




3 1761 11632945 9



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116329459>

CA1
YC24
-L32

191



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Legal and
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques
et constitutionnelles**

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

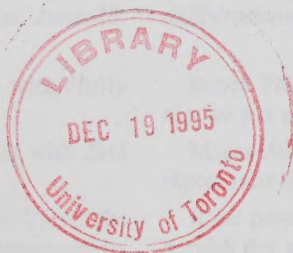
Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, November 2, 1995

Le jeudi 2 novembre 1995

Issue No. 62

Fascicule n° 62



Fifteenth Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-68,
An Act respecting firearms and other weapons

Quinzième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Gustafson
Andreychuk	Lewis
De Bané, C.P.	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Berntson)
Doyle	Pearson
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Phillips
Ghitter	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lewis was substituted for that of the Honourable Senator Poulin. (November 1, 1995)

The name of the Honourable Senator Rompkey was substituted for that of the Honourable Senator Milne. (November 1, 1995)

The name of the Honourable Senator Gustafson was substituted for that of the Honourable Senator Berntson. (November 2, 1995)

The name of the Honourable Senator De Bané was substituted for that of the Honourable Senator Rompkey. (November 2, 1995, 11:30 a.m.)

The name of the Honourable Senator Phillips was substituted for that of the Honourable Senator St. Germain. (November 2, 1995, 11:30 a.m.)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Gustafson
Andreychuk	Lewis
De Bané, c.p.	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Berntson)
Doyle	Pearson
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Phillips
Ghitter	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lewis est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin. (Le 1^{er} novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne. (Le 1^{er} novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson est substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson. (Le 2 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur De Bané est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey. (Le 2 novembre 1995, 11 h 30)

Le nom de l'honorable sénateur Phillips est substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain. (Le 2 novembre 1995, 11 h 30)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 2, 1995

(75)

(75)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block, at 9:30 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, De Bané, DeWare, Doyle, Ghitter, Gustafson, Lewis, Rompkey, Phillips and St.Germain (13).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Sparrow and Watt (3).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Office of the Privacy Commissioner:

Bruce Phillips, Privacy Commissioner of Canada;

Holly Harris, Legal Advisor.

From the National Inuit Youth Council:

Moses Aupaluktuq, President;

Jimi Onalik, Youth Delegate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (*See Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

Bruce Phillips made a statement and, together with Holly Harris, answered questions.

Moses Aupaluktuq made a statement and, together with Jimi Onalik, answered questions.

It was moved by Honourable Senator Beaudoin, — THAT the Committee on Legal and Constitutional Affairs expresses its concern with the testimony as stated to the Committee by constitutional experts and the aboriginal leadership which questions compliance with the constitutional obligations to conduct consultation with the aboriginal communities by the Parliament of Canada and/or the Government of Canada;

Therefore, the Committee recommends to the Honourable Minister of Justice that he document or conduct such consultations as contemplated in Section 35 of the Constitution and laid out in the *Sparrow* case and the various existing agreements such as those with the Yukon First Nations and the Cree and inform the Committee on November 16 or 17, 1995, that the constitutional requirements are not violated.

The question being put on the motion, it was agreed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 2 novembre 1995

(75)

(75)

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gérald-A. Beaudoin, (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, De Bané, DeWare, Doyle, Ghitter, Gustafson, Lewis, Rompkey, Phillips et St. Germain (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Sparrow et Watt (3).

  galement présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Commissariat à la protection de la vie privée:

Bruce Phillips, commissaire à la protection de la vie privée du Canada;

Holly Harris, conseillère juridique.

Du Conseil national des jeunes Inuit:

Moses Aupaluktuq, président;

Jimi Onalik, délégué des jeunes.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes (*Voir les délibérations du comité du 28 juin 1995, fascicule n   46*).

Bruce Phillips fait une déclaration et, aidé de Holly Harris, répond aux questions.

Moses Aupaluktuq fait une déclaration et, aidé de Jimi Onalik, répond aux questions.

Il est proposé par l'honorable sénateur Beaudoin, — QUE le comité des affaires juridiques et constitutionnelles exprime des réserves sur le témoignage que des experts constitutionnels et des dirigeants autochtones ont livré au comité et selon lequel le Parlement du Canada ou le gouvernement du Canada ne respecterait peut-être pas ses obligations constitutionnelles en ce qui a trait à la consultation auprès des communautés autochtones;

Par conséquent, le comité recommande à l'honorable ministre de la Justice qu'il documente ses consultations ou y procède comme le prévoit l'article 35 de la Constitution, le jugement rendu dans l'affaire *Sparrow* et les diverses ententes existantes comme celles qui ont été conclues avec les premières nations du Yukon et les Cris et qu'il indique au comité le 16 ou le 17 novembre 1995 que les exigences constitutionnelles sont respectées.

La question, mise aux voix, est adoptée.

[Text]

At 12:24 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

[Traduction]

À 12 h 24, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 2, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, respecting firearms and other weapons, met this day, at 9:30 a.m., to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we are continuing our study of Bill C-68, the gun control bill.

With us this morning is Mr. Bruce Phillips, the Privacy Commissioner. Some people have raised the question of privacy in respect of this bill, which is why we have asked the Privacy Commissioner to appear, make an opening statement and answer questions.

Est-ce que je pourrais vous inviter, M. Phillips, à présenter ceux qui vous accompagnent et à faire une présentation orale de quelque 10 ou 15 minutes, comme vous le voulez. Par la suite, on procédera à la période des questions.

Mr. Bruce Phillips, Privacy Commissioner of Canada: Mr. Chairman, I appreciate the opportunity to appear before you.

I am sure all honourable senators are experts on the Privacy Act. However, just the same, I ought to give a bit of background about my role, particularly with respect to any proposal before Parliament, as well as my limitations.

I function as an ombudsman and an auditor. As you know, to guarantee the independence of the work I do, I am regarded as an officer of Parliament. Therefore, all of you are my bosses. I am not an employee of the government of the day in the strict sense of the word.

Simply put, my job is to help ensure compliance with the Privacy Act. The act regulates the collection, use, disclosure and retention of personal information of people in Canada by 110 different government institutions. The act also establishes the right of individuals to see files about themselves and to ask that incorrect information in those files be corrected. It also sets standards for the retention and the disposal of personal information by those departments and agencies.

Individuals in this country can complain to me if they feel that their privacy rights under this act have been offended.

The collection provisions of the act are among the most important. They serve as a gate-keeping function, if you like. They limit the flow of personal information that is not needed for the functions of government. The collection provisions of the act

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 2 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été renvoyé le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons notre étude du projet de loi C-68 sur le contrôle des armes à feu.

Nous accueillons ce matin M. Bruce Phillips, commissaire à la protection de la vie privée. Certains se sont demandé si le projet de loi ne portait pas atteinte à la protection des renseignements personnels; c'est ce qui explique pourquoi nous avons invité le Commissaire à la protection de la vie privée à comparaître devant le comité, à y faire une déclaration préliminaire et à répondre à nos questions.

Mr. Phillips, would you be kind enough to introduce the people who are with you and to make a presentation of about ten or fifteen minutes, as you want. Then, we will proceed with questions.

M. Bruce Phillips, commissaire à la protection de la vie privée: Monsieur le président, je suis très heureux de comparaître devant vous aujourd'hui.

Je suis certain que tous les sénateurs connaissent la Loi sur la protection des renseignements personnels dans ses moindres détails. Cependant, je tiens quand même à vous donner quelques précisions sur mon rôle et sur mes limites, plus particulièrement en ce qui a trait aux mesures législatives soumises au Parlement.

Je joue à la fois le rôle d'ombudsman et de vérificateur. Comme vous le savez, pour assurer l'indépendance de mon travail, je suis considéré comme un haut fonctionnaire du Parlement. Par conséquent, vous êtes tous mes patrons. Je ne suis pas un employé du gouvernement au sens strict du terme.

Pour tout dire, mon travail consiste à faire respecter la Loi sur la protection des renseignements personnels qui régit la collecte, l'usage, la communication et la conservation des renseignements personnels que possèdent 110 institutions gouvernementales différentes sur des Canadiens. La loi donne également aux particuliers le droit de prendre connaissance de dossiers les concernant et de demander que des renseignements inexacts figurant dans ces dossiers soient corrigés. Elle établit également des normes concernant la conservation et le retrait de renseignements personnels par les ministères et organismes intéressés.

S'ils estiment que les droits à la protection de la vie privée que leur confère la loi ont été bafoués, les Canadiens peuvent porter plainte auprès de mon bureau.

Les dispositions de la loi concernant la collecte des renseignements sont parmi les plus importantes. Elles servent de protection, si vous voulez. Elles restreignent la transmission de renseignements personnels qui ne sont pas nécessaires pour assurer le

[Text]

prohibit a government institution from collecting personal information unless the information relates directly to an operating program or activity of that institution. This generally means that the institution must have parliamentary authority for the relevant program and a demonstrated administrative need for each piece of information collected in order to carry out the program or the activity.

If we come to some questions on strict legal issues, I have some people with me who can answer those questions. With me there is Holly Harris, our general counsel, and our Executive Director, Julien Delisle.

I have to tell you first — and I am sure you appreciate the point — that I am not here to offer any opinion on whether Parliament should or should not enact this legislation. I am not here to offer an opinion on the advisability of the gun control measures proposed in this bill.

I am not an authority on the contents of this bill. Believe me, that is not false modesty. I have tried to work my way through the bill. It is a complex piece of legislation, as attested to by the fact that you have had such a lengthy series of hearings on it.

The legitimate limits of my purview rest entirely with the degree of privacy protection offered to any information collected under any statute passed by Parliament, including this one.

Bill C-68 contains several provisions that allow for the collection, use and disclosure of personal information. It is obvious that much of that information is highly sensitive. The processes established in Bill C-68 to handle such information must respect basic principles of fair information practice, the same as any other statute of Parliament. These principles are woven into the fabric of the Privacy Act and international instruments on data protection, such as the Universal Declaration of Human Rights, the European Covenant on Human Rights and the privacy codes of countries around the world and several provinces of this country.

The personal information collected under the authority of this legislation should, at a minimum, comply with these principles. Given the great sensitivity of some of the information that will be collected under Bill C-68, I urge you to consider the limits imposed by the Privacy Act on collection, use and disclosure only as minimum standards. The bill, or the regulations under it, may well need to impose additional restrictions in light of the sensitivity of the information and the concerns of some Canadians about the information falling into the wrong hands.

[Traduction]

fonctionnement du gouvernement. Les dispositions de la loi concernant la collecte des renseignements personnels interdisent à une institution gouvernementale de recueillir des renseignements personnels à moins que l'information ne touche directement un programme ou une activité de cette institution. En général, cela veut dire que l'institution doit avoir l'autorisation du Parlement pour appliquer le programme pertinent et doit faire la preuve que, sur le plan administratif, elle a besoin de chaque élément d'information recueillie afin d'exécuter le programme ou l'activité en question.

Au cas où certains poseraient des questions concernant des aspects strictement juridiques, je suis accompagné aujourd'hui de deux personnes qui peuvent y répondre, notamment de Mme Holly Harris, notre avocate générale, ainsi que de notre directeur exécutif, M. Julien Delisle.

Je dois d'abord vous dire — et je suis certain que vous le comprendrez — que je ne suis pas ici pour vous faire part de mon opinion quant à savoir si le Parlement devrait ou non adopter ce projet de loi. Je ne suis pas ici pour vous donner mon avis sur la pertinence des mesures qui concernent le contrôle des armes à feu et qui sont proposées dans le projet de loi.

Je ne connais pas très bien le contenu de ce projet de loi. Croyez-moi, ce n'est pas de la fausse modestie. J'ai tenté d'en comprendre toutes les dispositions. Le projet de loi est une mesure législative complexe, comme en témoigne la durée de vos audiences sur la question.

Selon la loi, mon mandat se limite à déterminer dans quelle mesure le caractère privé des renseignements personnels qui sont recueillis en vertu d'une loi adoptée par le Parlement, y compris celle-ci, est protégé.

Le projet de loi C-68 renferme plusieurs dispositions qui régissent la collecte, l'usage et la communication de renseignements personnels. Il est évident qu'une grande partie de cette information est très délicate. Les processus établis dans le projet de loi C-68 pour traiter cette information doivent être conformes aux principes fondamentaux régissant les pratiques équitables de traitement de l'information, c'est-à-dire les mêmes principes que ceux que l'on trouve dans toute autre loi du Parlement. Ces principes font partie intégrante de la Loi sur la protection des renseignements personnels ainsi que des mesures juridiques internationales sur la protection des données, comme la Déclaration universelle des droits de l'homme, le Pacte relatif aux droits civils et politiques et les codes concernant la protection des renseignements personnels adoptés par divers pays du monde et plusieurs provinces canadiennes.

Les renseignements personnels recueillis en vertu du projet de loi devraient, à tout le moins, être conformes à ces principes. Compte tenu du caractère très délicat de certains renseignements qui seront recueillis aux termes du projet de loi C-68, je vous exhorte à considérer les limites imposées par la Loi sur la protection des renseignements personnels en matière de collecte, d'usage et de communication des renseignements personnels, uniquement comme des normes minimales. Le projet de loi, ou les règlements y afférents, devront peut-être prévoir des restrictions supplémentaires, compte tenu du caractère délicat de l'information

[Texte]

Let me outline the minimum standards for collecting personal information that the Privacy Act sets forward and which should be contained in the bill.

A government institution should collect only the information it needs to operate its programs. This information should be collected directly from the individual whenever possible. The individual should be told the purpose of the collection. All reasonable steps should be taken to ensure the accuracy and the completeness of the information. The information should be kept long enough to allow a person access to it. It should be used only for the purposes for which it was collected or a use consistent with that purpose, a point which I should like to emphasize.

In the privacy world, we have a concept known as "function creep" in which the controllers of information keep thinking of new ways to use it. That is contrary to the code of fair information practice and something that is becoming an increasing problem. Information should be disclosed only for the purpose for which it was obtained or for a use consistent with that purpose. The information should be protected against unintentional disclosure by appropriate security measures, and others can speak to that issue better than I can. As well, information no longer needed should be disposed of securely.

The uses to which this sensitive information should be put and the permissible disclosures of the information, if possible, should be spelled out clearly in the legislation and certainly and without fail in the regulations authorized under the legislation. The list of permissible uses and disclosures should be exhaustive in the sense that they are complete. Let us not have people inventing new ones on an ad hoc basis. No other uses or disclosure should be allowed.

The personal information handling practices involved in administering Bill C-68 should fall under the Privacy Act to the extent constitutionally possible. I appreciate some of the difficulties that might present, given the fact that administration, to a certain extent, will be in the hands of people in other jurisdictions. However, the bill could state clearly that such information falls under the protective umbrella of the Privacy Act.

In one sense, it is premature for me to be with your committee this morning. I do not know that I can be a great deal of help at this stage of the game because most of the privacy issues flowing from a bill of this kind will be dealt with by regulation. For example, what particular information will be collected to determine whether a licence should be issued? Where will that

[Translation]

et des préoccupations de certains Canadiens qui s'inquiètent que l'information tombe entre les mains des mauvaises personnes.

Permettez-moi de vous préciser les normes minimales régissant la collecte de renseignements personnels que la Loi sur la protection des renseignements personnels établit et que l'on devrait trouver dans le projet de loi.

Une institution gouvernementale devrait recueillir les seuls renseignements dont elle a besoin pour exécuter ses programmes. Ces renseignements devraient être recueillis directement auprès de la personne intéressée, chaque fois que cela est possible. La personne devrait être informée de l'objectif visé. Toutes les mesures raisonnables devraient être prises pour assurer l'exactitude et l'intégralité de l'information qui devrait être conservée suffisamment longtemps pour permettre à la personne d'y avoir accès. Elle ne devrait être utilisée que pour les fins auxquelles elle a été recueillie ou pour un usage conforme à cette fin, question sur laquelle j'aimerais insister.

Dans le monde de la protection des renseignements personnels, il existe un concept que l'on appelle «l'élargissement de la fonction», selon lequel les responsables du contrôle de l'information élaborent sans cesse de nouvelles façons de l'utiliser. Cela est contraire aux pratiques équitables de traitement de l'information et fait de plus en plus problème. L'information devrait être communiquée uniquement pour les fins auxquelles elle a été obtenue ou pour un usage conforme à ces fins. Grâce à des mesures de sécurité appropriées, l'information devrait être protégée contre toute communication accidentelle. C'est là une question dont d'autres peuvent vous entretenir mieux que moi. De même, l'information qui n'est plus nécessaire devrait être retirée en toute sécurité.

Les fins auxquelles l'information de nature délicate devrait être utilisée et la communication permise de cette information, si possible, devraient être précisées clairement dans le projet de loi et certainement dans les règlements autorisés en vertu de la loi. La liste des usages et communications possibles devrait être exhaustive. Il faut empêcher que des personnes inventent de nouveaux usages au gré de leur fantaisie. Aucun autre usage ou aucune autre communication ne devrait être permis.

Les pratiques régissant le traitement des renseignements personnels que nécessitera l'application du projet de loi C-68 devraient être assujetties à la Loi sur la protection des renseignements personnels tant et aussi longtemps que cela ne contrevient pas à la Constitution. Je suis conscient des difficultés que cela risque de poser, compte tenu du fait que l'application de la loi, dans une certaine mesure, sera confiée à des personnes relevant d'autres secteurs de compétence. Cependant, ce projet de loi pourrait stipuler clairement que les renseignements en question sont assujettis aux dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels qui en assurent la sauvegarde.

En un sens, il est prématuré pour moi de comparaître devant votre comité ce matin. Je ne sais pas si je puis vous être d'un grand secours à cette étape-ci parce que la plupart des problèmes concernant la protection des renseignements personnels et découlant d'un projet de loi de ce genre seront réglés par voie de règlements. Par exemple, quels renseignements précis devra-t-on

[Text]

information be kept? How long will it be kept? To whom will that information be accessible? Those matters will be covered by regulation and are at the heart of any privacy concern. Of course, that has not happened yet.

The Commissioner of the RCMP, as I understand it, will appoint a registrar of firearms who will establish and maintain a registry. The registry will keep records of every licence and registration certificate issued or revoked by the registrar, every application that is refused, certain transfers, exports, imports and every loss, finding, theft or destruction of a firearm and such other matters as may be prescribed.

That is a quite an extensive shopping list of personal information. When you add to that the regulation-making powers of the Governor in Council set out in this bill, quite a wide embrace of personal information collection is made possible. This includes the power to make regulations regarding the operations of the registry; the keeping and the destruction of records; the creation of offences regarding a contravention of regulations, which could include contraventions of regulatory provisions on the handling of personal information; and the sending or issuance of notices and documents in electronic form.

There are certainly more questions than answers for us at this stage of the game. In fact, almost all the questions relate to personal information and how it might be affected by Bill C-68. For example, what will happen to information filed at the local level in order to receive a licence or a registration certificate? Where will it be kept? How will computerized systems operate? Who will have access to this personal information?

I have a couple of suggestions to see if we can get this bill grounded in proper privacy protection. I suggest that all personal information collected, used and disclosed under the authority of Bill C-68 be subject, at a minimum, to the fair information handling provisions of the Privacy Act. If possible, the bill should state this clearly. It should be open to Parliament to introduce even stricter controls than those set out in the Privacy Act, if that is the will of Parliament.

To a certain extent, my next recommendation has already been taken into account by the bill's drafters and the sponsoring department. I want my office to be consulted during the development and during any subsequent amendment of any regulations under Bill C-68 which have a bearing on the handling of personal information. I am also pleased that the regulations themselves must go before Parliament.

[Traduction]

obtenir pour déterminer si on doit délivrer un permis ou non? Où seront conservés ces renseignements? Pendant combien de temps les conservera-t-on? Qui aura accès à ces renseignements? Ces problèmes seront réglés grâce aux règlements et sont au coeur de toute préoccupation concernant la protection des renseignements personnels. Bien sûr, le moment n'est pas encore venu.

Le commissaire de la GRC, d'après ce que je crois comprendre, nommera un directeur de l'enregistrement des armes à feu qui sera chargé de constituer un registre et de le tenir à jour. Le registre renfermera des données sur chaque permis et sur chaque certificat d'enregistrement d'arme à feu délivré ou révoqué par le directeur de l'enregistrement, chaque demande refusée, certains transferts, les exportations, les importations, enfin sur les pertes, les découvertes, les vols ou les destructions d'armes à feu et toute autre question qui peut être précisée.

Voilà toute une liste de renseignements personnels. Quand on ajoute à cela les pouvoirs de prendre des règlements conférés au gouverneur en conseil et établis dans le projet de loi, cela englobe toute une gamme de renseignements personnels. Cela inclut le pouvoir de prendre des règlements touchant le fonctionnement du registre, la conservation et la destruction des dossiers, la création de délits concernant le non-respect des règlements, notamment le non-respect des dispositions réglementaires relatives au traitement des renseignements personnels, ainsi que l'émission ou l'expédition d'avis et de documents par voie électronique.

À ce moment-ci, les questions sont certainement plus nombreuses que les réponses. En fait, presque toutes les questions concernent les renseignements personnels et l'impact que pourrait avoir le projet de loi C-68 dans ce domaine. Par exemple, qu'advient-il de l'information donnée au niveau local afin d'obtenir un permis ou un certificat d'enregistrement? Où sera conservée cette information? Comment les systèmes informatiques fonctionneront-ils? Qui aura accès à ces renseignements personnels?

J'aimerais vous suggérer une ou deux choses pour faire en sorte que ce projet de loi respecte en tous points les dispositions relatives à la protection des renseignements personnels. Je propose que tous les renseignements personnels recueillis, utilisés et communiqués aux termes du projet de loi C-68 soient assujettis, à tout le moins, aux dispositions concernant les pratiques équitables de traitement de l'information que contient la Loi sur la protection des renseignements personnels. Si possible, on devrait le préciser clairement dans le projet de loi. Le Parlement devrait avoir la possibilité d'adopter des contrôles encore plus sévères que ceux prévus par la Loi sur la protection des renseignements personnels, s'il le désire.

Dans une certaine mesure, les rédacteurs du projet de loi et le ministère parrain ont déjà tenu compte de ma recommandation suivante. Je voudrais que mon bureau soit consulté au moment de l'élaboration, et de toute modification subséquente, des règlements qui seront pris en vertu du projet de loi C-68 et qui ont une incidence sur le traitement des renseignements personnels. Je me réjouis également de voir que les règlements eux-mêmes doivent obtenir l'aval du Parlement.

[Texte]

My office has already met with the task force of the Department of Justice handling this matter. They have given us an undertaking that we will be consulted as the registration system is developed. Perhaps I ought to come back at some time in the future when the regulations are at a more advanced stage.

I am sorry that I cannot be more helpful than that at this stage of the game, but that is the way it is at the moment. When we see how the government proposes to collect all this information and how it will be managed, we will be in a much better position to answer any questions which members of the committee might have.

Having outlined the limitations for honourable senators, I am only too happy to answer any questions you might have.

The Chairman: This bill is an important one. Do you extend your jurisdiction to any bill of the Parliament of Canada?

Mr. Phillips: Yes, broadly speaking. Certain statutes have specific clauses in them dealing with the Privacy Act and with their own information handling practices. They grant exemption or various amendments that allow them some freedom from the Privacy Act.

Senator Lewis: Does your answer to Senator Beaudoin's question have a bearing on your first recommendation?

Mr. Phillips: I am not sure.

Senator Lewis: Is it necessary to have a specific provision in this bill?

Mr. Phillips: It may be that Ms Harris might want to offer an opinion on that. Unless there is something in the bill that specifically exempts it from various clauses of the Privacy Act, then it is covered.

In my opinion, it would be useful in this case to state somewhere in the legislation that the Privacy Act applies to all of the information collected no matter where it is held. I grant the constitutional difficulty this may present. It deals with a larger issue that is currently troubling my office, namely, the practice of having agencies other than the Government of Canada collect personal information for the purpose of the enforcement of a federal statute. It is arising now quite dramatically and directly in the case of privatization and contracting out that is occurring now at an accelerating pace. This is a variant of that problem because they will have a lot of this information collected and in the hands, in the first instance, of provincial people.

[Translation]

Les représentants de mon bureau ont déjà rencontré les membres du groupe de travail du ministère de la Justice qui traite de cette question. Ces derniers se sont engagés à nous consulter au moment de l'élaboration du système d'enregistrement. Je devrais peut-être revenir témoigner lorsque la rédaction des règlements sera plus avancée.

Je suis désolé de ne pas pouvoir vous aider davantage à ce moment-ci, mais c'est ainsi que sont les choses. Lorsque nous verrons comment le gouvernement se propose de recueillir et de traiter toute cette information, nous serons mieux en mesure de répondre aux questions que les membres du comité pourraient avoir.

Maintenant que je vous ai fait part des limites de mes pouvoirs, honorables sénateurs, je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Ce projet de loi est une mesure importante. Est-ce que vous avez compétence sur tous les projets de loi du Parlement du Canada?

M. Phillips: Oui, de façon générale. Certaines lois renferment des dispositions précises concernant la Loi sur la protection des renseignements personnels ainsi que leurs propres pratiques équitables de traitement de l'information. Elles prévoient des exemptions ou diverses modifications qui les dégagent un peu de l'application de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Le sénateur Lewis: Est-ce que votre réponse à la question du sénateur Beaudoin a un impact sur votre première recommandation?

M. Phillips: Je n'en suis pas certain.

Le sénateur Lewis: Est-il nécessaire que le projet de loi que nous étudions aujourd'hui renferme une disposition précise?

M. Phillips: Peut-être Mme Harris voudra-t-elle vous faire part de son opinion là-dessus. À moins que le projet de loi ne renferme une disposition qui l'exempte précisément de l'application de certains articles de la Loi sur la protection des renseignements personnels, à ce moment-là, il y est assujéti.

À mon avis, dans ce cas-ci, il serait utile de préciser dans le projet de loi que la Loi sur la protection des renseignements personnels s'applique à tous les renseignements qui sont recueillis, peu importe où ils sont conservés. Je reconnais la difficulté qu'une telle indication peut poser sur le plan constitutionnel. Cela englobe une question plus large qui pose actuellement des difficultés à mon bureau, à savoir le fait que des organismes autres que le gouvernement du Canada recueillent des renseignements personnels dans le but de faire appliquer une loi fédérale. La question se pose aujourd'hui de façon directe et marquée dans le cas de la privatisation et de l'affermage auquel on recourt de plus en plus. C'est là une variante de ce problème, parce que les organismes intéressés disposeront de beaucoup de renseignements qui auront été recueillis et qui se retrouveront entre les mains, d'abord, des autorités provinciales.

[Text]

Given that the database involved here will be very large, cover millions of persons and contain some extremely sensitive information, I hope that if the information sought is the same or similar to the information that is now sought for a firearms acquisition certificate, then the Privacy Act can be made to apply. It is an issue that should be considered by the drafters of the bill and by Parliament.

The Chairman: Obviously, though, the Privacy Act applies.

Mr. Phillips: Yes, it does apply, to the extent that the controller of the information is an emanation of the Parliament of Canada.

Senator St. Germain: Thank you for coming today, Mr. Phillips. I appreciate the information you have brought forward.

My first question relates to security. One of the big things that is being brandished on the street by a lot of gun owners is their concern about someone being able to pirate or break into the system. So many police officers and everybody across the country will have access to information, which, literally, could be misused by certain individuals or groups. This concern has been paramount in all the hearings and meetings that I have attended right across the country.

We had a situation in Delta, British Columbia, recently, where certain information relating to motor vehicles was used by either an anti-abortion group or a pro-abortion group, I am not sure which. At any rate, a computer system was accessed.

Will you be trying to deal with the security aspect of this information, or is that your responsibility?

Mr. Phillips: The answer to the latter part of the question is "no"; it is not my responsibility. But it is certainly an area of my interest. If there is no security, there is no privacy. However, when you come to security issues, particularly those related to computerized databases, the responsibility bears immediately and directly upon the people who construct, operate and administer those databases. In this case, it will be the Royal Canadian Mounted Police.

I cannot offer you an opinion as to the quality of the security beyond the very limited experience we have had with the CPIC system. The RCMP has had a very good code of practice covering the operation of the CPIC system. I know that they are quite conscientious about doing their very best to enforce it. I guess there is no perfect system if someone who has authorized access to it, willingly and with malice aforethought, violates the terms of a person's trust. That is an enforcement problem.

[Traduction]

Compte tenu du fait que la base de données ici sera très vaste, qu'elle portera sur des millions de personnes et qu'elle renfermera des renseignements extrêmement délicats, si l'information recherchée est identique ou semblable à celle que l'on veut maintenant obtenir avant d'octroyer une autorisation d'acquisition d'arme à feu, j'espère qu'à ce moment-là, la Loi sur la protection des renseignements personnels pourra s'appliquer. C'est là un problème que les rédacteurs du projet de loi et le Parlement devraient examiner.

Le président: De toute évidence, cependant, la Loi sur la protection des renseignements personnels s'applique.

M. Phillips: Oui, elle s'applique effectivement, dans la mesure où l'organisme responsable de l'information relève du Parlement du Canada.

Le sénateur St. Germain: Monsieur Phillips, je vous remercie d'être ici aujourd'hui. J'apprécie l'information que vous nous avez donnée.

Ma première question porte sur la sécurité. L'une des grandes inquiétudes exprimées par de nombreux propriétaires d'armes à feu est la possibilité que quelqu'un soit capable de pirater le système ou d'y accéder. Il y a tellement de policiers et de personnes dans tout le pays qui auront accès à cette information qui, littéralement, pourrait être mal utilisée par certains individus ou certains groupes. Cette préoccupation a été au coeur de toutes les audiences et de toutes les réunions auxquelles j'ai assisté à la grandeur du pays.

Tout récemment, à Delta, en Colombie-Britannique, des renseignements concernant les véhicules à moteur ont été utilisés par un groupe anti-avortement ou un groupe pro-choix, je ne suis plus certain duquel. De toute façon, des gens ont eu accès à un système informatique.

Est-ce que vous allez vous pencher sur la question de la sécurité de ces renseignements, ou si c'est votre responsabilité?

M. Phillips: La réponse à la dernière partie de la question est «non»; ce n'est pas ma responsabilité. Mais c'est certainement une question qui m'intéresse. Pas de sécurité, pas de protection. Cependant, quand il s'agit de sécurité, plus particulièrement en ce qui concerne les bases de données informatisées, la responsabilité incombe immédiatement et directement aux personnes qui montent, exploitent et administrent ces bases de données. Dans le cas qui nous intéresse, la responsabilité incomberait à la Gendarmerie royale du Canada.

En ce qui concerne la qualité de la sécurité, je ne peux vous donner une opinion qu'en me basant sur l'expérience très restreinte que nous avons eue avec le Centre d'information de la police canadienne, le CIPC. La GRC a établi un très bon code d'exploitation du CIPC. Je sais que les responsables sont très consciencieux et qu'ils font de leur mieux pour faire respecter ce code. Je sais aussi qu'il n'y a pas de système parfait si quelqu'un à qui on a donné accès au système, de plein gré et avec préméditation, trahit la confiance d'une personne. C'est là un problème d'application de la loi.

[Texte]

I think there have been approximately 180 prosecutions or disciplinary actions taken by the RCMP and other police departments with respect to unauthorized usage or access to the CPIC system.

With respect to hacking and issues of that type, the best people to address those concerns are the RCMP. I am not trying to duck the question. It is a serious matter. There is plenty of evidence around that technology has yet to be invented that some 14-year old genius sitting at home cannot somehow or another break into a computer. Experts around the world are concerned with that sort of issue. At the federal level, the RCMP has the only computer security force of which I am aware. I think you should talk to them about it. They seem reasonably confident that they can manage this. They claim to have had no recorded instance of a hacking problem.

That is about all I can tell you about that.

Senator St. Germain: A lot of CPIC information can be controlled. However, if this gun legislation is passed and if guns are registered and the system is virtually wide open to every law enforcement agency, then I understand the circle available to firearms officers may be wider and greater. That is my concern.

Having been in police forces for a number of years adds to my apprehension with regard to this measure. Possibly you do not have the answers. I am not trying to put you on the spot. Security is a real concern in the mind of many individuals. I leave that question, unless you wish to comment further.

Mr. Phillips: I would make this observation. Security is a genuine, legitimate concern for every database everywhere. The degree of concern will grow or contract according to the kind of information that is involved. There is, undoubtedly, a great deal of sensitive information implied in the kind of collections that will take place under this bill.

You made one other point, senator, to which I will briefly refer. All the police forces in the country now are on the CPIC system. There would be nothing new in that regard.

Because we do not yet have all the answers, a good question to consider is the degree to which information from the firearms registration process will be put into the CPIC system and what kind of information will be placed onto the system. The registry itself may contain more information than is necessary for the CPIC system. I do not think those matters have been determined yet. However, they are good questions to ask and certainly questions to which we will be seeking answers when we are talking about this matter with the Department of Justice.

Senator St. Germain: With respect to Bill C-17 and the FACs, Bill C-17 is really the only legislation that corresponds to the FACs. The final two questions on the Firearms Acquisition Certificate application are of a personal nature. It is asked of the

[Translation]

Pour ce qui est de l'utilisation non autorisée du CIPC ou de l'accès non autorisé au système, je pense que la GRC et d'autres corps policiers ont engagé environ 180 poursuites ou mesures disciplinaires.

Quant au piratage et aux questions de ce genre, les mieux placés pour vous parler de ces préoccupations sont les responsables de la GRC. Je n'essaie pas d'éviter la question qui est sérieuse. De nombreux exemples montrent que la technologie n'a pas encore réussi à empêcher un petit génie de 14 ans d'accéder, de chez lui, d'une façon ou d'une autre à un système informatique. Les experts du monde entier sont préoccupés par ce genre de problème. Au niveau fédéral, la GRC est la seule à posséder une force chargée d'assurer la sécurité des systèmes informatiques que je connaisse. Je pense que vous devriez en parler à ces responsables qui semblent raisonnablement confiants de pouvoir régler le problème. Selon eux, il n'a pas encore été démontré que quelqu'un a fait du piratage.

C'est à peu près tout ce que je peux vous dire à ce sujet.

Le sénateur St. Germain: On peut contrôler une bonne partie de l'information entrée dans le CIPC. Cependant, si ce projet de loi sur le contrôle des armes à feu est adopté et que les armes sont enregistrées, que le système est pratiquement laissé à la merci de tous les organismes chargés d'appliquer la loi, je comprends alors que les préposés aux armes à feu auront de plus en plus de latitude. C'est ce qui me préoccupe.

Pour avoir été dans les forces policières pendant un certain nombre d'années, je suis d'autant plus inquiet de cette mesure. Peut-être n'avez-vous pas les réponses. Je n'essaie pas de vous mettre sur la sellette. La sécurité est une véritable préoccupation pour bien des gens. Je m'arrête là, à moins que vous ne vouliez faire d'autres observations.

M. Phillips: J'aimerais dire ceci. La sécurité est une préoccupation véritable et légitime pour les exploitants de toutes les bases de données. Cette préoccupation augmentera ou diminuera selon le genre d'information qu'on y trouve. Sans aucun doute, l'information que l'on recueillera en vertu du projet de loi renfermera des données très, très délicates.

Sénateur, vous avez soulevé une autre question à laquelle j'aimerais revenir brièvement. Toutes les forces policières du pays utilisent actuellement le CIPC. Il n'y aurait là rien de nouveau.

Comme nous n'avons pas encore toutes les réponses, il serait bon de se demander dans quelle mesure l'information recueillie grâce au processus d'enregistrement des armes à feu sera intégrée au CIPC et quel genre d'information on entrera dans le système. Le registre même pourrait contenir plus d'information que ne l'exige le CIPC. Je ne crois pas que ces questions aient été résolues. Cependant, ce sont là de bonnes questions qu'il faut se poser et, certainement, des questions auxquelles nous allons tenter de trouver réponse lorsque nous aborderons le sujet avec le ministère de la Justice.

Le sénateur St. Germain: En ce qui concerne le projet de loi C-17 et les autorisations d'acquisition d'armes à feu (AAAF), le projet de loi C-17 est en réalité la seule mesure législative qui porte sur cette question. Les deux dernières questions sur la

[Text]

applicant whether they have gone through a legal separation, divorce, bankruptcy, or failed a major university course. It goes on to ask for information that relates to other personal matters. How are you handling that at this time? Is it secure? Can anyone access this information?

In questioning the RCMP or authorities charged with issuing these things, I find they become quite antsy, as if we have no real right even to question the presence of such personal questions in the application form. I personally believe this form to be in violation of individual rights. I hope someone will challenge it in the courts some day soon.

Mr. Phillips: I have a specific difficulty in answering that question, senator.

Senator St. Germain: I am not trying to put you on the spot, Mr. Phillips.

Mr. Phillips: We are presently in receipt of a complaint with respect to the firearms acquisition certificate which complaint is currently under investigation. As yet, it has not come to me for a review or finding. As a consequence, I cannot be seen in this forum to be tying my hands in advance of handling this complaint.

Senator St. Germain: If my question jeopardizes anything, you need not respond to it.

Mr. Phillips: Thank you for your understanding, senator.

Senator Ghitler: I would like to carry forward Senator Lewis's question relative to your first recommendation that something be added to this bill. Are there other examples in which clauses were put in federal statutes to ensure that they would be respected by provincial jurisdictions? Can you point us to any such precedent?

Mr. Phillips: No, I cannot. I am breaking new ground here.

Senator Ghitler: Your concern then is that provincial governments or police authorities are not subject to your act; is that correct?

Mr. Phillips: That is correct.

Senator Ghitler: They would operate differently from the RCMP.

Mr. Phillips: These situations arise from time to time, particularly with respect to law enforcement matters. There are three levels of police in this country. There is a federal police authority, a provincial police authority and municipal police forces. Even under provisions of the Privacy Act, access to personal files are exempted from disclosure to the requester in cases where the information has been gathered by the RCMP while it is acting as a municipal police authority pursuant to an agreement between the Government of Canada and the particular province concerned.

[Traduction]

demande d'autorisation d'acquisition d'arme à feu sont personnelles. On demande au requérant s'il est légalement séparé, divorcé, s'il a fait faillite ou s'il a échoué à un cours universitaire. On lui demande ensuite de l'information qui porte sur d'autres questions personnelles. Que faites-vous en pareil cas? Les renseignements sont-ils bien protégés? Est-ce que n'importe qui peut avoir accès à cette information?

Quand j'interroge les responsables de la GRC ou les autorités compétentes, je remarque qu'ils deviennent assez nerveux, comme si nous n'avions aucun droit véritable de nous poser des questions sur la présence de tels renseignements personnels dans le formulaire de demande. Personnellement, je crois que ce formulaire viole les droits individuels. J'espère que quelqu'un va le contester devant les tribunaux très bientôt.

M. Phillips: Sénateur, une difficulté précise m'empêche de répondre à cette question.

Le sénateur St. Germain: Monsieur Phillips, je ne veux pas vous mettre sur la sellette.

M. Phillips: Nous avons reçu une plainte concernant l'autorisation d'acquisition d'arme à feu que nous étudions actuellement. Jusqu'à ce jour, elle ne m'a pas encore été soumise pour examen ou décision. Par conséquent, je ne voudrais pas aujourd'hui devant le comité me mettre dans une situation qui m'empêcherait de traiter cette plainte.

Le sénateur St. Germain: Si ma question met quoi que ce soit en danger, vous n'êtes pas obligé d'y répondre.

M. Phillips: Je vous remercie de votre compréhension, sénateur.

Le sénateur Ghitler: J'aimerais poursuivre sur la lancée du sénateur Lewis à propos de votre première recommandation, à savoir qu'il faudrait ajouter quelque chose au projet de loi. Y a-t-il d'autres exemples où des dispositions ont été ajoutées à des lois fédérales pour garantir qu'elles soient respectées par les autorités provinciales? Pouvez-vous nous faire part d'un précédent à cet égard?

M. Phillips: Non, je ne peux pas. C'est du nouveau pour moi.

Le sénateur Ghitler: Vous vous inquiétez donc que les gouvernements provinciaux ou les autorités policières ne soient pas assujettis à votre loi, n'est-ce pas?

M. Phillips: C'est exact.

Le sénateur Ghitler: Vous craignez que leur façon d'agir soit différente de celle de la GRC.

M. Phillips: Ces situations se produisent à l'occasion, plus particulièrement en ce qui concerne l'application de la loi. Il y a trois niveaux de force policière au Canada: les forces policières fédérales, provinciales et municipales. Même en vertu de dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels, on peut refuser l'accès à un dossier personnel dans les cas où l'information a été recueillie par la GRC agissant à titre de force policière municipale conformément à une entente entre le gouvernement du Canada et la province intéressée.

[Texte]

There is one situation in which one statute, namely, the Criminal Code of Canada, is being enforced by the RCMP on behalf of the Government of Canada. That information is protected by the Privacy Act of Canada, as a consequence of which we have the right to audit the way it is managed. Complainers and requesters have a right to see their files. When the RCMP acts as a police force on behalf of a province or a municipality within that province, that information is exempted from the Privacy Act even though the statute under which they are operating is the same and the law is the same.

This has always struck me as one of those little wrinkles which is presented by our Constitution. Although we certainly have bigger constitutional problems, this is one which we ought to iron out, perhaps by way of agreements between the Government of Canada and the provinces. There could be a stipulation in those agreements. I see no barrier to including that kind of a provision in the agreements. Could we write a statute which included the provision that under any agreement made with the Government of Canada for law enforcement involving this particular activity of gun control, the province would agree that the federal Privacy Act applies? I leave that question for the lawyers to answer. However, it seems to me like a good idea.

Senator Lewis: Is it not true that a municipal police force involved in gun registration would be acting as agent under the gun control legislation?

Ms Holly A. Harris, Legal Advisor, Office of the Privacy Commissioner of Canada: Yes, that is certainly possible, senator. It is an argument. The commissioner is suggesting that this be put up front so that the matter does not become an issue later on.

Senator Lewis: I appreciate the point you are making.

Senator Ghitter: Does that mean if a firearms inspector in Morinville, Alberta, who has access to this sensitive information as you describe it, wished to deal with the information for other purposes, whatever they might be, he could do so and there would be no restriction on such activity? Could he take this information to the newspaper and advise them that so-and-so has 45 handguns and a criminal record? I take it such information will be available through CPIC. Is there any control over such activity?

Mr. Phillips: That remains to be seen, senator. The notion which I have put forward this morning, and it is only a notion, is intended to prevent that very thing from happening, or at least to make it clear that if someone did that, he would be in violation of the federal Privacy Act.

Senator Ghitter: What would be the penalties?

[Translation]

Prenons un cas précis où une loi, notamment le Code criminel du Canada, est appliquée par la GRC au nom du gouvernement du Canada. L'information qu'on recueille en vertu du Code est protégée par la Loi sur la protection des renseignements personnels, ce qui nous donne donc le droit de vérifier la façon dont elle est gérée. Les plaignants et les requérants ont le droit de consulter leurs dossiers. Lorsque la GRC agit à titre de force policière au nom d'une province ou d'une municipalité dans ladite province, la même information est soustraite à l'application de la Loi sur la protection des renseignements personnels même si la loi en vertu de laquelle les autorités agissent est la même.

Une telle situation m'a toujours paru comme étant l'une des petites incongruités de notre Constitution. Bien que nous ayons certainement des problèmes constitutionnels plus graves, c'est là une difficulté que nous devrions aplanir peut-être à l'aide d'ententes entre le gouvernement du Canada et les provinces, ententes qui pourraient comprendre une clause à cet effet. Je ne vois aucun obstacle à inclure ce genre de disposition dans les ententes. Pourrions-nous rédiger une loi qui inclurait une disposition prévoyant qu'aux termes de toute entente passée avec le gouvernement du Canada concernant l'application de la loi et touchant cette activité particulière du contrôle des armes à feu, la province accepterait que la Loi sur la protection des renseignements personnels s'applique? Je laisse le soin aux avocats de répondre à cette question. Cependant, cela me paraît être une bonne idée.

Le sénateur Lewis: N'est-il pas vrai qu'une force policière municipale affectée à l'enregistrement des armes à feu agirait à titre de représentant aux termes de la Loi sur le contrôle des armes à feu?

Mme Holly A. Harris, conseillère juridique, Commissariat à la protection de la vie privée du Canada: Oui, cela est certainement possible, sénateur. On en discute. M. Phillips propose que l'on aborde dès maintenant la question afin qu'elle ne fasse pas problème plus tard.

Le sénateur Lewis: Je comprends votre point de vue.

Le sénateur Ghitter: Cela veut-il dire que si un vérificateur d'armes à feu à Morinville, en Alberta, qui a accès aux renseignements de nature délicate que vous décrivez, souhaitait utiliser l'information à d'autres fins, quelles qu'elles soient, il pourrait le faire en toute liberté? Pourrait-il transmettre cette information aux journalistes et les informer que telle ou telle personne possède 45 armes à feu et a un casier judiciaire? Je suppose qu'on pourra tirer ce genre de renseignements du CIPC. Y a-t-il un contrôle quelconque sur ce type d'activité?

M. Phillips: Cela reste à voir, sénateur. La notion que j'ai proposée ce matin, et qui n'est qu'une notion, vise à empêcher ce genre de chose, ou à tout le moins à préciser clairement que si quelqu'un faisait cela, il contreviendrait à la Loi sur la protection des renseignements personnels du gouvernement fédéral.

Le sénateur Ghitter: Quelles seraient les sanctions?

[Text]

Mr. Phillips: There are no sanctions beyond the sanction of publicity. It is one of the flaws of the Privacy Act, something with which we could deal another time.

The Privacy Act is an "ombuds-act" basically. I give recommendations to departments of government. When I find an offence has taken place under the act in response to an individual's complaint, I can do no more than make a finding that an offence has occurred.

The difficulty with privacy, of course, is that once it is gone, it is gone. It is very difficult to find any appropriate way to compensate people. If some liability provisions were put into statutes, that would be a different matter, but they are certainly not in our act.

Senator Gitter: Could you recommend to us some wording to satisfy your concerns relative to this bill?

Mr. Phillips: Senator Gitter, when I tell you that this notion only became a full-blown issue in my mind within the last 48 hours, you will appreciate if I ask for a day or two to try to put together some formal wording.

Senator Gitter: I would ask you to do that when you are ready. You have your legal counsel with you. I would appreciate your assistance.

Mr. Phillips: I would be happy to do that.

Senator Adams: Mr. Phillips, you talk mostly about privacy. My concern is the effect on our native communities from changes to the Criminal Code. If someone has been charged with violence, with the threatening use of a gun, for example, how will this bill affect their future? How long will their criminal record be on file? Is it filed away after so many years?

Ms Harris: It depends what you mean, senator, by a criminal record.

Senator Adams: It could be for drunken driving or for threatening someone with a gun.

Ms Harris: Are you speaking simply of an outstanding charge or a matter which has been dealt with completely?

Senator Adams: Yes.

Ms Harris: The record would be subject to normal retention schedules under the Privacy Act. I do not know exactly what those are, but I could find out for you.

Senator Adams: That is a concern. People in the community use guns every day and now, all of a sudden, these guns will have to be registered. A criminal record check will be made before anyone can obtain a firearms certificate. The Inuit do not

[Traduction]

M. Phillips: Il n'y a pas de sanction autre que celle de la publicité. C'est là une lacune de la Loi sur la protection des renseignements personnels, et dont nous pourrions parler une autre fois.

Fondamentalement, la Loi sur la protection des renseignements personnels est une «loi de protection». Je fais des recommandations aux ministères. Lorsque je constate, à la suite d'une plainte, que la loi n'a pas été respectée, je ne peux que conclure qu'il y a eu infraction.

Bien sûr, le problème avec la confidentialité, c'est qu'une fois qu'elle est compromise, on ne peut pas revenir en arrière. Il est très difficile de trouver une bonne façon d'indemniser les personnes touchées. Si les lois renfermaient des dispositions concernant les responsabilités, cela serait différent, mais notre loi, manifestement, n'en contient pas.

Le sénateur Gitter: Pourriez-vous nous recommander un libellé quelconque qui apaiserait vos préoccupations à l'égard du projet de loi?

M. Phillips: Sénateur Gitter, si je vous dis que cette notion n'a pris forme dans mon esprit qu'au cours des 48 dernières heures, vous comprendrez que je puisse vous demander une journée ou deux pour rédiger un libellé officiel.

Le sénateur Gitter: Faites-le quand vous serez prêt. Vous êtes accompagné de votre conseillère juridique. J'apprécierais votre aide.

M. Phillips: Cela me fera plaisir de le faire.

Le sénateur Adams: Monsieur Phillips, vous parlez surtout de respect de la vie privée. Ce qui me préoccupe, c'est l'impact qu'auront les modifications apportées au Code criminel sur nos collectivités autochtones. Si quelqu'un est accusé de violence, d'avoir menacé quelqu'un avec une arme à feu, par exemple, quelles répercussions ce projet de loi aura-t-il sur son avenir? Pendant combien de temps le casier judiciaire sera-t-il conservé? Est-ce qu'on le détruit après tant d'années?

Mme Harris: Sénateur, cela dépend de ce que vous entendez par casier judiciaire.

Le sénateur Adams: Il pourrait s'agir d'un casier judiciaire pour conduite en état d'ébriété ou pour avoir menacé quelqu'un avec une arme à feu.

Mme Harris: Est-ce que vous parlez simplement d'une accusation qui est portée ou d'un cas qui a été réglé complètement?

Le sénateur Adams: C'est ça.

Mme Harris: Le dossier serait assujéti aux délais normaux de conservation prévus par la Loi sur la protection des renseignements personnels. Je ne sais pas exactement quels sont ces délais, mais je pourrais m'informer.

Le sénateur Adams: Cela est une préoccupation. Les gens de la collectivité utilisent des armes à feu tous les jours et tout à coup, ces armes à feu devront être enregistrées. On vérifiera le casier judiciaire d'une personne avant de lui accorder une

[Texte]

consider a firearm to be a weapon. They call it a tool. You mentioned privacy. Where is the privacy?

I have used guns all my life. Now, all of a sudden, this legislation will be affecting me. Where is the privacy? That is my concern. If you purchase a car, you have privacy. In your house, you have privacy. If you own land, you have privacy.

Where is the privacy for someone who has always used their gun to survive? They will now be restricted from using it.

Mr. Phillips: That is a broad question, senator. Privacy is in the mind of the individual. People have varying levels of privacy expectation. One person's privacy is another person's publicity, if you will.

In today's world, as privacy advocates, our argument is that within sensible limits, and trying to balance other rights as well, privacy should be a matter of choice. Some people do not mind running down the main street with no clothes on. Some people would not be seen on the main street wearing three layers of fur coats. The issue is choice.

With respect to a matter of this kind, though, there are a number of factors involved. Some people may not like it to be known that they own firearms, while others might not care. Some people do not mind responding to a lot of questions concerning their personal lives on a form while others do.

The real issue with the collection of data in this system is this. Is the information being collected necessary for the provision of the program? Will it be maintained so that only people authorized under the statute may have access to it? Will the people whose names are in this registry have proper access to it to ensure that it is correct? Those are the types of issues involved here.

In the north, where communities are smaller, the use of firearms is a tool of everyday living and support. There may be many people who are concerned about the disclosure of information that is contained on the form.

I am reminded that privacy protects your privacy. That is the point of it all.

Senator Adams: After the year 2004, if the bill has been passed in the Senate, all firearms must be registered. If they are not registered, then a police officer or an RCMP officer may come along and demand to search your house for any weapons you may have. That is my concern. There is no privacy after that.

Mr. Phillips: There are all kinds of instances where privacy is not an absolute right, any more than any other right is an absolute right. It must be balanced against general needs of the

[Translation]

autorisation d'acquisition d'arme à feu. Les Inuit ne considèrent pas une arme à feu comme une arme, mais comme un outil. Vous avez parlé du respect de la vie privée. Mais où est ce respect?

J'ai utilisé des armes à feu toute ma vie. Et maintenant, tout à coup, ce projet de loi va me toucher. Où est le respect de la vie privée? C'est ça qui me préoccupe. Si vous achetez une voiture, vous avez le respect de la vie privée. Chez vous, vous avez l'intimité. Si vous possédez une terre, vous jouissez de la protection de la vie privée.

Comment respecte-t-on la vie privée de quelqu'un qui a toujours utilisé une arme à feu pour sa survie? Cette personne verra son droit d'utiliser une arme restreint.

M. Phillips: C'est une vaste question que vous posez là, sénateur. Le respect de la vie privée, c'est dans la tête des gens. Les gens ont des attentes différentes à cet égard. Ce qui constitue le respect de la vie privée pour une personne peut être le contraire pour une autre, si vous voulez.

Aujourd'hui, en tant que défenseurs de la vie privée, nous estimons que dans des limites raisonnables, tout en essayant de tenir compte d'autres droits également, le respect de la vie privée devrait être une question de choix. Certaines personnes n'ont pas d'objection à se promener dans la rue toutes nues. D'autres refuseraient de se balader avec trois manteaux de fourrure. Ce qui importe, c'est le choix.

Dans une question de ce genre, cependant, il faut tenir compte de divers facteurs. Certaines personnes peuvent ne pas aimer que l'on sache qu'elles possèdent une arme à feu, alors que d'autres s'en fichent. Certaines personnes n'ont pas d'objection à répondre à de nombreuses questions de nature personnelle sur un formulaire alors que d'autres s'y opposent.

Le véritable problème concernant la collecte de données dans ce système est celui-ci: est-ce que l'information recueillie est nécessaire pour appliquer le programme en question? Sera-t-elle conservée de sorte que les seules personnes autorisées par la loi puissent y avoir accès? Est-ce que les personnes dont les noms figurent dans le registre auront suffisamment accès à l'information pour s'assurer qu'elle est exacte? Voilà le genre de questions qui sont en cause ici.

Dans le Nord, où les collectivités sont plus petites, une arme à feu est un outil pour assurer sa subsistance dans la vie de tous les jours. Il se peut que beaucoup soient préoccupés par la divulgation des renseignements que renferme le formulaire.

On me rappelle que la protection de la vie privée garantit l'intimité. C'est ce qui est le plus important.

Le sénateur Adams: Après 2004, si le projet de loi est adopté au Sénat, toutes les armes à feu devront être enregistrées. Si elles ne le sont pas, alors un officier de police ou un agent de la GRC pourra se présenter chez vous et exiger d'effectuer une perquisition dans votre foyer pour savoir si vous avez des armes à feu. C'est cela qui m'embête. Plus question de respect de la vie privée après cela.

M. Phillips: Dans bien des cas le respect de la vie privée n'est pas un droit absolu, pas plus que n'importe quel autre droit. Il faut équilibrer ce droit au regard des besoins généraux de la

[Text]

community. When a policeman comes into your house, whether armed with a warrant or otherwise, that certainly constitutes an erosion or reduction in your privacy. The issue in most circumstances is whether it is justified on behalf of other competing rights. Those are arguments for Parliament to decide.

My function is to decide, in the event of a complaint, whether the Privacy Act has been complied with. I am not here as a social arbiter of those issues. In those circumstances I have no more than one opinion. Whether the powers conferred upon a police department or an enforcement body are excessive or inadequate is another question which is not really in my bailiwick to answer.

Senator Doyle: Do you know of any situations in which sensitive information which is legally shared by tens of thousands of people still remains private?

Mr. Phillips: Sensitive personal information that is shared by more than one person is no longer entirely private.

Senator Doyle: That is a good start.

Mr. Phillips: We are discussing degree here. I think you have answered your own question, senator, and I say that with complete respect. That falls into the same general heading as the kind of questions I was trying to deal with from Senator Adams.

It is for Parliament to decide the degree to which privacy must be sacrificed on behalf of greater social goods. If it is the decision of Parliament that this information needs to be collected on behalf of the greater social good, there is no doubt that a loss of privacy is envisaged. Any time any individual is required to give up personal information in response to somebody else's demand, there is a loss of privacy.

The census, which I think everybody here would concede is an essential element of the operation of a modern society, entails a substantial sacrifice of personal privacy. A great deal of information is asked on those forms, some of it quite sensitive, intimate, personal information. Parliament has decided that that information is necessary to run the country properly.

The same question confronts Parliament in the case of a bill such as this. There will be a collection of a great deal of sensitive, personal information, and it is for Parliament to decide whether the social good that is advanced by the authors of this bill is sufficient to warrant the information that it proposes to collect.

Senator Doyle: I did not know the answer to the question before I posed it, although I certainly felt that I had an idea of how it might be answered. I was not trying to poke into your private affairs in asking you the question. What I was getting at is not the dilemma that governments have in saying we must, for the greater good, let that be known and this, because it really

[Traduction]

collectivité. Lorsqu'un policier se présente chez vous, qu'il soit muni d'un mandat de perquisition ou d'autre chose, cela constitue certainement une érosion ou une diminution de votre vie privée. Le problème, dans la plupart des cas, est de savoir si une telle intervention est justifiée au regard d'autres droits contradictoires. C'est au Parlement qu'il appartient de décider de la validité des arguments.

Mon travail, c'est de déterminer, à la suite d'une plainte, si la Loi sur la protection des renseignements personnels a été respectée. Je ne joue pas un rôle d'arbitre social. Dans ces circonstances, je ne peux que formuler une seule opinion. Quant à savoir si les pouvoirs conférés à un service de police ou à un organisme chargé d'assurer l'application de la loi sont excessifs ou inadéquats, c'est là une autre question à laquelle je ne suis véritablement pas en mesure de répondre.

Le sénateur Doyle: Est-ce que vous connaissez des cas où de l'information délicate qui est légalement connue de dizaines de milliers de personnes demeure toujours confidentielle?

M. Phillips: Des renseignements personnels délicats qui sont connus de plus d'une personne ne sont plus entièrement des renseignements confidentiels.

Le sénateur Doyle: Voilà un bon point de départ.

M. Phillips: Ce dont nous discutons aujourd'hui, c'est du degré de confidentialité. En toute déférence, sénateur, je pense que vous avez répondu à votre propre question qui s'inscrit dans le même courant de questions générales du sénateur Adams auxquelles j'ai essayé de répondre.

C'est au Parlement qu'il appartient de décider dans quelle mesure le respect de la vie privée doit être sacrifié au nom d'objectifs sociaux plus grands. Si le Parlement détermine que cette information doit être recueillie au nom d'un objectif social plus noble, il ne fait aucun doute qu'il y a une perte de respect de la vie privée. Chaque fois qu'une personne est tenue de donner des renseignements personnels pour répondre à une exigence de quelqu'un d'autre, il y a une perte de confidentialité.

Le recensement, que tout le monde ici reconnaîtra, je pense, comme étant un élément essentiel du fonctionnement d'une société moderne, implique un sacrifice important de sa vie privée. On pose beaucoup de questions sur des sujets délicats, intimes et personnels dans les formulaires du recensement. Le Parlement a décidé que cette information est nécessaire pour bien diriger le pays.

Le Parlement est aux prises avec le même problème dans le cas d'un projet de loi comme celui-ci. Il y aura collecte de très nombreuses données délicates et personnelles, et c'est au Parlement qu'il appartient de déterminer si le bien de la société dont parlent les auteurs de ce projet de loi est suffisant pour justifier l'information que l'on propose de recueillir.

Le sénateur Doyle: Je ne connaissais pas la réponse à la question avant que je ne la pose, même si j'avais certainement une idée de la façon dont on pourrait y répondre. Je n'essayais pas de m'immiscer dans vos affaires en posant cette question. Ce dont j'ai parlé, ce n'est pas du dilemme que les gouvernements ont en décidant que certaines données doivent être divulguées, pour le

[Texte]

affects the individual, must remain private. What I was getting at was this: Is there not a point where we merely are into rhetoric when we talk about preserving privacy and that anything, for instance, that is known to all police officers in Canada, or as close as their computer, is in fact in the public domain for anyone who truly seeks that information?

Mr. Phillips: No, sir. My answer to that is no. The battle is always worth fighting.

If Parliament passes an act which authorizes people, no matter how many, to acquire information so that the program can be administered, it becomes important to ensure that no one beyond those persons authorized has access to that information and that those people who are authorized to collect that information do not misuse it or go beyond the authorized uses of the information.

For that reason, as I said in my opening statement, it is absolutely essential that when it comes time to draw up these regulations, that they be extremely specific and leave as little room as possible for ambiguity. Then, no constable on the beat down the line can misuse this information and argue that it is not clear in the regulations.

I would submit there is a great deal of difference between having the fact that you may have had medication for drug abuse or that you have been married twice or any other piece of sensitive information resting in a database under control of authorized people and having that information broadcast around your own community when you have been careful to keep it private.

Even granting what Senator St. Germain said about the incident in Delta with which I think we are all familiar, there have not been epidemics of violations of the CPIC system, at least none that have come to my attention. I am sure there have been abuses. Obviously, there have been because there are 180 cases in which disciplinary or court action has ensued. However, the CPIC system is used 1 million times per day, which amounts to 365 million times per year. With such an enormous amount of traffic going on in the exchange of information and access to information by police departments, it seems to me that the record so far is pretty good.

We do not have perfection here. However, I would argue the more information that is collected and the more sensitive that information is, I do not care how many people have authorized access to it, but the more people who do have access to it, the more important it is to ensure that you have good enforceable regulations concerning it.

Senator Rompkey: Mr. Chairman, there is a saying that the only two things that are certain are death and taxes, and to fight the firearms bill could conceivably be associated with death. The Department of Revenue is certainly associated with taxes. Would you compare the collection and privacy of information by Revenue Canada with the collection and privacy of information

[Translation]

bien de la collectivité, et que d'autres, parce qu'elles touchent véritablement l'individu, doivent demeurer confidentielles. Ce que je voulais savoir, c'est ceci: à un moment donné, ne nageons-nous pas dans la théorie lorsque nous parlons de préserver la vie privée et que toute donnée, par exemple, qui est connue de tous les agents de police au Canada, ou de leur système informatique, relève en fait du domaine public pour quiconque tente véritablement d'obtenir cette information?

M. Phillips: Non, monsieur. Ma réponse à cela, c'est non. Il ne faut jamais cesser la bataille.

Si le Parlement adopte une loi qui autorise des personnes, peu importe combien, à obtenir de l'information afin de pouvoir appliquer un programme, il devient important de s'assurer que personne d'autre que ces gens autorisés n'ait accès à cette information et que les personnes qui sont autorisées à recueillir cette information ne l'utilisent pas à mauvais escient ou à des fins autres que celles autorisées.

Pour cette raison, comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, il est absolument essentiel que lorsque viendra le temps de rédiger les règlements, ceux-ci soient extrêmement précis et qu'ils laissent le moins de place possible à l'ambiguïté. Alors, aucun policier, dans le cadre de son travail, ne pourra utiliser cette information à des fins erronées et soutenir que les règlements ne sont pas clairs.

À mon avis, il y a une très grande différence entre le fait de savoir qu'une personne a obtenu un médicament pour régler un problème d'abus de drogue, qu'elle s'est mariée deux fois ou qu'on ait sur elle tout autre renseignement délicat dans une base de données qui est assujettie au contrôle des personnes autorisées, et le fait que cette information soit divulguée dans votre propre collectivité quand vous avez pris tout le soin nécessaire pour la garder confidentielle.

Même en reconnaissant ce qu'a dit le sénateur St. Germain au sujet de l'incident de Delta que nous connaissons tous, il n'y a pas eu d'épidémie de violation du CIPC, à tout le moins pas à ma connaissance. Je suis sûr qu'il y a eu des abus. Manifestement, il y en a, parce qu'on dénombre 180 causes pour lesquelles des mesures disciplinaires ou des procédures judiciaires ont été entreprises. Cependant, le CIPC est utilisé un million de fois par jour, ce qui fait 365 millions de fois par année. Avec un volume d'activités aussi énorme pour l'échange d'information et l'accès à l'information par les services policiers, il me semble que le résultat est jusqu'à maintenant très bon.

La perfection n'est pas de ce monde. Cependant, je dirais que plus on recueille d'information et que plus l'information est délicate, peu importe combien de personnes sont autorisées à y avoir accès, mais plus il y a de gens qui y ont accès, plus il est important de s'assurer que l'on dispose de bons règlements qui puissent être appliqués à cet égard.

Le sénateur Rompkey: Monsieur le président, on dit qu'il y a deux choses qui sont certaines dans la vie, la mort et les impôts, et s'opposer à l'adoption du projet de loi sur le contrôle des armes à feu pourrait bien être identifié à la mort. Le ministère du Revenu, nul doute, est identifié aux impôts. Est-ce que vous compareriez la collecte et la protection de l'information par Revenu Canada avec

[Text]

by CPIC, for example, or some other organization? In other words, how would you compare the collection and protection of information by the Department of Revenue and other agencies?

Banks collect information on all of us. Closer to home and more personal, perhaps, is the information which insurance companies collect. It seems to me you are required to give much more personal information before you can become insured in this country, which is becoming more difficult and more expensive all the time, than you are required to give to a bank, to Visa, for example, or to the Department of Revenue. You have to talk about alcohol consumption and things such as that when applying for insurance coverage.

How would you compare the collection and protection of information by the agency under question today with these other agencies to which I have referred?

Mr. Phillips: I can try to answer your question in a general way, Senator Rompkey.

Insurance companies, banks and other private institutions are not covered by any privacy statute, with the exception of those in the province of Quebec. It is my earnest hope that that problem will be corrected one day. As a consequence, I cannot answer the degree to which they have their own privacy codes.

The banks have some limited obligations under existing statutes about exchange and disclosure of client information, but it does not come anywhere near meeting all the requirements of the Privacy Act, let us say. Those businesses have had a great deal of experience in the handling of personal information. To the extent that it is consistent with the objectives of their own business and to the degree that confidentiality is necessary to retain their clients' confidence and make a profit, they are careful. That is as far as I am prepared to go, senator.

In the private sector, much needs to be done.

Revenue Canada has its own laws requiring it to protect the information of Canadian taxpayers. As well, it must follow the provisions of the Privacy Act. It is one of our good clients, if I can put it that way. Generally speaking, I have a lot of confidence in Revenue Canada. They are very jealous about the privacy of taxpayers' information. They also have legal requirements which they must meet.

Senator Rompkey: Do you have as much confidence in Revenue Canada as you would in CPIC?

Mr. Phillips: Yes. You may remember not long ago there was an issue with respect to employee confidentiality in Revenue Canada. They wanted to amend their act, which they did in the end, so that the department would have access to its own employees' income tax returns. This was to satisfy Revenue Canada that its employees were not using inside knowledge for the benefit of themselves, family members or friends.

[Traduction]

la collecte et la protection de l'information que renferme le CIPC, par exemple, ou une autre organisation? Autrement dit, comment comparez-vous la collecte et la protection de l'information par le ministère du Revenu et d'autres organismes?

Les banques recueillent de l'information sur nous tous. Plus près de nous et de façon plus personnelle, peut-être, il y a l'information que recueillent les compagnies d'assurance. Il me semble qu'on est tenu de donner beaucoup plus de renseignements personnels avant de s'assurer au Canada, ce qui est de plus en plus difficile et de plus en plus coûteux, qu'on est tenu de donner de renseignements à une banque, à Visa, par exemple, ou au ministère du Revenu. On vous demande de parler de votre consommation d'alcool et de choses de ce genre lorsque vous demandez une couverture d'assurance.

Comment pourriez-vous comparer la collecte et la protection de renseignements par l'organisme dont il est question aujourd'hui et les autres organismes dont j'ai parlé?

M. Phillips: Je peux essayer de répondre à votre question de façon générale, sénateur Rompkey.

Les compagnies d'assurance, les banques et les autres institutions privées ne sont assujetties à aucune loi sur la protection des renseignements personnels, sauf au Québec. J'espère très sincèrement que le problème sera corrigé un jour. Par conséquent, je ne peux pas vous dire si ces organisations ont leur propre code régissant la protection des renseignements personnels.

Les banques doivent respecter certaines obligations en vertu des lois actuelles au sujet de l'échange et de la divulgation de données sur un client, mais elles sont loin d'avoir à respecter toutes les exigences de la Loi sur la protection des renseignements personnels, disons-le. Ces entreprises ont beaucoup d'expérience dans le traitement des renseignements personnels. Dans la mesure où cette pratique est conforme aux objectifs de l'entreprise et dans la mesure où la confidentialité est nécessaire pour préserver la confiance des clients et faire un profit, elles font attention. C'est tout ce que je puis dire, sénateur.

Dans le secteur privé, il y a beaucoup à faire.

Revenu Canada possède ses propres lois l'obligeant à protéger les renseignements sur les contribuables canadiens. De même, le ministère doit respecter les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels. C'est l'un de nos bons clients, si je puis dire. En général, j'ai grandement confiance en Revenu Canada. Le ministère est très jaloux du caractère privé de l'information sur les contribuables. Il doit également respecter certaines exigences juridiques.

Le sénateur Rompkey: Est-ce que vous faites autant confiance à Revenu Canada qu'au CIPC?

M. Phillips: Oui. Vous vous souvenez peut-être qu'il n'y a pas tellement longtemps, il y a eu un problème concernant la confidentialité des renseignements touchant les employés de Revenu Canada. Le ministère voulait modifier sa loi, ce qu'il a réussi à faire, afin d'avoir accès aux déclarations de revenus de ses propres employés. Ainsi, Revenu Canada voulait s'assurer que ses employés n'utilisaient pas des renseignements privilégiés

[Texte]

There was an amendment brought before Parliament a few years ago to deal with the matter. We had a number of discussions with Revenue Canada and pointed out that in looking into people's income tax returns there was a privacy issue involved. In cooperation with Revenue Canada, we set up a regime under which this problem was addressed. I have found the department to be cooperative, responsive and aware of the privacy question.

I would love to talk at greater length about the private sector issue. I know that I am getting well away from the gun control bill now. However, those who have followed my remarks on this subject over the last year or two will be aware that I have been advocating that Parliament extend the reach of the Privacy Act to cover federally regulated businesses, which includes telecommunications, transportation and some financial institutions. I think such a move would enhance greatly the level of privacy protection afforded Canadians. I feel that, eventually, it would bring about parallel action in the provinces. I might add that this is a point of view endorsed by every Privacy Commissioner in Canada.

Senator Carstairs: Mr. Phillips, can you tell me which provinces have privacy acts and if they are similar in scope and content to the federal Privacy Act?

Mr. Phillips: Yes. Every province with the exception of Prince Edward Island has some form of privacy legislation. However, not every province has a privacy commissioner. The principal ones are British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Ontario and Quebec. The others have privacy statutes which are administered by other persons. In some of the smaller provinces where there is not the same volume of business, the role is carried out by a provincial ombudsman.

There are a great many similarities in the statutes. All are based upon what is generally described as the code of fair information practice, which is basically what I read out at the beginning of my remarks, although there are significant differences in the powers of some.

For example, I function as an ombudsperson. I investigate complaints from Canadians. I make a finding that is essentially a recommendation in a number of cases which a department of government is free to ignore or accept, except in the case of access complaints. If people want access to their files, are denied and I feel they should have access, I can then go to court on behalf of the complainant.

[Translation]

à leur avantage, ainsi qu'à celui des membres de leur famille ou de leurs amis.

Le Parlement a été saisi d'un amendement il y a quelques années pour régler le problème. Nous avons eu des discussions avec Revenu Canada et lui avons fait remarquer qu'il contrevenait aux dispositions sur la protection des renseignements personnels en examinant les déclarations de revenus de ses employés. De concert avec le ministère, nous avons établi un régime permettant de régler ce problème. J'ai été en mesure de constater que le ministère avait fait preuve de collaboration, de sensibilité et qu'il était conscient du problème de la protection des renseignements personnels.

J'aimerais beaucoup aborder plus en détail la question du secteur privé. Je sais que je m'éloigne pas mal du projet de loi sur le contrôle des armes à feu. Cependant, ceux qui ont suivi mes interventions au cours des deux dernières années auront remarqué que j'ai proposé que le Parlement élargisse la portée de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour y assujettir les entreprises réglementées par le gouvernement fédéral, notamment les entreprises de télécommunication, de transport et certaines institutions financières. Je pense qu'une telle décision accroîtrait de beaucoup la protection des renseignements personnels dont jouissent les Canadiens. Je pense qu'un jour, l'adoption d'une telle mesure provoquera l'établissement de mesures parallèles dans les provinces. J'ajouterais que c'est là un point de vue qu'endossent tous les commissaires à la protection de la vie privée au Canada.

Le sénateur Carstairs: Monsieur Phillips, pouvez-vous me dire quelles provinces ont adopté une loi sur la protection des renseignements personnels et si la portée et le contenu de ces lois sont semblables à celles de la Loi sur la protection des renseignements personnels du gouvernement fédéral?

M. Phillips: Oui. À l'exception de l'Île-du-Prince-Édouard, toutes les provinces ont adopté une loi sur la protection des renseignements personnels. Cependant, ce ne sont pas toutes les provinces qui ont un commissaire à la protection de la vie privée. C'est le cas toutefois de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Ontario et du Québec. Les autres provinces ont des lois sur la protection des renseignements personnels qui sont administrées par d'autres personnes. Dans certaines des petites provinces où on n'a pas le même volume d'activités, le rôle de commissaire est joué par un ombudsman provincial.

Il y a beaucoup de similitudes dans les lois. Toutes sont basées sur ce qui est généralement décrit comme le code régissant les pratiques équitables du traitement de l'information, ce dont j'ai en grande partie parlé au début de mes observations, bien qu'il y ait des différences marquées dans les pouvoirs que contiennent certaines lois.

Par exemple, j'agis à titre d'ombudsman. Je fais enquête sur les plaintes présentées par les Canadiens. J'en viens à une conclusion qui constitue essentiellement une recommandation que, dans bien des cas, le ministère est libre de rejeter ou d'accepter, sauf s'il s'agit de plaintes concernant l'accès à l'information. Si les gens veulent avoir accès à leur dossier, qu'on le leur refuse et que j'estime qu'ils ont raison, je peux alors intentar une poursuite devant les tribunaux au nom du plaignant ou de la plaignante.

[Text]

Some of the other privacy commissioners have order powers and function in a quasi-judicial capacity, which is the case in Ontario and British Columbia. With the single exception of Quebec, no privacy statute in this country applies to the commercial sector. Quebec leads the country in this field.

Two or three years ago, after a series of hearings before the Quebec National Assembly, it was concluded that all citizens of Quebec should have privacy protection no matter what the activity in which they were engaged. The law has been extended to cover all commercial activity in the province.

It is interesting that a number of federally regulated businesses operating in the province have assured the Privacy Commissioner publicly that they will comply with the legislation. Some of the same people have told me that a federal act requiring them to do the same thing would be a serious impediment to their business. I have a little difficulty reconciling those two positions. However, I will not proselytize any more than that this morning.

Senator Carstairs: You spoke about your confidence in Revenue Canada and in CPIC. As the Privacy Commissioner, have you conducted a review of either of these systems?

Mr. Phillips: Yes. We have looked at the CPIC system more than once. We have worked with the RCMP in developing a code to govern the use of CPIC. It is a good document. You might ask them for it if they are appearing before you, if they have not done so already.

There are 350-odd million usages of this system every year. We cannot monitor them all. If everyone did what they were supposed to do with CPIC, there would be no problems. As far as I know, there is not a major problem. Whether the system is vulnerable to unauthorized breakage into its database is not a question I can answer beyond stating the general understanding we all have of the problems associated with the computerized world.

To the degree to which individual policemen and individual police departments live with the code, I can say that the code itself and the structure of CPIC only provides the policeman on the beat, for example, with the amount of information necessary for the particular purpose at hand. The ordinary policeman on the beat cannot tap into the CPIC system and review a person's entire life story. There are limits. You will have to get into some detail with the RCMP about that. As far as I understand, it is a pretty good system.

Senator Carstairs: I understand the sensitivity that you have, Mr. Phillips, with respect to this issue. In the current FAC application system, it is my understanding that personal information is not recorded in computer data; it is used only for firearms officers to decide whether or not a person should be given an FAC. The information remains with the province and is never sent to the federal government.

[Traduction]

D'autres commissaires à la protection de la vie privée jouissent de pouvoirs d'ordonnance et leur bureau est en quelque sorte un organisme quasi-judiciaire, ce qui est le cas de l'Ontario et de la Colombie-Britannique notamment. Avec la seule exception du Québec, aucune loi sur la protection des renseignements personnels au Canada ne s'applique au secteur commercial. Le Québec joue un rôle de chef de file dans ce domaine au Canada.

Il y a deux ou trois ans, après une série de débats à l'assemblée nationale du Québec, il a été conclu que tous les citoyens du Québec devaient jouir de la protection des renseignements personnels peu importe leur activité. La loi a été élargie pour s'appliquer à tous les secteurs d'activité commerciale dans la province.

Il est intéressant de voir que diverses entreprises réglementées par le gouvernement fédéral et exploitées au Québec ont assuré publiquement le commissaire à la vie privée qu'elles allaient respecter la loi. Certaines de ces mêmes personnes m'ont dit qu'une loi fédérale les obligeant à faire la même chose constituerait un obstacle grave à leur entreprise. J'ai un peu de mal à comprendre ces deux positions. Cependant, je ne ferai pas plus de prosélytisme là-dessus ce matin.

Le sénateur Carstairs: Vous avez parlé de la confiance que vous avez en Revenu Canada et dans le CIPC. En tant que Commissaire à la protection de la vie privée, avez-vous effectué un examen de l'un ou l'autre de ces systèmes?

M. Phillips: Oui. Nous avons examiné le CIPC plus d'une fois. Nous avons travaillé de concert avec la GRC à l'élaboration d'un code régissant l'usage du CIPC. Il s'agit d'un bon document. Vous pourriez demander à la GRC de vous le fournir lorsque ses représentants comparaitront devant vous, si cela n'est pas déjà fait.

On utilise ce système à 350 millions de reprises ou à peu près par année. Nous ne pouvons pas tout surveiller. Si tout le monde utilisait le CIPC comme il se doit, il n'y aurait pas de problème. D'après ce que je sais, il n'y a pas de problème majeur. Quant à dire si le système est vulnérable et qu'une personne non autorisée peut avoir accès à sa base de données, ce n'est pas là une question à laquelle je puis répondre sauf en précisant qu'en général, nous faisons face aux problèmes reliés au monde de l'informatique.

Quant à savoir si chaque policier et chaque service de police respectent le code, je peux dire que le code lui-même et la structure du CIPC ne donnent aux policiers en service, par exemple, que l'information nécessaire pour la fin particulière à laquelle ils la demandent. Le policier ordinaire qui est en service ne peut entrer dans le CIPC et passer en revue toute la vie personnelle de quelqu'un. Il y a des limites. Vous allez devoir poser des questions plus détaillées à la GRC à ce sujet. D'après ce que je comprends, c'est un assez bon système.

Le sénateur Carstairs: Monsieur Phillips, je comprends que cette question vous touche particulièrement. Dans le système actuel de demande d'autorisation d'acquisition d'arme à feu, je crois comprendre que l'information personnelle n'est pas entrée dans une base de données informatisée, mais qu'elle est utilisée seulement pour permettre aux préposés aux armes à feu de décider si une personne devrait ou non avoir une telle autorisation.

[Texte]

Senator Ghitter: You mentioned the jurisdictions in which privacy legislation exists, and you have enumerated that in your annual report. However, if we have a privacy legislation in the province of Ontario, for example, why would it be necessary to put the amendment that we earlier discussed into your legislation if it is covered by privacy legislation in each provincial jurisdiction?

Mr. Phillips: In my opinion, uniformity of application is a pretty good objective. I am not sure of the degree to which the Ontario commissioner would engage himself in issues of this kind. Arguments frequently arise as between commissioners. We have had this problem with other commissioners before, whether they are theirs or ours. I would like there to be no ambiguity whatsoever with regard to this issue. I would like to have one level of enforcement application and investigation.

Senator St. Germain: Mr. Phillips, you have said that you feel CPIC is as secure as Revenue Canada. Revenue Canada is a pretty secure organization. When we look at Revenue Canada, we see that they are the only ones who have access to their information, and they are the only ones who use it. Regulations will determine how much information will be entered into the CPIC system as a result of this legislation and whether or not Bruce Phillips, for example, owns 300 guns and whether police are allowed to source that information. Many things are up in the air.

I am concerned because I hear so much about the security aspect of the system. I want to clarify your point. I am not trying to put you on the spot, Mr. Phillips. However, I do not want anyone to think that it cannot happen.

Mr. Phillips: Senator Rompkey put the same question to me. As I recall, his question was: Do you have as much confidence in Revenue Canada as you do in CPIC? I said that I certainly do.

It might be argued, Senator Ghitter, that, yes, you have a fairly large, functioning and good privacy office in Ontario. That is not true across the country. In some places, privacy is handled as a subjunctive aspect of someone else's office. In Alberta, for example, they have just appointed a Privacy Commissioner. He is a good man. I have already had discussions with him. However, his office is intended to function on a part-time basis. I do not think these are part-time issues. There are varying levels of privacy protection across the country.

Whatever the deficiencies of the federal Privacy Act, it should be made to apply uniformly. I will say this for my office — we are a bully pulpit on these issues. If it was our belief that there were a serious problem, then we have an opportunity to draw it to

[Translation]

L'information demeure dans la province et elle n'est jamais envoyée au gouvernement fédéral.

Le sénateur Ghitter: Vous avez parlé des provinces qui ont adopté une loi sur la protection des renseignements personnels et vous les avez énumérées dans votre rapport annuel. Cependant, si la province de l'Ontario, par exemple, a adopté une loi sur la protection des renseignements personnels, pourquoi serait-il nécessaire d'insérer dans notre projet de loi l'amendement dont nous avons discuté tout à l'heure si la question doit être assujettie à la Loi sur la protection des renseignements personnels dans chaque province?

M. Phillips: À mon avis, il faut viser l'uniformité dans l'application de la loi. Je ne suis pas certain dans quelle mesure le commissaire de l'Ontario pourrait se prononcer sur des questions de ce genre. Les commissaires ne sont pas toujours d'accord entre eux. Nous avons déjà eu ce problème avec d'autres commissaires auparavant qui n'arrivaient pas à décider si une question relevait de leur compétence ou de la nôtre. Je souhaiterais dissiper toute ambiguïté à ce sujet. J'aimerais qu'il y ait un seul niveau d'application de la loi et un seul niveau d'enquête.

Le sénateur St. Germain: Monsieur Phillips, vous avez dit que selon vous, le CIPC est un système aussi sûr que celui de Revenu Canada. Revenu Canada est une organisation assez sûre. Lorsqu'on examine le fonctionnement de ce ministère, on constate qu'il est le seul à avoir accès à son information et le seul à l'utiliser. Ce sont les règlements qui vont déterminer quelle information sera entrée dans le CIPC par suite de l'adoption du projet de loi et si oui ou non Bruce Phillips, par exemple, possède 300 armes à feu et si la police est autorisée à donner cette information. Il y a beaucoup de choses qui ne sont pas précisées.

Je m'inquiète parce que j'entends tellement parler de l'aspect sécurité du système. Je veux éclaircir ce que vous avez dit. Je n'essaie pas de vous mettre sur la sellette, monsieur Phillips. Cependant, je ne veux pas que personne pense qu'une telle communication de renseignements ne peut pas se produire.

M. Phillips: Le sénateur Rompkey m'a posé la même question qui, si je me souviens bien, était la suivante: est-ce que vous faites autant confiance à Revenu Canada qu'au CIPC? J'ai dit que oui, certainement.

Certains pourront prétendre, sénateur Ghitter, que oui, l'Ontario possède un excellent commissariat à la protection de la vie privée qui est assez important et qui fonctionne bien. Cela n'est pas vrai partout dans le pays. À certains endroits, la question de la protection des renseignements personnels constitue une fonction corollaire du bureau de quelqu'un d'autre. En Alberta, par exemple, on vient tout juste de nommer un commissaire à la protection de la vie privée. C'est un bon candidat. J'ai déjà eu l'occasion de discuter avec lui. Cependant, on prévoit que son bureau ne fonctionnera qu'à temps partiel. Je ne crois pas que ces problèmes soient des problèmes à temps partiel. Il y a différents niveaux de protection de la vie privée dans tout le pays.

Quelles que soient les lacunes de la Loi sur la protection des renseignements personnels du gouvernement fédéral, elle devrait être appliquée uniformément. Je vais prêcher ici pour mon saint: nous sommes des ardents défenseurs de cette position. Si nous

[Text]

the attention of the nation in a way that is not available to other people.

Did I help you, Senator St. Germain?

Senator St. Germain: I understood you to say that you have as much confidence in CPIC as you do in Revenue Canada. I can see the statement that you have as much confidence in Revenue Canada as you do in CPIC, but the reverse is a little bit different.

Mr. Phillips: Yes, it is. My recollection of what transpired here is that I answered the first —

Senator St. Germain: I do not want to put you on the spot, Mr. Phillips.

The Chairman: Mr. Phillips, does this mean that the Privacy Act may apply in provinces where the RCMP is the provincial police force by virtue of a contract and that it cannot apply in Quebec and Ontario where provincial police forces apply the Criminal Code or criminal law of a penal nature?

Mr. Phillips: Yes. Roughly speaking, that is the situation.

The Chairman: Do we then rely on the Privacy Act of the province concerned?

Mr. Phillips: If there is one, yes.

The Chairman: I am sure there is.

Senator Sparrow: That does not necessarily mean that the Privacy Act in the province of Quebec would cover this issue. For example, under the pardon provisions of the Criminal Code, a pardon issued to a Canadian is only private as far as federal institutions are concerned. It is not private when it comes to the press or to anyone else. A pardon and reference to the criminal aspects of a previous record is public knowledge at any time, except in so far as federal institutions are concerned. The same thing would apply in this particular case, would it not?

Mr. Phillips: Generally speaking, that is correct. The basic test is who is the controller of the information. If it is a provincial authority, then it would fall under provincial law.

If I understood everything that you said, senator, you are wrong to suppose that that would mean the press would have access to it unless it was authorized by provincial law or unless the law was silent on the subject in a particular province. Certainly, in British Columbia, Ontario and the other places that have had some experience with this matter, such records would be covered by provincial privacy legislation. There would be some protection.

The difficulty arises in the varying levels of protection. There are some differences in the statutes and in the powers of commissioners. Some places have no commissioner at all, even though they may have a privacy act.

[Traduction]

estimions qu'il y a un problème grave, nous aurions alors la possibilité d'attirer l'attention du pays sur ce problème comme personne d'autre ne peut le faire.

Est-ce que cela répond à votre question, sénateur St. Germain?

Le sénateur Saint-Germain: Je vous ai entendu dire que vous aviez autant confiance au CIPC qu'à Revenu Canada. Je comprends pourquoi, mais l'inverse est un petit peu différent.

M. Phillips: Oui, c'est vrai. D'après mes souvenirs de ce qui a été dit ici, j'ai répondu en premier...

Le sénateur St. Germain: Monsieur Phillips, je ne veux pas vous mettre dans l'embarras.

Le président: Monsieur Phillips, cela veut-il dire que la Loi sur la protection des renseignements personnels peut s'appliquer dans des provinces où la GRC constitue la force policière en vertu d'un contrat et qu'elle ne peut pas s'appliquer au Québec et en Ontario où les forces policières provinciales appliquent le Code criminel ou le droit criminel?

M. Phillips: Oui. En gros, c'est ce qui se passe.

Le président: S'en remet-on alors à la loi sur la protection des renseignements personnels de la province visée?

M. Phillips: Si elle en a une, oui.

Le président: Je suis certain que c'est le cas.

Le sénateur Sparrow: Cela ne veut pas nécessairement dire que la loi sur la protection des renseignements personnels du Québec s'appliquerait. Par exemple, conformément aux dispositions du Code criminel sur le pardon, le pardon accordé à un Canadien n'est du domaine privé que dans la mesure où une institution fédérale est en cause. Cela n'est plus confidentiel lorsqu'on en fait part à la presse ou à quelqu'un d'autre. Le pardon et une référence à un aspect criminel d'un dossier antérieur sont du domaine public n'importe quand, sauf si des institutions fédérales sont en cause. La même chose pourrait s'appliquer dans ce cas-ci, n'est-ce pas?

M. Phillips: En général, vous avez raison. Le critère premier est de savoir qui contrôle l'information. S'il s'agit d'une organisation provinciale, alors, la loi provinciale s'applique.

Si j'ai compris tout ce que vous avez dit, sénateur, vous avez tort de supposer que cela voudrait dire que la presse aurait accès à l'information, à moins qu'elle ne soit autorisée par la loi provinciale, ou à moins que la loi soit silencieuse sur la question dans une province en particulier. Manifestement, en Colombie-Britannique, en Ontario et dans les autres provinces qui ont eu une certaine expérience de la question, ces dossiers seraient assujettis à la loi provinciale sur la protection des renseignements personnels. Il y aurait une certaine forme de protection.

Le problème se pose avec les différents niveaux de protection. Il y a des différences dans les lois et dans les pouvoirs des commissaires. Dans certaines provinces, on n'a pas de commissaire, même si on a adopté une loi sur la protection des renseignements personnels.

[Texte]

Senator Carstairs: For clarification, CPIC is a federal organization controlled by the federal government, is it not?

Mr. Phillips: No. That raises an interesting point, Senator Carstairs. CPIC is administered by the Royal Canadian Mounted Police. However, it is covered by agreements between the RCMP and the provincial governments. Questions do arise about who has responsibility for the information which flows back and forth over CPIC. You must not think of CPIC as one big database that rests in Ottawa. It is an informational exchange system. Much of the information that flows back and forth over CPIC is controlled or resides in places other than Ottawa and in jurisdictions other than the federal jurisdiction.

The Chairman: If there are no other questions, I wish to thank Mr. Phillips and his colleagues.

Je pense que vos témoignages ont été extrêmement utiles. C'est une question difficile, mais très intéressante également. Je vous remercie.

Mr. Phillips: Thank you, Mr. Chairman, you have always been kind to me.

The Chairman: Our next witnesses are from the National Inuit Youth Council.

Mr. Moses Aupaluktuq, President, National Inuit Youth Council:

[Editor's note: Mr Aupaluktuq addressed the Committee in Inuktitut]

I am from Baker Lake in the Kivalliq region of the Inuit lands. My mother is Pakimak, my father is Aupaluktuq. I am here today as president of the National Inuit Youth Council. I would like to speak about the proposed gun control legislation and the tremendous impact it will have on Inuit youth.

To give some background on the National Inuit Youth Council, it represents approximately 60 per cent of the Inuit population in Canada. This population includes people who live in the 55 communities stretching from Aklavik in the Mackenzie Delta to Rigolet on the Labrador coast.

Our council was formed in November 1994 in Kuujuaq at the National Youth Summit. The board of directors consists of youths from each of the six Inuit regions. We have additionally two youths attending post-secondary schools in southern Canada.

At the National Inuit Youth Summit, the council was given a clear mandate to speak on behalf of Inuit youth on all issues, including vital cultural and social issues. I am here because the proposed gun control legislation will affect our culture and society very deeply.

I realize that some of the senators here today are sceptical that the legislation will have any impact on Inuit society. I would like

[Translation]

Le sénateur Carstairs: J'aimerais savoir, le CIPC est une organisation fédérale contrôlée par le gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

M. Phillips: Non. Vous soulevez là une question intéressante, sénateur Carstairs. Le CIPC est administré par la Gendarmerie royale du Canada. Cependant, il est assujéti à des ententes entre la GRC et les gouvernements provinciaux. Mais on se demande parfois qui a la responsabilité de l'information qui entre dans le système et qui en ressort. Il ne faut pas voir le CIPC comme une grosse base de données qui est à Ottawa. Il s'agit d'un système d'échange d'information. Une bonne partie de l'information qui entre dans le système et qui en ressort est contrôlée ou reste dans des endroits autres qu'à Ottawa et dans des secteurs de compétence autres que celui du gouvernement fédéral.

Le président: Si vous n'avez pas d'autres questions, je tiens à remercier M. Phillips et ses collègues.

I think that your comments have been extremely useful. This is a difficult issue but very interesting as well. Thank you.

M. Phillips: Merci, monsieur le président, de votre gentillesse.

Le président: Nos prochains témoins sont des représentants du Conseil national des jeunes Inuit.

M. Moses Aupaluktuq, président, Conseil national des jeunes Inuit:

[Note de l'éditeur: M. Aupaluktuq s'exprime en inuktitut.]

Je viens de Baker Lake, dans la région de Kivalliq située sur les terres inuit. Ma mère est née Pakimak, mon père Aupaluktuq. Je suis ici aujourd'hui à titre de président du Conseil national des jeunes Inuit. J'aimerais vous parler du projet de loi sur le contrôle des armes à feu et de l'impact énorme qu'il aura sur les jeunes Inuit.

Pour vous donner une idée du Conseil national des jeunes Inuit, je dois dire qu'il représente environ 60 p. 100 de la population inuit au Canada. Cette population comprend des personnes qui vivent dans les 55 collectivités qui s'étendent d'Aklavik dans le delta du Mackenzie à Rigolet sur la côte du Labrador.

Notre conseil a été créé en novembre 1994 à Kuujuaq lors du sommet national sur les jeunes. Le conseil d'administration comprend des jeunes de chacune des six régions inuit. Nous avons en outre deux jeunes qui poursuivent des études post-secondaires dans le sud du Canada.

Lors du sommet national sur les jeunes Inuit, le conseil s'est vu confier le mandat précis de faire connaître, au nom des jeunes Inuit, leurs positions sur toutes sortes de questions, y compris des questions vitales pour leur culture et leur société. Je suis ici parce que le projet de loi sur le contrôle des armes à feu aura d'énormes répercussions sur notre culture et notre société.

Je constate que certains des sénateurs ici présents ne croient pas que ce projet de loi aura un impact sur la société inuit. J'aimerais

[Text]

this morning to show you, using my experiences which are familiar to all Inuit, exactly how we will be affected by it.

On my fourteenth birthday, I was given my first gun. It was a .22 and I used it to hunt caribou, ptarmigan and geese. By this time, my parents had taught me how to use and care for a gun properly. The majority of Inuit youth have had similar learning experiences and are given their own rifles once they can use them properly.

Some families cannot afford their own rifles and so must borrow them when they go out on the land, but most children are taught how to use guns properly. The next rifle that I owned belonged to my great uncle, a very respected elder within our region. He passed away from old age and his belongings were shared among members of our family. His rifle was given to my mother, who in turn gave it to me. I share these two rifles with my family when I am not using them myself.

Under Bill C-68, would it have been legal for my parents and relatives to pass the rifles on to me? Would my relatives be able to borrow my guns whenever they decided to go hunting? In many cases, the answer is no.

Both my parents and many of my relatives are unilingual Inuktitut speakers. They would have had a difficult time finding their way through the red tape necessary for us to be able to give, borrow and lend guns.

In many Inuit communities, only 10 per cent of Inuit youth graduate from high school. They do not always have the knowledge of the law and bureaucracy necessary to complete the forms and jump through the hoops required to borrow guns.

One of my fondest memories from being on the land is watching my younger sister, Coreen, catch her first ptarmigan at the age of six. My mother had been teaching her how to use the gun and on her first shot she had killed the ptarmigan. I remember her running down the hill towards me with the ptarmigan in her hand tripping every so often on her big rubber boots, but beaming with pride. I remember the smile of happiness on her face.

Another great memory comes from last spring when my nephew, Trevor, caught his first goose. Both of his grandparents were so proud of him as he had displayed patience and cunning as a hunter. My entire family gathered to help eat the goose.

Hunting gives most Inuit youth a feeling of pride and self-worth. With many young Inuits committing suicide, our community realizes we must give them that feeling of pride more often.

At the youth conferences I have attended across Canada, youth have stated they want to get back to their cultural roots. They want to go hunting. They want to learn how to sew. Youths return to their cultural roots as a basis for well-being, physically, spiritually and mentally. Any law which puts up barriers to

[Traduction]

ce matin vous montrer, à l'aide de mes expériences que connaissent bien tous les Inuit, exactement en quoi nous serons touchés par le projet de loi.

À mon quatorzième anniversaire, j'ai reçu ma première arme à feu. C'était une arme de calibre 22 que j'ai utilisée pour chasser le caribou, le lagopède et l'oie. Auparavant, mes parents m'avaient montré comment utiliser et entretenir une arme à feu. La majorité des jeunes Inuit reçoivent la même éducation et on leur donne leurs propres armes une fois qu'ils sont capables de les utiliser comme il se doit.

Certaines familles ne peuvent se permettre d'avoir leurs propres armes à feu et doivent donc les emprunter lorsqu'elles vont sur les terres, mais on montre à la plupart des enfants comment bien utiliser une arme à feu. L'arme à feu que j'ai ensuite possédée appartenait à mon grand-oncle, un aîné très respecté de notre région. Il est mort âgé et ses effets personnels ont été partagés entre les membres de notre famille. On a donné son fusil à ma mère, qui me l'a ensuite donné. Je partage ces deux armes avec ma famille lorsque je ne les utilise pas moi-même.

En vertu du projet de loi C-68, aurait-il été légal pour mes parents et ma parenté de me transmettre ces armes à feu? Est-ce que mes parents pourraient emprunter mes armes à feu lorsqu'ils décideraient d'aller chasser? Dans bien des cas, la réponse est non.

Mon père et ma mère et nombre de mes parents ne parlent que l'inuktitut. Ils auraient de la difficulté à se retrouver dans tous les dédales administratifs qu'il faut suivre avant de donner, d'emprunter et de prêter des armes à feu.

Dans de nombreuses collectivités inuit, seulement 10 p. 100 des jeunes obtiennent un diplôme d'études secondaires. Ils n'ont pas toujours les connaissances nécessaires de la loi et de la bureaucratie pour remplir les formulaires et répondre à toutes les questions nécessaires pour emprunter une arme à feu.

L'un de mes souvenirs les plus chers, c'est d'avoir observé ma jeune soeur, Coreen, tuer son premier lagopède à l'âge de six ans. Ma mère lui avait montré comment utiliser l'arme à feu et au premier coup, elle a tué le lagopède. Je me souviens de l'avoir vue descendre la colline pour venir me rejoindre avec le lagopède dans sa main, trébuchant si souvent dans ses grosses bottes de caoutchouc, mais si fière d'avoir tué cet oiseau. Je me souviens de son visage rempli de bonheur.

Un autre merveilleux souvenir me vient à l'esprit: l'an dernier, mon neveu Trevor a tué sa première oie. Ses deux grands-parents étaient si fiers de lui car il avait fait preuve de patience et de ruse en tant que chasseur. Toute ma famille s'est réunie pour l'aider à manger l'oie.

La chasse confère à la plupart des jeunes Inuit un sentiment de fierté et de confiance en soi. Compte tenu du grand nombre d'Inuit qui se suicident, notre communauté réalise que nous devons leur donner ce sentiment de fierté plus souvent.

Lors des conférences sur les jeunes auxquelles j'ai assisté dans tout le Canada, ces derniers ont déclaré qu'ils veulent revenir à leurs racines culturelles. Ils veulent aller chasser, ils veulent apprendre à coudre. Les jeunes remontent à leurs racines culturelles pour assurer leur bien-être physique, spirituel et mental.

[Texte]

hunting or other traditional activities would only add to our problems with suicide.

A number of people, including members of the federal government, have stated that increased access to guns leads to a higher suicide rate. They produce studies which show the relationships between access to guns and suicide. We strongly disagree with this point. Inuit have had wide exposure to guns for at least the last 60 years. According to our elders, 15 to 20 years ago youth suicide was almost unheard of. Since the early 1970s, the number of Inuit youth suicides has sky-rocketed to the point where Inuit youth now have the highest suicide rate in Canada. There must be a problem here, not with the accessibility of guns but with the social changes that youth face.

In our communities there is upwards of 80 per cent unemployment. Our youth have very little opportunity to obtain jobs. The one thing that makes people in these communities feel useful and productive is the fact that they can still provide food and clothing for their family through hunting.

Some members of the government here in Ottawa have said that gun control will reduce the number of suicides. Suicide is caused partly because of a loss of self-respect and a low level of self-esteem.

How do we know? Because the counsellors in our Inuit communities are the youth. When Inuit youth have problems, they usually have no one else to turn to but other youths. Inuit youth have become unwilling experts on suicide. We, as experts, are telling you this: Bill C-68 will not reduce the suicide rate. It may add to the problem. If the government is looking to reduce the suicide rate, it should think about addressing the causes of suicide, which include low self-esteem, loss of cultural identity and the lack of counsellors in Inuit communities.

Funding is being cut in many of these areas. This tells us that the government is not interested in helping Inuit people help themselves and to lower the suicide rate.

As youth, we have great problems with the storage requirements outlined in Bill C-68. We may be young, but we have enough sense to know that it is often necessary to have a loaded gun handy when on the land. I have a young daughter, and for her sake I would not want to be fumbling to unlock my gun when a hungry bear or rabid fox enters the camp. Grizzlies and polar bears do not book appointments before arriving. Often, you have only seconds warning before you may be in a life or death situation.

A large portion of Bill C-68 does not make any sense in Inuit communities and would likely have a strong and negative effect on our well-being as youth. We realize this legislation may make sense in the southern, urban areas where gun crimes are often on

[Translation]

Toute loi qui dresse des obstacles à la chasse ou aux autres activités traditionnelles ne ferait qu'ajouter à nos problèmes concernant le suicide.

Diverses personnes, y compris des membres du gouvernement fédéral, ont déclaré qu'un accès plus facile aux armes à feu fait augmenter le taux de suicide. Ils produisent des études qui montrent le lien entre l'accès aux armes à feu et le suicide. Nous ne sommes pas du tout d'accord. Les Inuit ont eu largement accès aux armes à feu depuis au moins les 60 dernières années. Selon nos aînés, il y a 15 ou 20 ans, le suicide chez les jeunes était une chose dont on n'entendait pratiquement jamais parler. Depuis le début des années 1970, le nombre de jeunes Inuit qui se sont suicidés a augmenté en flèche à un point tel que les jeunes Inuit ont maintenant le taux de suicide le plus élevé au Canada. Il doit y avoir un problème, non pas à cause de l'accessibilité aux armes à feu, mais à cause des changements sociaux auxquels les jeunes font face.

Dans nos collectivités, il y a plus de 80 p. 100 de chômage. Nos jeunes ont très peu de chances d'obtenir un emploi. La seule chose qui fait que les jeunes de ces collectivités se sentent utiles et productifs, c'est qu'ils peuvent toujours, grâce à la chasse, nourrir et vêtir les membres de leur famille.

Certains membres du gouvernement ici à Ottawa ont dit que le contrôle des armes fera diminuer le nombre de suicides. Le suicide est causé en partie par la perte de la dignité et un faible niveau d'estime de soi.

Mais comment le savons-nous? Parce que les conseillers qui travaillent dans nos collectivités inuit sont des jeunes. Lorsque les jeunes Inuit ont des problèmes, habituellement, ils n'ont personne à qui s'adresser sauf d'autres jeunes. Les jeunes Inuit sont devenus des spécialistes du suicide malgré eux et, à ce titre, nous vous disons ceci: le projet de loi C-68 ne réduira pas le taux de suicide. Il pourrait même ajouter au problème. Si le gouvernement veut faire baisser le taux de suicide, il devrait songer à s'attaquer aux causes du problème, notamment une faible estime de soi, la perte d'identité culturelle et l'absence de conseillers dans nos collectivités.

Dans nombre de ces secteurs, les crédits sont réduits, ce qui nous laisse croire que le gouvernement ne souhaite pas aider le peuple inuit à s'aider et à abaisser le taux de suicide.

En tant que jeunes, nous avons beaucoup de problèmes à propos des exigences du projet de loi C-68 touchant l'entreposage des armes à feu. Nous sommes peut-être jeunes, mais nous sommes assez intelligents pour savoir qu'il est souvent nécessaire d'avoir un fusil chargé à portée de la main lorsque nous sommes sur nos terres. J'ai une petite fille, et pour sa sécurité, je ne voudrais pas tâtonner pour déverrouiller mon arme lorsqu'un ours affamé ou un renard enragé entre dans le chalet. Les ours grizzly et les ours polaires ne prennent pas de rendez-vous avant de se pointer. Souvent, vous n'avez que quelques secondes d'avertissement avant de vous retrouver en situation de vie ou de mort.

Une bonne partie du projet de loi C-68 n'a aucun sens pour les collectivités inuit et aurait probablement des effets négatifs profonds sur notre bien-être en tant que jeunes. Nous sommes conscients que ce projet de loi a peut-être de l'allure dans les

[Text]

the increase. We feel strongly, however, that this bill will not improve the safety levels in Inuit communities but, rather, put us in a more precarious position.

We fully support the position taken by the Inuit Tapirisat of Canada during their presentation to this committee. We urge senators to act on the ITC's recommendations regarding Bill C-68.

Senator Lewis: Has your national council had any dialogue with the Department of Justice concerning the provisions of the bill and some of the problems which you have raised?

Mr. Aupaluktuq: Many youth who attended the summit expressed a great deal of concern regarding the actions or positions taken by Justice. The main point was that Inuit youth feel there are a lot of areas in our life, both socially and culturally, where there is always such a conflict. The Inuit are left in a position where they must deal with the different levels of government. They have trouble dealing with all kinds of positions.

Senator Lewis: You mentioned concerns which we have heard before. Have you been involved in any consultations with representatives of the Justice Department concerning them? If the bill becomes law, how will it affect you and will there be exceptions made?

Mr. Jimi Onalik, Youth Delegate, National Inuit Youth Council: There have not been any specific talks on Bill C-68 between Inuit youth and the Department of Justice. As far as I know, there have not been very many talks between Inuit people as a whole and the Department of Justice concerning Bill C-68. Many people do not know what this bill means. Nor do they know how it will affect Inuit communities. We caught up on the issue as a result of following the media. We only recently started to become involved in the matter.

Senator St. Germain: I would like to thank Mr. Aupaluktuq and Mr. Onalik for appearing before us today. Thank you for making a good presentation on behalf of the National Inuit Youth Council.

What you have said we have heard before. It is good that Senator Lewis asked about the consultation process. There are senators on both sides who have travelled to the north to see the plight of your people and the impact that this bill will have on you.

You make reference to storage requirements. A piece of legislation passed by the former government entitled Bill C-17 included storage and transportation requirements that were described to me as so onerous or so impossible to work with that you cannot live within the law now.

Are you aware of this, and how is it impacting on you now? On my trip up to Shingle Point and the Beaufort just north of Aklavik, guns were beside beds, loaded without trigger locks on them, for pure safety reasons. I am asking you now: Bill C-68 is one thing,

[Traduction]

régions urbaines du Sud où le nombre de crimes commis avec des armes à feu augmente. Cependant, nous croyons fermement que ce projet de loi n'améliorera pas la sécurité dans les collectivités inuit, mais viendra plutôt nous placer dans une situation plus précaire.

Nous appuyons en tous points la position de l'Inuit Tapirisat du Canada qu'il a présentée dans son témoignage devant le comité. Nous exhortons les sénateurs à prendre acte des recommandations de l'Inuit Tapirisat du Canada concernant le projet de loi C-68.

Le sénateur Lewis: Est-ce que votre conseil national a discuté avec le ministère de la Justice des dispositions du projet de loi et de certains des problèmes que vous avez soulevés?

M. Aupaluktuq: Beaucoup de jeunes qui ont assisté au Sommet ont exprimé de nombreuses préoccupations concernant les actions ou les positions du ministère de la Justice. Ils ont principalement dit que pour eux, il y a beaucoup de domaines dans leur vie tant sociale que culturelle, où un tel conflit persiste toujours. Les Inuit doivent faire face aux différents niveaux de gouvernement. Ils ont de la difficulté à s'adapter à toutes ces situations.

Le sénateur Lewis: Vous avez soulevé des préoccupations qui ne sont pas nouvelles pour nous. À cet égard, avez-vous participé à des consultations avec des représentants du ministère de la Justice? Si le projet de loi est adopté, en quoi vous touchera-t-il et y aura-t-il des exceptions?

M. Jimi Onalik, délégué, Conseil national des jeunes Inuit: Il n'y a pas eu de pourparlers précis sur le projet de loi C-68 entre les jeunes Inuit et le ministère de la Justice. À ce que je sache, il n'y a pas eu tellement d'échanges entre le peuple inuit dans son ensemble et le ministère de la Justice au sujet du projet de loi C-68. Beaucoup ne savent pas ce que ce projet de loi signifie. Ils ne savent pas non plus quel impact il aura sur les collectivités inuit. Nous nous sommes intéressés à la question grâce aux médias. Nous ne faisons que commencer à nous impliquer.

Le sénateur St. Germain: Je tiens à remercier MM. Aupaluktuq et Onalik d'être venus comparaître aujourd'hui. Je vous remercie d'avoir fait un bon exposé au nom du Conseil national des jeunes Inuit.

Ce que vous avez dit, nous l'avons déjà entendu. C'est une bonne chose que le sénateur Lewis ait posé une question au sujet du processus de consultation. Il y a des sénateurs des deux côtés qui sont allés dans le Nord pour se rendre compte du sort de votre peuple et de l'impact que ce projet de loi aura sur vous.

Vous parlez des exigences concernant l'entreposage. Le gouvernement précédent a adopté une mesure législative, qui s'appelait le projet de loi C-17, et qui comprenait des exigences concernant l'entreposage et le transport des armes qui m'ont été décrites comme étant tellement onéreuses ou impossibles à appliquer que vous ne pouvez pas respecter la loi actuellement.

Est-ce que vous êtes conscients de cela, et en quoi ces dispositions ont-elles un impact sur vous aujourd'hui? Lors de mon voyage à Shingle Point et dans la mer de Beaufort, tout juste au nord d'Aklavik, j'ai vu des gens qui avaient une arme à feu à

[Texte]

but C-17 is already in place. Some areas are struggling. Is this something that concerns you? Is it something you have discussed and can elaborate on today to the members of the committee? We are here to help. We want to hear what you have to say about this bill.

Mr. Onalik: If there are currently restrictions in place that deal with the locking of guns out on the land, I cannot say that they are being followed very much right now, for obvious public safety reasons. No one in their right mind would think not to have a loaded gun nearby in certain situations.

As Moses pointed out in his presentation, it is a nightmare to think of having to fumble to unlock a gun when you are in a situation with wild or hungry animals.

Senator St. Germain: I have a final comment to make. It is not necessarily easy to come to a forum such as this. Perhaps you are more relaxed than what I think, and I hope you are. Some of us have visited your part of the country. We recognize the effect this bill will have on you physically, spiritually and mentally. Hopefully, other senators who have asked questions in good faith about the suicide considerations will ask those questions of you. Hopefully, you can answer them so that we can deal with this legislation and so that it will reflect positively on your community. Thank you.

Senator Carstairs: Thank you for coming today, and please do not feel intimidated by us.

I wish to discuss several sections of the legislation with you because it does impact on you. Certainly during my trip to Rankin Inlet, Repulse Bay and Coral Harbour, I heard the questions you are asking today.

Part of the legislation says that an individual who is less than 18 years old and who hunts or traps as a way of life is eligible to hold a licence. It also states that an individual who is 12 years of age or older but less than 18 years is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess a firearm in accordance with the conditions attached to the licence.

Does that give you any comfort? I refer to your story of your fourteenth birthday and the rifle that was given to your mother and then passed on to you, something which will not be prohibited by this law.

Mr. Aupaluktuq: I was thinking about this while you were speaking. I have a kid brother who is five years old and who is now in kindergarten. Every time my father gets his hunting gear together, my brother automatically asks my father if he is going out hunting. My father always tells him that he is and my kid brother gets all excited, runs around and starts telling mom, "I want to go with dad. I want to go." Every time I talk to him on the phone when I am away from home, I ask him if he goes out hunting with my father. I always ask him whether or not he has fired the rifle. He likes to tell stories, I guess, because he is only

[Translation]

côté de leur lit; l'arme était chargée, la gâchette non verrouillée, pour de simples raisons de sécurité. Je vous demande donc ceci: le projet de loi C-68 est une chose, mais le projet de loi C-17 est déjà en vigueur. Certains aspects sont conflictuels. Est-ce là quelque chose qui vous inquiète? Est-ce là quelque chose dont vous avez discuté et que vous pouvez expliquer plus en détail aujourd'hui aux membres du comité? Nous sommes ici pour vous aider. Nous voulons entendre ce que vous avez à dire au sujet de ce projet de loi.

M. Onalik: S'il y a actuellement des restrictions qui s'appliquent concernant le verrouillage des armes à feu sur les terres, je ne peux pas dire qu'elles sont tellement respectées, pour d'évidentes raisons de sécurité publique. Tout être sensé voudra avoir un fusil chargé à portée de la main dans certaines situations.

Comme l'a fait remarquer Moses dans son exposé, c'est effrayant de penser qu'il faut tâtonner pour déverrouiller une arme à feu lorsque vous êtes face à un animal sauvage ou affamé.

Le sénateur St. Germain: J'aimerais faire une dernière observation. Il n'est pas nécessairement facile de se présenter devant un groupe comme le nôtre. Vous êtes peut-être plus détendus que je ne le crois, ce que j'espère. Certains d'entre nous ont visité votre région. Nous reconnaissons l'impact que ce projet de loi aura pour vous sur le plan physique, spirituel et mental. Nous espérons que d'autres sénateurs qui ont posé des questions de bonne foi au sujet du suicide vous les poseront également. Nous espérons que vous pourrez y répondre de sorte que nous puissions adopter ce projet de loi et qu'il ait des effets positifs sur votre collectivité. Merci.

Le sénateur Carstairs: Merci d'être venus ici aujourd'hui, et je vous en prie, ne vous laissez pas intimider par nous.

J'aimerais discuter plusieurs dispositions du projet de loi avec vous parce qu'elles ont des répercussions sur vous. Bien sûr, lors de mon voyage à Rankin Inlet, Repulse Bay et Coral Harbour, j'ai entendu les questions que vous nous posez aujourd'hui.

On dit dans le projet de loi qu'une personne qui a moins de 18 ans et qui s'adonne à la chasse ou au piégeage pour assurer sa subsistance est admissible à un permis. On précise également qu'une personne qui a 12 ans ou plus mais moins de 18 ans peut avoir un permis l'autorisant à posséder une arme à feu conformément aux conditions reliées à l'attribution du permis.

Est-ce que cela vous rassure? Je vous parle ici de l'histoire de votre quatorzième anniversaire et de l'arme à feu qui a été donnée à votre mère pour vous être ensuite transmise, chose qui ne sera pas interdite dans ce projet de loi.

M. Aupaluktuq: Je pensais à cela pendant que vous parliez. J'ai un jeune frère de cinq ans qui est à l'école maternelle. Chaque fois que mon père prépare son attirail de chasse, mon frère lui demande tout de suite s'il va à la chasse. Mon père lui dit toujours que oui, et mon jeune frère est tout excité, il court partout et commence à dire à ma mère: «Je veux aller avec papa, je veux y aller». Chaque fois que je lui parle au téléphone lorsque je suis à l'extérieur, je lui demande s'il va à la chasse avec mon père. Je lui demande toujours s'il a tiré avec le fusil. Il aime raconter des histoires, je suppose, parce qu'il a seulement cinq ans. Il aime

[Text]

five years old. He likes to think that he did go out to hunt. When he is six years old this coming winter and goes out and shoots a rifle, into which category will he fit?

This does not affect just my little brother, but everyone else as well. About two weeks ago, I spoke to my cousin who also lives in Baker Lake. I could tell from the look on his face that he was beaming with pride. He said his youngest son had shot his first caribou. He had shot a caribou with a .22 high-powered rifle. He was only about five or six. Into which category will he fit?

As you may be aware, it is part of the Inuit culture and tradition to practise our traditions and skills from an early age by watching our elders. We also take part in them. There are many times when parents will let kids who are five to twelve years of age shoot a rifle, regardless of whether it is a .22 or some other gauge. Will they qualify for a licence if they want to go and do their part for hunting?

Senator Carstairs: Clearly they will not, but they will at the age of 12. I want to make that clear.

With the greatest respect, I do not think a five-year-old understands safety when it comes to guns. I know they are taught about them. However, I have spent my life teaching children, and I do not believe many five-year-olds can understand clearly all of the aspects of safety that I think are necessary to handle a weapon as dangerous as a gun.

I should like to raise the issue of suicide. You are absolutely correct when you say that the conditions of your people and other aboriginal peoples are the cause of suicide. Guns are not the cause of suicide. There is no question about that.

Studies on suicide have showed us over and over again that the weapon of choice for young men is the gun. Although in Canada, including in aboriginal communities, young women attempt suicide more often than young men, they are not successful. They are not successful because they do not use guns. Therefore, they get medical help because they have slashed their wrists, and they rarely do it right, thank God, or they take drugs and get help. Young men, unfortunately, choose to use guns.

Frequently, a suicide is an impulse action. If it is a little bit more difficult for them to get that gun at the moment in time when they are having that impulse reaction, do you not think that might prevent a suicide from taking place?

Mr. Onalik: First, I would like to add to what Moses said about licensing.

Aside from being nervous, I speak fairly good English. However, I am an exception. Moses and I graduated together from high school. We were two of only 5 per cent to 10 per cent of our age group who actually did that. We have some knowledge of the law and some knowledge of how to deal with the government. However, we still do not have extensive knowledge in that regard.

[Traduction]

croire qu'il est allé à la chasse. Lorsqu'il aura six ans l'hiver prochain, et qu'il ira à la chasse et utilisera un fusil, dans quelle catégorie entrera-t-il?

Ce projet de loi n'a pas de répercussions seulement sur mon petit frère, mais sur tout le monde. Il y a environ deux semaines, j'ai parlé à mon cousin, qui vit également à Baker Lake. Je pouvais voir sur son visage qu'il était fier. Il m'a dit que son fils cadet avait tué son premier caribou. Il avait tiré un caribou avec une carabine 22 très puissante. Il n'avait que cinq ou six ans. Dans quelle catégorie se classera-t-il?

Comme vous devez le savoir, cela fait partie de la culture et de la tradition inuit que d'apprendre à chasser en très bas âge en observant nos aînés. Nous participons également à ces activités. Souvent, les parents vont laisser les enfants de cinq à douze ans tirer avec un fusil, peu importe qu'il s'agisse d'une carabine 22 ou d'une arme d'un autre calibre. Est-ce que ces jeunes vont être admissibles à un permis s'ils veulent participer à la chasse?

Le sénateur Carstairs: Manifestement non, mais ils le seront à l'âge de 12 ans. Je tiens à le préciser.

Avec tout le respect que je vous dois, je ne crois pas que des enfants de cinq ans comprennent l'aspect sécurité lorsqu'il s'agit d'armes à feu. Je sais qu'on le leur enseigne. Cependant, j'ai passé ma vie à enseigner aux enfants et je ne crois pas que beaucoup d'enfants de cinq ans puissent comprendre clairement tous les aspects de la sécurité qui, à mon avis, sont nécessaires pour manier une arme aussi dangereuse qu'un fusil.

J'aimerais aborder la question du suicide. Vous avez tout à fait raison de dire que les conditions de votre peuple et des autres peuples autochtones sont la cause du suicide. Ce ne sont pas les armes à feu. Il n'y a aucun doute là-dessus.

Les études sur le suicide ont montré à maintes et maintes reprises que l'arme de choix des jeunes hommes est le fusil. Bien qu'au Canada, y compris dans les collectivités autochtones, les jeunes femmes tentent de se suicider plus souvent que les jeunes hommes, elles ne réussissent pas. Elles ne réussissent pas parce qu'elles n'utilisent pas d'armes à feu. Par conséquent, elles obtiennent de l'aide médicale, parce qu'elles se sont tailladé les poignets et qu'elles le font rarement comme il faut, Dieu merci, ou elles prennent des médicaments et obtiennent de l'aide. Malheureusement, les jeunes hommes choisissent d'utiliser une arme à feu.

Souvent, le suicide est une action impulsive. S'il est un peu plus difficile pour un jeune d'obtenir une arme à feu au moment où il a cette réaction impulsive, ne croyez-vous pas que cela pourrait l'empêcher de se suicider?

M. Onalik: D'abord, j'aimerais ajouter à ce que Moses a dit au sujet des permis.

Mis à part le fait que je suis nerveux, je parle raisonnablement bien l'anglais. Cependant, je suis une exception. Moses et moi avons obtenu notre diplôme de la même école secondaire. Nous étions deux parmi les 5 à 10 p. 100 de notre groupe d'âge qui ont obtenu ce diplôme. Nous avons une certaine connaissance de la loi et de la façon de traiter avec le gouvernement, mais rien de très précis encore.

[Texte]

I have to wonder how someone who made it only to grade six or seven will be able to navigate the hoops necessary to get a licence and register their gun. When you look at our parents, for example, you will see that Inuktitut is their first language. Their English is often not that great. Some say that translation will be involved in the process, but the concept of registration and the acts involved in registration are a difficult thing to translate.

Suicide, senator, is a very touchy subject. It is not an easy subject with which to deal. Most young Inuit probably know someone who has attempted or who has carried out a suicide. It is not even easy to think about it.

If this legislation passes and people start to think it is just too much trouble to go through the registration process and that they might as well not bother, then they will just stay in town and watch TV all day. If that is the case, then how many more people will attempt suicide?

As Moses said, continued free access to hunting and to traditional activities increases the level of self-esteem. We want to be able to hunt more and to go out on the land more. School sometimes gets in the way. We want to jump over those barriers and get out onto the land.

If many people contemplating suicide were able to feel productive, then they might not go on to make that choice. There is a balance. We have to examine which way the balance will swing with respect to attempted suicide and whether or not a gun is handy.

Senator Carstairs: My final question has to do with the regulations. As you perhaps know, the minister has the right to make regulations for aboriginal peoples. He has been on northern radio programs talking about this subject. He has written letters to aboriginal communities. He has indicated that the rules and regulations governing this bill will be in the languages of the aboriginal people. He has indicated that he will use every avenue possible to ensure that firearms officers come from the community and speak the languages of the people. As well, he has indicated that this legislation will be as culturally sensitive to our aboriginal people as possible.

Before you comment, let me tell you of my personal commitment. I will go back to the three communities I mentioned earlier, if and when this legislation comes into force and effect, and if the regulations are not culturally sensitive, then I will be pounding on the door of the Minister of Justice because I feel I have made a commitment to those people.

Mr. Aupaluktuq: I understand that point as well, but it is important to note that the Inuit hunt at any time. They hunt almost 24 hours a day. Some prefer to hunt in the evening. Some people work nine to five. They put their gear together the night before. Many leave at 5:15 or 5:30 to go out on the land. In the springtime, for example, the snow is soft. It really thaws out. The

[Translation]

Je dois me demander comment quelqu'un qui n'a qu'une 6^e ou une 7^e année sera capable de se retrouver dans les dédales à suivre pour obtenir un permis et enregistrer son arme à feu. Si vous prenez le cas de nos parents, par exemple, vous constaterez que l'inuktitut est leur première langue. Leur anglais n'est souvent pas tellement bon. Certains disent qu'il y aura de la traduction, mais le concept de l'enregistrement et les mesures à prendre pour ce faire sont des choses difficiles à traduire.

Sénateur, le suicide est une question très délicate. Ce n'est pas un sujet facile à aborder. La plupart des jeunes Inuit connaissent probablement quelqu'un qui a tenté de se suicider ou qui a réussi. C'est même difficile de penser à une telle chose.

Si le projet de loi est adopté et que les gens commencent à se dire que c'est tout simplement trop compliqué de suivre tout le processus d'enregistrement et qu'ils ne s'y soumettront pas, alors, ils vont tout simplement rester en ville et regarder la télévision toute la journée. Si tel est le cas, alors combien d'autres personnes vont tenter de se suicider?

Comme l'a dit Moses, si les gens continuent d'avoir accès librement à la chasse et aux activités traditionnelles, cela augmente leur estime d'eux-mêmes. Nous voulons être capables de chasser davantage et d'aller plus souvent sur nos terres. Parfois, l'école nous en empêche. Nous voulons franchir ces barrières et aller sur nos terres.

Si beaucoup de gens qui envisagent le suicide arrivaient à se sentir productifs, alors peut-être n'opteraient-ils pas pour cette solution. Il y a un équilibre. Nous devons examiner de quel côté le pendule balancera concernant les tentatives de suicide et voir si oui ou non une arme à feu est pratique.

Le sénateur Carstairs: Ma dernière question concerne les règlements. Comme vous le savez peut-être, le ministre a le droit de prendre des règlements pour les peuples autochtones. Il a participé à des émissions de radio dans le Nord à ce sujet. Il a écrit des lettres aux communautés autochtones. Il a indiqué que les règles et les règlements découlant de ce projet de loi seront rédigés dans la langue des peuples autochtones. Il a indiqué qu'il utilisera toutes les mesures possibles pour s'assurer que les préposés aux armes à feu proviennent des collectivités et parlent la langue du peuple. De même, il a précisé que ce projet de loi sera aussi sensible que possible à la culture de nos peuples autochtones.

Avant que vous ne fassiez des observations, permettez-moi de vous faire part de mon engagement personnel. Je vais retourner dans les trois collectivités dont j'ai parlé tout à l'heure, si ce projet de loi entre en vigueur, et si les règlements ne sont pas sensibles à la culture, alors je frapperai à la porte du ministre de la Justice, parce que j'estime que j'ai pris un engagement envers ces peuples.

M. Aupaluktuq: Je comprends ce point également, mais il est important de noter que les Inuit chassent tout le temps. Ils chassent presque 24 heures sur 24. Certains préfèrent chasser le soir. Certains travaillent de neuf à cinq. Ils préparent leur attirail la veille. Beaucoup de gens quittent à 5 h 15 ou 5 h 30 pour aller sur les terres. Le printemps, par exemple, la neige est molle. Elle

[Text]

only time to travel is in the evenings when the snow is hard and cold, which makes it easier to travel long distances.

With respect to Bill C-68, who will be there when the Inuit decide to go hunting at two in the morning? Do the Inuit have to go some place? Do they have to approach someone? What are the procedures?

My main point is that the Inuit hunt at all times. What implications will the Inuit have to face? I have to ask all senators, honestly, what procedures will there be for an Inuit hunter to go out hunting? Will there be some type of procedure to follow?

Senator Carstairs: There are no regulations regarding time.

Mr. Aupaluktuq: That is understandable. I just wanted to ask that question. I need to know from senators.

Mr. Onalik: Senator Carstairs has said that once the regulations are in place, she will go back to these three communities. She has said that the government's representatives must be culturally sensitive.

I have been in Ottawa for the last three years. In the last few weeks, I have come to this very room and watched almost every aboriginal group in Canada make presentations to you in which they say that this legislation is not culturally sensitive and that it does not address our needs. I have a hard time believing that this legislation will be quashed or amended if, further down the line, we say that it is not culturally sensitive and does not address our cultural needs.

Senator Rompkey: Mr. Chairman, I wish to welcome our guests. I am glad to know that Labrador is part of your organization because I lived there for 8 years and represented it for 23. The mayor of Rigolet is a former student of mine.

Generally, I support what you say about the way of life in the north being different and that the gun is a tool and part of your way of life. My experience is that in terms of the use of firearms, people in the north know very well how to use them. They are very competent in the use of firearms.

You are quite right when you say that firearms are not the cause of suicide. Other problems cause suicide. The use of firearms is a symptom rather than a cause.

The point I wish to make is that much will depend on the administration of the bill. A lot will also depend on the devolution of powers. God forbid that we should not raise the Constitution around this table. However, there is much talk now about the devolution of power. In a very important way, this issue will be dealt with through the resolution of land claims. That process is ongoing all across the country.

[Traduction]

fond. Le seul moment pour se déplacer, c'est le soir, lorsque la neige est dure et froide; il est donc plus facile de parcourir de longues distances.

En ce qui concerne le projet de loi C-68, qui sera là lorsque les Inuit décideront d'aller chasser à 2 heures du matin? Est-ce que les Inuit doivent se présenter quelque part? Doivent-ils pressentir quelqu'un? Quelles sont les procédures à suivre?

Ce que je veux dire, c'est que les Inuit chassent tout le temps. Quelles répercussions devront-ils subir? Je me dois de demander à tous les sénateurs, honnêtement, quelles procédures les Inuit devront suivre pour aller chasser. Y aura-t-il une procédure à suivre?

Le sénateur Carstairs: Il n'y a pas de règlement concernant les heures de chasse.

M. Aupaluktuq: C'est compréhensible. Je tenais simplement à poser la question. Je veux savoir ce qu'en pensent les sénateurs.

M. Onalik: Le sénateur Carstairs a dit qu'une fois les règlements adoptés, elle retournera dans les trois collectivités. Elle a dit que les représentants du gouvernement doivent être sensibles aux questions culturelles.

Je vis à Ottawa depuis trois ans. Au cours des dernières semaines, je suis venu ici même et j'ai écouté presque tous les groupes autochtones du Canada faire leur exposé devant vous dans lesquels ils disent que ce projet de loi ne traduit pas les aspects culturels de notre société et qu'il ne répond pas à nos besoins non plus. J'ai beaucoup de mal à croire que ce projet de loi sera changé ou modifié si, en cours de route, nous disons qu'il n'est pas sensible à nos réalités culturelles et ne répond pas à nos besoins à cet égard.

Le sénateur Rompkey: Monsieur le président, je tiens à souhaiter la bienvenue à nos invités. Je suis heureux de voir que le Labrador fait partie de votre organisation parce que j'y ai vécu pendant huit ans et que je l'ai représenté pendant 23 ans. Le maire de Rigolet est un de mes anciens étudiants.

En général, je suis d'accord avec ce que vous dites au sujet du mode de vie dans le Nord qui est différent, que l'arme à feu est un outil et qu'elle fait partie de votre mode de vie. Mon expérience m'a appris que les gens dans le Nord savent très bien comment utiliser une arme à feu. Ce sont des gens compétents dans le maniement des armes à feu.

Vous avez tout à fait raison de dire que les armes à feu ne sont pas la cause du suicide. D'autres problèmes causent le suicide. L'utilisation des armes à feu est un symptôme, et non une cause.

Ce que je veux dire, c'est que tout dépendra en grande partie de l'application de la loi. Beaucoup de choses dépendront également de la dévolution des pouvoirs. Dieu merci, il n'est pas question de Constitution autour de cette table. Cependant, on parle beaucoup de la dévolution des pouvoirs. Cette question sera réglée lorsque les revendications territoriales le seront elles aussi, et cela de façon très importante. Le processus est en marche dans tout le pays.

[Texte]

In my own area of Labrador, the Labrador Inuit Association is very actively negotiating land claims at the moment. There is a disposition to devolve a lot of responsibility to local organizations. For example, there is no reason why wildlife regulations could not be administered locally. More and more now, that kind of responsibility is being taken on by the local community. Local police forces are emerging in some communities.

My point is that many of your concerns will be addressed not in the legislation but in the regulations and in the administration of the bill. I certainly support Senator Carstairs in saying that if the regulations are not culturally sensitive, then I, too, will be with her knocking on the door of the Minister of Justice.

Senator Pearson: Witnesses, I am delighted to see you here. I remember reading about the conference which set up your council and I am interested to see how it has emerged. Do you meet regularly? Do you meet in different parts of the north?

Mr. Aupaluktuq: All our youth delegates are based in their home communities. We have conference calls about every two weeks. We must make our meetings accessible for our youth council members because they live in places as remote as Nain, Labrador, and in Inuvik, and we try not to interfere with school or work schedules. Many of our conference calls are held in the evenings on our own time. We relay messages regarding the situations in our regions. We share with each other and try to find resolutions to our problems. We decide upon which steps to take to help control the situations faced by Inuit youth in their home regions.

We have representation from each of the six regions. We also have two positions which are held by post-secondary students in order to give insight from their viewpoint concerning education. So few of our people have achieved that level of education. That is no secret. People say that education is the key to the future and our young people are the leaders of tomorrow. They have been saying that for many years. Will that continue? Will people still be saying that five or ten years from now?

The Inuit youth want to take their own initiatives and their own actions to get a grasp on the soul and the grassroots situations facing Inuit youth. We form 60 per cent of the Inuit population. We felt a need for a more organized voice for Inuit youth by Inuit youth. We want to take on our own responsibilities. We want to take action to bring, hopefully, benefits to Inuit society, to enhance the well-being of Inuit youth.

Our basic goal is to preserve our language and culture. Our first mandate is to achieve formal recognition of our elders. In our eyes, our elders are our sole teachers and our real leaders. That is

[Translation]

Dans ma propre région du Labrador, l'Association des Inuit du Labrador négocie actuellement de façon très active les revendications territoriales. Il est prévu de transférer beaucoup de responsabilités aux organisations locales. Par exemple, il n'y a aucune raison pour laquelle les règlements concernant la faune ne pourraient pas être appliqués à l'échelle locale. De plus en plus, maintenant, ce genre de responsabilité est assumée par la collectivité locale. Les forces policières locales voient le jour dans certaines collectivités.

Ce que je veux dire, c'est que nombre de vos préoccupations seront résolues non pas par le projet de loi, mais par les règlements et par suite de l'application de la loi. Je suis tout à fait d'accord avec le sénateur Carstairs lorsqu'elle dit que si les règlements ne sont pas sensibles à votre réalité culturelle, alors moi aussi, j'irai frapper à la porte du ministre de la Justice.

Le sénateur Pearson: Messieurs, je suis heureux de vous voir ici. Je me souviens d'avoir lu des choses au sujet de la conférence au cours de laquelle votre conseil a été créé et je suis désireuse de voir comment il a été créé. Est-ce que vous vous rencontrez régulièrement? Vous rencontrez-vous dans différentes régions du Nord?

M. Aupaluktuq: Tous nos délégués ont leur port d'attache dans leur propre collectivité. Nous avons des conférences téléphoniques environ toutes les deux semaines. Nous devons faire en sorte que nos réunions soient accessibles à nos membres des conseils parce qu'ils vivent dans des endroits aussi éloignés que Nain, au Labrador, et à Inuvik, et nous essayons de ne pas perturber les travaux scolaires ou les horaires de travail. Nombre de nos conférences téléphoniques ont lieu le soir, lorsque nous sommes libres. Nous transmettons les messages concernant les situations dans nos régions. Nous nous informons mutuellement et nous tentons de trouver des solutions à nos problèmes. Nous décidons quelles mesures doivent être prises pour faciliter le règlement de problèmes auxquels font face les jeunes Inuit dans leurs régions.

Nous avons un représentant de chacune des six régions. Nous avons également deux postes qui sont détenus par des étudiants du post-secondaire, afin d'avoir leur point de vue sur l'éducation. Il y en a tellement peu chez nous qui ont atteint ce niveau de scolarité. Ce n'est un secret pour personne. Les gens disent que l'éducation est la clé de l'avenir et que nos jeunes sont les leaders de demain. Ils disent ça depuis de nombreuses années. Est-ce que les choses vont continuer ainsi? Les gens vont-ils dire la même chose dans cinq ou dix ans?

Les jeunes Inuit veulent prendre leurs propres initiatives et mener leurs propres actions pour vraiment comprendre la situation à laquelle ils font face. Nous représentons 60 p. 100 de la population inuit. Nous avons senti le besoin de nous regrouper afin de faire entendre nous-mêmes la voix des jeunes Inuit. Nous voulons assumer nos propres responsabilités. Nous voulons faire quelque chose qui, espérons-le, soit profitable à la société inuit et améliore le bien-être des jeunes Inuit.

Notre objectif principal est de préserver notre langue et notre culture. Notre premier mandat consiste à obtenir la reconnaissance officielle de nos aînés. À nos yeux, nos aînés sont nos seuls

[Text]

the stand we take. In our tradition, we look after each other and we care for our elders. That tradition is slowly being lost as we struggle with social impacts and social differences.

We intend to recognize fully our elders and to involve everyone in that recognition — the hamlets, the schools and the Inuit regions. This work has just begun but these are the issues that we wish to address. We want to provide support and care to our elders in recognition that each of them has given to us a lifetime full of advice, direction, understanding and knowledge,

Senator Pearson: That is a great comfort to those of us around the table who are definitely elders.

How do you define youth? Is it 25 years of age and under?

Mr. Aupaluktuq: A definition has not yet been addressed. We follow the standard of the Inuit Circumpolar Conference which states that it is up to the age of 30. That would cover about 60 per cent of our population. To my understanding, those aged 25 and under represent about 55 per cent of our population, which is still a majority of our population.

Senator Pearson: From where do you receive funding for your telephone calls and meetings, et cetera?

Mr. Aupaluktuq: We have the support of the Inuit Tapirisat of Canada. They have made it their mandate to cooperate with and support Inuit youth. We are fortunate to have that. Makivik also supports us. We are in the process of developing more funds for our different concerns. For example, certain of our youth members sit on sub-boards which deal with justice, education or environment. We want to raise funds specifically for those different areas in order to carry out certain projects and research.

Senator Pearson: This is an exciting development. Whatever happens with this piece of legislation, I hope that your council will be used as a channel to help with its eventual implementation.

Do you want total exemption from the legislation? If so, that raises a question about living in Canada and whether your particular situation makes it difficult to pass legislation for the whole country. We need to find the right accommodation, which I am sure is your challenge in many other areas, too. I hope that those who are dealing with this legislation in the future will pay full attention to your group.

Mr. Aupaluktuq: Thank you for that comment, senator. Our goal is to be supportive in a positive way for all Inuit. We wish to be cooperative. We do not want to step on any toes. However, the good advice received from our leaders is that sometimes we must step on toes to make things happen. We intend to be a positive support and to be cooperative with our Inuit leaders and with other organizations for the benefit of all Inuit.

[Traduction]

maîtres à penser et nos véritables leaders. Voilà la position que nous adoptons. Notre tradition veut que l'on s'occupe des autres et que l'on prenne soin de nos aînés. Cette tradition se perd lentement à mesure que nous devons contrer les impacts sociaux et assumer les différences sociales.

Nous avons l'intention de reconnaître pleinement et entièrement nos aînés et d'amener tout le monde à faire de même, c'est-à-dire les hameaux, les écoles et les régions inuit. Notre travail ne fait que commencer, mais ce sont là les problèmes que nous souhaitons régler. Nous voulons appuyer nos aînés et en prendre soin, reconnaissant ainsi que chacun d'eux nous a donné pendant toute sa vie plein de conseils, de directives, de compréhension et de connaissances.

Le sénateur Pearson: Voilà qui est d'un grand réconfort pour ceux d'entre nous ici qui sont assurément des aînés.

Comment définissez-vous les jeunes? Est-ce que ce sont des gens de 25 ans et moins?

M. Aupaluktuq: Nous n'avons pas encore trouvé de définition. Nous adoptons la norme de la Conférence circumpolaire inuit, selon laquelle les jeunes sont considérés comme tels jusqu'à l'âge de 30 ans. Ce groupe représente environ 60 p. 100 de notre population. D'après ce que je crois comprendre, les gens âgés de 25 ans et moins représentent environ 55 p. 100 de notre population, ce qui constitue toujours une majorité.

Le sénateur Pearson: De qui recevez-vous vos fonds pour vos appels téléphoniques, vos réunions, et cetera?

M. Aupaluktuq: Nous avons l'appui de l'Inuit Tapirisat du Canada, qui s'est engagé à collaborer avec les jeunes Inuit et à les appuyer. Nous sommes chanceux. La Société Makivik nous appuie également. Nous cherchons actuellement à obtenir davantage de financement pour nos différentes activités. Par exemple, certains de nos membres font partie de sous-comités pour la justice, l'éducation ou l'environnement. Nous voulons obtenir des crédits précisément pour ces différents domaines afin de réaliser certains projets et d'effectuer de la recherche.

Le sénateur Pearson: Très bien. Peu importe ce qui arrivera du projet de loi à l'étude, j'espère que l'on fera appel à votre conseil pour en faciliter l'application éventuelle.

Est-ce que vous souhaitez être exemptés totalement de l'application de ce projet de loi? Si tel est le cas, cela pose un problème que de vivre au Canada si votre situation précise fait qu'il est difficile d'adopter des lois pour tout le pays. Il nous faut trouver les bons accommodements, et je suis certaine que c'est là un défi que vous devez relever dans de nombreux autres domaines également. J'espère que ceux qui appliqueront le projet de loi dans l'avenir accorderont toute leur attention à votre groupe.

M. Aupaluktuq: Merci de votre observation, sénateur. Notre objectif est d'appuyer de façon positive tous les Inuit. Nous souhaitons collaborer. Nous ne voulons pas marcher sur les pieds de personne. Cependant, dans les bons conseils qu'ils nous donnent, nos leaders nous disent qu'il faut parfois marcher sur les pieds des autres pour faire bouger les choses. Nous avons l'intention d'appuyer positivement nos leaders inuit ainsi que les

[Texte]

As I have stated before, we represent a large majority of our population. It is a good feeling for Inuit youth to be involved and to feel like they belong and that they hold a special place. This is a good thing to see. I thank senators on behalf of the National Inuit Youth Council for recognizing our main goals.

Senator Andreychuk: I would like you to put on the record something about firearms safety in your culture. How do you go about learning firearms safety? What role does it play in your education and development? Do you believe that those efforts have been supported by federal legislation over the years or has your cultural base been ignored?

Mr. Aupaluktuq: You have answered the question yourself, senator. That aspect of our culture seems to have been ignored. Inuit youth and children always acknowledge the full potential or the fire power of a rifle. They automatically know the damage it can inflict. Children are taught by example. Perhaps our parents target shoot once in a while or demonstrate to us their skill in hunting. They teach us where to shoot a caribou.

If you are sleeping in a tent in the summer, there is not much protection from a wolf or grizzly bear. They do not knock on the door and announce their arrival. They come at all times. Inuit youth have been told that they must have the rifle beside the bed. This is an educational lesson from our elders.

The rifle is for protection. It is not a toy but a tool which we use. We are taught at an early age to respect that.

Senator Andreychuk: There is a high rate of suicide and other difficulties in your communities. If the government had money to spare, where would you put the money to help overcome the issue of teenage suicide in your communities? You are the young people. You know what the causes of it are. What would you do to stop that escalating percentage?

Mr. Onalik: Have you travelled to the Inuit communities?

Senator Andreychuk: Yes.

Mr. Onalik: Then you will have noticed the community's desire to do something now. The youth share that desire. They want to do something about suicide and other problems. The money would go where the community feels it is needed. Some communities feel that there is a strong lack of recreational activities for youth and that the money would be well spent there. They feel that would help to lower the suicide rate.

Other communities have decided that they have good town facilities but they need to get people out on the land more. That might include hiring more Inuit teachers in schools to take students out hunting. It would depend a lot on the community and the situation in that community. If the request for us to spend

[Translation]

autres organisations et de faire preuve de collaboration avec eux et ce, pour le bien-être de tous les Inuit.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous représentons une vaste majorité de notre population. C'est bien pour les jeunes Inuit de sentir qu'ils sont impliqués et d'avoir l'impression qu'ils s'identifient à un endroit précis et qu'ils y tiennent. C'est beau à voir. Je remercie au nom du Conseil national des jeunes Inuit les sénateurs qui reconnaissent nos principaux objectifs.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais que vous nous précisiez officiellement certaines choses au sujet de la sécurité des armes à feu dans votre culture. Comment apprenez-vous la sécurité en matière de maniement des armes à feu? Quel rôle cette question joue-t-elle dans votre éducation et votre développement? Croyez-vous que ces efforts ont été appuyés par les lois fédérales au cours des années, ou que l'on a tout simplement fait fi de votre culture?

M. Aupaluktuq: Vous avez répondu à la question vous-même, madame le sénateur. Cet aspect de notre culture semble avoir été mis de côté. Les enfants et les jeunes Inuit sont toujours conscients des capacités ou de la puissance d'une arme à feu. Ils connaissent d'office les dommages qu'une arme peut causer. On enseigne aux enfants par l'exemple. Nos parents tirent peut-être à la cible une fois de temps en temps ou nous donnent un exemple de leurs aptitudes à la chasse. Ils nous montrent à quel endroit atteindre un caribou.

Quand on dort dans une tente l'été, on n'est pas tellement protégé contre les loups ou les ours grizzly. Ils ne frappent pas à la porte pour annoncer leur arrivée. Ils viennent n'importe quand. Les jeunes Inuit ont appris qu'ils doivent avoir un fusil à côté d'eux. C'est ce que nos aînés nous ont dit.

Le fusil sert à nous protéger. Ce n'est pas un jouet, mais un outil que nous utilisons. On nous enseigne jeunes à respecter cela.

Le sénateur Andreychuk: Le taux de suicide est très élevé dans vos collectivités qui sont aux prises avec d'autres difficultés également. Si le gouvernement avait de l'argent à dépenser, comment l'utiliseriez-vous pour régler le problème du suicide chez les jeunes dans vos collectivités? C'est vous, les jeunes. Vous savez quelles sont les causes du suicide. Que feriez-vous pour mettre un frein à ce problème de plus en plus grave?

M. Onalik: Est-ce que vous êtes venue dans les collectivités inuit?

Le sénateur Andreychuk: Oui.

M. Onalik: Donc, vous aurez remarqué le désir de la collectivité de régler ce problème maintenant. Les jeunes partagent ce désir. Ils veulent faire quelque chose pour régler le problème du suicide et les autres difficultés. L'argent serait utilisé là où la collectivité estime qu'il est nécessaire. Certaines collectivités croient qu'il y a un manque grave d'activités de loisirs pour les jeunes et que l'argent devrait être dépensé à cette fin. On croit que cela aiderait à faire baisser le taux de suicide.

D'autres collectivités jugent que leurs installations urbaines sont bonnes, mais qu'elles doivent envoyer les gens davantage dans la nature. On pourrait peut-être notamment engager plus d'enseignants inuit dans les écoles qui amèneraient les élèves à la chasse. Cela dépendrait beaucoup de la collectivité et de la

[Text]

government money ever came down, we would find effective ways to spend it.

Mr. Aupaluktuq: There are different requirements from different regions. The most lasting, powerful impression I have in this regard was a short speech I heard from a young Labrador girl aged 13 or 14. At the youth summit we discussed what our different regions received from the summit. She stated very simply that we are losing our language and culture, but that we will be back. That really made an impression on me. It is the one thing I will remember. Labrador youth were strongly expressing their wish. They want to see more language development in their region.

As well, in areas with a strong Inuktitut speaking youth population and a lot of traditional hunters, the Inuit youths' main point was that they have access to more recreational activities. There are different requirements for every region.

As a result, if we receive the funding, we will always share the results, documents or information we have with other regions and, hopefully, improve those other areas and use each other to improve the well-being of our society.

Senator Andreychuk: Obviously, the examples of elders are very important in your community. You also stated that going back to the land and re-claiming your cultural identity is important. However, your communities also have access to new communications. There is the Internet, televisions, et cetera. The images of gun use provided by these different forms of communication are not positive. Guns are used as the most offensive tools available. Does that impact on youth? Has it changed the way in which they use guns?

Mr. Aupaluktuq: I do not think so. It is the same type of issue which you raised with respect to suicide. There are many different areas from which images come and there are so many different possible answers. I do not think these TV images impact on our youth. There has always been violence on TV. It is on every channel. Even in Northern Canada, ITC documented a superhero who saved Inuit children and prevented them from crimes. There is always violence on TV. It does not teach us that guns are imposing. Inuit people recognize that these are southern values, southern conditions. I do not think that really affects or plays a specific role among Inuit youth.

Senator Andreychuk: Some of us have concerns with regard to the abuse which is perpetrated on women. This abuse has a lot to do with the attitudes and the values held by the men in society. Do you believe that guns are a problem in that area in your communities?

[Traduction]

situation qui y règne. Si jamais on nous demandait de dépenser l'argent du gouvernement, nous trouverions des moyens de l'utiliser efficacement.

M. Aupaluktuq: Les besoins sont différents selon les régions. À cet égard, j'ai en tête un souvenir inaltérable et très présent d'un bref discours prononcé par une jeune fille du Labrador âgée de 13 ou 14 ans. Lors du sommet sur les jeunes, nous avons discuté des divers avantages que nos régions ont retirés du sommet. Elle a dit très simplement que nous étions en train de perdre notre langue et notre culture, mais que les choses allaient changer. Elle m'a vraiment impressionné. Je m'en souviendrai toujours. Les jeunes du Labrador ont exprimé leur opinion très fortement. Ils veulent que l'on s'occupe davantage de la langue dans leur région.

De même, dans des régions qui comptent une forte population de jeunes qui parlent l'inuktitut et beaucoup de chasseurs traditionnels, le thème principal qu'ont abordé les jeunes Inuit est qu'ils veulent avoir accès à davantage d'activités récréatives. Les besoins sont différents pour chaque région.

Ainsi donc, si nous recevons du financement, nous allons toujours partager les résultats, les documents ou l'information avec d'autres régions afin, espérons-le, d'améliorer le sort d'autres régions et de faire appel à tout le monde pour accroître le bien-être de notre société.

Le sénateur Andreychuk: Manifestement, les exemples des aînés sont très importants dans votre collectivité. Vous avez dit également qu'il est important de revenir à la terre et de retrouver votre identité culturelle. Cependant, vos collectivités ont également accès aux nouveaux modes de communication. Il y a Internet, la télévision, et cetera. Les images de l'utilisation d'une arme à feu que transmettent ces différents moyens de communication ne sont pas positives. Les armes à feu sont utilisées comme les outils les plus offensifs qui soient. Cela a-t-il un impact sur les jeunes? Cela a-t-il changé la façon dont ils utilisent les armes à feu?

M. Aupaluktuq: Je ne crois pas. C'est le même genre de problème que vous avez soulevé en ce qui concerne le suicide. On nous présente de nombreuses situations différentes, mais il y a tellement de solutions possibles. Je ne crois pas que ces images de la télévision aient des répercussions sur les jeunes. Il y a toujours eu de la violence à la télévision. Il y en a à toutes les stations. Même dans le Nord du Canada, l'Inuit Tapirisat du Canada a monté un document sur un super héros qui a sauvé des enfants inuit et les a empêchés de commettre des crimes. Il y a toujours de la violence à la télévision. On ne nous montre pas que les armes à feu sont prédominantes. Les Inuit reconnaissent que ce sont là des valeurs et des conditions du Sud. Je ne crois pas que cela touche véritablement les jeunes inuit ou joue un rôle précis au sein de cette communauté.

Le sénateur Andreychuk: Certains de nous sont préoccupés par la violence faite aux femmes, qui tient beaucoup aux attitudes et aux valeurs des hommes dans la société. Croyez-vous que les armes à feu sont un problème à cet égard dans vos collectivités?

[Texte]

Mr. Aupaluktuq: That was a touchy issue mentioned at our youth summit. There are a large number of spousal assault victims. I have worked as a summer student constable on a summer program with the RCMP in two different communities for three summers. It is a touchy and very real situation. However, to my personal knowledge, firearms are not always involved. They account for a small percentage of cases.

The issue of violence and crime was also brought out at our youth summit. It was one of the main issues along with suicide, representation of elders and spousal assault. There is no doubt or secret that in our regions it is high. These are issues for which we intend to find solutions. There is no secret about it. However, the percentage of spousal assault in which guns are involved is not large.

[Editor's Note: Senator Adams spoke in Inuktitut.]

Senator Adams: Moses' father was a very good sportsman, artist and whip snapper. He had a 16-foot long whip. I remember one time he hit a Coke can and cut it in half. I know Moses' family. His sisters live in Rankin Inlet.

I have difficulty with clause 8 of the bill which sets out matters involving hunting, way of life and community. Right now all authority figures in the north — the RCMP, wardens, et cetera — are mostly from the south. They are not local people who are hunters and living off the land. Communities change. When I first moved to Rankin Inlet in 1964, all the people were living off the land. Now I have a job and I am not a hunter. I am still Inuk, however, and I will still be affected by Bill C-68.

Minister Allan Rock said we will have special recognition in Bill C-68, but I do not believe that. When this bill is passed, we will not be treated differently from people in the south. If an accident happens, we will not be recognized in a way that we are Inuk. I am concerned about that.

Some of us have jobs, but, as you say, approximately 80 per cent of the people do not. Many people may want the job of enforcement officer, but someone from the south will get it because Inuit do not want to have to lay charges against their own people. We learned that from an RCMP study which was conducted in the Territory. We will have a problem with this bill if the firearms officer is not Inuk and, if they are, then they will not want to charge their own people.

Have you looked at this clause?

Mr. Aupaluktuq: It is a difficult to address who is Inuk and who is not. Are you Inuk because you can speak Inuktitut or because you can go hunting? These are sensitive issues with which to deal. It ties in with formality. Inuit have a difficult

[Translation]

M. Aupaluktuq: C'est là une question délicate qui a été abordée lors de notre sommet sur les jeunes. Il y a beaucoup de violence conjugale. J'ai occupé un emploi d'étudiant comme constable avec la GRC dans deux collectivités différentes pendant trois étés. Le problème est très délicat et bien réel. Cependant, d'après ce que je sais, dans les cas de violence conjugale, on n'utilise pas toujours une arme à feu. En fait, on l'utilise dans un faible pourcentage des cas.

La question de la violence et du crime a également été soulevée lors de notre sommet. Elle figurait parmi les questions importantes qui ont été abordées outre le suicide, la représentation des aînés et la violence conjugale. Il ne fait aucun doute, et cela n'est un secret pour personne, que dans nos régions, le taux de violence est élevé. Ce sont là des problèmes pour lesquels nous espérons trouver des solutions. Tout le monde le sait. Cependant, le pourcentage de cas de violence conjugale dans lesquels les armes à feu sont utilisées n'est pas important.

[Note de l'éditeur: Le sénateur Adams s'exprime en inuktitut.]

Le sénateur Adams: Le père de Moses était un très bon sportif, un artiste, et il savait bien manier le fouet. Il avait un fouet de 16 pieds de long. Je me souviens qu'une fois, il a frappé une canette de Coca-Cola et l'a coupée en deux. Je connais la famille de Moses. Ses soeurs vivent à Rankin Inlet.

J'ai du mal à accepter l'article 8 du projet de loi, qui porte sur des questions impliquant la chasse, le mode de vie des autochtones et la collectivité. Actuellement, tous les représentants de l'autorité dans le Nord — la GRC, les garde-chasse, garde-pêche, et cetera — viennent pour la plupart du Sud. Ce ne sont pas des gens de l'endroit qui chassent et vivent des fruits de la terre. Les collectivités changent. Quand je me suis installé à Rankin Inlet en 1964, tout le monde vivait des fruits de la terre. Aujourd'hui, j'ai un emploi et je ne chasse pas. Je suis toujours Inuk, cependant, et le projet de loi C-68 aura quand même des répercussions sur moi.

Le ministre Allan Rock a dit que le projet de loi C-68 renfermerait des dispositions particulières à notre égard, mais je ne le crois pas. Lorsque le projet de loi sera adopté, nous ne serons pas traités différemment des gens du Sud. Si un accident se produit, on ne reconnaîtra pas que nous sommes Inuk. Cela m'inquiète.

Certains d'entre nous occupent un emploi, mais, comme vous le dites, environ 80 p. 100 des gens n'en ont pas. Beaucoup voudront peut-être le poste d'agent chargé d'exécuter la loi, mais c'est quelqu'un du Sud qui obtiendra l'emploi parce que les Inuit ne veulent pas porter d'accusations contre les leurs. C'est ce que démontre une étude de la GRC qui a été effectuée dans le territoire. Nous aurons un problème avec ce projet de loi si le préposé aux armes à feu n'est pas Inuk et, s'il l'est, il ne voudra pas porter d'accusations contre les siens.

Est-ce que vous avez examiné cette disposition?

M. Aupaluktuq: Il est difficile de savoir qui est Inuk et qui ne l'est pas. Est-ce que vous êtes Inuk parce que vous parlez inuktitut ou parce que vous chassez? Ce sont là des questions délicates. Tout est question de formalités. Les Inuit ont de la difficulté à

[Text]

grasp of formality and title and print. In our society, we have never had that formality. We have laws and self-government in our culture and our own ways. It is very difficult to put someone in that position.

Who is Inuk, and who is a hunter? Is a hunter a student who is trying to finish Grade 12 and who goes hunting on weekends and has a part-time job on the side? I was in that situation myself. I strongly believed in my heart that I was Inuk and I was a hunter. The truth is I have not been able to do that in the last few years because I have been away trying to expand on my education. Does that make me less an Inuk than others? Does it make me less a hunter than people who do it full-time? It is a very sticky situation. I have not been able to do it for a while. I have not been able to speak as much Inuktitut because I have not been in the right regions to do so, but I strongly believe in my heart that I am an Inuk and a hunter.

Senator Watt: Thank you, Mr. Chairman.

[Editor's Note: Senator Watt spoke in Inuktitut]

Senator Watt: Mr. Chairman, I apologized because I arrived here a bit late. I was bogged down by the weather and I just came from Montreal.

[Editor's Note: Senator Watt spoke in Inuktitut]

Senator Watt: I will translate what I said, and from here on I will speak in English.

I walked into the committee when the two young men were finishing their presentation. I will have a chance to review your full presentation, but I arrived just in time to hear you answering questions as to whether this bill is sensitive enough to the way of life of the people in the Arctic. I would have to say very bluntly that our way of life was not taken into account whatsoever in this bill.

By the same token, through clause 117(u), the government is planning to reduce the impact of the bill on our way of life. In the opinion of some senators, you cannot reduce the impact of this bill by way of regulations. It will create problems in the community because of the regulations not being properly implemented by the authorities.

I am glad you are here to speak from the youth perspective because one of the issues that was highlighted strongly in this committee, and rightly so, is the high number of suicides in Inuit communities. Senators are sensitive to that concern, and we all understand it.

This is a problem which I do not think we will be able to resolve by reducing accessibility to firearms, something which could even have a reverse impact on our people. You and I know that in small communities, there is very little to do. In order to keep ourselves occupied, we go hunting.

People down south usually have a tendency to go to the bank and get their money, if they have any, and they go to the grocery store and buy their food.

[Traduction]

s'adapter aux formalités, aux titres et aux documents écrits. Dans notre société, nous n'avons jamais connu ce genre de formalités. Nous avons des lois ainsi que l'autonomie gouvernementale dans notre culture et à notre façon. Il est très difficile de donner le poste à quelqu'un.

Qui est Inuk et qui est chasseur? Est-ce qu'un étudiant qui tente de finir ses études secondaires, qui va à la chasse la fin de semaine et qui occupe un emploi à temps partiel est un chasseur? Je me suis trouvé moi-même dans cette situation. Je croyais fermement dans mon cœur que j'étais Inuk et que j'étais chasseur. La vérité est que je n'ai pas pu aller à la chasse au cours des dernières années parce que je suis loin de chez moi à parfaire mon éducation. Est-ce que je suis moins Inuk que les autres? Est-ce que je suis moins chasseur que les gens qui s'adonnent à cette activité à temps plein? C'est une situation très délicate. Je n'ai pas pu aller à la chasse depuis un certain temps. Je ne peux pas parler autant l'inuktitut parce que je ne suis pas dans une région où cette langue se parle, mais je crois fermement en mon for intérieur que je suis Inuk et chasseur.

Le sénateur Watt: Merci, monsieur le président.

[Note de l'éditeur: Le sénateur Watt s'exprime en inuktitut.]

Le sénateur Watt: Monsieur le président, je m'excuse, car je suis arrivé un petit peu en retard. J'ai été retardé par le mauvais temps en provenance de Montréal.

[Note de l'éditeur: Le sénateur Watt s'exprime en inuktitut.]

Le sénateur Watt: Je vais traduire ce que j'ai dit, et je m'exprimerai en anglais à partir de maintenant.

Je suis entré dans la salle au moment où les deux jeunes hommes finissaient leur exposé. Je vais avoir la chance de lire tout le texte, mais je suis arrivé juste à temps pour vous entendre répondre aux questions quant à savoir si le projet de loi tient suffisamment compte du mode de vie des gens de l'Arctique. À mon avis, bien franchement, on n'a absolument pas tenu compte de notre mode de vie dans ce projet de loi.

Du même souffle, grâce à la disposition 117(u), le gouvernement essaie de réduire l'impact du projet de loi sur notre mode de vie. Certains sénateurs sont d'avis qu'on ne peut pas atténuer l'impact de ce projet de loi à l'aide des règlements. Cela va créer des problèmes dans la collectivité parce que les règlements ne seront pas bien appliqués par les autorités.

Je suis content que vous soyez ici pour nous faire part du point de vue des jeunes, parce que l'une des questions qui est revenue à maintes reprises au comité, et à juste titre d'ailleurs, est le nombre élevé de suicides dans les collectivités inuit. Les sénateurs sont sensibles à ce problème, et nous le comprenons tous.

Je ne crois pas que nous pourrions le résoudre en réduisant l'accès aux armes à feu, mesure qui pourrait même avoir l'effet contraire sur notre peuple. Vous et moi savons que dans les petites collectivités, il n'y a pas grand-chose à faire. Pour nous tenir occupés, nous allons chasser.

Les gens dans le Sud ont habituellement tendance à aller à la banque, à retirer de l'argent, s'ils en ont, et à se rendre à l'épicerie pour y faire des provisions.

[Texte]

In our case, our grocery store is out in the country. Our bank is our rifle. The ammunition is the money we spend. There is a big difference between the way of life in the south and the north.

Is sensitivity accommodated sufficiently in this bill? No. Should we move in the direction of trying to answer our internal needs and problems? Would money be better spent if we looked after our own needs rather than trying to come up with overall legislation that encompasses everyone else? I do not think that can work today because the law would have to reflect the way of life in the north. In this particular case, it does not.

I would like to ask you questions about Bill C-17. Are you familiar with it?

Mr. Aupaluktuq: I am sorry, I am not familiar with it.

Senator Watt: I would have to say that Bill C-68 is an extension of Bill C-17. Information furnished by our communities in the NWT, Labrador and northern Quebec shows that people are having a difficult time passing the exams. They have to pass the exams with a mark of 75 per cent. If they do not pass, they have to wait a year to take the test again. In the meantime, they are not eligible to hunt and pursue their way of life. They are not eligible to use their so-called "weapons" — our tools — to supply bread and butter for their families. What do they do in the meantime? People in my community have been told, "I am sorry. You did not pass your exam. You will have to starve this year."

Inuit people, whether they are young, middle-aged or elderly, must supply the bread and butter for their families to keep them alive. This bill very much affects those people. Knowing that, in your opinion, will the application of this restrictive law in our communities help the young generation of today preserve their way of life, their culture and their language? In a sense, you are being driven apart from your elders.

Mr. Aupaluktuq: You have described how the Inuit youth no doubt feel. For example, I felt that if I did not pass this test, that failure would automatically put me in a situation where I may have to wait a year to be tested again. If young Inuit people are going to be viewed as criminals and as people who have broken guidelines or requirements, then they may possibly go out hunting with their guns regardless of the restrictions or requirements. I strongly believe that Inuit youth and the Inuit in general will say, "To hell with the law. They will not stop me from hunting. So what if I failed the test? I will not wait another year. I want to go out and hunt. I believe in myself."

I do not think any of you realize what a relief it is for an individual to go out on the land. It is a place of magic. You can speak in a poetic way about the land. However, the hard core word for the Inuit on the land is "harmony". The land makes them feel comfortable. Will that be interrupted because they did not pass the test? They will say, "To hell with it; I will face the consequences." More than just one person will say this. Some 200,000 or 500,000 people will say the same thing. There is no

[Translation]

Nous, notre marché d'alimentation, il est dans la nature. Notre banque, c'est notre arme à feu. Les munitions, l'argent que nous dépensons. Il y a une grande différence entre le mode de vie dans le Sud et dans le Nord.

Est-ce que le projet de loi tient suffisamment compte de cela? Non. Devrions-nous alors tenter de répondre à nos propres besoins et de régler nos problèmes internes? L'argent serait-il mieux dépensé si nous essayions de répondre à nos propres besoins plutôt que de faire adopter un projet de loi général qui s'applique à tout le monde? Je ne crois pas que cela puisse fonctionner aujourd'hui parce que la loi devrait refléter le mode de vie dans le Nord. Dans ce cas précis, elle ne le fait pas.

J'aimerais vous poser des questions au sujet du projet de loi C-17. Le connaissez-vous?

M. Aupaluktuq: Je suis désolé, je ne le connais pas.

Le sénateur Watt: Je dois dire que le projet de loi C-68 est un prolongement du projet de loi C-17. D'après les renseignements que l'on a de nos collectivités dans les Territoires du Nord-Ouest, le Labrador et le nord du Québec, il semble que les gens ont de la difficulté à réussir les examens. Ils doivent obtenir une note de 75 p. 100. S'ils ne réussissent pas, ils doivent attendre un an pour subir à nouveau l'examen. Entre-temps, ils n'ont pas le droit de chasser et de vivre selon leur mode de vie. Ils n'ont pas le droit d'utiliser ce que l'on appelle leurs «armes» — nos outils — pour faire vivre leur famille. Que font-ils donc? On a dit à des gens dans ma collectivité: «Je suis désolé, vous n'avez pas réussi l'examen, vous allez devoir vous priver de manger cette année».

Les Inuit, qu'ils soient jeunes, d'âge moyen ou âgés, doivent faire vivre leur famille. Ce projet de loi a d'énormes répercussions sur eux. Cela dit, à votre avis, est-ce que l'application de cette loi restrictive dans nos collectivités aidera les jeunes d'aujourd'hui à préserver leur mode de vie, leur culture et leur langue? En un sens, on vous éloigne de vos aînés.

M. Aupaluktuq: Vous avez très bien décrit comment les jeunes Inuit se sentent. Par exemple, je constate que si je ne réussissais pas ce test, cela voudrait dire automatiquement que je devrais attendre un an avant de le subir à nouveau. Si l'on doit considérer les jeunes Inuit comme des criminels et comme des gens qui ne respectent pas les lignes directrices ou les exigences, ils peuvent alors probablement aller chasser avec leur fusil peu importe les restrictions ou les exigences. Je crois fermement que les jeunes Inuit et les Inuit en général vont dire: «Au diable la loi, ils ne vont pas m'empêcher de chasser. Alors, quelle importance que je réussisse le test? Je ne vais pas attendre encore un an. Je veux aller chasser. Je crois en mes possibilités».

Je ne pense pas que quiconque ici se rende compte à quel point il est apaisant d'aller chasser. Il y a de la magie dans l'air. On peut décrire la terre de façon poétique. Cependant, le mot d'ordre pour les Inuit en ce qui concerne la terre, c'est «l'harmonie». C'est sur les terres qu'ils se sentent à l'aise. Va-t-il en être autrement parce qu'ils n'ont pas réussi le test? Ils diront: «Au diable le test, j'en subirai les conséquences». Beaucoup de gens vont dire la même chose. Environ 200 000 à 500 000 personnes vont dire la même

[Text]

doubt about that. I truly believe that the people will say, "To hell with it; I am going to go."

Mr. Onalik: Senator Watt asked if we were being forced away from our elders. I would say definitely, yes.

When I was younger, if my mother had decided that she wanted me to hunt all the time, to learn the Inuit way of doing things, and to not go to school to study in a southern Canadian or European education system, would she have been allowed to do that? There would have been a lot of pressure on her. People would have said, "No, you have to go to school and learn how to dissect a pig, but you cannot hunt and learn how to dissect a caribou to eat."

There are so many obstacles to young people getting back in touch with their elders. They go through a school system which often makes them lose their language. A lot of my friends cannot talk to their grandmothers. That is a very difficult situation to be in. They cannot talk to them. We cannot be with them because we are in school. Even when you can be with them, you are doing something illegal under the law. For example, did you borrow a gun? I am 17 years old. I cannot afford to buy my own gun. I have to borrow one. Is that illegal? That is another barrier.

This all comes at a time when Canadians are saying that they need to get aboriginal people back to their own cultures. This gun control legislation does not allow us to do that. It pushes us farther apart from our elders, not closer to them.

Senator Watt: We are fully aware that corrections must be made in our own backyard. I think that the proper handling and storage of a rifle in such a way that it is not accessible to someone who wishes to use it for the wrong purposes can be accomplished internally.

I believe that parts of this bill will do some good, but I do not believe that the incidence of suicide will be reduced because there is a lack of accessibility to rifles. I suggest that the incidence of suicide might even increase. In my opinion, we cannot take a chance on that happening.

When we make presentations to people who are not familiar with our way of life, we say that we enjoy going out to the country with our rifles. However, our guns are looked at as a luxury in some cases. There is no doubt in my mind that many senators here today view guns as a luxury, not as a tool of survival. We have a lot of explaining to do to our colleagues. This is a question of survival.

If public safety is the issue in this bill, then I want to point out that public safety in the south is a great deal different than in the north. I think you have described that. For example, when you live in a tent, you have to go to sleep with a loaded rifle. You have to be ready in case a polar bear comes at you.

Mr. Chairman, we have much educating to do if we want to make some headway with this bill. I am not sure how we can do

[Traduction]

chose. Il n'y a pas de doute là-dessus. Je crois fermement que le peuple dira: «Au diable le test, je vais chasser».

M. Onalik: Le sénateur Watt a demandé si on nous éloignait de nos aînés. Je dirais oui, certainement.

Lorsque j'étais plus jeune, si ma mère avait décidé de m'envoyer à la chasse tout le temps, de m'apprendre la façon inuit de faire les choses et de ne pas m'intégrer au système d'éducation canadien ou européen du Sud, aurait-elle pu le faire? Elle aurait subi beaucoup de pressions. Les gens auraient dit: «Non, il faut que tu ailles à l'école et que tu apprennes à disséquer un porc, mais tu ne peux pas chasser et apprendre à dépecer un caribou pour manger».

Les jeunes doivent affronter tellement d'obstacles pour reprendre contact avec leurs aînés. Ils s'intègrent à un système scolaire qui leur fait souvent perdre leur langue. Beaucoup de mes amis ne peuvent pas communiquer avec leurs grands-mères. C'est là une situation très difficile. Ils ne peuvent pas leur parler. Nous ne pouvons pas être avec nos aînés parce que nous sommes à l'école. Et même quand on peut être avec eux, on enfreint la loi. Par exemple, est-ce que vous avez emprunté une arme à feu? J'ai 17 ans, je ne peux pas m'en payer une. Il faut que j'en emprunte une. Est-ce illégal? Voilà un autre obstacle.

Et tout cela se passe au moment où les Canadiens disent qu'ils doivent faire en sorte que les peuples autochtones retrouvent leur propre culture. Le projet de loi sur le contrôle des armes à feu ne nous permet pas de le faire. Il nous éloigne encore plus de nous aînés, au lieu de nous en rapprocher.

Le sénateur Watt: Nous sommes tout à fait conscients que des correctifs doivent être apportés chez nous. Je pense qu'on peut procéder à notre façon au remisage et à l'entreposage d'une arme à feu pour empêcher qu'elle soit accessible à quelqu'un qui veut l'utiliser à mauvais escient.

Je pense que certaines parties du projet de loi auront des effets positifs, mais je ne crois pas que l'incidence du suicide diminuera parce qu'il est impossible d'avoir accès aux armes à feu. À mon avis, l'incidence du suicide pourrait même augmenter. À mon avis, nous ne pouvons pas risquer que cela se produise.

Lorsque nous faisons des exposés devant des gens qui ne connaissent pas notre mode de vie, nous disons que nous aimons aller dans la nature avec nos armes à feu. Cependant, nos armes à feu sont considérées comme des objets de luxe dans certains cas. Je suis absolument certain que de nombreux sénateurs ici aujourd'hui perçoivent les armes à feu comme des objets de luxe, et non comme des outils de survie. Il nous faut donner beaucoup d'explications à nos collègues. C'est une question de survie.

Si la sécurité du public est l'objectif premier du projet de loi, alors je tiens à souligner que la sécurité publique dans le Sud est très différente de celle dans le Nord. Je crois que vous en avez parlé. Par exemple, lorsque vous vivez dans une tente, il vous faut dormir avec une arme à feu chargée à côté de vous. Vous devez être prêt au cas où un ours polaire se présente.

Monsieur le président, nous avons beaucoup d'éducation à faire si nous voulons que ce projet de loi soit positif. Je ne suis pas

[Texte]

that at this point, but Senator Adams and myself, as Inuk, understand that we are no different from the Inuit in the north.

Senator Adams asked if there should be a different class of people. It is almost like status Indians and non-status Indians. But who will be the hunter? I think we are all subsistence hunters. We have no choice but to be that because of the high cost of living in the north and the high cost of transportation. We have no choice but to be subsistence hunters, regardless of who and what we are. Whether you are a student or an elder or whether you have a job or not, you are a subsistence hunter. You must then share with the people who have no way of getting food.

Do you agree with those sentiments?

Mr. Aupaluktuq: I strongly agree with them. I know that for a fact because my parents are on welfare. They get a lot more off the land than they do by going to the store. They use their welfare money to buy gas, flour, bullets and oil. They get a lot more out of that money than they do by going to the store. It is a way of survival. It is the way it is. That is the main truth. It is the way of living. Even though there is assistance from the government, it does not quite meet the requirements of the Inuit because the cost of living is so high. They use a lot of their welfare money on things that they need for hunting. That is the exact truth. It is a way of life. It is survival.

Senator Watt: As a youth representative, I want you to understand this clearly. There are many good measures contained in Bill C-68, measures which we should support. Some bits and pieces of it can work in the north. I live in Montreal. I would feel more safe having this bill apply to the south knowing that my next door neighbour does not have a rifle. From that perspective, I support this bill.

Let us suppose that I must comply with this bill in the north. I do not know how it will work. But if I move down south, for example, I think the law would have to apply to me whether I am Inuk, Indian, or whatever. I respect that. I think you respect that, too.

Senator Sparrow: First, from the rural standpoint in western Canada, this bill is neither culturally sensitive nor economically sensitive to the needs of the rancher or the farmer. Thus, we have some sympathy with you in that regard. Your cause, of course, is much greater in this particular case than is ours.

The native and aboriginal witnesses who appeared before us on this issue referred to it as not being culturally sensitive to their needs. I agree with that sentiment. Nor is it economically sensitive to your needs. That is what we must look at here.

[Translation]

certain comment on peut y arriver actuellement, mais le sénateur Adams et moi-même, en tant qu'Inuk, comprenons que nous ne sommes pas différents des Inuit du Nord.

Le sénateur Adams a demandé s'il devrait y avoir une catégorie différente de personnes. La situation est presque semblable à celle des Indiens inscrits et des Indiens non inscrits. Mais qui sera considéré comme chasseur? Je pense que nous sommes tous des gens qui chassent pour leur subsistance. Nous n'avons pas d'autre choix en raison du coût élevé de la vie et du transport dans le Nord. Nous n'avons pas d'autre choix que de chasser pour notre subsistance, peu importe qui nous sommes et ce que nous sommes. Que vous soyez étudiant ou aîné, que vous ayez un emploi ou non, vous êtes un chasseur qui chasse pour assurer sa subsistance. Il vous faut ensuite partager avec les gens qui n'ont pas de moyen d'obtenir de la nourriture.

Êtes-vous d'accord là-dessus?

M. Aupaluktuq: Tout à fait. Je le sais parce que mes parents vivent de l'aide sociale. Ils retirent beaucoup plus de la terre qu'ils ne le font en allant au magasin. Ils utilisent leur argent de l'aide sociale pour acheter de l'essence, de la farine, des munitions et de l'huile. Ils retirent beaucoup plus de cet argent qu'en allant au magasin. C'est un moyen de survie. C'est comme ça que ça se passe. C'est la vérité. C'est un mode de vie. Même si le gouvernement accorde de l'aide, cela ne répond pas exactement aux besoins des Inuit parce que le coût de la vie est tellement élevé. Ils utilisent une bonne partie de leur argent de l'aide sociale pour acheter des choses dont ils ont besoin pour chasser. C'est exactement comme ça que ça se passe. C'est un mode de vie. C'est de la survie.

Le sénateur Watt: En tant que représentant des jeunes, je veux que vous compreniez ceci clairement. Le projet de loi C-68 renferme de nombreuses mesures positives que nous devrions appuyer. Certaines dispositions peuvent être appliquées dans le Nord. Je vis à Montréal. Je me sentirais beaucoup plus en sécurité si ce projet de loi s'appliquait au Sud en sachant que mon voisin n'a pas d'arme à feu. De ce point de vue, j'appuie le projet de loi.

Supposons que je doive me conformer au projet de loi dans le Nord. Je ne sais pas comment il sera appliqué. Mais si je déménage dans le Sud, par exemple, je crois que la loi devrait s'appliquer à moi peu importe que je sois Inuk, Indien ou autre. Je respecte cela, et je pense qu'il en est de même pour vous également.

Le sénateur Sparrow: Premièrement, du point de vue des agriculteurs de l'Ouest, le projet de loi ne répond pas aux besoins du propriétaire de ranch ou de l'agriculteur, ni sur le plan culturel, ni sur le plan économique. Ainsi, à cet égard, nous partageons votre point de vue. Votre cause, bien sûr, est beaucoup plus importante dans ce cas précis que la nôtre.

Les témoins autochtones qui ont comparu devant nous au sujet de cette question ont dit que le projet de loi ne tenait pas compte de leurs besoins sur le plan culturel. Je suis d'accord avec eux. Il ne tient pas compte non plus de leurs besoins économiques. C'est ce que nous devons examiner ici.

[Text]

One or two senators made reference to the fact that they would be prepared to go to the north to see if the bill is implemented in a fashion which is culturally sensitive to your needs. I wonder if any one of us senators could go to the north and in seven days determine whether or not it is sensitive to your needs six months from now or a year from now. I do not think so. I think we must accept as a fact that it is not sensitive now, unless you can tell me that within a short period of time your culture will change so that the bill will be acceptable to you.

I would like an answer to that. We have gone on for many years and, basically, the laws of Canada have tended to retard the growth and the culture of the northern people. This bill is an example of that.

You referred to the fact that your people could not come under the provisions of this bill in regard to its licensing provisions, and so on, because it would be too difficult. In fact, most of your people would not adhere to such a provision. That makes them subject, of course, to the penalties of the law, which is jail.

If we are concerned about suicide, then some people might not be able to commit suicide with guns if this bill is passed. Suicide would occur as a result of other means. For example, we know that within the aboriginal community, in the jail system, for example, a great many suicides take place without the use of guns.

I should like you to zero in on the issue of suicide. This statement continually comes up in committee, namely, "If we had no guns there would be no suicide by guns." That is correct. However, if you could tell us that you believe that any licensing aspects or further controls would lessen the number of suicides by any form, guns or otherwise, then I would be anxious to hear that.

You have covered the safety aspect. However, we in western Canada find that we have a great many ranchers and farmers who have one-room shacks on ranches where they go and live for a week when they are rounding up cattle, or whatever. In the north there are many one-room type of dwellings where you cannot in any way conform to the law. Is that correct?

Mr. Onalik: You asked whether licensing and registration will lessen the incidence of suicide. I do not think so. If registration comes into effect in Inuit communities, it will show us what we already know: Everyone has at least one gun in their house. The fact that it is licensed does not mean that it will not be used in a suicide. It does not make sense in that way.

You asked about the situations where there are one-room dwellings, and so on. An igloo is pretty much a one-room dwelling, as is a tent. We are not known for our two-storey buildings. I think there would be great problems in trying to find another room, as you said.

[Traduction]

Quelques sénateurs ont dit qu'ils seraient disposés à aller dans le Nord pour voir si le projet de loi est appliqué en respectant la culture des gens. Je me demande si l'un ou l'autre des sénateurs ici présents pourrait aller dans le Nord et en sept jours voir si oui ou non, le projet de loi répond à vos besoins dans six mois ou un an. Je ne crois pas. Je pense que nous devons accepter qu'il ne répond pas à vos besoins actuellement, à moins que vous puissiez me dire que dans un court délai votre culture changera de sorte que le projet de loi vous sera acceptable.

J'aimerais que vous me répondiez à ce sujet. Nous adoptons des lois depuis de nombreuses années et ces lois du Canada ont toujours eu tendance à retarder la croissance et la culture des peuples du Nord. Ce projet de loi en est un exemple.

Vous avez dit que votre peuple ne pouvait se conformer aux dispositions du projet de loi concernant l'attribution de permis et ainsi de suite, parce que cela serait trop difficile. En fait, la majeure partie de votre peuple ne pourrait respecter une telle disposition. Bien sûr, ça le rend passible des sanctions prévues par la loi, c'est-à-dire l'emprisonnement.

Si nous nous préoccupons du suicide, alors certaines personnes pourraient ne pas être capables de se suicider avec une arme à feu si le projet de loi est adopté. Les gens vont se suicider autrement. Par exemple, nous savons que dans la collectivité autochtone, dans le système pénitentiaire par exemple, il se produit beaucoup de suicides sans que les gens utilisent une arme à feu.

J'aimerais que vous vous concentriez sur la question du suicide. On dit continuellement au comité que s'il n'y avait pas d'armes à feu, les gens ne se suicideraient pas avec une arme à feu. C'est juste. Cependant, si vous pouviez nous dire que vous croyez que les dispositions concernant l'octroi des permis ou d'autres contrôles feront baisser le nombre de suicides sous quelque forme que ce soit, avec une arme à feu ou autrement, j'aimerais bien l'entendre.

Vous avez parlé de l'aspect sécurité. Cependant, nous dans l'Ouest, nous constatons qu'il y a beaucoup de propriétaires de ranches et d'agriculteurs qui ont des cabanes d'une pièce dans leur ranch et qui y séjournent pendant une semaine pour rassembler leur troupeau ou faire d'autres travaux. Dans le Nord, il y a beaucoup d'habitations d'une seule pièce où on ne peut pas, de quelque façon que ce soit, respecter la loi. Est-ce exact?

M. Onalik: Vous avez demandé si l'attribution de permis et l'enregistrement des armes à feu vont faire diminuer l'incidence du suicide. Je ne crois pas. Si l'enregistrement est imposé dans les collectivités autochtones, nous verrons ce que nous savons déjà: chacun a au moins une arme à feu dans sa maison. Le fait qu'elle soit autorisée en vertu d'un permis ne signifie pas qu'elle ne sera pas utilisée lors d'un suicide. Cela n'a aucun sens.

Vous parlez également des habitations à une seule pièce et ainsi de suite. Un igloo, ça ressemble pas mal à une habitation à une seule pièce, tout comme une tente. Nous ne sommes pas réputés pour nos immeubles à deux étages. Je pense qu'il y aurait de graves problèmes si l'on essayait de trouver une autre pièce, comme vous l'avez dit.

[Texte]

Mr. Aupaluktuq: I acknowledge the fact that there are senators who will be travelling up north to our communities. It is great to see that happening, but I strongly believe that if you go up there for seven days, out of those seven days you should spend at least five or six of them out on the land with the hunters. Our ranch is there; it is not one place — it is everywhere. That will give you the main point about the situation for Inuit. You will see it for yourself if you go out for five or six days on the land. Perhaps you would feel safer if you slept in a tent by yourself, or you can bring a rifle with you or have it locked up in another compartment.

Senator Gustafson: I have one short remark with regard to your last comment. I have hunted several times, in particular with Indian guides. At Green Lake we had a little one-room house. My guide taught me lots of things about hunting. I crossed Green Lake because our ski-doo's broke down. I walked across that lake at night. My guide said, "Never do that. The wolves will get you." The wolves did not get me. But it is a way of life. In many ways, our farmers understand this — not to the extent you do, gentlemen; I do not profess that — but we are closer to the land, as you are. There has been a vacuum of understanding, and I wanted to share that. We have so much to learn about the land and how this legislation will affect it.

When I returned to the camp I was severely scolded by the guide for having walked across the lake, thus inviting attack from wolves. I survived, but I learned a lesson, that is, to walk in the trees next time.

Native people have a different approach to the land than do rural Canadians and we should continue to learn from them.

Mr. Aupaluktuq: I should add that Baker Lake is the only land community in our area and so our wildlife environment is rich with many caribou and with their main predators, wolves. In Baker Lake, there are frequent nighttime community alerts which involve wolf sightings. People walk around with their large snow knives or their rifles just to get safely to another building within the community. Rabid foxes are another problem. Streetlights and houses and cars and snowmobiles do not deter wild animals from entering our streets.

The Chairman: I wish to thank you very much on behalf of the committee. Your testimony has been useful in teaching us more about treaty rights and aboriginal rights.

Senator Adams: I, too, say thank you for your very interesting presentation.

The Chairman: There has been much consultation this morning about the possibility of not an interim report but a motion, which motion will be brought to the attention of the

[Translation]

M. Aupaluktuq: Je reconnais qu'il y a des sénateurs qui vont venir dans nos collectivités du Nord. C'est merveilleux, mais je crois fermement que si vous y séjournez pendant sept jours, vous devriez en consacrer au moins cinq ou six à aller sur les terres avec les chasseurs. Notre ranch est là, il est dans la nature, il est partout. Vous verrez comment ça se passe chez les Inuit. Vous verrez par vous-mêmes si vous y passez cinq ou six jours sur les terres. Peut-être vous sentirez-vous plus en sécurité si vous dormez seul dans une tente, une arme à feu à vos côtés, que si vous la remisez ailleurs.

Le sénateur Gustafson: J'aimerais faire une brève observation à propos de votre dernier commentaire. J'ai chassé à plusieurs reprises, plus particulièrement avec des guides indiens. À Green Lake, nous avions une cabane d'une pièce. Mon guide m'a enseigné beaucoup de choses au sujet de la chasse. J'ai traversé le lac à pied parce que nos motoneiges étaient en panne. J'ai traversé le lac le soir. Mon guide m'a dit: «Ne faites jamais ça. Les loups vont vous avoir». Les loups ne m'ont pas attrapé, mais c'est un mode de vie. À maints égards, nos agriculteurs comprennent cela — pas comme vous le faites, messieurs, je ne prétends pas le contraire —, mais nous sommes plus près de la terre, tout comme vous. Il y a absence de compréhension, et je voulais vous en faire part. Nous avons tellement à apprendre au sujet de la terre et des répercussions qu'aura le projet de loi à cet égard.

Lorsque je suis revenu au chalet, j'ai été sévèrement réprimandé par le guide pour avoir traversé le lac, prêtant le flanc ainsi aux attaques des loups. J'ai survécu, mais j'ai appris une leçon, c'est-à-dire qu'il faudrait que je marche dans la forêt la prochaine fois.

À l'égard de la terre, les autochtones ont une approche différente de celle que nous avons, nous les Canadiens des régions rurales, et nous devrions continuer d'apprendre d'eux.

M. Aupaluktuq: Je dois ajouter que Baker Lake est la seule collectivité de notre région où il y a des terres, si bien que notre faune est riche et qu'elle comporte de nombreux caribous et leur principal prédateur, le loup. À Baker Lake, il y a souvent la nuit des alertes parce qu'on a vu des loups. Les gens se promènent avec leurs grands couteaux à neige ou leurs armes à feu simplement pour aller d'un endroit à l'autre de façon sécuritaire. Les renards enragés constituent un autre problème. Les lampadaires, les maisons, les voitures et les motoneiges n'empêchent pas les animaux sauvages de se promener dans nos rues.

Le président: Je tiens à vous remercier beaucoup au nom du comité. Votre témoignage a été très utile et nous a mieux fait connaître les droits des autochtones et les droits conférés par les traités.

Le sénateur Watt: Moi aussi, je tiens à vous remercier de votre exposé très intéressant.

Le président: Il y a eu de nombreuses consultations ce matin au sujet de la possibilité de présenter, non pas un rapport provisoire mais une motion, laquelle motion sera portée à

[Text]

Minister of Justice of Canada. Many honourable senators have participated in this process. I will read the motion for the record.

Senator Watt: Even if we are not a member of the committee, can we have a say in this matter?

The Chairman: Yes, I will read the question and you may add your comments.

Senator Watt: I have a big concern with this motion.

The Chairman: The motion reads:

That the Committee on Legal and Constitutional Affairs expresses its concern with the testimony as stated to the committee by a constitutional expert and the aboriginal leaderships which questions compliance with the constitutional obligations to conduct consultation with the Aboriginal Communities by the Parliament of Canada and/or the Government of Canada.

Therefore, the Committee recommends to the Honourable Minister of Justice that he document or conduct such consultations as contemplated in section 35 of the Constitution and laid out in the Sparrow case and the various existing agreements such as those with the Yukon First Nations and the Cree and to inform the Committee on November 16 or 17 that the constitutional requirements are not violated.

That is the motion. It does not change that which has already been agreed to. We will hear the minister on November 16. We will report to the Senate on November 20 and the Senate will dispose of this bill by November 22 at the latest.

In the interim, we will bring this motion to the attention of the Minister of Justice who has already accepted our invitation to appear before the committee on November 16.

Senator Watt: Mr. Chairman, are you saying that the constitutional provisions which are related to the aboriginals are not violated? Am I hearing you correctly, or is it the other way around?

The Chairman: No, we do not affirm that. We have asked the Minister of Justice to document or conduct consultation as contemplated and, when he comes before us, to explain that the constitutional requirements have not been violated. It is up to him. We are giving him the opportunity to document or to conduct consultations.

We have heard, as you remember, three experts regarding section 35. Obviously, we have great concern about treaty and aboriginal rights. It is one of the fundamental points of this bill, which is why we propose this motion.

Therefore, I move this motion on behalf of the committee.

Senator Ghitter: I second the motion.

The Chairman: The motion is adopted.

Senator Watt: I must recommend that we should take more time to take a hard look at the actual wording of this motion and

[Traduction]

l'attention du ministre de la Justice du Canada. De nombreux sénateurs ont participé à ce processus de consultation. Je vais vous lire la motion pour les fins du compte rendu.

Le sénateur Watt: Même si je ne suis pas membre du comité, est-ce que je peux dire mon mot?

Le président: Oui, je vais lire la motion et vous pourrez y ajouter vos observations.

Le sénateur Watt: Cette motion me pose un gros problème.

Le président: La motion est ainsi libellée:

Que le comité des affaires juridiques et constitutionnelles fasse part de sa préoccupation à l'égard des témoignages d'un expert constitutionnel et des dirigeants autochtones qui remettent en question le respect des obligations constitutionnelles qu'implique la tenue de consultations avec les peuples autochtones par le Parlement du Canada ou le gouvernement du Canada.

En conséquence, le comité recommande à l'honorable ministre de la Justice qu'il explique ou mène lesdites consultations prévues à l'article 35 de la Constitution ainsi que dans le jugement de l'affaire Sparrow et les diverses ententes qui existent, comme celles avec les premières nations du Yukon et des Cris, et qu'il informe le comité le 16 ou le 17 novembre que les exigences de la Constitution n'ont pas été violées.

Voilà pour la motion. Elle ne change rien à celle qui a déjà été adoptée. Nous allons entendre le ministre le 16 novembre. Nous ferons rapport au Sénat le 20 novembre, et le Sénat se prononcera sur le projet de loi le 22 novembre au plus tard.

Entre-temps, nous allons porter cette motion à l'attention du ministre de la Justice qui a déjà accepté notre invitation à comparaître devant nous le 16 novembre.

Le sénateur Watt: Monsieur le président, est-ce que vous dites que les dispositions de la Constitution concernant les peuples autochtones ne sont pas violées? Est-ce que j'ai bien entendu ou si c'est le contraire?

Le président: Non, nous ne disons pas cela. Nous avons demandé au ministre de la Justice de mener des consultations comme prévu et, lorsqu'il se présentera devant nous, d'expliquer que les exigences constitutionnelles n'ont pas été violées. C'est à lui de faire ce travail. Nous lui donnons la possibilité de mener des consultations.

Vous vous rappelez que nous avons entendu trois experts au sujet de l'article 35. Manifestement, nous sommes très préoccupés par les droits des autochtones et les droits conférés par traités. C'est là un des éléments fondamentaux du projet de loi et la raison pour laquelle nous proposons cette motion.

Par conséquent, je propose cette motion au nom du comité.

Le sénateur Ghitter: Je l'appuie.

Le président: La motion est adoptée.

Le sénateur Watt: Je recommande que nous prenions plus de temps pour examiner en détail le libellé de la motion et voir

[Texte]

to see the implications. We always seem to learn after the fact that there are a great deal implications attached to such motions.

Senator Andreychuk: To allay your concerns, Senator Watt, the intent of the motion is to communicate our concerns that the aboriginal rights not be violated. There is a difference of opinion as to whether they have been violated and, if they have been, whether that can be corrected. That issue for the committee is not touched in this motion. I want that on the record.

In fairness to the minister, this is a very important issue to Canada. Aboriginal rights are important to all of us because the fiduciary responsibility goes to parliamentarians as well as to the government. The minister must come prepared to address this very real concern of us all. I am not prejudicing the minister as to what he might or might not say. I am not prejudicing myself as to how I might characterize his answers or how any other member may do so. In fairness, it is an alert.

Senator Watt: Could we add on that this is without prejudice to aboriginal rights? You are not really saying it is or it is not; you are sort of in between.

The Chairman: The motion has already been adopted. Senator Watt, we will come back to the whole question after the testimony of the Minister of Justice on this issue and we will make the report. This is not an interim report; it is simply a motion for information.

Senator Watt: In a sense, it is considered as one step toward recommendations.

Senator Andreychuk: No, it is not.

The Chairman: Those agreements are fragile and we must take things as they come.

Senator Andreychuk: Could we not note your concern that you want on the record your interpretation that it does not prejudice aboriginal rights? That is your concern, Senator Watt. Our motion stands.

Senator De Bané: It is not up to the politicians in a federal system to say if a law is constitutional or not. It is up to the courts.

In a federal system there is the constitution. It is a supreme court which decides if a law passed by a legislature and Parliament is constitutional or not. This motion to the minister is saying: Wait a minute. There are experts who came before us and said that the bill is not constitutional and we would like you, when you appear before the committee on November 16, to give your opinion as to why it is constitutional and why those experts are wrong.

The final point of view must be that of the courts. It is not the government's job to decide whether or not a bill is constitutional. However, we want the minister to deal with the points of view of

[Translation]

quelles sont ses implications. On a toujours l'impression d'apprendre après coup que de telles motions ont des répercussions importantes.

Le sénateur Andreychuk: Pour apaiser vos inquiétudes, sénateur Watt, le but de la motion est de faire part de nos préoccupations au sujet de la violation possible des droits des autochtones. Les opinions divergent sur cette question et si leurs droits ont été violés, nous voulons voir si on peut apporter les correctifs qui s'imposent. Cette motion ne parle pas du problème que doit résoudre le comité. Je tiens à le dire officiellement.

En toute équité pour le ministre, cela est une question très importante pour le Canada. Les droits des autochtones sont importants pour nous tous compte tenu de la responsabilité de fiduciaires qui incombe aux parlementaires de même qu'au gouvernement. Le ministre doit être disposé à aborder cette véritable préoccupation pour nous tous. Je ne prétends pas savoir à l'avance ce que le ministre pourrait ou ne pourrait pas dire. Je ne prédis pas non plus comment je recevrai ses réponses ou comment d'autres membres du comité pourraient le faire. En toute équité, c'est un signal d'alarme.

Le sénateur Watt: Pourrions-nous ajouter que cela ne porte pas atteinte aux droits des autochtones? Vous ne dites pas vraiment s'il en est ainsi. Vous restez un peu entre les deux.

Le président: La motion a déjà été adoptée. Sénateur Watt, nous allons revenir à toute cette question après le témoignage du ministre de la Justice et nous ferons rapport. Il ne s'agit pas ici d'un rapport provisoire, mais simplement d'une motion à des fins d'information.

Le sénateur Watt: En un sens, on la considère comme une étape vers les recommandations.

Le sénateur Andreychuk: Non, ce n'est pas le cas.

Le président: Ces accords sont fragiles et nous devons prendre les choses telles qu'elles sont.

Le sénateur Andreychuk: Ne pourrions-nous pas prendre acte de votre désir de souligner officiellement que cette motion ne porte pas atteinte aux droits des autochtones? C'est ce qui vous préoccupe, sénateur Watt. Notre motion demeure inchangée.

Le sénateur De Bané: Il n'appartient pas aux politiques d'un régime fédéral de dire si une loi est constitutionnelle ou non. C'est aux tribunaux qu'il incombe de le faire.

Dans un régime fédéral, il y a la Constitution. C'est une cour suprême qui décide si une loi adoptée par une assemblée législative et le Parlement est constitutionnelle ou non. Cette motion adressée au ministre dit ceci: attendez un instant. Il y a des experts qui ont comparu devant nous et qui ont dit que le projet de loi n'est pas constitutionnel, et nous aimerions que, lorsque vous comparâtes devant le comité le 16 novembre, vous nous donniez votre opinion quant à savoir pourquoi il est constitutionnel et pourquoi ces experts ont tort.

Ce sont les tribunaux qui doivent avoir le dernier mot. Ce n'est pas au gouvernement de décider si un projet de loi est constitutionnel ou non. Cependant, nous voulons que le ministre

[Text]

those experts who have said that this bill does not respect the rights of aboriginal people.

Senator Watt: That raises another concern because you are asking the person responsible for this particular bill to come here and face the committee and declare advice to have been uncertain.

The Chairman: No.

Senator Watt: Senator De Bané leads me to believe this is what he meant.

The Chairman: We cannot anticipate what will take place on November 16 in terms of the report. This is for today. We have the motion which is a good one.

Senator Carstairs: To make it clear, all this motion does is invite the Minister of Justice to address the question of the constitutionality of the provisions of the bill with respect to aboriginal peoples. It says nothing about the decision of this committee on the constitutionality of the provisions of the bill.

The Chairman: It cannot be more than that. I agree.

The committee adjourned.

[Traduction]

examine les points de vue de ces spécialistes qui ont dit que le projet de loi ne respecte pas les droits des peuples autochtones.

Le sénateur Watt: Cela soulève un autre problème, parce que vous demandez à la personne responsable du projet de loi de venir ici, de faire face au comité et de dire que les conseils qu'on lui a donnés ne sont pas certains.

Le président: Non.

Le sénateur Watt: Le sénateur De Bané m'amène à croire que c'est ce qu'il voulait dire.

Le président: Nous ne pouvons pas prévoir ce qui aura lieu le 16 novembre en ce qui concerne le rapport. Voilà, c'est tout pour aujourd'hui. Nous avons adopté la motion, qui est bonne.

Le sénateur Carstairs: Pour bien préciser les choses, cette motion vise uniquement à inviter le ministre de la Justice à aborder la question de la constitutionnalité des dispositions du projet de loi qui concernent les peuples autochtones. Elle ne dit rien au sujet de la décision du comité sur la constitutionnalité des dispositions du projet de loi.

Le président: Ça ne peut pas être plus clair que cela. Je suis d'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-68:

From the Office of the Privacy Commissioner:

Bruce Phillips, Privacy Commissioner of Canada;

Holly Harris, Legal Advisor.

From the National Inuit Youth Council:

Moses Aupaluktuq, President;

Jimi Onalik, Youth Delegate.

Pour le projet de loi C-68:

Du Commissariat à la protection de la vie privée:

Bruce Phillips, commissaire à la protection de la vie privée du
Canada;

Holly Harris, conseillère juridique.

Du Conseil national des jeunes Inuit:

Moses Aupaluktuq, président;

Jimi Onalik, délégué des jeunes.

CA1
YC24
-L32



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, November 9, 1995

Le jeudi 9 novembre 1995

Issue No. 63

Fascicule n° 63



First Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-45, An Act to amend
the Corrections and Conditional Release Act,
the Criminal Code, the Criminal Records Act,
the Prisons and Reformatories Act
and the Transfer of Offenders Act.

Premier fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-45, Loi modifiant
la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté
sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier
judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons
de correction et la Loi sur le transfèrement
des délinquants.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Lewis
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
DeWare	Nolin
Doyle	Pearson
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Phillips
Ghitter	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Berntson was substituted for that of the Honourable Senator Gustafson. (November 3, 1995)

The name of the Honourable Senator St. Germain was substituted for that of the Honourable Senator Phillips. (November 3, 1995)

The name of the Honourable Senator Corbin was substituted for that of the Honourable Senator De Bané. (November 8, 1995)

The name of the Honourable Senator Nolin was substituted for that of the Honourable Senator St. Germain. (November 8, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Lewis
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
DeWare	Nolin
Doyle	Pearson
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Phillips
Ghitter	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Berntson est substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson. (Le 3 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain est substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips. (Le 3 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Corbin est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané. (Le 8 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Nolin est substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain. (Le 8 novembre 1995)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Wednesday, October 18, 1995:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Poulin, for the second reading of Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 18 octobre 1995:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.
Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 9, 1995
(76)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S Centre Block, at 9:30 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Anderson, Beaudoin, Carstairs, Corbin, Lewis, Nolin, and Pearson (8).

In attendance: Marilyn Pilon, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From the Solicitor General of Canada:

Mary Campbell, Director, Corrections Policy.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, October 18, 1995, the Committee commenced its consideration of Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act.

Mary Campbell made a statement and answered questions.

The witness agreed to forward to the Committee the standards of performance for the National Parole Board members.

The witness agreed to confirm for the Committee whether the review provisions of the Federal Court Act would apply to the findings of a judge conducting a disciplinary inquiry under Sections 155.1 and 155.2 of the Corrections and Conditional Release Act.

At 10:37 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 9 novembre 1995
(76)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Anderson, Beaudoin, Carstairs, Corbin, Lewis, Nolin, et Pearson (8).

  galement présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

Du ministère du solliciteur général du Canada:

Mary Campbell, directrice, Politiques correctionnelles.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 18 octobre 1995, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur les systèmes correctionnels et la mise en liberté sous caution, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants.

Mary Campbell fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin accepte d'envoyer au comité les normes de rendement qui s'appliquent aux membres de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Le témoin accepte de confirmer au comité si les dispositions relatives au contrôle judiciaire de la Loi sur la Cour fédérale s'appliqueraient aux décisions d'un juge procédant à une enquête disciplinaire en vertu des articles 155.1 et 155.2 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous caution.

   10 h 37, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 9, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-45, to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act, met this day, at 9:30 a.m., to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have before us Bill C-45, an act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act.

With us this morning is Ms Mary Campbell, Director of Corrections Policy with the Solicitor General of Canada.

I invite you, Ms Campbell, to summarize your position. You will have many questions to answer because this bill is an interesting one. It deals with the Criminal Code and other matters related to the Criminal Code.

Please proceed.

Ms Mary Campbell, Director, Corrections Policy, Solicitor General of Canada: I am pleased to be here this morning to review Bill C-45 with you. I do not have any formal opening remarks. I plan to give a brief overview of the key elements of the bill. If there are any questions as I go along, I would certainly welcome them, as well as any questions at the end of my presentation.

Bill C-45 is an act to amend the Corrections and Conditional Release Act and a number of related statutes. The Corrections and Conditional Release Act was enacted in 1992. The current bill forms part of the government's safe home, safe streets agenda. There are a number of elements in the bill directed specifically toward public safety matters, as well as a number of amendments which are more technical or of a housekeeping nature.

Bill C-45 was passed by the House of Commons on September 28. I understand copies of the highlights document are available for senators in order to review the bill as it was tabled.

There are roughly seven areas in the bill which I wish to review. I will start with one of the more substantive areas, the detention provisions for sex offenders convicted of offences involving children. For ease of reference, I am referring to clauses 43 to 47 in the bill. The detention provisions were enacted

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 9 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour examiner le projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous sommes saisis du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants.

Nous accueillons ce matin Mme Mary Campbell, directrice, Politiques correctionnelles, ministère du solliciteur général du Canada.

Je vous invite, madame Campbell, à résumer votre position. Beaucoup de questions vous seront posées, car ce projet de loi est intéressant. Il traite du Code criminel et d'autres questions liées au Code criminel.

Je vous cède la parole.

Mme Mary Campbell, directrice, Politiques correctionnelles, ministère du solliciteur général du Canada: Je suis heureuse d'être parmi vous ce matin pour examiner le projet de loi C-45. Je n'ai pas d'exposé préliminaire officiel. Je me propose de vous donner un bref aperçu des éléments-clés du projet de loi. Si vous voulez poser des questions au fur et à mesure, je me ferai un plaisir d'y répondre, ainsi qu'à toutes les questions posées à la fin de mon exposé.

Le projet de loi C-45 est une loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, ainsi que plusieurs lois connexes. La Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition a été promulguée en 1992. Le projet de loi actuel fait partie du programme du gouvernement relatif à la promotion de la sécurité dans les foyers et dans les rues. Plusieurs éléments du projet de loi visent précisément les questions de sécurité de la société; il renferme également plusieurs amendements de nature plus technique ou d'ordre administratif.

Le projet de loi C-45 a été adopté par la Chambre des communes le 28 septembre. Je crois que les sénateurs ont entre les mains le document sur les points saillants, qui leur permet d'examiner le projet de loi, tel qu'il a été déposé.

Le projet de loi traite de sept domaines environ que je souhaite passer en revue. Je vais commencer par l'un des plus importants, les dispositions en matière de détention prévues pour les délinquants sexuels déclarés coupables d'infractions à l'égard d'enfants. Je veux parler des articles 43 à 47 du projet de loi. Les

[Text]

in 1986. I will give a brief background to set the amendment in context.

Offenders are generally eligible for parole at one-third of their sentence, but in fact most offenders do not receive parole. The next point of release is at the two-thirds mark, now called statutory release and formerly called mandatory supervision. At this point, offenders are entitled to be released under conditions and under supervision into the community to serve the balance of their sentence and reintegrate under some measure of control.

The detention provisions were enacted in response to a concern that some offenders, a small number, still posed such a serious risk of re-offending that it was inappropriate to release them at that two-thirds point. The detention provisions were enacted to allow those offenders to be detained in custody until the very end of their sentence. As I say, those provisions came into effect in 1986.

A relatively small group of offenders has been affected by these provisions, primarily offenders convicted of violent or personal injury offences. There is also a mechanism to detain serious drug offenders. A problem arose with respect to one particular group of offenders in that the mechanism was not working as intended. That group was sex offenders who victimized children.

As you can understand, children who are the victims of crime, particularly sex offences, are often not able to articulate very well what has happened to them. It is perhaps simply a question of not having the language skills, but it is also sometimes related to the fact that children do not exhibit signs of the harm that has been done to them until much later in life.

The criteria to detain an offender are that they have to have committed a specified offence, and these offences are listed on a schedule to the act; that the offence must have caused serious physical harm or severe psychological harm; and that there must be reasonable grounds to believe the offender will commit a further offence of that nature if released.

In the case of child victims, it was difficult to assess the criterion of serious harm having been caused. As I say, the mechanism was not working as well as it should have. Consequently, in Bill C-45, you will see the amendment that eliminates that criterion in the case of a sex offence against a child. In those cases, if the offender has committed an offence on Schedule I and there are reasonable grounds to believe that they will recommit a crime involving violence, then that would be

[Traduction]

dispositions en matière de détention ont été promulguées en 1986. Je vais vous faire un bref historique afin de situer cet amendement dans son contexte.

Les délinquants sont en général admissibles à la libération conditionnelle lorsqu'ils ont purgé un tiers de leur peine; en réalité, cependant, la plupart des délinquants ne bénéficient pas de la libération conditionnelle. Ensuite, pour bénéficier d'une libération, un délinquant doit avoir purgé les deux tiers de sa peine; c'est ce que l'on appelle actuellement la libération d'office et qui était appelée auparavant la liberté surveillée. À ce moment précis, les délinquants sont admissibles à une libération sous certaines conditions et sous surveillance dans la collectivité où ils doivent purger le reste de leur peine et se réintégrer tout en étant assujettis à une certaine vérification.

Si les dispositions en matière de détention ont été promulguées, c'est parce que certains délinquants, un petit nombre d'entre eux, continuaient à poser un tel risque grave de récidive, qu'il convenait de les libérer après qu'ils avaient purgé les deux tiers de leur peine. Les dispositions en matière de détention ont été promulguées pour permettre le maintien en incarcération de ces délinquants jusqu'à la fin de leur peine. Comme je le disais, ces dispositions ont été mises en vigueur en 1986.

Ces dispositions ont touché un groupe relativement peu nombreux de délinquants; il s'agit essentiellement de délinquants déclarés coupables d'infractions avec violence ou contre la personne. Un mécanisme permettant de détenir les auteurs graves d'infractions en matière de drogue est également prévu. Un problème s'est posé à l'égard d'un groupe particulier de délinquants pour lesquels le mécanisme ne fonctionnait pas comme prévu. Il s'agit des délinquants sexuels qui s'en prennent à des enfants.

Comme vous pouvez le comprendre, les enfants victimes d'actes criminels, notamment d'infractions sexuelles, ne peuvent en général pas expliquer très clairement ce qui leur est arrivé. C'est peut-être simplement parce qu'ils ne possèdent pas les capacités langagières nécessaires, mais cela peut s'expliquer également parfois du fait que les effets du dommage causé à un enfant peuvent n'apparaître que de nombreuses années plus tard.

Les critères de détention sont les suivants: le délinquant doit avoir commis une infraction déterminée, ces infractions figurent dans une annexe de la loi, l'infraction doit avoir entraîné un dommage grave physique ou psychologique, il faut des motifs raisonnables de croire que le délinquant commettra une autre infraction de même nature s'il est mis en liberté. Dans le cas des victimes qui sont des enfants, il était difficile d'évaluer si un dommage grave avait été causé.

Comme je le disais, le mécanisme ne fonctionnait pas aussi bien que prévu. Par conséquent, vous voyez dans le projet de loi C-45 un amendement qui élimine ce critère dans le cas d'infractions sexuelles contre des enfants. Dans ces cas-là, si le délinquant a commis une infraction figurant à l'annexe 1 et qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'il commettra de nouveau un crime violent, cela justifierait le maintien en incarcération. Le critère de dommage grave a été éliminé pour ce groupe.

[Texte]

grounds to detain the offender in custody. The serious harm criterion has been eliminated for that group.

I emphasize that this was not intended to set up a hierarchy of victims or to suggest in any way that other crimes are less serious; it was to respond to an identified problem in respect of child victims who cannot articulate what has happened to them in many cases.

The net effect of that amendment will be to make it a little easier to detain certain sex offenders in custody until the end of their sentence. At the same time, there will be a renewed emphasis on treatment and programming for those offenders so that an effort is made to treat the underlying problem.

A second amendment to Bill C-45 also affects statutory release. I am referring, of course, to the imposition of residency conditions. Up until this point in time, if an offender was released on parole, it was possible to place a condition on their parole that they reside in a specific place, be it a halfway house or a treatment facility. However, an offender on statutory release could not be subjected to a residency condition. Only in narrow circumstances could a residency condition be imposed on a statutory release, and this condition related to those offenders referred for detention. If they were not detained, they could be released under a residency condition. This condition relates to a fairly small group of offenders in the detention review pool.

A number of concerns were raised that residency should be available as a condition for all persons on statutory release. This amendment was made to Bill C-45 at committee stage in the house. It would permit a residency condition to be imposed in certain circumstances where the offender presents a risk of committing a personal injury offence. I am referring to clause 48 of the bill.

The third main area touches on sentence calculation provisions. You will find these at clause 34 and clause 50(7) of the bill. I believe that other references are scattered elsewhere, but those are the principal clauses. I could talk about sentence calculation all morning, but I will attempt to give you the short version.

Sentence calculation refers to what we do with an offender who has multiple or repeat sentences. Very few offenders come in with a single offence or a single sentence. We will more often see an offender with, perhaps, four sentences, or an offender who gets a further sentence while in custody or on release. The question then becomes how you package and make sense of all of those sentences. You ideally want one starting point, one end point and one set of release eligibility dates in the middle.

When the Parole Act was first enacted, if a person had four sentences, they literally served one after the other. An individual could go out on parole on one sentence, be doing rather well, and

[Translation]

Je souligne qu'on ne cherchait pas à créer une hiérarchie des victimes, ni à laisser entendre de quelque façon que ce soit que d'autres crimes sont moins graves; il s'agissait de répondre à un problème constaté à l'égard des victimes qui sont des enfants et qui ne peuvent pas expliquer clairement ce qui leur est arrivé dans de nombreux cas.

Cet amendement aura pour effet de faciliter davantage le maintien en incarcération de certains délinquants sexuels jusqu'à la fin de leur peine. En même temps, l'accent sera de nouveau mis sur le traitement et les programmes prévus pour ces délinquants, afin de s'efforcer de régler le problème sous-jacent.

Un deuxième amendement au projet de loi C-45 porte également sur la libération d'office. Je veux parler, bien sûr, des conditions de résidence qui sont imposées. Jusqu'à présent, lorsqu'un délinquant bénéficiait d'une libération conditionnelle, il était possible d'assortir cette libération d'une condition, à savoir qu'il devait résider dans un endroit précis, qu'il s'agisse d'un foyer de transition ou d'un établissement de traitement. Toutefois, un délinquant bénéficiant d'une libération d'office ne pouvait pas être assujéti à une condition de résidence. Ce n'est que dans des circonstances très précises qu'une condition de résidence pouvait être imposée dans le cas d'une libération d'office, cette condition s'appliquant aux délinquants qui sont renvoyés en vue d'un examen de maintien en incarcération. S'ils n'étaient pas incarcérés, ils pouvaient bénéficier d'une libération assortie d'une condition de résidence. Cela ne s'applique qu'à peu de délinquants qui font partie d'un groupe dont les motifs de détention sont révisés.

Selon l'avis de plusieurs, la libération d'office devrait être assortie d'une condition de résidence. Cet amendement a été apporté au projet de loi C-45 à l'étape de l'examen du comité à la Chambre. Il permettrait d'imposer une condition de résidence dans certaines circonstances, lorsque le délinquant présente le risque de commettre une infraction contre la personne. Je veux parler de l'article 48 du projet de loi.

Le troisième grand domaine est celui des dispositions relatives au calcul des peines. Il s'agit de l'article 34 et du paragraphe 50(7) du projet de loi. Je pense qu'il en est question ailleurs, mais ce sont-là les principaux articles. Je pourrais passer la matinée à parler du calcul des peines, mais je vais essayer de vous résumer la situation.

Le calcul des peines s'applique dans le cas des délinquants qui ont des peines multiples ou répétées. Très peu de délinquants ont commis une seule infraction. Plus souvent, il se peut qu'un délinquant doive purger quatre peines, ou il s'en voit infliger une autre, alors qu'il est incarcéré ou mis en liberté. La question qui se pose alors est de savoir comment combiner toutes ces peines. Idéalement, il faut un commencement et une fin et, entre les deux, un ensemble de dates d'admissibilité à la mise en liberté.

Lorsque la Loi sur la libération conditionnelle a été promulguée pour la première fois, si une personne avait quatre peines à purger, elle devait littéralement les purger l'une après l'autre. Une

[Text]

have to come back in to start serving the next sentence. That is not an effective way to reintegrate an offender. Sentence calculation legislation was developed over the years in an attempt to deal with that problem.

Senator Lewis: Are you referring to clauses of the bill or the amended sections?

Ms Campbell: I am referring to clauses in the bill.

As I say, sentence calculation is a mechanism for calculating the start point, the end point and the release eligibility dates when a person comes in with a complex package of sentences.

Complexity is one of the major problems with sentence calculation. An offender can come in with a range of sentences. Some may be consecutive with each other and some may be concurrent with each other within that package. It can become enormously complicated.

Over the years, many of those problems with complexity were addressed. The legislation reached a high point where few people could read or understand what was in the act. That was a reflection of the effort to cover off all of the situations that could arise. Resolving one problem would sometimes create three more. This was a serious problem for a number of years. However, by and large, many of those anomalies and technical problems were resolved.

By 1992, two problems remained. First, the legislation was still complicated to read. Second, on occasion, offenders out on release would receive a new sentence of significant length. However, due to the way sentences were calculated, they would be parole eligible immediately. I can give you a number of examples. I am sure you are familiar with some of them.

One offender was serving a 13-year sentence and received a new 20-year consecutive sentence. That is a substantial new sentence. It was a serious offence. The offender was immediately eligible for parole.

It is fair to say that an offender in that situation is unlikely to be granted parole immediately. The parole board would consider seriously the fact that the offender received this new sentence while on release. The problem was not so much that these people were actually receiving parole again, but the perception was that something was wrong because they would get a substantial new sentence and be eligible for parole immediately.

You will see in Bill C-45, honourable senators, an effort to provide a balanced response to that kind of situation. If an offender is out on release and receives a new conviction and a custodial sentence, he or she will come back into custody. The feeling is that if the court has imposed a custodial sentence, it

[Traduction]

personne pouvait bénéficier d'une libération conditionnelle dans le cas d'une peine, avoir un comportement assez bon, et devoir revenir pour commencer à purger l'autre peine. Cela ne permettait pas vraiment de réintégrer les délinquants. Les mesures législatives relatives au calcul des peines ont été élaborées au fil des ans pour essayer de régler ce problème.

Le sénateur Lewis: Voulez-vous parler des articles du projet de loi ou des articles amendés?

Mme Campbell: Je veux parler des articles du projet de loi.

Comme je le disais, le calcul des peines est un mécanisme qui permet de calculer le début, la fin, ainsi que les dates d'admissibilité à la mise en liberté, dans les cas où un délinquant fait l'objet d'un ensemble complexe de peines.

La complexité est l'un des grands problèmes du calcul des peines. Un délinquant peut faire l'objet de toute une gamme de peines. Certaines peuvent être consécutives et d'autres concomitantes. Cela peut-être extrêmement compliqué.

Au fil des ans, beaucoup des problèmes liés à la complexité de la situation ont été réglés. On en était arrivé à un point tel que très peu de personnes étaient en mesure de déchiffrer ou de comprendre ce que renfermait la loi. On avait en effet tenté de traiter de toutes les situations possibles. Le fait de résoudre un problème pouvait parfois en créer trois de plus. Pendant plusieurs années, cela a créé un grave problème. Tout compte fait, beaucoup de ces anomalies et de ces problèmes techniques ont été réglés.

En 1992, deux problèmes subsistaient. Premièrement, il était encore difficile de déchiffrer la loi. Deuxièmement, il arrivait que des délinquants mis en liberté fassent l'objet d'une nouvelle peine de durée importante. Toutefois, en raison de la manière dont se faisait le calcul des peines, ils étaient immédiatement admissibles à la libération conditionnelle. Je peux vous donner plusieurs exemples. Je suis sûre que vous en connaissez certains.

Un délinquant qui purgeait une peine de treize ans a fait l'objet d'une nouvelle peine consécutive de 20 ans. Il s'agit d'une nouvelle peine importante. C'était une infraction grave. Ce délinquant a été immédiatement admissible à la libération conditionnelle.

Il convient de dire qu'il est peu probable qu'un délinquant qui se retrouve dans une telle situation bénéficie d'une libération conditionnelle immédiate. La Commission des libérations conditionnelles tiendrait certainement compte du fait que le délinquant a fait l'objet de cette nouvelle peine, alors qu'il était mis en liberté. Ce n'est pas tant le fait que ces délinquants bénéficiaient de nouveau d'une libération conditionnelle qui posait un problème, mais plutôt le fait que l'on avait l'impression que quelque chose n'allait pas, puisque, faisant l'objet d'une nouvelle peine importante, ils étaient immédiatement admissibles à une libération conditionnelle.

Honorables sénateurs, vous voyez que dans le projet de loi C-45, on s'efforce de trouver une réponse équilibrée à ce genre de situation. Si un délinquant est mis en liberté et qu'il fait l'objet d'une nouvelle déclaration de culpabilité et d'une peine d'incarcération, il reviendra en prison. Si le tribunal a décidé d'une peine

[Texte]

must mean something. The offender will come back inside at that point. If the offender has received a new consecutive sentence, then he or she will serve, in custody, the parole ineligibility portion of that new sentence. That is normally one-third of the sentence. In the example I mentioned, the offender who received the new 20-year sentence would have to serve one-third of that 20 years. There are no ifs, ands or buts about it. Before the offender would be eligible again, he or she would have to serve nearly seven years.

The imposition of a concurrent sentence would be treated a little differently to reflect the fact that the court has made a decision to impose either a consecutive sentence or a concurrent sentence. The correctional system is respecting the decision of the court.

I believe that the government has put forward a balanced response to ensure that an offender on release who comes back inside with a new consecutive sentence and serves a period of time in custody can, after that period of time and if it is appropriate, be considered for release. I would emphasize that if the offence was committed while the offender was on release, the court might take that into consideration in the sentence. It is definitely something the parole board would take into consideration. It is not swept off to the side or ignored. The fact that the offender reoffended while on release is a very important piece of information. At the same time, it does not close the door on that offender. He or she will have to serve the ineligibility period, but they could then be reviewed again for release, if appropriate, taking into account their behaviour on the previous release.

You may find that the legislation is still complex to read. There is no question that this is a complex area. Offenders will receive sentences in combinations. When you think you have seen them all, you will see something that you have never seen before. I believe, however, that the legislation is an effort to identify, as much as possible, the types of situations that arise and not create new anomalies, which was a previous problem.

The measures in the bill are carefully balanced. They attempt to reflect this balance between fairly automatic consequences and a retention of some discretion in individual cases.

As a side note, the government's efforts here are not just legislative but also educational. As part of this initiative, an effort will be made to reach out to courts and to counsel to ensure that they have any necessary information and that they understand how these amendments will work.

The fourth area concerns a disciplinary mechanism for National Parole Board members. You will find this at clause 59 in the bill. A number of measures have been taken recently to respond to concerns about the openness and accountability of the parole board. This includes opening up hearings to the public and instituting an open appointment process.

[Translation]

d'incarcération, ce n'est pas pour rien. Le délinquant revient en prison à ce moment-là. Si le délinquant fait l'objet d'une nouvelle peine consécutive, il devra purger une peine d'incarcération correspondant à la période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle de cette nouvelle peine. C'est en général un tiers de la peine. Dans l'exemple que j'ai cité, le délinquant qui fait l'objet d'une nouvelle peine de 20 ans devrait purger un tiers de ces 20 ans. Il n'y a pas de si et de mais. Il faudrait qu'il purge près de sept ans d'incarcération avant de pouvoir être de nouveau admissible.

Une peine concomitante serait envisagée légèrement différemment afin de refléter le fait que le tribunal a décidé d'infliger soit une peine consécutive, soit une peine concomitante. Le système correctionnel respecte la décision du tribunal.

À mon avis, le gouvernement présente une réponse équilibrée visant à faire en sorte qu'un délinquant mis en liberté, qui est de nouveau incarcéré par suite d'une nouvelle peine consécutive et qui purge une période d'incarcération, peut, après cette période et si cela convient, être considéré pour une mise en liberté. Je souligne que si l'infraction a été commise alors que le délinquant était mis en liberté, le tribunal pourrait en tenir compte dans sa décision. Il s'agit certainement d'un facteur dont la Commission des libérations conditionnelles tiendrait compte. Il n'est pas mis de côté, ni passé sous silence. Le fait que le délinquant ait récidivé, alors qu'il était mis en liberté, est une information fort importante. En même temps, cela ne ferme pas la porte à ce délinquant. Il devra purger la période d'inadmissibilité, mais pourra de nouveau faire partie des cas à réviser à des fins de mise en liberté, si cela convient, compte tenu de son comportement lors d'une mise en liberté précédente.

Il est possible que le projet de loi vous paraisse toujours compliqué. Il ne fait aucun doute qu'il s'agit d'un domaine complexe. Les délinquants font l'objet de combinaisons de peines. Lorsque vous pensez avoir tout prévu, vous tombez sur quelque chose de tout nouveau. Je crois toutefois que cette loi vise le plus possible à repérer les genres de situations qui se présentent, sans créer de nouvelles anomalies, ce qui était auparavant le problème.

Les mesures prévues dans ce projet de loi sont soigneusement équilibrées. Elles visent à refléter l'équilibre entre des conséquences assez automatiques et le maintien d'un certain pouvoir discrétionnaire pour des cas particuliers.

Je dirais également que les efforts du gouvernement ne sont pas uniquement de nature législative, mais aussi de nature éducative. Dans le cadre de cette initiative, on s'efforcera d'établir le contact avec les tribunaux et les avocats pour faire en sorte qu'ils disposent des renseignements nécessaires et qu'ils comprennent le fonctionnement de ces amendements.

Le quatrième domaine est celui d'un mécanisme disciplinaire pour les membres de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Il en est question à l'article 59 du projet de loi. Récemment, plusieurs mesures ont été prises afin de répondre aux préoccupations soulevées au sujet de la transparence et de la responsabilisation de la Commission des libérations conditionnelles.

[Text]

The bill's disciplinary mechanism is modelled on a mechanism enacted several years ago for the Immigration and Refugee Board. It is obviously intended as a last resort for situations where performance has fallen below acceptable standards. It is not intended as a measure to be taken where a release decision is made and, subsequently, the release goes bad. Unfortunately, predicting risk is not a perfect science. Those cases, tragically, will happen. This is a mechanism to be used where a parole board member is clearly not meeting acceptable standards. It can be viewed in conjunction with an emphasis on other non-legislative matters to improve the openness and accountability of the parole board.

The fifth area involves room and board payments by offenders, and that is found at clause 20. Under the existing legislation, deductions can be made from inmate pay to contribute to offsetting the costs of room and board. In terms of sources of income which can be accessed, the current legislation is rather restricted to inmate pay or pay from the inmate industry known as Corcan.

Bill C-45 opens up the scope of income sources which can be accessed. An offender may be out on work release or on day parole, living in a halfway house and working at a job in the community. This amendment would allow access to that income to offset the cost of the offender's room and board. Thirty per cent of the gross income could be deducted for room and board.

If the offender is working inside the institution, it is important to note that they are not paid at a very high rate. It is roughly \$5 per day on average. This is not a huge source of income. Thirty per cent of \$5 is not a significant amount of money; however, it does promote a sense of responsibility on the part of the inmate. Where the inmate is working in the community and receiving community wages, it is obviously a more substantial amount of money.

The sixth area of the bill contains amendments to the schedules to the Corrections and Conditional Release Act. These are found at clauses 64 to 68. Briefly, Schedule I to the Corrections and Conditional Release Act lists personal injury or violent offences. This is the schedule to which I referred as the triggering offence for detention at the two-thirds point in the sentence. It is also used as a screening mechanism at the full parole stage.

Schedule II lists serious drug offences. Some offences should have been on these two schedules but were not listed, and other offences have been created since these schedules were first enacted. Bill C-45 adds those offences to the two schedules. For example, Schedule I will now contain drinking and driving

[Traduction]

les. Cela comprend l'ouverture des audiences au public et l'instauration d'un processus ouvert de nominations.

Le mécanisme disciplinaire du projet de loi s'inspire d'un mécanisme adopté il y a plusieurs années pour la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Il doit évidemment servir de dernier recours dans les cas où un commissaire ne s'acquitte pas de ses fonctions selon des normes acceptables. On ne doit pas y avoir recours lorsqu'une décision de mise en liberté a été prise et que, par la suite, les choses se passent mal. L'évaluation du risque n'est malheureusement pas une science parfaite. Il est tragique de dire que nous serons toujours confrontés à de tels cas. Il s'agit d'un mécanisme auquel on pourra avoir recours, lorsqu'il apparaît clairement qu'un membre de la Commission des libérations conditionnelles ne s'acquitte pas de ses fonctions selon des normes acceptables. Ce mécanisme peut être considéré comme un complément à d'autres dispositions non législatives visant à améliorer la transparence et la responsabilisation de la Commission des libérations conditionnelles.

Le cinquième domaine est celui des paiements effectués par les délinquants pour contribuer aux frais de logement et de nourriture; je veux parler de l'article 20. En vertu de la loi actuelle, des retenues peuvent être effectuées sur le revenu d'un délinquant pour contribuer aux frais de logement et de nourriture. Selon la loi actuelle, les sources de revenu auxquelles on a accès se limitent au revenu tiré par un délinquant à l'extérieur ou au revenu découlant de l'industrie pénitentiaire, connue sous l'appellation Corcan.

Le projet de loi C-45 élargit ces sources de revenu. Un délinquant peut bénéficier d'un placement à l'extérieur ou d'une semi-liberté, résider dans un foyer de transition et occuper un emploi au sein de la collectivité. Cet amendement permettrait d'avoir accès à ce revenu pour payer les frais de logement et de nourriture. Trente pour cent du revenu brut pourraient être retenus pour les frais de logement et de nourriture.

Si le délinquant travaille à l'intérieur de l'établissement, il est important de souligner que son taux de rémunération n'est pas très élevé. Il s'agit d'environ 5 \$ par jour en moyenne. Cela ne représente pas une grande source de revenu. Trente pour cent de 5 \$ n'est pas un montant important. Toutefois, cela permet d'inculquer au délinquant le sens des responsabilités. Le revenu d'un délinquant qui travaille dans la collectivité représente bien évidemment un montant d'argent plus important.

Le sixième domaine du projet de loi est celui des modifications apportées aux annexes de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition. Il s'agit des articles 64 à 68. Brièvement, l'annexe I de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition énumère les infractions avec violence contre la personne. Elle prévoit les infractions entraînant une plus longue période d'inadmissibilité aux deux tiers de la peine. Elle sert également de système de sélection à l'étape de la libération conditionnelle.

L'annexe II renferme la liste des infractions graves en matière de drogues. Certaines infractions auraient dû figurer dans ces deux annexes, tandis que d'autres infractions ont été créées depuis la promulgation initiale de ces annexes. Le projet de loi C-45 ajoute ces infractions à la liste des deux annexes. Par exemple,

[Texte]

offences and criminal negligence resulting in death or bodily harm. The new stalking or criminal harassment offence will be added.

Schedule II has the addition of conspiracy to commit a serious drug offence. A number of the more serious drug offenders are not actually involved in the offence of trafficking; they are in fact involved at a higher level of conspiracy. By adding that offence to the schedule, we can target those more serious offenders.

The seventh and final area in the bill contains miscellaneous amendments scattered throughout the bill. These range from French-English translation corrections to some relatively technical amendments and a few amendments which touch on provincial matters for offenders who go back and forth between the federal and provincial systems. Those are clean-up amendments.

In relatively brief form, those are the seven areas of the bill I wanted to touch on. As you can see, some amendments are more substantive than others.

At this point, Mr. Chairman, I am happy to answer any questions or to try to explain any points more fully.

Le sénateur Corbin: Merci, monsieur le président. Les membres réguliers du comité excuseront ma demande d'être mis sur la liste avant eux.

Néanmoins, je veux d'abord dire que je n'ai pas de difficulté avec le contenu de ce projet de loi. Cependant, je voudrais encore une fois faire la remarque suivante: quand on procède à des amendements ou à des révisions de projets de loi majeurs tel que celui-ci, on découvre après le fait, c'est-à-dire après l'approbation au Parlement et la sanction royale, que, généralement, le texte français laisse à désirer. C'est le cas, encore une fois.

Cela fait au moins 12 ans que l'on nous a promis que ce genre de problème disparaîtrait parce que l'on a mis, au ministère de la Justice, des équipes qui travaillent en français à côté d'équipes qui travaillent en anglais. Par la suite, ils se rencontrent pour essayer de faire la concordance. Mais c'est toujours le texte français qui arrive en dessous ou en second, si je puis dire.

Évidemment, en tant que parlementaires, nous avons aussi la responsabilité, lorsque nous examinons ces projets de loi, de nous assurer de la bonne concordance des termes. Je le dis pour ce que ça vaut, mais il me semble que l'on pourrait faire mieux à l'avenir et il faudrait que quelqu'un se penche sur ce problème une fois pour toutes. Cela dure, cela persiste, mais c'est toujours le français qui en souffre.

Je veux maintenant poser une question un peu plus substantielle. Je suis évidemment, comme tout le monde, heureux que les crimes exécrables d'ordre sexuel envers les enfants retiennent l'attention des politiques et du ministère.

[Translation]

l'annexe I renfermera maintenant les infractions liées à la conduite en état d'ivresse et à la négligence criminelle qui causent des lésions corporelles ou la mort. La nouvelle infraction liée au harcèlement avec menaces et au harcèlement criminel sera également ajoutée.

L'annexe II prévoit, en plus, une infraction de complot en vue de commettre une infraction grave en matière de drogue. Plusieurs auteurs de telles infractions ne font pas, en réalité, de trafic de stupéfiants; ils s'occupent davantage d'ourdir le complot. L'ajout de cette infraction à l'annexe II nous permet de les obliger à répondre de leurs actes.

La septième et dernière partie du projet de loi apporte diverses modifications: elles vont de corrections d'erreurs de traduction à certaines modifications relativement techniques et à quelques-unes ayant une portée sur les questions d'ordre provincial, dans le cas des délinquants qui passent constamment d'établissements fédéraux à des prisons provinciales et vice-versa. Il s'agit de modifications d'ordre administratif.

Voilà plus ou moins en bref les points que je tenais à faire valoir au sujet du projet de loi. Comme vous pouvez le constater, certaines modifications visent plus que d'autres le fond.

Je serai maintenant heureuse, monsieur le président, de répondre aux questions ou de donner des explications plus détaillées.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I apologize to the regular members of the committee for asking that my name be placed before theirs on the list.

Nevertheless, let me start by saying that I have no problem with the substance of this bill. However, once again I would like to make the following remark. When we proceed with amendments or revisions to important bills such as this one, we discover after the fact, that is after the bill as been approved by Parliament and has received royal assent, that generally speaking, the French version leaves something to be desired. Once again, this is the case.

We were promised at least 12 years ago that this type of problem would disappear with the advent of French and English teams working side by side at the Department of Justice. These teams subsequently get together to ensure that there is agreement between the two versions. However, the French version always takes a back seat or lags behind, if you will.

As parliamentarians, we also have a responsibility, when we review these bills, to ensure that there is agreement between the two versions. For what it is worth, it seems to me that we could do better in future and that someone should look into this problem once and for all. It has persisted for some time, and it is always the French version that suffers.

I would now like to ask a somewhat more substantive question. Like everyone, I am pleased of course that the department is turning its attention to horrific sex offences involving children.

[Text]

Il y a aussi un autre type de crime qui est tout aussi crapuleux. A moins que je ne me trompe, et le témoin pourra peut-être nous renseigner à ce sujet, il me semble qu'il y a une incidence de crimes à l'endroit des personnes âgées dans leur domicile.

J'ai des souvenirs très frais à l'esprit dans la région d'Ottawa, où j'habite, de crimes absolument exécrables et crapuleux à l'endroit de couples âgés ou de personnes âgées qui sont généralement sans défense. Pour ne pas seulement cibler Ottawa, j'ai aussi à la mémoire ce type de crime dans ma propre région du Nouveau-Brunswick.

Tout en concédant que le traumatisme causé aux enfants perdure toute une vie, je pense que le traumatisme causé aux personnes âgées n'en est pas moins important.

Si, dans un texte de loi comme celui-ci, on a décidé — ce qui est très bien — de mettre à part comme catégorie les crimes d'ordre sexuel envers les enfants, est-ce qu'il n'y aurait pas lieu aussi, au ministère... je ne sais pas si c'est une question d'ordre politique, peut-être que les fonctionnaires se sont penchés sur le problème... mais est-ce qu'il n'y aurait pas lieu aussi de revoir les crimes contre les personnes âgées, qui sont également sans défense?

Ms Campbell: Again, with respect to crimes against children, the concern was not an issue of vulnerability so much as a question of the child's ability to articulate the harm that was done and a correctional authority or a court's ability to assess the harm that was done to the child. This is particularly so where the harm was not physical but, rather, psychological.

The amendment was meant to respond to the issue of being able to assess harm. There was certainly no intention to establish a hierarchy of victims. In respect of other victims of personal violence, any particular vulnerability of the victim is taken into consideration. In the detention review process — that is, in the policies of the correctional service and the National Parole Board — specific reference is made to taking into consideration particular vulnerabilities of the victim, whether the victim is older, disabled, or from another group. There is specific direction to decision makers to take that factor into account in assessing the harm done and the danger that the offender still poses.

Senator Corbin: Are there no modifications in the current bill to revise those provisions? In other words, the department is quite happy with the penalties as they now exist.

Ms Campbell: No problem was identified with how the detention provisions were operating with respect to those other groups.

I would note for senators' information that there is a legislative requirement for a review of the detention provisions contained in the act. That created the Corrections and Conditional Release Act in 1992. There was to be a review at any point after three years of the coming into force of the act. We have just passed that point.

[Traduction]

Another type of offence is just as villainous. Unless I am mistaken, and the witness can perhaps enlighten us on this subject, it seems that offences perpetrated against seniors in their homes are on the rise.

I can recall quite vividly absolutely horrific, villainous crimes committed against generally defenceless couples or seniors residing in the Ottawa area in which I live. Not wishing to single out Ottawa, I also can remember similar offences that were committed in my native region of New Brunswick.

While I admit that the effects of trauma suffered by children can last a lifetime, I also believe that serious offences against senior citizens cause no less of an impact.

This bill would create a separate category for sex offences against children and I agree with this. However, should the department not give some thought — I am not certain whether this is a policy issue, perhaps officials have considered the matter — to reviewing offences against senior citizens who are also defenceless?

Mme Campbell: En ce qui concerne les crimes dont sont victimes les enfants, la vulnérabilité de ces derniers ne nous préoccupait pas autant que leur capacité d'exprimer l'impact que l'infraction a eu sur eux, particulièrement lorsque le traumatisme n'est pas physique, mais psychologique.

La modification était destinée à régler le problème que pose l'évaluation des dommages causés. Nous ne voulions assurément pas établir une hiérarchie de victimes. Pour ce qui est des autres victimes d'infractions avec violence, on tient compte de toute vulnérabilité particulière. Dans le cadre de l'examen de l'admissibilité à une libération — c'est-à-dire des programmes du Service correctionnel et de la Commission nationale des libérations conditionnelles —, il est précisé qu'il faudra tenir compte des vulnérabilités particulières de la victime, qu'il s'agisse d'une personne âgée, d'une personne handicapée ou du membre d'un autre groupe. On exige expressément des décideurs qu'ils tiennent compte de ce facteur lorsqu'ils analysent les torts causés et le danger que continue de présenter le délinquant.

Le sénateur Corbin: N'a-t-on pas prévu des modifications au projet de loi actuel afin de réviser ces dispositions? En d'autres mots, le ministère est-il entièrement satisfait des peines actuellement prévues?

Mme Campbell: Nous n'avons pas relevé de problème quant à la façon dont les dispositions relatives à la détention s'appliquent à ces autres groupes.

Pour leur gouverne, je signale aux sénateurs que la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, proclamée en 1992, prévoit un examen des dispositions relatives à la détention. Cet examen doit avoir lieu trois ans au moins après l'entrée en vigueur de la loi. Nous venons tout juste de franchir cette étape.

[Texte]

Senator Corbin: This may not relate to your specific field, but is there an increase in crimes, assaults, and what have you, against the aged? Are you aware of that?

Ms Campbell: I do not have specific facts or figures on that point. With respect to violent crime in general, the statistics are level or down slightly in recent years.

Senator Corbin: In total?

Ms Campbell: That is correct. However, with respect to a specific group such the elderly, no, I do not have that figure.

Senator Corbin: My comments are worth what they are worth, Mr. Chairman, but my perception is that they may be on the increase.

The Chairman: Senator Corbin, if what you say is well founded with respect to the French version, nothing will preclude us from saying something about it in our report to the Senate. It is an innovation of the Department of Justice to have two teams to deal with laws and statutes. Obviously, it may always be improved.

Senator Andreychuk: Acts such as this are better interpreted by those inside the institutions rather than by those of us outside. I am sure this will not be the last of the amendments to these acts.

Have you calculated what this will mean in resources for institutions? In other words, are we increasing the time of inmates and adding not only to an already burdened system of inmate days within institutions, but also to the crowding issues and various other issues? Is that a factor we should be concerned about?

Ms Campbell: There is no question that an amendment tightening the system or one that becomes a little more harsh has the effect of lengthening the amount of time an offender will serve inside or the number of offenders who will return if they are out on release. The ability to detain more sex offenders from the two-thirds point to the end of sentence may result in more offenders being kept inside. Similarly, the sentence calculation provisions, which automatically return people to custody and require that they serve one-third of the new sentence, will have an impact in terms of people returning to the institution.

On that latter point, it is fair to say that, under the current legislation, if someone receives a new offence on parole, it is taken seriously and they are unlikely to remain out on parole. Any measure aimed at tightening up the system would normally result in more offenders inside an institution.

[Translation]

Le sénateur Corbin: Cela ne relève peut-être pas de votre domaine de compétence particulier, mais a-t-on constaté une augmentation des crimes, des voies de fait et ainsi de suite à l'encontre des personnes âgées? Êtes-vous au courant de cette situation?

Mme Campbell: Je n'ai pas de faits ou de données précis à ce sujet. En ce qui concerne les crimes violents en général, on observe un nivellement ou une légère baisse de leur fréquence depuis quelques années.

Le sénateur Corbin: De tous les crimes violents?

Mme Campbell: C'est exact. Toutefois, je suis navrée, mais je ne dispose pas de chiffres précis concernant un groupe comme les personnes âgées.

Le sénateur Corbin: Mes observations valent ce qu'elles valent, monsieur le président, mais j'ai l'impression que ce genre de crime est à la hausse.

Le président: Sénateur Corbin, si ce que vous affirmez au sujet de la version française est vrai, rien ne nous empêche de le mentionner dans notre rapport au Sénat. C'est une nouveauté, au ministère de la Justice, ces deux équipes travaillant côte à côte à la rédaction des lois. De toute évidence, il y a toujours moyen d'améliorer la formule.

Le sénateur Andreychuk: Ceux qui travaillent dans les établissements sont toujours mieux placés pour interpréter de telles lois que ceux d'entre nous qui se trouvent à l'extérieur. Je suis sûre que ce ne sont pas là les dernières modifications qui seront apportées à ces lois.

Avez-vous tenu compte de l'impact qu'auront ces modifications sur les ressources en établissement? En d'autres mots, sommes-nous en train non seulement d'accroître la période de détention des prisonniers et le nombre déjà lourd de jours-détenus dans les établissements, mais aussi d'aggraver le problème de surpopulation des établissements et d'exacerber divers autres problèmes? Ne devrions-nous pas en tenir compte?

Mme Campbell: Toute modification qui vise à renforcer le système ou à le rendre un peu plus rigoureux aura indubitablement pour effet de prolonger la période de détention du délinquant ou d'accroître le nombre de délinquants réincarcérés s'ils étaient en liberté. La possibilité de maintenir en incarcération plus de délinquants sexuels après qu'ils ont purgé les deux tiers de leur peine accroîtra peut-être le nombre de détenus. Dans le même ordre d'idées, les dispositions relatives au calcul des peines aux termes desquelles les prisonniers sont réincarcérés d'office et doivent purger le tiers de la nouvelle peine avant d'être admissibles à une libération auront un impact sur le nombre de réincarcérés.

À propos, il est juste de dire qu'aux termes de la loi actuelle, si une personne est condamnée à une nouvelle peine pendant qu'elle est en liberté sous condition, on prend la chose au sérieux; il est peu probable qu'elle demeurera en liberté. Toute mesure visant à renforcer le système accroît habituellement le nombre de détenus en établissement.

[Text]

Senator Andreychuk: Has the Department of the Solicitor General factored that in? Is there a plan? How will you accommodate this increase?

Ms Campbell: As I mentioned in reference to the detention of sex offenders, there is a renewed emphasis on treatment programs for those offenders. While they may be kept inside, there will be an effort to address their problems and treatment needs so that they will not be a risk when they are released. If they are able to address their problems in that remaining one-third of the sentence and be released safely at some point in that period, they will be released. Not only is there a question of putting these people behind bars for longer periods of time, but there is also an emphasis on doing something with them while they are in custody.

Senator Andreychuk: If more pressure is placed on current resources and available space within institutions, and if no plan is in place or there is not a contemplated increase of institutional space, will this not lead to pressure on correctional authorities to find innovative ways to use day parole and other mechanisms to ease that pressure? Will this not lead to another problem?

Ms Campbell: Correctional authorities look for ways to manage low-risk offenders that do not put the community at risk while at the same time allowing the offender not to be behind bars necessarily. It costs roughly \$45,000 to \$50,000 a year to keep an offender in custody.

You may recall in the government's budget speech recently that the Solicitor General was asked to undertake an examination of ways to relieve the pressure on crowded institutions. That issue is very much in the forefront in addition to the measures in the bill before you.

Senator Andreychuk: You mentioned that if an offender is already in an institution serving time and then a new offence occurs, he cannot immediately qualify for parole. Would this include sentences that can be laid by prosecutors that may have involved offences at an earlier time, or are they newly created offences at that time? Are they restricted to those offences?

Ms Campbell: No. They may include earlier offences. You are quite right. An offender may have old charges that predate the existing sentence he or she is serving. It could include old charges as well.

Senator Andreychuk: There would be nothing for the prisoner to say but, "Look, I have served my time; I am rehabilitated and a prosecutor is using a mechanism to keep me in the system."

Ms Campbell: Again, I would return to the fact that the court has imposed a custodial sentence in those cases, and this is an effort to respect that fact.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Le ministère du solliciteur général a-t-il tenu compte de ce facteur? A-t-il un plan? Comment réagirez-vous à cet accroissement?

Mme Campbell: Comme je l'ai mentionné lorsqu'il était question de la détention des délinquants sexuels, on cherche à améliorer les programmes de traitement qui leur sont destinés. Pendant leur incarcération, on s'efforcera de s'attaquer à leurs problèmes et de répondre à leurs besoins de traitement pour faire en sorte qu'ils ne représentent pas un risque pour la société lorsqu'ils seront remis en liberté. Si l'on parvient à régler leurs problèmes pendant qu'ils purgent le dernier tiers de leur peine et qu'on estime pouvoir les remettre en liberté à un moment donné durant cette période, sans danger pour la population, ils seront libérés. Il n'est pas seulement question de garder ces gens en prison plus longtemps, mais aussi de les aider à surmonter leurs problèmes pendant qu'ils y sont.

Le sénateur Andreychuk: Si plus de pressions sont exercées sur les ressources actuelles et sur l'espace disponible au sein des établissements, s'il n'y a pas de plan en place ou que l'on envisage pas d'accroître l'espace en établissement, les autorités correctionnelles ne seront-elles pas incitées à faire davantage appel au régime de semi-liberté et à d'autres moyens? Cela n'entraînera-t-il pas un autre problème?

Mme Campbell: Les autorités correctionnelles cherchent les moyens de gérer les délinquants à faible risque (sans danger pour la population) tout en leur permettant de ne pas vivre forcément derrière des barreaux. Le maintien en incarcération d'un délinquant coûte entre 45 000 \$ et 50 000 \$ par année.

Vous vous souviendrez peut-être que, dans le dernier exposé budgétaire, le gouvernement demandait au solliciteur général d'envisager des moyens d'alléger le problème de la surpopulation dans les établissements. Cette question figurait au premier plan, tout comme les mesures envisagées dans le projet de loi actuellement à l'étude.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que, si un délinquant est déjà en train de purger une peine en établissement et qu'il est condamné à une nouvelle peine, il ne peut être immédiatement admissible à une liberté sous condition. Cela inclurait-il les peines entraînées par des mises en accusation concernant des crimes commis à une date antérieure, ou s'agit-il uniquement de nouvelles infractions? Les peines se limitent-elles à ces infractions?

Mme Campbell: Non. On peut y inclure des infractions antérieures. Vous avez tout à fait raison. Un délinquant peut être accusé de crimes datant d'une période qui a précédé le prononcé de la sentence qu'il est en train de purger. Les accusations pour crimes antérieurs seraient donc incluses.

Le sénateur Andreychuk: Le prisonnier ne pourrait donc pas dire: «Écoutez, j'ai purgé ma peine; j'ai terminé un programme de réadaptation et le procureur se sert de ce vieux crime pour me garder prisonnier.»

Mme Campbell: Dans pareille situation, le tribunal prononcera une sentence prévoyant une peine d'incarcération en reconnaissance de ces faits.

[Texte]

If it was a very old charge, it may be open to the court handing down a sentence on that old offence to impose a penalty other than one of a custodial nature. If the court decided a custodial sentence were warranted, Bill C-45 would require the offender to serve some portion of it.

Senator Andreychuk: Some prosecutors have said they will not lay these charges if certain conditions exist. This takes discretion away from the court and puts it in the hands of prosecutors, which I do not believe is the correct place to put it.

Ms Campbell: It is very difficult for correctional legislation to remedy problems created at other stages of the system. As part of Bill C-45, the government will try to educate Crown attorneys, defence lawyers and judges so that they fully understand the effects of imposing a custodial sentence in those situations. One must assume that they will then make an informed decision on whether to prosecute or to impose a custodial sentence.

Senator Andreychuk: I find it rather curious that under clause 59 the chairperson may recommend to the minister that a board member be subject to an inquiry. Are there presently any guidelines for the basis of that referral? Why was this considered necessary? If openness and transparency is the issue, why would we create a system in which a board member making a decision must look over his shoulder? Surely this relates to public reaction to the decision and the scrutiny of the member making the decision. Or does this say that there have been severe internal problems of incompetent members which could not be dealt with in the existing system?

Ms Campbell: No. If my memory serves me correctly, the minister said at one point that if this clause is never used, it will be a success. Obviously, as you have pointed out, it is a very severe and serious process. To the best of my knowledge, since it was put in place for the Immigration and Refugee Board, the process was begun only once but not completed because the person in question resigned. It has not been used in the past. One would hope that if problems arise with a board member, they will be addressed through the other mechanism to which I referred, training and other support, to ensure that matters do not reach this point.

Further on in the clause there is reference to the circumstances for recommending action. They include misconduct, failure in the due execution of the office, and incapacitation. In terms of guidance, there is nothing beyond what is included in the clause.

[Translation]

Si l'accusation concerne un crime commis depuis fort longtemps, le juge pourra peut-être prononcer une sentence ne comportant pas de peine d'incarcération. Par contre, si une période d'incarcération est justifiée, le projet de loi C-45 obligera le délinquant à en purger une partie.

Le sénateur Andreychuk: Certains procureurs ont affirmé qu'ils ne porteraient pas de telles accusations dans certaines circonstances. Cette façon de faire retire au tribunal une partie de son pouvoir discrétionnaire, dorénavant entre les mains des procureurs, ce qui ne me semble pas indiqué.

Mme Campbell: Il est très difficile, dans une loi visant le système correctionnel, de régler des problèmes reliés à d'autres points du système. Dans le cadre du projet de loi C-45, le gouvernement s'efforcera d'informer les procureurs de la Couronne, les avocats de la défense et les juges, afin qu'ils comprennent bien les conséquences d'une condamnation à une peine d'incarcération dans de telles situations. Il faut supposer qu'ils prendront ensuite des décisions éclairées lorsque viendra le temps soit d'entamer des poursuites, soit de condamner à une peine d'incarcération.

Le sénateur Andreychuk: Il est plutôt étrange qu'aux termes de l'article 59 du projet de loi, le président puisse recommander au ministre la tenue d'une enquête au sujet d'un membre de la commission. Existe-t-il actuellement des lignes directrices en la matière? Pourquoi a-t-on jugé nécessaire d'inclure une telle disposition dans le projet de loi? Si l'enjeu est de rendre le processus plus ouvert et plus transparent, pourquoi alors créer un régime dans le cadre duquel le membre de la commission doit constamment faire attention lorsqu'il prend des décisions? Il lui faudrait assurément tenir compte de la réaction du public à sa décision et de la possibilité de faire l'objet d'une enquête. Ou reconnaît-on plutôt que, dans le passé, la commission a éprouvé de graves problèmes internes en raison du manque de compétence de ses membres et qu'elle ne pouvait les régler dans le cadre actuel?

Mme Campbell: Non. Si j'ai bonne mémoire, le ministre a déclaré, à un moment donné, qu'il serait tout à fait heureux que l'on n'ait jamais recours à cet article du projet de loi. Il est évident, comme vous l'avez fait remarquer, que le processus est très grave et très sérieux. Que je sache, depuis qu'il a été établi par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, on n'y a eu recours qu'une seule fois, et même là, il n'a pas été mené à terme, parce que la personne en cause a démissionné. Il n'a pas servi par le passé. On peut espérer que, si un membre de la commission pose un problème, on pourra y voir par d'autres moyens que j'ai mentionnés, soit la formation et d'autres formes d'appui, et qu'il ne sera pas nécessaire d'aller jusque-là.

Plus loin, dans le même article du projet de loi, on précise dans quelles circonstances on doit recommander la tenue d'une enquête: manquement à l'honneur ou à la dignité, manquement aux devoirs de la charge et invalidité. Mis à part ce que prévoit cet article, il n'existe pas d'autres principes guidant les décisions.

[Text]

Senator Andreychuk: You are not answering my question. Were there not already sufficient provisions within the existing system to deal with an incompetent or infirm member?

Ms Campbell: I am not in a position to defend or advance a government policy decision. I do not think I will be able to answer your question.

The government made a decision to include this clause. As I have said, a range of other measures ensure that well-qualified board members are appointed, that they are well trained and that they receive ongoing performance evaluation and assistance. The measure you speak of was included for circumstances warranting its use.

Senator Andreychuk: Are you saying, then, that this clause did not result from difficulties within the administration of the system and that government policy led to its inclusion in the bill?

Ms Campbell: I have no personal knowledge of a specific situation or case to give rise to the inclusion of this clause. This was enacted relatively recently in the context of the Immigration and Refugee Board.

Senator Andreychuk: Does it come under your purview or that of someone else? I hope that when the government asks citizens to sit on this board, it chooses well-qualified people. As one who has worked with the system, my concern is that these people are able to do their jobs without political interference and public reaction being the driving force in determining whether their sentence releases are appropriate. Undue pressure on them would be unfortunate.

Ms Campbell: I recall a motion to amend the bill at some point in the house process — possibly at committee stage — which would have made this inquiry process automatic. This touches on your concern. As I recall, the amendment was to the effect that whenever a parolee re-offended, there would automatically be this type of inquiry. That motion was not accepted, primarily for the reasons you articulated, senator.

Sadly, some cases, despite everyone's best efforts, will go wrong. However, decision makers should be able to exercise their decision-making authority as long as they do so in accordance with the law and the policy. If a case goes wrong, it should not be automatically assumed that board members made a bad decision and that they are the reason for it having gone wrong.

Senator Andreychuk: On what basis would the chairperson then make a recommendation for the inquiry? What guidelines or rules does he or she follow? Public reaction?

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Vous n'avez pas répondu à ma question. Dans le cadre législatif actuel, n'existe-t-il pas suffisamment de dispositions à ce sujet pour permettre de régler le problème d'un membre incompetent ou incapable?

Mme Campbell: Je ne suis pas en mesure de défendre ou de soutenir une décision prise par le gouvernement en matière d'orientation. Je ne crois pas pouvoir répondre à votre question.

Le gouvernement a décidé d'inclure cette disposition. Comme je l'ai dit, il existe toute une gamme d'autres mesures qui permettent de faire en sorte que seules des personnes compétentes sont nommées membres de la commission, qu'elles sont bien formées, qu'elles reçoivent constamment de l'aide et que leur rendement fait l'objet d'une évaluation. La mesure dont vous parlez a été incluse en raison de circonstances qui en justifiaient l'utilisation.

Le sénateur Andreychuk: Êtes-vous en train de dire, alors, que cet article du projet de loi n'a pas été entraîné par des difficultés d'administration du système et que ce n'est pas la politique du gouvernement qui a entraîné son inclusion dans le projet de loi?

Mme Campbell: Je ne suis pas au courant de situations particulières ou d'affaires précises qui auraient entraîné l'inclusion de cet article dans le projet de loi. Cette mesure est relativement récente dans le contexte de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Le sénateur Andreychuk: Est-ce de votre ressort ou de celui d'un autre? J'espère que, lorsque le gouvernement demandera à des citoyens d'agir comme membres de cette commission, il choisira des personnes compétentes. Ayant moi-même une connaissance pratique du système, j'aimerais que ces gens puissent faire leur travail sans ingérence politique active, sans que la réaction du public soit le facteur déterminant dans leur prise de décision. Il serait malheureux que ces membres subissent des pressions indues.

Mme Campbell: Je me souviens d'une motion déposée à la Chambre des communes — peut-être à l'étape de l'étude en comité — visant à modifier le projet de loi aux termes de laquelle la tenue d'une telle enquête se ferait d'office. C'est ici qu'intervient votre préoccupation. Si je me souviens bien, l'amendement voulait que ce genre d'enquête ait lieu d'office dès qu'un détenu en libération conditionnelle commettait une nouvelle infraction. La motion a été rejetée, essentiellement pour les raisons que vous avez exprimées, sénateur.

Malheureusement, en dépit des meilleurs efforts de tous, il arrive que les choses tournent mal. Cependant, les décideurs devraient être libres d'exercer leurs pouvoirs tant qu'ils le font en conformité avec la loi et la politique. Si l'affaire tourne mal, il ne faudrait pas supposer que les membres de la commission ont fait un mauvais choix et qu'ils sont à la source du problème.

Le sénateur Andreychuk: Sur quoi se fonderait le président pour recommander la tenue d'une enquête? À quelle ligne directrice ou à quelle règle doit-il se conformer? À la réaction du public?

[Texte]

Ms Campbell: I would rather not speculate on what circumstances may give rise to the inquiry. Clause 155.2(2) outlines the kinds of recommendations that could be made. They may give you a feel for the circumstances which might give rise to an inquiry. I am not in a position to speculate as to what the precise situations might be.

Senator Andreychuk: Mr. Chairman, as you well know, this is an area I have dealt with before. I have grave concerns about second-guessing why and how people make decisions. This field is not an exact science. There is risk in any kind of release. Even when persons finish a sentence entirely, there is no guarantee that they will not re-offend.

I hope guidelines will be given to the chairperson so that their responsibilities are not unfettered. Without them, I see the chairperson being put in the impossible position of having to scrutinize a member every time there is a reaction. That would lead to a lack of confidence in the system even greater than the one they were trying to overcome.

Senator Lewis: This clause deals with the power of the chairperson to request an inquiry with regard to another member of the board. The chairman is a member of the board. Presumably he would not recommend an inquiry into his own conduct.

Senator Andreychuk: He does not sit on all the cases.

Senator Lewis: I realize that, but I presume that he sits on some. This clause only deals with other members of the board. What about the chairperson?

Ms Campbell: The chairperson of the Parole Board is appointed at pleasure.

Senator Lewis: There is a remedy, then.

Ms Campbell: One option would be to remove the chairperson from that position. He or she would still be a member of the parole board but would fall within the scope of being subject to a review called by whomever filled the chairperson's position.

Senator Pearson: My question arises partly from my own ignorance and partly from your presence here and your good answers, Ms Campbell. I am not sure how relevant it is to the bill.

It has been brought to our attention recently that situations respecting pimping and young girls, children under the age of 18, is of very serious dimensions. I look at the schedules here with respect to crimes and wonder how they define these types of acts. I see references to parents and guardians procuring. Do the unquestionable crimes of seduction of young girls by pimps fall under this?

Ms Campbell: As you correctly point out, a number of offences on the schedule relate to this type of activity. For example, section 212(2) of the Criminal Code, living off the

[Translation]

Mme Campbell: Je préfère ne pas émettre d'hypothèse sur les circonstances qui justifieraient la tenue d'une enquête. Le paragraphe 155.2(2) décrit le genre de recommandations qui peut être fait. Elles peuvent vous donner une idée des circonstances dans lesquelles il y aurait enquête. Je ne suis pas en mesure, moi-même, de vous en détailler la nature.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le président, comme vous le savez, je suis très préoccupée par ce genre de question. J'hésite énormément à faire des conjectures quant à la raison pour laquelle les gens prennent des décisions et à la façon dont ils s'y prennent. Il ne s'agit pas d'une science exacte. Toute libération comporte des risques. Même lorsque le détenu a purgé toute sa peine, rien ne garantit qu'il ne récidivera pas.

J'espère que le président de la commission recevra des lignes directrices afin que les membres puissent s'acquitter de leurs responsabilités sans entrave. Sans cet énoncé de principes, le président se trouvera dans la position intenable de devoir faire enquête chaque fois qu'il y aura un tollé. Une telle façon de procéder minerait la confiance dans le système encore plus que le manque de confiance que l'on tente de surmonter.

Le sénateur Lewis: Dans cet article du projet de loi, il est question du pouvoir du président de demander la tenue d'une enquête concernant un autre membre de la commission. Le président est lui-même membre de la commission. On peut supposer qu'il ne recommandera pas la tenue d'une enquête à son propre sujet.

Le sénateur Andreychuk: Le président de la commission n'est pas saisi de toutes les causes.

Le sénateur Lewis: J'en suis conscient, mais je suppose qu'il en entend tout de même un certain nombre. L'article du projet de loi ne vise que les autres membres de la commission. Qu'en est-il du président?

Mme Campbell: Le président de la Commission des libérations conditionnelles est nommé à titre amovible.

Le sénateur Lewis: Il existe donc un recours.

Mme Campbell: Une solution consisterait à relever la personne de la présidence. Elle continuerait d'être membre de la commission. Cependant, elle pourrait faire l'objet d'une enquête à la demande du nouveau président.

Le sénateur Pearson: Ma question vient en partie de mon ignorance, et en partie de votre présence ici et de l'excellence de vos réponses, madame Campbell. Je ne suis pas sûre de sa pertinence par rapport au projet de loi.

On nous a signalé récemment l'ampleur du problème soulevé par les proxénètes qui emploient des jeunes filles, en fait des enfants de moins de 18 ans. À la lecture des annexes visant les crimes, je me demande comment elles définissent ce genre d'acte. Je vois ici qu'il est question des parents et des tuteurs qui causent la défloration. Le crime qu'est indubitablement la séduction de jeunes filles par des proxénètes relève-t-il de cette catégorie?

Mme Campbell: Comme vous le faites remarquer, à juste titre, plusieurs infractions figurant dans l'annexe sont reliées à ce genre d'activités. Ainsi, l'infraction qui consiste à vivre du produit de la

[Text]

avails of prostitution by a child, is an offence on the schedule. That would be a triggering offence for a detention review process. Similarly, section 212(4), obtaining the sexual services of a child, is also on the schedule.

This is an ongoing process. As amendments are made to the Criminal Code, the schedule is examined in light of any amendments to the code in terms of additions or deletions to the schedule.

Senator Pearson: Do you think this bill will add a little weight in that particular problem area?

Ms Campbell: This bill does not touch those sections of the schedule; but, as I say, the schedule can be amended through the regulatory process at any time. It is being amended in this bill because the bill is going forward. At that point, it is a matter of good timing. If new offences are created, then the regulatory process could be used to add new offences.

Senator Pearson: Can they be added to the schedule without going back to legislation?

Ms Campbell: That is correct.

Le sénateur Nolin: Toutes mes questions viseront à éclaircir le processus prévu à l'article 59. J'ai une question préliminaire. Lorsque la loi ou votre amendement réfèrent à juge ou à juge surnuméraire, je présume que la définition de juge d'un tribunal particulier est déjà prévue dans la loi principale.

Ms Campbell: From the Federal Court.

Senator Nolin: Is it only the Federal Court, or does it also mean a superior court in Quebec? What is the specific tribunal in Quebec?

Ms Campbell: According to subclause 2, just from the Federal Court.

Senator Nolin: It is only the Federal Court.

Ms Campbell: That is correct.

Senator Nolin: Why do you need, in clause 155.1(2), when you refer to —

Si le ministre estime qu'une enquête s'impose, celle-ci est tenue par un juge, un juge surnuméraire ou un ancien juge de la Cour fédérale. Tous ces juges doivent être des juges de la Cour fédérale, d'anciens juges ou des juges en fonction de la Cour fédérale. C'est bien cela?

Ms Campbell: That is right. It is the current or former judge, but of the Federal Court.

Le sénateur Nolin: Dans votre présentation orale, vous avez référé à une phrase qui a suscité ma curiosité.

Performance below acceptable standards.

Pouvez-vous élaborer sur cette affirmation que vous avez faite au début de votre présentation?

[Traduction]

prostitution d'un enfant, prévue au paragraphe 212(2) du Code criminel, figure dans l'annexe. Cette infraction rendrait inadmissible à une libération conditionnelle. De la même façon, le fait de se procurer les services sexuels d'un enfant, aux termes du paragraphe 212(4), figure également à l'annexe.

Il s'agit d'un processus permanent. À mesure que des modifications sont apportées au Code criminel, l'annexe est revue pour voir s'il y a lieu d'y faire des ajouts ou d'en retrancher certaines parties.

Le sénateur Pearson: Croyez-vous que le projet de loi à l'étude aura un peu d'influence sur ce problème particulier?

Mme Campbell: Le projet de loi à l'étude ne touche pas à ces parties de l'annexe; cependant, comme je l'ai dit, l'annexe peut être modifiée n'importe quand, dans le cadre du processus de réglementation. Elle est modifiée dans le projet de loi à l'étude parce que celui-ci va être adopté. On a simplement profité de l'occasion. Si de nouvelles infractions sont établies, on pourra alors se servir du processus de réglementation pour y ajouter de nouvelles infractions.

Le sénateur Pearson: Peut-on les ajouter à l'annexe sans d'abord modifier la loi?

Mme Campbell: Oui.

Senator Nolin: All of my questions will focus on clarifying the process set out in clause 59. I have a preliminary question. When the bill or your amendment refers to a judge or supernumerary judge, I assume that the definition of a judge of a particular court is already set out in the main piece of legislation.

Mme Campbell: Un juge de la Cour fédérale.

Le sénateur Nolin: Seulement des juges de la Cour fédérale, ou les juges de la Cour supérieure du Québec sont-ils inclus? Quelles instances au juste s'en occupent au Québec?

Mme Campbell: D'après le paragraphe 2, uniquement la Cour fédérale.

Le sénateur Nolin: Donc, seul un juge de la Cour fédérale peut le faire.

Mme Campbell: C'est exact.

Le sénateur Nolin: Pourquoi faut-il, au paragraphe 155.1(2), lorsqu'il est question...

If the minister feels that an inquiry is warranted, it is conducted by a judge, a supernumerary judge or a former federal court judge. All of these judges must be either former or active federal court judges. Is that correct?

Mme Campbell: Oui; un juge ou un ancien juge, mais il doit venir de la Cour fédérale.

Senator Nolin: In your oral submission, you said something that aroused my curiosity.

Vous avez parlé d'un rendement bien en deçà des normes acceptables.

Could you elaborate further on what you said at the beginning of your presentation?

[Texte]

Ms Campbell: I will try to answer the question to the best of my ability and knowledge of Parole Board standards. I do not have their specific guidelines in front of me, but I know that the board has recently developed a performance review process where they have identified bench-marks, if you like, of standards or of performance of duties. They have begun a process to review board members' performance against those standards. I do not have those standards with me today. I can certainly look into getting them and forwarding them to the committee.

Senator Nolin: I would appreciate that.

Suite à cette réponse, lorsque l'on lit l'article 155.2(2)d) de votre projet de loi, j'aimerais que vous expliquiez pourquoi, si on note le paragraphe d), et je cite:

[...] situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au membre ou à toute autre cause.

Pourquoi a-t-on le d), si on a déjà le a), le b) et le c)? Qu'est-ce que le d) couvre que le a), le b) et le c) ne couvrent pas?

Ms Campbell: Again, I am just speculating as to examples. I am certainly not in any way reflecting on any current behaviour. For example, it might be that a board member is involved in some kind of part-time or volunteer work. The nature of that work may give rise to an appearance of bias or an appearance that they are not able to effectively carry out the duties of an impartial, administrative, tribunal member.

Senator Nolin: From your answer I take it that it may be encompassed in (b):

is guilty of misconduct.

Vous avez encore à c), ceci et je cite:

[...] manquement aux devoirs de sa charge.

(c) has failed in the due execution of the member's office...

Pourquoi ajouter le d)? Ma dernière question est la suivante: vous pourrez y répondre en même temps. Est-ce que les articles 18 et 28 de la Loi sur la Cour fédérale vont s'appliquer à cet exercice d'examen de la tâche d'un membre de la commission? Le pouvoir de contrôle et de surveillance de la Cour fédérale va-t-il s'appliquer à toute cette procédure?

Ms Campbell: Sections 18 and 28 would apply.

Senator Nolin: They will apply.

Ms Campbell: Yes.

Senator Nolin: Is it possible to have a written opinion from your department with respect to that point?

Ms Campbell: I would have to look into that and get back to you, senator.

Senator Nolin: Please do.

Ms Campbell: Under (d), it might be something in addition because the person could be engaged in another perfectly legitimate behaviour or activity. It is not misconduct; however, the nature of it is such that —

Senator Nolin: It is the combination of being in two jobs.

[Translation]

Mme Campbell: Je m'efforcerai de répondre à la question du mieux que je peux, étant donné ce que je sais des normes de la Commission des libérations conditionnelles. Je n'ai pas ici, devant moi, ses lignes directrices, mais je sais que la commission a récemment élaboré un processus d'évaluation du rendement qui comprend des points repères, si vous voulez, concernant le respect des normes et l'accomplissement des tâches. Elle a commencé à évaluer la performance de ses membres en fonction de ces normes. Malheureusement, je n'ai pas ces normes avec moi. Je puis certes vous les obtenir.

Le sénateur Nolin: Je vous en saurais gré.

In view of your answer, I would like you to explain to me why section 155.2(2)(d) reads as follows:

has been placed, by conduct or otherwise, in a position that is incompatible with the due execution of the member's office.

Why is (d) necessary if we already have (a), (b) and (c)? What does (d) cover that (a), (b) and (c) do not?

Mme Campbell: Je ne fais que poser des hypothèses pour vous donner des exemples. Certes, je ne fais allusion à aucun comportement actuel. Par exemple, un membre de la commission a un travail à temps partiel ou fait du bénévolat. La nature de ce travail pourrait laisser croire qu'il y a partialité ou incapacité d'assumer avec efficacité les fonctions de membre d'un tribunal administratif.

Le sénateur Nolin: J'en déduis, de votre réponse, que cet exemple relèverait de l'alinéa b):

[...] manquement à l'honneur ou à la dignité.

Subsection (c) reads as follows:

has failed in the due execution of the member's office.

c) manquement au devoir de sa charge...

Why is (d) necessary? I have one final question, and you can answer it at the same time. Will sections 18 and 28 of the Federal Court Act apply to the process of reviewing the performance of a board member? Will the federal court's review powers apply to this entire process?

Mme Campbell: Les articles 18 et 28 s'appliqueraient.

Le sénateur Nolin: Ils s'appliqueront.

Mme Campbell: Oui.

Le sénateur Nolin: Est-il possible d'obtenir un avis par écrit de votre ministère à cet égard?

Mme Campbell: Il faudrait que j'aille aux renseignements avant de vous répondre, sénateur.

Le sénateur Nolin: Faites, je vous en prie.

Mme Campbell: À l'alinéa d), il pourrait s'agir d'autre chose, car la personne pourrait être engagée dans une autre activité tout à fait légitime. Il ne s'agit pas d'un manquement à l'honneur ou à la dignité; cependant, la nature du travail est telle que...

Le sénateur Nolin: C'est le cumul des deux fonctions.

[Text]

Ms Campbell: The two together might give rise to a problem, but both on their own are perfectly legitimate and not misconduct. It is not a failure to execute the office, but it somehow makes the combination of the duties incompatible.

Senator Nolin: If I can get from you —

Est-il possible d'avoir ce document qui réfère au guide interne de la commission quant à leur devoir? Deuxièmement, est-il possible d'avoir une opinion de votre ministère à l'effet que la Loi sur la Cour fédérale, dans son pouvoir de surveillance et de contrôle, va s'appliquer à cette enquête? Je vous remercie.

Le sénateur Corbin: Il s'agit des retenues pour les frais de logement et de nourriture. L'idée est excellente.

Since when has that provision been in the act? Is that a novelty of recent years, or has it always been there?

Ms Campbell: It has certainly been there since 1992 when the Corrections and Conditional Release Act was in force. I would have to check as to whether it was previously in the Penitentiary Act, although I believe it was.

Senator Corbin: Do you have any idea how it has worked with respect to the degree of acceptance or resistance from inmates?

Ms Campbell: As far as I know it has been accepted. Given that it is limited to sources of income that are inmate pay, we are talking about small amounts of money. It is not a large program. The cost offsets are not large.

Senator Corbin: Is that income from work done while they are under detention?

Ms Campbell: That is right.

Senator Corbin: Yet you want to enlarge it to recover some of the cost from Old Age Security or Canada Pension Plan benefits. Is that a novelty?

Ms Campbell: That would be a new feature, yes.

Senator Corbin: You are talking about 30 per cent of gross revenue. That is what the bill states. What would be the average income of inmates while in detention under this type of work program?

Ms Campbell: If they are working at an institutional job such as in the kitchen or as a cleaner, there is a scale of inmate pay. There are maybe five or six ranks of pay, but the pay is very modest. It is in the range of \$5 a day.

Senator Corbin: That does not even conform to minimum salary wages of the government.

Ms Campbell: It was worked out according to a formula which looked at average income in the community and how much an average citizen devotes to living expenses. The salary was supposed to proportionately reflect the discretionary amount

[Traduction]

Mme Campbell: Les deux fonctions réunies pourraient poser un problème, mais chacune, en soi, est parfaitement légitime et ne représente pas un manquement à l'honneur ou à la dignité. Il n'y a pas de manquement au devoir de la charge, mais le cumul des deux fonctions est incompatible.

Le sénateur Nolin: Si vous pouvez me...

Would it be possible to get a copy of the standards against which the performance of Board members is reviewed? Also, would it be possible to get an opinion from your department as to whether the review powers of the federal court, as set out in the act, will apply to this inquiry? Thank you.

Senator Corbin: I would like to comment on the clause which provides for room and board payments by offenders. This is an excellent idea.

Depuis quand cette disposition figure-t-elle dans la loi? Est-ce une addition récente, ou en a-t-elle toujours fait partie?

Mme Campbell: Elle y figure certes depuis 1992, lorsqu'est entrée en vigueur la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition. Il faudrait que je vérifie, mais je crois qu'elle figurait déjà dans la Loi sur les pénitenciers.

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous nous donner une idée du degré d'acceptation ou de résistance dont elle a fait l'objet de la part des détenus?

Mme Campbell: Que je sache, elle a été bien accueillie. Comme elle se limite aux sources de revenu qui représentent la rémunération du détenu, les montants en jeu sont faibles. Ce n'est pas un programme d'envergure. Les montants affectés au recouvrement des coûts ne sont pas énormes.

Le sénateur Corbin: Ce revenu vient-il de travail effectué pendant leur détention?

Mme Campbell: C'est exact.

Le sénateur Corbin: Pourtant, vous souhaitez en prélever une plus grande partie afin de recouvrer une partie du coût des prestations de sécurité de la vieillesse ou du Régime de pensions du Canada. Est-ce là une nouveauté?

Mme Campbell: Ce serait une nouvelle caractéristique, effectivement.

Le sénateur Corbin: Vous parlez ici de prélever 30 p. cent environ du revenu brut. C'est ce que prévoit le projet de loi. Quel serait le revenu moyen des détenus pendant leur incarcération, dans le cadre d'un tel programme de travail?

Mme Campbell: Si le détenu travaille dans l'établissement, par exemple à la cuisine ou à la buanderie, il existe une échelle de rémunération des détenus. Elle comporte cinq ou six échelons, peut-être; la paie comme telle est très modeste. Cela revient à environ 5 \$ par jour.

Le sénateur Corbin: Cela n'équivaut même pas au salaire minimal décrété par le gouvernement.

Mme Campbell: Il a été calculé d'après une formule tenant compte du revenu moyen de la collectivité et du pourcentage que consacre le citoyen moyen à sa subsistance. Le salaire était censé refléter le montant discrétionnaire qu'il nous reste, à vous et à

[Texte]

that you or I might have left in our pockets after paying all expenses. It was a figure arrived at through some formulation in comparison to the rest of the community.

Senator Corbin: Do you have any idea of the income generated under this program?

Ms Campbell: No. I do not have a specific figure other than to say that inmate income is quite modest.

Senator Corbin: I was referring to income for penitentiary services.

Ms Campbell: If you are looking at 30 per cent of \$5 dollars a day, it is clearly a very modest income.

Senator Corbin: Five dollars a day?

Ms Campbell: That is correct.

Senator Corbin: If I may paraphrase NDP lingo, "corporate bums" are being housed there. They are in a position to contribute fully to the cost of their entertainment. Why do you not go that far? Is this just tokenism? I appreciate there may be, as you say, a social benefit for the inmates themselves. I do not belittle that fact. I thought of that even before reading it here. However, you are very modest in your approach. The trend in government today is that you pay your way, and you pay for services. I think that concept should be extended within the walls of institutions.

Ms Campbell: I can certainly convey that message to the department.

Senator Corbin: I wish you would. I think there would be a lot of public support for the idea.

Senator Andreychuk: You highlighted the removal of serious harm as an issue with sexual offenders of children. I understood that had to do with the fact that we have not been able to determine how to treat these people. We are again leading to a false expectation when we say that it is because of psychological harm and we cannot assess that within a child. Another provision then says that we will treat these sexual offenders. The fact is that people working in the area of paedophilia are desperately researching to find a workable cure or treatment.

Ms Campbell: I certainly agree. You are right in that if we think of treatment in terms of curing these offenders, we are not yet at a stage where programs or approaches can be said to offer cures. In many cases, the emphasis is on treatment in the sense of managing the risk presented by these offenders.

One often hears references to "relapse prevention". A treatment program might be very much oriented towards relapse prevention. Although I am not deeply involved in that type of program, I know it looks at the precursors of re-offending for some of these people. It helps them identify when they are getting into risky situations or when events might trigger them to re-offend. Such a program helps them work out strategies to manage themselves in those situations so that they do not re-offend.

[Translation]

moi, lorsque nous avons payé toutes nos dépenses. Il est le résultat d'une formule de comparaison avec le reste de la collectivité.

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous nous donner une idée du revenu produit en vertu de ce programme?

Mme Campbell: Non. Je n'ai pas de chiffres précis à ce sujet; je puis seulement dire que le revenu du détenu est fort modeste.

Le sénateur Corbin: Je parlais du produit des services pénitentiaires.

Mme Campbell: S'il est question de 30 p. cent de 5 \$ par jour, de toute évidence, le revenu sera fort modeste.

Le sénateur Corbin: Cinq dollars par jour?

Mme Campbell: C'est exact.

Le sénateur Corbin: Si je puis faire une remarque, nos établissements abritent de riches resquilleurs qui sont en mesure de payer le plein coût de leur séjour. Pourquoi n'allez-vous pas aussi loin? Est-ce juste pour la forme? Je me rends compte que l'idée a peut-être, comme vous dites, du bon sur le plan social pour les détenus. Je ne voudrais pas en minimiser l'utilité. J'y avais pensé moi-même avant même de le lire. Toutefois, votre approche est assez modeste. La tendance actuelle, au sein du gouvernement, est de faire payer l'utilisateur. À mon avis, ce principe devrait aussi s'appliquer à l'intérieur de nos pénitenciers.

Mme Campbell: Certes, je puis transmettre votre message au ministère.

Le sénateur Corbin: J'aimerais que vous le fassiez. L'idée jouirait d'un grand appui du public.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez insisté sur l'élimination du principe de «dommage grave» dans le cas des délinquants sexuels qui s'en prennent à des enfants. Si j'ai bien compris, cela vient du fait que nous avons été incapables de décider de la façon dont nous traiterons ces personnes. Nous créons encore une fois de fausses attentes en disant que c'est notre incapacité d'évaluer le traumatisme psychologique dont sont victimes les enfants qui nous dicte cette conduite. Une autre disposition s'applique ensuite à ces délinquants sexuels. Le fait est que les experts de la pédophilie sont désespérément à la recherche d'une cure ou d'un traitement utile.

Mme Campbell: Certes, je suis d'accord avec vous. Vous avez raison en ce sens que, lorsqu'il est question de traitement de ces délinquants, nous n'en sommes pas encore au stade où l'on peut les guérir. Bien souvent, le traitement est davantage axé sur la gestion du risque causé par ces délinquants.

On entend souvent parler de «prévention des rechutes». Un programme de traitement pourrait fort bien être axé sur la prévention des rechutes. Bien que je sois plutôt à l'écart de ce genre de programme, je sais qu'il vise à repérer ce qui déclenche la récidive chez certains. On les aide à repérer les situations à risques ou les éléments qui pourraient les inciter à récidiver. Un tel programme les aide à trouver des moyens de se maîtriser afin de ne pas récidiver.

[Text]

You are quite right that, in many cases, a treatment program does not cure an offender; it manages them so that they are not a risk. Research efforts are ongoing in this area in an effort to develop more effective approaches for these offenders. In the meantime, if the best we can do is keep them inside until the end of the sentence and use all the tools at our disposal, then that is the approach the system will take.

Senator Carstairs: I assume that is primarily the reason for the residence limitation after the fulfilment of sentence.

Ms Campbell: The residence condition applies during the sentence from the two-thirds point until the end of the sentence. It will not extend beyond the end of the sentence.

Senator Carstairs: Paedophilia is a good example of an area where we cannot provide treatment to cure. We cannot provide behavioral treatment in terms of modification of their life style. We can do nothing for those people upon release after serving their full sentence.

Ms Campbell: Nothing in the law would deal with that.

The Chairman: Thank you, Ms Campbell, for appearing before us this morning.

The committee adjourned.

[Traduction]

Vous avez parfaitement raison: bien souvent, le programme de traitement ne guérit pas le délinquant; il en assure la gestion pour faire en sorte qu'il ne présente pas de risques. Les recherches se poursuivent dans ce domaine afin d'élaborer des approches plus efficaces. Entre-temps, si les maintenir en incarcération jusqu'à la fin de leur peine et utiliser tous les outils à notre portée est ce que nous avons de mieux à leur offrir, c'est ce que nous ferons.

Le sénateur Carstairs: Je suppose que cela explique essentiellement les limites de l'incarcération, une fois la peine purgée.

Mme Campbell: La condition de résidence s'applique tout au long de la peine à partir du moment où les deux tiers ont été purgés jusqu'à la fin. Elle n'ira pas au-delà de la fin de la peine.

Le sénateur Carstairs: La pédophilie est un bon exemple de déviance qu'on ne peut guérir. Nous ne pouvons pas changer le comportement du pédophile en l'obligeant à changer de style de vie. Nous ne pouvons rien faire pour lui lorsqu'il est libéré, après avoir purgé toute sa peine.

Mme Campbell: Rien dans la loi ne pourrait traiter de cette question.

Le président: Madame Campbell, je vous remercie d'être venue témoigner, ce matin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-45:

From the Solicitor General of Canada:

Mary Campbell, Director, Corrections Policy.

Pour le projet de loi C-45:

Du ministère du solliciteur général du Canada:

Mary Campbell, directrice, Politiques correctionnelles.

CAI
Y024
-L32

Go
Publications



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, November 16, 1995

Le jeudi 16 novembre 1995

Issue No. 64

Fascicule n° 64

Sixteenth and Last Proceedings concerning:
Bill C-68, An Act respecting
firearms and other weapons.

Seizième et dernier fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-68, Loi concernant
les armes à feu et certaines autres armes.

APPEARING:
The Honourable Allan Rock, P.C., M.P.,
Minister of Justice and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:
L'honorable Allan Rock, c.p., député,
ministre de la Justice et procureur général du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Nolin
Ghitter	Pearson
Lewis	St. Germain
Losier-Cool	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator St. Germain was substituted for that of the Honourable Senator Berntson. (November 14, 1995)

The name of the Honourable Senator Losier-Cool was substituted for that of the Honourable Senator Corbin. (November 15, 1995)

The name of the Honourable Senator Milne was substituted for that of the Honourable Senator Anderson. (November 15, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Nolin
Ghitter	Pearson
Lewis	St. Germain
Losier-Cool	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain est substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson. (Le 14 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin. (Le 15 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Anderson. (Le 15 novembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 16, 1995
(77)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block, at 9:30 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Ghitter, Lewis, Losier-Cool, Milne, Nolin, Pearson and St. Germain (12).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Balfour, Spivak and Watt (4).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Hon. Allan Rock, Q.C., Minister of Justice and Attorney General

WITNESS:

From the Department of Justice:

Richard G. Mosley, Q.C., Assistant Deputy Minister, Criminal and Social Policy.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (*See Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46*).

The Honourable Allan Rock, Q.C., made a statement and, together with Mr. Mosley, answered questions.

The Minister tabled with the Committee documents related to aboriginal consultation on Bill C-68: a publication by the Department of Justice entitled *The Government's Action Plan on Firearms Control* (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 64 "12"); a letter dated April 19, 1995, addressed to Chief Ovide Mercredi, sent by the Minister of Justice (Exhibit No. 5900 L1/C-68 64 "13"); a letter dated May 19, 1995 addressed to Chief R. Hager, sent by the Minister of Justice (Exhibit No. 5900 L1/C-68 64 "14"); the Aboriginal Consultation Process on Bill C-68 (Exhibit No. 5900 L1/C-68 64 "15"); a letter dated January 20, 1995 (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 64 "16") and a list of aboriginal bands who received the letter from the Department of Justice dated December 23, 1994 regarding the Department's "gun proposals", previously tabled as Exhibit No. 5900 L1/C-68, 56 "5".

At 11:47 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 16 novembre 1995
(77)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Ghitter, Lewis, Losier-Cool, Milne, Nolin, Pearson et St. Germain (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Balfour, Spivak et Watt (4).

  galement présent: Bill Bartlett, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Allan Rock, c.r., ministre de la Justice et procureur général du Canada

TÉMOIN:

Du ministère de la Justice:

M. Richard G. Mosley, c.r., sous-ministre adjoint, Politique pénale et sociale.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité poursuit son étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (*Voir les Délibérations du comité du 28 juin 1995, fascicule n   46*).

L'honorable Allan Rock, c.r., fait une déclaration et, avec M. Mosley, répond aux questions.

Le ministre dépose auprès du comité des documents relatifs au processus de consultation des Autochtones au sujet du projet de loi C-68: une publication du ministère de la Justice intitulée *Plan d'action du gouvernement sur le contrôle des armes à feu* (pièce n   5900 L1/C-68, 64 «12»); une lettre datée du 19 avril 1995, adressée au chef Ovide Mercredi, provenant du ministre de la Justice (pièce no. 5900 L1/C-68 64 «13»); une lettre datée du 19 mai 1995 adressée au chef R. Hager, provenant du ministre de la Justice (pièce n   5900 L1/C-68 64 «14»); le processus de consultation des Autochtones au sujet du projet de loi C-68 (pièce n   5900 L1/C-68 64 «15»); une lettre datée du 20 janvier 1995 (pièce n   5900 L1/C-68 64 «16») et une liste des bandes autochtones ayant reçu la lettre du ministère de la Justice datée du 23 décembre 1994, au sujet des propositions du ministère en matière d'armes à feu, auparavant déposée comme pièce n   5900 L1/C-68 56 «5».

   11 h 47, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

[Text]

OTTAWA, Thursday, November 16, 1995

(78)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block, at 2:36 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gerald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Ghitler, Lewis, Losier-Cool, Milne, Nolin, Pearson, and St. Germain (12).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Watt, and Spivak (3).

In attendance: Bill Bartlett, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament. Mark Audcent, Assistant Law Clerk, Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel. Stephen Ball, Assistant to the Honourable Senator Ronald D. Ghitler.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 22, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons. (*See Proceedings of the Committee dated June 28, 1995, Issue No. 46.*)

Senator Milne asked a question.

Senator St. Germain filed with the Committee documents relating to the informal hearings held by some senators in British Columbia and Manitoba.

Bill Bartlett answered a question.

It was moved by Senator Ghitler,

THAT Bill C-68 be amended by adding after line 17, on page 137, the following:

“(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), no order shall be made by the Governor in Council pursuant to subsection (1) that applies to the aboriginal peoples of Canada until full and considered consultations have been carried out so as to ensure that the existing aboriginal or treaty rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* would not be abrogated or derogated from by such an order.”

Mark Audcent answered a question.

Stephen Ball answered a question.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed on division, subject to possible revision of the motion later in the meeting.

It was moved by Senator Ghitler,

THAT Bill C-68, in Clause 112, be amended by replacing lines 25 to 44, on page 52, and lines 1 to 25, on page 53, with the following:

“Unauthorized possession of firearm

[Traduction]

OTTAWA, le jeudi 16 novembre 1995

(78)

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 14 h 36, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Ghitler, Lewis, Losier-Cool, Milne, Nolin, Pearson et St. Germain (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Watt, et Spivak (3).

Également présent: Bill Bartlett, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement. Mark Audcent, légiste-adjoint, Bureau du légiste et conseiller parlementaire. Stephen Ball, adjoint de l'honorable sénateur Ronald D. Ghitler.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 22 juin 1995, le comité poursuit son étude du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes. (*Voir les délibérations du comité du 28 juin 1995, fascicule n° 46.*)

Le sénateur Milne pose une question.

Le sénateur St. Germain dépose auprès du comité des documents relatifs à des audiences informelles tenues par certains sénateurs en Colombie-Britannique et au Manitoba.

Bill Bartlett répond à une question.

Il est proposé par le sénateur Ghitler

Qu'on modifie le projet de loi C-68 par adjonction, après la ligne 16, page 137, de ce qui suit:

«(3) Indépendamment des paragraphes (1) et (2), aucun décret s'appliquant aux peuples autochtones du Canada ne peut être pris par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) avant que des consultations aient été tenues, de façon à assurer que les droits existants — ancestraux ou issus des traités — des Autochtones, reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, ne soient pas abrogés ou enfreints par un tel décret.»

Mark Audcent répond à une question.

Stephen Ball répond à une question.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité, sous réserve d'une révision éventuelle de la motion plus tard au cours de la séance.

Il est proposé par le sénateur Ghitler

Qu'on modifie le projet de loi C-68, à l'article 112, par substitution, aux lignes 22 à 45, page 52, et aux lignes 1 à 22, page 53, de ce qui suit:

«Omission d'enregistrer des armes à feu

[Texte]

112. (1) Subject to subsection (2) and section 112.2, every person commits an offence who possesses a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, unless the person is the holder of

(a) a licence under which the person may possess the firearm; and

(b) a registration certificate for the firearm.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to

(a) a person who possesses a firearm while the person is under the direct and immediate supervision of a person who may lawfully possess it, for the purpose of using it in a manner in which the supervising person may lawfully use it;

(b) a person who comes into possession of a firearm by the operation of law and who, within a reasonable period after acquiring possession of it,

(i) lawfully disposes of it, or

(ii) obtains a licence under which the person may possess it and a registration certificate for the firearm; or

(c) a person who possesses a firearm and who is not the holder of a registration certificate for the firearm if the person

(i) has borrowed the firearm;

(ii) is the holder of a licence under which the person may possess it; and

(iii) is in possession of the firearm to hunt or trap in order to sustain the person or the person's family.

Possession at unauthorized place

112.1. (1) Subject to subsection (2), every person commits an offence who, being the holder of an authorization or a licence under which the person may possess a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, possesses the firearm at a place that is

(a) indicated on the authorization or licence as being a place where the person may not possess it;

(b) other than a place indicated on the authorization or licence as being a place where the person may possess it; or

(c) other than a place where it may be possessed under the Firearms Act.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a replica firearm.

Transitional

112.2. (1) Every person who, immediately before the coming into force of subsections 112(1) and 112.1(1), possessed a firearm that is neither a prohibited firearm nor a

[Translation]

112. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 112.2, commet une infraction quiconque a en sa possession une arme à feu qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — sans être titulaire, à la fois d'un permis qui l'y autorise et du certificat d'enregistrement de cette arme.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas:

(a) au possesseur d'une arme à feu qui est sous la surveillance directe d'une personne pouvant légalement les avoir en sa possession, et qui s'en sert de la manière dont celle-ci peut légalement s'en servir;

(b) à la personne qui entre en possession d'une arme à feu par effet de la loi et qui, dans un délai raisonnable, s'en défait légalement ou obtient un permis qui l'autorise à en avoir la possession, en plus du certificat d'enregistrement de cette arme;

(c) au possesseur d'une arme à feu qui, sans être titulaire du certificat d'enregistrement y afférent, à la fois:

(i) l'a empruntée;

(ii) est titulaire d'un permis l'autorisant à en avoir la possession;

(iii) l'a en sa possession pour chasser, notamment à la trappe, afin de subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille.

Possession dans un lieu non autorisé

112.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), et de l'article 112.2, commet une infraction le titulaire d'une autorisation ou d'un permis qui l'autorise à avoir en sa possession une arme à feu — qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — s'il l'a en sa possession

(a) soit dans un lieu où cela lui est interdit par l'autorisation ou le permis;

(b) soit dans un lieu autre que celui où l'autorisation ou le permis l'y autorise;

(c) soit dans un lieu autre que celui où la Loi sur les armes à feu l'y autorise.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux répliques.

Disposition transitoire

112.2 (1) Quiconque, avant l'entrée en vigueur des paragraphes 112 (1) et 112.1 (1), a en sa possession une arme à feu qui n'est pas une arme à feu prohibée, ni une arme à

[Text]

restricted firearm without a firearms acquisition certificate because

(a) the person possessed the firearm before January 1, 1979, or

(b) the firearms acquisition certificate under which the person had acquired the firearm had expired

shall be deemed for the purposes of those subsections to be, until January 1, 2001 or such other date after that date as is prescribed, the holder of a licence under which the person may possess the firearm.

Idem

(2) Every person who, immediately before the coming into force of subsections 112(1) and 112.1(1), possessed a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm and was the holder of a firearms acquisition certificate shall be deemed for the purposes of those subsections to be, until January 1, 2001 or such other date after that date as is prescribed, the holder of a licence under which the person may possess the firearm.

Idem

(3) Every person who, at any time between the coming into force of subsection 112(1) and the later of January 1, 1998 and such date as is prescribed, possesses a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm shall be deemed for the purposes of that subsection to be, until January 1, 2003 or such date after that date as is prescribed, the holder of a registration certificate for that firearm."

After debate, the question being put on the motion, it was agreed on division.

Bill Bartlett answered a question.

It was moved by Senator Ghitter,

THAT Bill C-68, in Clause 139, be amended by replacing lines 22 to 29, on page 111, with the following:

"(2) In making regulations, the Governor in Council may not prescribe any thing to be a prohibited firearm, a restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device or prohibited ammunition if the thing to be prescribed is reasonable for use in Canada for hunting or sporting purposes."

After debate, the question being put on the motion, it was agreed on division.

It was moved by Senator Ghitter,

THAT Bill C-68 be amended by adding after line 17, on page 137, the following new Clause:

Exception

"194. (1) This Act or any of its provisions or any provision of any other Act enacted or amended by this Act as it relates to the registration of a firearm that is not a prohibited firearm or a restricted firearm shall come into

[Traduction]

feu à autorisation restreinte — sans autorisation d'arme à feu soit parce qu'il avait l'arme en sa possession avant le premier janvier 1979, soit parce que son autorisation d'acquisition d'arme à feu a expiré, est réputé, pour l'application de ces paragraphes et ce, jusqu'au 1er janvier 2001, — ou à toute autre date fixée par règlement, qui est postérieure — être titulaire d'un permis qui l'y autorise.

Idem

(2) Quiconque, avant l'entrée en vigueur des paragraphes 112 (1) et 112.1 (1), a en sa possession une arme à feu — qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — tout en étant titulaire d'une autorisation d'arme à feu, est réputé, pour l'application de ces paragraphes et ce, jusqu'au 1er janvier 2001 — ou à toute autre date fixée par règlement, qui est postérieure — être titulaire d'une autorisation ou d'un permis qui l'y autorise.

Idem

(3) Quiconque, après l'entrée en vigueur du paragraphe 112 (1) mais au plus tard le 1er janvier 1998 ou à une date postérieure fixée par règlement a en sa possession une arme à feu qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — est réputé, pour l'application de ce paragraphe et ce, jusqu'au 1er janvier 2003 — ou à toute autre date fixée par règlement, qui est postérieure —, être titulaire d'un certificat d'enregistrement de cette arme.»

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Bill Bartlett répond à une question.

Il est proposé par le sénateur Ghitter

Qu'on modifie le projet de loi C-68, à l'article 139, par substitution, aux lignes 19 à 26, page 111, de ce qui suit:

«(2) Le gouverneur ne peut désigner par règlement comme arme à feu prohibée, arme à feu à autorisation restreinte, arme prohibée, arme à autorisation restreinte, dispositif prohibé ou munitions prohibées toute chose d'un genre utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou le sport.»

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Il est proposé par le sénateur Ghitter

Qu'on modifie le projet de loi C-68, par adjonction, après la ligne 16, page 137, du nouvel article suivant:

Exception

«194. (1) La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions, de même que toute loi édictée ou modifiée par la présente loi, pour autant qu'elle a trait à l'enregistrement d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une

[Texte]

force in a province in accordance with an order issued under section 193, unless an Act of the legislature of the province authorizes the possession of a firearm that is not a prohibited firearm or restricted firearm.

Idem

(2) Subsections 91(1), 92(1), 93(1) and 94(1) and paragraph 117.03(1)(a) of the Criminal Code as enacted by section 139 of this Act as they relate to the possession of a firearm that is not a prohibited firearm or restricted firearm shall come into force in a province in accordance with an order issued under section 193, unless there is an Act of the legislature of the province that authorizes the possession of a firearm that is not a prohibited firearm or restricted firearm.

Act of a province

(3) An Act of the legislature referred to in subsections (1) and (2) means an Act that is in force on the day this Act is assented to or an Act that comes into force not later than six months after the day this Act is assented to.

Eight-year limit

(4) Notwithstanding that an Act of the legislature referred to in subsections (1) and (2) is in force in a province, this Act or any of its provisions or any provision of any other Act enacted or amended by this Act as it relates to the registration or possession of a firearm that is not a prohibited firearm or a restricted firearm shall come into force in that province eight years after this Act is assented to.

Transitional

(5) When the provisions referred to in subsection (1) come into force in a province as a result of the repeal of the Act of the legislature referred to in that subsection or in accordance with subsection (4), every person who, on the coming into force of the provisions of this Act in the province, possesses a firearm that is not a prohibited firearm or a restricted firearm is deemed for the purpose of section 112(1) of this Act and subsections 91(1), 92(1) and 94(1) of the Criminal Code to be the holder of a registration certificate for that firearm for a period of two years."

After debate, the question being put on the motion, it was agreed on division.

It was moved by Senator Ghitter,

THAT Bill C-68, in Clause 139, be amended by replacing lines 28 to 40, on page 78, with the following:

"indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years."

[Translation]

arme à feu à autorisation restreinte, entre en vigueur, par décret conformément à l'article 193, dans une province sauf s'il existe une loi de l'assemblée législative de cette province autorisant la possession d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte.

Idem

(2) Les paragraphes 91(1), 92(1), 93(1) et 94(1) ainsi que l'alinéa 117.03 (1)(a) du Code criminel dans leur version édictée par l'article 139 de la présente loi pour autant qu'ils ont trait à la possession d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte entrent en vigueur, par décret conformément à l'article 193 dans une province sauf s'il existe une loi de l'assemblée législative de cette province autorisant la possession d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte.

Loi d'une province

(3) La loi de l'assemblée législative visée aux paragraphes (1) et (2) doit être en vigueur au moment où la présente loi reçoit la sanction royale ou entrer en vigueur dans les six mois suivant la date à laquelle la présente loi a reçu la sanction royale.

Limite de huit ans

(4) Même si une loi de l'assemblée législative visée aux paragraphes (1) et (2) est en vigueur dans la province, la présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions ou toute disposition d'une autre loi qu'elle édicte ou modifie, pour autant qu'elle a trait à l'enregistrement ou à la possession d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte, entre en vigueur huit ans après la date à laquelle la présente loi a reçu la sanction royale.

Disposition transitoire

(5) Si les dispositions visées au paragraphe (1) entrent en vigueur dans une province à la suite de l'abrogation de la loi de l'assemblée législative qui y est mentionnée ou si elles entrent en vigueur par l'application du paragraphe (4), toute personne qui, lors de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi dans la province, a en sa possession une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte, est réputée, pour l'application du paragraphe 112(1) de la présente loi et des paragraphes 91(1), 92(1) et 94(1) du Code criminel, titulaire d'un certificat d'enregistrement pour cette arme à feu dont la durée de validité est de deux ans.»

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Il est proposé par le sénateur Ghitter

Qu'on modifie le projet de loi C-68, à l'article 139, par substitution, aux lignes 28 à 37, page 78, de ce qui suit:

«criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans.»

[Text]

After debate, the question being put on the motion, it was agreed on division.

It was moved by Senator Ghitter,

THAT Bill C-68 be amended by adding after line 9, on page 58, the following new Clause:

“Exemption from fees

117.1. A museum is exempt from the payment of all fees prescribed under paragraph 117(p).”

After debate, the question being put on the motion, it was agreed on division.

It was moved by Senator Ghitter,

THAT Bill C-68, in Clause 139, be amended by deleting lines 33 to 37, on page 73.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed on division.

It was moved by Senator Ghitter,

THAT Bill C-68, in Clause 139, be amended by adding after line 29, on page 111, the following:

“Laying of proposed regulation

(3) The Minister of Justice shall lay or cause to be laid before each House of Parliament, at least thirty sitting days before its effective date, every regulation that is proposed to be made under subsection (1) and every appropriate committee as determined by the rules of each House of Parliament may conduct enquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to the appropriate House.

Definition of “sitting day”

(4) For the purpose of subsection (3), “sitting day” means, in respect of either House of Parliament, a day on which that House sits.”

After debate, the question being put on the motion, it was agreed on division.

It was moved by Senator Ghitter,

THAT Bill C-68, in Clause 119, be amended by deleting lines 20 to 23, on page 59.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed on division.

It was moved by Senator Ghitter,

THAT Bill C-68 be amended by adding after line 17, on page 137, the following:

“(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), no order shall be made by the Governor in Council pursuant to subsection (1) or section 117 that applies to the aboriginal peoples of Canada until full and considered consultations have been carried out so as to ensure that the existing aboriginal or treaty rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* would not be abrogated or derogated from by such an order.”

[Traduction]

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Il est proposé par le sénateur Ghitter

Qu'on modifie le projet de loi C-68, par adjonction, après la ligne 6, page 58, du nouvel article suivant:

«dispense des droits à payer

117.1 Les musées sont exemptés des droits visés à l'alinéa 117 p).»

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Il est proposé par le sénateur Ghitter

Qu'on modifie le projet de loi C-68, à l'article 139, en supprimant les lignes 28 à 32, page 73.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Il est proposé par le sénateur Ghitter

Qu'on modifie le projet de loi C-68, à l'article 139, par adjonction, après la ligne 26, page 111, de ce qui suit:

«Dépôt des projets de règlements

(3) Le ministre de la Justice fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au moins trente jours de séance avant la date prévue pour son entrée en vigueur, tout projet de règlement d'application du paragraphe (1) et tout comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement, peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à l'égard de ce projet de règlement et faire rapport de ses conclusions à la chambre concernée.

Définition de «jour de séance»

(4) Pour l'application du paragraphe (3), «jour de séance» s'entend d'un jour où l'une ou l'autre chambre siège.»

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Il est proposé par le sénateur Ghitter

Qu'on modifie le projet de loi C-68, à l'article 119, en supprimant les lignes 18 à 20, page 59.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Il est proposé par le sénateur Ghitter

Qu'on modifie le projet de loi C-68 par adjonction, après la ligne 16, page 137, de ce qui suit:

«(3) Indépendamment des paragraphes (1) et (2), aucun décret s'appliquant aux peuples autochtones du Canada ne peut être pris par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) ou à l'article 117 avant que des consultations aient été tenues, de façon à assurer que les droits existants — ancestraux ou issus des traités — des Autochtones, reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, ne soient pas abrogés ou enfreints par un tel décret.»

[Texte]

After debate, the question being put on the motion, it was agreed on division.

It was agreed, that the Steering Committee be empowered to amend this motion, if required, in order to conform to procedure and structure of the bill.

It was moved by the Honourable Senator Nolin,

THAT Clause 118 be amended in the French version by replacing lines 15 and 16, on page 58, with the following:

“(3) Tout comité compétent, d’après le règlement,” mais

THAT the Steering Committee be empowered to withdraw this amendment from the report should it be determined that this amendment can be made administratively.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed.

Mark Audcent answered a question.

It was moved by the Honourable Senator Ghitter,

THAT Clause 120 be amended by replacing lines 26 and 27, page 59, with the following:

“(a) was issued under section 106 or 107 of the former Act;” but

THAT the Steering Committee be empowered to withdraw this amendment from the report should it be determined that this amendment can be made administratively.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed.

It was agreed,

THAT the Committee draft a letter to the Minister of Justice suggesting that he give consideration to Canada’s Olympic shooters regarding the types of weapons that they can use.

Senator Carstairs read a proposal for recommendations on the aboriginal issue to be included in the report.

After debate, the recommendations were withdrawn.

It was agreed, that the Committee meet at a future date to discuss a possible letter to the Minister of Justice regarding its concerns on the aboriginal issue.

Senator Ghitter filed with the Committee documents relating to the informal hearings held by some senators in Alberta, Saskatchewan and the Yukon.

It was moved by the Honourable Senator Losier-Cool,

THAT the Steering Committee be authorized to approve the Report of the Senate Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs on Bill C-68 which is to be presented in the Senate on November 20, 1995.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Lewis,

THAT the Title carry.

The question being put on the motion, it was agreed.

[Translation]

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Il a convenu d’habiliter le comité de direction à modifier cette motion, en cas de besoin, afin de se conformer à la procédure et à la structure du projet de loi.

Il est proposé par l’honorable sénateur Nolin

Qu’on modifie l’article 118 de la version française, par substitution, aux lignes 15 et 16, page 58, de ce qui suit:

«(3) Tout comité compétent, d’après le règlement», mais,

Que le comité de direction soit habilité à retirer cet amendement du rapport, au cas où il serait jugé que cet amendement peut se faire par la voie administrative.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

Mark Audcent répond à une question.

Il est proposé par l’honorable sénateur Ghitter

Qu’on modifie le projet de loi C-68, à l’article 120 par substitution aux lignes 23 et 24, page 59, de ce qui suit:

«(a) a été délivrée en vertu des articles 106 ou 107 de la loi antérieure;» mais

Que le comité de direction soit habilité à retirer cet amendement du rapport, au cas où il serait jugé que cet amendement peut se faire par la voie administrative.

Après débat, la question mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu,

Que le comité rédige une lettre à l’attention du ministre de la Justice suggérant qu’il se préoccupe des tireurs olympiques canadiens quant aux armes qu’ils peuvent utiliser.

Le sénateur Carstairs lit une proposition de recommandations sur la question autochtone à inclure dans le rapport.

Après débat, les recommandations sont retirées.

Il est convenu que le comité se réunisse à une date ultérieure pour débattre de l’envoi d’une éventuelle lettre à l’intention du ministre de la Justice à propos de ses préoccupations au sujet de la question autochtone.

Le sénateur Ghitter dépose auprès du comité des documents relatifs aux audiences informelles tenues par certains sénateurs en Alberta, en Saskatchewan et au Yukon.

Il est proposé par l’honorable sénateur Losier-Cool

Que le comité de direction soit autorisé à approuver le rapport du comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur le projet de loi C-68 qui doit être présenté au Sénat le 20 novembre 1995.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l’honorable sénateur Lewis

Que le titre soit adopté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

[Text]

It was agreed, on division, that the Bill as amended carry.

It was agreed, on division, that the Chairman report the Bill as amended to the Senate.

At 6:46 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Il est convenu, à la majorité des voix, d'adopter le projet de loi, tel que modifié.

Il est convenu, à la majorité des voix, que le président fasse rapport du projet de loi, tel qu'amendé, au Sénat.

À 18 h 46, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 16, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-68, respecting firearms and other weapons, met this day, at 9:30 a.m., to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have the honour to have with us this morning the Honourable Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada. The minister appeared before us in June as the first witness on this bill. Today, he is completing our list of witnesses.

Je désire vous exprimer ma plus vive reconnaissance, monsieur le ministre pour avoir accepté d'être avec nous ce matin pour répondre à plusieurs de nos questions. La première question évidemment est la fameuse question des consultations avec les peuples autochtones. Nous avons aussi d'autres sujets sur lesquels nous aimerions beaucoup avoir votre point de vue.

Those topics are: minimal sentences, opting-in for the provinces, decriminalization, museums, criminalization by Orders in Council, and the onus of evidence in the case of a permit. First, we should like you to address the difficult question of the consultation of the aboriginal people.

The Honourable Allan Rock, M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada: Thank you, Mr. Chairman. As I was leaving the house this morning — a little behind schedule and in a rush — my eight-year-old son asked me where I was going in such a hurry. I told him I was coming to a committee of the Senate. I reminded him that, as I had already explained, there are two houses of Parliament: the House of Commons and the Senate. He replied, "But one thing you have not told me, Dad, is: Which one is more important?"

Senators, I would begin by saying that, at least until November 22, there is no doubt in my mind which is the most important. I want that on the record right off the bat, Mr. Chairman.

I appreciate, Mr. Chairman, your kind efforts to keep me abreast of the concerns which have been expressed from time to time and in giving me notice of subject matters for which I should prepare. I am also happy that you permitted me to be the final witness in this process. Last June, I requested the opportunity to return here. This morning, it is useful to provide the government's response to some of the real concerns which have been raised in relation to this bill. I am grateful for this opportunity.

Monsieur le président, en fait cette journée marque la fin d'un processus long et minutieux que vous avez poursuivi. Depuis le

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 16 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été renvoyé le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous avons l'honneur de recevoir ce matin l'honorable Allan Rock, ministre de la Justice et Procureur général du Canada. M. Rock a été le premier témoin à comparaître devant le comité au mois de juin et aujourd'hui, c'est lui qui vient mettre le point final aux témoignages sur le projet de loi.

I would like to express my deepest appreciation to you, Minister, for agreeing to come here this morning to answer a number of our questions. The first, obviously, concerns the hot topic of consultations with aboriginal peoples. There are also a number of other subjects on which we would very much like to hear your views.

Notamment, les peines minimales, la participation des provinces, la décriminalisation, les musées, la criminalisation en vertu de décrets et le fardeau de la preuve à l'égard des permis. Premièrement, nous aimerions que vous abordiez la difficile question de la consultation des peuples autochtones.

L'honorable Allan Rock, député, ministre de la Justice et Procureur général du Canada: Merci, monsieur le président. Au moment où je m'apprêtais à quitter la maison ce matin — un peu en retard et pressé — mon fils de huit ans m'a demandé où je me dépêchais tant d'aller. Je lui ai dit que je venais témoigner à un comité du Sénat. Je lui ai rappelé, pour le lui avoir déjà expliqué, que le Parlement comporte deux chambres: la Chambre des communes et le Sénat. Il m'a répondu ceci: «Mais papa, tu ne m'as pas dit une chose: laquelle est la plus importante?»

Honorables sénateurs, d'entrée de jeu, je dois dire que, à tout le moins jusqu'au 22 novembre, il ne fait aucun doute dans mon esprit laquelle des deux chambres est la plus importante. Je tiens, monsieur le président, à le préciser officiellement dès le départ.

J'apprécie, monsieur le président, les efforts que vous avez déployés pour me tenir au courant des préoccupations qui ont été exprimées à l'occasion et pour m'informer des questions pour lesquelles je devais me préparer. En outre, je suis heureux que vous m'ayez permis d'être le dernier témoin à comparaître relativement à l'étude du projet de loi. En juin dernier, j'ai demandé de revenir ici. Ce matin, j'estime qu'il est utile de vous faire part de la réaction du gouvernement à l'égard de certaines des véritables préoccupations qui ont été soulevées au sujet du projet de loi. Je vous remercie de m'en donner la possibilité.

Mr. Chairman, today marks the end of a lengthy, painstaking process which you have undertaken. Since June of this year, your

[Text]

mois de juin de cette année, votre comité a accueilli plus de 70 témoins qui vous ont livré leurs impressions concernant le projet de loi C-68.

De même, il ne faudrait pas oublier les 70 témoins qui se sont également présentés devant le comité de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes.

Before addressing the specific issues that have arisen, please allow me to bring the issue of gun control back to first principles. I want to take this final opportunity to emphasize why this bill is so important to the government.

As we have stressed from the beginning, in our judgment, this legislation will help to preserve the kind of country we want as Canadians and to reflect the values that are fundamental to it. The government has reminded parliamentarians at every turn that when Canadians are asked about the features that distinguish this country, they usually produce a very short but important list of characteristics. Among them is a deep sense of civility and peacefulness. That peacefulness is not only our heritage from the past and our greatest asset at present, but it must also be our legacy to our children in the future.

I believe that Bill C-68 provides an important framework for preserving that heritage and protecting that legacy. In particular, meaningful and effective gun control is one significant way in which we can ensure that, while we followed the paths of our neighbours to the south in many other subjects, on the subject of firearms control we will take a different course.

I suggest that you, Mr. Chairman, and your colleagues on this committee and all senators, have an opportunity with Bill C-68 to ensure that we take our own direction.

I wish to remind the committee, as it deliberates upon this bill, of the widespread public support for its provisions; of the national organizations that have spoken out in its favour; of the Crime Prevention Council; of the Safety Council; of the women's groups; of the doctors and nurses who work in the emergency rooms; the police — not just the chiefs but the front line officers, the Canadian Police Association as well as the Chiefs of Police; and of the victims of violence who have spoken so movingly of the need for the kind of control this bill provides.

The components of the bill are too familiar by now for me to review. They are known by every member of this committee. You have seen that this bill rationally addresses all elements of firearms control — that is, street crime, domestic violence and community safety — with tough criminal sanctions for using guns in crime; with stern responses to smuggling firearms; with intelligent approaches to the control of handguns leaving those available that are used for legitimate purposes; and a system of licensure and registration that allows us to achieve it all.

[Traduction]

committee has welcomed over 70 witnesses who have given you their impressions of Bill C-68.

Nor should we forget the 70 witnesses who also appeared before the House of Commons Committee on Justice and Legal Affairs.

Avant d'aborder les questions précises qui ont été soulevées, permettez-moi de vous rappeler à nouveau les principes fondamentaux qui sous-tendent le projet de loi sur le contrôle des armes à feu. Je tiens à profiter de cette dernière occasion qui m'est offerte pour énoncer les raisons pour lesquelles le projet de loi est si important pour le gouvernement.

Comme nous l'avons souligné dès le début, à notre avis, le projet de loi permettra de préserver le genre de pays que nous, Canadiens, voulons, tout en reflétant les valeurs fondamentales que nous y défendons. Le gouvernement a rappelé aux parlementaires, chaque fois qu'il a pu le faire, que lorsqu'on demande aux Canadiens quelles sont les caractéristiques qui distinguent notre pays, ils en dressent habituellement une liste très brève mais importante, caractéristiques parmi lesquelles on note un sens marqué de l'esprit civique et la quiétude de notre pays. Cette quiétude n'est pas seulement l'héritage du passé et notre acquis le plus important actuellement, mais elle doit être également l'héritage que nous laisserons à nos enfants.

Je crois que le projet de loi C-68 constitue un cadre, une balise importante qui permettra de préserver cet héritage. Plus particulièrement, un contrôle solide et efficace des armes à feu nous assure, sans l'ombre d'un doute, que même si nous avons suivi les traces de nos voisins du Sud à maints autres égards, en matière de contrôle des armes à feu, nous emprunterons une voie différente.

Monsieur le président, et je m'adresse aussi à vos collègues du comité et à tous les sénateurs, j'estime que le projet de loi C-68 vous offre la possibilité d'assurer que nous nous engageons dans notre propre voie.

Au moment où il délibère sur le projet de loi, je tiens à rappeler au comité l'appui marqué du public pour les mesures qui y figurent, l'appui des organismes nationaux qui se sont prononcés en faveur du projet de loi, celui du Conseil de la prévention du crime, du Conseil de la sécurité, des groupes de femmes, des médecins et du personnel infirmier qui travaillent dans les salles d'urgence, de la police — non pas seulement des chefs de police mais des agents de première ligne, de l'Association canadienne des policiers de même que des chefs de police, ainsi que des victimes de violence qui ont fait valoir de façon si émouvante la nécessité de procéder au genre de contrôle que prévoit le projet de loi.

Il n'est pas nécessaire que je passe en revue les composantes du projet de loi qui sont très bien connues maintenant, y compris par vous tous. Vous avez constaté que le projet de loi, de façon rationnelle, aborde tous les éléments du contrôle des armes à feu, c'est-à-dire les crimes de rue, la violence familiale et la sécurité des collectivités — en prévoyant des peines criminelles sévères pour quiconque utilise une arme à feu dans la perpétration d'un crime. Le projet de loi prévoit également des sanctions sévères pour la contrebande des armes à feu, une approche intelligente

[Texte]

Monsieur le président, comme vous le savez fort bien, beaucoup de choses ont été dites au sujet des coûts associés à la mise en place du système d'enregistrement universel.

Certaines personnes, que ce soit devant ce comité ou sous d'autres plates-formes ont suggéré que ce système coûterait entre 500 millions et 1 milliard et demi. Ces chiffres n'ont aucun fondement.

Notre gouvernement a déposé devant le comité de la Chambre des communes, au mois d'avril, un calcul détaillé du coût approximatif de la mise en oeuvre du système d'enregistrement. Je considère qu'il est important de souligner qu'il n'y a pas eu jusqu'à ce jour une attaque crédible des calculs que nous avons soumis, il y a plus de six mois.

Nor may it be said that this is an effort to solve the problems of downtown Montreal, Toronto or Vancouver at the expense of the rural or aboriginal peoples of Canada. Indeed, the statistics which have been brought to the attention of the committee concerning the disproportionate rate of accidents, suicides and homicides involving firearms show that it is in the rural areas and aboriginal communities that regulation is most needed.

Mr. Chairman, let me turn to the question which has engaged the attention of many members of the committee, namely, the suggestion that Bill C-68 somehow infringes aboriginal traditional or treaty rights in a fashion which cannot be justified.

I wish to point out that section 35 of the Constitution Act recognizes and affirms existing aboriginal and treaty rights of Indians, Inuit and Métis. That is the starting point. Those aboriginal rights arise from continued use and occupation of land. They may include the right to hunt, fish and trap on traditional territory. There are established legal tests to determine the existence of those rights, their nature and their scope in each case.

Treaty rights are defined in agreements with the Crown — either historical treaties, like those of the preconfederation period or the Victorian period, or the modern land claims agreement.

Courts have viewed the use of firearms in a safe manner as ancillary to the rights to hunt or to harvest, but there has never been held a right to unregulated use of firearms.

In that framework, when an issue arises about federal legislation in relation to a direct or ancillary right, I suggest to the committee that the legal analysis involves two questions. First, has there been an infringement of an aboriginal or treaty right?

[Translation]

pour le contrôle des armes de poing en permettant aux personnes qui les utilisent à des fins légitimes de continuer de le faire, ainsi qu'un système de permis et d'enregistrement qui nous permet d'atteindre tous les objectifs visés par la mesure législative à l'étude.

As you well know, Mr. Chairman, a great deal has been said about the costs associated with implementing the universal registration system.

Some people have suggested, either to this committee or in other forums, that the system would cost between \$500 million and \$1.5 billion. There is no basis whatsoever for these claims.

In April, our government tabled to the House of Commons committee a detailed breakdown of the approximate cost of implementing the registration system. I feel that it is important to point out that to date, there has been no credible attack made on the figures that we submitted over six months ago.

Pas plus qu'on ne peut dire que le projet de loi constitue un effort visant à régler les problèmes qu'on trouve au centre-ville de Montréal, de Toronto ou de Vancouver au détriment des habitants des régions rurales ou des peuples autochtones du Canada. En fait, les statistiques qui ont été présentées au comité concernant le taux disproportionné d'accidents, de suicides et d'homicides impliquant l'usage d'une arme à feu montrent que c'est dans les régions rurales et les collectivités autochtones que la réglementation s'avère la plus nécessaire.

Monsieur le président, permettez-moi d'aborder la question qui a retenu l'attention de nombreux membres du comité, à savoir le fait que le projet de loi C-68 empiéterait, d'une façon ou d'une autre et sans justification aucune, sur les droits traditionnels ou conventionnels des autochtones.

Je tiens à préciser que l'article 35 de la Loi constitutionnelle reconnaît et garantit les droits ancestraux et conventionnels existants conférés aux Indiens, aux Inuit et aux Métis. C'est le point de départ. Les droits ancestraux découlent d'une utilisation et d'une occupation continues des terres. Ils peuvent inclure notamment le droit de chasser, de pêcher et de piéger sur le territoire traditionnel. Il existe des critères juridiques bien établis permettant de déterminer l'existence desdits droits, leur nature et leur portée dans chacun des cas.

Les droits conventionnels sont définis dans des ententes conclues avec la Couronne — soit les traités historiques, comme ceux signés avant la Confédération ou pendant la période victorienne, soit les ententes actuelles relatives aux revendications territoriales.

Les tribunaux estiment que l'utilisation d'une arme à feu de façon sécuritaire constitue un droit accessoire aux droits de chasse ou de capture, mais n'ont jamais reconnu le droit à l'utilisation non réglementée des armes à feu.

Ces paramètres étant établis, lorsqu'une loi fédérale pose un problème au sujet d'un droit direct ou accessoire, à mon avis, honorables sénateurs, l'analyse juridique comporte deux questions. Premièrement, la loi empiète-t-elle sur un droit ancestral ou

[Text]

Second, if there has been an infringement, that is not the end of the matter because, while these rights are to be respected, they are not absolute. The government may, indeed, legislate in a matter which interferes with section 35 rights provided it justifies so doing.

Let me address those two questions more closely. Has there been an infringement? If there has been an infringement, can it be justified?

I will deal first with the infringement question.

In preparation for my appearance today, I read as much as I could of the testimony of the witnesses. I paid particular attention to the testimony given by Professor Turpel-Lafond and Mr. Binnie, as well as Professors Hutchinson, Quigley and Hogg on the subject of aboriginal rights.

My reading of the testimony of Professor Turpel-Lafond and Mr. Binnie discloses that in their approach they virtually assumed an infringement. In other words, they took the bill on its face to be evidence of infringement without more, equating, in my respectful view, a law that affects treaty rights with a law that infringes treaty rights. I suggest that that is not the right starting point.

The law requires that we must examine this first question as one of substance: Has there been an infringement? In the *Sparrow* decision of the Supreme Court of Canada, the court laid out an approach to determining the response to this first question. As you know, that judgment dealt with a regulation under the Fisheries Act. The court, in analyzing the issue, held that certain questions must be asked in order to determine if the interference simply affects a right or whether it is an infringement so as to inquire justification.

On page 411 of that judgment of the Supreme Court of Canada, the court turns to the question of how to determine whether something which affects infringes. They said:

First, is the limitation unreasonable? Secondly, does the regulation impose undue hardship? Thirdly, does the regulation deny to the holders of the right their preferred means of exercising that right?

Those are the questions to be asked, and I will come to them in a moment. I will read a very important passage from the next line:

The onus of proving a *prima facie* infringement lies on the individual or group challenging the legislation.

So that the initial onus lies on those who would assert that this legislation infringes, and infringement is determined based on those questions.

On my reading of the testimony of Professor Turpel-Lafond and Mr. Binnie, there is no analysis of these questions as they are framed. They start from the proposition of virtually assuming an

[Traduction]

conventionnel? Deuxièmement, s'il y a empiètement, la question ne s'arrête pas là parce que, bien que ces droits doivent être respectés, ils ne constituent pas des droits absolus. En fait, le gouvernement peut, en légiférant, porter atteinte aux droits conférés par l'article 35 s'il démontre que cela est justifié.

Permettez-moi d'examiner ces deux questions plus attentivement. Y a-t-il atteinte aux droits? Dans l'affirmative, l'empiètement peut-il être justifié?

J'aborderai d'abord la question de l'empiètement des droits.

Pour me préparer à notre rencontre d'aujourd'hui, j'ai lu le plus grand nombre possible de témoignages que vous avez entendus. J'ai accordé une attention particulière aux témoignages de Mme Turpel-Lafond et de M. Binnie, de même qu'à ceux de MM. Hutchinson, Quigley et Hogg au sujet des droits ancestraux.

D'après ce que je comprends des témoignages de Mme Turpel-Lafond et de M. Binnie, ces deux témoins, en fait, ont supposé que les droits ancestraux n'étaient pas respectés. Autrement dit, ils ont estimé que le projet de loi, à première vue, constituait la preuve d'un empiètement sans pour autant, avec tout le respect que je leur dois, je dois dire, comparer une loi qui porte sur les droits conventionnels à une loi qui empiète sur ces droits. À mon avis, c'est partir du mauvais pied.

La loi exige que nous examinions cette première question et la considérons comme une question de fond: y a-t-il empiètement des droits? Dans la décision *Sparrow*, la Cour suprême du Canada a jeté les bases d'une approche permettant de répondre à cette première question. Comme vous le savez, le jugement portait sur un règlement pris aux termes de la Loi sur les pêches. Dans son analyse, la Cour a indiqué que certaines questions doivent être posées afin de déterminer si l'ingérence ne fait que toucher un droit ou si elle constitue un empiètement qui doit être justifié.

À la page 411 du jugement, la Cour suprême du Canada aborde la question de savoir comment déterminer si une mesure juridique qui a des répercussions sur un droit empiète sur ce même droit. Elle dit ceci:

Premièrement, la restriction est-elle déraisonnable? Deuxièmement, le règlement impose-t-il des contraintes excessives? Troisièmement, le règlement prive-t-il les titulaires du droit du moyen privilégié d'exercer ce droit?

Voilà les questions qu'il faut se poser, et je vais y venir dans un instant. Je veux vous citer un passage très important de la ligne suivante:

C'est à l'individu ou au groupe qui conteste la mesure législative qu'incombe le fardeau de prouver qu'il y a empiètement *prima facie*.

Ainsi donc, ce sont d'abord ceux qui soutiennent que le projet de loi constitue un empiètement qui doivent prouver cette affirmation et c'est à partir de ces questions que l'on détermine s'il y a empiètement des droits.

D'après ce que je comprends du témoignage de Mme Turpel-Lafond et de M. Binnie, on ne fait aucune analyse de ces questions telles qu'elles sont formulées. Leur point de départ

[Texte]

infringement, but this is a question which is fundamental to the analysis and it is one in which the onus rests upon them.

The only witness who dealt expressly with this point was Professor Quigley. At page 35 of the transcript of Professor Quigley's testimony before the committee, he spoke to this very issue and he set out the three tests which are in the judgement in *Sparrow*. He says:

If you look to the *Sparrow* decision, before you reach an infringement of an aboriginal right, you must find that the provision in question is unreasonable, imposes undue hardship or denies aboriginal people the preferred means of exercising their right. If you test the gun registration scheme against that, in my opinion, there is no violation.

Let us look at the three component elements of this initial test: Is the limitation unreasonable? Professor Quigley points out, in an allusion that is very persuasive, that what is proposed in Bill C-68 in terms of licensure and registration simply carries forward a framework that was begun in 1976 with the introduction of the firearms acquisition certificate.

At this very moment, without Bill C-68, it is not possible for an aboriginal person anywhere in Canada to acquire a firearm without a firearms acquisition certificate. Indeed, it is not possible for an aboriginal person anywhere in Canada, with the exception of the Northwest Territories, because it has not yet been proclaimed in force there, to get a firearms acquisition certificate without taking the safety course. That is already the law. Professor Quigley reasoned that if we simply take that approach and extend it to its logical conclusion with licensure and registration, we are simply perfecting a scheme which has already been introduced and the legislation cannot be seen, in that context, to be unreasonable.

Let me provide a broader context in which to consider the question of reasonability. This committee should know that in the Yukon, before one can trap, one must have a trapping license, including an aboriginal person. A trapping license can be issued. First-time applicants must first successfully complete a recognized trapping course. The trapping course requirement is not contained within the wildlife regulations, but it is a government policy. Renewable Resources, which is a department of government, is responsible for ensuring that applicants have successfully completed the course. The cost of obtaining the license is \$10 and it is renewable on an annual basis.

You can only get a license if you are a Canadian citizen, are over 16 years of age and have resided in the Yukon for a continuous period of three years before the date of the application. Once you have the license, you can only exercise it on a registered trapping concession. There are elaborate requirements as to what the registered trapping concessions are. They are issued on a one-year probationary basis for a first-time trapper. After that,

[Translation]

consiste à supposer qu'il y a empiètement, mais c'est là une question qui est fondamentale à l'analyse et qu'ils sont tenus de prouver au préalable.

Le seul témoin qui ait abordé expressément cette question est M. Quigley. À la page 35 du compte rendu de son témoignage devant le comité, M. Quigley examine précisément cette question et énonce les trois critères que l'on retrouve dans la décision *Sparrow*. Voici ce qu'il dit:

Si vous regardez l'arrêt *Sparrow*, avant qu'il y ait violation d'un droit ancestral, il faut déterminer que la disposition en question est déraisonnable, impose des contraintes excessives ou interdit aux autochtones le moyen préféré d'exercer leur droit. Si l'on pèse l'enregistrement des armes à feu à la lumière de ces critères, je pense qu'il n'y a pas de violation.

Revenons maintenant aux trois composantes essentielles de ce critère initial: la restriction est-elle déraisonnable? Dans une allusion très persuasive, M. Quigley fait remarquer que les dispositions du projet de loi C-68 concernant l'octroi de permis et le système d'enregistrement ne visent qu'à poursuivre la mise en place d'un cadre général entreprise en 1976 avec l'introduction du certificat d'acquisition d'armes à feu.

Au moment où on se parle, sans qu'il soit question du projet de loi C-68, aucun Autochtone, nulle part au Canada, ne peut acquérir une arme à feu sans un certificat d'acquisition d'armes à feu. En fait, aucun Autochtone au Canada, sauf dans les Territoires du Nord-Ouest où la mesure n'est pas encore en vigueur, ne peut obtenir un certificat d'acquisition d'armes à feu sans suivre le cours sur la sécurité prévu à cette fin. La loi existe déjà. Selon le raisonnement de M. Quigley, si nous partons simplement de cette approche et que nous l'extrapolons pour en tirer une conclusion logique sur l'octroi de permis et le système d'enregistrement, nous ne faisons que perfectionner un système qui a déjà été mis en place et, dans ce contexte, le projet de loi ne peut être perçu comme étant déraisonnable.

Permettez-moi de vous donner un contexte plus vaste dans lequel envisager la question du caractère raisonnable. Les honorables sénateurs doivent savoir qu'au Yukon, avant de pouvoir faire du piégeage, tout le monde doit détenir un permis à cet effet, y compris les autochtones. On peut obtenir un permis de piégeage. Les personnes qui en font la demande pour la première fois doivent avoir suivi avec succès un cours reconnu sur le piégeage. Le règlement sur la faune n'exige pas un tel cours, mais c'est la politique du gouvernement. Le ministère des Ressources renouvelables du Yukon est chargé de s'assurer que les requérants ont réussi le cours. Il en coûte 10 dollars pour obtenir le permis qui est renouvelable tous les ans.

On ne peut obtenir un permis que si l'on est citoyen canadien, âgé de 16 ans et plus et qu'on réside de façon permanente au Yukon depuis trois ans, au moment de la demande. Une fois que la personne a le permis, elle ne peut l'utiliser que dans une concession autorisée de piégeage. Les concessions sont assujetties à des règlements détaillés. Le piégeur qui s'adonne à cette activité pour la première fois se voit délivrer un permis pour une période

[Text]

there is a five-year term, which requires a \$25 renewal fee every five years.

Why am I telling you this? Because the aboriginal people, like all other Canadians, live in a society that is regulated. We live in a society that requires regulation. What is proposed in Bill C-68 should not be seen in isolation. It must be seen in light of the threshold test proscribed by the Supreme Court of Canada on the question of infringement as to which the onus lies on those who attack the legislation. It must be seen in the context of a society in which aboriginal people already are required to obtain a certificate and take a course before they can get a gun.

No one has challenged the constitutionality of that legislation for almost 20 years. In a territory like the Yukon, before one can exercise the direct right to trap, you must take a course, fulfil residency requirements, pay a fee, obtain a license and only exercise it in a registered trapping concession.

In my respectful view, to suggest in that context that the completion of the FAC process through registration is an unreasonable limitation is an untenable proposition.

Before I leave this question of infringement, I should like to address one other matter, namely, the role of the Senate committee when it comes to such issues. Obviously, this is not a court of law. It is not the Supreme Court of Canada. This committee does not have the function of assessing whether a bill is valid or not as a court would. At the same time, it is well within the ambit of this committee to look anxiously at constitutional questions in determining what recommendations it will make to the Senate. Let me suggest that it is only in the clearest case — that is, only where unconstitutionality or invalidity is established with clarity — that this committee would recommend changes based on constitutional concerns.

When I introduced the bill in the House of Commons, I certified it as constitutional. There have been witnesses before this committee who, in their professional opinion, have testified that it is constitutional. I am saying this morning that, in the absence sense of a clear demonstration of invalidity, it is inappropriate to recommend changes to a bill based on constitutional concerns.

I should now like to address the second aspect of this legal analysis. I ask you to assume for the moment that those who attack this legislation can satisfy the onus of proving that it is an infringement within the meaning of that word in *Sparrow*. What happens then? At that point, as the witnesses have told you, there are other questions to be asked such as: Can the government justify the infringement based upon the public interest? In *Sparrow*, at page 416 of the judgment, the court sets out the questions with which you are by now familiar. They are as follows: Does the legislation have a valid object? Is the

[Traduction]

probatoire d'un an. Ensuite, le permis est délivré pour une période de cinq ans, moyennant des frais de renouvellement de 25 \$ tous les cinq ans.

Où est-ce que je veux en venir? Au fait que les autochtones, à l'instar de tous les autres Canadiens, vivent dans une société qui est réglementée. Nous vivons dans une société qui a besoin d'être réglementée. Or, les dispositions du projet de loi C-68 ne doivent pas être perçues comme des mesures isolées. Elles doivent être évaluées à la lumière du critère minimal prescrit par la Cour suprême du Canada relativement à la question de l'empiètement, selon lequel le fardeau de la preuve incombe à ceux qui contestent la mesure législative. Le projet de loi doit être perçu dans le contexte d'une société au sein de laquelle les autochtones sont déjà tenus d'obtenir un certificat et de suivre un cours avant de pouvoir se procurer une arme à feu.

Personne n'a contesté la constitutionnalité de cette loi depuis presque 20 ans. Dans un territoire comme le Yukon, avant de pouvoir exercer le droit direct de piéger, il faut suivre un cours, respecter les exigences concernant la résidence, payer des frais, obtenir un permis et exercer ce droit seulement dans une concession autorisée de piégeage.

À mon humble avis, on ne peut soutenir dans ce contexte qu'il est déraisonnable d'exiger que l'obtention d'un certificat d'acquisition d'armes à feu se fasse au moyen d'un enregistrement.

Avant de laisser de côté la question de l'empiètement des droits, j'aimerais aborder un sujet connexe, à savoir le rôle d'un comité sénatorial face à une question pareille. Manifestement, le comité n'est pas un tribunal. Il n'est pas la Cour suprême du Canada. Contrairement au tribunal, le comité n'a pas le mandat d'évaluer si un projet de loi est valide ou non. Parallèlement, votre comité a certainement pour mandat d'examiner attentivement les questions constitutionnelles avant d'arrêter les recommandations qu'il présentera au Sénat. Permettez-moi de vous dire que c'est seulement dans les cas les plus clairs — c'est-à-dire seulement lorsque l'on établit avec certitude l'invalidité ou le caractère anticonstitutionnel d'une mesure législative — que votre comité peut recommander des changements basés sur des préoccupations d'ordre constitutionnel.

Lorsque j'ai déposé le projet de loi à la Chambre des communes, j'ai attesté qu'il était constitutionnel. Votre comité a entendu des témoins qui, forts de leurs compétences professionnelles, ont attesté que le projet était constitutionnel. Je dis ce matin que, faute d'une preuve évidente d'invalidité, il est inapproprié de recommander des amendements à un projet de loi en se fondant sur des préoccupations d'ordre constitutionnel.

J'aimerais maintenant passer au second aspect de l'analyse juridique. Je vous demande de supposer pour l'instant que ceux qui contestent le projet de loi peuvent prouver qu'il constitue un empiètement au sens du libellé de la décision *Sparrow*. Que se passe-t-il alors? À ce moment-là, comme les témoins vous l'ont dit, il faut se poser, entre autres, les questions suivantes: le gouvernement peut-il justifier l'empiètement en invoquant l'intérêt du public? Dans la décision *Sparrow*, à la page 416 du jugement, la Cour énonce les questions que vous connaissez bien maintenant. Elles sont les suivantes: Le projet de loi vise-t-il un

[Texte]

legislation consistent with the honour of the Crown and its special trust relationship toward aboriginal peoples? Does the legislation constitute as little infringement as possible to achieve the desired objective? Finally, has there been consultation in respect of the legislation?

In my submission, the analysis of those questions will depend upon the circumstances. We must remember that for the Yukon First Nations and for the James Bay Cree there are specific land claims agreements that touch upon these matters. While the Yukon agreements are unique in expressly requiring consultation, the James Bay and Northern Quebec Agreement with the Cree does not. The Supreme Court of Canada has yet to determine whether the express reference to consultation in the Yukon agreement creates an obligation different from or in addition to our general obligation with respect to the Yukon First Nations.

I suggest this morning, Mr. Chairman and members of the committee, that the evidence establishes that, in preparing and tabling this legislation, the federal government has acted in a manner that preserves the honour of the Crown, that it infringes the rights in question as little as possible and that there has been meaningful consultation.

I should next like to deal with the question of consultation, as I have been invited to do so. First, I would like to lay the foundation for my submissions by rereading some words from *Sparrow*. At pages 416 and 417 in *Sparrow*, the court deals with the tests to determine justification. It talks about whether there has been as little infringement as possible and whether fair compensation is paid in expropriation. As a last factor, it refers to consultation and goes on to state that aboriginal peoples, with their history of conservation consciousness and interdependence with natural resources, would surely be expected, at the least, to be informed regarding the determination of an appropriate scheme for the regulation of the fisheries.

In the context of consultation, the court states that the minimum requirement is to inform the aboriginal peoples of Canada. Let us take that standard and apply it to what this minister and this government did in relation to this bill to determine what can be said about our consultation. I have prepared some material which I should like to be distributed to the committee.

I have prepared in summary form a reference to the consultations with the aboriginal communities of Canada since mid-1994 when this process began. This is a summary of the consultation process on Bill C-68 measured against the judgment of the Supreme Court of Canada, which requires that we at least inform aboriginal communities of our intention. Let me just explain what we have done.

The first part of the summary refers to meetings that I have held with aboriginal groups from time to time and in various places between October of 1994 and very recently. At page 2, there is set

[Translation]

objectif valable? La mesure législative est-elle conforme à l'honneur de la Couronne et respecte-t-elle sa relation particulière de confiance avec les peuples autochtones? Pour atteindre l'objectif souhaité, le projet de loi empiète-t-il le moins possible sur les droits existants? Enfin, a-t-on procédé à des consultations avant d'adopter le projet de loi?

À mon avis, l'analyse de ces questions dépendra des circonstances. N'oublions pas que pour les premières nations du Yukon et pour les Cris de la Baie James, des ententes précises sur les revendications territoriales pourvoient expressément à ces questions. Les accords du Yukon sont uniques parce qu'ils prévoient expressément la tenue de consultations; la Convention de la Baie James et du Nord québécois passée avec les Cris n'en fait aucunement mention. La Cour suprême du Canada doit déterminer si la référence précise à la consultation dans l'accord du Yukon crée une obligation différente de notre obligation générale à l'égard des premières nations du Yukon, ou si elle en ajoute une.

Monsieur le président, honorables membres du comité, je vous dis ce matin que la preuve établit qu'avant de rédiger et de déposer le projet de loi, le gouvernement fédéral a agi de façon à préserver l'honneur de la Couronne, à empiéter le moins possible sur les droits en question et qu'il a procédé à d'importantes consultations.

J'aimerais maintenant aborder la question de la consultation, comme j'ai été invité à le faire. Premièrement, pour étayer mes propos, j'aimerais d'abord vous relire certains passages de la décision *Sparrow*. Aux pages 416 et 417, la Cour aborde les critères permettant de déterminer si une mesure législative est justifiée. Elle cherche à voir si l'empiètement sur les droits existants est restreint au minimum et si l'expropriation fait l'objet d'une indemnisation équitable. Enfin, elle se penche sur l'aspect consultation et poursuit en disant que les peuples autochtones, compte tenu de leur esprit de conservation et de l'interdépendance qui existe entre eux et les ressources naturelles, devraient sûrement, à tout le moins, être informés sur l'établissement d'un cadre réglementaire approprié en matière de pêcheries.

Eu égard à la consultation, la Cour déclare que l'exigence minimale est d'informer les peuples autochtones du Canada. Prenons cette norme et appliquons-la aux mesures que votre humble serviteur et son gouvernement ont prises à l'égard du projet de loi avant de déterminer ce qui peut être dit au sujet de notre consultation. J'ai préparé certains documents que j'aimerais remettre aux membres du comité.

J'ai fait un résumé des consultations menées auprès des collectivités autochtones du Canada depuis le milieu de 1994, au moment où le processus d'adoption du projet de loi a été enclenché. Il s'agit d'un résumé du processus de consultation sur le projet de loi C-68 évalué au regard du jugement de la Cour suprême du Canada qui exige que l'on informe au moins les collectivités autochtones de nos intentions. Permettez-moi simplement d'expliquer ce que nous avons fait.

La première partie du résumé porte sur les rencontres que j'ai tenues avec des groupes autochtones à diverses reprises et à divers endroits entre octobre 1994 et tout récemment. À la page 2, on

[Text]

of letters which were sent to aboriginal groups. Page 3 describes the process on which we embarked early in 1995, even before the bill was tabled. It was a process of consultation with a special consultation unit from the Department of Justice which travelled the country for this very purpose. That process had three phases. The first was direct consultations with aboriginal peoples in two stages, that is, meeting with the regional and national organizations and direct community or representative-only consultations. The second phase provided aboriginal peoples with drafts of the policy initiatives concerning the regulations for review and comment. Third, there is a provision to the aboriginal communities with an opportunity to respond to the draft regulations once they are tabled.

On page 4 of the document, you will see a summary of the consultative unit's activities to date. This tells you where they have been, who they have seen and when. It is divided into national organizations. We dealt with the Atlantic provinces, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, the Yukon and the Northwest Territories. This is chapter and verse, Mr. Chairman, on who was seen and when, who was written to and the nature of the discussions.

I have with me today, from the Department of Justice, Michelle Adkins, who was a member of the consultative unit. Up to 10 people in the department took part in the process. Michelle Adkins was among them, and she is able to answer detailed questions that may arise concerning specific discussions with particular groups at any time.

Let me also emphasize that when I read the testimony of Professor Turpel-Lafonde, when asked, she was not aware of this process. After she had testified about infringement, lack of justification and the need for consultation, she was asked, at page 23 of the transcript, by Senator Milne:

I do not want to leave you with the presentation that my honourable colleague opposite might have intimated, namely that there was no consultation in the writing of this bill. I am sure you know that approximately 690 aboriginal communities were asked for their input before the bill was written. Are you aware of that?

Ms Turpel-Lafond said:

I have not seen any indication of that. I have not seen any list of any aboriginal communities that have been consulted or asked for their input. If it exists, that is a significant factor.

The witness asked:

Were they asked to have input at the drafting stage?

Senator Milne said:

Yes. This was before the bill was tabled in the house.

[Traduction]

trouve une série de lettres qui ont été envoyées aux groupes autochtones. À la page 3, on décrit le processus que nous avons entrepris au début de 1995, avant même le dépôt du projet de loi. Il s'agit d'un processus de consultation mené par une unité spéciale de consultation du ministère de la Justice qui a parcouru le pays d'un océan à l'autre pour effectuer son travail. Le processus comportait trois étapes. La première consistait en des consultations directes, en deux phases, avec les peuples autochtones, c'est-à-dire des rencontres avec les organismes régionaux et nationaux ainsi que des consultations directes avec des collectivités ou leurs représentants uniquement. Au cours de la seconde phase, nous avons remis aux peuples autochtones des ébauches des mesures reliées à la politique concernant les règlements, lesquelles devaient être examinées et faire l'objet de commentaires. Troisièmement, nous avons permis aux collectivités autochtones de faire connaître leurs réactions à l'égard de l'ébauche des règlements, une fois que ceux-ci ont été déposés.

À la page 4 du document, vous verrez un résumé des activités menées par l'unité de consultation à ce jour, à savoir les endroits visités, la nature des travaux et les dates. Le travail est réparti selon les organismes nationaux. Nous avons consulté les provinces atlantiques, le Québec, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Voilà en détail, monsieur le président, le nom de ceux qui ont été consultés aux dates indiquées, celui de ceux à qui nous avons écrit ainsi que la nature des discussions qui ont eu lieu.

Je suis accompagné aujourd'hui de Mme Michelle Adkins, du ministère de la Justice, qui était membre de l'unité de consultation. Jusqu'à 10 personnes du Ministère ont participé au processus. Mme Adkins était de celles-là, et elle est en mesure de répondre aux questions détaillées que vous pourriez vouloir lui poser concernant des discussions précises avec des groupes en particulier à un moment ou à un autre.

Permettez-moi également de souligner que dans le témoignage de Mme Turpel-Lafond que j'ai lu, lorsqu'on lui a posé la question, elle a dit ne pas être au courant du processus. Après qu'elle eut parlé de l'empiètement des droits, de l'absence de justification et de la nécessité d'une consultation, le sénateur Milne lui a demandé, à la page 23 du compte rendu:

Je ne voudrais pas vous laisser sur l'impression que mon honorable collègue d'en face a donnée, à savoir que ce projet de loi a été rédigé sans aucune concertation. Je suis sûre que vous savez que plus de 690 collectivités autochtones ont été consultées avant que ce texte de loi ait été rédigé. Le saviez-vous?

Mme Turpel-Lafond a répondu:

Je n'ai rien vu à ce sujet. Je n'ai vu aucune liste des collectivités autochtones qui ont été consultées. Si elle existe, c'est un facteur important.

Le témoin a alors demandé:

Les a-t-on consultées au stade de la rédaction?

Le sénateur Milne a dit:

Oui. C'était avant que le projet de loi soit déposé à la Chambre.

[Texte]

The witness said:

And this was sent directly to Indian, Inuit and Métis communities?

Senator Milne indicated in the affirmative, and the discussion continued.

This is not something of which the professor was aware at the time she expressed her opinion concerning infringement and justification.

Mr. Binnie, who appeared before the committee and also expressed himself in writing, in his opinion on adequate consultations as one of the factors he took into account, indicated that there has been no consultation between the federal government and Yukon aboriginal peoples regarding the proposed limitations. That was the basis upon which he proceeded: no consultations.

I am here to tell you this morning that there has been consultation. However, let me put that into context. If someone challenges a piece of legislation on the basis of infringement with aboriginal rights, the court does not first look to consultation. The court last looks at consultation. The first thing they ask is whether there is an infringement, and I have been through that. The onus is on those attacking, and they must answer certain questions. If they satisfy that onus, the court looks at justification. Under justification, they look at valid objective, the least amount of interference and, lastly, consultation. In the context of consultation, the Supreme Court of Canada has said that you must at least inform them. What we did is vastly more than just inform.

I suggest, with respect, that this committee's determination of the validity of this legislation for aboriginal peoples from a constitutional perspective should not turn on the question of consultation. That is only one aspect which is reached only after the end of the analysis.

However, if you are influenced by consultation, then you must look at what we have done, and I suggest that it is very significant. It is a process that continues. It is a process by which the aboriginal peoples have a direct influence based on local rights and traditions and practices on the shape of the regulations under this statute.

Professor Turpel-Lafond also said, "Well, regulations won't be sufficient. You can't save this statute on regulations." When asked why, she explained that mere regulations would mean that the bill becomes law and, when it is effective, it suspends our rights, and the suspension is not lifted until the regulations are in place.

It is the intention of the government not to proclaim in force those parts of the regulation which affect such rights until the

[Translation]

Le témoin a demandé:

Et l'avant-projet de loi a été envoyé directement aux collectivités indiennes, inuit et métisses?

Le sénateur Milne a répondu par l'affirmative et la discussion s'est poursuivie.

Mme Turpel-Lafond n'était pas au courant de ce processus au moment où elle a donné son opinion sur l'empiètement des droits et la justification de la mesure législative.

M. Binnie, qui a comparu devant le comité et déposé un mémoire, a déclaré qu'il n'y avait eu aucune consultation entre le gouvernement fédéral et les peuples autochtones du Yukon concernant les restrictions proposées quand il a indiqué que la tenue de consultations adéquates était l'un des facteurs dont il avait tenu compte. Il a supposé qu'il n'y avait eu aucune consultation. Je tiens à vous dire ce matin qu'il y a eu consultation. Cependant, permettez-moi de replacer les choses dans leur contexte. Si quelqu'un conteste une mesure législative en prétextant qu'elle empiète sur les droits des autochtones, le tribunal n'examine pas d'abord la question de la consultation.

C'est la dernière question qu'examine le tribunal. La première chose qu'il demande, c'est s'il y a empiètement sur les droits, et j'ai déjà parlé de cet aspect. Le fardeau de la preuve incombe à ceux qui contestent la mesure législative, et ces derniers doivent répondre à certaines questions. S'ils prouvent leur argument, le tribunal examine ensuite la question de la justification, il voit notamment si l'objectif est valable, si la mesure législative cause le moins d'ingérence possible et enfin, s'il y a eu consultation. S'agissant de la consultation, la Cour suprême du Canada a dit qu'il faut au moins informer les peuples autochtones. Nous avons fait beaucoup plus que simplement les informer.

En toute déférence, je dis que votre comité, avant de déterminer si cette mesure législative est valable pour les peuples autochtones du point de vue constitutionnel, ne devrait pas s'arrêter à la question de la consultation, laquelle n'est qu'un aspect auquel on arrive seulement après l'analyse.

Cependant, si vous êtes influencés par la question de la consultation, il faut alors voir ce que nous avons fait, et je dirais que les mesures que nous avons prises sont très importantes. Il s'agit d'un processus qui se poursuit, d'un processus par lequel les peuples autochtones peuvent exercer une influence directe en s'appuyant sur les droits locaux ainsi que sur les traditions et les pratiques qui façonnent les règlements pris en vertu de cette loi.

Mme Turpel-Lafond a également déclaré ceci: «Eh bien, les règlements ne suffiront pas. Vous ne pouvez pas sauver le projet de loi en vous en remettant aux règlements». Pressée de justifier sa réponse, elle a expliqué que les seuls règlements signifieraient que le projet de loi serait adopté et, une fois en vigueur, qu'il suspendrait les droits, et que cette suspension est valide tant et aussi longtemps que les règlements ne sont pas en place.

Le gouvernement n'entend pas donner force de loi aux parties du règlement qui portent sur de tels droits tant que les règlements

[Text]

regulations are also available to be proclaimed. There will be no suspension. There will be no lacuna. That point does not arise.

In conclusion, I mentioned during my first appearance before this committee that Bill C-68 represents the last chapter in a sequence that would be incomplete without it. The sequence began in 1976 with the introduction of the firearms acquisition certificate system. It was continued in 1991 with Bill C-17. At that time, it was recognized that much meaningful work had yet to be completed to effect gun control as Canadians wanted. I remind you that it was this very committee, in December of 1991, reporting on Bill C-17, which asked the justice minister of that day to come forward with registration to complete the cycle. With this bill, that is exactly what we have done.

In concluding, I can do no better than to read to the committee the words expressed before it on September 26 by one of my provincial counterparts, a provincial attorney general who came before this committee and supported bill. He said the following:

... I support the bill for very personal, perhaps even philosophical reasons. Again, simply put, I am a Canadian and I believe that this bill is an important legislative expression of what it means to be a Canadian. I believe the bill to be a timely reaffirmation of the essential beliefs and values that set us apart as a civilized nation.

He also said that in order to be properly understood, Bill C-68 must be seen in the context of national health and social programs viewed in "a broad historical and cultural context." He went on to say that:

It needs to be examined not so much as a remedy for criminal behaviour ... but ... as a reasonable public policy measure in keeping with our deeper social and cultural traditions."

He concluded by saying:

I am convinced that our longstanding cultural tradition as a peaceful and law-abiding people is a fundamental part of our national character, a priceless badge of honour, and we should do everything possible to ... strengthen this tradition.

... the federal legislation does precisely that and as a Canadian and as a parliamentarian I am pleased to support this legislative initiative ...

That was the submission before this committee of the Honourable Alan Buchanan, Attorney General of Prince Edward Island. I adopt his words, and I urge this committee to approve the bill as presented. Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

ne seront pas disponibles pour fins de publication. Il n'y aura pas de suspension, il n'y aura pas de lacune. La question ne se pose pas.

Enfin, j'ai dit lors de mon premier témoignage devant le comité que le projet de loi C-68 constitue le dernier chapitre d'une chronologie qui serait incomplète sans cette mesure législative. La chronologie a commencé en 1976 avec la mise sur pied du système de délivrance de certificats d'acquisition d'armes à feu. Elle s'est poursuivie en 1991 avec l'adoption du projet de loi C-17. À ce moment-là, il a été reconnu qu'il fallait faire des efforts significatifs pour effectuer le contrôle des armes à feu que réclamaient les Canadiens. Je vous rappelle que c'est votre comité, en décembre 1991, dans son rapport sur le projet de loi C-17, qui a demandé au ministre de la Justice de l'époque d'aller de l'avant avec le système d'enregistrement afin de boucler la boucle. C'est exactement ce que nous avons fait avec le projet de loi C-68.

En conclusion, tout ce qui me reste à faire, c'est de vous citer les propos que vous avez entendus le 26 septembre de la part d'un de mes homologues provinciaux, un procureur général, qui a comparu devant votre comité en faveur du projet de loi. Voici ce qu'il a dit:

[...] j'ai des raisons très personnelles (voire philosophiques) d'appuyer ce projet de loi. Pour m'exprimer ici encore simplement, je suis Canadien et je crois que ce projet de loi exprime haut et fort, dans un contexte législatif, ce que c'est que d'être Canadien. Je crois que le projet de loi est une confirmation opportune des croyances et des valeurs essentielles qui font de nous une nation civilisée exceptionnelle.

Il a également déclaré que pour en saisir toute la portée, le projet de loi C-68 doit être perçu dans le contexte des programmes nationaux de santé et d'aide sociale eux-mêmes inscrits dans un «vaste contexte historique et culturel». Il a poursuivi en disant:

Il faut l'examiner, non pas autant comme un remède au comportement criminel, mais plutôt comme une mesure raisonnable de politique publique correspondant à nos traditions sociales et culturelles profondes.

Et il a conclu ainsi:

Je crois que notre tradition culturelle de longue date, en tant que peuple pacifique et respectueux des lois, constitue un élément fondamental de notre caractère national, une médaille d'honneur précieuse, et je crois que nous devons tout faire pour renforcer cette tradition.

[...] la mesure législative du ministre fédéral se range précisément dans cette catégorie. En tant que Canadien et en ma qualité de parlementaire, je suis heureux d'appuyer cette initiative législative...

C'est en ces termes qu'a témoigné devant le comité l'honorable Alan Buchanan, Procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard. Je fais mien son témoignage et j'exhorte le comité à approuver le projet de loi tel que présenté. Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Do I understand that the hotter topics referred to at the beginning of the hearing will be taken care of in the question period?

Mr. Rock: Yes. I am prepared to answer questions on any of them.

The Chairman: Thank you.

Senator Ghitter: I will only deal with the constitutional areas. There are nine other areas which I think are significant with respect to this legislation that have come to our attention, of which you are readily aware.

We talk in terms of the honour of Canada, the unity of Canada, and treating all Canadians in an appropriate way. You may think, honourable minister, that consultation has occurred by the sending out of letters, but the people that we have talked to tell us a very different story. I think back no further than yesterday afternoon when the Treaty 7 First Nations appeared before us in Calgary and said, first, there was no consultation; and, second, that if this legislation becomes a reality, they will go to court. I think in terms of two days prior, being in Whitehorse, when we were told the very same thing by the Yukon government, that there was no consultation and that they are going to court with this legislation.

I then look in the agreements, and I look at the reports that we have received in this committee. I heard what Mr. Binnie, Ms Turpel-Lafond, and Mr. Hogg told this committee. All of them came to the conclusion that this is not constitutional legislation. I know lawyers have different points of view, and I respect yours and theirs.

I do not come from a constitutional law background, but I have enough legal background to look at the agreement which was entered into agreement between Canada and Yukon where "consult" and "consultation" are specifically defined, namely that it is, "to the party to be consulted, notice of a matter to be decided in sufficient form and detail to allow that party to prepare its views on the matter."

I asked myself if the other party received this notice that is required by agreement — not implied but by agreement — and I have the answer to that. It is "No".

I look at the next part, which says that you must give them a reasonable period of time in which the party being consulted may prepare its views on the matter and an opportunity to present such views to the party obliged to consult.

Did you do that? From everyone with whom I talked, the answer is "no".

I come to the third obligation under the agreement that the Government of Canada in due honour entered into which says that there must be full and fair consideration by the party obliged to consult of any views presented. I asked if Canada could do that. The answer, again, was "no".

[Translation]

Le président: Merci, monsieur le ministre. Dois-je comprendre que les questions brûlantes d'actualité dont il a été question au début de l'audience seront abordées au cours de la période des questions?

M. Rock: Oui. Je suis disposé à répondre à toutes les questions sur l'un ou l'autre de ces sujets.

Le président: Merci.

Le sénateur Ghitter: Je n'aborderai que les questions constitutionnelles. Il y a neuf autres questions qui, à mon avis, sont importantes pour le projet de loi et qui ont été portées à notre attention; vous les connaissez déjà.

Nous parlons de l'honneur du Canada, de l'unité du pays et du désir de traiter tous les Canadiens de façon appropriée. Vous croyez peut-être, monsieur le ministre, qu'il y a eu consultation parce que vous avez envoyé des lettres, mais les personnes à qui nous avons parlé nous donnent toutes une version très différente. Pas plus tard qu'hier après-midi, les premières nations assujetties au traité n° 7 ont comparu devant le comité à Calgary et nous ont dit, d'abord, qu'il n'y avait pas eu de consultation et, ensuite, que si le projet de loi était adopté, elles iraient devant les tribunaux. Deux jours avant, à Whitehorse, le gouvernement du Yukon nous a dit la même chose, à savoir qu'il n'y avait pas eu de consultation et qu'il s'en remettrait aux tribunaux si le projet de loi était adopté.

Passons maintenant aux ententes et aux rapports qu'a reçus notre comité. J'ai entendu les témoignages de M. Binnie, de Mme Turpel-Lafond et de M. Hogg. Tous en sont venus à la conclusion que le projet de loi n'est pas constitutionnel. Je sais que les avocats ont des points de vue différents, je respecte le vôtre et le leur.

Je n'ai pas de compétence en droit constitutionnel, mais j'ai suffisamment de compétence juridique pour examiner l'entente qui a été conclue entre le Canada et le Yukon où les termes «consulter» et «consultation» sont bien définis, c'est-à-dire qu'il faut prévenir la partie qui doit être consultée de la question qui fera l'objet d'une décision de façon suffisamment détaillée pour lui permettre de préparer son opinion sur ladite question.

Je me suis demandé si l'autre partie avait reçu cet avis qui est prévu par l'entente — on ne le laisse pas simplement entendre, on le prévoit — et je dois dire que ma réponse est «non».

Dans la section suivante, on dit qu'il faut prévoir un délai raisonnable au cours duquel la partie qui doit être consultée peut préparer son opinion sur la question et avoir la possibilité de présenter ses vues à la partie qui a l'obligation de la consulter.

Avez-vous fait cela? D'après tout le monde à qui j'ai parlé, la réponse est «non».

Passons maintenant à la troisième obligation prévue par l'entente que le gouvernement du Canada a signée en tout honneur, à savoir que la partie qui est tenue de consulter les intéressés doit examiner en tous points et de façon équitable toutes les opinions présentées. J'ai demandé si le gouvernement du Canada pouvait faire cela, la réponse est encore «non».

[Text]

I am then reading this and reading *Sparrow* and reading the information we received. I looked at it in the sense that Madam Turpel-Lafond identified that Canada, under Bill C-68, infringed in nine areas. In my non-constitutional, legal mind, I say that they have one strong case. I then say, should we place them in the position of having to go to court? Should we tie up the native people of this country for 5 to 10 years in a court process when we are attempting to unite this country and bring these people along so they are part of Canada? Should we continually harangue them with legislation that causes them to face the cost and expense of court? We heard that exact wording yesterday afternoon by the Treaty 7 group in Alberta. I look at those things and say, "Why are we doing this?" The aboriginal community does not want this bill because it does not fit their culture. We are imposing this bill upon them?

Bill C-68 is likely unconstitutional, notwithstanding your learned approach and description this morning. What is the value of the bill? Why are we imposing this bill upon the aboriginal community when they came out in the hundreds in Whitehorse to tell us how impractical and inappropriate it is for their culture? Why do we want to impose this bill on these people, whether or not it is constitutional? What good is this bill to them? How will it benefit them?

I have not seen one brief nor have I spoken to anyone from the aboriginal and First Nation communities in favour of any aspect of this legislation. I do not know why you are doing this, and I would like your response.

Mr. Rock: My experience with the animal called "consultation" is that it bears the meaning which the person using the word chooses to give it. Consultation, in my experience, only exists if you do exactly what the person being consulted asks you to do. Let me give you an example.

There is much reference at this table to the Council of Yukon First Nations as a group who complain about lack of consultation, who criticize the legislation, and who allege that it is not valid because they were not fully involved. One of the small ironies or perhaps an illustration of the difficulty with consultation is that, on June 9 of last year, I met with representatives of the Council of Yukon First Nations. By that time, of course, they had the government's action plan and the legislation. They had seen the testimony of witnesses before the justice committee, and the legislation was well known to them. In the consultation, among other things, they asked me to include a non-derogation clause in Bill C-68. The Cree were not the only ones to ask for such a clause. The Cree of northern Quebec and the Inuit Tapirisat also asked. Among the amendments that I proposed to the justice committee in the house — and these were eventually passed by the House of Commons — was a non-derogation clause.

[Traduction]

Je lis ensuite ceci, la décision *Sparrow* et l'information que nous avons reçue. J'ai pris connaissance de l'information au regard du témoignage de Mme Turpel-Lafond, à savoir que le Canada, de par le projet de loi C-68, empiétait sur les droits d'autres parties dans neuf domaines. D'après mes connaissances juridiques et non pas mes compétences constitutionnelles, je me dis que les peuples autochtones ont une très bonne cause. Je me demande ensuite: devrions-nous faire en sorte qu'ils soient obligés de s'adresser aux tribunaux? Devrions-nous enfermer les peuples autochtones du Canada pendant cinq à dix ans dans un processus juridique au moment où nous tentons d'unir le pays et de les intégrer à la mosaïque canadienne? Devrions-nous continuellement les harceler avec des lois qui les obligent à engager et à assumer des frais juridiques? C'est exactement ce que nous a dit hier le groupe assujéti au traité n° 7 en Alberta. Je regarde tout cela et je me dis: «Pourquoi agissons-nous ainsi?» La collectivité autochtone ne veut pas de ce projet de loi parce qu'il ne correspond pas à sa culture. Et nous le lui imposons?

Le projet de loi C-68 est probablement inconstitutionnel, nonobstant la savante approche que vous adoptez et la description que vous en faites ce matin. Quelle est la valeur du projet de loi? Pourquoi l'imposons-nous à la collectivité autochtone lorsque par centaines ses membres sont venus nous dire à Whitehorse à quel point il était peu pratique et peu approprié pour leur culture? Pourquoi voulons-nous imposer ce projet de loi à ces gens, qu'il soit ou non constitutionnel? Que leur apporte-t-il? Qu'est-ce qu'ils en retireront?

Je n'ai pas lu un seul mémoire ni entendu un seul témoin de la collectivité autochtone et des premières nations en faveur d'un aspect quelconque du projet de loi. Je ne sais pas pourquoi vous faites ceci, et j'aimerais entendre votre réponse.

M. Rock: D'après mon expérience en ce qui concerne cette créature que l'on appelle la «consultation», c'est que la personne qui utilise ce terme lui donne la signification qu'elle veut. La consultation, selon mon expérience, n'existe que si vous faites exactement ce que la personne qui est consultée vous demande de faire. Permettez-moi de vous donner un exemple.

Nombreux sont ceux ici aujourd'hui qui parlent du Conseil des premières nations du Yukon comme un groupe qui se plaint du manque de consultation, qui critique le projet de loi et qui soutient qu'il n'est pas valide parce que le Conseil n'a pas été pleinement impliqué. L'une des petites ironies ou peut-être un exemple de la difficulté que pose la consultation est que le 9 juin de l'an dernier, j'ai rencontré des représentants du Conseil des premières nations du Yukon. À ce moment-là, bien sûr, le Conseil avait en main le plan d'action du gouvernement et le projet de loi. Il avait pris connaissance des interventions des témoins qui avaient comparu devant le Comité de la justice et il connaissait très bien le projet de loi. Au moment de la consultation, entre autres choses, ces gens m'ont demandé d'inclure une clause non dérogoire dans le projet de loi C-68. Les Cris n'ont pas été les seuls à demander une telle clause. Les Cris du Nord du Québec et l'Inuit Tapirisat ont présenté la même requête. Parmi les amendements que j'ai proposés au Comité de la justice de la Chambre — amendements

[Texte]

There is an example of consultation; yet, is it enough? Of course not. Yet, some of the same people who asked me to include a non-derogation clause now dismiss it and say, "Oh, well, that is not good enough. That does not make any difference. We would have read it consistent with section 35 of the Constitution Act anyway."

My point is that one must approach a critique of the consultation process carefully. Bear in mind that sometimes people see what they want to see.

I do not believe it is possible for someone to read the material I put before this committee this morning, for someone to listen to a description of the process — Ms Adkins and others participated for many months and that process is still occurring — and say that there has not been meaningful consultation with the aboriginal peoples of this committee.

Senator Ghitter: You are falling into the same trap that you are accusing the aboriginal people of falling into. They do not regard that as consultation. You say that you have done enough. Frankly, I regard much of this as a sham. I do not regard sending 690 letters as consultation.

Mr. Rock: If that was all that was done, I would agree with you, but it is not. Be fair to the facts. Look at what we have done. If you like, I can take you through it in detail.

Yes, I mailed 690 letters. But if that was all I had done, I would not be here this morning. That was merely the beginning. In January of 1995, I then wrote to approximately 60 aboriginal organizations and media organizations stating my objective to work with aboriginal communities to ensure that the proposed changes were workable, practical and respected the culture and way of life of First Nations, Inuit and Métis peoples.

I also included clause 117(u) in Bill C-68, which expressly requires regulations to be sensitive to aboriginal rights.

On April 19, I informed 68 national and regional aboriginal organizations that I had directed specific consultations to be undertaken. We took the advice of the aboriginal leadership itself as to who we should meet with, whether it should be representatives of leadership or community meetings directly.

Under direction provided by regional organizations, the consultative unit — that is, Ms Adkins and her colleagues — consulted across the country. The determination of whether consultations were held with representatives or communities was provided by the communities themselves.

Approximately 50 aboriginal communities or organizations have now been visited and consulted directly. I am not talking about consultation in a *pro forma* or superficial way. I am talking

[Translation]

qui ont ensuite été adoptés par la Chambre des communes — figurait une clause non dérogoire.

Voilà un exemple de consultation. Et pourtant, est-ce suffisant? Bien sûr que non. Pourtant, certaines des mêmes personnes qui m'ont demandé d'inclure cette clause non dérogoire la rejettent aujourd'hui en disant que ce n'est pas suffisant, qu'elle ne changerait rien et que, de toute façon, elles l'auraient interprétée conformément à l'article 35 de la Loi constitutionnelle.

Je dis donc qu'il faut être prudent avant de critiquer le processus de consultation. Rappelez-vous que les gens voient parfois ce qu'ils veulent bien voir.

Je ne crois pas que quiconque lira les documents que j'ai présentés au comité ce matin, écoutera la description du processus — Mme Adkins et d'autres ont participé pendant plusieurs mois à ce processus qui se poursuit toujours — pourra prétendre que d'importantes consultations n'ont pas été menées auprès des peuples autochtones.

Le sénateur Ghitter: Vous tombez dans le même piège que celui dans lequel vous accusez les peuples autochtones de tomber. Ils ne considèrent pas ce que vous avez fait comme de la consultation. Vous dites que vous en avez fait suffisamment. En toute franchise, je considère que tout cela est pratiquement de la frime. À mon avis, envoyer 690 lettres, ce n'est pas de la consultation.

M. Rock: Si c'était tout ce qui a été fait, je serais d'accord avec vous, mais ce n'est pas le cas. Regardez la réalité, regardez ce que nous avons fait. Si vous voulez, je peux vous donner tous les détails.

Oui, j'ai posté 690 lettres. Mais si c'était tout ce que j'ai fait, je ne serais pas ici ce matin. C'était simplement le début. En janvier 1995, j'ai alors écrit à environ 60 organismes autochtones et médias en leur disant que je voulais travailler avec les collectivités autochtones afin de m'assurer que les changements proposés étaient réalisables, pratiques et respectaient la culture et le mode de vie des premières nations, des Inuit et des Métis.

J'ai également inclus l'alinéa 117 u) du projet de loi C-68, qui prévoit expressément l'adoption de règlements sensibles à la réalité des autochtones.

Le 19 avril, j'ai informé 68 organismes autochtones nationaux et régionaux que j'avais demandé que des consultations précises soient entamées. Nous avons suivi le conseil des dirigeants autochtones eux-mêmes quant à savoir qui devrait être consulté, s'il devait s'agir de représentants des dirigeants ou si nous devions tenir des réunions avec la collectivité même.

Sous la gouverne des organismes régionaux, l'unité de consultation — c'est-à-dire Mme Adkins et ses collègues — a procédé à des consultations dans tout le pays. Ce sont les collectivités elles-mêmes qui ont décidé si les consultations devaient être menées avec des représentants ou avec les membres eux-mêmes.

Jusqu'à maintenant, environ 50 organisations ou collectivités autochtones ont été rencontrées et consultées directement. Je ne parle pas de consultation superficielle. Je parle de réunions

[Text]

about sitting at the table and going through these matters in detail with the aboriginal groups.

Completion of Phase I will occur at the end of November or the beginning of December. We have spent approximately \$200,000 in this process, with another \$200,000 budgeted for it.

During Phase II of the consultation process, we will look to the organizations and communities that were consulted in Phase I, as well as the regional and national aboriginal organizations, for their views and comments with respect to proposed regulation. There will be direct consultation in that process with them.

Phase III will have the regulations before Parliament for 30 sitting days where there will be additional opportunities to comment.

There has already been legislative change. I mentioned the non-derogation clause. I could refer to the miner's licence and the lending provision in the bill. These were a direct result of consultations with aboriginal communities.

I can also tell the committee that Ms Adkins and her colleagues have been discussing a wide range of ways through the regulations whereby we can change the administration and enforcement of this act to give effect to aboriginal traditions, practices and rights. These include ways of setting fees or waiving them; amending the way the firearm safety course is delivered; having people in the community test proficiency; and having approaches to licensure, which weigh cultural and traditional practices, protected under existing rights as part of the process. These all provide specifically for the Council of Yukon First Nations and the James Bay and Northern Quebec Cree to have a process that respects their agreements.

This is not a matter of sending out 690 letters last December. If that is all there was, it would not be sufficient. It is much more than that.

Let me answer your question, senator.

Senator Ghitter: You have not answered my question.

Mr. Rock: Well, let me try. By the time I have finished, perhaps you will think I have.

It is important to remember upon what you are consulting. I will give you an example.

In October of this year, a group of aboriginals appeared before this committee and expressed their opposition to the bill. As soon as they left here — they were here for a couple of hours — they went over to the justice building and, at my request, met with me. I talked with them about their concerns. One particular man said, "Mr. Minister, this thing will be so costly for us that it really is a hardship." I said, "What element of the cost disturbs you most?" He said, "The cost that disturbs me most is the fact that because

[Traduction]

concrètes où on a examiné les questions en détail avec les groupes autochtones.

La phase I sera terminée à la fin de novembre ou au début de décembre. Nous y avons consacré environ 200 000 \$ sur un budget de 400 000 \$ prévu à cette fin.

Durant la phase II du processus de consultation, nous nous adresserons aux organismes et aux collectivités qui ont été consultés lors de la phase I, de même qu'aux organismes autochtones régionaux et nationaux afin de connaître leur opinion et leurs observations sur les règlements proposés. Il y aura consultation directe auprès d'eux.

Au cours de la phase III, les règlements déposés au Parlement feront l'objet de débats durant 30 jours de séance et les organismes intéressés auront à nouveau l'occasion de faire connaître leur point de vue.

Des amendements ont déjà été apportés au projet de loi. J'ai parlé de la clause non dérogatoire. Je pourrais vous parler également des permis pour les mineurs et des dispositions concernant les prêts d'armes dans le projet de loi. Ce sont là des mesures qui découlent directement des consultations menées auprès des collectivités autochtones.

Je peux vous dire également que Mme Adkins et ses collègues ont discuté d'une vaste gamme de moyens par lesquels les règlements pourraient permettre de modifier l'administration et l'application de la loi afin de respecter les traditions, les pratiques et les droits des autochtones. Mentionnons entre autres l'établissement de frais ou la suppression de ces frais ainsi que la modification de la façon dont les cours de sécurité sur les armes à feu sont donnés; on pourrait aussi amener des gens de la collectivité à évaluer les compétences en matière d'armes à feu et adopter des approches concernant l'octroi des permis qui tiennent compte des pratiques culturelles et traditionnelles protégées par les droits existants. Voilà qui donne précisément au Conseil des premières nations du Yukon ainsi qu'aux Cris de la Baie James et du Nord du Québec un processus qui respecte les ententes qu'ils ont signées.

Il ne s'agit pas simplement d'avoir envoyé 690 lettres en décembre dernier. Si c'est tout ce qu'il y avait eu, cela ne serait pas suffisant. Il y a beaucoup plus.

Permettez-moi de répondre à votre question, sénateur.

Le sénateur Ghitter: Vous n'avez pas répondu à ma question.

M. Rock: Eh bien, permettez-moi d'essayer. Quand j'aurai fini, vous verrez peut-être que j'y ai répondu.

Il est important de ne pas perdre de vue l'objet de la consultation. Je vais vous donner un exemple.

Au mois d'octobre, un groupe d'autochtones a comparu devant votre comité et s'est dit opposé au projet de loi. Dès qu'ils vous ont quittés — ils ont été avec vous pendant quelques heures — à ma demande, ils sont venus me rencontrer à l'édifice de la Justice. J'ai parlé avec eux de leurs préoccupations. L'un d'eux m'a dit ceci: «Monsieur le ministre, cette mesure va être tellement coûteuse pour nous que c'est une véritable épreuve». Je lui ai répondu: «Quel élément du coût vous gêne le plus?» Il m'a dit:

[Texte]

I now own a rifle and simply want to register it, I will have to take a safety course, which will cost me \$150." I said, "Did you go today to the committee and testify in relation to your opposition to this bill on the understanding that because you simply want to register a rifle you now own, you will have to pay for it and take a safety course?" He said, "Yes." I said, "Would it surprise you to know that that is not part of this proposal and that that is not so?" That was news to him, senator.

Again, it is important to know what you are consulting about. If people have been whipped into a frenzy on the basis of misinformation about what this bill is not, it is not hard to fill a rally hall with several hundred people demonstrating against things that are very Draconian, such as \$100 to register each rifle, confiscation of weapons in the middle of the night, and safety courses for those who already own rifles. However, those are not the facts. It is important to bear in mind that about which you are consulting.

Lastly, you said that experts testified concerning the unconstitutionality of this legislation.

I do not agree that that is a fair reading of their testimony. Let me refer you, among other things, to the written submission of Professor Hogg dated October 24, 1995. Professor Hogg is, of course, one of the pre-eminent constitutional scholars in Canada. We are all very proud of him. At page 3, where he deals with aboriginal and treaty rights, he touches upon the issues that have been referenced here this morning. In the paragraph that begins at the bottom of page 3 he says:

In the case of those aboriginal people who possess hunting rights (whether by virtue of treaty or aboriginal right), I would think that the solution lies in the direction of relieving them from the obligation to pay fees for licensing and registration, and providing for the appointment of an Aboriginal Firearms Officer to ensure that the Act is administered with sensitivity to treaty and aboriginal rights. I have no doubt that provisions could be designed that would not disturb the universality of the system of licensing and registration which I understand to be the essence of the Government of Canada's policy with respect to Bill C-68.

That is the opinion of one of Canada's pre-eminent constitutional scholars. The person on my left, who has been travelling across the country for months working with the people, is doing exactly what Peter Hogg suggested, namely, ensuring that the act is administered with sensitivity to treaty and aboriginal rights.

Senator Ghitter: Allow me to read to you another opinion from an equally eminent constitution scholar, Mr. Ian Binnie. He says in conclusion:

[Translation]

«Ce qui me gêne le plus sur le plan financier, c'est que du fait que je possède maintenant une arme à feu et que je veux simplement l'enregistrer, je vais devoir suivre un cours sur la sécurité qui va me coûter 150 \$.» Je lui ai demandé ceci: «Est-ce que vous avez témoigné aujourd'hui devant le comité en faisant part de votre opposition au projet de loi et en supposant que parce que vous voulez simplement enregistrer une arme à feu que vous possédez maintenant, vous allez devoir payer pour cela et suivre un cours sur la sécurité?» Il a répondu que oui. Je lui ai dit: «Seriez-vous surpris d'apprendre que cela ne fait pas partie de ma proposition et qu'il n'en est rien?» Monsieur le sénateur, c'était du nouveau pour lui.

Là encore, il est important de connaître la nature de la consultation. Si on rend les gens hystériques parce qu'on leur communique de l'information trompeuse au sujet de la teneur de ce projet de loi, il n'est pas difficile de remplir une salle municipale de plusieurs centaines de personnes qui protestent contre des choses qui sont très draconiennes, comme l'obligation de déboursier 100 \$ pour enregistrer chaque arme à feu, la confiscation des armes en plein milieu de la nuit et la corvée de suivre des cours de sécurité pour ceux qui possèdent déjà une arme. Cependant, les faits sont tout autres. Il est important de ne pas perdre de vue l'objet de la consultation.

Enfin, vous avez dit que des experts ont témoigné au sujet du caractère inconstitutionnel de cette mesure législative.

À mon avis, ce n'est pas là une interprétation équitable de leur témoignage. Permettez-moi de vous renvoyer, entre autres choses, au mémoire de M. Hogg daté du 24 octobre 1995. Bien sûr, M. Hogg est l'un des plus grands spécialistes constitutionnels du Canada. Nous sommes tous très fiers de lui. À la page 3, où il parle des droits ancestraux et conventionnels, il aborde des questions qui ont été soulevées ici ce matin. Au paragraphe qui commence au bas de la page 3, il dit ceci:

S'agissant des peuples autochtones qui possèdent des droits de chasse (que ce soit en vertu d'un droit conventionnel ou ancestral), je pense que la solution consiste à les soustraire à l'obligation de payer des frais pour obtenir un permis et enregistrer leur arme et à nommer un contrôleur autochtone des armes à feu pour s'assurer que la loi est appliquée en tenant compte des droits conventionnels et ancestraux. Il ne fait aucun doute que des dispositions pourraient être conçues qui ne perturberaient pas le caractère universel du système de permis et d'enregistrement qui, d'après ce que je comprends, constitue l'essence même de la politique du gouvernement du Canada concernant le projet de loi C-68.

Voilà l'opinion d'un des plus grands spécialistes constitutionnels du Canada. La personne à ma gauche, qui a parcouru le pays d'un bout à l'autre pendant des mois pour travailler avec les peuples autochtones, fait exactement ce que propose M. Hogg, à savoir, s'assurer que la loi est appliquée dans le respect des droits conventionnels et autochtones.

Le sénateur Ghitter: Permettez-moi de vous lire une autre opinion d'un spécialiste constitutionnel tout aussi éminent, M. Ian Binnie. Il dit en conclusion:

[Text]

Having regard to the foregoing, it is our view that some of the provisions of Bill C-68 in their present form would infringe the treaty and aboriginal rights of Yukon Indians, and that the federal government would not, at present, be able to justify the infringement. If this conclusion is correct, the result would be that the offending provisions would be inoperative in relation to Yukon aboriginal peoples and to the firearms and ammunition used in their exercise of constitutionally-recognized aboriginal and treaty rights.

Mr. Rock: That is the same Ian Binnie who said there was no consultation. If you add that fact to the mix, I wonder if his opinion would change.

Senator Ghitter: I am sure it would not.

Mr. Rock: Look at page 11 of his letter. It says that we were given to understand that there has been no consultation with the aboriginal communities.

If you change that fact, you change the opinion. I do not think you should rely on that.

Senator Ghitter: I will not read the whole portion, because I think you are taking it out of context.

Mr. Rock: Oh no, I am not at all.

Senator Ghitter: I apologize for monopolizing the proceedings, but I should like to ask you one question.

Mr. Rock: These are important questions. They go directly to the concerns of the committee and I think we should consider them.

Senator Ghitter: I am sure that in a reasonable interpretation by any court, the consultation is not meant to be after-the-fact. Consultation is before the fact and before the decision has been made.

Did you provide any aboriginal group, the party to be consulted, with notice of a matter to be decided — not “decided” but “to be decided” — in sufficient form and detail to allow them to prepare their views on the matter so that they could enter into the consultation? I am not inquiring about after the fact, after the legislation is reality. Did you ever do that before?

Mr. Rock: I believe I did.

Senator Ghitter: With whom?

Mr. Rock: Do not forget the massive publicity that surrounded the introduction of this topic by the government in the spring of 1994. I have been vilified for 18 months in certain parts of the country. This goes way back. My memory is very vivid. This was not a secret to anyone. Gun control has been on the front pages of the newspapers and has irked an increasingly tired public for 18 months now. The fact is that this was no secret.

[Traduction]

Compte tenu de ce qui précède, nous sommes d'avis que certaines dispositions du projet de loi C-68, dans leur forme actuelle, porteraient atteinte aux droits conventionnels et autochtones des Indiens du Yukon, et que le gouvernement fédéral ne pourrait, actuellement, justifier un tel empiètement. Si cette conclusion est exacte, il en résulterait que les dispositions irrégulières seraient inopérantes eu égard aux peuples autochtones du Yukon ainsi qu'aux armes à feu et aux munitions utilisées dans leur exercice de droits ancestraux et conventionnels reconnus par la Constitution.

M. Rock: C'est le même Ian Binnie qui a dit qu'il n'y a pas eu de consultation. Ajoutez cela à tout le reste, et je me demande si son opinion changerait.

Le sénateur Ghitter: Je suis certain que non.

M. Rock: Regardez à la page 11 de sa lettre. On dit qu'on a laissé entendre qu'il n'y avait pas eu de consultation auprès des collectivités autochtones.

Si vous changez ce fait, vous changez l'opinion. Je ne crois pas que vous devriez vous fier là-dessus.

Le sénateur Ghitter: Je ne lirai pas tout le passage parce que je pense que vous le citez hors contexte.

M. Rock: Oh non, pas du tout.

Le sénateur Ghitter: Je suis désolé de monopoliser les travaux, mais j'aimerais vous poser une question.

M. Rock: Toutes les questions sont des questions importantes qui vont directement au cœur des préoccupations du comité et je pense que nous devons les examiner.

Le sénateur Ghitter: Je suis sûr que lorsqu'on parle de consultation, dans une interprétation raisonnable des tribunaux, on ne dirait pas qu'il s'agit d'un processus entamé après coup. La consultation se fait au préalable et avant que la décision ne soit prise.

Est-ce que vous avez donné à l'un ou l'autre des groupes autochtones, c'est-à-dire la partie qui doit être consultée, avis d'une question devant faire l'objet d'une décision — non d'une question «réglée», mais d'un élément qui devait faire l'objet d'une décision — de façon suffisamment détaillée afin de leur permettre de préparer leur opinion sur la question et de participer ensuite à la consultation? Je ne parle pas de consultation après coup, après que le projet de loi est devenu réalité. Est-ce que vous avez déjà fait cela?

M. Rock: Je crois que oui.

Le sénateur Ghitter: Avec qui?

M. Rock: N'oubliez pas l'énorme publicité qui a entouré le dépôt du projet de loi par le gouvernement au printemps de 1994. J'ai été vilipendé pendant 18 mois dans certaines régions du pays. On remonte loin en arrière mais j'ai très bonne mémoire. Cela n'était un secret pour personne. La question du contrôle des armes à feu a fait la manchette des journaux et irrite une population qui en a de plus en plus marre depuis 18 mois maintenant. Le fait est que cela n'était pas un secret.

[Texte]

When I went to the Yukon in the fall of 1994 — and, before even tabling an action plan — I talked to the groups about registration and licensing. I asked if they thought it was feasible. I asked what the problems were in their communities. I heard about the Potlatch customs. I heard about the difficulties with lending firearms for community hunting. I heard about the difficulty of storage on ski-doo's and canoes. I heard all of that long before I ever tabled an action plan.

Then, on November 30, before legislation, I tabled a document with which you are familiar, namely the action plan, setting out the proposals for licensing and legislation. I mailed then mailed that to 690 aboriginal communities. Between then and the time we introduced legislation, we received responses. There was follow-up. After we introduced legislation, the process continued. I have already spoken of legislative changes which occurred before it was passed by the House of Commons in June. I have already spoken of the process that is continuing to this day in which we are finding ways, as Professor Hogg says, to administer this act in a way that is sensitive to aboriginal rights.

My answer to your question is that there was meaningful consultation; there was direct involvement; and there was respect shown for the perspectives and the rights of the aboriginal peoples of Canada.

Senator Carstairs: Mr. Minister, it is clear that in your review of this legislation you reviewed previous legislation with respect to aboriginal peoples. Can you indicate what kinds of constitutional consultations have gone on with the aboriginal people in the preparation of other pieces of gun legislation?

Mr. Rock: To the best of my understanding, there was none.

Senator Carstairs: Can you also indicate to us whether your committee is also looking at the implementation of Bill C-17? I speak specifically with regard to the FACs. I know it has been on hold for the Northwest Territories because some of it has been unworkable within the guidelines.

Is your implementation committee also looking at the aspect of ensuring that when Bills C-17 and C-68 are combined they will both have a cultural sensitivity toward our aboriginal people?

Mr. Rock: Very much so. The discussions we are having and the concerns we are hearing apply equally to Bill C-17 and its implementation and to Bill C-68. We are catching up with work left undone by previous governments — of all parties; I am not being partisan about this — in the past. Legislation was introduced in the past without the kind of consultation in which we have engaged on Bill C-68. We are finding irritants and

[Translation]

Lorsque je me suis rendu au Yukon à l'automne de 1994 — et avant même de déposer un plan d'action — je me suis entretenu avec les groupes autochtones au sujet de l'enregistrement et des permis. Je leur ai demandé s'ils estimaient que cela était réalisable. Je leur ai demandé quels étaient les problèmes dans leurs collectivités. On m'a parlé des coutumes reliées au Potlatch. On m'a parlé des difficultés que représentait le fait de prêter une arme à feu pour chasser dans la collectivité, de la difficulté de remiser les armes sur les motoneiges et dans les canots. J'ai entendu parler de toutes ces choses bien avant de déposer un plan d'action.

Ensuite, le 30 novembre, avant le dépôt du projet de loi, j'ai déposé un document que vous connaissez bien, c'est-à-dire le plan d'action, qui renferme mes propositions concernant le système de permis, entre autres choses. J'en ai ensuite posté un exemplaire aux 690 collectivités autochtones. À partir de ce moment-là et jusqu'au moment où nous avons déposé le projet de loi, nous avons reçu des réponses. Il y a eu un suivi. Après que nous avons déposé le projet de loi, le processus s'est poursuivi. J'ai déjà parlé des changements législatifs qui ont été opérés avant que le projet de loi ne soit adopté à la Chambre des communes en juin. J'ai déjà parlé du processus qui se poursuit jusqu'à maintenant, processus qui nous permet de trouver des moyens, comme le dit M. Hogg, d'appliquer la loi tout en étant sensible aux droits des autochtones.

Pour répondre à votre question, je dois dire que oui, d'importantes consultations ont été menées, nous avons impliqué directement les parties intéressées et nous avons respecté les perspectives et les droits des autochtones du Canada.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le ministre, il ne fait aucun doute qu'avant de proposer votre projet de loi, vous avez passé en revue certaines lois en vigueur touchant les peuples autochtones. Pouvez-vous nous dire quel genre de consultations constitutionnelles ont été menées auprès des peuples autochtones en vue de la rédaction d'autres mesures législatives sur le contrôle des armes à feu?

M. Rock: D'après ce que je sais, il n'y en a pas eu.

Le sénateur Carstairs: Pouvez-vous nous dire également si votre comité envisage de mettre en oeuvre le projet de loi C-17? Je parle précisément du certificat d'acquisition d'armes à feu. Je sais que le projet n'est pas encore en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest parce que certaines dispositions ne peuvent être appliquées dans le cadre des lignes directrices.

Est-ce que votre comité de mise en oeuvre envisage également la possibilité de s'assurer que lorsque les projets de loi C-17 et C-68 seront jumelés, ils tiendront tous les deux compte de la réalité culturelle de nos peuples autochtones?

M. Rock: Tout à fait. Les discussions que nous tenons actuellement et les préoccupations dont on nous fait part s'appliquent également au projet de loi C-17 et à sa mise en oeuvre ainsi qu'au projet de loi C-68. Nous sommes en train de rattraper le travail laissé en plan par les gouvernements antérieurs de tous les partis — je ne fais pas ici preuve d'esprit partisan. Des projets de loi ont été déposés dans le passé sans qu'on tienne le

[Text]

problems with the administration of the FAC process and in the Bill C-17 refinements. We are trying to address those at the same time.

Senator Carstairs: I will move now to the area of provincial opting out. We heard from a variety of provinces that they would like to opt out or to delay the implementation of licensing and registration as proposed under this legislation.

Would you point out to the committee what difficulties you see in a delayed implementation process?

Mr. Rock: First, because this is an exercise by the federal government of its criminal law power, I believe it would be a major constitutional issue if the criminal law applied differently in different parts of the country. For us to proclaim criminal law legislation in some provinces but not in others, or to give provinces an option of whether to attract it in their jurisdiction, would, in my view, create a constitutional issue of real significance.

Second, the process of licensure and registration will only be effective if it is universal. That feature is fundamental to the initiative. The fact that no such process can succeed in the absence of universality is demonstrated elsewhere in the world. Australia provides a compelling example.

In Australia, the constitutional jurisdiction for the regulation of firearms rests with the states and territories and not with the federal government. As a result, there is universal registration of firearms in certain states and territories, but not throughout Australia.

In 1990, a national committee on violence that was struck by the Attorney General of Australia in response to violence with firearms was asked to make recommendations. Among the recommendations it made in 1991 was that there be federal, national, universal control over firearms with a universal registration system, because piece meal it does not and cannot work.

Finally, in Switzerland recently, where there was concern about violence with firearms as a result of specific incidents, there was a national referendum in the fall of 1993. A constitutional referendum was adopted by a margin of 86 per cent, allowing for the development of federal gun control law so that piece meal regulation would be taken away from the cantons and put into the hands of central government.

Therefore, for both legal and practical reasons, there is no justification for piece meal implementation. Mr. Mosley is drawing to my attention material which allows me to elaborate on the dangers of piece meal implementation. For example, if registration was to be implemented in Manitoba but not Saskatchewan, unregistered guns in Saskatchewan could easily flow into Manitoba, undermining the goals of registration.

[Traduction]

genre de consultations que nous nous sommes engagés à faire au sujet du projet de loi C-68. Nous constatons des irritants et des problèmes relativement à l'administration du processus d'acquisition d'armes à feu ainsi que dans les détails du projet de loi C-17. Nous tentons de régler tous ces problèmes en même temps.

Le sénateur Carstairs: Je vais passer maintenant à la question du retrait des provinces. Plusieurs provinces ont dit souhaiter se soustraire à la mise en oeuvre du système de permis et d'enregistrement tel que proposé dans le projet de loi, ou en retarder l'adoption.

Pouvez-vous dire au comité quelles sont les difficultés que vous entrevoyez dans le fait de retarder le processus de mise en oeuvre?

M. Rock: Premièrement, comme il s'agit du fait que le gouvernement fédéral exerce ses pouvoirs en matière criminelle, je crois que l'on serait aux prises avec un problème constitutionnel majeur si le droit criminel était appliqué différemment dans différentes régions du pays. Le fait, pour le gouvernement fédéral, d'adopter une loi criminelle dans certaines provinces et non dans d'autres, ou de donner aux provinces la possibilité de l'appliquer chez elles, créerait à mon avis un problème constitutionnel fort sérieux.

Deuxièmement, le processus d'enregistrement et d'octroi de permis ne sera efficace que s'il est universel, cela est essentiel au projet de loi. La nécessité d'appliquer universellement un tel processus a été prouvée ailleurs dans le monde. L'Australie offre un exemple probant.

En Australie, le pouvoir de réglementer l'utilisation des armes à feu reconnu par la Constitution appartient aux États et territoires et non au gouvernement fédéral. Ainsi donc, il y a un enregistrement universel des armes à feu dans certains États et territoires, mais pas dans l'ensemble de l'Australie.

Face au problème de la violence des crimes perpétrés avec une arme à feu, un comité national, créé en 1990 par le Procureur général de l'Australie, a été invité à faire des recommandations. Parmi les recommandations présentées en 1991, le comité proposait un contrôle fédéral, national et général des armes à feu assorti d'un système global d'enregistrement parce que l'approche fragmentée ne fonctionne pas et ne peut pas fonctionner.

Enfin, face à la violence de certains crimes commis avec une arme à feu, la Suisse a tenu récemment un référendum national, soit à l'automne de 1993. C'est dans une proportion de 86 p. 100 que les Suisses, lors d'un référendum constitutionnel, ont approuvé l'élaboration d'une loi fédérale sur le contrôle des armes à feu afin que la réglementation fragmentaire soit retirée aux autorités cantonales et que la réglementation comme telle soit confiée au gouvernement central.

Par conséquent, tant pour des raisons juridiques que pratiques, rien ne justifie la mise en oeuvre d'un système fragmentaire. M. Mosley attire mon attention sur des documents qui me permettent de donner plus de détails sur les dangers du système fragmentaire. Par exemple, si l'enregistrement obligatoire était adopté au Manitoba mais pas en Saskatchewan, les armes à feu non enregistrées en Saskatchewan pourraient facilement se

[Texte]

May I invite Mr. Mosley to speak to that point.

Mr. Richard G. Mosley, Assistant Deputy Minister, Criminal and Social Policy, Department of Justice: From a very practical concern, as well as legal, the department is very concerned, given that the provisions of the Criminal Code and the Firearms Act are so closely linked, that province-by-province implementation of the amendments in Bill C-68 would mean that portions of the existing Part III of the Criminal Code and the amended Part III in Bill C-68 would have to operate at the same time. There would have to be the former law in existence in province "X" and the new law in existence in province "Y". That would raise serious questions as to whether that would be, legislatively, constitutionally possible. The law would also become extremely confusing to administer and it would be difficult for those on the ground — that is, those who would have the responsibility to administer it — to determine what provision was in effect in that particular locale.

In addition, again from a practical consideration, the operation and administration of two separate systems would increase substantially the cost to the federal government and create unnecessary expenditures.

One key point that must be raised is that much of this legislation operates at a federal level — that is, as an umbrella over the entire country — for example, for export and import controls, and so on, which must be administered consistently across the country.

Finally, there will be eight years before the full effects of this legislation come into play. That gives the provinces far more time than has ever been the norm in the implementation of criminal legislation to prepare for the administration of it at the local level.

Mr. Rock: Does that respond to your question, Senator Carstairs?

Senator Carstairs: Yes.

Senator St. Germain: Thank you for appearing here today. This is a complex subject. The more I travel the country, the more complex it becomes, it seems, as arguments and issues are put forward.

At our first meeting, you said — and correct me if I am wrong — that every living, breathing Canadian would be treated equally under this law. Does that position still hold?

Mr. Rock: I believe what I said. What I have said throughout, and what I repeat here this morning, senator, is that the principles of Bill C-68 are for universal application. Because we are speaking this morning about aboriginal rights, the manner in which those universal principles apply in aboriginal communities will be affected by regulations that are drafted for the purpose of

[Translation]

retrouver au Manitoba, ce qui viendrait miner les buts du système d'enregistrement.

J'aimerais inviter M. Mosley à donner quelques précisions à cet égard.

M. Richard G. Mosley, sous-ministre adjoint, Secteur de la politique pénale et sociale, ministère de la Justice: Tant d'un point de vue pratique que juridique, le Ministère est très inquiet, compte tenu du fait que les dispositions du Code criminel et de la Loi sur les armes à feu sont si étroitement liées, de voir que la mise en oeuvre des amendements au projet de loi C-68 province par province signifierait que des portions de la partie III du Code criminel et de la partie III modifiée du projet de loi C-68 s'appliqueraient en même temps. On se retrouverait avec l'ancienne loi dans la province «X» et la nouvelle loi dans la province «Y». Une telle situation soulèverait des questions graves quant à savoir si la situation serait justifiable, tant sur le plan législatif que constitutionnel. La loi deviendrait également extrêmement difficile à administrer et il serait difficile pour les gens sur place — c'est-à-dire ceux qui ont la responsabilité d'administrer la justice — de déterminer quelles dispositions seraient en vigueur à tel endroit.

En outre, là encore d'un point de vue pratique, l'exploitation et l'administration de deux systèmes distincts feraient augmenter considérablement les coûts pour le gouvernement fédéral et créeraient des dépenses inutiles.

Point important à soulever: une bonne partie de cette loi est appliquée au niveau fédéral — c'est-à-dire en tant que loi générale valable pour tout le pays — par exemple, pour les contrôles d'exportation et d'importation, et ainsi de suite, qui doivent être administrés de façon uniforme dans tout le pays.

Enfin, il faudra attendre huit ans avant que tous les aspects de la loi entrent en jeu, ce qui donne aux provinces beaucoup plus de temps qu'elles n'ont habituellement pour se préparer à administrer une loi criminelle au niveau local.

M. Rock: Cela répond-il à votre question, madame le sénateur Carstairs?

Le sénateur Carstairs: Oui.

Le sénateur St. Germain: Je vous remercie d'être avec nous aujourd'hui. La question est complexe. Plus je me déplace dans le pays, plus elle devient complexe, il me semble, au fur et à mesure que les gens font connaître leurs arguments et soulèvent des problèmes.

Lors de notre première rencontre, vous avez dit — et corrigez-moi si j'ai tort — que tous les Canadiens seraient traités également en vertu de cette loi. Est-ce que cette position tient toujours?

M. Rock: Je crois à ce que j'ai dit. Ce que j'ai toujours dit, et ce que je répète ici ce matin, sénateur, c'est que les principes du projet de loi C-68 doivent s'appliquer à tout le monde. Parce que nous parlons ce matin des droits ancestraux, la façon dont ces principes universels s'appliqueront aux collectivités autochtones sera influencée par les règlements qui sont rédigés afin de tenir

[Text]

showing sensitivity to aboriginal rights as well as traditions and practices. That was my answer then and that is my answer now.

Senator St. Germain: So that the law will apply equally to aboriginals as it will to us?

Mr. Rock: The law of Bill C-68 is for all Canadians.

Senator St. Germain: If this is the situation — and, in as much as you say that you have consulted — I must then look at your consultations. Most of them took place after February of 1995 when, I believe, we received the original draft of the legislation. People like Grand Chiefs Mercredi and Erasmus, and others from right across this country, disagree.

Throughout our travels, I was not informed by one aboriginal other than Senator Marchand that proper consultation had taken place. They all felt that this particular legislation violated their constitutional rights as defined by treaties and by section 35, and so on.

I am no legal expert. It is with great trepidation that we go forward. I should like to point out as well that, even in the case of Bill C-17 in the Northwest Territories, which has not been implemented — that is, the legislation concerning safety and storage — you have said as well that you instituted this bill in the interest of public safety. Yet natives have told me that this particular legislation works against their public safety. Bill C-17 and Bill C-68 will jeopardize their safety if it is implemented to the letter of the law.

I am only telling you what I am being told. I have spent time in fishing and hunting camps, and I have travelled the McKenzie Delta. I have not been out there to cause you trouble even though it may have resulted in that to a degree in your life. I have been doing this to try to figure out what is happening. This is what I am being told. I ask you for a quick response to that, if you can.

Mr. Rock: First, I will not repeat everything I have said about the process that went on. You have said that most of it occurred after the bill was tabled.

I am disappointed to see so little importance attached to the way in which I spent my summer vacation in 1994, which was on an airplane. I went to every province and both territories. I met with, among others, members of aboriginal communities. The details are before you.

Those meetings were not just an exercise in tourism. There were many times substantive discussions about specific questions involving firearms. I learned a great deal and informed the communities a great deal about the options that we were considering. That must be taken into account as well.

Second, concerning Bill C-68 undermining safety or security, I am not sure what your reference is there. I have been told, for example — and this may be a reference — that in remote

[Traduction]

compte des droits, des traditions et des pratiques des autochtones. C'est ce que j'ai répondu alors et c'est ce que je réponds encore aujourd'hui.

Le sénateur St. Germain: Donc, la loi va s'appliquer également aux autochtones et à nous?

M. Rock: Le projet de loi C-68 s'applique à tous les Canadiens.

Le sénateur St. Germain: Si tel est le cas — et si tant est que vous avez procédé à des consultations, je dois maintenant examiner ces consultations. La majeure partie d'entre elles ont eu lieu après février 1995 quand, je crois, nous avons reçu l'ébauche initiale du projet de loi. Des gens comme les grands chefs Mercredi et Erasmus, et d'autres personnes de tout le pays ne sont pas d'accord.

Dans tous les déplacements que nous avons effectués, pas un seul Autochtone autre que le sénateur Marchand ne m'a dit que le gouvernement avait mené une consultation adéquate. Tous ces gens estimaient que le projet de loi contrevient aux droits constitutionnels tels que définis dans les traités, à l'article 35, et ainsi de suite.

Je ne suis pas un spécialiste en droit. Il y a beaucoup d'agitation dans l'air. Je tiens à souligner également que, même dans le cas du projet de loi C-17 qui n'est pas appliqué dans les Territoires du Nord-Ouest — c'est-à-dire la loi sur la sécurité et l'entreposage — vous avez dit avoir conçu le projet de loi à l'étude pour assurer la sécurité du public. Pourtant, les autochtones m'ont affirmé que la mesure législative va à l'encontre de leur sécurité publique. Les projets de loi C-17 et C-68 compromettront leur sécurité s'ils sont appliqués à la lettre.

Je ne fais que vous répéter ce qu'on me dit. Je suis allé dans des camps de chasse et de pêche et j'ai parcouru le delta du McKenzie. Je ne suis pas allé à ces endroits pour vous créer des difficultés même si c'est ce qui s'est produit dans une certaine mesure. J'y suis allé pour me faire une idée de la situation. Voilà ce qu'on me dit. Je vous demande de répondre rapidement à cela, si vous le pouvez.

M. Rock: Premièrement, je ne répéterai pas tout ce que j'ai dit au sujet du processus qui a été entamé. Vous avez dit que la majeure partie de la consultation ne s'était faite qu'après le dépôt du projet de loi.

Je suis déçu de voir que l'on attache si peu d'importance à la façon dont j'ai passé mes vacances d'été en 1994, c'est-à-dire dans un avion. Je suis allé dans toutes les provinces et dans les deux territoires. J'ai rencontré, entre autres, des membres des collectivités autochtones. Vous avez les détails sous les yeux.

Les rencontres n'étaient pas simplement des activités touristiques. À maintes reprises, nous avons eu des discussions de fond sur des questions précises concernant les armes à feu. J'ai beaucoup appris sur les options que nous envisagions et j'ai donné beaucoup d'information aux collectivités à ce sujet. Il faut tenir compte de cela aussi.

Deuxièmement, pour ce qui est du projet de loi C-68 qui minerait la sécurité, je ne suis pas sûr de saisir à quoi vous faites référence. On m'a dit, par exemple — et c'est peut-être une des

[Texte]

locations it is important to have ready access to a firearm if a bear should appear or an emergency should arise. Strict compliance with the letter of the law might mean that the firearm would not be within ready reach if such an emergency arose.

We are not talking about the strict or abstract application of an arid law. We are talking about developing regulations that bring it to life in a meaningful way depending on where you are in the country. We are talking about regulations that will mean that the use of a firearm can be separately interpreted, depending where you are. You can find differences in the way storage is required if you are in the bush than if you are at home.

You asked me at the outset whether Bill C-68 applies equally to all Canadians. My response was "Yes. The principles are universal. Everyone will have to get licensed and register all their firms. Otherwise, it will not work." But I also said that the manner in which those principles apply, for example in aboriginal communities, will be adjusted, through regulation, to assure sensitivity to local traditions, practices and rights. This is a good example. Regulations are being prepared that will ensure that if you have a rifle on the back of your ski-doo and you are out in the bush or in a remote location, you will not have to lock it with a key in a cabinet. You will have access to it readily and can keep it loaded and at hand. The regulations will ensure that the reality of those local circumstances, which are very different in the north than they are at King and Bay or downtown Halifax, will be taken into account. That is the very process upon which we have now embarked.

Senator St. Germain: This is for native people to whom you are referring?

Mr. Rock: For all people.

Senator St. Germain: There will be exceptions for certain regions of the country, then. Is that what you are saying?

Mr. Rock: You say "exceptions". The regulations will describe and define circumstances. I am as able as you are to get out on a ski-doo and drive through remote parts of the Northwest Territories. These regulations will provide for the occasion without defining the participant. That is why I say that it applies to everyone. The fact is that aboriginal people are far more likely than others to avail themselves of that flexibility.

Other things that you will be familiar with are far more relevant to the aboriginal community. For example, those who hunt for sustenance will be forgiven the payment of fees. You or I could hunt for sustenance — there is nothing to prevent it — but the reality is that it is primarily the members of aboriginal communities who do so.

[Translation]

choses auxquelles vous faites référence — que dans les régions éloignées, il est important d'avoir facilement accès à une arme à feu au cas où vous auriez à affronter un ours ou à faire face à une situation d'urgence. Si on prend la loi à la lettre, cela pourrait signifier qu'on ne peut avoir l'arme sous la main en cas d'urgence.

Nous ne parlons pas ici de l'application stricte ou abstraite d'une loi aride. Nous parlons ici de l'élaboration de règlements qui donnent vie à cette loi de façon significative selon l'endroit où vous vivez dans le pays. Il est ici question de règlements qui feront en sorte que l'utilisation d'une arme à feu peut être interprétée de façon distincte, selon l'endroit où vous êtes. On peut trouver des différences dans la façon de remiser les armes selon que vous êtes dans le bois ou à la maison.

Vous m'avez demandé au départ si le projet de loi C-68 s'applique également à tous les Canadiens. Ma réponse a été «oui». Les principes sont universels. Tout le monde devra obtenir un permis et faire enregistrer toutes ses armes à feu. Autrement, le système ne fonctionnera pas. Mais j'ai aussi dit que la façon dont ces principes vont s'appliquer, par exemple dans les collectivités autochtones, sera adaptée, grâce aux règlements, pour s'assurer de tenir compte des traditions, des pratiques et des droits des autochtones. Voici un bon exemple. Des règlements sont en voie de rédaction qui nous permettront de nous assurer que si vous avez un fusil à l'arrière de votre motoneige et que vous êtes dans le bois ou dans un endroit éloigné, vous ne serez pas obligé de remiser votre arme dans une armoire fermée à clé. Vous y aurez accès immédiatement et vous pourrez la garder chargée à portée de la main. Les règlements feront en sorte que la réalité de ces circonstances locales, qui ne sont pas du tout les mêmes dans le Nord qu'au coin des rues King et Bay ou au centre-ville d'Halifax, seront prises en compte. C'est là le processus véritable que nous avons entrepris.

Le sénateur Saint-Germain: C'est des peuples autochtones dont vous parlez?

M. Rock: Je parle de tout le monde.

Le sénateur Saint-Germain: Il y aura des exceptions pour certaines régions du pays, alors. Est-ce bien ce que vous dites?

M. Rock: Vous dites «exceptions». Les règlements vont décrire et définir les circonstances qui s'appliquent. Je peux tout aussi bien que vous enfourcher une motoneige et me rendre dans des régions éloignées des Territoires du Nord-Ouest. Les règlements décriront la circonstance en cause sans définir l'intervenant. C'est la raison pour laquelle je dis que le projet de loi s'applique à tout le monde. En réalité, les peuples autochtones sont beaucoup plus susceptibles que d'autres de profiter de la souplesse de cette loi.

Il y a d'autres choses que vous connaissez qui sont beaucoup plus pertinentes à la collectivité autochtone. Par exemple, ceux qui chassent pour leur subsistance n'auront pas à payer de frais. Vous et moi pouvons chasser pour notre subsistance — rien ne nous en empêche — mais la réalité est telle que ce sont principalement les membres des collectivités autochtones qui le font.

[Text]

Senator St. Germain: Unfortunately, minister, natives and Canadians as a whole do not trust governments any more and they want to be governed by legislation and not by regulation. That is what we are hearing right across the land as we travel this country. If anyone has reason to distrust the rest of us, it is the aboriginals after the way they have been treated over the last 150 or 200 years.

Mr. Minister, we have just undergone one of the most severe scenarios faced by this country since its inception. I refer, of course, to the referendum of October 30, which many of us believe was driven by an insensitive Ottawa in 1982 when the government did not deal properly with Quebec in terms of the patriation of the Constitution which was followed by the Meech Lake scenario. Like then, the government with this bill is now telling a certain part of the country what is good for it.

You talked about us becoming Americanized, Mr. Rock. I do not know why you use those terms when, by your own admission in a speech in Banff, you said that there has been a reduction in violent crime although the perception is that it is on the rise. We are certainly not becoming Americans in any way, shape or form.

I have talked to Mr. Runciman of Ontario, as well as his counterparts in Ontario, Saskatchewan, Alberta, Manitoba, the Northwest Territories and Yukon. I have spoken to the Leader of the Official Opposition in British Columbia. They all say that this legislation is not good, that it is flawed and, in certain instances, that it will be virtually unenforceable. They do not see it as being good legislation for their regions and their people. Yet the federal government and you, Mr. Rock — and, you were just named to a committee to hold this country together — have chosen not to listen to this opposition. That is typical of what has happened here. I am not just blaming the present government; I am talking about past governments who have said that they know what is best for Canadians and that they know what kind of Canada Canadians want.

I am telling you that, from the travels I have had and from the hearings that we have conducted, not all Canadians agree with you. In fact, a vast majority disagrees with you.

It was pointed out to me by a learned senator that the reason Quebec was allowed to stage a referendum was because the legislative assembly could not be ignored in 1980. It was a senator from your side who said that. How can you now ignore this opposition?

Mr. Rock: You are quite right to say that support for this bill is not unanimous — something which I have noticed. I think you are on dangerous ground, if I may respectfully say, if the test for this legislation at this committee is popular support. Even Attorney General Evans, who so harshly criticized the initiative in the early part of this year, found from polling he did for himself that two-thirds of people in Alberta support these

[Traduction]

Le sénateur St. Germain: Malheureusement, monsieur le Ministre, les autochtones et les Canadiens dans leur ensemble ne font plus confiance aux gouvernements et ils veulent être gouvernés par voie législative et non par voie réglementaire. C'est ce qu'on nous dit quand on se déplace dans tout le pays. Si quelqu'un est justifié de ne pas nous faire confiance, ce sont bien les autochtones, si on pense à la façon dont ils sont traités depuis 150 ou 200 ans.

Monsieur le ministre, nous venons de traverser l'une des crises les plus graves que notre pays ait eu à affronter depuis sa création. Je parle bien sûr du référendum du 30 octobre qui a été provoqué, beaucoup d'entre nous le croient, par l'insensibilité du gouvernement fédéral qui, en 1982, n'a pas répondu aux aspirations du Québec en ce qui concerne le rapatriement de la Constitution, ce qui a été suivi par l'accord du lac Meech. Comme à ce moment-là, le gouvernement, par l'entremise de ce projet de loi, vient maintenant dire à un certain segment du pays ce qui est bon pour lui.

Monsieur Rock, vous avez mentionné que nous nous américanisons. Je ne sais pas pourquoi vous dites cela quand, lors d'un discours prononcé à Banff, vous avez précisé vous-même que le nombre de crimes de violence diminuait bien que les gens perçoivent le contraire. Nous ne sommes certainement pas en train de devenir des Américains de quelque façon que ce soit.

Je me suis entretenu avec M. Runciman de l'Ontario, de même qu'avec ses homologues de la Saskatchewan, de l'Alberta, du Manitoba, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Je me suis entretenu avec le chef de l'opposition officielle de Colombie-Britannique. Tous disent que le projet de loi n'est pas bon, qu'il renferme des lacunes et que, dans certains cas, il sera pratiquement inapplicable. Pour eux, il ne s'agit pas d'une bonne mesure législative pour leur région ni pour leurs habitants. Pourtant, le gouvernement fédéral et vous, monsieur Rock — qui venez tout juste d'être nommé à un comité chargé de préserver l'unité de notre pays — faites la sourde oreille à cette opposition. Tout à fait caractéristique de ce qui s'est passé ici. Je ne blâme pas seulement le gouvernement actuel, je parle également des gouvernements antérieurs qui ont prétendu savoir ce qui était le mieux pour les Canadiens ainsi que le type de Canada que veulent les Canadiens.

Je vous dis que, à la suite des voyages que j'ai effectués et d'après les audiences que nous avons menées, ce ne sont pas tous les Canadiens qui sont d'accord avec vous. En fait, une grande majorité d'entre eux sont en désaccord.

Je me suis laissé dire par un savant sénateur que si le Québec a pu tenir un référendum, c'est qu'on n'a pu faire fi de l'Assemblée nationale en 1980. C'est un sénateur de votre parti qui a dit cela. Comment pouvez-vous fermer les yeux sur cette opposition?

M. Rock: Vous avez tout à fait raison de dire que le projet de loi ne fait pas l'unanimité — c'est là une chose que j'avais remarquée. Je pense que vous êtes en terrain miné, avec tout le respect que je vous dois, si vous basez la popularité du projet de loi sur l'appui de la population. Même le Procureur général Evans, qui l'a si vertement critiqué au début de l'année, a constaté, après un sondage effectué pour lui-même, que les deux tiers des

[Texte]

proposals. That has been the experience across this country in every region on every occasion that public opinion has been measured.

Thus, I say to you, senator, if you are concerned about finding an issue which unites this country, if you are concerned about finding themes, values and approaches on which there is broad consensus in Canada, then you have found one in Bill C-68.

As to those who have appeared before you to criticize the bill, as to those attorneys general who refuse to accept the will of the majority, and as to those who say it is unworkable, I respond as I have done throughout by saying that this legislation is sound, responsive and practicable. In the years ahead, I call upon these people to work with me to ensure that it fulfils its purpose. On the day when those attorneys general stop their present process and begin working with us to make this happen, that is when we will achieve that purpose.

Senator St. Germain: An election in Manitoba was won on this very issue.

Mr. Rock: That is nonsense, senator, with great respect.

Senator Watt: In regard to consultations, you state that proper consultations took place before the draft was undertaken by your department. I remember hearing that you have travelled around the country talking about gun control, although I believe it was in a general fashion. The awareness of aboriginal people in terms of this bill has probably come a little too late, especially in terms of being able to capture what it is all about and determine what effect it will have on their daily lives, particularly in light of their livelihoods and providing food to their families. I do not want to put you on the defensive, sir, because I do not think that will get us anywhere.

Bill C-17 was passed by a Conservative government. It does not necessarily do any favours for aboriginal peoples around the country. I for one cannot only rely on information which has been brought to my attention, I have to rely on my own knowledge. I have to rely on the day-to-day knowledge I gain in association with people in terms of their livelihood.

The reason I am saying this, minister, is because I am not bringing these concerns to you as second-hand information. Today, the lives of the people are at stake. I do not want to state categorically that you are taking the food away from those who really need it to survive. It may be harsh as a senator to be saying that to the minister. It is not my intention to be harsh.

I do not think there is any need for us to get into an argument. I do not think we will agree on many of the principles in terms of being able to lighten the impact on our people through the regulations. I think we differ in that regard, sir.

[Translation]

habitants de l'Alberta appuient le projet de loi. On a constaté la même chose dans tout le pays, dans chaque région où on a sondé l'opinion publique.

Ainsi, je vous dis, sénateur, si vous cherchez une question qui unira les Canadiens, si vous cherchez des thèmes, des valeurs et des approches qui créent un vaste consensus au Canada, alors, c'est ce que procure le projet de loi C-68.

À ceux qui ont comparu devant votre comité pour critiquer le projet de loi, aux procureurs généraux qui refusent d'accepter la volonté de la majorité, à ceux qui prétendent que le projet de loi n'est pas applicable, je réponds comme je l'ai toujours fait en disant que le projet de loi est solide, qu'il répond à des besoins et qu'il est applicable. Durant les années à venir, je demande à ces personnes de travailler avec moi pour s'assurer que le projet de loi atteint ses objectifs. Le jour où les procureurs généraux cesseront de s'opposer au projet de loi comme ils le font actuellement et commenceront à travailler avec nous pour en assurer l'application, c'est à ce moment-là que nous atteindrons notre objectif.

Le sénateur St. Germain: Le gouvernement manitobain a gagné une élection sur cette question précise.

M. Rock: Tout à fait insensé, sénateur, avec tout le respect que je vous dois.

Le sénateur Watt: Vous dites avoir mené des consultations adéquates avant que votre Ministère n'entreprenne la rédaction du projet de loi. Je me souviens d'avoir entendu dire que vous avez parcouru le pays pour parler du contrôle des armes à feu, bien que, si je ne m'abuse, vous l'ayez fait de façon générale. Les peuples autochtones se sont sensibilisés au projet de loi probablement un petit peu trop tard, surtout à ses effets généraux et à ses répercussions sur leur vie quotidienne, particulièrement en ce qui a trait à leur mode de vie et à la façon dont ils assurent la subsistance de leur famille. Je ne veux pas vous placer sur la défensive, monsieur, car je crois que cela ne nous mènera nulle part.

Le projet de loi C-17 a été adopté par un gouvernement conservateur. Il n'accorde pas nécessairement de privilèges aux peuples autochtones du pays. Personnellement, je ne peux pas me fier à l'information qui m'est donnée, je dois me fier à ce que je sais, à ce que j'apprends quotidiennement sur le mode de vie des peuples autochtones, d'après ce qu'eux-mêmes me disent.

La raison pour laquelle je dis cela, monsieur le Ministre, c'est que je ne vous fais pas part de préoccupations qui seraient des oui-dire. Aujourd'hui, c'est la vie des peuples qui est en jeu. Je n'irais pas jusqu'à affirmer catégoriquement que vous enlevez le pain de la bouche à ceux qui en ont véritablement besoin pour survivre. Ce serait peut-être trop dur qu'un sénateur dise cela au ministre. Je ne veux pas être dur avec vous.

Je ne crois pas qu'il faille nous disputer. Je ne crois pas que nous allons nous entendre sur nombre de principes qui visent à atténuer pour nos populations autochtones les répercussions d'une mesure au moyen de règlements. Je crois que nous différons d'opinion à cet égard, monsieur.

[Text]

You have already consulted with the aboriginal people in general terms. However, I think you now must consult on the regulatory aspects which are still being worked on. I think there is now an opportunity for your representatives to sit down with representatives of the aboriginal people to rectify what needs to be rectified and to ensure that their needs are met.

If that is the case, minister, I would ask you to think seriously about what I have to say. On the day this piece of legislation was introduced into the Senate I put forward some proposals. I have communicated those to Senator Carstairs. I think now is the time to sit down to examine the legislation and the regulations. At the end of the day, I am sure it will be clear as to whether or not regulations will alter the impact of this bill. It will be clear whether or not these regulations will be misused.

When certain legislation is not workable to a certain group of people, I have seen the government attempt to provide some form of leniency through the introduction of regulations in order to lighten the impact of the legislation on those groups. That has not worked in the past. We are not totally against this bill. It contains many good elements which, if twisted, can conform to the Inuit way of life. They can work, but the fact is that you are introducing something that will not work. It will work against the system. Are you intent on disarming the people altogether? Do you want us to invent a way to feed and protect ourselves in the name of public safety? We utilize so-called "weapons", but we call them "tools". Public safety in the north is completely different to the way you see public safety.

Mr. Minister, I recommend that you establish a negotiating table and that you suspend not only this bill until such time that the true findings come forward, but suspend Bill 17 as well. You would be doing a great favour to the people in the north, some of whom are currently going an examination process. Most of them are flunking, which means they will have to wait for a whole year to try again. In the meantime, what will happen to those people? They have no way to get jobs. Their only livelihood is to hunt and bring food home for their families.

Mr. Rock: First, we have established a table. We have been at the table for some months. I put before you this morning a description of the process at that table.

Second, my caucus colleague, Jack Anawak, Member of Parliament for Rankin Inlet, Northwest Territories, has said repeatedly that, in his judgment, not one less caribou will be felled because of Bill C-68.

Senator Watt: We know those are just words. They do not mean anything. I do not want you to paint a picture with those words because I have heard them before.

[Traduction]

Vous avez déjà procédé à des consultations générales auprès des peuples autochtones. Cependant, je pense que vous devez maintenant poursuivre cette consultation au sujet des règlements qui sont en voie de rédaction. Je crois que vos représentants ont maintenant la possibilité de s'asseoir avec ceux des peuples autochtones pour rectifier ce qui doit être corrigé et pour s'assurer que l'on répond à leurs besoins.

Si tel est le cas, monsieur le Ministre, je vous demande de penser sérieusement à ce que je dois dire. Le jour où cette mesure législative a été présentée au Sénat, j'ai formulé certaines propositions que j'ai communiquées au sénateur Carstairs. Je pense qu'il est maintenant temps de nous asseoir et d'examiner le projet de loi et les règlements. Au bout du compte, je suis sûr que nous verrons clairement si les règlements atténueront ou non l'impact du projet de loi. Nous verrons clairement si oui ou non les règlements seront mal utilisés.

Lorsqu'une loi n'est pas applicable à un groupe, j'ai déjà vu que le gouvernement avait pris des mesures pour prévoir une certaine souplesse grâce à l'adoption de règlements afin d'atténuer l'impact de la loi sur ce groupe. Ça n'a pas fonctionné dans le passé. Nous ne sommes pas totalement contre le projet de loi. Il renferme de nombreux éléments valables qui, adaptés, peuvent correspondre au mode de vie des Inuit. Ils peuvent être appliqués, mais le fait est que vous proposez quelque chose qui ne fonctionnera pas, qui ira à l'encontre du système. Avez-vous l'intention de désarmer tous ces gens? Voulez-vous que nous inventions une façon de nous nourrir et de nous protéger au nom de la sécurité du public? Nous utilisons ce que l'on appelle les «armes» mais que nous appelons des «outils». La sécurité du public dans le Nord est tout à fait différente de la perception que vous en avez.

Monsieur le ministre, je recommande que vous établissiez une équipe de négociation et que vous suspendiez non seulement le processus d'adoption de ce projet de loi jusqu'à ce que l'équipe présente les résultats de son travail, mais l'application du projet de loi C-17 également. Vous rendriez un grand service aux habitants du Nord, dont certains subissent actuellement les examens. La plupart échouent à ces examens, ce qui signifie qu'ils devront attendre une année complète avant de se présenter à nouveau. Entre-temps, qu'arrivera-t-il de ces gens? Ils n'ont aucun moyen de trouver un emploi. Leur seul moyen de subsistance est la chasse qui leur permet de ramener la nourriture pour leur famille.

M. Rock: Premièrement, nous avons constitué une équipe de négociation. Nous sommes à la table depuis quelques mois. Je vous ai donné ce matin une description du processus de négociation en cours.

Deuxièmement, mon collègue du caucus, M. Jack Anawak, député de Rankin Inlet, dans les Territoires du Nord-Ouest, a dit à maintes reprises qu'à son avis, pas un caribou de moins ne sera abattu par suite de l'adoption du projet de loi C-68.

Le sénateur Watt: Nous savons que ce ne sont que des mots qui ne veulent rien dire. Je ne tiens pas à ce que vous vous lanciez dans la rhétorique qu'on nous a déjà servie.

[Texte]

Mr. Rock: Jack Anawak said that not one fewer caribou will be felled in the territories because of Bill C-68. In his judgment, this bill will not adversely affect the hunting practices, traditions and realities of the north. That is his opinion. In other words, opinions differ on these questions.

This bill will not be proclaimed until the regulations are ready, including the regulations now in progress and discussion with aboriginal communities in the north as well as in other parts of this country. I suggest we have already done in substance what you have suggested. We are discussing with the people affected how the administration of the bill can be changed to ensure that it assists and does not impede.

I do not think we should lose sight of one particular fact. It glares at us from the paper like a throbbing ache. Statistics in this country demonstrate that deaths from firearms from all causes — suicides, accidents and homicides — are vastly higher in the Northwest Territories and in the Yukon than they are in the rest of the country.

If you look at Statistics Canada information for the period 1989-1992, for example, which is the most recent period for which such numbers are available, you find that the average rate in Ontario of firearm deaths from all causes is 3.2 per 100,000. In the Yukon it is 13.1, and in the Northwest Territories it is 21.2. Something is happening out there that has to do with this "tool" used for harvesting nature. Something more is happening than just harvesting nature. People are dying, too. The fact is that the suicide rate, the accident rate and the homicide rate from firearms is elevated in these territories.

I do not think we should lose sight of that fact, honourable senators. There are people who believe in good faith that if this bill is implemented in a manner sensitive to the local realities in the north, we can do something about that. That alone, however, will not be enough. We must also have community action, strengthened social responses and more attention must be paid to young people.

Honourable senators, this bill is one of the tools we can use to address that tragic reality.

The Chairman: Honourable senators, I will have to restrict each senator to one question because I have five other names on the list.

Senator Watt: My questions relate to the same area.

The Chairman: Yes, but your preamble was very long.

Senator Watt: If you could tell the minister to keep his answers to a few words, then I can reduce the length of my questions.

Le sénateur Nolin: Est-ce que le ministre va être ici cet après-midi?

[Translation]

M. Rock: Jack Anawak a dit que pas un caribou de moins ne sera abattu dans les Territoires par suite de l'adoption du projet de loi C-68. À son avis, le projet de loi n'aura aucun effet négatif sur les pratiques de chasse, les traditions et les réalités du Nord. C'est son opinion. Autrement dit, les opinions diffèrent sur ces questions.

La loi ne sera pas promulguée tant que les règlements ne seront pas prêts, y compris les règlements qui sont en voie de rédaction, et tant que les discussions avec les collectivités autochtones du Nord et d'autres régions du pays ne seront pas terminées. Dans l'ensemble, j'estime que nous avons déjà effectué ce que vous avez proposé. Nous discutons actuellement avec les personnes touchées par la mesure législative afin de voir comment son application peut être modifiée pour s'assurer qu'elle facilite la vie des gens, et non pas le contraire.

À mon avis, une réalité s'impose qu'il ne faut pas perdre de vue. Et c'est une réalité brutale. Les statistiques canadiennes montrent que le nombre de décès attribuables à l'utilisation d'une arme à feu pour toutes les causes — suicides, accidents et homicides — est beaucoup plus élevé dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon que dans le reste du pays.

Si vous examinez les données de Statistique Canada pour 1989 à 1992, par exemple, c'est-à-dire la période la plus récente pour laquelle de telles données sont disponibles, vous remarquerez que le taux moyen en Ontario de décès attribuables à l'utilisation d'une arme à feu, toutes causes confondues, est de 3,2 par 100 000 habitants. Au Yukon, il est de 13,1, et dans les Territoires du Nord-Ouest, de 21,2. Il se passe quelque chose dans ces régions avec cet «outil» utilisé pour la chasse. On fait plus que la chasse avec cet outil. Des gens en meurent aussi. Le fait est que le taux de suicides, d'accidents et d'homicides attribuables à l'utilisation d'une arme à feu est élevé dans ces territoires.

Honourables sénateurs, je crois qu'il ne faut pas perdre cette réalité de vue. Il y a des gens qui croient de bonne foi que si le projet de loi est appliqué de façon à tenir compte des réalités locales dans le Nord, nous pouvons changer les choses. Cependant, en soi, cela ne sera pas suffisant. Nous devons aussi compter sur l'action communautaire, les intervenants sociaux doivent davantage prendre position et il faut accorder plus d'attention aux jeunes.

Honourables sénateurs, le projet de loi est l'un des outils que nous pouvons utiliser pour changer cette tragique réalité.

Le président: Honorables sénateurs, je vais devoir restreindre chaque sénateur à une question parce que j'ai cinq autres noms sur la liste.

Le sénateur Watt: Mes questions portent sur le même sujet.

Le président: Oui, mais votre préambule a été très long.

Le sénateur Watt: Si vous pouviez demander au ministre de répondre en quelques mots, je pourrais alors raccourcir mes questions.

Senator Nolin: Will the Minister be here this afternoon?

[Text]

Le président: Je ne sais pas. Le ministre m'a dit qu'il sera ici jusqu'à 11 h 15.

Le sénateur Nolin: Nous sommes sur la question des autochtones. Il y a toute une série de sujets qu'on a délibérément retenus pour résoudre la question des autochtones. Le ministre devra revenir. Si ce n'est pas cet après-midi, ce sera demain matin.

M. Rock: J'ai un engagement, une rencontre avec le ministre des Finances peu après.

Le sénateur Nolin: Pour financer le projet de loi C-68.

The Chairman: Yes, of course, we all understand.

Mr. Rock: These issues have been under discussion for many months. If technical issues can be addressed, we are happy to do so.

The Chairman: I will restrict each senator to one question. I will be obliged to give priority to the members of the committee. It may be a legal discrimination, but I do not want to debate this point.

Senator Milne: We have heard constitutional experts talk about Bill C-68 being constitutional. Others have said the bill is not constitutional. What is the process within the department for determining that a bill is constitutional? Has the department sought outside advice with respect to constitutionality? Have you had advice that the bill may not be constitutional?

Mr. Rock: Dealing with the question of outside advice, to my knowledge, we have not sought outside opinions on the question. Part of my responsibility as Minister of Justice is to ensure that any bill tabled by any minister of government complies with the Constitution, including the Charter. I am obligated to sign a certificate to that effect when a bill is tabled.

I did that in this case because, in my opinion and the opinion of the Department of Justice, this bill is constitutional. It is both within the legislative power of the Parliament of Canada and consistent with our constitutional obligations, among others, to the aboriginal peoples of Canada. Indeed, we included in the bill itself a provision for greater certainty, emphasizing that nothing in the bill can be taken as inconsistent with the guaranteed aboriginal and treaty rights in Canada.

Second, in terms of the process we followed, the public law sector in our department includes experts in constitutional and aboriginal law. Those persons have worked with this legislation from the outset. They were very much a part of the team in putting the legislation together and testing its provisions. The very same process that we have heard described here this morning has gone on at the Department of Justice. When I give the committee my perspective on what is an infringement, how it is determined and what are the factors which might justify an infringing piece of legislation, I am reflecting the analysis undertaken at the department. The very same concerns have been expressed. That is the very reason why we have the process that I have described with Ms Adkins and her colleagues.

[Traduction]

The Chairman: I do not know. The Minister has informed me that he will be here until 11:15 a.m.

Senator Nolin: We are now discussing the issue of consultation with aboriginal peoples. A range of questions were purposefully set aside in order to address native concerns. The Minister will have to come back, if not this afternoon, then tomorrow morning.

Mr. Rock: I have a meeting scheduled shortly with the Minister of Finance.

Senator Nolin: To finance Bill C-68.

Le président: Oui, bien sûr, nous comprenons tous.

M. Rock: Ces questions font l'objet de discussions depuis des mois. Si nous pouvions régler les problèmes techniques, nous serions bien contents.

Le président: Je vais demander à chaque sénateur de se restreindre à une question. Je serai obligé de donner la priorité aux membres du comité. Je ferai peut-être de la discrimination d'ordre juridique, mais je ne veux pas débattre de la question.

Le sénateur Milne: Nous avons entendu des experts constitutionnels qui nous ont parlé de la constitutionnalité du projet de loi C-68. D'autres ont dit qu'il était anticonstitutionnel. Comment le Ministère procède-t-il pour établir si un projet de loi est constitutionnel? Est-ce que le Ministère a demandé des conseils de l'extérieur à ce sujet? Est-ce que certains vous ont dit que le projet de loi pourrait ne pas être constitutionnel?

M. Rock: À ma connaissance, nous n'avons pas recouru aux services de conseillers de l'extérieur. Parmi les responsabilités que j'assume en tant que ministre de la Justice, je veille à m'assurer que tout projet de loi déposé par un ministre est conforme à la Constitution, y compris à la Charte. Je suis obligé de signer un certificat à cet effet lorsque le projet de loi est déposé.

Je l'ai fait dans le cas qui nous intéresse parce que, à mon avis et de l'avis du ministère de la Justice, le projet de loi est constitutionnel. Il est à la fois conforme aux pouvoirs législatifs du Parlement du Canada et à nos obligations constitutionnelles, entre autres, à l'égard des peuples autochtones du Canada. En fait, nous avons inclus dans le projet de loi même une disposition visant à assurer une plus grande certitude en précisant qu'aucun élément du projet de loi ne peut être considéré comme contraire aux droits conventionnels et autochtones garantis au Canada.

Deuxièmement, en ce qui concerne le processus que nous avons suivi, le Secteur du droit public à notre Ministère compte des spécialistes du droit constitutionnel et du droit des autochtones. Ces personnes ont travaillé au projet de loi dès le départ. Elles ont largement participé aux travaux de l'équipe mise sur pied pour rédiger le projet de loi et en vérifier les dispositions. Le ministère de la Justice a suivi exactement le même processus dont on a fait la description ici ce matin. Lorsque je donne au comité mon avis sur ce qui constitue un empiètement, sur la façon dont on s'y prend pour en arriver à cette conclusion et sur les facteurs qui pourraient justifier une mesure législative qui empiéterait sur des droits, je tiens compte de l'analyse effectuée au ministère. Les mêmes préoccupations ont été exprimées. C'est la raison pour

[Texte]

Honourable senators, we are sensitive to the concerns. However, it is the opinion of the department, which I express, that this bill is constitutional.

Mr. Mosley may wish to elaborate on the process.

Mr. Mosley: At each stage of the process, experts within the department are asked to analyze any potential risks that may be identified.

We err in the extreme on the side of caution in trying to identify those risks and then to analyze whether, in light of the jurisprudence, they are substantial risks. In terms of constitutionality, most experts who appeared before the committee were careful to speak in terms of degrees of risk of invalidation, as opposed to categorical statements of invalidation.

Senator Andreychuk: The minister has pointed to Professor Quigley as an expert and to his testimony. As I recall it, Professor Quigley was asked by Senator Watt about his "limited knowledge" in this area. Mr. Quigley responded that his knowledge would not be very limited but he would say he was not an expert in the academic sense.

Mr. Rock: He is a very modest man.

Senator Andreychuk: I know Mr. Quigley and that again is another opinion.

Also, Professor Hogg agreed that consultation is established as a condition precedent, a condition which must be satisfied before a valid limitation can be imposed.

Minister, I would like you to answer this for me as someone who has a responsibility for the national interest. I have found no aboriginal person who is against gun control or firearms safety. In fact, most have gone out of their way to say that is what they want. I know very few — there are limited exceptions in Saskatchewan and in the west — farmers, trappers, hunters, and average citizens who are not interested in gun control and firearm safety. In fact, they are very interested.

However, it is unfair to say that a majority of Canadians want Bill C-68. They want gun control, they want firearm safety, as do the aboriginal community. What concerns me and others is that you have chosen a method to supply those things which seems to unduly aggravate the citizens to whom I have referred. They believe this law will infringe upon their private lives and their ability to hunt and sustain themselves.

There are other ways to implement gun control. The question is not whether Bill C-68, in my opinion, is valid. Rather, have we chosen the least intrusive method into the lives of the people who will be the targets? I do not own a gun; I have never owned a gun. I live in an urban centre and I am afraid for my life. I want gun

[Translation]

laquelle nous avons le processus que j'ai décrit, auquel Mme Adkins et ses collègues ont pris part.

Honorables sénateurs, nous sommes sensibles aux préoccupations exprimées. Cependant, le Ministère est d'avis, et moi aussi, que le projet de loi est constitutionnel.

M. Mosley voudra peut-être donner des détails sur le processus.

M. Mosley: À chaque étape du processus, les experts du Ministère sont invités à analyser tout risque potentiel qui pourrait surgir.

Nous péchons par excès de prudence en essayant de trouver les risques et de voir si, à la lumière de la jurisprudence, ils constituent des risques importants. Pour ce qui est de l'aspect constitutionnel du document, la plupart des spécialistes qui ont comparu devant le comité ont fait attention de parler de degrés de risque d'invalidation, plutôt que d'invalidation absolue.

Le sénateur Andreychuk: Le ministre a décrit M. Quigley comme un expert et il a parlé de son témoignage. D'après ce dont je me souviens, le sénateur Watt a posé une question à M. Quigley au sujet de ses «connaissances limitées» dans ce domaine. M. Quigley a répondu que ses connaissances n'étaient pas très limitées, mais qu'il n'était pas prêt à dire qu'il était un spécialiste au sens savant du terme.

M. Rock: C'est un homme très modeste.

Le sénateur Andreychuk: Je connais M. Quigley et là encore, on peut être d'un autre avis.

En outre, M. Hogg a convenu que la consultation est établie comme condition préalable qui doit être respectée avant de pouvoir imposer une limitation valide.

Monsieur le ministre, j'aimerais que vous répondiez à ma question en tant que personne qui assume une responsabilité au chapitre de l'intérêt national. Tous les autochtones que j'ai rencontrés se sont dits en faveur du contrôle des armes à feu ou de la sécurité dans ce domaine. En fait, la plupart ont déployé tous les efforts possibles pour faire comprendre que c'est ce qu'ils veulent. Je connais très peu — sauf quelques exceptions en Saskatchewan et dans l'Ouest — d'agriculteurs, de trappeurs, de chasseurs et de citoyens ordinaires qui ne souhaitent pas le contrôle des armes à feu et la sécurité dans le maniement des armes à feu. En fait, c'est ce qu'ils souhaitent fortement.

Cependant, il est injuste de dire qu'une majorité de Canadiens réclament l'adoption du projet de loi C-68. Ils veulent le contrôle des armes à feu, ils veulent la sécurité des armes à feu, tout comme la collectivité autochtone. Ce qui me préoccupe moi aussi, c'est que vous avez choisi une méthode pour répondre à ces besoins qui semble porter indûment atteinte aux citoyens dont j'ai parlé. Ils croient que cette loi empiètera sur leur vie privée et sur leur capacité de chasser et de se nourrir.

Il existe d'autres façons d'assurer le contrôle des armes à feu. À mon avis, la question n'est pas de savoir si le projet de loi C-68 est valide. Il faut plutôt se demander si nous avons choisi la méthode qui constitue le moins une ingérence dans la vie des gens qui en seront la cible. Je ne possède pas d'arme à feu, je n'en ai

[Text]

safety. But surely we did not need to choose the most intrusive, as opposed to the least intrusive, way of dealing with people?

In that context, if we were serious about meeting the needs of these people, surely we would have consulted with them first and not ancillary.

Second, the ex-chief of police said to me, in Regina, that it probably matters little whether these people have formed their opinions upon fact or fiction; they have the opinion and they are citizens. How will we connect these citizens back to the federal system? How can we help them to see this as a valuable law, so that they will abide by it and so that we avoid disintegration and alienation of people whose lifestyles and contributions to Canada are equally as important as those of the majority?

Mr. Rock: I have three points, senator. This consultation process was initiated before and not after. What continued after was just that, a continuing process. I will not elaborate. The facts are before the committee.

Second, you describe these proposals as the most intrusive. That is not what this committee said in December of 1991 when it asked for universal registration. The most intrusive methods would involve taking guns away or limiting availability further than is already the case or requiring central storage of firearms. None of that is in this bill. This is not the most intrusive method.

Someone has said that it does not matter whether people have arrived at their views based on fact or fiction; what matters is they have those views. That may be true if you are looking at the results of an election, but we are looking at a process which is continuing here.

In that process, do you know what we found? When Ms Adkins and her colleagues go into an aboriginal community and sit at the table, as senators describe, and when they tell the community what is intended by this bill and when they demonstrate where flexibility is possible and how these universal principles will adapt to local realities, we found that people do relax. They start discussing it. They offer useful suggestions.

The team has come back with books full of proposals to make these principles come to life in a manner that is sensible in aboriginal areas.

It would be unfair for you to characterize this bill as rigid, unyielding, doctrinaire in its approach. This bill is not manufactured solely based upon urban concern about crime and it is not being imposed inflexibly upon communities where it has no relevance or purpose. That description is just not fair.

[Traduction]

jamais eu. Je vis dans un centre urbain et je crains pour ma vie. Je veux qu'il y ait un contrôle sécuritaire des armes à feu. Mais, certainement, nous n'avions pas à choisir la méthode la plus importune pour en arriver à cette fin.

Dans ce contexte, si nous tenions sérieusement à répondre aux besoins des gens, manifestement, nous les aurions consultés en premier et non pas de façon accessoire.

Deuxièmement, l'ex-chef de police m'a dit, à Regina, qu'il importe probablement peu si les gens se sont formé une opinion à partir des faits ou de données fictives. Ils ont leur opinion et ce sont des citoyens. Comment allons-nous les réintégrer au régime fédéral? Comment pouvons-nous les aider à percevoir le projet de loi comme une mesure valable qu'ils voudront respecter, comment éviter l'effritement et l'aliénation de peuples dont le mode de vie et les contributions au Canada sont tout aussi importants que ceux de la majorité?

M. Rock: J'aimerais préciser trois choses, madame le sénateur. Le processus de consultation a été entrepris avant et non après. Ce qui s'est produit après, c'était simplement cela, la poursuite d'un processus. Je ne vais pas donner plus de détails. Les faits ont été présentés au comité.

Deuxièmement, vous décrivez les propositions comme étant celles qui constituent le plus une ingérence dans la vie des gens. Ce n'est pas ce qu'a dit votre comité en décembre 1991 lorsqu'il a réclamé l'enregistrement universel des armes à feu. Les méthodes les plus importunes consisteraient à saisir toutes les armes à feu, à en restreindre la disponibilité encore davantage ou à exiger l'entreposage central des armes à feu. Rien de tout cela n'est prévu dans le projet de loi. Nous n'avons pas adopté la méthode la plus importune.

Quelqu'un a dit qu'il importe peu que les gens se forment une opinion en se fondant sur les faits ou la fiction; ce qui importe, c'est qu'ils soient de cet avis. Cela est peut-être vrai si vous examinez les résultats d'une élection, mais il s'agit ici d'un processus qui se poursuit.

Et dans le cadre de nos consultations, savez-vous ce que nous avons constaté? Lorsque Mme Adkins et ses collègues se rendent dans les collectivités autochtones et qu'ils entament la discussion, comme les sénateurs le décrivent, lorsqu'ils disent aux gens ce que prévoit le projet de loi et qu'ils leur démontrent qu'une certaine souplesse est possible, lorsqu'ils expliquent comment ces principes universels s'adapteront aux réalités locales, les esprits s'apaisent, les gens commencent à discuter et proposent des solutions utiles.

L'équipe est revenue chargée de cahiers remplis de propositions visant à adapter ces principes à la réalité autochtone.

Il serait injuste que vous décriviez ce projet de loi comme rigide, inflexible, doctrinaire dans son approche. Le projet de loi n'a pas été structuré seulement en fonction des préoccupations urbaines au sujet du crime et il n'est pas imposé avec rigidité aux collectivités où il n'a ni pertinence ni objet. Cette description est tout simplement injuste.

[Texte]

It is fair to say that we have adopted universal licensure and registration because we are a federal government and we legislate for all Canadians. We have expressly provided changes in the act proper to reflect aboriginal concerns about rights. We are still engaged in a process of designing regulations to show how this act is to be applied. We are doing that in a fashion which takes into account the very sensitivities that you have discussed.

Yes, it does matter whether people form their views based on fact or on fiction. We are travelling the country exploding fiction and bringing people back to the facts. I believe that process will result in a law which is broadly accepted and that, ten years from today, we will wonder what all this fuss was about.

Senator Andreychuk: Minister, part of the problem is that many people believe that this act deals with firearm storage which in fact is found in Bill C-17. The myths are on both sides of this issue. That is my concern.

Just as a follow-up, Professor Hogg and Mr. Binnie and others say that valid consultation is required. What happens if the Supreme Court should hold that there was not sufficient consultation and, therefore, that clause 2.3 does not apply to aboriginals? How would the differences in law affect a community where significant numbers of aboriginals and non-aboriginals live side by side? Would it not have been better to have the aboriginals sitting side by side in the development of the legislation, rather than having them now fight back for what they believe is their right to be equal people in this process without being subjected to paternalism? That was a problem in Bill C-17 and earlier.

Mr. Rock: No, it was not a problem in Bill C-17 because the aboriginal communities were never consulted. I believe they were partners in this process, senator.

I draw to your attention the testimony of Professor Hutchinson who said this law is constitutional and valid. That was his conclusion.

I draw to your attention the words of Professor Hogg who said the answer lies in the way you administer it and how you draw the regulations. That is exactly what we are doing. I do not think we should confuse politics with law. The legal analysis deals with whether there was infringement. The onus rests on those attacking it. The questions to be asked in that analysis, I say are answered in our favour.

Even in the event there is infringement, the secondary analysis on justification involves matters that are also heavily in favour of this legislation. I say, as a legal matter, this is valid legislation.

[Translation]

Cependant, il est juste de dire que nous avons adopté un régime universel de permis et d'enregistrement parce que nous sommes le gouvernement fédéral et que nous légiférons pour tous les Canadiens. Nous avons prévu expressément des modifications à la loi pour tenir compte des préoccupations des autochtones au sujet de leurs droits. Nous sommes toujours engagés dans un processus d'élaboration de règlements pour voir comment la loi doit être appliquée. Nous le faisons en tenant compte des sensibilités mêmes dont vous avez discuté.

Oui, il importe de voir si les gens se forment une opinion en se fondant sur la réalité ou la fiction. Nous parcourons le pays pour détruire les mythes et ramener les gens à la réalité. Je crois que, grâce à la consultation, nous produirons une loi qui sera acceptée par tous et que, dans dix ans, nous nous demanderons pourquoi on a fait tant d'histoires.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le ministre, le problème est en partie attribuable au fait que beaucoup croient que le projet de loi porte sur l'entreposage des armes à feu, ce que prévoit en fait le projet de loi C-17. Les mythes sont des deux côtés. C'est cela qui me préoccupe.

Simplement pour revenir à ce qui a été dit, MM. Hogg et Binnie, entre autres, disent qu'il faut tenir une consultation qui soit valide. Que se passerait-il si la Cour suprême devait déterminer qu'il n'y a pas eu suffisamment de consultations et que, par conséquent, l'article 2.3 ne s'applique pas aux peuples autochtones? En quoi les différences dans la loi toucheraient-elles une collectivité où un nombre important d'autochtones et de non-autochtones vivent côte à côte? N'aurait-il pas été préférable d'obtenir l'assentiment des autochtones dans l'élaboration de la loi plutôt que de les voir aujourd'hui se battre pour obtenir ce qu'ils croient être leur droit d'être considérés comme égaux dans le processus sans être assujettis au paternalisme? Le projet de loi C-17 et les mesures antérieures posaient ce problème.

M. Rock: Non, le projet de loi C-17 n'a pas causé ce problème parce que les collectivités autochtones n'ont jamais été consultées. Par contre, je crois qu'elles l'ont été dans le cas présent, madame le sénateur.

J'attire votre attention sur le témoignage de M. Hutchinson qui a dit que le projet de loi est constitutionnel et valide. C'est la conclusion à laquelle il en est venu.

J'attire également votre attention sur les propos de M. Hogg pour qui la solution se trouve dans la façon dont on administre la loi et dans la façon d'élaborer les règlements. C'est exactement ce que nous sommes en train de faire. Je ne crois pas que nous devrions confondre la politique et le droit. L'analyse juridique vise à déterminer s'il y a empiètement. Le fardeau de la preuve incombe à ceux qui contestent le projet de loi. Les réponses aux questions que pose l'analyse, je dirais, nous sont favorables.

Et même s'il y avait empiètement, l'analyse secondaire relative à la justification d'une mesure implique des questions qui militent fortement en faveur du projet de loi. Je dis que sur le plan juridique, le projet de loi est une mesure législative valide.

[Text]

Senator Andreychuk: When I said that aboriginal people have a right to be at the table, that is not a political statement. I am very much concerned that those who came to this table said they were not consulted. I am very much concerned that attorney generals who represent large aboriginal constituencies have said that they were not consulted throughout the deputy minister's process. Why would they be doing that? If I am not to accept their word, tell me why should I not accept it.

Mr. Rock: I do not know. You would have to ask them and I think you did. However, I can tell you this: In March 1994, I held my first federal-provincial-territorial meeting with counterparts, having been in this position for only four months. The question of gun control came up. I was told by my colleagues with unanimity to proceed and go as far as possible, legislatively, on the gun control initiative.

From that moment forward, through senior officials, through deputy ministers and through ministerial contacts directly, they were kept apprised of what was under consideration and how it was being brought forward. For people now to say that it was sprung upon them as some sort of surprise is unfair to the facts.

I am not saying you have done it, senator, but at a certain point, politics does get mixed with law and that is a regrettable combination.

Senator St. Germain: I must ask a question for clarification. Did you say, Minister, that the government had not consulted on Bill C-17?

Mr. Rock: I responded to a question by saying the record shows, at least so far as we can determine, there was no consultation with aboriginal communities on Bill C-17.

Senator St. Germain: The Minister of Justice did not consult with them.

Le sénateur Nolin: Je ne ferai aucun commentaire d'ouverture. Je passerai la parole à mon collègue le sénateur Ghitter. Monsieur le ministre, je me souviens d'une rencontre que nous avons eue un soir de juin au cours de laquelle vous avez manifesté toute une ouverture d'esprit. Je le reconnais et je vous en remercie. Vous avez reconnu que vous accepteriez des amendements à votre projet de loi. Je vous avoue qu'à l'intérieur de notre caucus, il n'y a pas unanimité sur le projet de loi.

À partir de cette déclaration que vous nous avez faite, nous avons tenté de travailler à élaborer toutes sortes de compromis. Notre pays est habitué à l'élaboration des compromis. Il origine de compromis. On espère qu'il va trouver son second souffle à partir d'un autre compromis. Sur votre projet de loi, nous avons essayé d'élaborer un compromis.

Je passe la parole à mon collègue, le sénateur Ghitter.

Senator Ghitter: Thank you, Senator Nolin.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Lorsque j'ai dit que les peuples autochtones avaient le droit d'être présents à la table de négociation, je ne faisais pas une déclaration politique. Je suis très préoccupée de voir que ceux qui sont venus à cette table ont dit ne pas avoir été consultés. Je suis très inquiète de voir que les procureurs généraux qui représentent de vastes circonscriptions autochtones ont dit ne pas avoir été consultés durant tout le processus mené par le sous-ministre. Pourquoi diraient-ils cela? Si je ne peux les croire sur parole, dites-moi pourquoi je ne devrais pas le faire.

M. Rock: Je ne sais pas. Il faudrait le leur demander et je pense que vous l'avez fait. Cependant, je peux vous dire ceci: en mars 1994, j'ai tenu une première rencontre fédérale-provinciale-territoriale avec mes homologues, j'étais en poste depuis seulement quatre mois. La question du contrôle des armes à feu a été soulevée. À cet égard, mes collègues m'ont tous dit d'aller de l'avant et le plus loin possible, sur le plan législatif.

À partir de ce moment-là, par l'entremise de hauts fonctionnaires, de sous-ministres et grâce à des contacts ministériels directs, ils ont été tenus au courant de ce qui était envisagé et de la façon dont les choses allaient se passer. Maintenant que les gens viennent dire qu'ils ont été pris à l'improviste, cela est tout à fait injuste.

Je ne dis pas que c'est ce que vous avez fait, madame le sénateur, mais à un moment donné, la politique se mêle au droit et c'est regrettable.

Le sénateur St. Germain: Je dois poser une question pour éclaircir quelque chose. Monsieur le Ministre, avez-vous dit que le gouvernement n'avait pas procédé à des consultations sur le projet de loi C-17?

M. Rock: J'ai répondu à une question en disant que les documents indiquent, à tout le moins dans la mesure où on peut le voir, qu'il n'y a pas eu de consultation auprès des peuples autochtones sur le projet de loi C-17.

Le sénateur St. Germain: Le ministre de la Justice ne les a pas consultés.

Senator Nolin: I have no opening statement. I will turn the floor over to my colleague, Senator Ghitter. I recall, Minister, a meeting that we had one June evening during which you displayed a great deal of open-mindedness. I appreciate that and thank you for it. You acknowledged that you would accept amendments to your bill. I have to admit that within our caucus, there is no unanimity on the draft legislation.

Based on the statement that you made to us, we endeavoured to reach all kinds of compromises. Our country is used to compromises. Indeed, it was born of compromise. We hope that it will get its second wind as a result of another one. In the case of your bill, a compromise is what we tried to hammer out.

I will now turn the floor over to my colleague, Senator Ghitter.

Le sénateur Ghitter: Merci, sénateur Nolin.

[Texte]

Mr. Minister, just so you understand our concerns, and I am speaking now for a number of senators who have asked me to present this to you with a question at the end which will be on your desk for your consideration.

This comment arises from the travels of some 15 senators who took it upon themselves to meet with the public over the last week in many hearings. Some senators did not want to come.

I must say to you that, in my 25 years of practising law and 8 years in elected office, that I have never — other than perhaps the War Measures Act — experienced a more intrusive, bureaucratic, heavy-handed piece of legislation. It creates criminals by Orders in Council. It directs its forces against law-abiding citizens. It confiscates property from law-abiding citizens. It allows police forces and inspectors to go into residences. The penalty provisions for non-registration, as minimum sentencing, are more onerous than those for robbery and violence and all kinds of very severe crimes.

Worst of all, this legislation is dividing our country, as Senator Nolin has stated. You denied this when we last talked but it is. When ministers, leaders, elected officials are coming to us begging us to help them, we cannot ignore them. We must find some way to ameliorate the divisiveness in our country. We need to bring forward amendments designed not to kill the legislation but to improve it and to overcome these areas of concern which we hear about day in and day out.

If we are able to design those amendments, will you consider accepting those amendments in order to make the legislation more compatible and less divisive for Canadians? Right now, we are in a position where leaders in four provinces and in two other jurisdictions and the Leader of the Opposition in British Columbia have asked us to make certain changes.

Will you consider these amendments?

Mr. Rock: My first response is to say, "What amendments?"

My second response is to say that your preamble, senator, was, in my respectful view, incomplete, tangential and argumentative and I reject it profoundly.

Senator Ghitter: I would love to debate it with you.

Mr. Rock: To say that there are search and seizure powers in this bill is demonstrably wrong. What is provided for is inspection. Professor Hogg went to great lengths in distinguishing for the committee between criminal search and seizure and inspection in aid of a regulatory process. They are two very different things. If that point has not yet been made, it is regrettable.

[Translation]

Monsieur le ministre, je tiens à ce vous saisissiez bien nos préoccupations, et je parle maintenant au nom de plusieurs sénateurs qui m'ont demandé de vous poser cette question à la fin, pour que vous puissiez l'examiner.

Je fais mes observations à la suite des déplacements d'environ 15 sénateurs qui ont décidé d'eux-mêmes d'aller rencontrer la population au cours de la dernière semaine lors de nombreuses audiences. Certains sénateurs n'ont pas voulu venir.

Je dois vous dire qu'au cours de mes 25 années de pratique du droit et de mes huit années en tant que représentant élu de la population, je n'ai jamais — sauf peut-être pour la Loi sur les mesures de guerre — vu une mesure législative aussi importune, bureaucratique et sévère. Elle crée des criminels par décret. Elle s'attaque aux citoyens respectueux de la loi. Elle leur confisque leurs biens. Elle permet aux forces policières et aux inspecteurs de pénétrer dans les foyers. Les sanctions pénales minimales concernant le non-enregistrement sont plus lourdes que celles prévues dans le cas d'un vol commis avec violence et de toutes sortes de crimes graves.

Pire encore, le projet de loi divise notre pays, comme l'a dit le sénateur Nolin. Vous l'avez nié lorsque nous en avons parlé la dernière fois, mais cela reste vrai. Lorsque des ministres, des dirigeants, des représentants élus viennent nous voir et nous prient de les aider, nous ne pouvons pas leur fermer la porte. Nous devons trouver une façon de retrouver l'unité dans notre pays. Nous devons proposer des amendements conçus non pas pour torpiller le projet de loi, mais pour l'améliorer et pour dissiper les préoccupations dont on nous fait part tous les jours.

Si nous arrivions à concevoir ces amendements, songeriez-vous à les accepter afin de rendre le projet de loi plus compatible avec ces attentes et d'en faire moins une source de division pour les Canadiens? Actuellement, les dirigeants de quatre provinces et de deux autres compétences territoriales ainsi que le chef de l'opposition de la Colombie-Britannique nous ont demandé d'apporter certains changements.

Tiendrez-vous compte de ces amendements?

M. Rock: Ma première réaction est de vous dire: «De quels amendements s'agit-il?»

Ma deuxième réaction est de vous dire que votre préambule, sénateur, avec tout le respect que je vous dois, est incomplet, tendancieux et chicanier, et je le rejette carrément.

Le sénateur Ghitter: J'aimerais beaucoup en discuter avec vous.

M. Rock: Prétendre que le projet de loi renferme des pouvoirs de perquisition et de saisie est faux, et on peut le prouver. Ce que prévoit le projet de loi, c'est une inspection. M. Hogg a décrit en long et en large à l'intention du comité la distinction qui existe entre une perquisition et une saisie dans un contexte criminel et une inspection pour fins d'application d'un règlement. Ce sont là deux choses très différentes. Si cette distinction n'a pas encore été comprise, c'est regrettable.

[Text]

Furthermore, the senator speaks of the divisiveness of this proposal. I do not think the process is as divisive as the process surrounding it. It is in the interests of various people to make it divisive. That element has also been at work.

In any event, it is very difficult for government to squarely take on an important and controversial subject without causing controversy. That is just part of the process.

I do not think, given all that I sincerely believe we can achieve for the public benefit with Bill C-68, that we should abandon it just because it is controversial. That is not a reason enough to walk away from a public responsibility.

As to amendments, of course, I said in June to Senator Nolin and others, if there are ways this bill can be improved, that is what this committee is here for. That is why the Senate exists. In the past, I have pointed out to you my gratefulness for amendments proposed by this committee and by the Senate in various other pieces of legislation for which I am responsible.

I remember Bill C-42 which came out of the other place in record time. We thought it was pretty straight forward regarding amendments to the Criminal Code. This committee and the Senate found two important areas in which it was deficient. Because of your careful analysis, we withdrew those parts and we had them under further study.

That is the how the two houses of Parliament are supposed to work together. When I get back to talk to my eight-year-old this evening, I will explain that to him. It is a good way of putting it.

However, let me tell you this. I am not in favour of amending just for the sake of amending or compromising just for the sake of compromise. I am sorry. I think this is a good bill. I think the House of Commons was right to pass it in its present form. I have followed these hearings. I have read the transcripts of the constitutional experts and I have a thick binder about the evidence of the other witnesses. I have been through that in detail, too.

I must respectively say that I am not aware of an amendment to this bill which, in my view, has been brought forward here that would improve the bill. I do not think the bill should be split. I do not think we should have separate implementation in different parts of the country. I do not think we need absolute exemptions from the bill for aboriginal people. There should be one law throughout the country which is applied through regulations which are sensitive to rights and practices and customs.

You ask if I will agree to amendments. What amendments? Bear in mind, we have been through 140 witnesses, dozens of changes in the House of Commons. What you see before you is a construct which reflects disparate interests. We did the best we

[Traduction]

En outre, le sénateur parle des dissensions causées par le projet de loi. Je ne crois pas que le processus soit autant source de dissensions que ce qui l'entoure. C'est dans l'intérêt de diverses personnes de prétendre qu'il en est ainsi. Cet élément a aussi joué un rôle.

De toute façon, il est très difficile pour le gouvernement d'aborder de front une question aussi importante et controversable sans susciter de polémique. Cela fait tout simplement partie du jeu.

Compte tenu de tout ce que je crois sincèrement pouvoir faire pour le public dans le cadre du projet de loi C-68, je ne crois pas que nous devrions l'abandonner simplement parce qu'il suscite la controverse. Cela n'est pas une raison suffisante pour fuir nos responsabilités.

En ce qui concerne les amendements, bien sûr, j'ai dit en juin au sénateur Nolin, entre autres, que s'il y avait des moyens d'améliorer le projet de loi, votre comité est là pour cela. C'est la raison pour laquelle le Sénat existe. Je vous ai déjà fait part de ma reconnaissance pour des amendements que votre comité et le Sénat ont proposés à divers autres projets de loi dont je suis responsable.

Je me souviens que le projet de loi C-42 est revenu de l'autre endroit en un temps record. Nous estimions qu'il proposait des modifications assez claires au Code criminel. Votre comité et le Sénat y ont décelé deux failles importantes. En conséquence de votre analyse soigneuse, nous avons retiré ces parties que nous avons soumises à une analyse plus poussée.

C'est ainsi que les deux chambres du Parlement doivent travailler en collaboration. Lorsque je reviendrai à la maison ce soir pour parler à mon fils de huit ans, c'est ce que je lui expliquerai. C'est une bonne façon de décrire les choses.

Cependant, permettez-moi de vous dire ceci: je ne suis pas en faveur d'adopter des amendements pour le seul fait d'amender le projet de loi ou de faire des compromis pour le seul fait de faire des compromis. Je suis désolé. Je crois que le projet de loi est une bonne mesure. Je pense que la Chambre des communes a eu raison de l'adopter dans sa forme actuelle. J'ai suivi vos travaux. J'ai lu le compte rendu du témoignage des experts constitutionnels et j'ai une reliure très épaisse sur les interventions des autres témoins. J'ai parcouru tout cela en détail aussi.

En toute déférence, je dois dire que je ne vois aucun amendement que votre comité a proposé au projet de loi qui soit de nature à l'améliorer. Je ne crois pas que le projet de loi devrait être scindé. Je ne crois pas que nous devrions l'appliquer de façon différente dans les différentes régions du pays. Je ne crois pas que nous ayons besoin d'exemptions absolues pour les peuples autochtones. Il devrait y avoir une loi pour tout le pays, laquelle s'applique en vertu de règlements qui tiennent compte des divers droits, pratiques et coutumes.

Vous me demandez si je vais accepter les amendements. Mais de quels amendements s'agit-il? Rappelez-vous, nous avons entendu 140 témoins, des douzaines de changements ont été apportés à la Chambre des communes. Ce que vous avez sous les

[Texte]

could in the house to accommodate those interests while striving to achieve the public interest of community safety.

Senator Ghitter: I take it from your comments that, inasmuch as you have followed all the areas of concern and I am sure you are aware of them, that if we attempt to come forward with amendments which would help to alleviate those concerns, that they would be unnecessary in your judgment? You are saying your legislation is totally adequate and perfect? Am I to take that from your answer?

Mr. Rock: I have been at pains throughout to avoid any language that would suggest arrogance or any kind of suggestion that I or the House of Commons or anyone else knows better than you, senator. I have, in fact, been at pains from the beginning to stress that we are very interested in your involvement in this process and we are very proud of the process which has been followed through both houses of Parliament.

However, let me say, when you ask if I will agree to amendments, I say, "What amendments?" I have been through briefing books that would fill a room, in preparation for my appearance here today, dealing with matters as disparate as the mandatory minimums, the appeal procedures, museums, antique firearms, cross-bows, handguns, transfers.

The Chair was kind enough to provide me with notice of matters which were under consideration for amendment. On each of them, I have responses from which I would hope to persuade you that those amendments are either unnecessary or harmful to the intent of the bill.

I am not rejecting amendments because I am being high-handed and saying that I know better. I am saying that I have yet to hear a proposal for change that would not do damage to the bill, and I believe that, as passed by the House of Commons and as before this committee, it merits the support and approval of the Senate.

Senator Spivak: Based on my reading of the representations before this committee and my limited participation in the hearings in Manitoba, I believe that — and I have not been dissuaded of this by the discussion here — the debate is based on ideology, convictions and perceptions as much as it is on legal issues. Nevertheless, the battle is joined as the battle of the Titans on legal issues.

What legal status is there to the timing of the consultative process? You are suggesting there will be no rights suspended and that before this bill is proclaimed there will be every attempt to consult. I want to know about that. I also want to know about the status of the delegated power; the regulations. I do not think the testimony is conclusive in that respect.

[Translation]

yeux, c'est une structure qui tient compte d'éléments divergents. Nous avons fait de notre mieux à la Chambre pour prendre ces intérêts en compte tout en veillant aux intérêts du public et à la sécurité de la collectivité.

Le sénateur Ghitter: J'en déduis donc, si tant est que vous avez soupesé toutes les préoccupations, et je suis certain que vous les connaissez toutes, que si nous tentons de proposer des amendements qui pourraient apaiser ces préoccupations, vous les jugerez inutiles? Vous dites que votre projet de loi est tout à fait adéquat et parfait? Est-ce que c'est ce que je dois comprendre de votre réponse?

M. Rock: J'ai fait tout mon possible depuis le début pour éviter de donner une réponse pouvant laisser filtrer de l'arrogance ou laisser entendre que moi, la Chambre des communes ou n'importe qui d'autre sommes plus renseignés que vous, sénateur. En fait, j'ai fait de mon mieux depuis le début pour insister sur le fait que nous sommes tous très intéressés par votre participation à ce processus et que nous sommes très fiers de la façon dont les choses se sont déroulées dans les deux chambres du Parlement.

Cependant, permettez-moi de vous expliquer pourquoi je réponds «De quels amendements s'agit-il?» lorsque vous me demandez si j'accepterai des amendements au projet de loi. J'ai consulté des tonnes de documents qui pourraient remplir cette pièce avant ma comparution aujourd'hui ici et j'ai examiné des questions aussi disparates que les exigences minimales obligatoires, les procédures d'appel, le cas des musées, les armes antiques, les arbalètes, les armes de poing, les transferts.

Le président a eu la gentillesse de m'informer des questions qui étaient susceptibles de faire l'objet d'un amendement. Pour chacune d'entre elles, j'ai des réponses qui, je l'espère, me permettront de vous persuader que les amendements sont soit inutiles, soit nuisibles à l'objectif du projet de loi.

Je ne rejette pas les amendements parce que j'agis très autoritairement et que je prétends être plus au fait de la situation que vous. Je dis que je n'ai pas encore entendu de propositions de changements qui ne porteraient pas atteinte au projet de loi, et je crois que, tel qu'adopté par la Chambre des communes et tel qu'il a été soumis à votre comité, le projet de loi mérite l'appui du Sénat.

Le sénateur Spivak: D'après ce que j'ai entendu des exposés présentés à notre comité et ma participation restreinte aux audiences au Manitoba, je crois que — et la discussion d'aujourd'hui ne m'en a pas dissuadée — le débat est fondé sur des idéologies, des convictions et des perceptions tout autant que sur des questions juridiques. Néanmoins, on mène une bataille de titans au sujet des questions juridiques.

Quelle valeur juridique a le processus de consultation? Vous laissez entendre que le plein exercice des droits sera respecté et que l'on prendra toutes les mesures possibles pour consulter la population avant l'entrée en vigueur du projet de loi. Je veux savoir ce que vous voulez dire. Je veux aussi savoir ce qui adviendra des pouvoirs délégués, des règlements. Je ne crois pas que les témoignages soient concluants à cet égard.

[Text]

Mr. Rock: First, I think it is important to put this back into context, which is the Supreme Court of Canada in *Sparrow*. The starting point is that the legislation is valid. Those who allege infringement have the onus of establishing it. In establishing it, they must meet certain tests, which I say we pass. It is only after we fail, it is only after those who attack the legislation meet their onus, that the question of justification arises at all.

In justification, the last item referred to by the Supreme Court of Canada is consultation, and there the court said we have at least an obligation to inform. They did not talk about the elaborate process in which we have engaged.

It is in that context that I now come to consultation. The consultation was more than just informing, so we have already done more than the court spoke of in that passage. It began before the bill was tabled. I went personally to aboriginal communities and I sent, on November 30, a copy of the proposals before they were law.

Then, at the process of tabling the bill, we intensified the consultations. We have had people touring the country for six or eight months engaging in personal discussions with aboriginal communities about how to implement it in a manner which would make it sensible.

I believe that the court would look at our conduct both before and after and find it sufficient. However, put that aside for the moment and go to the second point.

Your second point is what status regulations have as part of this mix and what effect they would have on the question of infringement or justification. May I take that to be your question?

Senator Spivak: As I read the testimony, there was a debate between the constitutional experts as to whether regulations were indeed laws. So that is very close to the question.

Mr. Rock: I remember one passage in which one of the witnesses said that regulations are indeed laws, that they are as much law as anything else. They are subsidiary legislation in the sense that they are not formed in the same process that produces statutes, but they are law and they must be obeyed.

Some of the witnesses said that it is premature to talk about the validity of this legislation or the question of infringement until you have the regulations to read with the statute. So they are part of the whole and a very important part of it.

I drew great comfort from what Peter Hogg said. He was critical of this legislation, as you know. He acts for the Council of First Nations in the Yukon. We negotiated with him when we were negotiating the land claims agreement and the self-government

[Traduction]

M. Rock: Premièrement, je crois qu'il est important de replacer les choses dans leur contexte, c'est-à-dire dans le contexte de la décision *Sparrow* de la Cour suprême du Canada. Le point de départ est que le projet de loi est valide. Ceux qui soutiennent qu'il empiète sur les droits d'une autre partie ont le fardeau de le prouver. Et ce faisant, ils doivent satisfaire à certains critères que nous respectons, à mon avis. Ce n'est qu'une fois que nous serons déclarés vaincus, une fois seulement que ceux qui contestent le projet de loi auront gagné leur point que la question de la justification se posera.

S'agissant de la justification, le dernier élément dont la Cour suprême du Canada ait parlé est la consultation, et la Cour a dit que nous avions l'obligation minimale d'informer les intéressés. Elle n'a pas parlé du processus détaillé dans lequel nous nous sommes engagés.

C'est dans ce contexte que j'en viens maintenant à la consultation. La consultation a été plus qu'une simple communication d'information, de sorte que nous avons fait plus que ce dont la Cour a parlé dans le passage cité. La consultation a commencé avant que le projet de loi ne soit déposé. Je me suis rendu personnellement dans les collectivités autochtones et le 30 novembre, j'ai fait parvenir un exemplaire des propositions avant qu'elles ne soient insérées dans le projet de loi.

Au moment de déposer le projet de loi, nous avons alors intensifié les consultations. Nous avons demandé à des gens de se déplacer dans le pays pendant six ou huit mois pour engager des discussions personnelles avec les collectivités autochtones sur une façon d'appliquer le projet de loi qui tiendrait compte de leurs préoccupations.

Je crois que si la Cour examinait notre façon de procéder avant et après le dépôt du projet de loi, elle l'estimerait acceptable. Cependant, mettez cela de côté pour l'instant et passons au deuxième point.

En deuxième lieu, vous voulez savoir quel est le poids véritable des règlements dans cet arrangement et quels effets ils auraient sur la question de l'empiètement ou de la justification. Est-ce que je comprends bien votre question?

Le sénateur Spivak: D'après ce que j'ai lu des témoignages, il y a eu un débat entre les experts constitutionnels quant à savoir si les règlements étaient en fait des lois. C'est donc assez près de ma question.

M. Rock: Je me souviens d'un passage dans lequel un des témoins a dit que les règlements sont en fait des lois, qu'ils sont autant des lois que n'importe quelle autre mesure. Ce sont des lois auxiliaires en ce sens qu'ils ne sont pas élaborés de la même façon, mais ce sont des lois et on doit les respecter.

Certains témoins ont dit qu'il était prématuré de discuter de la validité du projet de loi ou de la question de l'empiètement tant que les règlements n'auront pas été pris en vertu de la loi. Ils font donc partie d'un ensemble et sont très importants.

J'ai été très réconforté par les propos de M. Peter Hogg. Il a critiqué le projet de loi, comme vous le savez. Il représente le Conseil des premières nations du Yukon. Nous avons travaillé avec lui au moment de la négociation des revendications

[Texte]

agreements. He felt that Bill C-68 should be criticized, and he did that. But even Peter Hogg, acting for the Council of First Nations in the Yukon, said in his written submissions that the problems he sees can be addressed by the way the act is administered, including the establishment of fees and decentralizing to put control in local communities, and that is what the regulations are doing.

Therefore, the regulations are a very important part of this piece. They must be taken into account in assessing the effect of this legislation on aboriginal communities. In my view, they will establish its validity.

Senator Doyle: Mr. Minister, over a period of years we have welcomed justice ministers to discuss a wide variety of legislation. To some of our most searching questions, they have replied, "Wait for the regulations". That was true on the Young Offenders Act as it was true of courts martial. It has been true through two governments.

Could you refer us to legislation that is held in your department which is famous for the sensitivity and practicality of its regulations?

Mr. Rock: One of the reasons we say "Wait for the regulations" is that regulations form part of the legislation.

Senator Doyle: The part we do not see.

Mr. Rock: However, you do see section 117(u) which provides that regulations will be drafted to administer the statute in a way which is consistent with aboriginal rights. You also see a person before you and a process described which proves that we are preparing regulations to achieve that very purpose.

Do not forget, I am answering a question which arises because people have expressed concerns about the aboriginal perspective. They are saying, "You have not consulted. This bill is invalid because you are doing something which does not take into account their rights."

Of course I have. Not only does the bill contain certain provisions; you do not have to wait for the regulations to see the non-derogation clause. You do not have to wait for the regulations to see the special provisions about minors. You do not have to wait for the regulations to see the special provisions about lending or sustenance hunters.

You have to wait for the regulations to see the precise manner in which we will administer this statute in a way that is consistent with treaty rights. However, you can know today the efforts we are making continuously to achieve that objective. I am not asking you to take anything on faith. I am simply demonstrating to you that we are doing what we are required to do.

Senator Doyle: I am aware of your argument. I am anxious to hear from you whether there is a piece of legislation which you believe expresses, sensitively and practically, the best intentions

[Translation]

territoriales et de l'autonomie gouvernementale. À son avis, le projet de loi C-68 devait être critiqué et c'est ce qu'il a fait. Mais même M. Hogg, au nom du Conseil des premières nations du Yukon, a dit dans son mémoire que les problèmes qu'il percevait peuvent être réglés par la façon d'appliquer la loi, y compris par l'établissement de frais et la décentralisation visant à confier l'application des mesures de contrôle aux autorités locales, et c'est ce que les règlements prévoient.

Par conséquent, les règlements sont un volet très important de cette mesure législative. Il faut en tenir compte avant d'évaluer l'effet de la loi sur les collectivités autochtones. À mon avis, ils vont en établir la validité.

Le sénateur Doyle: Monsieur le Ministre, nous accueillons les ministres de la Justice depuis plusieurs années pour discuter d'une vaste gamme de projets de loi. À certaines de nos questions les plus percutantes, les ministres nous répondent toujours d'attendre les règlements. Cela était vrai pour la Loi sur les jeunes contrevenants tout comme pour la Cour martiale. Deux gouvernements ont agi ainsi.

Pourriez-vous nous parler d'une loi de votre Ministère qui soit reconnue pour la sensibilité et le caractère pratique de ses règlements?

M. Rock: L'une des raisons pour lesquelles nous demandons d'attendre les règlements, c'est qu'ils font partie de la loi.

Le sénateur Doyle: C'est la partie qu'on ne voit pas.

M. Rock: Cependant, vous avez effectivement l'alinéa 117(u), qui prévoit que les règlements seront rédigés pour appliquer la loi de façon à être conforme aux droits des autochtones. En outre, je suis là aujourd'hui, je vous ai décrit un processus prouvant que nous sommes en train de préparer des règlements qui visent à atteindre cet objectif même.

N'oubliez pas, je suis en train de répondre à une question qui a été posée parce que des gens ont exprimé des préoccupations au sujet de la perspective autochtone. On me dit: «Vous n'avez pas mené de consultations. Le projet de loi est invalide parce que vous faites quelque chose qui ne tient pas compte des droits des autochtones».

Mais oui j'en ai tenu compte. Non seulement le projet de loi contient certaines dispositions, mais vous n'avez pas besoin d'attendre les règlements pour voir la clause de non-dérogation qui a été acceptée. Pas besoin d'attendre les règlements pour voir les dispositions précises au sujet des mineurs. Pas besoin d'attendre les règlements pour voir les dispositions spéciales au sujet du prêt d'armes à feu ou des chasseurs qui s'adonnent à cette activité pour assurer leur subsistance.

Il faut attendre les règlements pour voir la façon précise dont la loi sera appliquée afin d'être conforme aux droits conventionnels. Cependant, vous connaissez aujourd'hui les efforts que nous faisons constamment pour atteindre cet objectif. Je ne vous demande pas de me croire sur parole. Je vous prouve simplement que nous faisons ce qui doit être fait.

Le sénateur Doyle: Je connais votre argument. J'ai hâte de vous entendre dire s'il existe une mesure législative qui, à votre avis, traduit de façon sensible et pratique les meilleures intentions

[Text]

of government in its regulations. Is there some other place where we can see what they did with regulations which made the bill work? That is what we want to see to be reassured.

Mr. Rock: Mr. Mosley, whose institutional memory is far longer than mine, may be able to help with that. I have been here so short a time, senator, that it is difficult for me to summon, from my meagre repertoire, examples that might illustrate that. While I am thinking, perhaps Mr. Mosley can provide examples.

Mr. Mosley: There are innumerable federal statutes, the administration of which is set out in the regulations. The regulations are the key to the delivery of the program with which the statute deals, how it is enforced and how those who are regulated by it have to conform to the principles which the statute sets out.

In that respect, Bill C-68 is no different from many other pieces of federal legislation. It is different, I must say, from most pieces of criminal legislation because that has not been the practice. There are very few criminal regulations, per se. This is certainly not different from any number of statutes in this regard. I have been given two specific examples: the Hazardous Products Act and the Explosives Act.

Senator Doyle: I am glad to have those two references, but I must add that the regulations did not save the Young Offenders Act or court martials.

Senator DeWare: Under Part III of the bill at page 70, clause 84 refers to a handgun barrel equal to or less than 105 millimetres and a .25 to .32 calibre cartridge. Subclause 84(b) states, in part:

...where the handgun barrel is for use in international sporting competitions governed by the rules of the International Shooting Union....

Does this clause exempt Canadian shooting teams using this particular type of firearm?

Mr. Rock: If the firearm is specified, yes, it does.

There was a lot of commotion about the suggestion that the Linda Thom handgun would be prohibited because it was a .32 calibre. However, the reality is that it is not a .32 calibre. It is an interchangeable .22-.32 calibre. It has been used for years in international shooting competitions. It is not caught by this prohibition. It will be available for use.

What is being prohibited is the standard .32 calibre. The .32 calibre handgun and the .25 calibre handgun account for almost 70 per cent of the street crime in the United States of America. The .32 calibre is implicated in more police shootings than any other handgun. It is a real concern. We went after the small-barrelled, "Saturday night special" type of handgun while

[Traduction]

du gouvernement dans l'adoption des règlements. Est-ce qu'ils ont adopté des règlements qui font en sorte que le projet de loi est efficace? C'est ce que nous voulons voir pour être rassurés.

M. Rock: M. Mosley, dont l'expérience au sein du ministère est bien plus longue que la mienne, pourra peut-être nous aider là-dessus. Je suis en poste depuis si peu de temps, sénateur, qu'il m'est difficile de piger dans mon maigre répertoire pour y trouver des exemples pouvant illustrer cela. Pendant que je réfléchis, peut-être M. Mosley pourrait-il donner des exemples.

M. Mosley: Il y a de nombreuses lois fédérales dont les modalités d'application sont prévues dans les règlements. Les règlements sont l'élément clé qui précise comment le programme pertinent à la loi sera administré, comment la loi sera appliquée et comment ceux qu'elle vise doivent respecter les principes énoncés dans la loi.

À cet égard, le projet de loi C-68 n'est aucunement différent de nombreuses autres mesures législatives fédérales. Il est différent, je dois dire, de la plupart des projets de loi de nature criminelle parce que l'on ne procède pas souvent ainsi. Il y a très peu de règlements d'ordre criminel en soi. Mais ce projet de loi n'est certainement pas différent de diverses lois à cet égard. On m'a donné deux exemples précis: la Loi sur les produits dangereux et la Loi sur les explosifs.

Le sénateur Doyle: Je suis content d'avoir ces deux références, mais je dois ajouter que les règlements n'ont pas sauvé la Loi sur les jeunes contrevenants ou la Loi sur la Cour martiale.

Le sénateur DeWare: À la partie III du projet de loi, page 68, le paragraphe 84 parle d'arme de poing pourvue d'un canon dont la longueur ne dépasse pas 105 mm ou conçue pour tirer des cartouches de calibre 25 ou 32. L'alinéa 84b) dispose notamment ceci:

[...] sauf celui désigné par règlement pour utilisation dans des compétitions sportives internationales régies par les règlements de l'Union internationale de tir.

Cette disposition exempterait-elle les équipes de tir canadiennes qui utilisent ce type particulier d'armes à feu?

M. Rock: Si le type d'arme à feu est précisé, oui, elle les en exempte.

Il y a eu tout un boucan provoqué par ceux qui laissaient entendre que l'arme de poing qu'utilise Linda Thom serait interdite parce qu'il s'agissait d'un calibre 32. Cependant, en réalité, il s'agit d'une arme de calibre interchangeable 22 ou 32 qui est utilisée depuis des années dans les compétitions internationales de tir. Cette arme n'est pas assujettie à cette disposition. On pourra l'utiliser.

Ce qui est interdit, c'est l'arme standard de calibre 32, les armes de poing de calibre 32 et 25 représentent presque 70 p. 100 des armes utilisées pour commettre des crimes de rue aux États-Unis. L'arme de calibre 32 est utilisée dans plus de tirs effectués par la police que toute autre arme de poing. C'est un véritable problème. Nous nous sommes attaqués aux armes de

[Texte]

doing our best to permit continued use of those that are in the hands of legitimate target shooters.

Senator DeWare: Presentations have been made to us by those people. They were concerned that their guns would be prohibited. I hope your answer will clarify that matter.

I am sure you have read the presentation from the representatives of museums. They talked about the cost of registration being a little extreme in their case. They have no problem with licensing and the inspection of museums, but they ask that the museums be exempt from the payment of a licence fee. They feel this fee will cost them millions of dollars. They do not feel they should fall under that provision.

Mr. Rock: I am aware of those concerns. We have taken them into account. The fees will be determined through — I hate to say it — regulation. However, we are very sensitive to the fact that most museums are charitably funded or non-profit. Their source of funding is limited. The fees we propose will go to Parliament for a full review, but they will be established with the concerns in mind that you have expressed.

Senator Adams: Mr. Minister, I saw you last in June just before the summer recess. This committee started to hear witnesses on September 18. We have heard over 80 witnesses.

It appears that you have not changed your attitude much from the last time I saw you. You introduced Bill C-68 in 1994, yet the first time the people in my community heard about it was this summer.

This committee has heard from organizations across Canada. Some are hunting organizations. We heard from people in Alberta, Saskatchewan and the north. People who own guns tend to oppose gun control. The people in my community oppose gun control. We have pressures in my community.

I asked Mr. Harrison a question about who owns the guns. He told us only native peoples do. The whites are not even allowed to have a registered gun.

A clause in Bill C-68 relates to the Governor in Council and the drafting of regulations. Many natives are worried about this clause. The Governor in Council can regulate all he wants without going to the House of Commons.

People in the north work with the military. Every community now has a local range where military guns are used. However, our guns are in our homes. We use them to hunt in winter. Yet, each one of those guns now must be registered. We may not even be allowed to have ammunition in the home.

Will you improve on the clause that says the Governor in Council can make things tougher through regulation without coming back to the House of Commons?

[Translation]

petit calibre, du type «Saturday Night Special» tout en faisant de notre mieux pour permettre l'utilisation des armes par les tireurs légitimes.

Le sénateur DeWare: Ces personnes nous ont fait part de leurs doléances. Elles s'inquiétaient à l'idée que leurs armes à feu seraient interdites. J'espère que votre réponse clarifiera la question.

Je suis sûre que vous avez lu le témoignage des représentants des musées. Ils ont parlé du coût d'enregistrement qui était un peu élevé dans leur cas. Ils sont tout à fait d'accord sur l'octroi de permis et l'inspection des musées, mais ils demandent que les musées soient exemptés du paiement des frais d'obtention d'un permis. À leur avis, cela leur coûtera des millions de dollars et ils ne croient pas qu'ils devraient être assujettis à cette disposition.

M. Rock: Je suis au courant de ces préoccupations et nous en avons tenu compte. Les frais seront déterminés grâce — je répugne à le dire — aux règlements. Cependant, nous sommes tout à fait sensibles au fait que la plupart des musées sont des organismes de charité ou sans but lucratif. Leurs sources de financement sont restreintes. Les frais que nous proposons seront examinés par le Parlement, mais ils seront établis en tenant compte des préoccupations que vous avez exprimées.

Le sénateur Adams: Monsieur le ministre, je vous ai vu en juin dernier juste avant les vacances d'été. Notre comité a commencé à entendre les témoins le 18 septembre, nous en avons reçu plus de 80.

Il semble que vous n'ayez pas tellement changé d'attitude par rapport à la dernière fois que je vous ai rencontré. Vous avez présenté le projet de loi C-68 en 1994, pourtant les gens de ma collectivité en ont entendu parler pour la première fois cet été.

Notre comité a entendu des organismes de tout le Canada, dont des associations de chasseurs. Nous avons entendu des gens de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Nord. Les gens qui possèdent une arme à feu sont en général contre le contrôle des armes à feu. Ceux de ma collectivité s'y opposent. On exerce des pressions dans ma collectivité.

J'ai demandé à M. Harrison qui possède une arme à feu. Il nous a dit que seuls les autochtones en possédaient une. Les Blancs n'ont même pas le droit d'avoir une arme enregistrée.

Il y a une disposition du projet de loi C-68 qui porte sur le gouverneur en conseil et l'élaboration des règlements. De nombreux autochtones s'inquiètent au sujet de cet article. Le gouverneur en conseil peut réglementer tout ce qu'il veut sans avoir à s'en remettre à la Chambre des communes.

Les gens du Nord travaillent avec les militaires. Chaque collectivité a maintenant un champ de tir où les armes des militaires sont utilisées. Cependant, nous gardons nos armes dans nos foyers. Nous les utilisons pour chasser l'hiver. Pourtant, chacune de ces armes doit maintenant être enregistrée. Nous n'aurons peut-être même plus le droit d'avoir des munitions à la maison.

Allez-vous améliorer la disposition qui précise que le gouverneur en conseil peut resserrer les règlements sans avoir à les soumettre à la Chambre des communes?

[Text]

Mr. Rock: The regulations will be laid before the House of Commons. I do not know what to say except to emphasize that the regulations are being produced in a three-phase process. All three phases directly involve the affected communities. The first phase is still under way. It involves sitting at a table with people, talking about their hunting, their access to ammunition and their needs; the second phase is showing the policy initiatives to be included in regulations; and the third phase involves the parliamentary process by which the regulations will be laid before Parliament for 30 sitting days. Everyone will have a chance to comment. Nothing is being done in secret.

It is fair to say that there has never been such a widespread, systematic and methodical involvement of aboriginal communities in the preparation of regulations for any statute. This is \$400,000 worth of travel, discussion and review in aboriginal communities over the period of a year.

What is more, senator, we have already identified areas of the country where we would like to work with the provincial governments on decentralizing the administration of this bill into aboriginal communities.

Not long ago I met with representatives of an aboriginal community who are prepared to discuss with me as a pilot project the community itself taking on the administration of the bill. Everyone has to comply; there is only one law for Canadians. In this particular area, the issue is to get the local band council, the local community, the elders and the members of the community directly involved in taking this on for themselves. In this way, we can be certain that they are administering the licensing and registration aspects of the bill for their own benefit as part of the overall process involving the chief provincial firearms officer. Obviously, that will need the collaboration of the provinces. Based upon the sensitivity that I have heard expressed by provincial representatives at this table toward the aboriginal perspective, I have no doubt that they will work with us enthusiastically toward the achievement of that type of approach.

I am optimistic that people of good faith working with this bill and its administration can find ways to smooth the rough edges that have been identified in the course of these hearings. I am very committed to that objective, senator.

Senator Adams: The minister did not answer my question with respect to military weapons and how this bill will impact on those people.

Mr. Rock: Are you thinking of any particular military weapon, senator?

Senator Adams: I am referring to automatics.

Senator Watt: Minister, I am asking this question on behalf of Senator Adams. In regard to the military firearms that are usually used by the members of the aboriginal communities for subsistence hunting and commercial purposes, those guns are

[Traduction]

M. Rock: Les règlements seront déposés à la Chambre des communes. Je ne sais pas comment répondre à votre question sauf en insistant sur le fait que les règlements sont actuellement en voie de rédaction dans le cadre d'un processus en trois étapes. Les trois étapes touchent directement les collectivités concernées. La première étape n'est pas encore terminée. Elle consiste à s'asseoir à une table avec les intéressés, à parler de leurs activités de chasse, de leur accès aux munitions et de leurs besoins; la deuxième consiste à adopter des politiques qui seront incluses dans les règlements et la troisième implique le processus parlementaire selon lequel les règlements seront soumis à l'étude du Parlement pendant 30 jours de séance. Tout le monde aura la chance de faire des observations. Rien ne se fait en secret.

Il est juste de dire que jamais l'élaboration de règlements découlant d'une loi n'a fait tant appel à la participation générale, systématique et méthodique des collectivités autochtones. Nous avons engagé 400 000 \$ en frais de déplacement, de discussions et d'examen avec les collectivités autochtones sur une période d'un an.

Qui plus est, sénateur, nous avons déjà décelé des régions du pays où nous aimerions travailler en collaboration avec les gouvernements provinciaux pour décentraliser l'application de la loi dans les collectivités autochtones.

J'ai rencontré il y a quelque temps les représentants d'une collectivité autochtone qui étaient disposés à discuter avec moi d'un projet pilote visant à faire en sorte que la collectivité administre elle-même la loi. Tout le monde doit s'y conformer, il n'y a qu'une loi pour les Canadiens. Dans ce cas précis, l'idée est d'amener le conseil de bande local, la collectivité locale, les aînés et les membres de la collectivité à s'impliquer directement pour eux-mêmes. Ainsi, nous pouvons être certains qu'ils vont appliquer les dispositions concernant les permis et l'enregistrement contenues dans le projet de loi à leur propre avantage dans le cadre d'un processus global faisant appel au contrôleur provincial des armes à feu. Manifestement, nous aurons besoin de la collaboration des provinces. Compte tenu de la sensibilité dont les représentants des provinces ont fait part ici à cette table à l'égard de la perspective autochtone, je n'ai aucun doute qu'ils travailleront avec nous de façon enthousiaste à réaliser ce type d'approche.

J'ai confiance que les gens de bonne foi qui travailleront à l'application du projet de loi pourront trouver des moyens de contourner les difficultés qui ont été soulevées lors des audiences. Je suis déterminé à atteindre cet objectif, sénateur.

Le sénateur Adams: Le Ministre n'a pas répondu à ma question concernant les armes militaires et l'impact que le projet de loi aura sur les gens qui les utilisent.

M. Rock: Est-ce que vous pensez à une arme militaire en particulier, sénateur?

Le sénateur Adams: Je pense aux armes automatiques.

Le sénateur Watt: Monsieur le Ministre, je pose cette question au nom du sénateur Adams. En ce qui concerne les armes militaires qui sont habituellement utilisées par les membres des collectivités autochtones pour la chasse à des fins de subsistance

[Texte]

obtained by rangers. When you go through the bill, you see that there is no mention of such weapons. Where are they? Have they been deliberately forgotten? I am talking about the .308 and the .303.

Senator Adams: Some of them are automatics.

Senator Watt: Rangers normally provide the military weapons, including ammunition, to members of the community. There is no mention of them in the bill. Are they exempt?

Mr. Mosley: These are individuals under the direction of the Department of National Defence who are issued firearms by that department as part of a program of northern security. They are trained in the use of the firearms by Canadian Forces personnel.

In our discussions with that department, there have been no difficulties foreseen in ensuring that those firearms are registered. In effect, these are firearms that are owned by the Canadian Forces. In the same way, firearms owned by the Canadian Forces, police forces, et cetera, will be recorded in a central depository for such information. The individuals who are issued the firearms must qualify as per the national standards and must take the safety training provided by the department. It is not foreseen to be a difficulty in the administration of the ranger program in the north.

Mr. Rock: Is that satisfactory, senator?

Le sénateur Nolin: Pourquoi à l'article 119.(6) du projet de loi, vous ne rendez pas obligatoire les amendements de la partie III du Code criminel?

Mr. Rock: Is there reference to the continuation of the power of the government to prohibit certain firearms by Order in Council?

Le sénateur Nolin: Allez-vous permettre l'examen de la réglementation déposé par un décret du Cabinet? Est-ce que vous allez permettre que cette réglementation soit examinée par les deux Chambres du Parlement dans un délai de 30 jours? Je fais spécifiquement référence à votre article 119.(6), qui dit:

Il est entendu que le dépôt n'est pas obligatoire pour les règlements d'application de la partie III du Code criminel.

Mr. Rock: The bill speaks for itself. There are some Order in Council powers, which have been in the Criminal Code since 1968, which prohibit certain firearms without putting those regulations before Parliament in advance. Is that your reference, senator?

Le sénateur Nolin: Je pense qu'il y a une contradiction. À la partie III, l'article 116.(2) du Code criminel, dit bien, et je cite:

Le ministre de la Justice doit déposer ou faire déposer devant chaque chambre du Parlement, au moins trente jours...

[Translation]

et de commerce, ce sont les gardes forestiers qui les obtiennent. En parcourant le projet de loi, on constate qu'il n'est pas fait mention de ces armes. Où sont-elles? Est-ce qu'elles ont été délibérément oubliées? Je parle ici des armes de calibre 308 et 303.

Le sénateur Adams: Certaines sont des armes automatiques.

Le sénateur Watt: Les gardes forestiers fournissent normalement les armes militaires, y compris les munitions, aux membres de la collectivité. On n'en parle pas dans le projet de loi. Sont-elles exemptées?

M. Mosley: Les gardes forestiers relèvent du ministère de la Défense nationale à qui ce dernier remet des armes dans le cadre d'un programme sur la sécurité dans le Nord. Ces gens-là sont formés pour utiliser des armes à feu par le personnel des Forces canadiennes.

Lors de nos discussions avec la Défense, on n'a prévu aucune difficulté quant à l'enregistrement de ces armes. En effet, ce sont des armes à feu qui appartiennent aux Forces canadiennes. De même, les armes à feu qui appartiennent aux Forces canadiennes, aux forces policières, et cetera, seront enregistrées dans un registre central pour obtenir l'information nécessaire. Les personnes qui se verront remettre les armes à feu doivent respecter les normes nationales et suivre le cours de sécurité prévu par le Ministère. On ne prévoit pas de difficulté pour ce qui est de l'administration du programme dans le Nord.

M. Rock: Vous êtes satisfait, sénateur?

Senator Nolin: Why did you not include a stipulation in clause 119.(6) of the bill that regulations made under Part III of the Criminal Code must be laid before a house of Parliament?

M. Rock: Fait-on référence au pouvoir du gouvernement d'interdire certaines armes à feu par décret?

Senator Nolin: Will the regulations put forward by Order-in-Council be reviewed? Will they be examined by the two houses of Parliament within a 30-day period? I refer specifically to clause 119.(6) of your bill which reads as follows:

For greater certainty, a regulation may be made under Part III of the Criminal Code without being laid before either house of Parliament.

M. Rock: Le projet de loi parle de lui-même. Il existe certains pouvoirs conférés par décret qui sont prévus au Code criminel depuis 1968, et qui interdisent l'utilisation de certaines armes à feu sans présenter au préalable les règlements au Parlement. Est-ce ce dont vous parlez, sénateur?

Senator Nolin: I see a contradiction here. Section 116.(2) in Part III of the Criminal Code clearly states the following and I quote:

The Minister of Justice shall lay or cause to be laid before each House of Parliament, at least thirty sitting days...

[Text]

Je vous évite la fin du paragraphe qui est assez long. Il y a un dépôt obligatoire en vertu de l'article 116.(2) du Code criminel.

Mr. Rock: The bill speaks for itself in that regard.

Le sénateur Nolin: J'en conclus qu'il y aura des décrets du Cabinet qui ne seront pas sujets à examen par aucune des deux Chambres du Parlement. Cela entre en contradiction avec la réponse que vous venez de donner à deux de mes collègues libéraux.

Mr. Rock: It is not a contradiction at all. First, the bill speaks for itself. Second, the firearms bill stands alone in federal legislation in terms of requiring approval in advance of regulations. The great bulk of regulations under the bill are put first before Parliament for approval before they are enacted. That is an anomaly in the federal regulation-making scheme of things. The great bulk of the prescribed regulations fall in that category, including the ones to which I referred in my earlier response to the honourable senator. So there is no contradiction at all.

You have identified, senator, one other area of regulation-making power where that is not the case. However, that is specifically provided for in the bill. Everyone has known about that all along. Nothing has been hidden. We have always provided, for example, through Order in Council, for the power to prohibit specific paramilitary-type weapons. I think that is just common sense.

Le sénateur Nolin: Vous êtes plus précis que ne l'est votre projet de loi.

Mr. Rock: The bill speaks for itself. Thank you.

Le président: Je désire vous remercier, monsieur le ministre, pour votre comparution, votre patience et vos réponses très utiles.

La séance est ajournée à 13 h 30.

Upon resuming at 3:30 p.m.

The Chairman: We are ready to begin our clause-by-clause consideration of Bill C-68. I have a proposition to put forward for the approval of both sides.

Senator Milne: I am new to this process. I am not sure at this stage if I am really on this committee or if I am entitled to vote. I should like to know who is on the committee, who can vote, and who can move amendments.

The Chairman: Only members of the committee can vote. Amendments may be proposed only by a member of the committee.

There are five members on your side: Senator Carstairs, Senator Lewis, Senator Losier-Cool, Senator Milne, and Senator Pearson. On this side, there is Senator Andreychuk, Senator Beaudoin, Senator DeWare, Senator Ghitter, Senator Nolin, Senator

[Traduction]

I will spare you the reading of the entire subsection which is rather long. Suffice to say that under section 116.(2) of the Criminal Code, there is a mandatory requirement for putting regulations before Parliament.

M. Rock: Le projet de loi est assez éloquent à cet égard.

Senator Nolin: I take it from this that some Orders-in-Council will not be put before either house of Parliament for review. This contradicts what you just said to two of my Liberal colleagues.

M. Rock: Cela n'est pas du tout contradictoire. Premièrement, le projet de loi se passe de commentaires à cet égard. Deuxièmement, le projet de loi sur les armes à feu est le seul dans la législation fédérale qui exige l'approbation au préalable des règlements. La majeure partie des règlements pris en vertu du projet de loi sont d'abord présentés au Parlement qui les approuvera avant qu'ils ne soient mis en vigueur. Ce n'est pas une chose courante dans le système fédéral d'établissement de règlements. La majeure partie des règlements prescrits sont inclus dans cette catégorie, y compris ceux dont j'ai parlé dans ma réponse antérieure à l'honorable sénateur. Donc, il n'y a pas du tout de contradiction.

Sénateur, vous avez parlé d'un autre volet du pouvoir de prendre des règlements où ce n'est pas le cas. Cependant, cela est prévu expressément dans le projet de loi. Tout le monde le sait depuis longtemps. Rien n'a été caché. Nous avons toujours prévu, par exemple, par décret, le pouvoir d'interdire certaines armes de type militaire. Je pense que cela ne fait que relever du bon sens.

Senator Nolin: You are being more specific than your bill.

M. Rock: Le projet de loi parle de lui-même. Merci.

The Chairman: I would like to thank the Minister for coming here today, for his patience and for his very helpful answers.

The committee adjourned at 1:30 p.m.

La séance reprend à 15 h 30.

Le président: Nous sommes prêts à commencer notre étude article par article du projet de loi C-68. J'ai une proposition à soumettre à l'approbation des deux parties.

Le sénateur Milne: C'est la première fois que je participe à cette étude. Je me demande, à ce stade, si je fais vraiment partie du comité ou si j'ai le droit de voter. J'aimerais savoir qui est membre du comité, qui peut voter et qui peut proposer des amendements.

Le président: Seuls les membres du comité peuvent voter. Les membres sont également les seuls à pouvoir proposer des amendements.

Le comité compte cinq membres de votre affiliation, à savoir le sénateur Carstairs, le sénateur Lewis ainsi que les sénateurs Losier-Cool, Milne et Pearson. Les membres de notre affiliation sont le sénateur Andreychuk, le sénateur Beaudoin, le sénateur

[Texte]

St. Germain, and Senator Doyle. It is seven to five. Only those 12 may vote or propose amendments.

Senator Milne: Thank you.

The Chairman: Perhaps it would be easiest to ask Senator Ghitter to propose the amendments and explain them. I understand that there are eight amendments. Therefore, we will have eight votes.

Senator St. Germain: Point of order. Mr. Chairman, I should like to table with you the reports which were assembled as a result of the hearings we conducted in British Columbia and Manitoba. I wish to table these with the committee for the record.

Senator Carstairs: Point of order, Mr. Chairman. I have great difficulty with the tabling of such documentation. That documentation is not a part of this committee. There was no authorization from this committee. I find it offensive, and I do not think it should be accepted.

The Chairman: As the chairman of this committee, I shall make a ruling. There is no subcommittee of this committee. The work done by these senators was done on their own and not, legally speaking, as a subcommittee of this committee. In that sense, strictly speaking, "tabling" is probably not the proper term for the filing of this documentation. It is being deposited just for information purposes.

Senator Spivak: Point of information, Mr. Chairman. The women's organizations in Manitoba boycotted this meeting precisely because it was not held under the Senate standing committee. Their voices are not being heard in this. There were also others who boycotted, such as the Chief of Police of Brandon.

Senator St. Germain: I believe that these are the views of Canadians. If senators refuse to listen to Canadians — whether they be aboriginals like my good friends across the way who appeared before us or others — and deny these citizens having their information being tabled, then I strongly disagree. I feel that should be tabled. It is important.

A Liberal senator attended these hearings, and an independent attended the ones held in British Columbia. We were not conducting these hearings on a partisan scenario, but to hear Canadians.

Senator Carstairs objects to the tabling of this information, and Senator Spivak refuses to accept this valuable information from Canadians right across western Canada. That is a sham. It is disgraceful and shameful that they do not want to hear what Canadians have to say.

Senator Carstairs: With the greatest respect, Mr. Chairman, I think it was shameful for a group of senators to pretend that they were representing this committee when they were not representing this committee.

Senator St. Germain: Let the —

The Chairman: Order. One at a time, please!

[Translation]

DeWare ainsi que les sénateurs Ghitter, Nolin, St. Germain et Doyle. Il y a sept membres de notre côté et cinq du vôtre. Il n'y a que 12 sénateurs qui peuvent voter ou proposer des amendements.

Le sénateur Milne: Je vous remercie.

Le président: Il serait peut-être plus simple de demander au sénateur Ghitter de proposer les amendements et de les expliquer. Je crois comprendre qu'il y en a huit. Il y aura donc huit mises aux voix.

Le sénateur St. Germain: J'invoque le Règlement. Monsieur le président, j'aimerais déposer les rapports qui ont été produits à la suite des audiences que nous avons tenues en Colombie-Britannique et au Manitoba. J'aimerais les déposer devant le comité pour les fins du compte rendu.

Le sénateur Carstairs: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le dépôt de ces documents me cause un grave problème. Ces documents ne font pas état des travaux du comité et ils n'ont pas été autorisés par notre comité. Je trouve cette initiative choquante et j'estime qu'on ne doit pas les accepter.

Le président: En tant que président du comité, je dois rendre une décision. Le comité n'a pas de sous-comité. Des sénateurs membres du comité se sont réunis de leur propre initiative et pas à proprement parler en tant que membres d'un sous-comité de notre comité. En ce sens, on ne peut probablement pas parler du «dépôt» de ces documents. Ils nous sont présentés simplement à titre d'information.

Le sénateur Spivak: Pour information, monsieur le président, j'aimerais signaler que les organismes féminins du Manitoba ont boycotté cette réunion précisément parce que ce n'était pas une séance officielle du Comité sénatorial permanent. Ces groupes n'ont pas fait connaître leur point de vue. D'autres ont aussi boycotté la réunion, comme le chef de police de Brandon.

Le sénateur St. Germain: Je crois que ce sont les points de vue des Canadiens. Si les sénateurs refusent d'écouter les Canadiens — qu'il s'agisse des autochtones comme mes bons amis d'en face qui ont comparu devant nous ou d'autres — et veulent empêcher que les informations de ces citoyens soient déposées, je les conteste vivement. J'estime que ces documents doivent être déposés. C'est important.

Un sénateur libéral a assisté à ces audiences et un sénateur indépendant a assisté à celles tenues en Colombie-Britannique. Nous ne les avons pas tenues pour des raisons partisans, mais pour entendre les Canadiens.

Le sénateur Carstairs s'oppose au dépôt de ces documents et le sénateur Spivak refuse d'accepter ces précieuses informations qui viennent des Canadiens de tout l'ouest du pays. C'est une imposture. C'est scandaleux et honteux qu'elles refusent d'entendre ce que les Canadiens ont à dire.

Le sénateur Carstairs: Sauf votre respect, monsieur le président, je pense qu'il est honteux que des sénateurs aient prétendu représenter notre comité quand ce n'était pas le cas.

Le sénateur St. Germain: Laissons...

Le président: À l'ordre. Un à la fois, s'il vous plaît!

[Text]

Senator Carstairs: Furthermore, it was shameful to give information to individuals that would lead them to the assumption that this committee was travelling when this committee was not travelling. This committee, by its majority decision on a steering committee — a decision with which I was in full support — decided that we would not travel.

Senator Spivak: I should like to respond to Senator St. Germain. I am not at all averse to having these voices heard. I think this could be tabled in the Senate, just as you would table anything else. I am merely suggesting to you that women's groups in Manitoba boycotted this meeting because it was not a Senate committee.

In Saskatchewan, was there not a Reform MP who sat in on the meetings?

Senator St. Germain: That is possible.

Senator Spivak: I do not want it on the record that I refused to hear the voices of Canadians. That is not accurate. This can be tabled in the Senate in the normal way that we table representations.

Senator St. Germain: For the record, Senator Carstairs has totally misrepresented the situation with regard to these hearings. At the beginning of every session, I clearly stated that the standing committee had declined to hold hearings. We went so far as to say that the financial impact was also taken into consideration by the committee. We never at any time misrepresented that this was a hearing of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

Senator Carstairs is totally wrong, and I would hope she would withdraw her comment because it is a total misrepresentation of what took place. Yesterday, in Alberta, I recall Senator Ghitter clearly stating that it was not the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs but that we had decided to listen to Canadians outside of the committee. We said this at every single meeting. For her to say that is totally irresponsible.

The Chairman: We all agree that the steering committee decided not to travel. We all agree that those who were travelling to some cities and regions of Canada were not subcommittees of this committee.

We all agree that you can bring this information to the attention of the committee. It is receivable, but it is not a report of a subcommittee.

Senator St. Germain: I never said it was.

The Chairman: I hope we can end that discussion here and proceed to deal with this bill. If you wish to return to that issue and have the committee reconsider your motion, you may do so later. I think we should continue with our agenda. We all agree that it was not a subcommittee, and we all agree that this

[Traduction]

Le sénateur Carstairs: De plus, il est honteux de donner à des gens des informations leur laissant croire que notre comité tenait des audiences à divers endroits quand ce n'était pas le cas. Conformément à une décision prise à la majorité des voix par le comité de direction — décision à laquelle j'ai souscrit entièrement — notre comité a convenu de ne pas se déplacer.

Le sénateur Spivak: J'aimerais répondre au sénateur St. Germain. Je ne refuse pas du tout d'entendre les points de vue exprimés à ces réunions. Je crois que ces documents pourraient être déposés au Sénat comme il est permis de déposer tout autre document. Je veux simplement vous indiquer que des groupes féminins du Manitoba ont boycotté la séance parce que ce n'était pas une séance du comité sénatorial.

En Saskatchewan, un député réformiste n'a-t-il pas participé aux séances?

Le sénateur St. Germain: C'est possible.

Le sénateur Spivak: Je ne veux pas qu'il soit consigné au compte rendu que j'ai refusé d'entendre le point de vue des Canadiens. C'est faux. Ces documents peuvent être déposés au Sénat comme le sont habituellement les revendications.

Le sénateur St. Germain: Je tiens à préciser que le sénateur Carstairs a présenté les faits de façon tout à fait inexacte au sujet des audiences. J'ai indiqué clairement au début de chaque séance que le comité permanent avait décidé de ne pas tenir d'audiences. Nous avons même signalé que le comité avait tenu compte des considérations financières. Nous n'avons jamais prétendu qu'il s'agissait d'audiences du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Le sénateur Carstairs a tout à fait tort et j'espère qu'elle retirera ses propos parce qu'elle a complètement dénaturé la situation. Hier, en Alberta, je me rappelle très bien que le sénateur Ghitter a indiqué qu'il ne s'agissait pas d'une réunion du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, mais que nous avions décidé d'entendre le point de vue des Canadiens sans que ce ne soit dans le cadre des travaux du comité. Nous l'avons indiqué à chacune de nos réunions. C'est tout à fait irréfléchi de sa part de tenir de tels propos.

Le président: Nous convenons tous que le comité de direction a décidé que nous ne nous déplacerions pas. Nous convenons tous également que ceux qui se sont rendus dans certaines villes et régions du Canada ne formaient pas un sous-comité de notre comité.

Nous acceptons tous que vous attiriez l'attention du comité sur ces informations. Elles sont recevables, mais il ne s'agit d'un rapport de sous-comité.

Le sénateur St. Germain: Je n'ai jamais prétendu qu'il s'agissait d'un rapport de sous-comité.

Le président: J'aimerais clore la discussion maintenant et passer à l'étude du projet de loi. Vous pourrez revenir plus tard sur le sujet et faire réexaminer votre proposition par le comité, si vous le voulez. Nous devrions nous attaquer au sujet à l'ordre du jour. Nous sommes tous d'accord pour dire qu'il ne s'agissait pas d'un

[Texte]

committee did not endorse the idea of travelling across Canada. Those facts were stated and recognized.

Senator St. Germain: How have you accepted my information, then?

The Chairman: Because it is information.

Senator St. Germain: Have you accepted it as information?

The Chairman: Yes. Nothing would prevent me from accepting those documents and saying that they are at the disposal of the committee. However, they are not reports of a subcommittee.

Senator St. Germain: Absolutely correct.

The Chairman: Legally speaking, it is not a difficult situation. I hope I am correct.

Senator Lewis: Mr. Chairman, I have a box of letters and petitions from various people across the country. There are hundreds and probably thousands of them. Would you like to have them also?

The Chairman: Not in my office, because I do not have room. I have thousands of cards.

Senator Lewis: I thought it would be a good idea to bring them here.

Senator Adams: He can introduce them in the Senate under "Presentation of Petitions", but he cannot do so in the committee.

I agree with Senator St. Germain. We should be permitted to travel any time we want to do so and to introduce the concerns of Canadians.

Senator Spivak is not a member here. Why is she allowed to put forward a motion?

Senator Spivak: I am not moving a motion.

Senator Adams: I support what the chairman has said, namely that we cannot accept that here in the committee.

The Chairman: I do not know what I will do with all the material that I have.

Senator Spivak: I am allowed to speak, Senator Adams. I am not allowed to do anything else but speak. I was only speaking.

Senator Adams: Then why are you opposing the presentation of this report?

Senator Spivak: I am not opposing it. I was merely asking a question so that the chairman, in making his decision, would have that information. I am not opposing anything here; I have no right to do that. However, I can speak. As a senator, that is my right. I do not want to have that questioned, if do you not mind. I recognize your right to speak on any and every issue.

Senator Adams: About a week ago, Senator Ghitter mentioned in the Senate the communities to which we would travel, and no one opposed it. Why are we opposing it in the committee now?

[Translation]

sous-comité et que le comité ne voulait pas tenir d'audiences dans différentes villes du pays. C'est ce qui a été dit et reconnu.

Le sénateur St. Germain: Comment avez-vous accepté mes informations, alors?

Le président: Parce qu'il s'agit d'informations.

Le sénateur St. Germain: Les avez-vous acceptées en tant qu'informations?

Le président: Oui. Rien ne m'empêche d'accepter ces documents et de les mettre à la disposition du comité. Cependant, il ne s'agit pas des rapports d'un sous-comité.

Le sénateur St. Germain: Tout à fait juste.

Le président: Sur le plan de la procédure, la situation est facile à régler. J'espère ne pas me tromper.

Le sénateur Lewis: Monsieur le président, j'ai une boîte qui contient des centaines et probablement des milliers de lettres et de pétitions signées par des personnes venant de tous les coins du pays. Voulez-vous aussi les accepter?

Le président: Je ne les prendrai pas dans mon bureau parce que je n'ai pas de place. J'ai des milliers de fiches.

Le sénateur Lewis: J'ai jugé utile de les apporter ici.

Le sénateur Adams: Il peut les présenter au Sénat au moment de la présentation des pétitions, mais pas ici devant le comité.

Je suis d'accord avec le sénateur St. Germain. Nous devrions pouvoir nous rendre dans les diverses régions du pays quand nous le voulons pour entendre les préoccupations des Canadiens.

Le sénateur Spivak n'est pas membre du comité. Pourquoi est-elle autorisée à présenter une motion?

Le sénateur Spivak: Je ne propose pas de motion.

Le sénateur Adams: J'approuve ce que le président a dit, à savoir que nous ne pouvons accepter qu'on les présente au comité.

Le président: Je ne sais pas ce que je ferai de toute la documentation que j'ai.

Le sénateur Spivak: Je suis autorisée à intervenir, sénateur Adams. J'ai seulement le droit de parler, et c'est tout ce que j'ai fait.

Le sénateur Adams: Pourquoi vous opposez-vous alors à la présentation du rapport?

Le sénateur Spivak: Je ne m'y oppose pas. J'ai simplement posé une question pour que le président puisse prendre sa décision en connaissance de cause. Je ne m'oppose à rien ici parce que je n'en ai pas le droit. Cependant, je peux intervenir. En tant que sénateur, c'est mon droit. Je ne veux pas qu'on mette ce droit en doute, si cela ne vous ennuie pas. Je reconnais votre droit de vous exprimer sur n'importe quelle question.

Le sénateur Adams: Il y a environ une semaine, le sénateur Ghitter a indiqué au Sénat les localités où nous devons nous rendre et personne n'a formulé d'objections. Pourquoi les membres du comité protestent-ils maintenant?

[Text]

Senator Spivak: I am not opposing anything. I am merely bringing forth information. I have no powers or rights here, not being a member of the committee, but I do have the right to speak.

The Chairman: If you wish to discuss that after our votes on the amendments, I am quite ready to hear from you. However, I suggest that we proceed with our agenda and deal with the amendments. That is what we will do now.

If it is acceptable, I will ask Senator Ghitter to explain each group of amendments. After questions are asked — that is, if you have some — we will take a vote.

Senator Ghitter: Thank you, Mr. Chairman and fellow senators. Nine amendments are presented in the package and in the last sheet that was given to you. I will go over each of them with you.

The purpose of these amendments is not in any way to kill the legislation. In fact, there are no amendments relating to registration. The fact that we are not presenting amendments relating to registration will disappoint many people across this land. However, we are trying to build some bridges so that we can break down some of the divisiveness that we have seen across the country with respect to the legislation.

It is not perfect. We will not satisfy all the people you have heard from and that we have heard from as we travelled in the west and met with people across the country. It is not intended to satisfy everyone, because that would be impossible in legislation as controversial as this. Many people in western Canada, in the territories, and in the Yukon will be very unhappy over the fact that we did not, as the Conservative side of the Senate, come forward with the much more detailed amendments that they would very much like to see.

Yesterday, as Senator St. Germain will recall, I said in Alberta that we would not be proposing amendments of this nature because we did not believe that that would be an appropriate role for the Senate to undertake. Be that right or wrong, we are not doing it.

We have here nine amendments. If these amendments are acceptable, they will, in a sense, dampen the antagonism that has grown throughout the west. This is a very bad time in Canada for that antagonism to grow because of the difficulties we are experiencing post-referendum, the difficulties we have with regard to western alienation, and many other things. We are trying to build the country and bring people together. Frankly, legislation of this controversial nature does not help. In fact, it has become a lightning rod in the west. These amendments are designed to try to cool the situation down a little bit and to try to meet at least some of the major concerns which we believe reflect flaws in the legislation.

I could go on for a long time about areas which I consider to be flawed in the legislation. I could point to bureaucratic and intrusive elements. I do not intend to do that. I merely intend to explain the nine amendments in the hope that honourable senators

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Je ne conteste rien. J'ai simplement communiqué des informations. Je n'ai ni les pouvoirs ni les droits que possède un membre du comité, mais j'ai le droit de m'exprimer.

Le président: Si vous voulez en discuter après que nous aurons mis les amendements aux voix, je serai tout disposé à vous entendre. Cependant, je propose que nous passions à l'ordre du jour et que nous étudions les amendements. C'est ce que nous ferons dès maintenant.

Si vous le voulez bien, je demanderai au sénateur Ghitter d'expliquer chaque groupe d'amendements. Après que vous aurez posé des questions — si vous en avez — nous passerons au vote.

Le sénateur Ghitter: Je vous remercie, monsieur le président et collègues sénateurs. Neuf amendements sont proposés dans le cahier que vous avez reçu et la dernière feuille qui vous a été distribuée. Je les passerai tous en revue avec vous.

Ces amendements ne visent en aucune façon à torpiller le projet de loi. En fait, il n'y a pas d'amendement sur l'enregistrement, ce qui va décevoir beaucoup de Canadiens. Cependant, nous essayons de combler des lacunes pour atténuer certaines des dissensions que le projet de loi crée dans l'ensemble du pays.

Ce n'est pas parfait. Nous ne satisferons pas tous ceux que vous avez entendus et tous ceux que nous avons entendus quand nous sommes allés entendre des gens de l'Ouest du pays. Nous ne cherchons pas à satisfaire tout le monde, parce que c'est impossible dans le cas d'un projet de loi aussi controversé que celui-ci. Beaucoup de gens de l'Ouest du Canada, des Territoires et du Yukon seront très mécontents que nous, en tant que sénateurs conservateurs, ne proposons pas d'amendements aussi détaillés qu'ils le voudraient.

Hier, comme le sénateur St. Germain s'en rappellera, j'ai dit en Alberta que nous n'allions pas proposer ce genre d'amendement parce que ce n'est pas le rôle du Sénat, selon nous. À tort ou à raison, nous ne proposons pas ce genre d'amendement.

Nous avons ici neuf amendements. S'ils sont acceptables, ils vont, dans un sens, calmer l'hostilité qui s'est manifestée dans l'Ouest. Le moment est bien mal choisi pour provoquer l'hostilité, compte tenu des difficultés éprouvées à la suite du référendum, et notamment la désaffection de l'Ouest. Nous essayons de consolider le pays et de créer des liens. Franchement, un projet de loi aussi controversé n'aide pas notre cause. En fait, il attise les passions dans l'Ouest. Ces amendements visent à apaiser la situation quelque peu pour répondre à tout le moins à certaines grandes préoccupations qui font ressortir selon nous les lacunes du projet de loi.

Je pourrais vous parler longuement des lacunes du projet de loi. Je pourrais vous parler de ses aspects administratifs et de ses mesures importunes. Ce n'est pas mon intention. Je veux simplement expliquer les neuf amendements proposés dans

[Texte]

will understand their purpose. I hope it will be understood that in no way are we trying to delay things or to kill the legislation.

The first amendment indicates, in the upper left-hand corner, "clause 193, page 137". It is a one-paragraph motion which was not attached to the main body of the documents. It states:

THAT Bill C-68 be amended by adding after line 17, on page 137, the following:

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), no order shall be made by the Governor in Council pursuant to subsection (1) that applies to the aboriginal peoples of Canada until adequate consultations have been carried out so as to ensure that the existing aboriginal or treaty rights recognized and affirmed by section 35 of the Constitution Act, 1982 would not be abrogated or derogated from by such an order.

This amendment endeavours to deal with concerns raised during the lengthy discussion we had this morning with Minister Rock relative to the treaty rights of aboriginal peoples.

I am of the view that, in terms of the aboriginal "problem", which is the word that is used, it is questionable whether the full and considered consultation that was necessary took place. Everywhere we went, we were told that there was not consultation. Yesterday, in Alberta, the Treaty 7 people came before us and told us that, even though they did not have it in writing, it was implied by the cases.

We feel we must respond to that. I do not believe that we can be quiet about the concerns of our aboriginal community with respect to this legislation. They are deep and profound. I wish that all members of this committee could have been with us in Whitehorse when we heard from the Leader of the Government, the Minister of Justice, and group after group who told us how difficult this legislation will be for the aboriginal peoples.

The amended clause would state that no order shall be made by the Governor in Council pursuant to subsection (1) that applies to the aboriginal peoples of Canada unless — and there are two words I should like to add here, Mr. Chairman — full and considered consultations have been carried out so as to ensure that the existing aboriginal or treaty rights recognized and affirmed by section 35 of the Constitution Act, 1982 would not be abrogated or derogated from by such an order.

I do not accept the argument that the derogation clause helps aboriginal people. Again, that is a matter of, "Trust me. The regulations will take care of you. Don't worry about it." While the regulations are being put together, I would like to see the aboriginal leaders of Canada at the table to ensure that this clause is used appropriately.

[Translation]

l'espoir que les honorables sénateurs en comprendront l'objectif. J'espère qu'on comprendra que nous n'essayons aucunement de retarder les choses ni de torpiller le projet de loi.

Le premier amendement modifie l'article 193, à la page 137, comme c'est indiqué dans le coin supérieur droit de la feuille. C'est une motion d'un paragraphe qui ne figure pas dans le cahier d'information. L'amendement est le suivant:

QU'on modifie le projet de loi C-68, par adjonction, après la ligne 16, page 137, de ce qui suit:

(3) Indépendamment des paragraphes (1) et (2), aucun décret s'appliquant aux peuples autochtones du Canada ne peut être pris par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) avant que des consultations adéquates aient été tenues, de façon à assurer que les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des autochtones, reconnus et confirmés dans l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, ne sont pas abrogés ou enfreints par un tel décret.

Cet amendement vise à régler des préoccupations soulevées durant la longue discussion que nous avons eue ce matin avec le ministre Rock concernant les droits issus de traités des peuples autochtones.

Au sujet du «problème» autochtone, qui est le mot qu'on a utilisé, on peut se demander si des consultations exhaustives et sérieuses ont eu lieu. Partout où nous sommes allés, on nous a dit qu'il n'y avait pas eu de consultations. Hier, en Alberta, des représentants des autochtones assujettis au traité n° 7 nous ont dit que, même s'il n'y a rien d'écrit, c'est implicite.

Nous estimons que nous devons répondre à cela. Je ne crois pas que nous pouvons négliger les préoccupations des autochtones au sujet du projet de loi. Elles sont graves. J'aurais aimé que tous les membres du comité aient pu entendre comme nous, à Whitehorse, les leaders du gouvernement, le ministre de la Justice et tous les groupes qui nous ont dit, les uns après les autres, comment ce projet de loi sera difficile pour les autochtones.

L'article amendé indique qu'aucun décret s'appliquant aux peuples autochtones du Canada ne peut être pris par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) avant que des consultations — et il y a deux mots que j'aimerais ajouter ici, monsieur le président — exhaustives et sérieuses aient été tenues, de façon à assurer que les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des autochtones, reconnus et confirmés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, ne sont pas abrogés ou enfreints par un tel décret.

Je n'accepte pas l'argument selon lequel la disposition de dérogation favorise les peuples autochtones. Encore une fois, c'est une question de confiance; il faut croire que le règlement s'occupera du problème et qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter. J'aimerais que les chefs autochtones du Canada participent à la rédaction des règlements pour que cette disposition soit bien appliquée.

[Text]

Frankly, I do not trust the legislation. There are too many references in this legislation to orders in council and regulations. I am always fearful of seeing section after section in legislation which gives rights and powers to the government by way of order in council. The regulations section goes on for four pages and sets out things that the government can do by order in council, including going into provincial jurisdictions and telling shooting clubs what to do.

I think representatives of the aboriginal community should be at the table when these regulations are being put into place. The purpose of this amendment is to acknowledge and to accept the concerns of our First Nations people and to try to bring some order and trust back into the situation.

I move the motion, Mr. Chairman, if that is the proper procedure.

Senator Carstairs: The particular clause which the senator would like to add to this bill with respect to our aboriginal people sounds good and interesting. However, it has virtually no meaning.

If the senator is suggesting that there has been no consultation, then that is his clear right, despite proof to the contrary that there has been consultation. It is also his right to form an opinion as to whether it has been full and considered.

This amendment has been written in such a way that it is still up to the minister to determine when such consultation has taken place before proceeding with the bill. That is the present status of the legislation. Quite frankly, in my view, what you are doing to the aboriginal people with this amendment is trying to fool them into thinking that you are doing something for them and that, as a result, this bill will be so much stronger and so much better than anything that the government was attempting to do. That is simply not true. It is not valid. The determination of whether consultation has taken place would remain with the Governor in Council, which is the cabinet, and the Minister of Justice.

It was clear from the minister's presentation today that he has very much committed himself to exactly that process. That process has begun and is ongoing. He accepts that he might at some point have to produce evidence of that as part of the burden of proof under a challenge to the Supreme Court of Canada and that the *Sparrow* case would be used.

I am always disturbed when we try to pat people on the head. That is exactly what I think this amendment attempts to do.

Senator Spivak: This morning the minister stated that there would be no suspension of rights until the act is proclaimed. What status would an amendment like this have to change or alter that? I realize that much legislation is not proclaimed for years. In the meantime, consultation could go on for years. Could legal counsel comment on this? I think it is a key issue.

The Chairman: From a legal point of view, I think the text says what it means.

[Traduction]

Franchement, je ne fais pas confiance au projet de loi. On y fait trop souvent référence aux décrets et aux règlements. C'est une situation qui m'inquiète toujours quand autant d'articles d'un projet de loi accordent des droits et des pouvoirs au gouvernement par voie de décret. Pendant quatre pages, l'article sur les règlements énonce tout ce que le gouvernement peut faire par décret, y compris dire aux administrations provinciales ce que les clubs de tir doivent faire.

Je pense que les représentants des communautés autochtones doivent participer à la rédaction des règlements. Cet amendement vise à reconnaître et à accepter les préoccupations des Premières nations du Canada et à essayer de rétablir l'ordre et la confiance à ce sujet.

Je propose la motion, monsieur le président, si c'est la marche à suivre.

Le sénateur Carstairs: Cet article concernant les peuples autochtones que le sénateur aimerait ajouter au projet de loi est valable et intéressant. Cependant, il ne veut pratiquement rien dire.

Si le sénateur laisse entendre qu'il n'y a eu aucune consultation, c'est son droit le plus strict, mais nous avons la preuve du contraire. Il a aussi le droit de se prononcer quant à savoir si les consultations ont été exhaustives et sérieuses.

L'amendement est rédigé de façon à ce qu'il appartienne encore au ministre de déterminer si les consultations ont eu lieu avant de donner suite au projet de loi. C'est ce que prévoit actuellement le projet de loi. Franchement, selon moi, vous essayez, avec cet amendement, de faire croire aux peuples autochtones que vous faites quelque chose pour eux et que, finalement, le projet de loi aura plus de poids et plus de valeur que tout ce que le gouvernement a essayé de faire auparavant. C'est tout simplement faux. Il appartiendra toujours au gouverneur en conseil, c'est-à-dire au Cabinet et au ministre de la Justice, de déterminer si les consultations ont eu lieu.

Il est clair d'après la présentation du ministre aujourd'hui qu'il s'est fermement engagé envers ce processus même. Ce processus a commencé et se poursuit. Il accepte l'éventualité de devoir à un certain moment en faire la preuve lorsque le fardeau de la preuve lui incombera au moment d'une contestation devant la Cour suprême du Canada et de voir invoquer l'affaire *Sparrow*.

Je n'aime pas que l'on traite les gens avec condescendance. À mon avis, c'est exactement ce que cet amendement essaie de faire.

Le sénateur Spivak: Ce matin, le ministre a déclaré qu'aucun droit ne serait suspendu jusqu'à ce que la loi soit promulguée. Dans quelle mesure un tel amendement permet-il de modifier cela? Je me rends bien compte qu'il faut souvent des années avant que certaines lois soient promulguées. Entre-temps, les consultations pourraient durer des années. Le conseiller juridique peut-il faire des commentaires à cet égard? J'estime qu'il s'agit d'une question fondamentale.

Le président: Sur le plan juridique, je pense que le texte est explicite.

[Texte]

Senator Spivak: Does it give additional substance to what the minister has already told us?

The Chairman: The minister spoke for about 20 minutes on the meaning of the word "consultation" as defined by the Constitution of Canada and the *Sparrow* case, as well as how that term is interpreted by the jurisprudence. I do not have anything to add to that.

Senator Spivak: My point is in reference to the time period.

When I was a member of this committee, we often wrote letters to the minister. The minister would reply to those letters and would undertake either not to do such and such or to do such and such. Generally, the committee concurred with what he said.

If the minister were to commit himself in writing, would this give additional powers or substance to the legislation which is not there already?

Senator Ghitter: Mr. Chairman, in the words of the cases, this deals with our fiduciary relationship as a part of the house of Parliament. We have, Senator Spivak, in the wording of the cases, a fiduciary relationship which Senator Andreychuk has raised many times in our discussions. We recognize that the responsibility is upon Canada to have full and considered consultation pursuant to the agreements, the *Sparrow* case, and the law.

For the record, some on this side are of the view that this consultation did not take place. As the minister rightly said this morning, we are not the Supreme Court of Canada. If he determines that he has fulfilled that responsibility and wishes to go ahead, I do not know what else we can do other than highlight it and tell the minister to be careful because he is on treacherous ground. On the basis of what I have seen, I personally predict that he will lose that case.

I do not know whether that fully answers your question, Senator Spivak.

Senator Spivak: It does. Where is the legal mandate for the fiduciary relationship?

Senator Ghitter: In the houses of Parliament, of which we are one.

Senator Spivak: Some of the constitutional experts who appeared before us referred to this relationship, but I assumed it was more of a convention in pursuit of the Charter of Rights and Freedoms. That is the opinion which was given.

Senator Watt: You talk about non-derogation by such an order. That leads one to wonder what is to follow. Rather than getting to the heart of the issue, we are skirting it.

At the end of the day, we are looking for an exemption of aboriginal people from this provision. Whichever way we look at it, that is the bottom line. I guess this is a nicer way of saying that since certain provisions of the Constitution will be affected by this

[Translation]

Le sénateur Spivak: Est-ce qu'il étoffe ce que le ministre vient de nous dire?

Le président: Le ministre a parlé pendant une vingtaine de minutes du sens du mot «consultation» tel qu'il est défini par la Constitution du Canada et l'affaire *Sparrow*, et selon l'interprétation qu'en donne la jurisprudence. Je n'ai rien à ajouter à cela.

Le sénateur Spivak: Je voulais parler du délai.

Lorsque je faisais partie de ce comité, nous écrivions souvent au ministre. Le ministre répondait à nos lettres et s'engageait à prendre ou à ne pas prendre telle ou telle mesure. Dans l'ensemble, le comité était d'accord avec lui.

Si le ministre devait prendre un engagement par écrit, cela conférerait-il des pouvoirs supplémentaires qui ne sont pas déjà prévus par le projet de loi ou cela permettrait-il d'étoffer le projet de loi?

Le sénateur Ghitter: Monsieur le président, pour reprendre l'expression utilisée dans les causes en question, cela concerne nos rapports fiduciaires en tant que Chambre du Parlement. Nous entretenons, sénateur Spivak, pour reprendre la formulation utilisée dans les causes en question, des rapports fiduciaires dont le sénateur Andreychuk a parlé à maintes reprises au cours de nos discussions. Nous reconnaissons que le Canada a l'obligation de tenir des consultations exhaustives et sérieuses conformément aux ententes conclues, à l'affaire *Sparrow* et à la loi.

Aux fins du compte rendu, certains personnes de ce côté estiment que ces consultations n'ont pas eu lieu. Comme le ministre l'a si bien dit ce matin, nous ne sommes pas la Cour suprême du Canada. S'il détermine s'être acquitté de cette obligation et souhaite aller de l'avant, tout ce que nous pouvons faire, c'est de le souligner et de recommander la prudence au ministre parce qu'il s'aventure en terrain dangereux. D'après ce que j'ai pu constater, je prédis qu'il perdra cette cause.

Je ne sais pas si cela répond entièrement à votre question, sénateur Spivak.

Le sénateur Spivak: Oui. Où se situe la responsabilité de ces rapports fiduciaires?

Le sénateur Ghitter: Au Parlement, dont nous faisons partie.

Le sénateur Spivak: Certains constitutionnalistes qui ont comparu devant nous ont mentionné l'existence de tels rapports mais j'ai supposé qu'il s'agissait plutôt d'une forme quelconque d'entente, conforme à la Charte des droits et libertés. C'est l'opinion qui a été exprimée.

Le sénateur Watt: Vous parlez de la non-dérogation au moyen de ce genre de décret. Ce qui nous amène à nous interroger sur la suite des événements. Au lieu de nous attaquer au noeud du problème, nous sommes en train de l'esquiver.

Au bout du compte, ce que nous voulons, c'est exempter les autochtones de cette disposition. C'est essentiellement l'objectif visé. Je suppose que c'est une façon plus convenable de dire qu'étant donné que certaines dispositions de la Constitution seront

[Text]

bill, we want to make it absolutely clear that section 35 rights will not be violated.

Is that a correct interpretation?

The Chairman: There is no doubt that, the way it is expressed, it means that the treaty rights under the Constitution and the treaties are paramount. The legislation cannot infringe on that because those rights are enshrined in the Constitution of Canada.

Senator Watt: As the minister said, there are no absolute rights in the sense that they are untouchable. We all recognize that. Nevertheless, aboriginal people have gone through a process to acquire those rights and to have them validated by legislation. They have gone a step further in getting constitutional protection for the specific rights that are recognized by legislation.

We know that there is a clear breach of section 35 in this case. If this is to be opened-ended, we are not advancing the cause. Therefore, let us leave it as it stands.

I want to ensure that what we are doing is absolutely clear and will not be misinterpreted.

Senator Ghitter: The only way to accomplish what Senator Watt is proposing is to exempt the aboriginal people. That raises a whole new group of issues with which some of us may have trouble.

If I am correct, it also raises some serious constitutional issues. The province of Alberta has told me that if the aboriginal peoples are excluded from this legislation, it would open up a whole new area of constitutional argument. The province will go to court on the basis that the legislation is not constitutional because it favours one group of Canadians over another.

That puts us between a rock and a hard place. If we fully satisfy Senator Watt, we will open up another area of constitutional issues.

This is not perfect. Perhaps others have suggestions as to how we could do it constitutionally. However, I think we must abide by our fiduciary relationship. We must be seen to be speaking to this issue. The onus then rests on the minister, and the wording speaks for itself from that point on.

Senator Carstairs: I believe the fiduciary duty of the House of Commons and the Senate was recognized in the amendment which was moved by the minister at report stage of the bill in the House of Commons when he asked for the non-derogation clause. The request for the non-derogation clause came from a number of sources, including the Yukon first nations, asking for that non-derogation clause in order that the fiduciary responsibility of the federal government would be recognized.

Frankly, I find this clause to be so weak that it has no meaning. However, the very fact that it is there could lead our aboriginal people to the perception that we have somehow addressed the

[Traduction]

touchées par ce projet de loi, nous tenons absolument à nous assurer que les droits prévus par l'article 35 ne seront pas enfreints.

Est-ce une interprétation correcte?

Le président: Il ne fait aucun doute que selon la façon dont est libellé, il signifie que les droits issus de traités en vertu de la Constitution et les traités ont primauté. Le projet de loi ne peut porter atteinte à ces droits parce que ces droits sont inscrits dans la Constitution du Canada.

Le sénateur Watt: Comme le ministre l'a indiqué, il n'existe aucun droit absolu, c'est-à-dire intouchable. Nous en sommes tous conscients. Quoi qu'il en soit, les autochtones ont dû suivre tout un processus pour obtenir ces droits et les faire reconnaître par la loi. Puis, ils ont dû prendre d'autres mesures pour obtenir la protection constitutionnelle des droits particuliers reconnus par la loi.

Nous savons que dans ce cas il y a clairement atteinte aux dispositions de l'article 35. Si l'on remet cette question sur le tapis, nous ne ferons pas progresser la cause. Par conséquent, laissons cet article tel quel.

Je tiens à m'assurer que ce que nous sommes en train de faire est absolument clair et ne sera pas mal interprété.

Le sénateur Ghitter: La seule façon d'accomplir ce que propose le sénateur Watt, c'est d'exempter les autochtones. Cela soulève toute une série de nouvelles questions avec lesquelles certains d'entre nous risquent d'avoir des difficultés.

Si je ne me trompe pas, cela soulève également de graves questions constitutionnelles. D'après ce que m'ont indiqué les représentants de l'Alberta, si l'on exclut les autochtones de ce projet de loi, on risque d'ouvrir un nouveau débat constitutionnel. La province contestera ce projet de loi devant les tribunaux en déclarant qu'il n'est pas constitutionnel parce qu'il accorde la préférence à un certain groupe de Canadiens.

Nous sommes devant un dilemme. Si nous accédons complètement à la requête du sénateur Watt, cela soulèvera toute une autre série de questions constitutionnelles.

Ce n'est pas la solution idéale. Certains peuvent peut-être proposer des façons de procéder qui soient constitutionnelles. Je crois toutefois que nous devons respecter nos rapports fiduciaires. Il faut que nous manifestations notre préoccupation envers cette question. La responsabilité appartient alors au ministre et à partir de là, le libellé est explicite.

Le sénateur Carstairs: Je crois que l'obligation fiduciaire de la Chambre des communes et du Sénat a été reconnue dans l'amendement proposé par le ministre à l'étape du rapport du projet de loi à la Chambre des communes lorsqu'il a demandé l'ajout d'un article de non-dérogação. Cet article de non-dérogação a été réclamé par diverses parties, dont les Premières nations du Yukon pour que l'on reconnaisse l'obligation fiduciaire du gouvernement fédéral.

Je dois avouer que je trouve le libellé de cet article tellement faible qu'il en perd tout sens. Or, l'existence même de cet article pourrait donner l'impression aux autochtones que nous nous

[Texte]

problem which Senator Watt raises. However, we have not addressed that problem at all. For many reasons, we have chosen not to exempt aboriginal people from this bill. We have not seen any such amendment so far, and I do not think we will see any such amendment.

If you really believe that the treaty rights of aboriginal people have been violated by this legislation, the only way to prove that would be to exempt them from it. We have not chosen to do that. I do not think we should give them a sense that we have addressed a concern which has not been addressed.

Senator Andreychuk: I do not think this amendment is totally satisfactory, but it is an attempt to make a compromise.

I am of the opinion that section 35, which was instituted by the Government of Canada in 1982, should have some meaning. It should be something which we recognize and to which we adhere.

I believe that national interests can override even the specific treaty rights of section 35. However, as the *Sparrow* case said, there is a way to do that, and that by having real consultations with the aboriginal people on how firearms control could be regulated and managed.

The minister today tried to tell us that he has done that. However, I, sitting as a senator, have heard some 80 witnesses in this room and also many other aboriginal people who feel there was not consultation. The minister invited us to believe that we should accept his interpretation of those consultations, not their interpretation of the consultations, if they took place, whatever this series of conversations and letters was.

That is exactly what we have done for 100 years. We have put our own stamp on what consultation means. In 1972, I was in the north when we were supposedly consulting again with the aboriginal people. An aboriginal witness said, "You decide what the issue is. You sit in the south. You wrestle with all of the alternatives and you come up with an answer. It is probably the best one that you can envision. Then you come up here and say, "Trust us. This is good for you." You do not understand that we do not write. You do not understand our cultural base. Yet, you call that a consultation."

I think we are doing it again. All of these aboriginal people came to us to say they did not feel it was proper consultation. Are we now in a position to ignore them and say, "Trust us. This is good for you"? Do we really have effective consultation?

The alternative is the compromise which Senator Ghitter is proposing. Let us not tamper with section 35. Let us give the minister a second chance to re-start the consultations, but more effectively this time.

[Translation]

sommes occupés d'une certaine façon du problème soulevé par le sénateur Watt. Or, nous ne nous sommes absolument pas attaqués à ce problème. Pour bien des raisons, nous avons choisi de ne pas exempter les autochtones de ce projet de loi. Jusqu'à présent, aucun amendement en ce sens n'a été présenté et je doute qu'on le fasse.

Si vous êtes persuadés que les droits issus de traités des autochtones ont été enfreints par ce projet de loi, la seule façon de le prouver serait de les en exempter. Nous avons décidé de ne pas le faire. À mon avis, nous ne devrions pas leur donner l'impression que nous nous sommes occupés de cette question alors que ce n'est pas le cas.

Le sénateur Andreychuk: Je ne crois pas que cet amendement soit entièrement satisfaisant mais c'est une tentative de compromis.

Je considère que l'article 35, établi par le gouvernement du Canada en 1982, devrait avoir une certaine signification. Nous devrions le reconnaître et y adhérer.

Je crois que l'intérêt national peut prévaloir même sur les droits issus de traités prévus à l'article 35. Cependant, comme l'a indiqué l'affaire *Sparrow*, il existe une façon de procéder et cela consiste à tenir de véritables consultations avec les autochtones sur la façon dont le contrôle des armes à feu doit être réglementé et administré.

Aujourd'hui, le ministre a essayé de nous dire que c'est ainsi qu'il avait procédé. Cependant, j'ai eu l'occasion, en tant que sénateur membre de ce comité, d'entendre environ 80 témoins, sans compter de nombreux autres autochtones, qui estiment qu'il n'y a eu aucune consultation. Le ministre nous a exhortés à accepter son interprétation de ces consultations et non la leur, quelle que soit la forme qu'elles aient prise.

C'est exactement la façon dont nous procédons depuis 100 ans. Nous avons imposé notre propre interprétation de ce que signifie la consultation. En 1972, j'étais dans le Nord à l'époque où nous étions soi-disant en train de consulter à nouveau les autochtones. Comme un témoin autochtone l'a expliqué: «Vous décidez quel est le problème. Vous siégez dans le Sud. Vous vous débattiez avec toutes sortes d'options, puis vous choisissez une solution. C'est probablement la meilleure que vous pouvez envisager. Vous venez alors ici et vous nous dites: «Faites-nous confiance. C'est pour votre bien». Vous ne comprenez pas que nous n'écrivions pas. Vous ne comprenez pas notre culture. Et pourtant, vous appelez cela de la consultation».

Je pense que nous sommes en train de refaire la même chose. Tous les autochtones qui ont comparu devant nous ont déploré l'absence de véritable consultation. Pouvons-nous aujourd'hui faire semblant de ne pas les entendre et leur dire: «Faites-nous confiance. C'est pour votre bien»? S'agit-il réellement de consultations efficaces?

La solution de rechange est le compromis proposé par le sénateur Ghitter. Ne touchons pas à l'article 35. Donnons au ministre une autre possibilité de reprendre les consultations mais de façon plus efficace cette fois-ci.

[Text]

However, in doing that, if the minister chooses to continue to say that he feels his non-aboriginal approach to consultations is sufficient, we run the risk of going to court. We run the risk of having this legislation not apply to the aboriginals. We run the risk of having this act not apply to all Canadians. We drive a wedge between the aboriginals and the non-aboriginals in communities where they live side by side. We run the risk, for all of us who want gun control and firearms regulations, that it will not apply to a segment of the society. Therefore, my safety is in jeopardy as a non-aboriginal in an urban centre.

These choices are not very adequate. I hope that Senator Ghitter is trying to say that this is an appeal to the minister to consider our concerns, because we do have a fiduciary responsibility, and not to ignore the statements of all the leaders who came here. They were the aboriginal leaders. They were speaking of the treaties. They were the legitimate organizations and the leadership of the aboriginal community. They told us they want more consultation.

Surely we have some duty to say to the minister, "Please take these as legitimate concerns of the aboriginal people. Do not diminish them. Do not discount them. Do not marginalize them."

Le sénateur Nolin: Le projet de loi de votre ministre, à l'article 2.(3), fait référence aux droits des peuples autochtones. L'amendement que vous avez devant vous assure que le gouvernement va tenir compte des droits des peuples autochtones à l'occasion de la passation de ces décrets. C'est ce qu'on ajoute. Je ne comprends pas vos remarques. Je les qualifierais de purement politiques. Je vais les accepter comme telles. Je vais réserver mes commentaires pour plus tard.

Senator Carstairs: Let me address several of the issues that have been raised.

Senator Andreychuk said it would restart the process. The process has never stopped. The process of consultation began in 1994 and has been ongoing since then. The committee is still out meeting with aboriginal people. To restart something means that it had stopped at some point. It has never stopped. Senator Andreychuk used the word "restart", and I want to be clear that the process has never stopped.

There was a reference to a non-aboriginal process. The minister is consulting with aboriginal people. I would be the first to accept that when we speak as non-aboriginal peoples with aboriginal peoples, we do not always speak from the same perspective. When I travelled into the north earlier this year, it was clear that the experiences of the aboriginal people were such that there needed to be extraordinary sensitivity taken with respect to the implementation of any kind of firearms legislation whatsoever. Their culture, their way of life, and their hunting practices were quite different from anything that would be found in the southern experience, except for within some reserve and northern communities.

However, I do not believe that this particular amendment forces any action.

[Traduction]

Cependant, si le ministre persiste à dire qu'il considère que sa manière non autochtone d'aborder les consultations est satisfaisante, nous risquons de devoir aller devant les tribunaux. Cette loi risque alors de ne pas s'appliquer aux autochtones. Cette loi risque de ne pas s'appliquer à tous les Canadiens. Nous sommes en train de provoquer la brouille entre les autochtones et les non-autochtones dans les collectivités où ils vivent côte à côte. Nous risquons, tous ceux d'entre nous qui veulent qu'on réglemente le contrôle des armes à feu, d'avoir une loi qui ne s'applique pas à un certain secteur de la société. Ma sécurité en tant que non-Autochtone en milieu urbain se trouve donc menacée.

Ce ne sont pas des choix très satisfaisants. J'espère que le sénateur Ghitter veut en fait lancer un appel au ministre pour qu'il tienne compte de nos préoccupations, car nous avons une obligation fiduciaire, et pour qu'il tienne compte des déclarations de tous les chefs qui ont comparu devant nous, c'est-à-dire les chefs autochtones qui nous ont parlé de traités, les représentants d'organisations légitimes et les dirigeants des collectivités autochtones. Ils nous ont indiqué vouloir plus de consultations.

Assurément, nous avons jusqu'à un certain point l'obligation de dire au ministre — «Veuillez tenir compte de ces préoccupations légitimes des autochtones. N'en minimisez pas l'importance. Ne les écarterez pas du revers de la main. Ne les marginalisez pas.»

Senator Nolin: Clause 2.(3) of your Minister's bill refers to the rights of aboriginal peoples. The amendment before you ensures that the government will take the rights of aboriginal peoples into consideration when making an order. That is what we are adding to the bill. I don't understand your comments. I would qualify them as purely political and I will take them as such. I will reserve my comments until later.

Le sénateur Carstairs: Permettez-moi d'aborder certains points qui ont été soulevés.

Le sénateur Andreychuk a dit qu'il faudrait reprendre le processus. Or, il n'a jamais cessé. Le processus de consultation a débuté en 1994 et se poursuit depuis. Le comité continue à rencontrer des autochtones. Pour reprendre un processus, il faut qu'il ait cessé à moment donné. Il n'a jamais cessé. Le sénateur Andreychuk a utilisé le mot «reprendre» et je tiens à préciser que le processus n'a jamais cessé.

On a parlé de processus non autochtone. Le ministre consulte les autochtones. Je suis la première à reconnaître que lorsque nous parlons en tant que non-autochtones à des autochtones, nous pouvons avoir une perspective différente. Lorsque je suis allée dans le Nord plus tôt cette année, j'ai pu constater qu'en raison des expériences vécues par les autochtones, une sensibilité extrême s'imposait dans la mise en oeuvre de toutes mesures législatives sur les armes à feu. Leur culture, leur mode de vie et leurs méthodes de chasse sont tout à fait différents de l'expérience que nous vivons dans le Sud, à l'exception de certaines réserves et collectivités du Nord.

Cependant, je ne crois pas que cet amendement particulier oblige à agir.

[Texte]

Senator Nolin: We should trust the minister. Is that what you are saying?

Senator Carstairs: If we are committed to change, if we are committed to making this bill do something that it does not now do, then surely we need to come up with an amendment that does that.

This particular amendment says that we should not put the bill into force and effect until full and considered consultation have taken place. Who judges that except the Minister of Justice?

The Chairman: Perhaps, in the end, the courts will judge that.

Senator Nolin: We are talking about the regulations now, not the bill. We agreed on that.

Senator Carstairs: It is the bill.

Senator Nolin: No order shall be made by the Governor in Council. That is an order in council.

The Chairman: This is the section regarding the coming into force of the entire legislation.

Senator Spivak: If we assume this amendment is passed and the minister accepts it, what happens on the following day? The minister says that there has been full and considered consultation, and he is then allowed to bring the act into force. This is the most serious issue before us in terms of the impact of this bill.

Senator Ghitter is bringing this forward with the idea of forcing the minister to take notice, because some feel he has not taken sufficient notice. What happens when we pass the amendment and the minister again contends full and considered consultation? Perhaps he will even spend a few weeks sitting with the Cree and the Inuit, et cetera. He can then request that the act be brought into force because we have our full and considered consultation.

Am I wrong? Could we have a legal opinion here?

The Chairman: Perhaps Mr. Bartlett can help us.

Mr. William C. Bartlett, Law and Government Division, Research Branch, Library of Parliament: The amendment would attempt to put a pre-condition on the exercise of the power of the Governor in Council to bring the bill into force.

You are quite right, however. If the minister or the Governor in Council felt that the pre-condition had been satisfied, they could presumably simply bring the bill into force. The question of whether the pre-condition had been satisfied would end up going to court, at which point there would presumably be a full *Sparrow* analysis to decide whether there is a prima facie infringement.

Senator Spivak: In that case, would it be fair to say that the fiduciary responsibility of the Senate had been carried out?

The Chairman: It is not of the Senate but of Parliament.

[Translation]

Le sénateur Nolin: Nous devrions faire confiance au ministre. Est-ce ce que vous voulez dire?

Le sénateur Carstairs: Si le changement nous tient à coeur, si nous voulons réellement que ce projet de loi permette d'apporter les changements voulus, il ne fait aucun doute que nous devons présenter un amendement en ce sens.

Cet amendement dit que le projet de loi ne devrait entrer en vigueur qu'après la tenue de consultations exhaustives et sérieuses. Qui déterminera que ces consultations ont eu lieu si ce n'est le ministre de la Justice?

Le président: Les tribunaux vont peut-être s'en charger.

Le sénateur Nolin: Nous sommes en train de parler des règlements, pas du projet de loi. Nous nous sommes entendus là-dessus.

Le sénateur Carstairs: Cela figure dans le projet de loi.

Le sénateur Nolin: Aucun décret ne sera pris par le gouverneur en conseil. Il s'agit ici d'un décret en conseil.

Le président: Nous parlons de l'article qui porte sur l'entrée en vigueur de la loi.

Le sénateur Spivak: Si l'amendement est adopté et accepté par le ministre, qu'arrivera-t-il ensuite? Le ministre soutient que des consultations exhaustives et sérieuses ont été tenues et qu'il peut donc proclamer l'entrée en vigueur du projet de loi. C'est la question la plus importante que nous devons trancher pour ce qui est de l'impact du projet de loi.

Le sénateur Ghitter propose cet amendement dans le but de forcer le ministre à consulter l'opinion, parce que certains estiment qu'il n'y a pas eu suffisamment de consultation. Qu'arrivera-t-il si, une fois l'amendement adopté, le ministre soutient encore une fois que des consultations exhaustives et sérieuses ont été tenues sur le sujet? Il discutera peut-être pendant quelques semaines avec les Cris, les Inuit, ainsi de suite, et il pourra ensuite demander que la loi soit appliquée parce que le processus de consultation a eu lieu.

Est-ce que je me trompe? Qu'en pense le conseiller juridique?

Le président: Monsieur Bartlett peut peut-être nous aider.

M. William C. Bartlett, Division du droit et du gouvernement, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: L'amendement subordonne le pouvoir du gouverneur en conseil de proclamer l'entrée en vigueur du projet de loi à la tenue de consultations.

Vous avez toutefois raison. Si le ministre ou le gouverneur en conseil estime que cette condition a été remplie, il peut proclamer l'entrée en vigueur du projet de loi. La question de savoir si la condition a été remplie finirait par être soumise aux tribunaux, qui entreprendraient sans doute une analyse conforme à celle de l'arrêt *Sparrow* pour déterminer si, à première vue, il y a eu violation de la loi.

Le sénateur Spivak: Dans ce cas-là, est-ce qu'on ne pourrait pas dire que le Sénat a rempli son rôle de fiduciaire?

Le président: Pas le Sénat, mais le Parlement.

[Text]

Senator Spivak: I speak of the duty of Parliament and our role in it.

That is what Senator Ghitter is attempting to imply. Does this amendment do that?

It is not a question of whether you agree or disagree. Is this amendment sufficient to discharge that duty in view of the ultimate authority which is deciding whether full and considered consultation has taken place? It is similar to the fox being in the chicken coop.

Senator St. Germain: I agree with Senator Carstairs to a degree, but I also disagree. In view of what has been discussed, I do not believe that consultation took place as per section 35. Leaders of aboriginal groups from the Inuit to individual bands have said that they do not feel they were consulted. Based on that experience, full and considered consultations over a period of time should be added.

The minister said he consulted. As far as he is concerned, he has done everything he is required to do. He will just look at this and say, "Well, it is full and considered." However, it would be different if we have full and considered consultations over the next 12 months. Our fiduciary responsibility to the native people is then put in a different light because there is a time period when actual consultations must take place.

We do get confrontational in these meetings over certain matters, but, by and large, we are all looking for the best thing for the country, especially for aboriginal peoples. I would hate to see them driven into court to deal with something that could have been dealt with outside the judicial system. We are not supposed to pass legislation that forces people into a courtroom. Legislation should be constitutional before it hits the street, and they should not be required to go before the Supreme Court of Canada to decide its constitutionality. That would add to the redundancy of several operations within Parliament.

I do not want to patronize natives; I want to do something for them in a definitive manner. I do not believe they have been consulted. They told us, from one ocean to the other and from the Beaufort Sea right down to the 49th parallel, that they have not been consulted.

The Chairman: Honourable senators, we are one house of the Parliament of Canada. Our duty is to legislate the best possible legislation. We can do no more than that. If an act gives rise to a certain conflict, the only solution our democracy has devised has been to go before a court of justice. We have accomplished our duty if we try to legislate the best way we can.

If we continue with the same debate we had this morning, we will be here until 9 o'clock tonight.

Senator St. Germain: This part of the legislation is most important, Mr. Chairman. We will be passing a bill that is blatantly flawed right off the bat if our native people have to go to court the moment the bill is proclaimed into law.

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Je parle ici du devoir du Parlement et du rôle du Sénat.

C'est ce que le sénateur Ghitter est en train de laisser entendre. Est-ce que cet amendement nous permet de faire cela?

Il n'est pas question ici de savoir si vous êtes d'accord ou non. Est-ce que cet amendement nous permet de remplir ce rôle et de déterminer si des consultations exhaustives et sérieuses ont eu lieu? L'image qui me vient à l'esprit, c'est celle du loup qui est enfermé dans la bergerie.

Le sénateur St. Germain: Je ne suis pas entièrement d'accord avec ce qu'a dit le sénateur Carstairs, même si, dans une certaine mesure, je partage son point de vue. Compte tenu de ce qui a été dit, je ne crois pas que des consultations ont été tenues conformément à l'article 35. Les dirigeants de groupes autochtones allant des Inuit aux bandes individuelles ont affirmé ne pas avoir été consultés. On devrait donc prévoir la tenue de consultations exhaustives et sérieuses dans un délai donné.

Le ministre affirme avoir tenu des consultations. Il déclare s'être conformé à la loi. Il va jeter un coup d'oeil sur ce texte et dire, «Eh bien, nous avons tenu des consultations en bonne et due forme.» Toutefois, les choses seraient différentes si nous décidions de tenir des consultations exhaustives et sérieuses pendant les douze prochains mois. Nos obligations de fiduciaire envers les peuples autochtones seraient envisagées sous un autre angle parce qu'un délai serait prévu pour la tenue de consultations.

Il est vrai que nous avons parfois des discussions animées sur certaines questions mais, de manière générale, nous cherchons à faire ce qui est le mieux pour le pays, et surtout pour les peuples autochtones. Je ne voudrais qu'ils demandent aux tribunaux de trancher une question qui aurait très bien pu être réglée hors cour. Nous ne sommes pas censés adopter des lois qui obligent les gens à se tourner vers les tribunaux. Toute loi devrait être jugée constitutionnelle avant d'être mise en application. Ils ne devraient pas être obligés de demander à la Cour suprême du Canada de se prononcer sur la constitutionnalité d'une loi. Cela ne ferait qu'accentuer la redondance de certaines activités du Parlement.

Je ne cherche pas à traiter les autochtones avec condescendance. Je veux faire quelque chose de positif pour eux. À mon avis ils n'ont pas été consultés. Les autochtones de toutes les régions du Canada, c'est-à-dire d'un océan à l'autre et de la mer de Beaufort au 49e parallèle, ont déclaré ne pas avoir été consultés.

Le président: Honorables sénateurs, nous représentons une des deux chambres du Parlement du Canada. Nous avons pour mandat d'adopter les meilleures lois possibles. Nous ne pouvons pas faire plus. Si une loi soulève la controverse, l'unique chose que nous pouvons faire, comme le prescrit notre régime démocratique, c'est de nous adresser aux tribunaux. Si nous essayons d'adopter les meilleures lois possibles, nous avons rempli notre devoir.

Si nous poursuivons cette discussion, nous risquons d'être ici jusqu'à 21 heures.

Le sénateur St. Germain: Cette partie-ci du projet de loi est très importante, monsieur le président. Nous allons adopter un projet de loi qui s'avère imparfait si, dès son entrée en vigueur, nos peuples autochtones sont obligés de s'adresser aux tribunaux.

[Texte]

Senator Carstairs: If the aboriginal people feel that they have a right to be exempted from this legislation — and I certainly heard that from every aboriginal person I spoke with — what does this clause do to make their legal case for exemption any stronger than it presently is? If it does not do that, what is the point of it?

Senator St. Germain: I do not think we are talking about exemption. We are talking about devising a bill that suits the purpose for all Canadians. The minister has indicated that he wants everyone to be treated equally under this particular law. If the aboriginals were to be fully consulted and considered over a period of time, hopefully the minister and his department would arrive at a piece of legislation that could satisfy their needs and not force them into a court of law, and, at the same time, satisfy the needs of the rest of Canada. This is what the minister says he wants.

I agree that everyone should be treated equally under this law. The complex issue is how to do this. That is the crux of the problem. If there is one thing we must deal with in this piece of legislation, I believe it is this particular item.

The aboriginals say they have not been consulted. We can go back and forth for 100 years saying they have or have not. They have appeared before us and said they have not been consulted. Whether they have or not is another matter, but they do not feel they have. If we were to set a period of time when this full and considered consultation could take place, maybe we could arrive at a piece of legislation that would satisfy their constitutional, treaty, and aboriginal rights while providing for the rest of the country.

I know this sounds like a stalling tactic. I have been part of this process from the beginning, and I am not trying to stall. I wish to ensure that we deal with the most important aspect of this legislation in an intelligent manner. I agree we should be questioning this aspect of the motion.

Senator Ghitter: I should like to ask both Senator Watt and Senator Adams the following question:

Notwithstanding the non-derogation clause, much concern has been raised about the regulations and the powers to carry through unilaterally, almost without any discussion. If we took the motion before us and expanded it to speak in terms of regulations under clause 117 having full and considered consultation, would that give you comfort with respect to those regulations? He must have full and considered consultation, not just with respect to the order, but also any regulations. That obligation is not here presently. It is a "trust me" situation.

This has been a worthwhile discussion because the regulations I heard this morning are of great concern. It would be simple to add a second line, not only pursuant to subclause (1), but also clause 117, which is the regulation clause. That would mean that there

[Translation]

Le sénateur Carstairs: Si les autochtones estiment qu'ils ont le droit d'être exemptés du projet de loi — et c'est ce que chaque Autochtone à qui j'ai parlé a déclaré —, comment cette disposition contribue-t-elle à renforcer leur position sur le plan juridique? Si elle ne renforce pas leur position, à quoi sert-elle?

Le sénateur St. Germain: Il n'est pas question ici d'exemption, mais plutôt d'un projet de loi qui vise à répondre aux attentes de tous les Canadiens. Le ministre veut que tout le monde soit traité sur le même pied en vertu de cette loi. Si le ministre et ses fonctionnaires tenaient des consultations exhaustives et sérieuses avec les autochtones dans un délai donné, ils seraient en mesure, espérons-le, d'élaborer un projet de loi qui répond à la fois à leurs besoins, sans les obliger à s'adresser aux tribunaux, et à ceux des autres Canadiens. C'est ce que veut le ministre.

Je suis d'accord pour dire que tout le monde devrait être traité de la même façon en vertu de la loi. Le problème, c'est de savoir comment s'y prendre pour y arriver. S'il y a une question que nous devons régler dans le cadre de ce projet de loi, c'est bien celle-là.

Les autochtones disent ne pas avoir été consultés. Nous pouvons débattre de la question pendant une éternité. Ils ont comparu devant nous et ont affirmé ne pas avoir été consultés. Qu'ils l'aient été ou non, ça, c'est une autre paire de manches. Toutefois, ils soutiennent qu'ils n'ont pas été consultés. Si l'on fixait un délai à l'intérieur duquel des consultations exhaustives et sérieuses devaient avoir lieu, on pourrait peut-être aboutir à un projet de loi qui respecte les droits constitutionnels, issus de traités et ancestraux des autochtones, de même que les droits des autres Canadiens.

Je donne l'impression que j'essaie de gagner du temps. C'est faux. Je participe au processus depuis le début. Je tiens tout simplement à ce que nous réglions l'aspect le plus important du projet de loi de façon intelligente. Je crois que nous devrions nous prononcer sur cet aspect-ci de la motion.

Le sénateur Ghitter: J'aimerais poser une question aux sénateurs Watt et Adams:

Mis à part la disposition non dérogatoire, on a beaucoup parlé des règlements et du pouvoir d'adopter des règlements de façon unilatérale, presque sans discussion. Si on incluait dans la motion dont nous sommes saisis le fait que les règlements pris en vertu de l'article 117 doivent faire l'objet de consultations exhaustives et sérieuses, est-ce que vous jugeriez cela satisfaisant? Il serait obligé de tenir des consultations exhaustives et sérieuses au sujet non seulement du décret, mais également des règlements. Cette obligation ne figure pas dans la disposition actuelle. Nous sommes censés lui faire confiance.

Cette discussion a été fort utile parce que les règlements dont il a été question ce matin sont fort importants. On pourrait facilement ajouter une deuxième ligne, non seulement au paragraphe (1), mais également à l'article 117, qui porte sur les

[Text]

must be due and full consultation for the regulations as well. That is an act which he must perform.

It is not a matter of him saying, "I consulted with respect to this legislation." The courts will decide that, I suppose. He has an obligation to act accordingly and consult before he passes any of the regulations.

Would that help the concerns you have expressed?

Senator Watt: I am not sure I can give you a precise answer to that question.

In regards to consultation, the aboriginal people across the country, those considered to be the leaders of their people, felt that they were not provided with adequate consultation. The consultation really was, "We are going ahead and passing this legislation. Therefore, we need to look into the sensitivity of your lifestyles by way of dealing with it through the regulations."

I agree that there has not been full consultation. I am not sure whether this particular draft will provide the answer.

Clause 193 as amended would state:

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), no order shall be made by the Governor in Council pursuant to subsection (1) that applies to the aboriginal peoples of Canada until adequate consultations have been carried out so as to ensure that existing aboriginal or treaty rights recognized and affirmed by section 35 of the Constitution Act, 1982 would not be abrogated or derogated from by such an order.

Are you not skipping the bill itself and giving instructions to the Governor in Council to undertake not to do certain things, and that if they undertake to do certain things, this time they do it properly when they consult in regards to regulatory matters? Is that not what this really means?

Senator Gitter: Yes.

Senator Watt: I understand the impact it will have in terms of the requirement for further consultation. However, while going through the consultation process on the regulations after the passage of Bill C-68, if it goes through, how do you revisit Bill C-68 and start tackling its interpretive provisions, the ones that are precisely impacting us?

That is my problem. I am not sure whether you understand me, but I am trying to be as clear as possible.

Senator Gitter: You are quite clear.

Senator Watt: I, for one, am in favour of the idea that whatever you do, whatever you decide, let us do the consultation properly this time.

To me, section 35 is quite clear. It protects and affirms and recognizes aboriginal rights. We are saying that is a sacred law, if we can use that term. It is constitutionally protected and therefore untouchable. The only way you can touch that is by not impacting

[Traduction]

règlements. Cela voudrait dire que les règlements devraient eux aussi faire l'objet de consultations exhaustives et sérieuses. Cela ferait partie de son mandat.

Il ne peut pas se contenter de dire «J'ai tenu des consultations sur ce projet de loi». Ce sont les tribunaux qui vont déterminer s'il y a eu consultation ou non. Il doit agir en conséquence et consulter les intéressés avant d'adopter un règlement.

Est-ce que cela permettrait de répondre à vos préoccupations?

Le sénateur Watt: Je ne sais pas si je peux vous donner une réponse précise.

En ce qui concerne la consultation, les peuples autochtones de toutes les régions du Canada de même que leurs dirigeants affirment ne pas avoir été consultés. En fait, on leur a dit, «Nous allons aller de l'avant et adopter ce projet de loi. Par conséquent, nous allons tenir compte des particularités de vos modes de vie dans les règlements.»

Je reconnais qu'il n'y a pas eu de consultations exhaustives. Je ne sais pas si cette motion règle le problème.

L'article 193 modifié se lirait comme suit:

(3) Indépendamment des paragraphes (1) et (2), aucun décret s'appliquant aux peuples autochtones du Canada ne peut être pris par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) avant que des consultations adéquates aient été tenues, de façon à assurer que les droits existants — ancestraux ou issus des traités — des autochtones, reconnus et confirmés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, ne sont pas abrogés ou enfreints par un tel décret.

N'êtes-vous en train de passer outre au projet de loi lui-même et d'ordonner au gouverneur en conseil de ne pas faire certaines choses, mais que s'il décide de faire certaines choses, qu'il les fasse correctement lorsqu'il tient des consultations sur les règlements? N'est-ce pas le sens de cette motion?

Le sénateur Gitter: Oui.

Le sénateur Watt: Je suis conscient du fait que cette motion exige la tenue de consultations plus poussées. Toutefois, si les règlements font l'objet de consultations une fois le projet de loi C-68 adopté, s'il l'est, comment à ce moment-là pourrions-nous modifier le projet de loi et analyser ses dispositions d'interprétation, celles qui nous visent directement?

Voilà ce que je n'arrive pas à saisir. Je ne sais pas si vous comprenez mon point de vue. J'essaie d'être aussi clair que possible.

Le sénateur Gitter: Je comprends très bien.

Le sénateur Watt: Je suis d'accord avec l'idée qu'on tienne cette fois-ci des consultations en bonne et due forme.

Pour moi, l'article 35 est très clair. Il protège et confirme les droits ancestraux des autochtones. Il s'agit pour nous d'une loi sacrée, si nous pouvons utiliser ce terme. Ces droits sont protégés par la Constitution et sont donc intouchables. Nous pouvons les

[Texte]

the principle behind it. How can you avoid impacting the principle through regulations?

Not being a lawyer, I do not know the answer to that question, but common sense tells me that you will not reduce the impact of the principle in this bill by dealing with it through regulations. This is where my problem lies.

Senator Ghitter: I understand, and I thank you.

As the Chairman stated, the courts are there to resolve certain elements which we as legislators cannot. We have a difference in opinion with the minister about the consultation. I agree that this was not the consultation contemplated. He honourably said, this morning, he believed that to be the case. The courts will determine that.

What we can do is ensure that anything that happens in the future under this legislation, which will now be the regulations, will require consultation by law.

I would be willing to amend this, Mr. Chairman, to expand it to include any regulations. Perhaps that would more activist. Many people feel we are not proactive enough in this legislation.

The Chairman: I must say that if you want to include the regulations, this is not the place. This concerns the coming into force of the act. If you want to come back on the principle of the regulations, then you can propose an amendment when we get to that area. Do not forget that clause 193 is just the coming into force.

Senator DeWare: We have several options here. As the minister said all morning, it stands as it is. The motion stands as it is.

We should move on. We can take a vote on this motion. If we feel this amendment is important, we should vote on it now. If we need another amendment to deal with regulations, we will have our people draft one and present it before the end of the day.

Senator Spivak: Coming back to the fiduciary relationship, I have a question for the aboriginal senators.

Bill C-17 deals with the same question. Obviously Parliament did not discharge its fiduciary relationship with Bill C-17, as the minister pointed out, and yet it is still in force. What legal force will a court action have in the end? Why was there no outcry from the aboriginals about the FAC?

Senator Watt: Senator, I heard someone say that Canadians are just waking up. I am sorry to say that people are not fully aware of everything happens until there is a crisis.

Senator Ghitter: I support Senator DeWare.

Senator Andreychuk: We have a conundrum here. I still believe that consultation was a condition precedent. You must have consultation to get to a point where you have a law that

[Translation]

modifier, mais sans toucher au principe qui les sous-tend. Comment pouvez-vous adopter des règlements sur la question, sans toucher au principe?

Comme je ne suis pas un avocat, je ne connais pas la réponse à cette question. Mais le bon sens me dit que l'on ne peut pas toucher au principe de ces droits dans ce projet de loi en adoptant des règlements. Voilà ce que je n'arrive pas à comprendre.

Le sénateur Ghitter: Je comprends et je vous en remercie.

Comme l'a mentionné le président, les tribunaux vont s'occuper des questions que les législateurs ne sont pas en mesure de régler. Nous ne partageons pas l'avis du ministre pour ce qui est des consultations. Je conviens que le processus de consultation dans ce cas-ci ne correspondait pas à ce qui avait été envisagé. Il a dit, ce matin, qu'il n'était pas du tout d'accord avec cette conclusion. Ce sont les tribunaux qui trancheront.

Nous pouvons faire en sorte que, dorénavant, les règlements pris en vertu de ce projet de loi fassent l'objet de consultations.

Je suis disposé à modifier l'amendement, monsieur le président, de manière à y inclure les règlements. Ce serait peut-être plus acceptable. De nombreuses personnes estiment que nous n'avons pas adopté une approche assez proactive dans ce projet de loi.

Le président: Si vous voulez y inclure les règlements, ce n'est pas dans cet article-ci qu'il faut le faire. Cette disposition porte sur l'entrée en vigueur de la loi. Dans le cas des règlements, vous pourrez proposer un amendement lorsque nous aborderons cette question. Il ne faut pas oublier que l'article 193 porte uniquement sur l'entrée en vigueur du projet de loi.

Le sénateur DeWare: Nous avons plusieurs options dans le cas présent. Comme le ministre l'a indiqué pendant toute la matinée, la motion demeure telle quelle.

Nous devrions poursuivre. Nous pouvons procéder au vote de cette motion. Si nous pensons que cet amendement est important, nous devrions procéder au vote maintenant. Si nous avons besoin d'un autre amendement pour régler la question des règlements, nous demanderons à notre personnel d'en rédiger un et de le présenter d'ici la fin de la journée.

Le sénateur Spivak: Pour en revenir au rapport fiduciaire, j'ai une question à poser aux sénateurs autochtones.

Le projet de loi C-17 traite de la même question. De toute évidence, le Parlement n'a pas rempli sa responsabilité fiduciaire avec le projet de loi C-17, comme l'a fait remarquer le ministre, et pourtant, ce projet de loi est toujours en vigueur. Quel sera le poids juridique d'une action en justice au bout du compte? Pourquoi les autochtones ne se sont-ils pas opposés à l'AAAF?

Le sénateur Watt: Madame le sénateur, j'ai entendu dire que les Canadiens viennent de se réveiller. Je suis désolé d'avoir à dire que les gens ne savent pas vraiment ce qui se passe tant qu'il n'y a pas de crise.

Le sénateur Ghitter: J'appuie le sénateur DeWare.

Le sénateur Andreychuk: C'est une énigme. Je continue à croire que la consultation était une condition préalable. La consultation s'impose si l'on veut arriver à une loi qui s'applique

[Text]

applies to everyone. That does not mean the aboriginal view must rule, but it must be taken into account. I find it very difficult if the minister continues to say there has been consultation, period. Surely he must address the fiduciary responsibility.

What do we do with the testimony of all those witnesses who said they were not consulted? While I respect the minister's view, I cannot say, "Mr. Minister, you are correct, and all those other people are not correct." What kind of society do we live in if they do not count?

We must think about our fiduciary responsibility. It goes a long way to say that we care, that we understand about our fiduciary responsibility, and that we are not taking it lightly.

Senator Spivak, I was not here when Bill C-17 was being debated. If I had been here, I would have raised that question. It is a question that should be asked every time. When we deal with environmental concerns in industry, we ask about environmental impacts. Considering section 35, surely when we deal with something as fundamental as firearms legislation, we should ask about the impact on the aboriginal community and recognize that we need to sit down with them.

I do not think this is a full and adequate answer. I see this as an attempt to discharge the fiduciary responsibility. We must all take a long look at this. I personally think this is the most fundamental thing we have done in the three years that I have been in the Senate. This will do more to set Canada on a value system, on a unity system, than anything else.

We should listen to people when they appear before us, and we have heard from 80 groups of witnesses. We need to take this into account, and we need to decide whether this amendment solves the problem.

Senator Ghitter: I should like us to proceed to vote and then accept Senator DeWare's suggestion that we look into wording to include the regulations. We can then consider a further amendment that would include consultation on the regulations.

The Chairman: Honourable senators, is it your pleasure to adopt the amendment?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: I declare the amendment adopted.

Senator Carstairs: Mr. Chairman, I want it to be clear that that was on division.

The Chairman: Yes, on division.

Motion carried, on division.

The Chairman: Senator Ghitter, do you wish to speak to clause 112?

[Traduction]

à tous. Cela ne veut pas dire que le point de vue autochtone doit l'emporter, mais il doit être pris en compte. Il m'est très difficile d'accepter que le ministre continue à dire qu'il y a eu consultation, un point c'est tout. Il doit sûrement prendre la responsabilité fiduciaire en compte.

Qu'allons-nous faire du témoignage de tous ceux qui nous ont dit qu'ils n'ont pas été consultés? Tout en respectant le point de vue du ministre, je ne peux pas dire: «Monsieur le ministre, vous avez raison et tous les autres ont tort.» Dans quel genre de société vivons-nous s'ils ne comptent pas?

Nous devons penser à notre responsabilité fiduciaire. Il est très important de dire que nous nous préoccupons de la question, que nous comprenons notre responsabilité fiduciaire et que nous ne la prenons pas à la légère.

Madame le sénateur Spivak, je n'étais pas là lorsque le projet de loi C-17 a été débattu. Si j'avais été là, j'aurais soulevé cette question. C'est une question qu'il faudrait poser chaque fois. Lorsque nous répondons à des inquiétudes environnementales manifestées par l'industrie, nous posons des questions au sujet des impacts environnementaux. À propos de l'article 35, lorsque nous abordons une question aussi fondamentale que celle de la Loi sur les armes à feu, nous devrions poser des questions au sujet de l'impact de cette loi sur les autochtones et reconnaître que nous devons les consulter.

Je ne crois pas qu'il s'agisse là d'une réponse complète et pertinente. À mon avis, on essaie ainsi de remplir la responsabilité fiduciaire. Nous devons tous nous attarder sur ce point. Je crois personnellement que c'est l'étude la plus fondamentale que nous ayons fait depuis les trois années que je siège au Sénat. Plus que toute autre chose, elle contribue à donner au Canada une échelle de valeurs et une certaine unité.

Nous devrions écouter ceux qui comparaissent devant nous; nous avons entendu 80 groupes de témoins. Il faut en tenir compte et décider si cet amendement résout le problème.

Le sénateur Ghitter: J'aimerais que nous procédions au vote et ensuite, que nous acceptions la proposition du sénateur DeWare à l'effet que nous nous penchions sur le libellé de manière à englober les règlements. Nous pourrions alors envisager un autre amendement pour inclure la consultation au sujet des règlements.

Le président: Honorables sénateurs, consentez-vous à adopter l'amendement?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Je déclare l'amendement adopté.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, je veux qu'il apparaisse clairement que l'amendement a été adopté avec dissidence.

Le président: Oui, avec dissidence.

La motion est adoptée avec dissidence.

Le président: Monsieur le sénateur Ghitter, souhaitez-vous parler de l'article 112?

[Texte]

Senator Ghitter: Mr. Chairman, fellow senators, the next 16 pages in the material relate to the decriminalization of the legislation. As honourable senators are well aware, we have heard from Canadians from every corner of this land asking why this legislation is attacking the law-abiding citizen and not going after the criminals.

Mr. Rock stated before this committee that this is no different from registering his car, his dog, his marriage, and his mortgage. However, if you do not register your dog, your marriage, or your mortgage, there is not the potential for the Criminal Code of Canada and all its power being invoked upon you. You do not stand subject to having a criminal record which restricts you from leaving the country. Many Canadians feel this is an overbearing approach to the legislation.

What does this amendment really say? We are only talking in terms of firearms and not prohibited or restricted weapons. This is with regard to a second violation for not registering a long gun. Why should someone have a criminal record because they did not fill in a card, or know to fill in a card, or did not do it for whatever reason?

If they have done something illegal, they should be charged. It should be by way of summary conviction. A judge should have discretion, if it is a repeat offender, to deal with that person. We should not criminalize law-abiding citizens who are very much opposed to the registration.

This amendment is saying we should take it out of the Criminal Code of Canada and put it in the firearms legislation, get away from indictable offences and make them summary offences, and then carry on on that basis.

I am in the hands of our legislative counsel in terms of the accuracy of all these amendments. I rely on their talents in terms of draftsmanship.

The simple principle raised in these amendments is whether a person who has not registered should be subject to criminal sanctions under the Criminal Code of Canada. Another amendment which we will get to in a minute speaks to the minimum mandatory sentence for non-registration which is more severe than the penalties in the Criminal Code for manslaughter and robbery with violence.

Senator Carstairs: It sounds very simple. In fact, it goes to the essence of the bill. By asking for such an amendment, the honourable senator would effectively do away with the registration and licensing system in Canada. There is no way that I can support an amendment which is so broad and which, in fact, would gut the legislation in such a dramatic fashion. There are a number of things that we must address in terms of this particular issue.

[Translation]

Le sénateur Ghitter: Monsieur le président, chers collègues, les 16 pages suivantes de la documentation portent sur la décriminalisation de la loi. Comme les honorables sénateurs le savent bien, nous avons entendu des Canadiens de toutes les régions de notre pays demander pourquoi cette mesure législative attaque les Canadiens respectueux de la loi au lieu de se concentrer sur les criminels.

M. Rock a déclaré devant notre comité que c'est la même chose que l'enregistrement d'une voiture, d'un chien, d'un mariage ou d'une hypothèque. Toutefois, si vous n'enregistrez pas votre chien, votre mariage ou votre hypothèque, vous ne courez pas le risque d'être pris en défaut sous le régime du Code criminel du Canada. Vous n'avez pas de casier judiciaire qui vous empêche de quitter le pays. Beaucoup de Canadiens pensent qu'il s'agit d'une manière autoritaire d'établir les lois.

Qu'est-ce que cet amendement veut vraiment dire? Nous ne parlons que d'armes à feu qui ne sont pas prohibées et qui ne sont pas à autorisation restreinte. Cet amendement vise toute personne qui n'enregistre pas une arme d'épaule pour la deuxième fois. Pourquoi quelqu'un aurait-il un casier judiciaire, sous prétexte qu'il n'a pas rempli de fiche, qu'il ne savait pas qu'il fallait en remplir une ou qu'il ne l'a pas fait pour quelque raison que ce soit?

S'il a fait quelque chose d'illégal, il doit être inculpé. Il faudrait que ce soit une déclaration sommaire de culpabilité. S'il s'agit d'un récidiviste, le juge devrait pouvoir régler le problème à sa discrétion. Nous ne devrions pas criminaliser des Canadiens respectueux de la loi qui s'opposent fortement à l'enregistrement.

Cet amendement signifie que le fait de ne pas enregistrer une arme ne devrait pas relever du Code criminel du Canada, mais être intégré à la Loi sur les armes à feu; il faudrait également supprimer la notion d'actes criminels et la remplacer par des infractions punissables par procédure sommaire.

Je m'en remets à nos conseillers législatifs quant à l'exactitude de tous ces amendements et je compte sur leurs talents de rédacteurs.

Ces amendements renferment un principe simple: Est-ce qu'une personne qui n'a pas enregistré son arme devrait faire l'objet de sanctions criminelles en vertu du Code criminel du Canada? Un autre amendement auquel nous allons arriver dans quelques instants traite de la peine minimum obligatoire pour le non-enregistrement, peine plus sévère que celles prévues dans le Code criminel dans les cas d'homicide involontaire coupable et de vol qualifié avec violence.

Le sénateur Carstairs: Cela paraît fort simple et représente en fait l'essentiel du projet de loi. En demandant un tel amendement, l'honorable sénateur se débarrasserait en fait du système d'enregistrement et de permis au Canada. Je ne peux absolument pas appuyer un amendement dont la portée est si vaste et qui, en fait, affaiblirait cette mesure législative de façon aussi dramatique. Il y a plusieurs questions que nous devons aborder à ce sujet.

[Text]

The House of Commons was quite right in amending the legislation so that, on a first offence where there was no other criminal act involved, it would go by way of summary conviction. There will be some people who do not know that the law is in force and effect. However, once you have been charged by way of summary conviction, what is your excuse for not knowing what the law is?

In respect of criminalizing a person who is charged with a criminal act for the second time, I am afraid I have not the same sensibilities, apparently, as do our friends opposite. It is simply not valid to say that someone who deliberately breaks the law is not a criminal. I believe that someone who deliberately breaks the law is a criminal.

Senator Ghitter: What about speeding?

Senator Carstairs: There are various definitions of criminality in Canada. Senator Ghitter raises the issue of the person who deliberately speeds. We know of people who do that. I happen to be of the old school. I really believe they are committing a criminal act. By committing a criminal act, they are in violation of the law and should be punished far more effectively. However, that is another issue.

By removing so much of what is being done in clause 112, and by removing the Criminal Code offences, you will not have a workable registration and licensing system. Why would someone bother to register their weapons if there is not a serious penalty attributable to them for failure to do so? The purpose of this legislation is to have all firearms registered and to have all firearms owners licensed. If you were to gut the legislation the way this amendment would, then you have in fact nullified the strength of the legislation.

Senator St. Germain: Honourable senators, the minister used the analogy of the motor vehicle. The whole essence of licensing or registration is not based on the penalty imposed. According to the minister, it is a matter of having information. He is the one who used the analogy of registering a dog or a mortgage.

It is in that spirit that I support this particular amendment, Mr. Chairman. It simply removes the horrific aspect of criminalization.

We have gone through this before, Senator Carstairs, and I do not want to repeat it. However, I ask you to look at the population of Stony Mountain penitentiary. These are the people who use these particular tools more than any of us. If I got rid of all my guns tomorrow morning, and if all my friends who have guns did the same, it would make no difference in our lives. We would continue to live happily ever after. However, native people who use these guns on an ongoing basis would be handicapped to the point that they would not even be able to sustain life.

Many natives cannot read the laws. They have their own way of communicating. Decriminalizing is a humane act. We are not

[Traduction]

La Chambre des communes a eu parfaitement raison d'amender le projet de loi de façon que dans le cas d'une première infraction ne comportant aucun autre acte criminel, on opte pour une déclaration sommaire de culpabilité. Il y aura des gens qui ne connaîtront pas l'existence de la loi. Toutefois, une fois que l'on a été inculpé sur déclaration sommaire de culpabilité, on ne peut plus dire qu'on ne connaît pas l'existence de la loi.

En ce qui concerne la criminalisation d'une personne accusée d'un acte criminel pour la deuxième fois, je crains ne pas ressentir la même indulgence, apparemment, que nos amis de l'autre côté. Dire que quelqu'un qui délibérément enfreint la loi n'est pas un criminel ne tient pas debout. Je crois que quiconque enfreint délibérément la loi est un criminel.

Le sénateur Ghitter: Qu'en est-il de ceux qui font des excès de vitesse?

Le sénateur Carstairs: Il y a plusieurs définitions de la criminalité au Canada. Le sénateur Ghitter pose la question de la personne qui fait délibérément des excès de vitesse. Nous connaissons tous des gens qui le font. Il se trouve que je suis de la vieille école. Je crois véritablement que ces gens-là commettent un acte criminel et que, ce faisant, ils violent la loi et devraient être punis beaucoup plus sévèrement. C'est cependant une toute autre question.

En retirant la plupart de ce qui a été intégré à l'article 112 et en supprimant les infractions en vertu du Code criminel, on arrive à un système d'enregistrement et de permis inapplicable. Pourquoi prendre la peine d'enregistrer son arme si aucune peine grave n'est prévue dans le cas contraire? Cette mesure législative a pour objet d'obliger les propriétaires d'armes à feu à enregistrer leurs armes et d'attribuer à ces propriétaires un permis. Si l'on affaiblit cette mesure législative en y apportant cet amendement, on lui ôte tout son poids.

Le sénateur St. Germain: Honorables sénateurs, le ministre a comparé l'enregistrement d'une arme à feu à celui d'un véhicule à moteur. L'essentiel du système de permis ou d'enregistrement n'est pas fondé sur la peine imposée. D'après le ministre, il s'agit d'obtenir des renseignements. C'est lui qui a comparé l'enregistrement d'une arme à celui d'un chien ou d'une hypothèque.

C'est dans cet esprit que j'appuie cet amendement, monsieur le président. Il permet simplement de supprimer l'horreur de la criminalisation.

Nous avons déjà étudié la question, madame le sénateur Carstairs, et je ne veux pas recommencer. Toutefois, je vous demande de songer aux prisonniers de Stony Mountain. Ce sont des gens qui utilisent ces «outils» plus que n'importe qui d'entre nous. Si je me débarrassais de toutes mes armes demain matin et si tous mes amis qui en ont, faisaient de même, rien ne changerait dans nos vies. Nous continuerions à vivre heureux jusqu'à la fin de nos jours. Toutefois, les autochtones qui se servent constamment de ces armes seraient désavantagés jusqu'au point où ils ne pourraient même plus survivre.

Beaucoup d'autochtones ne savent pas lire les lois. Ils ont une façon bien à eux de communiquer. La décriminalisation est un

[Texte]

dealing with victims here. We are dealing with the process of registering an item.

Therefore, I believe this is a very valid amendment to the legislation. It will strengthen it in the eyes of many communities and individuals, and it will remove the wedge of divisiveness which it could create if we do not do something sensible like this.

Senator Lewis: It seems to me that this proposed change to clause 112 guts the whole basis for registration. This changes clause 112.1. Clauses 112.1 and 112.2 seem to indicate that you will not need to register if you presently possess an FAC certificate.

Senator Ghitter, would you explain the objective of the proposed new clauses 112.1 and 112.2?

Senator Ghitter: The intention is not to gut the legislation. There are no changes relative to the registration requirements. This only affects the penalty. All of the registration requirements remain. You may argue fairly that you want more severe penalties and that you would rather have it in the Criminal Code because, as Senator Carstairs said, she regards it as a much more serious type of action.

The intent of what is before you, Senator Lewis, is not in any way to stop the process or the registration. It merely affects the sentencing provisions. We are not gutting the legislation. We are simply moving the legislation out of the Criminal Code, keeping it in the Firearms Act, and imposing summary convictions rather than indictable offences.

With respect, the only argument which could be made in opposition would be that you want the legislation to be more severe. I can understand that. I do not accept it, however, because I do not regard this as a major crime. It is not a crime against an individual. It is not stealing; it is merely failure to register.

Senator Lewis: I was not addressing myself to the penalty part of it.

I am interested in clauses 112.2(1) and (2). They both deal with firearms acquisition certificates. It seems that if you had an FAC prior to a certain time, you would be deemed to be the holder of a licence. In other words, you would not be in conflict with the registration requirements.

Senator Ghitter: The wording is identical other than the removal of "Criminal Code" from it.

Senator Lewis: Clauses 112.1 and 112.2 are additions. My understanding is that under the present bill, even if you have an FAC, you must still register your firearm.

Senator Ghitter: Yes.

Senator Lewis: This provision seems to say that an existing FAC is deemed to be a licence, which would seem to mean that you need not register if you already have an FAC.

[Translation]

acte plein d'humanité. Nous ne parlons pas ici de victimes, mais du processus de l'enregistrement d'un objet.

Par conséquent, je crois qu'il s'agit là d'un amendement très pertinent qui, d'après bien des collectivités et des particuliers, renforcera cette mesure législative et permettra d'éliminer les dissensions qu'elle pourrait autrement susciter.

Le sénateur Lewis: Il me semble que le changement proposé à l'article 112 affaiblit tout le concept de l'enregistrement. Il modifie l'article 112.1. Les articles 112.1 et 112.2 semblent indiquer qu'il n'est pas nécessaire d'enregistrer son arme si l'on est actuellement titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Monsieur le sénateur Ghitter, pourriez-vous expliquer l'objectif des nouveaux articles 112.1 et 112.2 qui sont proposés?

Le sénateur Ghitter: L'objectif n'est pas d'affaiblir la mesure législative. Aucun changement n'est apporté aux exigences en matière d'enregistrement. Ces changements ne visent que les peines. Toutes les exigences en matière d'enregistrement demeurent. Vous avez parfaitement le droit de dire que vous souhaitez des peines plus sévères et que vous préférez que l'enregistrement relève du Code criminel parce que, comme l'a dit le sénateur Carstairs, il s'agit d'un acte beaucoup plus grave.

Cet amendement, monsieur le sénateur Lewis, n'a nullement pour objet de mettre un terme au processus ou à l'enregistrement. Il vise simplement les dispositions relatives à la détermination de la peine. Nous n'affaiblissons pas cette mesure législative. Nous la retirons simplement de l'empire du Code criminel pour l'englober dans la *Loi sur les armes à feu* et pour opter pour des déclarations sommaires de culpabilité plutôt que pour des actes criminels.

Avec tout le respect que je vous dois, si vous vous opposez simplement à cet amendement c'est parce que vous souhaitez que la loi soit plus sévère. Je peux le comprendre mais je ne l'accepte pas, car il ne s'agit pas, à mon avis, d'un crime grave. Ce n'est pas un crime contre une personne. Ce n'est pas du vol; c'est simplement le fait que l'on n'enregistre pas son arme.

Le sénateur Lewis: Je ne veux pas parler des peines prévues.

Ce sont les paragraphes 112.2(1) et (2) qui m'intéressent. Tous deux traitent des autorisations d'acquisition d'armes à feu. Il me semble qu'il suffit d'avoir une AAAP avant une certaine date pour être réputé titulaire d'un permis. En d'autres termes, cela permet de remplir les exigences en matière d'enregistrement.

Le sénateur Ghitter: Le libellé est identique, sauf que l'on a supprimé les mots «Code criminel».

Le sénateur Lewis: Les articles 112.1 et 112.2 sont des ajouts. D'après ce que je comprends, en vertu du projet de loi actuel, même si vous avez une AAAP, vous devez enregistrer votre arme à feu.

Le sénateur Ghitter: C'est exact.

Le sénateur Lewis: Cette disposition semble dire qu'une AAAP est réputée être un permis, ce qui semblerait signifier qu'il est inutile d'enregistrer une arme à feu si l'on a déjà une AAAP.

[Text]

Senator Ghitler: I do not read it that way, and that is not the intention. The instructions for preparation of this amendment were as I have described them, sir.

Senator Lewis: It was to deal with the penalty.

Senator Ghitler: It was to deal with the penalty and nothing else.

The Chairman: Mr. Audcent is here, should you wish to hear his opinion.

Senator Ghitler: The question is with regard to the amendments relative to the decriminalization. Have you done anything other than decriminalize it? Have you changed anything with regard to the registration requirements? Senator Lewis believes there may be a change in that regard.

Mr. Mark Audcent, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel: As you know, senator, I did not draft these amendments. I have only had the last 48 hours to review them for you and put them into the Senate format. The drafter of the amendment is not here.

Mr. Stephen Ball, Researcher to Senator Ghitler: It was certainly not the intention to make any substantive changes. As it related to long guns, being shotguns and rifles, the intention was simply to move the clauses directly from the Criminal Code and into the Firearms Act, and to reduce the penalty to a summary conviction offence.

Senator Lewis: I see that point, but I do not see why it is necessary to put in these other clauses. There must be some reason behind that.

Senator Ghitler: Mr. Chairman, possibly we could have our counsel examine it from that point of view. The only intention is as we have stated. If there are any other clauses which give any other point of view, clearly we will change that, because that is not the intention.

The Chairman: Perhaps Mr. Bartlett can assist you.

Mr. Bartlett: Proposed clauses 112.1 and 112.2 appear to be transitional provisions. There are already transitional provisions in the bill beginning at clause 120 on page 59. I am not sure whether these transitional provisions would override or change those other transitional provisions. I presume the intent is transitional only. That appears to be the intent on their face.

It may be asked whether these are truly necessary given the transitional provisions already in the bill. That is something which Mr. Audcent may wish to consider. There are certainly already provisions which would deal with the same sort of thing.

Senator Ghitler: Thank you.

[Traduction]

Le sénateur Ghitler: Je ne l'interprète pas de cette façon et ce n'est pas l'intention voulue. J'ai déjà décrit les instructions qui ont été données pour la rédaction de cet amendement.

Le sénateur Lewis: L'amendement devait porter sur la peine.

Le sénateur Ghitler: Il devait porter exclusivement sur la peine.

Le président: M. Audcent est ici, si vous désirez connaître son opinion.

Le sénateur Ghitler: La question porte sur les amendements relatifs à la décriminalisation. Avez-vous fait autre chose que de décriminaliser l'omission d'enregistrer des armes à feu? Avez-vous changé quelque chose en ce qui concerne les exigences relatives à l'enregistrement? Le sénateur Lewis croit qu'un changement peut être apporté à cet égard.

M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire adjoint: Comme vous le savez, sénateur, je ne suis pas l'auteur de ces amendements. Je n'ai disposé que des 48 dernières heures pour les examiner en votre nom et pour les présenter selon la forme prescrite par le Sénat. Le rédacteur de l'amendement n'est pas ici.

M. Stephen Ball, attaché de recherche auprès du sénateur Ghitler: L'intention n'était certes pas d'apporter des changements de grande portée. Comme il se rapportait aux armes d'épaules, c'est-à-dire les fusils de chasse et les carabines, le but était simplement de transférer directement les dispositions du Code criminel à la Loi sur les armes à feu et de réduire la peine à une infraction punissable par procédure sommaire.

Le sénateur Lewis: Je vois ce que vous voulez dire, mais je ne comprends pas pourquoi il faut ajouter ces autres dispositions. Il doit sûrement y avoir une raison à cela.

Le sénateur Ghitler: Monsieur le président, nous pourrions peut-être demander à notre conseiller d'examiner la question de ce point de vue. La seule intention est celle que nous avons donnée. S'il y a d'autres dispositions qui donnent un autre point de vue, nous apporterons à coup sûr des changements vu que telle n'est pas l'intention.

Le président: M. Bartlett est peut-être en mesure de vous aider.

M. Bartlett: Les articles 112.1 et 112.2 proposées semblent être des dispositions transitoires. Le projet de loi contient déjà d'autres dispositions de ce genre et ce, à partir de l'article 120, à la page 59. Je ne suis pas sûr que ces dispositions transitoires annuleront ou modifieront ces autres dispositions transitoires. Je suppose qu'elles ne sont que transitoires. Telle semble être l'intention de prime abord.

On peut se demander si celles-ci sont vraiment nécessaires étant donné les dispositions transitoires que contient déjà le projet de loi. Il s'agit là d'un point que M. Audcent voudra peut-être examiner. Il y a déjà certainement des dispositions qui porteraient sur le même genre de chose.

Le sénateur Ghitler: Merci.

[Texte]

Senator Carstairs: With regard to clause 112, can Senator Ghitter tell us why he has changed the date for implementation? At one point it clearly came into effect on January 1, 2001. Now it includes the phrase "or such other date after that date as is prescribed". That means that it may never come into force and effect.

Senator Ghitter: We would have to ask the drafters why that wording was added.

Senator Spivak: What does the bill stipulate now?

Senator Carstairs: The present version talks of an earlier such date. This goes from an earlier such date to a later date, and that is why I am somewhat concerned.

Senator Spivak: Is this on page 52?

Senator Lewis: No, it is page 53.

Senator Spivak: It indicates January 1, 1998.

Senator Ghitter: That is a printing error.

Senator DeWare: In the draft, it says, "or such other earlier date as is prescribed". We have simply taken out "earlier".

Senator Spivak: But it is also a drafting error.

Senator Carstairs: That means that it may never come into force and effect.

Senator DeWare: No.

Senator Carstairs: It says, "or such other date after that date as is prescribed."

Senator DeWare: Why did you take out "earlier"?

Senator Lewis: Originally, it said "or such other date". Now it says "after that date".

The Chairman: Do you have the answer?

Senator DeWare: It should be 2003.

The Chairman: Yes, 2003.

Senator Ghitter: It should be 2003. It must be a typographical error. Thank you, Senator Lewis and Senator Carstairs.

Senator Lewis: That is what was there originally.

Senator Carstairs: The solution is to deal with the issue of the late implementation.

Senator DeWare: It should say "or such other date after that date" instead of "earlier". If you did delay, a couple of years could be added. You would have to wait for the other amendment.

Senator Lewis: The bill says "or such other earlier date".

Senator Spivak: It indicates 2003 for registration and 2001 for licensing.

[Translation]

Le sénateur Carstairs: En ce qui concerne l'article 112, le sénateur Ghitter peut-il nous dire pourquoi il a changé la date de son entrée en vigueur? À un certain moment l'article entrait clairement en vigueur le 1er janvier 2001. On y lit maintenant la phrase «ou à toute autre date fixée par règlement, qui est postérieure». Cela veut dire qu'il se peut qu'il n'entre jamais en vigueur.

Le sénateur Ghitter: Il faudrait demander aux rédacteurs la raison pour laquelle ce libellé a été ajouté.

Le sénateur Spivak: Que dit le projet de loi maintenant?

Le sénateur Carstairs: Dans la version actuelle on parle d'une date antérieure. Cela va d'une date antérieure à une date postérieure, et c'est la raison pour laquelle je m'inquiète un peu.

Le sénateur Spivak: Est-ce à la page 52?

Le sénateur Lewis: Non, c'est à la page 53.

Le sénateur Spivak: L'article indique le 1er janvier 1998.

Le sénateur Ghitter: Il s'agit d'une erreur d'impression.

Le sénateur DeWare: Dans l'ébauche, on lit: «ou jusqu'à toute autre date antérieure fixée par règlement». Nous avons simplement supprimé «antérieure».

Le sénateur Spivak: Mais il s'agit également d'une erreur de rédaction.

Le sénateur Carstairs: Cela veut dire qu'il se peut que l'article n'entre jamais en vigueur.

Le sénateur DeWare: Non.

Le sénateur Carstairs: L'article dit «ou à toute autre date fixée par règlement, qui est postérieure».

Le sénateur DeWare: Pourquoi avez-vous supprimé l'adjectif «antérieure»?

Le sénateur Lewis: À l'origine l'article disait «ou toute autre date». Maintenant il dit «qui est postérieure».

Le président: Avez-vous la réponse?

Le sénateur DeWare: Cela devrait être 2003.

Le président: Oui, 2003.

Le sénateur Ghitter: Cela devrait être 2003. Il doit s'agir d'une erreur typographique. Je remercie le sénateur Lewis et le sénateur Carstairs.

Le sénateur Lewis: C'était ce qu'il y avait à l'origine.

Le sénateur Carstairs: La solution est de s'occuper de la question de la mise en oeuvre tardive.

Le sénateur DeWare: L'article devrait dire «ou à toute autre date qui est postérieure» au lieu de «antérieure». Si vous retardiez, deux ou trois ans pourraient être ajoutés. Il vous faudrait attendre pour l'autre amendement.

Le sénateur Lewis: Le projet dit «ou jusqu'à toute autre date antérieure».

Le sénateur Spivak: On y indique 2003 pour l'enregistrement et 2001 pour la délivrance de permis.

[Text]

Senator DeWare: Leave the word "earlier" out. Leave it to another date. You could do it at any time. It could be earlier.

Senator Spivak: What are the two dates? One is 2003. What is the other one? Is it 2001, or is it 1998?

Senator Carstairs: It is 2001 and 2003.

The Chairman: Is the problem settled?

Senator Spivak: Yes, for now.

Ms Heather Lank, Clerk of the Committee: Should it be 2003 or 2001?

The Chairman: It should be 2003.

Senator Carstairs: It depends which one you are referring to.

Senator Pearson: I should like to return to an earlier comment when Senator Carstairs was speaking on the question of the summary conviction offence which would be applicable for first time offences only. The honourable senator opposite spoke on this issue as regards aboriginal people.

I have heard the comment several times — and it has made me feel very uncomfortable — that people who do not read and write are somehow not intelligent enough to understand something. I object to that. The capacity to read or write is not a mark of intelligence, but a mark of opportunity.

Once someone has been informed of the problem, that should be adequate, and they should then understand the implications of their actions. Otherwise, there is an assumption that people are not responsible for their actions. I do not accept that, no matter what the background of the person may be.

Senator St. Germain: In answer to that, I am the one who made those remarks, and I do not think anyone is questioning their intelligence. In my travels, I found that the elders spoke most intelligently.

However, there are other extenuating circumstances. There is distance, communication, remoteness, and a litany of things that complicate the scenario. People who live with such a different culture and a different set of values could actually believe that they had not done anything wrong. In spite of the fact that our laws would dictate that they have done something wrong, in their own minds and in their own beliefs, by the pure nature of their lifestyles, they would see nothing wrong.

We are not dealing with a victim; we are dealing with a piece of material either made of steel or wood. That is why I put forward that argument in that manner.

Certainly many of us could learn something from many of the elders. They may not be able to read and write in our particular manner, but they can communicate and bring forward much wisdom. I would like to make certain that my statement was not misunderstood.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Éliminez l'adjectif «antérieur». Parlez d'une autre date. Vous pourriez le faire n'importe quand. Cela pourrait être à une date antérieure.

Le sénateur Spivak: Quelles sont les deux dates? L'une est 2003. Qu'en est-il de l'autre? Est-ce 2001 ou est-ce 1998?

Le sénateur Carstairs: C'est 2001 ou 2003.

Le président: Le problème est-il réglé?

Le sénateur Spivak: Oui, pour l'instant.

Mme Heather Lank, greffière du comité: Est-ce que cela devrait être 2003 ou 2001?

Le président: Cela devrait être 2003.

Le sénateur Carstairs: Cela dépend de l'article auquel vous vous reportez.

Le sénateur Pearson: J'aimerais revenir à une observation qu'a faite plus tôt le sénateur Carstairs relativement à la question de l'infraction punissable par procédure sommaire qui ne serait applicable que pour les premières infractions. L'honorable sénateur d'en face s'est exprimé sur cette question en ce qui concerne les autochtones.

J'ai entendu dire à plusieurs reprises — et cela m'a rendue très mal à l'aise — que les personnes qui ne savent ni lire ni écrire ne sont, pour une raison ou pour une autre, assez intelligentes pour comprendre ce qu'on leur dit. Je ne suis pas d'accord. La capacité de lire ou d'écrire n'a rien à voir avec l'intelligence, c'est une question de chance.

À partir du moment où une personne a été mise au courant du problème, cela devrait suffire et elle devrait alors comprendre les conséquences de ses actes. Autrement, on présume que les personnes ne sont pas responsables de leurs actes. Je n'accepte pas cela, peu importe les antécédents de la personne.

Le sénateur St. Germain: En réponse à cela, c'est moi qui ai fait ces remarques et je ne crois pas que personne met en doute leur intelligence. Dans le cadre de mes déplacements, je me suis rendu compte que les anciens s'expriment de façon très intelligente.

Cependant, il y a d'autres circonstances atténuantes. Il y a la distance, les communications, l'isolement et toute une litanie de choses qui viennent compliquer le scénario. Les personnes dont la culture et les valeurs sont à ce point différentes pourraient en réalité croire qu'elles n'ont rien fait de mal. Même si d'après nos lois elles ont posé un geste répréhensible, dans leur esprit et selon leurs croyances, étant donné la nature même de leur mode de vie, elles ne verraient rien de mal au geste qu'elles ont posé.

Nous n'avons pas affaire à une victime; nous avons affaire à un objet qu'il soit en acier ou en bois. C'est la raison pour laquelle j'ai présenté ainsi cet argument.

Il va sans dire que beaucoup d'entre nous auraient des choses à apprendre d'un grand nombre d'aînés. Ils ne sont peut-être pas en mesure de lire et d'écrire à notre manière, mais ils peuvent communiquer et nous transmettre beaucoup de conseils de sagesse. Je voudrais m'assurer que ma déclaration a été bien comprise.

[Texte]

The Chairman: Are there other interventions on clause 112? If not, are you ready for the question?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Those in favour, please say "yes".

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman: Those against, say "no".

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Carried, on division.

Motion carried, on division.

The Chairman: Do you have comments on the next clause, Senator Ghitter?

Senator Ghitter: The next amendment relates to the order in council.

Senator Carstairs: For clarity's sake, was that last vote on clauses 112 and 115?

Senator Ghitter: It was, in principle, right through to the 16 pages of transitional clauses and so on that relate to it.

Senator Carstairs: We dealt with clause 139 and clause 120, and now we are on clause 194, are we not?

Senator Ghitter: No. Now you are on clause 139, Senator Carstairs.

Senator Carstairs: I would like to know exactly where we are before we continue.

The Chairman: I appreciate your point of order, because it was much more than clause 115.

Senator Carstairs: Will we now deal with only clause 139 and no other clauses?

Senator Ghitter: Yes. We will go to page 111 of the act.

Senator Carstairs: What about page 84, which was also on clause 139?

The Chairman: We are on clause 139, are we not, Senator Ghitter?

Senator Carstairs: There are two amendments on clause 139. I am trying to clarify this.

Senator Spivak: We are on page 111 of the act. What page is that in terms of these amendments? What does it say at the top?

Senator Ghitter: It says, "Bill C-68, in clause 139, be amended by replacing lines 22 to 29, on page 111".

Senator Carstairs: So we dealt with 139, page 84?

Senator Ghitter: Yes. We are now dealing with the next one.

Senator Spivak: I have page 78.

[Translation]

Le président: Quelqu'un a-t-il autre chose à dire au sujet de l'article 112? Sinon, les sénateurs sont-ils prêts à se prononcer?

Des voix: D'accord.

Le président: Que les sénateurs qui sont en faveur de la motion veuillent bien dire oui.

Des voix: Oui.

Le président: Que les sénateurs qui sont contre veuillent bien dire non.

Des voix: Non.

Le président: Adoptée, avec dissidence.

La motion est adoptée avec dissidence.

Le président: Sénateur Ghitter avez-vous quelque chose à dire au sujet du prochain article?

Le sénateur Ghitter: Le prochain amendement porte sur les règlements pris par le gouverneur en conseil.

Le sénateur Carstairs: J'ai besoin d'un petit éclaircissement. Le dernier vote portait-il sur les articles 112 et 115?

Le sénateur Ghitter: Ce vote portait en principe sur les 16 pages d'articles transitoires et ainsi de suite qui s'y rapportent.

Le sénateur Carstairs: Nous avons traité des articles 139 et 120 et maintenant nous en sommes à l'article 194 si je ne m'abuse?

Le sénateur Ghitter: Nous en sommes maintenant à l'article 139, sénateur Carstairs.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais savoir exactement où nous en sommes avant que nous poursuivions.

Le président: Je vous remercie de votre rappel au Règlement parce que le vote portait plus que sur l'article 115.

Le sénateur Carstairs: Est-ce que nous nous occuperons maintenant uniquement de l'article 139?

Le sénateur Ghitter: Oui. Nous passerons à la page 111 de la loi.

Le sénateur Carstairs: Que fait-on au sujet de la page 84, qui porte aussi sur l'article 139 du projet de loi?

Le président: Nous étudions l'article 139, n'est-ce pas, sénateur Ghitter?

Le sénateur Carstairs: Je tente de bien comprendre. Deux modifications sont proposées à l'article 139.

Le sénateur Spivak: Nous en sommes à la page 111 de la loi. De quelle page s'agit-il, dans les motions portant modification? Pouvez-vous nous lire ce qui figure au haut de la page?

Le sénateur Ghitter: Il est écrit: «Projet de loi C-68, ...qu'on modifie, à l'article 139, par substitution, aux lignes 19 à 26, page 111».

Le sénateur Carstairs: Nous avons donc déjà réglé la question de l'article 139, page 84?

Le sénateur Ghitter: Oui. Nous en sommes maintenant à la motion suivante.

Le sénateur Spivak: Je lis «page 78».

[Text]

Senator Ghitter: No, page 111.

Senator DeWare: That is part of the other one. Keep going until you reach 111.

Senator Lewis: Mr. Chairman, could we get this clear? Have we dealt with those clauses 112 and 115?

Senator Carstairs: Senator Ghitter also thinks we dealt with clause 139, pages 77 and 78 and 78 and 79.

Senator Ghitter: Yes, and 84.

Senator Carstairs: Yes, and page 84.

The Chairman: I want the clerk to be quite sure what clauses we have dealt with.

Senator Lewis: It is the clauses that we should be definite about.

The Chairman: Yes. The study is clause-by-clause, but we are studying many clauses at the same time.

Senator Lewis: Yes.

Senator Carstairs: They all dealt with summary conviction.

The Chairman: We went from first base to third base.

Senator Carstairs: Yes, but they all dealt with summary conviction.

The Chairman: There is nothing wrong with that if we all agree.

Senator Lewis: For the record, we should specify the clauses we have amended.

The Chairman: You are quite right. Could you repeat the clauses?

Ms Lank: You are referring to the last vote, the second motion.

Senator Lewis: Yes.

Ms Lank: Correct me if I am wrong, but the clauses that were amended in that last vote were clauses 112, pages 52 and 53; clause 115, page 53; clause 139, pages 77 and 78; clause 139, page 79; and clause 139, page 84.

Senator Carstairs: You missed one. There is also clause 139, pages 78 and 79.

Ms Lank: Sorry, yes. Thank you.

The Chairman: There are four that deal with clause 139.

Senator Ghitter: The next one should not read clause 139, but subclause 117.15(2), which is on page 111. We are on clause 117.15 on page 111 under clause 139.

The Chairman: Did the clerk follow that?

[Traduction]

Le sénateur Ghitter: Non, il s'agit de la page 111.

Le sénateur DeWare: Celle-là fait partie de l'autre motion. Continuez jusqu'à ce que vous atteigniez la motion portant sur la page 111.

Le sénateur Lewis: Monsieur le président, je voudrais bien comprendre. Avons-nous terminé l'étude des articles 112 et 115 du projet de loi?

Le sénateur Carstairs: D'après le sénateur Ghitter, nous avons aussi étudié les motions portant sur l'article 139 du projet de loi, soit sur les pages 77 et 78 et 78 et 79.

Le sénateur Ghitter: Oui, et sur la page 84.

Le sénateur Carstairs: Effectivement, la page 84 aussi.

Le président: La greffière est-elle bien sûre d'avoir compris de quels articles du projet de loi il s'agissait?

Le sénateur Lewis: Ce sont les articles au sujet desquels nous devons parvenir à un accord précis.

Le président: Effectivement. Nous faisons une étude article par article, mais nous étudions de nombreux articles à la fois.

Le sénateur Lewis: Oui.

Le sénateur Carstairs: Ils portent tous sur la déclaration sommaire de culpabilité.

Le président: Nous n'avons pas procédé dans l'ordre.

Le sénateur Carstairs: C'est vrai, mais les articles étudiés portent tous sur le même sujet, soit la déclaration sommaire de culpabilité.

Le président: Je n'y vois aucun mal, si nous sommes tous d'accord.

Le sénateur Lewis: Nous devrions préciser officiellement les articles que nous avons modifiés.

Le président: Vous avez parfaitement raison. Pouvez-vous répéter les articles étudiés?

Mme Lank: Faites-vous allusion au dernier vote, à la deuxième motion?

Le sénateur Lewis: Oui.

Mme Lank: Vous me corrigerez si je fais erreur: les articles du projet de loi modifiés durant le dernier vote étaient l'article 112, pages 52 et 53; l'article 115, page 53; l'article 139, pages 77 et 78; encore une fois, l'article 139, page 79; et toujours l'article 139, page 84.

Le sénateur Carstairs: Vous avez oublié la motion portant sur l'article 139, pages 78 et 79.

Mme Lank: Vous avez tout à fait raison. Je m'en excuse.

Le président: Quatre motions portent sur l'article 139.

Le sénateur Ghitter: La motion suivante ne porte pas vraiment sur l'article 139 du projet de loi, mais sur le paragraphe 117.15(2), qui se trouve à la page 111. Nous étudions donc l'article 117.15 de la page 111, sous l'article 139 du projet de loi.

Le président: La greffière a-t-elle compris tout cela?

[Texte]

Ms Lank: Yes.

The Chairman: We rely on the clerk.

Senator Ghitter: Are we all on the same page? The amendment you have in front of you is to take out of that section the wording "in the opinion of".

By regulation, the Governor in Council, when prohibiting weapons, can say that a particular gun is not used for hunting or sporting purposes. We are told that if it says "in the opinion of", the courts will say that there is no appeal if you object to the classification of a certain firearm.

Senator Milne: Did this not also take out the word "reasonable" and put in "commonly" instead?

Senator Ghitter: Yes. Thank you for that.

The Chairman: Quite right, Senator Milne.

Senator Ghitter: Thank you very much for that.

The minister could say that a gun is not commonly used for hunting or sporting purposes. When the legislation says "in the opinion of", that is the end of it, and no one has recourse to the courts. These matters have gone to the courts on a number of occasions.

The purpose of this amendment is to give the individual the right to appeal beyond the minister's decision. That individual, if they wish, could then go to court and say, "I believe that this is commonly used for hunting or sporting purposes, and you should not ban my hunting gun."

Senator Lewis: May I ask a question? What is meant by "commonly"?

Senator Ghitter: "Commonly" is commonly, frequently, often.

Senator Lewis: In what quantity or area?

Senator Ghitter: I suppose it would be for a judge to determine if he felt that a particular gun was commonly used in northern Canada by the native population. If it was said, "I am sorry, that is not used for hunting or sporting purposes," some one would have the right to go to court.

Senator Lewis: It says "used in Canada", so I presume that would be Canada wide. I can see difficulty with interpretation of the word "commonly".

Senator Ghitter: It is no different than the word "reasonable". As a lawyer, you know there are many books written on what the word "reasonable" means.

Senator Lewis: It is a beautiful word.

Senator Ghitter: It is the same thing.

That is the purpose behind the amendment. It has come to us from many different sources, because this happens often, and it merely gives an individual recourse to the courts if they feel that

[Translation]

Mme Lank: Oui.

Le président: Nous lui faisons confiance.

Le sénateur Ghitter: Sommes-nous tous à la même page? La modification proposée consiste à retrancher de cet article l'expression «à son avis».

Le gouverneur en conseil, lorsqu'il désigne des armes à feu prohibées, dit en fait, par règlement, qu'une arme particulière n'est pas utilisée pour la chasse ou le sport. Il semble que, étant donné la présence de l'expression «à son avis», les tribunaux nieront l'existence du droit d'appel si vous contestez la catégorie dans laquelle une arme à feu a été classée.

Le sénateur Milne: Cette motion ne propose-t-elle pas aussi de remplacer le mot «raisonnablement» par «couramment»?

Le sénateur Ghitter: Oui, je vous remercie de cette précision.

Le président: Vous avez tout à fait raison, sénateur Milne.

Le sénateur Ghitter: Je vous remercie beaucoup de nous l'avoir fait remarquer.

Le ministre pourrait décider qu'une arme n'est pas couramment utilisée pour la chasse ou le sport. Lorsque le texte de loi précise «à son avis», il n'y a pas de recours. Les tribunaux ont déjà été saisis de telles questions à de nombreuses reprises.

La modification proposée vise à donner au particulier le droit d'en appeler de la décision du ministre. Si elle le désire, cette personne peut arguer devant les tribunaux que: «À mon avis, cette arme est couramment utilisée pour la chasse ou le sport. Vous ne pouvez donc pas interdire mon fusil de chasse».

Le sénateur Lewis: Puis-je poser une question? Qu'entend-on exactement par «couramment»?

Le sénateur Ghitter: «Couramment» signifie couramment, fréquemment, souvent.

Le sénateur Lewis: Où et en quel nombre?

Le sénateur Ghitter: Je suppose qu'il appartiendrait au juge de décider si une arme particulière est couramment utilisée par les autochtones dans le nord du Canada. Si l'arme était désignée comme ne pouvant être utilisée pour la chasse ou le sport, quelqu'un aurait le droit d'en appeler devant les tribunaux.

Le sénateur Lewis: Il est bien dit «utilisée au Canada». Je suppose donc que cela serait valable partout au Canada. J'entrevois des difficultés dans l'interprétation du mot «couramment».

Le sénateur Ghitter: Ce n'est pas plus difficile que l'interprétation du mot «raisonnablement». En tant qu'avocat, vous savez que de nombreux ouvrages ont été rédigés sur le sujet.

Le sénateur Lewis: Quel merveilleux mot, que ce mot «raisonnablement»!

Le sénateur Ghitter: Tout comme le mot «couramment».

Quoi qu'il en soit, c'est la raison d'être de la modification proposée. Elle nous a été suggérée par de nombreuses sources différentes. De tels cas se présentent souvent. La modification

[Text]

they have not been dealt with properly by government. It is a very democratic situation.

I am told the law today speaks of a firearm of a kind commonly used in Canada for hunting or sporting purposes, so we are going back to the previous wording.

Senator Carstairs: The word "commonly" was used previously. We went to the word "reasonable" in the legislation. Now we are going back to the word "commonly". My understanding is that the reason we moved away from the word "commonly" was because there was very grave difficulty in interpreting what "commonly" meant.

If, for example, a particular group of hunters decided to take up a weapon which had never before been used in hunting and banded together and started a specialized hunting group using that weapon, then they could, even though it was a semi-automatic weapon, say it is now commonly used in their area for hunting purposes.

The reason for it being changed to "reasonable" was the notion of a reasonable activity, so it was changed to the word "reasonable" rather than "commonly".

In terms of the other section, which is "in the opinion of the Governor in Council", the test clearly is a subjective test. It is equally subjective, I would suggest to you, in the present legislation. If the Governor in Council can in fact decide on the basis of "commonly", then to now say in his opinion he can decide whether it is reasonable is not very different, quite frankly.

Senator Ghitter: Would you agree, Senator Carstairs, that someone aggrieved by a decision of a minister saying they cannot use this gun for hunting or sporting purposes should have recourse somewhere and that the minister should not be allowed to unilaterally tell the person they cannot do it? That is the real purpose of this amendment. Having recourse from the heavy hand of government is a basic fundamental right of any Canadian.

Senator Carstairs: What recourse is there under the present regime?

Senator Ghitter: There is the courts. That is now being taken out because "in the opinion of" is inserted. The moment you say "in the opinion of", the courts will not deal with it. That is within the power of the minister, and the courts will not touch it.

Senator Carstairs: In essence, it is now in the opinion of the minister as well.

Senator Ghitter: That is right, but you can go to court. When the words "in the opinion of" are there, you cannot go to court because the courts will not look at it.

Senator Spivak: Where is that legal opinion in the testimony of the experts?

Senator Ghitter: We have heard that.

Senator Spivak: Where is it in the testimony?

[Traduction]

permet simplement au particulier d'en appeler de la décision devant les tribunaux s'il estime que ses droits ont été lésés par le gouvernement. C'est tout ce qu'il y a de plus démocratique.

Il paraît que la loi parle aujourd'hui d'une arme à feu du genre couramment utilisé au Canada pour la chasse ou le sport. Nous en revenons donc au libellé antérieur.

Le sénateur Carstairs: Auparavant, la loi utilisait le mot «couramment». Par la suite, nous avons adopté le mot «raisonnablement». Maintenant, nous revenons au mot «couramment». La raison pour laquelle, si j'ai bien compris, on s'était débarrassé du mot «couramment», c'est que son interprétation s'est avérée par trop difficile.

Par exemple, si des chasseurs décidaient d'adopter une arme qui n'a jamais été utilisée auparavant pour la chasse et qu'ils formaient un groupe spécialisé dans la chasse au moyen de cette arme, ils pourraient alors, même s'il s'agit d'une arme semi-automatique, invoquer qu'elle est maintenant couramment utilisée dans leur secteur pour chasser.

La raison pour laquelle le mot «couramment» a été remplacé par le mot «raisonnablement» était la notion d'activité raisonnable.

En ce qui concerne l'autre partie, soit l'expression «à son avis», de toute évidence, le critère est subjectif. En toute franchise, j'estime qu'il l'est tout autant que l'expression utilisée dans la loi actuelle: si le gouverneur en conseil pouvait décider si une arme était couramment utilisée ou pas, il peut tout aussi bien décider si une arme est, à son avis, utilisée raisonnablement.

Le sénateur Ghitter: Seriez-vous d'accord, sénateur Carstairs, pour dire que quelqu'un s'estimant lésé par la décision du ministre — interdiction d'utiliser une arme pour la chasse ou pour le sport — devrait avoir un recours, que le ministre ne devrait pas pouvoir faire une telle interdiction unilatéralement? C'est là le but réel de cette modification. Disposer de recours contre les maladroites du gouvernement est un droit fondamental des Canadiens.

Le sénateur Carstairs: Quel recours prévoit l'actuel régime?

Le sénateur Ghitter: Il y a toujours les tribunaux. On élimine maintenant ce recours en insérant «à son avis». Dès que cette expression figure dans une loi, les tribunaux s'en lavent les mains. Le ministre agit dans les limites de ses pouvoirs, et les tribunaux refuseront de porter un jugement.

Le sénateur Carstairs: En fait, actuellement, la décision appartient aussi au ministre.

Le sénateur Ghitter: C'est exact, mais vous pouvez toujours en appeler. Lorsque l'expression «à son avis» figure dans un texte de loi, vous ne pouvez recourir aux tribunaux, parce que ceux-ci refuseront d'examiner l'affaire.

Le sénateur Spivak: Où cette opinion juridique figure-t-elle dans le témoignage des experts?

Le sénateur Ghitter: Nous l'avons entendue.

Le sénateur Spivak: Je veux savoir dans quel témoignage?

[Texte]

Senator Ghitter: I will locate it for you.

Senator Spivak: Was it Professor Quigley?

Senator Carstairs: We did not get a legal opinion on it.

Senator Spivak: Professor Quigley was the expert on criminal law.

Senator Ghitter: That point was not raised with him.

Senator Spivak: It was not raised anywhere in the testimony, but you do have that legal opinion?

Senator Carstairs: We do not have a legal opinion. We simply have an anecdotal opinion.

Senator Spivak: This is an important issue. If you are saying that there is no recourse to the courts because the courts will not look at it, I would like to know where that comes from. Give me the source.

Senator Ghitter: I can provide it to you.

Mr. Bartlett: Perhaps I can clarify something here. There are two tests under the current section 84 of the Criminal Code: a "commonly used" test applicable to prohibited firearms and an "in the opinion of/reasonable for use" test applicable to restricted firearms. The effect of the amendment would be to retain the test that presently applies to prohibited firearms and also apply it to restricted firearms and other new kinds of regulated weapons, prohibited weapons, and so on.

Senator Spivak: It is a lower standard.

Mr. Bartlett: It is a different standard. It is not just a question of retaining the current test for prohibited firearms. It would also substitute the test that currently applies to restricted firearms. There are currently two tests in the Code. This would create one test.

Senator Spivak: Could we pursue this? You are saying that the minister, if he were to restrict, would look at one that is not commonly used. In other words, it would be a new one. It would not be the example given by Senator Carstairs. Therefore, logically, you ought to be using that test for prohibited, because it is one that is not commonly used. I would imagine that the test would need to be stronger for that because otherwise there is no reason for the minister to do that.

Mr. Bartlett: It is actually not a question of a stronger test. There are now two different tests. This would create one test applicable in both cases. It would change the test that now applies to the designation of restricted firearms.

Senator Lewis: This is actually a prescription on the Governor in Council as to what he can prescribe as a prohibited weapon. Under the bill, it is in the opinion of the Governor in

[Translation]

Le sénateur Ghitter: Je vous le trouverai.

Le sénateur Spivak: S'agit-il de celui de M. Quigley?

Le sénateur Carstairs: On ne nous a pas donné d'opinion juridique à cet égard.

Le sénateur Spivak: M. Quigley était l'expert en matière de droit pénal.

Le sénateur Ghitter: Il n'en a pas été question lorsqu'il était là.

Le sénateur Spivak: Il n'en a pas été question lors du témoignage, mais vous disposez d'une opinion juridique en ce sens?

Le sénateur Carstairs: Nous n'avons pas d'opinion juridique. Nous avons simplement une opinion anecdotique.

Le sénateur Spivak: Nous discutons d'un point important. Si vous dites qu'il n'existe pas de recours devant les tribunaux parce que les tribunaux refuseront d'entendre l'affaire, j'aimerais savoir sur quoi vous vous fondez pour faire une telle affirmation. Donnez-moi la source.

Le sénateur Ghitter: Je vais vous la trouver.

M. Bartlett: Je pourrais peut-être apporter des éclaircissements à ce sujet. L'actuel article 84 du Code criminel établit deux critères: d'abord établir que les armes à feu prohibées sont couramment utilisées, puis être d'avis que des armes à feu à utilisation restreinte ne sont pas raisonnablement utilisées. La modification aura pour effet de retenir le critère s'appliquant actuellement aux armes prohibées et de l'appliquer aux armes à utilisation restreinte et aux autres nouveaux genres d'armes réglementées, d'armes prohibées, et cetera.

Le sénateur Spivak: Il y a donc assouplissement.

M. Bartlett: La norme est différente. Il n'est pas seulement question de conserver le critère actuel s'appliquant aux armes prohibées. Celui-ci remplacerait aussi le critère s'appliquant actuellement aux armes à utilisation restreinte. Le Code prévoit actuellement deux critères. Par cette modification, il n'en resterait plus qu'un seul.

Le sénateur Spivak: Pouvons-nous continuer? Vous dites que le ministre, s'il voulait restreindre l'utilisation, se consacrerait aux armes qui ne sont pas couramment utilisées. En d'autres mots, il s'agirait d'armes nouvelles. Par exemple, il ne s'appliquerait pas à l'arme citée en exemple par le sénateur Carstairs. Par conséquent, en toute logique, il faudrait appliquer ce critère aux armes à prohiber, parce que ces armes ne sont pas couramment utilisées. Il faudrait, j'imagine, que le critère soit renforcé à cette fin car, autrement, il n'y aurait pas lieu pour le ministre d'agir ainsi.

M. Bartlett: En réalité, il ne s'agit pas tant de renforcer le critère. Il existe actuellement deux critères distincts. L'actuel projet de loi en créerait un seul, qui s'appliquerait aux deux situations. Il modifierait le critère qui est actuellement appliqué à la désignation des armes à utilisation restreinte.

Le sénateur Lewis: En fait, on limite les armes que le gouverneur en conseil peut désigner comme étant prohibées. Aux termes du projet de loi à l'étude, le gouverneur en conseil doit

[Text]

Council that the thing being prescribed is reasonable for use in Canada for hunting or sport, whereas the proposal now is to change that to "commonly".

If you take your example of an automatic weapon, it might be argued that automatic weapons are used commonly in hunting and for sporting purposes. Under the bill, it is in the opinion of the Governor in Council that it is reasonable for use in Canada for hunting, which seems to be more restrictive. In other words, the Governor in Council could say, "We do not think it is reasonable to use a certain type of automatic weapon for hunting." He could prohibit its use. However, under this amendment, the argument could be, "Oh, yes, but all kinds of people in the wild west use these automatic weapons for hunting." Therefore, the Governor in Council would not be able to prohibit them. It seems to me that the proposed amendment is really going too far.

Senator Ghitter: Senator Lewis, by definition, a "prohibited firearm" means an automatic firearm whether or not it has been altered to discharge only one projectile, et cetera. There are prohibited weapons by definition. Thus, the area you raise is covered under the definition of "prohibited".

Senator Lewis: But we are dealing here with clause 117. Under that provision, the Governor in Council can make regulations. There may be a conflict between what could be done under that clause and what is under the other act.

Senator Ghitter: The other ones are already prohibited. This says that the Governor in Council may not prescribe anything to be prohibited, restricted, et cetera, if, in the opinion of the Governor in Council, it is reasonable for use in Canada for hunting or sporting purposes. This is a gesture by the minister to protect the hunters of the country. Their guns will not be in a prohibited class if they are reasonably and commonly used for those purposes. Prohibited weapons are defined. We are talking about regulations here.

Senator Lewis: It seems to me to be an extension. I suppose it might be able to broaden the definition of prohibited firearms.

Senator Spivak: There is a distinction here between "commonly" and "reasonable" in actual practice. For example, an AK-47 — and I am taking a wild example — could be commonly used for hunting, but it would not be reasonable or necessary.

Senator Lewis: That is my point.

Senator Ghitter: No, that is prohibited now.

Senator Spivak: I am not talking about what is prohibited. I am talking about something new. Suppose we heard that criminals were using some sawed-off shotgun. I do not understand exactly why you would want to make this more protective for hunters because you do not want those kinds of weapons. From the point of view of the public interest, you do

[Traduction]

décider si l'arme est raisonnablement utilisée au Canada pour la chasse ou le sport, alors que, dans la motion actuelle, il est question de remplacer le mot «raisonnablement» par «couramment».

Si nous revenons à l'exemple de l'arme automatique, on pourrait soutenir que les armes automatiques sont couramment utilisées pour la chasse et pour le sport. Dans le projet de loi à l'étude, le gouverneur en conseil doit décider si l'arme est raisonnablement utilisée au Canada pour la chasse, ce qui semble plus restrictif. En d'autres mots, le gouverneur en conseil pourrait dire: «Nous ne croyons pas qu'il est raisonnable d'utiliser un certain genre d'armes automatiques pour la chasse». Il pourrait en interdire l'utilisation. Cependant, aux termes de la modification envisagée, on pourrait lui répliquer: «Vous avez raison, mais toutes sortes de gens utilisent ces armes automatiques pour chasser dans l'Ouest». Par conséquent, le gouverneur en conseil ne pourrait les interdire. Il me semble que la modification proposée va en réalité trop loin.

Le sénateur Ghitter: Sénateur Lewis, par définition, «arme à feu prohibée» désigne une arme à feu automatique, qu'elle ait été modifiée ou pas pour tirer un seul projectile à la fois, et cetera. Il existe des armes prohibées, par définition. Par conséquent, la question que vous soulevez est déjà réglée à la définition du mot «prohibée».

Le sénateur Lewis: Cependant, nous étudions ici l'article 117 du projet de loi. D'après ces dispositions, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements. Il pourrait y avoir conflit entre ce qui est prévu dans cet article du projet de loi et ce qui est prévu dans l'autre loi.

Le sénateur Ghitter: Les autres armes sont déjà prohibées. Cette disposition précise que le gouverneur en conseil ne peut, par règlement, désigner des armes comme étant prohibées, à utilisation restreinte, et cetera, si, à son avis, elles sont raisonnablement utilisées au Canada pour la chasse ou le sport. C'est ainsi que le ministre protège les chasseurs du pays. Leurs fusils ne seront pas désignés comme étant des armes prohibées si elles sont raisonnablement et couramment utilisées à ces fins. Les armes prohibées sont définies. Il est question, ici, de règlements.

Le sénateur Lewis: Il me semble qu'on étend le sens. J'imagine que l'amendement pourrait permettre d'élargir la définition des armes prohibées.

Le sénateur Spivak: Dans la pratique, il y a une différence entre «habituellement» et «raisonnablement». Par exemple, — et mon exemple est farfelu — un AK-47 pourrait être utilisé habituellement pour la chasse, sans que ce ne soit raisonnable ou nécessaire.

Le sénateur Lewis: C'est ce que je veux dire.

Le sénateur Ghitter: Non, c'est une arme prohibée.

Le sénateur Spivak: Je ne parle pas des armes prohibées. Je parle d'une nouvelle arme. Imaginons qu'on nous apprend que des criminels utilisent des fusils de chasse tronçonnés. Je ne vois pas exactement pourquoi vous voudriez protéger davantage les chasseurs parce que vous ne voulez pas que ces armes soient utilisées. Dans l'intérêt public, ces armes ne doivent pas être

[Texte]

not want those kinds of weapons used for hunting. Lots of people may want to use whatever they want for hunting, but that is not reasonable. This is the best test.

If there was an outlandish move on the part of the minister, I cannot imagine that you would just say, "Well, you cannot go to court," because nowhere here does it say that you cannot go to court.

Senator DeWare: Yes, it does.

Senator Carstairs: But that does not restrict someone from going to court. The court may rule that the minister said it is unreasonable, but it does not prevent them from going to court.

Senator Spivak: The question we are raising is this: What is in the public interest? We are not penalizing hunters. We are saying we want what is reasonable, maybe not what is commonly used, because reasonable is a better test for the public interest. In my opinion, that is the issue.

Senator Carstairs: The present reading of the Criminal Code with respect to the restriction of firearms is that the test is "reasonable", not "commonly".

Senator Ghitter: A persuasive argument is being made here about the use of the words "commonly" and "reasonably". I have no trouble accepting the word "reasonable" instead of "commonly" if that is the wish of the committee. However, I do feel that "in the opinion of" should be removed. If there is any doubt on that point, a person should be entitled to go to court. The point made by Senator Spivak and others is valid.

The Chairman: Do you so move, Senator Ghitter?

Senator Ghitter: I so move.

The Chairman: Honourable senators, is it your pleasure to adopt the motion?

Senator Lewis: We are voting that the clause be changed to drop those words only; is that right?

The Chairman: Are you amending your own amendment?

Senator Carstairs: They are amending their amendment. Do we have to do that? If we all accept that "reasonable" should become the word, then surely we are voting on the amendment with the word "reasonable" in it. The only issue that we now have to disagree with are the words "in the opinion of".

Senator Ghitter: That is all we are voting on, that the words "in the opinion of" be deleted.

The Chairman: Honourable senators, is it your pleasure to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

Senator Carstairs: Mr. Chairman, I believe it is a tie.

The Chairman: If it is tied, I will vote.

[Translation]

utilisées pour la chasse. Beaucoup de gens peuvent vouloir utiliser n'importe quelle arme pour la chasse, mais ce n'est pas raisonnable. C'est le meilleur critère.

Dans le cas d'une décision étrange de la part du ministre, je ne peux m'imaginer qu'on ne puisse porter la question devant les tribunaux, parce que ce n'est pas précisé nulle part.

Le sénateur DeWare: Oui, ça l'est.

Le sénateur Carstairs: Mais cela n'empêche personne d'aller devant les tribunaux. Le tribunal peut décider que ce n'est pas raisonnable selon le ministre, mais il est toujours possible de porter l'affaire devant les tribunaux.

Le sénateur Spivak: Il faut se demander ce qui sert le mieux l'intérêt public. Nous ne pénalisons pas les chasseurs. Nous voulons ce qui est raisonnable, peut-être pas ce qui est couramment utilisé, parce que ce qui est raisonnable est le meilleur critère pour l'intérêt public. À mon avis, voilà le problème.

Le sénateur Carstairs: Le critère qui est appliqué dans le Code criminel pour l'autorisation restreinte des armes à feu, fait référence aux armes utilisées «raisonnablement» et non «habituellement».

Le sénateur Ghitter: On essaie ici de nous faire valoir l'utilisation des mots «habituellement» et «raisonnablement». Je suis disposé à accepter le mot «raisonnablement» au lieu du mot «habituellement», si c'est ce que le comité veut. Cependant, j'estime que les mots «à son avis» devraient être supprimés. En cas de doute à ce sujet, on doit pouvoir porter la question devant les tribunaux. Ce que le sénateur Spivak et d'autres ont souligné est valable.

Le président: C'est ce que vous proposez, sénateur Ghitter?

Le sénateur Ghitter: Oui.

Le président: Honorables sénateurs, vous plaît-il d'adopter la motion?

Le sénateur Lewis: Nous nous prononçons seulement sur la suppression de ces mots dans l'article, n'est-ce pas?

Le président: Modifiez-vous votre propre amendement?

Le sénateur Carstairs: Ils modifient leur amendement. Est-ce nécessaire? Si nous sommes tous d'accord pour accepter le mot «raisonnablement», le mot «raisonnablement» figure donc dans l'amendement qui est mis aux voix. Il ne nous reste plus qu'à décider s'il faut supprimer ou non les mots «à son avis».

Le sénateur Ghitter: On nous demande uniquement s'il faut supprimer ou non les mots «à son avis».

Le président: Honorables sénateurs, vous plaît-il d'adopter cette motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, je pense qu'il y a égalité des voix.

Le président: Dans ce cas, je voterai.

[Text]

Senator Ghitter: The next amendment, Mr. Chairman, is what we call "delayed implementation". It is a new clause which would be numbered 194 and would go at the end of the bill on page 137. Allow me to explain.

When the justice ministers appeared before us, they wanted us to vote against the bill. They talked in terms of an alternative referred to as "delayed implementation". They made the recommendation because they were concerned about a number of things. They were concerned that the federal government is obliged to enter into cost sharing agreements with the provinces, and the cost sharing agreements relative to Bill C-17 had not as yet been finalized. They wanted the opportunity to look into the cost sharing agreements to know how much this legislation would cost them.

Second, given that there are so many regulatory aspects to this bill, they wanted to know what the regulations would be. They wanted the opportunity to examine the regulations because they did not know their extent or impact.

Some provinces and territories wanted more consultation with the federal government with respect to this legislation. They wanted the opportunity for a cooling-off period in their jurisdictions because so much disharmony was being created by the legislation. They wanted the federal government to recognize what they believe to be legitimate concerns of the regions.

Taking these factors into consideration, the justice ministers then proposed a provision for delayed implementation of the legislation for provinces or territories which wished to do so.

Some provinces find the legislation totally acceptable. They would proceed with the legislation immediately. Those include the province of Quebec and some of the maritime provinces. The other provinces are not as enamoured with this legislation. They want an opportunity to delay its implementation in order to study it in more detail.

This proposed clause would give any province the right to delay the implementation of this legislation within their boundaries upon a motion approved by their legislature within six months after the proclamation of this legislation. Following that, they could opt in at any time until the year 2003, at which time, if they have not opted in, they must. They would then have a period of two years in which to implement the legislation. The result would be to extend the implementation period by two years for the provinces or territories that do not want the legislation.

This applies only to the registration of firearms. It does not apply to any other aspect of this legislation. It does not apply to the crime control aspects or to prohibited or restricted weapons. It applies only to the registration and licensing of firearms and their owners.

Each province would ultimately have the obligation to come in. They would also have the opportunity to see how this untried and

[Traduction]

Le sénateur Ghitter: Le prochain amendement, monsieur le président, a trait à ce que nous appelons «l'entrée en vigueur différée». C'est un nouvel article qui porterait le numéro 194 et figurerait à la fin du projet de loi, à la page 137. Permettez-moi de vous l'expliquer.

Quand les ministres de la Justice ont comparu devant nous, ils voulaient que nous rejetions le projet de loi. Ils ont proposé l'entrée en vigueur différée comme solution de rechange, parce qu'un certain nombre de choses les inquiétaient. En effet, le gouvernement fédéral doit conclure des ententes de partage des coûts avec les provinces et les ententes relatives au projet de loi C-17 ne sont pas encore complétées. Ils voulaient avoir l'occasion d'examiner les ententes de partage des coûts pour savoir combien leur coûterait le projet de loi.

Ensuite, étant donné que la réglementation est importante dans le projet de loi, ils voulaient savoir quels seraient les règlements. Ils demandaient de pouvoir examiner les règlements parce qu'ils n'en connaissent pas la portée ou l'incidence.

Des provinces et des territoires voulaient pouvoir encore consulter le gouvernement fédéral à ce sujet. Ils demandaient une période de répit en raison de la vive opposition que le projet de loi a suscitée dans leur population. Ils voulaient que le gouvernement fédéral reconnaisse les préoccupations de leurs régions qu'ils estiment légitimes.

Compte tenu de ces facteurs, les ministres de la Justice ont alors proposé une disposition d'entrée en vigueur différée du projet de loi dont les provinces et les territoires qui le désirent pourraient se prévaloir.

Certaines provinces estiment que le projet de loi est tout à fait acceptable. Elles sont prêtes à ce qu'il entre en vigueur immédiatement. Il s'agit notamment du Québec et de certaines provinces maritimes. Les autres provinces ne sont pas aussi heureuses du projet de loi. Elles veulent pouvoir en reporter l'entrée en vigueur pour l'étudier plus à fond.

Cette disposition permettrait à n'importe quelle province de retarder l'entrée en vigueur du projet de loi sur son territoire si une motion à cet effet était approuvée par son assemblée législative dans les six mois suivant la promulgation du projet de loi. Par la suite, elle pourrait choisir de s'y soumettre n'importe quand d'ici l'an 2003, année où elle serait obligée de s'y soumettre si ce n'était pas déjà fait. La province aura ensuite deux ans pour mettre en oeuvre la loi. Cet amendement reporterait donc de deux ans l'application de la loi dans les provinces et les territoires qui s'y opposent.

Cet amendement ne s'applique qu'à l'enregistrement des armes à feu et pas aux autres aspects du projet de loi. Il ne s'applique pas aux dispositions sur la répression du crime ou les armes prohibées ou à autorisation restreinte. Il ne vise que l'enregistrement des armes et l'octroi des permis aux propriétaires d'armes.

Toutes les provinces seront tôt ou tard obligées de faire respecter la loi. Elles auront aussi la responsabilité d'évaluer

[Texte]

unproven program works. They could then have more consultation with the federal government on how it will apply.

Some would say that this is fragmenting the Criminal Code. Some would argue that this is unprecedented and should not be allowed. We heard the honourable minister say that today. However, there are eight examples of delayed implementation in Canada. Five of them involve Criminal Code provisions, one involves young offenders, one involves the Referendum Act, and one involves the Canadian Wheat Board. They do not relate exactly to the same situation, but they are precedents of delayed implementation in federal legislation. We are not breaking new ground with this proposal.

I regard this amendment as the most important recommendation after the aboriginal recommendation. We are proposing it because it will, in these difficult times following the Quebec referendum, begin a new approach to federation. It will demonstrate that the federal government will not shove legislation down the throats of provinces that do not want it and will give those provinces the opportunity to deal with issues themselves.

The West and the North are tired of Ottawa telling them what is best. We cannot ignore those gentlemen who sat at this very table from the two territories and the provinces of Ontario, Saskatchewan, Manitoba and Alberta, representing 56 per cent of the population of this country and 80 per cent of the land mass. They requested that the federal government give them an opportunity to deal with this very controversial legislation. We heard them say that it will be immensely difficult for them to implement and enforce this legislation and that they will need the opportunity and the time to work it into their systems. That is what this amendment does.

This amendment is fundamental and important. It will send a message to Canada that we are starting to build a new approach to our federation, an approach built on cooperation rather than force of power and jurisdiction, which is the message the provinces and territories are now getting from Ottawa.

It is time we started giving cognizance to the provinces. This is more than just a Criminal Code matter. The provinces must implement and enforce this legislation, and they do not find it particularly attractive with respect to enforcement or management. They do not know the costs; they do not know the cost-sharing agreements; they do not know the regulations. Yet, under the law, they will be obliged to administer this legislation.

Gun owners are totally opposed to this legislation as well.

This is a very reasonable amendment which we must all support if we really want to create the new Canada I spoke of and to bridge the gaps in our country. This is a perfect role for the Senate to play. I urge you all to consider this amendment seriously.

Senator Carstairs: I share with Senator Ghitter the sense that this is a very important amendment. I see its importance, however, as a very negative influence on the country and one

[Translation]

comment ce programme qui n'a jamais été mis à l'essai ni éprouvé fonctionne. Elles pourront alors consulter le gouvernement fédéral sur la façon de l'appliquer.

Pour certains, cet amendement fragmente le Code criminel; il est sans précédent et ne devrait pas être autorisé. C'est ce que l'honorable ministre nous a dit aujourd'hui. Cependant, il y a huit exemples d'entrée en vigueur différée au Canada. Dans cinq cas, la disposition s'appliquait à des dispositions du Code criminel, dans un cas, à des dispositions de la Loi sur les jeunes contrevenants, dans un autre, à la Loi référendaire et dans le dernier cas, à la Commission canadienne du blé. La situation n'était pas exactement la même, mais on peut dire qu'il existe des précédents relativement à l'entrée en vigueur différée de lois fédérales. Notre proposition n'innove pas.

Pour moi, cet amendement est le deuxième plus important après celui sur les autochtones. Nous le proposons pour commencer à envisager la fédération autrement, en cette période post-référendaire difficile. On veut montrer que le gouvernement fédéral n'imposera pas le projet de loi aux provinces réfractaires, mais leur donnera la possibilité de régler les problèmes elles-mêmes.

L'Ouest et le Nord en ont assez de se faire dire quoi faire par Ottawa. Nous ne pouvons pas ignorer ceux qui sont venus ici au nom des deux territoires et des provinces de l'Ontario, de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Alberta, qui représentent 56 p. 100 de la population du pays et 80 p. 100 de notre territoire. Ils ont demandé que le gouvernement fédéral leur donne la possibilité de s'occuper de ce projet de loi très controversé. Ils nous ont dit qu'il serait extrêmement difficile pour eux de faire appliquer ce projet de loi et qu'ils avaient besoin de temps pour l'adapter à leurs systèmes. C'est ce à quoi répond cet amendement.

Cet amendement est fondamental et important. Il montre au Canada que nous commençons à envisager la fédération autrement, en privilégiant la collaboration et en évitant les luttes de pouvoirs et de compétences. C'est le message qu'Ottawa envoie aux provinces et aux territoires.

Il est temps que nous commençons à reconnaître les provinces. Cela va au-delà du Code criminel. Les provinces doivent mettre en oeuvre ce projet de loi dont l'application ou la gestion ne les emballe pas particulièrement. Elles n'en connaissent pas les coûts; elles ne sont pas au courant des ententes de partage des coûts et elles ne connaissent pas non plus les règlements. Pourtant, selon la loi, elles sont obligées de le faire appliquer.

Les propriétaires d'armes sont eux aussi tout à fait opposés au projet de loi.

Il s'agit d'un amendement très raisonnable que nous devons tous approuver si nous voulons vraiment renouveler le Canada et aplanir les différences dans notre pays. C'est un rôle qui convient tout à fait au Sénat. Je vous invite à examiner sérieusement cet amendement.

Le sénateur Carstairs: Je conviens avec le sénateur Ghitter que cet amendement est très important. J'en vois l'importance mais, selon moi, elle est très négative pour notre pays et elle remet

[Text]

which brings into serious question the Charter and its equality provisions. I do not think anyone has questioned the fact that the Criminal Code is a federal power which should be implemented as much as possible in exactly the same way in every part of our country.

I know of two of the five situations to which Senator Gitter refers. One had to do with the implementation of the breathalyser. However, it did not change the force and effect of the legislation. The Criminal Code was identical — it did not change from place to place. It recognized that implementation of the breathalyser was not possible in some provinces because they did not have the necessary equipment. That is a bit like Bill C-17 in which the firearms acquisition certificate has not been implemented in the Northwest Territories because they do not have the people who can administer the safety courses. Thus, they have delayed the implementation of the act; they have not changed it.

What you will have in this situation is a piece of legislation which is very different in different parts of the country. That is a dangerous precedent.

The other example referred to was the Young Offenders Act. Certainly, the Young Offenders Act provided an alternative sentencing process which could be put into force and effect in different provinces if they chose to do so. However, the Young Offenders Act was not changed; it stayed the same.

What you will have here is a fragmenting of the Criminal Code in a very serious way, but to what end? The force and effect of this legislation now is the year 2001 for licensing and the year 2003 for registration. All this amendment would do is take it to the year 2005. If it is clear that these provinces want to have at their disposal information by which they can make decisions, then they will not have that information. If the whole regulatory system does not come into force and effect until the year 2001 and the year 2003, respectively, how will that type of evaluation be conducted?

I am fundamentally opposed to opting in and out of the Criminal Code. I am also fundamentally opposed to this amendment which I do not think will create the kind of conditions the provinces want. I think they were asking for a much larger and much longer implementation process. In some cases, they asked for the ability to opt out in perpetuity. In other cases, they asked to opt out for 10, 15 or even 20 years so that they can study the implementation system as it is in force and effect in other provinces.

In the meantime, you will have a situation where the mobility rights under the Charter allow people to move back and forth across the country. A Canadian may choose, for example, to leave northwestern Ontario and hunt in Manitoba — an extremely common occurrence — where there are different sets of rules and regulations. This is an area of the country in which hunters, trappers and fisher folk tend to move back and forth with great regularity. We talked earlier today about people not having an understanding of the legislation, yet the burden of proof remains

[Traduction]

sérieusement en question la Charte et ses dispositions sur l'égalité. Je pense que personne n'a contesté le fait que le Code criminel est de compétence fédérale et qu'il doit être appliqué dans toute la mesure du possible exactement de la même façon dans toutes les régions du pays.

Je suis au courant de deux des cinq cas que le sénateur Gitter a évoqués. Dans un de ces cas, il était question de l'ivressomètre. Cependant, cela n'a rien changé à la portée et à l'effet du projet de loi. Le Code criminel était le même partout. On reconnaissait que l'application de l'ivressomètre n'était pas possible dans certaines provinces qui ne disposaient pas de l'équipement voulu. Cela ressemble à ce qui s'est passé dans le cas du projet de loi C-17 quand on a décidé de ne pas délivrer d'autorisation d'acquisition d'armes à feu dans les Territoires du Nord-Ouest parce qu'il n'y avait personne pour donner les cours sur la sécurité des armes. L'application de la loi a donc été reportée, mais la loi n'a pas été changée.

Dans le cas qui nous occupe, le projet de loi ne sera pas du tout le même dans les différentes régions du pays. C'est un précédent dangereux.

Dans l'autre exemple évoqué, celui de la Loi sur les jeunes contrevenants, on prévoyait effectivement un processus de rechange pour la détermination des peines, qui pouvait être appliqué dans les provinces qui le voulaient. Cependant, la Loi sur les jeunes contrevenants n'était pas modifiée, elle restait la même.

En l'occurrence par contre, on fragmenterait sérieusement le Code criminel et à quelle fin? Le projet de loi entre en vigueur en l'an 2001, dans le cas de l'octroi des permis, et en 2003 pour l'enregistrement. Cet amendement ne ferait que reporter à l'an 2005 l'entrée en vigueur de la loi. On sait que les provinces veulent recueillir des informations pour pouvoir prendre des décisions, mais elles ne pourront pas les avoir. Si tout le système de réglementation n'entre pas en vigueur avant l'an 2001 et l'an 2003, comment peut-on effectuer l'évaluation nécessaire?

Je suis foncièrement contre le fait qu'on ait la possibilité de s'engager ou non à faire respecter le Code criminel. Je m'oppose profondément à cet amendement qui n'offrira pas, à mon avis, les conditions que les provinces veulent. Je pense qu'elles ont revendiqué un processus de mise en oeuvre beaucoup plus large et beaucoup plus long. Dans certains cas, elles ont demandé la possibilité de se désister en permanence. Dans d'autres cas, elles ont demandé de se désister pour 10, 15 ou même 20 ans pour pouvoir étudier l'application du système dans les autres provinces.

Dans l'intervalle, qu'en sera-t-il de la liberté de circulation à l'intérieur du Canada qui est garantie par la Charte. Par exemple, un Canadien du nord-ouest de l'Ontario peut décider d'aller chasser au Manitoba — ce qui se fait fréquemment — où les règles et les règlements sont différents. C'est une région du pays où les chasseurs, les trappeurs et les pêcheurs se déplacent régulièrement. Il a été question plus tôt aujourd'hui de ceux qui ne comprennent pas la loi et pourtant c'est à eux qu'il appartient de connaître la loi. Comment peuvent-ils en être au courant s'il y a

[Texte]

on them to know what the legislation is. How can they possibly be aware of that if two systems are in force and effect in various parts of the country?

Quite frankly, I see this as an administrative nightmare. More important, I see it as a citizen's nightmare.

Senator Ghitter: We must understand that what we are dealing with is out of the Criminal Code. It is not that there will be different criminal laws in different provinces because we have, by prior adopted amendments, taken it out of the Criminal Code. We are only talking about firearms; it is not a Criminal Code matter.

I refer honourable senators to the Supreme Court of Canada, which says that even if it was not a Criminal Code matter, you could do it. In that regard, I refer honourable senators to a 1989 case called *The Queen v. Turpin*.

We all accept, as does the minister, the basic premise that registration will not reduce crime. No one has definitively said to us that it will reduce crime. It will not be analyzed from the point of view of reducing crime, but rather from the view of cost, implementation, how it will work, what kind of infrastructure there will need to be, and how a secure system can be set up to avoid hackers. Those are the things the provinces want to examine.

The provinces helped us draft this amendment in the sense that we told them that we would not be proceeding against the registration system but that delayed implementation made sense. They were instrumental in drafting what senators have in front of them.

Le sénateur Nolin: L'amendement ne vise pas à permettre aux provinces d'avoir des conditions différentes d'application pour une province par rapport à toutes les autres. Il ne s'agit que de permettre à une province de retarder de deux ans la date de la mise en application de la loi.

Je voudrais rappeler au sénateur Carstairs que dans les précédents auxquels notre collègue le sénateur Ghitter a fait référence, il y a celui de 1977 où monsieur Trudeau a introduit un amendement au Code criminel pour permettre aux Canadiens de langue française le pouvoir de demander d'être jugés dans leur langue. Il y avait une telle disposition dans cet amendement pour permettre aux provinces de pouvoir appliquer ce privilège partout. Savez-vous combien d'années cela a pris pour permettre à un Canadien français d'être jugé en langue française partout au Canada? Douze ans, entre 1977 et 1989.

Ce n'est pas nouveau. Comme le disait le sénateur Ghitter, c'est peut-être une nouvelle façon de gérer le Code criminel au Canada. C'est une tentative. Ce n'est pas original. Cela a déjà été fait. Il faut être d'accord avec un amendement comme celui-là. Cela permet une certaine flexibilité. Cela ne permet pas d'avoir des mesures différentes d'une province à l'autre. Cela permet simplement d'introduire la mesure à une date différente. On parle de 24 mois. On ne parle pas de 12 ans. C'est là mon commentaire.

[Translation]

deux systèmes différents en vigueur dans les diverses régions du pays?

Bien franchement, il s'agit d'un cauchemar administratif et, ce qui est plus important, d'un cauchemar pour les citoyens.

Le sénateur Ghitter: Il faut comprendre que nous discutons de mesures qui ne font pas partie du Code criminel. Le Code criminel ne sera pas différent d'une province à l'autre parce qu'il s'agit de mesures qui, conformément à des amendements adoptés précédemment, ne se trouvent pas dans le Code criminel. Nous parlons uniquement des armes à feu, et cette question ne figure pas dans le Code criminel.

Je renvoie les honorables sénateurs à la décision rendue en 1989 dans l'affaire *La Reine c. Turpin* par la Cour suprême du Canada et selon laquelle, même si la question n'est pas visée par le Code criminel, c'est possible.

Nous admettons tous, comme le ministre, que l'enregistrement des armes ne fera pas diminuer la criminalité. Personne ne nous a affirmé catégoriquement que cette mesure réduirait la criminalité. On ne l'analysera pas du point de vue de la réduction de la criminalité, mais plutôt en fonction de ses coûts, de sa mise en oeuvre, de son fonctionnement, de l'infrastructure nécessaire et de la façon de prévenir la fraude. Ce sont les aspects que les provinces veulent examiner.

Les provinces nous ont aidés à rédiger cet amendement dans le sens où nous leur avons dit que nous ne nous opposerions pas au système d'enregistrement, mais qu'une mise en oeuvre différée était possible. Elles ont contribué à la rédaction de ce que les sénateurs ont devant eux.

Senator Nolin: The purpose of the amendment is not to give individual provinces the latitude to establish different implementation conditions, merely to allow them if they so wish to delay implementation of the legislation for two years.

I would remind senator Carstairs that among the precedents to which our colleague, Senator Ghitter, referred, there is the time in 1977 where Mr. Trudeau introduced an amendment to the Criminal Code to give French-speaking Canadians the right to a trial in their own language. This amendment gave the provinces the authority to implement this measure everywhere. Do you know how many years passed before a French-speaking Canadian was able to be tried in French everywhere in Canada? Twelve years, from 1977 to 1989.

Therefore, we are not calling for anything new. As Senator Ghitter was saying, this is perhaps a new way to administer the Criminal Code in Canada. However, there is nothing original about this. An amendment such as this must be supported because it allows a certain flexibility. It does not give each province the power to implement different measures, simply the latitude to delay the implementation of the legislation until a later date. We are talking about 24 months, not 12 years. That's all I wanted to say.

[Text]

Senator St. Germain: In regard to the implementation of this legislation and the issues raised by Senator Carstairs, according to the outfitters and the hunting guides of this country, this legislation will have horrific implications on our American visitors. When we consider implementing this legislation, some of the provinces are seeking the ability of not having to sign on so that they can make certain that they can eliminate all the pitfalls before they implement it. Apparently, some provinces want to implement this bill immediately.

The biggest mystery of this whole process is that if the bill is so important, why are we taking so much time? If it is such a critical piece of legislation, why are we waiting until the year 2003?

I think it is key that we give this privilege to provinces that want to wait. Senator Ghitter said it best. As we travelled in western Canada, people really feel alienated and disaffected. They feel that the federal government is not listening to them. In an orderly fashion — this meeting was not disruptive — several pointed out that it may be time to consider our options as western Canadians or as northern Canadians given the insensitivity of the central government in Ottawa.

I would urge senators to really think about this bill. We do not need any more wedges driven into our country. We have enough challenges for the time being. It is time now for nation building.

Senator Lewis: In the proposed amendment to clause 194(2), I would draw to the attention of the committee that the fourth line is missing the word "shall". I mention that because if this amendment passes, it may be copied and the word would still be missing.

As far as I am concerned — I will not repeat Senator Carstairs' words — this provision guts the whole bill. Senator Ghitter feels that it would do a lot for Canada, but I feel the result would be to fragment Canada rather bring it together. Provinces would be able to, at different times, upset the orderly application of this act right across the country. The act would be in force in certain provinces and not in others. That would be a nightmare and would achieve very little. We would become like Australia or New Zealand. They had the same problem. As a result of implementing the legislation at different times for different regions, the program was a shambles and was finally cancelled.

Senator St. Germain: FACs are not in force in the Northwest Territories right now, and that fact does not seem to have created a problem.

The Chairman: Senator, I am advised that they are.

Senator St. Germain: The FACs? Senator Carstairs said that, under Bill C-17, they are not being implemented in the Northwest Territories at the present time. The minister said that this morning. They are not being implemented, and yet we live happily ever after.

Senator Spivak: Could we hear from Mr. Bartlett?

[Traduction]

Le sénateur St. Germain: Pour ce qui est de l'application du projet de loi et de ce qu'a soulevé le sénateur Carstairs, selon les pourvoyeurs et les guides de chasse du pays, ce projet de loi aura des répercussions dramatiques pour nos visiteurs américains. Certaines provinces veulent pouvoir attendre avant de le mettre en oeuvre pour s'assurer qu'elles peuvent éliminer tous les pièges au préalable. Apparemment, certaines provinces veulent l'appliquer immédiatement.

Ce qui m'intrigue le plus c'est de savoir pourquoi nous attendons jusqu'en l'an 2003 pour mettre en oeuvre le projet de loi s'il a autant d'importance.

Je pense qu'il est essentiel que nous accordions ce privilège aux provinces qui veulent attendre. Le sénateur Ghitter l'a bien expliqué. Quand nous sommes allés dans l'ouest du Canada, on a pu constater la désaffection des gens. Ils pensent que le gouvernement fédéral ne les écoute pas. Calmement, sans perturber la réunion, plusieurs personnes ont souligné qu'il était peut-être temps pour les Canadiens de l'Ouest et les Canadiens du Nord d'envisager ce qu'ils pouvaient faire si le gouvernement central d'Ottawa était insensible à leurs revendications.

J'exhorte les sénateurs à vraiment réfléchir à ce projet de loi. Il est inutile de créer d'autres conflits dans notre pays. Nous avons assez de problèmes à l'heure actuelle. Il est temps de consolider notre pays.

Le sénateur Lewis: J'aimerais signaler au comité qu'il manque le mot «shall» à la quatrième ligne du paragraphe 194(2) de l'amendement dans sa version anglaise. Je le mentionne au cas où l'amendement serait adopté et reproduit sans que la correction soit apportée.

À mon avis — et je ne répéterai pas ce que le sénateur Carstairs a dit — cet amendement détruit tout le projet de loi. Le sénateur Ghitter estime qu'il serait très utile pour le Canada, mais je pense qu'il vise plus à diviser le Canada qu'à l'unir. Les provinces pourraient, à différents moments, perturber l'application harmonieuse de cette loi d'un bout à l'autre du pays. La loi serait en vigueur dans certaines provinces et ne le serait pas dans d'autres. Ce serait un cauchemar, et ça ne servirait pas à grand-chose. Nous deviendrions comme l'Australie ou la Nouvelle-Zélande. Ces pays ont eu le même problème. La mise en oeuvre d'une loi à différents moments selon les régions a jeté la confusion et a fini par entraîner l'annulation du programme.

Le sénateur St. Germain: Les autorisations d'acquisition d'armes à feu ne sont pas en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest à l'heure actuelle et cela ne semble pas avoir créé de problèmes.

Le président: On me dit qu'elles le sont.

Le sénateur St. Germain: Les autorisations? Le sénateur Carstairs a dit qu'en vertu du projet de loi C-17, elles ne sont pas en vigueur à l'heure actuelle dans les Territoires du Nord-Ouest. C'est ce que le ministre a dit ce matin. Elles ne sont pas en vigueur et pourtant tout va pour le mieux.

Le sénateur Spivak: Monsieur Bartlett pourrait-il nous apporter des précisions?

[Texte]

Mr. Bartlett: The FAC is in force in the Northwest Territories and has been since 1978. The safety course requirement has not yet been implemented there.

Senator St. Germain: Is that part of the FAC?

Mr. Bartlett: It is one of the requirements, but the FAC is still required in that jurisdiction and everything else that applies to it, other than the safety course requirement.

Senator St. Germain: The people up there, then, are not required to take the safety course.

Mr. Bartlett: Not at the moment.

Senator Carstairs: Some are not prepared to take it.

Senator St. Germain: I am running out of gas here. I will not argue any more.

Senator Lewis: To answer that question, there is a distinction between a requirement for an FAC and a requirement for registration. There will be a difference there. I may have an FAC and you may not.

Senator St. Germain: You cannot give me a gun if I have no gun, but I can give you one.

Senator Lewis: But it is the registration that needs to be universal.

Le sénateur Nolin: Je veux répéter l'information de tout à l'heure au sénateur Carstairs.

I think it is important that you get that one. You referred to the big problem of having different speeds, of different provinces having a right to jump on the train at different dates. You referred to Australia as having a big problem. The minister referred to that this morning. Senator Ghitter referred to at least five Criminal Code amendments which have used this process.

I want to refer you to an amendment presented by Mr. Trudeau in 1977 for section 530 of the Criminal Code by which a French Canadian could have a French trial wherever he was in the country. Do you know how many years it took to implement that in all provinces? It took 12 years. No one cried; there was no panic.

La problématique était beaucoup plus grave selon moi. Je suis convaincu qu'aujourd'hui, vous comprenez cette problématique. Est-ce que vous avez entendu le Canada français crier au meurtre? On a dit: non, attendons le temps qu'il faut. Même si cela prend 12 ans, il y aura des procès en français au Canada. Aujourd'hui, je peux, comme francophone, être jugé dans ma langue partout au Canada. Cela a pris 12 ans.

Alors l'amendement que l'on suggère signifie un retard de 24 mois. Ce n'est pas indéfini. Le problème de l'Australie, c'est qu'il s'agit d'une juridiction provinciale. Il a fallu changer toute la mécanique constitutionnelle pour la rendre uniforme. Ce n'est pas de cela dont on parle. On parle d'une nouvelle façon de gérer l'application d'une loi criminelle qui sera la même pour tout le monde au bout du 24 mois. C'est juste une méthode pour faciliter

[Translation]

M. Bartlett: L'autorisation d'acquisition d'armes à feu est en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest depuis 1978. Le cours sur la sécurité n'est pas encore obligatoire.

Le sénateur St. Germain: Cela fait-il partie de l'autorisation?

M. Bartlett: C'en est une des exigences mais l'autorisation d'acquisition est toujours obligatoire dans les Territoires ainsi que toutes les dispositions qui s'y rattachent, à part le cours sur la sécurité.

Le sénateur St. Germain: Donc les gens des territoires ne sont pas obligés de suivre le cours sur la sécurité.

M. Bartlett: Pas pour l'instant.

Le sénateur Carstairs: Certains ne sont pas disposés à le suivre.

Le sénateur St. Germain: Je suis au bout de mon rouleau. Je ne veux plus argumenter.

Le sénateur Lewis: Pour répondre à cette question, il existe une distinction entre l'obligation d'obtenir une autorisation d'acquisition d'armes à feu et l'obligation de s'enregistrer. Il y aura une différence à ce niveau. Je peux avoir une autorisation mais vous n'en avez peut-être pas.

Le sénateur St. Germain: Vous ne pouvez pas me donner d'armes à feu si je n'en ai pas mais moi je le peux.

Le sénateur Lewis: Mais c'est l'enregistrement qui doit être universel.

Senator Nolin: I want to repeat what I said a while ago to Senator Carstairs.

Je pense qu'il est important que vous compreniez cela. Vous avez parlé du grave problème que posent des dates différentes d'entrée en vigueur pour les différentes provinces. Vous avez parlé du grave problème qu'a connu l'Australie. Le ministre en a parlé ce matin. Le sénateur Ghitter a mentionné au moins cinq modifications au Code criminel qui ont fait appel à ce processus.

J'aimerais vous renvoyer à une modification présentée par M. Trudeau en 1977 à l'article 530 du Code criminel autorisant les Canadien-Français à subir leur procès en français n'importe où au pays. Savez-vous combien d'années il a fallu pour que cette mesure soit appliquée par toutes les provinces? Il a fallu 12 ans. Personne n'a poussé les hauts cris; il n'y a pas eu de panique.

In my view, the problem was much more serious. Did you hear French Canada cry foul? No, it stood its ground and said the even if it took 12 years, trials would be conducted in French in Canada. Today, as a francophone, I can be tried in my own language anywhere in Canada. It took 12 years for this to come about.

Our amendment would delay the implementation of the legislation for 24 months. That is not an indefinite period of time. The problem in Australia is that this matter comes under provincial jurisdiction. The entire constitutional process had to be amended to ensure uniformity. That is not what we're talking about at all. We are talking about a new way of administering criminal legislation which will apply to everyone in the same way

[Text]

l'introduction, dans certaines provinces qui le voudront, de la loi criminelle ainsi amendée.

Je pensais qu'il était important de vous faire remarquer que cela a déjà été utilisé. Cela n'a pas créé de désordre. Tout ce que cela a fait, cela a permis pendant une certaine période de temps de régulariser un problème qui méritait qu'on s'y penche.

Senator Pearson: I want to speak up on behalf of all those witnesses who appeared in front of us in favour of the bill. My colleagues across the way sometimes talk as if the entire world were against the bill and that we did not hear from anyone in favour of it.

I am sure most of you have received, as I have, many letters from all parts of the country urging us to pass the bill. We are bound to dissatisfy someone no matter which way we go. Avoiding divisiveness is the challenge we found in communicating the intent of the legislation to those affected. I agree with the problem of avoiding divisive laws, but a federal government cannot abdicate its responsibility just because certain numbers of people are against a law. Is there strength in our federal level of government or not? This is a very challenging question. I do speak for those who support the bill, many of whom appeared in front of us.

Senator DeWare: We have heard from many people in this country for and against this bill. Many provinces are concerned about the implementation of this bill. For that reason, I support this amendment.

If we could get the provinces in favour of this bill to implement it, that would allow the concerns of other provinces to be met. I hope that would be the result. The process could be monitored and the process could start earlier than mentioned by Senator Carstairs. Most people will not wait until year 2003 to register. The honourable owners of guns in this country will see the need to do so promptly.

Provinces who monitor the process can assess cost-effectiveness. There is a concern there. This proposal would allow them to determine if the legislation is cost effective. It would allow us to see if registration is being adhered to. Each province has an idea of how many rifles and handguns are in their province. Let us see if the registration is adhered to and how quickly it is accomplished. Let us hope we see a reduction of violence in the home and a reduction in the number of homicides and suicides. The sooner it is started and implemented, the sooner other provinces will come on stream. The sooner they see results, the sooner they will come on stream. There may not be any need for them to hold off until the year 2003.

We suggest that each province must go to its legislature to get permission to delay the implementation of their province coming

[Traduction]

in 24 months' time. This amendment would simply facilitate the implementation of the amended legislation in certain provinces.

I felt it was important to point out to you that this approach has already been used. It did not result in chaos. All it did was enable us to take the necessary time to address a problem that warranted our attention.

Le sénateur Pearson: Je veux parler au nom de tous les témoins qui ont comparu devant nous pour appuyer le projet de loi. À entendre parfois mes collègues de l'autre côté, on pourrait croire que le monde entier est opposé au projet de loi et que nous n'avons entendu aucun témoignage en faveur de ce projet.

Je suis sûre que vous avez reçu, tout comme moi, de nombreuses lettres d'un peu partout au pays nous exhortant à adopter le projet de loi. Quelle que soit la décision que nous prendrons, nous risquons inévitablement de déplaire à certains. Notre défi a été d'éviter de créer des dissensions en communiquant l'objet du projet de loi à ceux qu'il touche. Je suis d'accord qu'il faut éviter les lois qui créent des dissensions, mais un gouvernement fédéral ne peut abdiquer sa responsabilité uniquement parce que certains s'opposent à un projet de loi. Le gouvernement fédéral a-t-il la force voulue? C'est le défi à relever. Je parle au nom de ceux qui appuient le projet de loi et qui ont été nombreux à comparaître devant nous.

Le sénateur DeWare: Nous avons entendu les témoignages de beaucoup de gens de ce pays, autant de ceux qui sont pour que de ceux qui sont contre ce projet de loi. La mise en oeuvre de ce projet de loi inquiète de nombreuses provinces. C'est pourquoi j'appuie cet amendement.

Si nous pouvions obtenir des provinces favorables à ce projet de loi qu'elles le mettent en oeuvre, cela permettrait d'apaiser les préoccupations des autres provinces, du moins je l'espère. On pourrait suivre le déroulement du processus qui pourrait débiter plus tôt qu'au moment indiqué par le sénateur Carstairs. La plupart des gens n'attendent pas jusqu'à l'an 2003 pour s'enregistrer. Les propriétaires responsables d'armes à feu dans ce pays jugeront nécessaire de le faire rapidement.

Les provinces qui suivent le déroulement du processus peuvent en évaluer la rentabilité. C'est un aspect qui les préoccupe. Cette proposition leur permettrait de déterminer si la mise en oeuvre de cette loi est rentable. Cela nous permettrait de déterminer si l'on respecte l'enregistrement. Chaque province a une idée du nombre de fusils d'épaule et de poing en circulation dans la province. Voyons si l'on respecte l'enregistrement et voyons avec quelle la rapidité se déroule le processus. Espérons que nous constaterons une réduction de la violence familiale et une diminution du nombre d'homicides et de suicides. Plus tôt ce projet de loi sera mis en oeuvre, plus tôt les autres provinces suivront le mouvement. Plus tôt elles constateront des résultats, plus tôt elles suivront le mouvement. Elles n'auront peut-être pas à attendre jusqu'à l'an 2003.

Nous proposons que chaque province s'adresse à son assemblée législative pour obtenir la permission de retarder l'application de

[Texte]

into this act. That is not easily done in some provinces, as you know. Legislatures would have to agree to that.

On the whole, we are giving the provinces the opportunity to take a second look at this bill and determine if it addresses their concerns. If it does and they are able to come on stream, we hope it will have the effect of reducing violence, homicide and suicide. Therefore, I support this amendment.

Senator Carstairs: I listened very carefully to what both Senator Nolin and Senator DeWare had to say. The arguments Senator Nolin put forward with regard to the right of a French-speaking Canadian to have their trial in French in their province of choice is one well known to anyone who lived in the province of Manitoba. In my experience, it was far too long in the implementation process across this country. It should have happened much sooner and much more rapidly.

However, we have to be clear as to exactly what it was the provinces said when they appeared before us. They were specifically asked this question: "If the bill is passed, will you implement it?" They agreed that they would have a responsibility to implement and that they would implement, which was important for the federation to hear. Quite frankly, some of the chatter that we have heard, not from representatives of the provinces but from others, has been, "I will not obey this law; I do not care what is in the law." We did not hear that from the provinces or the territorial governments. They accepted their responsibilities under the Constitution to do what they had to do.

I do not see, quite frankly, how a two-year delay will do anything but create a sense of "unfulfillment" for those who are legitimately opposed to the bill. It will fulfil nothing for them. I honestly believe that if all the provinces are not on the bill in its entirety until the year 2003 anyway, the material they are looking for, the so-called proofs they are looking for, and the kinds of implementation strategies they are looking for will simply not exist in that two years.

Senator DeWare: We do not know that.

Senator Carstairs: Of course we do not know that, but we do know that gathering valid statistical data requires a minimum of 5 years' experience and most often 10 years' experience. That will not happen with this particular amendment.

Senator Andreychuk: I wish to comment on behalf of those who I think want the bill. It would be a revelation to many of them to learn that the effect of this bill is not until 2001 and 2003. There is a prevailing attitude that as soon as this bill is passed, somehow it is law and we will then be more secure and safe. What prejudice is there to those who want the bill if you delay it another two years, thereby helping the provinces manage the legislation?

I recall when the seat belt law came into force. Some provinces actually gave moratoriums and amnesties on prosecutions as a way of easing the legislation in where there was resistance to it. How did they finally convince the populace to accept the new

[Translation]

la loi à cette province. Cela n'est pas facile dans certaines provinces, comme vous le savez. Il faudrait que les assemblées législatives soient d'accord.

Dans l'ensemble, nous offrons aux provinces l'occasion d'examiner de plus près ce projet de loi et de déterminer s'il répond à leurs préoccupations. Si c'est le cas et qu'elles sont en mesure de suivre le mouvement, nous espérons que cela entraînera une diminution de la violence, du nombre d'homicides et de suicides. Par conséquent, j'appuie cet amendement.

Le sénateur Carstairs: J'ai écouté très attentivement les propos du sénateur Nolin et du sénateur DeWare. Les arguments présentés par le sénateur Nolin concernant le droit d'un francophone de subir son procès en français dans la province de son choix est un argument bien connu de tous ceux qui vivent au Manitoba. D'après mon expérience, la mise en oeuvre de cette mesure longue partout au pays a pris beaucoup trop de temps. Il aurait fallu que cette mesure ait été mise en oeuvre beaucoup plus tôt et beaucoup plus rapidement.

Cependant, il nous faut déterminer précisément ce que les provinces ont déclaré lorsqu'elles ont comparu devant nous. On leur a posé une question précise: «Si le projet de loi est adopté, allez-vous le mettre en oeuvre?» Elles ont convenu qu'elles y étaient obligées et qu'elles le feraient. Il était important que la fédération le sache. Nous avons entendu, il est vrai, d'autres témoins nous dire qu'ils n'obéiraient pas à cette loi et qu'ils s'en fichaient mais ce n'est pas ce que nous ont déclaré les représentants des provinces et des territoires. Ils ont accepté d'assumer les responsabilités qui leur incombent en vertu de la Constitution.

À mon avis, un délai de deux ans ne contribuera qu'à créer de l'insatisfaction chez ceux qui s'opposent de façon légitime au projet de loi. Cela ne les satisfera absolument pas. Je crois que si l'ensemble des provinces n'a pas adopté le projet de loi dans son intégralité avant l'an 2003, ce n'est pas pendant cette période de deux ans qu'elles arriveront à recueillir les soi-disant preuves et à trouver les stratégies de mise en oeuvre qu'elles recherchent.

Le sénateur DeWare: Peut-être pas.

Le sénateur Carstairs: Peut-être pas, d'accord, mais nous savons qu'il faut au moins cinq et souvent dix années d'expérience pour recueillir des données statistiques valides, ce que ne permettra pas cet amendement.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais faire des observations au nom de ceux qui selon moi appuient ce projet de loi. Ils seraient extrêmement étonnés d'apprendre que ce projet de loi n'entrera en vigueur qu'en l'an 2001 ou en l'an 2003. Beaucoup pensent que dès que ce projet de loi sera adopté, il deviendra loi et que nous serons alors tous en sécurité. Quel tort cause-t-on à ceux qui veulent ce projet de loi si l'on en retarde l'application de deux ans pour permettre aux provinces d'administrer la loi?

Je me souviens lorsque la loi sur le port de la ceinture de sécurité est entrée en vigueur. Certaines provinces ont accordé des moratoires et des amnisties contre les poursuites pour faciliter l'acceptation de cette loi là où elle se heurtait à de la résistance.

[Text]

law? By showing good statistics and good advantages from other provinces.

If we were implementing this legislation immediately, I would say this is not a good amendment. However, if this amendment shows some concern for those provinces which need more time or are feeling uncomfortable with the legislation, I think it is a very small price to pay. It does not prejudice the safety and security issue in a substantial way.

There is obviously an impasse between certain provinces which want the legislation and those which do not. I was very much involved in the Young Offenders Act in the late 1970s when there was a distinct difference as to how the act should be administered. There was a need for the Youth Protection Act in Quebec, but not other provinces. There was a distinct difference in the decision as to when a youth becomes charged with a criminal offence. The compromise was that the Youth Protection Act process was allowed for Quebec but not other provinces. I do not think it diminished in any way the uniformity of the law. In fact, it gave a unique ability to apply the Youth Protection Act.

Some of the proposed arguments do not show a strengthening of the federal system, as someone pointed out. A strengthening of the federal system keeps the nub and the essence of what we want but allows for a little bit of local innovation. That is what the administration of justice is all about. That is why the Fathers of Confederation, in their wisdom, left that to personal appeal in a vast country the size of ours.

Senator Spivak: My understanding is that one of the rationales behind this bill relates to anti-smuggling. I do not know if it will work or not, but that is one of the reasons for the bill. How will this piecemeal implementation impede smuggling?

Senator Ghitter: You must understand, Senator Spivak, that this amendment does not affect any of those provisions. Firearms is the only area of delayed implementation.

Senator Spivak: Does it have nothing to do with smuggling?

Senator Ghitter: Not at all.

Senator Spivak: I stand corrected.

My second point is that you must look at the bill not coming into force until the year 2003. Senator Nolin spoke of 12 years. This is eight years. I do not have a strong objection to this, but look at who is asking for what. I still bear the scars of the GST legislation. I forget how many provinces came before us at the time, but I think it was 10. No one wanted the GST. We persisted because we thought it was right.

[Traduction]

Comment ont-elles fini par convaincre la population d'accepter la nouvelle loi? En leur présentant des statistiques favorables provenant des autres provinces et les avantages qui y avaient été constatés.

Si nous adoptions immédiatement ce projet de loi, je dirais qu'il ne s'agit pas d'un bon amendement. Cependant, si cet amendement vise à répondre à certaines préoccupations des provinces qui ont besoin de plus de temps ou qui ne sont pas à l'aise avec le projet de loi, je pense que c'est un bien petit sacrifice. Cela ne nuit pas vraiment à la sécurité et la sûreté.

Il existe manifestement une impasse entre les provinces qui veulent cette loi et celles qui n'en veulent pas. Je me suis occupée de très près de la Loi sur les jeunes contrevenants à la fin des années 70. À l'époque, on ne s'entendait pas sur la façon de l'administrer. On avait besoin d'une loi de protection de la jeunesse au Québec mais pas dans les autres provinces. Il existait une nette différence pour ce qui était de décider quand un jeune doit être accusé d'une infraction criminelle. Le compromis a été d'autoriser le processus prévu par la Loi sur la protection de la jeunesse pour le Québec mais pas pour les autres provinces. Je ne pense pas que cela ait compromis d'aucune façon l'uniformité de la loi. En fait, on a ainsi eu une possibilité unique d'appliquer la Loi sur la protection de la jeunesse.

Certains des arguments proposés n'indiquent pas une consolidation du système fédéral, comme certains l'ont souligné. Une consolidation du système fédéral permet de conserver l'essentiel de ce que nous voulons tout en laissant la place à une certaine innovation au niveau local. C'est le propre de l'administration de la justice. C'est pourquoi les pères de la Confédération, dans leur sagesse, ont prévu, compte tenu de l'immensité de notre pays, une certaine marge de manoeuvre au niveau local.

Le sénateur Spivak: Je crois comprendre que ce projet de loi vise entre autres à combattre la contrebande. Je ne sais pas si cela fonctionnera ou non mais c'est l'une des raisons d'être de ce projet de loi. Comment cette mise en oeuvre fragmentée empêcherait-elle la contrebande?

Le sénateur Ghitter: Vous devez comprendre, sénateur Spivak, que cet amendement ne touche aucune de ces dispositions. Seules les armes à feu sont touchées par les délais de mise en oeuvre.

Le sénateur Spivak: Cela n'a rien à voir avec la contrebande?

Le sénateur Ghitter: Absolument pas.

Le sénateur Spivak: J'ai fait erreur.

Mon deuxième argument, c'est qu'il faut tenir compte du fait que le projet de loi n'entrera en vigueur qu'en l'an 2003. Le sénateur Nolin a parlé de 12 ans. Ici, il s'agit de 8 ans. Je n'ai pas vraiment d'objection à cela mais il faut voir qui demande quoi. Je ne suis pas encore remise de la Loi sur la TPS. J'oublie le nombre de provinces qui ont comparu devant nous à l'époque mais je pense qu'elles étaient dix. Aucune ne voulait de la TPS. Nous avons persisté parce que nous trouvions que c'était une bonne chose.

[Texte]

There is a compromise here. If you agree with the principle of the bill, I do not know if there is sufficient reason to add yet more delays simply because the provinces have asked for them. Look at the rest of the people who want this bill passed. Look at the police association; look at the women's groups, et cetera. It is a question of balance.

Given that this will not come into effect until the year 2003, I do not feel that this is a way to appease the provinces. I think the objection here is to the principle of the bill. I listened to what some of those people from the provinces said, and they do not want the bill or the registration. That is the central fact with which we must deal. I am not sure of the importance of appeasing them by giving them two more years.

Senator Ghitter: This differs from the GST in that the provinces have come to us, asked for this, and it will make them happy. From the conversations I have had, I can guarantee you that the provinces feel they need this opportunity to assess the bill for the various reasons I have expressed. Remember that although it does not become fully effective until the year 2003, the registration process will start next year, first, from the point of view of ownership and, second, from the point of view of registration of guns. Provinces which opt out after a full debate in their legislatures will not have to do any registering until they either opt in or until the time period is up, after which they will have two years.

I think that is a small price to pay to gain some harmony. They have asked us to do this, and it will not cause any harm. I think we must build some bridges with this legislation. I urge you to think further about this amendment because it will be very meaningful to these provinces.

The Chairman: Is it your pleasure to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division.

Senator Ghitter: The next amendment is to page 78 of the bill. It is a small but important amendment. This proposed amendment removes minimum sentencing on second and third offences. It refers to the registration aspect only. The bill presently reads:

Every person who commits an offence under subsection (1) or (2) is guilty of an indictable offence and liable

(a) in the case of a first offence, to imprisonment for a term not exceeding ten years;

(b) in the case of a second offence, to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year; and

[Translation]

Il y a un compromis ici. Si vous êtes d'accord avec le principe du projet de loi, je ne sais pas s'il est justifié d'en retarder encore plus l'application simplement parce que les provinces l'ont demandé. Prenez en considération tous ceux qui réclament l'adoption du projet de loi. Prenez en considération l'Association des policiers, les groupements de femmes, et cetera. C'est une question d'équilibre.

Le fait que le projet de loi n'entrera en vigueur qu'en l'an 2003 n'apaisera pas à notre avis les provinces. À mon avis, elles s'opposent au principe du projet de loi. J'ai écouté les témoignages de certains représentants des provinces et ils ne veulent pas du projet de loi, ni de l'enregistrement. C'est là le noeud du problème. Je ne suis pas sûre que nous les apaiserons en leur accordant un sursis de deux ans.

Le sénateur Ghitter: Cela diffère de la TPS en ce sens que ce sont les provinces qui sont venues à nous et qui nous ont fait cette demande et que cette mesure les satisfera. D'après les entretiens que j'ai eus, je peux vous garantir que les provinces tiennent à avoir cette occasion d'évaluer le projet pour les diverses raisons que j'ai énoncées. N'oubliez pas que même si le projet de loi n'entre pas entièrement en vigueur avant l'an 2003, le processus d'enregistrement débutera l'année prochaine, d'abord en ce qui concerne la propriété des armes à feu, puis, en ce qui concerne leur enregistrement. Les provinces qui décident de ne pas participer après un débat en bonne et due forme au sein de leur assemblée législative n'auront pas à s'enregistrer jusqu'à ce qu'elles décident de participer ou jusqu'à l'expiration du délai, après quoi elles disposeront de deux ans.

Je crois que c'est peu à payer pour en arriver à une certaine harmonie. Les provinces nous ont demandé de le faire et cela ne causera aucun tort. Je crois que nous devons établir certains rapprochements par l'entremise de cette mesure législative. Je vous exhorte à examiner plus à fond cet amendement vu la très grande importance qu'il revêtira pour ces provinces.

Le président: Plaît-il aux sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: La motion est adoptée avec dissidence.

Le sénateur Ghitter: Le prochain amendement porte sur la page 78 du projet de loi. Il s'agit d'un petit amendement qui a toutefois son importance. Il a pour effet d'éliminer la peine minimale pour les deuxième et troisième infractions. Il ne porte que sur l'enregistrement. Le projet de loi se lit comme suit à l'heure actuelle:

Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'un acte criminel passible des peines suivantes:

(a) pour une première infraction, un emprisonnement maximal de dix ans;

(b) pour la deuxième infraction, un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de un an;

[Text]

(c) in the case of a third or subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of two years less a day.

This clause states that for a second offence of not registering a firearm, a judge will have no discretion and must sentence you to jail for one year. The Criminal Code does not provide for that even for a violent crime. The Quebec bar said that this was an inappropriate form of punishment. It takes away the flexibility of the judiciary. It imposes mandatory sentencing for crimes which do not damage property or cause harm to individuals. It is equivalent, in a sense, to not getting a dog license, as in the comparison of Mr. Rock. That is overly onerous and does not make sense.

This amendment does not remove the provision for imprisonment of up to ten years. However, the minimum one-year and two-year mandatory sentencing is Draconian and far in excess of the punishment for violent crime provided for in the Criminal Code.

This is a brief amendment but a very important one. I urge you to consider it seriously.

Senator Carstairs: Clause 92 deals with possession of a firearm knowing its possession is unauthorized. It deals with the possession of prohibited weapons, devices or ammunition knowing their possession is unauthorized. It deals with people engaged in activity which is clearly criminal, and we believe such people should be subjected to minimum sentences.

Legal and constitutional experts who appeared before us said that this was well within the constitutional power of the government. Senator Ghitter is clearly not arguing against that. I believe that minimum sentences for the use of prohibited weapons are absolutely essential in dealing with the kind of criminal activity that takes place with the use of these prohibited and restricted weapons.

Like Senator Ghitter, I have difficulty with mandatory sentences. In general terms, they take away the flexibility of the judiciary to look at all of the circumstances surrounding a particular case. However, we must send a very strong signal to the criminal element in our society who use prohibited and restricted weapons and prohibited ammunition. This is the signal I think we need to send in this circumstance.

Senator Spivak: What was the opinion of the Canadian Bar Association, the Criminal Lawyers Association and the other legal associations?

Senator Carstairs: They all believed that this was well within the sphere of the jurisdiction of the provinces.

Senator Ghitter: The Canadian Bar Association did not appear here.

[Traduction]

(c) pour chaque récidive subséquente, un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de deux ans moins un jour.

D'après cette disposition, dans le cas d'une deuxième infraction pour non-enregistrement d'une arme à feu, un juge ne disposera d'aucun pouvoir discrétionnaire et doit imposer une peine d'emprisonnement d'un an. Le Code criminel ne prévoit rien de tel même pour un crime avec violence. D'après le barreau du Québec, il s'agit là d'une forme inappropriée de châtement. Le pouvoir judiciaire est privé de sa souplesse. Cette disposition oblige à imposer une peine pour des crimes qui n'entraînent pas de dommage matériel ni ne causent de lésions corporelles. Cela équivaut, en un sens, à ne pas obtenir de permis pour un chien, comme dans la comparaison qu'a faite M. Rock. C'est beaucoup trop sévère et cela n'a pas de sens.

Cet amendement n'élimine pas la disposition relative à l'emprisonnement maximal de dix ans. Cependant, les peines minimales obligatoires d'un an et de deux ans sont draconiennes et dépassent de loin les peines prévues pour les crimes avec violence que prévoient le Code criminel.

Il s'agit d'un petit amendement qui revêt une grande importance. Je vous exhorte à l'examiner avec soin.

Le sénateur Carstairs: Il est question à l'article 92 de la possession non autorisée d'une arme à feu tout en sachant qu'il s'agit d'une infraction délibérée. On y traite de la possession d'armes, de dispositifs ou de munitions prohibées par une personne qui sait qu'elle n'est pas titulaire d'un permis qui l'y autorise. Elle s'adresse aux gens qui sont engagés dans des activités nettement criminelles et nous croyons que ces dernières devraient être assujetties à des sentences minimales.

Les experts juridiques et constitutionnels qui ont comparu devant le comité nous ont dit que le gouvernement avait bel et bien ce pouvoir constitutionnel. Le sénateur Ghitter ne conteste pas cela de toute évidence. Je crois que les peines minimales en ce qui a trait à l'utilisation d'armes prohibées sont tout à fait nécessaires pour contrer les activités criminelles mettant en cause ces armes prohibées et ces armes à utilisation restreinte.

Comme le sénateur Ghitter, je ne suis pas à l'aise avec les peines obligatoires. En règle générale, elles enlèvent au pouvoir judiciaire la souplesse dont il a besoin pour tenir compte de toutes les circonstances entourant un cas particulier. Cependant, nous devons envoyer un message sans équivoque aux criminels de notre société qui utilisent des armes prohibées et des armes à utilisation restreinte de même que des munitions prohibées. Il s'agit du signal que nous devons, je crois, envoyer dans les circonstances.

Le sénateur Spivak: Qu'en ont pensé l'Association du barreau canadien, la Criminal Lawyers Association de même que d'autres associations juridiques?

Le sénateur Carstairs: Elles sont toutes convaincues qu'il s'agit là d'un domaine qui relève de la compétence des provinces.

Le sénateur Ghitter: Nous n'avons pas entendu de représentants de l'Association du barreau canadien.

[Texte]

Senator Spivak: I understood that the Canadian Bar Association gave an opinion.

The Chairman: No.

Senator Spivak: Did none of the criminal lawyers' associations give an opinion either?

The Chairman: That is another story.

Senator Carstairs: Constitutional lawyers were asked about this specifically. Their opinion was restricted to an evaluation of whether this was within the power.

One expert objected to some of the provisions before the bill went to the House of Commons. However, the amendments satisfied the concerns about the legislation.

Senator Spivak: Was the Canadian Bar Association asked to submit an opinion? Was the criminal section of the Canadian Bar Association asked to give an opinion? Did they give an opinion to the House of Commons?

The Chairman: I usually try to have the Canadian Bar Association appear before this committee because they speak for at least 48,000 lawyers.

Senator Spivak: What did the Canadian Bar Association and the Criminal Lawyers Association say before the House of Commons committee?

Mr. Bartlett, do you know?

Mr. Bartlett: To my recollection, the Canadian Bar Association had no reservations about the minimum sentences, although le Barreau du Québec did.

Senator Spivak: Were the criminal lawyers there?

Mr. Bartlett: No.

Senator DeWare: This amendment does not exclude the judge from giving any kind of sentence up to ten years.

Le sénateur Nolin: J'ai le Code criminel devant moi ainsi que les lois connexes, et c'est, d'ailleurs, la règle à peu près partout. Pour une tentative de meurtre, est-ce qu'il y a un minimum? Aucun minimum. Pour le trafic de stupéfiants, est-ce qu'il y a un minimum? Rien. Il y a de lourdes peines maximales. Le juge a la liberté, toute la latitude, compte tenu des faits et de la preuve qui sont devant lui, pour rendre une sentence qu'il juge être la plus raisonnable. Est-ce que l'on retrouve beaucoup de peines minimums dans le Code criminel? Je vous ai parlé de tentative de meurtre, je pourrais vous parler d'attentat à la pudeur, des crimes les plus horribles et les plus violents. Il n'y a pas de minimum.

Pourquoi aurait-on, tout à coup, des peines minimums dans le Code criminel? Est-ce qu'on est rendu si avide de vengeance? Non, je ne pense pas. Je ne pense pas que la société canadienne soit rendue si méchante.

[Translation]

Le sénateur Spivak: J'ai cru comprendre que l'Association du barreau canadien avait donné une opinion.

Le président: Non.

Le sénateur Spivak: Est-ce que des représentants de la Criminal Lawyers' Association ont donné leur opinion?

Le président: C'est une autre histoire.

Le sénateur Carstairs: On a posé cette question précise aux avocats de droit constitutionnel. Ils se sont prononcés uniquement sur la question de savoir si cela relevait de la compétence des provinces.

Un expert s'est opposé à certaines des dispositions avant que le projet de loi n'aille à la Chambre des communes. Cependant, les amendements ont calmé les inquiétudes au sujet de la mesure législative.

Le sénateur Spivak: Avait-on demandé à l'Association du Barreau canadien de donner son opinion? A-t-on demandé à la division du Code criminel de l'Association du Barreau canadien de fournir une opinion? Ces dernières ont-elles exprimé une opinion à la Chambre des communes?

Le président: J'essaie habituellement de faire comparaître des représentants de l'Association du Barreau canadien devant ce comité étant donné qu'elle représente au moins 48 000 avocats.

Le sénateur Spivak: Qu'ont dit l'Association du Barreau canadien et la Criminal Lawyers Association devant le comité de la Chambre des communes?

Le savez-vous, monsieur Bartlett?

M. Bartlett: Si j'ai bonne mémoire, l'Association du Barreau canadien n'a exprimé aucune réserve au sujet des peines minimales bien qu'il n'en n'ait pas été de même pour le Barreau du Québec.

Le sénateur Spivak: Est-ce que les avocats au criminel étaient-là?

M. Bartlett: Non.

Le sénateur DeWare: Cet amendement n'empêche pas le juge d'imposer une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à dix ans.

Senator Nolin: I have the Criminal Code here in front of me as well as related legislation and this appears to be the rule just about everywhere. Is there a minimum sentence for attempted murder? No, there is not. Is there a minimum sentence for drug trafficking? No. There are hefty maximum sentences, though. The judge has considerable latitude, given the facts and the evidence before him, to hand down a sentence that he deems to be the most reasonable. Are there many minimum sentencing provisions in the Criminal Code? I gave the example of attempted murder and I could also mention indecent assault and the most horrible and violent of crimes. There are no minimum sentencing provisions that apply to these offences.

Why all of a sudden should we have minimum sentences in the Criminal Code? Is it that we have developed a thirst for vengeance? I think not. I do not believe that Canadian society has become so mean-spirited.

[Text]

Je pense qu'une sentence minimum n'a pas sa place dans ces amendements. Si le gouvernement est pour adopter cette mesure, il devrait s'engager à amender tout le Code criminel et prévoir des sentences minimums à peu près partout.

The Chairman: Are there other interventions concerning minimum sentences?

Senator Milne: I want to agree with what Senator Nolin said. Perhaps it is time we started looking more at minimum sentences and making them more uniform across this country.

Senator Nolin: Let us start with the big one — attempted murder.

Senator Milne: We must start somewhere.

Senator Andreychuk: As a previous judge, I will speak on this issue.

One of the fundamental principles in our system of government is that you have an executive arm, a legislative arm and a judicial arm. The more we move discretions like this away from the judiciary and take that flexibility away, the more we weaken our system.

This is new legislation. I think we should break ground on this legislation and determine how judges will react. This is where we are "Americanizing" Canadian law. The concept of "three strikes and you're out" and all those wonderful things wanted by a certain party in this country seem to be embraced by another party in power.

We should take this seriously. Your points about whether it should be in the Criminal Code are valid, but they are arguable, whether we agree or disagree with them. As the Quebec bar and others have said, to begin immediately to put in place minimum sentences and to disallow flexibility, particularly when we say that we will be sensitive to aboriginals and those who need to use weapons, is not the way to go.

I have no problem with 10 years. That is the traditional sentencing guideline in Canada, but now we are moving into what I call the "Americanization" of our legal system by opting for minimum sentences. Will a computer churn out an "if you do this, therefore" scenario? We will then end up with groups who appeal and say, "There was a miscarriage of justice because A, B and C were not properly punched in."

We are second guessing judges and everyone in the system, and not just in this bill. This is not the way to go if you listen to the sentencing dilemma that judges face on a daily basis.

I think I have overstated my case. Thank you for listening.

[Traduction]

In my opinion, there is no place for minimum sentences in this legislation. If the government is prepared to adopt this provision, it should also be prepared to amend the Criminal Code in its entirety and provide for minimum sentences for virtually every offence.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions en ce qui concerne les peines minimales?

Le sénateur Milne: Je partage l'opinion du sénateur Nolin. Il est peut-être temps que nous commencions à nous tourner davantage vers les peines minimales et à les rendre plus uniformes d'un océan à l'autre.

Le sénateur Nolin: Commençons par la plus importante — La tentative de meurtre.

Le sénateur Milne: Nous devons commencer quelque part.

Le sénateur Andreychuk: À titre d'ancienne juge, je vais vous ce que j'en pense.

L'un des principes fondamentaux de notre système canadien c'est que les pouvoirs gouvernementaux comportent trois branches: l'exécutif, le législatif et le judiciaire. Plus nous privons le système judiciaire de pouvoirs discrétionnaires comme celui-ci et plus nous limitons cette souplesse, plus nous l'affaiblissons.

Il s'agit d'une nouvelle mesure législative. Je crois que nous devrions innover avec cette mesure législative et essayer de déterminer comment les juges réagiront. C'est là où nous «américanisons» la loi canadienne. Le concept du «retrait après trois prises» et de toutes ces choses merveilleuses que désire un certain parti de ce pays semblent être acceptés par un autre parti au pouvoir.

Nous ne devrions pas prendre la chose à la légère. Les points que vous soulevez quant à savoir si cela devrait se trouver dans le Code criminel sont valables mais contestables que l'on soit d'accord ou non avec ces derniers. Comme des représentants du Barreau du Québec et d'autres l'ont dit, nous faisons fausse route en commençant immédiatement à mettre en place des peines minimales et à éliminer la souplesse, surtout lorsque nous disons que nous serons réceptifs aux autochtones et à ceux qui ont besoin d'utiliser des armes.

La peine de dix ans ne me pose aucun problème. C'est la façon traditionnelle de déterminer la peine au Canada, mais nous nous dirigeons maintenant vers ce que j'appelle «l'américanisation» de notre système judiciaire en nous tournant vers les sentences minimales. Est-ce qu'un ordinateur produira un scénario du «si vous faites ceci, voici quelles en seront les conséquences»? Nous nous retrouverons alors avec des groupes qui feront appel et qui diront: «Il y a déni de justice, parce que les touches A, B et C n'ont pas été correctement enfoncées.»

Nous anticipons les décisions des juges et de quiconque au sein du système et ce, pas seulement dans ce projet de loi. On fait fausse route si on tient compte du dilemme avec lequel les juges sont aux prises quotidiennement lorsqu'il leur faut déterminer la peine.

Je pense que j'ai exagéré. Je vous remercie de m'avoir écoutée.

[Texte]

The Chairman: Madam Justice, you stated your case very well.

Senator Carstairs: I wish to place one further thing on the record.

With respect to the process here this afternoon — and I do not agree with it because I voted, clearly, against all of your other amendments — remember that you have eliminated sentences for people who have not, in your view, participated in a criminal act. This clause clearly deals with criminals. There are no “ifs”, “buts” or “maybes”. It deals with criminals by anyone’s definition of the word “criminal”. If we are the least bit sensitive to the Canadian public, this is exactly the kind of thing that they are asking for. The do not want people who feel that they can use prohibited and restricted weapons in this country to receive no punishment whatsoever. Somehow that punishment is plea-bargained away because they have committed another offence for which they will be charged. This bill clearly says that that will not happen, and I think we should have it.

Senator Ghitter: Mr. Chairman, Senator Carstairs is obviously taking the extreme situation. She is talking in terms of a vicious, prohibited weapon that is used on a criminal basis, in which case I would fully support the 10 years. Judges can make those discretions, but what if a person does not register a normal firearm for the second time, and it is involved in a harmless situation?

Senator Carstairs: Read the clause.

Senator Milne: It is a prohibited weapon, a prohibited device.

Senator Andreychuk: Senator Carstairs, I have no problem if you remove the 10 to 15 years. Similarly, I have no problem if you reduce the implementation time. However, you are taking away the flexibility of the judge. I understood that this amendment was to deal with taking the discretion away from the judge at the start. That has not been a traditional practice, but it seems to be seeping into our law. No one is saying that we should diminish the importance of these horrendous crimes. Put in 15 years if you like. That is not the issue. The issue is the minimum sentence.

The Chairman: Are you ready for the question? Is it your pleasure to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Carried, on division.

I understand that we will deal next with museums.

Senator Ghitter: Senator Carstairs, in my defence, I want you to read clause 92, subclauses 1(a) and (b). I do not think it is prohibitive. We are past that, but you and I will chat about that later.

[Translation]

Le président: Madame la juge, vous avez très bien exposé votre point de vue.

Le sénateur Carstairs: Je veux ajouter quelque chose.

En ce qui concerne le processus de cet après-midi — et je m’y oppose étant donné que j’ai voté, de toute évidence, contre tous vos autres amendements — rappelez-vous que vous avez éliminé les peines pour des gens qui n’ont pas, à votre avis, participé à un acte criminel. Cet article vise de toute évidence les criminels. Il n’y a ni «si», ni «mais» ni «peut-être». Il vise les criminels selon la définition acceptée de tous. Si nous sommes le moins sensible à la volonté de la population canadienne, il s’agit exactement du genre de chose que celle-ci revendique. Les Canadiens ne veulent pas de gens qui ont l’impression qu’ils peuvent utiliser dans ce pays des armes prohibées de même que des armes à utilisation restreinte sans en être pénalisés de quelque façon. D’une certaine manière, cette peine est éliminée par une négociation de plaidoyer vu qu’ils ont commis une autre infraction pour laquelle ils seront mis en accusation. Ce projet de loi dit sans l’ombre d’un doute que cela ne se produira pas, et je crois que nous devrions l’adopter.

Le sénateur Ghitter: Monsieur le président, le sénateur Carstairs parle d’une situation extrême où une arme prohibée serait utilisée pour commettre un crime; j’appuierais entièrement, dans ce cas-là, l’imposition d’une peine de dix ans. Les juges peuvent prendre de telles décisions. Mais qu’arrive-t-il si une personne néglige d’enregistrer une arme à feu ordinaire une deuxième fois et que celle-ci ne sert pas à commettre un crime?

Le sénateur Carstairs: Lisez l’article.

Le sénateur Milne: C’est une arme prohibée, un dispositif prohibé.

Le sénateur Andreychuk: Sénateur Carstairs, je ne suis pas contre l’idée de supprimer la peine de 10 à 15 ans ou de réduire le délai de mise en oeuvre. Toutefois, vous enlevez toute marge de manoeuvre au juge. Je pensais que cet amendement visait à enlever, dès le départ, tout pouvoir discrétionnaire au juge. Cette pratique semble devenir de plus en plus courante dans notre système législatif. Personne ne dit que nous devrions minimiser l’importance de ces crimes horribles. Vous pouvez mettre 15 ans si vous voulez. Là n’est pas la question. C’est l’imposition d’une peine minimale qui pose un problème.

Le président: Êtes-vous prêts à vous prononcer? Plaît-il aux sénateurs d’adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Adopté, avec dissidence.

Nous allons maintenant parler des musées.

Le sénateur Ghitter: Sénateur Carstairs, à ma décharge, je vous demanderais de lire les alinéas 92(1)a) et b). Je ne crois pas qu’ils soient restrictifs. La question est déjà réglée, mais nous en rediscuterons tous les deux un peu plus tard.

[Text]

The next amendment relates to museums. It is very simple. The museums came to us and said that they would carry on with the registration required under the bill, even though they felt it was not appropriate because they are not exactly a problem. This measure will cost museums approximately \$4 million. When they testified, they said that is \$4 million they do not have. We do not hear about museums in terms of problems. In fairness to them, we thought they should be exempt from the payment of fees.

Museums are not exactly in a "flush state" these days given government cutbacks. Given the questionable concept of registration, we thought that taking \$4 million from museums was onerous and inappropriate. This amendment merely exempts museums from the payment of fees prescribed under clause 117(b). I am sure all honourable senators will agree with that amendment.

Senator Milne: I have some concern about the definition of "museum" because it is not spelled out in the bill. A lot of people would consider my basement a museum. If I had guns down there, I think I should be paying fees on them. There should be some restriction on the definition of "museum".

Senator Gitter: Senator Milne, I refer you to page 3 of the bill where "museum" is defined. The minister said that he would consider exempting museums. However, I am not sure they can be exempted because it is stated in the bill that they will pay the fees. I do not know that by regulation you can amend the act. I hope you can.

Mr. Bartlett: There are no fees whatsoever set out in the bill. All fees will be set by regulation and can be waived or reduced by regulation. No fee has to be set at all. The power to prescribe fees is in the regulations. There is nothing in the act requiring a particular fee.

Senator Gitter: We will make sure, sir, that they will not, knowing governments as I do.

Mr. Bartlett: I merely point that out for the information of committee members.

Senator Carstairs: A number of factors must be considered with respect to museums, not the least of which is definition. The other aspect, of course, is the function in which a museum is engaged, the safety standards that the museum might have, as well as the control standards in place. All of those will be dealt with by regulation.

If we set a precedent whereby we exempt museums from fees, then we open wide the door to others who will ask for a similar exemption in the legislation. Why, for example, should we not exempt all aboriginals from fees? Why should we not exempt all hunters from fees? At this point in the legislation, before the regulations are carefully structured in a way so as to examine museums, per se, for purposes of regulation, why would you want to do this in the legislation itself? It is a dangerous precedent. I cannot support it. I say that having been on the boards of

[Traduction]

Le prochain amendement porte sur les musées. Il est très simple. Les musées ont affirmé qu'ils enregistreraient les armes à feu, comme l'exige le projet de loi, même s'ils estiment qu'ils ne font pas partie du problème. Cette mesure leur coûtera environ quatre millions de dollars. Lorsqu'ils ont témoigné, ils ont dit qu'ils n'avaient pas cet argent. Les musées ne font pas partie du problème. En toute justice, ils devraient être exemptés de ces droits.

Les musées n'ont pas beaucoup d'argent ces temps-ci en raison des coupures décrétées par le gouvernement. Comme le principe même de l'enregistrement est douteux, nous avons pensé qu'il ne serait pas raisonnable de prendre quatre millions de dollars des musées. Cet amendement vise tout simplement à exempter les musées des droits prescrits à l'alinéa 117(b). Je suis sûr que tous les honorables sénateurs appuieront cet amendement.

Le sénateur Milne: Ce qui nous préoccupe, c'est que le terme «musée» n'est pas défini dans le projet de loi. Il y a bien des gens qui trouvent que mon sous-sol ressemble à un musée. Si j'avais des armes à feu dans mon sous-sol, il serait normal que je paie des droits. Il faudrait ajouter quelques restrictions à la définition de «musée».

Le sénateur Gitter: Sénateur Milne, la définition de «musée» figure à la page 3 du projet de loi. Le ministre a dit qu'il envisageait d'exempter les musées. Toutefois, je ne crois pas qu'on puisse les exempter parce que le projet de loi précise qu'ils devront payer des droits. Je ne sais pas si on peut modifier la loi au moyen d'un règlement. J'espère que c'est possible.

M. Bartlett: Aucun droit n'est fixé dans le projet de loi. Les droits seront fixés au moyen d'un règlement. Ils peuvent être abolis ou réduits par voie de règlement. Il n'est pas nécessaire que des droits soient fixés. Le pouvoir de prescrire des droits est prévu dans les règlements. La loi ne précise pas que des droits particuliers doivent être fixés.

Le sénateur Gitter: Comme je connais bien les gouvernements, nous allons faire en sorte, monsieur, que les musées ne paient pas de droits.

M. Bartlett: Je tenais tout simplement à vous le signaler.

Le sénateur Carstairs: Plusieurs facteurs doivent être pris en considération, dont la définition d'un musée. Il y a aussi le rôle du musée, les normes de sécurité qu'il applique de même que les mesures de contrôle qui ont été mis en place. Toutes ces questions doivent être traitées par voie de règlement.

Nous risquons de créer un précédent en exemptant les musées, puisque plusieurs autres groupes demanderont à bénéficier d'une exemption similaire. Pourquoi, par exemple, ne pas exempter les autochtones? Les chasseurs? Pourquoi devrions nous modifier la loi à ce moment-ci afin d'accorder une exemption aux musées, alors que les règlements n'ont pas encore été établis? Il s'agit-là d'un précédent dangereux. Je ne peux pas l'appuyer. J'ai fait partie de conseils d'administration de musées et que je suis consciente des problèmes auxquels ils sont confrontés. Je compte

[Texte]

museums and knowing some of their problems. I will certainly lobby for regulations that will be appropriate for them.

Senator Spivak: Under Bill C-17, there are no fees for museums; is not that right? Or are museums not mentioned in Bill C-17?

Mr. Bartlett: I will have to check that.

Senator Spivak: I do not agree with Senator Carstairs. I do not think museums should be charged fees for registration. I think they are in a different category altogether from hunters. As long as they are licensed and whatever else they have to do, that is great.

Whether they are right or wrong, someone said in testimony that they were not paying fees under Bill C-17. Hopefully that practice will continue.

Again, we could very easily demand a letter from the minister. That has been done in the past.

Senator Adams: Senator Ghitter, we have heard that staff working in museums will need a certificate if the bill is passed. How would that affect the people working there?

Senator Ghitter: Senator Adams, as I recall, they said that they were willing to have their staff take out FACs where required. They objected to the payment of fees. They stated in their brief that they would adhere to that provision as long as they did not have to pay any money.

The Chairman: Are you ready for the question, honourable senators?

Is it your pleasure to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: I declare the amendment carried, on division.

Senator Ghitter: We have in Canada an extensive group of antique gun collectors. I have seen some of these guns. It is utterly incredible the guns that are collected purely for antique collection purposes and display. Many of them are Canadian memorabilia. You can trace the history of Canada through the different types of guns that are collected.

It must be recognized that most of these guns are not capable of shooting; they are strictly antiques. Much to my amazement, there is a whole network of these individuals in Canada.

Honourable senators, under the definition of "antique firearms", there is the old definition which refers to any firearm manufactured before 1898, and then there is subclause (b) which states "any firearm that is prescribed to be an antique firearm". This is causing all kinds of concern in the antique firearms industry. Collections are leaving Canada. Collectors are worried about the devaluation of their assets. These guns will never, ever cause any harm to any soul. They do not even work. Collectors

[Translation]

bien exercer des pressions pour que l'on adopte des règlements qui tiennent compte de leur situation.

Le sénateur Spivak: Les musées ne sont pas tenus de verser des droits en vertu du projet de loi C-17, n'est-ce pas? Est-ce que les musées sont visés par le C-17?

M. Bartlett: Il va falloir que je vérifie.

Le sénateur Spivak: Je ne suis pas d'accord avec le sénateur Carstairs. Les musées ne devraient pas être tenus de payer des droits d'enregistrement. Ils ne font pas partie de la même catégorie que les chasseurs. L'important, c'est qu'ils aient leurs permis et les autres documents dont ils ont besoin.

Qu'il ait tort ou raison, un des témoins a dit qu'il ne versait aucun droit en vertu du projet de loi C-17. J'espère que les choses vont continuer ainsi.

Encore une fois, nous pourrions très bien demander au ministre de fournir une lettre. Cela s'est déjà fait dans le passé.

Le sénateur Adams: Sénateur Ghitter, on a laissé entendre que les employés des musées auront besoin d'un certificat si le projet de loi est adopté. Dans quelle mesure ces employés seront-ils touchés par le projet de loi?

Le sénateur Ghitter: Sénateur Adams, si je me souviens bien, les musées ont dit qu'ils acceptaient que leurs employés obtiennent, au besoin, une autorisation d'acquisition d'arme à feu. Toutefois, ils se sont opposés au paiement de droits. Ils ont déclaré dans leur mémoire qu'ils se conformeraient à cette exigence, pourvu qu'ils ne soient pas obligés de payer des droits.

Le président: Êtes-vous prêts à vous prononcer, honorables sénateurs?

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Je déclare l'amendement adopté, avec dissidence.

Le sénateur Ghitter: Il y a au Canada beaucoup de gens qui collectionnent des armes à feu historiques. J'ai vu certaines de ces armes. Il est étonnant de voir le nombre d'armes à feu historiques qui sont réunies dans le seul but d'en faire la collection et de les exposer. Bon nombre de ces armes sont des souvenirs de famille. On peut retracer l'histoire du Canada au moyen de ces différents types d'armes.

Il faut tenir compte du fait que la plupart de ces armes à feu ne sont pas conçues pour l'utilisation de munitions; il s'agit strictement d'armes à feu historiques. Je suis étonné de voir le nombre de collectionneurs qu'il y a au Canada.

Honorables sénateurs, on retrouve dans la définition d'«arme à feu historique» l'ancienne définition d'une arme à feu historique, c'est-à-dire toute arme à feu fabriquée avant 1898, et l'ajout «toute arme à feu désignée comme telle par règlement». Cet ajout cause beaucoup d'inquiétude aux collectionneurs d'armes à feu historiques. Les collections quittent le Canada. Les collectionneurs s'inquiètent de la dévaluation de leurs biens. Ces armes à feu ne blesseront jamais qui que ce soit. Elles ne fonctionnent même pas.

[Text]

cannot get ammunition for them. These guns are amazing in terms of their workmanship.

We have been asked by these gun collectors to consider an amendment to remove subclause (b) and leave the legislation the way it has been in order to give them comfort and to restore the current antique definition. That is a reasonable request. It would bring great comfort to these people.

The definition which is in effect has worked. It is acceptable. I do not know why we need subclause (b) at all.

Senator Carstairs: All I can say is that that was in the original bill presented to the House of Commons. It was then amended to read this way because of requests by antique dealers, the living history people, who now seem to want to go back again. My understanding of the reason why subclause (b) was added was not in any way to weaken the clause with respect to 1898, but that, under regulations, the minister might want to protect other weapons as antique firearms despite the fact that they did not meet the definition in subclause (a). Rather than a limiting factor, I understood it to be a broadening factor.

Senator Lewis: I must agree with Senator Carstairs who says that subclause (b) seems to make a provision to broaden the definition.

Apart from that, Senator Ghitter, can you explain why the first paragraph has been added to?

Senator Ghitter: Your point is well taken, Senator Lewis. On the wording of the amendment, the point you and Senator Carstairs make is appropriate. I would like to remove this amendment and reconsider the wording. Its purpose was to help end the problem, and I do not know, on reading what was just prepared, that it actually does so. Given the points you have made, I would like to hold this in reserve. I thank you for making them.

The Chairman: Are you removing this amendment?

Senator Ghitter: I am removing it at this point in time, Mr. Chairman.

The next amendment is on page 73, and it relates to antiques. We are talking about lines 33 to 37. The purpose of this amendment is to delete lines 33 to 37 in order to exempt antiques from the transportation and storage provisions of the legislation.

We heard yesterday in three different submissions that the cost of transporting antiques and keeping them in storage is becoming very onerous. Gun collectors need a permit any time they move their collections. If they want to go out of the country, they need permits to take them out and bring them back in. It costs money every time they do so. They want to be excluded and exempt from that situation. This request would make the movement of these antiques much easier.

Again, please recognize that these guns do not work. They are collectors' items.

[Traduction]

Les collectionneurs ne peuvent obtenir des munitions pour ces armes. Elles sont tout simplement extraordinaires à cause de leur fabrication soignée.

Les collectionneurs nous ont demandé de supprimer cet ajout et de rétablir la définition originale. Je trouve cette demande raisonnable. Elle contribuera à apaiser les craintes de ces gens.

La définition actuelle fonctionne très bien. Elle est acceptable. Je ne vois pas pourquoi nous devrions y ajouter cette précision.

Le sénateur Carstairs: Tout ce que je peux dire, c'est que cet ajout figurait dans le projet de loi original présenté à la Chambre des communes. La définition a été modifiée par la suite pour tenir compte des exigences des vendeurs d'armes à feu historiques, qui semblent maintenant vouloir revenir à la version originale. Si ce passage a été ajouté, ce n'est pas parce qu'on voulait réduire la portée de la disposition relativement aux armes fabriquées avant 1898, mais parce que le ministre pourrait décider, par le biais de règlements, d'assimiler d'autres types d'armes aux armes à feu historiques, même si elles ne correspondent pas à la définition. Cet ajout ne vise pas à réduire la portée de la définition, mais plutôt à l'élargir.

Le sénateur Lewis: Je suis d'accord avec le sénateur Carstairs. Cet ajout vise à m'élargir la portée de la définition.

Mis à part ce fait, sénateur Ghitter, pouvez-vous nous dire pourquoi ce passage a été ajouté?

Le sénateur Ghitter: Vous avez raison, sénateur Lewis. Concernant le libellé de l'amendement, vous soulevez, de même que le sénateur Carstairs, un très bon point. J'aimerais retirer l'amendement et le reformuler. Il avait pour but de régler le problème, mais je ne sais pas s'il clarifie vraiment les choses. Compte tenu des points que vous avez soulevés, j'aimerais qu'on reporte l'examen de cet amendement. Merci pour vos explications.

Le président: Est-ce que vous retirez l'amendement?

Le sénateur Ghitter: Je le retire, monsieur le président.

L'amendement suivant porte sur les armes à feu historiques, à la page 73 du projet de loi. Il vise à supprimer les lignes 28 à 32 de manière à exempter les armes à feu historiques des dispositions relatives au transport et à l'entreposage.

Hier, trois témoins ont affirmé que le transport et l'entreposage des armes à feu historiques coûtaient très cher. Les collectionneurs d'armes à feu ont besoin d'un permis chaque fois qu'ils déplacent leurs collections. S'ils veulent aller à l'étranger, ils ont besoin d'un permis pour sortir leurs armes du pays et les ramener. Cela coûte de l'argent chaque fois qu'ils le font. Ils veulent être exemptés de cette disposition. Cela simplifierait grandement les choses pour eux.

Encore une fois, il faut tenir compte du fait que ces armes à feu ne fonctionnent pas. Il s'agit de pièces de collection.

[Texte]

Senator Carstairs: Let us be very clear — many antique firearms do work. The fact that they are antique does not make them unworkable, which seems to be the implication.

There is no question that people with extremely valuable antique weapons frequently do not fire them — they do not fire them because they do not want to damage them. That is clear. However, you are suggesting that they not be kept under safe storage. If they are stolen by someone who does not value the antiquity of that particular gun, then they certainly will be fired.

With the greatest respect, if you are a genuine antique collector, number one, you will keep your weapons under safe storage because you do not want them stolen; number two, you will have no difficulty fulfilling the regulations for the movement of those weapons from one place to another. Yes, it may be a minor inconvenience, but without the kind of permits required, you will have weapons out there that can be easily stolen. They are transported by mail without appropriate restrictions. I simply cannot agree that this is not a legitimate power given to the law with respect to antique firearms.

Senator St. Germain: I do not know if this can be substantiated, but there has not been a living, breathing incident with respect to a problem with these types of firearms. Various things have become clear. Accidents in shooting clubs and ranges are negligible. Given that there is no problem, \$2 million of liability costs you \$4.50.

There is no record of antique guns being used in acts of violence; yet, this provision will be onerous on gun collectors as they move their collections around from display to display. This is just a logical thing.

Senator Carstairs is right in saying people could fire some of these guns. You could blow holes through things with some antique guns. However, having said that, nothing on record indicates that any of these guns are being used in that fashion.

This group consists of people who are virtually unknown. We spoke to an individual in Calgary yesterday who has several million dollars worth of antique guns. He wants to remain anonymous, so much so that he does not even buy at the auctions himself. For security reasons, he has someone else make purchases for him because he does not want it known that he is in the business. That is the logic behind this amendment.

The Chairman: Are there other interventions on that amendment? Are we ready for the question?

Is it the pleasure of honourable senators to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Carried, on division.

Senator Ghitter: We now move to page 11, line 29. We have been here before, but this amendment merely adds the subclause that when the minister makes regulations, he lay them before the

[Translation]

Le sénateur Carstairs: Soyons clairs — bon nombre des armes à feu historiques fonctionnent très bien. Ce n'est pas parce qu'elles sont considérées comme des armes historiques qu'elles ne fonctionnent pas. C'est ce qu'on semble laisser entendre.

Il ne fait aucun doute que les gens qui possèdent des armes à feu historiques de grande valeur ne s'en servent pas — ils ne veulent pas les endommager. C'est très clair. Toutefois, vous dites qu'elles ne devraient pas être entreposées dans un endroit sûr. Si ces armes sont volées par quelqu'un qui n'en connaît pas la valeur, elles vont sûrement être utilisées.

Sauf votre respect, si vous êtes un véritable collectionneur d'armes à feu historiques, d'abord, vous allez garder vos armes dans un lieu sûr parce que vous ne voulez pas qu'elles se fassent voler; deuxièmement, vous n'aurez aucune difficulté à vous conformer aux règlements qui régissent le transport de ces armes d'un endroit à l'autre. Oui, cela peut vous causer quelques ennuis, mais sans les permis requis, vous aurez des armes qui peuvent être facilement volées. Elles sont expédiées par la poste sans restrictions adéquates. Je ne suis pas d'accord pour dire que cette exigence n'est pas légitime.

Le sénateur St. Germain: Je ne sais pas s'il existe des preuves en ce sens, mais il n'y a jamais eu d'incidents mettant en cause des armes à feu historiques. Plusieurs choses sont maintenant plus claires. Les accidents qui surviennent dans les clubs de tir et dans les polygones de tir sont négligeables. Comme il n'y a pas de problèmes, une assurance de deux millions de dollars vous coûte 4,50 \$.

Il n'existe aucune preuve qui montre que les armes à feu historiques servent à commettre des actes de violence. Or, cette disposition entraînera de nombreuses dépenses pour les collectionneurs d'armes à feu qui déplacent leurs collections d'un endroit à un autre. C'est évident.

Le sénateur Carstairs a raison de dire que des gens pourraient utiliser certaines de ces armes. Vous pourriez causer du tort avec certaines armes à feu historiques. Toutefois, cela dit, nous n'avons aucune preuve que ces armes sont utilisées à cette fin.

Ce groupe est composé de personnes qui nous sont pratiquement inconnues. Nous avons parlé, hier, à un témoin de Calgary qui possède des armes à feu historiques qui valent plusieurs millions de dollars. Il veut tellement garder l'anonymat qu'il n'assiste même pas aux ventes aux enchères. Pour des raisons de sécurité, quelqu'un d'autre effectue les achats pour lui parce qu'il ne veut pas dévoiler son identité. Voilà le raisonnement qui sous-tend cet amendement.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions sur cet amendement? Sommes-nous prêts à nous prononcer?

Les honorables sénateurs consentent-ils à adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Adopté à la majorité.

Le sénateur Ghitter: Nous passons maintenant à la page 111, ligne 29. Nous avons déjà abordé la question; cet amendement ne fait qu'ajouter un paragraphe au titre duquel le ministre dépose les

[Text]

Parliament for 30 days, which is the usual procedure. He is presently not obliged to do so. It is a simple amendment, but when actions of this nature occur, our legislators should at least have the right to see the amendments and bring them before their committees for examination. This is merely an addition to that clause.

Senator Carstairs: As I understand it, you are restricting the power of the Minister of Justice through Order in Council to immediately and quickly declare a weapon prohibited. If you are asking that this declaration go before the House of Commons, it could take 30 sitting days. However, it could in fact take months and months to get 30 sitting days, depending on whether we call an election, prorogue or adjourn. You could have extremely dangerous weapons out there, and they would not be prohibited. I do not think that is a valid objective.

We know that the normal regulations with respect to firearms under clauses 117, 118 and 119 of the Firearms Act all have to go through the regulatory processes and procedures. This is a very narrow power, and it is, I would suggest to you, necessary for quick action on the part of government. That is what it is used for, and that is the only thing it has ever been used for. By the way, it has been in force and effect since 1968 in exactly the same wording.

Senator Andreychuk: This is precisely the clause many people have pointed to as the basis for their fear that the real, hidden agenda is prohibition as opposed to regulation. More and more, we appear to be moving those things that were traditionally in the domain of parliamentarians to the domain of Order in Council regulations. That is a trend in other bills as well, and it is very worrisome.

Having said that, what fact situation on a prohibited weapon would warrant the minister to move so quickly? I think the police track these weapons. There must be some body of knowledge on weapons that have absolutely no useful purpose in society and should be prohibited. Surely the minister and the department should be on top of this to be able to bring it in in a reasonable time. Why is there urgency on prohibited weapons?

Senator Carstairs: That is very clear. If a weapon we had never seen before found itself into the country, as soon as the first person saw it, they would recognize that it was an extraordinarily dangerous weapon and should be prohibited. If the house was not sitting, the minister could not bring these regulations before it. In the meantime, the minister also could not prohibit the weapon.

Senator Andreychuk: Could you give me a fact situation concerning a gun that has arisen? I know that from time to time police officers find guns that they have "never seen before" in society. If you investigate further, the police who work in those areas and the Interpol services are well acquainted with the

[Traduction]

règlements qu'il prend devant le Parlement pendant 30 jours, ce qui est la procédure habituelle. Il n'est pas actuellement tenu de le faire. C'est un simple amendement, mais lorsque des mesures de cette nature sont prises, nos législateurs devraient au moins avoir le droit de prendre connaissance des amendements et d'en saisir leurs comités à des fins d'examen. Il s'agit simplement d'une adjonction à cet article.

Le sénateur Carstairs: D'après ce que je comprends, vous limitez le pouvoir du ministre de la Justice par l'entremise d'un décret de façon qu'il ne puisse pas immédiatement et rapidement déclarer qu'une arme est prohibée. Si vous demandez que ce règlement soit déposé à la Chambre des communes, cela pourrait prendre 30 jours de séance. Toutefois, il pourrait se passer des mois et des mois avant que l'on dispose de 30 jours de séance; il se pourrait que l'on déclenche des élections, que l'on décide d'une prorogation ou d'un ajournement. Vous pourriez avoir des armes extrêmement dangereuses dans le pays, et elles ne seraient pas prohibées. Je ne crois pas que ce soit un objectif valable.

Nous savons que les règlements habituels relatifs aux armes à feu en vertu des articles 117, 118 et 119 de la Loi sur les armes à feu doivent suivre tout le processus de la réglementation. C'est un pouvoir très restreint qui, à mon avis, s'impose pour que le gouvernement puisse prendre rapidement des mesures. C'est à cela qu'il sert et il n'a jamais servi à autre chose. Soit dit en passant, ces articles sont en vigueur depuis 1968 et le libellé est resté le même.

Le sénateur Andreychuk: C'est précisément cet article qui fait craindre à beaucoup de gens que c'est la prohibition, plutôt que la réglementation, que recherche en fait le gouvernement, même s'il s'en défend. De plus en plus, il semble que toutes ces décisions qui, traditionnellement, relevaient de la compétence des parlementaires, dépendent maintenant de règlements pris par décret. C'est une tendance que l'on retrouve également au sujet d'autres projets de loi et c'est fort inquiétant.

Cela étant dit, dans quel cas précis mettant en jeu une arme prohibée, le ministre pourrait prendre des mesures aussi rapidement? Je crois que la police sait où se trouvent ces armes. Il doit y avoir une certaine somme de connaissances sur les armes qui ne servent absolument à rien dans la société et qui devraient être prohibées. Sûrement, le ministre et le ministère devraient être au courant de la situation et être en mesure de la régler dans un délai raisonnable. Pourquoi y a-t-il urgence en matière d'armes prohibées?

Le sénateur Carstairs: C'est très clair. Si l'on trouve dans le pays une arme que l'on a encore jamais vue, la première personne qui la verrait se rendrait compte qu'il s'agit d'une arme extraordinairement dangereuse et qu'elle devrait être prohibée. Si la Chambre ne siégeait pas à ce moment-là, le ministre ne pourrait pas la saisir de ces règlements. Entre-temps, le ministre ne pourrait pas non plus prohiber cette arme.

Le sénateur Andreychuk: Pourriez-vous me donner l'exemple d'un incident concernant une arme à feu? Je sais que de temps à autre les agents de police trouvent des armes à feu qu'ils n'ont encore jamais vues auparavant dans la société. Si l'on pousse un peu plus loin, la police qui travaille dans ce domaine et les

[Texte]

movement of weapons in the world. We should move long before these weapons become a problem rather than find them in boxes in Canada. Such weapons should be prohibited before they ever reach our shores. It is not safe to simply wait for the occurrence before prohibiting a new weapon we do not want in our country for any reason. It is like waiting for drugs to be imported and objecting later.

I fail to see the urgency, and I have had trouble explaining this to people. Intellectually, I agree with you, but, factually, I cannot come up with an explanation.

Senator Ghitter: There is another point as well, Senator Carstairs. The procedure followed by the minister is to prohibit and then, as he has already done, to send out notices to sellers. Anyone who buys a gun at that stage would be subject to forfeiting the gun if it happens to become a prohibited gun. Those notices are now all over the place on the basis of this legislation. Anyone who buys a gun such as this knows it could end up being prohibited and forfeited.

Senator Carstairs: But the minister cannot prohibit such a gun if this power is removed from him.

Senator Ghitter: He will prohibit by sending a notice that, when the 30 days are up, it will be illegal but you may as well know now. That has been done. I have seen the letters that have gone out on the basis of this legislation. Witnesses have brought us such letters.

Senator Carstairs: That is because the present law allows the minister to do that, but you are removing the power from him.

Senator Ghitter: When this law becomes fact, anyone who bought such a gun since the date of the notice, which goes back to January, ends up forfeiting the gun. They were warned not to buy the gun because the law is about to be passed.

Senator Nolin: That is the exact question I asked of the minister. Part III of the Criminal Code, section 116, requires that he go through the 30-day process. Why should we change that?

Senator Carstairs: You are the ones who want to change it.

Senator Milne: What if the manufacturer wants to get around this provision by simply renaming a present weapon? Should the minister not be able to respond quickly?

Senator Nolin: To the name change?

Senator Ghitter: I do not think the name has anything to do with it, Senator Milne. I understand the issue surrounds the make of the gun, the size of the barrel, the serial number, which relates to certain dimensions, and the calibration of the gun.

Senator Milne: What if they change the length of the barrel by two millimetres?

[Translation]

services Interpol sont parfaitement au courant du mouvement des armes dans le monde. Nous devrions prendre des mesures bien avant que ces armes ne posent un problème, plutôt que d'attendre de les trouver au Canada. De telles armes devraient être prohibées avant même qu'elles n'arrivent dans notre pays. Il n'est pas bon pour des raisons de sécurité de se contenter d'attendre qu'un tel incident survienne avant de prohiber une nouvelle arme que nous ne voulons pas dans notre pays pour quelque raison que ce soit. Cela reviendrait à attendre l'importation de drogues et à s'y opposer par la suite.

Je n'arrive pas à comprendre l'urgence et j'ai du mal à l'expliquer. Intellectuellement, je suis d'accord avec vous, mais dans la pratique, je n'arrive pas à trouver d'explications.

Le sénateur Ghitter: Il y a également autre chose, madame le sénateur Carstairs. La procédure que suit le ministre consiste à prohiber l'arme et ensuite, comme il l'a déjà fait, à envoyer des avis aux vendeurs. Quiconque achète une arme à cette étape peut se la faire confisquer si, par hasard, elle devient une arme prohibée. On retrouve cet avis partout maintenant en raison de ce projet de loi. Quiconque achète une arme comme celle-ci sait qu'elle peut être prohibée et confisquée.

Le sénateur Carstairs: Le ministre ne peut pas prohiber une telle arme si on lui retire ce pouvoir.

Le sénateur Ghitter: Il peut le faire en envoyant un avis indiquant qu'au bout des 30 jours, elle sera illégale et qu'il vaut mieux le savoir tout de suite. C'est ce qui se fait. J'ai vu les lettres envoyées par suite de cette mesure législative. Des témoins nous en ont apporté.

Le sénateur Carstairs: C'est parce que la loi actuelle permet au ministre de le faire, mais vous lui retirez ce pouvoir.

Le sénateur Ghitter: Lorsque cette loi entrera en vigueur, quiconque a acheté une telle arme depuis la date de l'avis, qui remonte à janvier, finira par se voir confisquer cette arme. On l'avertit de ne pas acheter l'arme en question, car la loi est sur le point d'être adoptée.

Le sénateur Nolin: C'est exactement la même question que j'ai posée au ministre. L'article 16 de la partie III du Code criminel stipule qu'il doit passer par le processus des 30 jours. Pourquoi changerions-nous cela?

Le sénateur Carstairs: C'est vous qui voulez le changer.

Le sénateur Milne: Qu'advierait-il si le fabricant voulait contourner cette disposition en changeant tout simplement le nom de l'arme actuelle? Le ministre ne serait-il pas en mesure de réagir rapidement?

Le sénateur Nolin: Au changement de nom?

Le sénateur Ghitter: Je ne crois pas que le nom importe, madame le sénateur Milne. D'après ce que je comprends, il s'agit de la marque de l'arme, de la longueur du canon, du numéro de série qui se rapporte à certaines dimensions, et du calibre de l'arme.

Le sénateur Milne: Qu'arriverait-il s'il modifiait la longueur du canon de 2 mm?

[Text]

Senator Ghitter: If they change the barrel length, then the gun could become legal. If they shorten it, the gun becomes a Saturday Night Special, or whatever it is called. We are then into a different category which is defined in this legislation.

Senator Milne: If you take this power away from the minister, is not a standing joint committee of the two houses of Parliament supposed to look at all regulations?

The Chairman: It is a very active committee.

Senator Nolin: That is exactly what they are doing now. If we do not change clause 116, they are already looking at that.

Senator Milne: It is working now.

Senator Nolin: Exactly. If we adopt the bill as presented by the minister, they will look at it no more.

Senator Milne: Are you taking it away from them? Would you please clear this up for me? I am a little confused.

Senator Carstairs: Senator Andreychuk wanted examples of where this power had been used. Apparently it has been used for a variance of 50 calibre guns, single-shot weapons. It has been used for black rhino bullets. It has been used for what are called "cop-killer bullets". The power has been used immediately, and it has been used under the provision you now want to delete.

Senator Ghitter: We are not taking away the power of the minister to do these things. We are saying that, in any legislation, he should, as good practice and considering that we are experiencing government by regulation —

Senator Carstairs: But he cannot do it immediately.

Senator Ghitter: Why?

Senator Carstairs: Because you just told him he cannot do it until after he has tabled it in the house. If the house is not sitting and does not sit for three or four months, he cannot do it.

Senator DeWare: If it is that important, he can call them back for a day.

Senator Ghitter: What is urgent? None of those examples were urgent. No lives were lost as a result of those matters. You would think that a bomb is going to drop on downtown Toronto if he does not do it. That is not the case at all. These things happen all the time in re-examination.

Senator St. Germain: This is an issue, Mr. Chairman, because guns have been placed on the prohibited list with no provision for compensation. People have lost their guns and will lose them. They just want the notice required when a change goes through the system, as opposed to what they see as a clandestine operation in a back room with a minister making decisions which need not go through the 30-day process.

[Traduction]

Le sénateur Ghitter: S'il modifiait la longueur du canon, l'arme pourrait devenir légale. S'il raccourcit ce canon, l'arme devient une arme du samedi soir ou porte un autre nom. Il s'agit alors d'une autre catégorie définie par cette mesure législative.

Le sénateur Milne: Si vous retirez ce pouvoir du ministre, un comité mixte permanent des deux chambres du Parlement n'est-il pas censé examiner tous les règlements?

Le président: C'est un comité très actif.

Le sénateur Nolin: C'est exactement ce qu'il fait en ce moment. Si nous ne modifions pas l'article 116, il se penche déjà sur la question.

Le sénateur Milne: Il travaille là dessus maintenant.

Le sénateur Nolin: Exactement. Si nous adoptons le projet de loi tel que présenté par le ministre, il ne l'examinera plus.

Le sénateur Milne: Retirez-vous ce pouvoir? Pourriez-vous s'il vous plaît me l'expliquer clairement? Je m'y perds un peu.

Le sénateur Carstairs: Le sénateur Andreychuk voulait qu'on lui donne des exemples du recours à un tel pouvoir. Apparemment, on a eu recours à ce pouvoir pour des armes de calibre 0,50, à un coup. On y a eu recours pour les balles à répétition et aussi pour ce que l'on appelle les «balles perforantes». On y a eu immédiatement recours en vertu de la disposition que vous souhaitez maintenant supprimer.

Le sénateur Ghitter: Nous ne retirons pas au ministre le pouvoir de prendre de telles mesures. Nous disons que, en ce qui concerne toute mesure législative, il devrait, cela faisant partie des bonnes pratiques et considérant que le gouvernement gouverne à coup de règlements...

Le sénateur Carstairs: Mais il ne peut pas le faire immédiatement.

Le sénateur Ghitter: Pourquoi pas?

Le sénateur Carstairs: Parce que vous venez juste de lui dire qu'il ne peut pas le faire avant de l'avoir déposé à la Chambre. Si la Chambre ne siège pas et ne siège pas pendant trois ou quatre mois, il ne peut pas le faire.

Le sénateur DeWare: Si c'est tellement important, il peut la rappeler pour une journée.

Le sénateur Ghitter: Qu'est-ce qui est urgent? Aucun de ces exemples ne donne un sentiment d'urgence. Aucune personne n'a perdu la vie dans ces cas précis. On pourrait penser qu'une bombe va exploser sur le centre-ville de Toronto s'il ne le fait pas. Ce n'est pas du tout le cas. Cela arrive constamment à l'étape du réexamen.

Le sénateur St. Germain: Cela pose un problème, monsieur le président, car des armes à feu ont été inscrites dans la liste des armes prohibées, sans qu'aucun dédommagement n'ait été prévu. Des gens ont perdu leurs armes et les perdront. Ils veulent simplement un avis de changement et ne sont pas en faveur de décisions ministérielles prises dans la clandestinité et qui ne seraient pas assujetties au processus des trente jours.

[Texte]

There is a deep-rooted suspicion that confiscation will take place as a result of this clause and that the government will move in on various other arms without letting the House of Commons, our duly-elected representatives, move through the required due process.

Senator Ghitter: Mr. Chairman, it gets even worse. The next amendment really brings out the significance of what we are saying.

The next amendment is on page 59, subclause (6), about line 20. For greater certainty, a regulation may be made under Part III of the Criminal Code without being laid before either house of Parliament. That means that the minister can, under this clause, basically create criminals by Order in Council, and he has no obligation whatsoever to lay anything in front of the Parliament of Canada. He can prohibit any gun without advising the owners, who then become criminals subject to criminal penalties without even knowing about the prohibition. That is simply not fair.

The same reasoning applies in the second amendment as to the first. Those are the Orders in Council that we hear about no matter where we go. We hear it day in and day out at the hearings. It is just not good law. I wrote here "bad law".

Senator Lewis: From what I understand, these orders have now been issued declaring certain firearms to be prohibited under this bill or under what authority?

Senator Ghitter: This bill creates an additional class of prohibited weapons. Until this bill is passed, obviously it is not law. However, letters have gone out — and I have seen them — to gun stores, to Canadian Tire and to people who sell these kinds of guns, advising them that any purchaser must be notified that the gun they are buying may become prohibited and, if it is, the gun will be confiscated and the buyer will have lost their money and value.

Senator Lewis: So it appears that some firearms may need to be prohibited.

Senator Ghitter: The minister has said that he wants to get rid of 58 per cent of the handguns in Canada. He may be right. I have no idea. Nevertheless, we are saying that there should be a lawful process to deal with this.

Senator Lewis: It almost looks as though many weapons might come into the class of being prohibited or which need to be prohibited. Perhaps that is the reason for this provision.

Senator Ghitter: I am not questioning that for a moment.

Let us assume you have an asset, a piece of property — I do not care what it is — on which you have spent a lot of money. Out of the blue you read in the newspaper that it is dangerous to the public good and it then has no value. You would probably like to be able to go to your member of Parliament and say, "This is not appropriate, so would you be kind enough to help me?" He will have no power.

[Translation]

Nous avons vraiment l'impression que la confiscation sera rendue possible en vertu de cet article et que le gouvernement prendra des décisions au sujet des diverses autres armes sans permettre à la Chambre des communes, c'est-à-dire à nos représentants élus, de passer par le processus requis.

Le sénateur Ghitter: Monsieur le président, la situation empire. L'amendement suivant fait clairement ressortir ce que nous disons.

Il se trouve à la page 59, paragraphe (6), ligne 20 à peu près. Il est entendu que le dépôt n'est pas obligatoire pour les règlements d'application de la partie III du Code criminel. Cela signifie que le ministre peut, en vertu de cet article, déclarer par décret que telle ou telle personne est un criminel et que par ailleurs, il n'est nullement tenu de déposer quoi que ce soit devant le Parlement du Canada. Il peut prohiber toute arme sans en informer les propriétaires, qui deviennent alors des criminels auxquels on peut infliger des peines criminelles, alors qu'ils ne sont même pas au courant d'une telle prohibition. Cela est tout simplement injuste.

Le même raisonnement s'applique au deuxième amendement. Le mot «décrets» revient sans cesse. Nous en entendons parler constamment au cours de nos audiences. Cette loi n'est pas bonne. J'ai écrit ici «mauvaise loi».

Le sénateur Lewis: D'après ce que je comprends, des décrets maintenant publiés indiquent que certaines armes à feu sont prohibées en vertu de ce projet de loi ou en vertu de quelle autorité?

Le sénateur Ghitter: Ce projet de loi crée une catégorie supplémentaire d'armes prohibées. Tant que ce projet de loi n'est pas adopté, il n'a évidemment pas force de loi. Toutefois, des lettres ont été envoyées — et j'en ai vu — à des magasins d'armes, à Canadian Tire et à ceux qui vendent ces genres d'armes, pour les avertir que tout acheteur doit être informé que l'arme qu'il achète peut devenir prohibée et, que, en pareil cas, elle sera confisquée; il perdra donc l'argent investi et l'arme en question n'aura plus aucune valeur.

Le sénateur Lewis: Il semble donc que certaines armes à feu devront être prohibées.

Le sénateur Ghitter: Le ministre a déclaré qu'il veut se débarrasser de 58 p. 100 des armes de poing au Canada. Il a peut-être raison. Je ne le sais pas. Toutefois, nous disons qu'il faudrait prévoir un processus légal à cet égard.

Le sénateur Lewis: C'est comme si beaucoup d'armes risquaient de devenir des armes prohibées ou devaient être désignées comme étant des armes prohibées. Peut-être est-ce la raison d'être de cette disposition.

Le sénateur Ghitter: Je n'en doute pas un instant.

Supposons que vous avez un bien, un bien immobilier — peu importe le genre de biens — pour lequel vous avez dépensé beaucoup d'argent. De façon inattendue, vous lisez dans le journal que ce bien est dangereux pour le public et qu'il n'a plus aucune valeur. Vous aimeriez probablement pouvoir vous adresser à votre député pour lui demander son aide. Il n'aura aucun pouvoir.

[Text]

Senator Lewis: The same argument might apply to someone who had an automatic weapon which at some stage became prohibited.

Senator Ghitter: I think all those are prohibited now.

Senator Lewis: The same argument would apply to them. In effect, if you are saying this is confiscation, then they had their property confiscated. The problem is that we probably all feel automatic weapons should be prohibited. No one is complaining on their behalf.

Senator Carstairs: My understanding is that compensation has been paid for weapons which are prohibited under this provision and which have been confiscated. When those weapons are grandfathered, however, compensation is not paid because their owners do not have to give them up. If they have been outright confiscated, then compensation has been paid.

The Minister of Justice finds himself between a rock and a hard place. If he had not issued a warning when he brought down this bill to say that certain weapons would be banned and people bought those weapons without that warning, then he would have been accused of allowing people to act in good conscience without knowing what might be before the Parliament of Canada. By sending out the very letters that he did and by insisting that purchasers be warned that if they purchase that weapon they might be purchasing a weapon which would be banned, I think that he has acted appropriately. We would be the first ones to criticize him if he had not done that. Having done that, it seems to be coming back on him in a very interesting manner.

Let me reiterate that this particular clause in the bill has been in the Criminal Code since 1968. This is not a new section of the Criminal Code.

Senator Ghitter: The next clause on page 59 is a new section. The two are related. We are doing this because of the next one. It amends the Criminal Code by Orders in Council, which is unprecedented.

The Chairman: I understand, Senator Ghitter, that you have two motions.

Senator Carstairs: I think we have to deal with them separately.

Senator Ghitter: Yes.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the first motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: I declare the motion carried, on division.

Are you ready for the question on the second amendment, honourable senators?

Senator Ghitter: I have explained the amendment with respect to page 59, which would delete lines 20 to 24. This is a controversial amendment about Orders in Council and criminal

[Traduction]

Le sénateur Lewis: On pourrait dire la même chose pour les propriétaires d'armes automatiques; à un moment donné, ces armes sont devenues des armes prohibées.

Le sénateur Ghitter: Je crois qu'elles sont toutes prohibées, maintenant.

Le sénateur Lewis: Le même argument s'y applique. En fait, si vous affirmez que c'est de la confiscation, alors leurs biens ont été confisqués. Le problème, c'est que nous sommes probablement tous d'avis que les armes automatiques devraient être prohibées. Nul ne plaint les propriétaires.

Le sénateur Carstairs: Je crois comprendre qu'une indemnisation a été versée à l'égard des armes qui sont prohibées en vertu de cette disposition et qui ont été confisquées. Lorsqu'il existe des droits acquis concernant ces armes, toutefois, il n'y a pas d'indemnisation parce que les propriétaires ne sont pas obligés de céder leurs armes. Par contre, quand l'arme a été carrément confisquée, le propriétaire est dédommagé.

Le ministre de la Justice est pris dans un dilemme. Si, lorsqu'il a déposé le projet de loi à l'étude, il n'avait pas annoncé que certaines armes seraient interdites et que des gens avaient alors acheté ces armes, il aurait été accusé d'avoir laissé ces gens agir en toute bonne conscience sans savoir ce qui se préparait. Par contre, en envoyant les lettres qu'il a envoyées et en insistant pour que les acheteurs soient avisés qu'ils achètent peut-être une arme qui sera bientôt interdite, il a agi correctement, à mon avis. Nous serions les premiers à le critiquer s'il ne l'avait pas fait. Il est très intéressant de voir comment cela semble se retourner contre lui maintenant.

Je répète que cette disposition particulière du projet de loi à l'étude fait partie du Code criminel depuis 1968. Il ne s'agit pas d'un article nouveau.

Le sénateur Ghitter: L'article suivant du projet de loi, à la page 59, est nouveau. Les deux sont liés. Nous agissons ainsi en raison de l'article suivant qui permet de modifier le Code criminel par simple décret, ce qui est sans précédent.

Le président: Je crois savoir, sénateur Ghitter, qu'il existe deux motions.

Le sénateur Carstairs: Je crois que nous devons les étudier séparément.

Le sénateur Ghitter: Effectivement.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la première motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Je déclare la motion adoptée à la majorité.

Êtes-vous prêts à vous prononcer au sujet de la deuxième modification?

Le sénateur Ghitter: J'ai expliqué la modification concernant l'article 59 dont on retrancherait les lignes 18 à 20. Il s'agit de la modification controversée aux termes de laquelle il n'est pas

[Texte]

matters not being laid before Parliament and the feeling that they should be.

Senator Carstairs: I understood that this clause referred to the amendment on which we just voted. It is a reference from one part of the bill to another part of the bill. It is not new. It has not created a new power, which is what seems to be implied. Senator Ghitter says that it is brand new and it has never happened before. It is simply a reference to the section that has been in place since 1968.

The Chairman: Senator Ghitter, do you agree? Senator Carstairs says that it is only a reference.

Senator Carstairs: To the section with respect to which you people voted in favour and we voted against. It is not new in the sense that it gives different powers than what was in the other clause of the bill. It is a reference to the other clause of the bill.

Senator Ghitter: We are saying that the other clause is consequential.

The Chairman: Honourable senators, is it your pleasure to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: I declare the motion carried, on division.

Senator Ghitter: I wish to return to where we were at the beginning of the day, Mr. Chairman. I am referring to the amendments relative to the consultation with First Nations people. We talked in terms of incorporating the regulations, and we said that we would come back to that.

I should like to bring to the attention of honourable senators the very first page that we dealt with, that is, the amendment that we had approved previously. I wish to propose another amendment to that amendment. It is brief. It is just so that the regulations will be included as well. The amendment I propose would merely add a reference to clause 117 so that it will read as follows:

Notwithstanding sections (1) and (2), no order shall be made by the Governor in Council pursuant to subsection (1) or section 117 that applies to the aboriginal peoples of Canada...

Section 117 is the regulatory section. I propose that amendment so that the clause will now include not only consultation relative to the order under the bill, but also require the minister to carry out full deliberation, consideration and consultation.

The Chairman: The amendment is in order.

Senator Milne: Are we back to clause 120?

Senator Carstairs: No, it is clause 193. We are back into the force and effect section.

[Translation]

obligatoire de déposer les règlements d'application, ce à quoi nous nous opposons.

Le sénateur Carstairs: Je croyais que cet article du projet de loi portait sur la modification au sujet de laquelle nous venons tout juste de nous prononcer. Il s'agit d'un renvoi, d'une partie du projet de loi à une autre. Il ne s'agit pas d'une disposition nouvelle. Elle ne prévoit pas de pouvoirs nouveaux, ce qui semble être sous-entendu. Le sénateur Ghitter affirme qu'il s'agit d'une toute nouvelle disposition qui ne s'est jamais vue auparavant. En fait, il s'agit simplement d'un renvoi à un article qui est en vigueur depuis 1968.

Le président: Sénateur Ghitter, êtes-vous d'accord? Le sénateur Carstairs affirme qu'il ne s'agit que d'un renvoi.

Le sénateur Carstairs: Un renvoi à un article avec lequel vous étiez d'accord et avec lequel nous ne l'étions pas. Il n'est pas nouveau en ce sens qu'il confère des pouvoirs différents de ce qui était prévu dans l'autre article du projet de loi. Il s'agit d'un renvoi à un autre article du projet de loi.

Le sénateur Ghitter: Nous affirmons que l'autre modification est corrélatrice.

Le président: Honorables sénateurs, vous plaî-t-il d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Je déclare la motion adoptée à la majorité.

Le sénateur Ghitter: Je souhaite revenir au point où nous en étions au début de la journée, monsieur le président. Je parle des modifications concernant la consultation avec les Premières nations. Nous avons parlé de l'incorporation de règlements, et nous avons dit que nous y reviendrions.

J'aimerais porter à l'attention des honorables sénateurs la toute première page que nous avons examinée, soit la modification que nous avons déjà approuvée. Je désire proposer un autre amendement à cette modification. Il est bref. Il s'agit simplement d'inclure également les règlements d'application. L'amendement que je propose consisterait uniquement à ajouter un renvoi à l'article 117 du projet de loi qui se lirait désormais comme suit:

Indépendamment des paragraphes (1) et (2), aucun décret s'appliquant aux peuples autochtones du Canada ne peut être pris par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) ou à l'article 117...

L'article 117 est celui qui permet de réglementer. La modification que je propose permettrait d'inclure dans l'article du projet de loi non seulement des consultations concernant le décret pris en vertu du projet de loi, mais aussi l'obligation, pour le ministre, d'en délibérer, de l'étudier et de consulter à son sujet.

Le président: La modification est recevable.

Le sénateur Milne: En sommes-nous revenus à l'article 120 du projet de loi?

Le sénateur Carstairs: Non, il s'agit de l'article 193. L'article porte sur l'entrée en vigueur.

[Text]

I still have the same difficulty. If they want to do this, I do not believe this is the place to do it. You would have to amend the regulatory section itself, not this particular part of the bill.

Senator Ghitter: I thought clause 117 was the regulatory section.

Senator Carstairs: Yes, but you are doing this to clause 193, whereas I think you have to do it to clause 117.

Senator Ghitter: I am told that this is appropriate. The amendment was prepared on that basis.

Senator Carstairs: It is clear that you will vote for it and we will vote against it.

While we are writing our report, is it appropriate in the amendment process to put this amendment in the right spot?

Senator Ghitter: If it is an inappropriate place, we will do that.

The Chairman: Are you ready for the question?

Senator Lewis: I would like to know exactly what we are dealing with.

Senator Ghitter: It is the very first amendment we dealt with this morning relating to the aboriginals and due consultation. It is an amendment to page 137. We were speaking in terms of full and considered consultation.

The Chairman: Is it your pleasure to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: I declare the motion carried, on division.

Senator Carstairs: Let the record clearly show that when we meet as the full committee or the steering committee to put the final report together, we will be empowered to put this amendment in the appropriate place in the legislation.

The Chairman: I think we should give that power to the steering committee.

Senator Ghitter: The last amendment is a brief amendment to page 40. It amends what we call the "reverse onus" section of the bill. It refers to the hearing of a reference where an inspector wishes to appeal to a provincial court judge under the legislation with regard to the acts of an officer.

Clause 75(3) presently reads:

At the hearing of the reference, the burden of proof is on the applicant or holder to satisfy the provincial court judge that the refusal to issue or revocation of the license, registration certificate or authorization, the decision or the refusal to approve or revocation of the approval was not justified.

You must read that in the context of clause 72(3) under "non-disclosure of information". That clause states:

[Traduction]

Il me cause toujours la même difficulté. Si on veut faire cela, je ne crois pas que ce soit là qu'il faille le faire. Il faudrait modifier l'article concernant la réglementation comme telle, plutôt que cette partie du projet de loi.

Le sénateur Ghitter: Je croyais que l'article 117 du projet de loi était celui qui concernait la réglementation.

Le sénateur Carstairs: Oui, mais vous êtes en train de modifier l'article 193, alors qu'il faudrait, à mon avis, changer l'article 117.

Le sénateur Ghitter: On m'a dit que c'était ce qu'il fallait faire. La motion a été rédigée en conséquence.

Le sénateur Carstairs: Il est clair que vous vous prononcerez en faveur de la modification et que nous serons contre.

Pendant que nous rédigeons notre rapport, le processus de modification nous permettrait-il d'insérer cette modification au bon endroit?

Le sénateur Ghitter: Si la modification n'est pas faite au bon article, c'est ce que nous ferons.

Le président: Êtes-vous prêts à vous prononcer?

Le sénateur Lewis: J'aimerais savoir au juste de quoi il s'agit.

Le sénateur Ghitter: Nous parlons de la toute première modification étudiée ce matin, celle qui porte sur les autochtones et sur le processus de consultation. La modification portait sur la page 137. Nous envisageons maintenant de recommander une consultation pleine et entière.

Le président: Plaît-il aux sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Je déclare la motion adoptée à la majorité.

Le sénateur Carstairs: Je veux que le compte rendu précise que, lorsque siégera tout le comité ou le comité directeur pour mettre la dernière main au rapport, nous pourrions insérer cette modification à l'endroit qui convient, dans le projet de loi.

Le président: Je crois que nous devrions confier ce pouvoir au comité directeur.

Le sénateur Ghitter: La dernière modification est un léger remaniement de la page 40. Il s'agit de l'article du projet de loi qui porte inversion de la charge de la preuve. Elle porte sur l'audition de cas lorsque l'inspecteur souhaite en appeler des décisions d'un contrôleur auprès d'un juge de cour provinciale.

Actuellement, le paragraphe 75(3) du projet de loi prévoit que:

Il appartient au requérant de convaincre le juge que la non-délivrance, la révocation, le refus ou la décision n'était pas justifié.

Il faut situer ces dispositions dans le contexte du paragraphe 72(3) concernant la non-communication d'un renseignement:

[Texte]

A chief firearms officer or the Registrar need not disclose any information the disclosure of which could, in the opinion of the chief firearms officer or the Registrar, endanger the safety of any person.

This deals with someone coming to court to appeal the revocation of a license or the refusal to issue, but they do not know what they are answering to because the chief firearms officer can say, "I don't have to tell you." As a result, this person comes into court without knowing what he is answering to. He has had his licence revoked. The burden of proof is upon him, yet he does not know what he must prove he is innocent of because he has not been told what he has done wrong. That is not our system. In our democratic system there are times when the burden of proof shifts, but this is really unfair. It creates the impression that this legislation is heavy-handed and inappropriate.

Senator Lewis: This is a little different from the onus of proof in a criminal matter. In that case, if a charge is made against a person, it is not up to the person to prove his innocence. The burden of proof is on the person who lays the charge. Under clause 74, the chief firearms officer or the register might refuse to issue a licence or to revoke it. In fact, it is then the person who lost his license who is laying the charge. He is telling the firearms officer, "You should not have taken my license away," and it is up to the firearms officer to reply. It is the reverse situation. That is why I do not see this as reverse onus.

Senator Ghitter: With respect, Senator Lewis, I think it is the opposite. You are quite right to a point. The chief firearms officer does not have to give any reasons why he has revoked the licence. I agree with you to that point. However, the wording here says that at the hearing of the reference, the burden of proof is on the applicant.

If I am refused a licence, I am the applicant. I go before the provincial court judge because I have not been allowed my licence, but I do not know what I have to answer to.

Senator Lewis: You do not have to answer. You need only show the judge that you are a qualified person. The judge would put the onus on the firearms officer to show why you are not.

Senator Ghitter: That is a valid argument. I think it runs contrary to our system of where the onus lays. The onus is usually on the Crown to prove its case. That is the normal process.

There is a lot of perception involved in clauses such as this. People say, "There goes the government again. The onus is always on us. They are doing this; they are doing that." It seemed to us that this clause went a little too far. Why can the chief firearms inspector not list the reasons the licence is withheld and let the person respond? That is the way things are normally done in our system of jurisprudence.

[Translation]

Le contrôleur des armes à feu ou le directeur n'est pas tenu de communiquer des renseignements qui, à son avis, pourraient menacer la sécurité d'une personne.

On fait allusion à celui qui en appelle devant les tribunaux de la révocation d'un permis ou du refus de délivrer. Il ne sait pas de quoi il doit répondre parce que le contrôleur des armes peut refuser de lui communiquer ces renseignements. Par conséquent, la personne se présente devant le juge sans savoir ce dont elle doit répondre. Son permis a été révoqué. Il lui appartient de faire la preuve et, pourtant, elle ignore au sujet de quoi elle doit prouver son innocence parce qu'on a refusé de lui dire ce qu'elle avait mal fait. Ce n'est pas ainsi que nous fonctionnons. Dans une démocratie comme la nôtre, il arrive que le fardeau de la preuve soit inversé, mais, dans le cas présent, c'est vraiment injuste. Cela donne l'impression que le texte de loi est très sévère et mal venu.

Le sénateur Lewis: Ce n'est pas tout à fait la même chose que le fardeau de la preuve en matière pénale où, si une accusation est portée contre quelqu'un, ce n'est pas à cette personne de prouver son innocence. Le fardeau de la preuve appartient à celui qui porte l'accusation. En vertu de l'article 74 du projet de loi, le contrôleur des armes à feu ou le directeur peut refuser de délivrer un permis ou le révoquer. En fait, c'est la personne qui perd son permis qui porte l'accusation. Elle dit au contrôleur qu'il ne devrait pas lui avoir retiré son permis, et il incombe alors au contrôleur d'en répondre. La situation est inversée. C'est pourquoi je ne perçois pas cela comme une inversion du fardeau de la preuve.

Le sénateur Ghitter: Malgré tout le respect que je vous dois, sénateur Lewis, je suis de l'avis contraire. Vous avez tout à fait raison, jusqu'à un certain point. Le contrôleur des armes à feu n'a pas à communiquer les raisons pour lesquelles il a révoqué un permis. Je suis d'accord avec vous en cela. Toutefois, selon le libellé, à l'audition du cas, c'est au requérant qu'il appartient de faire la preuve.

Si on me refuse un permis, je suis le requérant. Je me présente devant un juge de la cour provinciale parce qu'on m'a refusé un permis, mais j'ignore pour quelles raisons.

Le sénateur Lewis: Vous n'avez pas à en répondre. Il suffit que vous prouviez au juge que vous êtes compétent. Le juge exigerait alors du contrôleur des armes à feu qu'il prouve le contraire.

Le sénateur Ghitter: L'argument est valable. Je soutiens cependant que cela va à l'encontre de notre système de preuve. C'est habituellement à la Couronne qu'il appartient de faire la preuve. C'est le processus habituel.

Un pareil article de loi laisse une impression fâcheuse. On se dit: «Voilà le gouvernement qui fait encore des siennes. C'est toujours à nous de faire la preuve: il peut agir à sa guise». Il nous semblait que cet article allait un peu trop loin. Pourquoi le contrôleur des armes à feu ne peut-il énumérer les raisons pour lesquelles il refuse le permis et laisser le requérant y réagir? C'est ainsi que cela se passe habituellement dans notre système de jurisprudence.

[Text]

Senator Lewis: I see things a little differently in this case.

Senator Ghitter: I appreciate what you are saying.

Senator Carstairs: This is a very narrow reverse onus. The clause says, "endanger the safety of any person". I will give you a hypothetical situation in which this could be used.

Let us assume a woman has been threatened by her spouse with a gun and that is the reason the firearms officer has denied a licence. Are you then going to tell this person, "I have denied you this license because your wife complained"? That would endanger the woman's life. That is the reason for this provision.

Senator Ghitter: However, if the spouse goes to court, as Senator Lewis suggests, and says, "I am a fine, upstanding citizen," what does the chief firearms officer then say? He says, "You are not because you threatened your wife." It has to come out.

Senator Carstairs: I suspect that in 99 per cent of the cases such an individual would not pursue this. If such a person does pursue it, one would hope that additional reasons could be found to indicate why that person should not be given this licence. Meanwhile, to require full disclosure thereby endangering the life of someone else — which is the only instance in which they cannot do this — is a very dangerous thing.

Le sénateur Nolin: Si l'officier en question refuse d'émettre un permis parce que cela pourrait mettre en danger la vie d'une personne, il pourrait argumenter que vous lui demandez un permis pour pouvoir utiliser votre fusil de chasse, et qu'il vous le refuse parce que vous pouvez tuer quelqu'un. Je comprends que vous nous donnez une interprétation très restrictive. Il peut aussi y avoir de l'abus.

Senator Carstairs: But the act is very limited. I could understand if that last phrase were not there. I could then accept your argument. However, because of that last phrase, "endanger the safety of any person", you must recognize that all other reasons must be given by the registrar or the firearms officer. This is the only instance, and it is a very narrow one, in which it should not be given.

Senator Ghitter: If I may add, that is not necessarily so. I raised the point of non-disclosure. Leaving aside the fact that it is not in that narrow area where there is non-disclosure, I would argue that the burden is on the other person in any case. It states "at the hearing of the reference" and relates to any appeal by an applicant. Whether or not he has the information, the burden of proof is on the applicant. It is not quite as narrow as you suggest. There is that circumstance, but in any case, the burden of proof is always on the person who is being aggrieved. That is not our system.

Senator Carstairs: It is if we apply for a driver's license. The burden of proof is on me to prove I can drive. It is not on the person who turned me down for my licence.

[Traduction]

Le sénateur Lewis: Dans le cas présent, je vois les choses un peu différemment.

Le sénateur Ghitter: Je comprends ce que vous voulez dire.

Le sénateur Carstairs: L'inversion du fardeau de la preuve se limite à un cas très précis. Il est bien précisé: «qui... pourraient menacer la sécurité d'une personne». Prenons un cas hypothétique.

Supposons qu'une femme a été menacée par son conjoint avec une arme et que, pour cette raison, le contrôleur refuse le permis. Direz-vous alors à cette personne: «Je vous ai refusé le permis parce que votre épouse s'est plainte»? La vie de cette femme serait alors menacée. C'est la raison pour laquelle on a prévu une telle disposition.

Le sénateur Ghitter: Toutefois, si le conjoint se présente en cour, comme le laisse entendre le sénateur Lewis et qu'il déclare: «Je suis un parfait citoyen», que répond le contrôleur? «Vous n'êtes pas bon citoyen parce que vous avez menacé votre épouse.» Il faut que ce soit dit.

Le sénateur Carstairs: Je soupçonne que, dans 99 p. 100 des cas, une telle personne ne se présenterait pas devant les tribunaux. Si elle le faisait, on peut espérer qu'on trouverait d'autres raisons de lui refuser le permis. Entre-temps, exiger la communication de tous les renseignements et, de la sorte, menacer la vie d'une autre personne — le seul cas où l'on peut refuser de communiquer les renseignements — est très dangereux.

Senator Nolin: In the case of a firearms officer who refuses to issue a licence on the grounds that a person's safety would be endangered, that officer could argue that he is refusing to issue a licence for a hunting rifle to an individual because that individual could kill someone. That is a very narrow interpretation of this clause. There could also be instances of abuse.

Le sénateur Carstairs: Mais la loi prévoit un cas très précis. Je comprendrais si la dernière partie de la phrase n'y était pas. Je pourrais alors accepter votre argument. Toutefois, en raison de cette dernière expression («qui... pourraient menacer la sécurité d'une personne»), avouez que le directeur ou le contrôleur doit communiquer les renseignements dans tous les autres cas. C'est le seul cas, un cas très précis, où il peut refuser de communiquer les renseignements.

Le sénateur Ghitter: Pas nécessairement, si je peux me permettre. J'ai parlé de la non-communication des renseignements, et mis à part ces cas particuliers, je soutiens que le fardeau de la preuve incombe toujours à l'autre personne. Selon la loi, lors de l'audition de toute demande de révision, le fardeau de la preuve incombe au requérant, qu'il ait les informations ou non. Ce n'est pas aussi limité que vous le laissez entendre. Il y a le cas particulier que vous avez évoqué mais, dans tous les cas, le fardeau de la preuve retombe sur la personne lésée. Ce n'est pas conforme à notre système.

Le sénateur Carstairs: Ça l'est dans le cas des permis de conduire. C'est au requérant qu'il appartient de prouver qu'il peut conduire, et non à celui qui lui refuse son permis.

[Texte]

Senator Ghitter: There is hardly a lot of discretion there. The rules are laid out and you adhere to them or you do not. This is a discretionary act by a chief firearm's inspector appointed by someone along the way, many times with no training in the community. We have heard many examples of abuse.

Senator Carstairs: If you look at the thing before, the firearms officer must give evidence as to why this person was turned down. The only thing they do not have to give evidence about is a situation which endangers the life of another person.

Senator Ghitter: I will make a deal with you. You support us on all the other amendments, and I will give you this one.

Senator Carstairs: Lots of luck, Senator Ghitter.

The Chairman: This question of reverse onus is very interesting. Are you talking about a particular case or a hypothetical situation?

Senator Carstairs: We are talking about the specific legislation. The legislation talks about the specific case where the information given would endanger the safety of a person.

The Chairman: I see.

Senator Ghitter: But what if it does not?

Senator Carstairs: Number two would then come into effect, namely that the evidence must be presented by the firearms officer.

Senator DeWare: Senator Carstairs, I think you have made your point very clear.

Senator Ghitter: We will remove the amendment on the basis of the persuasive arguments of Senator Carstairs and Senator Lewis.

The Chairman: This is very interesting. Are you removing the amendment?

Senator Ghitter: Yes, we are removing the amendment.

The Chairman: Are you convinced by the evidence?

Senator Ghitter: I am convinced by their position.

Senator DeWare: It is not an amendment. It is an agreement by us.

Senator Carstairs: I have a recommendation as well.

Le sénateur Nolin: À la page 58, l'article 118.(3), dans la version française, il y a un problème. La version anglaise est correcte. Dans la version française, la première ligne est de trop. Elle ne devrait pas être là. On n'a pas l'équivalent en version anglaise. Dans la version française, il faut biffer la première ligne.

Delete the first line in French.

The Chairman: And in English?

Senator Nolin: It is all there.

[Translation]

Le sénateur Ghitter: Dans ce cas, le pouvoir d'appréciation est assez limité. Les règles existent et vous les respectez ou vous ne les respectez pas. Nous parlons plutôt du pouvoir discrétionnaire exercé par un contrôleur des armes à feu qui a été nommé à ce poste souvent sans avoir reçu la formation voulue. On nous a donné beaucoup d'exemples d'abus.

Le sénateur Carstairs: Selon la disposition qui précède, le contrôleur des armes à feu doit déposer les éléments de preuve expliquant les raisons du refus. C'est seulement dans les cas où ces renseignements pourraient menacer la sécurité d'une autre personne qu'il n'est pas tenu de fournir ces éléments de preuve.

Le sénateur Ghitter: Je vais conclure un marché avec vous. Vous appuyez tous nos autres amendements et je vous donnerai raison dans ce cas-ci.

Le sénateur Carstairs: Vous pouvez toujours essayer, sénateur Ghitter.

Le président: La question de l'inversion du fardeau de la preuve est très intéressante. Parlez-vous d'un cas particulier ou hypothétique?

Le sénateur Carstairs: Nous parlons précisément du projet de loi. Celui-ci fait expressément référence au cas où les renseignements pourraient menacer la sécurité d'une personne.

Le président: Je vois.

Le sénateur Ghitter: Mais si ce n'est pas le cas?

Le sénateur Carstairs: Le deuxième paragraphe s'appliquerait alors, c'est-à-dire que le contrôleur des armes à feu devrait déposer les éléments de preuve.

Le sénateur DeWare: Sénateur Carstairs, je pense que vous avez réussi à nous convaincre.

Le sénateur Ghitter: Nous allons retirer l'amendement compte tenu des arguments concluants du sénateur Carstairs et du sénateur Lewis.

Le président: C'est très intéressant. Retirez-vous l'amendement?

Le sénateur Ghitter: Oui.

Le président: Êtes-vous convaincu?

Le sénateur Ghitter: Je suis convaincu de savoir ce qu'ils pensent.

Le sénateur DeWare: Ce n'est pas un amendement. C'est une concession de notre part.

Le sénateur Carstairs: J'ai aussi une recommandation à formuler.

Senator Nolin: There is a problem with the French version of clause 118.(3) on page 58. The English version is correct. In the French version, the first line is superfluous. It serves no purpose and has no equivalent in the English version. It should therefore be deleted.

Il faut supprimer la première ligne de la version française.

Le président: Et dans la version anglaise?

Le sénateur Nolin: Tout est là.

[Text]

The Chairman: Leave the English as it is.

Do you have everything, Ms Lank?

Ms Lank: Yes.

Senator Ghitter: May I present one last amendment?

Ms Lank: Perhaps we can vote on that one first.

Senator DeWare: Give us the page first. Let us know where it is found.

Senator Ghitter: It is clause 120, about halfway through.

The Chairman: You are on hold. Should we go back to Senator Ghitter?

Senator Nolin: No. Wait a minute.

The Chairman: All right. We will wait.

Senator Lewis: That is the wrong clause.

Senator Ghitter: Pardon me, Senator Lewis?

Senator Lewis: Where is this found?

Senator Ghitter: It is at page 59, clause 120. This is a technical amendment in the references.

Senator Carstairs: Is that the one on 106 and 107?

Senator Ghitter: Yes.

Senator Carstairs: Apparently that has already been taken care of.

Senator Ghitter: Has it?

Senator Carstairs: Yes. I understand that to be a misprint in our copy of the bill and it has been corrected.

Senator Ghitter: It has been corrected?

Senator Carstairs: Yes. My understanding of Senator Ghitter's amendment is that it was a drafting error and that the drafting error has now been corrected.

Mr. Ball: I was informed that although the House of Commons allows leniency to drafters to amend that kind of situation, the Senate traditionally does not follow that practice and requires explicit amendments for materials which could be a substantive problem if left in the bill. Since this is an error in cross references, I was informed that it would require an explicit amendment.

Senator Carstairs: We were told that it did not and that it was in fact being looked after. I do not know what your pleasure is here.

Senator DeWare: Can we get that clarified?

The Chairman: We must decide today.

Senator Andreychuk: Who is our definitive source? You have both talked to someone. To whom should we talk? We can pass a motion stating that, if required, we all agree to that

[Traduction]

Le président: On ne change rien à la version anglaise.

Avez-vous tout ce qu'il faut, madame Lank?

Mme Lank: Oui.

Le sénateur Ghitter: Puis-je présenter un dernier amendement?

Mme Lank: On peut peut-être mettre l'amendement aux voix d'abord.

Le sénateur DeWare: Dites-nous d'abord à quelle page on peut le trouver.

Le sénateur Ghitter: C'est à l'article 120, vers le milieu du texte.

Le président: Nous y reviendrons plus tard. Dois-je redonner la parole au sénateur Ghitter?

Le sénateur Nolin: Non. Attendez un instant.

Le président: Très bien. Nous attendons.

Le sénateur Lewis: Ce n'est pas le bon article.

Le sénateur Ghitter: Je vous demande pardon, sénateur Lewis.

Le sénateur Lewis: Où se trouve-t-il?

Le sénateur Ghitter: C'est l'article 120, à la page 59. C'est un amendement de forme qui modifie les références.

Le sénateur Carstairs: S'agit-il des références aux articles 106 et 107?

Le sénateur Ghitter: Oui.

Le sénateur Carstairs: On aurait apparemment déjà réglé le problème.

Le sénateur Ghitter: Est-ce vrai?

Le sénateur Carstairs: Oui. Je crois comprendre que c'était une erreur d'impression dans l'exemplaire que nous avons et que l'erreur a été corrigée.

Le sénateur Ghitter: L'erreur a été corrigée?

Le sénateur Carstairs: Oui. À propos de l'amendement du sénateur Ghitter, je crois comprendre que c'est une erreur de rédaction et qu'elle a été corrigée.

M. Ball: D'après ce qu'on m'a dit, la Chambre des communes permet aux rédacteurs de corriger ce genre d'erreur, mais le Sénat a l'habitude d'exiger des amendements en bonne et due forme dans ce cas pour éviter qu'un problème de fond ne survienne. Comme il s'agit d'une erreur dans les renvois, on m'a dit qu'il fallait présenter un amendement.

Le sénateur Carstairs: On nous a dit que ce n'était pas nécessaire et qu'on s'occupait de la question. Je ne sais pas où vous voulez en venir.

Le sénateur DeWare: Peut-on obtenir des précisions là-dessus?

Le président: Nous devons nous décider aujourd'hui.

Le sénateur Andreychuk: Quelle est la source qui a autorité ici? Vous avez tous les deux consulté quelqu'un. Qui devons-nous consulter? Nous pouvons adopter une motion indiquant que nous

[Texte]

amendment. If it is not required, it would not form part of the report. In other words, give that to the steering committee.

The Chairman: Delegate the power to the steering committee.

Senator Andreychuk: Can we do that?

Senator Ghitter: Mr. Audcent, do you have a view on this matter?

Mr. Audcent: Perhaps, honourable senators, I can give you some background on technical corrections.

In the Senate, there is no specific mandate to do technical corrections. The preference of the law clerk's office has always been to insert technical corrections. In the House of Commons, the law clerk's office has a more liberal view. It will depend partly on the origins of this printing error — that is, at what point did it appear in the cycle? As well, it will depend partly on whether you need the agreement of the two law clerks to the correction or whether the House of Commons can do it on its own.

When the bill goes back to the House of Commons with corrections — assuming that were to be the case — then the House of Commons feels that they can correct their own bill for technical errors. That is the problem. You have a bicameral system and slightly different traditions in both houses.

Senator Ghitter: Is it your recommendation that we pass it, then?

Mr. Audcent: You can leave on the record that you agree to the change if it is necessary and have the technical people in the House of Commons decide whether they want your consent.

The Chairman: Should that be mentioned in the report?

Senator Carstairs: Yes.

The Chairman: Are there more amendments?

Senator Ghitter: No.

Senator DeWare: I wanted to come back to our Olympic Games shooters. Would you let us draft a letter to the minister or a paragraph suggesting that he give consideration to the types of weapons they can use so as not to interfere with their Olympic shooting? Would you agree to that?

Senator Carstairs: I have no difficulty with that at all. That is the intention of the minister. If we want to do that by way of letter, that is fine.

Senator DeWare: Yes, just one paragraph. Perhaps we can do that on Monday.

Senator Carstairs: We can certainly do that.

The Chairman: Is that in the report as well?

Senator DeWare: Yes, just a recommendation paragraph.

Senator Carstairs: I have a more substantive recommendation, and clearly it has to do with the fact that I too have concerns about the way in which the aboriginal regulations will be drafted. I have distributed this to you before; however, I have

[Translation]

approuvons tous l'amendement, s'il est nécessaire. S'il ne l'est pas, nous ne le mentionnerons pas dans notre rapport. Autrement dit, laissons le comité de direction en décider.

Le président: Délégons le pouvoir au comité de direction.

Le sénateur Andreychuk: Pouvons-nous le faire?

Le sénateur Ghitter: Monsieur Audcent, avez-vous une opinion là-dessus?

M. Audcent: Je peux peut-être, honorables sénateurs, vous donner certains renseignements sur les amendements de forme.

Au Sénat, il n'y a pas de règle précise au sujet de ces amendements. Le bureau du légiste préférera toujours en produire. En revanche, le bureau du légiste de la Chambre des communes a une attitude plus souple. L'étape à laquelle l'erreur d'impression est apparue entrera en ligne de compte. Il faudra aussi déterminer si les deux légistes doivent s'entendre au sujet de la correction, ou si la Chambre des communes peut s'en occuper seule.

Si un projet de loi est renvoyé à la Chambre des communes avec des corrections, la Chambre estime qu'elle peut corriger les erreurs de forme dans les projets de loi qui émanent d'elle. C'est un problème parce que, dans notre système bicaméral, les traditions sont légèrement différentes d'une chambre à l'autre.

Le sénateur Ghitter: Recommandez-vous que nous adoptons l'amendement?

M. Audcent: Vous pouvez préciser que vous approuvez la modification si elle est nécessaire, et laisser les spécialistes de la Chambre des communes décider s'ils ont besoin de votre consentement.

Le président: Devrait-on le signaler dans le rapport?

Le sénateur Carstairs: Oui.

Le président: Y a-t-il d'autres amendements?

Le sénateur Ghitter: Non.

Le sénateur DeWare: J'aimerais revenir à ceux qui pratiquent le tir en vue de compétitions olympiques. Nous laisseriez-vous rédiger une lettre ou un paragraphe au ministre pour lui demander de tenir compte du type d'armes qu'ils peuvent utiliser de façon à ne pas nuire à leurs activités de tir? Seriez-vous d'accord?

Le sénateur Carstairs: Cela ne me dérange pas du tout. C'est l'intention du ministre. Nous pouvons très bien décider d'envoyer une lettre.

Le sénateur DeWare: Oui, juste un paragraphe. Nous pouvons peut-être le faire lundi.

Le sénateur Carstairs: Assurément.

Le président: Cela figurera-t-il également dans le rapport?

Le sénateur DeWare: Oui, juste une recommandation d'un paragraphe.

Le sénateur Carstairs: J'ai une recommandation plus substantielle à proposer parce que je suis aussi préoccupée par la façon dont seront rédigés les règlements concernant les autochtones. Je vous l'ai déjà distribuée; cependant j'en ai des exemplaires en

[Text]

copies in French and English here today as well. It recommendation reads:

Members of the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs are concerned that the application of Bill C-68 with respect to our aboriginal peoples ensure sensitivity to their traditional way of life.

Therefore, your Committee recommends that as part of the ongoing consultation process the Minister of Justice pay particular attention to those aboriginal peoples who have constitutionally protected agreements with the Federal Government.

Your Committee also recommends the Governor-in-Council use the powers granted in Section 117(u) to make regulations respecting the manner in which any provision of the Act applies to aboriginal peoples.

Your Committee recommends the Firearms Safety Course and provisions for safe storage of firearms be treated in these regulations in such a way that they reflect the way of life of the aboriginal peoples.

Your Committee also recommends that all application forms, courses and documentation be provided in the major languages of the aboriginal peoples.

Finally, your Committee recommends that as part of the implementation of Bill C-68 efforts be made to apply sensitivity to the aboriginal way of life in the application of the current law concerning Firearms Acquisition Certificates.

The Chairman: Is this to be part of the report as an observation or a recommendation?

Senator Carstairs: It is an observation, a recommendation, but not an amendment to the bill.

Senator Andreychuk: You told me you could not have recommendations when we were studying the Young Offenders Act.

Senator Carstairs: We have been around this, Senator Andreychuk. We have received advice saying that we can; we have been received advice saying that we cannot. We have been given advice that yes, it is regular; we have been given advice that no, it is not regular.

I am prepared to accept it read as an observation or recommendation, whatever is necessary to make it clear that we want the minister to hear from the committee about the need to be sensitive. I do not care exactly what we call it, provided that it in some way wings its way to the minister's attention.

Senator Andreychuk: I am still stuck with the conundrum as to the most appropriate way to deal with what I think are fundamental issues with the aboriginal community, particularly section 35. These are all fine things if we are dealing with recommendations, but they do not solve my problems. How do we handle this? Can our report say that some members recommend these things? Must it be unanimous out of this committee?

[Traduction]

français et en anglais aujourd'hui. Ma recommandation est la suivante:

Les membres du comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles tiennent à ce que le projet de loi C-68 soit appliqué de façon à tenir compte du mode de vie traditionnel des peuples autochtones.

En conséquence, votre comité recommande qu'au cours du processus actuel de consultation le ministre de la Justice porte une attention particulière aux peuples autochtones qui ont conclu avec le gouvernement fédéral des ententes protégées par la Constitution.

Votre comité recommande aussi que le gouverneur en conseil exerce les pouvoirs que lui confère l'alinéa 117u) afin de prévoir, par règlement, selon quelles modalités et dans quelle mesure les dispositions de la loi s'appliquent aux peuples autochtones.

Votre comité recommande que les cours de sécurité et les dispositions relatives à l'entreposage sécuritaire des armes à feu soient traités dans les règlements de façon à refléter le mode de vie des peuples autochtones.

Votre comité recommande aussi que les formulaires, cours et autres documents soient fournis dans les principales langues des peuples autochtones.

Enfin, votre comité recommande qu'on s'efforce de tenir compte du mode de vie des autochtones dans l'application des présentes dispositions concernant les certificats d'acquisition d'armes à feu.

Le président: Cette observation ou recommandation fait-elle partie du rapport?

Le sénateur Carstairs: C'est une observation ou une recommandation, mais pas un amendement au projet de loi.

Le sénateur Andreychuk: Vous m'avez dit qu'on ne pouvait pas formuler de recommandation quand nous avons étudié la Loi sur les jeunes contrevenants.

Le sénateur Carstairs: Nous en avons déjà discuté, sénateur Andreychuk. Selon certains avis que nous avons reçus, c'était possible, et selon d'autres, ça ne l'était pas.

Je suis disposée à ce qu'on en fasse une observation ou une recommandation, selon ce qui est nécessaire, pour bien indiquer au ministre que notre comité estime qu'il faut tenir compte de la question. Peu m'importe comment on appelle ma proposition, pourvu qu'elle soit portée à l'attention du ministre.

Le sénateur Andreychuk: Je me demande toujours quel est le meilleur moyen de régler des questions qui m'apparaissent fondamentales pour les autochtones, et en particulier l'article 35. On peut bien formuler des recommandations, mais ces recommandations ne règlent pas le problème que je me pose. Comment régler ces questions? Peut-on indiquer dans notre rapport que des membres recommandent ces mesures? Faut-il le consentement unanime de notre comité?

[Texte]

I want to reflect on what all of this means to me before that fatal Wednesday vote. I am not ready to say that I agree with this because if I agree, it may mean I am agreeing that recommendations are the way to deal with the aboriginal issue. While I think they are meritorious and sensitive to the aboriginal community, I do want these recommendations to be taken as being good and sufficient to meet my concerns.

Senator Ghitter: Regarding that problem, I would add that we have now come forward with an amendment requiring the minister to consult with the First Nations with respect to these regulations. As a result, I do not want to limit that consultation to this recommendation. There are a multitude of things our First Nations people would like to discuss, and I do not want to limit them to whatever is in this recommendation. These are laudatory matters, but we have already passed an amendment requiring full and considered consultation. This recommendation does not give me any comfort now. I am much more comfortable with the amendment we have approved. I do not want to limit aboriginal people in any way. I want everything to be on the table when they go into these consultations. I do not think this recommendation accomplishes anything now that we have the amendment in place.

Le sénateur Nolin: Il y a deux paragraphes dans votre recommandation qui ne sont pas visés par nos amendements. Ce sont les deux avant derniers paragraphes. Lorsque l'on fait référence à la loi C-17, je serais prêt à appuyer la recommandation pour ces deux paragraphes, c'est-à-dire les paragraphes 4 et 5.

The Chairman: The two last paragraphs?

Senator Nolin: No, the two before the last.

The Chairman: Four and five? It is not the same because we have amendments. We may also have additional recommendations. I do not see any contradiction.

Le sénateur Nolin: On ne peut pas avoir une recommandation et, en plus de cela, un amendement, à moins que ce soit sur deux sujets différents, il me semble.

Senator Carstairs: I would have hoped that it would have been "in addition to". My real problem with your amendment, as I tried to explain earlier, is that I find it so open-ended that I think the minister can just say it has been done.

Senator Ghitter: He cannot say that on the regulations. He can on the bill itself, but not on the regulations.

Senator Carstairs: Even in the regulations, he can say, "I have consulted on the regulations."

I will be very frank with you. These specific issues were raised with me when I was in the north. We asked, "How can these things work for you people?" I sat down with the hunters and the trappers and said, "Okay, if the bill is law, what do you need to make it work for you?" This was the kind of input I got from them. They said, "This is what we need to make it work for us." That is the reason I came forward with this recommendation at this particular point in time.

[Translation]

Je veux réfléchir à tout ce que cela veut dire pour moi avant le vote fatidique de mercredi. Je ne suis pas prête à approuver la recommandation si cela peut vouloir dire que j'admets que la question des autochtones peut se régler par voie de recommandation. J'estime que la recommandation est valable et sensible aux autochtones, mais je veux qu'elle soit considérée de façon à répondre à mes inquiétudes.

Le sénateur Ghitter: À ce sujet, j'aimerais dire que nous avons proposé un amendement qui demande que le ministre consulte les Premières nations au sujet des règlements. Il n'y a pas que cette recommandation qui demande qu'il y ait des consultations. Les Premières nations ont beaucoup de choses à discuter et je ne veux pas limiter les consultations à ce qui est prévu dans cette recommandation. Cette initiative est louable, mais nous avons déjà adopté un amendement exigeant que des consultations exhaustives et sérieuses soient engagées. Cette recommandation ne me rassure pas du tout. L'amendement que nous avons approuvé me rassure bien davantage. Je ne veux pas limiter les peuples autochtones d'aucune façon. Je veux que tous les sujets puissent être abordés durant ces consultations. À mon avis, cette recommandation n'a aucune utilité maintenant que nous avons adopté l'amendement en question.

Senator Nolin: There are two paragraphs in your recommendation that are not targeted by our amendments. I am referring to paragraphs 4 and 5. I am prepared to go along with these two paragraphs in the recommendation and with the reference to Bill C-17.

Le président: Les deux derniers paragraphes?

Le sénateur Nolin: Non les deux paragraphes qui précèdent le dernier.

Le président: Les paragraphes 4 et 5? Ce n'est pas parce que nous avons des amendements que nous ne pouvons pas aussi formuler des recommandations. L'un n'empêche pas l'autre.

Senator Nolin: We cannot have a recommendation and on top of that an amendment unless we are dealing with two different subjects.

Le sénateur Carstairs: J'espérais que ma recommandation serve de complément. Comme j'ai essayé de l'expliquer plus tôt, je crains que votre amendement, parce qu'il est peu limitatif, permette au ministre de dire que les consultations ont eu lieu.

Le sénateur Ghitter: Il ne peut le dire dans le cas des règlements. Il le peut au sujet du projet de loi, mais pas des règlements.

Le sénateur Carstairs: Même dans le cas des règlements, il peut prétendre que les consultations ont eu lieu.

Je serai très franche avec vous. On m'en a parlé quand j'étais dans le Nord. On a demandé aux chasseurs et aux trappeurs comment les choses pourraient fonctionner pour eux si le projet de loi était adopté et ils nous ont répondu. C'est la raison pour laquelle je propose cette recommandation.

[Text]

Senator St. Germain: I do not question your intentions at all, Senator Carstairs, but in our motion, we have tried to stay on the constitutional requirements. I realize this is just a recommendation, but as I interpret it — and correct me if I am wrong — it flies in the face of the minister saying that everyone will be treated equally. When we look at this, we see that are you are starting to make provisions and starting to chip away at the theory that we treat everyone equally.

I have been talking to Senator Watt. I have been telling him, and I make no bones about it, that we should make a motion that deals with the exclusion of all long arms and shotguns used for the purpose of hunting and target shooting. That will simplify and clean up everything. No one has to register those particular guns, and we live happily ever after. Such a provision would treat everyone equally. It depends on the tools that the aboriginals use in their everyday life.

I realize that this suggestion flies in the face of registration. I do not know whether a motion like this will surface in the Senate or whether it is even possible. However, the recommendation you put forward scares me because it makes two classes of people, if not by virtue of legislation, by inference.

I hear what you are saying. I have been up north, and I know what they are asking for. You are right; this is what we need. I am fearful of that. I would like to stick to the constitutional requirements. I think this recommendation could be dangerous.

Senator Watt: I for one am also concerned about this set of recommendations. It brings into question section 35 of the British North America Act. As a recommendation, it reduces the importance of section 35.

I do not think I am prepared to say anything more on this matter. It does not do the job.

The Chairman: I would like to hear more about the two paragraphs you were talking about.

Le sénateur Nolin: Je comprends l'intention du sénateur Carstairs qui est louable. Il y a déjà un amendement qui couvre le paragraphe 1, qui est le paragraphe introductif. Le vrai amendement couvre les paragraphes 2 et 3 de sa recommandation. Quant au dernier paragraphe, je pense qu'il se rattache aux amendements que l'on a déjà déposés. Ce qui nous laisse les paragraphes 4 et 5, qui font uniquement référence à la loi C-17 qui est déjà en vigueur. Je comprends qu'il y a des réglementations qui nécessitent d'être refaites ou faites pour la première fois. Il y a une recommandation qui est complètement étrangère aux amendements que le comité a voté plus tôt cet après-midi. Je serais prêt à maintenir les recommandations, au moins pour ces deux paragraphes.

Je viens d'entendre les commentaires du sénateur Watt et, maintenant, je me pose des questions.

Senator Adams: This recommendation separates natives from the whites in the north. Native people have different rights. If whites and natives are treated equally, we are going to eliminate natives living in northern communities.

[Traduction]

Le sénateur St. Germain: Je ne doute pas du tout de vos intentions, sénateur Carstairs, mais notre motion essaie de respecter les exigences constitutionnelles. Je comprends qu'il s'agit seulement d'une recommandation au ministre mais, selon moi, — et corrigez-moi si je me trompe — elle s'attaque au principe selon lequel la loi s'applique également à tous. En effet, vous recommandez des mesures et commencez à miner le principe du traitement égal pour tous.

J'ai parlé au sénateur Watt. Je n'ai pas hésité à lui dire que nous devrions présenter une motion demandant l'exclusion de toutes les armes d'épaule et de tous les fusils de chasse pour la chasse et le tir à la cible. Cela simplifierait et réglerait les choses. Personne n'aurait besoin d'enregistrer ces armes et tout le monde serait heureux. Cette disposition traiterait tout le monde sur même pied d'égalité. Tout dépend des outils que les autochtones utilisent dans leur vie de tous les jours.

Je suis conscient que cela compromet l'enregistrement. Je ne sais pas si une motion comme celle-ci peut être présentée au Sénat. Cependant, la recommandation que vous proposez m'inquiète parce qu'elle crée deux catégories de personnes, par inférence, si ce n'est pas par voie législative.

Je comprends ce que vous voulez dire. Je suis allé dans le Nord et je sais ce que les gens là-bas demandent. Vous avez raison; c'est ce dont nous avons besoin. Cela m'inquiète. J'aimerais m'en tenir aux exigences constitutionnelles. Je pense que cette recommandation peut être dangereuse.

Le sénateur Watt: Cette série de recommandations me préoccupe. Elle remet en cause l'article 35 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Elle réduit l'importance de l'article 35.

Je ne suis pas en mesure d'en dire davantage à ce sujet. Cette recommandation n'a pas d'utilité.

Le président: J'aimerais que vous apportiez des précisions au sujet des deux paragraphes dont vous avez parlé.

Senator Nolin: Senator Carstairs' intentions are indeed laudable. We already have an amendment that covers paragraph 1 which is the preamble. The real amendment covers paragraphs 2 and 3 of her recommendation. As for the last paragraph, I believe it ties in with the amendments that we have already tabled. This leaves us with paragraphs 4 and 5 which refer solely to Bill C-17 which is already in force. I understand that some regulations need to be revised or drafted for the first time. There is one recommendation that is completely foreign to the amendments that the committee voted on earlier this afternoon. I would be prepared to retain these recommendations, at least in so far as these two paragraphs are concerned.

I heard what Senator Watt said and now, I wonder.

Le sénateur Adams: Cette recommandation fait une distinction entre les autochtones et les Blancs dans le Nord. Les autochtones ont des droits différents. Si les Blancs et les autochtones sont traités également, il n'y aura plus d'autochtones qui vivront dans les localités du Nord.

[Texte]

Senator Pearson: Perhaps we could think of some other language. Maybe we could say we would like to have some consideration. In the event that your amendments do not pass in the full Senate, I do not want the bill to go forward without some reference. Maybe it can be done in the form of recommending a letter and saying that these concerns were raised during the course of our committee hearing, and we want to be on the record as saying that these concerns must be considered. This is very much a practical question. I do not want to lose everything.

Senator Carstairs: It might be appropriate at this point to withdraw this particular recommendation and discuss some kind of letter to the minister at a future meeting of the Standing Senate Committee of Legal and Constitutional Affairs depending on what happens with the bill itself. We could then address some of the questions that came up in our hearings with respect to the aboriginal people. Is that is agreeable?

Senator Ghitter: Yes.

The Chairman: That is a very good idea.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Ghitter: I wish to file with the committee some additional information to add to our library relative to Alberta, the Yukon and Saskatchewan.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Carstairs: Mr. Chairman, do you want a motion that the steering committee deal with the final report on Monday, or do you want the whole committee to deal with the final report on Monday?

The Chairman: I think it should be dealt with in the steering committee.

Senator Carstairs: Senator Losier-Cool has the appropriate motion.

Senator Losier-Cool: I move that the steering committee be authorized to approve the final report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to be tabled in the Senate on November 20, 1995.

Senator Lewis: Do we report the bill with the amendments?

The Chairman: The steering committee will have that power. However, we must adopt the motion on the floor.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the bill carry as amended?

Senator Carstairs: On division.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill as amended?

[Translation]

Le sénateur Pearson: Nous pourrions utiliser une terminologie différente. Nous pourrions peut-être demander que les choses soient prises en considération. Si vos amendements ne sont pas adoptés par le Sénat, je ne veux pas que le projet de loi soit adopté sans qu'il n'en soit question. Nous pourrions peut-être rédiger une lettre indiquant que ces préoccupations ont été soulevées durant nos audiences et que nous tenons à ce qu'elles soient prises en considération. C'est une question pratique. Je ne veux pas tout perdre.

Le sénateur Carstairs: Il conviendrait peut-être de retirer cette recommandation et de prévoir discuter à une séance ultérieure du comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles de l'envoi d'une lettre au ministre, selon ce qu'il adviendra du projet de loi. Nous pourrions alors traiter de certains des sujets soulevés au cours de nos audiences à propos des autochtones. Cela vous convient-il?

Le sénateur Ghitter: Oui.

Le président: C'est une très bonne idée.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le sénateur Ghitter: J'aimerais déposer auprès du comité de nouvelles informations qui s'ajouteront à notre documentation sur l'Alberta, le Yukon et la Saskatchewan.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, voulez-vous qu'il soit proposé que le comité de direction s'occupe du rapport final lundi, ou voulez-vous que ce soit l'ensemble du comité qui le fasse?

Le président: Je pense que c'est le comité de direction qui devra s'en occuper.

Le sénateur Carstairs: Le sénateur Losier-Cool est en mesure de proposer la motion à ce sujet.

Le sénateur Losier-Cool: Je propose que le comité de direction soit autorisé à approuver le rapport final du comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles qui doit être déposé au Sénat le 20 novembre 1995.

Le sénateur Lewis: Faisons-nous rapport du projet de loi avec les amendements?

Le président: Le comité de direction aura le pouvoir d'en décider. Nous devons cependant adopter la motion.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Le projet de loi est-il adopté tel qu'il est amendé?

Le sénateur Carstairs: Il est adopté avec dissidence.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi tel qu'il est amendé?

*[Text]**[Traduction]*

Hon. Senators: Agreed.
The committee adjourned.

Des voix: Oui.
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Allan Rock, P.C., M.P., Minister of Justice
and Attorney General of Canada.

L'honorable Allan Rock, c.p., député, ministre de la Justice et
procureur général du Canada.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Richard G. Mosley, Q.C., Assistant Deputy Minister,
Criminal and Social Policy.

Du ministère de la Justice:

M. Robert G. Mosley, c.r., sous-ministre adjoint, Politiques
pénales et sociales.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

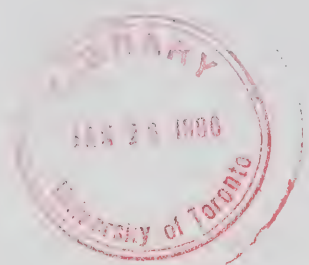
Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Tuesday, November 21, 1995

Le mardi 21 novembre 1995

Issue No. 65

Fascicule n° 65



Third Proceedings concerning:
Consideration of the question and Message
from the House of Commons regarding Senate
amendments to Bill C-69, An Act to provide for
the establishment of electoral boundaries commissions
and the readjustment of electoral boundaries.

Troisième fascicule concernant:
L'étude de la question et du message
de la Chambre des communes portant
sur les amendements du Sénat au projet de loi C-69,
Loi portant sur la création de commissions
de délimitation des circonscriptions électorales et
la révision des limites des circonscriptions électorales.

INCLUDING:
THE SIXTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Report on Bill C-68)

Y COMPRIS:
LE SEIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapport sur le projet de loi C-68)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Sharon Carstairs, *Acting Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Nolin
Jessiman	Pearson
Lewis	St. Germain
Losier-Cool	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Jessiman was substituted for that of the Honourable Senator Ghitter. (November 20, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-présidente suppléante: L'honorable Sharon Carstairs

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Nolin
Jessiman	Pearson
Lewis	St. Germain
Losier-Cool	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman est substitué à celui de l'honorable sénateur Ghitter. (Le 20 novembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 21, 1995
(79)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S, Centre Block, at 9:34 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Jessiman, Lewis, Losier-Cool, Milne, Nolin, and Pearson. (10)

Other Senator present: The Honourable Senator Prud'homme. (1)

In attendance: Jamie Robertson, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

WITNESSES:

From Osgoode Hall Law School, York University:

Prof. Allan Hutchinson, Associate Dean.

From Elections Canada:

Jacques Girard, Director and Registrar of Political Parties, Legal Services;

Carol Lesage, Assistant Director, Electoral Geography, Election Operations.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 28, 1995, the Committee continued its consideration of the question and Message from the House of Commons regarding Senate amendments to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries. (*See Minutes of Proceedings, Issue No. 48, for the full text of the Order of Reference.*)

Allan Hutchinson made a statement and answered questions.

Jacques Girard and Carol Lesage distributed to the Committee charts regarding quinquennial redistribution (Exhibit No. 5900 L1/C-69 65 "1") and decennial redistribution (Exhibit No. 5900 L1/C-69 65 "2") under Bill C-69.

Mr. Girard and Mr. Lesage answered questions.

At 10:52 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 21 novembre 1995
(79)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui dans la salle 356-S, édifice du Centre, à 9 h 34, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin, (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Jessiman, Lewis, Losier-Cool, Milne, Nolin et Pearson. (10)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme. (1)

Présent: Jamie Robertson, attaché de recherche, Service de recherche de Bibliothèque du Parlement.

TÉMOINS:

De la Osgoode Hall Law School, Université York:

Le professeur Allan Hutchinson, doyen adjoint.

D'  lections Canada:

Jacques Girard, directeur des services juridiques et registraire;

Carol Lesage, directeur adjoint, Géographie   lectorale, Opérations   lectorales.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 28 juin 1995, le comité poursuit l'étude de la question et du message de la Chambre des communes portant sur les amendements du Sénat au projet de loi C-69, Loi portant sur la création des commissions de limitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales. (*Voir le procès-verbal du fascicule n   48 pour le texte complet de l'ordre de renvoi.*)

Allan Hutchinson fait une déclaration et répond aux questions.

Jacques Girard et Carol Lesage distribuent au comité des tableaux concernant le découpage quinquennal (pièce n   5900 L1/C-69 65 «1») et le découpage décennal (pièce n   5900 L1/C-69 65 «2») en vertu du projet de loi C-69.

Messieurs Girard et Lesage répondent aux questions.

   10 h 52, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greff  re du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

MONDAY, November 20, 1995

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

SIXTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, June 22, 1995, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Pages 52 and 53, clause 112:* strike out lines 25 to 44, on page 52 and lines 1 to 25, on page 53 and substitute the following:

“112.(1) Subject to subsection (2) and section 112.2, every person commits an offence who possesses a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, unless the person is the holder of

(a) a licence under which the person may possess the firearm; and

(b) a registration certificate for the firearm.

- (2) Subsection (1) does not apply to

(a) a person who possesses a firearm while the person is under the direct and immediate supervision of a person who may lawfully possess it, for the purpose of using it in a manner in which the supervising person may lawfully use it;

(b) a person who comes into possession of a firearm by the operation of law and who, within a reasonable period after acquiring possession of it,

(i) lawfully disposes of it, or

(ii) obtains a licence under which the person may possess it and a registration certificate for the firearm; or

(c) a person who possesses a firearm and who is not the holder of a registration certificate for the firearm if the person

(i) has borrowed the firearm;

(ii) is the holder of a licence under which the person may possess it; and

(iii) is in possession of the firearm to hunt or trap in order to sustain the person or the person's family.

112.1 (1) Subject to subsection (2), every person commits an offence who, being the holder of an authorization or a licence under which the person may possess a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, possesses the firearm at a place that is

(a) indicated on the authorization or licence as being a place where the person may not possess it;

RAPPORT DU COMITÉ

Le LUNDI 20 novembre 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

SEIZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 22 juin 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes:

1. *Pages 52 et 53, article 112 :* remplacer les lignes 22 à 45 de la page 52 et les lignes 1 à 22 de la page 53 par ce qui suit:

« 112.(1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 112.2, commet une infraction quiconque a en sa possession une arme à feu — qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — sans être titulaire, à la fois d'un permis qui l'y autorise et du certificat d'enregistrement de cette arme.

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas:

a) au possesseur d'une arme à feu qui est sous la surveillance directe d'une personne pouvant légalement les avoir en sa possession, et qui s'en sert de la manière dont celle-ci peut légalement s'en servir;

b) à la personne qui entre en possession d'une arme à feu par effet de la loi et qui, dans un délai raisonnable, s'en défait légalement ou obtient un permis qui l'autorise à en avoir la possession, en plus du certificat d'enregistrement de cette arme.

c) au possesseur d'une arme à feu qui, sans être titulaire du certificat d'enregistrement y afférent, à la fois:

(i) l'a empruntée;

(ii) est titulaire d'un permis l'autorisant à en avoir la possession;

(iii) l'a en sa possession pour chasser, notamment à la trappe, afin de subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille.

112.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), commet une infraction le titulaire d'une autorisation ou d'un permis qui l'autorise à avoir en sa possession une arme à feu — qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — s'il l'a en sa possession:

a) soit dans un lieu où cela lui est interdit par l'autorisation ou le permis;

[Texte]

(b) other than a place indicated on the authorization or licence as being a place where the person may possess it; or

(c) other than a place where it may be possessed under the *Firearms Act*.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a replica firearm.

112.2 (1) Every person who, immediately before the coming into force of subsections 112(1) and 112.1(1), possessed a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm without a firearms acquisition certificate because

(a) the person possessed the firearm before January 1, 1979, or

(b) the firearms acquisition certificate under which the person had acquired the firearm had expired

shall be deemed for the purposes of those subsections to be, until January 1, 2001 or such other date after that date as is prescribed, the holder of a licence under which the person may possess the firearm.

(2) Every person who, immediately before the coming into force of subsections 112(1) and 112.1(1), possessed a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm and was the holder of a firearms acquisition certificate shall be deemed for the purposes of those subsections to be, until January 1, 2001 or such other date after that date as is prescribed, the holder of a licence under which the person may possess the firearm.

(3) Every person who, at any time between the coming into force of subsection 112(1) and later of January 1, 1998 and such other date as is prescribed, possesses a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm shall be deemed for the purposes of that subsection to be, until January 1, 2003 or such date after that date as is prescribed, the holder of a registration certificate for that firearm."

2. *Page 53, clause 115*: strike out lines 36 to 39 and substitute the following:

"**115.** Every person who commits an offence under section 112, 112.1, 113 or 114 is guilty of an offence punishable on summary conviction."

3. *Page 58, new clause 117.1*: Add the following new clause:

"**117.1** A museum is exempt from the payment of all fees prescribed under paragraph 117(p)."

4. *Page 59, Clause 119*: Strike out lines 20 to 23.

5. *Page 73, Clause 139*: Strike out lines 33 to 37.

6. *Pages 77 and 78, Clause 139*:

(a) on page 77, strike out line 8 and substitute the following: "offence who possesses a prohibited firearm or a restricted firearm, unless the"; and

[Translation]

b) soit dans un lieu autre que celui où l'autorisation ou le permis l'y autorise;

c) soit dans un lieu autre que celui où la Loi sur les armes à feu l'y autorise.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux répliques.

112.2(1) Quiconque, avant l'entrée en vigueur des paragraphes 112(1) et 112.1(1), a en sa possession une arme à feu qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — sans autorisation d'arme à feu soit parce qu'il avait l'arme en sa possession avant le 1^{er} janvier 1979, soit parce que son autorisation d'acquisition d'arme à feu a expiré, est réputé, pour l'application de ces paragraphes et ce, jusqu'au 1^{er} janvier 2001, — ou à toute autre date fixée par règlement, qui est postérieure — être titulaire d'un permis qui l'y autorise.

(2) Quiconque, avant l'entrée en vigueur des paragraphes 112(1) et 112.1(1), a en sa possession une arme à feu — qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — tout en étant titulaire d'une autorisation d'arme à feu est réputé, pour l'application de ces paragraphes et ce, jusqu'au 1^{er} janvier, 2001, — ou à toute autre date fixée par règlement, qui est postérieure — être titulaire d'une autorisation ou d'un permis qui l'y autorise.

(3) Quiconque, après l'entrée en vigueur du paragraphe 112(1) mais au plus tard le 1^{er} janvier 1998 ou à une date postérieure fixée par règlement, a en sa possession une arme à feu qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — est réputé, pour l'application de ce paragraphe et ce, jusqu'au 1^{er} janvier 2003, — ou à toute autre date fixée par règlement, qui est postérieure —, être titulaire d'un certificat d'enregistrement de cette arme. »

2. *Page 53, article 115*: remplacer les lignes 33 à 35 par ce qui suit:

« **115.** Quiconque contrevient aux articles 112, 112.1, 113 ou 114 est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire »

3. *Page 58, nouvel article 117.1*: Ajouter un nouvel article comme suit:

«**117.1** Les musées sont exemptés des droits visés à l'alinéa 117p). »

4. *Page 59, article 119*: Supprimer les lignes 18 à 20.

5. *Page 73, article 139*: Supprimer les lignes 28 à 32.

6. *Pages 77 et 78, article 139*:

a) page 77, remplacer la ligne 8 par ce qui suit:

« quiconque a en sa possession une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte »;

[Text]

(b) strike out lines 28 to 46 on page 77 and lines 1 to 11 on page 78 and substitute the following:

“(a) a person who possesses a prohibited firearm, a restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device or any prohibited ammunition while the person is under the direct and immediate supervision of a person who may lawfully possess it, for the purpose of using it in a manner in which the supervising person may lawfully use it; or

(b) a person who comes into possession of a prohibited firearm, a restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device or any prohibited ammunition by the operation of law and who, within a reasonable period after acquiring possession of it,

(i) lawfully disposes of it, or

(ii) obtains a licence under which the person may possess it and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, a registration certificate for the firearm.”

7. *Pages 78 and 79, Clause 139:*

(a) on page 78, strike out line 14 and substitute the following:

“offence who possesses a prohibited firearm or a restricted firearm, knowing that”; and

(b) strike out lines 42 to 45 on page 78 and lines 1 to 36 on page 79 and substitute the following:

“(a) a person who possesses a prohibited firearm, a restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device or any prohibited ammunition while the person is under the direct and immediate supervision of a person who may lawfully possess it, for the purpose of using it in a manner in which the supervising person may lawfully use it; or

(b) a person who comes into possession of a prohibited firearm, a restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device or any prohibited ammunition by the operation of law and who, within a reasonable period after acquiring possession of it,

(i) lawfully disposes of it, or

(ii) obtains a licence under which the person may possess it and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, a registration certificate for the firearm.”

8. *Page 78, Clause 139:* strike out lines 28 to 40 and substitute the following:

“indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years.”

9. *Page 79, Clause 139:* strike out line 41 and substitute the following:

“prohibited firearm, a restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted”

[Traduction]

b) remplacer les lignes 28 à 42 de la page 77 et les lignes 1 à 12 de la page 78 par ce qui suit:

« a) au possesseur d'une arme à feu prohibée, d'une arme à feu à autorisation restreinte, d'une arme prohibée, d'une arme à autorisation restreinte, d'un dispositif prohibé ou de munitions prohibées qui est sous la surveillance directe d'une personne pouvant légalement les avoir en sa possession, et qui s'en sert de la manière dont celle-ci peut légalement s'en servir;

b) à la personne qui entre en possession de tels objets par effet de la loi et qui, dans un délai raisonnable, s'en défait légalement ou obtient un permis qui l'autorise à en avoir la possession, en plus, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, du certificat d'enregistrement de cette arme. »

7. *Pages 78 and 79, article 139:*

(a) à la page 78, remplacer la ligne 15 par ce qui suit:

« quiconque a en sa possession une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte »;

(b) remplacer les lignes 40 à 42 de la page 78 et les lignes 1 à 33 de la page 79 par ce qui suit:

« a) au possesseur d'une arme à feu prohibée, d'une arme à feu à autorisation restreinte, d'une arme prohibée, d'une arme à autorisation restreinte, d'un dispositif prohibé ou de munitions prohibées qui est sous la surveillance directe d'une personne pouvant légalement les avoir en sa possession, et qui s'en sert de la manière dont celle-ci peut légalement s'en servir;

b) à la personne qui entre en possession de tels objets par effet de la loi et qui, dans un délai raisonnable, s'en défait légalement ou obtient un permis qui l'autorise à en avoir la possession, en plus, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, du certificat d'enregistrement de cette arme. »

8. *Page 78, article 139:* remplacer les lignes 28 à 37 par ce qui suit:

« criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans. »

9. *Page 79, article 139:* remplacer la ligne 37 par ce qui suit:

« rise à avoir en sa possession une arme à feu prohibée, une arme à feu à autorisation restreinte, »

[Texte]

10. *Page 84, Clause 139*: strike out line 32 and substitute the following:

“94(1) and the later of January”

11. *Page 111, Clause 139*: strike out lines 22 to 29 and substitute the following:

“(2) In making regulations, the Governor in Council may not prescribe any thing to be a prohibited firearm, a restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device or prohibited ammunition if the thing to be prescribed is reasonable for use in Canada for hunting or sporting purposes.”

12. *Page 111, Clause 139*: add after line 29 the following:

“(3) The Minister of Justice shall lay or cause to be laid before each House of Parliament, at least thirty sitting days before its effective date, every regulation that is proposed to be made under subsection (1), and every appropriate committee as determined by the rules of each House of Parliament may conduct enquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to the appropriate House.

(4) For the purpose of subsection (3), “sitting day” means, in respect of either House of Parliament, a day on which that House sits.”

13. *Page 137, Clause 193*: add after line 17, the following:

“(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), no order shall be made by the Governor in Council pursuant to subsection (1) or section 117 that applies to the aboriginal peoples of Canada until full and considered consultations have been carried out so as to ensure that the existing aboriginal or treaty rights recognized and affirmed by section 35 of the Constitution Act, 1982 would not be abrogated or derogated from by such an order.”

14. *Page 137, New Clause 194*: add after line 17, the following new Clause:

“194.(1) This Act or any of its provisions or any provision of any other Act enacted or amended by this Act as it relates to the registration of a firearm that is not a prohibited firearm or a restricted firearm shall come into force in a province in accordance with an order issued under section 193, unless an Act of the legislature of the province authorizes the possession of a firearm that is not a prohibited firearm or restricted firearm.

(2) Subsections 91(1), 92(1), 93(1) and 94(1) and paragraph 117.03(1)(a) of the Criminal Code as enacted by section 139 of this Act as they relate to a possession of a firearm that is not a prohibited firearm or restricted firearm shall come into force in a province in accordance with an order issued under section 193, unless there is an Act of the legislature of the

[Translation]

10. *Page 84, article 139*: remplacer les lignes 30 et 31 par ce qui suit:

« l'entrée en vigueur du paragraphe 94(1), mais au plus tard le 1^{er} janvier 1998 »

11. *Page 111, article 139*: remplacer les lignes 19 à 26 par ce qui suit:

« (2) Le gouverneur en conseil ne peut désigner par règlement comme arme à feu prohibée, arme à feu à autorisation restreinte, arme prohibée, arme à autorisation restreinte, dispositif prohibé ou munitions prohibées toute chose qui peut raisonnablement être utilisée au Canada pour la chasse ou le sport. »

12. *Page 111, article 139*: ajouter, après la ligne 26, ce qui suit:

« (3) Le ministre de la Justice doit déposer ou faire déposer devant chaque chambre du Parlement, au moins trente jours de séance avant la date prévue pour son entrée en vigueur, tout projet de règlement d'application du paragraphe (1), et tout comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement, peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à l'égard de ce projet de règlement et faire rapport de ses conclusions à la chambre concernée.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), « jour de séance » s'entend d'un jour où l'une ou l'autre chambre siège. »

13. *Page 137, article 193*: ajouter après la ligne 16 ce qui suit:

« (3) Indépendamment des paragraphes (1) et (2), aucun décret s'appliquant aux peuples autochtones du Canada ne peut être pris par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) ou l'article 117 avant que les consultations complètes et approfondies aient été tenues, de façon à assurer que les droits existants — ancestraux ou issus des traités — des autochtones, reconnus et confirmés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, ne soient pas abrogés ou enfreints par un tel décret. »

14. *Page 137, nouvel article 194*: ajouter après la ligne 16, le nouvel article qui suit:

« 194.(1) La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions, de même que toute loi édictée ou modifiée par la présente loi, pour autant qu'elle a trait à l'enregistrement d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte, entre en vigueur, par décret conformément à l'article 193, dans une province sauf s'il existe une loi de l'assemblée législative de cette province autorisant la possession d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte.

(2) Les paragraphes 91(1), 92(1), 93(1) et 94(1) ainsi que l'alinéa 117.03(1)a) du Code criminel dans leur version édictée par l'article 139 de la présente loi pour autant qu'ils ont trait à la possession d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte entre en vigueur, par décret conformément à

[Text]

province that authorizes the possession of a firearm that is not a prohibited firearm or restricted firearm.

(3) An Act of the legislature referred to in subsections (1) and (2) means an Act that is in force on the day this Act is assented to or an Act that comes into force not later than six months after the day this Act is assented to.

(4) Notwithstanding that an Act of the legislature referred to in subsections (1) and (2) is in force in a province, this Act or any of its provisions or any provision of any other Act enacted or amended by this Act as it relates to the registration or possession of a firearm that is not a prohibited firearm or a restricted firearm shall come into force in that province eight years after this Act is assented to.

(5) When the provisions referred to in subsection (1) come into force in a province as a result of the repeal of the Act of the legislature referred to in that subsection or in accordance with subsection (4), every person who, on the coming into force of the provisions of this Act in the province, possesses a firearm that is not a prohibited firearm or a restricted firearm is deemed for the purpose of section 112(1) of this Act and subsections 91(1), 92(1) and 94(1) of the Criminal Code to be the holder of a registration certificate for that firearm for a period of two years."

Respectfully submitted,

[Traduction]

l'article 193, dans une province sauf s'il existe une loi de l'assemblée législative de cette province autorisant la possession d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte.

(3) La loi de l'assemblée législative visée aux paragraphes (1) et (2) doit être en vigueur au moment où la présente loi reçoit la sanction royale ou entrer en vigueur dans les six mois suivant la date à laquelle la présente loi a reçu la sanction royale.

(4) Même si une loi de l'assemblée législative visée aux paragraphes (1) et (2) est en vigueur dans la province, la présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions ou toute disposition d'une autre loi qu'elle édicte ou modifie, pour autant qu'elle a trait à l'enregistrement ou à la possession d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte, entre en vigueur huit ans après la date à laquelle la présente loi a reçu la sanction royale.

(5) Si les dispositions visées au paragraphe (1) entrent en vigueur dans une province à la suite de l'abrogation de la loi de l'assemblée législative qui y est mentionnée ou si elles entrent en vigueur par l'application du paragraphe (4), toute personne qui, lors de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi dans la province, a en sa possession une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée, ni une arme à feu à autorisation restreinte, est réputée, pour l'application du paragraphe 112(1) de la présente loi et des paragraphes 91(1), 92(1) et 94(1) du Code criminel, titulaire d'un certificat d'enregistrement pour cette arme à feu dont la durée de validité est de deux ans. »

Respectueusement soumis,

Le président,

GÉRALD-A. BEAUDOIN

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, November 21, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 9:30 a.m. to consider the question and message from the House of Commons regarding Senate amendments to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this morning we will give consideration to the question and message from the House of Commons regarding Senate amendments to Bill C-69, an Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries.

Our first witness this morning is Professor Allan Hutchinson. He will speak generally about section 51 of our Constitution and Bill C-69 as drafted. I invite you to proceed, professor.

Professor Allan Hutchinson, Associate Dean, Osgood Hall Law School, York University: I am Associate Dean and Professor at Law at the Osgood Hall Law School where I am a teacher of and scholar in constitutional law.

Having read the debates in the Senate and also the proceedings of this committee, I found it difficult to determine the exact problem and then to develop an answer to the problem. Hopefully I have defined the problem correctly, even if you think my solution is incorrect.

I will talk about constitutionality, not about politics. I do not intend to offer any comments about the appropriate role of the Senate vis-à-vis the House of Commons on issues such as electoral representation, nor do I offer the best scheme on which to proceed. I simply outline what can be done under the Constitution rather than what should be done under the Constitution.

It seems clear that it is for Parliament itself to decide what does and does not amount to the valid passage of legislation. I know there has been much debate in this committee about the passage of legislation and what was spent or died in June. However, the Constitution, through the Supreme Court, is fairly clear that those are matters for Parliament to decide itself.

I will speak on issues involving section 51 of the Constitution Act, 1867, and also section 3 of the Constitution Act, 1982, which is the Charter of Rights and Freedoms. Predicting what the Supreme Court thinks the Constitution says is a difficult business, and I make these predictions as to what the Supreme Court might do when faced with these issues on the best basis I can.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 21 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier la question et le message de la Chambre des communes, portant sur les amendements du Sénat au projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous étudierons ce matin la question et le message de la Chambre des communes, portant sur les amendements du Sénat au projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales.

Notre premier témoin est M. Allan Hutchinson. Il fera des observations générales sur l'article 51 de la Constitution et sur le projet de loi C-69 dans sa version actuelle. Monsieur Hutchinson, je vous cède la parole.

M. Allan Hutchinson, vice-doyen, Osgood Hall Law School, Université York: Je suis vice-doyen et professeur de droit constitutionnel à la Osgood Hall Law School.

Après avoir lu le compte rendu des délibérations du Sénat et de celles de votre comité, j'ai eu de la difficulté à saisir exactement le problème que pose le projet de loi et à y trouver une réponse. J'espère avoir bien compris la situation même si la solution que je vous propose vous paraît inadéquate.

Je vais vous parler aujourd'hui de l'aspect constitutionnel et non politique du problème. Je n'ai pas l'intention de faire quelque commentaire que ce soit sur le rôle que devrait jouer le Sénat, par rapport à la Chambre des communes, en matière de représentation électorale; je ne propose pas non plus la meilleure piste à suivre pour solutionner le problème. Je vais simplement tracer dans leurs grandes lignes les mesures qui peuvent être, et non pas qui devraient être, prises en vertu de la Constitution.

Il me semble évident qu'il appartient au Parlement même de décider ce qui constitue l'adoption d'une mesure législative valide. Je sais que votre comité a beaucoup discuté de cette question; je suis également au courant de ce que vous avez fait en juin et des mesures qui sont restées en plan. Cependant, la Constitution, par l'application qu'en fait la Cour suprême, précise clairement que de telles questions sont du ressort même du Parlement.

Je vais aborder des questions touchant à l'article 51 de la Loi constitutionnelle de 1867 et à l'article 3 de la Loi constitutionnelle de 1982, la Charte canadienne des droits et libertés. Il est difficile de prévoir l'interprétation que donnera la Cour suprême de la Constitution; je vous ferai donc part, du mieux que je le pourrai, de la décision que pourrait prendre la Cour suprême en pareil cas.

[Text]

I should like to address three particular questions. First, does the actual passing of Bill C-69 in some way offend section 51 of the Constitution Act? Second, under Bill C-69, do the rules regarding the establishment of electoral commissions in only some provinces, in some circumstances, offend the Constitution? Third, do the principles established in Bill C-69 for re-adjusting boundaries offend sections 3 and 51 of the Constitution? Honourable senators are obviously aware of the wording of section 51 of the Constitution and section 3 of the Charter of Rights.

I should like to begin with a statement of my understanding of the history of Bill C-69 and main provisions. The situation as I understand it is that a census took place in 1981. The Electoral Boundaries Readjustment Act was passed in 1985, and changes were made to the electoral boundaries in line with the 1981 census. Another census took place in 1991, and efforts were begun to re-adjust boundaries in line with that census. However, since then, two suspension acts — one in 1992 and one in 1994 — have suspended the introduction of any plans under the Electoral Boundaries Readjustment Act of 1985 in regard to the 1991 census.

Bill C-69 is an attempt to, in part, revamp the process, especially the need for setting up commissions and introducing new readjustment plans. Therefore, until completed, the distribution based upon the 1981 census will apply. The new plans developed in regard to the 1991 census will be set aside and perhaps redone if Bill C-69 is enacted, and my understanding is that it would be unlikely for a new readjustment to occur before the next general election. Therefore, the general election would proceed on the basis of electoral boundaries drawn in regard to the census of 1981.

That is my understanding of the background, and hopefully senators will find it accurate.

There are four important provisions under Bill C-69, apart from the actual act itself and its passing. Section 3 establishes that no election boundary commissions will be set up after a quinquennial census where the population of less than 10 per cent of the electoral districts in the province varies by 25 per cent or more from the electoral quota for that province. My understanding is that no readjustment will take place, nor even a study of readjustment in certain circumstances.

Section 4 dictates that after a decennial census, there will also be no establishment of electoral boundary commissions in slightly different circumstances. There will be none if each electoral distribution varies by less than 25 per cent. In other words, if all electoral constituencies varied within the 25 per cent allowance,

[Traduction]

J'aimerais examiner trois questions précises. Premièrement, l'adoption du projet de loi C-69 contrevient-elle aux dispositions de l'article 51 de la Loi constitutionnelle de 1867? Deuxièmement, aux termes du projet de loi C-69, les règles régissant l'établissement de commissions de délimitation des circonscriptions électorales dans certaines provinces uniquement, et dans des circonstances bien précises, sont-elles contraires à la Constitution? Troisièmement, les principes établis dans le projet de loi C-69 concernant la révision des limites des circonscriptions électorales contreviennent-ils aux articles 3 et 51 de la Constitution? Les honorables sénateurs connaissent, j'en suis sûr, le libellé de l'article 51 de la Constitution et de l'article 3 de la Charte des droits et libertés.

J'aimerais d'abord vous dire comment je comprends l'histoire du projet de loi C-69 et de ses principales dispositions. Il y a eu un recensement en 1981. La Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales a été adoptée en 1985 et les limites des circonscriptions électorales ont été modifiées en fonction des données du recensement de 1981. Il y a eu un autre recensement en 1991, et on a entrepris de réviser les limites des circonscriptions électorales selon les données de ce recensement. Cependant, deux lois ont été adoptées depuis — l'une en 1992, l'autre en 1994 — dans le but de suspendre la révision des limites des circonscriptions électorales en vertu de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales de 1985 pour tenir compte des résultats du recensement de 1991.

Le projet de loi C-69 vise, entre autres choses, à restructurer le processus de révision, plus particulièrement à créer des commissions et à présenter de nouveaux plans de révision. Par conséquent, jusqu'à ce que le travail de révision soit terminé, la répartition des circonscriptions basée sur le recensement de 1981 restera la même. Les nouveaux plans élaborés en fonction des données du recensement de 1991 seront mis de côté, peut-être même repris, si le projet de loi C-69 est adopté, et je crois comprendre qu'il est fort peu probable que l'on procède à une nouvelle révision avant les prochaines élections générales. Donc, aux prochaines élections générales, c'est la carte électorale établie en fonction des données du recensement de 1981 qui sera en vigueur.

Voilà ce que je comprends de l'ensemble de la situation et j'espère que les sénateurs accepteront l'exposé que j'en ai fait.

Outre la nature même de la mesure législative et son adoption, le projet de loi C-69 renferme quatre dispositions importantes. L'article 3 dispose qu'aucune commission de délimitation des circonscriptions électorales n'est constituée pour une province après un recensement quinquennal, si, dans moins de 10 p. 100 de ses circonscriptions électorales, l'écart entre la population et le quotient calculé équivaut à 25 p. 100 ou plus du quotient. À mon avis, dans certaines circonstances, on ne procédera à aucune révision, on n'étudiera même pas la question.

L'article 4 dit qu'après un recensement décennal, aucune commission de délimitation des circonscriptions électorales n'est constituée, mais dans des circonstances légèrement différentes. On ne créera pas de commission si l'écart de la population varie de moins de 25 p. 100. Autrement dit, si l'écart de population est de

[Texte]

no electoral commission would be set up. If one exceeded the 25 per cent deviation, however, then an electoral commission would be set up.

Clause 19 of the bill says that once commissions are set up, they are to follow the principle that there should be no variation of more than 25 per cent from the provincial quota except in the most extraordinary circumstances, which are not particularly relevant. I should note that clause 19 re-enacts almost entirely section 15 of the Electoral Boundaries Readjustment Act of 1985.

As I understand it, the Senate has attempted a series of amendments to this bill which have been rejected by the House of Commons. One such amendment is that after a quinquennial census, commissions should be set up if there is more than a 15 per cent rather than a 25 per cent deviation. Under section 4, after a decennial census, a commission should be set up in all cases regardless of particular deviations, whether they are below or above 25 per cent. As well, clause 19 provides that the major principle for re-adjusting boundaries once the commissions have been set up is reduced from 25 per cent to 15 per cent.

This understanding of what is occurring leads me to address particular questions. First, what is required by the Constitution in the form of section 51 in the 1867 act and section 3 of the 1982 act? Does Bill C-69 satisfy those requirements?

Before speaking to that question, there has been an important interpretation of the electoral requirements of the Constitution by the Supreme Court of Canada in a decision of which the committee is obviously aware, the *Carter* case. It is important to say something about this case because it has been taken to stand for something which in fact it does not.

In this case, there was a challenge to the setting of boundaries in Saskatchewan. A 25 per cent deviation was allowed, provided that the deviation could be justified on the basis of certain principles, such as geography, history, community cohesion, and demographic projections. In a split decision with Madam Justice McLachlin giving the majority decision, the Supreme Court decided that the principle was not one person/one vote and absolute equality, but one of effective representation. She came to the decision on behalf of the majority of the court that a variation of up to 25 per cent was permissible provided that reasons and justifications were given. The dissent disagreed with the 25 per cent. However, it came together with the majority when a unanimous court said that the basic principle would be effective representation and that while variations were necessary and perhaps required, they had to be justified. They could not be taken for granted; they had to be justified in line with acceptable criteria.

[Translation]

25 p. 100 ou moins dans toutes les circonscriptions électorales, aucune commission n'est créée. Par contre, si l'une des circonscriptions dépasse l'écart de 25 p. 100, on crée à ce moment-là une commission de délimitation des circonscriptions électorales.

L'article 19 du projet de loi dit qu'une fois les commissions établies, elles doivent s'en tenir au principe voulant que l'écart ne doit pas dépasser 25 p. 100 du quotient provincial sauf dans des circonstances des plus extraordinaires qui ne sont pas particulièrement pertinentes. Je dois préciser que l'article 19 reprend presque mot à mot l'article 15 de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales de 1985.

D'après ce que je sais, le Sénat a proposé une série d'amendements au projet de loi qui ont été rejetés par la Chambre des communes. On prévoyait, entre autres, qu'après un recensement quinquennal, une commission doit être constituée lorsque l'écart de la population par rapport au quotient est de plus de 15 p. 100 et non de 25 p. 100. En vertu de l'article 4, après la tenue d'un recensement décennal, on proposait de créer une commission dans tous les cas, peu importent les écarts, qu'ils soient supérieurs ou inférieurs à 25 p. 100. De même, l'article 19 disait que le principe déterminant pour la révision des limites des circonscriptions électorales, une fois les commissions établies, est l'écart de population qui est ramené de 25 à 15 p. 100.

Cela dit, je me pose des questions précises. Premièrement, quelles sont les exigences prévues à l'article 51 de la Loi constitutionnelle de 1867 et à l'article 3 de la Loi constitutionnelle de 1982? Le projet de loi C-69 respecte-t-il ces exigences?

Avant d'aborder la question, je dois dire que la Cour suprême du Canada, dans une décision que le comité connaît certainement, l'affaire *Carter*, a donné une interprétation importante des exigences de la Constitution concernant les limites des circonscriptions électorales. Il est important de parler de cette affaire parce qu'on lui a donné un sens qu'elle n'a pas en réalité.

On contestait en l'espèce la délimitation de circonscriptions électorales en Saskatchewan. On acceptait un écart de 25 p. 100 à condition de pouvoir le justifier à l'aide de certains principes comme les facteurs géographiques et historiques, la communauté des intérêts et les projections démographiques. Dans une décision partagée où Mme la juge McLachlin a rendu le jugement majoritaire, la Cour suprême a décidé que le principe à retenir n'était pas celui prévoyant une voix par personne ou l'égalité absolue, mais celui de la représentation effective. Mme la juge McLachlin a rendu la décision au nom de la majorité de ses pairs en précisant qu'un écart maximal de 25 p. 100 était acceptable à la condition d'être justifié. Les juges dissidents n'étaient pas d'accord pour accepter l'écart de 25 p. 100. Cependant, ils se sont ralliés à la majorité lorsque, à l'unanimité, la Cour a déclaré que le principe de base serait la représentation effective et que même si des écarts étaient nécessaires, voire parfois exigés, ils devaient être justifiés. Ces écarts ne pouvaient être tenus pour acquis, ils devaient donc être justifiés suivant des critères acceptables.

[Text]

The upshot of the decision was that there was an allowed deviation of 25 per cent in Saskatchewan. This meant that one electoral boundary was 24 per cent under, and another one was 25 per cent over. This effectively means that the largest constituency can be 66 per cent larger than the smallest constituency. Nevertheless, this could not be taken as acceptable without justification, the Supreme Court demand being that, in those circumstances, justification must be given. The whole court agreed on this issue.

What of Bill C-69? I think it is best assessed by dividing it up into two main groups: first, those provisions which speak to establishing commissions; and, second, those provisions which speak to the principles on which such commissions should proceed.

First, what is required by the Constitution in regard to the establishment of commissions? Section 51 of the Constitution Act, 1867, states that after each decennial census, readjustment must be "by such authority, in such manner, and from such time as Parliament from time to time provides". There are also conditions about stipulating interprovincial distribution of seats, but this does not seem particularly relevant in this case. Section 51 requires that there shall be readjustment. This is not a choice or a discretion; it is an order by the Constitution that Parliament shall put into effect some process of readjustment. Parliament is given discretion in how that readjustment takes place — in such manner and from such time as Parliament provides.

This obviously raises two matters: the timing and the manner. With respect to the timing, although the Constitution does not set any particular time in words, it seems clear to me that the spirit of the section is that Parliament will make its best efforts certainly before the next census takes place. Efforts will be made to re-adjust in appropriate circumstances after a census and before the next census. In this sense, Parliament is obliged by the Constitution to act with all due speed.

The situation as I understand it, however, is that although some efforts have been made to introduce any changes required by the 1991 census, the passing of Bill C-69 will likely delay that process and make it likely that the next election will take place based on the 1981 census.

Do I believe that this is constitutional? This is a very difficult area. I am sure courts will be involved in the intent behind the delay and what is delaying Parliament. It seems clear that there could be valid justifications for delay.

In this case, Bill C-69 is seen by some to be required in the name and principle of electoral readjustment. Others, of course, see this as a delaying tactic. It seems to me that the Senate should think very hard about supporting this bill in constitutional terms

[Traduction]

Tout compte fait, on a accepté un écart de 25 p. 100 en Saskatchewan. Cela supposait qu'on pouvait accepter un écart de 24 p. 100 inférieur, un autre de 25 p. 100 supérieur pour délimiter une circonscription électorale. Cela veut donc effectivement dire que l'écart de population dans la circonscription la plus peuplée peut être de 66 p. 100 supérieur à celui de la plus petite. Néanmoins, une telle situation ne peut être acceptable sans justification, la Cour suprême exigeant que, en pareilles circonstances, une telle décision soit justifiée. Tous les juges étaient d'accord là-dessus.

Que dire maintenant du projet de loi C-69? Je pense qu'on peut mieux l'évaluer en divisant ses dispositions en deux groupes principaux: premièrement, celles qui portent sur l'établissement des commissions; deuxièmement, celles qui portent sur les principes permettant à ces commissions de prendre des décisions.

D'abord, que prévoit la Constitution concernant l'établissement des commissions? L'article 51 de la Loi constitutionnelle de 1867 stipule qu'après chaque recensement décennal, on doit procéder à la révision des circonscriptions électorales «par l'autorité du Parlement du Canada, à la date et aux conditions qu'il prévoit». On y trouve également des conditions sur la répartition des sièges entre les provinces, qui ne semblent pas particulièrement pertinentes dans ce cas-ci. L'article 51 oblige à procéder à une révision des limites des circonscriptions électorales. Ce n'est pas une question de choix, ni une mesure discrétionnaire; la Constitution oblige le Parlement à entamer un processus de révision des limites des circonscriptions électorales. Le Parlement dispose toutefois d'un pouvoir discrétionnaire sur la façon de procéder à la révision, c'est-à-dire qu'il agit à la date et aux conditions qu'il juge opportunes.

Manifestement, cela soulève deux questions: le choix du moment et la façon de procéder à la révision. En ce qui concerne le choix du moment, même si la Constitution n'arrête pas de délai fixe, il me semble évident que l'esprit de la disposition est que le Parlement prendra toutes les mesures nécessaires pour procéder à la révision avant le recensement suivant. Dans les circonstances appropriées, entre deux recensements, on déploiera des efforts pour réviser les limites de certaines circonscriptions. En ce sens, le Parlement est obligé, de par la Constitution, d'agir avec la diligence voulue.

Ce que je comprends, cependant, c'est que même si des efforts ont été déployés pour apporter les changements rendus nécessaires par le recensement de 1991, l'adoption du projet de loi C-69 retardera probablement le processus de révision et fera en sorte que lors des prochaines élections, les circonscriptions électorales seront celles établies en fonction du recensement de 1981.

Est-ce que j'estime que cela est constitutionnel? Voilà une question difficile. Je suis certain que les tribunaux seront appelés à se prononcer sur l'intention législative qui explique le retard et sur les mesures qui empêchent le Parlement d'aller de l'avant. Il semble évident que le retard pourrait être justifié.

Dans ce cas-ci, au nom du principe de la révision des limites des circonscriptions électorales, certains estiment que le projet de loi C-69 est nécessaire. Par contre, bien sûr, d'autres croient que cette mesure législative est une tactique dilatoire. Il me semble

[Texte]

because it may, in fact, breach the spirit of the Constitution by allowing Parliament to delay the readjustment of boundaries.

I am being deliberately equivocal on this issue. I find it hard to say that it would be wrong to pass Bill C-69; I also find it hard to say that it would be fully constitutional to pass Bill C-69. The requirement is that they shall re-adjust in such manner and from such time as Parliament provides. The spirit, though, seems to me to suggest that this should occur as soon as possible after the last decennial census, which is in 1991.

Therefore, it is for senators to decide. If the expected delay of introducing Bill C-69 is so long as to offend the Constitution, then they presumably will not vote for Bill C-69.

The second matter with regard to the establishment of commissions is "in such manner as Parliament provides". Section 51 requires readjustment after a census in such manner as Parliament provides.

Through Bill C-69, Parliament provides that, in some circumstances, electoral boundary commissions will not be established in some provinces. They utilize figures of 25 per cent. They have different schemes for the quinquennial process and others for the decennial process.

It is my belief, though, that this is not constitutional. The Supreme Court allows for variations of up to 25 per cent with justification. Particular deviations are examined and justified on the basis of established principles such as geography, history, community cohesion, and demographic projections. Clause 4 of Bill C-69 says that we do not have to look at the reasons for the deviation but simply allow deviations within a 25 per cent variation.

Since the last census, what may have been an acceptable 10 per cent deviation may now have extended to 25 per cent. It may be that the original reasons for allowing a 10 per cent deviation do not stand up to allow a 25 per cent deviation. Clause 4 of Bill C-69 seems to suggest that the 25 per cent deviation can be accepted without any justification. I think this is an extremely dubious provision in light of the Supreme Court's pronouncements.

In regard to the decennial census, I believe that the proposals by the Senate that have been made and rejected by the House of Commons are more in line with the Constitution than what the House of Commons is suggesting.

With regard to the establishment of boundary commissions, I believe that stipulating that they need not be set up in certain circumstances is probably unconstitutional.

[Translation]

que le Sénat devrait réfléchir très sérieusement avant d'adopter le projet de loi parce qu'il pourrait, en fait, contrevenir à l'esprit de la Constitution en permettant au Parlement de retarder la révision des limites des circonscriptions électorales.

C'est volontairement que je vous donne un avis équivoque sur cette question. J'hésite beaucoup à dire qu'il serait erroné d'adopter le projet de loi C-69; j'hésite également beaucoup à dire que l'adoption du projet de loi C-69 respecte en tous points la Constitution. L'exigence légale veut que les limites des circonscriptions électorales soient révisées à la date et aux conditions que le Parlement prévoit. Cependant, d'après la façon dont j'interprète l'intention du législateur, cette révision doit être faite le plus rapidement possible après le dernier recensement décennal, qui remonte à 1991.

Par conséquent, c'est aux sénateurs qu'il appartient de décider. Si l'on retarde l'adoption du projet de loi C-69 au point où cela contrevient à la Constitution, je suppose alors qu'ils n'adopteront pas cette mesure.

Le deuxième point concernant l'établissement des commissions est que cela se fasse «aux conditions que le Parlement prévoit». L'article 51 dit qu'il faut réviser les limites des circonscriptions après la tenue d'un recensement aux conditions que fixe le Parlement.

Conformément au projet de loi C-69, le Parlement prévoit que, dans certaines circonstances, on n'établira pas de commissions de délimitation des circonscriptions électorales dans certaines provinces. On recourt, pour ce faire, à l'écart de 25 p. 100. Des plans sont prévus pour le recensement quinquennal, d'autres pour le recensement décennal.

Je crois cependant qu'une telle façon de procéder n'est pas constitutionnelle. La Cour suprême permet un écart maximal de 25 p. 100 s'il est justifié. On examine et justifie des écarts précis en fonction de principes établis comme les facteurs géographiques et historiques, la communauté des intérêts et les projections démographiques. L'article 4 du projet de loi C-69 dit qu'il n'est pas nécessaire d'examiner les raisons qui justifient l'écart, mais de simplement permettre un écart de 25 p. 100.

Depuis le dernier recensement, un écart acceptable de 10 p. 100 est maintenant peut-être un écart de 25 p. 100. Il se peut que les raisons qui justifiaient au départ un écart de 10 p. 100 ne permettent plus un écart de 25 p. 100. L'article 4 du projet de loi C-69 semble laisser entendre que l'écart de 25 p. 100 peut être accepté sans justification. Compte tenu de l'arrêt de la Cour suprême, je pense que c'est là une disposition extrêmement suspecte.

Pour ce qui est du recensement décennal, je crois que les propositions du Sénat qui ont été rejetées par la Chambre des communes sont davantage conformes à la Constitution que celles présentées par la Chambre.

Pour ce qui est de l'établissement des commissions de délimitation des circonscriptions électorales, je crois qu'il est probablement anticonstitutionnel de disposer qu'elles peuvent ne pas être établies dans certaines circonstances.

[Text]

Once electoral boundary commissions have been established, can they operate with a 25 per cent variation? The provision of the proposed act as laid down in clause 19 is acceptable and does comply with the Constitution and the Supreme Court's interpretation. Clause 19 provides that there can be up to a 25 per cent deviation provided that it is justified in accordance with the established criteria as laid down by clause 19. This meets the Constitution because it requires a decision on whether particular deviations are justified be made based on the merits. Therefore, as a matter of constitutional law, I believe that clause 19 and its establishment of a 25 per cent limit is probably constitutional.

The amendments suggested by the Senate to reduce this to 15 per cent are themselves constitutional, but this seems to be a matter of deciding what is acceptable within general constitutional boundaries. What is stipulated by the House of Commons is constitutional, although it may be more desirable in political terms to reduce it to 15 per cent.

By way of summing up and conclusion, there are three questions. First, concerning the timing, is the passing of Bill C-69 itself offensive to section 51 of the Constitution? The best way I can put this is that perhaps the passing of Bill C-69 is tainted if not actually invalid. The spirit of the Constitution is clearly that adjustment takes place with all due speed. This attempted delay, while not putting Bill C-69 and its passing completely outside the Constitution, nevertheless sets Parliament down a path which is somewhat tainted in constitutional terms.

Regarding the contents of Bill C-69, the provisions concerning the establishment of electoral boundary commissions strike me as being much more dubious in constitutional terms. Although establishing electoral boundary commissions is seen by many to be an expensive procedure, there is a requirement under the Constitution as it stands, as interpreted by the Supreme Court, that a decision on the merits be made, rather than a *pro forma* decision around the issue of 25 per cent. The Constitution suggests, through a combination of section 51 and section 3, that an electoral boundaries commission needs to be established before there will be an allowance of a 25 per cent variation.

Finally, under clause 19, which elaborates the principles to be followed, I believe that those principles are constitutional and that imposing a variation of 25 per cent does fall within the Constitution because it requires the electoral commission to justify deviations from the mean.

I hope that, in presenting these comments, I have stayed within my appropriate role as a constitutional lawyer and that I have understood the problems sufficiently to be helpful to this Senate committee. I am open to answer any questions you may have. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Professor Hutchinson.

[Traduction]

Une fois que les commissions ont été établies, peuvent-elles accepter un écart de 25 p. 100? L'article 19 du projet de loi est acceptable et est effectivement conforme à la Constitution et à l'interprétation de la Cour suprême. On y dit qu'on peut accepter un écart maximal de 25 p. 100 à la condition qu'il soit justifié conformément aux critères établis dans l'article. Une telle mesure est conforme à la Constitution parce qu'on doit décider, eu égard au fond, si tel écart précis est justifié. Donc, en tant que question de droit constitutionnel, je crois que l'article 19 et l'écart de 25 p. 100 qui y est prévu sont probablement valides.

Les amendements proposés par le Sénat en vue de ramener cet écart à 15 p. 100 sont en soi constitutionnels, mais il me semble qu'il s'agit ici de décider ce qui est acceptable dans les limites générales de la Constitution. Les mesures arrêtées par la Chambre des communes sont constitutionnelles bien qu'il soit peut-être plus souhaitable, sur le plan politique, de ramener l'écart à 15 p. 100.

Pour résumer et conclure, il faut se poser trois questions. Premièrement, pour ce qui est du choix du moment, est-ce que l'adoption du projet de loi C-69 contrevient à l'article 51 de la Constitution? La meilleure réponse que je puisse donner à cette question, c'est que l'adoption du projet de loi C-69 est peut-être une mesure douteuse sinon une procédure invalide. Selon l'esprit de la Constitution, il est clair que la révision doit se faire avec toute la diligence voulue. Cette tentative de retarder l'adoption du projet de loi n'invalide pas, en termes constitutionnels, le projet de loi C-69 et son adoption, mais amène néanmoins le Parlement sur une voie qui est quelque peu douteuse au regard de la Constitution.

S'agissant du contenu du projet de loi C-69, les dispositions touchant à l'établissement des commissions de délimitation des circonscriptions électorales me paraissent beaucoup plus équivoques sur le plan constitutionnel. Bien que nombre de personnes estiment que l'établissement de telles commissions soit un processus coûteux, la Constitution, telle qu'elle est interprétée par la Cour suprême, dispose qu'il faut prendre une décision eu égard au fond du droit et non en fonction de la question purement formelle de l'écart de 25 p. 100. La Constitution prévoit, par l'effet conjugué des articles 51 et 3, l'établissement obligatoire d'une commission de délimitation des circonscriptions électorales avant qu'on accepte un écart de 25 p. 100.

Enfin, en vertu de l'article 19, qui décrit les principes à respecter, je crois que ces principes sont constitutionnels et que l'imposition d'un écart de 25 p. 100 est conforme à la Constitution parce que la commission électorale doit justifier tout écart par rapport au quotient.

J'espère qu'en vous présentant ces observations, je n'ai pas outrepassé les limites de mon rôle, en tant qu'avocat spécialiste des questions constitutionnelles, et que j'ai suffisamment bien compris les problèmes pour éclairer votre comité. Je suis maintenant disposé à répondre à vos questions. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hutchinson.

[Texte]

Senator Carstairs: I wish to examine the difference between a quinquennial and a decennial census. My understanding is that, until this particular piece of legislation, there have never been electoral commissions as a result of a quinquennial census but only as a result of a decennial census.

Mr. Hutchinson: My knowledge of that, from reading the background provided by the Senate committee, is that that is correct.

Senator Carstairs: Would your argument be the same for the 25 per cent rule in that the establishment of a quinquennial census is a whole new concept based more on populations that had grown overly large rather than populations that had grown overly small?

In Mississauga, they went three times higher than the provincial quotient in the period of time between the 1981 and the 1991 census. Would that have any impact on your concept of the 25 per cent rule?

Mr. Hutchinson: Clause 3 of Bill C-69 deals with the quinquennial census. However, I do not see that as the major provision. This is a way of checking every five years that there have not been some unanticipated changes.

Therefore, posing these 25 per cent limits around the quinquennial census is, perhaps, more acceptable. However, on the basis that the decennial census remains the major pivot around which readjustment occurs, I do not believe the permission for there to be no electoral boundaries commission in some circumstances to be unjustified under the Constitution. However, it is justified under after a quinquennial census.

Senator Carstairs: I also wish to address the tainting of the timing. Part of the reason for the tainting of the timing is the delay that this bill has gone through not only in the suspension process in 1992 but also in the suspension process in 1994. It has taken much longer to pass both the House of Commons and the Senate than was originally anticipated.

In your judgment, under a constitutional challenge, could a best efforts argument be put forward where it was shown that there was no deliberate attempt to prevent the boundaries from being adjusted by the next election but that circumstances involving the two Houses of Parliament made that passage impossible?

Mr. Hutchinson: Those would be relevant considerations that would be taken into account. As I understand the situation — I will be corrected if I am mistaken — Elections Canada did have readjusted maps almost ready to go at some point, and that is the case now. The introduction of Bill C-69 will set those aside and require a new process to occur.

Perhaps I could ask if my understanding is correct.

[Translation]

Le sénateur Carstairs: J'aimerais voir la différence qui existe entre un recensement quinquennal et un recensement décennal. Je crois comprendre que, avant le dépôt du projet de loi que nous étudions, les commissions de délimitation des circonscriptions électorales étaient toujours créées à la suite d'un recensement décennal et non d'un recensement quinquennal.

M. Hutchinson: Après avoir pris connaissance des documents que m'a remis le comité sénatorial, je dirais que oui, c'est juste.

Le sénateur Carstairs: Votre argument serait-il le même au sujet de l'écart de 25 p. 100, en ce sens que le recensement quinquennal est un concept tout à fait nouveau basé davantage sur une augmentation marquée que sur une faible augmentation de la population?

À Mississauga, l'augmentation de la population a été de trois fois supérieure au quotient provincial entre le recensement de 1981 et celui de 1991. Cette augmentation aurait-elle un impact sur votre règle des 25 p. 100?

M. Hutchinson: L'article 3 du projet de loi C-69 porte sur le recensement quinquennal. Cependant, je ne considère pas que c'est la principale disposition du projet de loi. Le recensement quinquennal permet de s'assurer tous les cinq ans s'il n'y a pas eu de changements imprévus.

Par conséquent, il est peut-être plus acceptable de fixer cet écart de 25 p. 100 en fonction du recensement quinquennal. Cependant, en supposant que le recensement décennal demeure le principal pivot autour duquel se font les révisions, le fait de ne pas établir de commissions de délimitation des circonscriptions électorales dans certaines circonstances ne me semble pas injustifié aux termes de la Constitution. Cependant, une telle mesure est justifiée après un recensement quinquennal.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais aussi aborder la question du choix du moment, dans ce qu'elle a de douteux. Le retard qu'a subi l'adoption du projet de loi est dû non seulement au processus de suspension adopté en 1992, mais également au processus de suspension de 1994. Ce projet de loi a mis beaucoup plus de temps que prévu à franchir les différentes étapes à la Chambre des communes et au Sénat.

À votre avis, dans le cadre d'une contestation de la Constitution, une partie peut-elle prétendre avoir déployé tous les efforts nécessaires s'il est prouvé que rien n'a été fait, de manière délibérée, pour empêcher la révision des circonscriptions électorales avant les élections suivantes mais que les circonstances dans lesquelles ont évolué les deux Chambres du Parlement ont empêché l'adoption du projet de loi?

M. Hutchinson: Ce sont là des considérations pertinentes qui seraient prises en compte. D'après ce que je comprends de la situation — corrigez-moi si j'ai tort —, Elections Canada disposait à un moment donné de nouvelles cartes électorales quasiment prêtes, comme c'est le cas aujourd'hui. L'adoption du projet de loi C-69 l'obligera à mettre ces cartes de côté et à entreprendre un nouveau processus de révision.

Ai-je bien saisi la situation?

[Text]

Senator Carstairs: That is correct.

Mr. Hutchinson: In those circumstances, it seems to me there would indeed be some constitutional burden upon Parliament to show that there was good reason to abandon those plans and to delay further in light of the fact that the delay may result in no readjustment before the next election.

This is obviously a difficult area. It speaks to issues and questions about which I am not fully apprised regarding the particular details and intentions of sponsors of this particular bill. Those issues are relevant. There would be some onus upon the government to show that they have acted in good faith in proceeding in the way they have indeed proceeded.

I am not aware of any court challenges which have gone forward under section 51. Certainly that has not happened in recent decades. Since the Charter, section 3 has added something special. Nevertheless, there certainly is very little litigation which has occurred around section 51.

Those considerations would be very relevant.

The Chairman: For the purposes of the record, there was the *Campbell* case in B.C. a few years ago regarding readjustment, heard by the Supreme Court. That is not exactly the same as this case, but I put it forward for your consideration.

Senator Milne: I have become a little confused in trying to follow this argument. If Bill C-69 does not pass, upon what boundaries will the next election run? Will it run on the same boundaries as the last election? Will it run on the boundaries which have in the past been drawn up by the electoral commissions? Will it run on boundaries which are presently being drawn up? Where do we stand?

Mr. Hutchinson: I must preface my answer by saying that I am not the best person to tell you about the status quo upon election boundaries. Officials from Elections Canada will be giving evidence later.

From my reading of material and evidence before this committee from Elections Canada, there seems to be a strong possibility that, if Bill C-69 is not passed, re-adjusted boundaries in line with the 1991 census can be brought in before the next election. It is possible that that will occur, more possible than if Bill C-69 is passed.

However, I assume that the witnesses who are to follow me will have a much better handle on this than myself. I do not intend to confuse the issue by offering further opinion in this matter.

Senator Stanbury: You indicated that the burden might be on the government to show the wisdom or necessity for Bill C-69 in view of the history up to that point. However, it seems to me that question is answered by the discretion which section 51 gives to Parliament.

[Traduction]

Le sénateur Carstairs: Tout à fait.

M. Hutchinson: Dans ces circonstances, il me semble que le Parlement serait tenu, de par la Constitution, de prouver qu'il avait de bonnes raisons d'abandonner les projets de révision et de retarder le processus puisque, en raison du retard, il se pourrait qu'il n'y ait pas de révision avant les élections suivantes.

C'est manifestement un problème difficile qui soulève des questions que je ne connais pas très bien, au sujet de certains détails et des intentions des parrains du projet de loi. Ces questions sont pertinentes. Il incomberait au gouvernement de montrer qu'il a agi de bonne foi en agissant comme il l'a fait.

Je ne connais aucune cause qui ait été soumise aux tribunaux en vertu de l'article 51. Cela ne s'est certainement pas produit au cours des dernières décennies. Depuis l'adoption de la charte, l'article 3 est venu ajouter quelque chose de spécial. Néanmoins, il est sûr que très peu de litiges ont été soumis aux tribunaux en vertu de l'article 51.

De telles considérations seraient très pertinentes.

Le président: Pour les fins du compte rendu, je dois dire que la Cour suprême a entendu en Colombie-Britannique, il y a quelques années, l'affaire *Campbell* concernant la révision des limites des circonscriptions électorales. Ce n'est pas exactement la même chose qu'ici, mais je tenais à vous le signaler.

Le sénateur Milne: J'ai un petit peu de mal à suivre l'argumentation. Si le projet de loi C-69 n'est pas adopté, quelles seront les limites des circonscriptions électorales lors des prochaines élections? Seront-elles les mêmes qu'aux dernières élections? S'agit-il de celles qui ont été établies par les commissions de délimitation des circonscriptions électorales? De celles que l'on fixe actuellement? Où en sommes-nous?

M. Hutchinson: Je dois préciser d'abord que je ne suis pas le mieux placé pour vous dire ce qui en est des circonscriptions électorales. Les représentants d'Élections Canada vont témoigner tout à l'heure.

D'après ce que j'ai compris des documents et des témoignages qui ont été présentés à votre comité par les représentants d'Élections Canada, il semble très possible que, si le projet de loi C-69 n'est pas adopté, l'on puisse procéder à des révisions conformément aux données du recensement de 1991 avant les prochaines élections. Il est possible que cela se fasse, mais davantage si le projet de loi C-69 n'est pas adopté.

Cependant, je suppose que les témoins qui vont me suivre pourront vous donner une bien meilleure réponse que moi. Je ne veux pas vous induire en erreur en vous en disant davantage.

Le sénateur Stanbury: Vous avez dit que le gouvernement devrait peut-être prouver le bien-fondé de la sagesse ou de la nécessité du projet de loi C-69 compte tenu de ce qui s'est passé jusqu'à maintenant. Cependant, il me semble que la réponse se trouve dans le pouvoir discrétionnaire que confère l'article 51 au Parlement.

[Texte]

In other words, section 51 makes it very clear that the question of necessity or importance of legislation is left to the judgment of Parliament. In this case, a new government came into power and studied the situation, and the necessity and importance of another piece of legislation became clear to that government.

That piece of legislation has taken much longer to pass than anticipated, and we will not go into the reasons for that. However, there should be no question in the mind of the court that government and Parliament have determined in their judgment that this legislation is necessary.

Mr. Hutchinson: I would agree with that, adding the rider that, as time moves on, perhaps the standard of good faith judgment to be met by Parliament becomes a little higher. If an election is held in 1997, it would be based upon a 16-year-old census. That is a considerable amount of time. While it is true that the government can provide evidence of its own intent and that section 51 leaves it up to the government to act, nevertheless a delay of 16 years is considerable. I would think the courts would require some reassurance of the circumstances that have prevented the government from acting in a more expeditious manner.

The Chairman: We checked the *Campbell* case again, and it was heard in the Supreme Court of B.C., not the Supreme Court of Canada.

Mr. Hutchinson: I am glad. I felt slightly embarrassed when you said it was heard by the Supreme Court because I was unaware of the case.

The Chairman: It is amazing that so few cases have been heard under section 51.

Senator Jessiman: Mr. Chairman, are you saying it is the Supreme Court or the appellate court of B.C.? It was heard by more than one judge; you said it was a majority decision.

Mr. Hutchinson: I spoke about the *Carter* case which went to the Supreme Court of Canada. I said that I was not aware of cases directly under section 51 which had recently gone to the Supreme Court. The Chairman indicated that the most recent case was that of *Campbell* in the Supreme Court of British Columbia.

Senator Prud'homme: In your testimony, you used the words "with all due speed". At the moment, the House of Commons is requesting a delay in the study of the representations made by the various members of Parliament. Such representations should have been given on behalf of Canadian groups. However, the only objections which I have heard or read about have been made by members of the House of Commons, each one of them speaking on their own behalf and, with the exception of New Brunswick, showing their displeasure.

According to the act, there is a very strict allowance for delay. The act says that, for 30 days, the House of Commons will look into the opposition. It will then be sent back to the Speaker, and he will send it back to the Chief Returning Officer, and he will send

[Translation]

Autrement dit, l'article 51 établit très clairement qu'il appartient au Parlement de juger de la nécessité ou de l'importance d'une mesure législative. Dans le cas qui nous intéresse, un nouveau gouvernement est arrivé au pouvoir et a étudié la situation, et il a jugé nécessaire et important de proposer une autre mesure législative.

Il a fallu beaucoup plus de temps que prévu pour faire adopter ce projet de loi et nous n'allons pas nous risquer à énoncer les raisons pour lesquelles il en est ainsi. Cependant, il ne devrait y avoir aucun doute dans l'esprit de la Cour que le gouvernement et le Parlement ont déterminé que cette mesure législative est nécessaire.

M. Hutchinson: Je suis d'accord, j'ajouterais même que plus le temps passe, plus le Parlement est tenu de prouver sa bonne foi. S'il y avait des élections en 1997, les circonscriptions électorales seraient celles délimitées en fonction d'un recensement vieux de 16 ans. C'est beaucoup de temps. Bien qu'il soit vrai que le gouvernement puisse faire la preuve du bien-fondé de ses propres intentions et que l'article 51 laisse libre cours au gouvernement, néanmoins, un retard de 16 ans est considérable. Je crois que les tribunaux voudront connaître les circonstances qui ont empêché le gouvernement d'agir avec plus de célérité.

Le président: Nous avons vérifié à nouveau, au sujet de l'affaire *Campbell*, et elle a été entendue par la Cour suprême de la Colombie-Britannique, et non par la Cour suprême du Canada.

M. Hutchinson: Je suis soulagé. J'étais un peu gêné quand vous avez dit qu'elle avait été entendue par la Cour suprême, parce que je ne connaissais pas cette affaire.

Le président: Il est étonnant de voir que si peu de causes aient été contestées en vertu de l'article 51.

Le sénateur Jessiman: Monsieur le président, est-ce que vous dites que c'est la Cour suprême ou la Cour d'appel de la Colombie-Britannique? L'affaire a été entendue par plus d'un juge, vous avez parlé d'une décision majoritaire.

M. Hutchinson: J'ai parlé de l'affaire *Carter* qui a été soumise à la Cour suprême du Canada. J'ai dit que je ne connaissais pas de causes récentes soumises directement à la Cour suprême en vertu de l'article 51. Le président a dit que l'affaire la plus récente était l'affaire *Campbell* entendue par la Cour suprême de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Prud'homme: Vous avez parlé tout à l'heure de «toute la diligence voulue». Actuellement, la Chambre des communes demande un report de l'étude des arguments présentés par les députés. Ces arguments auraient dû être présentés au nom de groupes de Canadiens. Cependant, les seules objections dont j'ai entendu parler ou que j'ai lues ont été présentées par des députés de la Chambre des communes, chacun parlant en son propre nom et, sauf pour le Nouveau-Brunswick, chacun faisant part de son mécontentement.

La loi prévoit des délais très courts. Elle dit que pendant 30 jours, la Chambre des communes entendra les arguments des opposants aux mesures proposées, lesquelles seront ensuite soumises au président de la Chambre qui les transmettra à son

[Text]

it to the various provinces. The provinces also have 30 days to consider the matter.

What was supposed to be terminated on or around November 19 is now being pushed to November 30. I am still not sure that it will not be postponed again. The House of Commons is sitting this morning at 11 o'clock. If it were reported back to the House of Commons on November 30, the Speaker is duty-bound to send it back to the Chief Returning Officer, who is duty-bound to send it to the various commissions. That means that we are into 1996.

I am of the opinion that members of the House of Commons pretend that the last people who should look into redistribution are senators. I was a member of the House of Commons for 30 years. I say that the last people who should look into redistribution are the members of the House of Commons because they have a direct, absolute interest in the shape of electoral boundaries.

Another committee is currently talking about conflict of interest. If ever there was a conflict of interest, this is it. Members of the House of Commons should not be tampering with good law that has served the country well.

Having said that, until the Senate decides what to do with Bill C-69, do you consider these delays as delaying tactics contrary to the principle of "all due speed" that you have put forward?

Mr. Hutchinson: The courts have obviously been reluctant to look behind bills into the dealings of Parliament. It is not appropriate for courts to do that. However, when mandated by the Constitution, different considerations arise.

Section 51 places certain constraints upon Parliament in this regard. My expression "with all due speed" is not contained in the Constitution; it is more a term of art. I would not want that to be seen as though it were a formal requirement.

What will drive the courts in these matters and is reflected by the Supreme Court of Canada in the *Carter* case — and I have to be careful in raising this matter because there is no suggestion by me at all that this state of affairs applies here — is the spectre of so-called "gerrymandering". I make no suggestion that this is present in this particular situation. However, the court wants to be sure that when electoral boundaries are drawn, they are drawn in line with appropriate constitutional principle and not for political expediency.

In this regard, a reading of section 51 and section 3 suggests some onus upon Parliament to defend its actions. It is not simply free to delay *ad infinitum*. There must be some explanation for the delay. As Senator Stanbury observed, if the government has a good faith explanation as to why it is delaying, then that is likely to be accepted by the courts.

[Traduction]

tour au directeur général des élections; il fera parvenir le plan de révision aux diverses provinces. Les provinces ont elles aussi 30 jours pour examiner la question.

Ce qui devait être terminé le 19 novembre ou à peu près est maintenant reporté au 30 novembre. Je ne suis même pas certain que cela ne sera pas reporté à nouveau. La Chambre des communes siège ce matin à 11 heures. Si les plans de révision sont renvoyés à la Chambre des communes le 30 novembre, le président a le devoir de les renvoyer au directeur général des élections qui a lui-même le devoir de les faire parvenir aux diverses commissions. Cela nous amène en 1996.

À mon avis, les députés prétendent que les sénateurs devraient être les derniers à examiner la question de la révision des limites des circonscriptions électorales. J'ai été député pendant 30 ans. Je dis cependant que ce sont les députés qui devraient examiner cette question en dernier parce que la taille des circonscriptions électorales revêt une importance primordiale, absolue et directe pour eux.

Un autre comité discute actuellement de conflit d'intérêts. S'il y a un conflit d'intérêts, c'est bien dans ce cas-ci. Les députés ne devraient pas mettre leur nez dans des lois efficaces qui servent bien le Canada.

Cela dit, en attendant que le Sénat décide du sort du projet de loi C-69, considérez-vous que ces retards sont des tactiques dilatoires qui contreviennent au principe de la «diligence voulue» que vous avez énoncé?

M. Hutchinson: Il est évident que les tribunaux répugnent à examiner la teneur des projets de loi et à s'immiscer dans les affaires du Parlement. Ce n'est pas leur rôle. Cependant, lorsque la Constitution le leur impose, différentes considérations entrent en jeu.

À cet égard, l'article 51 impose certaines restrictions au Parlement. L'expression «avec toute la diligence voulue» ne se trouve pas dans la Constitution, c'est plutôt une expression propre au domaine du droit. Je ne voudrais pas que vous pensiez que c'est une expression officielle.

Ce qui amènera les tribunaux à s'intéresser à ces questions, et c'est un élément que l'on retrouve également dans la décision *Carter* de la Cour suprême du Canada — et je dois être prudent lorsque je parle de cette cause parce que je ne veux absolument pas laisser entendre que la même chose s'applique ici — c'est le spectre de ce qu'on appelle le «remaniement arbitraire des circonscriptions». Je ne dis absolument pas que c'est le cas ici. Cependant, la Cour voudra s'assurer que lorsque les limites des circonscriptions électorales sont établies, elles le sont conformément à des principes constitutionnels adéquats et non par opportunisme politique.

À cet égard, on peut soutenir que l'article 51 et l'article 3 obligent le Parlement, dans une certaine mesure, à défendre ses actions. Il ne peut tout simplement pas retarder les choses indéfiniment. Les retards doivent être expliqués. Comme l'a fait remarquer le sénateur Stanbury, si le gouvernement peut expliquer de bonne foi les raisons pour lesquelles il retarde le

[Texte]

Senator Doyle: Professor Hutchinson, you spoke of time limits on 25 per cent within the context of arrangements made by governments. You spoke of variations being acceptable only in exceptional circumstances. Could you give us an example of "exceptional circumstances" that might normally be considered acceptable?

Mr. Hutchinson: There are several situations. The Supreme Court was faced with a situation where distributions had resulted in wide variations — 24 per cent down and 25 per cent up. The court decided that was acceptable provided that there was valid justification.

I think some of the criteria stated in clause 19 of Bill C-69 stipulate the kinds of characteristics and arguments that would be acceptable. Clause 19(2)(b) states:

(b) the commission shall consider the following in determining reasonable electoral district boundaries:

(i) community of interest,

(ii) a manageable geographic size for districts in sparsely populated, rural or northern regions of the province, and

(iii) the probability of substantial increase in the population....

The courts say that the basic requirement is effective and reasonably equal representation. That is the basic principle required by the Constitution. The dissenting justices in the Supreme Court wanted to stick more closely to that notion, but the majority said, "We will allow variations."

In this case, it seems that a 25 per cent justified variation is acceptable, but it is not acceptable as a matter of form. It cannot be stipulated ahead of time that all deviations within 25 per cent will be acceptable whatever the reason. It must be justified.

The act also says that it may be possible to go beyond 25 per cent in exceptional circumstances. This would be presumably in situations such as in the extreme north of Canada where one is talking about vast geographic areas and a small population. Provisions are made in Bill C-69 that allow a larger deviation than 25 per cent.

My point is that the 25 per cent deviation is not a base line but a limit that must be justified in the circumstances. A piece of legislation that states in some circumstances there need be no inquiry into readjustment provided the boundaries are within 25 per cent does not meet the requirement of the Supreme Court of Canada. There must be an inquiry and a justification which may, therefore, allow all electoral boundaries to be drawn with a 25 per cent variation from the mean, but only after justification. My concern is that this cannot be done without justification, as

[Translation]

processus, alors, ce retard sera probablement accepté par les tribunaux.

Le sénateur Doyle: Monsieur Hutchinson, vous avez parlé de délais et d'écarts de 25 p. 100 qui pourraient être acceptés par les gouvernements. Vous avez parlé d'écarts qui pourraient être acceptables seulement dans des circonstances exceptionnelles. Pourriez-vous nous donner un exemple de «circonstances exceptionnelles» qui pourraient normalement être considérées comme acceptables?

M. Hutchinson: Il y a plusieurs situations. La Cour suprême a été saisie d'un cas où la répartition des circonscriptions électorales avait causé de très grands écarts — un écart inférieur de 24 p. 100 et un écart supérieur de 25 p. 100. La Cour a décidé que cette situation était acceptable à condition que l'on puisse la justifier.

Je crois que certains des critères arrêtés à l'article 19 du projet de loi C-69 précisent le genre de caractéristiques et d'arguments qui seraient acceptables. L'alinéa 19(2)b) dit:

b) elle [la commission] prend en considération les éléments suivants dans la détermination de limites satisfaisantes pour les circonscriptions électorales:

(i) la communauté d'intérêts,

(ii) le souci de faire en sorte que la superficie des circonscriptions dans les régions peu peuplées, rurales ou septentrionales de la province ne soit pas trop vaste,

(iii) la probabilité que la population des circonscriptions augmentera considérablement...

Les tribunaux soutiennent que la représentation effective et raisonnablement égale constitue l'exigence fondamentale. C'est le principe de base établi par la Constitution. Les juges dissidents de la Cour suprême voulaient s'en tenir davantage à cette notion, mais la majorité des juges a dit: «Nous accepterons des écarts.»

Dans ce cas-ci, il semble qu'un écart de 25 p. 100 sera acceptable s'il est justifié, mais il ne peut être accepté dans l'absolu. On ne peut pas stipuler à l'avance que tous les écarts qui ne dépasseront pas 25 p. 100 seront acceptables, quelle que soit la raison. Ils doivent être justifiés.

La loi dit également qu'il est possible de dépasser cet écart de 25 p. 100 dans des circonstances exceptionnelles. Cela serait probablement le cas, par exemple, dans l'extrême nord du Canada où l'on trouve de vastes régions géographiques peu peuplées. Le projet de loi C-69 renferme des dispositions prévoyant un écart supérieur à 25 p. 100.

Je dis donc que l'écart de 25 p. 100 n'est pas un seuil, mais une limite qui doit être justifiée dans les circonstances. Une mesure législative qui prévoit que dans certaines circonstances, il n'est pas nécessaire de procéder à la révision des limites des circonscriptions électorales si l'écart ne dépasse pas les 25 p. 100, ne satisfait pas aux exigences de la Cour suprême du Canada. On doit examiner et justifier une telle décision, ce qui, par conséquent, pourrait permettre de fixer les limites des circonscriptions électorales dans un écart de 25 p. 100 par

[Text]

sections 3 and 4 — particularly section 4, after an decennial census — seem to allow.

Senator Doyle: In what you have said, dissatisfaction on the part of members or constituency associations or people who might feel that the wrong parts of a given district were in one area and should be moved to another is not a basis for the court to consider. Those are not considerations with which the court would be concerned in these matters.

Mr. Hutchinson: The court would be concerned that the justifications used to allow a variation were the actual justifications rather than a pretence. The court would expect an electoral boundary commission to act in good faith in making decisions on the basis of the considerations stated. In some circumstances, the court might be prepared to look behind particular decisions of electoral boundaries commissions if there is a suggestion of some impropriety or a pandering to particular interests or a failure to listen at all to popular views.

There is a process under the act that electoral boundary commissions will receive views from citizens as to what should be the case, but it is for the electoral boundaries commissions ultimately to decide the appropriate variation, always beginning from the assumption that there should be, as near as possible, compliance with the mean figure.

Senator Lewis: If Bill C-69 is passed, it will in fact be a readjustment.

Mr. Hutchinson: Yes.

Senator Lewis: That would meet the spirit of section 51, although after a long delay, of course.

Mr. Hutchinson: Well, you say "after a long delay," but perhaps that is the key. As I understand it, the process of readjusting from beginning to end takes something around two years, but of course I am open to correction. I simply draw that from evidence that has previously been given by Elections Canada. It seems to me that, in passing this legislation, Parliament would be obviously presumed to know that fact. Therefore, to pass the bill today would still mean there would be no actual readjustment for a further two years.

Nevertheless, it is true that, in passing Bill C-69, it may be that Parliament has complied with its requirement, but I think it is relevant that Parliament does know that this will require at least another two years.

Also, the facts are that much of this process has already taken place under a previous act, and this will be shelved if Bill C-69 is now brought into effect, or at least that is my understanding of the process.

Senator Lewis: If Bill C-69 had not been delayed, it would have been so much the better. We would have had the process under way.

[Traduction]

rapport au quotient, mais seulement après avoir justifié sa décision. Ce que je veux souligner, c'est que l'on ne peut pas faire cela sans justification, comme les articles 3 et 4 — plus particulièrement l'article 4, après recensement décennal — semblent le permettre.

Le sénateur Doyle: D'après ce que vous avez dit, le tribunal ne peut pas se pencher sur le cas de députés, d'associations de comtés ou de personnes qui se disent insatisfaits de voir que certaines parties d'une circonscription électorale devraient être rattachées à une autre. Ce ne sont pas là des considérations dont devraient tenir compte les tribunaux.

M. Hutchinson: Le tribunal devra se demander si les motifs invoqués pour justifier l'écart sont les motifs véritables et non des prétextes. Le tribunal s'attendra à ce que la commission de délimitation des circonscriptions électorales agisse de bonne foi en prenant ces décisions et tienne compte des considérations énoncées. Dans certaines circonstances, le tribunal pourra accepter d'examiner les motifs qui sous-tendent les décisions rendues par des commissions de délimitation des circonscriptions électorales si certains laissent entendre que ces décisions sont inadéquates, qu'elles favorisent des intérêts particuliers, ou qu'on a omis d'entendre tous ceux qui voulaient se prononcer sur la question.

La loi prévoit un processus permettant aux Canadiens de faire connaître leur point de vue aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales, mais c'est à ces dernières qu'il appartient en bout de ligne de décider de l'écart approprié, en partant toujours du principe que l'on doit respecter le plus possible l'écart par rapport au quotient.

Le sénateur Lewis: Si le projet de loi C-69 est adopté, il y aura effectivement révision.

M. Hutchinson: Oui.

Le sénateur Lewis: Cela serait conforme à l'esprit de l'article 51, après un long retard, bien sûr.

M. Hutchinson: Vous dites «après un long retard», mais c'est là peut-être l'élément clé. D'après ce que je comprends, le processus de révision du début à la fin prend environ deux ans, corrigez-moi si j'ai tort. C'est ce que je retiens des témoignages qui ont été donnés par les représentants d'Élections Canada. Il me semble qu'en adoptant le projet de loi, le Parlement, suppose-t-on, est au courant de ce fait. Par conséquent, en adoptant le projet de loi aujourd'hui, il n'y aurait toujours pas de révision avant deux ans.

Néanmoins, il est vrai qu'en adoptant le projet de loi C-69, le Parlement se sera peut-être conformé aux exigences de la mesure législative, mais je pense que le Parlement doit savoir effectivement qu'il faudra encore compter au moins deux ans avant de compléter la révision.

En outre, il faut tenir compte du fait qu'une bonne partie du processus de révision a déjà été entrepris en vertu d'une loi précédente qui sera mise au rancart si le projet de loi C-69 est adopté, à tout le moins, c'est ce que je crois savoir.

Le sénateur Lewis: Si l'adoption du projet de loi C-69 n'avait pas été retardée, cela aurait été bien mieux. Le processus de révision serait déjà enclenché.

[Texte]

Mr. Hutchinson: I think that is an excellent way of putting it. It would have been so much the better.

The Chairman: Thank you very much, Professor Hutchinson. You are welcome to stay during the evidence of the officials from Elections Canada, if you wish.

Mr. Hutchinson: Thank you very much.

Le président: Nous accueillons maintenant M. Jacques Girard, directeur des services juridiques et registraire, ainsi que M. Carol Lesage, directeur adjoint, Géographie électorale, Opérations électorales.

M. Jacques Girard, directeur des services juridiques et registraire: On nous a demandé la semaine dernière de comparaître devant vous ce matin pour répondre aux questions que vous auriez à nous poser. Il y a un processus en cours. Il y aura également celui qui sera en place après l'adoption du projet de loi C-69. Pour vous simplifier la tâche, on a préparé un document dans les deux langues officielles qui est, en fait, un «*timeline*» des étapes qui devront être franchies en vertu de la nouvelle législation. Cela vous donnera un aperçu de ce qui doit être fait dans les prochaines années.

The Chairman: We will distribute that document in both official languages.

M. Girard: Nous déposons deux documents, dans les deux langues officielles, sur le recensement décennal et quinquennal.

Le sénateur Nolin: Monsieur Girard, j'aimerais comprendre le processus actuel. Nous sommes aux dernières étapes d'un long processus de réexamen de révision des cartes électorales.

Pouvez-vous nous éclairer sur ce qui se passe en ce moment? Où en sommes-nous rendus? Quelles sont les étapes à être franchies? Donnez-nous une idée des dates et de quand cela se produira?

M. Girard: Je vais tenter de le faire. Monsieur Lesage interviendra si j'oublie des éléments.

Actuellement, nous en sommes à l'étape où les rapports des commissions ont été transmis au Président de la Chambre. Ceux-ci ont été référés à un comité qui est chargé d'entendre les objections des députés.

La loi prévoit que le comité en question a 30 jours pour disposer des objections des députés. Il peut cependant demander un délai supplémentaire. C'est alors ce qui s'est produit.

La date où le comité doit faire rapport des objections entendues est le 30 novembre 1995, donc la semaine prochaine.

A l'étape suivante, les objections sont transmises à Elections Canada qui envoie celles-ci à chaque commission. Elles ont 30 jours pour en disposer et pour les étudier en comité, et pour en venir à une décision.

La commission produit ensuite un rapport final qui nous est envoyé. On prépare un décret de représentation et il entre en vigueur 25 jours plus tard.

C'est difficile de donner une date précise, mais cela pourrait être la mi-janvier. Si la date du 30 novembre est respectée, s'il n'y

[Translation]

M. Hutchinson: Je pense que c'est là une excellente façon de décrire la situation. Oui, cela aurait été bien mieux.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hutchinson. Vous pouvez rester pour entendre le témoignage des représentants d'Élections Canada, si vous le voulez.

M. Hutchinson: Merci beaucoup.

The Chairman: We now welcome Mr. Jacques Girard, Director and Registrar of Political Parties, Legal Services, and Mr. Carol Lesage, Assistant Director, Electoral geography, Election Operations.

Mr. Jacques Girard, Director and Registrar of Political Parties, Legal Services: We were asked last week to appear before you this morning to answer any questions you had to ask us. There is one process under way. There will also be the process that will be in place after the enactment of Bill C-69. To simplify the task for you, we prepared a document in both official languages that is, in fact, a "timeline" of the stages that will have to be gone through under the new legislation. This will give you an idea of what must be done in the years to come.

Le président: Nous allons distribuer ce document dans les deux langues officielles.

Mr. Girard: We are tabling two documents in both official languages on the decennial and quinquennial census.

Senator Nolin: Mr. Girard, I would like to know about the present process. We are in the final stages of a long process of re-examining electoral map revision.

Can you enlighten us on what is now happening? What point have we reached? What steps have to be taken? Give us some idea of the dates and when this will happen.

Mr. Girard: I will try to do so. Mr. Lesage will intervene if I forget some aspects.

At present, we are at the stage where the reports of the commissions have been forwarded to the Speaker of the House. They were referred to a committee which is responsible for hearing objections from the MPs.

Under the Act, the committee in question has 30 days in which to dispose of members' objections. However, it may request some additional time. And that is what happened.

The date on which the committee is to report on the objections it has heard is November 30, 1995, that is, next week.

In the following stage, the objections are forwarded to Elections Canada, which sends them to each commission. They have 30 days in which to dispose of them and have them examined in committee, and to come to a decision.

The Commission then produces a final report which is sent to us. A representation order is prepared and it comes into force 25 days later.

It is hard to give a precise date, but it could be mid-January. If November 30 is adhered to, if there is no additional delay, we

[Text]

a pas de délai supplémentaire, on pourrait avoir un nouveau décret de représentation qui entrera en vigueur un an plus tard.

Le sénateur Nolin: Donc cela a été déposé au bureau du Président de la Chambre des communes?

M. Carol Lesage, directeur adjoint, Géographie électorale, Opérations électorales: Oui, le 19 septembre 1995.

Le sénateur Prud'homme: Le premier jour du retour de la Chambre des communes.

Le sénateur Nolin: Le 19 septembre, ils avaient 30 jours pour l'examiner, et le 19 octobre, ils ont demandé une ...?

M. Girard: ... une période de 30 jours de séance.

Le sénateur Nolin: Ah bon! je comprends.

M. Girard: Cela nous amenait au 3 novembre.

Le sénateur Nolin: Le 3 novembre, ils ont demandé un prolongement au 30 novembre?

M. Girard: C'est cela.

Le sénateur Nolin: Pendant les 30 jours qui suivent, vous redirigez à chacune des commissions provinciales les commentaires ou les arguments qui viennent du comité de la Chambre?

M. Girard: C'est cela.

Le sénateur Prud'homme: Non, je m'excuse, pas pendant les 30 jours.

M. Lesage: La Commission a 30 jours. Dès qu'on les commentaires, on les transmet aux commissions. Les commissions ont 30 jours de calendrier.

Le sénateur Nolin: Je présume que vous agissez avec célérité dans les jours qui suivent?

M. Lesage: Oui.

Le sénateur Nolin: Pour être précis, les jours qui suivent la réception des commentaires qui proviennent du comité de la Chambre, vous les transmettez aux commissions provinciales? Est-ce que c'est un délai de rigueur le 30 jours des commissions provinciales?

M. Lesage: Non.

Le sénateur Nolin: Le seul temps où il peut y avoir de l'élasticité c'est en ce moment?

M. Lesage: Oui.

Le sénateur Nolin: C'est parfait, je vous remercie.

Senator Carstairs: I should like to be very clear as to what this means. If Bill C-69 were passed within the next few days — a wonderful scenario that is unlikely but possible — does that mean that the boundaries under Bill C-69 will be fully operational by November of 1997?

Mr. Lesage: That is right.

Senator Carstairs: That would be, by my reading, four years and two months into the mandate of this government.

[Traduction]

might have a new representation order that will come into force one year later.

Senator Nolin: So it was tabled in the office of the Speaker of the House of Commons?

Mr. Carol Lesage, Assistant Director, Electoral Geography, Election Operations: Yes, on September 19, 1995.

Senator Prud'homme: The first day back for the House of Commons.

Senator Nolin: On September 19, they had 30 days in which to examine it, and on October 19, they requested a — ?

Mr. Girard: — a period of 30 sitting days.

Senator Nolin: All right! I understand.

Mr. Girard: That took us to November 3.

Senator Nolin: On November 3, they requested an extension to November 30?

Mr. Girard: That is correct.

Senator Nolin: During the following 30 days, you will redirect to each of the provincial commissions the comments or arguments that come from the House committee?

Mr. Girard: That is correct.

Senator Prud'homme: No, I'm sorry, not during the 30 days.

Mr. Lesage: The commission has 30 days. Once we have the comments, we forward them to the commissions. The commissions have 30 calendar days.

Senator Nolin: I presume that you act with dispatch in the days that follow?

Mr. Lesage: Yes.

Senator Nolin: To be precise, the days following the receipt of the comments from the committee of the House, you send them to the provincial commissions? Is it a mandatory 30-day period for the provincial commissions?

Mr. Lesage: No.

Senator Nolin: The only time when there might be some elasticity is at that time?

Mr. Lesage: Yes.

Senator Nolin: That's fine, thank you.

Le sénateur Carstairs: Je veux bien comprendre ce que cela veut dire. Si le projet de loi C-69 était adopté d'ici quelques jours — scénario merveilleux qui est peu susceptible de se réaliser — cela veut-il dire que les limites des circonscriptions électorales établies en vertu du projet de loi C-69 seront totalement opérationnelles en novembre 1997?

M. Lesage: Oui.

Le sénateur Carstairs: Le gouvernement aura alors réalisé quatre ans et deux mois de son mandat, si je comprends bien?

[Texte]

Mr. Girard: That is correct. You must take into account another factor, which is that each commission can ask for six months' delay. That could extend the process.

Senator Carstairs: In fact, if they did not ask for delays, we could have these boundaries by November, 1997.

It is interesting, Professor Hutchinson, for your information, because we have never fought an election of a majority government in Canada unless the mandate has been at least four years and three months. That is just a bit of historical information.

The Chairman: I am not sure about that. Sir Wilfrid Laurier was elected in 1896, 1900, 1904, 1908, and then in the election in 1911 he was defeated.

Senator Stanbury: No one will make that mistake again.

The Chairman: For the purposes of the record, as a historical note, Laurier lost an election after three years.

Senator Carstairs: Was he not defeated in the House?

The Chairman: No, it was at the polls, on free trade, on reciprocity.

Senator Nolin: Never ask the question if you do not know the answer.

Senator Carstairs: I will go back and look that up.

Senator Stanbury: The assumption is that no one would ever do that again.

The Chairman: That is another point.

Senator Carstairs: I guess I did not go back quite that far.

M. Girard: Essentiellement, on a essayé de clarifier les étapes qui devaient être franchies. C'est le document qu'on vous a distribué. Je n'ai pas de commentaires à faire si ce n'est de répondre à vos questions. C'est un peu technique. Les étapes sont là. Monsieur Lesage et moi sommes prêts à répondre à toutes vos questions.

The Chairman: For the purposes of discussion, since two scenarios are possible and since you are the expert on the techniques here, tell us what will happen if Bill C-69 is not adopted within a few days and what will happen if it is adopted. It would be good for members here to know what either situation will bring.

M. Girard: Si le projet de loi C-69 n'existait pas, c'est la loi actuelle qui continue à avoir son effet. Comme je l'ai dit tantôt, en essayant de mettre des dates, tout en essayant d'être le plus exact possible, on pourrait avoir de nouvelles circonscriptions électorales au Canada en janvier prochain.

Elles entreraient en vigueur si une élection est déclenchée un an plus tard, pas avant. Il y a un délai ou une attente d'un an pour permettre essentiellement la nomination des nouveaux directeurs de scrutin dans chacune des circonscriptions et de refaire les

[Translation]

M. Girard: C'est exact. Vous devez tenir compte d'un autre facteur, à savoir que chaque commission peut demander un délai de six mois, ce qui pourrait prolonger le processus.

Le sénateur Carstairs: En fait, si les commissions ne demandaient pas ce délai, les limites des circonscriptions électorales pourraient être établies en novembre 1997.

Cela est intéressant, monsieur Hutchinson, pour votre information, parce qu'un gouvernement majoritaire n'a jamais déclenché d'élections au Canada avant d'avoir réalisé au moins quatre ans et trois mois de son mandat. C'est simplement un petit renseignement historique.

Le président: Je ne suis pas sûr de cela. Sir Wilfrid Laurier a été élu en 1896, en 1900, en 1904, en 1908 et ensuite aux élections de 1911, il a été défait.

Le sénateur Stanbury: Personne ne commettra plus cette erreur.

Le président: Simple rappel historique pour le compte rendu, Wilfrid Laurier a été défait aux élections après trois ans de mandat.

Le sénateur Carstairs: N'a-t-il pas été défait à la Chambre?

Le président: Non, c'était aux élections, sur la question du libre-échange, de la réciprocité.

Le sénateur Nolin: Il ne faut jamais poser la question si on n'est pas sûr de la réponse.

Le sénateur Carstairs: Je vais vérifier à nouveau.

Le sénateur Stanbury: On suppose que plus jamais personne ne fera cela.

Le président: Ça, c'est une autre question.

Le sénateur Carstairs: Je suppose que je ne suis pas remontée assez loin.

Mr. Girard: Essentially, we tried to clarify the steps that had to be taken. This is the document that has been distributed to you. I have no comments to make, except in answer to your questions. It is a bit technical. The stages are there. Mr. Lesage and I are prepared to answer all your questions.

Le président: Pour les fins de la discussion, puisque deux scénarios sont possibles et que vous êtes les spécialistes des questions techniques, dites-nous ce qui se produira si le projet de loi C-69 n'est pas adopté dans quelques jours et ce qui se produira s'il est adopté. Il serait bon que les membres du comité connaissent les tenants et les aboutissants de chaque situation.

Mr. Girard: If Bill C-69 did not exist, the present Act would continue to be applicable. As I said earlier, in trying to put in some dates, while trying to be as accurate as possible, we might have some new electoral districts in Canada next January.

They would come into force if an election were held one year later, and not before. There is a delay or wait of a year, essentially to allow the appointment of new returning officers in each electoral district and to reconstitute the political machinery

[Text]

machines politiques parce que les frontières changent. Il y a un délai d'attente d'un an.

S'il y avait une élection, théoriquement, le 15 janvier 1996, après le 15 janvier 1997, s'il y a une élection, peu importe quand elle aura lieu, elle se fera avec les 301 nouvelles circonscriptions. Si le projet de loi C-69 est adopté, alors là, ce qui a été fait est périmé. C'est complètement abandonné. On recommence un nouveau processus qui est décrit sur ces tableaux. Dans le meilleur des scénarios, on arriverait avec de nouvelles circonscriptions en place pour octobre 1997. C'est un processus de deux ans, si tant est qu'il n'y a pas d'extension de délai requise par les commissions, auquel cas ce sera deux ans et demi ou à peu près.

Le président: Quels sont les possibilités de délai dans les commissions?

M. Girard: Une commission qui le souhaite peut demander un délai supplémentaire pour produire son rapport final. Elle peut demander un mois ou deux mois mais cela ne peut pas dépasser 6 mois. Il n'y en pas eu ces dernières années.

Le sénateur Nolin: Le premier rapport?

M. Girard: Non, le rapport final.

Le sénateur Nolin: C'est le rapport qu'on attend dans les 30 jours.

M. Girard: Non, je parle des commissions provinciales dans deux ans. Je ne parle pas du processus actuel qui est complété pour ainsi dire.

Le sénateur Nolin: C'était ma question tout à l'heure. C'est un délai de rigueur de 30 jours.

M. Girard: Oui.

Le sénateur Nolin: Ils peuvent demander une extension.

Le président: Ils le peuvent.

M. Girard: Ils ne peuvent pas dans le processus actuel.

Le sénateur Nolin: On parle du nouveau.

Le président: C'est très clair.

The Chairman: According to the actual processes, it is no. According to the new process, it may be yes.

Le sénateur Prud'homme: Si vous le permettez, supposons que le projet de loi C-69 est adopté, on ne peut pas prévoir qu'il est en application avant octobre 1997. Il peut arriver des accidents politiques. Ce qui veut dire que vous, vous devez être prêt jusqu'en octobre 1997 à appeler des élections sous l'ancien système de 1981, ou sous l'éventuel système politique de 1997 ?

Ce qui veut dire que le choix des candidats, ce fameux cauchemar dont M. Kingsley nous a parlé ...

This is the unbelievable nightmare which Mr. Kingsley described when he appeared before us. If the bill is not passed, at the end of 1996 or early 1997, the process will begin of choosing new candidates for each of the old 1981 districts. However, perhaps they will all note that this is a majority government, as Senator Carstairs has said, and take their chances and run in the eventual, future district of, for example, St. Denis, my old seat, which disappears in October, 1997.

[Traduction]

because the boundaries change. There is a waiting period of a year.

If there were an election, in theory, on January 15, 1996, after January 15, 1997, if there is an election, regardless of when it is held, it will be held with the 301 new constituencies. If Bill C-69 is adopted, then what has been done is no longer valid. It is completely abandoned. We begin again with a new process that is described in these tables. In the best-case scenario, you would get new electoral districts in place for October 1997. It is a two-year process provided there is no extension of the period required by the commissions, in which case it will be two and a half years or thereabouts.

The Chairman: What are the possibilities for delay in the commissions?

Mr. Girard: A commission that so wishes may request some additional time in which to produce its final report. It can ask for a month or two months, but it cannot exceed six months. There have not been any requests in recent years.

Senator Nolin: The first report?

Mr. Girard: No, the final report.

Senator Nolin: This is the report that is expected within 30 days.

Mr. Girard: No, I am referring to the provincial commissions in two years. I am not talking about the current process, which is completed so to speak.

Senator Nolin: That was my question earlier. It is a mandatory 30-day period.

Mr. Girard: Yes.

Senator Nolin: They can request an extension.

The Chairman: They can.

Mr. Girard: They can't under the present process.

Senator Nolin: We're talking about the new one.

The Chairman: It is quite clear.

Le président: D'après les processus en place, ce n'est pas clair. D'après le nouveau processus, peut-être que oui.

Senator Prud'homme: If I may, let us suppose that Bill C-69 is adopted, we cannot expect that it will be in force before October 1997. Political accidents can happen. Which means that you have to be prepared until October 1997 to call elections under the old 1981 system or under the eventual political system of 1997?

Which is to say that the selection of candidates, this unbelievable nightmare that Mr. Kingsley was talking about —

Vous savez, le cauchemar incroyable qu'a décrit M. Kingsley lorsqu'il a comparu devant le comité. Si le projet de loi n'est pas adopté, à la fin de 1996 ou au début de 1997, on commencera à choisir les nouveaux candidats pour chacune des anciennes circonscriptions établies en fonction du recensement de 1981. Cependant, tous sont conscients du fait que le gouvernement est majoritaire, comme l'a dit le sénateur Carstairs, et ils prendront le risque de se présenter dans la future circonscription, par exemple,

[Texte]

Am I clear? Is that your nightmare?

Mr. Girard: Certainly it is Mr. Kingsley's nightmare, yes, but —

Il y a effectivement un cauchemar, s'il faut l'appeler ainsi, dans le sens qu'il y a toujours une période d'attente. En vertu de la législation actuelle, cette période est d'une année. En vertu du projet de loi C-69, elle sera de sept mois. Il y a effectivement une période pendant laquelle on est confronté à deux systèmes parallèles. Nous n'avons pas le choix, nous devons vivre avec. Indépendamment de la date de l'élection, cela détermine quel système va s'appliquer. Il y a toujours deux systèmes en parallèle pendant une certaine période de temps.

Par exemple, dès janvier prochain, si le projet de loi C-69 n'est pas en vigueur, le gouverneur en conseil devra nommer des directeurs de scrutin dans 301 circonscriptions. Cependant, si une élection a lieu l'été prochain, ces directeurs de scrutin ne seront pas appelés à travailler parce qu'on va faire l'élection selon les 295 circonscriptions actuelles. Ils sont en place actuellement et ils devraient faire le travail. Il y a une période de carence qui amène une duplication.

Le sénateur Prud'homme: C'est la même chose que les élections complémentaires. Quand il y a une nouvelle carte, elle est là. Il peut y avoir, par exemple, dans le nouveau comté de St-Denis un nouveau président d'élection. Mais il y a eu une élection complémentaire entre-temps. Elle s'est faite avec un autre président d'élection. C'est un cauchemar multiplié par 301 plutôt que par un ou deux ou trois. Pour le moment, j'ai d'autres questions. J'ai une autre question. Vous me connaissez, je suis très doux.

I do not want to abuse the process. If anyone has a question before me, I defer; I am not a member.

I still oppose it. My view is very clear on the record, regardless of immense, friendly pressure to be absent.

If we scrap the system and go to Bill C-69, will a new map be ready in time for an election so that British Columbia could receive two more seats and Ontario four new seats? Ontario could be deprived of four seats if we do not go to the new map.

What happens if we do go with Bill C-69, with all the danger for the Speaker? He must nominate people himself, and, for the first time, face the possibility of being challenged in the house. What happens if we accept all these risks and go with a new map which is finished or almost finished? We are only waiting for the reports of the various commissions. Am I right so far?

Mr. Girard: Yes.

[Translation]

de Saint-Denis, mon ancienne circonscription, qui disparaîtra en octobre 1997.

Est-ce que je suis clair? Est-ce ce que vous craignez?

M. Girard: C'est certainement ce que craint M. Kingsley, oui, mais...

There is indeed a nightmare, if it must be called that, in the sense that there is always a waiting period. Under the present legislation, this period is one year. Under Bill C-69, it will be seven months. There is, effectively, a period during which we are confronted with two parallel systems. We have no choice, we have to live with it. Independently of the date of the election, this determines which system is to apply. There are still two systems parallel to each other for a certain period of time.

For example, as of next January, if Bill C-69 is not in force, the Governor in Council will have to appoint returning officers in 301 electoral districts. However, if an election is held next summer, these returning officers will not be called on, since the election will be conducted in accordance with the present 295 electoral districts. They are now in place and they would have to do the work. There is a waiting period, which results in duplication.

Senator Prud'homme: It's the same as in a by-election. When there is a new map, that's the situation. For example, there might be, in the new riding of St-Denis, a new returning officer. But there has been a by-election in the meantime. It was conducted with another returning officer. It is a nightmare multiplied by 301 instead of by one or two or three. For the time being, I have further questions. I have one other question. You know me, I am very gentle.

Je ne veux pas abuser. Si quelqu'un veut poser une question avant moi, je vais passer mon tour, je ne suis pas membre du comité.

Mais je m'oppose toujours au projet de loi. Mes opinions sont bien connues en dépit des pressions de mes amis qui m'ont incité à rester en-dehors du débat.

Si on abolit le système et qu'on s'en remet au projet de loi C-69, la nouvelle carte électorale sera-t-elle prête à temps pour les élections afin que la Colombie-Britannique ait deux sièges de plus et l'Ontario quatre nouveaux sièges? L'Ontario pourrait être privé de quatre sièges si nous n'avons pas la nouvelle carte.

Que se passera-t-il si nous allons de l'avant avec le projet de loi C-69, avec tous les dangers que cela représente pour le président? Il doit nommer les gens lui-même et, pour la première fois, il risque d'être contesté à la Chambre. Que se passe-t-il si nous acceptons tous ces risques et une nouvelle carte électorale qui est achevée ou presque? Nous ne faisons qu'attendre les rapports des commissions. Ai-je raison jusqu'à maintenant?

M. Girard: Oui.

[Text]

Senator Prud'homme: If we scrap all of this and start all over again, how much will that cost the Canadian taxpayer?

M. Girard: Je ne peux que vous donner des estimations. Nous parlons d'environ 4,3 millions de dollars.

Senator Prud'homme: Who was saying six? Someone told me six.

M. Girard: Le processus actuel a coûté 6,2 millions de dollars.

Senator Prud'homme: Why would the other one cost less?

Mr. Lesage: The process would cost less for a number of reasons.

D'abord, les dispositions de C-69 en ce qui a trait à la publicité et à l'annonce des propositions se feraient d'une façon moins dispendieuse. Ensuite certaines des choses qui ont été faites déjà pourraient être récupérées. Par exemple, dans le cas des fonds de carte qui ont été faits, il suffit simplement de changer les limites et aussi les chiffres de population qu'on achète de Statistique Canada; nous n'aurons pas à les racheter une autre fois. Cela serait encore ceux du recensement de 1991. Ce sont des raisons.

Et finalement, il y aurait des commissions dans sept provinces au lieu de onze, comme il y en a eu dans le processus actuel.

The Chairman: Why do you say 7 instead of 11?

M. Lesage: Il y a un article, dans le projet de loi C-69, qui déclenche le processus de redistribution dans certaines provinces, mais pas dans toutes les provinces.

Dans la loi actuelle, il y a une commission établie dans chaque province. Selon le projet de loi C-69, l'article 3 ou 4 prévoit qu'il y a une clause de déclenchement différente selon que c'est une redistribution suivant un recensement quinquennal ou décennal. Dans le cas d'une redistribution suivant un recensement décennal, il faut qu'il y ait au moins une circonscription dans la province dont l'écart soit au-delà du 25 p. 100. Si ce n'est pas le cas, il n'y a pas de commission dans cette province. En regardant les chiffres du recensement de 1991, il y aurait quatre provinces ou territoires, dont les Territoires du Nord-Ouest, parce que selon C-69, on s'entend que les limites des deux circonscriptions des Territoires suivraient les limites du Nunavut et les autres provinces sont l'Île-du-Prince-Edouard, le Manitoba et la Saskatchewan.

The Chairman: I raise that point because one of our expert witnesses asked some time ago whether it is possible to not have a commission in a province. Section 51 says very clearly that there is a re-adjustment after each decennial census.

Under the present system, there is always a commission. Is that always the case under Bill C-69?

M. Girard: Non. L'article 4 dit que sur deux conditions qui sont remplies, on n'établit pas de commission dans une province. La première, c'est que le nombre de sièges ne change pas en vertu du calcul effectué en vertu de l'article 51. Alors, s'il n'y a pas de

[Traduction]

Le sénateur Prud'homme: Si nous éliminons tout cela et que nous recommençons tout, combien cela coûtera-t-il aux contribuables canadiens?

Mr. Girard: I can only give you some estimates. We are referring to about \$4.3 million.

Le sénateur Prud'homme: Qui a parlé de six millions? Quelqu'un m'a dit six millions de dollars.

Mr. Girard: The current process cost \$6.2 million.

Le sénateur Prud'homme: Pourquoi l'autre processus coûterait-il moins cher?

M. Lesage: Le processus coûterait moins cher pour diverses raisons.

First, the C-69 provisions with respect to advertising, the announcement of the proposals would be made in a less expensive way. Second, some of the things that have already been done could be repeated. For example, funds that have been spent on maps, we just have to change the boundaries and the population figures, which are purchased from Statistics Canada, and we will not have to purchase them again some other time. It would still be those from the 1991 census. Those are some reasons.

And finally, there would be the commissions in seven provinces instead of 11, as there were in the present process.

Le président: Pourquoi dites-vous sept provinces au lieu de onze?

Mr. Lesage: There is a clause in Bill C-69 which sets the redistribution process in motion in some provinces but not in all.

In the present Act, there is a commission established in each province. Under Bill C-69, clause 3 or 4 provides that there is a triggering clause that differs according to whether it is a redistribution after a quinquennial or a decennial census. In the case of a redistribution after a decennial census, there must be at least one electoral district in the province in which the disparity is greater than 25 per cent. If this is not so, there is no commission in that province. Looking at the 1991 census figures, there would be four provinces or territories, including the Northwest Territories because under C-69 it is understood that the boundaries of the two electoral districts in the Territories would follow the boundaries of Nunavut and the other provinces are Prince Edward Island, Manitoba and Saskatchewan.

Le président: Je soulève la question parce que l'un de nos témoins experts a demandé l'autre jour s'il est possible qu'il n'y ait pas de commission dans une province. L'article 51 dit très clairement qu'il y a révision des limites des circonscriptions électorales après chaque recensement décennal.

Dans le système actuel, il y a toujours une commission. Est-ce toujours le cas aux termes du projet de loi C-69?

Mr. Girard: No. Clause 4 states that if two conditions are fulfilled, a commission is not established in a province. The first is that the number of seats is not changed pursuant to a calculation that is made under section 51. So, if there is no change in the

[Texte]

changement dans le nombre de sièges d'une province et si la population reste dans un écart de 25 p. 100, il n'y a pas de commission qui est établie.

Alors, c'est par l'effet de cet article-là que dans trois provinces et un territoire...

The Chairman: It is not a masterpiece of democracy.

Senator Lewis: The cost would be less then.

M. Girard: Voilà. C'est une des raisons pour lesquelles les coûts sont moins élevés.

The Chairman: Do you mean that, even if there is 25 per cent, there will be no commission? Well, you have answered my question. Thank you.

Senator Milne: Looking at this decennial redistribution, where are we on this chart if Bill C-69 does not pass?

Mr. Girard: This is a chart for Bill C-69.

Senator Milne: Yes, and where on the flow chart are we?

Mr. Girard: We are at line 24.

Senator Milne: You are publishing the report.

Mr. Girard: Yes. We are almost there.

Senator Milne: We are almost at the "publish report" stage. If events evolve in Quebec and a snap election is called within the next few months, what electoral boundaries do we use?

Mr. Girard: The actual ones.

Senator Milne: Would that be the boundaries from the last election?

Mr. Girard: Exactly.

Senator Prud'homme: They are based on 1981.

Senator Milne: All this would then be scrapped.

Mr. Girard: We need a new representation order, which we could have in January, and then we have to wait for one year for those new boundaries to come into force.

Senator Milne: If Bill C-69 does not pass, what is the latest date a snap election could be called and held with the boundaries on which you are presently working?

Mr. Girard: With the time frame I gave, I would say January of 1997.

Senator Milne: It could be any time between now and then.

[Translation]

number of seats in a province and if the population remains within a 25 per cent deviation, no commission is established.

So, it is through the effect of that clause that in three provinces and one territory —

Le président: Ce n'est pas un modèle de démocratie.

Le sénateur Lewis: Cela coûterait moins cher, alors.

Mr. Girard: Exactly. That is one of the reasons why the costs are lower.

Le président: Voulez-vous dire que même s'il y a un écart de 25 p. 100, il n'y aura pas de commission? Voilà, vous avez répondu à ma question. Merci.

Le sénateur Milne: Pour ce qui est de la réforme de la carte électorale en fonction du recensement décennal, où en est-on d'après ce tableau si le projet de loi C-69 n'est pas adopté?

M. Girard: Le tableau a été fait en fonction du projet de loi C-69.

Le sénateur Milne: Oui, mais à quelle étape sommes-nous rendus d'après le tableau?

M. Girard: Nous sommes à la ligne 24.

Le sénateur Milne: À la publication du rapport.

M. Girard: Oui, nous en sommes presque rendus là.

Le sénateur Milne: Nous en sommes presque rendus à l'étape de la «publication du rapport». Si les événements évoluent au Québec et que des élections inattendues sont déclenchées dans les prochains mois, quelles circonscriptions électorales allons-nous utiliser?

M. Girard: Celles qui existent déjà.

Le sénateur Milne: Ce seraient les circonscriptions utilisées aux dernières élections?

M. Girard: C'est exact.

Le sénateur Prud'homme: Qui sont basées sur le recensement de 1981.

Le sénateur Milne: Tout cela serait alors jeté à la poubelle.

M. Girard: Nous avons besoin d'un nouveau décret de représentation électorale que nous pourrions avoir en janvier, après quoi il nous faut attendre un an avant que les nouvelles limites entrent en vigueur.

Le sénateur Milne: Si le projet de loi C-69 n'est pas adopté, quelle est la date la plus éloignée à laquelle des élections inattendues pourraient être déclenchées et tenues en fonction des limites des circonscriptions sur lesquelles vous travaillez actuellement?

M. Girard: Dans le délai que j'ai donné, je dirais janvier 1997.

Le sénateur Milne: Les élections pourraient avoir lieu n'importe quand d'ici là.

[Text]

Senator Prud'homme: Following the very good question of our new esteemed colleague, if there was an immediate election, it would be held under the actual map, but the other map would still be in the text. If a minority government was elected, for example, and there was another election following that, am I correct that it would be held under the new map?

M. Girard: Si on prend, hypothétiquement, les cycles de quatre ans, par exemple, si on a des nouvelles cartes en vigueur en janvier 1997 et si on a une élection en l'an 2000, quatre ans plus tard, on utilisera ces nouvelles cartes parce que le processus de 2001 ne sera pas complété en 2001, il sera complété en 2003. Alors, on aura des nouvelles cartes encore en 2003. Une élection qui interviendra à ce moment-là sera en fonction de ces nouvelles cartes qui seront en vigueur en janvier 1997.

The Chairman: There is also the problem raised by Mr. Kingsley. Senator Nolin took part in the debate on clause 25 of Bill C-69. Have you something to say on that? Mr. Kingsley was fearing possible court actions.

Le sénateur Nolin: C'est toute la question d'interprétation de l'article 51. M. Kingsley soulevait la possibilité d'une poursuite par un Canadien, prétendant que le processus actuel législatif et la mise en vigueur du projet de loi C-69, alors qu'il y a un processus qui est déjà presque complété, cette attitude du Parlement est contraire à l'esprit de l'article 51, donc inconstitutionnelle et brime mes droits comme Canadien. C'était à cette hypothétique poursuite à laquelle faisait référence M. Kingsley.

Mais M. Hutchinson a très bien expliqué sa version ou son avis sur ce problème constitutionnel. Et cela satisfait mes préoccupations.

The Chairman: Are there any other questions?

Le sénateur Nolin: J'aurais une dernière question à vous poser. À l'article 19 de votre cheminement critique, la période d'attente n'est pas une période d'attente pour vous parce que c'est une période de mise au point de toute la machinerie opérationnelle d'une élection. Elle est actuellement de 12 mois, elle serait réduite à 7 mois. Est-ce que je peux en conclure que si on amendait l'article 1(3) de la loi actuelle pour réduire le délai actuel d'attente de 12 mois à 7 mois, vous n'auriez pas, en principe, d'objection?

M. Girard: Il y a une pratique à ce que ce soit fait parce qu'on sera prêt de toute façon à le mettre en place dans un délai de 7 mois. Évidemment, le fardeau est davantage, si je peux dire, sur le gouverneur en conseil pour procéder aux nominations des directeurs du scrutin. Mais cela se fait.

M. Lesage: Cela s'est déjà fait et cela se fait vite.

M. Girard: Pour nous, il n'y aurait pas d'empêchement.

The Chairman: If there are no other questions, I thank Professor Hutchinson for his presentation and his answers to our questions, and I also thank Mr. Jacques Girard and Mr. Carol Lesage.

[Traduction]

Le sénateur Prud'homme: Pour faire suite à la très bonne question posée par notre nouvelle collègue des plus appréciées, s'il y avait des élections immédiatement, elles seraient tenues en fonction de la carte que nous avons, mais l'autre carte serait toujours dans le décor. Si un gouvernement minoritaire était élu, par exemple, et qu'il y avait d'autres élections par la suite, ai-je raison de dire qu'elles pourraient être tenues en fonction de la nouvelle carte électorale?

Mr. Girard: If you take, hypothetically, the four year cycles, for example, if there are some new maps in force in January 1997 and you have an election in the year 2000, four years later you will use these new maps because the 2001 process will not be completed in 2001, it will be completed in 2003. So, you will have some new maps again in 2003. An election occurring at that time will be conducted using these new maps which will be in force in January 1997.

Le président: Il y a aussi le problème soulevé par M. Kingsley. Le sénateur Nolin a participé au débat sur l'article 25 du projet de loi C-69. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet? M. Kingsley craignait des recours possibles aux tribunaux.

Senator Nolin: It is the whole issue of interpretation of section 51. Mr. Kingsley raised the possibility of a legal action by a Canadian claiming that the present legislative process and the coming into force of Bill C-69, when there is a process that is already almost completed, this attitude of Parliament is contrary to the spirit of section 51, hence unconstitutional, and violates my rights as a Canadian. It was this hypothetical lawsuit to which Mr. Kingsley was referring.

But Mr. Hutchinson explained very clearly his version or his opinion on this constitutional problem. And this has put my concerns to rest.

Le président: Quelqu'un veut-il poser d'autres questions?

Senator Nolin: I have a final question for you. In clause 19 of your critical progression, the waiting period is not a waiting period in your view because it is a period during which the entire operational machinery of an election is fine-tuned. It is currently 12 months, it would be reduced to seven months. Can I conclude from this that if section 1(3) of the present Act were amended to reduce the present waiting period from 12 months to seven months, you would have no objection in principle?

Mr. Girard: In practice that is what is done, because we would be prepared in any event to establish it within seven months. Obviously, the burden is more, if I may say so, on the Governor in Council to proceed with the appointment of the returning officers. But it is done.

Mr. Lesage: It is already done and it is done quickly.

Mr. Girard: For us, there would be no impediment.

Le président: Si personne d'autre n'a de questions à poser, je tiens à remercier M. Hutchinson de son exposé et des réponses qu'il a données à nos questions. Je remercie également MM. Jacques Girard et Carol Lesage.

[Texte]

If the vote at 5:30 today is against the motion of the Leader of the Government, we will not meet tonight. If it is in favour of the motion of the Leader of the Government in the Senate, then we will have a meeting at 6:30 in this room. It should not be too long.

The committee adjourned.

[Translation]

Si, à 17 h 30, la motion du leader du gouvernement est défaite, nous ne nous réunirons pas ce soir. Si la motion du leader du gouvernement au Sénat est adoptée, nous aurons alors une réunion à 18 h 30 ici même. Ce ne devrait pas être trop long.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Osgoode Hall Law School, York University:

Professor Allan Hutchinson, Associate Dean

From Elections Canada:

Jacques Girard, Director and Registrar of Political Parties,
Legal Services;

Carol Lesage, Assistant Director, Electoral Geography,
Election Operations.

De Osgoode Hall Law School, Université York:

Professeur Allan Hutchinson, doyen adjoint.

D'Élections Canada:

Jacques Girard, directeur des services juridiques et
registraire;

Carol Lesage, directeur adjoint, Géographie électorale,
Opérations électorales.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, November 23, 1995

Le jeudi 23 novembre 1995

Issue No. 66

Fascicule n° 66

Second Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-45, An Act to amend
the Corrections and Conditional Release Act,
the Criminal Code, the Criminal Records Act,
the Prisons and Reformatories Act and
the Transfer of Offenders Act.

Deuxième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le
système correctionnel et la mise en liberté sous condition,
le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire,
la Loi sur les prisons et les maisons de correction et
la Loi sur le transfèrement des délinquants.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Derek Lewis, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Losier-Cool
Andreychuk	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Nolin
Jessiman	Pearson
Kinsella	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kinsella was substituted for that of the Honourable Senator St. Germain. (November 22, 1995)

The name of the Honourable Senator Anderson was substituted for that of the Honourable Senator Carstairs. (November 23, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Derek Lewis

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Losier-Cool
Andreychuk	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Nolin
Jessiman	Pearson
Kinsella	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella est substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain. (Le 22 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Anderson est substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs. (Le 23 novembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 23, 1995
(80)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S Centre Block, at 9:33 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Beaudoin, DeWare, Lewis, Losier-Cool, Nolin, and Pearson (7).

In attendance: Marilyn Pilon, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From the Canadian Police Association:

Scott Newark, Executive Director.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, October 18, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act. (*See Minutes of Proceedings, Issue No. 63, November 9, 1995, for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Scott Newark made a statement and answered questions.

At 10:22 a.m., the Committee went *in camera* to discuss future business of the Committee.

At 10:30 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 23 novembre 1995
(80)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 33, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Beaudoin, DeWare, Lewis, Losier-Cool, Nolin et Pearson (7).

  galement présente: Marilyn Pilon, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des policiers:

Scott Newark, directeur ex  cutf.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 18 octobre 1995, le comité poursuit son étude du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages, fascicule n   63, 9 novembre 1995 pour le texte intégral de l'ordre de renvoi.*)

M. Scott Newark fait une déclaration et répond aux questions.

   10 h 22, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour discuter de ses travaux futurs.

   10 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greff  re du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 23 novembre 1995

[Texte]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles chargé d'examiner le projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, se réunit ce jour, à 9 h 30, pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le sénateur Nolin: J'aimerais savoir, monsieur le président, si les gens du ministère de la Justice ou les gens de la Bibliothèque du Parlement ont en leur possession un tableau sur le calcul des sentences entre ce qui existe en vertu de la loi de 1992 et ce qui est proposé par le présent projet de loi. Si oui, j'aimerais obtenir ce tableau.

Je dois avouer que je m'y perds un peu dans le calcul des tiers, des deux tiers, et ce qui se passe s'il y a une récidive. J'aimerais, de façon visuelle, voir ce qui existe présentement et ce qui est proposé.

Je n'en fais pas une question de conscience, je ne veux pas retarder les travaux du comité. Mais si ce genre de tableau était disponible, cela m'aiderait à comprendre ce que l'on a déjà et ce que l'on nous demande, surtout pour la question de la récidive. Il semble y avoir tout un problème en ce qui a trait au cumul des périodes obligatoires d'incarcération.

J'aimerais bien en obtenir une copie, si ce genre de tableau est disponible. Je présume que ce genre de tableau doit exister au ministère de la Justice.

Ma deuxième remarque porte sur cette demande que je faisais à Mme Campbell la semaine dernière ou il y a deux semaines au sujet d'un avis du ministère, à savoir ce qui est proposé par l'article 155.1, ce pouvoir d'enquête sur les agissements ou le respect des commissaires, toute la question de la relativité entre le pouvoir de surveillance de la Cour fédérale et les pouvoirs de ces enquêteurs.

Le président: Je pense que c'est tout à fait logique, et je suis tout à fait d'accord avec vous.

Perhaps, Senator Lewis, you could bring that to the attention of the authorities in your party, and perhaps the Minister of Justice. The clerk will also follow up. Do you see any objection to that?

Senator Lewis: Not on the face of it, no.

The Chairman: Our witness this morning is, from the Canadian Police Association, Mr. Scott Newark, Executive Director.

I invite you to make your presentation, after which we will have questions.

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 23, 1995

[Translation]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill C-45, an Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Transfer of Offenders Act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

Senator Nolin: Mr. Chairman, I would like to know if the officials from the Justice Department or the Library of Parliament have in their possession a chart illustrating how sentences are calculated pursuant to the 1992 legislation and how the calculations would be made under the current bill. If such a chart exists, I would like a copy of it.

I have to admit that I am somewhat lost when it comes to calculating one-third or two-thirds of a sentence or to deciding what happens in the case of a repeat offender. I would like a visual illustration of current sentencing provisions and those being proposed in the bill.

I am not insisting on this, as I would not want to delay the committee's work. However, if such a chart were available, it would help me to understand existing sentencing provisions and those that are being proposed, particularly in the case of repeat offenders. The problem appears to be mandatory sentences that run consecutively.

Therefore, if such a chart is available, I would appreciate seeing it. I would imagine that the Department of Justice has one.

My second comment relates to a request that I made of Ms Campbell last week or two weeks ago. I asked her to obtain an opinion from the department on section 155.1 which stipulates that an inquiry may be conducted into a board member's actions, and on the whole issue of the review powers of the federal court and the powers of the person conducting the review.

The Chairman: This is a very reasonable request and I agree completely with you.

Vous pourriez peut-être, sénateur Lewis, porter cette question à l'attention des responsables au sein de votre parti ainsi que du ministre de la Justice. Le greffier y donnera suite également. Y voyez-vous des objections?

Le sénateur Lewis: Pas à première vue.

Le président: Notre témoin ce matin est M. Scott Newark, directeur exécutif de l'Association canadienne des policiers.

Je vous invite à faire votre présentation, après quoi nous vous poserons des questions.

[Texte]

Mr. Scott Newark, Executive Director, Canadian Police Association: I wish to thank the committee for agreeing to hear witnesses on this bill. As I believe I made clear in the original request, much of what is contained in this bill resulted from amendments we recommended over a number of years with regard to parole legislation.

There is one major exception to that, and that is the point on which I wish to focus. I will attempt to answer questions in any other areas, but I wish to deal directly with the question raised by Senator Nolin about the rather arcane process of sentence calculation. Senator, you are not alone in your confusion about the provisions of sentence calculation.

By way of introduction, I will explain how this became an issue for us. I will give you some case examples to illustrate what the current process does and what Bill C-45 will not do. In other words, many aspects of sentence calculation will remain the same.

In 1990 and 1991, I was a Crown prosecutor in Alberta and was probably more familiar with the parole provisions than some other Crown prosecutors. It is not always the case that Crown attorneys and judges are certain of what happens after a person is sentenced. I had been involved in some cases which led me to look at what actually happens, and I believe I was more familiar with it than most.

I had been invited to Ottawa to study what was then Bill C-36, now the Corrections and Conditional Release Act. It was being examined by the Commons justice committee of the time, chaired by Dr. Bob Horner. I came across a process called "sentence calculation", which we dubbed "corrections math". It is extremely difficult to figure out exactly what occurs, and once you begin to understand what is occurring, it remains difficult to understand why it is occurring.

When I was testifying before that House of Commons committee, I pointed out some of the difficulties. Senators may have had the experience of reading and rereading the section to try to understand the phenomenon of sentencing for people who commit crimes while on conditional release for an existing sentence.

Le sénateur Nolin: Si vous me permettez, monsieur le président, j'aurais juste une autre observation à faire.

J'aime bien l'introduction du témoin. Je voudrais juste ajouter un élément, et vous pourrez peut-être y référer dans vos remarques introductives.

Les juges qui sont appelés quotidiennement à rendre des sentences ne le font pas à la légère. Ils savent fort bien qu'ils ont entre leurs mains la liberté des accusés qu'ils ont trouvé coupables. Ils doivent rendre des sentences.

Sans vouloir prétendre être le confident d'aucun de ces juges, je voudrais, si j'étais juge, examiner dans la réalité du service correctionnel, comment la sentence que je vais donner va se

[Translation]

M. Scott Newark, directeur exécutif, Association canadienne des policiers: Je tiens à remercier le comité d'avoir accepté d'entendre des témoins sur ce projet de loi. Comme je crois l'avoir indiqué clairement dans la demande initiale, une bonne partie des dispositions de ce projet de loi découle des modifications que nous avons recommandées au fil des ans à la Loi sur la mise en liberté sous condition.

Je tiens toutefois à signaler une exception majeure. Je tâcherai de répondre aux autres questions, mais j'aimerais pour l'instant aborder directement la question soulevée par le sénateur Nolin à propos du processus plutôt obscur du calcul des peines.

Je vous expliquerai d'abord comment ce processus est devenu un sujet de préoccupation pour nous. Je vous donnerai certains exemples pour illustrer le fonctionnement du processus actuel et les lacunes du projet de loi C-45 à cet égard. En d'autres mots, de nombreux aspects du calcul des peines resteront les mêmes.

En 1990 et en 1991, j'étais procureur de la Couronne en Alberta, et je connaissais probablement mieux les dispositions régissant la libération conditionnelle que certains procureurs de la Couronne. Les procureurs de la Couronne et les juges ne sont pas toujours certains de ce qui se passe après qu'une personne a été condamnée. Certains cas dont je me suis occupé m'ont incité à examiner ce qui se passe vraiment, et je crois en avoir une meilleure idée que bien des gens.

J'ai été invité à Ottawa pour étudier ce qui était alors le projet de loi C-36, maintenant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition. Cette loi était examinée par le comité de la Justice de la Chambre des communes de l'époque, présidé par M. Bob Horner. Je suis tombé sur un processus appelé le «calcul des peines» que nous avons surnommé «les mathématiques du service correctionnel». C'est un processus extrêmement complexe et confus et même lorsqu'on arrive à en comprendre le fonctionnement, on continue à s'interroger sur le pourquoi de la chose.

Lors de ma comparution devant le comité de la Chambre des communes, j'ai signalé certaines de ces difficultés. Les sénateurs ont peut-être dû eux aussi lire et relire l'article en question pour tâcher de comprendre le phénomène de la détermination de la peine pour les contrevenants qui commettent des crimes pendant qu'ils sont en liberté conditionnelle.

Senator Nolin: If I may, Mr. Chairman, I would like to make one further observation.

I enjoyed the witness's introduction. I would simply like to add one thing and perhaps you could refer to it in your introductory remarks.

Judges are called upon daily to hand down sentences and they do not take this responsibility lightly. They know very well that the freedom of those convicted rests in their hands and that sentencing is their responsibility.

Without presuming to know how judges think, if I were a judge, I would want to look closely at how the correctional system works and at how this sentence that I will be handing down will

[Text]

transposer dans la réalité de la vie de tous les jours de l'accusé que j'ai trouvé coupable. Si je le condamne à 12 ans d'emprisonnement, combien de temps va-t-il vraiment rester? Lorsque je réfléchis à cette sentence, je dois prendre en considération cette réalité.

Nous, législateurs, devons aussi faire ce raisonnement. C'est pour cela qu'il est à peu près impossible en ce moment, à moins d'être un expert et de travailler dans ce milieu tous les jours, de comprendre ce qui arrive à quelqu'un qui a été trouvé coupable de tentative de meurtre, sans faire aucune référence à ce qui se passe en ce moment dans la vie d'aujourd'hui.

M. Newark: Si vous êtes un criminaliste, vous savez que...

Le sénateur Nolin: Non.

M. Newark: C'est une erreur légale qu'un juge parle sur la sentence.

It is an error of law for a judge to say, "I will sentence you to X number of years because I know that you will serve only X number of years in prison." It is an error of law for a Crown prosecutor to say to the judge, "If the primary reason for the sentence is to protect the public, do I not have the right to ensure that you know what term of incarceration the sentence will actually result in?" I did that in the case of a repeat paedophile and learned that it is an error of law.

Having discovered this, I started trying to inform people of the process called "merging of sentences". When an offence is committed by someone on conditional release, also known as parole, the general practice is that the start date of the new sentence is merged with the start date of the old sentence, which produces artificial results. We used to wonder why offenders given long sentences seemed to be eligible for future parole almost instantly.

Those of you who remember Dr. Horner will recall that when he got into a subject, he pursued it until he got an answer. He did exactly that in this case, and the process of sentence calculation became more clear.

I should like to give you two examples of real cases which make the point. I will also refer to a committee report which I believe it is in the appendix material. It was the 14th report of the Commons Justice Committee of April of 1993, and the report was unanimous.

We brought forward the cases of a couple of Alberta offenders on early release who had killed a police officer. Among the recommendations of the Commons Justice Committee was one to fix sentence calculation. I shall return to that later.

The most recent expression of concern about this was in September of 1995 at the police memorial service. At that time, the Minister of Justice spoke to me about a case which was on the front page of the newspaper. He said, "What on earth is going on?

[Traduction]

play out in the everyday life of the person that I have convicted. If I sentence that person to a 12-year prison term, how much time will he actually serve? When I decide on a sentence, I must take this fact into consideration.

As legislators, we must also take this into account. That is why it is virtually impossible right now, unless one is an expert and works in this field every day, to understand what happens to a person convicted of attempted murder, without drawing a connection of some sort to what is occurring into today's world.

Mr. Newark: If you are a criminal lawyer, you know that...

Senator Nolin: No, I am not.

Mr. Newark: ...a judge is making an error in law if he talks about the sentence.

Un juge commet une erreur de droit lorsqu'il déclare: «Je vous condamnerai à tant d'années d'emprisonnement parce que je sais que vous ne purgerez que tant d'années en prison». Un procureur de la Couronne commet une erreur de droit lorsqu'il dit au juge: «Si la peine infligée vise à protéger le public, n'ai-je pas le droit de m'assurer que vous sachiez quelle est la période d'emprisonnement à laquelle correspond réellement la peine qui est prononcée?» C'est ce que j'ai fait dans le cas d'un pédophile récidiviste, et j'ai appris qu'il s'agissait d'une erreur de droit.

Après cette découverte, j'ai commencé à essayer de renseigner les gens sur le processus appelé la «confusion des peines». Lorsqu'une infraction est commise par une personne en liberté conditionnelle, l'usage veut que la nouvelle peine et la peine précédente soient fusionnées et non cumulées, ce qui produit des résultats artificiels. On pouvait bien se demander pourquoi les contrevenants qui se voyaient infligés de longues peines semblaient admissibles à la libération conditionnelle presque instantanément.

Ceux d'entre vous qui se rappellent de M. Horner se souviendront que lorsqu'il commençait à s'intéresser à une question, il ne lâchait prise qu'une fois qu'il avait obtenu une réponse. C'est exactement ce qu'il a fait dans ce cas, et le processus du calcul des peines est devenu plus clair.

J'aimerais vous citer deux cas réels pour illustrer ce point. Je mentionnerai également un rapport de comité qui figure en annexe, je crois. Il s'agit du quatorzième rapport, unanime, du comité de la justice de la Chambre des communes, publié en avril 1993.

Nous avons présenté le cas de quelques contrevenants en Alberta qui avaient tué un policier pendant qu'ils étaient en liberté anticipée. Le comité de la justice de la Chambre des communes avait entre autres recommandé qu'on apporte des changements au calcul des peines. J'y reviendrai plus tard.

Cette préoccupation a été exprimée tout récemment en septembre 1995 lors d'un service commémoratif de la police. À l'époque, le ministre de la Justice m'avait parlé d'un cas qui faisait les manchettes. Il m'a demandé: «Mais qu'est-ce qui se

[Texte]

I thought we had fixed this." That, with respect, is the problem. Bill C-45 does not fix this, despite our best hopes.

The minister was referring to the case of Claude Forget, who has since been sentenced. I will give you some details which clarify the problem.

Mr. Forget is a career criminal who was sentenced to a penitentiary term in 1975 for a series of crimes. Since then, he has, on different occasions, escaped from prison and been granted early release in one form or another. The sentences imposed for each different crime total 47 years in custody. Obviously, he has not served the 47 years.

Most recently, he was given a temporary absence to visit a family member. Without commenting on the wisdom of that, given his previous escape history, he escaped and launched into another spree of armed robberies. He ended up shooting two police officers in the face in Montreal. Fortunately, the police officers lived. On April 27, 1994, for this new series of crimes committed while he was, in theory, still serving an earlier sentence, he was sentenced to 20 years.

Under the current rules of sentence calculation, which Bill C-45 will not affect, Mr. Forget was eligible for parole yesterday. The reason for that is that the start date of his new 20-year concurrent sentence was merged with the start date of his original sentence, under which he was out on conditional release. The two sentences are merged and then the parole eligibility period is calculated, which produces artificial results.

This has all been confirmed by Correctional Services Canada, but I urge you not to take my word for it but to bring them before you and ask them the specifics of these cases.

Full parole eligibility is at one-third of the sentence. Worse than Mr. Forget's early eligibility for full parole is his entitlement to day parole even in advance of that. In this case, he was eligible for day parole instantly.

I will give you other example to make this point. The offender's name is Russell Wayne Gunville. He is a repeat rapist. Mr. Gunville was convicted in 1982 for two very violent rapes and was sentenced to five years. He was released early on parole and, while on parole, committed another very violent rape for which he was sentenced to 10 years. He was released early again and was again convicted of a very violent rape in January of 1993, for which he was sentenced to 15 years.

At that point, the judge, Madam Justice Picard, was urged to invoke the supposedly new tough powers under Bill C-36, the Conditional Release Act, whereby the judge can say, "I think you are such a bad guy, based on your history, that you must serve half of your sentence before you are eligible for parole." Some

[Translation]

pas? Je pensais que nous avions réglé ce problème.» Or, le problème n'a pas été réglé et le projet de loi C-45 n'y remédie pas, malgré tous nos espoirs.

Le ministre faisait allusion au cas de Claude Forget, qui a depuis été condamné. Je vais vous donner certaines précisions pour éclaircir la situation.

M. Forget est un criminel professionnel qui a été condamné à l'emprisonnement en 1975 pour une série de crimes. Depuis, il s'est échappé de prison plusieurs fois et s'est vu accorder une mise en liberté anticipée sous une forme ou une autre. Les peines imposées pour chaque crime différent représentent au total 47 années de détention. Il n'a évidemment pas servi ces 47 années.

Tout récemment, il s'est vu accorder un congé temporaire pour visiter un membre de sa famille. Je ne me prononcerai pas sur la sagesse d'une telle mesure, compte tenu ses évasions précédentes, mais il n'en reste pas moins qu'il s'est alors échappé et a commis une autre série de vols à main armée. Il a fini par tirer sur deux policiers en plein visage à Montréal. Heureusement, les policiers ont survécu. Le 27 avril 1994, il a été condamné à 20 ans d'emprisonnement pour cette nouvelle série de crimes commis pendant qu'il purgeait toujours en théorie une peine précédente.

Selon les règles actuelles du calcul des peines, que le projet de loi C-45 ne modifie en rien, M. Forget était admissible à une libération conditionnelle hier. La raison, c'est qu'on a fusionné la date à laquelle débutait sa nouvelle peine concurrente de 20 ans et la date à laquelle débutait sa peine originale, en vertu de laquelle il était en liberté conditionnelle. On a donc calculé la période d'admissibilité à la libération conditionnelle en fonction de la peine globale, ce qui produit des résultats artificiels.

Tout cela a été confirmé par le Service correctionnel du Canada mais vous n'avez pas à me croire sur parole. Je vous encourage à inviter les représentants du Service à comparaître devant vous pour obtenir plus de précisions sur ces cas.

Un délinquant devient admissible à la libération conditionnelle totale après avoir purgé le tiers de sa peine. Or, dans le cas de M. Forget, ce qui est pire que son admissibilité à la libération conditionnelle anticipée et totale, c'est que même avant cela il avait droit à une semi-liberté. Dans le cas qui nous intéresse, il a été admissible à la semi-liberté instantanément.

Je vous donnerai un autre exemple pour appuyer cet argument. Le nom du contrevenant est Russell Wayne Gunville. C'est un violeur récidiviste. En 1982, il a été reconnu coupable de deux violents très brutaux et condamné à cinq ans de prison. Il a été mis en liberté conditionnelle anticipée et pendant qu'il était en liberté, il a commis un autre viol très brutal pour lequel il a été condamné à dix ans. Il a été à nouveau libéré de façon anticipée et a été reconnu coupable en janvier 1993 d'un viol très brutal pour lequel il a été condamné à 15 ans.

À ce stade, on a pressé la juge, madame la juge Picard, d'invoquer les nouveaux pouvoirs soi-disant sévères prévus par la projet de loi C-36, la Loi sur la mise en liberté sous condition, qui permettent à un juge de déclarer: «Comme d'après vos antécédents, vous êtes un salaud, vous devez purger la moitié de votre

[Text]

would have liked him to have served his full sentence before he was eligible for parole, but half was at least better than one-third.

I must admit that I, like many people, thought that half of a 15-year sentence — seven and a half years — would keep him in jail until about the year 2000.

However, I forgot about sentence calculation. He was eligible for parole in August of 1994. Since the crimes were committed while on parole for a previous offence, the start date of the new sentence was merged with the start date of the old sentences, which produced this artificial result.

When this case was made public, a newspaper article described the case, including a chart showing how this absurd result is produced. Mr. Doug Lewis, the former Solicitor General, is quoted as saying that he is aware that there are some loopholes in the legislation, and that he intends to get rid of them. He states:

"There is no question that there is a political will to come forward with some political amendments to take that anomaly out of the legislation," he says in a telephone interview. "I don't think it's even a partisan matter."

Lewis says a first draft of the needed amendments is already completed...

I have a copy of those amendment here. The Conservatives brought those forward in May of 1993 with a number of other amendments which would have corrected this problem.

The article continues:

Many parole board officials agree the current practice is unfair, particularly in Gunville's case.

"I think that's wrong," says Norm Fagnou, the board's regional director. "No one should gain an advantage for being a repeat offender."

Let me make that point clear. A first offender sentenced to 20 years would not be eligible for parole until the expiration of one-third of that sentence, unlike Mr. Forget, who was eligible within about one year. The net effect is that if you commit a crime while on parole, you get a benefit in terms of future parole eligibility.

I do not want to overstate the point, but since I moved to Ottawa to be involved with the police association about three years ago, there has been a recognition by every committee on which I have worked, including the previous National Crime Prevention Council appointed by the Conservative government, and in any discussions with ministers of the Crown, that sentence calculation in this country is a mess and needs to be corrected.

I would like to be able to tell you that, in my judgment, Bill C-45 corrects the problem, but it does not. The specific sections to examine are the proposed sections 120.2 and 139. The

[Traduction]

peine avant d'être admissible à la libération conditionnelle.» Certains auraient préféré qu'il purge la totalité de sa peine avant d'être admissible à la libération conditionnelle mais au moins il était préférable qu'il purge la moitié de sa peine que le tiers.

Je dois avouer que comme bien des gens, j'ai cru que la moitié d'une peine de 15 ans — c'est-à-dire sept ans et demi — permettrait de le garder en prison environ jusqu'à l'an 2000.

Or, j'avais oublié l'histoire du calcul de la peine. Il est devenu admissible à la libération conditionnelle en août 1994. Comme les crimes avaient été commis pendant qu'il était en liberté conditionnelle par suite d'une infraction précédente, on a fusionné les deux peines, ce qui a produit ce résultat artificiel.

Lorsque cette affaire a été rendue publique, un article de journal a décrit l'affaire et a présenté un tableau indiquant comment on était arrivé à ce résultat absurde. L'article cite M. Doug Lewis, l'ancien solliciteur général, qui indique être conscient des lacunes de la loi et manifeste son intention de les combler. Il déclare:

«Il ne fait aucun doute qu'il existe une volonté politique de présenter certaines modifications politiques pour remédier à cette anomalie de la loi,» a-t-il déclaré à l'occasion d'un entretien téléphonique. À mon avis il ne s'agit même pas d'une question partisane.»

Lewis indique qu'une première ébauche des modifications nécessaires est déjà prête...

J'en ai une copie ici. Les Conservateurs les ont présentées en mai 1993, accompagnées de certaines autres modifications qui auraient permis de remédier à ce problème.

L'article continue ainsi:

De nombreux responsables de la Commission des libérations conditionnelles conviennent que la méthode actuelle est injuste, surtout dans l'affaire Gunville.

«J'estime que ce n'est pas correct», déclare Norm Fagnou, directeur régional de la commission. «Personne ne devrait retirer un avantage du fait d'être un récidiviste.»

Permettez-moi d'éclaircir ce point. Un délinquant primaire condamné à 20 ans d'emprisonnement ne sera admissible à la libération conditionnelle qu'une fois qu'il aura purgé le tiers de sa peine, contrairement à M. Forget, qui y était admissible dans l'année. Le résultat net, c'est qu'un délinquant qui commet un crime pendant qu'il est en liberté conditionnelle bénéficie d'un avantage en ce qui concerne son admissibilité future à la libération conditionnelle.

Je ne veux pas exagérer, mais depuis mon arrivée à Ottawa, il y a environ trois ans, pour y travailler avec l'association des policiers, dans chaque comité où j'ai siégé, y compris le Conseil national de la prévention du crime constitué par le gouvernement conservateur, et dans toutes les discussions avec les ministres de la Couronne, on a reconnu que le calcul de la peine dans ce pays est un véritable désastre et qu'il faut y remédier.

J'aimerais pouvoir vous dire qu'à mon avis, le projet de loi C-45 remédie au problème, mais ce n'est pas le cas. Les articles qui nous intéressent sont les articles 120.2 et 139 du projet de loi.

[Texte]

net effect of them is that if you receive sentences such as those I told you about in relation to Forget or Gunville, it is business as usual.

I mentioned earlier that the former House of Commons Justice Committee examined this issue. Its report makes a recommendation which we, not surprisingly, support, as we put it forward. This was a unanimous all-party report, which in those days meant the Liberals, Conservatives and NDP.

That report specifically recommends amending the Corrections and Conditional Release Act to provide that those convicted of an indictable offence and sentenced to two years or more while on any form of early release, including statutory release, would forfeit all forms of early release on the original sentence and all but statutory release on the subsequent sentence, whether consecutive or concurrent.

We made the recommendation in this way so that it applied to the most serious crime. If you commit a serious crime, at the very least you should be required to serve the remnant of the original sentence and there should be a negative consequence for future parole eligibility.

There are two vehicles to accomplishing that end. One is to amend the legislation in this way and the other is to change the artificial process of merging sentences back and forth. Both of those vehicles are referred to in our brief.

I urge you, through whatever course you think best after hearing from officials, to do something to remove this practice which, in my judgment, is not an anomaly but a fraud upon the Canadian public.

The way we calculate parole eligibility provides a potential benefit to those criminals who re-offend while on conditional release. This exemplifies the features of our criminal justice system which drive Canadians bonkers; it seems to say one thing but, if you delve into it a little bit, it does something else.

With respect, there is no reason for that. We obviously want to maintain a parole system. We need a process of conditional release to reintegrate people into society. Obviously, if we can change people's behaviour so that they no longer commit crimes, that is the best protection the public can get.

By the same token, while we recognize the need to keep that basic principle in place, we are, thankfully, starting to target people who violate our trust repeatedly with criminal behaviour. We are starting to place more restrictive measures upon those people. At the very least, we should not give them a benefit in

[Translation]

Ces dispositions ne changent absolument rien à la situation en ce qui concerne le genre de peines infligées à Forget ou Gunville.

J'ai mentionné plus tôt que l'ancien comité de la justice de la Chambre des communes avait examiné cette question. Le rapport qu'il a préparé formule une recommandation que nous appuyons et que nous reprenons. Il s'agissait d'un rapport unanime de tous les partis, c'est-à-dire à l'époque les Libéraux, les Conservateurs et les Néo-démocrates.

Ce rapport recommande en particulier de modifier la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition afin que les personnes condamnées à une peine de deux ans ou plus pour avoir commis un acte criminel au moment où elles sont en liberté anticipée, quelque forme que la liberté ait prise, ne soient plus admissibles à aucune forme de libération anticipée, y compris la libération d'office, en rapport avec la première peine et à toutes les formes de libération, sauf la libération d'office, en rapport avec la peine subséquente, qu'il s'agisse de peines consécutives ou concurrentes.

Si nous avons formulé cette recommandation ainsi, c'est pour qu'elle s'applique aux crimes les plus graves. Si une personne commet un crime grave, elle devrait à tout le moins être tenue de purger le reste de la première peine et être pénalisée en ce qui concerne son admissibilité future à la libération conditionnelle.

Deux moyens permettent d'atteindre cet objectif. L'un consiste à modifier la loi en ce sens, et l'autre à changer le processus artificiel consistant à fusionner les peines. Nous abordons ces deux moyens dans notre mémoire.

Je vous demande instamment de prendre les mesures que vous jugerez appropriées, après avoir entendu les témoignages des responsables du ministère, pour éliminer cet usage qui à mon avis est non seulement une anomalie, mais une tromperie à l'égard du public canadien.

La façon dont on calcule l'admissibilité à la libération conditionnelle peut présenter un avantage pour les criminels qui récidivent pendant qu'ils sont en liberté conditionnelle. Cela illustre bien les caractéristiques de notre système de justice pénale qui rendent fous les Canadiens; en apparence, tout va pour le mieux, mais dès que l'on se met à creuser un peu, on se rend compte qu'il en est tout autrement.

Sauf votre respect, cela n'a absolument aucune raison d'être. Nous voulons manifestement conserver un système de libération conditionnelle. Il nous faut un processus de libération conditionnelle pour favoriser la réinsertion des gens dans la société. Manifestement, si nous arrivons à modifier le comportement des délinquants pour qu'ils cessent de commettre des crimes, c'est la meilleure protection que peut obtenir le public.

De même, tout en reconnaissant la nécessité de conserver ce principe fondamental, nous commençons, heureusement d'ailleurs, à nous concentrer sur ceux qui ne cessent de tromper notre confiance par leur comportement criminel. Nous commençons à leur imposer des mesures plus restrictives. Il ne faudrait surtout

[Text]

future parole eligibility because they committed a crime while on parole.

As Mr. Fagnou and other officials from the parole board have said, it is not cheap to conduct parole hearings. I remember discussing with the Minister of Justice section 745 of the Criminal Code which provides for a 15-year review for long-term inmates. Clifford Olson will be eligible for that hearing in August of 1996. Mr. Rock asked me why I make such a big deal about that when Olson will surely not get out. I agree. I do not think Olson will be released in 1996. So why have the hearing?

We spend about \$11 billion per year in the criminal justice system. As you probably know far better than I, we are in a dollars crunch in this country. It is incumbent upon everyone involved to find a far better way of using the dollars which are in the system. With respect, having redundant hearings for people who have committed crimes on early release is nothing short of a waste of money.

I can give you many suggestions about where to spend the money. A lot of it should be spent on young people before they hit the courthouse steps. However, the last place we should be spending money is on repeat offenders in this circumstance.

The case which prompted the Commons Justice Committee to study this was that of Albert Foulston who also benefited from this smoke-and-mirrors approach to sentence calculation. Foulston had 50 previous convictions, had been early-released seven previous times, had offended each and every time while on early release, was given the benefit of an eighth chance and, while on early release, executed a police officer in Edmonton. Foulston received the benefit of this sentence calculation process. Every taxpayer in this country is spending dollars preparing meaningless reports for his parole hearings.

With respect, we can do far better. With the exception of opposition from some people who may benefit directly from this program, Canadians are virtually unanimous that this system needs to be fixed, and Bill C-45 does not do it.

I referred to this report, and even sent it to the Prime Minister, as a reminder. I know that your committee has been very involved in examining another bill which has taken much time and energy of late. It is sometimes very easy, due to the complexity and volume of legislation, to miss things. The report to which I refer was released in April of 1993 at a Commons Justice Committee press conference which I attended along with an excellent Member of Parliament, in my judgment, Tom Wappel, who was a member of that committee at that time.

[Traduction]

pas qu'ils bénéficient d'un avantage en ce qui concerne leur admissibilité future à la libération conditionnelle parce qu'ils ont commis un crime pendant qu'ils étaient en liberté conditionnelle.

Comme M. Fagnou et d'autres représentants de la Commission des libérations conditionnelles l'ont indiqué, il est coûteux de tenir des audiences de libération conditionnelle. Je me souviens d'avoir discuté avec le ministre de la Justice de l'article 745 du Code criminel, qui prévoit une révision judiciaire après une période de 15 ans pour les détenus qui purgent de longues peines. Clifford Olson sera admissible à une telle audition en août 1996. M. Rock m'a demandé pourquoi je me faisais tant de souci à ce sujet puisqu'il est évident qu'Olson ne sera pas libéré. Je suis d'accord. Je ne crois pas qu'Olson sera libéré en 1996. Pourquoi alors tenir cette audience?

Les dépenses annuelles du système de justice pénale s'élèvent à environ 11 milliards de dollars par année. Comme vous le savez sans doute mieux que moi, les ressources se font de plus en plus rares au pays. Il incombe donc à chacun de trouver des moyens beaucoup plus efficaces d'utiliser les ressources dont dispose le système. Sauf votre respect, tenir des audiences inutiles pour des gens qui ont commis des crimes pendant qu'ils étaient en liberté anticipée n'est ni plus ni moins que du gaspillage d'argent.

Je pourrais vous suggérer de nombreuses façons de dépenser cet argent. Une bonne partie pourrait être consacrée aux jeunes avant qu'ils mettent le pied dans l'engrenage du système judiciaire. Quant aux récidivistes, ils devraient être les derniers sur la liste.

C'est le cas d'Albert Foulston qui a incité le comité de la justice de la Chambre des communes à étudier cette question, car cet individu a lui aussi profité de cette méthode abracadabrante de calculer les peines. Foulston avait 50 condamnations précédentes. Il avait été mis en liberté anticipée sept fois, avait commis des infractions chaque fois qu'il était en liberté anticipée, s'était vu accorder une huitième chance et pendant qu'il était en liberté anticipée, avait exécuté un policier à Edmonton. Foulston a bénéficié de ce processus de calcul de la peine. Chaque contribuable dans ce pays paye pour la préparation de rapports inutiles en prévision de ces audiences de libération conditionnelle.

Sauf votre respect, nous pouvons faire beaucoup mieux. À l'exception de l'opposition manifestée par certaines personnes susceptibles de profiter directement de ce programme, les Canadiens réclament de façon pratiquement unanime l'amélioration de ce système. Or, le projet de loi C-45 ne le permet pas.

J'ai mentionné ce rapport et je l'ai même envoyé au premier ministre en guise de rappel. Je sais que votre comité a été très occupé à examiner un autre projet de loi qui a pris beaucoup de votre temps et de votre énergie ces derniers temps. Il est parfois très facile, en raison de la complexité et de la quantité des projets de loi, de rater certaines choses. Le rapport auquel je fais allusion a été rendu public en avril 1993 à l'occasion d'une conférence de presse organisée par le comité de la justice de la Chambre des communes et à laquelle j'ai assisté en compagnie d'un député à mon avis admirable, Tom Wappel, qui faisait partie de ce comité à l'époque.

[Texte]

After the press conference, Mr. Wappel and I walked across the street to the National Press Gallery where the Liberal Party of Canada announced its criminal justice platform for the impending election. I watched as Mr. Wappel, Ms Gaffney and Mr. Chrétien held up this report, endorsed it and said that it was now part of the Liberal election campaign platform on justice reform.

Somewhere between then and now, something got lost in relation to Bill C-45. The report, as endorsed by the Liberal Party, makes good sense. Bill C-45, in relation to sentence calculation, does not make sense.

There are three reasons for my concern. The first is the expense of holding these hearings. The second is the growing cynicism of Canadians as they learn that their justice system fails to make sense. The third has been referred to in various Correctional Service of Canada and National Parole Board reports which describe situations which have gone wrong. When a terrible crime is committed by an early-release offender an internal investigation is usually conducted. In several cases, these reports have commented on the effect of the frequency of the hearings. Members sitting on the parole board become worn down. This is a human process and we are dealing with fellow human beings.

The report on the case of Valmont LeBouthillier specifically makes that point. There is a real danger in the decision-making process when people continually come before the parole board. As happened in that case, sooner or later the offender asks, "Just what do I have to do to get parole?"

The correct response from the parole board is to say that they are not in the case management business, that their job is simply to assess risk. Human circumstances being what they are, the board members often suggest something such as more anger management. Continual repeat appearances subtly and gradually wear down the quality of the decision-making.

This is my conclusion, but it is a conclusion which has also been drawn by CSC itself and the National Parole Board. This process, which is maintained by Bill C-45, is part of that overall approach.

I will not suggest that other amendments could be made. Although some of the materials here indicate that parole board officials believe that there may be wisdom in extending the times between which people come up for the parole hearings, I do not suggest that you get into that.

In Bill C-45, you have an opportunity to correct something which is calling out for correction. Whichever method you choose, two of which I have tried to articulate in the brief, I urge that you study this and ask the kinds of questions which were originally asked.

[Translation]

Après la conférence de presse, M. Wappel et moi-même nous sommes rendus à la tribune des journalistes, où le Parti libéral du Canada était en train d'annoncer son programme de justice pénale en prévision des prochaines élections. J'ai vu M. Wappel, Mme Gaffney et M. Chrétien brandir ce rapport, et je les ai entendus déclarer qu'ils l'appuyaient et qu'il faisait désormais partie du programme électoral de réforme de la justice du Parti libéral.

Mais, depuis, les choses ont pris une autre tournure, comme en témoigne le projet de loi C-45. Le rapport, endossé par le Parti libéral, est logique. Le projet de loi C-45, compte tenu de la méthode de calcul des peines qu'il propose, ne l'est pas.

Trois raisons sont à l'origine de mon inquiétude. Premièrement, le coût des audiences. Deuxièmement, le cynisme grandissant que suscite chez les Canadiens l'inefficacité du système judiciaire. Troisièmement, les mauvaises décisions qui ont été prises, comme en témoignent divers rapports du Service correctionnel du Canada et de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Lorsqu'un crime terrible est commis par un contrevenant en liberté anticipée, une enquête interne est habituellement déclenchée. Dans plusieurs cas, les rapports ont décrit les conséquences que peuvent entraîner les audiences à répétition. Elles finissent par user les membres de la commission. Il s'agit là d'un processus tout à fait normal puisque ces personnes sont, après tout, des êtres humains.

Le rapport sur l'affaire Valmont LeBouthillier illustre bien ce point. Lorsque des contrevenants comparaissent sans cesse devant la commission, il y a de fortes chances que le processus décisionnel en souffre. Comme cela s'est produit dans cette affaire, le contrevenant finit tôt ou tard par demander: «Que dois-je faire pour obtenir une libération?»

La commission doit répondre que son rôle ne consiste pas à faire de la gestion de cas, mais plutôt à évaluer les risques. La nature humaine étant ce qu'elle est, les membres de la commission vont souvent suggérer au contrevenant qu'il suive d'autres séances pour apprendre à maîtriser sa colère. Les audiences à répétition influent, quoique subtilement, sur la qualité des décisions.

C'est ce que je pense, et c'est ce que pensent aussi le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles. Ce processus, qui est maintenu par le projet de loi C-45, fait partie de l'approche globale qui est préconisée.

Je n'ai pas l'intention de proposer d'autres amendements. Certains documents ici laissent entendre que, d'après les agents de libération conditionnelle, il serait sage de prévoir des délais plus longs entre les audiences de libération conditionnelle. Toutefois, je ne vous encourage pas à vous lancer dans ce débat.

Le projet de loi C-45 comporte des erreurs que vous avez la possibilité de corriger. Peu importe la méthode que vous choisirez, et j'en propose deux dans mon mémoire, je vous encourage à vous pencher là-dessus et à poser les questions que l'on a posées à l'origine.

[Text]

With respect, if the explanation you get for how a sentence is calculated does not make sense, in my experience that is not because you do not understand it but because the explanation does not make any sense.

There must be a very clear demonstration that there will be a negative consequence for people who commit crimes while on parole. That is the issues on which our association wished to make submissions today in relation to Bill C-45. We quite like some areas of the bill, but this one is seriously flawed.

For the completion of the record, I will leave with you draft bills which were never introduced into the House of Commons but were released in May of 1993. They deal with high-risk offenders and also with this process of sentence calculation. They make some corrections along the lines of what I have been suggesting. I will leave as well the report of a conference called SafetyNet which gathered together a number of preeminent people within criminal justice. Their report makes the same recommendations.

I wish that those responsible for the details of Bill C-45 had got it right, but I would be less than truthful if I did not say that they got it dead wrong and that it requires your intervention.

Thank you very much. If there are any questions, I will be pleased to try answer them.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Le sénateur Nolin: J'entends le témoin. Ce n'est pas une question partisane. Je n'aime pas quand le témoin dit ou laisse entendre qu'il y a définitivement des erreurs de mauvaise foi dans la rédaction du projet de loi. Je pense qu'on est tous unanime pour corriger des erreurs commises de bonne foi. C'est important que ce soit moi qui le dise.

Nous sommes ici pour étudier un projet de loi. Si ce projet de loi comporte des erreurs ou ne traduit pas l'intention gouvernementale, je suis convaincu que tout le monde va travailler pour corriger cette erreur. S'il faut travailler un mois de plus, on prendra un mois de plus. On est tous d'accord avec cela.

Vous nous avez transmis des faits, vous nous avez communiqué votre avis. J'ose croire qu'il y a des autorités gouvernementales qui liront votre avis et qui prendront connaissance de vos faits, qui pourront venir nous éclairer et qui nous diront: «Voici, vous avez mal compris et voici comment on devrait lire les amendements à la loi ou, on s'excuse, on n'avait pas vu cela ainsi.» Si on le corrige de telle façon, on réglerait le problème. Ce n'était pas une question. C'est un commentaire en réaction à votre intervention.

Senator Pearson: This is a complicated question for us all. We have had our minds and heads elsewhere and have not spent a great deal of time looking at this. Your warning is well taken. If there is reality in what you are saying, we must look at this very seriously.

I am curious about the sentencing yesterday in England of a woman named West. She was given 10 concurrent sentences which are guaranteed to keep her in prison for the rest of her life. She was charged with 10 counts of murder and was convicted of

[Traduction]

Sauf votre respect, si vous trouvez que l'explication qu'on vous donne concernant le calcul des peines n'est pas logique, ce n'est pas parce que vous ne comprenez pas l'explication, mais parce que l'explication elle-même n'est pas logique.

Il faut clairement démontrer que les contrevenants qui commettent des crimes pendant leur liberté sous condition seront punis. C'est le point que nous avons essayé de faire ressortir dans notre mémoire. Nous sommes d'accord avec certains aspects du projet de loi, mais pas celui-ci.

Pour terminer, j'aimerais déposer auprès du comité des ébauches de projets de loi qui n'ont jamais été présentés à la Chambre des communes, mais qui ont été publiés en mai 1993. Ils portent sur les contrevenants à risque élevé et sur le calcul des peines. Ils contiennent des solutions semblables à celles que j'ai proposées. Je vous laisserai également le rapport d'une conférence intitulée SafetyNet, à laquelle ont assisté plusieurs intervenants du système de justice pénale. On y retrouve les mêmes recommandations.

Les rédacteurs du projet de loi C-45 ont fait fausse route. Je me dois d'être honnête avec vous. Ils ont fait fausse route, et vous devez faire quelque chose pour corriger la situation.

Merci beaucoup. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup pour votre exposé.

Senator Nolin: I hear what the witness is saying. This is not a partisan issue. I dislike it when the witness says or infers that somehow the bill was drafted in bad faith and that this accounts for the errors it contains. I think we all agree that some of the honest mistakes should be corrected. It is important that I be the one to say so.

We are here to consider a bill. If it contains errors or does not reflect the government's intent, I am confident that everyone will work to correct the situation. If we must work an extra month, then we will work an extra month. Everyone is in agreement on that point.

You have communicated some facts and your opinion to us. I hope that some government authorities will read your opinion and take note of what you have said so that they can come before us, shed some light on the situation and say: You have misunderstood, this is how the amendments to the legislation should be interpreted or, we apologize, we did not see this possible interpretation. If we make the appropriate changes, the problem will be resolved. This is not a question, but rather a comment in reference to what you said.

Le sénateur Pearson: C'est une question fort complexe. Nous avons été pris par d'autre chose et nous n'avons pas consacré beaucoup de temps à ce dossier. Je prends bonne note de vos commentaires. S'il y a du vrai dans ce que vous dites, nous devons alors examiner cette question de très près.

J'aimerais en savoir plus sur la peine qui a été imposée hier, en Angleterre, à une femme nommée West. Elle a reçu 10 peines concurrentes qui vont la garder en prison pour le reste de ses jours. Elle a été reconnue coupable de 10 assassinats. Elle va

[Texte]

them all. I read that this will effectively keep her in prison for the rest of her life. Do the British calculate sentences differently than we do?

Mr. Newark: I do not know specifically. I think that their system is similar to ours in the sense that they do not have consecutive life sentences or, more accurately, consecutive parole ineligibility periods.

To use a Canadian example, Paul Bernardo will be eligible for review of his parole status in about twelve and a half years.

Senator Pearson: However, he has been declared a dangerous offender.

Mr. Newark: Because of section 746 of the Criminal Code, another little section that people do not know about, the clock starts running at the time of first custody when he was originally arrested.

Yes, he was declared a dangerous offender, which compels an indefinite sentence. However, under another section that many people do not know about, section 761 of the Criminal Code, even though you are declared a dangerous offender, you are eligible for your first review of parole three years after your first custody. In Mr. Bernardo's case, that is in about four months, and every two years thereafter.

Senator Pearson: Is that a compulsory review?

Mr. Newark: Yes.

Senator Pearson: That is why you are talking about the unnecessary expenditure of money.

Mr. Newark: Absolutely. I want to be fair. There are very few dangerous offenders who have ever been granted parole. It is sort of like a red flag stuck on a file. One Commons report made when Dr. Horner was chair of the Justice Committee recommended that those numbers be changed to seven years after date of first custody and every five years thereafter.

To go back to your original question, in this country we do not currently have consecutive parole ineligibility periods.

I can give you another example to make the point. A lady was convicted of second degree murder and given a life sentence. She was released on parole at the earliest possible moment. While on parole for that offence, she violated her parole. She got drunk, ran down and killed a 17-year-old boy and left the scene.

When the police apprehended her they asked her why she left. She said, "I thought it might affect my parole status." Ironically, that was not true. She was sentenced to seven years for impaired driving causing death and hit and run. The sentencing judge tried, as I think many people may, to make the sentence consecutive to what she was currently serving. Defence counsel quite properly pointed out that that could not be done. How can anything be consecutive to a life sentence? However, in Canada,

[Translation]

effectivement rester en prison pour le reste de ses jours. Est-ce que les Britanniques calculent les peines différemment?

M. Newark: Je ne le sais pas. Je pense que leur système est identique au nôtre en ce sens qu'il n'impose pas de peines consécutives ou, de façon plus précise, de périodes consécutives d'inadmissibilité à la libération conditionnelle.

Pour utiliser un exemple propre au Canada, Paul Bernardo sera admissible à la libération conditionnelle dans 12 ans et demi.

Le sénateur Pearson: Mais il a été déclaré un délinquant dangereux.

M. Newark: En raison de l'article 746 du Code criminel, un autre article peu connu, le compte à rebours commence le jour où la personne est mise sous garde.

Oui, il a été déclaré un délinquant dangereux, ce qui entraîne l'imposition d'une peine d'une durée indéterminée. Toutefois, en vertu d'un autre article peu connu, soit l'article 761 du Code criminel, même si vous êtes déclaré un délinquant dangereux, vous avez droit à un examen de votre cas en vue d'une libération conditionnelle dès l'expiration d'un délai de trois ans à compter du jour où vous avez été mis sous garde. Dans le cas de M. Bernardo, cet examen aura lieu dans quatre mois environ et, par la suite, tous les deux ans.

Le sénateur Pearson: S'agit-il d'un examen obligatoire?

M. Newark: Oui.

Le sénateur Pearson: C'est pour cela que vous avez parlé de dépenses inutiles.

M. Newark: Absolument. Mais, en toute honnêteté, il y a très peu de délinquants dangereux qui bénéficient d'une libération conditionnelle. Ces gens sont marqués. Le comité de la justice de la Chambre des communes, à l'époque où il était présidé par M. Horner, a recommandé que l'examen ait lieu dès l'expiration d'un délai de sept ans à compter du jour où la personne est mise sous garde et, par la suite, tous les cinq ans.

Pour revenir à votre première question, il n'y a pas, dans le système actuel, de périodes consécutives d'inadmissibilité à la libération conditionnelle.

Laissez-moi vous donner un autre exemple. Une femme accusée de meurtre au deuxième degré s'est vu imposer une peine d'emprisonnement à perpétuité. Elle a obtenu une libération conditionnelle dès qu'elle y a été admissible. Elle a violé les conditions de sa mise en liberté. Elle a consommé de l'alcool, a heurté et tué un jeune de 17 ans et a quitté les lieux de l'accident.

La police, lorsqu'elle l'a appréhendée, lui a demandé pourquoi elle avait quitté les lieux de l'accident. Elle a répondu: «J'avais peur qu'on suspende ma libération conditionnelle.» Elle avait tort. Elle s'est vu infliger une peine de sept ans pour conduite en état d'ébriété causant la mort et délit de fuite. Le juge a essayé, comme l'auraient fait bon nombre de personnes, de lui imposer une peine consécutive. Le procureur de la défense lui a fait remarquer que cela n'était pas possible. Comment une condamna-

[Text]

life does not mean life. The reality was that 10 minutes after this person was convicted she was eligible for parole.

This bill will change that and allow for consecutive periods of ineligibility for people on parole from life sentences. We strongly support that.

Senator Nolin: As I learned this morning, it is illegal for a judge to even look at the parole system in determining sentence.

Mr. Newark: Yes. The Court of Appeal spoke quite strongly about my efforts to get a judge to do just that.

The Chairman: Which Court of Appeal was that?

Mr. Newark: Alberta.

Senator Lewis: Judges are required to sentence in a vacuum.

Mr. Newark: Mr. Chairman, part of that often works unfairly against offenders. In my experience, judges use all different methods of calculating what the actual time served will be. I think of one case in particular where a justice of the Alberta superior court went through the calculations, almost like a stream of consciousness, in open court. We referred to it as discount days at Zellers, in that you got one-third off for this and one-third off for that.

Although that does not normally happen in open court, is usually happens in someone's mind, and it may not be correct.

Senator Pearson: We are floundering in this area. People have suggested questions which we might ask of you, Mr. Newark. One of the questions states that, under the current system, when a judge imposes a new sentence for any offence, he or she takes into account all the circumstances of the offence, including the fact that it may have been committed while the offender was on parole.

Mr. Newark: That is true. It can be, and I think usually is, viewed as an aggravating factor when someone is being sentenced.

Senator Pearson: It is the calculations that cannot be taken into account.

Mr. Newark: That is right. At the risk of incurring the wrath of the bench, I suggest that most judges are probably unaware of the specifics of how sentence calculations function. That is not the way our justice system should work. It should be far more clear.

We have a hoard of CSC employees called "sentence administrators" whose sole job is to do the calculations involved in this rather arcane process.

[Traduction]

tion à perpétuité peut-elle être assortie d'une peine consécutive? Toutefois, au Canada, la condamnation à perpétuité n'est pas synonyme d'emprisonnement à vie. En fait, 10 minutes après sa condamnation, cette femme était admissible à la libération conditionnelle.

Le projet de loi va changer cette situation et permettre l'imposition de périodes consécutives d'inadmissibilité à la libération conditionnelle dans le cas de condamnés à perpétuité qui sont en liberté sous condition. Nous appuyons cette démarche.

Le sénateur Nolin: Comme je l'ai appris ce matin, un juge n'a pas le droit de tenir compte du système de libération conditionnelle au moment de calculer la peine qui sera imposée.

M. Newark: C'est exact. La Cour d'appel a vivement dénoncé les démarches que j'avais entreprises auprès d'un juge pour l'inciter à tenir compte de ce facteur.

Le président: Quelle cour d'appel?

M. Newark: Celle de l'Alberta.

Le sénateur Lewis: Les juges travaillent dans le vide lorsqu'ils imposent des peines.

M. Newark: Monsieur le président, ce système défavorise souvent les contrevenants. Les juges utilisent toutes sortes de méthodes pour calculer la peine. Je pense à un cas en particulier, où un juge de la Cour supérieure de l'Alberta a fait le calcul ouvertement, en pleine audience. C'était comme les journées aubaines de Zellers: on vous enlève un tiers pour ceci, un tiers pour cela.

Même s'il est rare qu'une telle chose se produise en pleine audience, on a l'habitude de faire ce calcul mentalement, et cela n'est peut-être pas correct.

Le sénateur Pearson: Nous connaissons très mal ce domaine. On nous a proposé une série de questions qu'on pourrait vous poser, monsieur Newark. Par exemple, en vertu du régime actuel, lorsqu'un juge impose une nouvelle peine pour une infraction, il tient compte de toutes les circonstances entourant l'infraction, y compris le fait qu'elle a peut-être été commise pendant que le contrevenant était en liberté sous condition.

M. Newark: C'est exact. Ce fait peut être considéré, et je crois qu'il l'est habituellement, comme un facteur aggravant.

Le sénateur Pearson: C'est plutôt le calcul qui ne peut pas être pris en considération.

M. Newark: C'est exact. Au risque de m'attirer les foudres des juges, la plupart des juges ne connaissent pas très bien le système de calcul des peines. Ce n'est pas de cette façon que devrait fonctionner notre système de justice. Les choses devraient être beaucoup plus claires.

Il y a, au sein du Service correctionnel du Canada, un groupe d'employés qui est chargé d'administrer les peines. Leur tâche consiste à calculer les peines imposées en vertu de ce régime plutôt archaïque.

[Texte]

Senator DeWare: Is that to the benefit of the criminal or the public?

Mr. Newark: When Russel Gunville, Claude Forget and Albert Foulston are eligible for parole, that, in my opinion, is not to the benefit of the public.

Senator Milne: In Halifax, there is a group of pimps who kidnap young girls off the street and send them across North America. These pimps are, in effect, in the revolving door syndrome in the criminal justice system. How will Bill C-45 affect that situation?

Mr. Newark: Any time anyone is in the revolving door process of the system, the potential for benefit to the offender in the sense of early eligibility for parole is present. The people who will benefit from this are the people who commit crimes while on parole. Offenders with longer histories are much more likely to be out on early release.

Do not forget that our system mandates that the majority of criminals are released after two-thirds of their sentence has expired. Only about 2 per cent of the federal prison population serves their full sentence. The others are released after serving no more than two-thirds of their sentence. The likelihood is quite high that those are the people who will benefit from this.

Senator Milne: How will the proposed section 139(1) not correct that?

Mr. Newark: The proposed section states:

Where a person who is subject to a sentence that has not expired receives an additional sentence, the person is, for the purposes of the Criminal Code, the Prisons and Reformatories Act and this Act, deemed to have been sentenced to one sentence commencing at the beginning of the first of those sentences to be served.

It is that artificiality that takes it back. I will be happy to leave with the clerk copies of the newspaper articles. I found them helpful, and I thought I knew something about this.

Le sénateur Nolin: Il faut aussi regarder l'autre côté de la médaille pour voir s'il n'y a pas des protections fondamentales. Je n'en vois pas. J'ai l'impression qu'au fil des années, je suis un peu comme le sénateur Milne, même si j'ai fait un peu de lecture ce matin avant la séance précédente, je suis relativement blanc comme neige dans le processus correctionnel.

Je découvre qu'on a, de bonne foi, élaboré un système au fil des années où on a institué carrément des droits fondamentaux pour les prisonniers. Est-ce ce que l'on veut? La question a été posée justement tout à l'heure. Lorsque l'on examine cette loi, est-ce que l'on prend en considération seulement les droits des prisonniers mais aussi les droits du public? On soulève un problème plus grave que celui de corriger une loi qui avait été

[Translation]

Le sénateur DeWare: Est-ce que le système sert les intérêts du contrevenant ou du public?

M. Newark: Lorsque Russel Gunville, Claude Forget et Albert Foulston sont admissibles à une libération conditionnelle, on ne peut pas dire que le système sert les intérêts du public.

Le sénateur Milne: Il y a, à Halifax, des proxénètes qui kidnappent des jeunes filles et qui les envoient ensuite aux quatre coins de l'Amérique du Nord. Ces proxénètes, en fait, sont victimes du syndrome de la porte tournante qui caractérise le système de justice pénale. Comment le projet de loi C-45 permettra-t-il de changer cette situation?

M. Newark: En fait, le syndrome de la porte tournante profite au contrevenant en ce sens que ce dernier devient admissible à une mise en liberté anticipée. Ceux qui profitent de cette situation sont les gens qui commettent des crimes pendant leur liberté sous condition. Les contrevenants qui ont des antécédents plus lourds sont beaucoup plus susceptibles de bénéficier d'une mise en liberté anticipée.

N'oubliez pas qu'en vertu de notre système, la majorité des contrevenants sont remis en liberté après avoir purgé deux tiers de leur peine. Seulement 2 p. 100 des détenus sous responsabilité fédérale purgent la totalité de leur peine. Les autres sont remis en liberté après avoir purgé deux tiers de leur peine. Ce sont donc ces gens qui, fort probablement, vont profiter de cette situation.

Le sénateur Milne: Est-ce que le paragraphe 139(1) ne permet pas de corriger cette situation?

M. Newark: Le paragraphe se lit comme suit:

L'individu assujéti à une peine d'emprisonnement non encore expirée et qui est condamné à une peine d'emprisonnement supplémentaire est, pour l'application du Code criminel, de la Loi sur les prisons et les maisons de correction et de la présente loi, réputé n'avoir été condamné qu'à une seule peine commençant le jour du début de l'exécution de la première et se terminant à l'expiration de la dernière à purger.

Il s'agit d'un processus artificiel. J'accepterai volontiers de laisser au greffier des copies des coupures de presse. Je les ai trouvées utiles, moi qui pensais bien connaître ce sujet.

Senator Nolin: We must also look at the flip side of the issue to see whether there are any fundamental safeguards. I do not see any. I have the feeling that as time goes by, I am a little like Senator Milne, and that even though I read up a bit on the subject this morning prior to the meeting, I am more or less in the dark when it comes to the correctional system.

What I am discovering is that over the years, a system has been developed in good faith where the fundamental rights of prisoners are safeguarded. Is that what we want? The question was asked earlier. When we look at this bill, are we taking into consideration not only the rights of prisoners, but the rights of the public as well? This is a much more serious issue than that of correcting legislation which was revised in good faith three years ago. I for

[Text]

refaite, de bonne foi, il y a trois ans. Pour ma part, je vais retourner faire mes devoirs. J'espère qu'on va prendre tout le temps qu'il faut pour faire cet examen.

Senator Pearson: Perhaps we should be prepared to invite back representatives of the Solicitor General, because these are real concerns.

The Chairman: I am happy that you raised that point. My assistant has made a list of all cases heard before the Supreme Court which concern the Charter of Rights and Freedoms. The list contains over 275 judgments of the Supreme Court of Canada. The Charter is most often quoted in cases involving sections 7 to 14, which deal with basic legal protection.

Although legal protection of the accused is fundamental in our system, another aspect which is very important is the protection of victims and society. There are many cases on this point, although perhaps not as many as in the other field. Perhaps it would be useful for this committee to dig into the question of victims of criminal acts in the field of the protection of society in general and, of course, the protection of the accused. This has existed in Great Britain for centuries, with the jury system and the presumption of innocence.

However, what about the victims and society in general? We can certainly call some experts in the field.

Mr. Newark: I understand that you will be hearing some witnesses from victims' organizations who are as appalled at this component of Bill C-45 as are we. I am not aware of whether the chiefs of police have been asked to testify before the committee. I have a copy of the brief they presented when they appeared before the House of Commons committee. I will be glad to send a copy of their brief to your committee. Their comments mirror our own in relation to this aspect.

I was tempted to bring with me this morning the officer who was shot in the face by Mr. Forget. However, I was out of town and we were not able to connect. I have spoken with his family. It might be instructive to hear how someone feels when, having sat in a courtroom and watched how the justice system works with its presumption of innocence and having seen the accused found guilty and sentenced to "X" number of years, they then find out that the person is eligible for release after a matter of months.

The single aspect, more than any other, which brings the criminal justice system into disrepute in this country is the sense that it says one thing but does something else. Anything we can do to remove that perception and restore greater truth in terms of sentencing would be welcome.

If there is any need for the committee to hear from our association again after you speak with the people from CSC, I would be more than pleased to accommodate that.

The Chairman: The clerk is bringing to my attention that we will hear from two victims' groups next Wednesday afternoon, as well as from the chairman of the National Parole Board.

[Traduction]

one will go back and do my homework. I hope that we will take all the time we need to complete this review.

Le sénateur Pearson: Nous devrions peut-être convoquer de nouveau les représentants du solliciteur général, parce que ces questions sont sérieuses.

Le président: Je suis content que vous ayez soulevé ce point. Mon adjoint a dressé une liste de tous les jugements qui ont été rendus par la Cour suprême du Canada concernant la Charte des droits et des libertés. Il y en a 275. La charte est souvent citée dans des cas qui mettent en cause les articles 7 à 14, qui traitent des garanties juridiques fondamentales.

Bien que le système protège l'accusé, il ne faut pas oublier qu'il protège aussi les victimes et la société. De nombreux jugements ont été rendus sur la protection des victimes et de la société, mais pas autant que sur la protection des accusés. Il serait peut-être utile que le comité examine de plus près la question de la protection accordée aux victimes d'actes criminels, à la société en général et, bien sûr, à l'accusé. Cette protection existe depuis des siècles en Grande-Bretagne, grâce au système de jury et à la présomption d'innocence.

Toutefois, qu'en est-il des victimes et de la société en général? Nous pouvons sûrement interroger des experts en la matière.

M. Newark: J'ai appris que vous alliez entendre les témoignages d'organismes d'aide aux victimes qui sont aussi consternés que nous par cette disposition du projet de loi C-45. Je ne sais pas si les chefs de police ont été invités à témoigner devant le comité. J'ai une copie du mémoire qu'ils ont présenté au comité de la Chambre des communes. Je pourrais vous en faire parvenir une. Nous partageons le même point de vue.

J'ai été tenté, ce matin, d'amener avec moi l'agent qui s'est fait tirer une balle en plein visage par M. Forget. Toutefois, j'étais à l'extérieur de la ville et nous n'avons pas été en mesure de nous rejoindre. J'ai parlé à sa famille. Il serait bon d'entendre le point de vue de quelqu'un qui, après avoir assisté au procès, après avoir vu comment le système judiciaire applique la notion de présomption d'innocence et après avoir vu l'accusé se faire condamner à «X» nombre d'années, découvre que la personne est admissible à une libération quelques mois plus tard.

Ce qui jette le plus de discrédit sur notre système de justice pénale, c'est qu'on a l'impression que le système dit une chose, mais qu'il en fait une autre. Nous devons prendre des mesures pour corriger cette perception et rétablir la confiance dans le régime de détermination de la peine.

Si, après avoir entendu les représentants du Service correctionnel du Canada, le comité souhaite de nouveau rencontrer notre association, nous nous ferons un plaisir de revenir.

Le président: Le greffier me signale que nous allons entendre mercredi prochain, dans l'après-midi, deux groupes d'aide aux victimes, de même que le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

[Texte]

On behalf of the entire committee, I wish to thank you,
Mr. Newark.

The committee adjourned.

[Translation]

Au nom du comité, je désire vous remercier, monsieur Newark.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

For Bill C-45:

From the Canadian Police Association:

Scott Newark, Executive Director.

Pour le projet de loi C-45:

De l'Association canadienne des policiers:

Scott Newark, directeur exécutif.

A1
1024
-132



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Wednesday, November 29, 1995

Le mercredi 29 novembre 1995

Issue No. 67

Fascicule n° 67

Second Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-45, An Act to amend
the Corrections and Conditional Release Act,
the Criminal Code, the Criminal Records Act,
the Prisons and Reformatories Act and
the Transfer of Offenders Act.

Deuxième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi
sur le système correctionnel et la mise en liberté
sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier
judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de
correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Derek Lewis, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cohen	(or Berntson)
Comeau	Milne
Doyle	Nolin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Pearson
Kinsella	Simard
Losier-Cool	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Carstairs was substituted for that of the Honourable Senator Anderson. (November 28, 1995)

The name of the Honourable Senator Cohen was substituted for that of the Honourable Senator DeWare. (November 28, 1995)

The name of the Honourable Senator Simard was substituted for that of the Honourable Senator Jessiman. (November 29, 1995)

The name of the Honourable Senator Comeau was substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk. (November 29, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Derek Lewis

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cohen	(ou Berntson)
Comeau	Milne
Doyle	Nolin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Pearson
Kinsella	Simard
Losier-Cool	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs est substitué à celui de l'honorable sénateur Anderson. (Le 28 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Cohen est substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare. (Le 28 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Simard est substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman. (Le 29 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk. (Le 29 novembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 29, 1995
(81)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 505, Victoria Building, at 3:30 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gerald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Carstairs, Cohen, Comeau, Doyle, Kinsella, Lewis, Losier-Cool, Milne, Pearson and Simard. (11).

Other Senator present: The Honourable Senator Anderson. (1)

In attendance: Marilyn Pilon, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the National Parole Board:

W. Gibbs, Chairperson;

Chris Trowbridge, Senior Program Policy Analyst;

Gertrude Lavigne, Legal Counsel;

Nancy Stableforth, Executive Vice-Chair.

From Victims of Violence:

Robert McNamara, Vice-President.

From the Canadian Resource Centre for Victims of Crime:

Steve Sullivan, Executive Director.

Veronica Filipas.

From CAVEAT:

Priscilla de Villiers, President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, October 18, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Transfer of Offenders Act. (See Issue No. 63, November 9, 1995, for full text of the Order of Reference.)

Willie Gibbs made a statement and together with Chris Trowbridge, Gertrude Lavigne and Nancy Stableforth, answered questions.

Robert McNamara, Steve Sullivan, Veronica Filipas and Priscilla de Villiers each made a statement and answered questions.

Steve Sullivan tabled with the Committee the report from the Correctional Service of Canada entitled "Board of Investigation into an Aggravated Sexual Assault Involving an Offender on Full Parole, Chatham, New Brunswick (August 23rd, 1992)" (Exhibit 5900 L1/C-45 67 "1").

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 29 novembre 1995
(81)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 15 h 30, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Carstairs, Cohen, Comeau, Doyle, Kinsella, Lewis, Losier-Cool, Milne, Pearson et Simard. (11)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Anderson. (1)

Également présente: Marilyn Pilon, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Commission nationale des libérations conditionnelles:

W. Gibbs, président;

Chris Trowbridge, analyste principal des politiques de programmes;

Gertrude Lavigne, avocate;

Nancy Stableforth, première vice-présidente.

De Victimes de violence:

Robert McNamara, vice-président.

Du Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes:

Steve Sullivan, cadre de direction;

Veronica Filipas.

De CAVEAT:

Priscilla de Villiers, présidente.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 18 octobre 1995, le comité poursuit son étude du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants. (*Le texte de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 63 du 9 novembre 1995.*)

Willie Gibbs fait un exposé, puis, avec l'aide de Chris Trowbridge, Gertrude Lavigne et Nancy Stableforth, répond aux questions.

Robert McNamara, Steve Sullivan, Veronica Filipas et Priscilla de Villiers font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

Steve Sullivan dépose auprès du comité le rapport du Service correctionnel du Canada intitulé «Board of Investigation into an Aggravated Sexual Assault Involving an Offender on Full Parole, Chatham, New Brunswick (August 23rd, 1992)» (pièce n° 5900 L1/C-45 67 «1»).

[Text]

Marilyn Pilon of the Library of Parliament agreed to provide to the Committee a comparative analysis of the sentence calculation under the existing Corrections and Conditional Release Act, Bill C-45 and the recommendations made by the witnesses.

At 5:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Marilyn Pilon, de la Bibliothèque du Parlement, convient de présenter au comité une analyse comparative du mode de calcul des peines prévu dans l'actuelle Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, dans le projet de loi C-45, l'étude et dans les recommandations du témoin.

À 17 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, November 29, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-45, an Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act, met this day, at 3:30 p.m., to give consideration the the bill.

Senator Gerald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: With us this afternoon from the National Parole Board are Mr. Willie Gibbs, Chairperson; Ms Nancy Stableforth, Vice-Chair; Mr. Chris Trowbridge, Senior Program Policy Analyst; and Ms Gertrude Lavigne, Legal Counsel.

Please proceed.

M. Willie Gibbs, président, Commission nationale des libérations conditionnelles: Honorables sénateurs, je suis heureux d'être ici aujourd'hui et de pouvoir discuter des modifications législatives contenues dans le projet de loi C-45.

Madame Mary Campbell et monsieur Scott Newark ont eu récemment l'occasion de partager leur point de vue respectif sur le projet de loi avec les membres de ce comité. Je suis convaincu que madame Campbell a su vous donner un excellent aperçu des éléments principaux du projet de loi. J'aimerais néanmoins élaborer davantage sur les modifications proposées qui affecteront directement les opérations de la Commission nationale des libérations conditionnelles, ainsi que sa capacité de responsabilisation.

Conscient de la nécessité des changements qui s'imposent pour améliorer notre système de justice pénal et le processus de liberté sous conditions, j'appuie entièrement le projet de loi C-45, qui propose une série de mesures visant à accroître la sécurité publique.

The amendments in this bill come at an appropriate time for the board. Approximately two months ago, we released our revised mission, a copy of which you have received. It now reflects the changes that have taken place since the board's first mission document was developed in 1986. It provides clear direction and inspiration to board members and staff. Without changing the primary goal of contributing to the protection of society, the new mission solidifies our commitment to being open and accountable by clearly stating that we must be sensitive to the needs of victims and open to the public.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 29 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, se réunit aujourd'hui, à 15 h 30, pour en faire l'examen.

Le sénateur Gerald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous accueillons cet après-midi de la Commission nationale des libérations conditionnelles M. Willie Gibbs, président, Mme Nancy Stableforth, vice-présidente, M. Chris Trowbridge, analyste principal des politiques de programme, et Mme Gertrude Lavigne, avocate-conseil.

Mesdames et messieurs, vous avez la parole.

Mr. Willie Gibbs, Chairperson, National Parole Board: Honourable Senators, I am pleased to be here today to discuss the legislative amendments contained in Bill C-45.

I am aware that you have already discussed this bill with Mary Campbell and Scott Newark. I believe that Ms Campbell provided you with an excellent overview of the bill's main points. However, I would like to elaborate on the amendments that directly affect the operations and accountability of the National Parole Board.

As you are aware, the proposed changes will improve our criminal justice system and provisions of conditional release. I fully support the changes contained in Bill C-45 and its measures designed to increase public safety.

Les modifications contenues dans ce projet de loi ne sauraient venir à un moment plus opportun pour la commission. En effet, il y a deux mois environ, la commission rendait publique la version révisée de son énoncé de mission, dont vous avez d'ailleurs reçu un exemplaire. La nouvelle mission de la commission reflète clairement les changements qui ont été apportés au sein de son organisation depuis l'adoption de son tout premier énoncé de mission, en 1986. Elle y formule des principes directeurs et une orientation claire pour guider ses membres et son personnel. La nouvelle mission non seulement reste fidèle à son objectif primordial de contribuer à la protection de la société, mais elle renforce aussi l'engagement pris par la commission de respecter les principes de transparence et de responsabilité. Elle nous dicte d'être attentifs aux intérêts des victimes et de faire preuve de transparence à l'endroit du grand public.

[Text]

Bill C-45 will make it easier, when necessary, to detain until the end of sentence sex offenders who victimize children, while also tightening parole eligibility provisions for repeat offenders. The amendments also provide for the automatic reincarceration of offenders who, while on conditional release, received an additional sentence.

Bill C-45 will also provide the option to impose residency conditions at the time of statutory release. There is a direct relationship between the performance of the National Parole Board and the decisions for which it is responsible. A board member's judgment and qualifications are also directly related to the credibility of the board. A renewed emphasis on criminal justice experience for all new appointments has shown us that knowledge in addition to relevant skills are essential qualifications needed in each and every board member.

La commission a aussi mis sur pied un processus d'évaluation de rendement de ses membres, pour s'assurer qu'ils répondent aux critères de rendement exigés et qu'ils les maintiennent. Ce système d'évaluation constitue une étape essentielle dans l'amélioration de la qualité des décisions rendues par les commissaires.

De plus, nous avons adopté un code de déontologie qui s'applique à tous les membres de la commission et qui les aide à guider leur conduite professionnelle dans l'exercice de leurs fonctions. Je crois comprendre que vous avez déjà reçu une copie de ce document.

Ce code de déontologie a été élaboré de concert avec les membres de la commission. Il représente en fait, l'acceptation individuelle et collective des normes de conduite et de responsabilité vis-à-vis les décisions touchant la sécurité de l'ensemble de la collectivité.

Dans les rares cas où un membre de la commission s'avérerait incapable de s'acquitter de ses tâches ou s'il se retrouvait dans une situation de conflit d'intérêts, le président pourrait, en dernier ressort, recommander au solliciteur général la tenue d'une enquête, afin de déterminer s'il y a nécessité d'avoir recours à des mesures de redressement ou des mesures disciplinaires.

I am aware that your committee raised the concern that some of these new measures may be a deterrent for qualified individuals in applying for board member positions. I can assure you that this has not been our experience. For example, recently in one of our five regions, we received more than 150 applications, notwithstanding the fact that the applicants were made aware of the new accountability process.

There are other measures in place to monitor board members' performances, for instance, through our internal audits and boards of investigations for unsuccessful cases as well as random audits of selected cases, successful or otherwise. The results of these audits and investigations are shared with board members and staff from one end of the country to the other, providing us with a

[Traduction]

Le projet de loi C-45 facilite, au besoin, le maintien en incarcération, jusqu'à la fin de leur peine, des délinquants sexuels qui victimisent des enfants, tout en resserrant les critères d'admissibilité à la libération conditionnelle pour les récidivistes. Il prévoit également la réincarcération d'office des délinquants qui, pendant qu'ils sont en liberté sous condition, se voient imposer une autre peine.

Le projet de loi C-45 donne aussi le choix d'imposer une condition de résidence lorsque le délinquant est libéré d'office. Le rendement de la Commission nationale des libérations conditionnelles et la qualité des décisions dont elle est responsable sont étroitement liés. De la même façon, la crédibilité de la commission est directement subordonnée aux compétences de ses membres et à leur jugement. À cet égard, nous avons donc amélioré le processus de nomination des commissaires. Les aspirants sont non seulement choisis selon des normes de sélection essentielles, c'est-à-dire en fonction de leurs compétences et de leurs connaissances approfondies, mais nous accordons aussi, maintenant, une plus grande importance à leur expérience en matière de justice pénale.

The National Parole Board has implemented a performance appraisal system for board members to ensure performance standards are met and maintained. This system of evaluation constitutes an essential step in the improvement of the quality decisions rendered by board members.

We have also implemented a Code of Professional Conduct to guide all board members in their duties. It is my understanding that you also have a copy of this document.

Developed in consultation with board members themselves, this code represents their acceptance of the highest ideals of professional conduct and responsibility for decisions that directly affect the safety of society.

If, in rare cases, a board member becomes incapable of fulfilling the duties or is found to be in a conflict of interest position, the chairperson could, as a last resort, recommend to the Solicitor General that an inquiry be conducted to determine whether there is a need for any remedial measures or disciplinary action to be taken.

Je crois comprendre que les membres du comité craignent que ces nouvelles mesures ne risquent de dissuader des aspirants de qualité de poser leur candidature au poste de commissaire, mais je puis vous assurer qu'il n'en est rien. À titre d'exemple, nous avons reçu dans l'une de nos régions plus de 150 demandes et ce, en dépit du fait que les aspirants étaient tout à fait au courant de ces nouvelles dispositions.

Par surcroît, des mesures supplémentaires sont en place pour nous permettre d'évaluer le rendement des commissaires. En effet, il nous est possible de faire une appréciation du rendement des commissaires au moyen de vérifications menées à l'interne et de commissions d'enquête dans les cas critiques ou difficiles, ou dans tout autre cas, fructueux ou non, choisi au hasard. Nous faisons

[Texte]

chance to reflect on lessons learned and act upon areas in need of improvement.

All of the measures I have just mentioned result in better board members and greater accountability.

Mr. Newark was here last week and, as I said earlier, I am concerned with some of the comments he made to you. I would be happy to respond to any concern that you may have in this regard or any other matter.

Senator Doyle: I am sorry I missed the first witnesses on this bill. I am not aware if anyone raised the case which is of prime interest in the country at the moment; that is, the parole board's involvement with the murderer of Betty Osborne. Has that been canvassed at all, Mr. Chairman?

The Chairman: We have received some documents.

Senator Doyle: I refer to the case of a man named Johnson who had been imprisoned for the murder of a young aboriginal girl whose body was found in the snow after she had been raped by a group of young men in Norway House, I believe.

Senator Carstairs: It happened in The Pas.

Senator Doyle: Yes. Senator Carstairs would be very familiar with the details of this case. I remember it very well. I remember the terrible discovery of her body. I remember the great search for her killers. I remember the movie which dealt with this awful occurrence.

I wondered about the decision of the parole board to release her killer almost upon the first possible release date. Statements were made at the time saying that the young man had been well behaved for the most part. He had been an exemplary prisoner. I do not know what relevance that had in the decision to let loose someone who had contributed to that girl's death. Certain things should be taken into account other than the simple safety of friends and neighbours. It is my opinion that we would be better entrusted with the study of this bill if we knew something more than we know now about Mr. Johnson and how he gained his return to freedom.

Mr. Gibbs: Senator Doyle is referring to an individual now serving a life sentence in British Columbia. Although the murder took place in Manitoba in the early 1970s, he was arrested and convicted about 15 years later. He is currently on day parole. He was eligible for day parole in October of 1993. He was released for the first time in March of 1994 on day parole. He was released again in March of 1995.

Obviously this has created a lot of controversy, but in this case, as in many other cases of people eligible for either day parole or full parole, the consideration for release is based upon the risk they present and whether that risk can be managed. It is also based

[Translation]

connaître les résultats de ces enquêtes et de ces vérifications aux membres de la commission et du personnel à l'échelle nationale, escomptant bien que nous pouvons en tirer des leçons et apporter les améliorations qui s'imposent.

Je suis convaincu que la mise en application de toutes ces dispositions contribue directement à la qualité professionnelle des membres de la commission, ainsi qu'à une plus grande responsabilisation dans l'exercice de leurs fonctions.

Vous avez entendu M. Newark, la semaine dernière. Comme je l'ai dit plus tôt, j'ai été surpris par certains de ses commentaires. Je serai heureux de répondre à toute question que vous pourriez avoir à ce sujet ou au sujet de tout autre point.

Le sénateur Doyle: Je n'étais malheureusement pas là lorsque le comité a entendu les premiers témoins au sujet de ce projet de loi. J'ignore s'il a été question du cas qui fait le plus parler au pays, en ce moment, soit de la décision prise par la Commission des libérations dans le dossier du meurtrier de Betty Osborne. En a-t-il été question, monsieur le président?

Le président: Nous avons reçu des documents.

Le sénateur Doyle: Je parle de Johnson, cet homme qui a été emprisonné pour le meurtre d'une jeune fille autochtone dont le corps a été retrouvé dans la neige après qu'un groupe de jeunes l'eut violée à Norway House, je crois.

Le sénateur Carstairs: L'incident s'est produit à The Pas.

Le sénateur Doyle: Effectivement, le sénateur Carstairs s'en souviendrait. Moi-même, je m'en souviens fort bien. Je me rappelle la terrible découverte du corps. Je me souviens aussi de la grande enquête menée pour retrouver les meurtriers. Je me souviens également du film qui a été tourné sur cet horrible incident.

Je m'étais interrogé sur le bien-fondé de la décision prise par la Commission nationale des libérations conditionnelles de libérer le meurtrier à la première occasion presque. À l'époque, on avait déclaré que le jeune homme s'était le plus souvent bien comporté, qu'il avait eu un comportement exemplaire. J'ignore quelle pertinence avait cet élément dans la décision prise de libérer un individu ayant contribué à la mort de cette jeune fille. Il faudrait tenir compte d'autre chose que de la seule sécurité des amis et des voisins. À mon avis, on nous ferait davantage confiance dans l'étude de ce projet de loi si nous en savions davantage sur M. Johnson et sur la façon dont il a retrouvé la liberté.

M. Gibbs: Le sénateur Doyle fait allusion à une personne qui purge actuellement une peine d'emprisonnement à perpétuité en Colombie-Britannique. Bien que le meurtre ait été commis au Manitoba, au début des années 1970, M. Johnson n'a été arrêté et condamné que quinze ans plus tard environ. Actuellement, il est en semi-liberté. Il y est devenu admissible en octobre 1993. Il a fait sa première sortie en mars 1994 et il a été libéré à nouveau en mars 1995.

De toute évidence, cette décision a suscité beaucoup de controverse. Cependant, dans cette affaire, comme dans bien d'autres, où les prisonniers deviennent admissibles soit à un régime de semi-liberté ou à une libération conditionnelle totale, la

[Text]

on all information available from all components of the criminal justice system, including victim impact statements.

That case was dealt with in the usual fashion of any inmate serving a life sentence. The case is being supervised out of a halfway house in British Columbia run by the Correctional Service of Canada called the Sumas Centre. I do not know if there is any other information.

Senator Doyle: When you say you must consider the safety of a community when you release a man, is that the only factor? Is consideration given to the statement of the judge who sent him to prison for life that the absolute minimum he should serve was 10 years without parole?

That was taken back to the day he was arrested. He was of no help in finding the other people who participated in this gang rape and murder. He was considered to be a solidly aggressive, even paranoid person when examined in 1992; yet, he was allowed to go free. This so upset the community that 50 people, led by the mother of the murdered girl, marched some 50 miles through the winter snows to register a protest.

I ask if the judge's comments on sentencing are considered. I ask if anyone considered the feelings of the people who were offended by this crime. Their number was perhaps far greater because of the movie and because the crime went without solution for such a long time. It is considered one of the most heinous crimes of its time. Were those factors considered?

Mr. Gibbs: The court documents, I am sure, were available to board members. When the judge found Mr. Johnson guilty of second degree murder, it must have been second degree murder for a period of 10 years before eligibility for full parole. That is the law. However, that means that after seven years he is eligible for day parole. If he applies for that, he must be considered like any other person serving a life sentence.

Senator Doyle: Why is it called "life"? I know that is not your department, but one wonders at this description of "life" as being seven years.

Mr. Gibbs: A life sentence given for either a conviction of first-degree or second-degree murder is really a life sentence. It does not mean that you serve the whole sentence in prison, but if you are released, whether on day parole or full parole, you serve your sentence for the rest of your life. You are on parole for the rest of your natural life. If parole is revoked, you go back inside and it is a long time before conditional release is considered again.

[Traduction]

décision de les libérer se fonde sur le risque que constituent ces gens pour la société et sur la possibilité de gérer ce risque. La décision repose aussi sur tous les renseignements que l'on peut obtenir de toutes les composantes du système de justice pénale, y compris des déclarations des victimes.

Ce dossier a été étudié comme tout autre dossier de détenu purgeant une peine d'emprisonnement à perpétuité. Le prisonnier est sous la surveillance d'une maison de transition de la Colombie-Britannique dirigée par le Service correctionnel du Canada et appelée Sumas Centre. J'ignore s'il existe d'autres informations.

Le sénateur Doyle: Lorsque vous affirmez devoir tenir compte de la sécurité d'une collectivité avant de libérer un prisonnier, est-ce le seul facteur dont vous tenez compte? Tient-on également compte de la déclaration faite par le juge qui l'a condamné à l'emprisonnement à perpétuité selon lequel il devrait purger au bas mot dix ans sans possibilité de libération conditionnelle?

Le décompte a commencé le jour où il a été arrêté. Il n'a absolument pas aidé à trouver les autres membres de la bande qui ont commis le viol et le meurtre. Lorsqu'il a subi une évaluation psychiatrique en 1992, on l'a jugé extrêmement agressif, voire paranoïaque; pourtant, on l'a remis en liberté. La localité en a été si troublée que 50 personnes, suivant l'exemple de la mère de la jeune victime, ont marché quelque 50 milles dans la neige, l'hiver, pour faire connaître leur opposition.

Je vous demande si les observations du juge au moment de prononcer la sentence ont été prises en ligne de compte. Je vous demande si quelqu'un a fait entrer en jeu les sentiments de ceux que ce crime a scandalisés. Leur nombre était peut-être beaucoup plus élevé en raison du film qui a été tourné et de la longueur de l'enquête. C'est l'un des crimes les plus haineux de son époque. A-t-on tenu compte de ces facteurs?

M. Gibbs: Les documents judiciaires, j'en suis sûr, étaient à la disposition des commissaires. Lorsque le juge a déclaré M. Johnson coupable de meurtre au deuxième degré, la peine prévue pour un tel acte était de dix ans d'emprisonnement avant de devenir admissible à une libération conditionnelle totale. C'est la loi. Toutefois, cela signifie qu'au bout de sept ans, le prisonnier est admissible à un régime de semi-liberté. S'il en fait la demande, celle-ci doit être examinée comme celle de toute autre personne purgeant une peine d'emprisonnement à perpétuité.

Le sénateur Doyle: Que veut dire «à perpétuité»? Je sais que cela n'est pas de votre ressort, mais il y a lieu de s'interroger si cette expression ne représente que sept ans d'emprisonnement.

M. Gibbs: La peine d'emprisonnement à perpétuité prononcée à l'égard d'un condamné pour meurtre au premier ou au deuxième degré équivaut vraiment à une peine à vie. Cela ne signifie pas qu'il purgera toute sa peine en milieu carcéral, mais bien que, s'il est libéré, que ce soit en régime de semi-liberté ou de libération conditionnelle totale, il purgera sa sentence pour le reste de sa vie. Jusqu'à sa mort, il sera en liberté sous condition. Si cette libération est abrogée, il devra retourner derrière les barreaux et il faudra alors bien du temps avant que l'on envisage la possibilité de le libérer à nouveau sous condition.

[Texte]

Inmates who benefit from such conditional release realize that they must be under that conditional release for a lifetime and they must report to parole officers accordingly.

Senator Doyle: I will come back to this subject later because I think it is central to our parole legislation.

Senator Lewis: When was the conviction in the Johnson case?

Mr. Gibbs: It would have been in 1986. The Criminal Code directs that if a person is convicted of a life sentence, the sentence commences at the time of arrest and incarceration. The judge does not have any discretion there. The sentence must start then. His time would have started in 1986.

Senator Lewis: But that was a conviction.

Mr. Gibbs: No, it would have been the arrest and incarceration. The conviction could have taken place a few months or even a year later.

Senator Lewis: But it is 1986 for our purposes.

Senator Milne: Mr. Newark was here last week and cited a couple of horrible examples of anomalies in the law and instances where this bill would not redress those anomalies. For example, if a person was out on parole and committed a crime, they would actually get off lighter from the original crime. Could you comment on that?

Mr. Gibbs: First, this bill stipulates that if a person is on conditional release and they commit an offence, they automatically come back inside. That was not the case before.

Second, if the judge hands down a consecutive sentence, parole eligibility is moved in consequence to the length of time that he gets from the consecutive sentence. It is more stringent. In the past, that was not the case.

The judge decides whether a sentence will be concurrent or consecutive. If a new offence involves violence, the judge can extend the time of parole ineligibility to half time. That provision has been in the current legislation for the last three years.

Senator Milne: What if the judge, in his wisdom, sentences this person for a non-violent offence to a shorter period of time than the original sentence? What happens, then, if he is sentenced to concurrent time? He would be out earlier, would he not?

Mr. Chris Trowbridge, Senior Program Policy Analyst, National Parole Board: No. If the offence occurs while the inmate is on conditional release, under the new provisions, the conditional release will be automatically revoked and the offender returned to custody. If the sentence imposed by the

[Translation]

Les libérés sous condition savent que, pour le reste de leur vie, ils auront cette épée de Damoclès pendue au-dessus de leur tête et qu'ils devront se rapporter à leur surveillant.

Le sénateur Doyle: J'y reviendrai plus tard, car j'estime que cette question est cruciale dans nos lois relatives à la libération conditionnelle.

Le sénateur Lewis: Quand M. Johnson a-t-il été condamné?

M. Gibbs: Il aurait été déclaré coupable en 1986. Au terme du Code criminel, lorsqu'une personne est condamnée à une peine d'emprisonnement à perpétuité, le décompte commence le jour de son arrestation et de son incarcération. Ce n'est pas au juge d'en décider. La sentence débute à cette date. Il aurait donc commencé à purger sa peine en 1986.

Le sénateur Lewis: C'est bien à cette date qu'il a été condamné?

M. Gibbs: Non, c'est à cette date qu'il a été arrêté et écroué. Sa condamnation aurait pu se faire quelques mois plus tard, voire un an plus tard.

Le sénateur Lewis: Mais c'est l'année 1986 qui compte pour nos fins.

Le sénateur Milne: Monsieur Newark était ici, la semaine dernière. Il nous a cité des exemples terribles d'anomalies auxquelles donne lieu la loi et des cas où le projet de loi à l'étude ne permettrait pas d'y parer. Par exemple, le détenu en libération conditionnelle qui commet un nouveau crime purgerait en réalité une peine moins longue pour le crime initial. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Gibbs: Tout d'abord, le projet de loi à l'étude précise que si une personne en liberté conditionnelle commet un nouveau délit, elle est réincarcérée d'office. Ce n'était pas le cas auparavant.

Ensuite, si le juge condamne l'accusé à une peine consécutive, la date d'admissibilité à une libération conditionnelle sera reportée d'autant. Les nouvelles dispositions sont plus strictes. Par le passé, ce n'était pas le cas.

C'est le juge qui décide si la peine sera concurrente ou consécutive. Si le nouveau délit a été commis avec violence, le juge peut exiger que le détenu ne puisse avoir droit à une libération conditionnelle tant qu'il n'aura pas purgé la moitié de la sentence. Ces dispositions figurent dans la loi actuelle depuis trois ans.

Le sénateur Milne: Qu'arrive-t-il si le juge, dans sa grande sagesse, condamne la personne accusée d'un crime sans violence à une peine plus courte que la peine initiale? Qu'arrive-t-il si la peine est concurrente? La personne sera libérée plus tôt, n'est-ce pas?

M. Chris Trowbridge, analyste principal des politiques de programme, Commission nationale des libérations conditionnelles: Non. Si le délit est commis pendant que le détenu est en libération conditionnelle, aux termes des nouvelles dispositions, sa libération est abrogée d'office et il est réincarcéré. Si la sentence

[Text]

judge is concurrent time, then the parole eligibility dates are established under the current scheme.

In one of the cases that was referred to the other day, the offender would already be parole eligible. However, in the other case that was referred to the other day, if the judge handed down consecutive time, then the parole eligibility would be recalculated and would always be into the future. That provision was added to Bill C-45.

Senator Milne: Was it not there before?

Mr. Trowbridge: It is not in the current legislation; it is in Bill C-45.

Senator Milne: That does not really answer my question about the person who can conceivably commit a second offence and be out immediately because they are given a lighter sentence.

Mr. Trowbridge: They do not get out immediately. Their release is revoked. They are returned to custody and a new parole eligibility is calculated. For a concurrent sentence, it may be in the past. A new statutory release date would be calculated that would most likely go even further into the future than is currently calculated.

The establishment of a parole eligibility date does not mean an automatic release. Another provision in Bill C-45 stipulates that following a revocation of parole, and in spite of whatever the new parole eligibility date is, the board does not have to look at that case prior to one year from the revocation.

Senator Milne: The board does not have to do that?

Mr. Trowbridge: That is correct.

Senator Milne: I am not sure that I follow what you mean, namely, that the board does not have to look at the previous conviction.

Mr. Trowbridge: No, the board does not have to look at the case to consider another parole for at least another year.

Senator Milne: I see.

Senator Kinsella: Mr. Gibbs, on page 36 of the bill, clause 59 proposes to amend the act relating to inquiries where the chair of the board recommends to the minister that an inquiry be held to determine whether any member of the board should be subject to any disciplinary treatment. Would you describe for the committee the current practice?

Mr. Gibbs: Are you referring to the disciplinary process?

Senator Kinsella: Yes.

Mr. Gibbs: We do not have a disciplinary process. We do not have anything at this point in time.

Senator Kinsella: Could you explain to us why this new process or the procedure envisaged here is needed?

[Traduction]

prononcée par le juge est concurrente, les dates d'admissibilité à une libération conditionnelle sont alors fixées en vertu du régime actuel.

Dans l'un des cas mentionnés l'autre jour, le délinquant aurait déjà droit à une libération conditionnelle. Cependant, dans l'autre cas également mentionné cette journée-là, si le juge avait condamné le détenu à une peine consécutive, sa date d'admissibilité à une libération conditionnelle aurait été recalculée. Dans ces cas-là, elle est toujours reportée. Cette disposition a été ajoutée dans le projet de loi C-45.

Le sénateur Milne: N'y figurait-elle pas auparavant?

M. Trowbridge: Ce n'est pas ce que prévoit la loi actuelle; c'est une nouvelle disposition du projet de loi C-45.

Le sénateur Milne: Cela ne répond pas vraiment à ma question au sujet du délinquant qui pourrait commettre un second délit et se retrouver immédiatement en liberté parce qu'il a reçu une peine plus légère.

M. Trowbridge: Ces personnes ne sont pas immédiatement libérées. Leur libération est abrogée. Elles retournent derrière les barreaux et on recalcule leur date d'admissibilité à une libération conditionnelle. Quand la peine est concurrente, cette date peut être antérieure. Une nouvelle date de libération d'office serait calculée et vraisemblablement, elle reporterait la libération encore plus loin que ce n'est actuellement le cas.

L'établissement d'une date d'admissibilité à la libération conditionnelle ne signifie pas libération d'office. Aux termes d'une autre disposition du projet de loi C-45, lorsque la libération a été abrogée et en dépit de la nouvelle date d'admissibilité, la commission n'a pas à étudier ce dossier pour un an.

Le sénateur Milne: La commission n'a pas à le faire?

M. Trowbridge: C'est exact.

Le sénateur Milne: Je ne suis pas sûre de bien comprendre ce que vous dites, soit que la commission n'a pas à examiner la peine antérieure.

M. Trowbridge: Vous m'avez mal compris. La commission n'a pas à étudier le dossier pour décider s'il y a lieu de libérer le prisonnier pour au moins un an.

Le sénateur Milne: Je vois.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Gibbs, à la page 38 du projet de loi, il est projeté, à l'article 59, de modifier la loi en ce qui concerne les enquêtes recommandées par le président au ministre en vue de décider s'il convient de prendre des mesures disciplinaires à l'égard d'un membre de la commission. Pourriez-vous décrire au comité la pratique actuelle?

M. Gibbs: Vous parlez du processus de prise de mesures disciplinaires?

Le sénateur Kinsella: Oui.

M. Gibbs: Il n'existe pas de pareil processus. Il n'existe rien de tel actuellement.

Le sénateur Kinsella: Pourriez-vous nous expliquer pourquoi on a besoin de ce nouveau processus?

[Texte]

Mr. Gibbs: As you can appreciate, being a member of the parole board is a fairly serious responsibility. Many appointments have been made in the board's 35-year history. Not every person appointed is necessarily capable of doing the job as well as it should be done.

Senator Kinsella: Is that because of what some people believe to be the political nature of the appointments?

Mr. Gibbs: Political or otherwise, when I became chairman, I was given a mandate to have a more open and transparent selection process where we advertise in the *Canada Gazette* and where we have fairly stringent criteria of qualifications and skills that are required. People then apply. We interview those who are the most suitable and have the best background to meet our needs.

Senator Kinsella: Is it your testimony to this committee that, in light of this new process, there should be less need for this type of measure in the future?

Mr. Gibbs: Probably. As I said in my opening remarks, the process we are proposing would not be used frequently. It is there if a person does not meet the standards and the performance required of a board member.

Senator Kinsella: Did you or your colleagues see any drafts of this particular provision in the consultation that took place in the preparation of this bill?

Mr. Gibbs: Yes, we did.

Senator Kinsella: Are you familiar with the context?

Mr. Gibbs: Yes.

Senator Kinsella: Would you explain for us why subclause 7 provides that a judge, in conducting such an inquiry, is not bound by any legal or technical rules of evidence? Why would you recommend that an administrative tribunal before a judge would allow that judge to receive evidence without being bound by any legal or technical rules of evidence? How will you protect against natural justice? Tell us about the background of that particular clause.

Mr. Gibbs: I will ask Madam Lavigne, our legal counsel, to respond to that question.

Madame Gertrude Lavigne, avocate-conseil, Commission nationale des libérations conditionnelles: D'abord, j'aimerais mentionner que ce n'est pas la première fois qu'on retrouve ce processus dans une loi. Vous êtes sans doute au courant que la Loi sur l'immigration contient déjà des dispositions semblables.

Si l'on se réfère au paragraphe 7 de cet article, je crois qu'il est important que le juge ne soit pas lié par des règles de preuve, de façon à lui permettre d'avoir toute l'information possible pour mener son enquête. Autrement, il y a de l'information qui pourrait ne pas être prise en considération si, effectivement, il était lié par toutes les règles qu'on connaît, qui sont parfois très complexes.

[Translation]

M. Gibbs: Comme vous en êtes conscient, être membre de la Commission des libérations conditionnelles représente une responsabilité assez lourde. Depuis les débuts de la commission, il y a 35 ans, de nombreux membres y ont été nommés. Toutes les personnes nommées ne sont pas forcément capables de faire le travail aussi bien qu'il le faudrait.

Le sénateur Kinsella: Est-ce en raison de ce que certains qualifient de nominations à caractère politique?

M. Gibbs: Qu'elles soient politiques ou pas, lorsque j'ai assumé la présidence, j'ai reçu comme mandat de mettre en place un processus plus ouvert et plus transparent dans le cadre duquel nous publions des avis dans la *Gazette du Canada* et nous respectons des critères assez rigoureux d'évaluation des qualités et compétences requises. Les gens présentent leur candidature. Nous rencontrons en entrevue ceux qui sont les plus qualifiés et dont l'expérience correspond le plus à nos besoins.

Le sénateur Kinsella: Êtes-vous en train de dire au comité qu'à la lumière de ce nouveau processus, le recours à de telles mesures devrait diminuer?

M. Gibbs: Probablement. Comme je l'ai dit dans mon exposé, le processus que nous projetons ne servirait pas fréquemment. Par contre, il serait en place si un membre ne répondait pas aux normes ou s'il n'avait pas le rendement voulu.

Le sénateur Kinsella: Avez-vous, vous ou vos collègues, vu des ébauches de cette disposition particulière lors des consultations qui ont précédé le projet de loi à l'étude?

M. Gibbs: Oui.

Le sénateur Kinsella: En connaissez-vous bien le contexte?

M. Gibbs: Oui.

Le sénateur Kinsella: Pourriez-vous nous expliquer pourquoi le paragraphe (7) prévoit que l'enquêteur n'est pas lié par les règles juridiques ou techniques de présentation de la preuve? Pourquoi recommanderiez-vous qu'un tribunal administratif autorise cet enquêteur à entendre la preuve sans être lié par les règles juridiques ou techniques de présentation? Comment empêcherez-vous les règles de justice naturelle de s'appliquer? Dites-nous comment on en est arrivé à cette disposition particulière.

M. Gibbs: Je demanderai à Mme Lavigne, notre avocate-conseil, de répondre à cette question.

Ms Gertrude Lavigne, Legal Counsel, National Parole Board: First of all, let me say that this is not the first time that this process is included in a piece of legislation. As you undoubtedly know, the Immigration Act already contains similar provisions.

Regarding section 155.1(1), I think it is important for the judge not to be bound by rules of evidence in order that he may have all the information he needs to conduct his inquiry. Otherwise, some information might not be taken into consideration if in fact he were bound by all of the rules that can sometimes be quite complex.

[Text]

Dans un deuxième temps, j'aimerais mentionner que pour ce qui est des principes de justice naturelle, l'individu qui sera visé par ce processus aura le droit de se faire entendre et de répondre aux allégations qui sont portées contre lui, pour connaître ce qu'on lui reproche et comment il voit les choses.

Alors, à ce niveau, les principes de justice naturelle sont sauvegardés. Et en bout de ligne, à la fin de ce processus, si la personne visée n'est pas satisfaite, elle peut aller en Cour fédérale, en révision judiciaire, de façon à ce que la décision soit revue par une cour.

Le sénateur Kinsella: Pouvez-vous nous donner un exemple pratique ou nous décrire une situation où un enquêteur peut utiliser une méthodologie où il peut faire une enquête plus profonde sans respecter les règlements, à mon avis, normaux?

Mme Lavigne: Je pense que ce processus...

Le sénateur Kinsella: Pouvez-vous donner un exemple?

Maître Lavigne: Cela m'est difficile, je vous avouerai. Ce que je peux vous dire, c'est que c'est une enquête qui est dessinée dans la loi, mais de là à avoir une telle formalité comme les cours en ont, je pense que ce serait peut-être brimer le but de l'enquête.

Senator Kinsella: Do you feel that this type of inquiry is more like an inquiry under the Public Service Labour Relations Act or the Industrial Relations Act of the province? Is it because it is that type of inquiry?

Mme Lavigne: Enfin, ce n'est sûrement pas une enquête dans laquelle on appliquerait toutes les règles...

Senator Kinsella: Mr. Chairman, I do not know if others have that difficulty. When an inquiry is held and the rules of evidence are not well parenthesized, I become uncomfortable. I shall reflect more on this point.

The Chairman: When you refer to an inquiry, do you refer to enquête préliminaire?

Mr. Gibbs: I think you are referring to the fact that the judge who oversees the inquiry is not bound by proof of evidence.

The Chairman: Senator Kinsella, you say that you have a certain problem with evidence obtained that way.

Senator Kinsella: I am just beginning my analysis. I need to reflect further. This has been helpful.

Senator Lewis: On the second page of your brief, third paragraph from the bottom, you state:

There are other measures in place to monitor Board member performance, for instance through our internal audits and Boards of Investigations for unsuccessful cases...

What do you regard as unsuccessful cases?

[Traduction]

Secondly, as far as the principles of natural justice are concerned, the person who is the subject of the inquiry will have the right to be heard and to respond to the allegations against him so that he is aware of the complaint brought against him and where things stand.

In this respect, the principles of natural justice are safeguarded. Ultimately, once the inquiry is completed, if the person in question is not satisfied, he can file an application for a judicial review by the Federal Court.

Senator Kinsella: Can you give us a practical example or describe for us a situation where a judge can conduct a more in-depth inquiry without complying with the so-called usual rules?

Ms Lavigne: I believe that the inquiry process...

Senator Kinsella: Can you give us an example?

Ms Lavigne: That would be difficult. What I can tell you is that the legislation does make provision for an inquiry to be held, but as far as having a formal process such as we see in the courts, I think that this would perhaps defeat the purpose of the inquiry.

Le sénateur Kinsella: Estimez-vous que ce genre d'enquête se rapproche davantage d'une enquête menée en vertu de la loi sur les relations de travail dans la fonction publique ou la loi sur les relations industrielles de la province? Est-ce parce qu'il s'agit de ce genre d'enquête?

Ms Lavigne: This would certainly not be the type of inquiry during which all of the rules would be applied...

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, j'ignore si d'autres éprouvent la même difficulté. Lorsqu'il y a enquête et que les règles de présentation de la preuve ne sont pas bien établies, je me sens mal à l'aise. Je poursuivrai ma réflexion à cet égard.

Le président: Lorsque vous parlez d'enquête, voulez-vous parler d'enquête préliminaire?

M. Gibbs: Je crois que vous faites référence au fait que le juge qui surveille l'enquête n'est pas lié par la notoriété de fait.

Le président: Monsieur le sénateur Kinsella, vous dites que le fait que les preuves soient recueillies de cette façon vous pose un problème.

Le sénateur Kinsella: Je ne fais que commencer mon analyse. J'ai besoin de réfléchir davantage. Cela a été utile.

Le sénateur Lewis: À la troisième page de votre mémoire, au troisième paragraphe, on peut lire:

Par surcroît, des mesures supplémentaires sont en place pour nous permettre d'évaluer le rendement des commissaires. En effet, il nous est possible de faire une appréciation du rendement des commissaires au moyen de vérifications menées à l'interne et de commissions d'enquête sur des cas critiques ou difficiles...

Qu'est-ce qu'un cas critique ou difficile, d'après vous?

[Texte]

Mr. Gibbs: The cases that we investigate involve violence up to death perpetrated by a person on conditional release. That is what we mean. However, we also examine randomly chosen cases which may be very successful or not so successful. Now we have a broader picture. We just started that this past year.

Most investigations are performed at the national level in concert with the Correctional Service of Canada. Once the study is completed, recommendations are given and action is taken, we share that information with all board members across the country. They can see perhaps some weakness in the case, whether in the decision-making itself or in the supervision within the community. Hopefully, they can learn from those situations so that those mistakes are not repeated.

Senator Lewis: I can understand that, but what is your criteria? How is a case deemed successful or unsuccessful?

Mr. Gibbs: As I said, a parolee who, on conditional release, commits another crime is not a successful case. Parole revocation for violating a condition of release is not a successful case.

To put it succinctly, an unsuccessful case is one in which the sentence has not expired. The warrant expiry has not taken place and, for whatever reason, the person is returned to prison.

Senator Lewis: Success, then, does not really refer to the outcome of your investigation. Rather, it is the success of the system in handling that particular individual.

Mr. Gibbs: That is right.

Senator Lewis: At the bottom of page 2, you refer to Mr. Newark and your concern with some of his comments. Can you tell us what you are concerned about?

Mr. Gibbs: Some issues were already raised vis-à-vis the definition of a life sentence. In referring to the case of Mr. Bernardo, I think Mr. Newark mentioned that, in Canada, a life sentence does not mean a life sentence. We maintain that a life sentence means a life sentence. It does not mean a life sentence of imprisonment.

When a judge sentences someone to life, surely the judge, the Crown prosecutor and the defence counsel are familiar with the Criminal Code and the conditional release system in Canada. They know that a life sentence may not all be served inside.

Again, Mr. Newark said Bernardo would be eligible for parole in about 12 and a half years, but Mr. Bernardo must serve 25 years before eligibility for parole.

[Translation]

M. Gibbs: Les cas sur lesquels nous enquêtons comportent des éléments de violence pouvant aller jusqu'à un meurtre commis par une personne mise en liberté sous condition. C'est ce que nous voulons dire. Toutefois, nous examinons également tout autre cas, fructueux ou non, choisi au hasard. Nous avons donc un tableau plus complet de la situation. Ce n'est que l'an passé que nous avons commencé à procéder de la sorte.

La plupart des enquêtes se font à l'échelle nationale, de concert avec le Service correctionnel du Canada. Une fois l'étude terminée, les recommandations faites et les mesures prises, nous partageons ces renseignements avec tous les membres de la commission dans tout le pays. Ils peuvent parfois s'apercevoir de quelques défaillances, qu'il s'agisse de la prise de décisions ou de la supervision au sein de la collectivité. Nous espérons qu'ils peuvent en tirer les leçons de manière à ne pas répéter les mêmes erreurs.

Le sénateur Lewis: Je peux le comprendre, mais quel est votre critère? Comment jugez-vous qu'un cas est fructueux ou non?

M. Gibbs: Comme je le disais, un libéré conditionnel mis en liberté sous condition qui commet un autre crime ne représente pas un cas fructueux. La révocation de la liberté conditionnelle pour avoir enfreint une condition de mise en liberté ne représente pas un cas fructueux.

Pour résumer, je dirais qu'un cas non fructueux est un cas pour lequel la peine n'a pas expiré. L'expiration du mandat n'a pas eu lieu et, pour quelque raison que ce soit, cette personne est ramenée en prison.

Le sénateur Lewis: Vous ne vous servez donc pas du terme fructueux pour qualifier le résultat de votre enquête. Il s'agit plutôt de savoir si le système applicable à cette personne en particulier donne les résultats escomptés.

M. Gibbs: C'est exact.

Le sénateur Lewis: En bas de la page 3, vous parlez de M. Newark et du fait que vous êtes surpris par certains de ses commentaires. Pouvez-vous préciser?

M. Gibbs: Certaines questions ont déjà été soulevées à propos de la définition de peine d'emprisonnement à perpétuité. Pour ce qui est du cas de M. Bernardo, je crois que M. Newark a dit qu'au Canada, une peine d'emprisonnement à perpétuité n'en est pas vraiment une. Nous prétendons le contraire. Cela ne signifie pas que le détenu va purger une peine d'emprisonnement à perpétuité en prison.

Sûrement que le juge, le procureur de la Couronne et l'avocat de la défense connaissent le Code criminel, ainsi que le système canadien de mise en liberté sous condition, lorsque le juge condamne un accusé à une peine d'emprisonnement à perpétuité. Ils savent qu'une peine d'emprisonnement à perpétuité peut ne pas être purgée au complet à l'intérieur d'une prison.

M. Newark a dit que Bernardo serait admissible à la libération conditionnelle dans douze ans et demi à peu près; toutefois, M. Bernardo doit purger 25 ans avant d'être admissible à la libération conditionnelle.

[Text]

As you may know, under Criminal Code section 745, there is a system of judicial review. A life-term inmate with parole eligibility of 15 to 25 years can apply for judicial review. However, the National Parole Board has nothing to do with that process. The provincial court where the offence took place will deal with that review before a jury of 12 ordinary citizens, just as when the inmate was first convicted. That jury will determine, from reports by the Correctional Service of Canada and in looking at the seriousness of the crime, whether the 25-year ineligibility will be brought ahead to 15 years or 20 years. In the case of Mr. Bernardo, he is eligible for parole in 25 years.

Senator Lewis: When you refer to a case, you are talking about the case of eligibility for parole, not an inquiry into the trial or the offence.

Mr. Gibbs: That is right. Mr. Newark mentioned that since Mr. Bernardo received the designation of a dangerous offender after receiving a life sentence, he could be eligible for parole after three years. The Criminal Code stipulates that if a person is designated as a dangerous offender and receives an indefinite sentence, that person is eligible for first consideration for parole after three years and every two years thereafter.

In the case of a life sentence such as Mr. Bernardo's, that life sentence takes precedent over the indefinite sentence. Therefore, he is eligible for parole after 25 years, not three years.

Senator Lewis: It is too bad Senator Nolin is not here because he was particularly concerned with this situation. Senator Milne has referred to it. I was hoping that Senator Nolin would be here because he could have presented his concerns.

The Chairman: He will be here tomorrow, but not today.

Senator Lewis: Mr. Gibbs, that has made things clearer for me. Were you concerned by other points in Mr. Newark's comments?

Mr. Gibbs: He also mentioned the frequency of hearings on long-term offenders. I think he was referring to the Lebouthillier case in New Brunswick. Bill C-45 stipulates that the board will now have periods of two years between hearings instead of one year, as it reads today, unless the Correctional Service of Canada sees enough improvement or progress in the case to bring it within the two years. Without that, the board will only see the cases for hearings every two years. Bill C-45, therefore, improves the situation. I do not think that was the message Mr. Newark gave you.

Senator Lewis: I hesitated to use the word "improve", but you have used it.

[Traduction]

Comme vous le savez, l'article 745 du Code criminel prévoit un système de révision judiciaire. Un détenu qui est condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité, et qui est admissible à la libération conditionnelle au bout de 15 à 25 ans, peut demander une révision judiciaire. Toutefois, la Commission nationale des libérations conditionnelles n'intervient pas dans ce processus. C'est le tribunal de la province où l'infraction a été commise qui s'occupe de cette révision en présence d'un jury de 12 citoyens ordinaires, tout comme lorsque le détenu a été déclaré coupable pour la première fois. À partir des rapports du Service correctionnel du Canada et compte tenu de la gravité du crime, ce jury décide si l'inadmissibilité qui doit durer 25 ans peut être ramenée à 15 ou 20 ans. M. Bernardo est admissible à la libération conditionnelle dans 25 ans.

Le sénateur Lewis: Lorsque vous parlez d'un cas, vous voulez parler de l'admissibilité à la libération conditionnelle, et non d'une enquête relative au procès ou à l'infraction.

M. Gibbs: C'est exact. M. Newark a indiqué que comme M. Bernardo a été désigné délinquant dangereux après avoir été condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité, il pourrait être admissible à la libération conditionnelle au bout de trois ans. En vertu du Code criminel, quiconque est désigné délinquant dangereux et condamné à une peine de durée indéterminée peut faire l'objet d'un examen en vue d'une libération conditionnelle au bout de trois ans, pour la première fois, et tous les deux ans par la suite.

Dans le cas d'une peine d'emprisonnement à perpétuité, comme celui de M. Bernardo, cette peine d'emprisonnement à perpétuité a priorité sur la peine de durée indéterminée. Par conséquent, il ne sera admissible à la libération conditionnelle qu'au bout de 25 ans, et non au bout de trois ans.

Le sénateur Lewis: C'est dommage que le sénateur Nolin ne soit pas parmi nous, car il était préoccupé par ce point en particulier. Le sénateur Milne en a parlé. J'espérais que le sénateur Nolin serait ici, car il aurait pu faire part de ses inquiétudes.

Le président: Il n'est pas là aujourd'hui, mais sera présent demain.

Le sénateur Lewis: Monsieur Gibbs, vos explications me permettent de mieux comprendre. Avez-vous été surpris par d'autres points dont M. Newark a fait mention?

M. Gibbs: Il a également parlé de la fréquence des auditions tenues pour les détenus purgeant une peine de longue durée. Je crois qu'il voulait parler de l'affaire Lebouthillier, au Nouveau-Brunswick. D'après le projet de loi C-45, la commission tiendra maintenant des auditions tous les deux ans, et non tous les ans, comme c'est le cas aujourd'hui, à moins que le Service correctionnel du Canada, constatant une amélioration ou un progrès, ne décide de tenir une audition avant les deux ans. Sans cela, la commission ne tiendra des auditions que tous les deux ans. Le projet de loi C-45 améliore donc la situation. Je ne crois pas que c'est ce que voulait dire M. Newark.

Le sénateur Lewis: J'ai hésité à utiliser le mot «améliorer», contrairement à vous.

[Texte]

Mr. Gibbs: I mean "improved" as far as not having to review a case for the sake of reviewing a case if there is no change.

Senator Lewis: Will it cut down on those?

Mr. Gibbs: The number of hearings, yes.

Le sénateur Losier-Cool: Monsieur le président, suite aux questions du sénateur Lewis et aux questions, la semaine dernière, du sénateur Nolin, plus je le comprends, moins je le comprends. Je ne comprends pas comment on calcule la libération conditionnelle, et je me réfère aux articles 120, 120.1, 120.2.

Je me souviens que monsieur Newark nous a donné des exemples de la personne ou du délinquant qui continue de commettre des infractions lorsqu'il est en libération conditionnelle et qu'il est toujours admissible à une libération conditionnelle. Sa peine va être calculée à partir du moment où il va être incarcéré? C'est ça que je comprends et que je ne comprends pas. Pourquoi est-ce ainsi?

M. Gibbs: Demain, monsieur Trowbridge et d'autres témoins du ministère seront ici pour parler plus en détail de ce sujet-là. Ils sont plus qualifiés que moi dans ce domaine. Si le juge donne une peine concurrente, au lieu d'une peine consécutive, la date d'éligibilité sera plus tôt que si elle est consécutive.

Il appartient au juge de décider et de donner une peine en conséquence. On ne réécrit pas le Code criminel, ici.

Le sénateur Losier-Cool: Je pense que la préoccupation du sénateur Nolin était à l'effet que le juge doit avoir certaines lignes directrices pour effectuer ce calcul. Est-ce que l'article 120 ou le projet de loi C-45 vont aider le juge? Il doivent aider le juge à imposer la sentence. Et c'était cela le point. Avant la date de la prochaine libération ou s'il est sous libération conditionnelle quand il commet une infraction, la peine va être calculée selon la première fois où il a été incarcéré. Alors, s'il y a eu un laps de temps entre cela, cela compte; est-ce que c'est cela que l'on doit comprendre?

Dans votre mémoire d'aujourd'hui, à la page 2, je pense que vous mentionnez qu'il y a des situations où la libération conditionnelle est automatique, et je cite:

[...] il prévoit la réincarcération automatique de la plupart des délinquants.

M. Gibbs: Oui. Aussitôt qu'une personne est inculpée, elle entre en établissement tout de suite; ce n'était pas le cas dans le passé.

Le sénateur Losier-Cool: On va y revenir, j'ose croire, monsieur le président?

Le président: On va y revenir demain, parce que je pense que l'un d'entre vous sera ici.

M. Gibbs: Oui, monsieur Trowbridge sera ici. Il va prendre cela en note et peut-être sera-t-il alors en mesure de vous répondre.

Le président: Oui. Parce que la question va revenir demain, j'en suis sûr.

[Translation]

M. Gibbs: Je veux dire par là qu'il n'est pas nécessaire d'examiner un cas uniquement pour le plaisir de l'examiner, si aucun changement n'est survenu.

Le sénateur Lewis: Cela en diminuera-t-il le nombre?

M. Gibbs: Le nombre des auditions, oui.

Senator Losier-Cool: Mr. Chairman, following up on the questions raised by Senator Lewis and, last week, by Senator Nolin, let me say that the more information I receive, the less I understand. In the case of sections 120, 120.1 and 120.2, I do not understand how parole eligibility is calculated.

I recall that Mr. Newark cited a number of cases of individuals who had re-offended while on parole and who were nevertheless still eligible for parole. It would seem that the date on which the person was first incarcerated was taken into consideration for the purpose of sentence calculation. This is what I have trouble understanding. Why was this the case?

Mr. Gibbs: Tomorrow, Mr. Trowbridge and other witnesses from the department will be here to discuss this matter in further detail. They are more qualified than I am in this field. If the judge hands down a concurrent rather than a consecutive sentence, the offender is eligible for parole sooner.

The decision regarding sentencing rests with the judge. We are not rewriting the Criminal Code here.

Senator Losier-Cool: I think Senator Nolin was concerned about the fact that the judge must follow certain guidelines in order to make this calculation. Will section 120 or Bill C-45 help the judge with the sentencing process? That is the issue. If a person is on parole when he commits an offence, the date on which he was first incarcerated comes into play in sentence calculation. If the offender has served some of his initial sentence, then this is taken into consideration. Am I right?

On page 2 of your brief, you mention the fact that there are situations where parole is automatic, and I quote:

...the amendments also provide for the automatic re-incarceration of most offenders.

Mr. Gibbs: Yes. As soon as a person is convicted, he is immediately incarcerated; that was not the case in the past.

Senator Losier-Cool: I trust we will discuss this point further, Mr. Chairman?

The Chairman: I believe we will be discussing this matter again tomorrow because one of the witnesses will be returning.

Mr. Gibbs: Yes, Mr. Trowbridge will be here. He will take note of this and perhaps tomorrow he will be better able to answer your question.

The Chairman: I hope so, because I am certain the matter will come up again tomorrow.

[Text]

Le sénateur Losier-Cool: On avait parlé beaucoup de ce calcul de peine consécutive.

Le président: Comment appelez-vous cela, c'est la peine concurrente ou...?

Le sénateur Losier-Cool: Il y a la peine concurrente et la peine consécutive. Ce sont deux choses différentes.

M. Gibbs: Une peine concurrente cela veut dire que les deux peines, s'il y en a seulement deux, sont intégrées.

Le président: Supposons que sur un chef d'accusation, il est condamné à 4 ans et sur l'autre chef, à 5 ans, si c'est concurrent, il ne purge pas plus de 5 ans?

M. Gibbs: Cinq ans, oui.

Le président: Si la peine est consécutive, il fait 9 ans?

M. Gibbs: Neuf ans, c'est cela.

Le président: Cela n'a pas changé?

M. Gibbs: Non.

Senator Kinsella: I would like to turn to the matter of parole which is granted with an escort. There is some mention of that in the bill.

Mr. Gibbs: Do you mean temporary absence? To which clause are you referring?

Senator Kinsella: I am referring to page 56 of the bill, an amendment to clause 746.1(3) of the act.

Mr. Gibbs: Page 56? Is that a reference to absence with or without escort and day parole?

Senator Kinsella: Yes. Do you call it parole with escort?

Mr. Gibbs: No, it is temporary absence.

Senator Kinsella: Yes, temporary absence with escort. I am interested in the "escort" part. I am interested in whether or not "escort" is conducted in your service by electronic means as opposed to a probation officer or a parole officer. Would you describe that? What is the technology if "escort" is accomplished by electronic means?

Mr. Gibbs: We are with the National Parole Board. We make decisions. We are the decision-making body. The Correctional Service of Canada looks after people who are given temporary absences with escort; they provide the escort.

I spent 28 years in the Correctional Service, so I can answer your question. First, the electronic means has not been used at the federal level up until now. Only three provinces in Canada — Saskatchewan, British Columbia and Newfoundland — are using electronic bracelets. These devices are used for a long term, meaning months, rather than a temporary absence of several hours or days from federal institutions with or without escort. The electronic devices are used instead of imprisonment as another way of controlling people without incarcerating them. I am sure

[Traduction]

Senator Losier-Cool: We have discussed at length the manner in which consecutive sentences are calculated.

The Chairman: Are you referring to concurrent sentences or —

Senator Losier-Cool: There are concurrent sentences and consecutive sentences. These are two different things.

Mr. Gibbs: In the case of a concurrent sentence, two sentences are rolled into one.

The Chairman: Assuming that on one charge, a person is sentenced to four years and on another charge, to five years, if the sentences run concurrently, that person will serve no more than five years. Is that correct?

Mr. Gibbs: That is correct, five years.

The Chairman: If the sentences run consecutively, he will serve nine years?

Mr. Gibbs: Yes, nine years.

The Chairman: There are no changes?

Mr. Gibbs: No.

Le sénateur Kinsella: J'aimerais aborder la question de la libération conditionnelle accordée avec escorte. Il en est question dans le projet de loi.

M. Gibbs: Voulez-vous parler de la permission de sortir? De quel article voulez-vous parler?

Le sénateur Kinsella: Je veux parler de la page 56 du projet de loi, modification au paragraphe 746.1(3) de la loi.

M. Gibbs: Page 56? S'agit-il de la permission de sortir avec ou sans escorte et de la semi-liberté?

Le sénateur Kinsella: Oui. Parlez-vous de libération conditionnelle avec escorte?

M. Gibbs: Non, il s'agit d'une permission de sortir.

Le sénateur Kinsella: Oui, permission de sortir avec escorte. Ce qui m'intéresse, c'est l'escorte. Je voudrais savoir si l'escorte est en fait un dispositif électronique au lieu d'un agent de probation ou d'un surveillant de liberté conditionnelle. Pourriez-vous en faire la description? Quelle technologie est utilisée si tant est que l'escorte soit en fait un dispositif électronique?

M. Gibbs: Nous travaillons pour la Commission nationale des libérations conditionnelles. Nous prenons des décisions. Nous représentons l'organe de prise de décisions. Le Service correctionnel du Canada s'occupe de ceux qui ont la permission de sortir avec escorte; il s'occupe de l'escorte.

J'ai passé 28 ans au Service correctionnel, si bien que je peux répondre à votre question. Tout d'abord, le dispositif électronique n'a pas été utilisé au palier fédéral jusqu'à présent. Seules trois provinces au Canada — la Saskatchewan, la Colombie-Britannique et Terre-Neuve — se servent de bracelets électroniques. Ces dispositifs sont utilisés pour une longue durée, c'est-à-dire plusieurs mois, plutôt que pour une permission de sortir des établissements fédéraux de plusieurs heures ou de plusieurs jours, avec ou sans escorte. Les dispositifs électroniques

[Texte]

the provinces I have mentioned are using the devices, at least in part because of overcrowding in their institutions.

To answer your question, these devices are not being used for temporary absences.

Senator Kinsella: In the decision-making process of your board, do you factor in the manner in which the conditional release will be carried out?

Mr. Gibbs: That is right. For your information, we only make decisions on temporary absence on lifers the first time they are released.

Most temporary absence decisions with escort are made by penitentiary wardens themselves. We are consulted for recommendations, but we do not make the decisions in most of the cases. On life imprisonment, we do the first one. If it is successful, the wardens will usually take over.

Senator Kinsella: If I have understood this correctly, in making a determination, your board takes into consideration the monitoring capability of the person in question.

Mr. Gibbs: Yes.

Senator Kinsella: Therefore, your decision whether or not to grant the absence is based in part upon the judgment relating to the ability to monitor.

Mr. Gibbs: That is right.

Senator Kinsella: You told us a second ago that, at the federal level, the practice is not to use modern technology in terms of monitoring or escorting. As a hypothetical question, if state-of-the-art technology were available at the federal level, would that impact the decision-making process of your colleagues? Would it afford a greater sense of security to the Canadian public knowing that someone who has been released on this basis is being monitored with state-of-the-art technology?

Mr. Gibbs: If a prisoner is under escort, the stipulation is that the escort must stay with the inmate at all times. That is a much better control system than looking at a monitor to see whether the person is in his house, for example.

If the person is on temporary absence without escort, we base our decision on whether the risk is manageable. If we needed that kind of monitoring system before releasing the person, we would probably not release. As I said, this is only for a two- or three-day period. The person is due back at a specific time.

I should also tell you that with respect to temporary absences over the years, escorted and unescorted, the success rate is in the vicinity of 98 or 99 per cent.

Senator Doyle: Mr. Gibbs, for a very long time, we were told that it was a condition of parole that an inmate must confess his guilt and no longer persist in a plea of innocence. It was said of David Milgaard, after 27 years in prison, that the principal

[Translation]

utilisés à la place de l'emprisonnement représentent une autre façon de contrôler les gens sans les incarcérer. Je suis sûr que les provinces dont j'ai fait mention utilisent ces dispositifs, en raison, en partie du moins, du surpeuplement de leurs établissements.

Pour répondre à votre question, ces dispositifs ne sont pas utilisés pour les permissions de sortir.

Le sénateur Kinsella: Dans le processus de prise de décisions de votre commission, prenez-vous en compte la façon dont la mise en liberté sous condition va se dérouler?

M. Gibbs: C'est exact. À titre d'information, je dirais que nous ne prenons des décisions que sur la permission de sortir des condamnés à perpétuité, la première fois qu'ils sont mis en liberté.

La plupart des décisions de permission de sortir avec escorte sont prises par les gardiens de prison eux-mêmes. Nous sommes consultés à des fins de recommandations, mais nous ne prenons pas les décisions dans la plupart des cas. Lorsqu'il s'agit d'une peine d'emprisonnement à perpétuité, nous prenons la première décision. Si elle est fructueuse, les gardiens s'en chargent habituellement par la suite.

Le sénateur Kinsella: Si je vous ai bien compris, lorsque vous prenez une décision, votre commission tient compte de la capacité de surveillance de la personne en question.

M. Gibbs: Oui.

Le sénateur Kinsella: Par conséquent, votre décision est fondée en partie sur la capacité de surveillance.

M. Gibbs: C'est exact.

Le sénateur Kinsella: Vous nous avez dit il y a quelques instants qu'au palier fédéral, on n'utilise pas la technologie moderne pour la surveillance ou l'escorte. Question hypothétique: si la technologie de pointe était disponible au palier fédéral, cela aurait-il un effet sur le processus de prise de décisions de vos collègues? Cela donnerait-il un plus grand sentiment de sécurité au public canadien qui saurait qu'un détenu mis en liberté est surveillé par une technologie de pointe?

M. Gibbs: Si un prisonnier est sous escorte, cela signifie que l'escorte doit rester avec lui à tout moment. C'est un système de contrôle bien supérieur à la surveillance d'un écran permettant de voir si la personne en question est chez elle, par exemple.

Si la personne a une permission de sortir sans escorte, nous fondons notre décision sur la gestion du risque. Si l'on avait besoin de ce genre de système de surveillance avant de mettre cette personne en liberté, nous ne lui accorderions probablement pas la mise en liberté. Comme je le disais, cela ne s'applique que pour une période de deux ou trois jours. La personne doit revenir à un moment précis.

Je devrais également vous dire qu'au chapitre des permissions de sortir avec et sans escorte, le taux de succès, au fil des ans, se situe aux alentours de 98 ou 99 p. 100.

Le sénateur Doyle: Monsieur Gibbs, on nous dit depuis très longtemps qu'un détenu doit avouer qu'il est coupable et ne plus continuer à déclarer qu'il est non coupable s'il veut bénéficier d'une libération conditionnelle. On a dit à propos de David

[Text]

reason he was kept there was that he would not admit to guilt. Of course he never did. Has that changed? Is it no longer necessary that an inmate desist from saying, "You got the wrong man"?

Mr. Gibbs: I am not sure it was ever the case that an inmate must confess. One of the criteria we have now is that the inmate appreciate and acknowledge the seriousness of the offence. That is nearly the same thing.

Senator Doyle: It used to be described to me that an inmate must express his regrets. He had to admit that he was sorry he committed the crime.

Ms Nancy Stableforth, Executive Vice Chair, National Parole Board: Mr. Chairman, perhaps I could offer an explanation.

The parole board starts from the position that the person has been found guilty by the courts.

Senator Doyle: Yes, I recognize that.

Ms Stableforth: I stand to be corrected, but there has never been a requirement in law or in our policy that the person confess. However, we do take into consideration their attitude, their explanation of their criminal behaviour and their understanding of the seriousness of the act, whether or not they actually admit to doing it themselves. Their understanding of the seriousness of their conduct is a factor in assessing risk. That does not mean a person who does not expressly or explicitly confess to the crime would be ineligible for parole. It is a factor to consider.

In looking at all the information and all the factors, the bottom line is that the board reaches a determination of whether the person's risk to re-offend can be managed in the community. If the board believes that the person is not manageable in the community and is an undue risk, even if the person confesses or acknowledges regret, they would be denied parole if the board still believed that they were a risk for other reasons. It is a factor to consider, but it is not a requirement, if that is of any assistance.

Senator Doyle: When I was following up on the case of Mr. Johnson and the murder at The Pas, it was said that he admitted he had been one of the men who had assaulted the young lady. However, he insisted that he had not been the man who had in fact killed her. Did the system's reaction to his stand represent any change over, say, Mr. Milgaard's days some years before that?

Ms Stableforth: I do not think I can add anything useful to what I have said, other than to indicate that it is a factor to be considered. The board is not there to re-try the person on their guilt or innocence. Certainly, in the past and present, the board considers the circumstances of the offence, any representations made by the offender about his or her involvement, and the offender's understanding of that conduct.

[Traduction]

Milgaard que s'il a passé 27 ans en prison, c'est essentiellement parce qu'il ne voulait pas reconnaître qu'il était coupable. Bien sûr, il ne l'a jamais reconnu. Cela a-t-il changé? N'est-il plus nécessaire qu'un détenu s'abstienne de dire: «Vous avez fait erreur?»

M. Gibbs: Je ne suis pas sûr qu'il a jamais fallu qu'un détenu reconnaisse sa culpabilité. Un des critères que nous avons maintenant, c'est que le détenu doit se rendre compte de la gravité de l'infraction et la reconnaître. C'est pratiquement la même chose.

Le sénateur Doyle: On m'a toujours dit qu'un détenu devait exprimer ses regrets. Il devait dire qu'il était désolé d'avoir commis le crime.

Mme Nancy Stableforth, vice-présidente directrice, Commission nationale des libérations conditionnelles: Monsieur le président, peut-être pourrais-je donner ici une explication.

La Commission des libérations conditionnelles part du point de vue que la personne a été déclarée coupable par les tribunaux.

Le sénateur Doyle: Oui, je le comprends.

Mme Stableforth: Corrigez-moi si je me trompe, mais ni la loi, ni notre politique n'ont jamais exigé que la personne doive avouer quoi que ce soit. Toutefois, nous tenons compte de son attitude, de l'explication qu'elle donne de son comportement criminel et de sa compréhension de la gravité de l'acte, qu'elle avoue ou non l'avoir commis elle-même. Dans l'évaluation du risque, nous tenons compte de sa compréhension de la gravité de sa conduite. Cela ne signifie pas qu'une personne qui n'avoue pas expressément ou explicitement avoir commis le crime en question serait inadmissible à la libération conditionnelle. C'est un facteur à considérer.

À partir de tous les renseignements et de tous les facteurs, la commission juge essentiellement si le risque de récidive peut être géré au sein de la collectivité. Si la commission est d'avis que la personne n'est pas gérable au sein de la collectivité et représente un risque inacceptable, même si elle avoue ou exprime des regrets, elle se verra refuser la libération conditionnelle, dans la mesure où la commission continue à croire qu'elle représente un risque pour d'autres raisons. C'est un facteur à considérer, mais pas une exigence. J'espère que cette explication vous convient.

Le sénateur Doyle: En ce qui concerne le meurtre commis à The Pas, on a dit que M. Johnson avait reconnu avoir été l'un des hommes ayant commis des voies de fait à l'égard de la jeune femme. Toutefois, il a dit avec insistance qu'il n'avait pas été son meurtrier. La manière dont le système a réagi face à sa déclaration a-t-elle été différente de celle adoptée à l'époque de l'affaire Milgaard, quelques années auparavant?

Mme Stableforth: Je ne pense pas pouvoir ajouter quoi que ce soit d'utile à ce que j'ai déjà dit, si ce n'est d'indiquer qu'il s'agit d'un facteur à considérer. La commission n'est pas là pour juger la personne, ni pour décider de sa culpabilité ou de son innocence. Certainement, dans le passé comme maintenant, la commission tient compte des circonstances de l'infraction, des observations du délinquant au sujet de sa participation et de sa compréhension d'une telle conduite.

[Texte]

Senator Doyle: As individuals, do you feel that the rules and procedures followed now are too strict or not strict enough?

Mr. Gibbs: Do you mean the rules on conditional release?

Senator Doyle: Yes, on deciding cases.

Mr. Gibbs: My view is that they are strict enough. Approximately 10 or 12 standard rules apply to every person granted day parole or full parole. Additional conditions apply if the case requires them. If the person, for example, has a serious substance abuse problem, then one or two conditions may apply. If driving a motor vehicle is a problem, then a condition applies in that case. My view is that they are about right.

Senator Doyle: I assume that you were consulted on the changes made in this bill.

Mr. Gibbs: Yes, we were.

Senator Doyle: Are there conditions that you wished had been included in the bill that were not accepted or not adopted which you will save for the next time around?

Mr. Gibbs: There may be some things regarding the detention provision — that is, when you detain people after statutory release time. The board has the authority to do that. That could need readjusting, but we are doing an evaluation of the detention provisions under the direction of the parliamentary justice committee. Hopefully we will be able to put forward amendments in one or two years. Apart from that, I am relatively satisfied.

Senator Doyle: Do your colleagues share your opinion?

Ms Stableforth: As the chairman indicated, there was a provision in the legislation for the review of the detention provisions after so many years of being in effect. We are looking at that review now. That process is not finished yet.

We were extensively consulted with respect to this legislation. A number of our suggestions with respect to earlier versions of the bill were incorporated into legislation, if that is of assistance to you.

Senator Carstairs: It is always difficult to find a balance between punishment, rehabilitation and the right time to release an individual back into the community. Canadians are also becoming more concerned about a third issue, namely, the victims of crime. Do you see anything in this legislation which would give victims of crime a sense that they will become greater participants in the system?

Mr. Gibbs: Under the current legislation, there are provisions for victims of crime to be more involved, not only in the conditional release system, but also in the entire criminal justice system.

We welcome victim impact statements. If victims decide to amend or give an updated impact statement closer to the conditional release eligibility, we welcome that.

[Translation]

Le sénateur Doyle: En tant que particuliers, pensez-vous que les règles et procédures adoptées maintenant sont trop sévères ou ne le sont pas assez?

M. Gibbs: Voulez-vous parler des règles sur la mise en liberté sous condition?

Le sénateur Doyle: Oui, les règles relatives à la décision.

M. Gibbs: À mon avis, elles sont suffisamment sévères. Près de 10 ou 12 règles normalisées s'appliquent à quiconque se voit accorder une semi-liberté ou une libération conditionnelle totale. D'autres conditions s'appliquent selon les exigences. Si la personne a, par exemple, un grave problème d'abus d'intoxicants, une ou deux conditions peuvent s'appliquer. Si le fait de conduire un véhicule à moteur pose un problème, une condition s'applique également dans ce cas-là. À mon avis, elles sont à peu près justes.

Le sénateur Doyle: J'imagine que vous avez été consultés au sujet des changements apportés par ce projet de loi.

M. Gibbs: Oui, c'est exact.

Le sénateur Doyle: Y a-t-il des conditions que vous auriez aimé voir dans ce projet de loi, qui n'ont pas été acceptées ou adoptées et que vous réservez pour la prochaine fois?

M. Gibbs: Il y a peut-être certains éléments relatifs aux dispositions sur la détention — c'est-à-dire, lorsque vous incarcérez des gens après la date de libération d'office. La commission a le pouvoir de le faire. Cela pourrait être révisé, mais nous faisons une évaluation des dispositions de détention sous la direction du comité parlementaire de la justice. Nous espérons être en mesure de présenter des modifications d'ici un an ou deux. À part cela, je suis relativement satisfait.

Le sénateur Doyle: Vos collègues sont-ils de votre avis?

Mme Stableforth: Comme le président l'a indiqué, il était prévu dans la loi d'examiner les dispositions de détention au bout de tant d'années. Nous nous occupons de cet examen à l'heure actuelle. Le processus n'est pas encore terminé.

Nous avons été largement consultés au sujet de cette mesure législative. Plusieurs de nos suggestions à propos des premières versions du projet de loi ont été incorporées dans la mesure législative, si cela peut vous aider.

Le sénateur Carstairs: Il est toujours difficile d'arriver à un équilibre entre la peine, la réadaptation et le moment idéal de la mise en liberté d'une personne au sein de la collectivité. Les Canadiens s'intéressent également davantage à un troisième problème, celui des victimes de la criminalité. Y a-t-il d'après vous quoi que ce soit dans cette mesure législative qui donnerait aux victimes l'impression qu'elles joueront un plus grand rôle dans le système?

M. Gibbs: En vertu de la loi actuelle, les victimes peuvent jouer un plus grand rôle, non seulement en ce qui concerne le système de mise en liberté sous condition, mais aussi en ce qui concerne tout le système de justice pénale.

Nous faisons bon accueil aux déclarations des victimes sur les répercussions du crime. Si les victimes décident de modifier ou de mettre à jour leur déclaration lorsque la date de l'admissibilité à la

[Text]

Provisions in the current legislation allow victims and other observers to attend our hearings whenever a person is considered for conditional release. For example, we have a much closer relationship with victims, victims' organizations and Correctional Services Canada whereby we provide information and services to victims. You may be aware that victims can be provided more information regarding the offender than the ordinary public is permitted access to, such as where they are incarcerated and when they are eligible for temporary absence or parole.

In the Ontario region, we instituted recently a 1-800 line for victims and victims' organizations to provide them ready access to information on offenders and to receive information from the victims if they want to add to their impact statements.

I am not saying that the system cannot be improved, but I think the current legislation provides victims with a fair access to the system.

Senator Carstairs: With respect to the Betty Osborne case — and the media facts about it may be inaccurate — her family lives in Norway House. Although the incident took place in The Pas because she was going to school there, her family was not informed that this person was to be released into the community. Therefore, they lost the opportunity to give a further impact statement.

This may not be your responsibility, but surely someone has the responsibility to get in touch with these families and to say, "We will conduct a parole hearing on this particular individual, and do you have anything to contribute?" It seems that the onus is placed on the families in that they must become an activist in order to find out when these things may be happening. Is any direction being provided to you so that the information concerning when parole board hearings might be held would come from you or from the Correctional Service of Canada?

Mr. Gibbs: I was talking recently with Mr. Eric Robinson, an MLA from Manitoba. The information that I received from him and the information I got from our files indicated that, in the beginning, the mother of the family did not wish to be consulted. That was several years ago. However, there may have been a language problem in communicating with her. Something was written and apparently the mother may not have understood what was being requested when the board or the correctional service approached her.

Next week, Mr. Robinson and nine or ten other people, including the mother of the victim, are going to British Columbia to meet with our board members, the regional director, and perhaps the Correctional Service of Canada in order to get all the necessary information regarding this case. As well, Mr. Johnson's

[Traduction]

mise en liberté sous condition approche, nous l'acceptons également.

Les dispositions de la loi actuelle permettent aux victimes et à d'autres observateurs de participer aux auditions chaque fois que l'on envisage la mise en liberté sous condition d'une personne. Par exemple, nous avons des liens beaucoup plus étroits avec les victimes, les organisations représentant celles-ci et le Service correctionnel du Canada, ce qui nous permet de donner des renseignements et d'offrir des services aux victimes. Vous savez sans doute que les victimes peuvent recevoir davantage de renseignements à propos du délinquant que le public ordinaire; elles peuvent savoir où le délinquant est incarcéré et quand il sera admissible à la permission de sortir ou à la libération conditionnelle.

Dans la région de l'Ontario, nous avons mis récemment en place une ligne 1-800 à l'intention des victimes et des organismes d'aide aux victimes en vue de leur faciliter l'accès à l'information sur les contrevenants et d'obtenir de l'information des victimes qui voudraient ajouter quelque chose à leur déclaration.

Je ne dis pas que le système ne peut pas être amélioré, mais je crois que la mesure législative actuelle offre aux victimes un accès équitable au système.

Le sénateur Carstairs: En ce qui concerne l'affaire Betty Osborne — et il est possible que les médias renseignent mal la population —, sa famille vit à Norway House. Même si l'incident s'est produit à The Pas, parce que c'est là où elle allait à l'école, les membres de sa famille n'ayant pas été informés que cette personne serait libérée, ils n'ont pas pu faire une nouvelle déclaration.

Ce n'est peut-être pas votre responsabilité, mais il y a sûrement quelqu'un qui est chargé de communiquer avec ces familles pour leur dire: «Nous tiendrons une audience de libération conditionnelle sur cette personne; avez-vous quelque chose à dire?» Il semble que le fardeau repose sur les familles, en ce sens qu'elles doivent faire elles-mêmes les démarches pour déterminer à quel moment ces choses peuvent se produire. Disposez-vous de directives pour que l'information concernant la tenue probable d'audiences des libérations conditionnelles parvienne de la commission ou du Service correctionnel du Canada?

M. Gibbs: Je m'entretenais récemment avec M. Éric Robinson, un membre de l'assemblée législative du Manitoba. L'information qu'il m'a donnée et celle que j'ai tirée de nos dossiers indiquaient que, au début, la mère de famille ne voulait pas être consultée. C'était il y a plusieurs années. Cependant, on s'est peut-être mal compris. On avait présenté quelque chose par écrit et il semble que la mère n'ait peut-être pas compris ce qu'on lui demandait lorsque la commission ou Service correctionnel Canada a communiqué avec elle.

La semaine prochaine, M. Robinson, de même que neuf ou dix autres personnes, y compris la mère de la victime, se rendent en Colombie-Britannique rencontrer les membres de la commission, le directeur régional et peut-être des représentants du Service correctionnel du Canada, afin d'obtenir tous les renseignements

[Texte]

case will be reviewed again next March or April. That will be an open hearing. It will be accessible to them.

Senator Carstairs: My next question concerns the length of sentence calculation. I am still somewhat confused, despite the fact that I have been reading the sentence calculation material that I was provided.

If someone is eligible for parole and they have been convicted of a new crime in the meantime, does that or does that not have an affect on whether or not they are paroled?

Mr. Gibbs: Oh, yes. It will have an affect. It will be a factor. For example, let us say that an inmate, while serving his sentence, assaults another inmate or a correctional officer or perhaps he attempts to escape. Yes, those factors will be duly considered when he is eligible for parole. If he is convicted of a crime and is again given a consecutive sentence, yes, that sentence will affect his parole eligibility. The consideration of parole will take that factor into account.

The Chairman: On behalf of the committee, thank you very much for your testimony today.

I understand Mr. Trowbridge will return tomorrow.

Mr. Trowbridge: Yes, I will.

The Chairman: Our next witnesses are representatives from the Canadian Resource Centre for Victims of Crime, Victims of Violence, and CAVEAT.

Mr. Robert McNamara, Vice-President, Victims of Violence: Mr. Chairman, Victims of Violence is part of the National Justice Network, which is a loose coalition of victims' groups across Canada. We get together particularly for events such as this. Given that we are based here in Ottawa, our group is participating here tonight.

I would like to introduce Priscilla de Villiers, President and founder of CAVEAT; Steve Sullivan, Executive Director of the Canadian Resource Centre for Victims of Crime; and Veronica Filipas.

As a quick comment on behalf of Victims of Violence, that was a fascinating exercise just put on by the National Parole Board. Of course, we hold different points of view.

I shall begin by talking about the Fourteenth Report of the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General. This report was passed unanimously by all members of all parties in that committee under the chairmanship of Dr. Bob Horner.

On page 9 of that report, under "Offences Committed While on Early Release", I would like to read:

The committee is concerned that the present system provides insufficient deterrence for repeat offenders, especially those who commit further offences even before their

[Translation]

nécessaires sur cette affaire. De même, le cas de M. Johnson fera l'objet d'un réexamen en mars ou avril prochain. Il s'agira d'une audience publique. Ils pourront y assister.

Le sénateur Carstairs: Ma prochaine question porte sur le calcul de la durée de la peine. Je m'y perds encore, même après avoir lu les documents sur le calcul de la peine qui nous ont été remis.

Si une personne est admissible à la libération conditionnelle et qu'elle a été reconnue coupable d'un nouveau crime entretemps, est-ce que cela a un effet sur la décision en ce qui concerne sa libération sous condition?

M. Gibbs: Bien sûr que cela aura un effet. On en tiendra compte. Par exemple, disons qu'un détenu, pendant qu'il purge sa peine, assaillit un autre détenu ou un agent de correction, ou tente de s'évader. Oui, on tiendra dûment compte de ces facteurs lorsqu'il sera admissible à la libération conditionnelle. S'il est reconnu coupable d'un crime et qu'on lui inflige une peine d'emprisonnement consécutive, de toute évidence, cette peine influera sur son admissibilité à la libération conditionnelle. On tiendra compte de ce facteur pour décider de la libération conditionnelle.

Le président: Au nom du comité, merci beaucoup de votre témoignage d'aujourd'hui.

Je crois comprendre que M. Trowbridge nous reviendra demain.

M. Trowbridge: Oui.

Le président: Nos prochains témoins sont des représentants du Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes, de Victimes de violence, de même que de CAVEAT.

M. Robert McNamara, vice-président, Victimes de violence: Victimes de violence fait partie du Réseau national de justice, qui est une vaste coalition de groupe de victimes provenant de toutes les régions du Canada. Nous nous serrons les coudes plus particulièrement à l'occasion d'événements comme celui-ci. Si nous sommes ici ce soir, c'est que nos bureaux sont ici, à Ottawa.

J'aimerais présenter Priscilla de Villiers, présidente et fondatrice de CAVEAT, Steve Sullivan, directeur exécutif du Centre canadien de ressource des victimes du crime, de même que Veronica Filipas.

Un tout petit commentaire au nom de Victimes de Violence. Il s'est agi d'un exercice fascinant simplement mis de l'avant par la Commission nationale des libérations conditionnelles. Bien sûr, nous avons des points de vue différents.

Je commencerai par parler du quatorzième rapport du comité permanent de la justice et du solliciteur général de la Chambre des communes. Ce rapport a été adopté à l'unanimité par tous les membres de tous les partis au sein de ce comité sous la présidence de M. Bob Horner.

À la page 9 de ce rapport, sous la rubrique «Actes criminels commis par les détenus bénéficiant d'une liberté anticipée», j'aimerais lire ce qui suit:

Le comité se préoccupe de la possibilité que l'actuel régime ne dissuade pas suffisamment les récidivistes, surtout ceux qui commettent d'autres infractions avant même que

[Text]

original sentence has expired. For that reason, the Committee believes certain repeat offences should trigger forfeiture of parole eligibility, except where indeterminate sentences are imposed. Those convicted of an indictable offence and sentenced to two years or more while on any form of release would be affected; they would be required to serve the original sentence to warrant expiry and the new sentence to statutory release...

Therefore, the Committee recommends:

THAT THE CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT BE AMENDED TO PROVIDE THAT THOSE CONVICTED OF AN INDICTABLE OFFENCE AND SENTENCED TO TWO YEARS OR MORE, WHILE ON ANY FORM OF EARLY RELEASE, INCLUDING STATUTORY RELEASE, WOULD FORFEIT ALL FORMS OF EARLY RELEASE ON THE ORIGINAL SENTENCE AND ALL BUT STATUTORY RELEASE ON THE SUBSEQUENT SENTENCE, WHETHER CONSECUTIVE OR CONCURRENT.

A Conservative government was in power at that time, even though the report was an all-party justice committee report. The day after the report was released, Jean Chrétien, accompanied by Tom Wappel and Beth Phinney, issued a press release dated August 22, 1993, expressing the Liberal endorsement of all the proposals for parole reform contained in the justice committee report.

I found it fascinating that the parole board insisted on using the term "life sentence". From our point of view, hanging out at the Rideau Centre on Saturday afternoons is not a "life sentence". Section 745 of the Criminal Code changes the parole eligibility date. Most of these offenders are getting out before the 25-year mark.

I cannot help thinking about the performance I just saw by the parole board witnesses. They spoke of the remarkable success rate of temporary absences as being 98 or 99 per cent. I was hoping a senator would question their criteria for success in that instance.

We hear about such stories as the one where an inmate and his guard went out, got drunk in a local tavern and ran out of money. The prisoner robbed the bank next door, and they made their way back to prison. That was considered a successful temporary absence because both people came back to the prison together. I have a problem with that.

[Traduction]

leur peine initiale n'expire. Pour cette raison, le comité croit que certaines récidives devraient entraîner automatiquement la non-admissibilité à la libération conditionnelle, sauf dans les cas de sentences indéterminées. Les personnes condamnées à une peine de deux ans ou plus pour avoir commis un acte criminel pendant qu'elles se trouvaient en liberté, quelque forme que la liberté ait prise, seraient touchées; elles auraient à purger l'intégralité de la peine initiale et les deux tiers de la nouvelle peine, là où cela s'applique.

Le comité formule donc la recommandation suivante:

MODIFIER LA LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION DE MANIÈRE QUE LES PERSONNES CONDAMNÉES À UNE PEINE DE DEUX ANS OU PLUS POUR AVOIR COMMIS UN ACTE CRIMINEL AU MOMENT OÙ ELLES SONT EN LIBERTÉ, QUELQUE FORME QUE LA LIBERTÉ AIT PRISE, NE SOIENT PLUS ADMISSIBLES À AUCUNE FORME DE LIBÉRATION ANTICIPÉE, INCLUANT LA LIBÉRATION D'OFFICE, EN RAPPORT AVEC LA PREMIÈRE PEINE ET À TOUTES LES FORMES DE LIBÉRATION, SAUF LA LIBÉRATION D'OFFICE, EN RAPPORT AVEC LA PEINE SUBSÉQUENTE, QU'IL S'AGISSE DE PEINES CONSÉCUTIVES OU CONCOMITANTES.

C'est un gouvernement conservateur qui était au pouvoir à l'époque, même si le rapport avait reçu l'assentiment de tous les députés siégeant au comité de la justice. Le 22 août 1993, le lendemain du dépôt du rapport, Jean Chrétien, accompagné de Tom Wappel et Beth Phinney, avait émis un communiqué pour signaler l'appui des Libéraux à toutes les propositions de réforme relatives à la libération conditionnelle que celui-ci contenait.

J'ai trouvé fascinant que la Commission des libérations conditionnelles insiste pour utiliser l'expression «peine d'emprisonnement à perpétuité». Selon nous, flâner les samedis après-midi au Centre Rideau n'est pas ce que nous appelons une «peine d'emprisonnement à perpétuité». L'article 745 du Code criminel change la date d'admissibilité à la libération conditionnelle. La plupart de ces contrevenants sortent de prison avant la borne des 25 ans.

Je ne peux m'empêcher de penser à la performance que viennent tout juste de livrer les témoins de la Commission de libération conditionnelle. Ils ont parlé du taux de succès remarquable des absences temporaires, qui serait de 98 ou 99 p. 100. J'espérais qu'un sénateur mettrait en doute leurs critères de succès dans ce cas.

Nous entendons des histoires comme celle d'un détenu et de son gardien qui sont sortis de prison, se sont enivrés dans une taverne locale et ont manqué d'argent. Le prisonnier a cambriolé la banque d'à côté et ils sont retournés tous les deux à la prison. On considère qu'il s'agit d'une absence temporaire couronnée de succès. Parce que les deux personnes sont revenues ensemble à la prison. Je me pose des questions à cet égard.

[Texte]

I have a problem when an inmate on a day pass commits a crime and ends up in the local lockup, but because he pressures the guard into allowing a phone call, he can avoid getting into trouble by letting the prison officials know he will be late returning to prison. That, too, is considered a successful temporary absence.

Mr. Steve Sullivan, Executive Director, Canadian Resource Centre for Victims of Crime: Thank you for allowing us to appear here to speak to Bill C-45. We all agree that we support this bill. It contains many positive amendments to the existing system of justice in Canada. However, we have some problems, and we will detail those for you.

I prepared a brief. Unfortunately, it was not prepared until this morning. I apologize that it was not here earlier for your perusal. I left copies with the committee. Hopefully you can review those later.

I will touch on a few of the areas we support before going into more detail with the one major area of concern. We do support the removal of the criteria for serious harm in the process of detaining high-risk child sex offenders past statutory release date. This is a recognition that any offence of a sexual connotation against a child is, by its very nature, one that causes serious harm.

We support the system of accountability for National Parole Board members which is set out in Bill C-45. It is difficult for us to comment too much on it because this is a very new system. Obviously it is better than having no system at all, but we need to see exactly how the system plays out in reality before we can really examine its usefulness.

In the brief, we mentioned a couple of areas where we thought victims could have more say in the process. For example, in an inquiry, victims could be given third party standing as is done in many coroner's inquests now, such as the Stevenson inquest in Ontario and several others across the country.

We support the residency requirements for offenders released on statutory release. These people were too high risk to release on parole. Under our current system, we cannot tell them where they can and cannot live. We do not agree with that. Bill C-45 makes some improvements in that area as well.

We support the improvements made to sentence calculation in Bill C-45 with regard to offenders who commit new offences while on early release if they are ordered to serve that sentence consecutively. The bill's failure to address sentences that are ordered to be served concurrently causes us a problem. If a judge does not specifically order that a sentence be served consecutively, I hope you understand that it must then be served concurrently.

[Translation]

Je me pose des questions lorsqu'un détenu, qui a été autorisé à sortir temporairement, commet un crime et aboutit à la prison locale mais qui, parce qu'il exerce des pressions auprès du gardien et obtient la permission de faire un appel téléphonique, évite des problèmes en faisant savoir aux responsables de la prison qu'il y retournera plus tard. On considère également qu'il s'agit d'une absence temporaire couronnée de succès.

M. Steve Sullivan, directeur exécutif, Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes: Je vous remercie de nous permettre d'exprimer devant le comité nos vues sur le projet de loi C-45. Nous sommes tous d'accord sur le fait que nous appuyons ce projet de loi. Il contient quantité d'amendements positifs au système canadien de justice actuel. Cependant, nous nous posons certaines questions et nous entrerons dans les détails.

J'ai préparé un mémoire qui n'a toutefois été prêt que ce matin. Je m'excuse de n'avoir pu vous le faire parvenir plus tôt pour que vous y jetiez un coup d'oeil. J'en ai laissé des exemplaires au comité. Il est à espérer que vous aurez le temps de l'examiner plus tard.

Je parlerai de quelques-uns des domaines qui nous tiennent à coeur avant de m'attacher au principal point qui nous préoccupe. Nous approuvons l'élimination du critère du dommage corporel ou moral grave dans le cas d'une infraction sexuelle contre enfant lorsqu'il s'agit de maintenir en détention un délinquant dangereux après la date de la libération d'office. On reconnaît ainsi que toute infraction à caractère sexuel contre un enfant risque, de par sa nature, de causer un dommage corporel ou moral grave à autrui.

Nous appuyons le mécanisme de responsabilité que prévoit le projet de loi C-45 pour les membres de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Il est difficile pour nous d'en parler parce qu'il s'agit d'un mécanisme nouveau. Bien sûr, c'est mieux que de ne pas en avoir du tout, mais nous devons voir comment fonctionne le mécanisme avant de pouvoir en évaluer l'efficacité.

Nous avons mentionné dans le mémoire d'autres domaines dans lesquels les victimes pourraient jouer un rôle plus actif. Celles-ci pourraient avoir un statut de troisième parti, comme cela se fait dans de nombreuses enquêtes du coroner. Mentionnons par exemple l'enquête Stevenson, en Ontario, et plusieurs autres au Canada.

Nous sommes d'accord avec l'idée d'imposer une assignation à résidence aux délinquants libérés d'office qui présentent un danger trop grand pour bénéficier d'une liberté conditionnelle. En vertu du système actuel, nous ne pouvons leur dire où habiter, ce que nous déplorons. Le projet de loi C-45 propose plusieurs améliorations à ce chapitre.

Nous appuyons les modifications apportées au calcul des peines en ce qui concerne les délinquants qui récidivent pendant qu'ils bénéficient d'une libération anticipée et qui sont tenus de purger leurs peines l'une après l'autre. Toutefois, le projet de loi ne prévoit aucun changement à l'égard des peines concurrentes. Si le juge qui impose la peine ne précise pas que les peines doivent être purgées l'une après l'autre, j'espère que vous comprenez que celles-ci sont purgées en même temps.

[Text]

In listening to the last presentation, I understand that Mr. Newark appeared before you. Much of what he said covered a lot of what we might say. I will not delve into that too much, but I will outline two cases for you. One is the case of Albert Foulston. He has approximately 50 convictions on his criminal record. He has violated parole a number of times by committing new offences while on early release. In 1990, he was out on parole when he and Jerry Crews, who was on mandatory release, were involved in the murder of Edmonton police officer Ezio Faraone. Foulston was convicted of manslaughter in January of 1992 and given a 20-year sentence. He was eligible for parole in June of that year. This occurred because his sentences were merged into one — that is, his new sentence was merged with his old one. He was deemed to have one sentence. That sentence began way back when his original sentence was imposed.

Mr. Foulston was deemed to be serving a sentence of 30 years, 7 months and 28 days. That sentence was deemed to have started in 1981, so Mr. Foulston had served one-third of that sentence by 1990. Therefore, he was automatically eligible for parole.

Unfortunately, that case is not unique. Bill C-45 does nothing to address that problem. Mr. Foulston's sentence was ordered to be served concurrently.

The other case I would like to mention is the one of Claude Forget. Mr. Forget, like Mr. Foulston, has a very extensive criminal record. His criminal career dates back to the early 1970s. He kept managing to get out of jail, or he would escape. Every time he was free, he would re-offend. In 1993, he was given an escorted temporary absence pass to visit his sister. He escaped from the escort. He survived a couple of months doing armed robberies and that type of thing, but on May 22, 1993, Mr. Forget met up with Constables Walter Filipas and Lucy Krasowski, who were officers in Montreal. Claude Forget shot them both twice. He hit Walter in the face and in the base of the skull.

Mr. Forget was convicted of two counts of attempted murder and given a sentence of 20 years. That was April 1994.

Mr. Forget could have had a parole hearing last week. He decided to waive his right to the parole hearing because of media attention and some other things that you will learn about later. The fact that Mr. Forget, despite having been given a 20-year sentence last year, could apply for parole this year puts our system of justice into disrepute. Again, Bill C-45 does not address that issue.

A couple of other cases in our brief are along the same lines. You heard from Mr. Newark. I am sure he mentioned a couple of these cases. I heard Mr. Gibbs mention the case of Valmond Lebouthillier. Mr. Lebouthillier was serving a life sentence for murder without parole for 10 years. He eventually got parole. He had a number of parole hearings. I brought a copy of the CSC board of investigation report. What you will find — and I will

[Traduction]

Je crois comprendre que M. Newark a comparu devant vous. Il a abordé dans son exposé bon nombre des points que nous voulions soulever aujourd'hui. Je n'ai pas l'intention de revenir là-dessus. Toutefois, je tiens tout de même à vous parler de deux cas. Le premier concerne celui d'Albert Foulston. Il a été condamné à une cinquantaine de reprises et a violé plusieurs fois les conditions de sa libération conditionnelle en commettant de nouvelles infractions pendant qu'il bénéficiait d'une liberté anticipée. En 1990, il était en libération conditionnelle lorsque lui et Jerry Crews, en liberté d'office, tuèrent le policier Ezio Faraone à Edmonton. En janvier 1992, Foulston a été condamné à 20 ans de prison pour homicide. Il est devenu admissible à la libération conditionnelle en juin de la même année, parce que ses peines — c'est-à-dire la nouvelle et l'ancienne — avaient été commuées en une seule. Il n'avait donc qu'une seule sentence à purger, et elle a débuté le premier jour de la première peine.

Donc, M. Foulston purgeait une peine de 30 ans, 7 mois et 28 jours, qu'il était réputé avoir commencé à purger en 1981, de sorte qu'il avait purgé le tiers de sa peine en 1990. Par conséquent, il était automatiquement admissible à la libération conditionnelle.

Malheureusement, ce cas n'est pas unique. Le projet de loi C-45 ne propose rien pour régler ce problème. Le juge a ordonné que M. Foulston purge ses peines en même temps.

L'autre cas que j'aimerais vous mentionner est celui de Claude Forget. M. Forget, tout comme M. Foulston, a un casier judiciaire très lourd. Il a débuté sa carrière criminelle au début des années soixante-dix. Il a toujours réussi à obtenir une libération, ou alors il s'évadait. Il récidivait chaque fois qu'il était remis en liberté. En 1993, il a obtenu un permis d'absence temporaire avec escorte pour rendre visite à sa soeur. Il en a profité pour s'enfuir. Il a survécu pendant quelques mois en commettant des vols à main armée et d'autres infractions du même genre. Toutefois, le 22 mai 1993, il s'est retrouvé face à face avec les policiers Walter Filipas et Lucy Krasowski, de Montréal. Ils ont tous les deux été atteints de deux balles. Walter en a reçu une au visage, et une autre dans la nuque.

M. Forget a été reconnu coupable sous deux chefs d'accusation de tentative de meurtre. Il a été condamné à 20 ans de prison. C'était en avril 1994.

M. Forget aurait eu droit à une audience de libération conditionnelle la semaine dernière. Il a décidé d'y renoncer en raison de l'attention des médias et d'autres facteurs dont nous vous parlerons plus tard. Le fait que M. Forget, malgré qu'il ait été condamné à 20 ans de prison l'année dernière, puisse présenter une demande de libération conditionnelle cette année jette le discrédit sur notre système de justice. Encore une fois, le projet de loi C-45 passe cette question sous silence.

Nous mentionnons d'autres cas dans notre mémoire. M. Newark vous a sûrement parlé de certains d'entre eux. Je sais que M. Gibbs a parlé du cas de Valmond Lebouthillier. M. Lebouthillier purgeait une peine d'emprisonnement à vie pour meurtre, sans possibilité de libération conditionnelle pendant dix ans. Il a fini par obtenir sa libération conditionnelle. Il a eu droit à plusieurs audiences. J'ai ici une copie du rapport d'enquête du

[Texte]

leave a copy with the committee in case you are interested — when you read through this report is that it is an example of how, in Mr. Lebouthillier's case, he kept going before the parole board and kept being denied. This process was repeated a number of times. The parole board almost threw up their hands and said, "Okay, we will give you parole."

The important issue to consider is the fact that Mr. Foulston and Mr. Forget can apply for parole every year. This wears the board down, and this scenario is repeated over and over.

One thing that Mr. Newark, Mr. Gibbs, or even myself cannot explain to you very well is what life is like for people who are affected by this directly. I mentioned the case of Claude Forget. One of the officers that he shot was Walter Filipas.

At the beginning of the presentation, Mr. McNamara introduced the lady beside me, Veronica Filipas. She is the wife of Walter Filipas. We asked her to come with us today so that she could explain to you exactly what this does to her and what it does to her husband. That is something that I do not think any of us who wear the suits and push the papers can explain. I would ask Veronica to make a brief statement to you now.

Mrs. Veronica Filipas: Senators, our life is like a never-ending battle. Mr. Forget was sentenced last year. He has only been in jail for one year and eight months, yet he was up for parole in October. They called me back to say that it would be in December; then they called me back and said November. It is very upsetting to go through this process. My husband nearly died from the wounds inflicted by this man. It is like a rebound of what happened the night my husband and Lucy were shot. I cannot bear the pain and the trauma. I am still experiencing a lot of trauma and pain with my husband. We are still having a hard time together. We are trying to make a new life and to start over again, but every time we start over, we get a call from the parole board. If we did not get a call from the parole board, we got a call from homicide. My husband was away. I was so depressed when I got the phone call. I said, "Here we go again".

There is a limit. I feel that Mr. Forget should pay for what he did to Lucy Krasowski and Walter Filipas.

That is all I have to say.

Mr. McNamara: I should now like to introduce Priscilla de Villiers, President of CAVEAT.

Ms Priscilla de Villiers, President, CAVEAT: The questions you have asked today are questions asked every day by ordinary Canadians. The difference is that they do not have access, and they cannot ask these questions of people who can give anything resembling an answer.

[Translation]

Service correctionnel du Canada. Vous allez constater, quand vous lirez ce rapport — j'en laisserai une copie au comité, si cela vous intéresse —, que M. Lebouthillier s'est présenté plusieurs fois devant la commission et chaque fois, il a été débouté. Ce scénario s'est répété à maintes reprises et la commission a fini par céder et dire: «D'accord, nous allons vous accorder une libération conditionnelle».

Ce qu'il importe de souligner ici, c'est le fait que MM. Foulston et Forget peuvent présenter une demande de libération conditionnelle tous les ans. Ce stratagème finit par user la commission.

Il est toutefois une chose que M. Newark, M. Gibbs ou moi-même ne pouvons expliquer: ce que doivent supporter les personnes directement visées par cette situation. J'ai parlé du cas de Claude Forget. Un des agents qu'il a blessé s'appelle Walter Filipas.

Au début de l'exposé, M. McNamara vous a présenté la dame qui est assise à mes côtés, Veronica Filipas. Elle est l'épouse de Walter Filipas. Nous lui avons demandé de nous accompagner aujourd'hui pour qu'elle puisse vous dire exactement ce qu'elle et son mari doivent supporter. Ce n'est pas quelque chose que nous pouvons vous expliquer. Je demanderais à Veronica de vous dire quelques mots.

Mme Veronica Filipas: Sénateurs, notre vie est une lutte interminable. M. Forget a été condamné l'année dernière. Bien qu'il n'ait passé qu'un an et huit mois en prison, il est devenu admissible à la libération conditionnelle en octobre. Ils m'ont appelée pour me dire que ce serait en décembre. Ils m'ont appelée une nouvelle fois pour me dire que ce serait en novembre. Cette expérience est très éprouvante. Mon mari a failli mourir à la suite des blessures infligées par cet homme. J'ai l'impression de revivre ce que j'ai vécu le soir où mon mari et Lucy ont été abattus. J'arrive difficilement à supporter la douleur et le traumatisme causés par cet incident. Mon mari aussi. Nous avons tous les deux beaucoup de mal à nous en sortir. Nous essayons de nous bâtir une nouvelle vie, mais chaque fois que nous sommes sur le point d'entreprendre un nouveau virage, nous recevons un appel de la commission. Et si ce n'est pas la commission qui nous appelle, c'est le bureau des homicides. J'ai reçu un jour un appel du bureau. Mon mari n'était pas à la maison. Cet appel m'a beaucoup déprimée. Je me suis dit: «C'est reparti».

Il y a une limite à ce que nous pouvons supporter. M. Forget doit payer pour ce qu'il a fait à Lucy Krasowski et à Walter Filipas.

C'est tout ce que j'ai à dire.

M. McNamara: J'aimerais maintenant vous présenter Priscilla de Villiers, présidente de CAVEAT.

Mme Priscilla de Villiers, présidente, CAVEAT: Les questions que vous avez posées aujourd'hui sont celles que posent tous les jours les simples citoyens. Sauf qu'ils ne peuvent les poser à des personnes qui sont en mesure de leur fournir une réponse.

[Text]

Frankly, when I read the sentence calculation in this bill and hear that this is a simplification and a clarification, I wonder just how far we have come. There is no common sense. Common sense would say to the average Canadian that if someone commits a crime, a judge would say that there will be no parole until such and such a time. That is what it means to Veronica and her husband. However, it does not mean that at all.

My very first involvement was as a witness before the justice committee of the House of Commons on Bill C-36, which was the original bill. I was invited to speak to that bill. Our group made an impassioned plea for the right for a victim to have some input into the process because, in the six months that had elapsed since my daughter's death, we had heard from victims across the country about how impotent they felt.

We heard from a young girl whose sister was murdered while she stood behind the counter of her father's shop for half an hour while he had lunch. When she was told to go away, that she should just let it be now, that she had no right to continue to ask about the disposition of the man who had killed her sister, she said it all:

We did not ask to be made part of his life. He made us a part and we are together.

I think that is what Veronica means.

We won something, senators; we won the right to submit a victim's impact statement. However, it is not nearly adequate. That impact statement has to be written. The victim may not speak to it. The victim has to sit there in silence and listen to whatever happens to be said, and, very often, it is a distortion of fact. Very often victims are not comfortable writing statements; very often victims are terrified to be seen by their attackers.

CAVEAT will help write those statements. We actually represent victims before the parole board. Each time we go before that board and we sit and listen to someone like that applying again and again to be released, we suffer anew for someone like Veronica. We cannot begin to feel what she feels each time, but it is a real ordeal.

We have achieved something, senators. The 1-800 number which Mr. Gibbs referred to was a joint project with CAVEAT. We now have the right to standing, and the 1-800 number will assist. However, as Senator Pearson said, and I would like to commend her, victims should not always have to do the running. Victims do not know where to go. They do not know how to access the system. They do not know whom to ask. They do not know the right words.

Knowing the proper words will often give you the information you need. If you do not know the words "revocation" or

[Traduction]

En toute honnêteté, lorsque je lis les dispositions relatives au calcul de la peine dans ce projet de loi et que j'entends dire qu'elles simplifient et clarifient les choses, je me demande si nous avons vraiment fait des progrès. Tout cela est contraire au bon sens. Et le bon sens, c'est lorsqu'on dit au simple citoyen que si quelqu'un commet un crime, le juge va préciser que le délinquant n'aura pas le droit d'obtenir une libération conditionnelle avant telle ou telle date. C'est cela, le bon sens, pour Veronica et son mari. Toutefois, ce n'est pas du tout ce que dit le projet de loi.

J'ai comparu devant le comité de la justice de la Chambre des communes lorsqu'il examinait le projet de loi C-36, le projet de loi original. J'ai été invitée à exposer mes vues sur la question. Notre groupe a plaidé en faveur du droit des victimes de participer au processus parce que, dans les six mois qui ont suivi le décès de ma fille, de nombreuses victimes dans toutes les régions du pays nous ont dit à quel point elles se sentaient impuissantes.

Il y a, par exemple, cette jeune fille dont la soeur a été tuée pendant qu'elle remplaçait son père, derrière le comptoir, à l'heure du déjeuner. Lorsqu'on lui a dit de s'en aller, de laisser tomber, de ne plus poser de questions au sujet de l'homme qui avait tué sa soeur, elle a répondu, et ses paroles résument bien le problème:

Nous n'avons pas demandé à faire partie de sa vie. C'est lui qui est entré dans la nôtre, et nous sommes maintenant liés.

Voilà ce que veut dire Veronica.

Nous avons remporté une victoire, sénateurs; nous avons obtenu le droit de soumettre une déclaration de la victime. Toutefois, ce système laisse à désirer. La victime doit rédiger sa déclaration; elle ne peut se faire entendre. Elle doit écouter en silence tout ce qui se dit, et très souvent, les faits sont dénaturés. Les victimes n'aiment pas tellement l'idée d'être obligées de rédiger une déclaration. Elles craignent aussi que leurs agresseurs ne les voient.

L'organisme CAVEAT les aide à rédiger ces déclarations. Nous représentons les victimes devant la Commission nationale des libérations conditionnelles. Chaque fois que nous nous présentons devant la commission et que nous entendons un délinquant demander et redemander une libération conditionnelle, nous éprouvons du mal pour quelqu'un comme Veronica. Il nous est impossible de savoir vraiment ce qu'elle éprouve, mais c'est un véritable supplice.

Nous avons remporté une victoire, sénateurs. Le numéro 1-800 auquel M. Gibbs a fait allusion a été mis sur pied conjointement avec le groupe CAVEAT. Nous avons maintenant le droit d'intervenir, et le numéro 1-800 nous est utile. Toutefois, comme le sénateur Pearson l'a dit, ce ne sont pas les victimes qui devraient toujours être obligées de faire le travail. Elles ne savent pas à qui s'adresser. Elles ne savent pas comment avoir accès au système. Elles ne savent pas vers qui se tourner. Elles ne savent pas trouver les mots justes.

Et le fait de connaître les mots justes nous aide souvent à obtenir les renseignements dont nous avons besoin. Si vous ne

[Texte]

“recidivism”, what do you ask about? It can be very difficult to find plain language.

That is a long way of saying that we support much of the intent of the bill. However, we have grave concerns about sentence calculation. If someone has badly re-offended while on parole, they no longer qualify as someone who can successfully be managed. The question then arises: Is parole regarded as a reward?

Parole has two functions. One is to assist reintroduction back into the community. As such, parole is valuable in many cases, but it fails miserably when parole must also be viewed as an early release from incarceration. How many times do we keep coming back?

Sentence calculation is confusing. It depends on the judge knowing and in fact remembering to say “consecutive” instead of “concurrent” and having the will to say that. I feel it should be automatic that where there has been a serious re-offence, the period of ineligibility should be served in full before eligibility for the next parole. The requirement of the judge to say “consecutive” should be struck out. It should be automatically understood by the victim and by the public. This is extraordinarily complicated.

I can just say this much: There has been an extraordinary loss of confidence in the justice system in this country. In many cases, that loss is not always well founded. We have heard it is due to the media. We have heard it is due to well-publicized, dreadful horror stories. It is also due to the fact that when a judge says “no chance of parole for 10 years”, and it is reported that the same criminal is on the street in 18 months, the public must ask how that can happen. It does not make any sense.

I would ask that all the questions you have been asking about simplification and the application of sentence calculation be looked at extremely carefully and that they be written in plain language. This bill is not written in plain language.

Mr. McNamara: Before I came here today, I asked a few people in the system this question: What is the argument for not making consecutive sentencing automatic for offences committed while on early release? I never did receive a straight answer. If an inmate kills someone while out on early release, why does parole eligibility go back to the beginning of their first sentence? What is the argument for doing that? I hope this committee will ask that of the people in the system. I do not know why, but if someone knows, I would love to know too. I see no purpose except to let them out early.

Senator Kinsella: My question is one of comparative analysis with other countries that share our tradition, such as the United Kingdom, the Republic of Ireland and the Republic of Italy. Have you examined this type of legislation in those countries? In your judgment, are there better models than the model that

[Translation]

connaissiez pas les mots «révocation» ou «récidive», comment pouvez-vous savoir quelles questions poser? Il peut être très difficile de s'exprimer en termes simples.

Nous appuyons de manière générale le projet de loi. Toutefois, nous avons de sérieuses réserves au sujet du calcul des peines. Si un délinquant récidive à maintes reprises pendant sa libération conditionnelle, on jugera qu'il ne peut réintégrer efficacement la société. Ce qui nous amène à la question suivante: est-ce que la libération conditionnelle est considérée comme une récompense?

La libération conditionnelle vise deux objectifs. D'abord, elle doit aider le délinquant à réintégrer la collectivité. En tant que telle, la libération conditionnelle est efficace dans bien des cas, sauf lorsqu'elle est considérée comme un moyen d'obtenir une libération anticipée. Où doit-on fixer la limite?

Le système de calcul des peines est complexe. Le juge doit se rappeler d'imposer des peines «consécutives», et non «concurrentes» et avoir la volonté de le préciser. Si le délinquant commet une infraction grave pendant sa libération, il devrait alors purger toute sa peine avant de devenir admissible à une nouvelle libération. Le juge ne devrait pas être tenu de préciser que les peines doivent être purgées «l'une après l'autre». Cela devrait se faire automatiquement aux yeux des victimes et du public. Le système est très complexe.

La confiance du public à l'égard du système de justice a grandement faibli. Dans de nombreux cas, cette perte de confiance n'est pas toujours justifiée. On nous dit que cette situation est attribuable aux médias, au fait que les histoires horribles sont hautement médiatisées. Mais il y a plus. Lorsqu'un juge dit qu'un délinquant «ne peut obtenir une libération conditionnelle avant dix ans» et qu'on rapporte ensuite que ce même délinquant sera libre dans 18 mois, il y a lieu de se demander comment une telle chose peut se produire. C'est absolument insensé.

Toutes les questions que vous avez posées au sujet de la simplification et de l'application du système du calcul des peines doivent être examinées de près et exprimées en termes très simples. Ce projet de loi est très complexe.

M. McNamara: Avant de me présenter devant le comité aujourd'hui, j'ai posé la question suivante à quelques personnes qui travaillent dans le système: pourquoi les délinquants qui récidivent pendant leur liberté anticipée ne sont-ils pas automatiquement condamnés à une peine consécutive? Personne n'a été en mesure de me fournir une réponse claire et nette. Si un détenu tue quelqu'un pendant sa libération anticipée, pourquoi sa période d'admissibilité à la libération conditionnelle est-elle calculée à partir du premier jour de la première peine qui lui est imposée? Pourquoi? J'espère que le comité posera cette question aux personnes qui travaillent dans le système. Je ne sais pas pourquoi le calcul se fait de cette façon; si quelqu'un le sait, j'aimerais bien qu'on me l'explique. D'après moi, il ne sert qu'à laisser les délinquants sortir plus tôt.

Le sénateur Kinsella: J'aimerais savoir si l'on a effectué une analyse comparative des systèmes en vigueur dans les pays qui partagent nos traditions, comme les États-Unis, l'Irlande et l'Italie. Avez-vous examiné le genre de lois qu'ont adopté ces pays? À votre avis, existe-t-il des modèles plus efficaces que celui proposé

[Text]

underlies this bill for achieving the objectives you have just articulated?

Ms de Villiers: I have been looking at models. I must say that I have not looked specifically at this bill. This is an omnibus bill of sorts. It covers all kinds of bits and pieces. I feel very strongly about one particular clause. It says that the warden "may order" urinalysis if the offender has reoffended while out on release. I suggest "must order" would be proper wording.

Holland is very strict about that. Urinalysis occurs right on the premises, which encourages a drug-free environment. This is reflected in parole eligibility when an inmate stays clean. It is the carrot and the stick approach.

One of the greatest problems is substance abuse. We put people through supposed substance abuse programs and release them out into the streets and into the midst of all the real problems. Very little has been done or tested in this area.

Automatic drug testing would also deal with people smuggling drugs into prison. It is like a sieve now, as far as I can gather. If an inmate is caught using drugs and is required to relinquish some of their eligibility for early release, hopefully they will be clean when they do get out.

That is just one model. I gather Holland is quite strict on incarceration.

Senator Kinsella: Perhaps we can zero in on that. I am referring to the bottom of page 6 of the bill, clause 15. Section 55 of the act is replaced by that clause.

Ms de Villiers: I have the bill here. I have marked clause 15 regarding section 55. It states:

Subject to section 56... a staff member, or any other person so authorized by the Service, may demand that an offender submit to urinalysis

(a) at once, where the staff member or other authorized person has reasonable grounds to suspect that the offender has breached any condition of a temporary absence, work release, parole or statutory release that requires abstention from alcohol or drugs....

I know that Holland has odd ideas in some other areas, but they are hot on this. It would seem to cover some grave problems of substance abuse. Perhaps the system in Canada could be such that inmates have to strive to earn parole. In my opinion, parole should be earned as much as given. Second, hopefully, it would be part of a safe release back into the community — that is, if one could deal with that. When you asked that question, I thought of Holland.

[Traduction]

dans le projet de loi pour atteindre les objectifs que vous avez énoncés?

Mme de Villiers: J'ai jeté un coup d'oeil sur les modèles en vigueur dans d'autres pays. Toutefois, je dois dire que je n'ai pas examiné ce projet de loi à fond. Il s'agit d'un projet de loi omnibus qui couvre bien des domaines. Il y a une disposition en particulier qui me préoccupe. Elle précise que l'agent «peut obliger» un récidiviste à lui fournir un échantillon d'urine. Je crois qu'il faudrait plutôt lire «doit obliger».

La Hollande a adopté des lois très strictes à ce sujet. Les échantillons d'urine doivent être fournis sur place, ce qui encourage l'abstinence. Le détenu qui ne consomme pas de drogues peut obtenir une libération conditionnelle plus facilement. C'est l'approche de la carotte et du bâton.

La consommation de drogues constitue un problème majeur. Nous inscrivons des délinquants à des programmes de toxicomanie et nous les relâchons ensuite dans la rue, où ils seront confrontés à la dure réalité. Il y a très peu d'études qui ont été réalisées sur le sujet.

Le dépistage automatique des drogues permettrait de régler le problème des délinquants qui font entrer clandestinement de la drogue dans les prisons. À l'heure actuelle, c'est une véritable passoire. Si un détenu se trouve en possession de drogues et qu'il est obligé de purger une plus longue partie de sa peine avant de devenir admissible à une libération anticipée, il sera, espérons-le, libéré de la drogue lorsqu'il recouvrera sa liberté.

Il ne s'agit-là que d'un modèle parmi d'autres. La Hollande applique des règles très strictes en matière d'incarcération.

Le sénateur Kinsella: J'aimerais préciser qu'il est question ici de l'article 15, qui figure au bas de la page 6 du projet de loi. Cet article vise à remplacer l'article 55 de la loi actuelle.

Mme de Villiers: J'ai le projet de loi avec moi. J'avais déjà relevé l'article en question. Il précise ce qui suit:

L'agent ou toute autre personne autorisée par le service peut obliger un délinquant à lui fournir un échantillon d'urine:

a) soit sur-le-champ lorsque la permission de sortir, le placement à l'extérieur ou la libération conditionnelle ou d'office sont assortis de conditions interdisant la consommation de drogues ou d'alcool et que l'agent ou la personne a des motifs raisonnables de soupçonner la contravention à une de ces conditions [...]

Je sais que la Hollande a des idées plutôt bizarres dans d'autres domaines, mais elle est très stricte à ce sujet. Les règles qu'elle applique visent à régler les problèmes graves que posent la consommation de drogues ou d'alcool. Les détenus au Canada devraient peut-être être obligés de mériter leur libération conditionnelle. À mon avis, la libération conditionnelle devrait non seulement être accordée, mais méritée. Elle pourrait aussi faire partie d'un programme qui permet de relâcher les délinquants en toute sécurité dans la communauté — c'est-à-dire si nous sommes prêts à accepter une telle chose. Lorsque vous avez posé cette question, j'ai pensé à la Hollande.

[Texte]

A lot of one's decisions on sentence calculation and early release are dependent upon good numbers. Some figures are available, but the British Home Office puts out an incredible report with clear numbers, graphs and evaluations of programs. Why do we not have that report? I have numbers that I received from the Auditor General. I can give them to you, but I feel that you need something like the British report so that you can see what works, what does not work, and what their thinking was at the time. That would assist us in dealing with this vexing question of early release and breaches.

Senators, a breach often means a life or a child's sanity. Are we going to call it that, or are we going to talk merely about a technical breach, such as drinking?

Britain is doing good, open-analysis work. I have the figures from a 10-year study of parole cases. From 1978 to 1988, they released 17,484 inmates on parole. The board revoked 2,500 inmates on technical breaches — not serious crimes — but another 2,110 committed another offence at the end of a warrant. That is not wonderful. After the warrant period, another 1,168 committed an offence within two years. That is what we should be looking at in terms of sentence calculation. We should ask ourselves if these programs are working and if we are doing all we can. If there is a huge number of technical revocations, does that mean the program is working well because the parole board is pulling them in before they commit a serious crime? That should be taken into account in sentence calculation. We should not have to deal with this extraordinary math that does not make sense to anyone. That is my opinion.

Mr. McNamara: Our organization was founded in 1984 by the family members of the murder victims of Clifford Olson. At that time, Mr. Olson had over 80 previous convictions. As far as we have been able to ascertain, at least three of the children Clifford Olson raped, tortured and murdered had encountered him while he was on early release. I do not believe that this bill addresses that problem. He should not have been out on parole. There is no other way to say it — a person like that should not have been walking our streets.

In talking about life sentences, we must remember that Clifford Olson is eligible for a section 745 review next summer. I wish the president of our organization, Sharon Rosenfeldt, could have attended here today. She has been beside herself. For eight or nine months now, she has been going crazy just thinking of the possibility that Olson could get out. I will not guarantee anything — especially since we are dealing with the parole board — but there is a certain expectancy in this country that he will not get out on parole. If anyone deserves not to get out, it is him.

[Translation]

Les décisions relatives au calcul de la peine et à la libération anticipée doivent reposer dans une large mesure sur des données fiables. Certaines données existent, mais le British Home Office prépare un rapport extraordinaire qui contient des statistiques précises, des graphiques et des évaluations de programmes. Pourquoi n'avons-nous pas ce rapport? Le vérificateur général m'a fourni des statistiques. Je peux vous les communiquer, mais je crois qu'il vous faut quelque chose comme le rapport du British Home Office pour que vous puissiez voir ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas. Cela nous permettrait de venir à bout de ce problème complexe que représente la libération anticipée et les manquements aux conditions de libération conditionnelle.

Sénateurs, un manquement aux conditions de libération conditionnelle signifie souvent que la vie ou la santé mentale d'un enfant est en jeu. Allons-nous l'appeler par son nom, ou parler tout simplement d'un manquement technique, comme la consommation d'alcool?

La Grande-Bretagne fait de l'excellent travail à ce chapitre. J'ai ici les résultats d'une étude de dix ans qui porte sur les libérations conditionnelles. Entre 1978 et 1988, 17 484 détenus ont été libérés. La commission a révoqué la libération de 2 500 détenus pour des manquements d'ordre technique — pas des crimes graves —, mais 2 110 autres détenus ont commis une nouvelle infraction à l'expiration de leur mandat. Il n'y a pas de quoi pavoiser. À l'expiration du mandat, 1 168 autres délinquants ont commis une nouvelle infraction dans les vingt-quatre mois qui ont suivi leur libération. Voilà le genre de choses dont il faudrait tenir compte au moment de calculer les peines. Nous devrions nous demander si ces programmes sont efficaces et si nous faisons tout en notre pouvoir. S'il y a un grand nombre de révocations d'ordre technique, est-ce que cela signifie que le programme fonctionne bien parce que la commission nationale va rechercher les délinquants avant qu'ils ne commettent un crime grave? Ce facteur aussi devrait entrer en ligne de compte au moment de déterminer la peine qu'il convient d'imposer. Nous ne devrions pas être obligés de faire tous ces calculs complexes que personne ne comprend. C'est ce que je pense.

M. McNamara: Notre organisme a été créé en 1984 par des membres des familles des victimes tuées par Clifford Olson. À ce moment-là, M. Olson avait déjà été condamné à plus de quatre-vingt reprises. Au moins trois des enfants violés, torturés et tués par Clifford Olson étaient entrés en contact avec lui pendant qu'il bénéficiait d'une libération anticipée. Ce projet de loi ne règle pas ce problème. Il n'aurait jamais dû obtenir une libération conditionnelle. Il n'y a aucune autre façon de le dire... une personne comme celle-là n'aurait jamais dû être relâchée.

En ce qui concerne les condamnations à perpétuité, il ne faut pas oublier que Clifford Olson pourra demander dès l'été prochain une révision de son cas aux termes de l'article 745. J'aurais aimé que la présidente de notre groupe, Sharon Rosenfeldt, soit ici aujourd'hui. Elle est furieuse. Depuis huit ou neuf mois maintenant, elle n'arrive pas à se défaire de l'idée que Olson pourrait être relâché. Je ne peux rien garantir — étant donné qu'il est question ici de la commission nationale —, mais le public, lui, ne s'attend pas à ce que Olson obtienne une libération

[Text]

Then there are all these other people in the system who do not have names like Olson and Bernardo. Over 600 of these people will be eligible for section 745 proceedings. They are first degree murderers, and some will be getting out. Of the people who have applied thus far, over 66 per cent have been released. That involves another calculation and a little numbers game.

Ms de Villiers: That is according to Senator Hastings.

Mr. McNamara: They are getting out of jail. A judge can say "25 years to life", but then I come to this committee and hear the parole board say that "life is life". They say that even though an offender may not be in jail, it is life. They are getting out.

Well, I think that that is a blatant lie. It is ridiculous to think that if they are out on early release and commit another crime, they do not go back to jail to serve another sentence and forfeit all the rights and privileges they received on the first offence.

Ms de Villiers: That example reflects the current philosophy. When I spoke three-and-a-half years ago on Bill C-36, it was absolutely revolutionary that the principle was public safety. That was a huge step. Now, the philosophy is changing, but parole is still regarded as something between the parole board and the inmate. We heard that here today. We did not hear one word about the public or about victims until questions were asked.

Parole has two distinct roles. First, it is a way of reintegrating people who are of less risk back into society or people who can be controlled; second, it is a measure of how an inmate has performed because it cuts an inmate's sentence. That is not addressed in the soft sentence calculation. The fact is that an inmate will be released early. For an inmate not to be kept in a penitentiary is a huge privilege. I do not think that is addressed in this bill. The public will say, "Well, what did he do to deserve it?" The parole board will say, "Can we manage the risk?" Both questions are valid, but they are not coming together. The sentence calculation model does not express those views.

Mr. Sullivan: Last night, Ms de Villiers and I went over the brief and the bill. We were rereading the clauses on sentence calculation to understand exactly what the bill said. Neither of us are lawyers, but we have walked in justice circles for a while. I think it is safe to say that we are both fairly intelligent people. This is extremely complicated. I had to read this thing 10 times to understand exactly what it was saying. It still takes me a long time to sit down and calculate how Albert Foulston or Claude Forget got out. It is completely ludicrous to expect Canadians to understand how, when someone is sentenced to 20 years, such a

[Traduction]

conditionnelle. S'il y a une personne qui ne mérite pas d'être remise en liberté, c'est bien lui.

Il y a d'autres délinquants dans le système qui ne s'appellent ni Olson, ni Bernardo. Plus de 600 délinquants seront admissibles à une révision de leur cas aux termes de l'article 745. Il s'agit de détenus qui ont commis des meurtres au premier degré. Certains seront relâchés. Plus de 66 p. 100 des détenus qui ont présenté une demande de libération ont été remis en liberté. Il s'agit ici d'un autre jeu de calculs et de chiffres.

Mme de Villiers: C'est ce que dit le sénateur Hastings.

M. McNamara: Ils obtiennent leur libération. Un juge peut imposer une «peine de 25 ans d'emprisonnement à vie». Mais j'arrive ici, et j'entends la commission dire qu'une peine d'emprisonnement à vie, c'est pour la vie. Le délinquant est condamné pour la vie, mais il n'est pas en prison. Ils finissent toujours pas obtenir une libération.

Il s'agit là d'un mensonge éhonté. S'ils commettent une autre infraction pendant leur liberté anticipée, ils ne sont pas réincarcérés et ne renoncent pas à tous les droits et les privilèges qu'ils ont reçus lors de la première infraction. C'est tout à fait ridicule.

Mme de Villiers: Cet exemple reflète la philosophie actuelle. Lorsque j'ai présenté mes vues sur le projet de loi C-36 il y a trois ans et demi de cela, la notion de sécurité publique constituait un principe tout à fait révolutionnaire, un changement radical. Aujourd'hui, la philosophie est en train de changer, mais la libération conditionnelle est toujours considérée comme une affaire qui concerne la commission et le détenu. C'est ce que nous avons entendu aujourd'hui. Pas un seul mot n'a été dit au sujet du public et des victimes, sauf lorsqu'on a commencé à poser des questions.

La libération conditionnelle vise deux objectifs. D'abord, elle constitue un moyen de favoriser la réintégration sociale de personnes qui présentent peu de risques ou qui peuvent être contrôlées. Deuxièmement, elle permet d'évaluer le comportement d'un détenu parce qu'elle contribue à réduire la durée de sa peine. On ne tient pas compte de cela dans le calcul des peines. Le fait est qu'un détenu peut obtenir une libération anticipée. Le fait de ne pas être incarcéré dans un pénitencier constitue un privilège énorme. Je ne crois pas que le projet de loi règle ce problème. Le public va demander: «Eh bien, qu'a-t-il fait pour mériter ce privilège?» La commission, elle, va demander: «Pouvons-nous prendre le risque de le libérer?» Ces deux questions sont valables, mais elles ne sont pas posées en même temps. Elles n'entrent pas en ligne de compte dans le système de calcul des peines.

M. Sullivan: Hier soir, Mme de Villiers et moi avons examiné le mémoire et le projet de loi. Nous avons relu les dispositions qui portent sur le calcul des peines pour comprendre exactement ce qu'elles disent. Nous ne sommes pas des avocats, mais nous avons travaillé dans le milieu juridique pendant quelque temps. Nous sommes des personnes assez intelligentes. Ce système est très complexe. J'ai dû relire les dispositions une dizaine de fois pour bien comprendre ce qu'elles disent. J'ai du mal à voir comment Albert Foulston ou Claude Forget ont été remis en liberté. On ne peut absolument pas s'attendre à ce que les Canadiens compren-

[Texte]

person can apply for parole a few months down the road. How can we expect Canadians to have faith in our justice system?

Mr. McNamara: To address Veronica Filipas' case, I met Walter Filipas in the summer. He is a miracle. He had a nine-millimetre gun pointed dead to his face and he was shot. One constable in Montreal did not survive, but Walter did. The guy who did this also wore a bulletproof vest and had a hand grenade on him. He is now eligible for parole. To think about what they are putting the family through is an absolute disgrace to our system.

Mrs. Filipas: Mr. Forget shot Walter and Lucy because he had finished free-basing cocaine and he thought he was caught. My husband asked him a question and that is when Mr. Forget shot Walter. The reason why the two police officers were shot is because Mr. Forget was free-basing cocaine.

The Chairman: Your testimony has been very clear cut.

Mr. McNamara: I did not want to come across as being too sensitive.

Senator Comeau: My question relates to a comment made by the previous witness, Mr. Gibbs, who seemed to give the impression that the parole board should be left up to the professionals. He said that he had 26 years of experience in the correctional service and that there were people in the parole board system who did not have professional justice experience. Was Mr. Gibbs correct, namely, that it should be left up to professionals, or is there a place on the parole board for people who might suggest making documents easier to read and who might better understand the layman's point of view?

Mr. McNamara: The first thing that comes to mind is the Leach inquiry. I believe he ran for political office but was a failed candidate. He was a disc jockey in Edmonton. He questioned a con who had been in the system and was a professional manipulator. The con was released, and he goes out and kills. I would like to think more on the professional side of things and leave these decisions up to the professionals all the way.

This brings me to another problem. What happened to Mr. Gibbs' predecessor? He lied to the justice committee in the other House. He is still with the parole board. He may not be the chairman, but their sense of accountability is that he cannot be the chairman any more. He did not lose any money. They did not turf him out. He is still there. Is this their new accountability?

Ms de Villiers: My feeling is that we need a mix of people with professional backgrounds who will bring a different dimension to the board. Without this mix, we may as well have corrections officers deal with these people. The whole idea of a parole board is that it reflect the public interest.

[Translation]

nent comment une personne, qui est condamnée à 20 ans de prison, puisse présenter une demande de libération conditionnelle quelques mois après avoir le début de sa peine. Comment voulez-vous que les Canadiens fassent confiance à leur système de justice?

M. McNamara: Pour revenir au cas de Veronica Filipas, j'ai rencontré Walter Filipas cet été. Sa survie tient au miracle. On a braqué sur lui un fusil de 9 millimètres et on lui a tiré une balle au visage. Un policier à Montréal est mort, mais Walter a survécu. Le type qui a fait cela portait un gilet pare-balles et avait une grenade sur lui. Il est maintenant admissible à la libération conditionnelle. Quand je pense à tout ce qu'ils font subir à cette famille, je trouve cela tout à fait honteux.

Mme Filipas: M. Forget a tiré sur Walter et Lucy parce qu'il venait de consommer de la cocaïne et qu'il pensait qu'il s'était fait piéger. Mon mari lui a posé une question, et c'est à ce moment-là que M. Forget a tiré sur lui. Si M. Forget a tiré sur les deux policiers, c'est parce qu'il avait consommé de la cocaïne.

Le président: Votre témoignage est très clair.

M. McNamara: Je ne voulais pas qu'on m'accuse d'être trop sensible.

Le sénateur Comeau: J'aimerais revenir à un commentaire qu'a fait le témoin précédent, M. Gibbs, qui a laissé entendre que la commission nationale devrait être composée d'experts. Il a affirmé qu'il a travaillé pendant 26 ans dans le milieu correctionnel et qu'il y avait des gens au sein de la commission qui ne possédaient pas une grande expérience du système judiciaire. Est-ce que M. Gibbs avait raison, à savoir que la commission devrait être composée d'experts, ou y a-t-il de la place au sein de la commission pour des gens qui pourraient recommander qu'on simplifie les choses et qui seraient aussi mieux placées pour comprendre le point de vue du profane?

M. McNamara: Le premier nom qui me vient à l'esprit, c'est celui de M. Leach. Il s'est présenté à des élections, mais sans succès. Il travaillait comme disc-jockey à Edmonton. Il a interrogé un arnaqueur qui connaissait bien le système et qui était un véritable manipulateur. L'arnaqueur a été relâché, et a ensuite commis des meurtres. J'aimerais que ces décisions soient laissées à des experts.

Cela m'amène à vous parler d'un autre problème. Qu'est-il arrivé au prédécesseur de M. Gibbs? Il a menti au comité de la justice de l'autre Chambre. Il est toujours membre de la commission, même s'il ne peut plus en assumer la présidence. Il n'a pas perdu d'argent. Ils ne l'ont pas mis à la porte. Il est toujours là. Est-ce cela, leur nouveau mécanisme de responsabilité?

Mme de Villiers: Je crois qu'il nous faut des experts qui viennent de milieux différents et qui apporteront un éclairage nouveau à la commission. Sinon, aussi bien confier ces décisions à des agents de correction. Le fait est que la commission devrait représenter l'intérêt public.

[Text]

The case that Mr. McNamara just related to you is ridiculous in nature. There was no training. The most extraordinary appointments are made, and there is no accountability to this day. We know who is appointed, but we will wait to see how this works.

I believe that training has been improved. Some of the appointees whom I know are community people with various backgrounds. This allows them to make good decisions.

I think we should acknowledge that the situation has improved enormously.

Mr. McNamara: We do not want to come across as terribly "anti-parole board". There has been dramatic improvement in the last year in the area of openness.

Ms de Villiers: The new criteria seem to be putting people into these positions who have good experience and are sensible, intelligent members of society. That is what we want. I would not say the parole board should be totally professional, but I think Mr. Gibbs may have been referring to trained individuals. I would like to give him the benefit of the doubt until we see how this works because there has been a huge "sea change", to quote Shakespeare.

Le sénateur Simard: Je déclare mon ignorance à peu près complète de la situation, parce que je ne suis pas, entre autres, un membre régulier de ce comité. Un membre de ma famille est dans le Service correctionnel et elle est près des personnes qui seront libérées, éventuellement. Je n'en dis pas plus, ce n'est pas le but de ma question. Deux ou trois témoins nous ont présenté un éclairage un peu sombre et ne semblent pas très à l'aise avec les déclarations de M. Gibbs et tout le pouvoir et le non-pouvoir de la commission. Je pense que la commission joue les cartes qui lui ont été distribuées. Elle doit vivre avec la loi que les politiciens ou le Parlement lui a donnée.

Ceci étant dit, est-ce que les partis politiques, d'après vous, se sont engagés, depuis sept ou huit années? Vous avez fait référence à certains rapports qui ont été présentés au comité de la Chambre des communes.

Croyez-vous que les partis politiques ne sont pas à jour et ne reflètent pas l'opinion des Canadiens quant à la durée des sentences et de tous les mécanismes de révision des sentences? Je suis inquiet lorsque des personnes ont été condamnées à 20 ans pour une deuxième offense ou 10 ans pour une première offense, et que la peine est concurrentielle ou consécutive, et que j'apprends qu'elles ont été vues au Centre Rideau ou ailleurs, dans les bars, après un an et demi. Est-ce que les partis politiques sont à jour? Ont-ils pris des engagements qu'ils n'ont pas tenus? Ou s'ils les ont tenus, en ont-ils pris assez? Donc, ce serait trop facile d'accuser, je pense, la commission pour des problèmes causés par les politiciens.

Mr. McNamara: When I think of political parties, I think of two members of the House of Commons. The first thing that comes to mind is a private member's bill sponsored by John

[Traduction]

Le cas que vient de vous citer M. McNamara illustre le ridicule de la situation. Cette personne n'avait aucune formation. On nomme à peu près n'importe qui, et personne n'est obligé de rendre des comptes. Nous savons qui est nommé, mais nous devons attendre de voir comment les choses fonctionnent avant de nous prononcer.

Je crois que des améliorations ont été apportées sur le plan de la formation. Certains des membres de la commission, que je connais, vivent dans la communauté et ont tous des compétences différentes, ce qui leur permet de prendre de bonnes décisions.

Nous devrions toutefois reconnaître que la situation s'est grandement améliorée.

M. McNamara: Nous ne voulons pas vous donner l'impression que nous sommes contre la commission nationale. Celle-ci manifeste depuis un an une plus grande ouverture.

Mme de Villiers: Les nouveaux critères semblent favoriser le recrutement de personnes compétentes, sensibles et intelligentes. C'est ce que nous voulons. Je ne dis pas que la commission nationale devrait être entièrement composée d'experts, mais je crois que M. Gibbs faisait allusion à la nécessité de recruter des gens formés. Je voudrais qu'on lui donne le bénéfice du doute et qu'on attende de voir comment les choses fonctionnent avant de se prononcer, compte tenu des changements énormes qui ont été apportés.

Senator Simard: I have to admit that I know very little about this matter because I am not a regular member of this committee. One member of my family works for Correctional Services and works closely with individuals who will eventually be paroled. I will not say anymore about this as that is not the purpose of my question. Two or three witnesses have painted for us a rather gloomy picture of the situation and they do not seem very comfortable with the statements made by Mr. Gibbs and with the whole issue of the powers or lack thereof of the board. I think the board plays the hand that it is dealt. Board members must live with the legislation that politicians or Parliament has given them.

Having said this, do you feel that political parties have been committed to this cause for the past seven or eight years? You referred to certain reports submitted to the House of Commons committee.

In your opinion, are political parties out of touch with the opinion of Canadians on the length of sentences and the whole sentencing review process? I am concerned when persons are sentenced to 20 years for a second offence or 10 years for a first offence, when the sentence runs concurrently or consecutively and when I hear that these persons have been spotted at the Rideau Centre, in a bar or wherever after serving only one and a half years. Are political parties out of touch? Have they failed to keep their commitments? Or, is it that they have not gone far enough? I think it is too easy to blame the Board for problems caused by the politicians.

M. McNamara: Lorsque je parle de partis politiques, je songe à deux députés de la Chambre. La première chose qui me vient à l'esprit, c'est le projet de loi d'initiative parlementaire parrainé par

[Texte]

Nunziata having to do with sentencing. In his bill, section 745 would be abolished. A small group in the Liberal Party decided that the bill would not go to the Commons justice committee and that it would die. Members of the House of Commons voted on the issue, and they want it passed. A small element in the party itself has taken that away from them. There will a press conference tomorrow dealing with this issue.

Ms de Villiers: Your bewilderment, senator, is understandable. I also came into the picture three years ago, and I could not understand it either. However, we appear to be in the midst of a philosophical change. For 25 years, the idea was the rehabilitation of the offender and not public safety. This was clearly stated in 1972 in the House of Commons by the then solicitor general. There is now a rethinking of how best to release people and that all people cannot be handled in quite the same manner. There has been a definite philosophical change. We are seeing a "catch-up" of sorts.

You are absolutely correct — the parole board deals with the law, and we and you and everyone else hands it down. What upset me most when I started to look into this was that Corrections Canada and the National Parole Board — who, after all, represent the administration of justice; they do not make justice — would say, "If you do not like it, change the law." Well, that is what we have been attempting to do. Unfortunately, sentence calculation, which is very complex, tends to emanate from the justice bureaucracy. Members of Parliament do not tend to stand up in the House of Commons and say, "Let us calculate parole eligibility dates." Mr. Nunziata's private member's bill deals with a specific section of the act. This is where new directions come from and where everything is threshed out.

We are seeing huge changes. The very fact that we are talking about this issue at all is an enormous change from three years ago.

Sentence calculation is very specific to corrections. It is not something that the average member of Parliament knows anything about or is aware of. We have found that we cannot tell them unless they are actually on the justice committee.

Mr. Sullivan: You are right when you say that it is not proper to blame the National Parole Board for everything. They do not make the law. It is not their fault, for example, that Claude Forget can apply for parole a year after being given a 20-year sentence. That is not the fault of the National Parole Board, and it is not the fault of the Correctional Service of Canada. It is the fault of the lawmakers. It is the fault of the government that such provisions are not in the bill. However, the clauses that deal with the accountability of the National Parole Board are important. It is not about blame, pointing fingers or holding people responsible; it is about identifying people who are in a position they should not be in. If incompetent people are making decisions about who gets out on the streets and who does not, they should not be there. Right now, we cannot remove them. That is what this is about.

[Translation]

John Nunziata, qui porte sur le régime de détermination de la peine. L'article 745 serait supprimé en vertu de ce projet de loi. Un petit groupe de députés libéraux a décidé que le projet de loi ne serait pas renvoyé au comité de la justice de la Chambre des communes et qu'il serait défait. Les députés de la Chambre se sont prononcés sur la question et ils veulent que le projet de loi soit adopté. Un petit groupe de députés les a privés de cette possibilité. Il y aura une conférence de presse demain à ce sujet.

Mme de Villiers: Je comprends, sénateur, votre étonnement. J'ai ressenti la même chose il y a trois ans. Toutefois, on semble assister à un changement d'orientation. Pendant 25 ans, on a mis l'accent sur la réadaptation du détenu au lieu de la sécurité du public. C'est ce qu'a clairement laissé entendre, en 1972, le solliciteur général de l'époque à la Chambre des communes. On est en train de repenser le principe de la libération et de se rendre compte que les détenus ne peuvent pas tous être traités de la même façon. Un changement d'orientation très net est en train de s'opérer. On essaie de «corriger» le tir.

Vous avez tout à fait raison... la commission nationale applique les lois élaborées par les législateurs. Ce qui m'a le plus choquée lorsque j'ai commencé à me pencher sur ce dossier, c'est d'entendre le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles — qui, après tout, représentent l'administration de la justice; ce ne sont pas eux qui l'administrent — dire: «Si vous n'aimez pas la loi, changez-la.» Eh bien, c'est ce que nous essayons de faire. Malheureusement, le système de calcul des peines, qui est très complexe, a tendance à être établi par les bureaucrates. Les députés n'ont pas l'habitude de dire à la Chambre: «C'est nous qui allons fixer les dates d'admissibilité à la libération conditionnelle.» Le projet de loi de M. Nunziata traite d'une disposition particulière de la loi. Il propose de nouveaux principes, et c'est ici que nous en débattons.

De grands changements sont en train de se produire. Si nous sommes en train de discuter de cette question aujourd'hui, c'est que les choses ont beaucoup changé depuis trois ans.

Le calcul des peines relève du système correctionnel. Ce n'est pas un sujet que le simple député connaît à fond. Nous avons constaté que nous ne pouvons leur en parler que s'ils font partie du comité de la justice.

M. Sullivan: Vous avez raison de dire qu'on ne peut jeter tout le blâme sur la Commission nationale des libérations conditionnelles. Ce n'est pas elle qui élabore les lois. Ce n'est pas sa faute, par exemple, si Claude Forget peut présenter une demande de libération conditionnelle un an après avoir été condamné à 20 ans de prison. Ce n'est pas sa faute, ni celle du Service correctionnel du Canada. C'est plutôt la faute des législateurs et des gouvernements si ces mesures ne figurent pas dans le projet de loi. Toutefois, les articles qui traitent de la responsabilité de la commission sont importants. Il n'est pas question ici de jeter le blâme sur qui que ce soit, mais plutôt de cerner les gens qui occupent un poste qu'ils ne devraient pas occuper. S'il y a des gens incompetents qui prennent des décisions au sujet des délinquants qu'il convient ou non de relâcher, ils ne devraient pas être là. Or, pour l'instant, nous ne pouvons pas les renvoyer. C'est là le noeud du problème.

[Text]

Senator Simard: You mean the system does not allow the minister to determine —

[...] l'incompétence et prendre les mesures appropriées pour les enlever du monde; est-ce que c'est ça que vous me dites, là?

Mr. Sullivan: When a person is appointed to the parole board for 5 or 10 years, they are there until they decide —

Senator Simard: Because politicians in office do not dare to document their cases and assume their responsibility and go to court if need be.

Ms de Villiers: That is right.

Mr. Sullivan: We are seeing improvements.

Let me say that Mr. Gibbs is a breath of fresh air. He is making changes. We are seeing more and more reports like the one on the Lebouthillier case. When things go wrong, Mr. Gibbs is more open about it. That is positive change.

The accountability provisions are also positive, but the fact that someone with a 20-year sentence can apply for parole in a year is unacceptable. The government did not address the concerns of people like us and other Canadians. That issue is not in this bill. It should have been in this bill. The government said it would be in this bill.

Mr. McNamara: That had been agreed on by the three federal parties at the time. There was an all-party recommendation from the justice committee of the House of Commons. It was introduced by the Conservative government. Mr. Chrétien backed it the very next day, and it is not in here. Why?

Senator Simard: Are you recommending that committee members consider this issue?

Ms de Villiers: That is right.

Senator Simard: Perhaps we can come up with an amendment.

Mr. McNamara: Speaking on behalf of Victims of Violence, if this committee could just make that one recommendation, we would be very happy. That one recommendation was agreed to in the past, and yet it is not in this bill. We do not understand why it is not in the bill. We cannot find the answer.

Senator Kinsella: Perhaps we should bring a bit of specificity to bear on this issue. Clause 34 of the bill amends section 120 of the act in the area of calculation. You told us that you tried to figure it out last night and had difficulty. Is it your submission that clause 34 should be rewritten? You do not see that as an improvement over section 120 in the current act.

Mr. Sullivan: The improvement made in this bill deals solely with consecutive sentences and we support that. That is section 120.1(2). However, section 120.2(1) deals with concurrent sentences. Nothing in this bill would affect the cases we

[Traduction]

Le sénateur Simard: Vous voulez dire que le système ne permet pas au ministre de décider...

...incompetence and to take the appropriate measures to remove them from office. Is that what you are saying?

M. Sullivan: Lorsqu'une personne est nommée pour cinq ou dix ans, elle reste là jusqu'à ce qu'ils décident...

Le sénateur Simard: Parce que les politiques n'ont pas le courage de documenter leurs dossiers, d'assumer leurs responsabilités et de s'adresser aux tribunaux, si nécessaire.

Mme de Villiers: C'est exact.

M. Sullivan: On note toutefois des améliorations.

Permettez-moi de vous dire que M. Gibbs constitue une véritable bouffée d'air frais. Il innove. On voit de plus en plus de rapports comme celui sur l'affaire Lebouthillier. Lorsque les choses ne tournent pas rond, M. Gibbs le dit ouvertement. C'est un changement positif.

Les dispositions sur le mécanisme de responsabilité constituent également un changement positif, mais le fait qu'un détenu condamné à 20 ans de prison puisse présenter une demande de libération conditionnelle un an après avoir commencé à purger sa peine est inacceptable. Le gouvernement n'a pas tenu compte des préoccupations des Canadiens. Le projet de loi ne prévoit rien à ce chapitre, alors qu'il aurait dû le faire. Le gouvernement a dit que cette question serait abordée dans le projet de loi.

M. McNamara: Les trois partis fédéraux s'étaient entendus là-dessus. Une recommandation, appuyée par tous les partis, avait été formulée par le comité de la justice de la Chambre des communes. Elle a été présentée par le gouvernement conservateur. M. Chrétien l'a appuyée le lendemain. Or, cette recommandation ne figure pas dans le projet de loi. Pourquoi?

Le sénateur Simard: D'après vous, les membres du comité devraient se pencher sur cette question?

Mme de Villiers: Oui.

Le sénateur Simard: Nous pourrions peut-être proposer un amendement.

M. McNamara: Je tiens à dire, au nom du groupe Victimes de violence, que si le comité souhaite proposer cette recommandation, nous en serons très heureux. C'est une recommandation qui a été acceptée dans le passé et qui ne figure pas dans le projet de loi. Nous ne comprenons pas pourquoi. Personne n'est en mesure de nous fournir une réponse.

Le sénateur Kinsella: Je tiens à préciser que l'article 34 du projet de loi, qui traite du calcul des peines, modifie l'article 120 de la loi. Vous avez dit que vous avez relu cette disposition hier soir et que vous avez eu du mal à la comprendre. À votre avis, est-ce qu'il faudrait reformuler l'article 34? Vous dites qu'il ne constitue pas une amélioration par rapport à l'article 120 de la loi actuelle.

M. Sullivan: Le changement proposé vise uniquement les peines consécutives et nous l'appuyons. Il est question ici du paragraphe 120.1(2). Toutefois, le paragraphe 120.2(1) traite des peines concurrentes. Or, le projet de loi ne propose rien de

[Texte]

presented here today. The bill does not deal with those or improve on those cases.

In 1992, the recommendation was that the justice committee address both concurrent and consecutive sentences. That recommendation is quoted in our brief, and we would ask this committee to consider that recommendation.

Ms de Villiers: The exact wording is on page 6 of the brief.

Senator Kinsella: What are your thoughts on the additional concurrent sentences contained in section 120.2(1)?

Mr. Sullivan: The problem with concurrent sentences is that they are merged. They go back to the date of the original sentence. That is when we start calculating the parole eligibility date. With consecutive sentences, they start calculating at the new sentence. This clause does little or nothing to improve the situation we have described. I do not know how the Corrections and Conditional Release Act can make a comparison.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, perhaps our researcher might provide an analysis of this issue. This is a central issue.

The Chairman: We have a research paper.

Senator Kinsella: It is generic in nature. The clause of the bill is clause 34 on page 12, but it is amending section 120 of the act. The testimony from these witnesses is that the amendment relating to the manner in which releases are calculated in the act does not meet their position nor the position of the house committee in the past. There is some camouflage here. We are being told this is a great amendment and that we will get tough on crime. However, when we get down to the specifics, we are not touching it.

I think it is incumbent on this committee to do a serious analysis in this area to see whether or not it is feasible and practicable to make amendments. Perhaps it requires taking one step with this bill in the hope of taking the next step with another bill. We must analyze this in order to know what we are dealing with.

Mr. McNamara: The amendment in the Fourteenth Report of the House of Commons Standing Committee on Justice states that we are dealing with those convicted of an indictable offence and sentenced to two years or more. We are looking at people who have caused serious harm to receive a sentence of two years or more. That is an important part of the amendment. The fact that we are dealing with a serious offender cannot be overlooked. They should not be able merge their sentences. They must pay for their crimes.

The Chairman: I am told that our research people may do that. It may take a couple of days. We will sit tomorrow anyway. We may sit next week as well, if necessary.

[Translation]

nouveau pour ce qui est des cas que nous avons décrits aujourd'hui. Il ne propose aucun changement ou aucune amélioration à ce chapitre.

En 1992, on a recommandé que le comité de la justice se penche à la fois sur les peines concurrentes et consécutives. Cette recommandation figure dans notre mémoire, et nous demandons que le comité en tienne compte.

Mme de Villiers: Elle se trouve à la page 7 du mémoire.

Le sénateur Kinsella: Que pensez-vous des peines supplémentaires concurrentes dont il est question au paragraphe 120.2(1)?

M. Sullivan: Le problème avec les peines concurrentes, c'est qu'elles sont fusionnées. Le calcul se fait à partir du premier jour de la première peine. C'est à ce moment-là qu'on commence à calculer la date d'admissibilité à la libération conditionnelle. Dans le cas des peines consécutives, le calcul se fait à partir du premier jour de la nouvelle peine. Cette disposition ne règle pas le problème que nous avons décrit. Elle n'apporte rien de nouveau à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, notre attaché de recherche pourrait peut-être préparer une analyse de cette question fort importante.

Le président: Nous avons déjà une étude de fond.

Le sénateur Kinsella: Elle est générale. Il est question ici de l'article 34, page 12 du projet de loi, qui modifie l'article 120 de la loi. Les témoins soutiennent que le système de calcul de la période d'admissibilité à la libération conditionnelle ne répond pas à leurs attentes ou aux recommandations formulées dans le passé par le comité de la justice. On cherche à camoufler quelque chose. On nous dit que cette amélioration importante nous permettra de punir plus sévèrement les criminels. Toutefois, lorsqu'on examine la chose de plus près, on se rend compte que ce n'est pas le cas.

Le comité doit examiner cette question à fond afin de voir s'il est possible d'y apporter des modifications. Nous parviendrons peut-être, avec ce projet de loi, à franchir un premier pas, et peut-être d'en franchir un deuxième avec un autre projet de loi. Nous devons nous pencher là-dessus afin de savoir de quoi il retourne.

M. McNamara: La recommandation formulée dans le quatorzième rapport du comité permanent de la justice et des questions juridiques traite des personnes condamnées à une peine de deux ans ou plus pour avoir commis un acte criminel. Il est question ici de personnes qui ont commis une infraction grave et qui ont reçu une peine de deux ans ou plus. C'est un volet important de la recommandation. On ne saurait trop insister sur le fait qu'il est question ici de délinquants dangereux. Ils ne devraient pas pouvoir fusionner leurs peines. Ils doivent payer pour leurs crimes.

Le président: On nous dit que nos attachés de recherche vont préparer quelque chose. Ils auront peut-être besoin de quelques jours pour le faire. De toute façon, nous allons siéger demain, de même que la semaine prochaine, si nécessaire.

[Text]

Mr. Sullivan: Perhaps you could call witnesses from the Office of the Solicitor General and ask them what they intended and perhaps why this was not done.

The Chairman: They will be here tomorrow.

Mr. Sullivan: Perhaps Mr. Gray would like to appear and give you an explanation.

The Chairman: My experience has been that we should settle things when we have the opportunity to do so because the opportunity sometimes does not present itself again.

Senator Simard: If it takes a week, so what.

The Chairman: That is right.

Mr. McNamara: Get it right. These things are rushed too often and you pass over little details. I hope the committee looks into this issue.

The Chairman: At any rate, we will sit next week anyway.

Senator Lewis, what do you think?

Senator Lewis: We will see tomorrow.

The Chairman: Yes, tomorrow.

I would like to thank our witnesses for appearing today. Your testimony has been most helpful.

Mr. McNamara: This time, honourable senators, we would like to see amendments come out of this committee.

The committee adjourned.

[Traduction]

M. Sullivan: Vous pourriez peut-être convoquer des représentants du Bureau du solliciteur général afin qu'ils nous expliquent leurs intentions et qu'ils nous disent pourquoi cette recommandation n'a pas été incluse.

Le président: Ils seront ici demain.

M. Sullivan: M. Gray souhaiterait peut-être comparaître devant le comité pour lui fournir des précisions.

Le président: Je sais par expérience qu'il faut régler les questions lorsque nous avons la possibilité de le faire parce que l'occasion ne se représentera peut-être jamais.

Le sénateur Simard: S'il nous faut une semaine pour le faire, ce n'est pas grave.

Le président: Vous avez raison.

M. McNamara: Nous vous demandons de bien faire votre travail. On a souvent tendance à examiner les questions trop rapidement et à négliger les détails. J'espère que le comité va se pencher là-dessus.

Le président: Quoi qu'il en soit, nous allons siéger la semaine prochaine.

Sénateur Lewis, qu'en pensez-vous?

Le sénateur Lewis: Nous verrons demain.

Le président: Oui, demain.

Je tiens à remercier nos témoins d'avoir comparu aujourd'hui. Vos témoignages ont été fort utiles.

M. McNamara: Cette fois-ci, honorables sénateurs, nous aimerions que le comité propose des modifications.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-45:

From the National Parole Board:

W. Gibbs, Chairperson;
Nancy Stableforth, Executive Vice-Chair;
Chris Trowbridge, Senior Program Policy Analyst;

Gertrude Lavigne, Legal Counsel.

From Victims of Violence:

Robert McNamara, Vice-President.

From the Canadian Resource Centre for Victims of Crime:

Steve Sullivan, Executive Director;
Veronica Filipas.

From CAVEAT:

Priscilla de Villiers, President.

Pour le projet de loi C-45:

De la Commission nationale des libérations conditionnelles:

W. Gibbs, président;
Nancy Stableforth, première vice-présidente;
Chris Trowbridge, analyste principal des politiques de programmes;
Gertrude Lavigne, avocate.

De Victimes de violence:

Robert McNamara, vice-président.

Du Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes:

Steve Sullivan, cadre de direction;
Veronica Filipas.

De CAVEAT:

Priscilla de Villiers, présidente.

CA1
YC24
-L32

G...
Publications



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, November 30, 1995

Le jeudi 30 novembre 1995

Issue No. 68

Fascicule n° 68

Fourth Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-45, An Act to amend
the Corrections and Conditional Release Act,
the Criminal Code, the Criminal Records Act,
the Prisons and Reformatories Act and
the Transfer of Offenders Act.

Quatrième fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi
sur le système correctionnel et la mise en liberté sous
condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire,
la Loi sur les prisons et les maisons de correction et
la Loi sur le transfèrement des délinquants.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Derek Lewis, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	* Lynch-Staunton
Castairs	(or Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, P.C.	Nolin
(or Graham)	Pearson
Kinsella	Rossiter
Losier-Cool	Simard

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Jessiman was substituted for that of the Honourable Senator Simard. (November 30, 1995)

The name of the Honourable Senator Berntson was substituted for that of the Honourable Senator Comeau. (November 30, 1995)

The name of the Honourable Senator Rossiter was substituted for that of the Honourable Senator Cohen. (November 30, 1995)

The name of the Honourable Senator Simard was substituted for that of the Honourable Senator Jessiman. (November 30, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Derek Lewis

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	* Lynch-Staunton
Castairs	(ou Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, c.p.	Nolin
(ou Graham)	Pearson
Kinsella	Rossiter
Losier-Cool	Simard

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman est substitué à celui de l'honorable sénateur Simard. (Le 30 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Berntson est substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau. (Le 30 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter est substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen. (Le 30 novembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Simard est substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman. (Le 30 novembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 30, 1995
(82)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block, at 9:32 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Carstairs, Doyle, Kinsella, Lewis, Losier-Cool, Milne, Nolin, Pearson, Rossiter and Simard. (11).

Other Senator present: The Honourable Senator Anderson. (1)

In attendance: Marilyn Pilon, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Solicitor General of Canada:

Richard Zubrycki, Director General, Corrections;

Marian Harymann, Senior Policy Analyst, Corrections Policy.

From Correctional Service Canada:

Michel Laprade, Legal Counsel, Legal Services Unit.

From the National Parole Board:

Chris Trowbridge, Senior Program Policy Analyst;

Gertrude Lavigne, Legal Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, October 18, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act. (*See Issue No. 63, November 9, 1995, for full text of the Order of Reference.*)

Richard Zubrycki made a statement and together with Marian Harymann, Michel Laprade, Chris Trowbridge and Gertrude Lavigne answered questions.

At 11:20 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 30 novembre 1995
(82)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Carstairs, Doyle, Kinsella, Lewis, Losier-Cool, Milne, Pearson, Rossiter et Simard. (11)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Anderson. (1)

  galement présente: Marilyn Pilon, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du solliciteur général du Canada:

Richard Zubrycki, directeur général, Corrections;

Marian Harymann, analyste principale des politiques, Politiques correctionnelles.

Du Service correctionnel du Canada:

Michel Laprade, conseiller juridique, Unité des services juridiques.

De la Commission nationale des libérations conditionnelles:

Chris Trowbridge, analyste principal, Politiques et programmes;

Gertrude Lavigne, avocate.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 18 octobre 1995, le comité poursuit son examen du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n   63 du 9 novembre 1995.*)

Richard Zubrycki fait une déclaration et, de concert avec Marian Harymann, Michel Laprade, Chris Trowbridge et Gertrude Lavigne, répond aux questions.

   11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greff  re du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 30, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day, at 9:30 a.m., to continue its study on Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have before us this morning Bill C-45. With us today from the office of the Solicitor General of Canada are Mr. Richard Zubrycki, Direct General of Corrections and Ms Marian Harymann, Corrections Analyst for the Corrections Policy Branch. Appearing for the National Parole Board is Mr. Chris Trowbridge, Senior Program Policy Analyst, who appeared yesterday as well.

Please proceed, Mr. Zubrycki.

Mr. Richard Zubrycki, Director General, Corrections, Solicitor General of Canada: Mr. Chairman, you have introduced my colleagues, and there are others in the room upon whom we may call from time to time.

We are pleased to be here to help you with your deliberations, and I hope we can answer any questions you put to us. If permitted, I should like to make some opening comments that will address some of the issues on the minds of senators. From there, we can elaborate and answer specific questions.

The primary topic of interest, if I understood correctly your recent hearings, is the question of sentence calculation. That is what I would like to address my comments to right now. You had an earlier overview of the bill itself. In addition, we can deal with other clauses of the bill

So-called "sentence calculation" is a bit of a misnomer. It refers to the way we calculate parole eligibility dates rather than sentences themselves, something which we found necessary given the multiple sentences that form an infinite combination of sentences, both concurrent and consecutive.

Over 75 per cent of federal offenders are serving multiple sentences. Almost all are serving different combinations of sentences. Those sentences can be either concurrent or consecutive in nature.

The basic concept of concurrent and consecutive sentences is not that complicated. Concurrent sentences run simultaneously. They can start at different times. Concurrent sentences begin at the time they are given. They run simultaneously with any other

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 30 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour poursuivre son étude du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, ce matin, nous étudions le projet de loi C-45. Nous accueillons comme témoins, du bureau du solliciteur général du Canada, M. Richard Zubrycki, directeur général des Corrections, et Mme Marian Harymann, analyste principale des politiques à la Direction des politiques correctionnelles. De plus, M. Chris Trowbridge, analyste principal des politiques et des opérations à la Commission nationale des libérations conditionnelles, qui était ici hier, est aussi des nôtres aujourd'hui.

Monsieur Zubrycki, vous avez la parole.

M. Richard Zubrycki, directeur général, Corrections, solliciteur général du Canada: Monsieur le président, vous avez présenté mes collègues, mais il y en a d'autres aussi dans la salle auxquels nous ferons peut-être appel à l'occasion.

Nous sommes heureux de pouvoir contribuer à vos délibérations, et j'espère que nous serons capables de répondre à vos questions. Avec votre permission, j'aimerais commencer par faire un exposé sur certaines des questions qui préoccupent les sénateurs, après quoi nous pourrions entrer dans le détail et répondre à des questions précises.

Le premier sujet d'intérêt, si j'ai bien saisi le sens de vos questions lors des dernières audiences, est le calcul de la peine. C'est donc à cette question que je vais m'attaquer dès maintenant, puisqu'on vous a déjà donné un aperçu du projet de loi. Ensuite, nous pourrions examiner les autres articles du projet de loi à l'étude.

L'expression «calcul de la peine» n'est pas tout à fait juste. Il s'agit de la manière dont nous calculons la date d'admissibilité à la libération conditionnelle plutôt que les peines comme telles. Ce calcul s'est avéré nécessaire en raison des multiples sentences dont peut être frappé un délinquant, à la fois concurrentes et consécutives.

Plus de 75 p. 100 des délinquants fédéraux purgent des peines multiples. Presque tous purgent plusieurs peines différentes. Celles-ci peuvent être de nature soit concurrente, soit consécutive.

Le principe de base des peines concurrentes et consécutives n'est pas si compliqué. Les sentences concurrentes sont purgées simultanément, même si elles débutent à des dates différentes. Elles débutent dès qu'elles ont été prononcées et sont purgées en

[Texte]

sentence given at the same time or one that is already running. Those combined sentences end on the last day of the longest of those sentences.

Consecutive sentences, on the other hand, are added together. Whenever a new consecutive sentence is given, it is added to the end of whatever sentence has already been served, or if consecutive sentences are given at the same time, one is added to the other.

The general concept of concurrent and consecutive sentences is pretty straight forward and well understood, at least in the professional community. However, what makes it difficult to administer these sentences is the complexity of these intertwined sentences and the necessity of our system to administer those sentences to calculate a series of dates that indicate when the offender is and is not eligible for various forms of conditional release. To make sense of these combinations of sentences, those dates need to apply to the total, combined set of sentences, rather than individually to each one.

Within a sentence, however it is comprised, three important periods of time must be determined. There is a period of time when the offender must be held in custody. This is often called the "denunciatory period" or the "punishment period", which is usually one-third of the period. It is sometimes one-half of the period if ordered by the judge when the offender must be held in custody and cannot be released on conditional release except for very controlled forms of temporary absences.

Then there is a period, usually the middle third of the sentence, when the offender may be released on conditional release. That is at the discretion of the parole board based on an assessment of risk. The offender may be released, but he or she may be held in custody.

Finally, there is a period of time when, in most cases, the offender will be released under supervision. This is referred to as the "statutory release period".

The parole board has the authority to hold offenders in custody right to the last day of their sentence if they pose an unacceptable risk. However, in most cases, offenders are released after the statutory release date.

To define those three periods of time, the parole board and correctional services must determine three important dates. First, they must determine the payroll eligibility date, sometimes called the PED, which occurs usually after one-third of the sentence. In some cases, it occurs after one-half of the sentence if ordered by the court. Second, they have to determine the statutory release date, which is always at two-thirds of the sentence. At that point in time, the offender has a statutory entitlement to be released, unless the parole board finds the risk unacceptable, and they are kept in custody. Finally, they must determine the warrant expiry date, sometimes called the WED. That is the point in time when the last of all the sentences ends and the offender must be set free.

[Translation]

même temps que toute autre peine imposée au même moment ou déjà en cours. Ces sentences combinées prennent fin le dernier jour de la plus longue d'entre elles.

Par contre, les sentences consécutives s'ajoutent l'une à l'autre. Quand une nouvelle peine consécutive est imposée, elle commence à la fin de toute peine que le détenu est déjà en train de purger ou, si plusieurs peines consécutives ont été imposées simultanément, elles s'additionnent.

Le principe général des peines concurrentes et consécutives est assez simple et bien compris, du moins dans le milieu professionnel. Cependant, leur administration est difficile en raison de la complexité de ces sentences accolées et de la nécessité, pour les autorités, de calculer une série de dates établissant quand le délinquant est admissible et inadmissible à diverses formes de libération conditionnelle. Pour comprendre ces sentences combinées, les dates doivent s'appliquer à la peine globale, plutôt qu'à chacune, individuellement.

Peu importe la combinaison de peines, il faut déterminer trois dates importantes. La première représente la durée d'incarcération obligatoire du délinquant. On l'appelle souvent la «période d'inadmissibilité à toute forme de libération» ou le «temps d'épreuve requis», soit un tiers de la peine habituellement. Parfois, le juge décide que le délinquant doit purger la moitié de la peine et qu'il ne peut avant cette échéance être admissible à toute forme de libération conditionnelle, sauf à des formes très strictes d'absences temporaires.

Suit la période — habituellement les deux tiers de la peine — à la fin de laquelle le délinquant peut être libéré sous condition. Cette décision appartient à la Commission des libérations conditionnelles qui la prend après avoir évalué les risques. Ainsi, le délinquant peut être libéré ou ne pas l'être.

Enfin, il y a la période durant laquelle, le plus souvent, le délinquant peut être libéré sous surveillance. On qualifie cette période de «période de libération d'office».

La Commission des libérations conditionnelles a le pouvoir de maintenir en incarcération les délinquants jusqu'au dernier jour de leur peine s'ils représentent un risque inacceptable pour la société. Toutefois, la plupart du temps, les délinquants sont libérés après la date de libération d'office.

Pour définir ces trois périodes, la Commission des libérations conditionnelles et les services correctionnels doivent établir trois dates importantes. Tout d'abord, ils doivent établir la date d'admissibilité à une libération conditionnelle, parfois appelée la DALC, qui coïncide habituellement avec la fin du premier tiers de la sentence. Parfois, si la cour l'a ordonné, le détenu ne pourra être admissible à une libération conditionnelle qu'après avoir purgé la moitié de sa peine. Ensuite, ils doivent calculer la date de libération d'office, qui coïncide toujours avec la fin des deux tiers de la peine. À ce moment, le délinquant a légalement droit à une libération conditionnelle, à moins que la Commission des libérations conditionnelles ne juge ce risque inacceptable et qu'elle ne le maintienne en incarcération. Enfin, ils doivent aussi calculer la date d'expiration du mandat, la DEN. À cette date

[Text]

It is fairly easy to see that it would be confusing, illogical and actually unsafe to have separate dates on each of the several sentences that an offender might be serving. If we had that situation, an offender might then be required to be released on the first sentence and might be on the street and doing well only to be called back into custody to start serving the next sentence all over again. In fact, if the earlier sentence were less severe and the later sentence was for a more serious crime, the offender might be released on the first term while the more serious punishment was still pending. This situation would lead to very unpredictable results. It would defeat any kind of rational case planning attempted by the corrections system. More important, in many cases, it would defeat the intentions of the court. It would certainly defeat the intentions of the National Parole Board in making risk-based release decisions.

To deal with the complexity of sentences and the calculation of eligibility dates that allow us to administer sentences in a rational way, the technique of sentence-merging was developed to establish a single set of eligibility dates on the total prison term comprised of however many sentences. To do that, the Corrections and Conditional Release Act, or CCRA, provides for all sentences to be merged into a single term. It does not change the way consecutive and concurrent sentences work together. That is a matter of law. However, it allows us to consider the combination of all sentences as a single prison sentence that starts on the first day of the first sentence and ends on the last day of the last sentence. It allows us to treat that combination of prison terms as a combination to calculate the dates to allow us to administer the sentence.

Those dates are calculated rather than the sentences in and of themselves. Once we have engaged in that process and new sentences are received, they are merged into the existing term, extending it, if that is the effect, and all those dates are recalculated. When those dates are recalculated, they all change, usually advancing in time.

Prior to sentence merging, we had about 10 years of experience with anomalies resulting from combinations of sentences from multiple sentences. We tried to fix those anomalies with a series of changes to the law. We found that each change made to correct one program created or worsened others. It was a very piecemeal approach. Sentence merging, therefore, was introduced in 1969 to deal with the anomalies arising from the combination of sentences.

I cannot say that we got it right from the start. There has been a continuing series of amendments over the years. The last of those were contained in the Corrections and Conditional Release Act when it was enacted in 1992. When those further changes were introduced, it was recognized in the consultations leading up to the passing of Bill C-36, which created the CCRA, that one serious anomaly remained. That is to say, it was still possible for an offender who received a new consecutive sentence, often while

[Traduction]

prend fin la dernière de toutes les peines, et il faut libérer le détenu.

Il est assez facile de comprendre pourquoi il serait illogique et, en réalité, dangereux de calculer des dates distinctes pour chacune des peines qu'un délinquant pourrait être en train de purger et que cela pourrait même porter à confusion. Le délinquant pourrait en effet avoir purgé suffisamment de la première peine pour devoir être libéré, puis réincarcéré pour commencer à purger la peine suivante. En fait, si la première peine était moins sévère et que la dernière découlait d'un crime plus grave, le délinquant pourrait fort bien être libéré alors qu'il n'avait pas encore commencé à purger la peine plus sévère. Les résultats seraient alors extrêmement imprévisibles. Le système correctionnel serait tout à fait incapable de planifier. Fait plus important encore, souvent, on ne pourrait respecter l'intention du juge lorsqu'il a prononcé la peine. Quoi qu'il en soit, la Commission des libérations conditionnelles serait nettement incapable d'accorder des libérations en fonction des risques.

Pour régler le problème de la complexité des peines et du calcul des dates d'admissibilité qui permettent d'appliquer les sentences de manière rationnelle, on en est arrivé à fusionner les peines afin d'établir une série unique de dates d'admissibilité pour toute la période d'incarcération, sans égard au nombre de peines à purger. À cette fin, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition prévoit la fusion de toutes les peines en une seule période d'incarcération. Elle ne change rien au calcul des peines consécutives et concurrentes à purger, ce qui relève du droit. Cependant, elle permet de regrouper toutes les peines en une seule période d'incarcération, qui débute le premier jour de la première peine et prend fin le dernier jour de la dernière peine. Elle permet de traiter comme un tout les différentes périodes d'incarcération imposées afin de calculer les dates qui permettront d'appliquer la sentence.

Nous calculons ces dates plutôt que les peines comme telles. Une fois que le processus est amorcé et que de nouvelles sentences sont prononcées, celles-ci sont intégrées à la peine en cours, de sorte que celle-ci peut être prolongée, et toutes les dates sont recalculées. Après ce nouveau calcul, les dates changent, habituellement à l'avantage du détenu.

Avant la fusion des peines, nous avons durant environ dix ans vécu les anomalies causées par les sentences multiples. Nous avons essayé de les éliminer en apportant une série de modifications à la loi. Or, chaque modification apportée pour régler un problème en créait d'autres ou les aggravait. L'approche était très fragmentée. C'est ainsi qu'a été adoptée, en 1969, la technique de la fusion des peines.

On ne peut pas dire que nous avons réussi du premier coup. Il a fallu continuer de modifier la loi au fil des ans. La dernière série de modifications date de 1992, lorsqu'est entrée en vigueur la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition. Lorsque ces modifications supplémentaires ont été déposées, on s'est rendu compte, lors des consultations préalables à l'adoption du projet de loi C-36 qui établissait la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, qu'il subsistait

[Texte]

they were still in the community, to be eligible immediately for parole. An offender on the street, convicted of a new offence, could remain on the street or could be released earlier. This does not often happen, but it was seen as contrary to the intentions of the court. This was considered a problem that needed to be corrected.

At that time, the Solicitor General of the day made a commitment to the House of Commons standing committee that he would study the question further and report back within a year of his consultations. He endeavoured to look carefully at how we could deal with that situation without creating other anomalous situations.

Following that commitment, a discussion paper was prepared. Consultations were conducted, and the minister of the day reported back to the standing committee in April of 1993. That was the same month as the fourteenth report of the standing committee was presented. I do not know whether the Solicitor General's report to the committee was taken into account, which may have been a problem of timing. That report to the standing committee contained recommendations similar to the recommendations before us today.

In May of 1993, the government of the day released draft legislation that contained similar recommendations. Further consultations were conducted.

In June of 1994, the new government introduced Bill C-45, which contained the amendments. They are very similar to what had been prepared in the past based on a series of consultations, study by officials and the consideration of developmental models with professional groups.

The amendments that now appear in Bill C-45 are designed to ensure that, at a minimum, when a new consecutive sentence is given by a court, the parole ineligibility period — the punishment portion or the denunciatory portion of that new sentence — will be served in custody. The reasoning is that this is clearly the intention of the court. When a consecutive sentence is given, the court expects that time will be served. To be absolutely certain that that will always happen, these amendments were created.

Even though the greatest concerns are about offenders on the street who, when convicted, are under conditional release, these measures apply to all offenders serving time in custody in a federal or provincial institution as a result of an offence against a federal statute. It applies to all of them. We combine the sentences and recalculate the dates on every one of those cases in the same fashion. We have to do that because very seldom is an offender still on the street when a conviction is registered. If they commit a new offence, they have their release revoked and are taken back into custody. Thus, they are in custody when the new conviction is registered, which is the intention of these amendments.

[Translation]

une anomalie grave: il était toujours possible, pour un délinquant auquel on venait d'imposer une nouvelle peine consécutive, souvent pendant qu'il était en liberté, d'être immédiatement admissible à une libération conditionnelle. Ainsi, un délinquant en liberté, condamné à une nouvelle peine, pouvait conserver sa liberté ou être libéré plus tôt. Le cas, s'il n'est pas fréquent, va tout de même à l'encontre de ce que souhaitait le juge. Il fallait donc y voir.

Le solliciteur général d'alors avait pris l'engagement, auprès du comité permanent de la Chambre des communes, qu'il creuserait la question et qu'il lui en ferait rapport dans l'année qui suivrait les consultations. Il avait entrepris d'étudier avec soin comment on pouvait régler le problème sans créer d'autres anomalies.

Un document de travail a donc été préparé. Des consultations ont eu lieu, et le ministre d'alors a fait rapport au comité permanent en avril 1993, le mois même où le comité permanent a présenté son quatorzième rapport. J'ignore si le comité a tenu compte du rapport du solliciteur général. Il n'en a peut-être pas eu le temps. Cependant, le rapport fait au comité permanent comportait des recommandations analogues aux recommandations qui sont étudiées aujourd'hui.

En 1993, le gouvernement a rendu public un projet de loi qui comportait des recommandations analogues. Puis, d'autres consultations ont eu lieu.

En juin 1994, le nouveau gouvernement a déposé le projet de loi C-45, dans lequel figuraient les modifications. Elles ressemblent beaucoup à ce qui avait été préparé auparavant à la suite des consultations, des études et des analyses de modèles menées de concert avec des groupes professionnels.

Les modifications qui figurent actuellement dans le projet de loi C-45 visent à faire en sorte que, lorsqu'une nouvelle peine consécutive est prononcée, le détenu purgera à tout le moins la période d'inadmissibilité à une libération conditionnelle — soit le temps d'épreuve requis. Elles se fondent sur le principe que c'est clairement ce qu'avait à l'esprit le juge, lorsqu'il a prononcé la sentence. Lorsqu'une peine consécutive est prononcée, le juge s'attend à ce que le délinquant sera incarcéré. C'est pour faire en sorte qu'il y ait toujours emprisonnement que ces modifications ont été faites.

Même si ce sont les délinquants en liberté sous condition et à nouveau condamnés qui préoccupent le plus, ces mesures s'appliquent à tous les délinquants qui purgent une peine d'emprisonnement dans un établissement fédéral ou provincial après avoir enfreint une loi fédérale. Les mesures s'appliquent à tous. Nous regroupons les peines et recalculons les dates de chacun de la même manière. Nous devons agir ainsi, car il est très rare que le délinquant demeure en liberté lorsqu'il est condamné. S'il commet un nouveau délit, sa libération est annulée et il est réincarcéré. Par conséquent, il est habituellement en prison quand il est à nouveau condamné, conformément à l'esprit de ces modifications.

[Text]

There was a long period of study on the further proposal, which included a careful review and debate in the Commons standing committee. It is not contained in Bill C-45, but it was contained in the fourteenth report of the former standing committee. It is similar to the one prepared by the Canadian Police Association. That proposal which was on the table was moved as an amendment to the bill during the committee process. It was debated and examined carefully. Ultimately, it was voted down.

In speaking about these amendments, I want to emphasize that they are not based on any perception that there is a crisis in the system at the present time. In most cases where an offender commits a new offence while on the street, they normally have their release revoked, after which they are back in custody. The National Parole Board takes seriously the fact that there is a new offence. Those offenders are not re-released easily or quickly. Whether they remain eligible or not, it is not common for those offenders to be re-released very soon.

A number of cases have been cited to this committee as examples of the existing problems. Those cases vary in many ways. None of these amendments would apply to those cases because the offenders were not on conditional release, or at least their conditional release would not be affected because they were not on conditional release. They were unlawfully at large, or UAL. They were not in that situation.

With respect to other cases, some involved concurrent sentences while others involved consecutive sentences. There were a whole variety of cases. However, in every case, the consequences were exactly the same. In every case, when those offenders committed the new offence, they were returned to custody. They are all still in custody today. None of them are on the street.

The National Parole Board makes case-by-case decisions. I doubt whether the individuals involved would be released very quickly in the normal course of events. In fact, only one-third of releases from federal custody are by way of a decision of the National Parole Board. The board is careful in the screening of the offenders they release. All those decisions are made on the basis of assessment of risk. In making those decisions, the National Parole Board puts the protection of the public first.

The National Parole Board also has the authority to detain offenders where the risk is considered to be unacceptably high. This is the case even beyond the statutory release date and even though they have a statutory entitlement to be released after having served two-thirds of their sentence. In this way the parole board detains about 200 offenders each year. I think those cases which are normally viewed as involving the most serious and egregious offenders would be among those 200 offenders each year who are not released even after their statutory release date.

The changes were not to address something that was seen as an emergency; rather, they were seen as a balanced and reasonable approach to ensure and reassure the public that no cases would

[Traduction]

Une proposition a fait l'objet d'une longue étude, y compris d'un examen détaillé et d'un débat au sein du comité permanent de la Chambre des communes. Elle ne figure pas dans le projet de loi C-45, mais elle faisait partie du quatorzième rapport de l'ancien comité permanent. Elle se rapprochait d'une idée avancée par l'Association canadienne des policiers sous forme d'amendement au projet de loi, durant l'étude en comité. Cette idée avait été débattue et examinée avec soin. En bout de ligne, elle avait été rejetée.

Soit dit en passant, je tiens à souligner que les modifications ne découlent pas d'une crise au sein du système. Le plus souvent, lorsqu'un délinquant commet un nouveau délit pendant qu'il est en liberté, sa libération est habituellement annulée, et il est incarcéré. La Commission nationale des libérations conditionnelles ne prend pas à la légère la commission d'un nouveau délit. Ces délinquants ne sont pas remis en liberté facilement ou rapidement. Qu'ils soient admissibles ou pas à une libération conditionnelle, il n'est pas courant de les voir remis en liberté rapidement.

On a cité au comité un certain nombre de cas pour illustrer les problèmes actuels. Ces cas sont différents à de nombreux égards. Aucune des modifications ne s'appliquerait à ces cas parce que les délinquants n'étaient pas en liberté sous condition ou, du moins, leur date d'admissibilité à une libération conditionnelle n'aurait pas été touchée parce qu'ils n'étaient pas en liberté sous condition. Ils étaient illégalement en liberté.

Quant aux autres cas, certains portaient sur des peines concurrentes alors que d'autres concernaient des peines consécutives. Les cas étaient très variés. Cependant, chaque fois, les conséquences ont été exactement les mêmes. Chaque fois qu'un délinquant a commis un nouveau délit, il a été réincarcéré. Il l'est encore aujourd'hui. Aucun n'a été remis en liberté.

La Commission nationale des libérations conditionnelles prend ses décisions au cas par cas. De toute façon, je doute que ces personnes seraient normalement remises en liberté très rapidement. En fait, la Commission nationale des libérations conditionnelles n'a consenti une libération qu'au tiers des détenus d'établissements fédéraux qui sont remis en liberté. La commission examine avec soin les dossiers. Toutes ses décisions sont prises après avoir analysé les risques. Lorsqu'elle décide de remettre un détenu en liberté, la Commission nationale des libérations conditionnelles a eu pour préoccupation première la protection de la société.

La Commission nationale des libérations conditionnelles a aussi le pouvoir de prolonger l'incarcération des délinquants lorsque le risque est considéré comme étant trop élevé. Elle peut le faire même après la date de libération d'office et même si le détenu a le droit légal d'être libéré après avoir purgé les deux tiers de sa peine. La commission maintient ainsi en incarcération environ 200 délinquants par année. Ce groupe de 200 détenus qui chaque année ne sont pas libérés même après avoir purgé les deux tiers de leur peine est habituellement composé des criminels les plus dangereux ou ayant commis les crimes les plus graves.

Les modifications ne sont pas destinées à parer à une situation d'urgence; elles représentent plutôt un moyen équilibré et raisonnable de rassurer la population, de garantir que certains

[Texte]

fall through the cracks. If a judge issues a new consecutive sentence, clearly the intention is that some time should be served. An underlying principle is that a new conviction should result in that time being served. At a minimum, there should be that ineligibility period on the new sentence, in addition to any ineligibility period remaining on the old one. If an offender is still in custody awaiting the arrival of the eligibility date, then they should wait until that date. In addition to the denunciatory period, they should serve the ineligibility period on the second offence.

I will review quickly the features that are meant to accomplish these things. I have said that these measures will apply to offenders still serving time. They will also apply to offenders who are serving time in provincial custody. In the case in which an offender receives a new sentence while out in the community on conditional release, something which does not happen that frequently, the release will be revoked automatically, whether the sentence received is consecutive or concurrent.

The only exception is in regard to provincial cases. Provincial systems can opt into that feature if they so choose; otherwise it will not apply. That level has a huge number of minor offences and this would be very disruptive to them.

First, offenders on the street will forfeit automatically their release and be returned to custody. At that point, we will recalculate their eligibility dates. In some cases, they will no longer be eligible, which is the end of the matter. If they are serving a concurrent sentence and they are still eligible, then the parole board will decide whether to re-release or not, taking into account the circumstances of the new offence.

In terms of consecutive sentences, as I have explained, the offender is returned to custody and will then have to serve, at a minimum, one-third of the new sentence.

I must say that this is a most complex area. Even though one of our objectives was to simplify the scheme, we have not been too successful in that regard. There is good reason for that considering the complexities involved. However, in addition to the features I have mentioned — and this is not apparent in the bill — we will engage in a program of professional education and public education to help, in particular, judges, Crown attorneys, lawyers, provincial correctional officials and anyone else in the business who needs to better understand this process.

A handbook is presently being prepared and is nearing completion. Obviously it cannot be completed until your deliberations are through and the bill passes all stages in Parliament. The handbook is meant to be a simplified explanation. Our officials will provide workshops and help others to provide workshops within their own systems.

[Translation]

n'échapperont pas au système. Si un juge prononce une nouvelle peine consécutive, de toute évidence, il prévoit que le condamné fera de la prison. Les modifications se fondent sur le principe qu'une nouvelle condamnation doit se traduire par une incarcération. À tout le moins, il faudrait purger la période d'inadmissibilité pour toute nouvelle peine, en plus de la période d'inadmissibilité qui reste à l'égard d'une peine antérieure. Si le délinquant est toujours en prison, attendant l'arrivée de sa date d'admissibilité, il devrait y demeurer jusqu'à cette date. En plus de purger la période d'inadmissibilité à toute forme de libération, il doit purger la période d'inadmissibilité associée au deuxième délit.

Voyons rapidement comment on prévoit y arriver dans le projet de loi. J'ai déjà dit que ces mesures s'appliqueront aux délinquants qui sont incarcérés. Elles s'appliqueront aussi aux délinquants détenus dans des établissements provinciaux. Lorsque le délinquant à l'égard duquel est prononcée une nouvelle sentence est en liberté sous condition, cas peu fréquent, sa libération est annulée d'office, que sa peine soit consécutive ou concurrente.

La seule exception concerne les détenus provinciaux. Les systèmes correctionnels provinciaux peuvent se prévaloir de cette caractéristique s'ils le souhaitent. Autrement, elle ne s'applique pas. Ils voient en effet à un nombre considérable de détenus qui ont commis de petits délits; agir ainsi perturberait énormément leur fonctionnement.

Tout d'abord, les délinquants en liberté perdront d'office cette liberté et retourneront en prison. À ce stade, nous recalculerons les dates d'admissibilité. Parfois, ils ne seront plus admissibles, point final. S'ils sont en train de purger une peine concurrente et qu'ils demeurent admissibles, la Commission des libérations conditionnelles décidera alors s'il faut les remettre en liberté ou pas, en tenant compte des circonstances qui ont entouré la commission du nouveau délit.

En ce qui concerne les peines consécutives, comme je l'ai déjà expliqué, le délinquant retourne en prison et doit ensuite purger au moins le tiers de la nouvelle peine.

J'avoue qu'il s'agit d'une question des plus complexes. Même si nous avons pour objectif de simplifier le régime, nous n'avons pas toujours eu du succès à cet égard. Il y a de bonnes raisons à cela, compte tenu des questions complexes en jeu. Toutefois, en plus des caractéristiques que je viens de mentionner — et ce n'est pas évident dans le projet de loi —, nous lancerons un programme d'information à l'intention des professionnels et du public afin d'aider particulièrement les juges, les procureurs de la Couronne, les avocats, les dirigeants des services correctionnels provinciaux et quiconque du milieu a besoin de mieux comprendre le processus.

Nous sommes en train de préparer un guide, qui est presque prêt. De toute évidence, on ne pourra y mettre la dernière main tant que vos délibérations n'auront pas pris fin et que le projet de loi n'aura pas franchi toutes les étapes au Parlement. Le guide se veut un recueil d'explications simplifiées. Nos fonctionnaires tiendront des ateliers et en aideront d'autres à offrir des ateliers au sein de leurs propres organismes.

[Text]

In addition, the handbook will be used as a basis for trying to develop more plain language explanations of the system, perhaps with less detail, for distribution to the public and to victims' groups in particular who have serious concerns about understanding this system. We undertake to work with them and to help meet their needs for further information.

That is a summary of the elements of the bill and some of the background reasons for its introduction.

Before closing, I should like to say a few words about the proposal contained in the fourteenth report of the standing committee which was also supported in the Red Book and by the police association and others. That proposal has been considered. It was not overlooked or forgotten. It was considered and rejected in our consultations, in our advice to the government and in the government proposals.

One simple reason for rejection of the proposal is that it could not be implemented literally as written. Our assessment is that it would contain many of the negative features which we have spent the last 20 years trying to correct. Because its nature would be categorical, inflexible and, in some ways, arbitrary, inevitably it would end up being unnecessary in many cases, even though those cases would represent significant costs to the system, costs which we could not then use for other more beneficial programs.

In most cases, it would be ineffective in terms of protecting the public in the sense that the parole board is already very cautious in the kinds of decisions that it makes. A scheme that calls for an all-or-nothing affair that causes a re-offender to lose all entitlements until the end of the sentence would be appropriate in some cases. I would say that those are the cases that the board now detains. It would be very inappropriate in other cases where the risk is manageable at some point in the sentence and the offender can be released.

If that system promotes rehabilitation, that is really the best long-term protection for the public. There are those sorts of defects in the proposal and a number of anomalies would be reintroduced. If a scheme is controlled solely by the last sentence, and if we rule out all eligibilities until statutory release on the last sentence, then what happens if the last sentence is a short sentence for a minor offence? The offender may be entitled to release earlier than under a former more serious offence.

I am not saying this cannot be corrected, but we cannot take a literal representation of that recommendation and implement it. When we try to fix these things, although many are fixable, we sometimes create other problems. To engage in the process, we need some long and careful study.

In any event, we would not recommend it if it did not seem advantageous to the system. One of the most important objections is that in many cases the proposal would be inequitable. You

[Traduction]

De plus, le guide servira de fondement pour essayer d'expliquer le régime en langage plus simple, peut-être moins en détail, au grand public et aux groupes de défense des droits des victimes en particulier, qui craignent beaucoup de ne pas comprendre le nouveau régime. Nous nous engageons à travailler avec eux et à les aider à obtenir le supplément d'information dont ils ont besoin.

Voilà, en bref, ce que renferme le projet de loi et certaines des raisons qui ont mené à son dépôt.

Avant de terminer, j'aimerais vous toucher quelques mots de la proposition faite par le comité permanent dans son quatorzième rapport, proposition qui a aussi été appuyée dans le Livre rouge, par l'Association des policiers et d'autres. Nous avons étudié cette proposition. Si elle est absente du projet de loi, ce n'est pas par inadvertance ou par omission. Elle a été rejetée à l'étape des consultations, dans nos recommandations au gouvernement et dans les propositions faites par le gouvernement.

La raison en est simple: il était impossible de l'appliquer aussi littéralement que le prévoyait son libellé. Nous estimons qu'elle comportait de nombreux éléments négatifs que nous essayons d'éliminer depuis 20 ans. En raison de sa nature catégorique, inflexible et, parfois, arbitraire, elle finirait inévitablement par être bien souvent inutile, même si elle faisait réaliser d'importantes économies qui pourraient être affectées à d'autres programmes plus avantageux.

La plupart du temps, cette proposition ne contribuerait pas à protéger la société, en ce sens que la Commission des libérations conditionnelles prend déjà ces décisions avec le plus grand soin. Une proposition aussi tranchée, à prendre ou à laisser, qui fait perdre au récidiviste tous ses droits jusqu'à la fin de la sentence conviendrait peut-être à certains cas. À mon avis, elle conviendrait aux détenus que la Commission maintient actuellement en incarcération. Par contre, elle conviendrait fort peu aux autres cas, où il y a moyen de gérer le risque et où le délinquant peut être libéré.

Le régime qui prône la réinsertion sociale est en réalité celui qui protège le mieux la société à long terme. La proposition comporte des lacunes et elle ressusciterait certaines anomalies. Si le régime gravite uniquement autour de la dernière peine imposée et si nous éliminons toutes les dates d'admissibilité, mise à part la date de libération d'office concernant la dernière peine imposée, qu'advient-il si la dernière sentence est courte et concerne un délit mineur? Le délinquant pourrait avoir le droit d'être libéré avant la date de libération prévue pour un délit plus grave commis antérieurement.

Je ne dis pas qu'on ne peut pas redresser la situation, mais nous ne pouvons pas mettre en oeuvre cette recommandation telle qu'elle est libellée actuellement. Quand nous essayons de trouver des solutions à ce genre de problèmes, même si bon nombre d'entre eux peuvent être réglés, nous créons aussi parfois d'autres problèmes. Avant de nous engager dans un tel processus, nous devons mener une étude longue et fouillée.

Quoi qu'il en soit, nous ne recommanderions pas d'agir ainsi si le système n'y trouvait pas son avantage. L'une des plus grandes sources d'opposition à cette proposition, c'est que, souvent, elle

[Texte]

would have some offenders who have committed a comparatively minor offence being punished out of all proportion to the gravity of the offence or the intention of the court because the court, as well as the parole board, would lose the discretion to take into account all the factors surrounding a case, including the human factors, the sentencing factors and everything else by which to arrive at an individualized conclusion that is suitable to the offence and the offender.

Certainly, this inequity could give rise to Charter challenges. However, I am not referring to it in that sense. I am referring to it more in the sense of justice. People expect our system to be just, fair and equitable. There is much to criticize in our system, and we hear about those things when we conduct our consultations. However, what we hear most often is that the sentences given by the courts do not make sense. People say that when they read about sentences in the newspapers and when they compare them to other sentences, they do not make sense. This kind of inflexible system would give rise even more to a situation in which many sentences would end up being nonsensical.

With regard to concurrent and consecutive sentences, the proposal says that we treat them all alike. In our consultations, we found support for this proposal among police, Crown attorneys and defence counsel — virtually everyone we spoke to — with victims' groups and the police association being the exceptions. Having said that, the police whom we consulted in the field seemed to understand that this is a tool which the courts should have at its disposal. A judge should have the option, in one case, of giving a concurrent sentence because the punishment already being served should not be affected by the new sentence and, in another case, of giving a consecutive sentence to ensure that punishment is received.

As I have said, that is what these amendments to the CCRA are meant to do. Equity is an important feature. The system must be rational and make sense to the public in practical terms.

In short, I think the amendments correctly identify the anomaly. Respect for the intentions of the courts is ensured. Judicial and correctional discretion can be applied within reasonable limits so that equity is maintained and, ultimately, so that sentences are fair and accomplish their purpose.

Senator Kinsella: Mr. Zubrycki, in your testimony a few moments ago you made reference to the Red Book. Would you review what you meant by that testimony?

Mr. Zubrycki: I do not have the document before me, and I have not reviewed that particular section recently. However, as I

[Translation]

s'avérerait inéquitable. Ainsi, certains délinquants ayant commis un délit comparativement mineur seraient bien trop sévèrement punis par rapport à la gravité du délit ou à l'intention du tribunal car, à ce moment, le juge, ainsi que la Commission des libérations conditionnelles, n'auraient plus le pouvoir discrétionnaire de tenir compte de toutes les circonstances entourant une affaire, y compris de facteurs humains, de facteurs reliés à la sentence et de tout ce qui sert à en arriver à un jugement à la mesure du délit et adapté au délinquant.

Certes, on pourrait invoquer la charte pour contester de telles iniquités. Cependant, ce n'est pas en ce sens que j'en parle, mais plus en termes de justice. On s'attend que notre système sera juste, honnête et équitable. Il y a tant de matière à la critique dans notre système, et nous en entendons parler lorsque nous tenons des consultations. Cependant, la doléance la plus fréquente, c'est que les sentences imposées par la cour ne sont pas conséquentes. Les gens nous disent que, lorsqu'ils lisent dans les journaux les sentences imposées et qu'ils les comparent à d'autres peines, ils ne comprennent pas. Le genre de système inflexible qui est proposé ne ferait qu'aggraver cette situation.

Pour ce qui est des sentences concurrentes et consécutives, aux termes de la proposition, il faudrait les traiter sur un même pied. Dans le cadre de nos consultations, nous avons constaté que presque tous ceux avec lesquels nous nous entretenions, soit les policiers, les procureurs de la Couronne et les avocats de la défense étaient en faveur de cette proposition, les groupes de défense des droits des victimes et l'Association des policiers faisant exception. Cela étant dit, les policiers que nous avons consultés sur le terrain semblaient comprendre pourquoi les tribunaux devaient disposer de cet outil. Ainsi, le juge devrait avoir le choix d'imposer une sentence concurrente parce que la peine que le délinquant est déjà en train de purger ne devrait pas être affectée par la nouvelle peine alors que, dans d'autres cas, il devrait pouvoir prononcer une sentence consécutive pour faire en sorte que le délinquant purge une peine.

Comme je l'ai déjà dit, c'est ce qui est envisagé dans les modifications apportées à la Loi sur le système correctionnel. L'équité en est une caractéristique importante. Il faut que le système soit rationnel et qu'il soit perçu par la population comme étant logique.

En bref, les modifications font correctement ressortir l'anomalie. Elles garantissent aussi que l'on respectera les intentions du juge qui a prononcé la sentence. Le pouvoir discrétionnaire de la magistrature et des services correctionnels peut être assorti de limites raisonnables pour faire en sorte de conserver au système son équité et, en bout de ligne, de faire en sorte que les peines soient justes et qu'elles permettent d'arriver aux fins pour lesquelles elles ont été conçues.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Zubrycki, vous avez, dans votre témoignage, il y a quelques instants, mentionné le Livre rouge. Pourriez-vous nous préciser ce que vous entendiez par cette remarque?

M. Zubrycki: Je n'ai pas le document avec moi, ici, et je n'ai pas étudié ce passage récemment. Toutefois, si je me souviens

[Text]

recall it, the Red Book indicated support for the fourteenth report of the standing committee.

There were two documents in this regard. One document was released before the Red Book and then there was the Red Book itself. I believe I made reference to the statement in the Red Book that lent support to the fourteenth report, not to this particular recommendation per se.

Senator Kinsella: The Red Book to which you are referring is what document exactly?

Mr. Zubrycki: It is the Liberal Party's Red Book.

Senator Kinsella: Is it customary in public administration that public officials who are appointed pursuant to the Financial Administration Act draw inspiration from political party documents?

Mr. Zubrycki: We draw inspiration from cabinet and from our ministers.

Senator Kinsella: I would hope so. In fact, I would hope you follow the direction of cabinet and not just their inspiration.

As a former deputy minister in Ottawa, I do not think it is good practice for public servants to be drawing from political documents.

Mr. Zubrycki: If I might, I would just make reference to the historical record rather to any particular inspiration.

Senator Kinsella: Let me ask you this question. Has your branch or any other branch in Corrections Canada completed a cost analysis of any increase or decrease in cost that would be associated with the administration of the bill if the amendments as proposed are made?

Mr. Zubrycki: Cost analyses have been done.

Senator Kinsella: Could you share with us the results of those analyses?

Mr. Zubrycki: The simplest way to describe it is that any resulting costs would be absorbed within the existing budget of the department.

At this stage, cost is not really an issue in the sense of a source of funds. The source of funds will be the budget of the department. But if I recall correctly, I think the impact would be something in the order of \$5 million per year.

Senator Kinsella: I asked this next question of the parole board witnesses yesterday, who told me that it is something which I should explore with people from the ministry. It relates to modern technology and the use of the artifacts of modern technology in monitoring persons who are out on a release of whatever type. What is the state of the art and what is its application in federal corrections?

Yesterday, if I heard the witness correctly, we were told that the federal service is not using these devices while some provincial services are.

[Traduction]

bien, le Livre rouge manifeste un appui au quatorzième rapport du comité permanent.

En fait, deux documents ont paru à cet égard. L'un a été rendu public avant le Livre rouge, puis vint le Livre rouge comme tel. Je faisais allusion à l'affirmation faite dans le livre rouge à l'appui du quatorzième rapport, non pas à la présente recommandation comme telle.

Le sénateur Kinsella: À quel document au juste faites-vous référence lorsque vous parlez du livre rouge?

M. Zubrycki: Je parle du Livre rouge du Parti libéral.

Le sénateur Kinsella: L'usage veut-il, en administration publique, que les fonctionnaires publics nommés en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques s'inspirent des documents d'un parti politique?

M. Zubrycki: Nous nous inspirons des décisions du Cabinet et de nos ministres.

Le sénateur Kinsella: J'ose l'espérer. En fait, j'espère que vous vous conformez aux instructions reçues du Cabinet, plutôt que de simplement vous en inspirer.

Ayant moi-même déjà été sous-ministre à Ottawa, je ne crois pas que des fonctionnaires devraient s'inspirer de documents politiques.

M. Zubrycki: Si vous me le permettez, je parlerai simplement d'un document historique plutôt que d'une source particulière d'inspiration.

Le sénateur Kinsella: Répondez donc à ceci: votre direction ou une autre direction des Services correctionnels du Canada a-t-elle effectué une analyse des coûts pour savoir si l'application du projet de loi à l'étude, des modifications projetées, ferait augmenter les coûts?

M. Zubrycki: Nous avons fait des analyses de coût.

Le sénateur Kinsella: Pourriez-vous en partager les résultats avec nous?

M. Zubrycki: Le meilleur moyen de les décrire serait de dire que toute augmentation de coûts en résultant serait absorbée par le du ministère, dans le cadre de son budget actuel.

À ce stade-ci, le coût ne nous préoccupe pas vraiment, en ce sens que nous ne nous demandons pas d'où viendraient les fonds. Ils viendraient du budget du ministère. Par contre, si ma mémoire est bonne, le coût augmenterait de quelque cinq millions de dollars par année.

Le sénateur Kinsella: J'ai posé la question que je m'apprête à vous poser aux témoins de la Commission des libérations conditionnelles hier et ils m'ont répondu que je devrais en discuter avec les porte-parole du ministère. Il s'agit des techniques contemporaines et du recours aux moyens technologiques modernes pour surveiller ceux qui sont en liberté sous condition, sans égard à sa forme. Quel est l'état de l'art dans ce domaine et comment peut-il s'appliquer aux services correctionnels fédéraux?

Hier, si j'ai bien compris ce que m'a dit le témoin, celui-ci a affirmé que les services fédéraux, contrairement à certains services provinciaux, n'utilisent pas ces techniques.

[Texte]

Mr. Zubrycki: The correctional service uses a lot of modern technology, but it tends to be in the form of fence alarms and detection devices in institutions.

You are quite right, senator. The bottom line remains to be written on electronic monitoring. It was first introduced in the United States and is being implemented in a number of states. Just recently, I attended a briefing by a member of the National Institute on Justice and Corrections who said that there are only about 6000 offenders using electronic monitoring in American jurisdictions right now. I do not have any documentation in this regard, but he seemed to suggest that it has not taken off as any sort of magic solution to the problem. However, three provinces are using electronic monitoring, possibly on an experimental basis. They are British Columbia, Saskatchewan and Newfoundland.

Each program is somewhat different. In Saskatchewan, it is to be ordered by the court. In British Columbia, it is a condition of conditional release. In Newfoundland, it is being used for slightly higher-risk offenders, but it is combined with a fairly intensive community treatment program which is contracted out to the John Howard Society.

We are right now engaged in an evaluation of those three systems to try to learn more about them and to determine how effective they are. We will share the information with other jurisdictions to help them decide whether or not it is useful.

Senator Kinsella: What does the professional literature suggest as to the contribution that this type of monitoring technology would make to minimizing or, ideally, eliminating the public harm caused by persons who are out on parole?

Mr. Zubrycki: The problem with electronic monitoring of this kind is that it really cannot be counted upon to prevent anything. It can help us monitor people better and to know something about their movements and their whereabouts. However, if they are determined to commit a new offence, they will. For that reason, this technique has been applied primarily to lower risk offenders who do not pose a great risk to the public.

In the federal system, we are not convinced at this point that it would make any contribution. We tend to use halfway houses and community supervision to maintain contact with offenders, to keep interviews with collaterals, with employers, with family, with landlords, whomever, to understand what they are doing and to maintain them in situations where there are curfews and people in closer contact with them. It may be that, through closer examination, some useful variation will emerge. It is our feeling that if a person poses too great a risk to the community, they should not be in the community; they should be in custody or in some kind of supervised environment.

[Translation]

M. Zubrycki: Les Services correctionnels font appel à beaucoup de techniques contemporaines, mais il s'agit davantage d'alarmes de clôture et de systèmes de détection en établissement.

Vous avez tout à fait raison, sénateur. Nous ne savons pas encore tout de la surveillance électronique. Elle a été utilisée pour la première fois aux États-Unis, et plusieurs États l'adoptent. Tout récemment, j'ai assisté à une séance d'information donnée par un membre du National Institute on Justice and Corrections, selon lequel seulement 6 000 délinquants environ font l'objet d'une surveillance électronique aux États-Unis actuellement. Je n'ai pas de documentation à cet égard, mais il m'a donné l'impression que cette technique n'était pas un remède miraculeux. Toutefois, trois provinces font appel à la surveillance électronique, peut-être à titre expérimental: la Colombie-Britannique, la Saskatchewan et Terre-Neuve.

Chaque programme est quelque peu différent. Ainsi, en Saskatchewan, il faut qu'un juge l'ait ordonné. En Colombie-Britannique, c'est une condition de la libération conditionnelle. À Terre-Neuve, elle est utilisée pour les délinquants présentant un risque légèrement plus élevé, mais elle est conjuguée à un programme assez intensif de traitement en milieu communautaire dont l'exécution a été adjugée à la John Howard Society.

En ce moment même, nous sommes en train d'évaluer les trois systèmes afin de mieux les connaître et d'en évaluer l'efficacité. Nous partagerons ces renseignements avec d'autres compétences afin de les aider à décider s'ils sont utiles.

Le sénateur Kinsella: D'après les ouvrages professionnels, quel pourrait être l'apport de ce genre de technologie de surveillance à la réduction au minimum ou, idéalement, à l'élimination complète des torts causés à la société par les personnes en liberté surveillée?

M. Zubrycki: Malheureusement, ce genre de surveillance électronique n'est pas vraiment utile pour empêcher quoi que ce soit. Elle peut nous aider à mieux surveiller les gens et à connaître leurs mouvements, leurs allées et venues. Cependant, si elles sont résolues à commettre un nouveau délit, rien ne les en empêchera. C'est pourquoi on a fait appel à cette technique surtout pour les délinquants à faible risque qui ne représentent pas un grand danger pour la société.

Dans le système fédéral, nous ne sommes pas convaincus, à ce stade-ci, qu'elle pourrait être utile. Nous avons tendance à nous en remettre aux maisons de transition et à la surveillance communautaire pour demeurer en contact avec le délinquant, à rencontrer ses compagnons, ses employeurs, sa famille, son locateur, entre autres, pour savoir ce qu'il fait et le maintenir dans une situation où il doit respecter certaines limites et où il doit demeurer en contact plus étroit avec certaines personnes. Il se peut que, si on fait un examen plus profond des techniques, on trouve une variante utile. Nous sommes d'avis que, si une personne représente un trop grand danger pour la société, elle ne devrait pas être libre; elle devrait être incarcérée ou vivre dans un milieu supervisé.

[Text]

Senator Kinsella: In an early part of the bill, an amendment is being proposed relating to the administration of urinalysis. The wording of the provision is discretionary. A witness yesterday argued that it should be mandatory. Does the department have a view on that?

Mr. Zubrycki: I am sorry, I cannot really speak for the Correctional Service of Canada on this. They are responsible for administering the program. There will be many circumstances in which it will be impossible to implement urinalysis. To be effective, urinalysis must be done in a controlled situation where a specimen can be taken and sealed and protected as evidence. In many situations, that is just not possible.

There may be other questions as well. For example, I cannot speak to the cost. It is not inexpensive. It costs a fair amount to take and analyze those samples. There may be questions of volume when the service concentrates on certain priority situations as opposed to others.

Senator Kinsella: Was your directorate involved in the drafting of that particular amendment?

Mr. Zubrycki: We were involved in the drafting of all the sections.

Senator Kinsella: Why was the present act not adequate? Why did you need to make this amendment?

Mr. Zubrycki: Urinalysis is also very sensitive in Charter challenges. At the time, and still, there are challenges in that vein. Making this mandatory in every case was considered to increase that vulnerability.

Senator Kinsella: My question really is: This bill proposes an amendment; why are we making an amendment to the provision that is in the current act dealing with this matter?

Ms Marian Harymann, Senior Policy Analyst, Corrections Policy, Solicitor General of Canada: This particular amendment was added because there was concern that, if an offender was in a condition other than normal, which we refer to as under the influence of drugs, CSC officials did not have the authority to administer automatically a urinalysis test. This was included so that, in the event an officer sees that an inmate is inebriated, then the test can be administered on the spot if the officer has reasonable grounds to presume that the offender is inebriated.

It was also added to improve supervision in the community, so that if you did have an offender who was prone to alcoholism and you wanted to maintain greater control over that offender by getting him to submit to urinalysis from time to time, then that test could be administered. Essentially, it was to improve control of the offender.

We did have to make a further amendment during our clause-by-clause review to include reasonable grounds in the case of administering urinalysis on the spot. That was to meet the Charter requirements.

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Au début du projet de loi, on propose d'apporter une modification relative à l'analyse d'urine. La mesure est discrétionnaire. Hier, un témoin a soutenu qu'elle devrait être obligatoire. Qu'en pense le ministère?

M. Zubrycki: Je suis navré, mais je ne puis vraiment répondre pour le compte du Service correctionnel du Canada à cet égard. Ce sont eux qui sont responsables d'exécuter le programme. Il arrivera bien souvent qu'il sera impossible de faire une analyse d'urine. Pour être efficace, elle doit s'effectuer en milieu contrôlé où l'on peut prélever un échantillon, le sceller et le conserver sous bonne garde comme preuve. Souvent, c'est tout simplement impossible.

Une telle disposition soulèverait d'autres points également. Par exemple, j'ignore tout du coût. La technique ne coûte pas cher. Par contre, le prélèvement et l'analyse sont coûteux. Des questions pourraient aussi se poser au sujet des volumes si le Service décidait de se concentrer sur certaines situations prioritaires par opposition à d'autres.

Le sénateur Kinsella: Votre direction générale a-t-elle participé à la rédaction de cette modification particulière?

M. Zubrycki: Nous avons travaillé à la rédaction de tous les articles.

Le sénateur Kinsella: Pourquoi la loi actuelle était-elle inadéquate? Pourquoi fallait-il apporter cette modification?

M. Zubrycki: La question des analyses d'urine est également très délicate lorsque la charte est invoquée. À l'époque, elle était contestée et elle l'est aujourd'hui encore. On a estimé que de la rendre toujours obligatoire accroîtrait sa vulnérabilité.

Le sénateur Kinsella: Ce que je veux savoir, en réalité, c'est: le projet de loi à l'étude propose une modification; pourquoi modifions-nous une disposition qui traite déjà de cette question dans la loi actuelle?

Mme Marian Harymann, analyste principale des politiques, Politiques correctionnelles, solliciteur général du Canada: Cette modification particulière a été ajoutée parce que l'on craignait que, si le délinquant n'était pas dans un état normal, c'est-à-dire s'il était sous l'influence de drogues, les Services correctionnels n'aient pas l'autorité voulue pour effectuer d'office une analyse d'urine. La modification a été incluse pour que le test puisse être administré sur-le-champ lorsque l'agent a des motifs raisonnables de croire que le délinquant est en état d'ébriété.

Par ailleurs, elle permettrait d'améliorer la surveillance communautaire, de sorte que, si un délinquant était effectivement enclin à une consommation excessive d'alcool et si vous vouliez mieux le contrôler en lui faisant subir une analyse d'urine à l'occasion, ce test pourrait alors être administré. Essentiellement, elle vise à améliorer le contrôle du délinquant.

Nous avons dû apporter une autre modification durant l'étude article par article afin de prévoir des motifs raisonnables autorisant l'exécution d'une analyse d'urine sur-le-champ. Cette inclusion devrait permettre de satisfaire aux exigences de la Charte.

[Texte]

Senator Milne: As you may be aware, yesterday we heard from a victims' group. One of the witnesses was the wife of Constable Walter Filipas. The point made by the group was that Bill C-45 makes no changes whatsoever to the way sentence calculation is carried out. They said some criminals are eligible for parole almost immediately after committing a further crime, something which they feel is another source of victimization for the family of the victim. You contend that the families really do not have to worry about this because the parole board will take all this into consideration when the case comes up.

Do you have any suggestions as to how this can be changed or how the public image of victimization could be ameliorated?

Mr. Zubrycki: There are several aspects to your question, senator. We are referring here to a case in which the offender receives a new concurrent sentence. Although this bill changes the situation somewhat, it certainly changes it in terms of the automatic forfeiture in those cases. Such offenders must be brought back into custody.

However, when a concurrent sentence is given, our view is that it is the intention of the court to sentence in that way in order to have some particular effect.

In some way, the bill alleviates the intrusion into the lives of victims because parole reviews under the bill will now be every two years as opposed to every year. There will be fewer occasions on which the victim will have to be concerned about the possible release of the person.

Mr. Trowbridge may want to add more, but I know the board is very sensitive to the situations of victims. For that reason, we introduced into Bill C-36 changes that would allow victims to receive more information and to register their views for consideration during hearings, as well as the ability to attend hearings if they so chose. That is a two-edged sword. Some victims say they do not want to be reminded of the event ever again.

This is why we ask victims to request the information, as opposed to taking it to them. They also can reduce the number of intrusions by asking the board to remind them only of certain kinds of events, for instance, positive decisions rather than the dates of every hearing. It may be that there is some misunderstanding, but I know the board is sensitive to these matters.

As far as putting their views on the record, for some victims it is difficult to write. The board is always prepared to have a staff member meet with victims and with representatives who are there to assist them in order to hear them out and to put their views on the record for the board's review. Efforts have been made to this end. We certainly regret that, in some cases, the efforts are seen not to go far enough.

[Translation]

Le sénateur Milne: Comme vous le savez peut-être, nous avons entendu hier les témoins d'un groupe de défense des droits des victimes. L'une d'entre eux était l'épouse du constable Walter Filipas. Le groupe a fait valoir que le projet de loi C-45 ne change rien à la façon dont est calculée la peine. À son avis, certains criminels sont admissibles à une libération conditionnelle presque immédiatement après avoir commis un autre délit, une situation qui, à son avis, représente une autre source de victimisation de la famille de la victime. Vous prétendez que les familles n'ont vraiment pas à s'en inquiéter, parce que la Commission des libérations conditionnelles tiendra compte de tout cela lorsqu'elle étudiera le dossier.

Pouvez-vous nous suggérer des façons de changer cette situation ou d'améliorer l'image qu'a le grand public de la victimisation?

M. Zubrycki: Votre question comporte plusieurs éléments, sénateur. Il est question ici d'un cas où le délinquant se voit imposer une nouvelle peine concurrente. Bien que le projet de loi à l'étude change la situation quelque peu, il modifie certes les dispositions concernant la révocation d'office. De tels délinquants doivent être réincarcérés.

Cependant, lorsqu'une peine concurrente est imposée, nous estimons que le tribunal l'a fait en vue d'obtenir un résultat précis.

D'une certaine façon, le projet de loi réduit l'intrusion dans la vie privée des victimes parce que l'examen des demandes de libération conditionnelle, aux termes du projet de loi, aura désormais lieu tous les deux ans, plutôt que chaque année. La victime sera donc moins souvent préoccupée par une éventuelle libération du délinquant.

M. Trowbridge a peut-être quelque chose à ajouter à ce sujet, mais je sais que la commission est très sensible aux situations des victimes. C'est pourquoi nous avons inclus dans le projet de loi C-36 des modifications qui permettraient aux victimes d'être mieux renseignées et de pouvoir essentiellement faire connaître leurs vues durant les auditions, de même que de pouvoir y assister si elles le souhaitent. Cependant, il s'agit-là d'une arme à double-tranchant. Certaines victimes affirment ne jamais vouloir revivre l'événement.

C'est pourquoi nous demandons aux victimes de demander l'information, plutôt que de la leur donner d'office. Elles peuvent aussi réduire le nombre des communications en demandant à la commission de ne leur rappeler que certains genres d'événements, par exemple, les décisions favorables plutôt que les dates de chaque audience. Il se peut qu'il y ait des malentendus, mais je sais que la commission est sensible à ces questions.

Il est difficile pour certaines victimes de faire part de leurs vues par écrit. La commission est toujours prête à envoyer un membre de son personnel pour rencontrer les victimes, de même que les représentants qui sont là pour les aider, afin de les entendre et de consigner leurs vues par écrit à l'intention de la commission. Des efforts ont été faits dans ce sens. Nous sommes désolés de voir que dans certains cas, ces efforts ne semblent pas suffisants.

[Text]

There is much we can do administratively, and such efforts will continue.

Senator Rossiter: I am rather intrigued by the description of clause 20 which would allow deductions from income from a prescribed source.

I am thinking of some rather high profile inmates or potential inmates who may be looking for much better conditions. What percentage of inmates would this provision affect? How would the service obtain the information? What would be the expected revenue from this source?

Mr. Zubrycki: I hope I can turn to one of my colleagues to help with this, but every offender who is serving time in custody has a financial account at the institution into which their financial assets are deposited when they flow into the institution in some way. As you know, inmates receive some small amount of pay for the work they do. They may have finances sent in to them from the outside to help them purchase various items and they may receive cheques from some kind of annuity or whatever. Those cheques would go into that account.

Senator Rossiter: Inmates would not have to give the information; they could redirect the funds to other accounts, could they not?

Mr. Zubrycki: I am not saying the system is perfect. There are many ways in which a person can hide or redirect their assets.

Nevertheless, this provision will allow the service at least to attach those funds to which they have access, up to a certain amount, in order to compensate for the cost of incarceration.

As we have built other forms of release, offenders now, under work release, may work in the community. They may be in a halfway house and working at a job for which they receive income. There are other sources of income which may flow in. Those would also be eligible for this deduction.

I have to say, ultimately, the revenue anticipated to come from this is quite minimal, certainly less than \$1 million. It may be a half or a quarter of \$1 million per year. However, the principle is seen as important. As we gain more experience with this, there may be other features which will expand its impact.

Senator Rossiter: Will the service go on fishing expeditions to find out if so-and-so has income from another source?

Mr. Zubrycki: I do not think so. I do not think there would be anything they could do about it if the assets are out of their direct control.

Senator Rossiter: Do you mean to say there is nothing to prevent the service from doing it?

Mr. Zubrycki: There are certainly no plans to do that at the present time.

[Traduction]

Il y a bien des choses que nous pouvons faire au plan administratif et nous continuerons de faire de tels efforts.

Le sénateur Rossiter: Je suis plutôt étonnée par l'article 20, en vertu duquel il serait possible d'effectuer des retenues sur un revenu tiré d'une source réglementaire.

Je pense à des détenus importants ou d'éventuels détenus qui pourraient demander de meilleures conditions. Quel pourcentage de détenus serait touché par cette disposition? Comment le Service obtiendrait-il les renseignements voulus? Quel serait le revenu auquel on pourrait s'attendre?

M. Zubrycki: J'espère qu'un de mes collègues pourra m'aider à répondre à cette question; chaque délinquant qui purge une peine de prison dispose d'un compte financier dans l'établissement où sont déposés ses actifs financiers qui, d'une manière ou d'une autre, arrivent jusqu'à l'établissement. Comme vous le savez, les détenus reçoivent un petit salaire pour le travail qu'ils effectuent. Ils peuvent recevoir de l'argent de l'extérieur qui leur permet d'acheter divers articles; par ailleurs, ils peuvent recevoir des chèques de pension ou d'une autre source. Ces chèques seraient déposés dans ce compte.

Le sénateur Rossiter: Les détenus ne seraient pas tenus de donner ces renseignements; ils pourraient déposer les fonds dans d'autres comptes, n'est-ce pas?

M. Zubrycki: Je ne dis pas que le système est parfait. Il est toujours possible de cacher ses actifs ou de les déposer ailleurs.

Toutefois, cette disposition permet au service d'utiliser les fonds auxquels il a accès, jusqu'à concurrence d'un certain montant, pour couvrir le coût de l'incarcération.

Grâce à d'autres formes de libération, les délinquants peuvent maintenant travailler au sein de la collectivité, dans le cadre du placement à l'extérieur. Ils peuvent séjourner dans une maison de transition et occuper un emploi rémunéré. D'autres sources de revenu peuvent parvenir à ce compte et pourraient également faire l'objet de cette retenue.

Je dois enfin dire que le revenu prévu est tout à fait minime et correspond certainement à moins d'un million de dollars. Il peut s'élever à 500 000 ou à 250 000 dollars par an. Toutefois, nous considérons que ce principe est important. Au fur et à mesure que nous acquérons de l'expérience dans ce domaine, d'autres éléments pourront être ajoutés, augmentant ainsi l'effet recherché.

Le sénateur Rossiter: Le service se lancera-t-il dans des enquêtes pour savoir si tel ou tel détenu reçoit un revenu d'une autre source?

M. Zubrycki: Je ne le crois pas. Je ne pense pas qu'il peut faire quoi que ce soit s'il n'a pas un contrôle direct sur les actifs.

Le sénateur Rossiter: Voulez-vous dire que rien n'empêcherait le service d'avoir un tel contrôle?

M. Zubrycki: Il n'y a certainement aucun plan dans ce sens pour l'instant.

[Texte]

Senator Carstairs: I would like to engage you in a discussion about concurrent and consecutive sentences. Is it the case in all judgments of the court that they declare whether the sentence will be consecutive or concurrent?

Mr. Zubrycki: No. If they do not declare it, it is considered a concurrent sentence.

Senator Carstairs: That is what I thought. Why is it not automatically considered a consecutive sentence? What is the theory behind assuming that it is a concurrent sentence?

Mr. Zubrycki: The aspect of how sentences combine is outside our purview. We treat them in a particular way for parole eligibility purposes. I would say this is more within the purview of the Department of Justice.

Perhaps Ms Harymann could offer a comment on this. We are limited in terms of how much impact we have through this bill.

Ms Harymann: With respect to the case law, if there is an ambiguous penalty, then the most favourable position must be given to the accused. That is what the case law shows to date.

Senator Carstairs: That is interesting. The victims' groups from whom we heard yesterday were very concerned that these sentences are concurrent when they should be consecutive. We need to tackle the ministers of justice and, perhaps, the judges of this country to make it clear that they should clearly stipulate in their judgments whether or not the sentence is concurrent or consecutive. Then, perhaps, real justice would be achieved.

Ms Harymann: This specific issue will be addressed in our judicial training. The sentence calculation handbook will provide examples of warrants clearly showing the relationship between all sentences so that judges will be clear when it comes to calculating the sentence.

Mr. Zubrycki: At any time, the Correctional Service of Canada will, at the request of a judge, Crown counsel, a lawyer or any court official, provide a hypothetical calculation of a sentence and how it will impact. If that request is made, they will respond. The sentencing handbook will provide contact officials in every region. If there are questions after the education exercise, they can then ask what the impact of giving a certain sentence will be.

Senator Pearson: My question follows on that of Senator Carstairs because it has been a challenge for all of us to understand sentencing. I am unclear still about calculating sentences. You suggest that some offenders do not entirely cease their criminal activity as they exit the system but diminish it so that they are getting into less serious crimes. We then see a crime with a lesser sentence being the one used to calculate back. Will you review that for me, please?

[Translation]

Le sénateur Carstairs: J'aimerais que l'on débâte des peines concurrentes et des peines consécutives. Est-ce que dans tous les jugements rendus, le tribunal précise s'il s'agit d'une peine consécutive ou d'une peine concurrente?

M. Zubrycki: Non. S'il ne le spécifie pas, la peine est considérée comme peine concurrente.

Le sénateur Carstairs: C'est bien ce que je pensais. Pourquoi n'est-elle pas automatiquement considérée comme peine consécutive? Pourquoi supposer qu'il s'agit d'une peine concurrente?

M. Zubrycki: La manière dont sont combinées les peines ne relève pas de notre compétence. C'est en fonction des peines que nous pouvons déterminer l'admissibilité à la libération conditionnelle. Je dirais que cela relève davantage de la compétence du ministère de la Justice.

Peut-être que Mme Harymann pourrait faire une observation à ce sujet. L'influence que nous pouvons avoir par suite de ce projet de loi est limitée.

Mme Harymann: D'après la jurisprudence, si la peine est ambiguë, l'accusé doit bénéficier du meilleur traitement possible. C'est ce que la jurisprudence révèle jusqu'à présent.

Le sénateur Carstairs: C'est intéressant. Les groupes de victimes que nous avons entendus hier s'inquiétaient beaucoup du fait que ces peines sont concurrentes, alors qu'elles pourraient être consécutives. Nous devrions dire deux mots aux ministres de la Justice et peut-être aux juges de notre pays pour leur faire comprendre qu'ils devraient clairement préciser dans leurs jugements si la peine est concurrente ou consécutive. Peut-être alors, justice serait véritablement rendue.

Mme Harymann: Ce point particulier sera au programme de notre formation judiciaire. Le manuel sur le calcul des peines donnera des exemples de mandats indiquant clairement le rapport entre toutes les peines de manière que les juges sachent parfaitement comment faire le calcul de la peine.

M. Zubrycki: Le Service correctionnel du Canada pourra faire n'importe quand le calcul hypothétique d'une peine et déterminer ses effets, à la demande d'un juge, d'un procureur de la Couronne, d'un avocat ou de tout fonctionnaire de la cour. Le service répondra à toute demande qui lui sera présentée. Le manuel sur la détermination de la peine donnera la liste des personnes contacts dans toutes les régions. Si après cet exercice, des questions subsistent au sujet de l'effet de certaines peines, il sera toujours possible de les poser.

Le sénateur Pearson: Ma question fait suite à celle du sénateur Carstairs, car nous avons tous du mal à comprendre la détermination de la peine. Je n'ai toujours pas compris comment se fait le calcul des peines. Vous semblez dire que certains délinquants ne cessent pas complètement leurs activités criminelles lorsqu'ils sortent du système, mais que ces activités sont moins graves, si bien que les crimes commis le sont également. La peine est donc moindre, et c'est celle qui sert de base au calcul. Pourriez-vous me l'expliquer de nouveau, s'il vous plaît?

[Text]

Mr. Zubrycki: We are talking here about convictions and sentences given during the period of an existing sentence. It is not always because a new offence is committed during that period of time.

When offenders are sentenced to serious time in custody, they clear up old offences. In some cases, they can be brought in from other jurisdictions and they will deal with them.

Sentences often begin with a multiplicity of sentences, but not all are given on the same date, and not all are related to the same offence. We start from there, but old offences may flow in. Other offences such as assaults or drug offences may be committed in the institution itself. Of course, offenders may commit offences while they are outside the institution. New offences can arrive at any time during the sentence. When that happens, we have to merge them with the existing sentences and then recalculate the dates.

Senator Pearson: That is a helpful clarification. That did not occur to me.

There was some reference in one of the reports to making a distinction between serious and less serious crimes. I think a comment from the National Action Committee on the Status of Women was that the sentence calculation system should be based on a differentiation between violent and non-violent offenders.

Mr. Zubrycki: Our whole system is based on that type of differentiation. When the Crown selects the offence to charge the accused with, when the judge gives the sentence based on all the circumstances, and when the offender is in the system and we assess risk, those factors are looked at. We make those distinctions at every stage of the process.

It is difficult to make these distinctions on a categorical basis. If it is offence based, for instance, and the Crown agrees to enter into a plea negotiation or a plea bargain and charge the person with a different offence, then the circumstances of the offence may tell you one thing while the offence may tell you another.

When a judge hears the case or when we make correctional decisions, we have available all the circumstances upon which to base our judgments.

We have categorical schemes. The detention scheme is based on two schedules to the act, but those schedules tend to grow because we keep finding analogous situations. We add to the schedule, for example, when we find an obscure offence that, under some circumstances, is considered serious or violent. After a while, the schedule is so voluminous that it covers almost everything and is no longer useful as a method to discriminate between more serious and less serious offences.

[Traduction]

M. Zubrycki: Nous parlons ici des peines infligées pendant une période où le délinquant purge déjà une peine. Ce n'est pas toujours parce qu'il a commis une nouvelle infraction au cours de cette période.

Lorsqu'un délinquant est condamné à une sévère peine de prison, il purge les peines prévues pour d'anciennes infractions. Dans certains cas, ces peines peuvent être déterminées par d'autres compétences et prises en compte.

Souvent, il s'agit de peines multiples, qui ne sont cependant pas toutes infligées à la même date et qui ne visent pas toutes la même infraction. C'est notre point de départ, mais d'anciennes infractions peuvent faire surface. D'autres infractions, comme des voies de fait ou des infractions en matière de drogues, peuvent être commises au sein de l'établissement. Bien sûr, les délinquants peuvent commettre des infractions, lorsqu'ils se trouvent à l'extérieur de l'établissement. De nouvelles infractions peuvent survenir à n'importe quel moment au cours de la peine. En pareil cas, nous devons les fusionner avec les peines existantes et recalculer les dates.

Le sénateur Pearson: Votre explication est utile. Je n'y avais pas pensé.

Il est fait mention dans l'un des rapports d'une distinction faite entre les crimes graves et les crimes moins graves. Si je me souviens bien, le comité canadien d'action sur le statut de la femme disait que le calcul de la peine devrait être fondé sur une différenciation établie entre les délinquants violents et les délinquants non-violents.

M. Zubrycki: Tout notre système s'appuie sur ce genre de différenciation. Ces facteurs sont pris en compte, lorsque le procureur de la Couronne détermine l'infraction, lorsque le juge décide de la peine compte tenu de toutes les circonstances et lorsque le délinquant est dans le système et que nous faisons l'évaluation du risque. Nous faisons ces distinctions à chacune des étapes du processus.

Il est difficile de faire ces distinctions selon les catégories. Si on se fonde sur l'infraction, par exemple, et que le procureur de la Couronne, acceptant une négociation de plaidoyer ou une transaction en matière pénale, inculpe la personne pour une infraction différente, les circonstances de l'infraction et l'infraction elle-même peuvent donner une impression bien différente de la situation.

Les décisions d'un juge, tout comme nos décisions correctionnelles, sont prises en fonction de toutes les circonstances de l'affaire qui nous sont communiquées.

Des catégories sont prévues. Le régime de détention est fondé sur deux annexes de la loi, mais ces annexes tendent à prendre de l'ampleur, parce que nous tombons constamment sur des situations analogues. Nous complétons l'annexe, par exemple, lorsque nous tombons sur une infraction obscure qui, dans certaines circonstances, est considérée grave ou violente. Au bout d'un certain temps, l'annexe est si volumineuse qu'elle traite de presque tout et qu'elle ne permet plus vraiment de faire la différence entre les infractions graves et les infractions moins graves.

[Texte]

Senator Pearson: I have another question which I would like Senator Nolin to ask. Perhaps he could ask the question pertaining to what judges do and do not know.

Senator Nolin: In a previous remark, you referred to the fact that you will circulate among judges and others new materials with respect to how they should read these new provisions.

Mr. Zubrycki: Yes.

Senator Nolin: Did you know that it is illegal to do so?

Mr. Zubrycki: No, I did not know that.

Senator Nolin: We were told that last week. It is supposed to be illegal for a judge to take into consideration the parole system when handing down a sentence.

Have I quoted accurately what you were told, Senator Pearson?

Senator Pearson: That was my recollection as well.

Senator Nolin: I take the witness' answers as a "no comment" on that issue.

Mr. Zubrycki: Sentencing guidelines certainly do give direction to judges on what they can and cannot take into consideration. I am not a lawyer and I am not an expert on sentencing practice, but certain guidelines say that this should not be considered as a basis for the decision. Criminal offences cannot be entered as evidence during a trial, but they can be referred to for the purposes of sentencing. In order to make an informed decision, a judge must know what the circumstances of the offender are and what the likely impact of various sentences would be. Ultimately, the basis for that decision should be the offence, the offender and the appropriate sentence under all the guidelines in that case.

I would not say it is illegal. There are certainly limits on the extent to which a judge can use that as a basis for sentencing.

The Chairman: There are two different systems.

Senator Nolin: If you remember, I asked a witness that very question last week. You are giving me another argument this morning.

After two-thirds of the sentence has been served, you use the statutory release date.

Mr. Zubrycki: Yes.

Senator Nolin: In my view, it is almost contempt of court to even imagine thinking of having a statutory release date, which is different from the date upon which the judge has decided. I will give you the right to answer that question.

After a long period of contemplation, let us say a judge decides that a criminal should be sentenced to 10 years in prison. Last week, my question was this: Should the judge take into consideration the fact that the criminal will be released after two-thirds of that 10-year sentence? If the judge wants to put him

[Translation]

Le sénateur Pearson: J'ai une autre question que je demanderais au sénateur Nolin de poser. Peut-être, pourrait-il poser la question au sujet de ce que les juges savent et de ce qu'ils ne savent pas.

Le sénateur Nolin: Vous nous avez dit précédemment que vous transmettez aux juges et à d'autres intervenants de nouveaux documents sur la façon dont ils doivent interpréter ces nouvelles dispositions.

M. Zubrycki: C'est exact.

Le sénateur Nolin: Saviez-vous qu'il est illégal de procéder de la sorte?

M. Zubrycki: Non, je ne le savais pas.

Le sénateur Nolin: C'est ce qui nous a été dit la semaine dernière. Il est apparemment illégal qu'un juge tienne compte du système des libérations conditionnelles, lorsqu'il prononce sa sentence.

Ai-je bien cité ce qui vous a été dit, sénateur Pearson?

Le sénateur Pearson: C'est bien ce que j'ai compris.

Le sénateur Nolin: Je comprends, d'après les réponses du témoin, qu'il ne veut pas faire de commentaire à ce sujet.

M. Zubrycki: Les lignes directrices sur la détermination de la peine donnent certainement des indications aux juges sur ce qu'ils peuvent prendre en compte et sur ce qu'ils ne peuvent pas prendre en compte. Je ne suis pas avocat et je ne suis pas expert en matière de peines, mais certaines lignes directrices indiquent que cela ne devrait pas influencer sur la décision. Les infractions criminelles ne peuvent pas être produites comme preuves au cours d'un procès, mais il peut en être fait mention à des fins de détermination de la peine. Pour prendre une décision informée, un juge doit connaître la situation du délinquant, ainsi que l'effet éventuel des diverses peines. Au bout du compte, la décision doit être prise en fonction de l'infraction, du délinquant et de la peine pertinente conformément aux lignes directrices applicables.

Je ne dirais pas que c'est illégal. Il y a certainement des limites qui sont imposées et qu'un juge doit respecter dans la détermination de la peine.

Le président: Il y a deux systèmes différents.

Le sénateur Nolin: Vous vous rappelez peut-être que j'ai posé exactement la même question à un témoin la semaine dernière. Vous me présentez un argument différent ce matin.

Lorsque les deux tiers de la peine ont été purgés, vous vous servez de la date de libération d'office.

M. Zubrycki: C'est exact.

Le sénateur Nolin: À mon avis, le fait de songer à fixer une date de libération d'office est pratiquement un outrage au tribunal, car cette date est différente de celle qu'a décidé le juge. Je vous permets de répondre à cette question.

Après mûre réflexion, disons qu'un juge décide qu'un criminel doit purger une peine de 10 ans de prison. La semaine dernière, j'ai posé la question suivante: le juge devrait-il prendre en compte le fait que le criminel sera libéré après avoir purgé les deux tiers de cette peine de 10 ans? Si le juge veut qu'il passe

[Text]

in jail for 10 years, then he had better sentence him to 15 years. The answer I was given was that the judge was not allowed to take that factor into consideration. Can you comment on that, please?

Mr. Zubrycki: Our counsel are here with us today. I wonder if I could ask one of them to come to the table and speak to this matter.

Senator Nolin: When judges are putting someone away...

Quand vous privez quelqu'un de sa liberté pendant une période de temps, j'ai même entendu les juges dire qu'ils avaient de la difficulté à décider de faire emprisonner une personne un an parce que cette personne avait été trouvée coupable d'outrage au tribunal.

Imaginez lorsqu'un juge doit priver quelqu'un de sa liberté pour 10 ans, ce n'est pas une décision prise à la légère. Si un juge lit vos circulaires d'information et découvre qu'après les deux tiers de la peine, il y a, dans votre jargon, «a statutory released date». Autrement dit, à moins de cas exceptionnels, la personne qui a été condamnée à 10 ans, après les deux tiers de cette sentence, va être libérée.

Si le juge en arrive à la conclusion que le public doit être protégé à un point tel qu'on doit mettre cette personne à l'écart pendant 10 ans, il va fixer la peine à 15 ans. Il me semble que c'est logique. On me dit que cela n'est pas correct de calculer ainsi. Le juge doit rendre sa décision sans tenir compte qu'après les deux tiers de la peine, il y a une date administrative qui modifie la décision judiciaire du juge.

You can answer in English if you wish.

Mr. Zubrycki: I will ask Michel Laprade, who is counsel with our department, to speak to this matter.

Mr. Michel Laprade, Legal Counsel, Correctional Service Canada, Solicitor General of Canada: In determining sentencing, the courts have already said that whenever an offender is found guilty of an offence, you cannot make an offence longer than what it should be for the type of offence committed. If an offender committed a certain type of crime and there is a minimum or maximum sentence, then one cannot extend that just for the purpose of parole.

In several cases, the courts have already said that parole eligibility and statutory release dates are not part of the sentencing aspect in determining the sentence warranted by law. A person who commits the crime of trafficking narcotics will be sentenced after the seriousness of the offence is looked at, the quantity of drugs involved, as well as other circumstances. The administration of the sentence itself is not part of sentencing. That is what the courts of appeal in several provinces have said.

The handbook that is being prepared is not directed to judges so as to change their manner of sentencing. This handbook is being prepared to explain to judges the inter-relatedness of multiple sentences. When a judge imposes five sentences on an offender on a particular day, some of which are consecutive and some of

[Traduction]

10 ans en prison, il ferait mieux de le condamner à 15 ans de prison. La réponse qui m'a été donnée est la suivante: Le juge ne peut pas prendre ce facteur en compte. Qu'en pensez-vous?

M. Zubrycki: Nos conseillers juridiques nous accompagnent aujourd'hui. Je me demande si l'un d'eux ne pourrait pas répondre à cette question.

Le sénateur Nolin: Lorsque des juges condamnent à la prison...

It must be difficult to deprive a person of his freedom for any length of time. I have even heard judges say that they find it difficult to hand down a one-year sentence to someone who has been found guilty of contempt of court.

Imagine how a judge feels when he must take someone's freedom away for 10 years. This is not the type of a decision one makes lightly. A judge can read your handbooks and discover that an offender, after serving two-thirds of his sentence, is entitled to, as you say, a statutory release date. In other words, barring exceptional circumstances, an offender sentenced to a ten-year term will be released after serving two-thirds of his sentence.

If the judge deems that in the interest of protecting the public, an offender must be locked up for 10 years, he will set the sentence at 15 years. That seems logical to me. I have been told, however, that this is not the right way to calculate a sentence. The judge must reach a decision on sentencing without taking into account the fact that after an offender has served two-thirds of his sentence, an administrative date kicks in and alters the judge's decision.

Vous pouvez répondre en anglais, si vous le souhaitez.

M. Zubrycki: Je vais demander à Michel Laprade, conseiller juridique auprès de notre ministère, de répondre.

M. Michel Laprade, conseiller juridique, Service correctionnel du Canada, solliciteur général du Canada: En ce qui concerne la détermination de la peine, les tribunaux ont déjà dit que chaque fois qu'un délinquant est déclaré coupable d'une infraction, la peine ne peut pas être plus longue que celle prévue pour le genre d'infraction commise. Si un délinquant a commis un certain genre de crime pour lequel une peine minimale ou maximale est prévue, on ne peut pas prolonger cette peine uniquement pour tenir compte de la libération conditionnelle.

Dans plusieurs cas, les tribunaux ont déjà dit que l'admissibilité à la libération conditionnelle et les dates de libération d'office ne font pas partie de la détermination de la peine prévue par la loi. Quiconque est reconnu coupable de trafic de drogues est condamné en fonction de la gravité de l'infraction, de la quantité de drogues en cause, ainsi que d'autres circonstances. L'administration de la peine ne fait partie de la détermination de la peine. C'est ce que prétendent les cours d'appel de plusieurs provinces.

Le manuel en cours de rédaction ne vise pas à modifier la détermination de la peine faite par les juges. Ce manuel vise à expliquer aux juges l'interdépendance des peines multiples. Lorsqu'un juge inflige cinq peines à un délinquant, certaines étant consécutives et d'autres concurrentes, il faut, à partir des mots

[Texte]

which are concurrent, we need to determine from the wording used by the judge which sentences are consecutive and which are concurrent. In some cases, it is not always clear. That is why we are preparing the handbook. It will indicate to judges how sentences are calculated by CSC to determine the warrant expiry date of an offender. It is not specifically to deal with parole eligibility and statutory release dates, but more as to how the sentences are related.

Le sénateur Nolin: Je ne comprends pas la philosophie de la loi sous étude. Je ne veux pas retarder les travaux du comité. D'après moi, il y a un problème sérieux entre l'administration de la justice et l'administration des sentences et du service correctionnel. Il y a une contradiction énorme. La semaine dernière, j'ai posé une question préliminaire. Est-ce que l'on ne devrait pas réexaminer complètement ce système de privilège accordé aux détenus, de voir et d'examiner cas par cas et non seulement suivant des critères administratifs généraux, compte tenu de la sécurité des honnêtes citoyens, la période d'incarcération de chaque détenu?

J'ai l'impression qu'on a érigé en droit des privilèges, ce qui était à l'origine un privilège accordé à certains détenus. Après les deux tiers de la sentence, le «statutory release» est automatique. Quels sont ceux qui vont faire 100 p. 100 de leur peine? Vous êtes certainement plus connaissant que moi en matière de service correctionnel. Je ne veux pas vous empêcher d'obtenir vos amendements. Ces amendements me semblent logiques. Je ne vous demande pas de répondre à une question politique. Cela appartiendra au solliciteur général de le faire en temps et lieu.

Je n'ai pas l'intention de retarder l'examen de ces amendements. La population veut que ces questions soient examinées. On ne vous en tiendra pas rigueur. On comprend que vous répondez à des décisions politiques qui ne sont pas prises par vous. C'est un commentaire.

The Chairman: I am fascinated by that point. Does this mean that a judge is there to judge according to the law and to impose the sentence to the best of his discretion and ability? What happens after parole is not his business. He should forget about that. He or she just imposes the sentence. What happens after is not his or her business. In a legal sense, is that what you are saying?

Mr. Laprade: We have to be careful about this. According to the Criminal Code, when a judge imposes a consecutive sentence, he should know that the offender is already serving a sentence.

The Chairman: He should know.

Mr. Laprade: In the sentencing process, the Crown makes sure that the court knows that the offender is already serving a sentence or even that he committed his offence while on parole, which could be an aggravating factor. These are factors to be considered in determining the length of sentence a judge will impose, not whether he will impose a longer sentence because of

[Translation]

utilisés par le juge, déterminer les peines qui sont consécutives et les peines qui sont concurrentes. Dans certains cas, ce n'est pas toujours clair. C'est la raison pour laquelle nous préparons ce manuel. Il indiquera aux juges la façon dont le SCC calcule les peines afin de déterminer la date d'expiration du mandat. Il ne sert pas à fixer les dates d'admissibilité à une libération conditionnelle et les dates de libération d'office, mais plutôt à souligner l'interdépendance des peines.

Senator Nolin: I do not understand the philosophy behind the legislation under consideration. I do not wish to hold up the committee's work, but in my view, there is a serious problem between the administration of justice and the administration of sentences and the correctional service. There seems to be a major contradiction. Last week, I asked a preliminary question. Should we not review completely the system of privileges that offenders enjoy and examine the period of incarceration of each inmate on a case-by-case basis, not strictly on the basis of general administrative criteria, given that the safety of law-abiding citizens is at issue?

I get the impression that what were originally perceived as privileges granted to certain inmates are now viewed as rights. The statutory release provision automatically kicks in after two-thirds of a sentence has been served. How many people actually serve their full sentence? You are certainly more knowledgeable than I am about the correctional service. I have no desire to stop you from getting your amendments passed, as they seem logical to me. I am not asking you to answer a political question either. It will be up to the Solicitor General to do that in due course.

I have no intention of delaying the consideration of these amendments. The public wants these issues to be addressed. We will not hold it against you. We understand that you answer to political decisions not of your making. This is merely my opinion.

Le président: Cela me fascine. Cela veut-il dire qu'un juge est là pour juger selon la loi et pour infliger une peine selon son pouvoir discrétionnaire et ses compétences? Ce qui se passe après la libération conditionnelle ne le regarde pas. Il ne devrait pas en tenir compte. Il est là pour infliger la peine. Ce qui se passe par la suite ne le regarde pas. Est-ce bien ce que vous dites, juridiquement parlant?

M. Laprade: Il faut faire attention à ce que l'on dit. D'après le Code criminel, lorsqu'un juge inflige une peine consécutive, il doit savoir que le délinquant purge déjà une peine.

Le président: Il devrait le savoir.

M. Laprade: Dans le processus de détermination de la peine, la Couronne s'assure que le tribunal sait que le délinquant purge déjà une peine, et même qu'il a commis cette infraction alors qu'il était en libération conditionnelle, ce qui pourrait être un facteur aggravant. Ce sont ces facteurs qu'un juge doit prendre en compte pour décider de la durée de la peine et non pour décider s'il inflige

[Text]

parole probabilities or the future probability of statutory release while on parole.

Mr. Zubrycki: The concept of parole at one-half was introduced in Bill C-36. In fact, we gave judges the option in that where they felt the need for punishment outweighed the need for rehabilitation, they could set the parole eligibility date at one-half rather than one-third. By definition, that requires them to address their mind to these questions.

Judges are reluctant to comment on policy matters, but many judges have told me, "Look, I give the sentence. It is up to the correctional authorities after that." The sentence is not to imprisonment, although the warrant certainly reads "to imprisonment". Judges do not expect that that full amount of time will be spent in custody. Some of it will be spent in the community. It is up to correctional officials and the National Parole Board, which is a quasi-judicial tribunal, to make those decisions. Judges know that and, generally, they accept it.

Where we do give them another option to adjust the parole eligibility date, such as for second degree murder where they can set the date between 10 and 20 years, they leave it at 10 years, or close to 10 years in the vast majority of cases, assuming that the correctional system will make the decision on whether the risk posed justifies a release.

Le sénateur Nolin: Au début de votre présentation, vous avez fait référence à 75 p. 100. Je m'excuse d'utiliser le mot client. Ils vous reviennent. J'ai de la difficulté à réconcilier cela.

Mr. Zubrycki: Over 75 per cent of the offenders serving a sentence within our system are subject to more than one sentence.

Le sénateur Nolin: À ce moment-là, il y a quelque chose qui ne fonctionne pas. Les prévenus ou les détenus, de façon chronique, malgré tous les efforts qui sont mis en place pour tenter de les réhabiliter et de permettre une réinsertion dans la société, malgré tous ces efforts, 75 p. 100 et plus vous reviennent. Encore là, c'est peut-être une question de politique avec un grand «P». Vous ne pensez pas qu'il y a un problème sérieux?

Ne pensez pas que je crois que l'emprisonnement et la peine du fouet étaient utiles au moment où elles existaient, loin de là. Je ne suis pas de ceux qui pensent que mettre les gens derrière les barreaux le plus longtemps possible va protéger la société. Il doit y avoir un juste milieu.

On n'a pas mis le doigt sur la façon de régler le problème, puisque les récidivistes vous reviennent. Est-ce parce qu'ils sont bien traités?

Mr. Zubrycki: As I explained, many of those offenders receive several sentences at one time. Sometimes they will deal with old offences at the early part of their sentence and clean them up, so they start with multiple sentences. Some will receive new sentences later on during their sentence. This by itself is no

[Traduction]

une peine plus longue en raison d'une éventuelle libération conditionnelle ou d'une éventuelle libération d'office au cours de la libération conditionnelle.

M. Zubrycki: Le concept de la libération conditionnelle à la mi-temps de la peine a été présenté dans le projet de loi C-36. En fait, nous avons donné aux juges le choix, puisque, si d'après eux, la peine l'emporte sur la réadaptation, ils doivent fixer la date d'admissibilité à la libération conditionnelle à la mi-temps de la peine plutôt qu'au tiers. Par définition, ils doivent donc en tenir compte.

Les juges sont peu disposés à se prononcer sur des questions politiques, mais beaucoup m'ont dit: «Je prononce la sentence. La suite relève des autorités correctionnelles.» La sentence ne précise pas qu'il s'agit d'une peine de prison, bien que le mandat indique certainement que tel est le cas. Les juges ne s'attendent pas à ce que toute la période prévue se passe en détention. La peine sera en partie purgée au sein de la collectivité. C'est aux agents de correction et à la Commission nationale des libérations conditionnelles, qui est un tribunal quasijudiciaire, de prendre ces décisions. Les juges le savent bien et en général, l'acceptent.

Par contre, nous leur donnons la possibilité de rajuster la date d'admissibilité à la libération conditionnelle, comme dans le cas de meurtre au deuxième degré, puisqu'ils peuvent fixer cette date 10 ou 20 ans après le début de l'incarcération; dans la grande majorité des cas, ils la fixent à 10 ans ou à près de 10 ans, supposant que c'est au système correctionnel de décider si le risque justifie une libération.

Senator Nolin: At the start of your presentation, you quoted a figure of 75 per cent. I apologize for using the word "client" when referring to offenders who return to the system. I have some difficulty reconciling the use of this word.

M. Zubrycki: Plus de 75 p. 100 des délinquants qui se trouvent dans notre système purgent plus qu'une peine.

Senator Nolin: Then something is wrong, here. Despite all of the efforts made to rehabilitate offenders so that they can reintegrate into society, in 75 per cent or more of cases, the re-offend. Here again, this is perhaps a question of politics with a capital "P". Do you not see this as a serious problem?

I hope you do not think that I believe incarceration and the lash were useful punishment in their time. Not at all. I am not someone who believes that locking people up for as long as possible will protect society. There has to be a happy medium.

We have been unable to discover the solution to the problem because persons do re-offend. Could it be because they are well treated in prison?

M. Zubrycki: Comme je l'ai expliqué, de nombreux délinquants se voient infliger plusieurs peines en même temps. Parfois, ils commencent à purger les peines imposées pour d'anciennes infractions au début de leur incarcération. C'est ce qu'on appelle les peines multiples. Certains recevront de nouvelles peines plus

[Texte]

measure of the success of the system. Trying to change, control and predict human behaviour is problematic. It is very difficult. Certainly, we do our best.

We have to face the fact that a vast majority of cases will leave custody at some point. Our concern is that this be done in as safe a manner as possible. Generally speaking, we believe that a gradual transition is the best way to do that, while the person is under control, under supervision, being monitored and able to be returned to custody if the level of risk seems to be increasing.

I said 30 per cent of offenders who are released from prison are released by the National Parole Board. Of all the offenders released, about 30 per cent have their release revoked and are returned to custody. About half of those revocations are for breach of a condition. I would argue those are cases where the risk level has been increasing and the parole board has intervened to protect the public and to place that person back in custody.

Of the 15 per cent of those releases that are returned for a new offence, about half of those — about 6 per cent or 7 per cent — are returned for a new so-called crime against the person. It would be one of the offences on our schedule to the bill, but that is a very inclusive schedule. It includes things such as arson and other crimes that do not necessarily involve violence but which are considered crimes against the person.

If we follow this group for three or four years following release, which most of our studies do, we find that it is about this proportion which is returned to custody. We follow them up even beyond the end of the sentence. Some are returned for a second time after they finish that sentence. That is the success and failure rate for parole releases.

We always want to improve upon that. That is a record Canadians do not know well enough. I think there is some real contribution being made there.

Le sénateur Nolin: J'ai d'autres question sur la performance des commissaires.

Le président: Je n'ai pas oublié le sénateur Losier-Cool, qui est sur la liste.

Le sénateur Losier-Cool: Je viens d'avoir des éléments ou des parties de réponse. Ma question portait sur les sentences consécutives et sur le calcul de la peine. J'ai pu comprendre, par les propos de madame Harymann, que les services correctionnels pourraient publier des politiques et des analyses claires. Si on se pose tant de questions, il faut comprendre pourquoi les Canadiens, qui sont parfois touchés par les groupes que nous avons rencontrés hier soir, se posent des questions sur la sentence.

Le président: Ils s'en posent beaucoup!

[Translation]

tard pendant leur incarcération. Or, nous ne pouvons pas nous fier uniquement là-dessus pour juger de l'efficacité du système. Il est très difficile de changer, de maîtriser, de prédire le comportement humain. Nous essayons de faire de notre mieux.

Il faut se rendre à l'évidence que la grande majorité des délinquants finissent tôt ou tard par être remis en liberté. Nous tenons à ce que cela se fasse sans heurts. De manière générale, nous estimons qu'une transition graduelle constitue la meilleure solution. Le délinquant fait l'objet d'une surveillance et peut être réincarcéré s'il commence à présenter un risque élevé.

J'ai dit que 30 p. 100 des délinquants sont mis en liberté par la Commission nationale des libérations conditionnelles. Parmi tous les délinquants qui sont mis en liberté, environ 30 p. 100 subissent une révocation de leur libération et sont réincarcérés. Environ la moitié de ces révocations sont attribuables à des manquements aux conditions de la libération conditionnelle. Lorsque les délinquants commencent à présenter un risque plus élevé, la Commission intervient et ordonne leur réincarcération dans le but de protéger le public.

Sur les 15 p. 100 des libérés conditionnels qui récidivent, environ la moitié — 6 ou 7 p. 100 — sont réincarcérés parce qu'ils commettent ce qu'on appelle un crime contre la personne. C'est une des infractions que nous voulons ajouter à l'annexe du projet de loi, qui est déjà très exhaustive. Elle englobe des infractions comme les incendies criminels et les crimes qui ne sont pas nécessairement violents, mais qui sont considérés comme des crimes contre la personne.

Ces délinquants font l'objet d'un suivi pendant les trois ou quatre années qui suivent leur libération. La plupart de nos études sur la question indiquent que ce pourcentage correspond, grosso modo, au nombre de délinquants qui sont réincarcérés. Les délinquants font l'objet d'un suivi même après l'expiration de leur peine. Certains sont réincarcérés une nouvelle fois à la fin de celle-ci. Ces chiffres illustrent le taux de réussite et d'échec du système.

Nous cherchons à l'améliorer sans arrêt. Les Canadiens ne sont pas tellement conscients des efforts que nous déployons à ce chapitre. Je crois que nous effectuons des progrès réels dans ce domaine.

Senator Nolin: I have a few more questions regarding the performance of board members.

The Chairman: I have not forgotten that Senator Losier-Cool is on my list.

Senator Losier-Cool: My question has just been answered in part. It related to consecutive sentences and the sentence calculation process. From what Ms. Harymann said, I understand that correctional services could issue clear policies and analyses. One has to understand that Canadians, who are often affected by the groups that we met with last night, have many questions about the sentencing process.

The Chairman: Indeed they do!

[Text]

Le sénateur Losier-Cool: Oui, tout le système de privilège fait suite à la discussion de la semaine dernière. Les buts premiers, lorsque le système a été établi, visaient une réhabilitation pour aider à une responsabilisation et à l'autonomie de l'individu. Peut-être que cela sera dans un autre document.

This question is probably for Mr. Trowbridge. When the parole board takes a decision on who is eligible for parole, must it be a unanimous decision by all members of the board?

Mr. Trowbridge: There are two aspects to the question. The parole board itself does not determine the parole eligibility date. The date is established by the act itself. When the eligibility date that has been established by virtue of the legislation arrives, the board considers the case and considers the aspect of risk at that time.

The second part of your question, as I understand it, is whether or not the decision requires unanimity. Currently, it does not require unanimity. In a case that requires three votes, two votes will carry the decision. The parole board has made a policy decision that, in future, upon amendment of the regulations, which should occur sometime early in 1996, decisions of the board will require unanimity. That was a decision taken by the board's executive committee several months ago. In order for that to occur, we will need an amendment to the current regulations. That is a fairly lengthy process which we hope will commence early in the new year.

Le sénateur Nolin: Mes questions visent ce nouveau processus d'examen du travail des commissaires. J'aurais une question assez précise.

Premièrement, je viens d'obtenir ce matin copie du processus de traitement des plaintes et de discipline visant les membres de la Commission des libérations conditionnelles. Ce document n'est pas encore en vigueur. Attendez-vous que le projet de loi C-45 soit sanctionné pour que ce processus de traitement soit mis en vigueur?

Mr. Trowbridge: Senator Nolin, you are correct. The document has not received final approval from the board's executive committee. I think the draft you have is draft 6.

Senator Nolin: Yes, it is. It is my understanding that this draft will be reviewed by the executive committee of the board in mid-December. The procedure is being implemented for when the disciplinary scheme proposed in Bill C-45 comes into effect.

J'ai lu ce document il y a quelques minutes. Dans ce processus, on fait référence à deux étapes. Le projet de loi, à l'article 59, introduit les nouveaux articles 155.1 et suivants. On en a parlé, entre autres, avec madame Campbell. C'est le processus statuaire. Le ministre ordonne à un ex-juge ou à un juge surnuméraire ou à un juge de la Cour fédérale d'entreprendre un processus d'examen.

En passant, j'avais demandé à madame Campbell de nous envoyer un document sur le pouvoir de surveillance de la Cour fédérale et s'il va s'appliquer à cet examen statuaire. La réponse a été que c'était du ressort des services juridiques de la commission.

[Traduction]

Senator Losier-Cool: The whole system of privileges ties in with last week's discussion. When the system was initially set up, the objective was to rehabilitate individuals to emphasize responsibility and independence. Perhaps this will be covered in another document.

Cette question s'adresse sans doute à M. Trowbridge. Lorsque la commission décide d'accorder une libération conditionnelle à un détenu, est-ce que sa décision doit être unanime?

M. Trowbridge: Cette question comporte deux volets. La date d'admissibilité à la libération conditionnelle n'est pas fixée par la commission, mais par la loi elle-même. Lorsqu'un délinquant devient admissible à la libération conditionnelle à la date fixée par la loi, la commission examine le dossier et évalue les risques que présente le délinquant à ce moment-là.

Le deuxième volet de votre question, si j'ai bien compris, porte sur l'unanimité de la décision. À l'heure actuelle, il n'est pas nécessaire que les décisions soient unanimes. Dans le cas d'un dossier qui requiert trois votes, deux suffiront pour confirmer une décision. La commission a décidé que dorénavant, c'est-à-dire dès que les règlements seront modifiés, ce qui devrait se faire au début de 1996, les décisions devront être prises à l'unanimité. Ce changement d'orientation a été décidé par le comité de direction de la commission il y a plusieurs mois. Toutefois, il faut modifier les règlements actuels. C'est un processus assez long qui, nous l'espérons, commencera au début de la nouvelle année.

Senator Nolin: My questions concern the new process for reviewing the performance of board members. I have a rather specific question to ask.

First of all, I obtained this morning a copy of a document outlining the manner in which complaints directed toward members of the National Parole Board are to be handled. This document has not yet been approved. Are you waiting until Bill C-45 is adopted before implementing this process for handling complaints?

M. Trowbridge: Vous avez raison, sénateur Nolin. Le document n'a pas encore été approuvé par le comité de direction. Je pense que c'est l'ébauche 6 que vous avez en main.

Le sénateur Nolin: C'est exact. Je crois comprendre que cette ébauche sera examinée par le comité de direction à la mi-décembre. Le processus entrera en vigueur lorsque le mécanisme disciplinaire proposé dans le projet de loi C-45 sera approuvé.

I read this document several minutes ago. It refers to a two-level process. Clause 59 of the bill adds section 155.1 and the ensuing subsections. This is one of the provisions that we discussed with Ms. Campbell. It calls for a statutory procedure. The Minister can order a former judge, supernumerary judge or a judge of the Federal Court to conduct an inquiry.

I would like to mention in passing that I asked Ms. Campbell to send us a document outlining the review powers of the Federal Court and to let us know whether these will apply to the statutory review process. The response we received was that this process

[Texte]

C'est vous qui êtes aux services juridiques de la commission. C'est vous qui avez préparé ce paragraphe.

En ce qui a trait au mécanisme disciplinaire et à la Loi sur la Cour fédérale, les services juridiques de la commission m'informent que les décisions rendues par le Cabinet en vertu des dispositions du processus disciplinaire prévu à l'article 59 du projet de loi C-45 pourraient faire l'objet d'une révision judiciaire en application de la loi fédérale. Ce n'est jamais ni noir, ni blanc. Selon vous, c'est possible.

Votre processus, dont j'ai l'ébauche numéro six, prévoit un processus antérieur au processus statutoire.

That document is referring to the fact that you are establishing a new process. You are referring to the statutory process which you will inherit from Bill C-45. There is also a first-step process where, as is normal, you look at all the complaints the commission is receiving about an action taken by a commissioner. Is that right?

Mr. Trowbridge: Yes.

Senator Nolin: There are two levels of complaint.

Mr. Trowbridge: That is right.

Senator Nolin: You are referring in that document to —

Le processus est établi aux fins suivantes et je cite:

(a) créer des mécanismes internes d'examen et de règlement des plaintes qui soient compatibles avec le mécanisme externe d'enquête judiciaire prévu par le projet de loi C-45...

(b) assurer un examen équitable des plaintes au sens du par. 1(1);

Le paragraphe 1 définit une plainte comme une formulation par écrit d'un grief. Je n'ai pas besoin de tout lire cela. Il s'agit de toutes les plaintes déposées à la commission, suite au travail d'un commissaire.

Dans les objectifs et principes du paragraphe 1), il y a (c), (d), (e) et (f). Lorsque vous référez, attendez une seconde, en le lisant, je l'ai lu tout à l'heure.

Si je l'avais eu à l'avance, cela serait plus clair. Vous faites référence à des clauses additionnelles à celles prévues à 155.2(2). C'est ce qui arrive quand on essaie de faire deux choses à la fois.

Je fais référence au processus, à l'ébauche numéro six, au paragraphe (5), «manquement professionnel» ou «omission de s'acquitter de sa charge». On mentionne une situation qui correspond à l'un ou l'autre des motifs d'enquête spécifiés au paragraphe 155.2(2). Au paragraphe (b), on mentionne un rendement insatisfaisant, selon une évaluation établie conformément au processus et aux critères d'évaluation du rendement adoptés par la commission, donc ce document.

Il y a aussi les manquements au code de déontologie qui m'ont été distribués ce matin. Je n'ai pas eu le temps de les lire. Je n'ai pas de problème avec cela. Lorsque je regarde les conséquences

[Translation]

came under the jurisdiction of the board's legal services. You are a member of the board's legal services. You are the one who drafted this paragraph.

Regarding the disciplinary process and the Federal Court Act, the board's legal services have advised me that decisions made by Cabinet pursuant to the disciplinary process provisions set out in clause 59 of Bill C-45 could be subject to a judicial inquiry under federal legislation. The issue is never black or white. In your opinion, this would be possible.

The process set out in draft #6 would be invoked prior to the statutory process.

Le document annonce la mise sur pied d'un nouveau processus. Vous parlez du processus statutoire dont vous allez hériter du projet de loi C-45. Il est également question dans le document d'un processus préliminaire où vous examinez, comme il se doit, toutes les plaintes que reçoit la commission au sujet d'un de ses membres. Est-ce bien cela?

M. Trowbridge: Oui.

Le sénateur Nolin: La procédure relative aux plaintes comprend deux volets.

M. Trowbridge: C'est exact.

Le sénateur Nolin: Vous faites allusion dans le document au ...

The objective of the process is as follows and I quote:

(a) the establishment of internal mechanisms for review and disposition of complaints that are consistent with and complementary to the external judicial inquiry mechanism contained in Bill C-45...

(b) fair examination of complaints as defined in ss.1(1);

In subsection 1.(1), a complaint is defined as "the expression in writing of a specific grievance". There is no need for me to read the definition in its entirety. It covers all complaints filed with the board and relating to the performance of a board member.

The objective and principles of the process are set out in paragraphs (c), (d), (e) and (f) of subsection 2.(1). I read all of this a while ago.

If I had received copy of this document in advance, it would be much clearer to me. You refer to provisions other than those set out in subsection 155.2(2). That is what happens when you try to do two things at once.

Subsection 1.(5) of draft 6 of the document in question refers to "professional misconduct" or "failure to perform one's professional duties". Paragraph (a) refers to a complaint or issue raised with respect to any of the itemized subjects of inquiry set out in subsection 155.2(2). Paragraph (b) refers to an unsatisfactory performance appraisal completed in accordance with the board's adopted performance appraisal process and criteria.

I also received this morning some documents which refer to violations of the board's Code of Professional Conduct. I have not had the time to read them. However, I have to problem with this.

[Text]

possibles à ce que l'enquêteur interne peut recommander, quand je regarde l'examen de la plainte à l'article 4.1, la plainte visant un membre à temps plein ou à temps partiel, si je consulte le sous-paragraphe 13), je lis ceci:

Les mesures qui peuvent être recommandées consistent, entre autres, en ceci: [...]

Ce n'est pas le processus statutaire. C'est le processus interne. Entre autres, recommander de ne pas renouveler le mandat du membre. On n'est même pas rendu à l'étape quasi-judiciaire prévu par le projet de loi C-45. On est à l'interne de la Commission. Est-ce que ce n'est pas outrepasser le pouvoir prévu à 155.1 quand on mentionne que le président peut recommander au ministre la tenue d'une enquête sur les cas de mesures disciplinaires ou correctives au sein de la Commission pour tout motif énoncé à l'article 150.(2). À l'article 155.2(2), on fait référence à des motifs; invalidité; manquement à l'honneur ou à la dignité; manquement aux devoirs de sa charge; situation d'incompatibilité. Cela est suffisamment large, même trop large.

Si dans la loi, l'amendement, donc la création du processus de 155.1 et 151.2 ne couvre pas tout, il faut le croire parce que votre processus interne prévoit des mesures additionnelles aussi graves, mais pour des manquements non prévus. Comprenez-vous ce que je veux dire?

D'après moi, vous allez au-delà de vos pouvoirs. Si des plaintes peuvent aller jusqu'à recommander que le mandat du commissaire ne soit pas renouvelé, cela est grave. Ce sont des plaintes en vertu de l'article 155.1. Elles vont faire l'objet d'un examen de la Cour fédérale.

Si vous avez un processus à l'interne qui lui n'est pas sujet à l'examen de la Cour fédérale, là, nous avons un problème grave. Je n'ai pas de problème à ce que les commissaires fassent leur travail comme il le faut et que l'on s'assure qu'ils le fasse comme il le faut. Je n'en ai pas non plus pour que la Commission soit à l'abri de l'examen de la Cour fédérale lorsqu'elle fait ce travail. Là, j'ai de gros problèmes. Il y a sûrement une réponse à cela.

Mme Gertrude Lavigne, avocate, solliciteur général: On en est à l'ébauche numéro six. Je vous avouerai qu'elle a été développée à la lumière de ce qui est proposé dans le projet de loi. Cela va peut-être plus loin. Peut-être que cela dit les choses autrement.

L'intention était, au départ, de respecter l'esprit et l'intention de la loi.

Le sénateur Nolin: Je l'espère.

Mme Lavigne: Il n'y a pas de doute là-dessus. Le deuxième point pour lequel cela a été élaboré, c'était pour éviter de recourir au processus statutaire qui est très officiel et qui peut davantage avoir des conséquences au niveau de la publicité.

En développant un mécanisme à l'interne, on essaie de réduire les fois où on utiliserait le processus statutaire, donc pour régler les choses à l'interne.

[Traduction]

In looking at the possible impact that the recommendation of the person conducting the internal inquiry could have, as well as at the complaint review process set out in section 4.1 in the case of a full-time or part-time member, I note the following in subsection (13):

The following measures may be recommended: [...]

This is not a statutory process, but rather an internal one. A recommendation not to renew the mandate of a board member is an internal action. This is nowhere near the quasi-judicial process set out in Bill C-45. It is an internal board matter. Are we not overstepping the powers provided for in section 155.1 when we state that the chairperson may recommend to the Minister that an inquiry be held to determine whether any disciplinary or remedial measures should be taken for any reason set out in section 150.(2)? Section 155.2(2) lists the reasons for conducting an inquiry: incapacitation; misconduct; failure to perform the duties of the office; and incompatibility. There are many, perhaps too many, reasons listed.

The process set out in the amendment to section 155.1 and 151.2 is not all-inclusive, since your internal mechanism provides for additional, equally harsh measures for violations not mentioned in the legislation. Do you understand what I am saying?

In my opinion, you are overstepping your powers. If complaints can result in a recommendation that a board member's mandate not be renewed, that is serious. I am referring here to complaints made pursuant to section 155.1 and subsequently investigated by the Federal Court.

If you have a separate internal process which is not subject to a review by the federal court, then we have a very serious problem. I have no problem with the board members doing their work as they should and with ensuring that they are carrying out their professional duties. Nor do I have a problem with the board not being subject to a federal court inquiry when it does its job. However, I have a major problem with this. Surely there must be a solution.

Ms Gertrude Lavigne, lawyer, Solicitor General: This is draft 6. I have to admit that it was developed in light of what was proposed in the bill. Perhaps we take matters a little further and say things differently.

At the outset, our goal was to abide by the spirit and intent of the bill.

Senator Nolin: I hope so.

Ms Lavigne: There is no doubt about that. The second reason why this document was drafted was to devise a way of avoiding having to resort to the statutory process which is quite official and which could have greater impact in terms of publicity.

By developing an internal mechanism, we are trying to limit the number of times that we would have to resort to the statutory process. Our objective was to be able to resolve issues internally.

[Texte]

Le sénateur Nolin: Je n'ai pas de problème avec cela. Je regarde la règle numéro 13.

Mme Lavigne: On a prévu cela. On essaie d'être exhaustif. Cela ne veut pas dire que tout cela, que ces recommandations vont être faites à tout égard. On a voulu être complet.

Si cela affecte les droits des individus, je dois vous avouer à ce moment que je ne vois pas comment l'individu aura des commentaires à faire. Il faut respecter, à la lumière de ce processus, les principes de justice naturelle. On ne peut pas se permettre de biaiser les droits des individus parce que l'on fait un processus à l'interne. En bout de ligne, si c'est ce qui arrive sans que l'on ait recours à cela, l'individu a toujours son recours à la Cour fédérale.

Le sénateur Nolin: Si je regarde la liste exhaustive à la page cinq de votre ébauche, vous réferez à des mesures correctives. C'est très bien. On ne doit pas mettre en branle un processus quasijudiciaire pour en arriver à imposer aux membres qu'il fassent des excuses. C'est normal. Il doit y avoir à l'intérieur d'une commission un mécanisme par lequel les autorités puissent s'assurer que le travail est bien fait et puissent demander des excuses ou des rétractations.

On mentionne aussi d'imposer une réprimande écrite aux membres, soit par le président ou le vice-président. Il doit y avoir des cas où c'est comme l'école. Il faut mettre cela au dossier. Il faut que le commissaire le sache. Je n'ai pas trop de problème. C'est une question de cas par cas.

On mentionne aussi la détermination d'aspects à améliorer chez le membre au moyen de formation. C'est très virtuel. Il faut toujours chercher l'excellence. Suite à l'examen d'une plainte, si on s'aperçoit qu'un commissaire n'est pas tout à fait au fait et mériterait ou devrait suivre la formation, je n'ai pas d'objection. Là où cela se corse, c'est à l'alinéa (d). On mentionne que dans le cas d'un membre à temps partiel, et je cite:

[...] décision de ne pas utiliser les services du membre durant une période déterminée ou indéterminée.

Cela commence à être grave. Cela veut dire qu'il a posé un geste, ce qui, selon moi, respecte l'intention de l'article 155.1. Cela nécessiterait que l'on mette en branle le processus de l'article 155.1. De toute évidence, on ne veut plus qu'il travaille pour une période de temps.

De toute évidence, ce commissaire a manqué aux devoirs de sa charge. Cela est prévu à l'article 155.2. Je suis convaincu que vous avez élaboré cela pour respecter l'article 155.1. On recommande de ne pas renouveler son mandat. Pour les cas très graves, on envoie cela au ministre. On met en branle le processus statutaire. Cette ébauche mériterait d'être réexaminée.

Sinon, vous allez vous retrouver devant la Cour fédérale chaque fois qu'un commissaire va se faire questionner par ses supérieurs. Alors, est-ce que cela changera?

Le président: Quelle est votre réponse?

[Translation]

Senator Nolin: I have no problem with that. I am looking at rule number 13.

Ms Lavigne: We have tried to cover every possible situation. This does not mean that all of these recommendations will be used. We tried to be as comprehensive as possible.

I fail to see how this affects individual rights. We must comply with the principles of natural justice. We cannot allow the rights of individuals to be trampled on simply because we are conducting an internal inquiry. Ultimately, the individual always has recourse to the Federal Court.

Senator Nolin: I see from the comprehensive list on page 5 of your draft that you refer to remedial measures. That is good. A quasi-judicial process should not be instituted merely to force members to issue apologies. That is normal. There should be a mechanism whereby authorities can ensure that board members do their work properly and a mechanism that calls for apologies or retractions to be made.

Another proposed measure would require the Chairperson or Vice-Chairperson to issue a written reprimand to board members. In some ways, it must be like at school. These reprimands should be placed in the board member's file. It is important for the member to know this. I have no problem with this measure. Each case must, however, be weighed on its own merits.

The document also refers to ways of improving a member's performance through training. That is quite interesting. Excellence should always be the ultimate objective. After a complaint has been reviewed, if it becomes apparent that a board member is not quite up to speed and should get some training, I have no objections to that. Where things get sticky is in subsection (d). It notes that in the case of a part-time board member,

[...] decision not to use the services of a member for a definite or indefinite period of time.

This could be a problem. This means that action has been taken which, in my view, is consistent with the intent of section 155.1. This would set in motion the process provided for in section 155.1. The objective, obviously, is to prevent the board member from working for a certain length of time.

Clearly, this board member has failed to perform his professional duties. The process invoked is set out in section 155.2. I am confident that you drafted this provision to be consistent with section 155.1, which recommends that the board member's mandate not be renewed. In very serious cases, the matter is referred to the minister, at which point the statutory process is set in motion. This draft document should be re-examined.

If you do not reconsider it, you are going to find yourself in Federal Court each time a board member is questioned by his superiors. Therefore, do you plan to make any changes?

The Chairman: Would you care to answer that question?

[Text]

Mme Lavigne: Le but de ce document, qui a été rédigé conformément à la loi, était de régler les problèmes avant de devoir recourir à un processus statutaire pour régler des problèmes à l'interne. C'est une liste exhaustive. S'il y a effectivement une recommandation de ne pas renouveler le mandat, on ne ressortirait pas nécessairement au processus. Cela va dépendre de chaque cas. Je ne pense pas que l'on puisse répondre de façon définitive d'un côté ou de l'autre.

Le sénateur Nolin: Vous avez fait référence au respect des règles de justice naturelle. Est-ce que, d'après vous, le processus de surveillance de la Loi sur la Cour fédérale s'applique à cette procédure interne?

Mme Lavigne: Il y a possibilité que cela s'applique, parce que les droits de l'individu seront biaisés en cours de route.

Le sénateur Nolin: Je prends votre réponse comme elle est. Vous êtes certainement plus connaisseuse que moi en la matière. On aime toujours s'assurer qu'il y ait un processus de surveillance capable d'avoir le bras assez long pour se rendre dans le système pour s'apercevoir s'il y a des règles de justice naturelle qui n'ont pas été suivies et qu'elles seront corrigées.

Mme Lavigne: On essaie de respecter le plus possible les règles de justice naturelle dans ce document. C'était très présent à notre esprit.

Le président: Je pense que pour le commissaire, si on a respecté la justice naturelle dans le cas de l'exercice des fonctions d'un commissaire, on peut aller à la Cour fédérale.

Le sénateur Nolin: Ce sont des mesures disciplinaires.

Le président: Pour les mesures disciplinaires, étant donné que c'est un tribunal administratif, mon impression est que la Cour fédérale a compétence.

Le sénateur Nolin: Cela vise la gestion d'un tribunal quasi-judiciaire.

Le président: Oui.

Senator Kinsella: With regard to the amendment in subsection 7 of section 155.1, which we raised yesterday, what are the rules of evidence in your internal procedure? Under this, the rules of evidence are not governed strictly at all, which concern I indicated yesterday. I have not read the internal document.

Senator Nolin: It is only on the strict rule of evidence in Canada. It is more flexible here.

Senator Kinsella: Is it more flexible in the internal document?

Senator Nolin: It does not refer to the law of natural justice at all.

Senator Lewis: I was interested in your opening remarks on sentence calculation. You described it as a very complex procedure. I presume to speak for the members of the committee when I say the word "complex" is an understatement. To go further, I believe that for the general public it is completely incomprehensible and has led to a lot of misunderstanding.

[Traduction]

Ms Lavigne: The purpose of this document, which was drafted in accordance with the legislation, is to resolve internal problems before having to resort to a statutory process. If in fact it is recommended that a board member's mandate not be renewed, this does not necessarily mean that a statutory process would be invoked. That will depend on each individual case. I do not believe we can say for certain one way or the other if it will be.

Senator Nolin: You referred to compliance with rules of natural justice. In your opinion, does the review process set out in the Federal Court Act apply also to this internal mechanism?

Ms Lavigne: It is possible that it applies because the rights of the individual are at issue here.

Senator Nolin: I will take your answer at face value. You are certainly more knowledgeable than I am about these matters. We always like to know with some certainty that the review process is such that if it becomes clear the rules of natural justice have not been followed, the situation will be rectified.

Ms. Lavigne: We have tried to comply as much as possible with the rules of natural justice in this document. This consideration was uppermost in our mind.

The Chairman: I think that as far as the board member is concerned, if the rules of natural justice have been respected in the course of performing professional duties, the matter can be brought to Federal Court.

Senator Nolin: These are disciplinary measures.

The Chairman: With respect to disciplinary measures, since this is an administrative tribunal, my feeling is that the Federal Court has jurisdiction over such matters.

Senator Nolin: You are talking about a quasi-judicial tribunal.

The Chairman: Yes.

Le sénateur Kinsella: En ce qui concerne la modification proposée au paragraphe 7 de l'article 155.1, quelles sont les règles de présentation de la preuve que vous appliquez à l'interne? Comme je l'ai indiqué hier, ces règles, selon cette disposition, ne sont pas appliquées de manière assez rigoureuse. Je n'ai pas lu le document interne.

Le sénateur Nolin: Il ne traite que des règles de la preuve au Canada. Elles sont plus souples ici.

Le sénateur Kinsella: Vous voulez dire dans le document interne?

Le sénateur Nolin: Il ne fait aucune mention des principes de justice naturelle.

Le sénateur Lewis: Vous avez parlé, dans votre exposé, du calcul de la peine. Vous avez dit que cette procédure est très «complexe». Le terme est plutôt faible, et je pense parler ici au nom des membres du comité. Même le grand public trouve cette procédure tout à fait incompréhensible.

[Texte]

We have heard of people being outraged when they hear that particular inmates have been discharged from penitentiaries. They do not understand why that is so when there were longer sentences imposed.

Have you any plans to make this situation more comprehensible to the general public?

Mr. Zubrycki: We will certainly make an effort to do that. We will begin with the sentencing handbook which will be a basis for informing people within the system. As long as people within the system do not understand it and project that image, this situation will continue. When people in the system understand it, they can explain it to others.

Senator Lewis: Your handbook will be rather technical, will it not?

Mr. Zubrycki: Our aim is that it will not be technical. It will be fairly detailed, but we will endeavour to develop from it other communication devices that we can use, such as fact sheets that we can send out. Within resource limits, we would be prepared to meet with interested groups to try to advance that.

It is difficult to reach everyone in this country, but we are hopeful that through a phased process we can increase knowledge about the system. How the system works in general is not as difficult to communicate as how it works in a particular case with complex combinations of sentences.

Comment was made about further study of these various aspects. I am not sure whether the committee is aware that this year there will be a parliamentary review of the detention provisions of the Corrections and Condition Release Act. In two years' time, there will be a five-year review of the entire act. It is our view that after several years of experience with the changes, we will be in a good position to review with Parliament how well they are working and what yet needs to be done.

Senator Milne: When will the parliamentary review take place?

Mr. Zubrycki: I am told that it will be three years following implementation. That would start in November, and some time over the next year there will be a parliamentary review of the detention provisions only which are applied to statutory release by the Parole Board. In 1997, there will be a five-year review of all aspects of the Corrections and Conditional Release Act. We will have an opportunity at that time to review these measures.

The Chairman: I wish to thank you all very much for your appearance this morning. Your contributions have been very useful. This is a very interesting problem. We hear every day that people are sentenced to jail but are released early. People do not understand the system very well. Perhaps we should come back to this issue some day.

The committee adjourned.

[Translation]

Beaucoup de gens trouvent scandaleux que certains détenus soient mis en liberté. Ils n'arrivent pas à comprendre comment une telle chose peut se produire alors que des peines plus lourdes leur ont été imposées.

Comptez-vous prendre des mesures pour mieux faire comprendre cette situation aux Canadiens?

M. Zubrycki: Nous allons sûrement faire un effort en ce sens. Nous allons d'abord publier des lignes directrices sur le calcul de la peine, lesquelles serviront à renseigner les gens qui travaillent dans le milieu. Le problème ne sera pas réglé tant que les gens du milieu n'auront pas compris le fonctionnement du système. Une fois qu'ils en auront compris les modalités, ils seront en mesure de l'expliquer aux autres.

Le sénateur Lewis: Vos lignes directrices seront plutôt techniques, n'est-ce pas?

M. Zubrycki: Elles ne seront pas techniques, mais assez détaillées. Nous essaierons d'utiliser d'autres moyens pour informer les gens, comme par exemple des fiches de renseignement que nous ferons circuler. Nous sommes disposés, tout en respectant les limites de notre budget, à rencontrer des groupes intéressés pour discuter de la question.

Il est difficile d'atteindre tout le monde, mais nous espérons graduellement sensibiliser les gens au système. Ce n'est pas le système lui-même qui est difficile à expliquer, mais plutôt la façon dont le calcul est effectué dans les cas où le détenu purge toute une combinaison de peines.

On a laissé entendre que divers aspects du projet de loi doivent être examinés plus à fond. Je ne sais pas si le comité est au courant du fait que les dispositions relatives à la mise sous garde de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition doivent, cette année, faire l'objet d'un examen parlementaire. Dans deux ans, la loi au complet fera l'objet d'un examen quinquennal. Nous estimons qu'après plusieurs années d'expérience, nous serons en mesure de revoir ce projet de loi avec le Parlement et de décider des changements qui s'imposent.

Le sénateur Milne: Quand l'examen parlementaire doit-il avoir lieu?

M. Zubrycki: Trois ans après l'entrée en vigueur de la loi, soit dès novembre. L'année prochaine, le Parlement examinera les dispositions relatives aux mises en liberté d'office accordées par la commission. En 1997, ce sera au tour des dispositions de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition de faire l'objet d'un examen quinquennal. Nous aurons l'occasion de discuter de ces mesures à ce moment-là.

Le président: Je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant nous ce matin. Vos témoignages ont été très utiles. Cette question est fort intéressante. Tous les jours, nous entendons parler de délinquants qui sont condamnés à une peine d'emprisonnement, mais qui bénéficient d'une libération anticipée. Les gens ne comprennent pas très bien le système. Nous devrions peut-être un jour examiner cette question.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-45:

From the Solicitor General of Canada:

Richard Zubrycki, Director General, Corrections;
Marian Harymann, Senior Policy Analyst, Corrections Policy.

From Correctional Service Canada:

Michel Laprade, Legal Counsel, Legal Services Unit.

From the National Parole Board:

Chris Trowbridge, Senior Program Policy Analyst;
Gertrude Lavigne, Legal Counsel.

Pour le projet de loi C-45:

Du Solliciteur général du Canada:

Richard Zubrycki, directeur général, Corrections;
Marian Harymann, analyste principale des politiques
Politiques correctionnelles.

Du Service correctionnel du Canada:

Michel Laprade, conseiller juridique, Unité des services
juridiques.

De la Commission nationale des libérations conditionnelles:

Chris Trowbridge, analyste principal, Politiques
programmes;
Gertrude Lavigne, avocate.

24
32



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Legal and Constitutional Affairs

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, December 7, 1995

Issue No. 69

First and Only Proceedings concerning:

Consideration of Bill S-12, An Act to amalgamate the Alberta corporation known as the Missionary Church with the Canadian corporation known as the Evangelical Missionary Church, Canada West District

Fifth and Final Proceedings concerning:

Consideration of Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Transfer of Offenders Act.

INCLUDING:

THE SEVENTEENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (BILL S-12)

AND

THE EIGHTEENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (BILL C-45)

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires juridiques et constitutionnelles

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Le jeudi 7 décembre 1995

Fascicule n° 69

Premier et unique fascicule concernant:

L'étude du projet de loi S-12, Loi portant fusion de l'Église missionnaire, de droit albertain, avec l'Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien, de droit fédéral

Cinquième et dernier fascicule concernant:

L'étude du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants.

Y COMPRIS:

LE DIX-SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi S-12)

ET

LE DIX-HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-45)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Derek Lewis, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Kinsella
Castairs	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton
Doyle	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C.	Milne
(or Graham)	Nolin
Jessiman	Pearson

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Jessiman was substituted for that of the Honourable Senator Simard. (December 1, 1995)

The name of the Honourable Senator DeWare was substituted for that of the Honourable Senator Rossiter. (December 1, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Derek Lewis

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Kinsella
Castairs	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton
Doyle	(ou Berntson)
* Fairbairn, c.p.	Milne
(ou Graham)	Nolin
Jessiman	Pearson

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman est substitué à celui de l'honorable sénateur Simard. (Le 1^{er} décembre 1995)

Le nom de l'honorable sénateur DeWare est substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter. (Le 1^{er} décembre 1995)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, November 30, 1995:

Second reading of Bill S-12, An Act to amalgamate the Alberta corporation known as the Missionary Church with the Canada corporation known as the Evangelical Missionary Church, Canada West District.

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 30 novembre 1995:

Deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi portant fusion de l'Église missionnaire, de droit albertain, avec l'Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien, de droit fédéral.

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit déferé au comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 7, 1995

(83)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S Centre Block, at 9:45 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérard-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Jessiman, Lewis, Losier-Cool, Milne, Nolin, and Pearson (10).

Other senators present: The Honourable Senators Anderson, and Gustafson (2).

In attendance: Raymond du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel and Marilyn Pilon, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

For Bill S-12:

Victor Howard, lawyer.

For Bill C-45:

From the Solicitor General of Canada:

Mary Campbell, Director, Corrections Policy.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, November 30, 1995, the Committee commenced its consideration of Bill S-12, An Act to amalgamate the Alberta corporation known as the Missionary Church with the Canada corporation known as the Evangelical Missionary Church, Canada West District.

Victor Howard made a statement and answered questions.

Mr. du Plessis answered a question.

It was moved by the Honourable Senator DeWare — THAT the Preamble of Bill S-12 be amended by replacing lines 14 and 15, page 2, with the following:

“Province of Alberta has, by chapter 46 of the Statute of Alberta, 1995, authorized”

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Lewis — THAT Bill S-12 be reported to the Senate with one amendment.

The question being put on the motion, it was agreed.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, October 18, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act. (*See Minutes of Proceedings, Issue No. 63, November 9, 1995, for full text of the Order of Reference.*)

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 7 décembre 1995

(83)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 45, dans la pièce 256-S de l'Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Jessiman, Lewis, Losier-Cool, Milne, Nolin et Pearson (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Anderson et Gustafson (2).

Également présents: Raymond du Plessis, légiste et conseiller parlementaire et Marilyn Pilon, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Pour le projet de loi S-12:

Victor Howard, avocat.

Pour le projet de loi C-45:

Du ministère du solliciteur général du Canada:

Mary Campbell, directrice, Politiques correctionnelles.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 30 novembre 1995, le comité entame son examen du projet de loi S-12, Loi portant fusion de l'Église missionnaire, de droit albertain, avec l'Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien, de droit fédéral.

Victor Howard fait une déclaration et répond aux questions.

M. du Plessis répond à une question.

L'honorable sénateur DeWare propose — QUE le préambule du projet de loi S-12 soit amendé en remplaçant les lignes 14 et 15 de la page 2 par ce qui suit:

«L'Église missionnaire est autorisée, par la province de l'Alberta, en vertu du chapitre 46 des lois de l'Alberta de 1995»

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lewis propose — QU'il soit fait rapport du projet de loi S-12 au Sénat, avec un amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 18 octobre 1995, le comité poursuit son examen du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants. (*Voir le Procès-verbal du fascicule n° 63 pour le texte complet de l'ordre de renvoi.*)

[Texte]

Marilyn Pilon made a comment on the document she prepared for the Committee entitled "Analysis of Recommended Amendments to Bill C-45."

Mary Campbell made a statement and answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Carstairs — THAT the Committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-45.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Lewis — THAT Bill C-45 be reported to the Senate without amendment but with one observation.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 10:40 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

Marilyn Pilon fait une observation sur le document qu'elle a préparé pour le comité, intitulé «Analysis of Recommended Amendments to Bill C-45.»

Mary Campbell fait une déclaration et répond aux questions.

L'honorable sénateur Carstairs propose — QUE le comité ne procède pas à l'étude article par article du projet de loi C-45.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lewis propose — QU'il soit fait rapport du projet de loi C-45 au Sénat, sans amendement, mais accompagné d'une observation.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

THURSDAY, December 7, 1995

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

SEVENTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-12, An Act to amalgamate the Alberta corporation known as the Missionary Church with the Canada corporation known as the Evangelical Missionary Church, Canada West District, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, November 30, 1995, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

Page 2, lines 14 and 15: strike out lines 14 and 15 and substitute the following:

“Province of Alberta has, by chapter 46 of the Statutes of Alberta, 1995, authorized”

Respectfully submitted,

Le président,

GÉRALD-A. BEAUDOIN

Chairman

THURSDAY, December 7, 1995

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

EIGHTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, October 18, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with one observation.

The Committee is concerned that so many technical amendments to the French text of the Corrections and Conditional Release Act included in Bill C-45 should be necessary to remove discrepancies between the two official versions of the Act. Because legislation is now drafted in both official languages, Committee members believe it should have been possible to achieve greater consistency between the two at the time of first passage in 1992.

Respectfully submitted,

Le président,

GÉRALD-A. BEAUDOIN

Chairman

RAPPORTS DU COMITÉ

Le JEUDI 7 décembre 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi S-12, Loi portant fusion de l'Église missionnaire, de droit albertain, avec l'Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien, de droit fédéral, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 30 novembre 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante:

Page 2, lignes 15 à 17: remplacer les lignes 15 à 17 par ce qui suit:

«par chapitre 46 des lois de l'Alberta de 1995, à demander par pétition»

Respectueusement soumis,

Le JEUDI 7 décembre 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 18 octobre 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec une observation.

Le comité s'inquiète de voir le nombre d'amendements de forme qui doivent être apportés au texte français de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition dans le projet de loi C-45 pour effacer les divergences entre les deux versions officielles de la loi. Comme les lois sont maintenant co-rédigées dans les deux langues officielles, les membres du comité estiment qu'on aurait pu arriver à une meilleure concordance entre les deux versions au moment où la loi a été adoptée en 1992.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 7, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-12, to amalgamate the Alberta corporation known as the Missionary Church with the Canada corporation known as the Evangelical Missionary Church, Canada West District; and Bill C-45, to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Transfer of Offenders Act, met this day, at 9:45 a.m., to give consideration to the bills.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Senators, we have this morning two bills on the agenda. Bill S-12 and Bill C-45. We will start with Bill S-12, an act to amalgamate the Alberta corporation known as the Missionary Church with the Canada corporation known as the Evangelical Missionary Church, Canada West District.

It is a private bill by the Honourable Senator Gustafson. We will hear first Victor Howard, lawyer, who will present the legislative measure.

Mr. Victor Howard, lawyer: I am pleased to be here this morning. I would like to present to you this morning for your consideration the bill that is before you. It is, from a legal point of view, really a matter of necessity that we are here this morning. If there was another way that we could have accomplished the objective we are trying to accomplish here, we probably would have done it. Realistically, there was not another feasible means.

This bill comes out of a merger of two churches: the Missionary Church, which is a church that has its origins in the province of Alberta, and which was incorporated under a private act of the Legislature of Alberta in 1926, and secondly, the Evangelical Church whose body corporate was incorporated in 1928 by an act of the Parliament of Canada. These two churches first had discussions in the 1970s, I believe, and nothing came of that by way of a merger. However, some years later, early in the 1990s, the churches again began discussions and those ultimately came to fruition, probably largely because of their two bible colleges, which led the way. They had merged and shown that it can work. So a will developed to put the things together and the parties did in fact come together and merge their operations.

As you probably understand, churches are not caught up terribly in corporate law. That is not something they are terribly interested in. So the fact of the merger of these churches was really an act of all of the people who were involved. They saw fit to put together the two churches into one to make it one operational entity. They made that decision and in effect it was done. You might say from a legal point of view it was de facto, it

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 7 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été renvoyée l'étude du projet de loi S-12, Loi portant fusion de l'Église missionnaire, de droit albertain, avec l'Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien, de droit fédéral, ainsi que le projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, se réunit aujourd'hui, à 9 h 45, pour étudier ces projets de loi.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Chers collègues, nous étudions ce matin deux projets de loi. Le projet de loi S-12 et le projet de loi C-45. Nous allons commencer par le projet de loi S-12, Loi portant fusion de l'Église missionnaire, de droit albertain, avec l'Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien, de droit fédéral.

C'est un projet de loi d'initiative privée de l'honorable sénateur Gustafson. Nous entendrons d'abord Victor Howard, avocat, qui présentera la mesure législative.

M. Victor Howard, avocat: Je suis heureux de comparaître devant vous ce matin. J'aimerais vous présenter cette mesure législative dont vous êtes saisis. C'est vraiment parce que nous y sommes contraints d'un point de vue juridique que nous comparaissons ici aujourd'hui. Si nous avions pu par un autre moyen atteindre l'objectif que nous visons, nous l'aurions sans doute fait. Réellement, nous n'avions pas d'autres moyens.

Ce projet de loi découle de la fusion de deux églises. L'Église missionnaire, qui a vu le jour dans la province de l'Alberta et qui a été constituée en personne morale par une loi privée de l'assemblée législative de l'Alberta en 1926, et l'Église missionnaire évangélique, qui a été constituée en personne morale en 1928 par une loi du Parlement du Canada. Ces deux Églises ont entamé des discussions dans les années soixante-dix, je crois, mais rien n'en est ressorti en ce qui a trait à une fusion éventuelle. Toutefois, quelques années plus tard, soit au début des années quatre-vingt-dix, les Églises ont repris leurs pourparlers, qui ont finalement abouti, grâce en grande partie sans doute à leurs deux collègues d'études bibliques, qui ont donné le ton. Ils avaient opéré une fusion et montré que cela pouvait fonctionner. Une volonté de travailler de concert s'est donc manifestée, et les parties ont fusionné leurs opérations.

Comme vous le comprendrez sans doute, les églises ne sont pas très férues de droit administratif. Ce n'est pas quelque chose qui les passionne. La fusion de ces églises a donc été le fait de tous les intéressés qui ont jugé bon de réunir les deux églises pour en faire une seule entité opérationnelle. C'est la décision qu'ils ont prise et c'est ce qu'ils ont fait. On peut dire du point de vue du droit qu'il s'agissait d'une fusion de facto, constatée dans les faits. Mon

[Text]

was a matter of fact. Then came my job of saying, okay, this is what has happened by way of reality and now what do we do by way of the corporations that are involved.

The corporations were the entity that held the various property of the churches. So in looking at that and trying to rationalize, make the corporations in effect do what happened with the churches, you had to look at what was possible under the laws that governed the various corporations. The Missionary Church side actually had three different corporations that were involved, only one of which is involved in what is before you this morning. For the other two, there is one umbrella church that is called the Evangelical Missionary Church of Canada, which is a Canada corporation under the Canada Corporations Act.

Secondly, there is what is now called the Evangelical Missionary Church of Canada, East District, which is in Ontario. It is a not-for-profit corporation. Today what is before you in terms of the Missionary Church is the Missionary Church that in Western Canada was the entity created by act of the Legislature of Alberta and the Northwest Canada Conference Evangelical Church, the 1928 Parliament of Canada Act company. Logically those two companies owned really mostly assets in Western Canada, being from Manitoba West. Most of the other assets were already owned by the Missionary Church Corporation in the eastern side, being the Canada East District. There is a bit of property involved that needed to be transferred back and forth, but the long and the short of it is that the bulk is in Western Canada. So each of these two companies held substantial property, this being all the property of each of the local congregations, and all of the real estate and so on that was vested in either the Missionary Church or the Northwest Canada Evangelical Church.

So that sets the stage. The alternative that we were faced with was, do we transfer all the property out of one of those corporations to the other? That is one way to accomplish the objective; it was one way we thought of doing it. Because one wants to transfer the church that has the lesser property, what we would do would be to transfer from the Missionary Church to the Northwest Canada Conference Evangelical Church. The difficulty is you still have a shell corporation that sits there with its name and you cannot get rid of it except by another act of the Legislature of Alberta, which is very awkward and top-heavy. For purposes of continuing church unity it is advisable to actually have it follow what really happened between the parties. The result was that we concluded it was more realistic and desirable to pursue the objective of in fact merging the two corporations, amalgamating them as is the corporate term that is typically used. The objective and the result of an amalgamation is that the two entities actually continue to exist but come together, flowing together like two rivers to become one and continue therefore as one.

[Traduction]

travail alors consistait à dire, d'accord, c'est ce qui s'est passé dans les faits et maintenant, que faisons-nous eu égard aux personnes morales qui sont en cause?

Les personnes morales étaient l'entité qui détenait les divers biens des églises. Pour essayer de rationaliser, et de faire en sorte que les personnes morales fusionnent au même titre que les églises, il fallait voir ce que permettaient les lois régissant les diverses personnes morales. L'Église missionnaire en comptait en fait trois différentes, dont l'une seulement est visée par le projet de loi que nous examinons ce matin. Pour ce qui est des deux autres, il existe une église qui chapeaute le tout et qui s'appelle l'Église évangélique missionnaire du Canada, qui est une corporation canadienne constituée en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes.

Deuxièmement, il y a ce qu'on appelle maintenant l'Église missionnaire évangélique du Canada, section de l'Est, qui se trouve en Ontario. C'est une corporation à but non lucratif. Aujourd'hui, il est question de l'Église missionnaire, de l'Église missionnaire qui dans l'Ouest du Canada était l'entité créée par une loi de l'Assemblée législative de l'Alberta, ainsi que la «Northwest Canada Conference Evangelical Church», constituée en personne morale en vertu d'une loi de 1928 du Parlement du Canada. Logiquement, ces deux compagnies possédaient la quasi-totalité des éléments d'actif dans l'Ouest, du fait qu'elles étaient de l'ouest du Manitoba. La plupart des autres éléments d'actif appartenaient déjà à l'Église missionnaire dans l'Est, soit la section de l'Est canadien. Une partie des biens en cause devait être transférée de part et d'autre, mais on peut dire que l'essentiel des biens se trouvait dans l'Ouest du Canada. Chacune de ces deux corporations détenait donc beaucoup de biens, ceux-ci appartenant tous à chacune des assemblées locales de fidèles, de même que la totalité des biens fonciers et autres biens qui étaient confiés soit à l'Église missionnaire soit à l'Église évangélique du Nord-Ouest du Canada.

Voilà donc pour l'historique. La question que nous nous posons était celle-ci: transférons-nous la totalité des biens d'une de ces corporations à l'autre? C'est une façon d'atteindre l'objectif; c'est une solution que nous envisagions. Parce qu'on pensait transférer l'église qui détenait le moins de biens, nous pensions procéder à un transfert de l'Église missionnaire à l'Église évangélique de la Conférence du Nord-Ouest du Canada. Le problème, c'est qu'il existe toujours une société fantôme qui conserve son nom et on ne peut pas s'en débarrasser sinon par l'adoption d'une autre loi de l'Assemblée législative de l'Alberta, ce qui est une procédure très inhabituelle et laborieuse. Pour maintenir l'unité de l'église, il est souhaitable qu'elle suive ce qui s'est réellement passé entre les parties. Nous en avons donc conclu qu'il était plus réaliste et souhaitable de poursuivre l'objectif de fusion des deux corporations, l'unification de celles-ci pour parler comme on le fait pour décrire ce genre de situation. L'objectif et le résultat d'une unification, c'est que les deux entités continuent d'exister, mais se trouvent réunies, comme deux rivières qui finissent par se rencontrer pour ne plus en former qu'une.

[Texte]

In order to accomplish that we have an Alberta corporation and a federal corporation. There are parallels for this in the general corporate law that applies to business corporations. One of the shortcomings — I was actually chagrined to discover in my initial research in this area — was that there is no such mechanism available to my knowledge for any charitable organizations to do that kind of a thing. There are general act provisions such as under the Canada Corporations Act, the old Business Corporations Act, which is obsolete for all purposes except for not-for-profit corporations, to have corporations that are not-for-profit — and churches are incorporated thereunder — but there is no provision applicable to those kinds of entity for amalgamations or anything like that. So any kind of entity like that is actually forced to do what I must submit is actually a top-heavy procedure for what we have to accomplish. So in this case what we had to do was take the Alberta corporation, have the Legislature of Alberta authorize it to make application to the Parliament of Canada, to be continued is the term, which means in effect the province stretched out its hand of authority saying, “Here, you can do this to this corporation. We stretch out our jurisdiction.”

The Chairman: And that is no problem?

Mr. Howard: Yes, it is in fact an amendment that we were going to propose here this morning. Maybe I will get to that in just a moment.

The Chairman: If you are going to speak on the amendment, probably one senator has to propose the amendment and then you may speak on the amendment.

Mr. Howard: If necessary, I will speak to it then. Anyway, that has been done and the amendment does speak to that. So that authorization is there and we are entitled on behalf of the Missionary Church, the Alberta corporation, to be here making this application.

Senator Jessiman: From the Alberta government?

Mr. Howard: That is correct.

Senator Jessiman: As far as they are concerned these two corporations, or the one from Alberta, for all intents and purposes is being continued under the jurisdiction of the federal.

Mr. Howard: Correct.

Senator Jessiman: And Alberta has agreed to that?

Mr. Howard: That is right.

Senator Jessiman: And you are filing something to indicate that?

Mr. Howard: Absolutely. That is correct. In May that became effective in Alberta. It received passage by the government and Royal Assent. So that is an effective authorizing act at this point. Secondly, the Northwest Canada Conference Evangelical Church was continued under procedure available under the Canada Corporations Act as a Canada Corporations Act company, the purpose being actually to achieve the name change and to deal

[Translation]

Pour y arriver, nous avons une corporation constituée selon une loi de l'Alberta et une corporation constituée aux termes d'une loi fédérale. Il existe en droit administratif général des dispositions qui s'appliquent aux corporations d'affaires. L'un des problèmes — et j'ai été en fait déçu de l'apprendre au cours de mes premières recherches sur cette question —, c'est qu'à ma connaissance il n'existe pas de mécanisme semblable pour les oeuvres de charité. Il existe des dispositions de loi générales comme la Loi sur les corporations canadiennes, l'ancienne Loi sur les sociétés par actions, qui est dépassée à toutes fins utiles sauf pour les sociétés à but non lucratif, qui traitent des corporations qui sont à but non lucratif — et des églises sont constituées en personnes morales en vertu de ces lois —, mais il n'existe pas de disposition applicable à ces genres d'entité pour fins de fusion ou quoi que ce soit du genre. Une entité de ce genre est donc en fait contrainte de se soumettre à ce que je dois décrire comme une procédure très lourde eu égard à ce que nous devons faire. En l'occurrence, ce que nous devons faire, au sujet de la corporation albertaine, c'était d'amener l'assemblée législative de l'Alberta à l'autoriser à présenter une demande de prorogation au Parlement du Canada, par prorogation, on veut dire en fait que la province étendait son autorité et disait: «Vous pouvez le faire dans le cas de cette corporation. Nous étendons notre autorité».

Le président: Et cela ne pose pas de problème?

M. Howard: Oui, il s'agit en fait d'un amendement que nous allions proposer ici ce matin. J'y viendrai dans un moment peut-être.

Le président: Si vous devez parler de l'amendement, un sénateur doit proposer l'amendement, et vous pourrez ensuite en parler.

M. Howard: Au besoin, j'en parlerai alors. Quoi qu'il en soit, c'est ce que nous avons fait et l'amendement en traite. Cette autorisation est donc accordée et nous sommes autorisés au nom de l'Église missionnaire, la corporation albertaine, à présenter ici cette demande.

Le sénateur Jessiman: Le gouvernement de l'Alberta?

M. Howard: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: En ce qui concerne cette corporation, ou celle de l'Alberta, celle-ci est à toutes fins prorogée sous le régime des lois fédérales.

M. Howard: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: Et l'Alberta est d'accord?

M. Howard: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: Et vous présentez quelque chose pour en faire état?

M. Howard: Parfaitement, c'est exact. En mai, c'est entré en vigueur en Alberta. La mesure a été adoptée par le gouvernement et a reçu la sanction royale. C'est donc maintenant une loi habilitante en vigueur. Deuxièmement, l'Église évangélique de la Conférence du Nord-Ouest du Canada a été prorogée en vertu d'une procédure autorisée par la Loi sur les corporations canadiennes à titre de société constituée en vertu de la Loi sur les

[Text]

with some name change problems that were around. The result of this is that it is a letters patent company.

Senator Jessiman: Now?

Mr. Howard: That is correct, yes, under the Canada Corporations Act by the name Evangelical Missionary Church, Canada West District. So we have the name that we were seeking. It is already attached to what was the Northwest Canada Conference Evangelical Church.

Senator Jessiman: Under the Alberta law?

Mr. Howard: No. This is federal. This is under the Canada Corporations Act. So all we need now —

Senator Jessiman: Are you dealing with the Alberta Corporation, bringing it under the Canada Corporations Act?

Mr. Howard: That will be the result here. The act that is before you merges —

Senator Jessiman: I know what it does. I know that it amalgamates the two companies into one, and you appear to have taken the proper steps from the Alberta corporation to allow it. You cannot amalgamate a company that is part of Alberta and part of Canada.

Mr. Howard: That is correct.

Senator Jessiman: You have to have them both in the same jurisdiction.

Mr. Howard: Yes.

Senator Jessiman: And you have chosen, as you have the right to do, to bring the Alberta corporation under the jurisdiction of the federal government.

Mr. Howard: Right.

Senator Jessiman: Are you doing that by an amendment to this act? How is that being done?

Mr. Howard: All the amendment does is provide the proper citation for the act of the Alberta legislature. In this bill that you have before you, you will see the reference on the second page, in clause (e) of the preamble:

that the Legislative Assembly of the Province of Alberta has, by chapter 46 of the Statutes of Alberta, 1995, authorized the Missionary Church to petition the Parliament of Canada for amalgamation with the Evangelical Missionary Church, Canada West District and continuation under the laws of Canada;

The amendment that the senator will speak to simply provides the citation for that act, which has now been not only duly passed by the legislature but assigned a statute reference. So that is just being added in.

Now in terms of the procedure that we are following here, I would submit to you it is in no way novel except to the extent that we have to do it by private bill. It is the same procedure and we

[Traduction]

corporations canadiennes, le but étant en fait d'apporter un changement de nom et de régler certains des problèmes de nom qui se posaient. En conséquence, il s'agit maintenant d'une société constituée par lettres patentes.

Le sénateur Jessiman: Maintenant?

M. Howard: C'est exact, oui, en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes sous le nom de l'Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien. Nous avons donc le nom que nous voulions. Il est déjà lié à ce qu'était l'Église évangélique de la Conférence Nord-ouest du Canada.

Le sénateur Jessiman: En vertu de la loi albertaine?

M. Howard: Non. C'est une loi fédérale. C'est en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes. Donc, tout ce qu'il nous faut maintenant...

Le sénateur Jessiman: Parlez-vous de la corporation de l'Alberta, de l'assujettir à la Loi sur les corporations canadiennes?

M. Howard: Ce sera le résultat. La loi dont vous êtes saisie fusionne...

Le sénateur Jessiman: J'en connais l'effet. Je sais qu'elle fusionne les deux compagnies en une, et vous semblez avoir fait ce qu'il fallait en ce qui concerne la corporation de l'Alberta. On ne peut pas fusionner une corporation qui relève en partie de l'Alberta et en partie du Canada.

M. Howard: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: Les deux doivent relever de la même autorité.

M. Howard: Oui.

Le sénateur Jessiman: Et vous avez choisi, comme c'est votre droit, d'assujettir la corporation de l'Alberta à la compétence du gouvernement fédéral.

M. Howard: C'est juste.

Le sénateur Jessiman: Le faites-vous par une modification à cette loi? Comment fait-on?

M. Howard: Tout ce que fait cette modification, c'est de citer comme il se doit la loi de l'Assemblée législative de l'Alberta. Dans le projet de loi que vous avez en main, vous verrez la référence à la deuxième page, à l'alinéa (e) du préambule:

l'Église missionnaire est autorisée, par le projet de loi Pr 1 de l'Assemblée législative de l'Alberta, sanctionné le 17 mai 1995, à demander par pétition au Parlement du Canada sa fusion avec l'Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien, et sa prorogation sous le régime des lois fédérales;

L'amendement dont le sénateur parlera ne fait que citer cette loi, qui non seulement a été dûment adoptée par l'Assemblée législative mais fait aussi maintenant partie des statuts. Il ne s'agit donc que d'un ajout.

Pour ce qui est de la procédure que nous suivons ici, je vous dirai que ce n'est pas une nouveauté sauf que nous devons le faire par un projet d'initiative privée. C'est la même procédure et nous

[Texte]

followed much of the same kind of wording under the continuance and amalgamations.

Senator Jessiman: I am familiar with it.

Mr. Howard: So we use the language in the Alberta act, which in effect authorizes the continuance and also recognizes that it is going to be amalgamated. It recites from the Alberta act the results for amalgamation that it does not prejudice the creditors, the liabilities will continue and all of that. So the Legislature of Alberta was satisfied that it met those criteria and therefore authorized it.

The Chairman: Perhaps Senator Gustafson may, as the sponsor of the bill, say a few words and then we will start the questions.

Senator Gustafson: I personally am a member of what was the Northwest Canada Conference of the Evangelical Church. We did in fact take a vote, which was democratic, and the churches agreed to join and everything is working very well. I want to attest to that. I will move the amendment you want moved now, Mr. Chairman.

The Chairman: There is a question of procedure. If we move the amendment I hope that we may discuss the whole bill nevertheless. Go ahead.

Senator Gustafson: That the preamble of Bill S-12 be amended by replacing line 14 and 15 on page two with the following: The Province of Alberta by chapter 46 of the Statutes of Alberta 1995 authorize.

The Chairman: One motion is enough, because you have the French version also.

Senator Gustafson: I am not a legal expert, but I understand that this in the preamble deals with making it in line with the Alberta legislature; is that not right?

Mr. Howard: It is just a more proper citation for it, you can find it with that citation.

Senator Jessiman: Yes.

Senator DeWare: I will second the motion, Mr. Chairman.

Senator Jessiman: The senator said that both congregations were notified of this. Who owns this thing? Is it the membership?

Mr. Howard: Yes.

Senator Jessiman: The membership of each church.

Mr. Howard: The way that the churches operate, you see, is that there are local congregations and they have a local government to some extent really almost as an unincorporated entity at that level.

Senator Jessiman: Right. But you must have members and you might have boards of directors or boards of governors or something.

Mr. Howard: Absolutely. You always have a local board pretty well at the church.

[Translation]

nous en tenons au même libellé que dans le cas des prorogations et des fusions.

Le sénateur Jessiman: Je suis au courant.

M. Howard: Nous employons donc le libellé de la loi de l'Alberta, qui en fait autorise la prorogation et reconnaît aussi qu'il y aura fusion. Il établit à partir de loi de l'Alberta que les résultats de la fusion ne porteront pas préjudice aux créanciers, que les responsabilités seront maintenues, et cetera. L'Assemblée législative de l'Alberta a donc eu l'assurance que ces critères étaient respectés et l'a donc autorisée.

Le président: Peut-être que le sénateur Gustafson, à titre de parrain du projet de loi, pourrait dire quelques mots après quoi nous poserons des questions.

Le sénateur Gustafson: Je fais moi-même partie de ce qu'on appelait l'Église évangélique de la Conférence du Nord-ouest du Canada. Nous avons voté, ce qui est démocratique, et les églises ont décidé de s'unir et tout fonctionne très bien. Je veux en témoigner. Je vais maintenant proposer l'amendement, monsieur le président.

Le président: Il y a une question de procédure à régler. Si nous proposons un amendement j'espère que nous pourrions néanmoins discuter de l'ensemble du projet de loi. Allez-y.

Le sénateur Gustafson: Que le préambule du projet de loi S-12 soit modifié par substitution aux lignes 15 et 16, à la page 2, de ce qui suit: par chapitre 46 des lois de l'Alberta de 1995, à demander par pétition.

Le président: Une motion suffit, parce que vous avez aussi la version française.

Le sénateur Gustafson: Je ne suis pas un expert en droit, mais je crois savoir que cette partie du préambule vise à assurer la conformité avec l'Assemblée législative de l'Alberta, n'est-ce pas?

M. Howard: C'est simplement une citation plus exacte, cette citation permet de trouver de quelle loi il s'agit.

Le sénateur Jessiman: Oui.

Le sénateur DeWare: J'appuie la motion, monsieur le président.

Le sénateur Jessiman: Le sénateur a dit que les deux assemblées de fidèles en avaient été averties. Qui possède cela? Est-ce que ce sont les membres?

M. Howard: Oui.

Le sénateur Jessiman: Les membres de chaque église.

M. Howard: Vous voyez, les églises fonctionnent ainsi: il y a les communautés locales et elles ont un gouvernement local qui ressemble d'assez près à une entité non constituée en personne morale.

Le sénateur Jessiman: Bien. Mais on doit avoir des membres et on pourrait avoir des conseils d'administration ou des conseils de direction ou autre chose.

M. Howard: Absolument. Il y a toujours un conseil local à l'église.

[Text]

Senator Jessiman: So this has gone through both sides so that the members of each corporate entity have given the proper notice to its members through its directors or governors or whatever they are. You had a meeting and you discussed this, and you have agreed that you should do whatever is necessary to amalgamate.

Mr. Howard: That is correct. The bylaws authorize representatives selected from the church congregations and various other church organizations, and they form the district conference, which meets annually.

In connection with this merger, I had provided an opinion about the various ways to do this and so on, which they disseminated. This was considered at a special conference that was called for in regard to the merger both by the Missionary Church and by the Evangelical Conference. Then they had a big conference, called the merger conference, because they knew it was going to happen. They did it as a confirmation, as a celebration in effect of what had happened.

Senator Jessiman: What kind of assets are we talking about? How many pieces of property are there and what is their value? Do the members themselves know? Do you get financial statements that tell them this church has X number of dollars and this is how it is made up, and this church has so many and this is how we are going to amalgamate?

Mr. Howard: Yes. In terms of what kind of assets we are talking about, I was just looking to see if I had the numbers here at hand but, for instance, the Missionary Church if I am not mistaken — I am just doing this off the top of my head — had 69 or 70 churches in I think it was Ontario; in the west in Alberta I think they had 21 or 22. The Evangelical Church had about 30 or 33 in Alberta, and there are also some in Saskatchewan and Manitoba. I can provide you those numbers if it is relevant, but it gives you a bit of a flavour.

Senator Jessiman: I just want to know what —

Mr. Howard: Some of those churches are million dollar churches in terms of the property.

Senator Jessiman: We are talking pretty big dollars here.

Mr. Howard: Absolutely.

Senator Jessiman: Are they all tax exempt, the real property?

Mr. Howard: Probably. I can speak for Alberta and I think yes is the answer there. For the other provinces mostly the exemption you are speaking about is property exemptions, so it is a provincial matter.

Senator Jessiman: Are the assets just churches or do you have other kinds of assets?

Mr. Howard: Mostly churches. The only other kind of thing that would come to mind is there are some camps, church camps, bible camps where ministry is carried on in the summer and some other conferences and so on throughout the year. There

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Cela s'est donc fait de part et d'autre si bien que chaque entité constituée en personne morale a fait parvenir l'avis en question à ses membres par l'intermédiaire de ses directeurs ou de ses gouverneurs ou autre autorité. Vous avez eu une réunion et vous en avez discuté et vous avez convenu que vous deviez faire ce qui devait être fait pour procéder à la fusion.

M. Howard: C'est exact. Les règlements autorisent les représentants choisis des assemblées des fidèles des églises et des diverses autres organisations religieuses et ils constituent la conférence de district, qui se réunit annuellement.

Relativement à cette fusion, j'avais fourni un avis sur les différentes façons de s'y prendre, et il a été diffusé. On l'a examiné à l'occasion d'une conférence spéciale qui a été convoquée relativement à cette fusion par l'Église missionnaire et la Conférence évangélique. Puis ils ont tenu une grosse conférence, la conférence sur la fusion, parce qu'on savait que c'était ce qui allait se produire. Il s'agissait en fait d'une confirmation, d'une célébration de ce qui s'était passé.

Le sénateur Jessiman: De quel genre d'actifs est-il question? De combien d'éléments d'actif est-il question et quelle en est la valeur? Les membres sont-ils au courant? Y a-t-il des états financiers qui disent aux membres que telle église détient des biens pour tant de dollars et qu'ils sont constitués de telle et telle manière, et que telle église possède tant et que c'est ainsi que nous allons procéder à la fusion?

M. Howard: Oui. Pour ce qui est du genre d'éléments d'actif dont nous parlons, j'essayais de voir si j'avais les chiffres ici en main, mais, par exemple, pour ce qui est de l'Église missionnaire si je ne fais pas erreur — je cite ces chiffres de mémoire seulement — elle comptait 69 ou 70 églises, je pense, en Ontario, et dans l'ouest, en Alberta, je pense qu'elle en avait 21 ou 22. L'Église évangélique en avait 30 ou 33 en Alberta, et il y en a aussi en Saskatchewan et au Manitoba. Je peux vous fournir ces données si c'est important, mais cela vous donne déjà une idée.

Le sénateur Jessiman: Je veux simplement savoir...

M. Howard: Certaines églises valent des millions de dollars.

Le sénateur Jessiman: Il s'agit donc ici de sommes très importantes.

M. Howard: Parfaitement.

Le sénateur Jessiman: Ces biens immobiliers sont-ils tous exonérés d'impôt?

M. Howard: Probablement. Je peux parler pour l'Alberta et je pense que la réponse est oui. Pour ce qui est des autres provinces, dans la plupart des cas, l'exemption dont vous parlez est une exemption qui s'applique à la propriété et c'est une question de compétence provinciale.

Le sénateur Jessiman: Les éléments d'actif sont-ils constitués d'églises seulement ou y a-t-il d'autres éléments?

M. Howard: Il s'agit dans la plupart des cas d'églises. Les seuls autres éléments auxquels on peut penser sont des camps, des camps d'église, des camps d'études bibliques où l'enseignement religieux est enseigné pendant l'été et où l'on tient des

[Texte]

used to be two bible colleges actually, one for each church. The bible college is actually now separate. It is its own corporation, incorporated under a private act of the Legislature of Alberta. So it no longer owns, in the legal sense, the bible college. Offhand, I cannot pinpoint another type of asset particularly that it would own.

Senator Jessiman: If you have surpluses and we are talking about over a hundred properties here, some of which you say are worth over a million dollars, we are talking big dollars. If there are surpluses of millions of dollars that were being invested and it is tax-free money, I would be concerned about it.

Senator Lewis: Do not worry about it.

Senator DeWare: It says here in the bill what happens on the dissolution.

Mr. Howard: I can speak to that also in a very practical sense. For instance, this morning I left Calgary at 12:40 a.m. I caught the night flight. The district was concerned about expenses. It costs \$1,500 to come down here on the regular day flight; they were concerned and consequently arranged the other kind of flight. That is the way the church operates.

Senator Jessiman: I see.

Mr. Howard: It is based on the generous donations of its people, but there is not a lot of money that is floating around wondering where to go.

Senator DeWare: I would like to ask Senator Jessiman if he has ever seen a wealthy church.

Senator Jessiman: I do not know, but they tell me the Vatican is pretty well off.

Senator Lewis: I assume we will hear from Mr. du Plessis about the form and everything.

The Chairman: Yes. I will ask him if everything is in proper form.

Senator Lewis: I have two questions on the bill itself for Mr. Howard, but maybe Mr. du Plessis may have to answer it. Subclause 8(3) on page four of the bill, provides that:

No act of the Church, including a transfer of property to or by the Church is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to its object or to a provision of this Act or to a provision of Part II of the Canada Corporations Act.

Is this a usual clause and what is the reason for it?

Mr. Howard: It is becoming a very usual type of clause and provision. What it is getting at here is a problem that was created called a doctrine of *ultra vires*. In other words, it is beyond their constitutional power; if they step beyond that then whatever they did was not valid and the chips fall where they may. People get hurt by that because it is often unanticipated, they are not thinking about it at the time. The modern business corporation's statutes have all done away with that, which is in effect a trap

[Translation]

conférences pendant l'année. Il y avait en fait auparavant deux collèges d'études bibliques, un pour chaque église. Le collège d'études bibliques est maintenant distinct. Il représente une corporation distincte, constituée en personne morale en vertu d'une loi privée de l'Assemblée législative de l'Alberta. Elle ne possède donc plus, en droit, le collège d'études bibliques. Je ne vois pas d'autres types d'éléments d'actif qu'elle pourrait posséder.

Le sénateur Jessiman: Si vous avez des excédents et il est ici question de plus d'une centaine de propriétés, dont certaines, dites-vous, valent plus d'un million de dollars, il est question de montants importants. S'il y a des excédents de millions de dollars qui étaient investis et qui bénéficiaient d'exonération d'impôt, je trouverais la chose préoccupante.

Le sénateur Lewis: Ne vous en faites pas.

Le sénateur DeWare: Le projet de loi décrit ce qui se passe au moment de la dissolution.

M. Howard: Je peux aussi parler de cela en termes pratiques. Par exemple, ce matin je suis parti de Calgary à minuit quarante. J'ai pris le vol de nuit. La section était préoccupée par ce que cela allait coûter. Cela coûte 1 500 \$ de venir ici sur un vol de jour; on a donc décidé que je prendrais le vol de nuit. C'est ainsi que l'Église fonctionne.

Le sénateur Jessiman: Je vois.

M. Howard: Elle compte sur la générosité de ses membres, mais on ne voit pas tellement de donateurs se demander quoi faire de leur argent.

Le sénateur DeWare: J'aimerais demander au sénateur Jessiman s'il a jamais vu une église riche.

Le sénateur Jessiman: Je ne sais pas, mais on me dit que le Vatican est plutôt bien nanti.

Le sénateur Lewis: Je suppose que nous entendrons M. du Plessis parler de la forme et de tout le reste.

Le président: Oui. Je vais lui demander si tout est en bonne et due forme.

Le sénateur Lewis: J'aimerais poser deux questions à M. Howard au sujet du projet de loi, mais peut-être que M. du Plessis a déjà la réponse. Le paragraphe 8(3) de la page 4 du projet de loi stipule que:

Toutefois, les actes de l'Église, y compris ceux portant cession de biens à elle ou par elle, ne sont pas nuls pour la seule raison qu'ils sont contraires à sa mission, à la présente loi ou à la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes.

Est-ce une disposition courante et pourquoi l'a-t-on incluse?

M. Howard: C'est un type de disposition de plus en plus courant. On cherche ainsi à contrer un problème qui a surgi, un problème de constitutionnalité. Autrement dit, cela dépasse leur pouvoir constitutionnel; s'ils passent outre à cette limite, alors tout ce qu'ils ont fait n'est pas valide et advienne que pourra. Les gens en subissent les conséquences parce que souvent ce n'est pas prévu, on ne le prévoit pas. Les lois modernes sur les sociétés par actions n'en traitent plus, ce qui est en fait un piège qu'on a

[Text]

and has been recognized as such. It led to a lot of what you might call legalism in terms of trying to define objects that went on and on and things that were ancillary thereto et cetera. You tried to become as creative as you could just to make sure that there was not a little gap somewhere whereby in terms of something that they should have the power to an interpretation this way or that would reveal there was a hole there and they did not have the power. The general business corporation types of statutes have almost unanimously endorsed a principle of the nature of natural person powers.

Senator Jessiman: I can understand what you are asking.

Senator Lewis: In effect what it is saying if the church does something that is contrary to its objects or is contrary to the act, it would be invalid just because of that.

Mr. Howard: Yes.

Senator Lewis: That seems to be going quite a distance and I am just wondering —

Mr. Howard: It is clear, however, that in the first subparagraph there is a prescription there that says the church shall not, that is mandatory. So there is presumably a remedy. Whether somebody would pursue it or not it is clear that the church is charged by law to stay within its objects and act in accordance with its objects. It is, however, I think generally agreed from a corporate point of view that the *ultra vires* doctrine or means of enforcing that kind of a limitation does more harm than good because it leads to situations where the church, for instance, enters into an obligation fully intending to carry it out, and enters into a contract let us say with another party, yet it turns out that while nobody recognized it at the time it was beyond their powers.

Senator Jessiman: What are the objects in the Canada West district?

Mr. Howard: They are the objects that were filed when the letters patent —

Senator Jessiman: I know that, but what do they cover? Is it limited to church matters? Have you limited yourself to certain objects?

Mr. Howard: Yes. They are the kind, I think, you would find very typically for a church. I have here the letters patents, and they have also been filed with Mr. du Plessis's office. I will scan some of these for you to give you the flavour of them. It says:

The objects of the corporation are: One, to promote and facilitate the establishment in cooperation of churches in Canada which recognize the affiliation with Evangelical Missionary Church denomination in it is propagation of the gospel of Jesus Christ within Canada and abroad. Number two, to call the churches of the Canada West District of the Evangelical Missionary Church of Canada to their mission. Three, train and equip church leaders. Four, cooperate and assist the Evangelical Missionary Church of Canada in establishing new districts by planning and assisting new congregations. Five, promote community among God's

[Traduction]

reconnu comme tel. Cela donne lieu à quantité de débats procéduriers où l'on essaie de définir la mission et les activités qui ont contribué directement ou indirectement à sa réalisation. On essaie de se montrer aussi innovateurs que possible simplement pour s'assurer de ne rien oublier en ce qui a trait à la possibilité d'interpréter une disposition dans un sens ou dans un autre pour ne pas s'apercevoir un jour qu'en réalité on ne détenait pas ce pouvoir. Les lois générales qui portent sur les sociétés par actions s'inspirent presque toutes d'un principe relatif à la nature des pouvoirs d'une personne physique.

Le sénateur Jessiman: Je peux voir ce que vous demandez.

Le sénateur Lewis: Ce que cela signifie en fait, c'est que si l'église fait quelque chose de contraire à sa mission ou contraire à la loi, ce serait nul pour cette seule raison.

M. Howard: Oui.

Le sénateur Lewis: Cela me semble aller un peu loin et je me demandais...

M. Howard: Il est clair, toutefois, que dans le premier alinéa il se trouve une disposition selon laquelle l'église «ne peut pas», on lui impose donc une restriction. Il existe donc présumément un recours. Qu'on exerce ou non ce recours, il est clair que l'Église est tenue de par la loi à respecter sa mission et à agir en conformité avec celle-ci. Il est toutefois, je pense, généralement admis dans le milieu que la doctrine *ultra vires* ou les moyens d'imposer ce genre de restrictions causent plus de tort que de bien parce qu'ils aboutissent à des situations où l'église, par exemple, accepte une obligation avec la ferme intention de la respecter, et conclut un contrat avec une autre partie, par exemple, alors qu'il ressort plus tard que personne ne s'était rendu compte à l'époque qu'elle outrepassait ses pouvoirs.

Le sénateur Jessiman: Quelle est la mission dans la section de l'Ouest canadien?

M. Howard: C'est la mission qui a été déposée avec les lettres patentes...

Le sénateur Jessiman: Je le sais, mais sur quoi porte-t-elle? Se limite-t-elle aux questions ecclésiastiques? Vous en êtes-vous tenu à certaines activités?

M. Howard: Oui. Je pense que c'est le genre de mission que poursuivent habituellement les églises. J'ai ici les lettres patentes, et elles ont également été déposées au bureau de M. du Plessis. Je vais les passer en revue pour vous en donner une idée. Elles stipulent:

La mission de la corporation consiste à: Premièrement, promouvoir et faciliter l'établissement, en collaboration avec les églises du Canada qui reconnaissent l'affiliation à l'Église missionnaire évangélique, la propagation de l'évangile de Jésus-Christ au Canada et à l'étranger. Deuxièmement, appeler les églises de la section de l'Ouest canadien de l'Église missionnaire évangélique du Canada à leur mission. Troisièmement, former et équiper les dirigeants de l'Église. Quatrièmement, collaborer avec l'Église missionnaire évangélique du Canada et l'aider à établir de nouvelles sections en préparant et en aidant de nouvelles congrégations.

[Texte]

people. Six, promote continuation of growth of the worldwide fellowship of Missionary and Evangelical churches. Seven, organize and manage available resources for effective achievement of the mission of the church. Eight, support local churches and their Christian ministries. Nine, support district ministers by providing oversight, training, guidance and development opportunities.

That is it. I am scanning and trying to précis some of those as quickly as I can to go through them.

Senator Jessiman: You brought up a very interesting point. I can see that you have certain objects, but you maybe did not have the right under those objects to transfer property and they are saying, okay, this makes it legal. However, they are saying in this bill, under clause 5, that the objects of this federal corporation are the same as the other. And then they say they must carry out the objects under subclause 8(2). They have the rights of a natural person under subclause 8(1), which is the usual thing, but you have limited yourself by clause 5. You then say that you will not do anything other than what is in clause five but then with subclause 8(3) you say notwithstanding, even if we do something that is outside our objects, it is okay. I do not know why you limited yourself in the first place to the objects of the previous church.

Mr. Howard: Subclause 8(3) in effect mirrors a principle very similarly stated in general business corporation statutes.

Senator Jessiman: I have done this for 46 years, so I know a little bit about it; you have limited yourself by clause 5. You say our objects are just what we had previously and we are limited. By subclause 8(2) you say we must comply with those objects, but in subclause 8(3) you say that even if we do not comply with those objects everything is okay. I did not think that was what was meant here. I thought maybe what was meant by subclause 8(3) was if you did not have the power under the old objects to transfer, then that made it valid here. However, you are also saying even under this act we have taken these objects and that is what you are founded on and you say you must carry them out under subclause 8(2), you cannot do it otherwise, but if you do it is still okay. It is kind of inconsistent, I think.

Mr. Howard: My understanding of its intent is that it is really to cover inadvertence, the inadvertent overstepping of —

Senator Jessiman: The marginal note says that. This is covered by subclause 8(1) too, because you have the powers and rights and privileges of a natural person. However, as you know, the marginal notes do not mean anything to a court. I want us to understand what we are doing here. You think they are going to be within their objects, because you have clause 5 that says their objects are as they were before and you have subclause 8(2), which says that they must comply to those objects. Then you read subclause 8(3), which says that it is this question under this

[Translation]

Cinquièmement, promouvoir l'esprit communautaire au sein du peuple de Dieu. Sixièmement, promouvoir la croissance de la communauté des églises missionnaires et évangéliques à l'échelle mondiale. Septièmement, organiser et gérer les ressources disponibles pour l'accomplissement effectif de la mission de l'Église. Huitièmement, appuyer les églises locales et leurs ministères chrétiens. Neuvièmement, appuyer les pasteurs de la section en leur offrant des possibilités de supervision, de formation, d'orientation et de développement.

C'est tout. J'essaye simplement de résumer aussi rapidement que possible le mandat de l'église.

Le sénateur Jessiman: Vous avez soulevé une question très intéressante. Je peux voir que vous avez une certaine mission, mais elle ne vous donnait peut-être pas le droit de transférer des propriétés, et le projet de loi légalise les choses. Cependant, dans le projet de loi, à l'article 5, on dit que la mission de cette corporation fédérale est la même que celle de l'autre. On ajoute au paragraphe 8(2) que la mission doit être réalisée. Le paragraphe 8(1) stipule que la corporation a les droits d'une personne physique, ce qui est normal, mais vous vous êtes limité avec l'article 5. Ensuite, vous dites que vous ne ferez rien qui ne soit prévu à l'article 5, mais vous nuancez les choses au paragraphe 8(3) en disant que, même si certaines de vos activités ne correspondent pas à votre mission, il n'y a pas de problème. Je ne sais pas pourquoi vous vous êtes d'abord limité à la mission de l'ancienne Église.

M. Howard: Le paragraphe 8(3) reflète en effet un principe très semblable qui figure généralement dans les statuts des sociétés commerciales.

Le sénateur Jessiman: Je fais ce travail depuis 46 ans. Je m'y connais un peu; vous vous êtes limité avec l'article 5. Vous dites que votre mission n'a pas changé et que vos activités sont limitées. Au paragraphe 8(2), vous dites que vous devez respecter cette mission mais au paragraphe 8(3), vous dites que même si vous ne la respectez pas, il n'y a aucun problème. À mon avis, ce n'est pas ce que vous vouliez dire ici. Si j'ai bien compris, le paragraphe 8(3) visait à vous octroyer le pouvoir de transfert, que vous n'aviez pas auparavant. Cependant, vous dites aussi que, même en vertu de cette loi, vous conservez votre mission originale, et vous dites que vous devez la réaliser conformément au paragraphe 8(2), que vous ne pouvez pas faire autrement, même que si cela arrivait il n'y aurait toujours pas de problème. Je pense que ce n'est pas logique.

M. Howard: Je crois que l'intention est de prévoir les impondérables, c'est-à-dire les cas où l'on dérogerait par inadvertance à...

Le sénateur Jessiman: La note marginale le dit. Cette situation est également visée par le paragraphe 8(1), car vous avez les pouvoirs, les droits et les privilèges d'une personne physique. Cependant, comme vous le savez, les notes marginales n'ont aucune valeur devant les tribunaux. Je veux que nous comprenions ce que nous faisons ici. Vous pensez que l'église va respecter sa mission, car l'article 5 stipule que celle-ci n'a pas changé, et le paragraphe 8(2) stipule que l'église doit s'en tenir à sa mission. Cependant, c'est le paragraphe 8(3) qui me préoccupe,

[Text]

act that concerns me, not what you did before. If that is what they are asking for, we are prepared to give it, but I just want everyone to understand what we are doing.

Senator Lewis: It seems to me it is a very wide exemption. Maybe Mr. du Plessis or Mr. Howard can tell me whether this is a usual clause.

Mr. Raymond du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel: We had another person working on this who was a specialist in corporation law, and the advice that we received was that this was a good clause to put in. I believe you had discussions with Mr. Ryan who assisted in the drafting of this bill.

Mr. Howard: Yes.

Mr. du Plessis: I think it was put in out of an abundance of caution and that it complements what is the status of the church. In subclause 8(1) the status is that it has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person. I think that it is meant to complement that. There is an apparent contradiction, you are quite right, senator.

The Chairman: Is it real or just apparent?

Senator Jessiman: They have chosen what they did not have to do. They could have unlimited objects, because that is the way the law is today. It has cut back on a lot of legal fees because you have to wrap these bound clauses to get them within what their objects were, and the question of *ultra vires* came into effect. However, in clause 5 in here, they have themselves selected limits, saying that our objects are those objects that this other corporation had. These were limited, and the solicitor here has read them to you. So if they had not put that limitation in there, this would be fine, but it is there.

Clause 5 and subclause 8(3) are in conflict, so that if they actually transferred some property to someone else the actual transfer could be all wrong the way they have done it. It would be valid maybe as far as some third party is concerned. If he was concerned about getting property, he could say that you do not have those in your objects, you do not have the right to transfer this property to us because we are going to tear down the church and we are going to put up a McDonald's. I am just giving an example. They could say, just look at this, we have all the power we need, we are a natural person and even though we say we have certain objects we can go on subclause 8(3) and —

The Chairman: Is this a problem for you, Senator Lewis?

Senator Lewis: I can see it from the point of view of protection for third parties, somebody dealing with the church and buying a piece of property. In other words, say the sale was contrary to the objects of the church, it would not invalidate the transfer. It would protect the third party.

Senator Jessiman: Because he could read this and say that is the case.

Senator Lewis: Yes, it is.

[Traduction]

et non pas ce que vous faisiez auparavant. Si tel est l'objet de la demande, nous sommes prêts à y donner suite, mais je veux simplement que tout le monde comprenne ce que nous faisons.

Le sénateur Lewis: Il me semble qu'il s'agit là d'une exemption très large. Peut-être M. du Plessis ou M. Howard peuvent-ils nous dire s'il s'agit d'une disposition courante.

M. Raymond du Plessis, légiste et conseiller parlementaire: Dans ce dossier, nous avons un collaborateur qui était spécialiste en droit des sociétés, et il nous a dit qu'il s'agissait d'une bonne disposition à inclure dans le projet de loi. Je crois que vous avez discuté avec M. Ryan, qui a participé à la rédaction de ce projet de loi.

M. Howard: Oui.

M. du Plessis: Je pense que l'on a inclus cette disposition par excès de prudence, et qu'elle ajoute au statut de l'église. Au paragraphe 8(1), on dit que cette dernière a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique. Je pense que l'intention est de compléter le statut de l'église. Sénateur, vous avez raison de dire qu'il y a une contradiction apparente.

Le président: Est-elle réelle ou simplement apparente?

Le sénateur Jessiman: L'Église a adopté une démarche qui n'était pas nécessaire. Elle aurait pu avoir une mission illimitée, car c'est ainsi que l'on procède de nos jours. Cela a permis de réduire considérablement les frais juridiques, car il faut fusionner ces dispositions pour qu'elles soient conformes à la mission, et la question de l'illégalité s'est posée. Cependant, dans l'article 5, l'église s'est elle-même imposée des limites en disant que sa mission était celle de l'ancienne corporation. Cette mission était limitée, et l'avocat ici présent vous l'a lue. Par conséquent, si ces restrictions n'avaient pas été prévues dans le projet de loi, il n'y aurait pas de problèmes.

L'article 5 et le paragraphe 8(3) sont contradictoires, de telle sorte que si l'église transférait une propriété à quelqu'un d'autre, le transfert même pourrait être tout à fait illégal eu égard à la procédure suivie. Il serait peut-être valable si une tierce partie était concernée. Dans ce cas, la tierce partie pourrait dire que la mission de l'église ne le prévoit pas et que celle-ci n'a pas le droit de transférer la propriété parce que la tierce partie va détruire l'église et construire un McDonald. Ce n'est qu'un exemple. L'église pourrait dire qu'elle a tout le pouvoir dont elle a besoin, qu'elle est une personne physique et, même si elle a une certaine mission, elle peut recourir au paragraphe 8(3) et...

Le président: Est-ce un problème pour vous, sénateur Lewis?

Le sénateur Lewis: Cela peut poser un problème en ce qui concerne la protection d'une tierce partie, c'est-à-dire d'une personne qui veut acheter une propriété de l'église. En d'autres termes, supposons que la vente soit contraire à la mission de l'église; cela n'invaliderait pas le transfert. Cela protégerait la tierce partie.

Le sénateur Jessiman: Parce qu'elle pourrait recourir au projet de loi pour se protéger.

Le sénateur Lewis: En effet.

[Texte]

Mr. Howard: There are several objectives that have to be met in a statute that is properly framed for an entity such as this. One very important one, which explains very quickly the reasons for the objects having to be in here is, of course, Revenue Canada. Revenue Canada, in looking at a organization and assessing whether or not it should be charitably exempt for tax purposes, looks at what are the objects of this organization. They have to meet the charitable heads. So you do have to be careful in sculpting them, you cannot ignore them and certainly cannot just go with a broad business corporation type of entity because you will be offside for Revenue Canada purposes. Therefore, you try to frame as carefully as you can what the true purpose and intent of this church organization is, which does properly fit the Revenue Canada guidelines.

Senator Jessiman: Is that also required for tax-free status in whatever provincial jurisdiction the churches are located ?

Mr. Howard: That would not change because, of course, it is federal.

Senator Jessiman: I understand. But you have to have certain objects before you can say we are tax exempt for real property purposes.

Mr. Howard: I cannot remember exactly upon what basis — the provinces define it differently and I think in Alberta, if my recollection serves me correctly, it is on a basis that it is a little less defined than what Revenue Canada uses but if it is for educational purposes, if it is for religious purposes or something like that, there are criteria that are there, and you have to look in the tax statutes of the provincial legislature. I know we have done in that Alberta.

Senator Lewis: I do not expect a detailed explanation of this, but in clause 11 on page five of the bill, which is the last clause, it provides that quite a number of sections of the Corporations Act will not apply.

Mr. Howard: Yes.

Senator Lewis: In general, what are those sections dealing with? I presume it is probably financial things.

Mr. Howard: Basically the difficulty is that the Canada Corporations Act was originally designed as a business corporation statute and it is now obsolete for all but corporations like this. When you look through that, basically in part II, which is a very few sections actually, it says that this works by this reference and this section and this part and so on of the regular business corporations types of provisions. And when you start looking back at those absent this kind of a provision for the moment, and say: "Hold on here, we do not have any shares and this provision principally deals with shares." That is the one that jumps to my mind offhand. A lot of these deal with those kinds of inconsistencies that do not apply in the case of a charitable corporation. So it just allows it to operate sensibly within confines that fit for a non-shareholder type of corporation.

Senator Jessiman: So we will not be out of order in approving that section.

[Translation]

M. Howard: Il existe plusieurs facteurs dont il faut tenir compte dans une loi bien conçue pour une organisation comme celle-ci. Un facteur très important, qui explique très rapidement pourquoi les objectifs doivent être énoncés ici, c'est évidemment Revenu Canada. En examinant une organisation pour déterminer si elle est caritative et donc exempte d'impôt, Revenu Canada se penche sur sa mission. Celle-ci doit être conforme aux critères établis. Il faut donc faire très attention en la formulant; on ne peut donc pas oublier ce facteur et se contenter d'une mission générale comme celle des entreprises commerciales parce qu'on risque de ne pas répondre aux critères de Revenu Canada. Par conséquent, il faut essayer de formuler le plus attentivement possible l'objet et le but réel de l'église afin qu'ils soient conformes aux lignes directrices de Revenu Canada.

Le sénateur Jessiman: Faut-il suivre cette démarche pour être exempté d'impôt peu importe la province dans laquelle l'église est située?

M. Howard: Oui, évidemment, car il s'agit d'une corporation de droit fédéral.

Le sénateur Jessiman: Je comprends. Mais vous devez avoir une certaine mission pour pouvoir demander l'exemption fiscale en ce qui concerne les transactions immobilières.

M. Howard: Je ne me souviens plus exactement sur quelle base... les provinces ont des définitions différentes, et je pense qu'en Alberta, si ma mémoire est bonne, les critères sont un peu moins précis que ceux de Revenu Canada, mais s'il s'agit d'un organisme éducatif, religieux ou autre, il existe des critères, et il faut consulter les lois fiscales de la province concernée. Je sais que nous l'avons fait en Alberta.

Le sénateur Lewis: Je ne m'attends pas à une explication détaillée, mais à l'article 11 à la page cinq du projet de loi — il s'agit du dernier article — on prévoit que bon nombre de dispositions de la Loi sur les corporations canadiennes ne s'appliquent pas à l'église.

M. Howard: En effet.

Le sénateur Lewis: En général, en quoi consistent ces dispositions? Je présume qu'il s'agit de questions financières.

M. Howard: Au fond, la difficulté réside dans le fait que la Loi sur les corporations canadiennes visait d'abord les entreprises commerciales et qu'elle est maintenant désuète pour toutes les sociétés, à l'exception des corporations comme la nôtre. Dans cette loi, surtout dans sa partie II, qui comporte très peu d'articles, on fait référence à divers articles et dispositions relatives aux activités des entreprises commerciales. En lisant de plus près, nous nous rendons compte que nous n'avons pas d'actions, alors que telle disposition porte essentiellement sur les actions des sociétés. Voilà un exemple qui me vient spontanément à l'esprit. Beaucoup de ces dispositions portent sur ce genre d'incohérences qui ne s'appliquent pas aux organismes de charité. Par conséquent, ces dérogations nous permettent de fonctionner raisonnablement dans une organisation qui n'a pas d'actionnaires.

Le sénateur Jessiman: Il ne serait donc pas malvenu d'approuver cet article.

[Text]

The Chairman: I have to ask Mr. du Plessis if everything is all right.

Mr. du Plessis: I can assure the committee that when we were drafting this bill we gave it very careful attention and all of those sections were looked at and rationalized. I acted as liaison with Mr. Howard on behalf of the committee, and I am satisfied that the bill is in proper legislative form and that if it is enacted it will carry out the intent that is reflected in the preamble of the bill and that they will be properly amalgamated.

The Chairman: We will now proceed with the amendments.

Senator Gustafson: On this area of concern I can assure you that our churches are very concerned about the whole control of the situation with the membership in a very complimentary way. I just want to assure you of that.

The Chairman: We will now vote on the amendment first proposed by Senator Gustafson, seconded by Senator DeWare, that the preamble be amended as proposed. You have the text in both languages.

Senator Losier-Cool: Yes.

The Chairman: All those in favour?

Senator Losier-Cool: Agreed.

The Chairman: Now I need a motion that it is moved by senators that Bill S-12 be reported to the Senate with one amendment. Who is going to move that?

Senator Lewis: So moved.

The Chairman: Senator Lewis, seconded by Senator Pearson. All those in favour? It is unanimous.

Thank you very much, Mr. Howard. I understand we report that to the Senate at two o'clock this afternoon.

We turn now to Bill C-45. We are at the stage of clause-by-clause consideration of Bill C-45. I may invite the witnesses to appear just in case they have some questions.

Before we proceed with clause-by-clause consideration, our experts would like to say something on Bill C-45.

Senator Jessiman: What is the relationship between Bill C-45 and Bill C-240, which was first read in the House on April 22, 1994? We were sent that with the material, and the police association said that we should really be looking at Bill C-240 when we are considering Bill C-45. I want to know what the relationship is.

The Chairman: The clerk will answer that.

Senator Lewis: As I understand it, that was the bill by the previous government and it died on the Order Paper, I think.

The Clerk of the Committee: What the Canadian Police Association said is that Val Meredith took a bill that had previously died on the Order Paper in the previous government and brought it in. The Canadian Police Association suggested that this would be a good amendment to Bill C-45 in that

[Traduction]

Le président: Je dois demander à M. du Plessis si tout est bien.

M. du Plessis: Je puis assurer les membres du comité que, lorsque nous rédigeons ce projet de loi, nous en avons examiné très attentivement tous les articles et nous les avons rationalisés. J'ai assuré la liaison avec M. Howard au nom du comité, et je suis convaincu que le projet de loi est conforme aux règles et que, s'il est adopté, il traduira l'intention formulée dans le préambule.

Le président: Nous abordons maintenant les amendements.

Le sénateur Gustafson: À cet égard, je peux vous assurer que nos églises sont très préoccupées par le contrôle de la situation avec leurs membres de façon très complémentaire. Je tenais simplement à vous en assurer.

Le président: Nous allons maintenant voter l'amendement proposé d'abord par le sénateur Gustafson, appuyé par le sénateur DeWare, que le préambule soit modifié comme il a été proposé. Vous en avez le texte dans les deux langues.

Le sénateur Losier-Cool: En effet.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de cet amendement?

Le sénateur Losier-Cool: Adopté.

Le président: Maintenant, j'ai besoin d'une motion dans laquelle les sénateurs demandent que le projet de loi S-12 soit présenté au Sénat avec un amendement. Qui va proposer la motion?

Le sénateur Lewis: Je la propose.

Le président: Sénateur Lewis, appuyé par le sénateur Pearson. Qui est en faveur de la motion? Adoptée à l'unanimité.

Merci beaucoup, M. Howard. Je crois que nous allons présenter le projet de loi au Sénat à 14 heures cet après-midi.

Passons maintenant au projet de loi C-45. Nous en sommes à l'étude article par article. Je pourrais inviter les témoins à comparaître, au cas où ils auraient des questions.

Avant de procéder à l'étude article par article, nos experts aimeraient nous parler un peu du projet de loi C-45.

Le sénateur Jessiman: Quel est le rapport entre le projet de loi C-45 et le projet de loi C-240, qui a d'abord été lu à la Chambre le 22 avril 1994? On nous l'a envoyé avec la documentation, et l'Association des policiers nous a exhortés à examiner le projet de loi C-240 pendant l'étude du projet de loi C-45. J'aimerais savoir quel est le rapport entre les deux.

Le président: La greffière va vous répondre.

Le sénateur Lewis: Si j'ai bien compris, il s'agissait d'un projet de loi de l'ancien gouvernement, et il est mort au *Feuilleton*, je pense.

La greffière du comité: L'Association canadienne des policiers a dit que Val Meredith a pris un projet de loi qui était mort au *feuilleton* de l'ancien gouvernement pour le présenter au Parlement. L'association a suggéré qu'il s'agirait d'un bon amendement au projet de loi C-45 dans la mesure où le projet de

[Texte]

Bill C-240 includes the suggestions they made in their presentation to the committee. So instead of giving us a draft legislation from the previous legislation, they said just use Bill C-240 because it is essentially the same thing. That is why there is a relationship between those two.

Ms Mary Campbell, Director, Corrections Policy, Solicitor General of Canada: I sent an analysis, a report, around, or the clerk did, which analyzes recommended amendments to Bill C-45 and compares what is in Bill C-45 to certain amendments proposed by the Canadian Police Association and in particular an amendment proposed in report number 14 of the previous Commons committee that was endorsed by the Victims Network. On page three of my report, when I talked about the effect on those serving life or an indeterminate sentence, my interpretation was that the proposal contained in report number 14 would not affect lifers. I have since spoken to people in the department and they think that it actually would affect persons serving a life sentence, so that if they received a subsequent sentence consecutive or concurrent the lifers would then not ever be eligible for parole on the original life sentence. They thought that it could be interpreted that way, or indeed that is the way they think it could operate. I just want to bring that to your attention.

The Chairman: However, it is not in the nature of a amendment.

Ms Campbell: No, this is what was proposed by the CPA under their proposed subsection 139(2) and I was simply trying to make comparisons between their proposal and what is in Bill C-45 and what is currently in the law. I just wanted to raise that for the senators.

The Chairman: Before we proceed with the consideration clause by clause, are there any other questions for Madam Campbell?

Senator Jessiman: This bill we are looking at — I am sorry I don't have it; I have not read it so I cannot tell you — is it more lenient or less lenient than what was being proposed in Bill C-240?

Ms Campbell: I think the answer is that they touch on different subjects, so it is really not a fair comparison to say one is more or less lenient. They do address two different issues. Bill C-240 addresses the issue of dangerous offenders and what to do with these people at the end of their sentence. So it is a very specific targeted proposal.

Senator Jessiman: And was it making it more strict than the law was prior to that?

Ms Campbell: Yes, in my view, Bill C-240 would be more strict.

Senator Jessiman: And does this bill do somewhat the same thing or it is not quite as strict?

Ms Campbell: Bill C-45 tackles a different group of offenders and it has a number of unrelated miscellaneous amendments, but certainly I think it is fair to say that there are aspects of Bill C-45

[Translation]

loi C-240 contient des propositions qu'elle a présentées au comité. Par conséquent, au lieu de nous donner un nouveau projet de loi, l'association nous a demandé d'utiliser le projet de loi C-240, car c'est essentiellement la même chose. Voilà donc le rapport entre les deux.

Mme Mary Campbell, directrice, Politiques correctionnelles, ministre du solliciteur général du Canada: J'ai distribué, par l'entremise de la greffière, un rapport dans lequel j'analyse les amendements proposés au projet de loi C-45 et compare les dispositions du projet de loi à certaines modifications proposées par l'Association canadienne des policiers, et en particulier, un amendement proposé dans le rapport numéro 14 de l'ancien comité de la Chambre des communes, qui avait été appuyé par le Réseau des victimes. À la page 3 de mon rapport, quand je parle de l'incidence sur les personnes condamnées à une peine de prison à vie ou pour une durée indéterminée, j'ai dit que la proposition figurant dans le rapport numéro 14 ne toucherait pas les détenus à vie. Depuis lors, j'ai parlé aux gens du ministère, et ils soutiennent qu'il y aurait une incidence sur les personnes condamnées à perpétuité, à telle enseigne que, si elles recevaient une autre sentence consecutive ou concomitante, elles ne seraient jamais admissibles à la libération conditionnelle pour la première peine de détention à vie. Les gens du ministère ont estimé que cela pouvait être interprété de cette façon, ou que telle était leur interprétation. Je tenais simplement à vous le signaler.

Le président: Mais cela n'est pas un amendement.

Mme Campbell: Non, c'est ce qui a été proposé par l'ACP dans leur paragraphe 139(2), et j'essayais simplement de faire une comparaison entre leurs propositions et les dispositions du projet de loi C-45 et de la loi actuelle. Je voulais simplement attirer l'attention des sénateurs là-dessus.

Le président: Avant de procéder à l'étude article par article, y a-t-il d'autres questions destinées à Mme Campbell?

Le sénateur Jessiman: Le projet de loi que nous étudions... je suis désolé, mais je ne l'ai pas; je ne l'ai pas lu, et je ne peux donc pas vous dire... Est-il plus indulgent que l'ancien projet de loi C-240?

Mme Campbell: Les deux projets de loi touchent à des questions différentes; il serait donc difficile de dire si l'un est plus indulgent ou moins indulgent. Les deux règlent des questions différentes. Le projet de loi C-240 porte sur les contrevenants dangereux et leur traitement à la fin de leur peine. Il a donc un objet très précis.

Le sénateur Jessiman: Était-il plus sévère que la loi antérieure?

Mme Campbell: Oui, à mon avis, le projet de loi C-240 aurait été plus sévère.

Le sénateur Jessiman: Ce projet de loi est-il aussi sévère ou pas aussi sévère?

Mme Campbell: Le projet de loi C-45 vise un groupe différent de contrevenants; il apporte un certain nombre de changements divers qui n'ont aucun rapport, et je pense qu'il est juste de dire

[Text]

that very much tighten up the system, but it is a different subject from what C-240 addresses.

Senator Jessiman: Have they already forgotten Bill C-240, the parts that are not addressed here now? Are they just saying that they do not think they should address it; is that what we assume from that?

Ms Campbell: No. Bill C-240 is a private member's bill, so it is under discussion. It is still before the House of Commons standing committee.

Senator Jessiman: All right.

The Chairman: Since we have had other meetings on that bill, I will propose that perhaps we may dispense with the clause-by-clause consideration of Bill C-45 and perhaps we may just report the bill without amendment. Senator Corbin suggested something the other day in regard to the French version, and my recollection is that we all agreed with what Senator Corbin said and it would be good for the legislation to add that observation in the report today. Could I hear a motion that the committee dispense with the clause-by-clause consideration of Bill C-45? Senator Carstairs, Senator Lewis. Could I have also a motion that Bill C-45 be reported to the Senate without amendment but with one observation, the text of which you have.

Senator Lewis: So moved.

The Chairman: Senator Lewis, Senator Pearson. All in favour? Both are unanimous. So we will then report that this afternoon. Do we proceed for the third reading this afternoon?

Senator Carstairs: I recommend that if possible we should proceed with the third reading today. The calendar is getting very full. So since it is a bill without amendment —

The Chairman: We have to ask for the permission of the House, leave of the House.

Senator Carstairs: Yes.

Senator DeWare: Yes. You have to ask for the review.

Senator Nolin: I resent changing rules because of urgency, or emergency. We will sit next week, so it is either today or Tuesday next. Royal Assent will be at the end of what, the last week of December? So I do not think we should change the rule because we feel that the agenda will be overcrowded in a few days.

The Chairman: I will go with the rule. I do not think that it is a very big problem.

Senator Carstairs: It is just that we decided to do S-12, so I wondered.

Senator Nolin: That is not a problem. If it was the last day of December, maybe it would be different.

[Traduction]

que certaines dispositions de ce projet de loi resserrent beaucoup le système, mais le C-45 ne traite pas de la même question que le projet de loi C-240.

Le sénateur Jessiman: A-t-on déjà oublié le projet de loi C-240, c'est-à-dire les dispositions qui ne sont pas abordées ici maintenant? Dit-on simplement qu'il ne faudrait pas s'y pencher? Pouvons-nous le présumer?

Mme Campbell: Non. Le projet de loi C-240 est une initiative parlementaire, et fait donc l'objet d'un débat. Il est encore devant le comité permanent de la Chambre des communes.

Le sénateur Jessiman: Très bien.

Le président: Étant donné que nous avons tenu d'autres réunions sur ce projet de loi, je propose que nous laissions tomber l'étude article par article du projet de loi C-45 et que nous le présentions tout simplement à la Chambre sans amendement. Le sénateur Corbin a fait une proposition l'autre jour en ce qui concerne la version française, et je pense que nous étions tous d'accord avec le sénateur Corbin et que ce serait une bonne chose d'ajouter cette observation dans le rapport aujourd'hui. Quelqu'un peut-il proposer une motion que le comité renonce à l'étude article par article du projet de loi C-45? Sénateur Carstairs, sénateur Lewis. Puis-je avoir également une motion que le projet de loi C-45 soit renvoyé au Sénat sans amendement mais avec une observation, dont vous avez le texte?

Le sénateur Lewis: Je la propose.

Le président: Sénateur Lewis, sénateur Pearson. En faveur? Les deux motions sont adoptées à l'unanimité. Nous allons donc renvoyer le projet de loi à la Chambre cet après-midi. Procéderons-nous à la troisième lecture cet après-midi?

Le sénateur Carstairs: Je recommande que, s'il y a lieu, nous procédions à la troisième lecture aujourd'hui. Le calendrier devient très chargé. Étant donné qu'il s'agit d'un projet de loi sans amendement...

Le président: Nous devons demander la permission de la Chambre à cet égard.

Le sénateur Carstairs: En effet.

Le sénateur DeWare: Oui. Vous devez demander la permission de procéder à l'examen.

Le sénateur Nolin: Je n'aime pas quand on change les règles parce qu'on est pressé ou en cas d'urgence. Nous siégerons la semaine prochaine; ce sera donc aujourd'hui ou mardi prochain. Quand aura lieu la sanction royale, pendant la dernière semaine de décembre? Je ne pense donc pas que nous devrions changer la règle parce que nous estimons que notre programme sera surchargé dans quelques jours.

Le président: Je respecterai la règle. Je ne pense pas que cela pose un très gros problème.

Le sénateur Carstairs: C'est simplement parce que nous avons décidé de nous occuper du projet de loi S-12.

Le sénateur Nolin: Ce n'est pas un problème. Si c'était le dernier jour de décembre, la situation serait peut-être différente.

[Texte]

Senator Carstairs: I just suggested it because we decided to do it with Bill S-12.

The Chairman: We have to decide what we will do with Bill S-12.

Senator Nolin: Bill S-12 is quite different. Bill S-12 needs to go to the House of Commons. We have no choice.

Senator Carstairs: Fair enough.

The Chairman: That is all. Mrs. Campbell, I wish to thank you.

Senator Jessiman: What happened to the meeting that obviously did not take place yesterday, when is that to take place?

The Chairman: Tentatively, I have suggested Tuesday morning, ten o'clock. Is that agreeable to you, because tomorrow I doubt that I may — how do you say that in English — have all the horses.

Senator Lewis: You have the alternative of Monday I suppose.

The Chairman: Monday. Yes, but there is a colloquium of the Conservative Party.

Senator Carstairs: I have a problem on that senator, myself and Senator Milne.

The Chairman: If you are all busy, we cannot sit.

Senator Carstairs: We have agreed to do another committee.

The Chairman: What do you think of Tuesday at ten o'clock with the drug bill? Thank you very much.

The committee adjourned.

[Translation]

Le sénateur Carstairs: J'ai fait cette proposition parce que nous avons décidé de le faire avec le projet de loi S-12.

Le président: Nous devons décider de ce qu'il faut faire avec le projet de loi S-12.

Le sénateur Nolin: Le projet de loi S-12 est assez différent. Il faut l'envoyer à la Chambre des communes. Nous n'avons pas le choix.

Le sénateur Carstairs: Très bien.

Le président: C'est tout. Mme Campbell, je tiens à vous remercier.

Le sénateur Jessiman: Qu'en est-il de la réunion qui n'a évidemment pas eu lieu hier; quand aura-t-elle lieu?

Le président: Provisoirement, j'ai proposé le mardi matin à 10 heures. Cela vous convient-il, car je doute que vous soyez tous présents demain?

Le sénateur Lewis: Je suppose que vous pouvez toujours nous convoquer lundi.

Le président: Lundi, je veux bien, mais il y a un colloque du Parti conservateur.

Le sénateur Carstairs: Le sénateur Milne et moi-même avons aussi des empêchements.

Le président: Si vous êtes tous occupés, nous ne pouvons pas nous réunir.

Le sénateur Carstairs: Nous avons convenu de tenir une autre réunion.

Le président: Que pensez-vous de mardi à 10 heures, avec le projet de loi sur les médicaments? Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill S-12:

Victor Howard, Lawyer.

For Bill C-45:

From the Solicitor General of Canada:

Mary Campbell, Director, Corrections Policy.

Pour le projet de loi S-12:

Victor Howard, avocat.

Pour le projet de loi C-45:

Du ministre du solliciteur général du Canada:

Mary Campbell, directrice, Politiques correctionnelles.

24
32

Publication



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Tuesday, December 12, 1995

Le mardi 12 décembre 1995

Issue No. 70

Fascicule n° 70

First Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-7,

An Act respecting the control of certain drugs,
their precursors and other substances and to amend
certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act
in consequence thereof.

Premier fascicule concernant:
L'étude du projet de loi C-7,

Loi portant réglementation de certaines drogues
et de leur précurseurs ainsi que d'autres substances,
modifiant certaines lois et abrogeant la Loi
sur les stupéfiants en conséquence.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Derek Lewis, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Jessiman
Berntson	Kinsella
Castairs	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, P.C.	Nolin
(or Graham)	Pearson

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Anderson was substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool. (December 12, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Derek Lewis

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Jessiman
Berntson	Kinsella
Castairs	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, c.p.	Nolin
(ou Graham)	Pearson

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste de membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Anderson est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool. (Le 12 décembre 1995)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,
Tuesday, November 7, 1995:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Poulin, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., for the second reading of Bill C-7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 7 novembre 1995:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poulin, appuyée par l'honorable sénateur Marchand, c.p., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquences.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 12, 1995
(84)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 520, Victoria Building, at 10:15 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Jessiman, Lewis and Pearson. (7).

In attendance: Jane Allain, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:*From Health Canada:*

Bruce Rowsell, Director, Bureau of Drug Surveillance.

From the Department of Justice:

Paul Saint-Denis, Senior Counsel;

Gérard Normand, Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, November 7, 1995, the Committee commenced its consideration of Bill C-7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof.

Bruce Rowsell made a statement.

Paul Saint-Denis answered a question.

Gérard Normand made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

It was agreed — THAT the decision of the Quebec Court of Appeal (*R. v. Hamon*, 1993) be distributed to the Committee.

At 11:56 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 12 décembre 1995
(84)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 10 h 15, dans la salle 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Jessiman, Lewis et Pearson. (7)

Également présente: Jane Allain, attachée de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:*De Santé Canada:*

Bruce Rowsell, directeur, Bureau de la surveillance des médicaments.

Du ministère de la Justice:

Paul Saint-Denis, avocat-conseil;

Gérard Normand, avocat.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 novembre 1995, le comité commence son étude du projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence.

Bruce Rowsell fait un exposé.

Paul Saint-Denis répond à une question.

Gérard Normand fait un exposé, puis, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

Il est entendu — QUE l'arrêt rendu par la Cour d'appel du Québec dans l'affaire *R. c. Hamon*, 1993 sera distribué aux membres du comité.

À 11 h 56, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 12, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-7, respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic control Act in consequence thereof, met this day, at 10:00 a.m., to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: This morning we will consider Bill C-7, respecting the control of certain drugs and the Narcotic Control Act.

We have with us today witnesses from Health Canada, from the Department of Justice and from the Solicitor General of Canada.

Please proceed.

Mr. Bruce Rowsell, Director, Bureau of Drug Surveillance, Health Canada: Mr. Chairman, we will provide for you this morning some background on Bill C-7, how it proceeded through the house and why this is considered a health bill under the domain of Health Canada.

The essence of Bill C-7 is to make available for physicians and pharmacists those drugs that are needed to treat their patients. Many of the narcotic drugs under discussion are very powerful. Some are painkillers used to treat cancer and other terminal illnesses. Some are medications used to treat certain mental diseases. Some are very powerful psychoactive substances.

Because some of these substances are so powerful, they also are liable to abuse. A drug which can provide a very beneficial effect is often attractive to certain parts of society who would abuse this power.

The Narcotic Control Act and its regulations and Parts III and IV of the Food and Drugs Act and the appropriate regulations are the areas of legislation which currently direct these substances. These laws flow into Bill C-7.

As the titles imply, these acts deal with substances such as morphine, heroin, cocaine, codeine and other painkillers. Controlled drugs are amphetamines, certain barbiturates and sedative-type drugs.

In approximately 1961, the United Nations felt there was a need to bring together more international control over these substances. There was concern that, throughout the world, countries were not taking the same responsibility to handle drug control and drug availability for medical purposes. The UN created a single convention on narcotic drugs. This was the attempt to provide that uniform direction for the control of these substances. Canada became a signatory to that convention and, therefore, agreed to the obligations of that convention internationally.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 12 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 10 heures, pour étudier le projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous étudions ce matin le projet de loi C-7 concernant certaines drogues et la Loi sur les stupéfiants.

Nous accueillons aujourd'hui des témoins de Santé Canada, du ministère de la Justice et du Solliciteur général du Canada.

Je vous cède la parole.

M. Bruce Rowsell, directeur, Bureau de la surveillance des médicaments, Santé Canada: Monsieur le président, nous vous fournirons ce matin des informations générales sur le projet de loi C-7, nous expliquerons son étude par la Chambre et pourquoi il est considéré comme un projet de loi sur la santé du ressort de Santé Canada.

Le projet de loi C-7 vise essentiellement à mettre à la disposition des médecins et des pharmaciens les médicaments dont ils ont besoin pour traiter leurs malades. Un grand nombre des stupéfiants visés sont très puissants. Il s'agit entre autres d'analgésiques qui servent à traiter le cancer et d'autres maladies terminales, de médicaments utilisés dans le traitement de certaines maladies mentales, et de substances psychotropes très puissantes.

Étant donné que certaines de ces substances sont très puissantes, elles peuvent donner lieu à des abus. Un médicament dont les effets sont très bénéfiques peut souvent inciter des gens à en consommer de façon abusive.

Actuellement, ces substances sont régies par la Loi sur les stupéfiants et ses règlements ainsi que les parties III et IV de la Loi sur les aliments et drogues et les règlements pertinents. Ces lois sont réunies dans le projet de loi C-7.

Comme leur nom l'indique, ces lois traitent de substances comme la morphine, l'héroïne, la cocaïne, la codéine et d'autres analgésiques. Les amphétamines, certains barbituriques et les sédatifs font partie des substances désignées.

Vers 1961, les Nations Unies ont jugé qu'il fallait resserrer la surveillance internationale dans le cas de ces substances. On s'inquiétait du fait que la réglementation des drogues et leur utilisation à des fins médicales n'étaient pas les mêmes dans tous les pays du monde. C'est ainsi que les Nations Unies ont adopté la Convention unique sur les stupéfiants. Cette convention visait à assurer une réglementation plus uniforme de ces substances. Le Canada était signataire de la convention et en a donc accepté les obligations sur le plan international.

[Text]

Later, in 1971, a concern arose about psychoactive or mood-modifying substances. Again, the UN created a convention on psychoactive substances. The main concern was the diversion of many of these substances from medical practices, hospitals and pharmacies, into the illicit marketplace.

Finally, in 1988, the UN enhanced these two previous conventions with a convention that deals specifically with illicit trafficking of narcotic drugs and psychoactive substances.

Senator Jessiman: If I may interrupt, does the second UN convention take over from the first one and add something, or are they independent of each other?

Mr. Rowsell: They complement each other. They do not replace but, rather, build upon each other.

Senator Jessiman: Has that convention ever been changed, or are we looking at the convention just as it was in 1961?

Mr. Rowsell: Since 1961, some amendments have been made to add drugs to the schedules.

Senator Jessiman: Is it the same for the 1971 and 1988 conventions?

Mr. Rowsell: The 1971 convention was amended in 1978.

Senator Jessiman: Was it amended in the same way, simply naming drugs to the various schedules?

Mr. Rowsell: They added new substances. Perhaps Mr. Saint-Denis could address this issue. He was part of the Canadian delegation which dealt with this.

Mr. Paul Saint-Denis, Senior Counsel, Department of Justice: The 1961 convention was amended particularly in the area of adding certain provisions with respect to extradition. Both the 1961 and 1971 conventions are continually amended by virtue of the fact that they add substances to the annexes. This is done through the UN Commission on Narcotic Drugs. Periodically, as a result of work done by the World Health Organization, substances are submitted for consideration to the commission at their annual meetings. There, the members of the commission vote on whether or not to add new substances to the various legal control regimes provided with those conventions.

Since the late 1970s, no convention has been modified in terms of the various provisions, but only insofar as new substances are added.

The 1988 convention has also not been modified. However, new substances have been modified in terms of pre-cursor chemicals which are subject to its control regime.

Senator Jessiman: Are the same parties to the first conventions of 1961, 1971 and 1988 the same parties as those to the other two conventions?

Mr. Saint-Denis: No, they are not. Oddly enough, different parties have ratified different conventions.

Senator Jessiman: Canada is a party to all three, is that right?

Mr. Saint-Denis: Yes.

[Traduction]

Plus tard, en 1971, on s'est préoccupé des substances psychotropes, ou substances altérant l'humeur. Les Nations Unies ont alors adopté la Convention sur les substances psychotropes. On voulait surtout éviter la vente illégale de ces substances utilisées, à des fins médicales, dans les hôpitaux et les pharmacies.

Enfin, en 1988, les Nations Unies ont amélioré ces deux premières conventions en élaborant une convention traitant précisément du trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes.

Le sénateur Jessiman: Si je peux me permettre de vous interrompre, la deuxième convention des Nations Unies remplace-t-elle la première en y ajoutant des éléments, ou s'agit-il de conventions distinctes?

M. Rowsell: Elles se complètent l'une l'autre. Sans se remplacer, elles se renforcent l'une l'autre.

Le sénateur Jessiman: Cette convention a-t-elle déjà été modifiée, ou est-elle restée la même depuis 1961?

M. Rowsell: Depuis 1961, on a ajouté des médicaments à ses annexes.

Le sénateur Jessiman: Est-ce la même chose pour les conventions de 1971 et de 1988?

M. Rowsell: La convention de 1971 a été modifiée en 1978.

Le sénateur Jessiman: A-t-elle été modifiée de la même façon, simplement par l'ajout de médicaments aux différentes annexes?

M. Rowsell: On y a ajouté de nouvelles substances. M. Saint-Denis pourrait peut-être vous répondre. Il a fait partie de la délégation canadienne qui s'est occupée de la question.

M. Paul Saint-Denis, avocat-conseil, ministère de la Justice: On a modifié la convention de 1961 en y ajoutant des dispositions concernant l'extradition. On modifie continuellement les conventions de 1961 et de 1971 en ajoutant des substances en annexe. C'est la Commission des stupéfiants de l'ONU qui s'en occupe. Périodiquement, à la suite des travaux effectués par l'Organisation mondiale de la santé, les substances sont soumises à l'étude de la commission, au moment de ses réunions annuelles. Les membres de la commission décident s'il convient ou non d'assujettir de nouvelles substances aux divers régimes de surveillance prévus par les conventions.

Depuis la fin des années 1970, aucune disposition des conventions n'a été modifiée. Seules de nouvelles substances ont été ajoutées.

La convention de 1988 n'a pas été modifiée non plus, mais de nouvelles substances, des produits chimiques précurseurs, ont été assujetties à son régime de surveillance.

Le sénateur Jessiman: Les signataires des conventions de 1961, 1971 et 1988 sont-ils les mêmes?

M. Saint-Denis: Non. Chose curieuse, les conventions n'ont pas toutes été ratifiées par les mêmes pays.

Le sénateur Jessiman: Le Canada les a signées toutes les trois, n'est-ce pas?

M. Saint-Denis: Oui.

[Texte]

Senator Jessiman: Is Great Britain a party to any of these conventions?

Mr. Saint-Denis: It is party to all three.

Senator Jessiman: Is Holland?

Mr. Saint-Denis: Yes.

Senator Jessiman: What about Denmark and Norway?

Mr. Saint-Denis: They are parties, yes.

Mr. Rowsell: I will now give some of the main elements that these obligations give to us.

They provide a framework for the control of the import, production, export, distribution and use of substances that can alter the mental processes and that may produce harm to health and to society when distributed or used without supervision.

They also provide for enforcement measures and make available to the enforcement agencies, that is, the police and the courts, for the interdiction and suppression of unlawful import, export, production and distribution of these controlled substances, as well as for the forfeiture of any property used or intended to be used in the commission of such offences.

As I mentioned earlier, at the present time it is the Narcotic Control Act and its regulations, and Parts III and IV of the Food and Drugs Act that give us those control measures now. Unfortunately, there are discrepancies between these two pieces of legislation. There is not uniform nomenclature, which is one of the other reasons why we are proposing that these two pieces of legislation be consolidated into the new piece of legislation.

In 1987, we embarked upon Canada's drug strategy. This was an initiative to bring together many facets of drug control for the country. It tried to focus on bringing together pressures to reduce the demand for these substances, as well as those measures that are used to control them or to deal with the supply of these medications.

For example, the partners in the drug strategy include provincial governments, enforcement agencies, representatives of the alcohol and drug addiction programs in various provinces and people at universities in academia. They worked together to deal with prevention strategies, to provide anti-drug messages and information to parents, as well as education to school children, in order to advise them and warn them about the dangers of these substances.

The strategy also involves treatment and rehabilitation, which is one area of the bill that was given a lot of attention when it was being reviewed by the subcommittee on Bill C-7 in the House of Commons. There was a lot of attention given to the concern that we do not necessarily look at these people as criminals but as people who have a disease. To some extent, they need help in seeking treatment and rehabilitation.

Senator Jessiman: One of the objections to the bill is that they become criminals under it.

[Translation]

Le sénateur Jessiman: La Grande-Bretagne a-t-elle signé l'une ou l'autre de ces conventions?

M. Saint-Denis: Elle les a signées toutes les trois.

Le sénateur Jessiman: En est-il de même pour la Hollande?

M. Saint-Denis: Oui.

Le sénateur Jessiman: Qu'en est-il du Danemark et de la Norvège?

M. Saint-Denis: Elles les ont signées.

M. Rowsell: Je vais maintenant vous donner un aperçu des principaux éléments que ces obligations supposent pour nous.

Elles instaurent un cadre permettant de réglementer l'importation, la production, l'exportation, la distribution et l'utilisation des substances qui peuvent altérer les processus mentaux et avoir des effets nuisibles sur la santé et la société lorsqu'elles sont distribuées ou utilisées sans surveillance.

Elles fournissent également aux organismes d'application de la loi, c'est-à-dire aux services de police et aux tribunaux, les moyens pour réprimer et supprimer l'importation, l'exportation, la production et le trafic illicites des substances désignées ainsi que pour confisquer tout bien ayant servi ou donné lieu à la perpétration de telles infractions ou qui est destiné à servir à une telle fin.

Comme je l'ai signalé plus tôt, c'est la Loi sur les stupéfiants et ses règlements ainsi que les parties III et IV de la Loi sur les aliments et drogues qui prévoient actuellement les mesures de réglementation à ce sujet. Malheureusement, il y a des divergences entre ces deux documents législatifs. La nomenclature n'est pas uniforme, et c'est une des raisons pour lesquelles nous proposons que ces deux lois soient regroupées en une seule.

En 1987, on a lancé la Stratégie canadienne antidrogue. Cette initiative visait à regrouper les nombreux éléments de la lutte contre les drogues au Canada. On a essayé de canaliser les efforts visant à réduire la demande pour ces substances ainsi que les mesures utilisées pour en limiter l'usage ou s'attaquer à leur approvisionnement.

Par exemple, la Stratégie antidrogue faisait appel à la contribution des gouvernements provinciaux, des forces de l'ordre, des représentants des programmes sur l'alcoolisme et les toxicomanies de diverses provinces et des universitaires. Ensemble, ils ont examiné les stratégies de prévention, lancé des messages pour empêcher la consommation de drogues et informer les parents ainsi que les jeunes en milieu scolaire afin de les mettre en garde contre les dangers de ces substances.

La stratégie prévoit aussi des mesures de traitement et de réadaptation, aspect qui a beaucoup retenu l'attention au moment de l'étude du projet de loi C-7 par le sous-comité de la Chambre des communes. On s'est beaucoup intéressé au fait que nous ne considérons pas nécessairement les consommateurs de drogues comme des criminels, mais comme des gens malades. Dans une certaine mesure, ils ont besoin qu'on les aide à se soigner et à reprendre une vie normale.

Le sénateur Jessiman: Le projet de loi en fait des criminels et c'est une des objections soulevées.

[Text]

Mr. Rowsell: They are criminals in the sense of the law. However, we also need to look at them as patients and as people who need treatment and rehabilitation to get back into society.

There was also an element of research and information and being able to gather information through surveys and other means to ensure that we are keeping abreast of the activities that were taking place and how best to deal with them.

Finally, there is the issue of enforcement and control, which is what this bill falls under. It will improve our ability to provide the appropriate controls for these substances, allowing the enforcement agencies to deal with the illicit side of this business.

As you are aware, this bill was first introduced in the previous session of Parliament in May of 1992 as Bill C-85, entitled the Psychoactive Substances Control Act. That bill went through extensive consultations. Many witnesses appeared before the committee on it. The committee reported back to the house. Unfortunately, before it received third reading, the session ended and the bill died on the Order Paper.

Senator Carstairs: Is this an identical bill to Bill C-85?

Mr. Rowsell: No.

In this session of Parliament, the bill was first introduced as Bill C-7 and was entitled, Controlled Drugs Substances Act.

Many of these substances go beyond psychoactive substances. There were concerns that there are many chemicals which have a psychoactive effect which were not covered by the bill. Therefore, it was felt that the name should be changed. In fact, one of the recommendations made by the committee studying Bill C-85 was with respect to the change in name. They felt the name was not appropriate.

This bill went through very extensive consultations. Many of the groups that have made requests to appear before you to give their views have also made their presentations to the subcommittee. They represent health care and legal professionals, addiction research groups and those involved with substance abuse. Groups representing parents against drug abuse expressed their concerns about the efforts made to lessen penalties in this bill. Many individuals also appeared.

Many of these witnesses wanted to deal with policy matters surrounding legalization or decriminalization, or making changes to the availability of the drugs which went beyond the scope of this bill. As a result of these interventions to the committee, many members of the house felt strongly about this bill and made representations as well. Consequently, significant changes were made to the bill.

Most important, in a separate report to the House of Commons Standing Committee on Health, they recommended that there be a comprehensive policy review on substance abuse. The House

[Traduction]

M. Rowsell: Ce sont des criminels au sens de la loi. Cependant, nous devons également les considérer comme des malades et comme des gens qui ont besoin d'être soignés pour reprendre une vie normale dans la société.

Il y avait aussi la question de la recherche et de l'information pour qu'on puisse recueillir les informations voulues, par voie de sondages ou autrement, afin de se tenir au courant des activités qui se déroulent et des moyens de s'y attaquer.

Enfin, il y a la question de l'application de la loi et de la réglementation, dont s'occupe le projet de loi. Le projet de loi va nous permettre de mieux contrôler ces substances, en permettant aux organismes d'application de la loi de s'attaquer à l'aspect illégal de la question.

Comme vous le savez, ce projet de loi a d'abord été déposé en mai 1992. Il portait à ce moment-là le numéro C-85 et s'intitulait Loi réglementant les psychotropes. Il a fait l'objet de consultations approfondies. De nombreux témoins ont comparu devant le comité, qui a ensuite fait rapport du projet de loi à la Chambre. Malheureusement, le projet de loi est mort au *Feuilleton* puisque la session a pris fin avant qu'il ne franchisse l'étape de la troisième lecture.

Le sénateur Carstairs: Est-ce que le C-7 et le C-85 sont identiques?

M. Rowsell: Non.

Ce projet de loi-ci a été déposé au cours de la présente session. Il porte le numéro C-7 et s'intitule Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

Il englobe beaucoup d'autres substances qui ne sont pas des psychotropes. On avait laissé entendre qu'il y avait de nombreux produits chimiques ayant un effet psychoactif qui n'étaient pas visés par le projet de loi. On a donc décidé de modifier le titre de celui-ci. Le comité chargé d'examiner le projet de loi C-85 avait lui-même recommandé, entre autres, que le titre du projet de loi soit modifié parce qu'il ne convenait pas.

Le projet de loi a fait l'objet de très longues consultations. Bon nombre des groupes qui ont demandé à vous rencontrer ont comparu devant le sous-comité. Ils représentent des professionnels de la santé, des avocats, des groupes de recherche sur la toxicomanie et aussi des parents qui mènent des campagnes antidrogue et qui se disent préoccupés par l'assouplissement des peines prévues dans le projet de loi. De nombreux particuliers se sont également adressés au sous-comité.

Bon nombre des témoins ont parlé de la légalisation ou de la dépénalisation de la consommation de stupéfiants, ou encore ont proposé des changements à l'accessibilité des drogues qui allaient au-delà du projet de loi. À la suite de ces interventions, de nombreux députés ont décidé eux aussi d'exposer leurs vues sur cette question. Par conséquent, de nombreux changements ont été apportés au projet de loi.

Plus important encore, dans un rapport distinct présenté au comité permanent de la santé de la Chambre des communes, ils ont recommandé que la politique sur la toxicomanie fasse l'objet

[Texte]

committee has agreed to undertake a comprehensive review of those substance issues, which will be included in their agenda.

One of the concerns dealt with the schedules to the act. Early in the process, many of the witnesses expressed concern that cannabis marijuana was in Schedule I and was given the same attention as cocaine, heroin and morphine. There were changes. A new schedule was created for cannabis so that other options could be given.

One of the main concerns was that, even while we were adhering to the schedules as laid down by the United Nations and the World Health Organization, there were not good criteria for why they should be placed in various schedules. Health Canada has agreed to bring together a group of experts from throughout Canada who will develop those criteria so that we will have a better means to support putting them in one schedule versus another.

Senator Jessiman: Will that be before this act is passed?

Mr. Rowsell: No, after it is passed.

Senator Jessiman: So the government is saying that if we pass this bill now, even though some of the substances are in the wrong schedules, it will make amendments?

Mr. Rowsell: These are not necessarily amendments. It is simply ensuring that the criteria are transparent.

Senator Jessiman: There is some suggestion that some substances are in one schedule while substances with the same effect are in another.

Mr. Rowsell: You are correct. As a result of this review, there could be some schedule changes.

Senator Jessiman: Can that be done by regulation?

Mr. Rowsell: It could be done by order in council.

Senator Jessiman: Am I correct that hashish is 30 times as strong as marijuana? Is it the same thing but stronger? Tell me what cannabis is.

The Chairman: Perhaps we should finish the presentation before we get into too many detailed questions.

Mr. Rowsell: I would like to stress that many of the witnesses who appeared had a concern about the policy issues underlying the bill. I re-emphasize that the real purpose of the bill is to make many of these substances available as medicines. It is the illicit nature of these substances that has brought attention to the bill and changed the purpose for studying it.

This bill has elicited considerable pressure from the International Narcotics Control Board and the Commission on Narcotic Drugs. Both of these units are part of the United Nations. Canada became a signatory to the latter two parts of these conventions in the late eighties and we have not yet adjusted our legislation to accommodate our obligations.

[Translation]

d'un examen en profondeur. Le comité de la Chambre a accepté d'entreprendre un tel examen et de l'ajouter à son programme.

Les annexes de la loi semblaient poser certains problèmes. Au début du processus, de nombreux témoins ont déploré le fait que le cannabis marijuana soit inscrit à l'annexe I et placé dans le même groupe que la cocaïne, l'héroïne et la morphine. Des changements ont donc été apportés et une nouvelle annexe a été créée pour le cannabis.

Une des principales raisons invoquées pour exiger des changements, c'est que même si le Canada se conformait aux annexes établies par les Nations Unies et l'Organisation mondiale de la santé, les critères utilisés pour inscrire les substances dans les diverses annexes laissaient à désirer. Santé Canada a accepté de réunir un groupe de spécialistes de toutes les régions du Canada qui sera chargé d'élaborer les critères devant servir à la catégorisation des substances.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que ces critères seront établis avant que la loi ne soit adoptée?

M. Rowsell: Non, après.

Le sénateur Jessiman: Donc, si nous adoptons le projet de loi maintenant, même si certaines substances sont mal classées, le gouvernement y apportera quand même des changements?

M. Rowsell: Ce ne sont pas nécessairement des changements. Il veut tout simplement s'assurer que les critères utilisés sont transparents.

Le sénateur Jessiman: On a laissé entendre que certaines substances sont inscrites dans une annexe alors que d'autres substances ayant le même effet sont inscrites dans une autre.

M. Rowsell: C'est exact. Des modifications seront apportées aux annexes à la suite de l'examen de la politique.

Le sénateur Jessiman: Peut-on procéder par voie de règlement?

M. Rowsell: On pourrait le faire au moyen d'un décret.

Le sénateur Jessiman: Est-il vrai que le hachisch est 30 fois plus puissant que la marijuana? Le produit est le même, mais plus puissant? Et le cannabis, lui, de quoi est-il composé?

Le président: Nous pourrions peut-être le laisser terminer son exposé avant de poser des questions trop détaillées.

M. Rowsell: Je tiens à dire que bon nombre des témoins qui ont comparu devant le comité ont exprimé des réserves au sujet des principes qui sous-tendent le projet de loi. L'objectif premier du projet de loi est d'autoriser l'utilisation médicinale d'un grand nombre de substances. C'est la nature illicite de ces substances qui retient l'attention et qui change l'optique de l'examen.

Le Canada a subi des pressions considérables de la part de l'Organe international de contrôle des stupéfiants et de la Commission des stupéfiants au sujet de ce projet de loi. Ces deux organismes font partie des Nations Unies. Le Canada a signé des conventions à la fin des années 80 et n'a pas encore modifié ses lois pour remplir ses obligations.

[Text]

At the present time, Canada is a conduit or a source for many of the precursor chemicals that are being used by clandestine laboratories, motorcycle gangs, et cetera, particularly for illicit substances being manufactured for the United States. The American drug enforcement agency and the Home Office in the United Kingdom have expressed to us their concern that we are not controlling these substances appropriately and that they are finding their way on to the illicit market in other countries.

As well, many manufacturers have been legally making available in large quantities a group of drugs called benzodiazepines to developing countries. These are a Valium-type substance; tranquilizers. From those countries, they have been diverted into the illicit market.

As I said, two delegations from the United Nations came to visit both members of the House and officials earlier this year. They produce an annual report. In the 1994 report, for the first time, Canada was identified for not adhering to its obligations under this convention. The report says, in part:

A few parties to the 1971 Convention, including Canada, Luxembourg, and New Zealand, do not yet control international trade in all benzodiazepines. That represents a violation of their obligations under the 1971 Convention.

In another part of the report, dealing with precursor substances, it says:

The smuggling of South American cocaine into Canada and the United States continues to be a major problem. Due to the large supply, the purity of the cocaine available on illicit markets in those countries is increasing and its price is decreasing. Crack is reported to be available and abused throughout the United States. Crack abuse is also spreading in Canada....

Although Canada ratified the 1971 Convention in 1988 and the 1988 Convention in 1990, national legislation is not yet in conformity with some of the provisions of those conventions and the Canadian authorities have not been fully implementing those provisions. There are indications that Canada is a source of benzodiazepines entering the rest of North America.

In Canada, organized gangs trafficking in methamphetamine, phencyclidine (PCP) and lysergic acid diethylamide (LSD) are increasingly becoming involved in illicit trafficking in precursors and other chemicals.

It is unfortunate that this legislation has taken such a long time to go through the House. However, after all of the discussion which has taken place, we have better legislation. It is certainly an improvement over what was originally introduced. The changes that were implemented in Bill C-85 and the changes made in Bill C-7 have made this a better piece of legislation and one which we are pleased to support.

[Traduction]

À l'heure actuelle, le Canada sert de pays de transit ou de centre de distribution pour bon nombre des précurseurs qui sont surtout utilisés par les laboratoires clandestins, les gangs de motards, et cetera, pour fabriquer des substances illicites destinées au marché américain. La Drug Enforcement Agency aux États-Unis et le Home Office au Royaume-Uni ont déclaré que le Canada ne réglemente pas ces substances adéquatement et qu'elles finissent par infiltrer les marchés illicites d'autres pays.

De plus, de nombreux producteurs fournissent légalement aux pays en voie de développement des quantités appréciables de drogues appelées benzodiazépines. Ces substances qui s'apparentent au valium sont des tranquillisants. Elles sont écoulées sur les marchés illicites à partir de ces pays.

Comme je l'ai mentionné, deux délégations des Nations Unies ont rencontré des députés, des sénateurs et des fonctionnaires plus tôt cette année. Elles publient tous les ans un rapport. Dans celui de 1994, elles ont pour la première fois critiqué le Canada parce qu'il ne remplit pas ses obligations aux termes de la convention qu'il a signée. Le rapport dit, en partie, que:

Quelques signataires à la Convention de 1971, y compris le Canada, le Luxembourg et la Nouvelle-Zélande, ne réglementent pas encore le commerce international des benzodiazépines. Il s'agit là d'une violation de leurs obligations aux termes de la Convention de 1971.

Dans une autre partie du rapport, où il est question des précurseurs, on peut y lire ce qui suit:

L'introduction clandestine au Canada et aux États-Unis de cocaïne provenant de l'Amérique du Sud continue de poser un problème majeur. Compte tenu de l'offre abondante, la pureté de la cocaïne disponible sur les marchés illicites de ces pays s'élève, tandis que son prix diminue. Le crack est offert et consommé dans toutes les régions des États-Unis. La consommation de crack est également à la hausse au Canada...

Bien que le Canada ait ratifié la Convention de 1971 en 1988, et la Convention de 1988 en 1990, les lois nationales en la matière ne sont pas encore conformes à certaines des dispositions de ces conventions. De plus, le Canada tarde à les mettre en oeuvre. Il semblerait que les benzodiazépines qui pénètrent le marché nord-américain passent par le Canada.

Au Canada, les gangs organisés qui pratiquent le trafic de méthamphétamine, de phencyclidine (PCP) et de diéthylamide de l'acide lysergique (LSD) s'adonnent de plus en plus au trafic de précurseurs et d'autres produits chimiques.

Il est malheureux que cette loi ait mis tellement de temps à franchir toutes les étapes à la Chambre. Toutefois, les nombreuses discussions dont il a fait l'objet ont contribué à le renforcer. En effet, il constitue une amélioration par rapport à la version originale. Les modifications apportées au C-85 et au C-7 ont contribué à améliorer le projet de loi et nous sommes heureux de l'appuyer.

[Texte]

I will now ask Mr. Normand to go through some of the specifics and the main features of the bill, as well as to give you some flavour of the discussions that took place when those changes were made.

The Chairman: Is it mainly on the amendments?

Mr. Gérard Normand, Counsel, Department of Justice: No, it was both. I can explain what is presently in the bill and talk about the amendments as they come along. I will try to be short.

Senator Jessiman: Were these amendments as a result of the hearings of the subcommittee?

Mr. Normand: Exactly.

The Chairman: That is useful.

Mr. Normand: There were concerns from witnesses, the members themselves, and from caucus.

It is important to understand that this bill will have the Narcotic Control Act repealed. It will not exist in Parts III and IV of the Food and Drugs Act. The purpose of the measure was not to change the policy in a major way, although we did make some slight changes. The intent was to modernize our act, which was some 30 years old.

Dealing first with the substances that this bill will cover, besides narcotics and controlled drugs that we find in Part III and restricted drugs that we find in Part IV of the Food and Drugs Act, some of the substances coming from the conventions will be added. We will be covering benzodiazepines and precursors, as Mr. Rowsell mentioned. We were originally controlling substances that are not listed but are substantially similar in their chemical structure and effects. Those were the two different components.

There were concerns coming from the legal field. The bar in Quebec made representations concerning the effect similarity clause. They felt that because we were in the domain of the criminal law, that this was too wide and could encompass just about anything.

Late in the game, the people from the herbal companies were also concerned about this clause, although we never believed that this clause would affect the herbal products at all because of the way that it was structured, and we explained that to them.

Nevertheless, the clause dealing with effect similarity has been deleted. It is not in the bill any more. What has remained, though, are designer drugs. These are substances that are not listed but have a chemical structure substantially similar to drugs that are listed. Those will continue to be covered. They are effectively the drugs that are produced by clandestine laboratories. They will simply take a substance, change a few molecules so that it does not fit the schedules, and sell it. The chemical structure is so similar that the effect would be the same as well. It is important to

[Translation]

Je demanderais maintenant à M. Normand de vous parler des aspects les plus importants du projet de loi et aussi des discussions qu'ont suscité les amendements qui y ont été apportés.

Le président: Allez-vous surtout nous parler des amendements?

M. Gérard Normand, avocat, ministère de la Justice: Je peux vous parler à la fois de la teneur du projet de loi et des amendements. J'essaierai d'être bref.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que ces amendements découlent des audiences du sous-comité?

M. Normand: Oui.

Le président: C'est bon de le savoir.

M. Normand: Les témoins, les membres eux-mêmes et le caucus ont tous exprimé des réserves.

Il est important de comprendre que ce projet de loi aura pour effet d'abroger la Loi sur les stupéfiants, ainsi que les parties III et IV de la Loi sur les aliments et drogues. Le but de cette mesure n'est pas de modifier la politique en profondeur, même si quelques changements y ont été apportés. Nous voulions moderniser la loi, qui date de 30 ans.

Pour ce qui est des substances visées par le projet de loi, outre les stupéfiants et les drogues contrôlées que l'on trouve à la partie III de la Loi sur les aliments et drogues, de même que les drogues d'usage restreint qui figurent à la partie IV de cette même loi, celui-ci englobera dorénavant certaines des substances visées par les conventions. Mentionnons les benzodiazépines et les précurseurs, comme M. Rowsell l'a mentionné. Dans un premier temps, le Canada prévoyait réglementer des substances non énumérées, mais qui présentaient une structure chimique et des effets semblables. Il s'agissait des deux composantes différentes.

Le milieu juridique a exprimé des réserves à ce sujet. Le Barreau du Québec s'était opposé à l'article qui visait les substances qui présentaient des effets semblables. Il estimait que, comme nous touchions à une question qui relevait du droit pénal, cet article était trop vaste et qu'il pourrait englober à peu près n'importe quelle substance.

Plus tard, les fabricants de produits d'herboristerie ont eux aussi exprimé des inquiétudes au sujet de cet article. Or, nous n'avons jamais cru que les produits d'herboristerie tomberaient sous le coup de cet article en raison de la façon dont il était libellé. Nous leur avons expliqué tout cela.

Néanmoins, l'article a été supprimé. Il ne figure plus dans le projet de loi. Toutefois, les drogues de confection, elles, seront visées par le projet de loi. Il s'agit de substances non énumérées, mais dont la structure chimique est très similaire à celle des substances énumérées. Ces drogues continueront d'être visées. Il s'agit en fait de drogues qui sont fabriquées par des laboratoires clandestins. Ceux-ci prennent une substance, modifient quelques molécules pour qu'elle ne corresponde pas aux substances énumérées en annexe, et la vendent. Comme sa structure chimique

[Text]

understand that the effect similarity clause has been deleted from this bill.

Because of that clause, we had a clause that excluded tobacco and alcohol from the bill since it was not the intent of this legislation to deal with those two products. They could have fallen under this effect similarity clause. When we decided to take out the effect similarity clause, at the same time we took out the clause exempting or excluding tobacco because it was no longer needed.

As far as the substances are concerned, I will give you a few examples. Currently the possession of the drugs speed and ice is not controlled, whereas it will be controlled under Bill C-7. We feel that that is an important step.

Senator Jessiman: Is it similar to something else?

Mr. Normand: No, we are talking about metamphetamine and amphetamine. They already exist in the schedules, but the possession element is not currently controlled. People can carry them and it is not an offence. Those are hard drugs, and the possession of them will now become an offence under this new legislation.

As mentioned earlier, many people had concerns about seeing cannabis in Schedule I with the other drugs. Because it is dealt with differently as far as trafficking, possession, and production in certain aspects, we decided to put cannabis in a completely separate schedule. It is now in Schedule II.

Senator Carstairs: Is that the only drug in that schedule?

Mr. Normand: In that schedule currently, yes.

As Mr. Rowsell mentioned, there has been a recommendation to create a group of experts to establish criteria for a scheduling of drugs in the future.

Essentially, what we have now is the same types of control that currently exists for the existing drugs that are controlled except for metamphetamine and amphetamine which are being controlled from a possession perspective.

As far as the offences and penalties in general, as Mr. Rowsell mentioned, we had some problems with certain definitions. The definition of "trafficking" in one statute, for example, was not exactly the same as in the other one. The notion of "give" was lacking in one of them. By bringing that together, we are consolidating and bettering our drug legislation as a whole.

As far as dealing specifically with one of the definitions of trafficking, we had a new notion inserted. "Provided" was intended to cover the prescribing aspect. If a doctor would have prescribed illegally, according to the regulations, then he could have been charged with trafficking. This caused some concerns to the Canadian Medical Association. The CMA felt that doctors

[Traduction]

est essentiellement la même que celle d'une substance énumérée, elle pourrait produire un effet semblable. Il est important de comprendre que l'article visant les substances qui produisent un effet semblable ne figure plus dans le projet de loi.

Le projet de loi original comprenait un autre article qui visait à exclure le tabac et l'alcool de son application, étant donné qu'il ne visait pas à réglementer ces deux produits. Ces derniers auraient pu tomber sous le coup de l'article sur les substances qui présentent des effets semblables. Or, lorsque nous avons décidé de supprimer cet article, nous avons en même temps supprimer celui qui exempt le tabac parce qu'il n'était plus nécessaire.

Passons maintenant aux substances. À l'heure actuelle, la possession d'amphétamines et de la drogue Ice n'est pas réglementée, alors qu'elle le sera en vertu du projet de loi C-7. Il s'agit là d'un pas important.

Le sénateur Jessiman: Est-ce qu'elles ressemblent à un autre produit?

M. Normand: Non, nous parlons de métamphétamines et d'amphétamines. Elles sont déjà inscrites dans les annexes, mais la possession de ces substances ne fait pas actuellement l'objet d'un contrôle. Les gens peuvent en avoir en leur possession, mais cela ne constitue pas une infraction. Il s'agit de drogues dures et le fait d'en avoir en sa possession sera maintenant considéré comme une infraction en vertu du projet de loi.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, de nombreuses personnes avaient exprimé des réserves au sujet du fait que le cannabis figurait à l'annexe I avec d'autres drogues. Puisque le trafic, la possession et la production de cannabis faisaient l'objet de mesures différentes, nous avons décidé de classer le cannabis dans une annexe complètement distincte. Il figure maintenant à l'annexe II.

Le sénateur Carstairs: Est-ce la seule substance qui figure dans cette annexe?

M. Normand: À l'heure actuelle, oui.

Comme M. Rowsell l'a mentionné, un groupe de spécialistes sera chargé d'établir des critères pour la catégorisation des drogues.

Les contrôles qui existent actuellement pour les drogues réglementées sont essentiellement les mêmes, sauf dans le cas des métamphétamines et les amphétamines dont la possession sera dorénavant réglementée.

En ce qui concerne les infractions et les peines en général, comme M. Rowsell l'a indiqué, certaines définitions nous ont posé des problèmes. Par exemple, la définition de «trafic» dans une loi ne correspondait pas à celle qui se trouvait dans une autre loi. La notion de «don» ne figurait pas dans une de celles-ci. En harmonisant les définitions, nous avons amélioré la loi dans son ensemble.

Nous avons également introduit une nouvelle notion dans la définition de trafic. Le mot «fournir» visait à englober les substances prescrites. Si un médecin avait prescrit illégalement une substance, d'après les règlements, il aurait pu être accusé de trafic. L'Association médicale canadienne a exprimé des réserves à ce sujet. À son avis, les médecins qui ne prescrivaient pas

[Texte]

could be in a situation where if they do not prescribe correctly or legally, they could be charged under the administrative part, which was to have their license suspended, and at the same time be charged for trafficking. It was not clear as to which side one could go, and it could go on both sides.

In order to clarify that, we are providing that it is an offence to sell a prescription. If you sell a prescription either for money or in some circumstances for sex, as we know happens, that will be the trafficking aspect. If a doctor simply prescribes in a bad fashion, or something, that will not be dealt with by the legislation but by the administrative regimes. The colleges will see that this does not occur again. We will not be able to charge that person for trafficking unless he sells the prescriptions.

The notion of "production" has been added. Currently the word "manufacture" is found under trafficking. We have created an offence of production that encompasses cultivation and any other unforeseen forms of production that may come in the future. This offence is new and has been expanded.

As far as the import and export, it does not change much except there is now an offence of possession for the purpose of exporting. This existed in the Food and Drugs Act but not in the Narcotic Control Act. If someone possesses for that specific purpose, it is now a new offence.

Dealing specifically now with cannabis with regard to possession and trafficking, the simple possession offence of cannabis as it first started in Bill C-85 and was amended in C-7 —

Senator Jessiman: What is cannabis?

Mr. Normand: Cannabis involves marijuana, hashish, and oil. Those are the three main components.

Senator Jessiman: Hashish is part of cannabis?

Mr. Normand: Yes.

Senator Jessiman: If you say hashish, it is hashish, but if you say cannabis, it is hashish plus something else?

Mr. Normand: When you talk about cannabis, you talk about marijuana, hashish, hash oil. They are all components under cannabis.

The Chairman: Perhaps we should have a lecture on the drug.

Mr. Rowsell: The subcommittee also had the same question. We have a document that shows you a cannabis plant and separates out the distinction between cannabis, marijuana, and hash. Hash is the resin, and hash oil is the oil that comes out of the plant. They are of higher potency than the marijuana, which are the leaves and the flowers. We will provide that document for you.

[Translation]

correctement ou légalement une substance pouvaient être accusés en vertu des règlements administratifs en vigueur; autrement dit, ils pourraient être suspendus et en même temps accusés de trafic. On ne savait pas laquelle des deux mesures s'appliquerait.

Pour clarifier la situation, nous avons précisé dans le projet de loi que la vente d'une substance constitue maintenant une infraction. Si vous vendez une substance en échange d'argent ou, comme cela se produit dans certains cas de faveurs sexuelles, vous serez accusé de trafic. Si un médecin commet tout simplement une erreur au moment de prescrire une substance, il tombera non pas sous le coup de la loi, mais des règlements administratifs. Ces collègues verront à ce que cela ne se produise plus. Nous ne serons pas en mesure de porter des accusations de trafic contre lui, sauf s'il vend les substances.

Nous avons également ajouté la notion de «production» dans le projet de loi. À l'heure actuelle, le trafic englobe la «fabrication». Nous avons créé une infraction relative à la production qui englobe la culture de même que toute autre méthode imprévue de production. Cette infraction est nouvelle et sa portée a été élargie.

Pour ce qui est de l'importation et de l'exportation de substances, il n'y a pas de gros changements, sauf que la possession de substances aux fins d'exportation fait maintenant l'objet d'une nouvelle infraction. Celle-ci figurait dans la Loi sur les aliments et drogues, mais non pas dans la Loi sur les stupéfiants. Toute personne qui possède des substances dans le but d'en faire le trafic commettra donc une infraction.

Concernant la possession et le trafic de cannabis, la possession simple de cannabis, qui avait d'abord été définie dans le C-85 et ensuite modifiée dans le C-7...

Le sénateur Jessiman: Qu'est-ce que le cannabis?

M. Normand: Le cannabis est un mélange de marijuana, de haschisch et d'huile. Ce sont les trois principaux ingrédients du cannabis.

Le sénateur Jessiman: Le haschisch est une composante du cannabis?

M. Normand: Oui.

Le sénateur Jessiman: Le haschisch, c'est du haschisch, mais le cannabis, c'est du haschisch auquel on a ajouté un autre produit?

M. Normand: Lorsqu'on parle de cannabis, on parle de marijuana, de haschisch et d'huile de haschisch. Ce sont les ingrédients qui composent le cannabis.

Le président: Nous devrions peut-être avoir un exposé sur cette drogue.

M. Rowsell: Le sous-comité a posé la même question. Nous avons un document qui contient une illustration d'une plante de cannabis et qui établit la distinction qui existe entre le cannabis, la marijuana et le haschisch. Le terme haschisch fait référence à la résine, tandis que l'huile de haschisch est l'huile qui est tirée de la plante. Ces produits sont plus puissants que la marijuana, qui est un mélange de feuilles et de fleurs de la plante. Nous vous fournirons ce document.

[Text]

Senator Jessiman: Thank you.

Mr. Normand: The two major concerns which were brought by the witnesses and the subcommittee members concerned possession of cannabis. Sometimes they use "marijuana" and "cannabis" interchangeably.

The second concern involved the rehabilitation and preventions aspects about which Mr. Rowsell spoke. I will tell you more about that later.

On possession of cannabis, for the most part, the status quo remains. We had proposed to increase the fine from \$1,000 to \$2,000 because, in 1985, when we amended the Criminal Code, all summary offences were brought up to a fine level of \$2,000.

That proposal was not well received. Some people were saying that possession should be decriminalized. Some said the fine should be reduced. Others said that cannabis possession should be legalized.

We did not have a mandate to change policy under this bill, so we could not go as far as decriminalization. We came up with some figures. Possession of up to 30 grams of marijuana or 1 gram of hashish will now be a summary conviction offence only. It will not be a hybrid offence as it is now.

In crimes dealing with those quantities, the maximum penalty will always be six months or \$1,000 or both. The present range of penalty for possession of those quantities is either, as a summary offence, a maximum of \$1,000 or six months; or, as an indictable offence, a maximum of seven years. In addition, because this offence will only a summary conviction offence, the Identification of Criminals Act does not apply.

Senator Jessiman: Is that for the first offence only? Is this a license to smoke?

Mr. Normand: This applies to any offence.

Senator Jessiman: You are telling us the maximum. What is the practice? What are the judges actually charging someone for possession?

Mr. Normand: It all depends where you are. I have been a prosecutor in Hull and Valleyfield. In Valleyfield, the going fine was \$75. In Hull, the usual fine was \$100. It varies from one region to another.

Senator Jessiman: What are the ranges? What could the highest fine for a first conviction be, that you know about? Would it be \$100.00?

Mr. Normand: It may be \$150 to \$200. I do not know. Most of the time, a fine will be given.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Merci.

M. Normand: Les deux principales inquiétudes soulevées par les témoins et les membres du sous-comité portaient sur la possession de cannabis. Parfois, ils utilisent le mot «marijuana» et «cannabis» de façon interchangeable.

La deuxième préoccupation portait sur la réadaptation et les aspects préventifs mentionnés par M. Rowsell. Je vous en parlerai plus longuement plus tard.

Pour ce qui est de la possession de cannabis, le statu quo est maintenu. Nous avons proposé de porter l'amende 1 000 à 2 000 \$, parce que, en 1985, lorsque nous avons modifié le Code criminel, toutes les amendes imposées pour les infractions punissables par procédure sommaire ont été fixées à 2 000 \$.

Cette proposition n'a pas été bien accueillie. Certains ont dit que la possession devrait être dépénalisée, ou encore qu'il faudrait réduire le montant de l'amende. D'autres ont dit que la possession de cannabis devrait être légalisée.

Nous n'avions pas le mandat de changer la politique en vertu du projet de loi, ce qui fait que nous ne pouvions proposer la dépénalisation de cette substance. Nous sommes donc arrivés aux chiffres suivants. La possession d'au plus 30 grammes de marijuana ou d'un gramme de haschisch sera maintenant uniquement punissable par procédure sommaire. Elle ne fera plus l'objet d'une infraction mixte, comme c'est le cas actuellement.

La peine maximale sera toujours un emprisonnement de six mois ou une amende de mille dollars, ou les deux. À l'heure actuelle, quiconque se trouve en possession de telles quantités de marijuana ou de haschisch est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de mille dollars ou d'un emprisonnement de six mois; ou s'il s'agit d'un acte criminel, d'un emprisonnement maximal de sept ans. De plus, comme cette infraction sera uniquement punissable par procédure sommaire, la Loi sur l'identification des criminels ne s'appliquera pas.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que cela vaut uniquement pour les premières infractions? Est-ce que cette mesure encouragera la consommation de ces drogues?

M. Normand: Cela vaut pour n'importe quelle infraction.

Le sénateur Jessiman: Vous nous avez parlé des peines maximales. Quel genre de peine les juges imposent-ils actuellement aux personnes accusées de possession?

M. Normand: Tout dépend de l'endroit. J'ai été procureur à Hull, ainsi qu'à Valleyfield. À Valleyfield, l'amende s'élevait à 75 \$. À Hull, l'amende s'élevait habituellement à 100 \$. Cela varie d'une région à l'autre.

Le sénateur Jessiman: De quel éventail parlons-nous? À combien s'élèverait l'amende la plus élevée pour une première déclaration de culpabilité? S'élèverait-elle à 100 \$?

M. Normand: Elle pourrait osciller entre 150 et 200 \$. Je ne le sais pas. La plupart du temps, il y aura une amende.

[Texte]

Senator Jessiman: I know the distinction here. There is no crime, so you can do it any number of times?

Mr. Rowsell: No, there is a crime.

Mr. Normand: That is a misperception.

Senator Jessiman: I read somewhere here that it will not be a crime. Offenders will not be fingerprinted; they will have no record.

Mr. Normand: Offenders are not fingerprinted but they will have a criminal record. If we removed the criminal record, we would have decriminalized the offence. We did not decriminalize the offence. There is no fingerprinting because possession will be a summary conviction offence only.

Senator Carstairs: This is an interesting issue. If a judge decides to use the sentencing provision and does in fact send someone to jail for six months — I know that does not usually happen out there, but it could happen — how do you prevent the person from being criminalized? I am sure every penal institution in the country requires inmates to be fingerprinted.

The Chairman: Perhaps the witnesses could elaborate. Possession is still a crime but it is a summary conviction offence. That is quite different.

Mr. Normand: As some of you may know, offences which are strictly summary conviction offences are very rare in the Criminal Code. One of the few is disturbing the peace. In other words, this is the lowest step before decriminalizing the offence. This is the bottom. As far as the penalty is concerned, we stick to what the current levels of six months or \$1,000 for a summary conviction offence.

When someone is arrested or detained, the Identification of Criminals Act provides that a police officer may fingerprint and/or take a photograph at the time of arrest for the purpose of identifying a criminal. Once the person is convicted, the fingerprint and the photo are sent to the central database. That system will continue. However, if you are not fingerprinted, your file does not go into this central database.

Senator Jessiman: No photographs will be taken?

Mr. Normand: Right. So the criminal record will exist but it will be difficult to trace. The usual practice is to search CPIC, the central registry controlled by the RCMP.

Senator Jessiman: This applies no matter how many offences occur?

Mr. Normand: Yes.

Senator Jessiman: Let us assume that the fine is \$100 or \$150. A person who really likes to smoke will say that this is a license to smoke.

[Translation]

Le sénateur Jessiman: J'arrive à faire la distinction. Il n'y a pas de crime, si bien que vous pouvez agir de la sorte plusieurs fois de suite?

M. Rowsell: Non, il y a crime.

M. Normand: C'est une perception erronée.

Le sénateur Jessiman: J'ai lu quelque part qu'il ne s'agira pas d'un crime. On ne prendra pas les empreintes digitales; les délinquants n'auront pas de casier.

M. Normand: On ne prendra pas les empreintes digitales, mais les délinquants auront un casier judiciaire. Supprimer le casier judiciaire équivaldrait à dépenaliser l'infraction. Nous n'avons pas dépenalisé l'infraction. On ne prend pas d'empreintes digitales, parce que la possession sera uniquement une infraction punissable par procédure sommaire.

Le sénateur Carstairs: C'est un point intéressant. Si un juge décide d'avoir recours à la disposition relative à la détermination de la peine et s'il condamne un délinquant à six mois de prison — je sais que cela ne se produit habituellement pas, mais cela pourrait arriver — comment faites-vous pour que cette personne ne soit pas criminalisée? Je suis sûre que chaque établissement pénitentiaire du pays prend les empreintes digitales des détenus.

Le président: Peut-être les témoins pourraient-ils développer ce point. La possession est toujours un crime, mais c'est une infraction punissable par procédure sommaire. C'est tout à fait différent.

M. Normand: Comme certains d'entre vous le savent peut-être, les infractions qui sont strictement des infractions punissables par procédure sommaire sont très rares dans le Code criminel. Ainsi, troubler la paix est une telle infraction. En d'autres termes, c'est l'étape qui se rapproche le plus de la dépenalisation. En ce qui concerne la peine, nous nous en tenons aux six mois ou à 1 000 \$ pour une infraction punissable par procédure sommaire.

Au moment d'une arrestation ou d'une détention, la Loi sur l'identification des criminels prévoit qu'un agent de police peut prendre les empreintes digitales et une photographie dans le but d'identifier un criminel. Une fois la personne déclarée coupable, les empreintes digitales et la photo sont envoyées à la base de données centrale. Cette façon de procéder va continuer. Toutefois, si l'on ne prend pas les empreintes digitales, le dossier n'est pas versé dans cette base de données centrale.

Le sénateur Jessiman: Aucune photographie ne sera prise?

M. Normand: C'est exact. Le casier judiciaire existera, mais il sera difficile de le retracer. En général, on fait une recherche dans le CPIC, le registre central contrôlé par la GRC.

Le sénateur Jessiman: C'est ce qui se fait, indépendamment du nombre d'infractions?

M. Normand: Oui.

Le sénateur Jessiman: Supposons que l'amende est de 100 ou 150 \$. Une personne qui aime véritablement fumer dira que cela équivalait à une permission de fumer.

[Text]

Senator DeWare: If an offender is back for the third time, what happens?

Senator Jessiman: He can go back any number of times and still pay the same fine. I do not know the attitude of the judges on this. Even a judge who sees the same offender reappearing has the same options.

Senator DeWare: Is there not a subsequent offence?

Mr. Rowsell: No, not for possession.

Mr. Normand: There is a subsequent penalty provision for offences above 30 grams or above 1 gram of hashish or any other cannabis product.

The Chairman: Can you explain why you are doing that now?

Mr. Normand: Most of the groups, including the groups who will be here tomorrow and Thursday, came to us and said that we were going the wrong way and that we should either decriminalize or legalize and let government control the sale of drugs. There was also a lot of pressure coming from some Canadian members.

The Canadian Bar Association wants us to decriminalize. The consensus among the three departments was that this is as low as we could go without a specific mandate to change policy. This would have been a major policy change. This is one reason the subcommittee recommended that a drug control policy review be undertaken by a parliamentary committee.

Senator Jessiman: This is over and above the question of the substances themselves?

Mr. Normand: Yes. This would be a major issue as it has been in Canada and in many countries for decades.

At this stage, you are correct to say that a reoffender's record cannot be traced for this type of criminal record. He will always be a first offender before the court, unless he lives in a very small community and the judge knows everyone, as is the case in Valleyfield. In Toronto, there will be no way to be recognized.

This amendment satisfied the subcommittee members because the bill and the amendments were adopted unanimously. You probably read comments from people such as Neil Boyd who came before the subcommittee and said we are going in the right direction.

As far as trafficking is concerned, possession of any quantity of cannabis for the purpose of trafficking is an indictable offence, period. The maximum sentence is life. The accused has the right to a preliminary inquiry and trial by judge and jury.

In order to better reflect the laying of charges — sometimes the offence involves very small quantities — instead of laying a charge of trafficking, police officers would lay a charge of possession, which is a summary conviction offence. This would avoid the necessity of a preliminary inquiry.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Si un délinquant réapparaît pour la troisième fois, que se passe-t-il?

Le sénateur Jessiman: Il peut réapparaître plusieurs fois et payer la même amende. Je ne sais pas ce qu'en pensent les juges. Un juge qui voit réapparaître le même délinquant dispose des mêmes options.

Le sénateur DeWare: Ne s'agit-il pas d'une infraction subséquente?

M. Rowsell: Non, pas dans le cas de la possession.

M. Normand: Il y a une disposition de peine subséquente pour les infractions de possession de plus de 30 grammes ou de plus d'un gramme de haschisch ou de tout autre produit de cannabis.

Le président: Pouvez-vous expliquer pourquoi vous procédez maintenant de la sorte?

M. Normand: La plupart des groupes, y compris les groupes qui seront ici demain et jeudi, nous ont dit que nous faisions fausse route et que nous devrions soit dépénaliser soit légaliser et laisser le gouvernement contrôler la vente des drogues. Nous avons subi également beaucoup de pressions de la part de certains groupes canadiens.

L'Association du Barreau canadien souhaite la dépénalisation. D'après le consensus qui s'est dégagé des trois ministères, nous ne pouvons pas aller plus loin si nous ne recevons pas le mandat de changer la politique. Cela aurait représenté un important changement de politique. C'est une des raisons pour lesquelles le sous-comité a recommandé qu'un comité parlementaire fasse un examen de la politique sur le contrôle des drogues.

Le sénateur Jessiman: Cela dépasse la question des substances elles-mêmes?

M. Normand: Oui. Ce serait un problème majeur, comme c'est le cas au Canada et dans de nombreux pays depuis des décennies.

Pour l'instant, vous avez raison de dire que le dossier d'un récidiviste ne peut pas être retracé pour ce genre d'infraction. Il sera toujours un délinquant primaire devant le tribunal, à moins qu'il ne vive dans une très petite collectivité où le juge connaît tout le monde, comme c'est le cas de Valleyfield. À Toronto, il ne pourra absolument pas être reconnu.

Cet amendement satisfait les membres du sous-comité, parce que le projet de loi et les amendements ont été adoptés à l'unanimité. Vous avez probablement lu des commentaires de certaines personnes, comme Neil Boyd qui a comparu devant le sous-comité pour nous dire que nous étions sur la bonne voie.

Le trafic, c'est-à-dire la possession de n'importe quelle quantité de cannabis à des fins de trafic, est une infraction criminelle, un point c'est tout. La peine maximale est la prison à perpétuité. L'accusé a droit à une enquête préliminaire et à un procès devant juge et jury.

Pour mieux refléter les accusations — parfois l'infraction vise de très petites quantités — au lieu de porter une accusation de trafic, les agents de police portaient une accusation de possession, ce qui équivalait à une infraction punissable par procédure sommaire. Cela permet d'éviter la tenue d'une enquête préliminaire.

[Texte]

What we have done — and this existed under Bill C-85 as well — is create a hybrid offence for trafficking. The Crown can proceed by way of summary conviction or by way of indictment, depending on the case and the amounts involved. An allowance was set at 10 kilograms. It then went down to one and was brought back to up to three kilograms. It remains at three kilograms. This hybrid offence provision had a maximum sentence of 14 years by indictment and two years by summary conviction.

The latest amendment has created an indictable offence with absolute jurisdiction, which means that although it is an indictable offence, only a provincial court judge will be able to hear those cases. There is no preliminary inquiry and no trial before a judge and jury. The maximum penalty has been reduced to five years less a day. Why five years less a day? If an offence is punishable by five years or more, the Charter guarantees the right of a hearing before a jury. We respect the Charter by going five years less a day.

Some people have said that we are reducing the maximum again. The answer to that is that although the maximum sentence was 14 years for an indictable offence and two years for a summary conviction offence, we know that 95 per cent of these cases would have been charged by way of summary conviction. The maximum sentence would have been two years in most all cases. For all those cases that would have been charged with a maximum two-year penalty, the penalty will now be five years less a day.

Data going back to 1990 and 1991 shows that trafficking in quantities of 10 kilograms or less of cannabis rarely triggers a penalty above two years' imprisonment. That is where we got the 10 kilogram quantity under Bill C-85.

Dealing with offences and penalties in general, we also expanded a clause dealing with aggravating factors. This means that trafficking to a youth or through a youth in a school or around a school yard constitutes an aggravating factor. The court will have to justify when not to impose a jail term. This is a clear message from the Parliament of Canada to the Canadian population. The subcommittee added a general approach stating that the offence would include any other place usually frequented by youth, such as arcades. If an adult trafficks in an arcade, that act constitutes an aggravating factor for the purpose of sentencing. However, the offence remains the same for the purpose of sentencing.

Senator Jessiman: If the trafficker is not put in jail, the judge must give reasons.

Mr. Normand: Exactly.

Senator Jessiman: Do the reasons have to be in writing?

[Translation]

Ce que nous avons fait — comme cela l'est prévu par le projet de loi C-85 également — c'est que nous avons créé une infraction mixte pour le trafic. La Couronne peut procéder par voie de déclaration sommaire de culpabilité ou par voie de mise en accusation, selon le cas et les quantités en cause. On avait prévu une marge de 10 kilogrammes. On l'a ensuite ramenée à un kilogramme d'abord, à trois kilogrammes ensuite, ce qui est encore le cas aujourd'hui. Cette disposition d'infraction mixte prévoyait une peine maximale de 14 ans par voie de mise en accusation, et une peine maximale de deux ans par voie de déclaration sommaire de culpabilité.

L'amendement le plus récent a créé une infraction criminelle relevant de la juridiction absolue des juges, ce qui signifie que, bien qu'il s'agisse d'une infraction criminelle, seul un juge d'une cour provinciale peut entendre ces affaires. Il n'y a pas d'enquête préliminaire et pas de procès devant juge et jury. La peine maximale a été réduite à cinq années moins un jour. Pourquoi? Si une infraction entraîne une peine de cinq ans ou plus, la Charte garantit le droit à une audience devant jury. Nous respectons la Charte en adoptant une peine de cinq ans moins un jour.

Certains ont dit que nous diminuons encore une fois la durée de la peine maximale. Nous pouvons répondre en disant que bien que la peine maximale ait été de 14 ans pour une infraction criminelle et de deux ans pour une infraction punissable par procédure sommaire, nous savons que 95 p. 100 de ces cas auraient entraîné une accusation par voie de déclaration sommaire de culpabilité. La peine maximale aurait été de deux ans dans la plupart des cas. Pour tous les cas qui auraient entraîné une accusation assortie d'une peine maximale de deux ans, la peine sera maintenant de cinq ans moins un jour.

Les données qui remontent à 1990 et 1991 indiquent que le trafic de cannabis de 10 kilogrammes ou moins, entraîne rarement une peine de plus de deux ans de prison. C'est dans le projet de loi C-85 que nous avons trouvé la notion de 10 kilogrammes.

En ce qui concerne les infractions et les peines en général, nous avons également élargi la portée d'une disposition relative aux circonstances aggravantes. Cela signifie que faire du trafic auprès d'un jeune ou par l'entremise d'un jeune dans une école ou près de la cour d'une école, constitue une circonstance aggravante. Le tribunal devra justifier pourquoi il ne faut pas infliger de peine de prison. Le Parlement du Canada envoie de cette façon un message clair à la population canadienne. Le sous-comité a ajouté un élément général indiquant que cette infraction engloberait tout autre endroit habituellement fréquenté par des jeunes, comme des salles de jeux électroniques. Le trafic de drogues par un adulte dans une salle de jeux électroniques représente une circonstance aggravante en ce qui concerne la détermination de la peine. Toutefois, l'infraction reste la même en ce qui concerne la détermination de la peine.

Le sénateur Jessiman: Si le trafiquant n'est pas mis en prison, le juge doit en donner les raisons.

M. Normand: Exactement.

Le sénateur Jessiman: Ces raisons doivent-elles être indiquées par écrit?

[Text]

Mr. Normand: The reasons do not have to be in writing. The judge always has the option of giving his judgement verbally or in writing. Of course, you always have a transcript, and that becomes the written judgment.

Senator Jessiman: Yes.

Mr. Normand: People have said that this bill does not give any indication of rehabilitation.

Mr. Rowsell mentioned that the way Canada's drug strategy works is that 70 per cent of our resources go towards prevention, rehabilitation and treatment, and 30 per cent go towards enforcement. In the United States, the allocation is completely the opposite in that 70 per cent go towards enforcement and 30 per cent to rehabilitation, treatment and education. As a start, the strategy has focused in areas where Canadians wanted it to focus.

You have recently dealt with a piece of legislation related to reforming the sentencing provisions in the Criminal Code. That reform put into a statute what had been decided by the courts over the last 20 or 30 years as far as sentencing is concerned. In essence, a judge shall take into consideration rehabilitation when imposing a sentence. That fact is now codified. Now, this legislation has not been proclaimed, but it has been adopted.

Our approach to the suggestion that we put something in this legislation was to say that it is in the code, and the provisions of the code will, by way of the Interpretation Act, apply to any criminal law statute, including this statute. Nevertheless, we decided to add a clause in this bill to deal with that situation. It reflects what we find in Bill C-41, the sentencing provision bill related to the code. It reflects that a judge shall take into consideration, where appropriate, rehabilitation and treatment in handing down sentences. The same message that was sent in the reform of the Criminal Code provisions will be sent here. With this drug legislation, people will not be able to say that we do not have an approach of dealing with rehabilitation and treatment where appropriate.

Under the Narcotic Control Act, we can only seize substances or ask for warrants. We can seize any additional things we may find in a search. If we know of the presence of drugs in advance, technically we would need two warrants to seize other things: one under the Narcotic Control Act and one under the Criminal Code. The search and seizure provisions of Bill C-7 will resolve this problem. Through the warrant provisions under Bill C-7, we will be able, with only one warrant, to seize substances and any other things that will be required. It is a much more comprehensive scheme.

This is something that has been raised by the Supreme Court of Canada on many occasions in dealing with section 10 of the Narcotic Control Act. The court said that the Narcotic Control Act does not provide a warrantless power to search a specific

[Traduction]

M. Normand: Pas nécessairement. Le juge a toujours le choix de rendre son jugement oralement ou par écrit. Bien sûr, il y a toujours la transcription qui devient alors le jugement écrit.

Le sénateur Jessiman: Effectivement.

M. Normand: Certains ont dit que ce projet de loi ne donne aucune indication au sujet de la réadaptation.

M. Rowsell a décrit la stratégie du Canada en matière de drogues. Soixante-dix pour cent de nos ressources sont affectées à la prévention, à la réadaptation et au traitement et 30 p. 100 à l'application. Aux États-Unis, c'est exactement le contraire, puisque 70 p. 100 des ressources sont affectées à l'application et 30 p. 100 à la réadaptation, au traitement et à l'éducation. Au départ, nous avons axé la stratégie sur les secteurs souhaités par les Canadiens.

Vous avez récemment examiné une mesure législative relative à la réforme de la détermination de la peine dans le Code criminel. Cette réforme a donné force de loi aux décisions prises par les tribunaux ces 20 ou 30 dernières années en ce qui concerne la détermination de la peine. Essentiellement, un juge doit prendre en compte la réadaptation, lorsqu'il inflige une peine. Ce fait est maintenant codifié. Cette mesure législative n'a pas été promulguée, mais elle a été adoptée.

Il nous a été proposé d'ajouter un article à cette mesure législative, et nous avons répondu qu'il s'agit de quelque chose qui est déjà prévu dans le Code et que les dispositions du Code s'appliqueront, en vertu de la Loi d'interprétation, à n'importe quelle loi de droit pénal, y compris celle-ci. Néanmoins, nous avons décidé d'ajouter un article dans ce projet de loi à cet effet. Il reflète ce que nous trouvons dans le projet de loi C-41, le projet de loi sur la détermination de la peine par rapport au Code. Il indique qu'un juge doit, au moment d'infliger une peine, prendre en compte, lorsque cela s'applique, la réadaptation et le traitement. Nous envoyons le même message que celui que nous avons envoyé dans le cadre de la réforme des dispositions du Code criminel. Avec cette mesure législative sur les drogues, personne ne pourra dire que nous ne tenons pas compte de la réadaptation ou du traitement, lorsque cela est applicable.

En vertu de la Loi sur les stupéfiants, nous pouvons uniquement saisir des substances ou demander des mandats. Nous pouvons saisir d'autres choses que nous pouvons trouver au cours d'une fouille. Si nous savons à l'avance que des drogues sont présentes, il nous faudrait, techniquement parlant, deux mandats pour saisir d'autres choses. Un mandat en vertu de la Loi sur les stupéfiants et un autre en vertu du Code criminel. Les dispositions du projet de loi C-7 relatives aux fouilles, perquisitions et saisies permettent de résoudre ce problème. Grâce aux dispositions du projet de loi C-7 relatives au mandat, nous pourrions, avec un seul mandat, saisir des substances et toutes les autres choses qu'il faut saisir. C'est une approche beaucoup plus globale.

C'est un point que la Cour suprême du Canada a soulevé à de nombreuses occasions à propos de l'article 10 de la Loi sur les stupéfiants. Selon la Cour, la Loi sur les stupéfiants ne donne pas un pouvoir de perquisition d'un lieu d'habitation sans mandat. Si

[Texte]

dwelling. If police officers were aware that there were drugs in a house, they went inside and secured the house while one of the police officers went to get a written warrant to come back. The Supreme Court said that even securing the house is a type of search and seizure. They decided to keep the evidence under section 24(2) as being valid, but they warned police officers that this will not be possible in the future unless section 10 is amended. It is up to Parliament to do so.

Bill C-7 will correct that situation by providing for warrantless search powers in extreme circumstances where evidence could be lost.

Senator DeWare: Yes, or destroyed.

Mr. Normand: Police officers be able to seize these substances and other things. This will be of some help to the law enforcement officials in Canada.

Senator Carstairs: You said "substances and other things". What other things?

Mr. Normand: You could have an offence related property or money.

Mr. Rowsell: Laboratory equipment, for example.

Mr. Normand: You can only ask for a warrant for drugs under the Narcotic Control Act. If you happen to be on the spot at the time of the seizure and you see something else that you have grounds to believe is linked to the crime, you could seize it. However, before going to the premises in question, if you knew of the existence of things other than drugs, technically, you would need two warrants, one under the Narcotic Control Act and one under the Criminal Code. Bill C-7 solves that problem.

The Chairman: That is a good thing.

Senator Lewis: You are talking about seizure and, following from that, forfeiture. I gather that real property is exempt.

Mr. Normand: You are dealing with offence-related property?

Senator Lewis: Yes.

Mr. Normand: I will give you some background on that. This notion is a new notion. Currently what we have under the Narcotic Control Act and Food and Drugs Act are specific properties like money, needles, and so on — that is, things that were used for the commission of the crime and conveyances, namely, means of transportation. For offence-related property the approach has been to define the term rather than specifying what the term will be. Real property has been excluded.

Senator Jessiman: Up to now?

Mr. Normand: It is still excluded except for a late amendment, which will deal with fortified drug houses. The way that the definition has been amended will cover real estate that has been built or significantly modified for the purposes of facilitating the commission of a crime, of a designated drug offence.

The Chairman: But they are subject.

[Translation]

des agents de police savaient qu'il y avait des drogues dans une maison, ils y entraient et fermaient la maison pendant que l'un d'eux allait demander un mandat écrit. La Cour suprême a déclaré que le fait de fermer une maison est un genre de fouille et saisie. Elle a décidé de continuer à considérer les preuves valides en vertu du paragraphe 24(2), mais a averti les agents de police que cela ne sera pas plus possible à l'avenir, à moins que l'article 10 ne soit modifié. C'est au Parlement de le faire.

Le projet de loi C-7 permet de corriger cette situation en accordant des pouvoirs de perquisition sans mandat dans des circonstances extrêmes où des preuves pourraient être perdues.

Le sénateur DeWare: Oui, ou détruites.

M. Normand: Les agents de police seront en mesure de saisir ces substances et d'autres choses. Cela facilitera le travail des autorités policières au Canada.

Le sénateur Carstairs: Vous avez dit «des substances et d'autres choses». Quelles autres choses?

M. Normand: Vous pourriez avoir un bien ou de l'argent infractionnel.

M. Rowsell: Du matériel de laboratoire, par exemple.

M. Normand: En vertu de la Loi sur les stupéfiants, vous ne pouvez demander de mandat que pour les drogues. Si vous êtes sur les lieux au moment de la saisie et que vous voyez d'autres choses au sujet desquelles vous êtes convaincu qu'il existe des motifs de croire qu'elles sont reliées au crime, vous pourriez les saisir. Toutefois, avant d'entrer sur les lieux en question, si vous saviez qu'il s'y trouve des choses autres que les drogues, techniquement parlant, vous devriez avoir deux mandats, l'un sous le régime de la Loi sur les stupéfiants et l'autre sous le régime du Code criminel. Le projet de loi C-7 résout ce problème.

Le président: C'est une bonne chose.

Le sénateur Lewis: Vous parlez de saisie et, ensuite, de confiscation. J'imagine que les biens immeubles ne sont pas visés.

M. Normand: Voulez-vous parler de biens infractionnels?

Le sénateur Lewis: Oui.

M. Normand: Je vais vous donner quelques informations générales à ce sujet. Il s'agit d'une nouvelle notion. Actuellement, la Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les aliments et drogues visent des biens particuliers, comme de l'argent, des aiguilles, et cetera — c'est-à-dire, ce qui est utilisé pour commettre un crime et permet le transport, à savoir les moyens de transport. Pour le bien infractionnel, nous avons choisi de définir le terme plutôt que de préciser ce qu'il sera. Les biens immeubles ont été exclus.

Le sénateur Jessiman: Jusqu'à présent?

M. Normand: Ils sont toujours exclus, sauf qu'un dernier amendement vise les repaires fortifiés. La définition a été modifiée afin d'englober les biens immeubles qui ont été construits ou qui ont subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'un crime ou d'une infraction en matière de drogue désignée.

Le président: Ils sont toutefois visés.

[Text]

Mr. Normand: They are subject now.

The Chairman: And they will remain subject.

Senator Jessiman: They are not now under the present law.

The Chairman: It is about time that they are.

Mr. Normand: This notion of offence-related property is something that was required by the conventions, and we still have our narrowed approach.

Senator Lewis: Real property is excluded, apart from that exception?

Mr. Normand: Yes.

Senator Lewis: What does real property include? Does it not include, say, trees on the property? We have all heard about marijuana plants being seized, but if that is part of the property, how can they be seized?

Mr. Normand: You are not seizing the real estate; you are seizing the crop.

Senator Lewis: Is it a crop when it is in the ground or when it is cultivated or harvested?

Mr. Rowsell: Both.

Mr. Normand: If we want to be technical, there is power in the Narcotic Control Act that will remain, which allows for the Minister of Health to cut it.

Senator Lewis: What is that under?

Mr. Normand: I think it is under the Narcotic Control Act.

Mr. Rowsell: Yes. We have authority to destroy under the Narcotic Control Act.

Mr. Saint-Denis: If you look at Part II of the bill, under the search and seizure powers, law enforcement officers will be entitled to seize different categories of things, one of them being controlled substances. A controlled substance would include a plant in the ground. It would also allow peace officers to seize offence-related property, excluding, by and large, real property. There is no overlap, but there is no contradiction between the ability of a peace officer to seize a controlled substance such as the marijuana plant or an offence-related property.

Senator Lewis: But is the plant itself a controlled substance or is it not?

Mr. Saint-Denis: Yes, it is.

Senator Lewis: Must something be done with it, as, for example, with opium?

Mr. Normand: We have something in clause 2 that says that something that has a listed substance on it forms part of the substance itself. For example, if the plant contains the ingredient which is THC, the essential element in cannabis — and, in hash oil that THC level may go from 15 to 25 to 75 per cent, which is very potent — the plant itself has THC. That is the element that we want to control.

[Traduction]

M. Normand: Ils sont visés maintenant.

Le président: Et ils vont le rester.

Le sénateur Jessiman: Ils ne sont pas visés en vertu de la loi actuelle.

Le président: Il est temps qu'ils le soient.

M. Normand: La notion de bien infractionnel a été exigée par les conventions; notre approche est toujours limitée.

Le sénateur Lewis: Les biens immeubles sont exclus, mis à part cette exception?

M. Normand: Oui.

Le sénateur Lewis: Qu'est-ce que les biens immeubles englobent? Englobent-ils par exemple, des arbres qui se trouvent sur la propriété? Nous avons tous entendu parler de la saisie de plants de marijuana, mais s'ils font partie de la propriété, comment peut-on les saisir?

M. Normand: Vous ne saisissez pas les biens immeubles; vous saisissez la culture.

Le sénateur Lewis: S'agit-il d'une culture si ces plants sont plantés dans le sol ou s'ils sont cultivés ou récoltés?

M. Rowsell: Les deux.

M. Normand: Techniquement parlant, le pouvoir prévu par la Loi sur les stupéfiants demeure. Il permet au ministre de la Santé de couper cette culture.

Le sénateur Lewis: En application de quelle loi?

M. Normand: Je crois que c'est en vertu de la Loi sur les stupéfiants.

M. Rowsell: Oui. Nous avons le pouvoir de détruire ces cultures en vertu de la Loi sur les stupéfiants.

M. Saint-Denis: Si vous examinez la Partie II du projet de loi, sous fouilles, perquisitions et saisies, les agents de la paix auront le droit de saisir diverses catégories de choses, les substances désignées étant l'une d'elles. Une substance désignée englobe les plants plantés dans le sol. Cela permettrait également aux agents de la paix de saisir des biens infractionnels à l'exception, en règle générale, des biens immeubles. Il n'y a pas de chevauchement et il n'y a pas de contradiction entre le pouvoir d'un agent de la paix de saisir une substance désignée, comme un plant de marijuana, ou un bien infractionnel.

Le sénateur Lewis: Le plant lui-même est-il une substance désignée ou non?

M. Saint-Denis: Oui.

Le sénateur Lewis: Ne faut-il pas qu'il soit transformé, comme par exemple dans le cas de l'opium?

M. Normand: L'article 2 renferme une disposition indiquant que tout ce qui contient une substance répertoriée fait partie de la substance elle-même. Par exemple, si un plant renferme du THC, l'ingrédient essentiel du cannabis — et, dans l'huile de haschisch, la teneur en THC peut être de 15, 25 ou 75 p. 100, ce qui est très puissant — le plant lui-même a du THC. C'est l'élément que nous voulons contrôler.

[Texte]

Senator Lewis: I notice that under the definition it talks about producing the substance when it does become a substance. You are covered, in other words, under these other provisions?

Mr. Normand: Yes.

The Chairman: Is the word "substance" defined in your act?

Mr. Normand: No. We defined "controlled substance".

The Chairman: But the word "substance" appears everywhere. Is it not defined?

Mr. Normand: The only word we defined is "controlled substance". Most of the time we use "controlled substance", which is defined as being those things in the schedules except for precursors, which are not controlled substances per se by definition but which are also covered in the legislation.

The Chairman: Could you add substances by order in council?

Mr. Normand: Yes, as we can currently do so. We have been receiving some surprising comments. Many witnesses thought this was new but that power has existed for 30 some years. The order in council has always had the authority to add substances to the schedule and to change it. This is nothing new at all. However, it is important for you to understand the difference between offence-related and proceeds of crime. Offence-related is something that you use to commit the offence. Proceeds of crime is something that you buy with the money that you have made, for example, in selling drugs. If you buy a car with drug money, the car is proceeds. If you use the car to go and do trafficking, the car is offence-related property. In both instances, we can seize and forfeit, as long as we can prove the connection. First, you need a conviction on the drug offence and you need to be able to prove the connection between the property and the crime.

Senator Lewis: Does that cover purchasing real estate from the proceeds?

Mr. Normand: Yes. Real estate proceeds is there. You have numerous examples of that, such as people buying condominiums. First, we can restrain, which is the same as seizure. But when you cannot hold something — that is, when it is not a movable asset — one talks about restraint rather than seizure, but it involves the same type of control.

The Chairman: Can you seize something if it is immovable?

Mr. Normand: No. You restrain it. It is a restraint order then. For a building, you will use a restraint order instead of seizing it.

Senator Lewis: On that point, the restraint order is an order of the court, I take it?

Mr. Normand: Yes.

[Translation]

Le sénateur Lewis: Je remarque que dans la définition, il est indiqué que la mention d'une substance désignée vaut mention de toute chose destinée à produire la substance. En d'autres termes, ces autres dispositions vous ont permis de tout prévoir?

M. Normand: Oui.

Le président: Le mot «substance» est-il défini dans votre loi?

M. Normand: Non. Nous avons défini l'expression «substance désignée».

Le président: Le mot «substance» apparaît toutefois partout. N'est-il pas défini?

M. Normand: «Substance désignée» est la seule expression que nous ayons définie. La plupart du temps, nous utilisons l'expression «substance désignée», qui englobe les substances inscrites aux annexes, à l'exception des précurseurs, qui ne sont pas des substances désignées par définition, mais qui sont également visés par la loi.

Le président: Pourriez-vous ajouter des substances par décret?

M. Normand: Oui, comme nous pouvons le faire actuellement. Nous avons entendu des commentaires surprenants. Beaucoup de témoins croyaient qu'il s'agissait d'un nouveau pouvoir, mais il existe depuis quelque 30 ans. Le décret a toujours permis d'ajouter des substances aux annexes et de les modifier. Il n'y a rien de nouveau là-dedans. Toutefois, il est important que vous compreniez la différence entre bien infractionnel et produit de la criminalité. Un bien infractionnel est un bien que vous utilisez pour commettre l'infraction. Un produit de la criminalité est quelque chose que vous achetez avec l'argent que vous avez gagné, par exemple, en vendant de la drogue. Si vous achetez une voiture avec des revenus tirés de la drogue, cette voiture fait partie des produits de la criminalité. Si vous utilisez la voiture pour faire du trafic, la voiture devient un bien infractionnel. Dans les deux cas, nous pouvons la saisir et la confisquer dans la mesure où nous pouvons prouver le rapport qui existe entre le bien et le crime. D'abord, il faut une déclaration de culpabilité en ce qui concerne l'infraction en matière de drogue et il faut être en mesure de prouver le rapport qui existe entre le bien et le crime.

Le sénateur Lewis: Cela englobe-t-il l'achat de biens immeubles avec le produit de la criminalité?

M. Normand: Oui. Ils sont visés. Vous en avez de nombreux exemples, comme l'achat de condominiums. D'abord, nous pouvons bloquer le bien en question, ce qui équivaut à une saisie. Lorsque vous ne pouvez pas retenir quelque chose — c'est-à-dire, lorsqu'il ne s'agit pas d'un bien meuble — on parle de blocage plutôt que de saisie, mais cela représente le même genre de contrôle.

Le président: Pouvez-vous saisir quelque chose d'immuable?

M. Normand: Non. Vous le bloquez. On parle alors d'ordonnance de blocage. Pour un immeuble, on a recours à une ordonnance de blocage au lieu de la saisie.

Le sénateur Lewis: Si je comprends bien, l'ordonnance de blocage est une ordonnance du tribunal?

M. Normand: Oui.

[Text]

Senator Lewis: Are there provisions regarding the protection of an innocent third party who might purchase that property?

Mr. Normand: Yes.

Senator Lewis: An innocent purchaser is one who buys without knowledge and has used due diligence. That is really what it amounts to. However, for the ordinary person, that is rather difficult. What means would he have of finding out whether or not there was a restraint order? He would have to search all court records, would he not, or are they registered in the registry department?

Mr. Normand: Mr. Saint-Denis will be able to talk in greater detail than I, but there are provisions in the code and in our bill that provide that a judge, before making a restraint order, must make sure that the owner, or whoever has an interest in the property, is contacted and made aware that a restraint order will be made, or that the judge has the intention of making one, so that that person can be heard if that person wishes.

Senator Lewis: The judge would then have to cause a search to be made to see who the actual owner is and he will then be notified?

Mr. Normand: Yes.

Mr. Rowsell: In many cases, these are rented properties and there may be an itinerant owner who is away.

The Chairman: Could we hear from Mr. Saint-Denis on this?

Mr. Saint-Denis: I am not sure now if we have switched from proceeds to offence-related property, or if we are still dealing with proceeds. Actually, in both cases there are provisions in the code with respect to proceeds, and in this bill there are provisions with respect to offence-related property, which is real property — that is, the fortified drug houses — that give the court the wherewithal to notify potential interested parties in the property.

With respect to registration, in some instances a restraint order will be registered in the provincial registry so that it is possible for third parties to be aware of the procedures in respect to the property in which they have an interest.

Senator Lewis: Did you say "in some instances"? Is it not in all instances?

Mr. Saint-Denis: Technically, it would apply to all the provinces. However, it has not been done in every province. I cannot tell you for sure this will happen. The code allows for a restraint order to be registered.

Senator Lewis: It does not state that it "shall" provide but that it "can" be provided?

Mr. Saint-Denis: I believe it is "shall". The practice has not yet borne this out. Therefore, I cannot tell you that it has happened in every province. It has happened in the two or three provinces in which we have used this provision.

[Traduction]

Le sénateur Lewis: Y a-t-il des dispositions visant à protéger un tiers susceptible d'acheter cette propriété?

M. Normand: Oui.

Le sénateur Lewis: Un acquéreur de bonne foi est une personne qui achète sans être au courant de la situation, tout en ayant fait preuve de diligence raisonnable. Toutefois, c'est plutôt difficile pour le citoyen moyen. Comment pourrait-il savoir s'il y a une ordonnance de blocage ou non? Il lui faudrait fouiller tous les dossiers du tribunal, n'est-ce pas, ou ces ordonnances sont-elles enregistrées au Bureau de l'enregistrement?

M. Normand: Monsieur Saint-Denis pourra vous répondre de façon plus détaillée que moi à ce sujet. Il y a toutefois des dispositions dans le Code et dans notre projet de loi qui prévoient qu'un juge, avant de rendre une ordonnance de blocage, doit s'assurer que le propriétaire ou toute personne ayant un intérêt dans la propriété, est contacté et mis au courant de l'ordonnance de blocage ou du fait que le juge a l'intention d'en rendre une, de manière que cette personne puisse être entendue si elle le souhaite.

Le sénateur Lewis: Le juge devrait alors ordonner une recherche pour savoir qui est le propriétaire réel, afin de pouvoir l'avertir.

M. Normand: Oui.

M. Rowsell: Dans de nombreux cas, il s'agit de propriétés louées et il se peut que les propriétaires soient en déplacement.

Le président: Pourriez-vous entendre le point de vue de M. Saint-Denis à ce sujet?

M. Saint-Denis: Je ne sais plus si nous sommes passés du produit de la criminalité au bien infractionnel, ou si nous parlons toujours du produit de la criminalité. En fait, dans les deux cas, le Code renferme des dispositions relatives au produit de la criminalité et ce projet de loi renferme des dispositions relatives au bien infractionnel, c'est-à-dire des biens immeubles — comme les repaires fortifiés — qui donnent au tribunal le moyen d'informer les éventuelles parties intéressées à la propriété.

Dans certains cas, l'ordre de blocage est enregistré au Bureau d'enregistrement de la province de manière qu'un tiers puisse être au courant des procédures relatives à la propriété dans laquelle il a un intérêt.

Le sénateur Lewis: Avez-vous dit «dans certains cas»? N'est-ce pas dans tous les cas?

M. Saint-Denis: Techniquement parlant, cela s'appliquerait à toutes les provinces. Toutefois, cela ne se fait pas dans chaque province. Je ne peux pas vous dire que c'est ce qui se passe. Le Code permet l'enregistrement d'une ordonnance de blocage.

Le sénateur Lewis: Il n'est pas indiqué qu'une ordonnance «doit» être fournie, mais qu'elle peut l'être?

M. Saint-Denis: Je crois qu'il est indiqué qu'elle «doit» être fournie. Les usages ne l'ont pas encore confirmé. Par conséquent, je ne peux pas vous dire si cela s'est produit dans toutes les provinces. Cela s'est produit dans les deux ou trois provinces où nous avons eu recours à cette disposition.

[Texte]

Mr. Normand: The last point deals with powers of inspectors. When we deal with inspectors, we are now dealing with police officers. Their sole purpose is to ensure that the regulations are complied with. The regulations deal with practitioners, pharmacists, hospitals, and so on. They go around and inspect to make sure that everything is done according to the regulations. In other words, Health Canada issues licences, permits or authorizations to persons under the understanding that they must follow the regulations. These people know that in advance. As some people may think, it is not an invasion of privacy if an inspector walks into a place to ensure that everything is done according to the regulations. They usually phone in advance.

The approach is different from having a police officer knock at your door at 10:00 in the morning wanting to seize something. One is a business-type recognition that this may happen; the other is that a police officer will go there to seize something.

I am raising this matter because the inspectors have a power to seize things as well.

Senator Jessiman: Do they have to have reasonable grounds before going in?

Mr. Normand: No. An inspector may visit any place at any reasonable time. It has to be a reasonable time.

Senator Jessiman: Even if he does not have reasonable grounds?

Mr. Normand: Yes. He is not going there with the intent of doing anything. For instance, pharmacists have certain drugs that must be kept behind closed doors. If he goes in and sees those drugs on the counter, then that is an infraction. He may then choose to seize temporarily those drugs in order to allow the pharmacist time to build a proper cabinet.

Senator Jessiman: Can he knock on my door asking to inspect my premises?

Mr. Normand: No.

Senator Jessiman: In other words, there must be some reason for going. These people have the kinds of things that he may be looking for.

Mr. Normand: Yes.

Senator Carstairs: We are dealing completely with illegal products here. Under some circumstances, however, they are legal. For example, heroin may be provided to a hospital for treatment of people receiving chemotherapy. Under those circumstances an inspector can go in, without any notification, to ensure that that heroin is being used and stored appropriately.

Mr. Normand: Yes.

The Chairman: The police cannot do that, although an inspector can.

[Translation]

M. Normand: Le dernier point traite des pouvoirs des inspecteurs. Lorsque nous parlons d'inspecteurs, nous voulons parler d'agents de police. Ils doivent uniquement assurer l'application des règlements. Les règlements visent les praticiens, les pharmaciens, les hôpitaux, et cetera. Ils font des inspections pour s'assurer que tout se fait selon les règlements. En d'autres termes, le ministère de la Santé émet des licences, des permis ou des autorisations à certaines personnes à condition qu'elles respectent les règlements. Ces personnes le savent à l'avance. Contrairement à ce que certains pourraient penser, le fait qu'un inspecteur pénètre dans un endroit pour s'assurer que tout se fait selon les règlements n'est pas une atteinte à la vie privée. Les inspecteurs téléphonent habituellement à l'avance.

Cela n'a rien à voir avec l'arrivée d'un agent de police qui frapperait à votre porte à 10 h du matin pour saisir quelque chose. Dans le premier cas, les intéressés savent que cela peut se produire dans le cadre de leur profession; dans le deuxième cas, il s'agit d'un agent de police qui arrive pour saisir quelque chose.

Je soulève ce point, car les inspecteurs ont également le pouvoir de saisie.

Le sénateur Jessiman: Avant d'entrer, les inspecteurs doivent-ils avoir des motifs raisonnables de croire...?

M. Normand: Non. Un inspecteur peut procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu. Il faut que l'heure soit convenable.

Le sénateur Jessiman: Même s'il n'a pas de motifs raisonnables de croire...?

M. Normand: Oui. Il ne procède pas à cette visite dans l'intention de faire quoi que ce soit. Par exemple, les pharmaciens ont certaines drogues qui doivent être mises sous clé. Si ces drogues se trouvent sur le comptoir, c'est une infraction. L'inspecteur peut alors choisir de les saisir temporairement afin de donner au pharmacien le temps d'installer un placard que l'on peut fermer à clé.

Le sénateur Jessiman: Peut-il frapper à ma porte et me demander d'inspecter mon lieu d'habitation?

M. Normand: Non.

Le sénateur Jessiman: En d'autres termes, il doit avoir de bons motifs et croire que les gens en question possèdent le genre de choses qu'il cherche.

M. Normand: Oui.

Le sénateur Carstairs: Nous parlons ici de produits complètement illégaux. Dans certains cas, toutefois, ils sont légaux. Par exemple, de l'héroïne peut être fournie à un hôpital pour le traitement des personnes en chimiothérapie. Dans ces circonstances, un inspecteur peut arriver, sans préavis, pour s'assurer que l'héroïne est utilisée et entreposée correctement.

M. Normand: Oui.

Le président: La police ne peut pas le faire, contrairement aux inspecteurs.

[Text]

Mr. Normand: The police must have reasonable grounds to believe that you are doing something else. The inspector has a right to seize sometimes.

The Chairman: Without a warrant?

Mr. Normand: Yes, without a warrant. However, the seizure is not for the purpose of gathering evidence. The seizure is simply for the purpose of ensuring that the regulations will be respected. In the part dealing with inspectors, we see that he has the obligation to give back whatever he has seized, when he is satisfied that the regulations are being complied with. If it takes too much time, then he gives whatever he has found or seized to the Minister of Health, who will decide what to do with it. It is not at all the same. It does not lead to a charge being laid and a criminal conviction being recorded. It does not lead to this being used as evidence in a court.

The Supreme Court has recognized that the two approaches are completely different. Administrative seizures do not infringe on privacy.

The Chairman: If they do it that way, is it in accordance with the Charter?

Mr. Normand: Yes.

The Chairman: If they do not do it that way, then the case of the Supreme Court will apply.

Senator Carstairs: Can we use a hypothetical situation again? Let us say there is an announcement that a hospital will close. An inspector goes in and seizes the heroin that may be on the shelves because he or she has good reason to believe that, since there will not be any patients, this heroin could obviously get into uses for which it was not ever intended. Is that the kind of thing to which you are referring?

Mr. Rowsell: Correct. Another example would be a pharmaceutical manufacturer who produced a large quantity of codeine or morphine tablets and for some reason they were subpotent; they did not meet the potency level which they were supposed to meet. The inspector could seize those and say, "You cannot sell those because they do not meet our quality standards."

The Chairman: What worries me is you say that the inspector can do such a thing, but he must go along with the obligations set out in the act. What is the difference between the two? This was a case before the courts on this point.

Mr. Normand: I do not recall the exact case. I know that Wholesale Travel was one dealing with the administrative seizure approach.

It has been recognized that section 8 of the Charter, which deals with unreasonable search and seizure, triggers a much lower privacy breach in the administrative areas than in any other criminal areas.

The only purpose of the inspector seizing something when visiting somewhere is only to take it temporarily to ensure that the regulations are being complied with. As Mr. Rowsell mentioned, if it is not potent enough or secure enough, then he may take it. The legislation imposes the obligation to bring it back as soon as

[Traduction]

M. Normand: La police doit avoir des motifs raisonnables de croire que vous faites autre chose. L'inspecteur a parfois le droit de saisir.

Le président: Sans mandat?

M. Normand: Oui, sans mandat. Toutefois, la saisie ne sert pas à rassembler des preuves; elle sert simplement à assurer l'application des règlements. Dans la partie relative aux inspecteurs, nous voyons que les inspecteurs sont tenus de restituer les biens saisis, lorsqu'ils jugent que leur rétention n'est plus nécessaire pour assurer l'application des règlements. Si cela prend trop de temps, il remet ce qu'il a trouvé ou saisi au ministre de la Santé, lequel décide alors de ce qu'il faut en faire. Ce n'est pas du tout la même chose. Cela ne donne pas lieu à une accusation ou à une condamnation au criminel. Cela ne peut pas être utilisé comme preuve devant un tribunal.

La Cour suprême a reconnu que les deux approches sont tout à fait différentes. Les saisies effectuées en vertu d'un pouvoir administratif ne violent pas la vie privée.

Le président: En s'y prenant de cette façon, respecte-t-on la Charte?

M. Normand: Oui.

Le président: Si l'on procède autrement, l'arrêt de la Cour suprême s'appliquera.

Le sénateur Carstairs: Pouvons-nous parler à nouveau d'un cas hypothétique? Supposons qu'on annonce la fermeture d'un hôpital. Un inspecteur s'y rend et saisit l'héroïne qui se trouve sur les tablettes parce qu'il a de bonnes raisons de croire que, puisqu'il n'y aura plus de patients, cette héroïne pourra de toute évidence être utilisée à des fins auxquelles elle n'est pas destinée. Est-ce à ce genre de situation que vous faites allusion?

M. Rowsell: C'est exact. Autre exemple, il se pourrait qu'une société pharmaceutique ait produit beaucoup de comprimés de codéine ou de morphine et que, pour une raison quelconque, ceux-ci ne soient pas aussi puissants qu'ils le devraient; ils n'ont pas la puissance qu'ils sont censés avoir. L'inspecteur pourrait les saisir en disant: «Vous ne pouvez vendre ces comprimés parce qu'ils ne répondent pas à nos normes de qualité».

Le président: Le fait que, d'après vous, l'inspecteur puisse agir ainsi, mais doive tout de même respecter des obligations prévues dans la loi m'inquiète. Quelle différence y a-t-il entre les deux? Les tribunaux ont été saisis d'une telle question.

M. Normand: Je ne me souviens pas de l'affaire comme telle. Je sais toutefois que la cause Wholesale Travel portait sur la question des saisies administratives.

Il a été reconnu que l'article 8 de la Charte, qui porte sur les fouilles et saisies déraisonnables, entraîne une violation de la vie privée bien moindre dans le domaine administratif que dans tout autre domaine du droit pénal.

La seule raison pour laquelle l'inspecteur saisit quelque chose lorsqu'il visite un lieu, c'est pour le retirer provisoirement en attendant que l'on se conforme aux règlements. Comme l'a mentionné M. Rowsell, si la drogue n'est pas assez puissante ou qu'elle ne satisfait pas aux normes de sécurité, l'inspecteur peut la

[Texte]

the regulations are complied with. The outcome is not at all the same. If a police officer obtains a warrant it is because there are reasonable grounds to believe that an offence had been committed under the statute. Whatever is seized will be used as evidence in court; it will not be brought back to the person. There is nothing with which to comply because it was a criminal offence that happened. The approaches are completely different.

There may be situations in which an inspector will go beyond his powers. After all, humans are humans. On occasion, if someone learns that there is an offence, they may use these powers to seize for criminal law purposes. If that happens, then the courts will quash that search and say that it was illegal and that whatever was found will not be admitted into evidence under section 24(2) of the Charter.

The powers set out in Bill C-7 are clear. On the one hand there are the criminal law powers to seize. On the other hand there are the administrative powers to seize, in a very specific context.

The powers of the inspectors have not been amplified but clarified and modernized. We now talk about the possibility of inspecting electronic data because that is the way that things are going. Currently, we have no such provision. We have modernized and clarified the powers.

When I say "we", I am talking about the subcommittee as a whole.

There was a clarification dealing with the medical records of patients. Some concern was expressed by more than one group that inspectors might be seen as having the power to inspect medical files of patients when they go into practitioner's offices. In order to avoid any possible problem, the powers of inspectors have been clearly exempted within the act.

Senator Jessiman: It has been amended?

Mr. Normand: Yes. It does not allow them to inspect personal medical files of patients. This is now clear in the legislation.

There are other things to say about the bill or the amendments but, generally speaking, those are the main aspects of Bill C-7.

The Chairman: I always ask the same question regarding all amendments to the Criminal Code and other related acts.

I understand that the Department of Justice has certified that nothing is against the Charter of Rights and freedoms, as is its usual practice. Has that been done?

Mr. Normand: That is right.

Senator Jessiman: Or the Bill of Rights?

The Chairman: Yes.

Mr. Normand: Mr. Saint-Denis, who represents the criminal law policy section, and myself, as an official from another department, were involved in this process. Essentially, when the

[Translation]

saisir. La loi lui impose l'obligation de la rendre dès que l'on respecte les exigences du règlement. L'issue est donc tout à fait différente. Le policier obtient le mandat parce qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'on a enfreint la loi. L'objet de la saisie pourra servir de preuve en cour; il ne sera pas rendu à son propriétaire. Il n'y a pas d'obligation à respecter parce qu'il y a eu infraction pénale. Les deux approches sont tout à fait différentes.

Il peut arriver, la nature humaine étant ce qu'elle est, qu'un inspecteur outre passe ses pouvoirs. À l'occasion, s'il apprend qu'il y a eu délit, il utilisera peut-être ses pouvoirs pour effectuer une saisie aux fins d'application du droit pénal. Si cela se produit, le tribunal pourra invalider la perquisition, la déclarer illégale et refuser d'admettre comme preuve le produit de la perquisition aux termes du paragraphe 24(2) de la Charte.

Les pouvoirs conférés dans le projet de loi C-7 sont clairs. D'une part, on peut effectuer des saisies en vertu de pouvoirs conférés par le droit pénal. D'autre part, il existe aussi des pouvoirs de saisie administratifs, qui peuvent être exercés dans des circonstances très précises.

Les pouvoirs de l'inspecteur n'ont pas été élargis, mais plutôt précisés et mis à jour. Désormais, l'inspecteur pourra vérifier des données électroniques, car les fichiers électroniques font maintenant partie de notre réalité. Actuellement, il n'existe pas de telle disposition. Nous avons modernisé et précisé les pouvoirs.

Lorsque je dis «nous», je parle du sous-comité au complet.

Il a fallu préciser ce pouvoir dans le cas des dossiers médicaux des malades. Plus d'un groupe a exprimé la crainte que les inspecteurs ne soient perçus comme ayant le pouvoir d'inspecter les dossiers médicaux des malades lorsqu'ils se rendent dans les bureaux des médecins. Afin d'éviter d'éventuels problèmes, la loi l'interdit désormais.

Le sénateur Jessiman: Elle a été modifiée?

M. Normand: Oui. Elle ne leur permet pas d'inspecter les dossiers médicaux personnels des malades. La loi le précise clairement maintenant.

J'aurais bien d'autres choses à dire au sujet du projet de loi ou des amendements mais, en règle générale, ce sont là les principaux faits saillants du projet de loi C-7.

Le président: Je pose toujours la même question au sujet de toutes les modifications apportées au Code criminel et aux lois corrélatives.

Je crois savoir que le ministère de la Justice a vérifié que rien ne va à l'encontre de la Charte des droits et libertés, comme d'habitude. Est-ce exact?

M. Normand: Oui, il l'a fait.

Le sénateur Jessiman: Le projet de loi est conforme à la Déclaration des droits?

Le président: Oui.

M. Normand: M. Saint-Denis, qui représente la Section de la politique — Droit pénal, et moi-même, en tant que fonctionnaire d'un autre ministère, avons participé au processus. Essentielle-

[Text]

bill was brought up, this process was verified. The amendments that were proposed at the same time went through the same procedure. At the Department of Justice, we feel that there is nothing in the proposed amendments that would infringe the charter in any way.

The Chairman: And the jurisprudence of the Supreme Court?

Mr. Normand: Exactly. On search and seizure, for example, we have taken into consideration those comments made by the Supreme Court and we have made some changes in order to respect those comments.

Senator Jessiman: The simple possession of precursors is not a crime?

Mr. Normand: No.

Senator Jessiman: It is only a crime if you are producing it or trafficking in it?

Mr. Normand: The only control we have on precursors is the importation and exportation of them.

Senator Jessiman: Do you mean with the trafficking part of it?

Mr. Normand: No, not trafficking, the import and export of them.

Senator Jessiman: I always took importing to mean trafficking, but it does not. It means that you are bringing it into the country, period, not necessarily giving it to someone else.

Mr. Normand: Currently in the Food and Drugs Act, "traffick" includes import. That may be wherein they lie.

Mr. Rowsell: Some of these substances have valid industrial uses, so we will have licences for them to be imported for legal purposes.

Senator Jessiman: Yes. Hemp is an example. What is THC?

Mr. Rowsell: Tetrahydrocannabinol.

Senator Jessiman: There is a problem with hemp, too, is there not? You can use hemp in clothing, ropes, and so on, and you can produce drugs as a result of it.

Mr. Rowsell: Hemp comes from the cannabis plant and is usually referred to as having a very low THC level.

Senator Jessiman: Are all these drugs measured with THC? Is that the measurement?

Mr. Rowsell: That is the generally recognized substance that has the hallucinogenic properties. The difference between a hemp plant and a marijuana plant is dramatic. Usually marijuana is grown as a small or a low bush, with lots of leaves and flowers. The hemp plant is grown like corn. You want it to grow as tall as you can with few leaves and flowers and a long stalk because it is the fibre in the stalk that is used for textiles, wood

[Traduction]

ment, lorsque le projet de loi a été examiné, nous avons vérifié qu'il n'allait pas à l'encontre de toutes ces dispositions. Les modifications qui ont alors été proposées ont fait l'objet du même examen. Au ministère de la Justice, nous estimons que rien, dans les amendements projetés, ne va à l'encontre de la Charte.

Le président: Tout est conforme également aux décisions rendues par la Cour suprême?

M. Normand: Exactement. En ce qui concerne les perquisitions et saisies, par exemple, nous avons tenu compte des observations faites par la Cour suprême et nous avons apporté certains changements afin de tenir compte de son avis.

Le sénateur Jessiman: La simple possession de précurseurs n'est pas un crime?

M. Normand: Non.

Le sénateur Jessiman: C'est un crime seulement si vous en produisez ou si vous en faites le trafic?

M. Normand: Nous n'intervenons dans le cas des précurseurs que s'il y a importation et exportation.

Le sénateur Jessiman: Donc, le trafic de précurseurs?

M. Normand: Non, il n'est pas question de leur trafic, mais de leur importation et de leur exportation.

Le sénateur Jessiman: J'ai toujours cru qu'importation signifiait trafic, mais ce n'est pas le cas. Cela signifie que vous en faites entrer au pays, point final, pas forcément que vous en cédez à quelqu'un.

M. Normand: Actuellement, au sens de la Loi sur les aliments et drogues, «trafic» inclut l'importation, d'où la confusion peut-être.

M. Rowsell: Certaines de ces substances connaissent des applications industrielles légitimes. Nous émettrons donc des permis pour en autoriser l'importation à des fins légitimes.

Le sénateur Jessiman: Oui, le chanvre est un exemple. Qu'est-ce que le THC?

M. Rowsell: C'est l'abréviation de tétrahydrocannabinol.

Le sénateur Jessiman: Le chanvre cause des difficultés également, n'est-ce pas? On peut l'utiliser pour fabriquer des vêtements, en corderie, et ainsi de suite. Par contre, on peut aussi s'en servir pour produire des drogues.

M. Rowsell: Le chanvre vient du Cannabis sativa; on le considère habituellement comme ayant une très faible teneur en THC.

Le sénateur Jessiman: Toutes ces drogues sont-elles évaluées en fonction de leur teneur en THC? Est-ce ainsi que l'on procède?

M. Rowsell: C'est la substance couramment admise comme ayant des propriétés hallucinogènes. Il existe toute une différence entre le plant de chanvre et le plant de marijuana. Habituellement, le plant de marijuana pousse en petits buissons de faible hauteur, il est très feuillu et porte de nombreuses fleurs. Par contraste, on laisse pousser le plant de chanvre comme du maïs. Il est préférable de le laisser pousser aussi haut que possible, avec peu

[Texte]

products, paper, or other purposes. They are different varieties of the same basic plant family but have very different properties.

Senator Jessiman: By growing the plant for hemp, from where do you get the concern that it will be used for something else?

Mr. Rowsell: The difficulty arose in that, even in the international legislation, the plant was simply referred to as cannabis. In the current Narcotic Control Act, we have provision that the minister may issue a licence for research purposes. That was intended to allow for research for medical purposes. If you determined that a substance from one of these plants may have had medical benefits, then a person could do research under those conditions.

Under Bill C-7, we are now opening that up. It would eventually allow for regulations that could permit the industrial application of hemp. This law would allow Canada to begin to get into the commercial hemp business, which they could not have done before.

Senator Jessiman: I think I read that — and, you tell me if I am wrong — at one point, Norway was very criminalized or open, somewhat like Great Britain. They looked at the health part of drug use and did not criminalize it. Now the policy is “no tolerance”. Is that correct? Do you know whether or not Norway has done that? Have they reversed that policy? I read that somewhere. There seems to be two schools of thought about this.

Mr. Saint-Denis: There may be three or four schools of thought concerning the domestic regime which is applied to drug use. It ranks from extremely benign to extremely severe.

Senator Jessiman: The United States is on the more severe side, is it?

Mr. Saint-Denis: No. There are countries in the Middle East and in Asia where the death penalty is applied to traffickers.

By and large, most countries have, to my knowledge — at least on the books — statutes to deal with these substances in a criminal fashion. Large differences usually occur in the way that those statutes are applied. In some countries, particularly European countries, the policy will be that, in spite of the statute stating “X”, “Y” or “Z”, peace officers will apply the law slightly differently.

Senator Jessiman: And the judges too, perhaps.

Mr. Saint-Denis: Yes, and the judges as well.

In terms of how Canada is situated, it would appear, to someone who is not familiar with our legal regime, that our statutes are somewhat severe in that maximum imprisonment of life is provided for in respect of a number of substances. But the actual sentencing practices are considerably different. We allow our

[Translation]

de feuilles et de fleurs, car c'est dans sa tige que se trouve la fibre utilisée pour fabriquer des textiles, des produits du bois, du papier, et cetera. Il existe différentes variétés de la même famille, et chacune a des propriétés différentes.

Le sénateur Jessiman: Pourquoi craignez-vous que le producteur de chanvre utilise la plante à d'autres fins?

M. Rowsell: La difficulté résidait dans le fait que, même dans les lois internationales, la plante était simplement qualifiée de cannabis. Dans la Loi sur les stupéfiants actuelle, il est prévu que le ministre peut émettre un permis de culture à des fins de recherche. On cherchait ainsi à permettre la recherche à des fins médicales. Si vous jugiez qu'une substance provenant d'une de ces plantes était susceptible d'avoir des propriétés médicinales, vous pouviez alors effectuer de la recherche.

Aux termes du projet de loi C-7, cette disposition est libéralisée. On permettrait en fin de compte la prise de règlements autorisant l'utilisation du chanvre à des fins industrielles. Cette loi permettrait au Canada de se lancer dans la production de chanvre commerciale, ce que l'on n'aurait pu faire auparavant.

Le sénateur Jessiman: Je crois avoir lu quelque part — vous me corrigerez si je fais erreur — qu'à un moment donné, la Norvège avait décriminalisé le cannabis, qu'elle avait une attitude très libérale, un peu comme la Grande-Bretagne. Elle a décidé, après avoir étudié la question, de ne pas criminaliser l'utilisation de la drogue à des fins médicinales. Maintenant, elle a pour politique de ne plus tolérer quelque utilisation que ce soit. Est-ce exact? Êtes-vous au courant que la Norvège a fait cela? A-t-elle fait volte-face? J'ai lu cela quelque part. Il semble y avoir deux écoles de pensée à ce sujet.

M. Saint-Denis: Il existe peut-être trois ou quatre écoles de pensée en ce qui concerne la politique intérieure relative à l'utilisation des drogues. Elle varie, d'extrêmement libérale à extrêmement sévère.

Le sénateur Jessiman: Les États-Unis auraient un des régimes les plus sévères, n'est-ce pas?

M. Saint-Denis: En fait, non. Il existe des pays, au Proche-Orient et en Asie, où le trafic de la drogue est passible de la peine de mort.

Dans l'ensemble, la plupart des pays ont, que je sache — du moins d'après les livres —, des lois criminalisant ces substances. Par contre, habituellement, la manière dont ces lois s'appliquent varie énormément. Certains pays, particulièrement en Europe, ont pour politique, en dépit de ce que prévoit la loi, de laisser un certain pouvoir discrétionnaire à ceux qui l'appliquent.

Le sénateur Jessiman: De même qu'aux juges, peut-être.

M. Saint-Denis: Effectivement, aux juges également.

Le Canada, lui, semblerait, aux yeux de quelqu'un qui ne connaît pas bien notre régime de lois, avoir des lois assez sévères du fait que celles-ci prévoient une peine maximale d'emprisonnement à perpétuité en rapport avec certaines substances. Cependant, la pratique réelle, en ce qui concerne les sentences, est bien

[Text]

judges considerable discretion in applying the sentence. In most instances, sentences imposed are at the lower end of the spectrum rather than at the high end. To my knowledge, there are almost no cases — in fact, there are extremely rare cases of life being imposed on a drug trafficker.

Senator Jessiman: This is in Canada?

Mr. Saint-Denis: Right. It has happened, but it is a rare thing. For possession cases involving marijuana, usually there is a low level fine and quite frequently conditional and unconditional discharges are handed out. Of course, within Canada there are certain disparities as to sentencing practices also.

If you had to place Canada on an international scale, we are probably closer to the more moderate regimes than we are to the more severe regimes.

Senator Jessiman: I read also — whether I believe it or not is another thing — that in the graduating class at Osgoode last year, 85 per cent said that they smoked marijuana, or whatever, and 70 per cent said that they would continue to do so.

I am a lawyer. We are officers of the court. There is something wrong there.

Senator DeWare: Statistics say that marijuana is not any more addictive than cigarettes.

Senator Jessiman: They say that no one dies from smoking marijuana, but 35,000 die from smoking cigarettes.

Mr. Rowsell: That is because we do not collect the data.

Senator Jessiman: Do you think they could? Does it affect your life?

Mr. Rowsell: Yes.

Senator Jessiman: So it is simply that we do not have the data on it.

Mr. Saint-Denis: It is somewhat disturbing. Hearing about 85 per cent of the graduating class from Osgoode bodes ill for the legal profession, but that is another thing.

You must be able to compare equals with equals. The fact is that tobacco users tend to use their substance quite a lot, on a daily basis quite a lot, and over a long period of time quite a lot, whereas with drug users — and we are talking about marijuana smokers — the practice is considerably less. If you were to subject marijuana users to the same intake of smoke from their substance as you would subject the tobacco users to their substance, you might find that the medical evidence tends to show that there is not necessarily a large difference between the long-term ill effects on the body.

Senator Carstairs: But they are not usually smoking 40 a day.

Mr. Saint-Denis: That is correct.

[Traduction]

différente. Nous laissons à nos juges un grand pouvoir discrétionnaire dans le prononcé de la sentence. Les peines imposées se retrouvent le plus souvent au bas de la fourchette, plutôt qu'au haut. Que je sache, les trafiquants de drogues n'ont presque jamais — en fait, très rarement — écopé d'une peine d'emprisonnement à perpétuité.

Le sénateur Jessiman: Vous parlez de la situation au Canada?

M. Saint-Denis: Exact. Cela s'est vu, mais c'est très rare. Quant à ceux qui sont jugés coupables de possession de marijuana, ils sont habituellement condamnés à payer une faible amende et, bien souvent, ils sont libérés sous condition ou sans condition. Bien sûr, il existe aussi certains écarts dans les sentences imposées au Canada.

S'il fallait classer le Canada à l'échelle internationale, nous nous rapprochons probablement plus des régimes modérés que des régimes sévères.

Le sénateur Jessiman: J'ai aussi lu — que je le crois ou pas est sans importance — que 85 p. 100 des diplômés de Osgoode, l'an dernier, avouaient avoir déjà fait l'essai de la marijuana ou d'une autre substance et que 70 p. 100 d'entre eux affirmaient qu'ils continueraient d'en consommer.

Je suis avocat. Nous sommes des officiers de justice. Quelque chose ne tourne pas rond.

Le sénateur DeWare: D'après la statistique, la marijuana ne crée pas plus d'accoutumance que le tabac.

Le sénateur Jessiman: On dit que nul ne meurt de fumer de la marijuana, mais que 35 000 personnes meurent du tabagisme.

M. Rowsell: C'est parce que nous ne tenons pas de données à ce sujet.

Le sénateur Jessiman: En êtes-vous sûr? La marijuana peut-elle nuire à votre santé?

M. Rowsell: Oui.

Le sénateur Jessiman: C'est donc tout simplement que nous n'avons pas les données.

M. Saint-Denis: Le fait est quelque peu troublant. Qu'environ 85 p. 100 des diplômés de Osgoode fument de la marijuana augure mal de la profession juridique. Mais c'est une tout autre paire de manches.

Il faut comparer des pommes avec des pommes. Le fait est que les fumeurs de tabac ont tendance à fumer beaucoup, tous les jours et sur une longue période, tandis que les consommateurs de drogues — nous parlons ici de fumeurs de marijuana — en fument beaucoup moins. Si l'on obligeait les fumeurs de marijuana à fumer la même quantité de substance que les fumeurs de tabac, vous découvririez peut-être des preuves montrant que la différence n'est pas forcément aussi importante qu'on le croit quant aux effets à long terme sur le corps.

Le sénateur Carstairs: Cependant, ils ne fument habituellement pas 40 joints par jour.

M. Saint-Denis: C'est exact.

[Texte]

Senator Jessiman: A number of doctors also came before the House of Commons subcommittee and said that we are wrong and being hypocritical. We have a law that is not being enforced. We are now reducing it. If the judges continue to impose fines of \$100 or \$50 and if they are only charged once a month, someone will say that it is worth it.

Mr. Rowsell: They were not medical doctors, though.

Senator Jessiman: There was a doctor with a group of professors.

Mr. Normand: Dealing with the approach taken as far as drug offences are concerned, the case of *R. v. Hammond* was pleaded in the Court of Appeal of Quebec. Mr. Hammond said that the laws on possession of cannabis and cultivating cannabis being a crime went against his rights under the Charter.

At the trial stage and then at the court of appeal, there was all kinds of testimony from doctors. It was a lengthy case. The Court of Appeal came to the conclusion that there was sufficient evidence there to show that it was damaging to your health in order for this offence to be kept there. The offence of possessing and cultivating has been found by one of the Courts of Appeal in Canada to be consistent with the Charter.

This is important.

Senator Jessiman: Was that just recently?

Mr. Normand: That was two or three years ago.

Senator Jessiman: You have not had a Supreme Court case since that?

Mr. Normand: The Supreme Court did not hear this case.

Senator Carstairs: I wish to open the area of the medical use of drugs, because we have not addressed that this morning. I should like to know from you what has changed with respect to the use of heroin and cannabis as drugs for medicinal purposes under this legislation.

The cannabis people would tell us that you have made no provision for marijuana whatsoever, and yet we know it is used by AIDS and chemotherapy patients. What is happening here?

Mr. Rowsell: With respect to cannabis, there are two preparations available in Canada that contain THC or a derivative of THC that are used for cancer treatment. One is Sesanet, and I cannot remember the brand name of the other.

The Food and Drug Administration in the U.S. had undertaken some clinical studies looking at the use of cannabis for treating cancer patients, for use in glaucoma, and in use as an anti-emetic preparation against, nausea associated with some of these conditions. The results of those studies did not show any benefit from cannabis at this point in time.

[Translation]

Le sénateur Jessiman: Plusieurs médecins ont aussi témoigné devant le comité de la Chambre des communes pour dire que nous nous trompons et que nous sommes des hypocrites. Nous nous sommes dotés d'une loi que nous n'appliquons pas. Voilà que, maintenant, nous l'assouplissons. Si les juges continuent d'imposer des amendes de 100 \$ ou de 50 \$ et que des chefs d'accusation ne sont portés contre ceux qui ont de la marijuana en leur possession qu'une fois par mois, on dira que le jeu en vaut la chandelle.

M. Rowsell: Cependant, ces témoins n'étaient pas médecins.

Le sénateur Jessiman: Un médecin accompagnait un groupe de professeurs.

M. Normand: En ce qui concerne l'approche adoptée à l'égard des infractions en matière de drogue, l'affaire *R. c. Hammond* a été plaidée devant la Cour d'appel du Québec. M. Hammond a argué que les lois criminalisant la possession et la culture du cannabis violaient ses droits en vertu de la Charte.

Durant l'audition de première instance, puis de la Cour d'appel, on a entendu toutes sortes de témoignages de médecins. Le procès a été long. La Cour d'appel a statué qu'il existait suffisamment de preuves montrant que le cannabis nuisait à la santé pour justifier la criminalisation de sa possession et de sa culture. Donc, l'infraction qui consiste à avoir en sa possession et à cultiver du cannabis a été jugée conforme à la Charte par une des cours d'appels du Canada.

Le fait a son importance.

Le sénateur Jessiman: Ce jugement a-t-il été rendu récemment?

M. Normand: Il date de deux ou de trois ans.

Le sénateur Jessiman: La Cour suprême n'a pas statué à ce sujet depuis lors?

M. Normand: La Cour suprême n'a pas entendu cette cause.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais que nous parlions de l'utilisation des drogues à des fins médicales, car nous n'avons pas encore abordé la question, ce matin. J'aimerais que vous me disiez ce qui est nouveau en ce qui concerne l'utilisation d'héroïne et de cannabis à des fins médicales, dans le projet de loi à l'étude.

Ceux qui réclament la décriminalisation du cannabis vous diraient que vous n'avez pas prévu des utilisations légitimes de la marijuana, alors que nous savons qu'elle est utilisée par les sidéens et ceux qui subissent de la chimiothérapie. Qu'a-t-on fait à ce sujet?

M. Rowsell: En ce qui concerne le cannabis, il existe deux préparations que l'on peut se procurer au Canada et qui contiennent du THC ou un dérivé pour le traitement du cancer: l'une est Sesanet, et j'ai oublié le nom sous lequel se vend l'autre.

La Food and Drug Administration des États-Unis a entrepris des études cliniques concernant l'utilisation du cannabis pour traiter les cancéreux, ceux qui souffrent de glaucome et comme anti-émétique pour traiter la nausée associée à certains de ces traitements. D'après les résultats actuels, le cannabis n'aurait aucun effet bénéfique.

[Text]

There will still be provision in the law for research to be carried out in these areas. If, eventually, there was a derivative of cannabis that could be used for medical purposes, that could be accommodated through the regulations.

Mr. Normand: It is important to understand that the act is there. The act prohibits, and the regulations authorize. When you talk about heroin or cannabis being used for medical purposes, you will find that in the regulations, not in the act.

Mr. Rowsell: Heroin is available today for use in medicine. It is restricted to use in a hospital. That was basically upon the request of physicians for security purposes, and so on, and terminally ill patients. Patients may take it away from the hospital, if necessary, but it is delivered through a hospital system, and it is available.

Senator Carstairs: Can it be used in an out-patient palliative care treatment mode?

Mr. Rowsell: Yes.

Senator Carstairs: That leads to my final question, namely, why would you take action in regard to heroin — and appropriately so, as I think it is quite a legitimate treatment for end-of-life decisions — but not with respect to cannabis?

Mr. Rowsell: There certainly is good evidence of the painkilling ability of heroin and its ability to act in medical terms. We do not have the evidence yet for cannabis.

Senator Carstairs: Yet one is so much stronger.

Mr. Rowsell: There is quite a difference in potency between the two substances.

Senator Carstairs: Yes. Heroin is much more potent than cannabis. There is certainly much anecdotal evidence that chemo patients, even if they are not getting any pain relief, are getting a relaxant effect. I find that quite bizarre.

Senator DeWare: How does the medical profession feel about the bill? Will it deter their ability to prescribe drugs in any way?

Mr. Normand: Not at all. The regulations that will come with this bill maintain status quo until a comprehensive review of the regulations is undertaken with wide consultation with the partners.

Senator DeWare: You also talk about a rehab program. I understand that many professional people do become addicted because drugs are available to them, pharmacists as well as doctors. Do you have any statistics showing how well the rehab program works? I know that it is a difficult addiction.

[Traduction]

La loi continuera de permettre la recherche dans ces domaines. Si, en fin de compte, on pouvait utiliser un dérivé du cannabis à des fins médicinales, le règlement pourrait l'autoriser.

M. Normand: Il importe de comprendre la raison d'être de la loi: elle interdit, alors que le règlement autorise. Quand vous parlez d'utiliser de l'héroïne ou du cannabis à des fins médicinales, c'est dans le règlement qu'il faut chercher, non pas dans la loi.

M. Rowsell: L'utilisation de l'héroïne en médecine est actuellement permise. Cependant, seuls les hôpitaux peuvent le faire. Le gouvernement l'a autorisé, essentiellement, à la demande de médecins pour des raisons de sécurité, et ainsi de suite, et pour les malades en phase terminale. Au besoin, les malades peuvent en emporter chez eux lorsque l'hôpital leur donne leur congé, mais ils doivent passer par l'hôpital pour s'en procurer. Cependant, ils peuvent en obtenir.

Le sénateur Carstairs: Le patient externe qui reçoit des soins palliatifs peut-il utiliser de l'héroïne?

M. Rowsell: Oui.

Le sénateur Carstairs: J'en viens à ma dernière question, soit pourquoi prendriez-vous des mesures à l'égard de l'héroïne — à bon droit, puisque j'estime qu'elle représente un traitement très légitime pour les malades en phase terminale —, mais pas en ce qui concerne le cannabis?

M. Rowsell: Certes, les faits sont éloquentes quant à la capacité de soulager la douleur de l'héroïne et à son pouvoir médicinal. Nous ne disposons pas encore de telles preuves au sujet du cannabis.

Le sénateur Carstairs: Pourtant, l'héroïne est beaucoup plus puissante que le cannabis.

M. Rowsell: Il y a toute une différence entre les deux.

Le sénateur Carstairs: Effectivement. L'héroïne est beaucoup plus puissante que le cannabis. Il existe beaucoup de preuves anecdotiques, certes, établissant que l'héroïne aide ceux qui subissent de la chimiothérapie à se détendre, même si elle ne soulage pas leur douleur. Je trouve cela très bizarre.

Le sénateur DeWare: Que pense la profession médicale du projet de loi? L'empêchera-t-il de prescrire des drogues?

M. Normand: Pas du tout. Le règlement d'application du projet de loi à l'étude maintiendra le statu quo en attendant que l'on puisse faire un examen complet du règlement en consultation avec les partenaires.

Le sénateur DeWare: Vous parlez aussi d'un programme de désintoxication. Je crois savoir que de nombreux professionnels, pharmaciens comme médecins, deviennent toxicomanes en raison de la facilité avec laquelle ils peuvent se procurer les drogues. Avez-vous des données statistiques montrant que le programme de désintoxication est un succès? Je sais qu'il est difficile de se défaire d'une telle habitude.

[Texte]

Mr. Rowsell: Dr. Cunningham at the Homewood Institute in Guelph has been successful in working with these people. Again, it is a bit like Alcoholics Anonymous and Narcotics Anonymous. A lot of it involves the support by their colleagues. Again, society is recognizing this much more now and, rather than trying to hide these things, we are opening the doors. There is more support amongst their colleagues in the community to help these people get back into practice.

Senator DeWare: I understand there are teams in some of these communities or a doctor assigned who all of a sudden says, "It is time for you to go." Maybe they will lose their licence or opportunity to practice if they do not take the recommendation to go. Is that correct?

Mr. Rowsell: In my bureau, we work with the licensing authorities in how we deal with people who become addicted to these substances. We are attempting to use this voluntary approach. Society has made a big investment in training physicians, pharmacists, dentists and veterinarians. We do not want to lose that investment. We will do anything we can to help these people get back into society and become productive.

Senator DeWare: To what report are you referring?

Mr. Rowsell: A report of the United Nations.

Senator DeWare: It sounds as though they are rapping our knuckles on importing and exporting.

Mr. Rowsell: Correct.

Senator DeWare: Have you made provisions to correct this?

Mr. Rowsell: They are all addressed in the bill.

Mr. Normand: That is specifically why they came to visit us last summer, because they wanted to have this bill adopted.

Senator Jessiman: You said no doctors. Dr. Diane Riley, a member of the Canadian Foundation for Drug Policy, is a medical doctor.

Mr. Rowsell: No, she is a pharmacologist.

Senator Jessiman: She is from the Faculty of Medicine.

In testimony in the other place, Mr. Eugene Oscapella, a director of the Canadian Foundation for Drug Policy, stated that:

We have about 150 years of experience in the drug policy field among the 11 of us who form the founding members of this association, so I urge you to take the sentiments expressed here for what they are: the reasoned views of experienced drug policy researchers.

To be quite blunt, our position is that Bill C-7 should be withdrawn completely. We would like to see the current narcotics laws, the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act, revisited seriously, objectively, and openly. We

[Translation]

M. Rowsell: Dr Cunningham, de l'institut Homewood à Guelph, connaît du succès dans son travail avec les drogués. Encore une fois, il s'agit d'un programme modelé sur Alcooliques Anonymes et Narcotiques Anonymes. Il mise énormément sur l'appui des pairs. Je répète que la société admet beaucoup plus cette réalité maintenant et que, plutôt que de chercher à la cacher, elle tente d'offrir des solutions. Les collègues du milieu aident beaucoup plus facilement ces gens à reprendre leur pratique.

Le sénateur DeWare: Je crois comprendre qu'il existe des équipes, dans certains de ces milieux, ou des médecins désignés qui, tout à coup, déclarent au drogué: «Il est temps pour vous de vous inscrire au programme». S'il ne le fait pas, il peut perdre sa licence ou devoir cesser de pratiquer sa profession. Est-ce exact?

M. Rowsell: Mon bureau travaille de concert avec les instances d'agrément à trouver des moyens de régler le cas de personnes qui ont une accoutumance à ces substances. Nous sommes en train de faire l'essai de cette approche volontaire. La société a beaucoup investi dans la formation des médecins, des pharmaciens, des dentistes et des vétérinaires. Elle ne veut pas perdre cet investissement. Nous ferons tout en notre possible pour aider ces gens à réintégrer la société et à devenir productifs.

Le sénateur DeWare: À quel rapport faites-vous allusion?

M. Rowsell: À un rapport des Nations Unies.

Le sénateur DeWare: On dirait qu'ils nous tapent sur les doigts en ce qui concerne l'importation et l'exportation.

M. Rowsell: C'est exact.

Le sénateur DeWare: Avez-vous pris des dispositions pour régler ce problème?

M. Rowsell: Le projet de loi tient compte de toutes ces situations.

M. Normand: C'est précisément pour cette raison qu'ils nous ont rendu visite, l'été dernier: ils voulaient que le projet de loi à l'étude soit adopté.

Le sénateur Jessiman: Vous avez dit qu'il n'y avait pas de médecin. Dr Diane Riley, membre de la Canadian Foundation for Drug Policy, est médecin.

M. Rowsell: Non, elle est pharmacologiste.

Le sénateur Jessiman: Elle est diplômée de la Faculté de médecine.

Dans son témoignage devant le comité de l'autre endroit, M. Eugene Oscapella, administrateur de la Canadian Foundation for Drug Policy, a déclaré:

Nous, les onze membres fondateurs de cette association, représentons environ 150 années d'expérience dans le domaine de la politique relative aux drogues. Je vous prie donc instamment de croire que les opinions qui sont exprimés ici sont les vues raisonnées de chercheurs d'expérience dans le domaine.

Pour parler en toute franchise, nous estimons que le projet de loi C-7 devrait être entièrement retiré. Nous aimerions que l'on refasse un examen sérieux, objectif et ouvert des lois actuelles en matière de stupéfiants, soit de la Loi sur les

[Text]

would like to see an independent committee established to report to Parliament within one year on alternatives to the current system of prohibition, which we consider to be fundamentally flawed.

They went on at length. It is pretty heavy stuff, and it opened my eyes. I would have banned the whole works. They even refer to a recent German constitutional decision to decriminalize marijuana in Germany.

Mr. Normand: I raised that specific case because their court decided that the offence was unconstitutional. However, here we have a different charter and different laws. Our courts have determined that this law is constitutional.

Senator Jessiman: I am sure they are studying it like crazy all over the world. This is very serious stuff.

Mr. Rowsell: That is one of the reasons why the subcommittee recommended a review of the drug policy. We were simply given a mandate to look after the administrative parts of the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act.

Mr. Normand: It is important to understand that, although a policy review may be undertaken in the next year or so, this legislation is a clear step in the right direction. It modernizes 30-years-old legislation. It brings us in line with our international obligations. It prevents a policy from being undertaken later on. There is a lot of good stuff in this legislation and it is essential. It is needed throughout the community.

Senator Jessiman: Even though the United States as a whole is stringent about enforcement, a number of states are relaxing the law somewhat.

Mr. Rowsell: Yes.

Mr. Normand: Yes.

The Chairman: When you talk about the German constitutional court, in Canada, as far as I am advised, it is the Court of Appeal of Quebec which has dealt with this issue, not the Supreme Court of Canada. That means that the constitutional problem is still open.

Mr. Normand: Yes. The Supreme Court refused leave to appeal on this decision.

The Chairman: They did?

Mr. Normand: Yes. We thought that we should not presume that they favour this approach.

The Chairman: I see your point.

Mr. Saint-Denis: While the Supreme Court has not commented directly, it has certainly given an indirect indication as to the validity of including that particular substance, cannabis, in the regime by refusing leave to hear the case.

The Chairman: Perhaps we should circulate the decision of the Court of Appeal of Quebec to inform members of the committee.

[Traduction]

stupéfiants et de la Loi sur les aliments et drogues. Nous aimerions que soit formé un comité indépendant qui ferait rapport au Parlement dans l'année au sujet des solutions de rechange au système actuel d'interdiction, que nous tenons pour fondamentalement vicié.

Ils en ont longuement parlé. Ce témoignage est une analyse en profondeur qui m'a ouvert les yeux. J'aurais rejeté tout le projet de loi. Ils ont même mentionné une décision rendue récemment par la cour constitutionnelle d'Allemagne qui décriminalise la marijuana.

M. Normand: J'ai mentionné cette affaire en particulier parce que leur cour de justice a décidé que l'infraction était inconstitutionnelle. Toutefois, la Charte et les lois sont différentes ici. Nos tribunaux ont statué que cette loi est constitutionnelle.

Le sénateur Jessiman: Je suis convaincu qu'ils étudient cela partout dans le monde. Cette question est très grave.

M. Rowsell: C'est l'une des raisons pour lesquelles le sous-comité a recommandé que la politique en matière de drogues fasse l'objet d'un examen. On nous avait uniquement demandé d'examiner les parties administratives de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi sur les aliments et drogues.

M. Normand: Il faut comprendre que, bien qu'une refonte de la politique puisse être entreprise l'année prochaine ou l'année suivante, la mesure législative à l'étude est de toute évidence une amélioration. Elle met à jour des lois datant de 30 ans. Elle nous permet de respecter nos obligations internationales. Elle prévient l'adoption d'une politique plus tard. La loi à l'étude comporte beaucoup de bons éléments et elle est essentielle. Le milieu tout entier en a besoin.

Le sénateur Jessiman: Même si les États-Unis exécutent leurs lois de manière rigoureuse, certains États assouplissent les leurs quelque peu.

M. Rowsell: Oui.

M. Normand: Oui.

Le président: Vous avez parlé de la cour constitutionnelle d'Allemagne. Au Canada, que je sache, c'est la Cour d'appel du Québec qui s'est penchée sur la question, non pas la Cour suprême du Canada. Ainsi, le problème constitutionnel demeure entier.

M. Normand: Oui. La Cour suprême a refusé d'entendre l'appel de cette décision.

Le président: Vraiment?

M. Normand: Oui. Nous avons cru qu'il valait mieux ne pas supposer qu'elle était en faveur de cette approche.

Le président: Je vois ce que vous voulez dire.

M. Saint-Denis: Bien que la Cour suprême ne se soit pas prononcée, elle a certes indiqué de manière indirecte qu'elle jugeait valide l'inclusion de cette substance particulière, c'est-à-dire du cannabis, en refusant d'entendre l'appel.

Le président: Nous devrions peut-être faire distribuer aux membres l'arrêt rendu par la Cour d'appel du Québec à titre indicatif.

[Texte]

I wish to thank Mr. Rowsell, Mr. Normand, Mr. Saint-Denis and Mr. Dykeman for appearing this morning. We may have to ask you to appear before the committee again. As you have heard, there is much interest in Bill C-7.

The committee adjourned.

[Translation]

Je tiens à remercier MM. Rowsell, Normand, Saint-Denis et Dykeman d'être venus ici, ce matin. Nous devons peut-être vous rappeler à la barre. Comme vous avez pu le constater, le projet de loi C-7 suscite énormément d'intérêt.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-7:

From Health Canada:

Bruce Rowsell, Director, Bureau of Drug Surveillance.

From the Department of Justice:

Paul Saint-Denis, Senior Counsel;

Gérard Normand, Counsel.

Pour le projet de loi C-7:

De Santé Canada:

Bruce Rowsell, directeur, Bureau de la surveillance des médicaments.

Du ministère de la Justice:

Paul Saint-Denis, avocat-conseil;

Gérard Normand, avocat.

24
32



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Wednesday, December 13, 1995

Le mercredi 13 décembre 1995

Issue No. 71

Fascicule n° 71

Second Proceedings concerning:
Consideration of Bill C-7,

An Act respecting the control of certain drugs,
their precursors and other substances and to amend
certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act
in consequence thereof.

Deuxième fascicule concernant:

L'étude du projet de loi C-7,
Loi portant réglementation de certaines drogues
et de leur précurseurs ainsi que d'autres substances,
modifiant certaines lois et abrogeant la Loi
sur les stupéfiants en conséquence.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Derek Lewis, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Jessiman
Berntson	Kinsella
Castairs	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, P.C.	Nolin
(or Graham)	Pearson

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Derek Lewis

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Jessiman
Berntson	Kinsella
Castairs	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Berntson)
Doyle	Milne
* Fairbairn, c.p.	Nolin
(ou Graham)	Pearson

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, December 13, 1995
(85)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 505, Victoria Building, at 3:47 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Kinsella, Lewis, Milne, Nolin and Pearson. (10).

Other Senator Present: The Honourable Senator Losier-Cool (1).

In attendance: Jane Allain, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Law Union of Ontario:

J. Robert Kellerman, Barrister and Solicitor.

From the Addiction Research Foundation:

Dr. Perry Kendall, President and CEO;

Dr. Harold Kalant, Director Emeritus;

Dr. Reg Smart, Head, Social Epidemiology;

Dr. Patricia Erickson, Senior Scientist;

Benedikt Fischer, Researcher, Drug Policy Research Group.

From the Department of Justice:

Gérard Normand, Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, November 7, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof. (*See Committee Proceedings, Issue No. 70, Tuesday, December 12, 1995, for full text of Order of Reference.*)

Mr. Kellerman made a statement and answered questions.

Mr. Normand answered a question.

Dr. Kendall made a statement and, together with Mr. Fischer, Dr. Kalant, Dr. Smart and Dr. Erickson, answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Carstairs — THAT reasonable travel and living expenses for no more than one representative per organization invited to appear on Bill C-7 be paid for upon request at the discretion of the Committee.

The question being put on the motion — it was agreed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 13 décembre 1995
(85)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 15 h 47, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Kinsella, Lewis, Milne, Nolin et Pearson. (10)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Losier-Cool. (1)

  galement présente: Jane Allain, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Law Union of Ontario:

M. J. Robert Kellerman, avocat et chef du contentieux.

De la Fondation de la recherche sur la toxicomanie:

M. Perry Kendall, président et directeur ex  cutf;

M. Harold Kalant, directeur émérite;

M. Reg Smart, chef, épidémiologie sociale;

Mme Patricia Erickson, scientifique principale;

M. Benedikt Fischer, recherchiste, Groupe de recherche des politiques de drogues.

Du ministère de la Justice:

M. Gérard Normand, avocat.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 novembre 1995, le comité poursuit son examen du projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence. (*Le texte de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n   70 (mardi 12 décembre 1995).*)

M. Kellerman fait un exposé, puis répond aux questions.

Me Normand répond à une question.

M. Kendall fait un exposé, puis, avec l'aide de Mme Erickson et de MM. Fischer, Kalant et Smart, répond aux questions.

L'honorable sénateur Carstairs propose — QUE, sur demande et    la discrétion du comité, on rembourse à un seul représentant de chaque organisme invité à témoigner au sujet du projet de loi C-7 des frais raisonnables de déplacement et de subsistance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

[Text]

At 6:03 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

À 18 h 03, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, December 13, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-7, respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, met this day, at 3:30 p.m., to give consideration to the bill.

Senator Gerald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Senators, we will continue our consideration of Bill C-7. Our first witness will be Mr. Robert Kellerman, barrister and solicitor from the Law Union of Ontario.

Please proceed.

Mr. J. Robert Kellerman, Barrister and Solicitor, Law Union of Ontario: Thank you for taking the time to hear the point of view of the Law Union of Ontario. We are a group of lawyers and legal workers. Our organization has existed since 1972 with the intent of looking at social issues related to law. We are concerned about the social impact of law.

Drug laws have always been of great concern to us. In fact, the organization started early in the time when hippies were in the Yorkville area of Toronto and many young people were arrested for marijuana offences. Our organization emanated from the observation that the enforcement of marijuana laws in this country was turning young people away from the law and causing them to become disrespectful as they were criminalized for the use of a particular substance while adults were using drugs such as alcohol and tobacco which youth the believed to be more damaging to health.

This legislation perpetuates a problem which has existed in this country for a long time, that is, an irrational policy about drugs which criminalizes them without any scientific foundation while, at the same time, allowing the promotion, trafficking and possession of cigarettes and alcohol. If we criminalize marijuana, cocaine and heroin, we should criminalize these other substances as well. The scientific evidence supports that point of view.

Unfortunately, we may be too far advanced with this policy to completely reverse it in the next year or so. However, I want members of the committee to understand that this is our view and that we generally support the decriminalization — although not necessarily complete legalization — of marijuana at least, and of some of the other substances that are criminalized in this legislation.

Many of us practice in the criminal courts and see the very destructive effects of this policy. There are huge financial costs for trying and imprisoning people, even with regard to marijuana

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 13 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 15 h 30, pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Gerald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Sénateurs, nous poursuivrons notre étude du projet de loi C-7. Notre premier témoin sera M. Robert Kellerman, avocat et chef du contentieux de la Law Union of Ontario.

Veuillez vous présenter.

M. J. Robert Kellerman, avocat et chef du contentieux, Law Union of Ontario: Merci de vous donner la peine d'entendre le point de vue de la Law Union of Ontario. Nous sommes un groupe d'avocats et de travailleurs sociaux. Notre organisme existe depuis 1972 et se penche sur les questions sociales à caractère juridique. Nous nous occupons de l'aspect social des mesures législatives.

Les lois concernant les drogues nous ont toujours beaucoup préoccupés. En fait, l'organisme a vu le jour à l'époque où les hippies ont commencé à peupler le secteur Yorkville, à Toronto, et où de nombreux jeunes ont été arrêtés pour des infractions liées à la consommation de marijuana. Notre organisme est né du constat que, par la façon dont les lois concernant la marijuana sont appliquées en ce pays, nous détournions les jeunes de la loi et les amenions à lui manquer de respect, puisqu'ils étaient criminalisés à cause de l'utilisation qu'ils font d'une substance particulière, alors que des adultes consommaient des drogues, comme l'alcool et le tabac, par exemple, que les jeunes estimaient plus nocifs pour la santé.

Cette loi perpétue un problème qui existe depuis longtemps en ce pays, à savoir une politique irrationnelle à l'égard des drogues qui les criminalise sans aucun fondement scientifique, alors qu'elle autorise la promotion, le trafic et la possession de cigarettes et d'alcool. Si nous criminalisons la marijuana, la cocaïne et l'héroïne, nous devrions en faire autant pour ces autres substances. Les preuves scientifiques appuient ce point de vue.

Malheureusement, nous sommes peut-être trop ancrés dans cette politique pour la changer de fond en comble en l'espace d'une année. Je voudrais néanmoins que les membres du comité comprennent que tel est notre avis et que nous souscrivons en principe à la décriminalisation — sans aller jusqu'à la légalisation totale — de la marijuana à tout le moins et de quelques-unes des autres substances qui sont criminalisées dans cette mesure législative.

Beaucoup d'entre nous fréquentons les tribunaux criminels et voyons les effets destructeurs de cette politique. La tenue de procès et l'emprisonnement, même à l'égard d'infractions liées à

[Text]

offences. In addition, there are tremendous social costs which emanate from this policy.

Clause 10 of the bill talks about sentencing being concerned with rehabilitation. Yet it is obvious that, if one were concerned with rehabilitation, one would take these matters out of the criminal courts and deal with them as the health and social issues which they are. That is particularly true with regard to situations of heroin and cocaine addiction. These are health problems and should be dealt with as such. It is a disaster that these problems are dealt with in the criminal courts where the problems are exacerbated and the chances of rehabilitation are diminished.

I will leave it to the next witnesses to provide you with the scientific evidence for the propositions which I am putting before you.

In my respectful submission, the criminalization of these drugs increases the amount of criminal activity in society. There is a tremendous amount of criminal activity carried out by drug addicts attempting to get the money to buy drugs. There are huge numbers of break-and-enters committed for this purpose. I represent these people in the courts every day. I see hundreds of young people who are breaking and entering homes in an attempt to find the money to buy drugs. There can be violence associated with that.

If you think about it carefully, you will see that, with decriminalization, a huge amount of that peripheral criminal activity would disappear.

The next witnesses can speak to you about programs which exist in other countries where these types of decriminalization policies have been tried and where the evidence shows that the amount of criminal activity dropped significantly as a result.

Prostitution is closely connected to the drug problem as is the problem of AIDS. All of these problems are connected with criminalization. Needle exchanges and the treatment of people with addictions could be dealt with if they were not afraid that they would be punished for their criminal activity, if they could go for help for their drug addiction, if they could get clean needles, if they could be educated and receive the drugs they need in a safe and healthy environment, and then be weaned off these drugs.

There is a huge amount of racial tension in this country as a result of the drug policies which are selectively enforced particularly in the black areas of Toronto where I represent people. There is no question that cocaine is used by wealthy people in wealthy areas of town without any problem. Yet, on a daily basis, young people, particularly young black people, are searched, arrested and entrapped because of their use of a drug which has been criminalized. Our prisons and courts are disproportionately filled with those young people. You need only walk into the courts to see this.

[Traduction]

la marijuana, entraînent d'énormes dépenses. Et c'est sans compter les coûts sociaux élevés qui découlent de cette politique.

À l'article 10 du projet de loi, il est question de déterminer la peine de manière à favoriser la réinsertion sociale. Or il est évident que si on se préoccupait vraiment de réinsertion sociale on ne porterait pas ces cas devant les tribunaux criminels, mais on les traiterait plutôt comme des problèmes sociaux et de santé, ce qu'ils sont effectivement. Cela est particulièrement vrai dans les cas de toxicomanie à l'héroïne et à la cocaïne. Il s'agit là de problèmes de santé, et il y a lieu de les traiter en conséquence. Le malheur, c'est que ces problèmes sont déferés aux tribunaux criminels, où ils ne font qu'empirer et où les chances de réinsertion sociale s'amenuisent.

Je vais céder ma place aux prochains témoins afin qu'ils apportent les preuves scientifiques nécessaires pour étayer les propositions que je vous présente.

À mon humble avis, la criminalisation de ces drogues a pour effet d'accroître l'activité criminelle dans notre société. Une très large part de l'activité criminelle est le fait des drogués qui sont en quête d'argent pour se procurer des substances. Un très grand nombre de cambriolages sont commis dans ce but. Je représente ces gens devant les tribunaux tous les jours. Je vois des centaines de jeunes qui cambriolent des maisons dans l'espoir d'y trouver l'argent nécessaire pour s'approvisionner en drogues. La violence peut également s'y mêler.

Si vous y réfléchissez bien, vous comprendrez que la décriminalisation atténuerait dans une large mesure l'activité criminelle liée à ce phénomène.

Les prochains témoins vous parleront peut-être des programmes qui existent dans certains pays où des mesures de décriminalisation ont été mises à l'essai, ce qui s'est traduit par une baisse sensible de l'activité criminelle.

La prostitution est très liée au problème de la drogue, tout comme le sida, d'ailleurs. Ces problèmes sont tous liés à la criminalisation. On pourrait s'occuper du fléau que constitue l'échange de seringues et du traitement des toxicomanes si les usagers n'avaient pas peur d'être punis pour leurs actes criminels, s'ils pouvaient se faire aider pour surmonter leur toxicomanie, s'ils pouvaient obtenir des seringues propres, s'ils pouvaient être informés et consommer les drogues dont ils ont besoin dans un environnement qui soit sûr et sain, puis en être sevrés.

Une grande partie des tensions raciales que nous connaissons chez nous est attribuable aux politiques concernant les drogues qui sont appliquées particulièrement dans les quartiers de Toronto à majorité noire où se trouvent les gens que je représente. Certes, les gens riches des quartiers riches de la ville consomment de la cocaïne sans être inquiétés. Mais, tous les jours que le bon Dieu fait, des jeunes, surtout des noirs, sont recherchés par la police, arrêtés et mis en prison parce qu'ils font usage d'une drogue qui a été criminalisée. Nos prisons et nos tribunaux sont surpeuplés de jeunes appartenant à cette catégorie. On n'a qu'à aller à la cour pour s'en rendre compte.

[Texte]

I have already mentioned the negative effect of the disrespect that young people have for the law as a result of being criminalized for their choice of drug. The theory is that young people will be deterred and will learn to respect the law. In my experience, the effect of drug enforcement has been to lessen people's respect for the law because they believe the policy is irrational, because they believe they are being harassed, and also because we see the dirtiest kind of policing in the area of drug enforcement. I will come to that when I point out particular sections which I believe will increase the possibility of unlawful forms of policing as an inevitable result of this bill.

Finally, it is the enforcement of the drug laws which has allowed the courts to justify the erosion of many of our civil liberties. Most of the erosion of the rights of privacy, which are protected by the Charter, and the justification for that erosion, have resulted from drug laws. An overwhelming number of searches take place under our drug laws.

The most extreme violations of human dignity take place in drug searches where the law justifies rectal searches under the supervision of police and in hospitals. There is an obsessive need to find drugs on people, although they may only be bringing marijuana or hashish back from Jamaica for personal use.

The erosion of civil liberties is exacerbated because of drug laws more than any other area of law. It is those laws which give justification for home searches. The overwhelming number of reported cases deal with drug seizures, drug searches and arbitrary detentions of individuals; all fundamental rights in democratic societies.

I believe that the punishments in this area are extreme. I believe that is so because people are ignorant about the nature of these drugs and are frightened by them. The next witnesses can speak to this better than I, but penalties are severe for offences involving heroin and cocaine. Thousands of young people end up with criminal records which seriously affect them. There is a belief that this legislation will somehow diminish that. I am happy to explain to you that this law will not in any way diminish the impact of the penalties on young people who are arrested for marijuana offences. The only thing that can be said is that, in some cases, they will not be fingerprinted. That does not in any way help them when they try to cross the American border, when they try to get jobs or go anywhere that having a criminal record will affect them. This law still gives one a criminal record, even for the simple possession of marijuana.

There is a trick in this legislation from a prosecution point of view. Clauses 4(4), 4(7) and 5(4) have penalties for the possession of cannabis over an amount which is established in the schedules. In the case of clause 4(7) where one is trying to obtain cannabis in an amount over an amount that is in the schedule, or in the case of

[Translation]

J'ai déjà évoqué l'effet négatif du manque de respect dont les jeunes font preuve envers la loi pour la seule raison qu'on les criminalise d'avoir préféré une drogue à une autre. La théorie, c'est que des éléments de dissuasion atteindront les jeunes, qui apprendront ainsi à respecter la loi. L'expérience que j'en ai, c'est que les mesures d'application de la loi en matière de drogues réduisent le respect de la loi chez les jeunes, parce qu'ils croient que cette politique est irrationnelle. Ils croient qu'ils sont victimes de harcèlement. En outre, les pires mesures sont employées pour faire appliquer la loi quand il s'agit de drogues. Je reviendrai là-dessus quand je parlerai de certaines dispositions qui, selon moi, feront augmenter le risque qu'on ait recours à des mesures de coercition illégales. C'est le résultat inévitable de ce projet de loi.

Finalement, c'est l'application des lois sur les drogues qui a permis aux tribunaux de justifier l'érosion d'un bon nombre de nos libertés civiles. Dans la plupart des cas, l'érosion de nos droits à la vie privée — qui sont protégés par la charte — et les raisons qu'on donne pour justifier cette érosion sont le produit des lois sur les drogues. Un nombre incroyable de fouilles se font en vertu de nos lois sur les drogues.

Ces fouilles donnent lieu aux violations les plus extrêmes de la dignité humaine. La loi autorise les fouilles rectales sous surveillance policière et dans les hôpitaux. Le désir de trouver de la drogue sur les personnes confine à l'obsession, même dans les cas où les gens rapportent simplement de la marijuana ou du haschich de la Jamaïque pour leur usage personnel.

Les lois sur les drogues entraînent une plus grande érosion des libertés civiles que toute autre loi. Ce sont ces lois qui justifient qu'on fouille des domiciles. Un nombre écrasant de cas rapportés ont trait aux saisies de drogue, à des fouilles et à des détentions arbitraires; ce sont là autant de manquements à des droits fondamentaux dans les sociétés démocratiques.

Je crois que les sanctions sont extrêmes dans ce domaine. Je crois qu'il en est ainsi parce que les gens sont ignorants quant à la nature de ces drogues. Ils en ont peur. Les prochains témoins pourront en parler mieux que moi, mais je peux affirmer que les peines sont sévères lorsque les infractions impliquent de l'héroïne ou de la cocaïne. Des milliers de jeunes se retrouvent avec un casier judiciaire qui leur nuit beaucoup. On croit que cette mesure législative atténuera cet effet d'une façon quelconque. Je me ferai un plaisir de vous expliquer que cette loi ne réduira en rien l'impact des sanctions imposées aux jeunes qui sont arrêtés pour avoir enfreint la législation sur la marijuana. La seule chose qu'on peut dire, c'est que, dans certains cas, on ne prendra pas leurs empreintes digitales. Cela ne les aidera en rien lorsqu'ils voudront traverser la frontière américaine, lorsqu'ils chercheront du travail ou voudront aller quelque part. Le fait d'avoir un casier judiciaire leur nuira. Cette loi prévoit toujours l'imposition d'un casier, même pour la simple possession de marijuana.

Du point de vue du ministère public, cette mesure législative est astucieuse. Les paragraphes 4(4), 4(7) et 5(4) prévoient des sanctions pour possession d'une certaine quantité de cannabis, telle qu'établie dans les annexes. Au paragraphe 4(7), si une personne tente d'obtenir du cannabis en quantité supérieure à ce

[Text]

clause 5(4) where one is trafficking in cannabis under an amount that is fixed in the schedule, the penalty is five years less one day.

Why is the penalty five years less one day? The answer is simple. It is because they want to deny people who are charged with this offence the right to a trial by jury. This is the prosecution's way of pretending that they are treating marijuana less seriously when in fact it is just an advantage to them to have trials where one may be facing three or four years in jail without the right to a jury trial. A jury trial is guaranteed in section 11(f) of the Charter of Rights only if one is facing a penalty of five years. Therefore, they have made it five years less one day.

If I were an accused, I would rather receive the five years than the five years less one day and have the right to a jury trial.

The reason the prosecution does not want jury trials is not just because it takes longer to get a conviction but because it is harder to get a conviction. Generally speaking, the prosecution in this country does not like juries because juries tend to acquit more often than do judges.

Of course, the prosecution view is that juries are easily fooled by those smart defence counsel. But this is a long argument. We enshrined the right to a jury trial in our Constitution for a very good reason. These clauses are basically removing the right to a jury trial. That is all they are doing.

Similarly, all the other reductions in the penalties for marijuana are related to conveniencing the prosecution. They are not there because they are taking marijuana less seriously. The government's own piece of literature on this matter explains this. Their phrase is something like, "We are just bringing the penalties in line with the existing practices in the courts." They are saying that, "We will not allow you jury trials any more because, generally, judges are not giving those kinds of heavy sentences."

Another with which you should be concerned is clause 5(1) which criminalizes the holding out of a substance as if it were a drug. This has been a concern of defence counsel for many years. To put it in simple terms, when someone is selling baking powder and pretending it is cocaine, they are still found guilty of trafficking in cocaine even though they knew all along that they were selling baking powder. What they are really doing is committing a fraud on the person who is giving the money because that person wants cocaine.

I have not yet heard any decent rationalization for criminalizing fraud under the Narcotic Control Act or under this proposed act. The basic argument is that when people defraud other people and pretend they are selling them a drug, it leads to violence. People

[Traduction]

qui est prévu dans l'annexe, ou encore au paragraphe 5(4), si une personne fait le trafic d'une quantité de cannabis inférieure à ce qui est prévu dans l'annexe, la peine prévue est de cinq ans moins un jour.

Pourquoi une peine de cinq ans moins un jour? La réponse est simple. C'est parce qu'on veut refuser aux personnes accusées d'une telle infraction le droit à un procès avec jury. Pour le ministère public, c'est une façon de faire croire que les infractions impliquant de la marijuana sont jugées moins graves, mais en réalité, c'est tout à son avantage que les personnes passibles de trois ou quatre ans de prison n'aient pas droit à un procès avec jury. Le paragraphe 11(f) de la Charte des droits garantit le droit au procès avec jury, mais seulement lorsque la personne encourt une peine de cinq ans. C'est pourquoi on a choisi de limiter cette peine à cinq ans moins un jour.

Si j'étais accusé, je préférerais me voir imposer une peine de cinq ans qu'une peine de cinq ans moins un jour, si cela me donnait droit à un procès avec jury.

Si le ministère public ne veut pas de procès avec jury, ce n'est pas seulement parce qu'il faut plus de temps pour obtenir une condamnation, mais aussi parce que c'est plus difficile d'obtenir une condamnation. Habituellement, au Canada, le ministère public n'aime pas les jurys, parce qu'ils ont tendance à rendre des verdicts d'acquiescement plus souvent que les juges.

Évidemment, le point de vue du ministère public, c'est qu'un habile avocat de la défense peut facilement venir à bout des réserves du jury, mais on pourrait en discuter longtemps. Nous avons inscrit le droit à un procès avec jury dans notre Constitution pour une très bonne raison, et ces dispositions éliminent pratiquement ce droit. C'est ni plus ni moins ce qu'elles font.

Toutes les autres dispositions réduisant les peines dans les cas d'infraction à la législation sur la marijuana ont ainsi pour objet de plaire au ministère public. Ce n'est pas parce que ce genre d'infraction est considéré comme moins grave. Le document produit par le gouvernement lui-même le montre bien. Ça dit quelque chose comme: «Nous ne faisons que ramener les peines prévues dans la loi à des niveaux conformes aux pratiques des tribunaux.» Ça ne dit pas: «Nous ne permettons plus les procès avec jury parce que, en général, les juges ne donnent pas ce genre de peine sévère.»

Une autre disposition qui devrait vous inquiéter, c'est le paragraphe 5(1), qui criminalise la possession d'une substance que le trafiquant considère comme une drogue. Cette situation préoccupe depuis longtemps les avocats de la défense. Pour être clairs, disons que si quelqu'un vend du soda à pâte en faisant croire que c'est de la cocaïne, il peut être trouvé coupable de trafic de cocaïne, même s'il sait au départ que ce n'est que du soda. En réalité, il fraude la personne qui achète son produit, parce que cette personne veut de la cocaïne.

Je n'ai encore entendu aucun argument sensé à la défense de cette mesure qui criminalise la fraude en vertu de la Loi sur les stupéfiants ou du projet de loi dont nous discutons. Le principal argument, c'est que ce genre de fraude est un facteur de violence.

[Texte]

get angry when they have been ripped off. This is a weak argument for treating a fraud as a drug offence.

I suggest the committee ought to be talking about removing this offence completely, even if you maintain all the rest of it. This is a fraud. It should be treated as a fraud. It should not be within the definition of trafficking. In the existing Narcotic Control Act, the definition of trafficking includes the idea of holding out. That is one simple recommendation.

As you have probably grasped the idea, I would recommend decriminalizing marijuana entirely.

Another clause of the bill which concerns us is clause 53. This clause gets around the normal rules of evidence in a criminal court by allowing the prosecution to prove certain things by affidavit as opposed to the calling of live witnesses. This is not the first time that this has happened in Canadian law.

In this case, the prosecution will be entitled to prove the continuity of the substance which has been seized. In other words, if a police officer seizes a substance from somebody, he or she can fill out an affidavit which stating, for example: I took the substance from the person's right pocket and held it in my own pocket; I did not mix it with any other drug; I then sent it to be analyzed; I have now proven that the drug was not contaminated and that the person had the drug. That is what is called continuity.

In drug cases, continuity is often the essence of the case. Here is the danger. In the last several weeks in Toronto alone several police officers have been suspended from the police force because they have been found to be planting drugs on people. This is well known in this area of the law. Unfortunately, there is a great deal of corruption in drug enforcement. Anyone who is aware of what goes on around this area knows that.

Just this week and last week, in Toronto, drug officers have been charged or suspended because it is suspected that they have been doing planting drugs on suspects. This is not just a fiction in the minds of defence counsel.

In clause 53, again, the prosecutors are trying to make life easy for the police to say they can prove where the drugs were at all times by merely producing a signed affidavit. The police officer does not have to come to court to be cross-examined.

Subsection (2) of this clause states that the judge "may require" the officer or the affiant to come to court. In our view, that is not enough, especially in the area of drugs. The word "may" should be replaced by the word "shall" come to court, if the defence requests it. If they want to prove something by affidavit and if the defence does not care, fine, save some time in the court, but it should not be in the discretion of the judge. The defence should not have to require that some police officer who may

[Translation]

Les gens se fâchent lorsqu'ils constatent qu'ils ont été floués. C'est un bien piètre argument pour justifier qu'on traite une fraude comme une infraction relative aux drogues.

Selon moi, le comité devrait examiner la possibilité de retirer complètement cette infraction du projet de loi, même si tout le reste est maintenu. Ce genre d'infraction est une fraude et devrait être traité comme une fraude. Cela ne devrait pas se trouver dans la définition du trafic. Dans la présente Loi sur les stupéfiants, la définition du trafic s'appuie sur la notion de détention. C'est une simple recommandation parmi d'autres.

Comme vous l'avez probablement compris, je recommande qu'on décriminalise complètement la marijuana.

Une autre disposition du projet de loi nous inquiète, c'est l'article 53. Cette disposition contourne les règles normales de présentation de la preuve au tribunal correctionnel en permettant au ministère public de présenter certaines preuves par voie d'affidavit, plutôt que d'amener des témoins en personne. Ce n'est pas la première fois que cela se produit dans le droit canadien.

Dans ce cas-ci, le ministère public est autorisé à prouver la continuité de la possession de la substance saisie. Autrement dit, si un policier saisit une substance détenue par une personne, il peut rédiger un affidavit disant, par exemple: «J'ai pris cette substance dans la poche de droite de la personne et l'ai mise dans ma propre poche; je ne l'ai mélangée à aucune autre drogue; je l'ai envoyée au laboratoire; j'ai maintenant prouvé que cette drogue n'était pas contaminée et que la personne en question était en possession de cette drogue.» C'est ce qu'on appelle la continuité.

Dans les affaires de drogue, la question de la continuité est souvent fondamentale. Voilà le danger. À Toronto seulement, au cours des dernières semaines, plusieurs policiers ont été suspendus parce qu'on avait constaté qu'ils mettaient de la drogue dans les affaires des suspects. C'est une pratique bien connue. Malheureusement, il y a beaucoup de corruption au sein des brigades des stupéfiants. Tous ceux qui sont au courant de ce qui se passe dans ce domaine le savent bien.

Pas plus tard que cette semaine et la semaine dernière, à Toronto, des agents des brigades des stupéfiants ont été inculpés ou suspendus parce qu'on soupçonnait qu'ils avaient introduit des drogues dans les affaires des suspects. Ce n'est pas juste une fantaisie dans l'esprit des avocats de la défense.

Toujours à l'article 53, le ministère public essaie de faciliter la tâche de la police quand il s'agit de prouver où étaient les drogues de façon continue. Les policiers n'ont qu'à présenter un affidavit signé. L'agent de police n'a pas à se présenter en cour pour un contre-interrogatoire.

Le paragraphe 2 de cet article prévoit que le juge «peut exiger» que le policier ou l'auteur de l'affidavit se présente en cour. À notre avis, ce n'est pas suffisant, surtout quand il s'agit de drogues. Le mot «peut» devrait être remplacé par le mot «doit», si la défense le demande. Si le ministère public veut prouver quelque chose au moyen d'un affidavit et que la défense ne s'en plaint pas, c'est très bien. Qu'on épargne un peu le temps du tribunal, mais il ne faudrait pas que ce soit à la discrétion du juge. La défense ne

[Text]

have planted drugs on somebody be required to come to court to face cross-examination.

The essence of our whole criminal justice system is that you have a right to face your accuser; you have a right to cross-examine witnesses. They are taking that right away. In my view, that is another erosion of a very important fundamental idea in our judicial system.

There are serious problems with the clauses of the bill which deal with forfeiture of property. I will try to be extremely clear in this regard. Drug-related property is defined. The idea is that the property of the drug dealers can be seized. Yet it is so broadly defined that it even includes the seizing of property for the simple offence of possession of marijuana.

I am talking about clause 16 onwards. Those clauses deal with the seizure or forfeiture of property. This clause has the danger of catching people whose car, for instance, is used by their son; if he is arrested, they may lose their car without necessarily getting notice. Property could be taken away from people who are totally innocent. There are provisions for those people to go to court, but the notice they receive is not guaranteed.

Clause 17(3) deems someone to have absconded. If someone is charged with an offence, their property can be seized, even though they never received notice that they had been charged with the offence. Subclause (3) states that as long as the police have made reasonable efforts to notify the person or to serve and execute a warrant, that is good enough. The person is deemed to have absconded, and we can take their property away from them.

This does not require that the person involved knows that there is a warrant out for their arrest. It seems to me a little unfair to seize someone's property when they do not even know that they have been charged with something and the warrant has not been served on them. Normally, when you abscond, you have to know what is happening.

In clause 20(4), you will see the phrase "commission of an unlawful act". This phrase is extremely broad. It should at least be restricted to "criminal act". I am talking about all these areas where the net is cast too broadly. People will be caught or lose their property as a result of careless and poorly drafted language. People will lose their property for minor offences if this law is used.

The Department of Justice may say it does not intend to use the law that way. If that is the case, let them write the law in a way that shows they do not intend to use it that way.

A final clause that concerns me is clause 55(2) on page 42 of the bill. This clause allows the Solicitor General or provincial ministers to exempt from the operation of the entire Part I members of police forces or people operating under them. Now, I may be misreading this clause, but it looks like they will license police officers and informers — ordinary people operating under police officers — to sell drugs in order to trap or to catch people.

[Traduction]

devrait pas avoir à exiger qu'un policier qui a mis de la drogue dans les poches d'une personne subisse un contre-interrogatoire en cour.

Tout notre système de justice pénale repose sur l'idée que l'accusé doit faire face au plaignant; on a le droit de soumettre les témoins à un contre-interrogatoire. Le projet de loi abolit ce droit. À mon avis, c'est un autre facteur d'érosion d'un concept fondamental et très important de notre système de justice pénale.

Les dispositions du projet de loi qui portent sur la confiscation de biens posent de sérieux problèmes. Je vais essayer d'être extrêmement clair à cet égard. On y donne la définition d'un bien relatif à la drogue. L'idée, c'est que les biens des trafiquants de drogues peuvent être saisis. Seulement, la définition est tellement large qu'elle permet même la saisie de biens pour une infraction aussi bénigne que la possession de marijuana.

Je parle de l'article 16 et de ceux qui suivent. Ces dispositions portent sur la saisie ou la confiscation de biens. Le risque, c'est qu'elles peuvent viser des gens dont la voiture est utilisée par leur fils, par exemple. Si le fils est arrêté, les parents peuvent perdre leur voiture sans nécessairement en être avisés. On risque aussi de saisir les biens de personnes tout à fait innocentes. Certaines dispositions permettent à ces personnes de s'adresser aux tribunaux, mais ce n'est pas garanti qu'elles recevront un avis.

Le paragraphe 17(3) porte sur les personnes qui sont réputées s'être esquivées. Si une personne est accusée d'une infraction, ses biens peuvent être saisis même si elle n'a jamais été avisée qu'elle était ainsi accusée. Selon le paragraphe 3, si le policier a fait un effort raisonnable pour aviser la personne ou pour émettre et faire appliquer un mandat, c'est suffisant. La personne est réputée s'être esquivée, et nous pouvons lui prendre ses biens.

Il n'est pas nécessaire pour ce faire que la personne sache qu'un mandat d'arrestation pèse contre elle. Il me semble un peu injuste de saisir les biens d'une personne qui ne sait même pas qu'elle est accusée de quelque chose et à qui l'on n'a pas présenté de mandat. Normalement, une personne qui s'esquive est au courant de ce qui se passe.

Au paragraphe 20(4), on peut lire l'expression «perpétration d'un acte illicite». Cette expression est extrêmement large. Il faudrait à tout le moins employer l'expression «acte criminel». Je veux souligner tous ces éléments qui sont visés par des mesures trop vagues. Les gens risquent d'être arrêtés ou de perdre leurs biens parce qu'une mesure a été mal rédigée ou conçue sans trop de soins. Si l'on met cette loi en application, les gens perdront leurs biens pour des infractions mineures.

Le ministère de la Justice peut bien dire qu'il n'a pas l'intention d'utiliser la loi de cette manière, mais si c'est vrai, qu'il la rédige en conséquence.

La dernière disposition qui me préoccupe, c'est le paragraphe 55(2), à la page 42 du projet de loi. Cette disposition permet au solliciteur général et à des ministres provinciaux de soustraire les membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité à l'application de toute la partie I. J'ai peut-être mal lu cette disposition, mais il me semble que cela autorise des policiers et des informateurs — des gens ordinaires agissant sous

[Texte]

I should not use the word "trap".

That clause is extremely dangerous because, if you know anything about the way things operate on the streets, you will have police officers out there selling drugs to people. That means they must possess the drugs. People will be involved in situations where they might not otherwise have been involved. It is extremely dangerous, in my opinion, to authorize police officers or anyone working under them to sell drugs. That is an extremely dangerous clause.

The clause is even more dangerous in the context of our present entrapment law. The Supreme Court of Canada has said you cannot go on fishing expeditions; you cannot offer people the opportunity to commit crimes. That would be entrapment usually. Unfortunately, in the *Barnes* case, the court said they would allow the police to fish in some areas of the city and offer people the opportunity to commit crimes, even though there is no evidence that those people have ever been involved in crimes before.

In my opinion, that is a terrible decision of the Supreme Court of Canada. What that really means in practice is that, in certain areas of the city, people will now be able to sell drugs to people who may never, ever have bought drugs before and so entrap them. The *Barnes* decision says that that is okay. Police can sell drugs in areas such as Regent Park in Toronto and in poor areas where young black kids are susceptible to such offers. This will not happen in Rosedale in Toronto. It will not happen in the wealthy areas around here. It will happen where the poor people are most vulnerable. I hope you will take another look at that clause.

Senator Lewis: Mr. Kellerman, can you explain what the Law Union of Ontario is?

Mr. Kellerman: People often ask that. We are an organization of lawyers and law students. We practise in all areas of the law. There is no restriction in terms of our membership. We like to think that we are lawyers with some social conscience, some concern. Generally speaking, our members represent people who are less advantaged in society. We are more likely to be on the side of tenants. We are more likely to be Legal Aid lawyers. We are more likely to represent single mothers in family court.

I think we see ourselves as lawyers who are concerned about the inequalities in society. We like to think that we are spending our lives trying to rectify some of these problems. I do not know how well we have done.

Senator Lewis: Is it a requirement of membership that you all have halos?

[Translation]

les ordres de policiers — à vendre des drogues pour tendre des pièges ou attraper des coupables.

Je ne devrais pas utiliser le mot «piège».

Cette disposition est extrêmement dangereuse parce que, si l'on sait comment les choses se passent dans la rue, on comprend que des policiers vendront des drogues aux gens. Cela signifie qu'ils seront en possession de drogues. Des gens seront impliqués dans des situations où ils ne se seraient pas mis autrement. À mon avis, c'est extrêmement dangereux d'autoriser des policiers ou quiconque travaillant sous leur autorité à vendre des drogues. C'est une disposition extrêmement dangereuse.

La disposition est encore plus dangereuse dans le contexte de notre législation actuelle concernant la manière de coincer les gens. La Cour suprême du Canada a déclaré qu'on ne peut pas tendre d'hameçon. On ne peut pas inciter les gens à commettre un crime. Habituellement, c'est ce qu'on considère comme un appât. Malheureusement, dans l'affaire *Barnes*, le tribunal a déclaré qu'il permettrait à la police d'utiliser des appâts dans certains coins de la ville et de donner aux gens la possibilité de commettre un crime, même s'il n'y a pas de preuve que ces gens ont jamais commis d'infraction auparavant.

À mon avis, c'est une terrible décision de la Cour suprême du Canada. Ce que cela signifie en pratique, c'est que, dans certains coins de la ville, il est maintenant permis de vendre de la drogue à des gens qui n'en ont peut-être jamais acheté auparavant, de se servir de ce stratagème pour les coincer. Le jugement *Barnes* autorise ce comportement. La police peut vendre de la drogue dans des secteurs comme le parc Regent, à Toronto, et dans des quartiers pauvres, où de jeunes noirs peuvent être sensibles à une telle offre. Cela ne se produira pas dans le quartier Rosedale de Toronto. Cela ne se produira pas dans les quartiers riches autour d'ici. Cela se produira où les pauvres sont les plus vulnérables. J'espère que vous reconsidérerez cette disposition.

Le sénateur Lewis: Monsieur Kellerman, pouvez-vous expliquer ce qu'est la Law Union of Ontario?

M. Kellerman: Les gens nous le demandent souvent. Nous formons une association d'avocats et d'étudiants en droit. Nos membres pratiquent dans tous les domaines du droit. Il n'y a pas de conditions d'admission imposées aux membres. Nous aimons à penser que nous sommes des avocats ayant une certaine conscience sociale, ayant de l'intérêt pour la société. En général, nos membres représentent des personnes moins favorisées au sein de la société. Il y a plus de chances que nous soyons du côté des locataires. Il y a plus de chances que nous soyons des avocats de l'aide juridique. Il y a plus de chances que nous représentions des mères seules au tribunal de la famille.

Je crois que nous nous définissons comme des avocats préoccupés par les iniquités de la société. Nous aimons à penser que nous consacrons notre vie à rectifier certains de ces problèmes. Je ne sais pas à quel point nous réussissons.

Le sénateur Lewis: Les membres sont-ils tenus d'avoir tous une auréole?

[Text]

Mr. Kellerman: No. I am sure most of us do not. That is why I keep saying, "we like to think that we are...". It is the ideal but I am sure we are far from living up to the ideal.

Senator Lewis: Is your organization situated in any particular part of Canada?

Mr. Kellerman: We are the Law Union of Ontario. There was a law union in British Columbia. There are members here in Ottawa. We have members in Sudbury, London and Windsor. A good part of our membership is in Toronto.

Senator Lewis: I gather that your membership has had much experience in drug prosecutions.

Mr. Kellerman: Well, in defence primarily. Some judges are Law Union members. Six or seven judges in Ontario are Law Union members.

If we are to talk about the hypocrisy of the law, it is hard to believe that some of these people did not at one time in their lives smoke marijuana, as well as the people who are prosecuting these charges. The reality, which leads to disrespect, is that many people in the criminal courts on all sides have been drug users or prohibited drug users. They are not like Bill Clinton. They actually inhaled.

Senator Lewis: You mentioned young people committing offences like breaking and entering to find money to buy drugs.

Mr. Kellerman: It is extremely widespread.

Senator Lewis: You went on to say that you are in favour of decriminalization. There seemed to be some equating these young people committing these offences to get drug money with decriminalization.

Mr. Kellerman: Yes.

Senator Lewis: I could not quite follow that.

Mr. Kellerman: I am suggesting that these drugs, especially for an addict, especially for a drug like heroin, can be very expensive because they are criminalized. Many countries have programs where heroin addicts can go and receive the drug in a medical facility under government supervision. Then they have no need to do the break-and-enters to get money. They could even lead perfectly normal lives and have jobs. When they are so desperate to get these drugs, they cannot hold down jobs. They cannot function.

There are many examples of this in other countries. I am sure the next group of speakers will be able to tell you about these programs. I know they know about them.

Senator Lewis: I suppose the same objective could be obtained by free trade in drugs. It would make it cheaper, I suppose.

Mr. Kellerman: Absolutely.

[Traduction]

M. Kellerman: Non. Je suis sûr que la plupart d'entre nous n'en ont pas. C'est pourquoi j'emploie l'expression «nous aimons à penser que...» Ce serait l'idéal, mais je suis sûr que nous sommes loin de réaliser nos aspirations.

Le sénateur Lewis: Votre organisation a-t-elle son siège dans une région du Canada en particulier?

M. Kellerman: Nous sommes la Law Union of Ontario. Une telle organisation a déjà existé en Colombie-Britannique. Nous avons des membres ici, à Ottawa. Nous avons des membres à Sudbury, London et Windsor. Une bonne partie de nos membres sont à Toronto.

Le sénateur Lewis: J'ai cru comprendre que vos membres ont beaucoup d'expérience dans les affaires de drogues.

M. Kellerman: Surtout du côté de la défense. Certains juges sont membres de notre association, six ou sept juges de l'Ontario.

Parlons donc de l'hypocrisie de la loi. C'est difficile de croire qu'aucune de ces personnes n'ait jamais fumé de marijuana une fois dans sa vie. La même chose est vraie pour les avocats de la Couronne. La vérité, et c'est ce qui entraîne l'irrespect, c'est que beaucoup des intervenants dans les affaires criminelles, à tous les postes au tribunal, ont déjà consommé des drogues, et des drogues interdites, mais pas comme Bill Clinton. Ils ont vraiment inhalé le produit.

Le sénateur Lewis: Vous avez mentionné que des jeunes commettent des délits comme l'entrée par effraction pour se procurer de l'argent, afin de s'acheter de la drogue.

M. Kellerman: C'est extrêmement répandu.

Le sénateur Lewis: Vous avez poursuivi en disant que vous êtes en faveur de la décriminalisation. Vous sembliez faire un parallèle entre ce genre d'infractions commises par des jeunes désireux d'acheter de la drogue et la décriminalisation.

M. Kellerman: Oui.

Le sénateur Lewis: Je ne vous suivais pas là-dessus.

M. Kellerman: Ce que je veux dire, c'est que ces drogues, surtout en cas de dépendance, et particulièrement dans le cas de drogues comme l'héroïne, peuvent coûter très cher parce qu'elles sont interdites. Beaucoup de pays ont conçu des programmes qui permettent aux héroïnomanes de se présenter quelque part pour recevoir leur drogue en clinique, sous surveillance gouvernementale. Il n'est donc pas nécessaire de faire des entrées par effraction pour trouver de l'argent. Ces gens peuvent même mener une vie parfaitement normale et occuper un emploi. Quand les toxicomanes sont prêts à tout pour trouver de la drogue, ils ne peuvent pas garder un emploi. Ils ne peuvent pas fonctionner.

On en trouve beaucoup d'exemples dans d'autres pays. Je suis sûr que le prochain groupe de témoins pourra vous en dire plus au sujet de ces programmes. Je sais qu'ils sont au courant.

Le sénateur Lewis: Je suppose qu'on pourrait atteindre le même objectif en appliquant le libre-échange aux drogues. Je suppose qu'elles seraient alors moins chères.

M. Kellerman: Absolument.

[Texte]

Senator Lewis: I was wondering whether you were leading to that?

Mr. Kellerman: I am not promoting drugs, and I do support the idea that many of these drugs can be extremely harmful to people, but I believe in a rational approach to dealing with these problems rather than just being horrified and saying we must deal with this in a severe way.

I am saying our policy is counter-productive. If people have a problem because of drug addiction, we should deal with it as a health program in a rational way. I am saying the consequences of criminalization are severe. It causes a tremendous amount of crime. People are carrying guns because of this stuff, too, as they try to protect this illegal market.

Senator Lewis: I see what you are getting at. Can you tell us, from your experience or from the experience of your membership or from other lawyers who may not be members of your union —

Mr. Kellerman: Yes, I do practice in the drug courts and I was a board member in the Criminal Lawyers Association and so on. I know the views of many lawyers in this area.

Senator Lewis: I imagine there are quite a number of lawyers who practice in the defence bar who are not necessarily members your union?

Mr. Kellerman: Absolutely.

Senator Lewis: From your experience, when people commit these crimes, can you say whether they are under the influence of drugs when they are committing these crimes and that is what leads to the commission of the crimes?

Mr. Kellerman: Some crimes, maybe, sometimes. You need to look at each drug separately. For instance, I know of no evidence that people commit crimes when they are high on marijuana. There is a huge correlation between criminal activity and the consumption of alcohol. Cigarettes, no. Cocaine, perhaps more so. I think you have to look at each drug in a rational way and ask what the effects are that these drugs have on people's behaviour. When you do that, you discover, generally speaking, that alcohol is one of the worst. Cigarettes are not bad. They just kill you, but they do not kill other people.

Senator Carstairs: Yes, they do.

Mr. Kellerman: I am sorry, you are right. But if you do it privately in your own bathroom, they do not, I guess.

With cocaine, there may be. You will have to ask your next witnesses whether cocaine leads to people sometimes being violent and therefore committing crimes of violence. Generally, my clients who are break-and-enter experts and are involved with drugs are on high when they are doing the break-and-enters. I have clients who are alcoholics who sometimes drink before doing

[Translation]

Le sénateur Lewis: Je me demandais si c'est à cela que vous vouliez en venir.

M. Kellerman: Je ne fais pas la promotion des drogues, et je suis d'accord pour dire que beaucoup de ces drogues peuvent être extrêmement néfastes pour les utilisateurs, mais je crois qu'on peut traiter ces problèmes rationnellement plutôt que de se contenter de pousser les hauts cris et de dire que nous devons réagir sévèrement.

Ce que je dis, c'est que notre politique est contre-productive. Si les gens ont un problème de toxicomanie, nous devrions le traiter rationnellement, dans le cadre d'un programme de santé. Ce que je dis, c'est que la criminalisation a des conséquences graves. Elle entraîne beaucoup de criminalité. C'est aussi pour ça que certains portent des armes à feu, parce qu'ils essaient de protéger ce marché illégal.

Le sénateur Lewis: Je vois ce que vous voulez dire. Savez-vous, d'après votre expérience ou celle des autres membres de votre association ou de tout autre avocat...

M. Kellerman: Oui, ma pratique m'amène à plaider dans des affaires de drogues; j'ai aussi été membre du conseil d'administration de la Criminal Lawyers Association, ainsi de suite. Je connais le point de vue de beaucoup d'avocats dans ce domaine.

Le sénateur Lewis: J'imagine qu'un bon nombre d'avocats de la défense ne sont pas nécessairement membres de votre association?

M. Kellerman: Absolument.

Le sénateur Lewis: D'après votre expérience, quand les gens commettent ces infractions, savez-vous s'ils sont alors sous l'influence de la drogue; est-ce cela qui les amène à commettre l'infraction?

M. Kellerman: Peut-être, parfois, certaines infractions. Il faut examiner les faits pour chaque drogue séparément. Par exemple, je n'ai jamais rien vu qui laisse croire que les gens commettent des infractions lorsqu'ils sont sous l'influence de la marijuana. Il y a toutefois une corrélation très élevée entre l'activité criminelle et la consommation d'alcool. Pour la cigarette, ce n'est pas le cas. Pour la cocaïne, il y a peut-être plus de risques. Je pense qu'il faut examiner les faits pour chaque drogue, de façon rationnelle, et se demander quels sont leurs effets sur le comportement des gens. Ce faisant, on découvre généralement que l'alcool est l'une des pires drogues. La cigarette n'a pas trop de conséquences. Elle peut vous tuer, mais elle ne tue pas les autres.

Le sénateur Carstairs: Oui, elle peut tuer les autres.

M. Kellerman: Je suis désolé, vous avez raison. Mais je suppose que si l'on fume seul dans sa salle de bains, elle ne tuera personne d'autre.

Avec la cocaïne, ce pourrait être le cas. Vous demanderez aux prochains témoins si la cocaïne peut être un facteur de violence et amener les consommateurs à commettre des crimes violents. En général, mes clients impliqués dans des affaires de drogue qui se spécialisent dans les entrées par effraction ont consommé avant de passer à l'action. J'ai des clients alcooliques, et parfois, ils boivent

[Text]

break-and-enters in order to get their courage up. The issue must be looked at carefully.

Senator DeWare: You were talking about the five-year sentence. I thought that the five-year-less-a-day sentence was something to do with costs. If you do not have to have a jury, it is less expensive.

Mr. Kellerman: That is the rationalization. It is cheaper.

Senator DeWare: You did not mention costs.

Mr. Kellerman: I did. Of course people say it saves costs to not have a jury, but it saves costs not to have trials at all. The question is whether a jury trial is an important right.

In the United States, jury trials are held for much less serious offences. Even when you are facing six months in jail, you would get a jury trial. Six months in jail is not a joke, and four years in jail is no joke.

If cost is the main motivation, then I say that is a problem, too, because they have ignored the other concern.

Senator DeWare: Most prisoners serve only a third of their time because of parole.

Mr. Kellerman: Most serve two-thirds but then they might get parole.

Senator DeWare: You were concerned about the police officer or someone designated by a police officer having the opportunity to carry or use drugs. A friend of my son was a policeman who went undercover in the school system in New Brunswick for about two years explicitly to find out who was selling drugs to the students. In that case, he was able to have access to some drugs to show that he was definitely in the system and that they could trust him. Could that not be the intent of this particular clause?

Mr. Kellerman: It may be. I am not saying there are no circumstances where it may be justified to allow particular individuals to have possession of drugs for that purpose, assuming that you think the general purpose is a good one anyway.

I would suggest, if you have that idea at all, if there is a rationalization based on the need for enforcement, let us have a warrant requirement, as we do when we tap people's phones, when we go to search people. Let us have a provision requiring the police officer to come before a judge, explain who will have the drugs and why they need them and why less drastic measures will not do.

Senator DeWare: When you are involved in an undercover operation, no one is supposed to know about it. Usually there are only one or two officials who know that he is in the system in

[Traduction]

pour se donner du courage avant de commettre une entrée par effraction. Il faut examiner la question attentivement.

Le sénateur DeWare: Vous avez parlé des peines de cinq ans. Je croyais que cette peine de cinq ans moins un jour avait quelque chose à voir avec les coûts. S'il n'y a pas de jury, cela coûte moins cher.

M. Kellerman: C'est la raison qu'on donne. C'est meilleur marché.

Le sénateur DeWare: Vous n'avez pas parlé des coûts.

M. Kellerman: Oui, j'en ai parlé. Évidemment, les gens diront qu'il en coûte moins cher de ne pas avoir de jury, mais ce serait encore moins cher de ne pas avoir de procès du tout. La question est de savoir si le droit à un procès avec jury est un droit important.

Aux États-Unis, on a des procès avec jury pour des crimes beaucoup moins graves. Même si la peine maximale est de six mois de prison, on peut obtenir un procès avec jury. Six mois de prison, ce n'est pas rien, et quatre ans de prison non plus.

Si le coût est le principal argument, je crois que ça pose aussi un problème, parce que les auteurs n'ont pas tenu compte de l'autre argument.

Le sénateur DeWare: La plupart des prisonniers ne purgent que le tiers de leur peine, étant donné la possibilité de libération conditionnelle.

M. Kellerman: La plupart en purgent les deux tiers, mais ensuite, ils peuvent bénéficier d'une libération conditionnelle.

Le sénateur DeWare: Vous vous inquiétez du fait qu'un policier ou quelqu'un travaillant sous les ordres d'un policier puisse avoir de la drogue en sa possession ou en consommer. Un ami de mon fils, qui était policier, s'est infiltré au sein du réseau scolaire du Nouveau-Brunswick durant environ deux ans. Le but avoué de l'opération était de découvrir qui vendait des drogues aux étudiants. Il a eu accès à certaines drogues, parce qu'il devait prouver qu'il faisait partie du système et qu'on pouvait avoir confiance en lui. Cette disposition ne pourrait-elle pas viser un objectif de ce genre?

M. Kellerman: Peut-être. Je ne dis pas qu'il n'est jamais justifié d'autoriser une personne à avoir de la drogue en sa possession à une telle fin, si l'on croit que l'objectif ultime est valable.

Si c'est ce genre d'objectif que vous visez, si vous partez du principe qu'il faut faire appliquer la loi, je suggère qu'on exige au moins l'obtention d'un mandat, comme quand on veut mettre un téléphone sur table d'écoute ou effectuer une fouille. Tâchons d'avoir une disposition qui exige que le policier se présente devant un juge, lui explique à qui l'on confiera de la drogue et pourquoi, et pour quelles raisons les mesures moins radicales ne peuvent suffire.

Le sénateur DeWare: Quand on réalise une opération d'infiltration, personne n'est censé le savoir. Habituellement, seuls un ou deux responsables sont au courant, parce que l'identité de

[Texte]

order to keep his identity a secret. If you go before a judge, are you not exploiting him?

Mr. Kellerman: No, no. This person is already working with the police, so the police can bring the person there. The person must be meeting with the police and communicating with them. Why can the police not go to a judge's chambers and tell him they are working with such and such a person? That is the way warrants are done. They could get authorization for this person to have the drug. I do not see the problem.

Senator DeWare: I was thinking of keeping this as secret as possible. The more people that know about it, the more —

Mr. Kellerman: But we are supposed to trust our judges.

Senator DeWare: I wonder if you are reading something into this clause which does not necessarily need to be read into it.

Mr. Kellerman: It could be. Some people may have a different interpretation. I am a lawyer. As I read it, I see that possible interpretation. If I am wrong and that is not the intention of the drafters, let them clarify it.

Senator DeWare: We will have to question them. Thank you for bringing it to our attention.

Mr. Kellerman: I may just be a bad reader, but many other lawyers may read as badly as I.

Senator DeWare: You are a concerned reader.

Senator Doyle: You pointed out a couple of spots here where we should consider closely the usefulness of what has been written into Bill C-7.

Are there no places in the bill to which you might point and say, "That is a good thing. That will be helpful not only to law enforcement but also to the young offender."?

Mr. Kellerman: First, much of it is like the law that already exists. If you were trying to be helpful to the young people who are offending — that is, assuming you think that it should be criminalized in the first place — then I would like to see a lot more emphasis on rehabilitation. There are just token words in clause 10 that state that, in the sentencing, the judge should consider rehabilitation. But the criminal courts are not the place to do that, generally speaking. If we are really serious about it, then the government will have to provide the facilities.

I just read in the paper that they have taken money away from the Addiction Research Foundation for rehabilitation. An inpatient program has just closed down. That is what is happening all over the country. They should take the money that is being wasted in the courts, put me out of a job, and spend the money on rehabilitation.

I do not think there are a lot of good things in this bill. You will get lots of people who will think it is good, people who are fearful of the drugs in a way that I do not think they need to be fearful,

[Translation]

l'espion doit rester secrète. Si on l'amène devant un juge, n'est-ce pas de l'exploitation?

M. Kellerman: Non, non. Cette personne travaille déjà avec la police. La police peut donc la présenter au tribunal. La personne doit rencontrer la police et communiquer avec elle. Pourquoi la police ne pourrait-elle pas se présenter à un juge et expliquer qu'elle devra travailler avec telle ou telle personne? C'est ainsi qu'on obtient un mandat. Les autorités policières pourraient obtenir l'autorisation de confier de la drogue à cette personne. Je ne vois pas le problème.

Le sénateur DeWare: Je pensais à la nécessité de garder l'opération aussi secrète que possible. Plus il y aura de monde au courant, plus...

M. Kellerman: On est censé faire confiance à nos juges.

Le sénateur DeWare: Je me demande si vous ne voyez pas dans cette disposition quelque chose qui ne s'y trouve pas nécessairement.

M. Kellerman: Peut-être. D'autres l'interpréteraient peut-être différemment. Je suis avocat. De la façon dont je lis cette disposition, j'y vois une possibilité de l'interpréter ainsi. Si je me trompe et que ce n'était pas l'intention des rédacteurs, qu'ils y apportent des précisions.

Le sénateur DeWare: Nous devons leur poser des questions. Je vous remercie d'avoir porté cela à notre attention.

M. Kellerman: Je suis peut-être un mauvais lecteur, mais une foule d'avocats le sont peut-être aussi.

Le sénateur DeWare: Vous êtes un lecteur qui se préoccupe.

Le sénateur Doyle: Vous avez souligné quelques éléments pour lesquels il faudrait songer davantage à l'utilité des dispositions du projet de loi C-7.

Y a-t-il des dispositions dans le projet de loi dont on pourrait dire: «C'est une bonne chose. Cela sera utile non seulement à la police, mais encore aux jeunes contrevenants.»?

M. Kellerman: D'abord, une bonne partie du projet de loi est semblable à la loi actuelle. Si on voulait vraiment rendre service aux jeunes contrevenants — c'est-à-dire, si l'on suppose que cela devrait être criminalisé —, il faudrait que l'accent soit davantage mis sur la réinsertion sociale. Il n'y a que des vœux pieux à l'article 10 du projet de loi, qui prévoit que, dans la détermination de la peine, le juge doit tenir compte de la réinsertion sociale. Mais, de façon générale, les tribunaux criminels ne sont pas l'endroit qui convient pour cela. Si le gouvernement est vraiment sérieux à cet égard, il fournira les installations nécessaires.

Je viens de lire dans le journal que l'on a supprimé des subventions à la Fondation de recherche sur la toxicomanie. En outre, un programme d'hospitalisation vient tout juste d'être annulé. C'est ce qui arrive partout au Canada. Ils devraient prendre l'argent qui se gaspille dans les tribunaux, me faire perdre mon emploi et consacrer les économies réalisées à la réinsertion.

Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup d'éléments positifs dans ce projet de loi. Il y aura sans doute bien des gens qui penseront que c'est un bon projet de loi, des gens qui craignent les drogues

[Text]

and people who believe that enforcement is the way to combat the problem.

I do not think enforcement is the way to combat the problem of drug addiction. Criminal enforcement is not the solution to the problem.

Senator Doyle: Some years ago, Judge Le Dain conducted a rather lengthy study on marijuana in particular. He made some recommendations, none of which were taken seriously.

Mr. Kellerman: Yes, and they have been ignored.

Senator Doyle: Do you know if any studies have been done which show what might have happened if Judge Le Dain's recommendations had been taken up?

Mr. Kellerman: There are states in the United States, for instance, and countries like Holland, where they have done the experiment. In Alaska, they have decriminalized marijuana. I do not see any huge program. There are approximately 11 states in the United States where they have decriminalized marijuana. It does not mean they have made it no offence at all, but they have made it like a parking ticket, or something like that. They have reduced the penalty and taken it out of criminal legislation. As far as I have heard, nothing terrible has happened; drug consumption has not gone up in any way.

The next guests are the ones to ask about that. They are the ones who know about this stuff.

Senator Doyle: I fully intend to ask the next witnesses, but I was asking you as a lawyer who has devoted a lot of time and attention to this area, if you knew of any study that has been done. We are very good in Canada at doing studies. Has anyone studied what might have occurred had Le Dain's recommendations been adopted?

Mr. Kellerman: The study would have to look at the question: What is the effect of people continuing to use marijuana? The problem is, there is some assumption that because people are arrested for use of marijuana, they stop.

I do not know what the figures are but I think many people continue to use marijuana, even after having been arrested. I do not think the deterrent effect works very well. What I think happens is that people lose respect for the law.

The question is then: What is happening with all those people who use marijuana? There are millions, as far as I know, and I think the studies show that. I do not think they are out there committing crimes or doing harm to other people. They function in their jobs.

I know lots of people who use marijuana — I think we all do. I have doctor friends who smoked marijuana almost every night while they were going through medical school. They are excellent doctors. No one thinks they did not perform. They wrote their exams. That is the reality. I am sorry if it shocks anyone. There are people using marijuana all the time, young and old. People

[Traduction]

d'une manière erronée et qui pensent que l'application de la loi est la solution au problème.

Je ne pense pas que l'application des lois soit la solution au problème des narcomanies. L'application des lois pénales n'est pas la solution à ce problème.

Le sénateur Doyle: Il y a quelques années, le juge Le Dain a réalisé une étude assez approfondie sur la marijuana en particulier. Il a fait des recommandations dont aucune n'a été prise au sérieux.

M. Kellerman: Oui, et elles ont été ignorées.

Le sénateur Doyle: Savez-vous si des études ont été faites sur ce qui aurait pu arriver si les recommandations du juge Le Dain avaient été acceptées?

M. Kellerman: Certains États, comme les États-Unis et les Pays-Bas, ont fait l'expérience de la décriminalisation de la marijuana. En Alaska, la marijuana a été décriminalisée. Il n'y a pas de problème énorme. Quelque 11 États américains ont décriminalisé la marijuana. Ils ne l'ont pas décriminalisée complètement, mais en ont fait une infraction mineure, comme une simple contravention pour stationnement interdit. Ils ont réduit la peine et ont retiré cette infraction du Code criminel. À ma connaissance, rien de terrible n'est arrivé; la consommation de drogues n'a pas augmenté.

Les prochains témoins parleront de cette question. Ce sont eux qui s'y connaissent.

Le sénateur Doyle: J'ai bien l'intention de poser la question aux prochains témoins, mais je vous demandais à vous, en votre qualité d'avocat qui consacre beaucoup de temps et d'attention à cela, si vous aviez connaissance d'études réalisées dans ce domaine. Nous excellons au Canada dans les études. Est-ce que quelqu'un a cherché à savoir quelles auraient pu être les répercussions des recommandations du juge Le Dain, si elles avaient été mises en oeuvre?

M. Kellerman: Une telle étude devrait poser la question: à quels effets s'exposent ceux qui continuent de consommer de la marijuana? Le problème, c'est qu'on suppose que s'ils sont arrêtés pour usage de marijuana, les personnes en cause arrêtent d'en consommer.

Je ne sais pas quelles sont les données, mais je pense que bien des gens continuent de fumer de la marijuana, même après avoir été arrêtés. Je ne pense pas que la loi ait un effet dissuasif. En fait, la conséquence de tout cela, c'est que les gens perdent leur respect pour la loi.

La question qui se pose alors est: qu'en est-il de tous ces gens qui continuent de fumer de la marijuana? Ils sont des millions, à ma connaissance, et les études le montrent. Je ne pense pas qu'ils commettent des crimes et qu'ils font du mal à autrui. Ils travaillent de manière efficace.

Je connais des tas de gens qui consomment de la marijuana... je pense que nous en connaissons tous. J'ai des amis médecins qui ont fumé de la marijuana tous les soirs lorsqu'ils étaient à la faculté de médecine. Ce sont d'excellents médecins. Personne ne pense que leur rendement a souffert de leur consommation de marijuana. Ils ont passé leurs examens. C'est ça, la réalité. Je

[Texte]

who used it for years continue to hold their jobs and function perfectly well. I know people personally who are like that. They are completely responsible, decent people, in the same way that some of your friends use alcohol all the time on a regular basis but moderately and sensibly.

Senator Carstairs: First, can you tell me approximately how many lawyers belong to your union?

Mr. Kellerman: About 300, but it goes up and down. There have probably been about 600 that are now practising in Ontario.

Senator Carstairs: As you may or may not know, apparently it was a decision made by the House committee reviewing this bill that they would begin yet again a comprehensive review of substance abuse which, hopefully, will address some of the things to which Senator Doyle made reference. We will do again, perhaps, an updated review of the Le Dain Commission report and also look into what is happening in other countries of the world who have dealt differently with the whole issue of marijuana.

Mr. Kellerman: Yes, and other drugs, too.

Senator Carstairs: What we have before us right now is an act which is taking two other acts and trying to put them together and rationalize them, if you will.

If you were recommending amendments to this particular piece of legislation — accepting the fact that, for whatever reason, the decision has been made that now is not the time to legalize any drugs — then I assume that you would focus on the clauses that you pointed out to us today, namely, 4(4), 4(7), 5(4), 5(1), 53, 16, 17(3) and 55(2).

Your concern then is that the process by which a person should be arrested, tried and convicted needs to be changed.

Mr. Kellerman: I am looking at the way in which they are trying to change it to make it less fair. That is the way I would put it. Also, clauses 16 and 17 deal with the seizure of property, and I think that is being done unfairly. I am looking at the most obvious things, but the use of certificates for continuity involves the prosecution and how they get convictions.

There is a concern about seizing people's property there as well. It is procedure but, for instance in the continuity case, it goes to the whole question of whether innocent people will end up in jail because they do not have the right to cross-examine police officers who are involved in the process.

I am saying that there is a certificate that they can put into evidence which proves the continuity of the drug. I am saying that that is a central issue in many, many drug prosecutions. In the last two weeks, several officers have been suspended or charged with planting drugs on people. Now, those very officers would have been able to prove their case by signing an affidavit stating that

[Translation]

m'excuse si cela choque certains d'entre vous. Il y a toujours des gens qui consomment de la marijuana, qu'ils soient jeunes ou vieux. Les gens qui en ont consommé pendant des années ont gardé leur emploi et vivent tout à fait normalement. Je connais personnellement des gens qui sont comme cela. Ce sont des gens tout à fait responsables, des gens respectables, comme le sont certains de vos amis qui consomment régulièrement de l'alcool, mais avec modération et prudence.

Le sénateur Carstairs: D'abord, pouvez-vous nous dire combien d'avocats sont membres de votre association?

M. Kellerman: Environ 300, mais cela fluctue. Nous en avons déjà eu près de 600 qui pratiquent maintenant en Ontario.

Le sénateur Carstairs: Comme le savez peut-être, il semble que le comité de la Chambre chargé de l'étude du projet de loi ait décidé d'entreprendre une autre étude approfondie sur l'abus de drogues qui, espère-t-on, fera la lumière sur ce à quoi le sénateur Doyle a fait allusion. Nous ferons encore, peut-être, une analyse du rapport Le Dain et examinerons aussi ce qui se passe dans d'autres pays qui ont abordé différemment toute la question de la marijuana.

M. Kellerman: Oui, et d'autres drogues aussi.

Le sénateur Carstairs: Nous sommes en fait saisis d'un projet de loi qui fait la fusion de deux lois et tente, si vous voulez, de les rationaliser.

Si vous recommandiez des modifications à ce projet de loi — compte tenu du fait que, pour une raison inconnue, il a été décidé que ce n'est pas le moment de légaliser quelque drogue que ce soit —, je suppose que vous viseriez les dispositions que vous avez soulignées aujourd'hui, à savoir, les paragraphes 4(4), 4(7), 5(4), 5(1), 17(3) et 55(2) et les articles 53 et 16.

Votre préoccupation, alors, c'est que le processus par lequel une personne est arrêtée, jugée et condamnée doit être modifié.

M. Kellerman: J'examine la manière par laquelle le gouvernement tente de modifier le système pour le rendre moins juste. C'est comme ça que je présenterais les choses. En outre, les articles 16 et 17 ont trait à la saisie de biens, et je pense que la confiscation n'est pas faite d'une manière juste. Je pense aux choses les plus évidentes, mais l'utilisation de certificats de continuité met en cause la poursuite et la manière suivant laquelle la condamnation peut être obtenue.

Il y a un problème à propos de la saisie de biens également. C'est la procédure, mais dans le cas de la continuité, il y a toute la question de savoir si des gens innocents se retrouveront en prison parce qu'ils n'ont pas le droit de contre-interroger des policiers ayant participé au processus.

Je suis d'avis qu'il y a un certificat qu'ils peuvent présenter en preuve de la continuité de la possession de la drogue. Je suis d'avis que c'est une question centrale à de nombreux procès liés à la drogue. Depuis deux semaines, plusieurs agents ont été suspendus pour avoir caché des drogues chez des gens ou ont été accusés d'une telle chose. Maintenant, ces policiers auraient pu

[Text]

they had continuity. Those innocent people would never have been rescued. Clause 53 is a dangerous clause.

The Chairman: You consider it dangerous?

Mr. Kellerman: Yes, more so in drug cases than in any other type of criminal case. The planting of evidence takes place more often in drug cases than anywhere else. You do not find a lot of cases where stolen property is planted on people. It is not impossible; it does happen.

In this regard, one has only to read all the commissions in the United States where this was discovered on a widespread basis. It is happening in Canada, too.

Senator Carstairs: Surely, this clause was supposed to be directed at the fact that there might be bags and bags of heroin, for example, which go to court and the defence lawyer says to the police officer, "Can you identify that bag as the bag that you picked up?"

Mr. Kellerman: There is no need for that. That is never a problem. They initial everything. It is simple. Proving continuity is not a difficult problem. If you read any text about how to defend drug cases and how to prosecute them, lesson number one is that you have to show that the drugs were kept safe and so on. This is not an imaginary concern; nor is it a technicality. It has to do with people having the experience of having drugs planted. That can only be demonstrated through cross-examination, which is usually not fruitful. It is hard to prove these things, but at least do not take away the last tools to expose illegal activities on the part of the police.

Senator Carstairs: We have obtained different information from officials with respect to what would happen to a person on summary conviction. You seem to imply that they would still have a criminal record.

Mr. Kellerman: Absolutely.

Senator Carstairs: I thought we were informed the other day to the effect that they would not be able to prosecute this person as a second offence because they would not be aware of the fact that there had been a first conviction.

Mr. Kellerman: That is not true at all. I do not know who would say that.

Senator DeWare: Representatives of the Department of Justice.

Mr. Kellerman: It is hard to believe that, unless I do not understand what is going on here. They are saying, "We will not have the fingerprints." The Criminal Records Act states that you can only fingerprint someone for an indictable offence. That has always included offences which can be prosecuted either summarily or by indictment, even though the Crown always intended to prosecute summarily.

[Traduction]

prouver la continuité de la possession en signant un affidavit stipulant qu'ils avaient la preuve de la continuité. Ces gens innocents n'auraient jamais été sauvés. L'article 53 est dangereux.

Le président: Vous le considérez comme dangereux?

M. Kellerman: Oui, et plus dans les cas de drogues que dans toute autre affaire criminelle. La pratique de cacher des preuves est plus fréquente dans les cas de drogues que dans toutes les autres affaires. On ne trouve guère de cas où des biens volés sont cachés chez les suspects. Ce n'est pas impossible; cela arrive.

En cette matière, il suffit de lire les rapports de toutes les commissions aux États-Unis selon lesquelles cette pratique est très répandue. Et elle l'est aussi au Canada.

Le sénateur Carstairs: L'ajout de cette disposition vient sans doute du fait qu'il peut y avoir quantité de sacs d'héroïne, par exemple, qui sont présentés en preuve au tribunal et que l'avocat de la défense doit demander au policier d'identifier un sac comme étant celui qu'il a saisi.

M. Kellerman: Ce n'est pas nécessaire. Ce n'est jamais un problème. Toutes les pièces sont étiquetées. C'est simple. Prouver la continuité n'est pas difficile. Il suffit de lire un manuel expliquant comment défendre des accusés dans des affaires de drogue ou comment les poursuivre pour savoir que la première leçon, c'est qu'il faut prouver que les drogues étaient conservées en lieu sûr et ainsi de suite. Ce n'est pas un problème imaginaire; ce n'est pas un problème de procédure. Il s'agit de gens ayant de l'expérience dans la pratique qui consiste à cacher des preuves. Cela ne peut être prouvé que par un contre-interrogatoire, ce qui n'est généralement pas couronné de succès. Ce sont des choses qui sont très difficiles à prouver, mais au moins il ne faut pas nous enlever les derniers moyens que nous avons pour mettre au jour des activités illégales de la part de la police.

Le sénateur Carstairs: Nous avons obtenu différentes informations de la part des fonctionnaires quant au sort des personnes mises en accusation par procédure sommaire. Vous semblez laisser entendre qu'elles auraient toujours un casier judiciaire.

M. Kellerman: Absolument.

Le sénateur Carstairs: Je croyais que nous avions été informés la semaine dernière que la personne en cause ne pourrait être jugée pour une deuxième infraction parce que le tribunal ne saurait pas qu'elle a déjà été trouvée coupable d'une première infraction.

M. Kellerman: Ce n'est pas vrai. Je ne sais pas qui vous a dit ça.

Le sénateur DeWare: Les représentants du ministère de la Justice.

M. Kellerman: C'est difficile à croire, à moins que je ne comprenne pas de quoi il retourne. Ils disent qu'ils ne prendront pas les empreintes. La Loi sur le casier judiciaire prévoit qu'on ne prend les empreintes que dans les cas d'infractions criminelles. Cela a toujours compris les infractions jugées par procédure sommaire ou par voie de mise en accusation, même si la Couronne a toujours eu l'intention de procéder par procédure sommaire.

[Texte]

The fact that they do not have the fingerprints does not mean that you will not have a criminal record or that they do not have it on CPIC.

Senator Carstairs: We were told specifically that it would not be on CPIC.

Mr. Kellerman: There is nothing in the legislation which says that. It does not say that no record will be kept of a summary conviction with respect to drug offences. Every day in court I see people's criminal records being tendered as evidence when they are being sentenced. Not only do they have summary conviction offences, they actually have the cases in which there are discharges. The Criminal Records Act does not say it is not a record. It is a record and they will use it for a second conviction.

Senator Carstairs: This is something which needs to be cleared up. We are getting quite different information from you compared to what we received from the Department of Justice.

Mr. Kellerman: Let me go one step further to tell you how bad it is. Even now, when someone receives a discharge for a marijuana offence, say one little joint of marijuana, there is nothing to prevent the provincial authorities from using that.

First, it is used in court if they are caught again. The judge is told that they already received a discharge.

Second, it affects them at the American border.

Third, there is nothing in the law that prevents employers from asking, "Have you ever received a discharge?"

The only people who are prevented from asking about a discharge are federal authorities and federal employers. They only ask, "Have you ever been convicted?"

In the Citizenship Act and in the Immigration Act there are provisions which allow them to ask, "Have you been convicted of any offence?" So if you are discharged, you have not been convicted. You are protected there. Any provincial act, any private employer, at any border, they can ask, "Have you ever been found guilty and received a discharge?" You are asked that. I have been asked that at the American border numerous times. They even ask if you have been arrested for anything. They do not just ask if you have been found guilty. If they ask if you have been found guilty, you have to answer "Yes," even though you received a discharge.

Back in the 1960s, when the parents of middle-class kids were concerned about their kids not having records for simple possession of marijuana, the discharge provisions were introduced. However, they did not go far enough. They are still used in the courts. People have received discharges for drug offences or any other type of offence. It still prevents kids from getting jobs.

[Translation]

Le fait qu'ils n'ont pas les empreintes ne signifie pas que la personne n'aura pas de casier judiciaire ou que les empreintes ne seront pas dans le CIPC.

Le sénateur Carstairs: On nous a dit qu'elles ne seraient pas dans le CIPC.

M. Kellerman: Aucune disposition du projet de loi ne le prévoit. Il ne dit pas qu'aucun dossier ne sera conservé pour une condamnation par procédure sommaire relativement à des infractions liées aux drogues. Tous les jours au tribunal, je vois le casier judiciaire d'accusés présenté en preuve au moment de la détermination de la peine. Il s'agit non seulement d'infractions punissables par voie de déclaration sommaire de culpabilité, mais encore de cas où il y a eu absolution. La Loi sur le casier judiciaire ne dit pas que ce n'est pas un casier. C'est un casier dont on se servira en cas de deuxième condamnation.

Le sénateur Carstairs: C'est une question qu'il faut tirer au clair. Les informations que vous nous donnez diffèrent de celles du ministère de la Justice.

M. Kellerman: J'irai même un peu plus loin pour vous montrer à quel point la situation est mauvaise. Même maintenant, lorsque quelqu'un reçoit l'absolution pour une accusation liée à la marijuana, disons la possession d'un simple joint de marijuana, rien n'empêche les autorités provinciales de présenter cela en preuve.

D'abord, on s'en sert en cour si la personne est de nouveau accusée. On dit au juge que la personne en cause a déjà obtenu une absolution.

Ensuite, cela nuit à l'intéressé à la frontière américaine.

Enfin, aucune disposition législative n'empêche les employeurs de demander aux postulants s'ils ont déjà obtenu une absolution.

Les seules personnes qui ne peuvent pas le faire sont les autorités et employeurs fédéraux. Ils peuvent demander uniquement si les postulants ont déjà été condamnés.

Dans la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration, il y a des dispositions qui permettent aux autorités de demander si l'intéressé a déjà été trouvé coupable de toute infraction. Si vous avez été absous, vous n'avez donc pas été trouvé coupable. Vous êtes donc protégé. Toute autorité provinciale, tout employeur du secteur privé, tout douanier peut vous demander si vous avez déjà été trouvé coupable d'une infraction et si vous avez obtenu une absolution. C'est une question qui est posée. On me l'a posée à maintes reprises à la frontière américaine. On vous demande même si vous avez été arrêté pour quoi que ce soit. On ne vous demande pas seulement si vous avez déjà été trouvé coupable d'une infraction. Si on vous demande si vous avez été trouvé coupable, vous devez répondre par l'affirmative, même si vous avez obtenu une absolution.

Dans les années 1960, comme les parents de jeunes de classe moyenne s'inquiétaient de ce que leurs enfants puissent avoir un casier judiciaire pour la simple possession de marijuana, on a adopté des dispositions sur l'absolution. Cependant, on n'est pas allé assez loin. Ces dispositions sont toujours utilisées devant les tribunaux. L'absolution est accordée pour des infractions liées aux

[Text]

I had a client whom the OPP would not bond because this young man had received a discharge. Even the provincial police do not respect the idea that this will not affect your future.

You are not even guaranteed a discharge when you are convicted of a summary conviction offence. They may fine you. They may give you a suspended sentence and probation. At least if they said you will automatically get a discharge, that would be a step forward. Why do you not ask them why they are not giving automatic discharges to first offenders for simple possession of marijuana? That would be the first step.

If you then asked me, Senator Doyle, I would say that is something good in the act. I would say that is a step forward. If they would give automatic discharges for first-time possession of marijuana, that would be a step forward.

The Chairman: The testimony to which Senator Carstairs referred was to that of Gérald Normand who testified yesterday.

Mr. Kellerman: He is here. Maybe I am wrong. Maybe I am missing something. I do not see it.

The Chairman: Mr. Normand, would you come to the table, please?

Senator Doyle: How many automatic discharges could a person get before he was charged with a second offence?

Mr. Kellerman: I said the first time.

Senator Doyle: How would you know it was the first time?

Mr. Kellerman: They have it on the CPIC. It is all on the records.

The Chairman: Perhaps Senator Carstairs should refer back to the point that you raised, Mr. Normand.

Senator Carstairs: Perhaps I did not understand what you said yesterday. I thought you said that as a result of what has happened here, the offender could not be traced. In fact, every offence concerning marijuana would end up being a new first offence.

Mr. Gérard Normand, Counsel, Department of Justice: What I said is that there will not be any fingerprints taken. Mr. Kellerman was referring to the CPIC. If there are no fingerprints and no photograph, then the record does not go there. There is a criminal record, yes. If the question is asked, there is a need to say that there is a criminal record. I specified that yesterday.

[Traduction]

drogues ou tout autre genre d'infraction. Mais cela empêche toujours les jeunes d'obtenir des emplois.

J'avais un client que la police provinciale de l'Ontario ne voulait pas cautionner même s'il avait obtenu une absolution. Même la police provinciale ne respecte pas l'idée que cela n'influera pas sur votre avenir.

On ne vous garantit même pas l'absolution si vous êtes condamné pour une infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité. On peut vous mettre à l'amende. On peut prononcer contre vous une condamnation avec sursis et probation. Au moins, si le gouvernement disait que vous obtiendriez une absolution d'office, ce serait un pas en avant. Pourquoi ne pas demander au gouvernement pourquoi il n'accorde pas l'absolution d'office aux personnes trouvées coupables d'une première infraction pour simple possession de marijuana? Ce serait un bon début.

Si vous me le demandiez ensuite, sénateur Doyle, je vous dirais que le projet de loi prévoit au moins une bonne mesure. Je dirais que c'est un pas en avant. Si le gouvernement accordait l'absolution d'office aux personnes trouvées coupables d'une première infraction pour simple possession de marijuana, ce serait un pas en avant.

Le président: Le témoignage auquel le sénateur Carstairs a fait allusion est celui de Gérard Normand, qui a comparu hier.

M. Kellerman: Il est ici. Peut-être que je suis dans l'erreur. Peut-être que quelque chose m'échappe. Je ne vois pas qui c'est.

Le président: M. Normand, voudriez-vous vous avancer, je vous prie?

Le sénateur Doyle: Combien d'absolutions d'office une personne pourrait-elle recevoir avant d'être accusée pour une deuxième infraction?

M. Kellerman: J'ai dit la première fois.

Le sénateur Doyle: Comment sauriez-vous que c'est la première fois?

M. Kellerman: Les données figureraient dans le CIPC. Tout est dans les dossiers.

Le président: Le sénateur Carstairs pourrait peut-être revenir au point que vous avez soulevé, M. Normand.

Le sénateur Carstairs: Peut-être que je n'ai pas bien compris ce que vous avez dit hier. Je croyais qu'en raison de ce qui est arrivé ici, le contrevenant ne pourrait être retracé. En fait, toutes les infractions liées à la marijuana seraient considérées comme de nouvelles et premières infractions.

M. Gérard Normand, avocat, ministère de la Justice: Ce que j'ai dit, c'est qu'on ne prendra pas d'empreintes. M. Kellerman faisait allusion au CIPC. S'il n'y a ni empreintes, ni photos, le casier n'est pas versé au CIPC. Il y aura certes un casier judiciaire. Si on pose la question de savoir si la personne a un casier judiciaire, celle-ci devra répondre par l'affirmative. J'ai précisé cela hier.

[Texte]

I specified yesterday that in smaller communities people would know about that offence. If a judge remembers a face, he will know that this person has a criminal record.

Senator DeWare: Yes, you did say that.

Senator Carstairs: There seems to be a discrepancy as to whether it goes to CPIC or not.

Mr. Kellerman: That is not true. Every summary offence, whether you are fingerprinted or not, is on CPIC. I see it every day in court.

Mr. Normand: What Mr. Kellerman is referring to is if there is a hybrid offence. Effectively, even if we choose to go by summary conviction, if at the time the person was arrested or detained there was a possibility that the charge could be by indictment, then at that time they take the fingerprints. They often do that for hybrid offences. Exclusively, summary conviction offences are very rare. First, Mr. Kellerman should know that.

Mr. Kellerman: That is not true. Breach of probation is a strict summary conviction offence. It is on everyone's record whenever they breach their probation. I see it in court every day. They do not need to be fingerprinted in order for the record to show up, even on straight summary offences. It is there all the time. There is no guarantee that it will not be there.

If you are saying that, then write something into the legislation that says that this will not be on the record. It will not go onto CPIC. Let us not just hope that it will not show up there, because it shows up every day. I have seen it in court every day for 20 years.

Le sénateur Nolin: Vous nous dites que c'est une infraction hybride, donc criminelle, ou une conviction sommaire, il y aura alors une prise d'empreintes digitales. Je n'ai pas lu tout le projet de loi, mais je lis un résumé préparé par la Bibliothèque du Parlement. Il n'y a pas beaucoup d'infractions qui sont punissables uniquement par procédure sommaire.

M. Normand: C'est très, très rare.

Le sénateur Nolin: Il y en a pour la possession d'un gramme de haschisch ou pour possession de moins de 30 grammes de marijuana, à part cela, il n'y en a pas.

M. Normand: Dans ce projet de loi-là, non, ce sont les seuls.

Le sénateur Nolin: Cela règle le problème.

Did you get the translation of that?

Mr. Kellerman: No, I got no translation. I understood a good part of it.

Senator Nolin: Only one non-hybrid or only one infraction is summary.

[Translation]

J'ai dit également que, dans les petites localités, les gens seraient au courant de cette infraction. Si le juge a la mémoire des visages, il saura que cette personne a un casier judiciaire.

Le sénateur DeWare: Oui, c'est ce que vous avez dit.

Le sénateur Carstairs: Il semble y avoir divergence d'opinions quant à savoir si cela sera versé au CIPC ou non.

M. Kellerman: Ce n'est pas vrai. Toute infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité, qu'il y ait des empreintes ou non, figure dans le CIPC. Je le vois tous les jours en cour.

M. Normand: Ce à quoi M. Kellerman fait allusion, c'est aux cas d'infraction hybride. Effectivement, même si nous choisissons de procéder par déclaration sommaire de culpabilité, si, au moment de l'arrestation ou de la détention de la personne en cause, il y a une possibilité que celle-ci puisse être jugée par voie de mise en accusation, les empreintes sont alors prises. On procède souvent ainsi dans les cas hybrides. Les infractions punissables strictement par voie de déclaration sommaire de culpabilité sont très rares. M. Kellerman devrait le savoir.

M. Kellerman: Ce n'est pas vrai. Un manquement aux conditions de la probation est une infraction punissable strictement par voie de déclaration sommaire de culpabilité. Pareil manquement est inscrit au casier de la personne en cause. Je le vois tous les jours en cour. Il n'est pas nécessaire de prendre les empreintes de cette personne pour que le casier soit invoqué, même pour de simples infractions punissables par voie de déclaration sommaire de culpabilité. C'est toujours là. Rien ne garantit que ce ne sera pas là.

Si c'est ce que vous dites, écrivez alors quelque chose dans la loi qui dise que cela ne figurera pas dans le casier. Cela ne figurera pas dans le CIPC. Espérons que cela ne sera pas invoqué, parce que je dois vous dire que cela est invoqué tous les jours. C'est ce que je vois en cour tous les jours depuis 20 ans.

Senator Nolin: You are telling us that this is an hybrid offence, therefore an indictable or summary offence. This means that fingerprints will be taken. I did not read the whole bill but I have a summary prepared by the Library of Parliament. Not many offences are punishable on summary conviction only.

Mr. Normand: Very few are.

Senator Nolin: Possession of 1 g of hashish or less than 30 g of marijuana is, but that is all.

Mr. Normand: In this particular bill, these are the only instances.

Senator Nolin: That settles it.

Avez-vous obtenu la traduction de cela?

M. Kellerman: Non, je n'ai pas eu la traduction. J'en ai compris une bonne partie.

Le sénateur Nolin: Est-ce une infraction non hybride, ou seulement une infraction qui soit punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité?

[Text]

Mr. Kellerman: There is only one in this bill?

Senator Nolin: Yes. Fingerprints would be taken for the rest.

Mr. Kellerman: Oh, yes.

Senator Nolin: Do you have a problem with that?

Mr. Kellerman: Sure. I have a problem with the idea that you are leaving the impression that if people are convicted of a strictly summary offence, it will not appear on their record. It does appear on their record. It will appear in court, and the judge will know that they were convicted before. If the person has already been convicted, no lawyer can stand up in court and say, "My client does not have a record, so give him a discharge."

Le sénateur Nolin: Monsieur Normand, comment réconciliez-vous les deux témoignages?

M. Normand: Le seul exemple que j'ai pu trouver d'une infraction punissable par procédure sommaire, c'est les bris de probation, et un bris de probation entraîne nécessairement une première offense pour laquelle il y a eu une prise d'empreintes digitales. Alors, le dossier va suivre son cours très facilement, c'est évident.

Le sénateur Nolin: Qu'arrive-t-il aux empreintes digitales d'un accusé inculpé d'une infraction punissable par procédure sommaire?

M. Normand: Nous les gardons.

Le sénateur Nolin: Vous les gardez.

M. Normand: Oui. Les policiers les gardent. La Loi sur l'identification des criminels donne le droit, à partir du moment où l'infraction peut être criminelle, donc hybride, de prendre les empreintes digitales.

Le sénateur Nolin: Indépendamment du type de procédure utilisé par la suite ?

M. Normand: Oui.

Le sénateur Nolin: J'ai une autre question à poser, mais sur un autre sujet, alors je vais céder la parole au sénateur Lewis.

Senator Lewis: Senator Carstairs dealt with my question. It related to clause 53 and the continuity of an affidavit. You have already explained that, but I take it this clause is really one means of speeding up the process by showing that an exhibit to be used in evidence is being held by the authorities or the police?

Mr. Kellerman: Not just held by them, but telling where it was taken and where it has been since it was taken. That is what "continuity" means, a continuous line of control over the substance.

Senator Lewis: In other words, your problem seems to be a matter of tampering with evidence.

Mr. Kellerman: Yes, absolutely. That is what happens in courts in real life.

[Traduction]

M. Kellerman: Il n'y en a qu'une dans le projet de loi?

Le sénateur Nolin: Oui. Les empreintes seraient prises pour toutes les autres.

M. Kellerman: Oh, oui.

Le sénateur Nolin: Cela pose-t-il problème pour vous?

M. Kellerman: Certainement. J'ai un problème avec l'idée que vous laissez entendre que si les gens sont condamnés pour une infraction punissable strictement par voie de déclaration sommaire de culpabilité, cela ne figurera pas dans leur casier. Bien au contraire. Cela sera invoqué en cour, et le juge saura qu'ils ont déjà été condamnés. Si la personne a déjà été condamnée, aucun avocat ne peut dire à la cour que son client n'a pas de casier, ni demander au juge de lui accorder l'absolution.

Senator Nolin: How do you reconcile these two statements, Mr. Normand?

Mr. Normand: As far as I could see, the only offence punishable exclusively on summary conviction is breach of probation, and in order for probation to be breached, an offence had to be committed in the first place that necessitated taking fingerprints. From that point on, the case just runs its course, naturally.

Senator Nolin: What happens to the fingerprints of a person charged with a summary offence?

Mr. Normand: They are kept.

Senator Nolin: You keep them.

Mr. Normand: Yes, the police keeps them. Under the Identification of Criminals Act, fingerprints may be taken if there is a chance the offence could be an indictable offence, therefore an hybrid offence.

Senator Nolin: Regardless of the type of procedure that may be used after?

Mr. Normand: Yes.

Senator Nolin: I will have another question, but on a different subject; I shall therefore yield the floor to Senator Lewis.

Le sénateur Lewis: Le sénateur Carstairs a soulevé la question que je voulais poser relativement à l'article 53 et à la continuité d'un affidavit. Vous avez déjà donné des explications à ce sujet. Dois-je comprendre que cette disposition est en réalité un moyen d'accélérer le processus en montrant que les autorités judiciaires ou policières ont en leur possession une pièce à conviction devant être présentée comme preuve?

M. Kellerman: Le but n'est pas seulement de montrer que les autorités ont cette pièce en leur possession, mais aussi de dire où elle a été obtenue et où elle a été depuis son obtention. C'est ce qu'on entend par «continuité», un contrôle continu à l'égard de la substance en question.

Le sénateur Lewis: Autrement dit, votre problème semble être une question de falsification des éléments de preuve.

M. Kellerman: Absolument. C'est ce qui arrive vraiment dans les procédures judiciaires.

[Texte]

Senator Lewis: I know there are many legal fictions. One of them is that we have to assume that evidence is protected.

Mr. Kellerman: That is why I said that, just last week, they charged police officers with tampering with evidence and planting evidence on people. They got the evidence somewhere other than from the accused. This is not uncommon. It happens in the courts. It happens fairly frequently where judges are saying publicly in court, "I do not believe this officer about where he said he got this drug."

Senator Lewis: This will come as a bit of a shock to the public.

Mr. Kellerman: I know, but if we presume that the police always tell the truth, why do we have trials? That is what trials are about. There is a presumption of innocence. In the face of the defendant saying, "I did not have that drug, and it was never on my body, and I never had control of it," why would we allow that to be overruled by affidavit evidence?

This clause says that the judge "may", not "shall".

Senator Nolin: If he is asked. It is up to you to ask.

Mr. Kellerman: Of course.

Senator Nolin: That is why it is "may".

Mr. Kellerman: Maybe, but if you are asked, then it should say, "if he is asked, shall...". I do not know; maybe "may" means "shall" here. It means "shall" sometimes.

Senator Nolin: He is a judge.

Mr. Kellerman: Sometimes the judge "shall" do some things; sometimes he "may". If the judge has to produce the affiant, I do not see that as a huge problem. However, the judge does not have to, and I do not think the defence should have to make any argument. If they want the police officer there to cross-examine him, it should be clear that they have the right to have him there to be cross-examined. That is what I am saying.

Senator Lewis: If it was "shall", it would destroy the whole purpose of the clause. If the court "shall require" the person who makes the declaration to be cross-examined, it would be the same as if you never had the clause there at all.

Mr. Kellerman: It should be reworded to say, "If the defence asks, the judge shall...".

Senator Nolin: I am better in civil law, but if you have an affidavit, you are always allowed to ask questions of the person who signed the affidavit. Is it different in criminal law?

Mr. Kellerman: You will not adjourn a case to go and cross-examine someone on their affidavit in a separate proceeding. I know that happens in civil law. In criminal law, generally, it is all in court. I know there are situations where sometimes someone who signs an affidavit is cross-examined outside the court on a separate occasion.

[Translation]

Le sénateur Lewis: Je sais qu'il y a beaucoup de fictions dans le domaine judiciaire. Une d'entre elles, c'est que nous devons supposer que les éléments de preuve sont protégés.

M. Kellerman: C'est pourquoi j'ai dit cela. La semaine dernière, on a accusé des policiers d'avoir falsifier des éléments de preuve et d'avoir cacher sur des accusés des éléments de preuve obtenus ailleurs. Ce n'est pas rare. Cela arrive dans les tribunaux. On entend assez fréquemment des juges dire publiquement au tribunal qu'ils ne croient pas ce que dit un policier au sujet de l'endroit où il a obtenu la drogue en question.

Le sénateur Lewis: C'est là une révélation qui étonnera certainement le public.

M. Kellerman: Je sais, mais si nous supposons que les policiers disent toujours la vérité, pourquoi avons-nous des procès? Les procès sont fondés sur la présomption d'innocence. Devant l'accusé qui affirme qu'il n'a jamais eu la drogue en question sur lui, qu'il ne l'a jamais eue en sa possession, pourquoi donnerions-nous plus de crédibilité à un témoignage par affidavit?

Cette disposition dit que le juge «peut», et non «doit».

Le sénateur Nolin: Si on le lui demande. C'est à vous de le demander.

M. Kellerman: Bien sûr.

Le sénateur Nolin: C'est pourquoi on dit «peut».

M. Kellerman: Peut-être, mais, dans ce cas, la loi devrait dire que le juge doit, si on le lui demande... Je ne sais pas; peut-être que «peut» a un sens d'obligation, ici. C'est parfois le cas.

Le sénateur Nolin: Il est le juge.

M. Kellerman: Parfois le juge «doit» faire certaines choses; parfois, il «peut» faire certaines choses. Si le juge doit faire comparaître le signataire de l'affidavit, je ne vois pas cela comme un problème. Toutefois, le juge n'est pas tenu de le faire, et je ne crois pas que la défense devrait avoir à présenter des arguments à cet égard. Si la défense veut que le policier compareaisse pour lui faire subir un contre-interrogatoire, elle devrait avoir clairement le droit de le faire. C'est ce que je dis.

Le sénateur Lewis: Si on employait le verbe «doit», cela détruirait l'objectif même de cette disposition. Si le tribunal devait exiger que le signataire de l'affidavit ou de la déclaration compareaisse pour subir un contre-interrogatoire, ce serait comme si cette disposition n'avait jamais existé.

M. Kellerman: Elle devrait être réécrite pour dire que si la défense le demande, le juge doit...

Le sénateur Nolin: Je connais mieux le droit civil, mais si vous avez un affidavit, vous avez toujours le droit d'en interroger le signataire. Est-ce différent en droit pénal?

M. Kellerman: Vous ne pouvez pas ajourner un procès pour aller faire subir un contre-interrogatoire au signataire d'un affidavit dans le cadre d'une procédure distincte. Je sais que cela se fait en droit civil. Généralement, en droit criminel, tout se passe au tribunal. Je sais qu'il y a parfois des situations où le signataire d'un affidavit est contre-interrogé à l'extérieur du tribunal.

[Text]

Senator Nolin: As long as I can have access to cross-examine the person who signed affidavit, anywhere in the world, okay.

Mr. Kellerman: Then you must produce the transcript in front of the judge. It is better for the judge to see the witness in a criminal case where the central issue is, "Did this person have the drug?" That is the central issue in the whole case. They are charged with possession or charged with possession for the purposes. It does not make sense that the central issue in the trial will take place outside the presence of the judge.

Senator Nolin: If you take clause 53(2), that is perhaps the reason for "may". If a lawyer makes his or her case to the judge —

Mr. Kellerman: You should not have to. That is what I am saying. This is written by the prosecution to shift the burden for an accused person to ask that a witness in the case, who is central to the whole case, show up. That is ridiculous. I mean you would not like that if you were being prosecuted for a crime.

It should be obvious that this little bit of amending is an effort to try to make the process easier for themselves, the prosecution, not just to save costs. It goes to the central issue in the trial. I am not arguing about the drug analysts.

I am not arguing about the drug analyst. A similar provision exists for the analyst to send a certificate to the court to say, "I received the drug. I analyzed it. It turned out to be cocaine." However, that is not so central because usually the person is not saying, "This was not the drug", although sometimes that becomes an issue, too.

I think this is erosion of the idea of having a trial in a court before a judge where you can face your accuser.

The Chairman: Would you say that we are violating a principle of the Charter of Rights?

Mr. Kellerman: I would say so.

The Chairman: Which one?

Mr. Kellerman: I refer to Section 7, the right to a fair trial and fundamental justice.

The Chairman: You think this violates that?

Mr. Kellerman: I believe there is an argument to made for that. There is probably another section which is violated, but I am certain that section 7 is. We have the right to a trial according to the principles of fundamental justice, and fundamental justice entitles you to face your accuser; the person accusing you of being in possession of a drug. That is the central issue in the case. I do not think you should have to ask permission to cross-examine that person.

The Chairman: On behalf of the committee, I wish to thank you very much.

Mr. Kellerman: Thank you for hearing me.

[Traduction]

Le sénateur Nolin: Pourvu que j'aie accès au signataire d'un affidavit pour le contre-interroger, je peux le faire n'importe où dans le monde.

M. Kelleman: Vous devez alors produire la transcription devant le juge. Il est préférable pour le juge de voir le témoin dans une affaire criminelle où la question centrale consiste à déterminer si cette personne avait la drogue en sa possession. Toute l'affaire est fondée sur cette question. La personne est accusée de possession ou de possession en vue du trafic. Il est insensé que la question qui est au coeur d'un procès ne soit pas déterminée en présence du juge.

Le sénateur Nolin: Si vous prenez le paragraphe 53(2), cela explique peut-être le verbe «peut». Si un avocat fait valoir ses arguments devant le juge...

M. Kellerman: On ne devrait pas avoir à le faire. C'est ce que je dis. Cette disposition fait retomber sur l'accusé le fardeau de demander la comparution d'un témoin clé dans l'affaire. C'est ridicule. Vous n'aimeriez pas que ce soit ainsi si c'était vous qui étiez accusé d'un crime.

Il est évident que cette modification vise à faciliter le processus pour la partie poursuivante, et non pas seulement à réduire les coûts. Elle touche la question centrale dans un procès. Je ne parle pas ici des analystes des drogues.

Je ne parle pas de l'analyste. Il existe une disposition semblable qui oblige l'analyste à envoyer au tribunal un certificat attestant qu'il a reçu la drogue, qu'il l'a analysée et que c'était, par exemple, de la cocaïne. Toutefois, ce n'est pas aussi important parce que, habituellement, l'accusé ne conteste pas la nature de la substance, même si cela peut parfois revêtir une certaine importance également.

Je crois que cela va à l'encontre de l'idée d'avoir un procès devant un juge, au tribunal, où l'on peut faire face à son accusateur.

Le président: Diriez-vous que nous violons un droit garanti dans la Charte des droits?

M. Kellerman: Je dirais que oui.

Le président: Lequel?

M. Kelleman: Je pense à l'article 7, qui garantit le droit à un procès équitable selon les principes de justice fondamentale.

Le président: Vous pensez que cette disposition viole ce droit?

M. Kellerman: Je crois qu'on peut dire que oui. Cette disposition viole probablement un autre article également, mais j'en suis certain, dans le cas de l'article 7. Chacun a droit à un procès selon les principes de justice fondamentale, et la justice fondamentale donne à chacun le droit de faire face à son accusateur, en l'occurrence à la personne qui accuse quelqu'un d'avoir de la drogue en sa possession. C'est la question centrale dans ce genre d'affaire. Je ne crois pas qu'on doive demander la permission pour pouvoir contre-interroger cette personne.

Le président: Au nom du comité, je vous remercie beaucoup.

M. Kellerman: Merci de m'avoir entendu.

[Texte]

The Chairman: Our second group is from the Addiction Research Foundation.

Dr. Perry Kendall, President and CEO, Addiction Research Foundation: Thank you for inviting the Addiction Research Foundation to make comments on Bill C-7. The foundation is one of the largest centres for research into alcohol and other drug problems in North America. We are an agency of the province of Ontario. We conduct research, we develop new treatment approaches and prevention programs and we deliver training to health professionals in addictions. We are also the largest treatment centre in Ontario, as well as being a collaborating centre with the World Health Organization.

The foundation has actually appeared before committees of the House of Commons twice in recent years to discuss this bill and its predecessor, Bill C-85. As we said on those occasions, we believe that society should address drug problems the way it addresses any public health problem: through health promotion and prevention and through treatment.

In addition, we believe that irreducible drug use is best dealt with from a perspective that encourages harm reduction and a careful calculation of the benefits and unintended costs of proposed social controls. In this context, we believe that Bill C-7 is a sadly missed opportunity.

Countries do not examine, discuss and alter laws of this nature very often. When they do, we believe there should be an opportunity for broad discussion and debate, for consideration not only of existing laws but of the way they are enforced, for consideration not only of what substances should be included, but of what happens in the lives of people who are subject to both the laws and the substances because, once again, drug use is a public health program. Criminal laws can and should play a part in the community's response to drug use, but they are only one part of an effective response. They should be considered in the context of a broader approach.

Such an integrated approach is nominally the very essence of the government's own drug strategy, a strategy which was initially funded in 1987 and, in 1992, was re-funded by \$250 million for five additional years. Its overall objective is to reduce the harm to individuals, families and communities from the abuse of alcohol and other drugs. To do this, fully 70 per cent of that budget is allocated to prevention, education and treatment.

The strategy defines the harm caused by substance abuse as including sickness, death, social misery, crime, violence and economic costs to the community.

[Translation]

Le président: Notre deuxième groupe est la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie.

M. Perry Kendall, président et directeur exécutif, Fondation de recherche sur la toxicomanie: Merci d'avoir invité la Fondation de recherche sur la toxicomanie à faire des commentaires sur le projet de loi C-7. La fondation est un des plus grands centres de recherche sur les problèmes liés à la consommation abusive d'alcool et d'autres drogues en Amérique du Nord. Nous sommes un organisme du gouvernement de l'Ontario. Nous faisons de la recherche, nous élaborons de nouvelles méthodes de traitement et de nouveaux programmes de prévention et nous donnons de la formation sur l'alcoolisme et la toxicomanie aux professionnels de la santé. Nous sommes également le plus grand centre de traitement en Ontario et nous collaborons avec l'Organisation mondiale de la santé.

La fondation a témoigné deux fois devant des comités de la Chambre des communes au cours des dernières années pour discuter de ce projet de loi et de son prédécesseur, le projet de loi C-85. Comme nous l'avons dit à ces occasions, nous croyons que la société devrait recourir aux mêmes moyens pour régler les problèmes liés à la drogue que pour tout autre problème de santé publique, soit la promotion de la santé, la prévention et le traitement.

De plus, nous croyons que la meilleure façon d'aborder le problème de l'usage irréductible de drogues, c'est d'encourager la réduction des dommages et de bien calculer les avantages et les coûts imprévus des contrôles sociaux proposés. Dans ce contexte, nous croyons que le projet de loi C-7 est malheureusement une occasion ratée.

Les pays n'examinent pas, ne débattent pas et ne modifient pas très souvent les lois de ce genre. Lorsqu'ils le font, nous croyons que cela devrait se faire dans le cadre d'un vaste débat pour qu'on puisse examiner non seulement les lois existantes mais aussi la façon dont elles sont appliquées, et pour qu'on puisse examiner non seulement les substances qui devraient être incluses, mais aussi ce qui arrive aux gens qui font usage de ces drogues et qui sont assujettis à ces lois parce que, encore une fois, l'usage de drogues est un problème de santé publique. Les lois criminelles peuvent et doivent jouer un rôle dans la réponse de la société à ce problème, mais elles ne sont qu'une partie d'une réponse efficace. Elles devraient être examinées dans le contexte d'une approche plus vaste.

Une telle approche intégrée est l'essence même de la stratégie antidrogue du gouvernement, qui a été lancée en 1987 et qui, en 1992, a reçu des fonds additionnels de 250 millions de dollars pour une autre période de cinq ans. Son objectif global est de réduire les dommages causés aux personnes, aux familles et aux collectivités par l'alcoolisme et la toxicomanie. À cette fin, 70 p. 100 du budget de ce programme sont consacrés à la prévention, à la sensibilisation et au traitement.

La stratégie définit les dommages causés par l'abus d'intoxicants comme étant la maladie, la mort, la misère sociale, le crime, la violence et les coûts économiques pour la société.

[Text]

I should like to read to you the basic principles of the strategy that are set out in the government's own publication on the subject:

It has become clear to all involved in the Drug Strategy that there are no simple solutions to Canada's drug problem. Substance abuse has been with us since the beginning of time. The problem will not go away tomorrow. Solutions require a long term commitment. We now accept that the only way to solve the problem so that it stays solved is to change people's attitudes and lifestyles. This is not a short term goal.

For many years, the federal government believed that the best approach was to concentrate on stopping the flow of drugs within Canada and abroad. But Canada soon learned, as have many other countries, that reducing supply is not enough. A balanced approach that focuses on both demand and supply reduction is critical to success.

Canada has also come to realize that problem drug use is an issue too big, too complex, too expensive for any one group, including governments, to resolve in isolation.

These words are reflected in the priorities set by the strategy, priorities which include but do not focus on the passage of a controlled drugs and substances bill. I can also tell you that the concepts behind the drug strategy are consistent with the more than 45 years of research, treatment, prevention, education and training at the Addiction Research Foundation.

I mentioned a moment ago that drug use is a public health problem. I shall expand on that a little.

Nearly three-quarters of Canadians aged 15 or over drink alcohol and about 16,000 Canadians died from direct alcohol-related problems in 1991, for a death rate of 12 deaths attributable to alcohol per 100,000 population.

Tobacco is smoked regularly by more than 30 per cent of Canadians and caused about 30,000 deaths in 1981, giving a rate of death of 177 per 100,000 Canadians.

In contrast, the rates of consumption of all licit and illicit drugs, which includes over-the-counter preparations and prescription medications as well as the illicit drugs that are mentioned in this bill, are lower and the rate of all these drug-related deaths was 1.8 per 100,000 Canadians in 1991.

Part of the foundation's mission is to reduce deaths from alcohol, tobacco and other drugs. Another part of our mission is to assess harms associated with drug use, both those caused by the drugs themselves and those caused by social policy initiatives. We have assessed Bill C-7 through the lens of this public health approach and, quite frankly, we also find it wanting.

[Traduction]

Je voudrais vous lire les principes fondamentaux de la stratégie tels qu'ils sont énoncés dans la publication du gouvernement à ce sujet:

Il est devenu clair pour tous les participants à la Stratégie canadienne antidrogue qu'il n'existe pas de solutions simples au problème de la drogue au Canada. L'abus d'intoxicants existe depuis le début des temps. Ce problème ne disparaîtra pas du jour au lendemain. Les solutions nécessitent un engagement à long terme. Nous reconnaissons maintenant que la seule façon de régler le problème de façon permanente est de changer les attitudes et le style de vie des gens. C'est n'est pas là un objectif à court terme.

Pendant de nombreuses années, le gouvernement fédéral a cru que la meilleure approche consistait à concentrer ses efforts sur la réduction de l'approvisionnement en drogues au Canada et à l'étranger. Mais le Canada a vite appris, comme beaucoup d'autres pays, que cela ne suffit pas. Une approche équilibrée axée à la fois sur l'offre et la demande est essentielle au succès d'une telle stratégie.

Le Canada s'est également rendu compte que l'abus d'intoxicants est un problème trop grand, trop complexe et trop coûteux pour être réglé de façon isolée par un seul groupe, y compris les gouvernements.

Ces mots sont reflétés dans les priorités établies dans le cadre de cette stratégie, priorités qui incluent l'adoption d'une mesure législative sur la réglementation de certaines drogues et de certaines substances, mais qui ne sont pas axées sur cela. Je peux également vous dire que les concepts qui sous-tendent la Stratégie canadienne antidrogue sont compatibles avec les 45 années de recherche, de traitement, de prévention, de sensibilisation et de formation de la Fondation de recherche sur la toxicomanie.

J'ai mentionné il y a quelques instants que l'usage de drogues est un problème de santé publique. Je vais donner quelques précisions à ce sujet.

Près des trois quarts des Canadiens âgés de 15 ans ou plus consomment de l'alcool. En 1991, environ 16 000 Canadiens sont décédés à cause de problèmes directement liés à l'alcool, ce qui représente un taux de décès attribuable à l'alcool de 12 pour 100 000 de population.

Plus de 30 p. 100 des Canadiens consomment du tabac, et 30 000 décès étaient attribuables au tabagisme en 1981, soit un taux de mortalité de 177 pour 100 000 Canadiens.

Par comparaison, les taux de consommation de toutes les drogues, licites ou illicites, c'est-à-dire les produits grand public et les médicaments prescrits, ainsi que les drogues illicites visées par le projet de loi, sont moins élevés, et le taux de mortalité lié à toutes ces drogues était de 1,8 pour 100 000 Canadiens en 1991.

Notre fondation a notamment pour mission de réduire le nombre de décès dus à la consommation d'alcool, de tabac et d'autres drogues. Nous nous sommes également donné comme mission d'évaluer les méfaits de la toxicomanie, tant les méfaits de la consommation proprement dite que ceux qui sont causés par les politiques sociales. Nous avons évalué le projet de loi C-7 sous

[Texte]

There are obvious differences in how this society approaches different drugs. On current patterns of use, the two most harmful drugs — alcohol and tobacco — are legal for adults to possess and purchase and are subject to relatively few restrictions. In fact, tobacco, which we know kills tens of thousands of Canadians each year both directly and, in smaller number, indirectly, is readily available in corner stores, can now be legally advertised and can be easily purchased by underage teenagers.

By contrast, cannabis, the most popular illicit drug, is subject to relatively severe penalties. The penalty for possession of even a small amount will mean a criminal record and may have lifetime repercussions. The penalty could close doors on careers and it could restrict ability to travel to other countries. It could also mean diminished contributions to society, both socially and economically, on the part of those with a record.

The criminal law is the strongest instrument of social policy and should be its ultimate resort, applying the force of government against perceived wrongdoing. The criminal law is built on two basic premises. Its primary goal is to impose punishment on violators of collective roles, and it assumes, as well, that potential offenders are rational beings who have the choice between right and wrong. This assumption and the role of punishment as a deterrent have limitations when directed toward drug users as opposed to drug sellers.

In practice, the weight of the law falls mostly on young drug users who are often experimenting with substances like cannabis, just as they do with alcohol and tobacco, or it falls on drug users who are frequently physically and psychologically dependent on more dangerous substances like crack cocaine or opiates.

In our opinion, these people are seldom helped by legal punishments. Rather, they need stable family and social structures, housing, employment, counselling, treatment and education about drugs.

If Canada is to revise its drug laws, new legislation should spring from a framework where substance abuse control programs develop from the same principles for both licit and illicit drugs.

These programs and principles should include a mixture of education and prevention, treatment and rehabilitation, social controls, and legal controls and sanctions.

For a law to actually work, I submit that it should meet three tests. It must be effective, accepted, and equitable. It should not cause more problems than it is trying to prevent.

[Translation]

le rapport de la santé publique et, pour tout vous dire, nous avons trouvé qu'il laissait à désirer.

Dans notre société, les perceptions varient fortement à l'égard des différentes drogues. L'achat et la possession des deux plus nocives du point de vue rythme de consommation, soit l'alcool et le tabac, sont légales pour un adulte et assez peu réglementées. En effet, le tabac se vend au magasin du coin, il est maintenant légal d'en faire la publicité, et les adolescents peuvent facilement en acheter, même s'ils n'ont pas l'âge légal; pourtant, comme on le sait, le tabac tue chaque année des milliers de Canadiens, soit directement, par sa consommation, soit indirectement, pour un plus petit nombre.

Par contre, des peines assez sévères sont imposées à l'égard du cannabis, la drogue illicite la plus courante. La possession d'une quantité même minime de cannabis donne lieu à une condamnation, d'où un casier judiciaire, ce qui risque de se répercuter sur toute la vie du contrevenant. Par exemple, celle-ci peut bloquer des perspectives de carrière et restreindre la possibilité de voyager à l'étranger. Elle peut en outre empêcher le contrevenant de contribuer pleinement à la société, aussi bien sur le plan social que sur le plan économique.

Le droit pénal est le plus puissant outil d'intervention sociale et devrait être considéré comme un dernier recours, quand il faut opposer la force du gouvernement à des actes illicites présumés. Le droit pénal repose sur deux grands principes. Son but premier est d'imposer un châtiment aux personnes qui contreviennent aux rôles collectifs, et il présuppose que les contrevenants éventuels sont des personnes raisonnables, douées de la faculté de distinguer le bien du mal. Cette présomption, ainsi que l'utilité du châtiment comme moyen de dissuasion, ont leur limite quand on parle des usagers de drogues plutôt que des trafiquants.

Dans la pratique, la force de la loi s'exerce principalement sur les jeunes usagers, qui, dans la plupart des cas, goûtent à substances comme le cannabis comme on goûte à l'alcool ou au tabac, ou encore sur des usagers qui ont souvent développé une dépendance physique ou psychique à des substances plus dangereuses, telles que les opiacés et la cocaïne épurée, ou crack.

À notre avis, les peines juridiques font peu pour aider ces gens-là. Ceux-ci ont besoin, au contraire, de structures sociales et d'un cadre familial stables, de logement, d'emplois, de counselling, de traitement et d'information sur les drogues.

Si le Canada doit remanier ses lois sur les drogues, la nouvelle législation devrait être élaborée dans le contexte de programmes de prévention de la toxicomanie guidés par les mêmes principes, qu'ils visent les drogues licites ou les drogues illicites.

Ces programmes et principes devraient être axés à la fois sur l'éducation et la prévention, sur le traitement et la désintoxication, sur des mesures de contrôle social et sur des moyens de contrôle et des sanctions juridiques.

Je soutiens que, pour être bonne, une loi doit remplir les trois conditions suivantes. Elle doit être efficace, acceptée et équitable. De plus, elle ne doit pas créer plus de problèmes qu'elle n'est censée en prévenir.

[Text]

Will Bill C-7 meet these three tests? The weight of the evidence that we have put together over the years would suggest that, for the most common illicit drugs, it will not meet the tests.

Let us look at the first test: Will it be effective?

We think it will not. Recent trends in drug use under the current law indicate that the law does not significantly deter people from using drugs.

Every two years, the Addiction Research Foundation conducts the Ontario Student Drug Use Survey. The survey shows that drug use of all types was in a long-term decline since the late 1970s to approximately 1991.

This year's survey, however, found an increase in the use of several drugs, particularly cannabis, the use of which nearly doubled to 23 per cent among Ontario students since 1993. Cannabis use, which is defined as using cannabis in the past 12 months, among Grade 11 students has now reached 40 per cent, which is roughly the same percentage of kids who smoke tobacco. Grade 9 students also showed significant increases in cannabis use.

Dr. Reg Smart, who is my colleague at the foundation and perhaps the country's leading addictions epidemiologist, writes that although our drug laws are premised on deterrence theory — that strong laws with stiff punishments will keep people from doing bad things — there is good evidence that people obey laws because of a general respect for law and for society's values, not for fear of punishment.

His work tells us that if you ask students why they do not use cannabis, they mention lack of interest, concerns for health or other reasons. Only slightly more than 1 per cent said that illegality was important to their choices, and only one-third of 1 per cent do not use cannabis because they fear being caught by police.

The same trend in use that we found in the student survey has been mirrored in other countries. Cannabis use is now increasing in the United States and in a number of jurisdictions in Europe where the data has been examined.

In some of these countries, and even within the United States, there are states with stricter drug laws than Canada's. Other states or countries have more lenient laws. We can find no discernible relationship between patterns of use and the severity or the leniency of the law.

Our current reality is that one in four adult Canadians has tried cannabis with about one in twelve currently using it. The great majority of these are neither dependent on it nor addicted to it. We

[Traduction]

Le projet de loi C-7 remplit-il ces conditions? D'après les données que nous avons recueillies au fil des ans, il ne les remplit pas en ce qui concerne les drogues illicites les plus courantes.

Examinons de plus près la première condition. Le projet de loi sera-t-il efficace?

Nous croyons que non. Les tendances récentes en matière de consommation de drogues, sous le régime de la loi actuelle, semblent indiquer que la loi ne décourage pas beaucoup la consommation.

Tous les deux ans, la Fondation de la recherche sur la toxicomanie mène auprès des étudiants ontariens une enquête sur l'usage de drogues. Ces enquêtes révèlent que l'usage de drogues de tous genres a connu un déclin prolongé entre la fin des années soixante-dix et 1991 environ.

Cette année, cependant, notre enquête a révélé un usage accru de quelques drogues, principalement le cannabis, dont l'usage a presque doublé chez les étudiants ontariens depuis 1993, pour atteindre 23 p. 100. Par usage de cannabis, on entend la consommation de cannabis au cours des 12 derniers mois. Or, près de 40 p. 100 des élèves de 11^e année disent maintenant avoir consommé du cannabis, soit à peu près le même pourcentage que celui des jeunes qui consomment du tabac. L'usage de cannabis a également augmenté considérablement parmi les élèves de 9^e année.

Le docteur Reg Smart, un de mes collègues à la fondation et probablement l'un des plus éminents épidémiologistes canadiens en matière de toxicomanies, écrit que, même si nos lois sur les drogues sont fondées sur le principe de la dissuasion — qui veut que des lois rigoureuses, assorties de peines sévères, suffisent à décourager les comportements délinquants — les faits semblent indiquer que c'est par respect de façon générale pour la loi et pour les valeurs sociales que les gens se conforment à la loi, et non par peur de subir des sanctions.

Il ressort des travaux du docteur Smart que les étudiants interrogés invoquent entre autres raisons pour ne pas consommer de cannabis le fait que cela ne les intéresse pas et des préoccupations au sujet de leur santé, mais l'illégalité ne constitue un facteur important que pour un peu plus de 1 p. 100 d'entre eux, et seulement un tiers de ce 1 p. 100 évite de consommer du cannabis de crainte de se faire prendre par la police.

La même tendance s'observe dans d'autres pays. Aux États-Unis et dans un certain nombre de pays européens à l'égard desquels nous disposons de données, l'usage de cannabis est actuellement à la hausse.

Parmi ces pays, et même parmi les États américains, il y en a dont les lois sur les drogues sont plus sévères que celles du Canada, et d'autres dont les lois sont moins sévères. Aucun rapport clair et précis n'a pu être établi entre la consommation et la sévérité, ou le manque de sévérité, de la loi.

À l'heure actuelle, au Canada, un adulte sur quatre a goûté au cannabis, et un sur douze continue d'en consommer. Notons que la plupart d'entre eux n'ont développé ni dépendance ni

[Texte]

also have more than a half-million Canadians with a criminal record for possession.

A seminal study by my colleague Dr. Pat Erickson looks at people who have been convicted of cannabis possession. She found that one year after being sentenced for simple possession, 92 per cent of first offenders were still using it.

Many studies have shown that heroin addicts return very quickly to addiction after a prison term and are not in fact deterred. The foundation's study of cocaine users in the community showed that, although more than half had friends who had been convicted, almost none expected to be caught themselves.

Between 1974 and 1981, the profile of a typical cannabis possession offender was that of a young single male possessing less than 14 grams and continuing to use the drug after conviction.

A study of an older group using cannabis for an average of 13 years found that the users had no difficulty obtaining a regular source of supply and had little concern about getting caught.

Another study found that a group of cannabis offenders considered injection drug use dangerous and thought the risk of harming themselves with all drugs except for cannabis was much greater than the risk of arrest.

Although our current drug laws and Bill C-7 target hard drugs, in reality, the law as it is actually applied is primarily used against cannabis. Some two-thirds of the more than 50,000 drug offences a year in Canada involve cannabis. As well, 65 percent of the offences are for drug use, often meaning simple possession and not trafficking.

In other words, the laws are not being used primarily in supply reduction, and the demand side-effect of them would also seem to be minimal. Much police and court time is therefore being diverted from activity against large-scale drug enterprises. There is no reason to suppose that the reality would be any different under Bill C-7.

Let us look at another test for a law: Would it be accepted by the people it is expected to impinge upon?

In the Ontario Student Drug Use Survey, we found a shift in attitudes among students towards drugs. Fewer students perceived cannabis to be a great health risk. They also perceive cannabis to be more available now than two years ago.

[Translation]

accoutumance au cannabis. Il y a en outre plus de 500 000 Canadiens qui ont un casier judiciaire pour possession de cannabis.

Dans une étude riche et originale sur le sujet, ma collègue, le docteur Pat Erickson, a examiné la situation des personnes condamnées pour possession de cannabis. Elle a constaté qu'un an après une condamnation pour possession simple, 92 p. 100 des délinquants primaires consommaient toujours du cannabis.

De nombreuses études ont montré que les héroïnomanes recommencent très vite à consommer après avoir purgé leur peine, laquelle n'a aucun effet dissuasif. L'étude que la fondation a menée sur les cocaïnomanes dans la collectivité a révélé que presque tous pensaient échapper à une inculpation, même si, dans plus de la moitié des cas, ils avaient des amis qui, eux, avaient déjà été condamnés.

Entre 1974 et 1981, le profil type de la personne accusée de possession de drogues était le suivant: jeune homme, célibataire, en possession de moins de 14 grammes de drogues et qui continue d'en consommer après une première condamnation.

Une étude portant sur les membres d'un groupe d'âge supérieur, qui consommaient du cannabis depuis 13 ans en moyenne, a révélé que ceux-ci n'avaient aucune difficulté à trouver un fournisseur régulier et qu'ils ne se souciaient guère de se faire prendre.

D'après une autre étude, un groupe de personnes condamnées pour une infraction liée au cannabis considéraient comme dangereuse l'utilisation de drogues injectables et jugeaient que le risque de se faire du tort à consommer des drogues autres que le cannabis était beaucoup plus élevé que celui de se faire arrêter.

Bien que la législation actuelle sur les drogues ainsi que le projet de loi C-7 ont pour cibles principales les drogues dures, dans les faits, la loi est surtout appliquée à l'égard du cannabis. Les deux tiers environ des quelque 50 000 infractions liées aux drogues qui sont commises chaque année au Canada mettent en cause le cannabis. De plus, 65 p. 100 des infractions ont trait à l'usage de drogues, c'est-à-dire souvent la simple possession plutôt que le trafic de drogues.

Autrement dit, les lois ne sont pas appliquées principalement pour réduire l'offre et elles ne semblent pas avoir grand effet sur la demande non plus. On fait ainsi perdre à la police et aux tribunaux beaucoup de temps qui devrait être consacré à lutter contre le trafic de drogues à grande échelle. Rien ne laisse supposer qu'il en serait autrement si le projet de loi C-7 était adopté.

Examinons la deuxième condition. Le projet de loi sera-t-il accepté par les personnes dont il limitera les droits?

Notre enquête sur l'usage de drogues menée auprès des étudiants nous a permis d'observer un changement d'attitude de la part des étudiants envers les drogues. Ils sont moins nombreux à considérer le cannabis comme un grave danger pour la santé. Ils estiment en outre qu'il est plus facile de s'en procurer aujourd'hui que cela ne l'était il y a deux ans.

[Text]

In other studies I mentioned a moment ago, even people who have been convicted for possession are not deterred from subsequent use. For people who use cannabis, the law seems to be irrelevant in terms of their decision to use. They do not accept it as a guide for their personal behaviour. For non-users, it is debatable whether its legal status is the major factor in their decision to not use.

It could be argued that the public agreed that criminalization is not the answer. In a Statistics Canada report released one month ago, 27 per cent of those polled thought that cannabis should be legalized, and 42 per cent thought it should be illegal but subject only to a fine or a non-jail sentence.

What about the third test: Will Bill C-7 be equitably applied?

Both enforcement and sentencing under the current laws are inequitably applied. You heard that quite eloquently from the previous speaker. Among the drug-user population overall, arrests are over-represented among youth, the homeless, the marginal and visible minorities. Cannabis users who are middle-class and approaching middle age are less likely to be caught. Consequently, the law is and is seen to be applied unequally.

To apply the law equally and consistently would, I submit, require an even greater diversion of resources away from large-scale trafficking and other law enforcement activities.

Court sentences also vary greatly between and within provinces. Nationally, the most common sentence for simple cannabis possession is a fine. A study in 1980 found, however, that while nationally 29 percent of all such offenders in Canada received a discharge, in Ontario, 47 per cent could expect a discharge, and in Toronto, 75 per cent could expect a discharge.

We have to consider the effect of Bill C-7 on the next generation. Cannabis use is up for students in Grades 9 and 11 in Ontario, and we suspect among young adults as well. What would be the benefit of criminalizing the cannabis smokers amongst this cohort? They are not likely to stop using. Criminal convictions are likely to hinder their future as productive citizens of this country, and discharges are unlikely to engender any form of respect for the law.

Bill C-7 retains criminal penalties for most offences continuing in the punishment-based tradition of the previous statutes. There is little consideration of public health or diversionary or alternative treatment issues.

[Traduction]

D'après certaines des autres études que j'ai mentionnées plus tôt, même une condamnation pour possession restait sans effet quant à la consommation future de drogues. La loi semble n'influer aucunement sur la décision de consommer des usagers de cannabis. Ceux-ci refusent de se laisser dicter ainsi leur comportement individuel. Il est en outre difficile de dire quel poids a la légalité, ou l'illégalité, dans la décision de ne pas consommer de drogues.

D'aucuns diront que la population s'entend pour dire que la criminalisation n'est pas la solution. D'après un rapport que Statistique Canada a publié le mois dernier, 27 p. 100 des personnes interrogées estimaient que le cannabis devrait être légalisé, alors que 42 p. 100 jugeaient que cette drogue devait être considérée comme illégale, mais que les peines d'emprisonnement à son égard devraient être supprimées au profit d'amendes et d'autres peines.

Passons maintenant à la troisième condition. Le projet de loi C-7 sera-t-il appliqué de façon équitable?

Tant l'exécution que la détermination de la peine en vertu des lois existantes sont inéquitables. Le témoin précédent l'a expliqué de façon fort éloquente. Dans l'ensemble de la population des usagers de drogues, le nombre d'arrestations chez les jeunes, les sans-abri, les marginaux et les minorités visibles est sans commune mesure. Les consommateurs de cannabis qui font partie de la classe moyenne et qui approchent de la quarantaine risquent moins de se faire prendre. C'est dire que la loi n'est pas et ne semble être appliquée de façon équitable.

Pour que la loi soit appliquée de façon équitable et uniforme, il faudrait, à mon avis, réaffecter une plus grande part des ressources actuellement allouées au trafic à grande échelle et à d'autres activités d'exécution de la loi.

Par ailleurs, les peines imposées par les tribunaux varient beaucoup d'une province à l'autre et même à l'intérieur d'une même province. À l'échelle nationale, la peine la plus courante pour possession simple de cannabis est l'amende. Une étude menée en 1980 a cependant révélé que 75 p. 100 des torontois et 47 p. 100 des ontariens qui contreviennent ainsi à la loi peuvent s'attendre à être acquittés, comparativement à 29 p. 100 pour l'ensemble des Canadiens.

Il faut songer aux répercussions qu'aura le projet de loi C-7 sur la génération qui nous suit. L'usage du cannabis a augmenté chez les élèves de 9^e et de 11^e année en Ontario et, vraisemblablement, chez les jeunes adultes aussi. À quoi bon criminaliser ce groupe en particulier? Il est peu probable qu'ils cessent de fumer du cannabis. Une condamnation au criminel risque d'hypothéquer leur avenir en tant que citoyens canadiens productifs, et leur absolution n'aiderait guère à leur faire respecter davantage la loi.

Dans le projet de loi C-7, on retient les sanctions pénales à l'égard de la plupart des infractions, maintenant ainsi la tradition de châtiment établie par la législation antérieure. On y fait très peu de cas des considérations liées à la santé publique, ni au traitement de deuxième ligne.

[Texte]

Any sentence, discharge or fine under the proposed summary-only offence for small amounts of cannabis still creates, according to our lawyer's advice, a criminal record, although I understand there is considerable debate around that.

The specification of aggravating factors in the bill, whilst it is well-intentioned, may also not hit its intended target. The target I presume is the corrupter of youth or the large-scale drug trafficker who hangs around school yards trying to sell drugs to kids and hook them. In reality, you do not find these traffickers in schools. Young people tend to buy their drugs from other young people who are smoking in their milieu.

Here again, our concern is that Bill C-7 does not match the reality. We are concerned that an attempt to deal harshly and rightly with those who prey on youth will only further serve to punish youth who would be the main beneficiaries of the effect.

There are a number of other concerns and questions about Bill C-7 from the public health community.

Agencies that are fighting the spread of AIDS with needle exchanges are still worried about the definition of containers as substances. Despite the assurances of the government, we are not fully confident that these critical programs will continue unhindered. If it is not the intent of the bill to hinder needle exchange programs but to exempt them, then let it state that clearly.

We are also concerned about the way drugs are scheduled in Bill C-7. As my colleague Dr. Harold Kalant, who is a scientist emeritus with the foundation, says, the scheduling is scientifically illogical.

The scheduling in Bill C-7 is a legacy from the 1920s, when all the so-called narcotics were lumped together. Dissimilar drugs can be found in the same schedule while similar ones are found in different schedules.

For example, coca and phenocyclidine are still lumped together with most of the opiates in Schedule One as they were in the Narcotics Control Act, while amphetamine and its derivatives are in Schedule Three and khat is in Schedule Four together with barbiturates. Yet cocaine and amphetamines and the active ingredient in khat are almost identical in their action. Amphetamines have nothing in common with LSD or methaqualone.

One of our biggest concerns about Bill C-7, however, is that it largely ignores alternatives that are open to it. The bill states in section 10(1) that it encourages rehabilitation and treatment under appropriate circumstances. However, it does not specify for whom treatment should be given or under what circumstances. It does not specify how offenders are to be assessed for their need for treatment, how much treatment is to be given, whether it should

[Translation]

D'après l'avis juridique dont nous disposons, les peines, les absolutions et les amendes pour la possession de petites quantités de cannabis constitueront une infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité uniquement et continueront d'entraîner la constitution d'un casier judiciaire, mais j'ai entendu dire que cet élément est fort controversé.

Les circonstances aggravantes décrites dans le projet de loi, quoique bien intentionnées, risquent de manquer la cible. Je présume que la cible de ces dispositions sont les corrupteurs d'enfants et les gros trafiquants qui rôdent autour des écoles, essayant de vendre de la drogue aux enfants pour se bâtir une clientèle d'accros. Mais ce n'est pas dans les écoles qu'on les trouve. Les jeunes achètent généralement d'autres jeunes qui sont connus comme des usagers dans leur milieu.

Voilà un autre cas où le projet de loi C-7 ne semble pas correspondre à la réalité, et nous craignons qu'en essayant de réprimer fortement, et à juste titre, les personnes qui s'attaquent aux jeunes, on ne fera que punir ceux-là même que l'on cherchait à protéger.

Les intervenants en santé publique aussi ont émis des réserves sur le projet de loi C-7 et se posent un certain nombre de questions.

Les organismes qui luttent contre la propagation du sida grâce à des programmes d'échange de seringues trouvent encore préoccupant le fait que les contenants soient assimilés à des "substances". Malgré les assurances que le gouvernement a données, nous ne sommes pas convaincus que ces programmes d'importance vitale ne seront pas affectés. Si le projet de loi n'a pas pour but de nuire aux programmes d'échange de seringues, qu'il le mentionne expressément.

Nous avons également des réserves à faire sur les listes de drogues en annexe au projet de loi C-7. Comme l'a fait observer mon collègue, le docteur Harold Kalant, scientifique émérite de notre fondation, ces listes ne suivent aucune logique scientifique.

Elles sont une survivance des listes établies dans les années vingt, quand les "stupéfiants" formaient un tout indissociable. Des substances dissemblables se retrouvent ainsi dans une même annexe, tandis que des substances apparentées se trouvent dans d'autres annexes.

Par exemple, la coca et la phencyclidine sont encore classées parmi les opiacés énumérés à l'annexe I du projet de loi, comme dans la Loi sur les stupéfiants, tandis que l'amphétamine et ses dérivés figurent à l'annexe III et le catha, à l'annexe IV, avec les barbituriques. Pourtant, la cocaïne, les amphétamines et l'ingrédient actif du catha sont presque identiques quant à leur effet. Par contre, les amphétamines n'ont rien commun avec le LSD et la méthaqualone.

Ce qui nous préoccupe le plus, cependant, est le fait que le projet de loi C-7 ne tient pour ainsi dire pas compte des possibilités qui s'offrent. Dans le paragraphe 10(1), on dit favoriser la réinsertion sociale des délinquants et, dans les cas indiqués, leur traitement, mais sans préciser qui devrait être traité, ni les conditions applicables. On ne dit pas comment les besoins de traitement des délinquants doivent être évalués, combien de

[Text]

be done before, after or during sentencing or incarceration nor whether treatment could be a substitute for incarceration or other penalties.

In its desire to conform to the international drug control treaties, the government seems to have overlooked the fact that the 1988 Vienna Convention explicitly allows non-criminal alternatives to incarceration. In principle, the 1988 convention requires signatory states to regulate cannabis possession as a legal offence.

However, in fact, article in 3(4)(d) of the convention, it is explicitly stated that:

...parties may provide ... as an alternative to conviction or punishment ... of a [possession] offence, measures for treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration of the offender.

The provisions currently made in Bill C-7 for the control of cannabis use and possession, therefore, exceed in stringency the requirements set by the international drug control regime.

I know that one of the arguments for putting this in the bill and having cannabis criminalized is that it is necessary to do that to meet the international conventions. Even more significantly, they ignore the spirit of the international convention which explicitly allows for the establishment of non-criminal alternatives.

Although section 10(1) of Bill C-7 suggests a move in this direction, these alternatives should be clearly written into the letter of the law to encourage their implementation. Bill C-7 therefore misses an important opportunity to humanize drug legislation in Canada and provide care for addicted offenders.

In 1994, the Chief Coroner of British Columbia, who is himself a former high-ranking RCMP official, conducted an inquiry into in excess of 300 narcotic-related deaths in British Columbia. Among his recommendations, he said the Ministry of the Attorney General should enter into discussions with the federal ministers of justice and health on the feasibility of decriminalizing the possession and use of specified substances by people shown to be addicted to those specific substances.

He also recommended the College of Physicians and Surgeons of B.C. should review the medical, personal, and social feasibility of providing a para-medical heroin maintenance program and that the Ministry of the Attorney General should seriously inquire into the merits of legalizing the possession of some of the soft drugs such as marijuana.

Without debating the pros and cons of that, it would seem to us that it would make sense for these options to be discussed before the passage of such a bill as C-7, rather than afterwards.

Canada's drug strategy recognizes the harm-reduction approach to drug problems, which is an approach which is also promoted by the foundation. Harm reduction acknowledges the reality that, like it or not, psychoactive substance abuse has been, is and will be

[Traduction]

temps il doit durer, s'il faut le donner avant, durant ou après le prononcé de la sentence ou l'incarcération, ni si le traitement peut remplacer l'incarcération ou d'autres peines.

Dans son empressement à se conformer aux traités internationaux de lutte contre l'abus des drogues, le gouvernement semble avoir oublié que la Convention de Vienne de 1988 prévoit explicitement des solutions de rechange à l'incarcération. En principe, la convention de 1988 exige des pays signataires qu'ils fassent de la possession de cannabis une infraction à la loi.

Toutefois, l'alinéa 3(4)d) de la convention porte ce qui suit:

[...] les parties peuvent [...] au lieu d'une condamnation ou d'une peine [...] liée au délit [de possession], prendre des mesures de traitement, d'éducation, d'assistance post-pénale, de désintoxication ou de réinsertion sociale à l'égard du délinquant.

Les dispositions actuelles du projet de loi C-7 concernant l'usage et la possession de cannabis sont plus rigoureuses que ne l'exigent les traités internationaux.

Je sais que l'un des arguments qui ont été invoqués pour justifier l'inclusion de ces dispositions dans le projet de loi et la criminalisation du cannabis est justement la nécessité de se conformer aux conventions internationales. Il est donc d'autant plus grave que le projet de loi C-7 ne respecte pas l'esprit de la convention internationale qui autorise explicitement la création de sanctions non pénales.

Même si le paragraphe 10(1) du projet de loi C-7 marque un pas dans la bonne direction, il conviendrait de mentionner ces solutions de rechange en toutes lettres dans la loi afin d'en favoriser l'emploi. On laisse donc passer une excellente occasion d'humaniser la législation canadienne sur les drogues et d'offrir des soins aux délinquants toxicomanes.

En 1994, le coronar en chef de la Colombie-Britannique, lui-même un ancien haut gradé de la GRC, a fait enquête sur plus de 300 décès liés aux stupéfiants survenus dans sa province. Il a notamment recommandé que le ministère du procureur général étudie, de concert avec les ministres fédéraux de la Justice et de la Santé, la possibilité de décriminaliser la possession et l'usage de certaines substances par des personnes dont la dépendance à ces substances particulières est reconnue.

Il a également recommandé que le collège des médecins et chirurgiens de la Colombie-Britannique examine la possibilité, sur les plans médical, personnel et social, de mettre en oeuvre un programme paramédical de dose d'entretien pour les héroïnomanes et que le ministère du procureur général se penche sérieusement sur les avantages que présente la légalisation en ce qui concerne les drogues douces telles que la marijuana.

Sans débattre le pour et le contre, nous faisons simplement valoir qu'il serait logique que l'on examine ces options avant d'adopter un projet de loi comme celui-ci, plutôt qu'après.

La Stratégie canadienne antidrogue préconise, comme la fondation d'ailleurs, la manière d'aborder les problèmes de drogues qui consiste à en limiter les méfaits. On tient ainsi compte de la réalité suivante: ne nous en déplaise, les psychotropes sont,

[Texte]

part of all human societies. We do not have to like it, we should not encourage it or condone it, but we should seek ways to prevent and minimize the harms that may result from it.

Aggressive enforcement has been associated with public health harms including the phenomenon of illicit substances becoming purer, more potent and cheaper in recent years. Some suggest that the prohibitionist policies south of the border have increased the size of illicit markets, the potency of the drugs and the profits from the trade.

We are concerned that, in a tiny way, the same pattern could happen to khat, a drug which in plant form is popular in eastern Africa and the Arabian peninsula and is used by a considerable percentage of some immigrant groups in Canada.

Criminalizing this drug as this bill would — and the drug is currently only available in the form of a vegetable — could have the unintentional consequence of encouraging sellers and markets to refine it into a more potent powder whose effects would be potentially more severe than the current use of the vegetable. We are concerned that criminalizing khat would create a new form of a dangerous drug and criminalize a whole community in this country.

I would submit that we should be looking at the experiences of other countries, notably Australia, the Netherlands, Germany, Italy and Spain, who have responded differently to their drug problems and have yet met the requirements of the international convention.

My colleague Benedikt Fischer could give you more details, but I will briefly touch on a couple.

South Australia is an Australian jurisdiction which is quite similar to Canada in terms of its legal system as well as its drug use patterns. It has introduced a civil “expiation notice” system for cannabis possession offenders. First-time and subsequent offenders for possession are given an on-the-spot fine for the violation which does not carry any criminal repercussions at all. Evaluations show that the criminal justice system, as well as large parts of the population, appreciate this system, and the use of cannabis and other drugs in South Australia has not increased compared with other jurisdictions.

The Netherlands, for almost two decades, has implemented a harm-reduction approach to the use of cannabis and other drugs. The Dutch tolerate the possession of personal amounts of cannabis and other drugs and allow consumption and availability in designated locations, thereby separating users from this illicit drug trade markets. Dutch society seems to tolerate this approach and there has been no explosion of domestic drug use.

[Translation]

ont toujours été et seront toujours une réalité de toute société humaine. Sans être d'accord, ni aller jusqu'à encourager ce phénomène, nous devrions néanmoins chercher des moyens de le prévenir et d'en limiter les méfaits.

Les mesures énergiques qui ont été prises seraient, à ce qu'on dit, à l'origine de problèmes de santé publique tels que l'apparition sur le marché de substances illicites plus pures, plus puissantes et moins chères, ces dernières années. D'aucuns prétendent que les politiques prohibitionnistes adoptées par nos voisins du Sud ont fait s'accroître la taille des marchés illicites, la puissance des drogues et l'importance des revenus tirés du commerce de la drogue.

Notre crainte, c'est que la même chose arrive, quoique dans une moindre mesure, avec le catha, substance d'usage répandu en Afrique de l'Est et dans la péninsule arabique sous forme de plante, et un fort pourcentage de certains groupes d'immigrants canadiens en consomment.

Criminaliser l'usage de cette substance, comme le ferait le projet de loi C-7, alors qu'on ne peut se la procurer que sous forme de plante, pourrait avoir pour effet malencontreux d'encourager les vendeurs et les marchés à en extraire une poudre plus puissante que la plante, ce qui serait vraisemblablement plus dommageable que de consommer les feuilles, comme cela se fait à l'heure actuelle. Nous craignons que, dans ce cas, la criminalisation ne donne naissance à une nouvelle drogue dangereuse et qu'elle ne mette au banc des accusés toute une communauté culturelle de notre pays.

Je crois qu'il faudrait voir ce qui se fait dans d'autres pays, notamment l'Australie, les Pays-Bas, l'Allemagne, l'Italie et l'Espagne, car ces pays ont choisi des méthodes différentes pour régler leurs problèmes de drogues, tout en répondant aux exigences de la convention internationale.

Benedikt Fisher pourra vous en dire plus long sur le sujet, mais permettez-moi d'attirer votre attention sur un ou deux points.

L'Australie méridionale est un État australien qui ressemble beaucoup au Canada pour ce qui est de son système judiciaire et de ses habitudes de consommation de drogues. On y a instauré un système d'avis «d'expiation» à l'intention des personnes reconnus coupables de possession de cannabis. La première infraction et chacune des infractions subséquentes sont immédiatement sanctionnées par une amende, mais elles n'ont aucune incidence à caractère pénal. Des évaluations ont révélé que, comme le système de justice pénale, de larges tranches de la population aiment cette approche et que l'usage de cannabis et d'autres drogues n'a pas augmenté dans cet État comparativement à d'autres États australiens.

Les Pays-Bas, quant à eux, appliquent, depuis près de 20 ans, une méthode de réduction des méfaits du cannabis et d'autres drogues. Les Néerlandais tolèrent la possession de cannabis et d'autres drogues pour usage personnel, et il est permis de les consommer et de s'en procurer à certains endroits, créant une ligne de démarcation entre les usagers et le marché clandestin. La société néerlandaise semble voir cette approche d'un bon oeil, et

[Text]

Most states in Germany, which have a long history of prohibition, have, following a recent constitutional court decision, stopped enforcing their drug laws against users of cannabis and other drugs. Drug-related health problems and crime in these states have decreased substantially. The emphasis on these reforms is on the users. The commercial large-scale drug trade remains, of course, the appropriate target of the law and criminal justice system.

We are not here presently advocating for legalization but we should acknowledge the existence of a multi-nation movement towards drug policy reform which is based on the objectives of rational pharmacology, a public-health-oriented separation of drug markets, and comprehensive cost-benefit analysis addressing both the consequences of heavy drug use and those of harsh criminal measures against all drug users.

At this point, as expressed in Bill C-7, Canada is ignoring this trend in policymaking. In short, the government is moving forward with Bill C-7 in a contradictory policy environment. The result has been criticized in many quarters. Professors Usprich and Robert Solomon, from the faculty of law at the University of Western Ontario, have written:

The new legislation leaves untouched the vast majority of the problems with the existing legislation and creates several new concerns. The proposed legislation is more complex and impenetrable than its predecessors. It perpetuates punitive legislation based on a drug mythology that the Le Dain Commission's findings should have laid to rest 20 years ago.

If the purpose of the bill is reduce drug use and abuse in Canada, then we believe it is unlikely to achieve its purposes. It is unlikely to act as a deterrent. It is unlikely to end the inequitable application of the law. It is unlikely to decrease the supply of drugs in this country. It is also unlikely to reduce the harm caused by drugs.

The government has indicated that the passage of this bill will be followed by a review of the policy context for drug control in Canada. With respect, this timing makes no sense to us.

The Addiction Research Foundation suggests that a policy review should precede policy formulation. Our lawmakers should have a better sense of available options and alternatives than have been presented around Bill C-7.

Prevention of drug use, a reduction in drug use and a reduction in the harm to Canadian society can be better accomplished through education, social controls and treatment rather than through a single-minded focus on criminal penalties for users.

[Traduction]

aucune flambée de consommation de drogues n'a été observée dans le pays.

À la suite d'une décision rendue récemment par un tribunal constitutionnel, la plupart des provinces d'Allemagne, qui ont pourtant une longue tradition de prohibition, ont cessé d'assujettir les usagers de cannabis à leurs lois sur les drogues, ce qui a entraîné une diminution considérable des problèmes de santé et des crimes liés aux drogues dans ces provinces. Les usagers sont au premier plan de ces réformes, et le commerce de la drogue sur une grande échelle demeure, bien sûr, la cible par excellence du système de justice pénale et de la loi.

Nous ne sommes pas ici aujourd'hui pour défendre la cause de la légalisation. Force est cependant de reconnaître l'existence d'un mouvement mondial vers une réforme de la politique en matière de drogues qui soit fondée sur une pharmacologie conséquente, une division des marchés de la drogue axée sur la santé publique, ainsi qu'une analyse de rentabilité complète tenant compte à la fois des conséquences de la grande consommation de drogues et des conséquences des sévères mesures de répression applicables à tous les usagers de drogues.

À l'heure actuelle, comme en témoigne le projet de loi C-7, le Canada ne tient pas compte de cette tendance en matière d'élaboration des politiques. Bref, le gouvernement s'apprête à adopter le projet de loi C-7 dans un cadre contradictoire, d'où les reproches qui ont fusé de toutes parts. Selon M. S.J. Usprich et M. Robert Solomon, professeurs à la faculté de droit de l'Université Western Ontario:

Non seulement la nouvelle loi ne règle pas la vaste majorité des problèmes que pose la loi actuelle, mais elle en crée de nouveaux. La loi proposée est plus compliquée et impénétrable que les précédentes. Elle perpétue la tradition des mesures punitives fondées sur une conception de la drogue que, croyait-on, la Commission Le Dain avait démythifiée il y a vingt ans.

Si ce projet de loi a pour but de réduire l'usage et l'abus de drogues au Canada, nous estimons qu'il a peu de chances d'y parvenir. Il est improbable qu'il ait un effet dissuasif, qu'il remédie à l'application inéquitable de la loi, qu'il fasse diminuer la quantité de drogue offerte sur le marché canadien et qu'il limite les méfaits de la drogue.

Le gouvernement a fait savoir que l'adoption de ce projet de loi sera suivie d'un examen du cadre dans lequel s'inscrit le contrôle des drogues au Canada. Sauf votre respect, le choix du moment nous paraît illogique.

La Fondation de la recherche sur la toxicomanie est d'avis que l'examen de la politique devrait précéder l'élaboration de lignes de conduites. Nos législateurs devraient avoir une meilleure idée des options et des solutions de rechange qui s'offrent à eux que celle donnée dans le contexte de l'examen du projet de loi C-7.

L'éducation, les mesure sociales et le traitement sont de meilleurs moyens de prévenir la toxicomanie, de réduire l'usage de drogues et de limiter les méfaits de la drogue sur la société canadienne que ne l'est le fait de concentrer tous ses efforts sur l'imposition de sanctions pénales aux usagers.

[Texte]

We would now be happy to answer any questions or elaborate further.

Senator Pearson: I agree with most of what you say. When you deal with young people particularly, deterrence is not very effective. It does not matter what particular issue you are talking about, whether it is sexual behaviour or a young offender's behaviour or whatever. This piece of legislation is trying to put together some other pieces of legislation and move ahead.

You gave a presentation to the House of Commons committee.

Mr. Kendall: I was not there personally, but Mr. Kalant, Ms Erickson and Mr. Smart were.

Senator Pearson: What you say is extremely reasonable, but all of this takes place within a larger context of the Canadian population's thinking. I am sure you have thought about this, but it is a question of how the general public reacts. When you come to the solutions to some of the problems that you have outlined, it will have to be done in this highly controversial area with considerable delicacy. As I read your brief, at one level it makes sense but at another level I do not see it flying. Do you have some comments on that?

You are a little dismissive of the policy review, and I can see why, but it is the best thing with which we have to work.

Mr. Kendall: I am not dismissive of the policy review. None of us are dismissive the policy review. We would like to see a policy review. We would very much like to hear what the broader population of people, as well as experts, lawyers and others, would like to say. We should like to see a detailed presentation of a number of options from which policymakers or lawmakers could choose. We just do not think that choice has been presented either to the broader public or to the people here.

Dr. Harold Kalant, Director Emeritus, Addiction Research Foundation: One of the functions of the law which is not used to best advantage — and one of the reasons why we feel this is a missed opportunity — is its educative or normative function. The law not only prohibits certain behaviours and applies penalties for them but also codifies what the society feels with respect to its values, goals and approaches; that is, the picture of the society that it wishes to present to and of itself. For that, the law could have, and we feel should have, a much expanded version to give credit where credit is due.

In passage through Parliament, there was the addition of a mini-preamble in section 10(1) referring to the concepts of rehabilitation and treatment as legitimate concerns and goals of the law. But there could have been a much fuller treatment of it, namely, a preamble to the entire piece of legislation setting out how the government and the people of Canada, whom it represents, see drug use, drug abuse and drug addiction; what their values and views are about acceptable behaviour; and what they

[Translation]

Nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions ou de vous fournir des précisions.

Le sénateur Pearson: Je suis d'accord avec vous dans l'ensemble. Il est vrai que la dissuasion est un moyen peu efficace, car elle a peu d'effet sur les jeunes en particulier, qu'il s'agisse de modifier un comportement sexuel, le comportement d'un jeune contrevenant ou je ne sais quoi encore. Cette mesure législative est un collage de diverses mesures, que l'on veut mettre à exécution.

Vous avez présenté un exposé au comité de la Chambre à ce sujet.

M. Kendall: Je n'ai pas assisté à cette réunion, mais M. Kalant, Mme Erickson et M. Smart y étaient.

Le sénateur Pearson: Ce que vous dites est fort raisonnable, mais tout ceci s'inscrit dans le contexte plus large de la perception de la population canadienne. Je suis certaine que vous y avez pensé, mais cela reste une affaire de perception dans le grand public. Quant aux solutions que vous proposez pour régler certains problèmes, il faudrait prendre d'infinies précautions pour les mettre en oeuvre dans ce domaine fortement controversé. En lisant votre mémoire, j'ai l'impression que, même s'il est plein de bon sens, il ne prendra pas. Avez-vous des commentaires à formuler à ce sujet?

Vous levez un peu le nez sur l'examen de la politique, et je peux le comprendre, mais c'est néanmoins un de nos meilleurs outils de travail.

M. Kendall: Je ne lève pas le nez sur l'examen de la politique. Aucun de nous ne le fait. Nous souhaitons, au contraire, que la politique soit soumise à un examen. Nous serions très heureux d'entendre ce que la population en général ainsi que les avocats et autres spécialistes ont à dire. Nous aimerions que soit présenté un exposé détaillé de plusieurs options parmi lesquelles les décideurs ou les législateurs pourraient faire un choix. Nous disons simplement que ce choix n'a pas été offert ni au grand public ni aux parlementaires.

M Harold Kalant, directeur emerite, Fondation de la recherche sur la toxicomanie: L'un des rôles des lois que l'on ne met pas pleinement à profit — ce qui nous a amenés à parler de chance manquée — est justement ce rôle normatif, ou d'éducation. Non seulement la loi interdit-elle certains comportements et les sanctionne-t-elle, mais elle sert aussi à codifier les valeurs, les buts et les méthodes que la société approuve; c'est l'image de la société qui veut être projetée. À cette fin, la loi pourrait — nous dirions même devrait — être beaucoup plus exhaustive, afin de rendre à César ce qui appartient à César.

L'examen parlementaire du projet de loi a notamment donné lieu à l'ajout d'un mini-préambule au paragraphe 10(1) pour dire que les notions de réinsertion sociale et de traitement sont des considérations légitimes qui s'inscrivent parmi les buts de la loi. On aurait cependant pu aller beaucoup plus loin dans ce sens. Tout le projet de loi aurait pu avoir pour préambule un texte décrivant comment le gouvernement du Canada et la population du Canada, qu'il représente, perçoivent l'usage de drogues, l'abus de drogues

[Text]

see as the difference between punishment and treatment or prevention or rehabilitation.

A philosophy could have been set out which would underlie a coherent piece of legislation. That advantage has not been taken yet.

Senator Pearson: If you were to get agreement on that kind of thing, it would be a miracle in our society at this moment, which is moving to the right.

Mr. Kalant: But there could well be certain general principles upon which the majority would agree.

I agree that the principles would provoke argument, but agreement could probably be reached on general principles.

My concern as a pharmacologist — and I teach this subject in the medical school at the University of Toronto — is that, even within the context of the present act, such a logic is not apparent in the schedules which are fundamental to the act. The penalties are prescribed in terms of the schedules. As Mr. Kendall already pointed out, cocaine is in Schedule I; amphetamine and cathinone in Schedule III; khat and caffeine and other amphetamine-like drugs such as phendimetrazine and diethylpropion are in Schedule IV, but no explanation is given concerning why that is done.

Schedule IV throws together totally different drug types — that is, barbiturates, amphetamines, benzodiazepines, Nalbuphine and anabolic steroids, which have no known effect on mental functions or behaviour, though they are bad for sport and for the athletes who use them. But that is a totally different problem.

Schedule I includes most of the active opiate drugs yet it is quite arbitrary within categories. For example, nalorphine in one of the sub-categories is included, while levallorphan is excluded, yet they act in exactly the same way and carry the same advantages and disadvantages. Pentazocine is in yet cyclazocine and nalbuphine are out. These are all drugs of the same pharmacological category and have the same effects.

Fortunately, naloxone, a blocker of opiates, has now been excluded. That was an improvement that was made in passage. Yet a new drug, naltrexone, which is recommended for the treatment of alcoholism and of opiate dependence, is not even mentioned. Its legal status is left up in the air.

Schedules VII and VIII take account of different amounts of cannabis. How is this related to Schedule II, which lists cannabis and all the cannabinoids without reference to amounts. There is simply a lack of a logical, coherent setting-out of why the different drugs are being set into different schedules to be treated in different ways to carry different punishments. It is this kind of

[Traduction]

et la toxicomanie, quelles sont leurs valeurs et qu'est-ce qui constitue à leurs yeux un comportement acceptable, et quelle différence ils font entre châtimement et traitement ou encore prévention et désintoxication.

On aurait pu donner les grandes lignes d'une idéologie qui servirait de base à une mesure législative cohérente. On n'a pas encore mis à profit cette possibilité.

Le sénateur Pearson: Un tel consensus, à un moment où notre société prend un virage vers la droite, tiendrait véritablement du miracle.

M. Kalant: N'empêche qu'il y a des grands principes qui peuvent rallier la majorité.

Cela donnerait lieu à un débat de principe, j'en conviens, mais l'on finirait probablement par s'entendre sur des principes généraux.

Ce qui m'inquiète, en tant que pharmacologiste — je suis aussi professeur de pharmacologie à l'Université de Toronto —, c'est que même dans la loi actuelle, cette cohérence n'est pas manifeste dans les annexes qui la sous-tendent, en ce sens que les sanctions sont définies en fonction des annexes. Comme M. Kendall l'a signalé, la cocaïne figure à l'annexe I et les amphétamines et la cathinone, à l'annexe III, tandis que le catha, la caféine et d'autres substances amphétaminoides, dont la phendimétrazine et le diéthylpropion, se trouvent à l'annexe IV, sans que la moindre explication ne soit fournie quant aux raisons qui ont motivé ce choix.

L'annexe IV réunit des substances de types complètement différents, comme les barbituriques, les amphétamines, les benzodiazépines, la nalbuphine et les stéroïdes anabolisants, dont l'effet sur les facultés mentales et le comportement reste méconnu, même si l'on sait qu'ils sont mauvais pour le sport et mauvais pour les athlètes qui en prennent. Mais c'est une autre paire de manches.

La plupart des opiacés actifs figurent à l'annexe I, encore que la composition des catégories soit plutôt arbitraire. Par exemple, la nalorphine est comprise parmi les sous-catégories visées, tandis que le lévallorphan ne l'est pas; pourtant, ces deux substances ont exactement la même action et comportent les mêmes avantages et inconvénients. La pentazocine est visée, mais pas la cyclazocine ni la nalbuphine, alors qu'elles appartiennent toutes à la même catégorie en pharmacologie et qu'elles produisent les mêmes effets.

Heureusement, la naloxone, agent inhibiteur des opiacés, n'est plus comprise dans les catégories visées. C'est une des améliorations qui ont été apportées. Par contre, la naltrexone, une nouvelle drogue recommandée pour le traitement de l'alcoolisme et de la dépendance aux opiacés, n'est même pas mentionnée; son statut juridique est donc indéterminé.

Les annexes VII et VIII, quant à elles, sont établies en fonction de la quantité de cannabis. Quel rapport faut-il établir entre celles-ci et l'annexe II, où sont énumérés le cannabis et tous les cannabinoides sans égard à la quantité? Ce qui manque, c'est tout simplement une explication logique et cohérente des raisons pour lesquelles les diverses drogues sont classées dans des annexes

[Texte]

lack which was characteristic of the Narcotic Control Act and which, unfortunately, has carried through into the new consolidated act and represents no improvement whatsoever in the application of the knowledge to a logical framing of the law.

Senator Pearson: We will try to follow that up and get more logical information.

Mr. Benedikt Fischer, Researcher, Drug Policy Research Group, Addiction Research Foundation: I wish to make a comment on the issue of the policy review. We have heard that a number of times. It has always been presented as if the policy review could and would take place as a separate enterprise aside from the law.

We must understand here that, within Canada's drug policy, the criminal law is the central instrument. No reasonable and comprehensive policy review can take place without considering and examining this particular law as the central instrument of policy here. That is the kind of paradoxical thing that seems to take place. We imagine that a policy review is possible, totally disregarding this law.

The criminal law — that is, the Narcotic Control Act at the moment and possibly Bill C-7 in the future — is the central instrument of drug policy in this country that puts all other non-criminal needs and alternatives into secondary place. That is the problem at the moment. That is why it is so important to regard and consider the criminal law as the momentary central instrument of policy in this country. We should ask ourselves: Is this what we want, especially in regard to drug users?

Dr. Reg Smart, Head, Social Epidemiology, Addiction Research Foundation: It seems to many people, myself included, that drug possession is a victimless crime. The only victim is usually the possessor himself and there are no victims for most drug possession cases. Almost all the law we are talking about will be exercised against possessors of small amounts of cannabis and usually involve young people who usually do not have amounts that they would be selling or giving away.

If this is a victimless crime, we must understand that most victimless crimes have been done away within Canada. For example, suicide used to be a crime. People were put in a jail if they attempted suicide. We also did away with homosexuality as a victimless crime.

We must also understand that in Canada, we do not change drug laws often. It is usually done only every 20 years or more. We see this as an opportunity to rethink what we are doing in the context of the modern era and in the context of an era that has gotten rid of most kinds of victimless crimes.

[Translation]

différentes et considérées différemment aux fins de l'imposition de sanctions. C'est une lacune de la Loi sur les stupéfiants qui, malheureusement, se retrouve dans la nouvelle loi de synthèse, qui ne témoigne pas de la moindre amélioration du point de vue de l'application des connaissances au cadre logique de la loi.

Le sénateur Pearson: Nous allons essayer de donner suite à ces observations et d'obtenir des renseignements plus logiques.

M. Benedikt Fischer, chercheur, Groupe de recherche des politiques et drogues, Fondation de la recherche sur la toxicomanie: Je voudrais faire une remarque sur la question de l'examen de la politique. C'est une chose que nous avons entendue à plusieurs reprises. On nous l'a toujours présentée comme si l'examen de la politique pouvait se faire et se ferait en marge de celui de la loi.

Nous devons comprendre ici que la loi pénale est au centre de la politique canadienne de lutte contre la drogue. Un examen de la politique raisonnable et détaillé ne peut se faire sans prendre en considération et sans examiner cette loi autour de laquelle tourne la politique. Imaginer qu'il est possible d'examiner la politique sans tenir compte de la loi semble paradoxal.

La loi pénale — c'est-à-dire la Loi sur les stupéfiants en vigueur et peut-être, par la suite, le projet de loi C-7 — est dans ce pays l'instrument au centre de la politique de lutte contre la drogue qui relègue au second plan les autres besoins à caractère non pénal. C'est ça le problème. C'est pourquoi il est tellement important de considérer la loi pénale comme l'instrument perpétuellement au centre de la politique dans ce pays. La question que nous devrions nous poser est celle-ci: Est-ce ce que nous voulons, surtout en ce qui a trait aux usagers de drogues?

M. Reg Smart, chef, Épidémiologie sociale, Fondation de la recherche sur la toxicomanie: Trop de gens, y compris moi-même, ont l'impression que la possession de drogue est un crime sans victimes. La seule victime est en principe la personne en possession de la drogue elle-même et, dans la plupart des cas où il y a possession de drogue, il n'y a pas de victimes. Presque toutes les mesures législatives dont nous parlons visent des personnes en possession de petites quantités de cannabis, généralement des jeunes qui n'ont pas en leur possession une quantité de drogue suffisante pour la vendre ou la donner.

Il s'agit d'un crime sans victimes, mais nous devons comprendre que la plupart des crimes de cette nature ne sont plus considérés comme des crimes au Canada. Par exemple, avant le suicide était un crime. Les gens qui faisaient une tentative de suicide étaient condamnés à la prison. L'homosexualité n'est plus considérée comme un crime.

Nous devons aussi comprendre que, au Canada, nous ne modifions pas souvent la législation en matière de drogue. En principe, seulement tous les vingt ans au minimum. Nous considérons cela comme une occasion de repenser ce que nous faisons dans le contexte de l'époque actuelle, dans le contexte d'une époque où la plupart des crimes sans victimes ne sont plus des crimes.

[Text]

The idea of having a policy review after we have made all these changes in Bill C-7 seems the wrong way to go about things.

We should like to see all the issues we are talking about — that is, all the issues around decriminalization, how the law should look, the role of rehabilitation treatment and education — dealt with in the policy review, and out of the policy review should come some new legislative instrument.

If we have Bill C-7, everything would be frozen. There would be a great reluctance to move on from Bill C-7. The policy review will be very much limited in the kinds of things that it can do. That is our concern in part.

Senator Carstairs: While I agree with almost everything that you have had to say today, I do not agree with your last statement that possession is a victimless crime, because I do not think you have traffickers unless you have possessors. If you do not have people who want to have a drug, then why would anyone traffic in that drug? There must be a need in order for trafficking to take place. Think about that one for a moment.

More specifically, I wish to address the issue of your study. I started my teaching career in the early sixties, when I had students who were convicted and sent to jail for two years less one day for simple possession of marijuana. It had no deterrent effect whatsoever. I could smell marijuana when I walked into a classroom. But there seemed to be — and your study verifies that — a significant change between 1971 and 1991. The use of cannabis, in all its variety, seemed to decline. Now it seems to be going up again.

Can you give us any explanation for why that is?

Mr. Kendall: Our studies do not go into that. We are just now starting to look at that. There are a number of theories. Tobacco smoking has gone up. One theory is that cigarettes might be a gateway drug to marijuana.

The human lungs were not built to ingest hot gases at 400 degrees, but perhaps once you start with cigarettes — and people are certainly starting with cigarettes before they begin to smoke marijuana — there may be a cause and effect there.

There might be a generational effect also. It is approximately 20 years since the last peak. We are now seeing, perhaps, the kids of parents who were at that peak and who carry different values and may be smoking themselves still. Generational cycles tend to appear. It may be the sixties revisited. Platform heels have come back in again as a fashion.

[Traduction]

L'idée de procéder à un examen de la politique après que tous ces changements auront été apportés dans le projet de loi C-7 n'est pas, à mon avis, la bonne façon de procéder.

Nous voudrions voir abordées dans l'examen de la politique toutes les questions dont nous sommes en train de parler autrement dit toutes les questions tournant autour de la décriminalisation, la façon dont la loi devrait être conçue, le rôle de la réadaptation, du traitement et de l'éducation, puis voir, issues de cet examen, de nouvelles mesures législatives.

Avec le projet de loi C-7, tout serait gelé. On hésiterait beaucoup à prendre d'autres mesures à partir de ce projet de loi. L'examen de la politique sera très limité quant à ce qui peut être fait. C'est ce qui nous inquiète.

Le sénateur Carstairs: Je suis d'accord sur presque tout ce que vous avez dit aujourd'hui, sauf sur votre dernière remarque, à savoir que la possession de drogue est un crime sans victimes. Je ne pense pas en effet qu'il y aurait des trafiquants s'il n'y avait pas de gens en possession de drogue. S'il n'y avait pas de gens qui voulaient d'un stupéfiant, pourquoi des personnes feraient-elles le trafic de ce stupéfiant? Il faut bien qu'il y ait un besoin pour qu'il y ait trafic. Réfléchissez un moment.

Je voudrais, plus précisément, faire certaines remarques au sujet de votre étude. J'ai commencé ma carrière d'enseignante au début des années soixante. J'ai eu des élèves qui ont été condamnés à deux ans de prison moins un jour pour la simple raison qu'ils étaient en possession de marijuana. Cela n'a eu aucun effet dissuasif. Quand j'entrais dans une classe, je pouvais sentir l'odeur de la marijuana. Or, il me semble — et votre étude le confirme — qu'il s'est produit un changement important entre 1971 et 1991. La consommation de cannabis — et je parle de toutes les variétés — semble avoir baissé. À présent, il semble qu'elle soit de nouveau à la hausse.

Pouvez-vous nous expliquer pourquoi?

M. Kendall: Nous ne nous sommes pas penchés sur cette question dans nos études. Nous commençons seulement à le faire. Il y a plusieurs théories. La consommation du tabac a augmenté. Une théorie est que la cigarette est peut-être une drogue ouvrant la voie à la consommation de marijuana.

Les poumons de l'homme ne sont pas conçus pour ingérer des gaz chauffés à 400 degrés. Cependant, quand vous commencez par la cigarette — et il n'y a pas de doute que les gens commencent par fumer la cigarette avant de fumer de la marijuana — il y a peut-être une relation de cause à effet.

Il se peut aussi qu'il y ait un effet de génération. La dernière fois que la consommation a atteint un maximum, c'est il y a environ vingt ans. Ce que nous voyons à présent, c'est peut-être les enfants issus de parents qui étaient alors à leur niveau de consommation maximum, qui avaient des valeurs différentes et qui fument peut-être encore. Des cycles ont tendance à se produire entre générations. Il se peut que ce soit les années soixante revisitées. Les chaussures à semelle compensée sont bien redevenues à la mode.

[Texte]

Mr. Smart: I am not sure that the increase that we have seen recently will be a long-term increase. Sometimes there are little blips and sometimes there are long-term trends.

We have seen in the study that the increases in cannabis use are not widespread. They do not occur in all segments of the school population. They only occur amongst males and among Grade 7, Grade 9 and Grade 11 students.

Age for first use of cannabis has not changed. Rates of alcohol and drug problems have not changed. We are looking at this most recent increase with regard to whether or not this is a long- or short-term increase. Right now, we do not know the answer to that.

Senator Carstairs: Would you like to address the other issue concerning victimless crimes?

Mr. Smart: When I was talking about drug possession, I was talking about possession-only cases. Of course, all kinds of drug offences involve some sort of possession. Importing, trafficking and growing are all possession cases in the broadest sense. I am talking about cases that come to court as simple possession cases not involving importing, trafficking, growing, et cetera. The vast majority are those.

Senator Carstairs: But if a young person could not get possession of a drug, it would be different.

Mr. Smart: If you are to import cannabis, then you will have to possess it.

Senator Doyle: I am looking at my underlining on Mr. Kendall's presentation. In particular, my interest was provoked by the comment that, among the drug-user population, overall arrests are over-represented among youth, the homeless, marginal and visible minorities.

From the point of view of a writer, I can recall having put some similar statements down on paper more than 30 years ago.

While we are talking about changes, I was struck by the opposite — that is, how little things do change.

I remember once writing a piece saying that there is a great deal of attention being paid by the police to people who are using cannabis, cocaine, and so on. If they want to catch these people, they should increase their take by going to every rock and roll concert that is held in this community, namely Toronto.

But, strangely, the police do not go there to find the users. They wait until they find people who might be described as the very young who cannot afford rock concerts, the homeless, the marginal and the visible minorities.

Why is that? Why are the police not concentrating on that if that is where they want to be effective in stopping users? I do not

[Translation]

M. Smart: Je ne suis pas sûr que l'augmentation que nous avons observée récemment est une augmentation à long terme. Il y a parfois de petites anomalies passagères, parfois des tendances à long terme.

Nous avons constaté dans notre étude que l'augmentation de la consommation de cannabis n'était pas généralisée. On ne l'observe pas chez tous les segments de la population scolaire. On l'observe seulement parmi les élèves de sexe masculin et parmi les élèves de 7e, de 9e et de 11e années.

L'âge auquel on commence à consommer du cannabis n'a pas changé. Les taux en ce qui concerne les problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie n'ont pas changé. Nous sommes en train d'essayer de déterminer si l'augmentation observée récemment est à court ou à long terme. Pour l'instant, nous ignorons la réponse à cette question.

Le sénateur Carstairs: Voudriez-vous faire des remarques à propos de l'autre question, les crimes sans victimes?

M. Smart: Quand je parlais de possession de drogue, je faisais référence aux cas de possession seulement. Bien entendu, tous les types d'infractions relatives aux drogues supposent une forme de possession. L'importation, le trafic et la culture sont tous des cas de possession au sens large. Je parle des cas portés devant les tribunaux pour simple possession de drogue, où il n'est pas question d'importation, de trafic, de culture et autres. Les cas de simple possession constituent la majorité des cas.

Le sénateur Carstairs: Mais s'il était impossible pour un jeune d'entrer en possession d'une drogue, ce serait différent.

M. Smart: Si vous voulez importer du cannabis, il faut bien que vous en possédiez.

Le sénateur Doyle: Je suis en train de regarder ce que j'ai souligné dans le mémoire de M. Kendall. Ce qui a particulièrement suscité mon intérêt, c'est ce passage où il dit que, parmi la population des usagers de drogue en général, le nombre d'arrestations est disproportionné chez les jeunes, les sans-abri et les marginaux, de même que parmi les minorités visibles.

Je me souviens, pour avoir moi-même écrit certains articles, avoir fait de telles observations par écrit il y a plus de 30 ans.

Puisque nous parlons de changements, j'ai été frappé du contraire, c'est-à-dire par la façon dont les choses changent si peu.

Je me souviens avoir écrit un article dans lequel je disais que la police prête énormément d'attention aux personnes qui consomment du cannabis, de la cocaïne et autres. Si elle voulait vraiment les attraper, elle devrait pouvoir accroître ses prises en allant à tous les concerts de rock donnés dans cette communauté, à savoir Toronto.

Pourtant, fait étrange, la police ne va pas à ces concerts pour attraper les usagers. Elle attend de trouver des gens dont on peut dire que ce sont des gens très jeunes, des gens qui ne peuvent pas se payer un concert de rock, des sans-abri, des marginaux et des membres de minorités visibles.

Pourquoi? Pourquoi la police ne se concentre-t-elle pas sur ça si elle veut être efficace et arrêter les usagers? Il semble que je n'ai

[Text]

seem to have the answers. I did not have answers 30 years ago either.

Dr. Patricia Erickson, Senior Scientist, Addiction Research Foundation: As someone who has done a lot of studies that involve interviewing cocaine users, crack users and marijuana users, I am struck with how the general population of users that we see in our surveys and that we can approach through our methods of contact are all functioning pretty well.

But when you get down to the street level, you find that the people that are most criminalized and most involved with drugs are these marginal groups. Street youths experience a lot of arrests and police attention, as do the under-privileged in the downtown area.

It is not that the police set out to discriminate so much as these are the people who are easy to catch. They are visible. The marijuana users are downright foolish about how they use the drug sometimes in public and in their cars. They think that they are invincible and they get caught. There is a certain amount of visibility that goes into these decisions.

But I would emphasize that, in these police actions which we are seeing more often in the States — I closely follow the research of my many colleagues there — a dramatic over-representation of blacks is showing up in arrest statistics, way out of proportion to levels of use. This is beginning to undermine the fabric of the justice system itself.

We are at a point in Canada where we are about to continue the tremendous powers that the police and courts have and strengthen them to continue a drug enforcement effort that will focus on these groups, again, in a way that is out of proportion to the real threat or harm created by drug use in society.

We must look at other examples. We must say, "What kind of country do we want?" We see too much of the U.S. It scares us and it should. We tend to see the tools as drug-war tools because that is society is so often exposed to that. However, if people had time to be educated by the diversity of approaches taken in other countries, where drug problems are more contained and where drug users are helped and tolerated, you would see that the social problems around drug use are much less and far less than is seen in the United States.

I see this bill as not insignificant at all but as very much an issue of the future of our country. To my mind, it is on that scale.

Senator Doyle: I would only add one thing to what you said. Thirty years ago, we were looking — sometimes with the help of the Addiction Research Foundation in Toronto — at the special

[Traduction]

pas la réponse à cette question, pas plus que je ne l'avais il y a 30 ans.

Mme Patricia Erickson, scientifique principale, Fondation de la recherche sur la toxicomanie: J'ai fait pas mal d'études au cours desquelles j'ai interviewé des personnes qui consommaient de la cocaïne, du crack et de la marijuana. J'ai été frappée de constater que, en général, les consommateurs de drogue que nous voyons au cours de nos enquêtes et que nous pouvons approcher grâce aux méthodes que nous utilisons pour entrer en contact avec eux, fonctionnent très bien.

Cependant, quand on arrive au public de la rue, on s'aperçoit que les personnes les plus criminalisées et les plus mêlées à des questions de drogue font partie de ces groupes marginaux. Les enfants des rues font l'objet d'un grand nombre d'arrestations et d'une grande attention de la part de la police, comme les membres de groupes défavorisés du centre-ville.

Ce n'est pas tant de la part de la police de la discrimination contre ces gens qui sont faciles à attraper. Qui sont visibles. Les consommateurs de marijuana ont carrément l'idiotie de fumer parfois en public et dans leur voiture. La visibilité joue un certain rôle dans ces décisions.

Ce que je voudrais souligner, c'est que ces actions de la police auxquelles nous assistons plus souvent aux États-Unis — je suis de près les recherches de mes nombreux collègues là-bas — font ressortir un nombre d'arrestations terriblement disproportionné parmi les noirs, un nombre terriblement disproportionné par rapport aux niveaux d'utilisation, ce qui commence à nuire à la structure du système judiciaire.

Au Canada, nous en sommes arrivés au point où nous sommes prêts à préserver les pouvoirs considérables qu'ont la police et les tribunaux, voire à les renforcer de sorte à maintenir un effort de lutte antidrogue qui se concentrera sur ces groupes d'une façon disproportionnée par rapport à la menace ou au risque effectivement posé par l'usage de la drogue dans notre société.

Nous devons examiner d'autres exemples. Nous devons nous poser la question: «Quel genre de pays voulons-nous?» Nous nous attachons trop à l'exemple des États-Unis. Cela nous fait peur et devrait nous faire peur. Nous avons tendance à considérer les mesures à prendre comme des mesures de lutte antidrogue, puisque c'est ainsi que le voient les États-Unis. Si l'on avait le temps d'éduquer les gens au moyen des diverses approches utilisées dans d'autres pays où les problèmes de drogue sont mieux maîtrisés et où les usagers de la drogue font l'objet d'assistance et sont tolérés, vous verriez que les problèmes sociaux entourant l'usage de la drogue sont nettement moins nombreux et nettement moins importants qu'ils ne le sont aux États-Unis.

Loin d'être sans importance, ce projet de loi va déterminer l'avenir de notre pays. À mon sens, c'est à ce point qu'il est important.

Le sénateur Doyle: Je voudrais seulement ajouter une remarque à ce que vous avez dit. Il y a trente ans, nous examinions — parfois avec l'aide de la Fondation de la recherche

[Texte]

cases, for example, those who were blacks, immigrants and people who were otherwise young offenders. It was not until some years later that that I found among the terrible offenders, although they were never caught, were my son and my daughter. One evening, the subject came up in conversation. They had an hilarious time telling mother and father about how they had narrowly escaped the law in this instance, us in another instance and all the surveys in further instances. They now seem concerned about what their own children will do.

I do not know what lesson that provides except that perhaps it is not just this generation any more that Senator Pearson was speaking about. It was not just a generation of what we thought were peculiar people.

The problems seem to be continuing, but the law does not seem to be changing very much. Or is it? Is the law going off on any new tack about which you would say to us, "Good on you"?

Ms Erickson: One small point is that cannabis is now in Schedule II and separated from the traditional "narcotics". That is one small, symbolic step which I applaud. If you then followed through with actually setting out an offence-and-penalty structure that would, at least in the short term, reduce some of the more obvious harms, then that could be a significant improvement.

As it stands, the bill could have been created almost without the Le Dain Commission or 20 to 25 years of research and experience. I think this bill underestimates the intelligence and awareness of the Canadian public about drug use and drug problems. I think the public is now ready for a bill that would take us into the year 2000 instead of taking us back to the 1960s.

Senator DeWare: Am I getting the impression that we are, in a way, talking about decriminalizing cannabis?

Mr. Kalant: As several speakers have pointed out, one of the problems is that decriminalization is a fuzzy term which has meant different things in different jurisdictions. None of us is saying that all drug use should be made legal, open and readily available. Personally, I do not believe that even marijuana should be made legal because the expression of disapproval that is implicit in having it called illegal helps to shape attitudes. Even if one cannot prove that it acts as a specific deterrent, it may well act as a general deterrent in the sense of making one aware that it is not something that society thinks is very desirable.

What we are talking about is not applying criminal sanctions of a gravity or severity that are totally out of proportion to the magnitude of the harm that is produced by the great majority.

Senator DeWare: I think taking a young person and putting them in jail for five or six months and fining them \$5,000 will not make them stop using the drug.

[Translation]

sur la toxicomanie à Toronto — les cas spéciaux, par exemple, les noirs, les immigrants et ceux qui par ailleurs étaient de jeunes délinquants. Ce n'est que quelques années plus tard que j'ai découvert que — bien qu'on ne les ait jamais attrapés — ma fille et mon fils faisaient partie de ces terribles délinquants. Un soir, le sujet est venu dans la conversation. Hilares, ils ont raconté à leur mère et à leur père comment ils avaient échappé de justesse à la loi dans ce cas, à nous dans un autre et à toutes ces enquêtes. À présent, ils semblent s'inquiéter de ce que vont faire leurs propres enfants.

Je ne sais pas très bien quelle est la leçon à tirer de cette histoire, si ce n'est peut-être pas seulement de cette génération dont parlait le sénateur Pearson. Ce n'est pas seulement les gens de cette génération qui nous semblaient singuliers.

Le problème semble persister, mais la loi ne semble pas changer beaucoup. Ou est-ce que je me trompe? La loi s'engage-t-elle sur une voie nouvelle qui nous vaudrait des félicitations de votre part?

Mme Erickson: Juste une petite remarque. Le cannabis figure maintenant à l'annexe II et est séparé des «stupéfiants» traditionnels. C'est un progrès petit, mais symbolique, que j'applaudis. Si, à partir de là, vous donnez effectivement suite à l'idée d'établir un système de sanctions qui soient fonction des infractions, cela permettrait de réduire, au moins à court terme, certains des préjudices les plus évidents, ce qui serait une amélioration importante.

Dans sa forme actuelle, ce projet de loi aurait pu pratiquement être établi sans la Commission Le Dain ou sans 20 à 25 années de recherche et d'expérience. Ce projet de loi sous-estime l'intelligence et la sensibilisation du public canadien en ce qui concerne l'usage de la drogue et les problèmes de drogue. Je pense que le public est maintenant prêt à ce qu'on lui propose une loi adaptée à l'an 2000 plutôt qu'une loi qui nous ramène aux années 1960.

Le sénateur DeWare: Sommes-nous en train de parler de décriminaliser l'usage du cannabis ou est-ce une impression?

M. Kalant: Comme divers témoins l'ont fait remarquer, l'un des problèmes est que «décriminalisation» est un terme flou qui a signifié différentes choses pour différentes autorités. Aucun de nous ne prétend que l'on devrait légaliser l'usage de la drogue et que la drogue devrait être facilement accessible. Même l'usage de la marijuana ne devrait pas, à mon avis, être légalisé, car il y a dans le fait de le qualifier d'illégal une désapprobation implicite qui influe sur les attitudes. Même si on ne peut prouver que cela a un effet dissuasif particulier, cela a un effet dissuasif général en ce sens que la personne est consciente du fait que ce n'est pas une chose que la société estime souhaitable.

Ce dont il s'agit ici, c'est de ne pas appliquer des peines d'une sévérité totalement disproportionnée par rapport à l'importance du préjudice causé par la grande majorité.

Le sénateur DeWare: À mon avis, ce n'est pas condamner un jeune à cinq ou six mois de prison et à une amende de 5 000 \$ qui va le persuader d'arrêter de consommer de la drogue.

[Text]

I should like to talk to you about the Addiction Research Foundation. You deal with all drugs, such as alcohol, cigarettes and so on. Do you propose rehabilitation programs to other institutions? With how many are you affiliated?

Mr. Smart: I am not sure how many affiliates we have. It is a large number.

Many of us teach at the University of Toronto, so we have a close university connection. We also have lots of relationships with community organizations and with community treatment centres, of which there are approximately 40 or 50.

We make our research available widely throughout Ontario, Canada and the whole world. Therefore, we have relationships with other research institutions in other countries, such as the United States and other places.

Senator DeWare: We seem to send many people who are addicted to alcohol or cross-addicted to alcohol and drugs to Ontario. I am familiar with Don Wood and Holmwood, both of which seem to have decent records. Basically, in respect to those institutions, we are talking about older people. What about the younger people? Where do our 13- and 17-year-olds go to obtain the kind of help that they require?

Mr. Smart: There are treatment programs in Ontario which specialize in treating young persons. We do have such programs of our own. There are quite a number of them.

Sometimes young people have a great deal of difficulty finding out where they are, how to get into them, how good they are and whether the program is the kind they want. There are some issues centred around accessibility to such programs.

Senator DeWare: In a province, who would the contact person be to gain access to that kind of help, provided they want it? If you did it province-wide, who would be your contact person?

Mr. Kalant: Apart from the foundation itself, which has a central switchboard to which inquiries of all kinds can be directed, there is also a directory of treatment facilities which is published jointly by the foundation and the Canadian Centre on Substance Abuse. To the best of the foundation's ability, that is made available to anyone who wants to consult it.

Senator DeWare: Should part of the objective of any legislation be toward rehabilitation so that the cycle starts to slow down somewhere?

Mr. Kendall: Yes. We agree with that, particularly as it involves injection drug use and opium dependency. There are many thousands of opiate dependent persons in Canada, a considerable number of them in Ontario, and a tremendous dearth of treatment programs, such as methadone maintenance or

[Traduction]

Je voudrais parler un peu de la Fondation de la recherche sur la toxicomanie. Elle traite de toutes les drogues — alcool, tabac, et cetera. Proposez-vous des programmes de réadaptation aux autres institutions? Combien d'associations-membres compte la Fondation?

M. Smart: Je ne suis pas sûr du nombre. Il est important.

Nous sommes nombreux à enseigner à l'Université de Toronto, nous avons donc un lien étroit avec l'université. Nous entretenons aussi beaucoup de rapports avec les organismes communautaires et avec les centres de traitement communautaires, qui sont une quarantaine ou une cinquantaine.

Les résultats de notre recherche sont disponibles dans toute la province de l'Ontario, dans tout le Canada et dans le monde entier. Nous avons donc des rapports avec d'autres institutions de recherche dans d'autres pays, comme entre autres les États-Unis.

Le sénateur DeWare: Il semble que nous envoyons beaucoup de toxicomanes adonnés à la boisson ou adonnés à la fois à la boisson et à la drogue se faire traiter en Ontario. Je connais deux institutions, Don Wood et Holmwood, qui semblent obtenir d'assez bons résultats. Mais ces deux institutions s'adressent essentiellement aux personnes plus âgées. Que se passe-t-il dans le cas des jeunes? À qui les jeunes de 13 et 17 ans s'adressent-ils pour obtenir l'aide dont ils ont besoin?

M. Smart: Il existe en Ontario des programmes de traitement spécialement conçus pour les jeunes. Nous en avons nous-mêmes. Il en existe un certain nombre.

Les jeunes ont parfois beaucoup de mal à savoir où s'adresser pour participer à ces programmes, ce qu'ils doivent faire pour y participer, s'ils sont bons et si le programme en question correspond bien à ce dont ils ont besoin. Il y a des problèmes d'accessibilité à ces programmes.

Le sénateur DeWare: Dans une province, qui serait la personne à contacter pour accéder à ce type d'aide, en supposant qu'un jeune veuille chercher de l'aide? Au niveau provincial, quelle serait la personne à contacter?

M. Kalant: À part la fondation elle-même, qui a un standard centralisé auquel on peut s'adresser pour obtenir toutes sortes de renseignements, il existe un répertoire des centres de traitement publié conjointement par la fondation et le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies. La fondation fait tout son possible pour mettre ce répertoire à la disposition de quiconque veut le consulter.

Le sénateur DeWare: L'objectif de toute mesure législative devrait-il être en partie orienté vers la réadaptation de façon à ralentir le cycle à un certain point?

M. Kendall: Oui. Nous sommes d'accord là-dessus, surtout en ce qui concerne la prise de drogue par injections et la dépendance à l'opium. Il y a au Canada plusieurs milliers d'opiomanes, dont un nombre considérable en Ontario, et une pénurie considérable de programmes de traitement comme les traitements continus par

[Texte]

other drug maintenance programs in Canada. Compared with other parts of the world, we are shamefully lagging behind in that area.

Mr. Smart: There is a central registry of treatment agencies which one can call. I do not have the number at my fingertips right now. You can phone them and say and ask for treatment for this or that kind of problem; they will arrange for you to have treatment in an agency that has space available rather than saying that you must wait three months or six weeks. They will try to arrange for you to receive treatment as quickly as possible.

Mr. Kendall: It is a computerized system called DART, Drug and Alcohol Registry of Treatment.

Senator DeWare: There has to be something available when someone makes up their mind. They cannot wait for three months.

Senator Milne: I was intrigued by the fact that you say that among, grade 11 students, use of cannabis goes up to about 40 per cent, roughly the same percentage which smokes tobacco. Are they the same students that smoke tobacco?

Mr. Kendall: I would surprised if they were not. I do not know if our study took that into consideration.

Mr. Smart: We have done it in the past. We did not do it this year because, in the past, we have always found that cannabis smokers are almost invariably cigarette smokers first. Once in a while, someone tries cannabis without having been a smoker of tobacco. However, it is so rare that one does not have to worry much about it.

Senator Milne: It is something I have always wondered. When you say it seems to peak in grades 7, 9 and 11, is that because you have not studied grades 8 and 10? This does not make any kind of logical sense to me whatever.

Mr. Smart: In our survey, we study only grades 7, 9, 11 and 13.

Mr. Kendall: We note a decline in grade 13. My interpretation of that, however, is that there is quite a high drop-out rate between grades 11 and 13. Those who do drop out tend to smoke more cannabis than those who stay in school. If one were to capture the dropouts, my own personal feeling is that we would see higher rates among that group than those who stay in for their pre-university years.

Senator Milne: My own experience has been that most non-drug-users in the general population think that they should all be thrown in jail until they find out, as Senator Doyle did, that it is their own children who are about to be thrown in jail. Immediately, their views change.

[Translation]

la méthadone et autres. Par rapport à d'autres régions du monde, nous accusons un retard scandaleux dans ce domaine.

M. Smart: Il existe un service central auquel on peut s'adresser pour obtenir les coordonnées des organismes de traitement. Je n'ai pas le numéro de téléphone sous la main. Vous pouvez leur téléphoner et leur demander à qui vous devez vous adresser pour traiter tel ou tel problème. Ils prendront les arrangements nécessaires pour vous auprès d'un organisme où il y a de la place plutôt que de vous dire que vous devez attendre trois mois ou six semaines. Ils essaieront de s'arranger pour que vous soyez traité le plus rapidement possible.

M. Kendall: C'est un système informatisé appelé DART, qui signifie Drogue et alcool — Répertoire des traitements.

Le sénateur DeWare: Il faut qu'il y ait quelque chose de disponible quand une personne se décide à chercher de l'aide. On ne peut pas la faire attendre trois mois.

Le sénateur Milne: Vous avez dit que, parmi les élèves de 11^e année, on observe une augmentation d'environ 40 p. 100 de l'usage de cannabis, à peu près autant que dans le cas du tabac. Cela m'a intriguée. Ces élèves sont-ils les mêmes que ceux qui consomment du tabac?

M. Kendall: Je serais surpris qu'ils ne consomment pas de tabac. Je ne sais pas si nous avons tenu compte de cela dans notre étude.

M. Smart: Nous l'avons fait par le passé. Nous ne l'avons pas fait cette année parce que, par le passé, nous avons toujours constaté que les élèves qui prenaient du cannabis avaient presque invariablement commencé par fumer la cigarette. De temps en temps, il arrive qu'une personne essaie le cannabis sans avoir jamais fumé de tabac. Cependant, c'est tellement rare que ce n'est pas tellement important.

Le sénateur Milne: Il y a une question que je me suis toujours posée. Quand vous dites que la consommation semble atteindre son maximum parmi les élèves de 7^e, 9^e et 11^e années, est-ce parce que vous n'avez pas étudié le problème chez les élèves de 8^e et de 10^e années? À mon avis, ça n'a aucun sens.

M. Smart: Dans notre enquête, nous nous sommes seulement intéressés aux élèves de 7^e, 9^e, 11^e et 13^e années.

M. Kendall: Nous avons noté une baisse chez les élèves de 13^e année. La façon dont j'interprète cela, c'est que le taux d'abandons scolaires entre la 11^e et la 13^e est assez élevé. Les jeunes qui abandonnent l'école ont tendance à fumer plus de cannabis que ceux qui restent à l'école. Si l'on pouvait mettre la main sur les jeunes qui ont abandonné l'école, j'ai personnellement l'impression que les taux seraient beaucoup plus élevés dans ce groupe que parmi ceux qui vont jusqu'au bout de leurs études pré-universitaires.

Le sénateur Milne: Selon mon expérience, la plupart des gens qui ne consomment pas de drogue estiment que l'on devrait jeter en prison tous les usagers de drogues, jusqu'à ce qu'ils découvrent — comme le sénateur Doyle — que leurs propres enfants sont sur le point de l'être. Ils changent alors immédiatement d'avis.

[Text]

Senator Carstairs refutes the notion that simple possession is a victimless crime. Looking at it from one point, yes, it is. However, in order for them to have that drug in the first place, there must be trafficking. The two of them go hand-in-hand. There is no victimless crime here because the two are so closely interconnected.

Mr. Kendall: About 70 per cent of the cannabis in Canada at the moment is domestically grown. There has been an increase in the sales of hydroponics so that it would be possible to envisage a system whereby people grow enough in their basement for their own consumption. That might be more of the victimless crime because there would be no intermediary and no purchaser.

The Chairman: I wish to thank our witnesses for their attendance here today. As you have seen, this bill is raising a lot of interest. Your answers and your presentation have been very useful.

Honourable senators, I require a motion that reasonable travel and living expenses for no more than one representative per organization invited to appear on Bill C-7 be paid for upon request at the discretion of the committee.

Senator Carstairs: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: It is so moved by Senator Carstairs. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Carstairs réfute l'idée que la simple possession est un crime sans victimes. Vu sous cet angle, oui, ce l'est. Toutefois, pour pouvoir être en possession de cette drogue, il faut au départ qu'il y ait eu trafic. Les deux vont de pair. Il n'y a pas ici de crimes sans victimes, car les deux sont étroitement liés.

M. Kendall: Environ 70 p. 100 du cannabis que l'on trouve actuellement au Canada est cultivé ici. Il y a eu une augmentation des ventes de cultures hydroponiques qui donne à penser que les gens produisent des quantités suffisantes dans leur sous-sol pour leur consommation personnelle. Dans ce cas, c'est d'autant plus un crime sans victimes qu'il n'y a pas d'intermédiaire ou d'acheteur.

Le président: Je remercie les témoins d'avoir comparu aujourd'hui. Comme vous l'avez constaté, ce projet de loi suscite beaucoup d'intérêt. Vos réponses et votre mémoire ont été très utiles.

Honorables sénateurs, je demande qu'il soit proposé qu'une indemnité raisonnable pour frais de déplacement et de subsistance soit versée sur demande à un représentant au plus de chaque organisation invitée à témoigner sur le projet de loi C-7, au comité de décider.

Le sénateur Carstairs: Je le propose.

Le président: Proposition est faite par le sénateur Carstairs. Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-7:

From the Law Union of Ontario:

J. Robert Kellerman, Barrister and Solicitor.

From the Addiction Research Foundation:

Dr. Perry Kendall, President and CEO;

Dr. Harold Kalant, Director Emeritus;

Dr. Reg Smart, Head, Social Epidemiology;

Dr. Patricia Erickson, Senior Scientist;

Benedikt Fischer, Researcher, Drug Policy Research Group.

From the Department of Justice:

Gérard Normand, Counsel.

Pour le projet de loi C-7:

De la Law Union of Ontario:

J. Robert Kellerman, avocat et chef du contentieux.

De la Fondation de la recherche sur la toxicomanie:

M. Perry Kendall, président et directeur exécutif;

M. Harold Kalant, directeur émérite;

M. Reg Smart, chef, Épidémiologie sociale;

Mme Patricia Erickson, scientifique principale;

M. Benedikt Fischer, chercheur, Groupe de recherche de politiques de drogues.

Du ministère de la Justice:

Gérard Normand, avocat.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, December 14, 1995

Le jeudi 14 décembre 1995

Issue No. 72

Fascicule n° 72

Third Proceedings concerning:

Consideration of Bill C-7,

An Act respecting the control of certain drugs,
their precursors and other substances and to amend
certain other acts and repeal the Narcotic Control Act
in consequence thereof.

Troisième fascicule concernant:

L'étude du projet de loi C-7,

Loi portant réglementation de certaines drogues
et de leur précurseurs ainsi que d'autres substances,
modifiant certaines lois et abrogeant la Loi
sur les stupéfiants en conséquence.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Derek Lewis, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson

Berntson

Castairs

DeWare

Doyle

* Fairbairn, P.C.

(or Graham)

Jessiman

Kinsella

* Lynch-Staunton
(or Berntson)

Milne

Nolin

Pearson

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Derek Lewis

et

Les honorables sénateurs:

Anderson

Berntson

Castairs

DeWare

Doyle

* Fairbairn, c.p.

(ou Graham)

Jessiman

Kinsella

* Lynch-Staunton
(ou Berntson)

Milne

Nolin

Pearson

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 14, 1995
(86)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 256-S, Centre Block, at 9:34 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Lewis, Milne, and Pearson (8).

Other Senator present: The Honourable Senator Losier-Cool (1).

In attendance: Jane Allain, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Foundation for Drug Policy:

Eugene Oscapella, Barrister and Solicitor;

Diane Riley, PhD;

Glenn Gilmour, Barrister and Solicitor;

Benedikt Fischer.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, November 7, 1995, the Committee continued its consideration of Bill C-7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof. (*See Issue No. 70, Tuesday, December 12, 1995, for full text of Order of Reference.*)

Eugene Oscapella made a statement.

Dr. Riley made a statement with overhead slides.

Eugene Oscapella, Benedikt Fischer, Dr. Riley and Glenn Gilmour answered questions.

The witnesses agreed to provide a list of proposed amendments to the Committee.

At 11:10 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 14 décembre 1995
(86)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 34, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Beaudoin, Carstairs, DeWare, Doyle, Lewis, Milne et Pearson. (8)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Losier-Cool. (1)

  galement présente: Jane Allain, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Canadian Foundation for Drug Policy:

Eugene Oscapella, avocat;

Diane Riley, Ph.D.;

Glenn Gilmour, avocat;

Benedikt Fischer.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 novembre 1995, le comité poursuit son examen du projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence. (*Le texte de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n   70 du mardi 12 décembre 1995.*)

Eugene Oscapella fait un exposé.

Mme Riley fait un exposé accompagné d'un diaporama.

Eugene Oscapella, Benedikt Fischer, Mme Riley et Glenn Gilmour répondent aux questions.

Les témoins conviennent de fournir au comité une liste des modifications qu'ils proposent.

   11 h 10, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffibre du comité,

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 14, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-7, respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, met this day, at 9:30 a.m., to give consideration to the bill.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have with us this morning Mr. Eugene Oscapella, Barrister and Solicitor; Madam Diane Riley, Mr. Glenn Gilmour and Mr. Benedikt Fischer.

I invite you to make your presentations.

Mr. Eugene Oscapella, Barrister and Solicitor, Canadian Foundation for Drug Policy: Thank, Mr. Chairman. We would like to make our presentation and leave ample time for questioning because we think it is very important to have a good exchange of views on this issue.

I should like to address four themes today, and Dr. Riley will expand on some of them. We would be pleased to discuss other aspects of the drug policy in Bill C-7 as well, but I will focus on these for now.

The first theme is how this bill will cause the very violence which the Government of Canada professes to be striving to prevent, without resolving the problems of drug use and drug abuse in our society.

I know that this committee deliberated over the gun control bill and I would like to talk about the impact of our drug laws on the importation of illegal firearms into this country.

The second theme is how Bill C-7 will contribute to the spread of HIV, AIDS, hepatitis B and hepatitis C, all of which can be lethal.

In short, I would like to discuss how our drug policies will kill thousands of Canadians — not only drug users but people far removed from the drug trade — over the coming years.

I should like to discuss as well how Canada's international obligations perhaps do not require us, as various government departments have argued, to heavy-handedly apply the criminal law.

Finally, I should like to address the claim made by many members of the government that there are few alternatives and that we must use the criminal law if we are to deal with this problem.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 14 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Gérard A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons ce matin M. Eugene Oscapella, avocat, Mme Diane Riley, M. Glenn Gilmour et M. Benedikt Fischer.

Je vous invite à faire votre exposé.

M. Eugene Oscapella, avocat, Canadian Foundation for Drug Policy: Merci, monsieur le président. Nous aimerions faire notre exposé et consacrer ensuite une bonne partie du temps à répondre aux questions car il nous semble important d'avoir un bon échange de vues sur la question.

J'aborderai quatre thèmes, et Mme Riley traitera de certains d'entre eux de façon plus approfondie. Nous serions heureux de discuter également des autres aspects de la politique de réglementation des drogues énoncée dans le projet de loi C-7, mais je me concentrerai sur ces quatre thèmes pour l'instant.

Nous entendons d'abord montrer comment le projet de loi provoquera la violence que le gouvernement affirme vouloir prévenir et ne réglera pas les problèmes liés à la consommation et aux abus des drogues dans notre société.

Votre comité a examiné le projet de loi sur le contrôle des armes à feu. Je voudrais également parler de l'influence de nos lois concernant les drogues sur l'importation illégale d'armes à feu au Canada.

Deuxièmement, nous montrerons comment le projet de loi C-7 contribuera à répandre le VIH, le sida, les hépatites B et C, qui peuvent tous être mortels.

En somme, j'entends expliquer comment nos lois concernant les drogues vont causer la mort de milliers de Canadiens au cours des années à venir, non seulement ceux qui consomment des drogues, mais également des personnes qui n'ont rien à voir avec le commerce de ces substances.

J'entends également montrer que les obligations internationales du Canada ne nous contraignent peut-être pas, comme l'ont fait valoir certains ministères, à appliquer la loi avec autant de rigueur.

Enfin, j'entends parler du point de vue exprimé par de nombreux membres du gouvernement, à savoir qu'il existe peu de solutions au problème et que nous ne pourrions le surmonter qu'en appliquant les lois pénales.

[Texte]

We are here in an entirely non-partisan fashion. We were concerned about this legislation when it was introduced as Bill C-85. We remain concerned about it as Bill C-7. Our objectives are not in any way partisan.

We have prepared quite a substantial briefing document. Unfortunately, we have no funds for translation. I understand that since it is not translated we are not allowed to distribute it to the committee. However, there are copies at the back of the room. The document contains many articles from magazines, periodicals and other literature. We hope that you will take the opportunity to review this information. We apologize for the fact that it has not been translated. We hope that the committee may be able to arrange for some of the material to be translated.

I would like to talk about violence related to the drug trade. I stress that this is violence related to prohibition. It is not violence related to people using drugs; it is violence related to the illegal trade in drugs fostered by prohibition.

I shall give examples from close to home. We all spend much time in Ottawa. I have lived here for 21 years. Many of you have been in Ottawa for many years. In Cumberland, a town just outside of Ottawa, a man and his pregnant wife were murdered over a drug debt a few years ago. On March 24, 1994, at 180 Lees Avenue in Ottawa, a man was shot in the head over a drug debt. In 1994, about 15 minutes from here, another man was murdered over a drug debt.

Project Octopus was one of the most expensive joint forces operations in Ontario history. In 1989, a Nepean man named Jack Martin was murdered. He was shot 25 times. He was shot because he was going to inform on someone's drug dealing activities. This person had him murdered. The person who arranged the murder was himself murdered in 1992 in an argument over a drug debt with another drug dealer. The person who murdered him was subsequently murdered in a revenge killing.

That is the violence which prohibition is fostering. You may recall reports of the torture murder of a young man in Ottawa a few months ago. The police believe that the gangs involved in that murder are involved in the drug trade. These gangs are violent.

Operation Snipe, one of the largest joint forces operations in Canadian history, took place in eastern Ontario from April to September of 1995. Some 147 weapons were seized in this operation. About this, Ottawa-Carleton police chief Brian Ford said, "I have never seen a seizure of this many firearms in my career". This operation was seeking illegal firearms, stolen weapons and drug dealing. That is exactly what was found.

The Chief Superintendent of the OPP headquarters in Ontario said, "This is part of a violent subculture where guns and drugs go hand in hand. Machine guns are available virtually within eyesight of Parliament Hill".

[Translation]

Nous n'avons aucun parti pris. Le projet de loi C-85 nous a préoccupés et nous le sommes également au sujet du projet de loi C-7. Nos intentions ne sont nullement partisans.

Nous avons rédigé un mémoire volumineux. Malheureusement, nous n'avons pas d'argent pour la traduction et j'ai su que parce que le document n'est pas traduit, nous ne sommes pas autorisés à le distribuer au comité. Des exemplaires sont cependant disponibles au fond de la salle. Ils contiennent de nombreux articles tirés de revues, périodiques et autres publications et nous espérons que vous voudrez bien en prendre connaissance. Nous nous excusons de ne pas avoir fait traduire le mémoire mais nous espérons que le comité pourra en faire traduire certaines parties.

Je voudrais parler de la violence liée au trafic des drogues, violence qui, je le signale, est engendrée par l'interdiction, et non pas par la consommation en soi. L'interdiction du commerce illégal des drogues favorise la violence.

Je citerais comme exemple des cas qui sont survenus non loin d'ici. Nous passons tous beaucoup de temps à Ottawa. Je vis ici depuis 21 ans, et beaucoup d'entre vous habitez cette ville depuis longtemps. À Cumberland, une ville non loin d'ici, un homme et son épouse enceinte ont été assassinés pour une dette de drogue il y a quelques années. Le 24 mars 1994, au 180, avenue Lees à Ottawa, un homme a été tiré à la tête pour la même raison. En 1994, à une quinzaine de minutes d'ici, un autre homme a été assassiné à cause d'une dette liée à la drogue.

Le projet Octopus a été l'une des opérations conjointes les plus coûteuses de l'histoire d'Ottawa. En 1989, un résident de Nepean, Jack Martin, a été assassiné de 25 balles d'arme à feu, parce qu'il était sur le point de livrer des renseignements au sujet des transactions de drogues d'un trafiquant. C'est ce dernier qui l'a fait assassiner. Le trafiquant a lui-même été tué en 1992 au cours d'une dispute avec un autre trafiquant de drogue au sujet d'une dette liée à la drogue. Ce dernier a par la suite été victime d'une vengeance et a été assassiné à son tour.

L'interdiction favorise cette violence. Vous vous souviendrez du cas de ce jeune homme qui a été torturé et tué à Ottawa il y a quelques mois. La police croit que les gangs impliqués dans cette affaire sont liés au trafic de la drogue. Ces gangs sont violents.

L'opération Snipe, l'une des plus importantes opérations conjointes des forces policières dans l'histoire canadienne, s'est déroulée dans l'est de l'Ontario d'avril à septembre 1995. Elle a permis à la police de saisir 147 armes. Le chef des services de police d'Ottawa-Carleton, M. Brian Ford, a déclaré n'avoir jamais vu une saisie d'armes de cette ampleur au cours de sa carrière. L'opération visait à saisir des armes à feu illégales, des armes volées et des drogues vendues illégalement. C'est précisément ce que la police a trouvé.

Le surintendant principal du quartier général de l'OPP en Ontario a déclaré que le milieu du trafic de la drogue constitue une sous-culture où les armes et la drogue vont de pair. Il a ajouté qu'il est possible de se procurer des fusils mitrailleurs dans des endroits situés à vue d'oeil de la colline parlementaire.

[Text]

In case you think that was a bit of hyperbole, I would like to read to you from a list of weapons that were seized in this raid. They included an M-1 assault carbine; a .9 millimetre semi-automatic handgun, with clips and a shoulder holster; a Chinese assault rifle; an M-1 and two .15 shot magazines; a Mach-2 machine pistol; an M-1 .30 calibre carbine and 15-round clip; a Chinese fully automatic assault rifle; a sawed-off .22 calibre Winchester with threaded barrel for a silencer; a .303 Enfield; and an FN fully automatic machine gun.

This is what prohibition does. It fosters an extraordinarily violent trade in a product which the law has made illegal. The law creates the black market. People step in to fill the void.

We know about the motorcycle gang wars in Montreal. They are essentially a fight over drug turf. They are not using guns as much anymore; they are using dynamite. Some 25 people have been murdered in the past few years in these turf wars.

In 1988, a study was done in New York of drug-related murders. There were 400 murders between October and April 1988. Of these, about 200 were drug-related. Many may think that these drug-related homicides were committed by people under the influence of drugs. In fact, that was the case in less than 5 per cent of the murders. The vast majority of them were committed by people engaged in the illegal drug trade fostered by prohibition.

Again, a small proportion of the murders were related to acquisitive crime, that is, people who are heavily dependent on drugs committing crimes in order to feed their habits.

In 1989, there were over 400 murders in Washington D.C., the capital city of the most powerful nation on earth. During the years of the Bush administration, from 1988 to 1992, between one-third and one-half of the murders in Washington were related to the illegal trade in drugs, an illegal trade that exists only because we criminalize drugs.

The World Health Organization estimates that the illegal drug trade is worth about \$400 billion annually, second only to the arms trade.

The European Banking Federation published a report earlier this autumn on Canadian banks. Canadian banks have more robberies per capita than banks in any other country of the world. The European Banking Federation concluded that more than half these bank robberies were committed by people who wanted money to pay the inflated black market price of drugs. I do not know where the banking federation obtained these statistics.

There is also violence associated with the enforcement of our drug laws. The police, under the orders of parliamentarians, are bashing down doors, occasionally harming people and occasionally killing people, to counter what is obviously a very

[Traduction]

Si vous croyez que j'emploie ici une hyperbole, je voudrais vous indiquer certaines des armes qui ont été saisies pendant l'opération policière. Il y avait notamment un fusil d'assaut, un pistolet semi-automatique de .9 millimètre, des chargeurs et un étui d'aiselle, un fusil d'assaut chinois, un fusil M-1 et deux chargeurs de calibre .15, une mitrailleuse Mach-2, un fusil M-1 de calibre .30 et un chargeur de 15 balles, un fusil d'assaut chinois entièrement automatique, une carabine tronquée Winchester de calibre .22 avec canon fileté pour y adapter un silencieux, une carabine Enfield de calibre .303 et un fusil mitrailleur FN entièrement automatique.

Voilà ce que l'interdiction engendre. Elle favorise le commerce excessivement violent d'un produit illégal. La loi engendre le marché noir, qui vient combler un vide.

Nous sommes tous au courant des guerres que se livrent les gangs de motards à Montréal. Il s'agit essentiellement d'une guerre de territoire. Ces gangs n'utilisent plus les armes à feu autant qu'avant, mais c'est parce qu'ils préfèrent maintenant la dynamite. Quelque 25 personnes ont été tuées depuis quelques années à cause de la guerre de territoire.

En 1988, une étude a été effectuée à New York au sujet des meurtres liés à la drogue. Entre octobre et avril 1988, on a dénombré 400 meurtres, dont 200 étaient liés à la drogue. On serait porté à croire que les auteurs de ces meurtres ont agi sous l'influence de la drogue, mais ce fut le cas dans moins de 5 p. 100 des cas. La grande majorité de ces meurtres ont été commis par des individus engagés dans le trafic de la drogue, lui-même favorisé par l'interdiction.

Encore une fois, un faible pourcentage de ces meurtres avaient été commis par des toxicomanes poussés au crime pour pouvoir se procurer de la drogue.

En 1989, on a enregistré plus de 400 meurtres à Washington (D.C.), la capitale du pays le plus puissant au monde. Sous l'administration Bush, de 1988 à 1992, entre le tiers et la moitié des meurtres commis dans cette ville étaient reliés au commerce illégal de la drogue. Or, le trafic de la drogue existe uniquement parce que le commerce de certaines drogues est criminalisé.

L'Organisation mondiale de la santé estime que le commerce illégal des drogues se chiffre à environ 400 milliards de dollars par année, devancé seulement par le commerce des armes.

La Fédération européenne des banques a publié plus tôt cet automne un rapport sur les banques canadiennes. Le nombre de vols de banques par habitant est plus élevé au Canada que dans tout autre pays du monde. La fédération affirme que plus de la moitié de ces crimes ont été commis par des individus qui cherchaient de l'argent pour se procurer des drogues dont les prix sont très élevés sur le marché noir. J'ignore d'où la fédération a tiré ces chiffres.

L'application des lois concernant les drogues est également une cause de violence. Les forces policières, agissant sous l'autorité des parlementaires, enfoncent des portes, blessent et tuent parfois des gens pour réprimer le trafic des drogues, qui constitue

[Texte]

violent and illicit trade in drugs. This is the product of prohibition; it is not the product of drugs themselves.

Prohibition is corrupting and killing innocent victims. This is not just about criminals shooting each other. Innocent Canadians are getting caught in the middle and innocent Canadians are becoming terrified.

I mentioned a drug execution which took place in Ottawa in 1994. The victim was shot in the head in an apartment building about a 25-minute walk from here. I wonder how many of the elderly inhabitants of that apartment building take any comfort from the fact that it was a drug-related murder. They are probably terrified. This adds to the sense of brutalization that is affecting our society today.

I would next like to deal with how our drug laws and policies are contributing to the spread of HIV infection. Many may think this is a concern only for drug users — it is not. If drug users become infected with HIV, hepatitis B or hepatitis C, people who have no connection whatsoever to the drug-using community will also become infected. This means that not only drug users die, as some people claim they deserve. It means that this problem affects all Canadians.

Prohibition of drugs drives up the price of them, which means that drug habits may cost several thousand dollars a week to maintain. As a result, addicts use drugs in the most efficient means possible. Rather than ingesting them orally or nasally — snorting as it is called — they may inject. Injecting with a dirty needle carries the risk of infection of HIV, hepatitis B and hepatitis C.

To maintain their drug habits, many people turn to the sex trade. We know that sex workers are being paid more to have sex without a condom. If they are desperate to obtain the money to pay the inflated black market price of drugs, they will take the long-term risk of infection for the short-term gain of getting enough money to buy those drugs.

We know that people are going to shooting galleries because they do not want to be caught on the street with drugs or syringes, for which they could, of course, be arrested, because the possession of drugs is illegal. Shooting galleries are drug users' equivalent to a tavern or bar. In these shooting galleries they are supplied with drugs and syringes. The syringes may be contaminated and the user may become infected.

Drug users commit acquisitive crimes — they rob banks, break into cars and commit burglaries — in order to get the money to pay for drugs. Many of these people end up in prison, as do many low-level drug traffickers who traffic in order to maintain their own habits, not because they are inherently evil people. In prison they will continue to use drugs. There is not a prison in this country where drugs are not available. They will continue to use

[Translation]

évidemment une activité très violente et illégale. Ce trafic est le produit de l'interdiction qui le frappe, et non pas des drogues elles-mêmes.

L'interdiction entraîne la corruption et la mort d'innocentes victimes. Je ne parle pas ici seulement des criminels qui s'entre-tuent, mais de citoyens innocents qui sont pris entre deux feux, de Canadiens qui sont terrifiés.

J'ai parlé plus tôt d'une exécution liée à la drogue survenue à Ottawa en 1994. La victime, qui a été tuée d'une balle à la tête, se trouvait dans un logement situé à 25 minutes à pied d'ici. Je me demande combien de personnes âgées qui habitent dans le même immeuble sont rassurées de savoir qu'il s'agissait d'un meurtre lié à la drogue. Ces personnes sont probablement terrifiées. Cette situation contribue à alimenter l'esprit de violence qui frappe notre société.

Je voudrais expliquer comment les lois et les politiques concernant la drogue contribuent à répandre l'infection par le VIH. Beaucoup de gens croient que seuls les toxicomanes sont menacés, mais il n'en est rien. Lorsque des toxicomanes contractent le VIH ou l'hépatite B ou C, les personnes qui n'ont aucun lien avec eux finissent aussi par être infectées. Cela signifie que les toxicomanes ne sont pas les seuls à en mourir, bien que certaines personnes estiment qu'ils le méritent. En fait, la question concerne tous les Canadiens.

L'interdiction des drogues en fait grimper le prix, ce qui signifie que certains toxicomanes peuvent devoir déboursier des milliers de dollars par semaine pour se procurer leur drogue. C'est pourquoi les toxicomanes la consomment de la façon la plus efficace possible. Au lieu de l'avaler ou de l'inhaler, ou de la renifler, comme on dit, ils se l'injectent. Ceux qui utilisent des aiguilles souillées risquent de contracter le VIH ou l'hépatite B ou C.

De nombreuses personnes se livrent à la prostitution pour pouvoir continuer de se procurer de la drogue. On sait que les prostituées demandent des tarifs plus élevés pour consentir à avoir des relations sexuelles sans condom. Si elles tiennent désespérément à se procurer des drogues, dont les prix sont gonflés sur le marché noir, elles accepteront de courir le risque à long terme d'être infectées, pour obtenir ce dont elles ont besoin dans l'immédiat.

On sait que les toxicomanes se rendent dans des piqueries pour éviter de se faire prendre avec de la drogue et des seringues dans la rue, puisque cela est illégal et qu'ils risqueraient de se faire arrêter. Les piqueries sont aux consommateurs de drogue ce que les bars et tavernes sont aux consommateurs d'alcool. Ils y trouvent la drogue et les seringues dont ils ont besoin. Or, les seringues peuvent être contaminées et leurs utilisateurs risquent de s'infecter.

Les toxicomanes commettent des crimes, vols de banques, vols d'autos, entrées par effraction pour se procurer l'argent nécessaire à l'achat de drogue. Bon nombre d'entre eux finissent par se retrouver en prison, comme c'est d'ailleurs le cas de nombreux petits trafiquants qui se livrent au trafic pour pouvoir continuer de se payer de la drogue, et non pas parce qu'ils sont de mauvaises personnes. On peut se procurer de la drogue dans n'importe quelle

[Text]

drugs and they will not have the means necessary to prevent HIV, hepatitis B or hepatitis C infection.

I should like to provide you with some figures in this regard. At the Prison for Women in Kingston, 90 per cent of the women agreed to be tested for hepatitis C. Some 40 per cent of those women tested positive for hepatitis C. At Joyceville penitentiary, another federal institution near Kingston, some 28 per cent of the inmates who were tested, tested positive for hepatitis C. At a B.C. institution, the figure was 28 per cent. That is what is happening in our prisons. That is what we are causing when we put drug users in jail.

Stanley de Vlaming is a Vancouver physician who has a large clientele of drug users. He works in the area of Vancouver known as the downtown east side. Although he cannot give clear statistical evidence, he says that 38 of his methadone patients are HIV positive. That is an HIV positive rate of 63 per cent.

Even if you did not care about lives, you would have to care about dollars. It costs over \$100,000 to keep someone alive who is HIV positive. Thirty-eight people times \$100,000 is almost \$4 million.

Dr. de Vlaming estimates that 90 per cent of his methadone patients are positive for hepatitis C.

I stress that HIV infection will spread to the general population. There has been an explosion in HIV among injection drug users in Vancouver.

Prohibition is not helping people. It will kill these people, and there is no doubt that infection will spread to the general population of this country. If we do not take care of the drug users; if we do not rethink the policies that are increasing the risk of HIV and hepatitis C infection, more people will die. I do not think that is the appropriate role for the Government of Canada to play.

I should next like to deal with treaty obligations. We have often been told that our treaty obligations require us to use the criminal law. Glenn Gilmour, Diane Riley and Benedikt Fischer have done research on this. This is not my area of expertise, but my understanding is that these treaties are not as narrow as they are presented to this committee to be by organizations within the Government of Canada.

Furthermore, we also have international human rights conventions which provide the right to life, liberty and security of the person. Those words are also reflected in our own Constitution. They provide protection against cruel and unusual punishment. What can be more cruel than putting people into prison where they run a very high risk of dying from infection contracted there? These international conventions provide a right to privacy. Perhaps the government should not have such a strong role in the private behaviour of its citizens.

[Traduction]

prison au Canada. Les toxicomanes en détention continuent donc de consommer de la drogue sans avoir les moyens nécessaires pour se protéger contre le VIH ou l'hépatite B ou C.

Je vais vous donner des statistiques à ce sujet. Dans la prison pour femmes de Kingston, 90 p. 100 des détenues ont accepté de subir le test de dépistage de l'hépatite C. Les résultats ont été positifs dans 40 p. 100 des cas. Au pénitencier de Joyceville, autre institution fédérale près de Kingston, 28 p. 100 des tests de dépistage de l'hépatite C ont donné des résultats positifs. Dans un pénitencier de la Colombie-Britannique, le résultat obtenu était également de 28 p. 100. Voilà ce qui se passe dans nos prisons. C'est ce qui arrive quand on met les toxicomanes en prison.

M. Stanley de Vlaming est un médecin de Vancouver dont de nombreux patients consomment de la drogue. Il travaille dans un quartier de l'est du centre-ville. Ce médecin affirme, bien qu'il n'ait pas de statistiques probantes, que 38 de ses patients dépendants de la méthadone sont séropositifs. Cela représente un taux de 63 p. 100.

Même si on ne se préoccupe pas des vies humaines, on doit au moins tenir compte des coûts financiers. Il en coûte environ 100 000 \$ par année pour garder un séropositif en vie. Si on multiplie ce montant par 38, le coût total atteint presque 4 millions de dollars.

Le docteur de Vlaming estime que 90 p. 100 de ses patients dépendants de la méthadone sont porteurs de l'hépatite C.

J'insiste sur le fait que l'infection par le VIH va se répandre dans la population en général. On a constaté une véritable explosion de cette infection chez les toxicomanes à Vancouver.

L'interdiction des drogues n'aide pas les gens. Elle entraînera la mort parmi les consommateurs de drogue, et il ne fait aucun doute que l'infection va s'étendre au reste de la population canadienne. Si nous ne faisons pas ce qu'il faut pour les toxicomanes, si nous ne repensons pas les politiques qui contribuent à accroître le risque d'infection par le VIH et l'hépatite C, il y aura encore plus de morts. Le gouvernement ne peut pas se permettre de tolérer cette situation.

Je voudrais maintenant parler des obligations qui découlent des traités. On nous a souvent dit que les traités que nous avons signés nous obligent à appliquer les lois pénales. M. Glenn Gilmour, Mme Diane Riley et M. Benedikt Fischer ont effectué des recherches à ce sujet. Je ne suis pas un spécialiste de la question, mais je crois que ces traités ne sont pas aussi contraignants que certains organismes du gouvernement canadien ont voulu le faire croire au comité.

En outre, les conventions internationales relatives aux droits de la personne reconnaissent le droit de chacun à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne. Notre propre Constitution reprend les mêmes termes. Ces textes protègent les gens contre les peines cruelles et inhabituelles. Qu'y a-t-il de plus cruel que d'enfermer quelqu'un dans une prison où il risque fort de mourir d'une infection qu'il y aura contractée? Les conventions internationales reconnaissent le droit à la vie privée. Le gouvernement ne devrait peut-être pas intervenir de façon aussi autoritaire dans la vie privée des citoyens.

[Texte]

International human rights treaties should be given some weight as well as the narcotic control treaties which have been put forward so frequently in this debate.

If these treaties are forcing Canada to take measures that are killing people, that are breeding violence, that are fostering a massive international illicit trade in narcotics, why do we remain party to them? I do not accept the excuse that we cannot back out. We have to rethink this.

Mr. Chairman, I know that you are a constitutional law expert. I hope the wheels are turning as I say this. I believe it is possible to rethink some of these treaties. We cannot continue to proceed blindly on the basis that a treaty obliges us to do something. We have to rethink the impact of these treaties on our people.

Finally, when the bill received third reading in the House of Commons, Dr. Hedy Fry said that drugs and drug abuse are basically social and health problems. I could not agree with her more.

She continued to say that they find their way into the criminal justice system, not because they naturally and necessarily belong there, but because we have yet to devise a better means of control. I could not disagree with her more on that point.

Dr. Riley has before her just a few of the documents that deal with alternatives to prohibition.

Yesterday morning, I called the Lindes Smith Centre in New York City, which has very generously been helping us with funding for our organization. They sent me a list of 50 articles and publications, some of which are repeated here, dealing with alternatives to prohibition. There are alternatives. Switzerland is doing heroin maintenance programs, as are the Netherlands, Australia, Germany, the United Kingdom, Spain and Italy. There are alternatives. Why is Canada focusing on prohibition?

It is very difficult to accept the government's statement that it is concerned about drug users when it is turning them into criminals. It is not necessary to turn drug users into criminals. It helps no one. It brutalizes our society and costs an enormous amount of money.

The United States is undoubtedly behind many of the prohibitionist drug policies in the world. Yet, the United States stops only between 10 and 15 per cent of the illegal drugs coming across its borders. Despite the use of the military, the rhetoric, and all the laws of the United States, importing drugs into the United States is a relatively easy job. The same can be said of Canada. We stop perhaps 10 per cent of the illegal drugs destined for this country. Plainly and simply, prohibition does not work. It does not stop the flow of drugs into Canada and it does not stop people from using drugs.

[Translation]

Les conventions internationales relatives aux droits de la personne devraient avoir un certain poids, au même titre que les traités relatifs au contrôle des narcotiques dont il a si souvent été question dans le cadre du débat actuel.

Si ces traités obligent le Canada à prendre des mesures qui tuent des gens, répandent la violence et favorisent un commerce illicite des narcotiques à l'échelle mondiale, pourquoi continuons-nous d'y adhérer? Je n'accepte pas l'excuse selon laquelle le Canada ne peut pas se retirer de ces accords. Nous devons revoir notre position.

Monsieur le président, je sais que vous êtes un expert en droit constitutionnel. Aussi, j'espère que vous me comprendrez. Je crois que certains traités peuvent être revus. Nous ne pouvons pas continuer d'agir à l'aveuglette sous prétexte qu'un traité nous oblige à faire certaines choses. Nous devons réexaminer les répercussions que les traités ont sur notre population.

Enfin, pendant l'étape de la troisième lecture du projet de loi à la Chambre des communes, Mme Hedy Fry a déclaré que les drogues et l'abus des drogues créent essentiellement des problèmes sociaux et des problèmes de santé. Je suis absolument d'accord.

Elle a ajouté que si les tribunaux correctionnels finissent par être saisis de ces problèmes, ce n'est pas parce que ces problèmes doivent naturellement et inévitablement leur être soumis, mais parce que nous n'avons pas encore trouvé un moyen de contrôle plus efficace. Je ne partage absolument pas ce point de vue.

Mme Riley a justement devant elle des documents qui proposent des solutions de rechange à l'interdiction des drogues.

Hier matin, j'ai appelé au Lindes Smith Centre, à New York, qui nous a généreusement aidés en contribuant au financement de notre organisme. Le centre m'a fait parvenir une liste de 50 articles et publications, dont certains sont reproduits ici, qui proposent d'autres solutions que l'interdiction. Car il existe d'autres solutions. La Suisse, les Pays-Bas, l'Australie, l'Allemagne, le Royaume-Uni, l'Espagne et l'Italie ont des programmes d'aide aux héroïnomanes. Ce sont là des solutions de rechange. Pourquoi le Canada se limite-t-il à une politique d'interdiction?

Le gouvernement est très peu crédible lorsqu'il affirme qu'il se préoccupe des toxicomanes, alors qu'il les traite en criminels. Il n'est pas nécessaire de criminaliser la toxicomanie. Cette façon de faire n'aide personne, elle accroît la violence dans notre société et coûte énormément cher.

Les États-Unis sont indubitablement les instigateurs de nombreuses politiques antidrogues dans le monde. Pourtant, ce pays n'intercepte qu'entre 10 p. 100 et 15 p. 100 des drogues qui entrent illégalement sur son territoire. Malgré le recours aux forces militaires et en dépit des discours et de toutes les lois en vigueur aux États-Unis, l'importation de drogues y est relativement facile. On peut en dire autant du Canada. Nous interceptons environ 10 p. 100 des drogues illégales destinées au marché canadien. C'est dire à quel point la politique d'interdiction est inefficace. Elle n'empêche ni l'entrée des drogues au Canada, ni sa consommation.

[Text]

If you approve this bill, you are supporting the very violence that you sought to prevent with the gun control legislation. If you support this bill, you will perpetuate the conditions that will kill thousands of Canadians, drug users and non-users alike, through the spread of HIV infection, hepatitis B and C, and through drug overdoses caused by drugs of unknown potency or adulterated drugs.

You will be ignoring measures being introduced in other democratic countries to reduce the harms associated with drug use. You will not be modernizing the law, as some people claim; you will simply be modernizing the mistakes.

Canada needs an honest, open, non-partisan reassessment of its drug laws and policies. More of the same, more of what has not worked, more of what is not working, more of what will not work, is not the answer.

Dr. Diane Riley, Canadian Foundation for Drug Policy: With the help of some overheads, I shall discuss in more detail some of the issues raised by Eugene Oscapella.

I will not spend much time talking about the situation in the United States, but I did want to show graphically some of the points to which Eugene referred as a preamble to what I will focus on.

I shall first briefly touch on some issues around prohibition and its relationship to violence and to AIDS and other infections. Then I will speak in more detail about some alternatives used around the world. This is the area in which I have worked for the last 23 years. I am a professor in the Faculty of Medicine at the University of Toronto.

AIDS made its appearance when I was involved with research and treatment of drug users in the early 1980s. I became involved with AIDS and realized that the only way to stop its spread and to deal effectively with it and other infections is to look at the policy and the law which promotes the spread of these infections. I shall go into that in detail.

The material at the back of the room, including a book which I have written, *The Harm Reduction Model*, which is available in both French and English, gives an overview of the harm reduction approach and presents some examples from around the world.

This overhead highlights some of the things which Eugene pointed out. Many billions of dollars were spent on prohibition in the United States under President Bush, and that is being continued under President Clinton. Nonetheless, as you will see from the next overhead, the majority of murders in Washington, D.C. are related to the drug trade. All of that money has not prevented that.

Particularly startling is that of the more than 1 million Americans in incarceration, mostly for drug-related offences, many of them are black and Latino. This, despite the fact that the majority of drug users in the United States are white. We are starting to see this kind of racial discrepancy in arrests here in Canada.

[Traduction]

Si vous adoptez ce projet de loi, vous cautionnerez la violence que vous avez tenté de prévenir en adoptant la loi sur le contrôle des armes à feu. Si vous adoptez ce projet de loi, vous perpétuez des conditions qui feront mourir des milliers de Canadiens, les toxicomanes aussi bien que ceux qui ne consomment pas de drogue, à cause de la propagation du VIH, des hépatites B et C et par les surdoses résultant de la consommation de drogues altérées ou dont la puissance est inconnue.

Vous passerez à côté des mesures adoptées dans d'autres pays démocratiques pour réduire les préjudices causés par les drogues. Vous ne moderniserez pas les lois, comme le disent certains, mais seulement les erreurs.

Le Canada doit procéder à une réévaluation honnête, transparente et non sectaire de ses lois et politiques concernant les drogues. La solution ne se trouve pas dans des mesures qui n'ont jamais été efficaces et qui ne peuvent pas l'être.

Mme Diane Riley, Canadian Foundation for Drug Policy: En me servant d'un rétroprojecteur, j'aborderai plus en détail certains sujets dont M. Eugène Oscapella a parlé.

Je ne consacrerai pas beaucoup de temps à parler de la situation aux États-Unis. Je montrerai plutôt, en guise de préambule à mon exposé, des diagrammes qui illustreront certains des points qu'Eugène a soulevés.

J'aborderai brièvement certains aspects de l'interdiction des drogues et ses liens avec la violence, le sida et d'autres infections. Je parlerai ensuite plus en détail de certaines solutions appliquées ailleurs dans le monde. Je travaille dans ce domaine depuis 23 ans et je suis professeur à la faculté de médecine de l'Université de Toronto.

Lorsque le sida a fait son apparition, au début des années 1980, je travaillais dans la recherche et le traitement des toxicomanes. Je me suis donc intéressée au sida et j'ai compris que la seule façon d'enrayer sa propagation et celle d'autres infections était de revoir les politiques et les lois qui favorisent cette propagation. J'aborderai cette question en détail.

La documentation qui se trouve au fond de la salle, notamment un ouvrage que j'ai écrit, *The Harm Reduction Model*, disponible en français et en anglais, donne un aperçu des moyens pour enrayer ce mal et mentionne quelques solutions appliquées dans d'autres pays.

Cette diapositive illustre certains des points soulevés par Eugene. Aux États-Unis, l'administration Bush a dépensé des milliards de dollars en mesures de répression de la drogue et le président Clinton poursuit cette politique. Pourtant, comme vous le verrez sur la prochaine diapositive, la majorité des meurtres commis à Washington (D.C.) sont liés au trafic de la drogue. Tout l'argent qui a été dépensé en mesures d'interdiction n'a pas permis d'empêcher ces meurtres.

Fait particulièrement surprenant, sur le million et plus d'Américains qui sont incarcérés, la plupart pour des délits reliés à la drogue, la majorité est composée de noirs ou de latino-américains. Pourtant, les toxicomanes aux États-Unis sont majoritairement des blancs. Ce phénomène de discrimination raciale dans les arrestations commence à se manifester aussi au Canada.

[Texte]

With more than 1 million U.S. citizens in prison, the crime rate is still going up. It is estimated that in order to enforce the prohibitionist drug laws in the United States, they will need to build a prison a month until the end of the century.

That is the kind of approach that Bill C-7 is advocating. The approach in the United States has certainly not slowed the killings — it has exacerbated them. As Eugene Oscapella was pointing out, prohibition sets up territories because there is a commodity. If we put cigarettes on the black market, as some places are starting to do, they would become a commodity for which people would kill. We have seen this throughout history. There have been tea, opium and tulip bulb wars.

By 1991, one in three AIDS cases in the United States was related to injection drug use. It is estimated that 70 per cent of new HIV infections in the United States in the last two years were as a result of injection drug use. Although in Canada the proportion of AIDS cases related to injection drug use is still less than 10 per cent overall, we must remember that when talking about AIDS we are talking about what happened 10 or 15 years ago.

We need to look at HIV rates to see what is happening now. HIV rates are deeply distressing. HIV rates among drug users are 20 per cent or higher in Montreal and 10 per cent in Ottawa, which probably comes as a great surprise to many of us. We have the highest rate of new cases of HIV in injection drug users of any North American city, including New York. That makes me both ashamed and concerned for the future of our children.

I wish now to talk about alternatives. Harm reduction is an approach which, as Eugene Oscapella mentioned, has been adopted around the world. There are examples of harm reduction approaches in the material which we have provided. It is being used in the Netherlands, the United Kingdom, Spain, Italy and Australia, which is particularly relevant to us here in Canada. Like us, Australia is part of the Commonwealth. It has moved from an essentially prohibitionist stance to a much more harm reduction stance. It is much more humane. It has decriminalized marijuana in a number of states. It has seen a rapid expansion of its methadone programs. It cautions drug users rather than arresting them.

To emphasize a point that was made yesterday, Bill C-7 still criminalizes the possession of marijuana. The idea that has been propagated by the Departments of Justice and Health that you have no criminal record simply because you are not fingerprinted is very misleading and dangerous. If you lie at the border or in an employment application about having a criminal record, that in itself is a serious offence. We should not be misled by that rhetoric.

[Translation]

Les prisons américaines comptent plus d'un million de détenus, mais la criminalité continue d'augmenter. On estime que pour pouvoir appliquer efficacement les lois antidrogues aux États-Unis, il faudrait construire une prison par mois jusqu'à la fin du siècle.

Le projet de loi C-7 repose sur la même approche. La politique appliquée aux États-Unis n'a pas réduit le nombre de meurtres; en fait, elle a contribué à l'accroître. Comme le faisait remarquer Eugene Oscapella, l'interdiction favorise la création de territoires parce qu'un produit est disponible. Si la cigarette était vendue sur le marché noir, comme cela se fait déjà en certains endroits, des individus seraient prêts à commettre des meurtres pour s'en procurer. L'histoire compte des cas semblables: il y a eu les guerres du thé, de l'opium et des bulbes de tulipes.

En 1991, un cas de sida sur trois aux États-Unis était causé par l'injection de drogues. On estime que 70 p. 100 des nouveaux cas d'infection par le VIH sont liés à cette pratique. Au Canada, le nombre de cas de sida résultant de la consommation de drogue par injection ne représente que 10 p. 100 du nombre total de cas, mais il faut se rappeler que dans le cas du sida, la situation actuelle est le résultat de ce qui s'est passé il y a dix ou quinze ans.

Nous devons examiner les pourcentages pour voir ce qui se passe maintenant. Les taux concernant le VIH sont très inquiétants. À Montréal, l'infection par le VIH touche 20 p. 100 ou plus des utilisateurs de drogues. À Ottawa, le pourcentage est de 10 p. 100. Ces chiffres en surprendront sans doute beaucoup parmi vous. L'augmentation des cas d'infection par le VIH chez les personnes qui se droguent par injection est plus rapide ici que dans n'importe quelle autre ville nord-américaine, y compris New York. J'en éprouve à la fois de la honte et de l'inquiétude pour l'avenir de nos enfants.

Je voudrais maintenant parler des solutions de rechange. M. Eugene Oscapella soulignait que l'approche fondée sur la réduction des préjudices a été adoptée un peu partout dans le monde. La documentation que nous avons apportée en donne des exemples. Cette méthode est appliquée aux Pays-Bas, au Royaume-Uni, en Espagne, en Italie et en Australie. Le cas de ce dernier pays est particulièrement pertinent. Comme le Canada, l'Australie fait partie du Commonwealth. Ce pays est passé de la politique d'interdiction à une approche beaucoup plus axée sur la réduction des préjudices. La politique australienne est beaucoup plus humaine. La marijuana a été décriminalisée dans plusieurs États australiens. Les programmes d'aide aux consommateurs de méthadone ont connu une croissance rapide, et les autorités aident les consommateurs de drogue au lieu de les arrêter.

Je voudrais mettre en évidence une chose qui a été dite hier, en faisant remarquer que le projet de loi C-7 traite toujours de la possession de marijuana comme un acte criminel. L'idée répandue par les ministères de la Justice et de la Santé, selon laquelle une personne n'a pas de casier judiciaire du seul fait que les autorités n'ont pas pris ses empreintes digitales est très trompeuse et dangereuse. Une personne qui ment, à la frontière ou lors d'une demande d'emploi, au sujet de l'existence d'un casier judiciaire

[Text]

In Canada, we have a harm reduction approach in our drug strategy. It is an approach which I think is best summed up by the British statement when they adopted harm reduction as their national policy. They said, "We have no hesitation in concluding that the spread of HIV is a greater threat to public health than is drug misuse". The World Health Organization has since echoed that sentiment. Officially, at least, in Canada, our drug strategy is one of harm reduction, a coordinated effort to reduce the harm caused by alcohol and other drugs to individuals, families and communities. Yet, Bill C-7, a product of Canada's drug strategy, is working at odds with this stated purpose.

What is going on here? Where is our coordination? I think we need to address those issues.

Very often we become confused by the use of terminology and assume that there are only two extremes, that there is either prohibition or free market legalization. Nothing could be further from the truth. In between there are all sorts of levels of decriminalization, medicalization, controlled availability, different kinds of legalization, different outlets and so forth. It is these, through harm reduction, which we want to explore.

None of us want to legalize all drugs tomorrow. That would be foolish and dangerous. We are not talking about that. We are talking about looking at alternatives that are now in practice around the world. In some places, such as the United Kingdom, they have been in place since the beginning of the century. These are examples that we can study to learn how our system can be more cost effective, save lives and produce a better society. Prohibition is not producing the kind of society in which I want to live or in which I want my children or anyone else's children to live. It is brutalizing society.

I am sure you are all familiar with Vince Kane's report on illicit and narcotic overdose deaths in British Columbia. Vince Kane, a high-ranking official of the RCMP, did a study of these deaths. As chief coroner of B.C., he was most concerned about the alarming number of deaths. There were over 300 such deaths in 1993.

He studied the rate of overdose deaths in both males and females in the B.C. area. Many of these overdose deaths involve the high grade heroin which is coming in as a result of the markets which have been set up by the warring between the different cartels in B.C. and Toronto. None of the deaths were as a result of pure heroin. Just about all of them involved alcohol. After two years of study on this issue, Vince Kane said quite clearly that these are deaths due to poverty. These are deaths due to marginalization and deaths due to our drug laws. He recommends in his report that we adopt a harm reduction approach, including the decriminalization or medicalization of a number of drugs.

[Traduction]

commet une infraction grave. Il ne faut pas se laisser induire en erreur par les déclarations.

La stratégie du Canada concernant les drogues comporte une approche de réduction des préjudices. Le meilleur résumé de cette approche est contenu dans l'énoncé publié par la Grande-Bretagne, lorsqu'elle a adopté la réduction des préjudices comme politique nationale. L'énoncé disait que la Grande-Bretagne reconnaissait sans hésitation que la propagation du VIH menaçait davantage la santé publique que la toxicomanie. L'Organisation mondiale de la santé a, depuis, fait écho à cette prise de position. Au Canada, notre stratégie concernant les drogues vise, du moins officiellement, à réduire les méfaits de la consommation des drogues et repose sur un effort concerté pour atténuer les méfaits de l'alcool et autres drogues sur les individus, les familles et les communautés. Pourtant, le projet de loi C-7, qui fait partie de la stratégie canadienne, contraste avec les objectifs qu'elle vise.

Que se passe-t-il donc? Où est la coordination des efforts? Je crois que nous devons répondre à ces questions.

La terminologie que nous employons devient souvent une source de confusion et nous en venons à croire qu'il n'y a que deux extrêmes, soit l'interdiction ou la légalisation. Rien n'est plus éloigné de la vérité. Il existe de nombreuses solutions médianes, que ce soit la décriminalisation, la médicalisation, l'accès contrôlé, diverses formes de légalisation et d'autres débouchés. Nous devons justement examiner ces solutions dans le cadre d'une politique d'aide.

Personne ne veut légaliser toutes les drogues du jour au lendemain. Ce serait déraisonnable et dangereux. Ce n'est pas ce que nous proposons de faire. Nous proposons plutôt d'examiner des solutions qui sont déjà appliquées un peu partout dans le monde. Dans certains pays, notamment en Grande-Bretagne, ces solutions sont appliquées depuis le début du siècle. Nous pourrions nous en inspirer pour trouver des moyens de rendre notre système plus rentable, sauver des vies et avoir une meilleure société. L'interdiction ne produit pas le genre de société dans laquelle je souhaite vivre ou voir grandir mes enfants ou ceux des autres. Cette politique accroît la violence dans la société.

Vous êtes sans doute tous au courant du rapport de Vince Kane au sujet des décès causés par des surdoses de drogues en Colombie-Britannique. Vince Kane, un haut gradé de la GRC, a effectué une étude de ces décès. En tant que coroner en chef de cette province, il trouvait le nombre de ces décès très alarmant. Leur nombre a dépassé les 300 en 1993.

Il a étudié le taux de décès causés par surdose chez les hommes et les femmes en Colombie-Britannique. Une bonne partie de ces décès résultaient d'une surdose d'héroïne non pure, qui est disponible sur les marchés créés par la guerre que se livrent les cartels de la Colombie-Britannique et de Toronto. Aucun des décès n'avait été causé par une surdose d'héroïne pure et il y avait eu consommation d'alcool dans presque tous les cas. Après avoir étudié la question pendant deux ans, Vince Kane a dit clairement que ces décès étaient le fruit de la pauvreté. Ces décès sont le résultat de la marginalisation et des lois sur les drogues. M. Kane recommande dans son rapport que nous adoptions une approche

[Texte]

To bring the message home, as this slide shows, the leading causes of death in young females is illicit drug use and breast cancer. For males, the statistics are even more startling. AIDS and illicit drug use are the major killers of young males in B.C.

The situation is not much prettier in the rest of Canada. Last year's figures for HIV rates among injection drug users are as follows: 6 per cent to 7 per cent in B.C.; 7 per cent to 9 per cent in Toronto; and between 10 per cent and 20 per cent or higher in Montreal. The World Health Organization has said quite clearly that once the level of infection of HIV gets above 10 per cent in the injection drug-using population, you have an explosive epidemic on your hands for your entire population.

I do not want to be a doomsayer. We are talking about alternatives. The data for HIV among gay and bisexual communities in B.C. shows that the rates in these populations were brought down nicely through education campaigns and safer sex. You will also see, however, that the rates for injection drug users is going up.

The statistics for this year illustrate an explosive situation. The highest incidence of HIV in injection drug users anywhere in North America is found in Montreal and Ottawa. You may be surprised to see that Ottawa has an 8.4 per cent rate while Quebec City has a rate of 10.1 per cent. I find it particularly surprising and startling that the Ottawa rates are already so very high.

As Eugene mentioned, the prison situation is worse. We have provided you with a copy of this report on the situation in prisons. It is not surprising, since the majority of inmates in Canadian prisons are there for drug-related offences, that the rates in prisons are extremely high.

These data are broken down by whether or not the person has a history of injection drug use. Many people report using drugs for the first time in prison. Many people report sharing syringes for the first time in prison. There is a documented case of more than 15 inmates being infected by the same syringe that was in circulation for ten years.

We are at the point now that, as is happening in Australia, people will be bringing legal suits against our correctional system.

The rates are particularly high for females in Quebec with a history of injection drug use. This reflects the situation outside prison. Drug users are being sent to prison for drug-related offences. We send them to an incubator.

[Translation]

de réduction des préjudices, comportant notamment la décriminalisation ou la médicalisation de certaines drogues.

En clair, comme cette diapositive le montre, les principales causes de décès chez les jeunes femmes sont la consommation de drogues illicites et le cancer du sein. Les statistiques concernant les hommes sont encore plus surprenantes. Le sida et la consommation de drogues illicites représentent la principale cause de décès chez les jeunes hommes en Colombie-Britannique.

La situation n'est guère plus réjouissante ailleurs au Canada. Les statistiques de l'an dernier concernant les taux de séropositivité chez les consommateurs de drogues par injection sont les suivantes: entre 6 p. 100 et 7 p. 100 en Colombie-Britannique, entre 7 p. 100 et 9 p. 100 à Toronto et entre 10 p. 100 et 20 p. 100 ou plus à Montréal. L'Organisation mondiale de la santé a dit clairement que lorsque le taux de séropositivité dépasse les 10 p. 100 dans la population de consommateurs de drogues par injection, l'ensemble de la population de ce groupe est exposée à une épidémie explosive.

Je ne veux pas jouer les prophètes de malheur. Nous proposons des solutions de rechange. Les données sur le VIH chez les homosexuels et les bisexuels en Colombie-Britannique montrent que les campagnes d'information et la sexualité sans risque ont contribué à réduire sensiblement les taux de séropositivité dans ces deux groupes. Toutefois, vous pouvez également constater que le pourcentage d'utilisateurs de drogues par injection est à la hausse.

Les statistiques de cette année révèlent une situation explosive. Le taux de séropositivité le plus élevé chez les consommateurs de drogues par injection, à l'échelle de l'Amérique du Nord, se trouve à Montréal et Ottawa. Vous serez peut-être étonnés d'apprendre que le taux atteint 8,4 p. 100 à Ottawa et 10,1 p. 100 à Québec. Je trouve particulièrement étonnant et ahurissant que le taux soit déjà si élevé à Ottawa.

Comme le disait Eugene, la situation est encore pire dans les prisons. Nous vous avons fourni une copie du rapport sur la situation dans les prisons. Il n'est pas étonnant que les taux y soient extrêmement élevés, puisque la majorité des détenus au Canada sont incarcérés pour des délits reliés au trafic de la drogue.

La ventilation des données tient compte à la fois des personnes qui ont déjà consommé des drogues par injection et des personnes qui ont utilisé d'autres méthodes. De nombreuses personnes ont déclaré avoir utilisé des drogues pour la première fois en prison. Beaucoup ont indiqué avoir partagé des seringues pour la première fois en prison. Dans un cas, il s'est avéré que plus de 15 détenus avaient été contaminés en s'échangeant la même seringue pendant dix ans.

Nous en sommes arrivés au point où, comme en Australie, des poursuites judiciaires risquent d'être intentées contre le service correctionnel.

Le nombre de femmes qui consomment de la drogue par injection est particulièrement élevé au Québec. La situation dans les prisons est le reflet de ce qui se passe à l'extérieur. Les consommateurs de drogue qui commettent des délits reliés à la

[Text]

Bleach was outlawed in prisons because people were using it to clean their needles. Now, under the direction of the expert committee on AIDS which wrote this report, bleach is more readily available, but it is very hard to get. Since having a syringe is an institutional offence, people will not be cleaning their syringes in the open.

Under the new drug testing programs in prisons, it is more likely that marijuana will be detected in urine, because it is detectible for 30 days. Therefore, inmates are turning to heroin and cocaine, which are less detectible. People are injecting to avoid detection of fumes by the guards.

We are creating an incubator in our prisons. We are familiar with the situation of unsafe sex and lack of access to condoms there.

Alternatives exist around the world. In Merseyside, there is in place comprehensive harm reduction programming which involves cautioning, rather than charging, by the police, and registration of drug users in order that they can legally carry drugs. The rate of HIV infection in the entire United Kingdom is less than 2 per cent. In Merseyside, it is 1 per cent. In Edinburgh, where, in an attempt to deal with the drug problem they instituted prohibition and removed syringes, the rate of infection rose from 2 per cent to more than 50 per cent in one year. That is now being brought down through intensive programming.

All around the world, harm reduction programs are keeping HIV rates down or bringing them back down. The most important thing is to bring those users back into society and treat them like human beings. We must recognize their need for help and the fact that their drug use is simply a symptom of the things that have happened to them, in the majority of cases.

The kids with whom I work in Toronto are usually street kids. They are not on the streets because they want to be. Believe me, on a night like last night they did not want to be there. Ninety per cent of them are there because they are physically, emotionally or sexually abused at home and they have nowhere else to go. If I were them, I would be using drugs too. On a cold night like last night, what else have they to do?

As you know, our services are being cut back; more so under the Harris government than ever before. Treatment waiting lists range from six months to more than two years in some cases. Methadone slots are one-one hundredth of what they should be. We have the nerve to tell people that they should be in treatment or getting help, yet there is nowhere for them to go. When they seek help, they are afraid to be picked up by the police.

[Traduction]

drogue sont envoyés en prison, c'est-à-dire dans un véritable incubateur.

L'utilisation de javellisants a été interdite dans les prisons parce que les détenus les utilisaient pour nettoyer leurs aiguilles. Depuis, sous l'impulsion du comité d'experts sur le sida, les javellisants sont devenus plus faciles à obtenir, mais il demeure néanmoins très difficile de s'en procurer. Étant donné que le règlement carcéral interdit aux détenus d'avoir des seringues, ces derniers se gardent de les nettoyer au vu et au su de tous.

Avec les nouveaux programmes de dépistage des drogues dans les prisons, il est plus facile de découvrir les consommateurs de marijuana, parce que cette substance peut être détectée jusqu'à 30 jours après la consommation. Par conséquent, les détenus se tournent vers l'héroïne et la cocaïne, moins facilement détectables. Ils s'injectent ces drogues pour éviter que la fumée ne les fasse repérer par les gardiens.

Nous sommes en train de transformer nos prisons en incubateurs. Nous savons que le sexe non protégé y est pratiqué et qu'il n'est pas facile de s'y procurer des condoms.

Partout dans le monde, on adopte des solutions à ces problèmes. À Merseyside, on a implanté un programme complet de réduction des risques. Les policiers font des mises en garde plutôt que des mises en accusation et les consommateurs de drogue sont enregistrés, ce qui leur permet de transporter légalement de la drogue. Dans tout le Royaume-Uni, le taux d'infection au VIH est de moins de 2 p. 100. À Merseyside, il est de 1 p. 100. À Édimbourg, où on a tenté de régler le problème de la drogue en instaurant la prohibition et en retirant les seringues, le taux d'infection est passé de 2 p. 100 à plus de 50 p. 100 en un an. On est en train de réduire ce taux au moyen de programmes intensifs.

Partout dans le monde, des programmes de réduction des risques permettent de garder les taux d'infection au VIH à de bas niveaux ou de les faire reculer. Ce qui compte le plus, c'est de réinsérer les consommateurs de drogue dans la société et de les traiter comme des êtres humains. Nous devons reconnaître qu'ils ont besoin d'aide et que, dans la majorité des cas, leur habitude n'est que le résultat d'expériences malheureuses subies dans le passé.

Les enfants avec qui je travaille à Toronto sont habituellement des enfants de la rue. Ils n'errant pas dans les rues parce c'est ce qu'ils désirent. Croyez-moi, par une nuit comme celle d'hier, ils auraient préféré être ailleurs. Quatre-vingt-dix pour cent d'entre eux sont là parce qu'ils sont victimes de sévices corporels, psychologiques ou sexuels à la maison et qu'ils n'ont nulle part où aller. Si j'étais à leur place, je consommerais moi aussi de la drogue. Par une nuit aussi froide que celle d'hier, que peuvent-ils faire d'autre?

Comme vous le savez, les budgets de nos services sont réduits et, depuis l'élection du gouvernement Harris, les compressions s'accroissent. Il faut attendre de six mois à plus de deux ans pour avoir une place dans un centre de désintoxication. Les places disponibles dans les programmes de traitement à la méthadone ne sont que d'un centième de ce qu'elles devraient être. Nous osons dire aux gens qu'ils devraient se faire traiter ou demander de

[Texte]

Statements in Bill C-7, such as "a container is equal to the drug that is in it" make it more likely that people will dump their dirty syringes rather than properly using syringe exchanges. This is very frightening for people. Already people are being arrested for having syringes. This will only make it worse.

Finally, by expanding the realm of those things which are criminalized to amphetamines and the designer, rave drugs like Ecstasy, and to Khat, an indigenous drug used as part of a community ritual, we are only expanding the field to include many more young people who will have criminal records for simple possession, for doing things that you and I did, things that are part of growing up. They do this because they have no challenges. They have no life. In Toronto, for a challenge, the kids hang out around the Eaton Centre. Black kids get together to play soccer in Regent Park and are arrested because they are not wearing uniforms and it looks like a drug deal is going on.

The situation in Toronto is brutal. I am very concerned. I am concerned about what is happening to my friends; drug users, street people. I am concerned about what may happen to their children. Because of that, I seriously ask you, not only as a supposed expert in drug policy, but as a citizen and a human being, to stand back from this and look at the broader picture.

If we pass this bill, if we do not have a serious reassessment of drug policy and social policy in this country, we will go the way of the United States. We will go to hell in a handbasket in a very brutal and expensive way.

We have alternatives, and they are humane alternatives.

Senator DeWare: What are your recommendations to us besides simply not accepting the bill?

Mr. Oscapella: We would like an honest, open, objective, nonpartisan reassessment of Canadian drug policy. The Le Dain Commission did that 22 years ago. We never listened to Le Dain. When the bill was passed in the House of Commons, Mr. Simmons said that the Minister of Health had informally given her consent to have the Standing Committee on Health re-examine Canada's drug laws. It is fine to say that, but the proof is in the pudding. If the usual gang of suspects is on that committee, it will go nowhere. I hate to be that blunt, but if the review is done by the same people who are driving Canada's drug policy now, we will not change the system for the better.

There are other things which certainly could be done. Although I have never used marijuana myself, I continue to be appalled at the fact that we are prosecuting people for using it. It is a gross

[Translation]

l'aide, mais ils n'ont nulle part où aller. Lorsqu'ils demandent de l'aide, ils ont peur de se faire arrêter par la police.

Avec des déclarations comme celle du projet de loi C-7, qui dit que le contenant est équivalent à la drogue qui s'y trouve, il est probable que des gens jeteront leurs seringues usagées n'importe où plutôt que de recourir aux programmes d'échange de seringues. Cela fait très peur. On arrête déjà des gens pour possession de seringues. Le projet de loi ne fera qu'empirer les choses.

De plus, en étendant les substances criminalisées aux amphétamines et aux drogues de confection ou aux drogues «rave», comme l'Ecstasy, ainsi qu'au khat, une drogue servant lors des rituels d'un groupe culturel, nous ne ferons qu'augmenter le nombre de jeunes qui auront un casier judiciaire pour simple possession, pour avoir fait des choses que vous et moi avons faites et qui ne sont que des expériences de jeunesse. Les jeunes s'adonnent à ces drogues parce qu'ils n'ont aucun défi à relever. Ils n'ont pas de vraie vie. À Toronto, l'aventure pour des jeunes consiste à se tenir au Centre Eaton. De jeunes noirs qui s'étaient réunis pour jouer au soccer au parc Regent ont été arrêtés sous prétexte qu'ils avaient l'air de se livrer au trafic de drogues pour la simple raison qu'ils n'avaient pas d'uniformes.

À Toronto, la réalité est dure. Je suis très inquiet. Je m'inquiète de ce qui arrive à mes amis consommateurs de drogues et gens de la rue. Je m'inquiète de ce qui peut arriver à leurs enfants. C'est pour eux, parce que je suis un citoyen et un être humain, et pas parce que je suis apparemment un spécialiste des questions de drogue, que je vous demande sérieusement de prendre un peu de recul et d'adopter une optique plus large sur toute la question.

Si nous adoptons le projet de loi sans procéder à une réévaluation sérieuse de notre politique en matière de drogues et de notre politique sociale, nous risquons de créer ici la situation qui prévaut aux États-Unis. Nous courons tout droit à la catastrophe, et ce sera très douloureux et très coûteux.

Nous avons d'autres voies et elles sont plus humaines.

Le sénateur DeWare: Que nous recommandez-vous, à part le rejet pur et simple du projet de loi?

M. Oscapella: Nous aimerions qu'il y ait une réévaluation honnête, ouverte, objective et impartiale de la politique canadienne en matière de drogues. C'est ce que la Commission Le Dain a fait il y a 22 ans. Nous n'avons jamais suivi ses recommandations. Lorsque le projet de loi a été adopté à la Chambre des communes, M. Simmons a déclaré que la ministre de la Santé avait informellement accepté que le comité permanent de la santé réexamine les lois canadiennes se rapportant aux drogues. C'est une chose de dire cela, mais encore faudrait-il que des actions concrètes soient prises. Si le comité se compose du clan habituel de personnes soupçonneuses, ses travaux n'aboutiront à rien. Je n'aime pas être aussi direct, mais si l'examen est fait par les personnes qui administrent actuellement la politique canadienne en matière de drogues, le système ne sera jamais amélioré.

Nous pouvons prendre d'autres mesures aussi. Je n'ai jamais consommé de marijuana, mais je suis consterné de voir que l'on traîne encore devant les tribunaux les gens qui le font. C'est un

[Text]

misapplication of the criminal law. The official Government of Canada statement about the criminal law is that it is to be used as an instrument of last resort. In drug policy, it is being used as an instrument of first resort. Why do we make it a criminal offence for someone to use marijuana? It makes no sense whatsoever. It is a waste of resources. We do not have the money in this country for important social programs, yet we are wasting perhaps billions of dollars on policing, prosecuting and incarcerating people who do not need to be policed, prosecuted or incarcerated.

That is my personal view. The foundation itself has not taken a firm position on this issue, simply because we want to open the debate. We are not trying to force the issue. We are trying to force rethinking. We think there are some excellent options available, but we are not suggesting the legalization of heroin. A tremendous amount of public education must take place before we can move this process, and education of the public is one of the things we are trying to achieve.

Mr. Benedikt Fischer, Canadian Foundation for Drug Policy: I wish to emphasize that a major comprehensive drug policy review in this country is necessary. As I stated yesterday, it is necessary to examine the role, the appropriateness and the status of the criminal law at the centre of this policy and to investigate the alternatives that are available.

We have identified three fundamental principles under which this policy review should take place. First, public health should be a guiding principle for a policy review on drug policy in Canada.

Second, rational pharmacology is an issue that should be looked at. As my colleague Harold Kalant pointed out yesterday, the law is based on scientifically illogical pharmacology. It does not make sense from any scientific point of view.

Third, cost effectiveness should be considered. There are about 40,000 criminal prosecutions for marijuana possession in this country each year. From the point of view of pharmacology, as well as public health, does it really make sense to prosecute 40,000 marijuana possession offences each year, giving people criminal records with all the harms associated with that?

These three principles should guide such a policy review. Again, a policy review can occur without fundamentally examining the role of criminal law and its appropriateness in such a comprehensive and challenging situation. As we have said, there are many alternatives available. It is not true that the international obligations have set up barriers to such alternatives. To the contrary, the 1988 convention explicitly encourages and enables signatories to institutionalize alternatives to criminal prosecution and criminal penalties. They point out treatment, rehabilitation and social reintegration as alternatives to cruel punishment for substance possession offences. As a signatory to this 1988 treaty, we should take these opportunities seriously and investigate them, especially in light of the positive effects they have elicited in other jurisdictions, as pointed out by Ms Riley and Mr. Oscapella. We must explore that for the sake of public health in this country.

[Traduction]

détournement grossier du droit pénal. Selon la formule officielle du gouvernement du Canada, le droit pénal doit être un dernier recours. Dans le cas des drogues, c'est un instrument de premier recours. Pourquoi la consommation de marijuana est-elle une infraction criminelle? Cela n'a aucun sens. C'est un gaspillage de ressources. Nous n'avons pas l'argent pour financer d'importants programmes sociaux, mais nous gaspillons peut-être des milliards de dollars pour arrêter, juger et incarcérer des gens qui n'ont pas à l'être.

C'est là un point de vue personnel. La fondation elle-même n'a pas adopté de position ferme sur la question pour la simple raison que nous voulons élargir le débat. Nous ne voulons pas forcer les choses, mais nous voulons stimuler la réflexion. Nous pensons qu'il existe d'excellentes options, mais nous ne préconisons pas la légalisation de l'héroïne. De vastes programmes d'éducation publique devront être menés avant de faire bouger les choses, et éduquer la population est l'une des choses que nous essayons de faire.

M. Benedikt Fischer, Canadian Foundation for Drug Policy: J'insiste sur la nécessité, pour le Canada, de procéder à un examen complet de sa politique sur les drogues. Comme je l'ai dit hier, il est nécessaire de déterminer pourquoi le système de justice pénale se retrouve au centre de cette politique et de chercher à savoir si cela convient. Ensuite, il faut étudier les solutions de remplacement.

Selon nous, trois principes fondamentaux devraient guider l'examen de la politique. Le premier, c'est la santé publique.

Le deuxième, c'est une pharmacologie rationnelle. Mon collègue Harold Kalant faisait remarquer hier que la loi est fondée sur une pharmacologie scientifiquement illogique. Du point de vue scientifique, elle ne tient pas debout.

Le troisième, c'est le rapport coûts-efficacité. Chaque année, au Canada, il y a environ 40 000 poursuites pour possession de marijuana. Du point de vue de la pharmacologie et de la santé publique, est-il logique de poursuivre chaque année 40 000 personnes pour possession de marijuana et d'ouvrir un casier judiciaire à chaque personne reconnue coupable avec toutes les répercussions que cela comporte?

Ces trois principes devraient guider l'examen de la politique. Cependant, nous pourrions procéder à un examen sans étudier à fond la question de la criminalisation. Je le répète, il y a de nombreuses possibilités. Il est faux de prétendre que nos obligations internationales nous les interdisent. Au contraire, la convention de 1988 encourage explicitement les États signataires à adopter des moyens de remplacement aux poursuites et aux sanctions pénales. Il est question de traitements et de réinsertion sociale comme mesures de remplacement aux peines cruelles imposées pour possession de substances illicites. En tant que signataire de la convention de 1988, le Canada devrait étudier sérieusement ces possibilités, surtout devant les résultats positifs obtenus dans d'autres pays, et dont Mme Riley et M. Oscapella ont parlé. C'est une question de santé publique.

[Texte]

Senator DeWare: Is there more use of marijuana in Canada today than there was in the 1960s?

Mr. Fischer: No, certainly not.

Senator DeWare: Members of my family went through school at that time. I know there was a lot of marijuana use, although I do not know to this day whether they were involved because they will not tell me. However, I know personally as a mother, a friend and a neighbour there was a lot of use at that time.

Mr. Fischer: There was a lot of use of marijuana in the 1960s and it increased in the early 1970s. We are now at somewhat lower levels.

As my colleague Mr. Smart pointed out yesterday, there is concern about increasing rates now, especially among students. These trends are occurring in every western country of the world. Cannabis use is going up slightly in most western European countries among students as it has in the United States.

The development of these use trends is not in any way related to the harshness of the law. We cannot control the use of cannabis, or any other illegal drug, simply by increasing the severity of penalties that we are institutionalizing. People use drugs regardless of the severity of the penalties that have been instituted.

We must accept the fact that, along with education, measures such as rehabilitation, treatment and social services are important. We must enable people, especially students, to make rational decisions. Students in grades 9 or 11 do not really care about the severity of the law. They do not even understand the possible repercussions of a criminal record for the future of their lives or careers. We need other means. We need to educate and to rehabilitate or reintegrate drug users. This does not occur through the criminal law; it occurs through other means in social and medical services.

Mr. Oscapella: Senator DeWare, you were speaking of your role as a mother. I ask members of this committee how they would like their own children to be treated. Would you like the police to bust down the door, as they did in Ottawa, in enforcing the laws that our government told them they should enforce? The police shot someone in the darkness. He died several weeks later. He also had liver cancer, so we are not quite sure what killed him. However, I doubt that the bullet helped.

Do you want the police to bust down a door, perhaps with weapons drawn, to handcuff your children, and to take them away and charge them, thus giving them a criminal record? Is that what you want for your children and others you care about? If you do not want that for the people you care about, then how can you want it for the rest of the people in this country? That is exactly what we are doing with this law.

[Translation]

Le sénateur DeWare: La consommation de marijuana est-elle plus répandue au Canada aujourd'hui que dans les années 1960?

M. Fischer: Non, pas du tout.

Le sénateur DeWare: Des membres de ma famille fréquentaient l'école à cette époque. Je sais qu'il se fumait beaucoup de marijuana, mais j'ignore si eux en consommaient, puisqu'ils ne me le diraient certainement pas. Cependant, j'ai des enfants, des amis et des voisins, et je sais qu'il s'en fumait beaucoup.

M. Fischer: Beaucoup de gens fumaient de la marijuana dans les années 1960 et la consommation a augmenté au début des années 1970, mais elle a un peu diminué depuis.

Comme mon collègue, M. Smart, le disait hier, il semble que le pourcentage de gens qui fument de la marijuana augmente, surtout chez les étudiants. La tendance s'observe dans toutes les sociétés occidentales. L'usage du cannabis est légèrement en hausse chez les étudiants de la plupart des pays d'Europe occidentale et des États-Unis.

Cette tendance ne saurait être attribuée en quoi que ce soit à la rigueur de la loi. Nous ne pouvons pas lutter contre la consommation du cannabis ou de toute autre drogue illégale simplement en rendant les sanctions plus sévères. Les gens consomment des drogues peu importe la sévérité des sanctions auxquelles ils s'exposent.

Nous devons accepter ce phénomène, tout en reconnaissant l'importance de l'éducation et des mesures comme la réinsertion sociale, le traitement et les interventions des travailleurs sociaux. Nous devons informer les gens, surtout les étudiants, pour qu'ils puissent prendre des décisions éclairées. Les étudiants de secondaire II ou IV ne se soucient pas vraiment de la sévérité de la loi. Ils ne comprennent même pas en quoi le fait d'avoir un casier judiciaire peut se répercuter sur leur avenir. Il nous faut prendre d'autres moyens. Nous devons éduquer les consommateurs de drogue, les désintoxiquer et les réinsérer dans la société. Ce n'est pas par le système de justice pénale que l'on y réussira, mais avec d'autres moyens, notamment des services sociaux et médicaux.

M. Oscapella: Sénateur DeWare, vous avez dit que vous étiez mère. Je demande donc aux membres du comité comment ils voudraient voir traiter leurs propres enfants. Voudriez-vous que la police enfonce les portes, comme elle l'a fait à Ottawa, pour faire appliquer des lois que notre gouvernement lui a dit de faire appliquer? La police a tiré sur un homme dans le noir, et celui-ci est décédé plusieurs semaines plus tard. Puisqu'il avait aussi un cancer du foie, on ne sait trop de quoi il est mort. Cependant, je serais porté à croire que la balle de la police ne l'a pas aidé.

Voudriez-vous que la police enfonce une porte, peut-être l'arme à la main, qu'elle menotte vos enfants, les amène au poste de police, puis les traduise devant les tribunaux, qui leur donneront un casier judiciaire? Est-ce ce que vous voulez pour vos enfants et d'autres personnes que vous aimez? Si vous répondez non, comment pouvez-vous souhaiter cela à d'autres personnes? C'est exactement ce à quoi se résume le projet de loi.

[Text]

It is easy to speak of how to treat anonymous others, but that is not how we want our own kin to be treated. We have to look at the problem in that way.

Senator Doyle: You mentioned Le Dain. Do you know of any studies that have been done which would give us some indication of what the scene might be had the Le Dain recommendations been adopted back in the 1960s?

Mr. Fischer: There are a number of almost perfect studies, as I would call them, because they are not experiments. They are actual policy reforms which have taken place in a number of jurisdictions. I point to the harm reduction model in Great Britain. I point to the Australian reforms which have lessened the criminal status and the severity of penalties for marijuana possession. The Australians have instituted methadone maintenance for addicted heroin users. They are not criminalizing these uses any longer.

As a result, the indicators of health, the severe harms which have been traditionally associated with this kind of drug use, have significantly decreased and the public health aspects have been improved substantially in these jurisdictions. Drug use has not increased dramatically in these jurisdictions. It has not increased in the Netherlands or other jurisdictions.

The harm reduction measures which have been implemented there, which follow the spirit of the Le Dain commission recommendations, have substantially improved the situation with regard to these indicators of health and harm which they were trying to avoid. Studies are available in the form of these policy reforms which show us that improvements are possible.

Ms Riley: A couple of the papers found in the back of our binder document what has happened in the Netherlands, the states of the United States which have decriminalized, and also in the parts of Australia that have decriminalized. The findings show quite consistently that rates are no different in those states which decriminalized versus those that did not. The patterns seem to follow the same trend. Those states that did decriminalize saved tremendous amounts of money by doing so, not to mention the effect that it had of people being able to get jobs and so on because they did not have a criminal record.

Countries such as the Netherlands and Australia, which have decriminalized marijuana, find that rates of use are surprisingly low. They are certainly far lower than in the United States. In fact, in the Netherlands, rates of use went down. People attributed that in part to the demythologizing of the drug. There are, therefore, a number of savings.

In the Netherlands and Australia, the main finding was that it separates out the hard drug market from the soft drug market. That is our concern. In Toronto, it is easier to buy crack cocaine than it is to buy marijuana. This is why countries have taken this route, to try to separate out those markets so kids are not in the position of being lured by the harder drugs when the soft ones are much less harmful to them.

[Traduction]

Il est facile de parler de sanctions sévères pour des personnes qu'on ne connaît pas, mais ce n'est pas la même chose lorsqu'il s'agit de proches. C'est sous cet angle qu'il faut voir le problème.

Le sénateur Doyle: Vous avez parlé de la Commission Le Dain. Connaissez-vous des études qui nous donneraient une idée de la situation actuelle si les recommandations Le Dain avaient été mises en oeuvre dans les années 1960?

M. Fischer: Il existe des études que je dirais presque parfaites parce qu'elles ne portent pas sur des expériences, mais sur de vraies réformes faites dans d'autres pays. Il y a notamment le programme de réduction des risques en Grande-Bretagne, ainsi que les réformes faites en Australie, où on a notamment réduit la sévérité des sanctions pour possession de marijuana. Les Australiens ont aussi adopté un programme de traitement à la méthadone pour les héroïnomanes. L'usage de ces drogues a été décriminalisé.

Par conséquent, les dommages traditionnellement associés à l'usage de ce genre de drogues sont beaucoup moindres et les indicateurs révèlent une nette amélioration de la santé publique. L'usage des drogues n'a pas augmenté de façon marquée dans ces pays. Il n'a pas non plus augmenté aux Pays-Bas ou dans d'autres pays semblables.

Les mesures de réduction des risques adoptées dans ces pays, et qui sont dans l'esprit des recommandations de la Commission Le Dain, ont beaucoup aidé à améliorer les indicateurs de la santé et à réduire les torts que l'on cherche à éviter. Ces réformes, qui prouvent que des améliorations sont possibles, peuvent très bien tenir lieu d'études.

Mme Riley: À la fin de notre dossier, il y a aussi des documents sur la situation aux Pays-Bas, ainsi que dans les États des États-Unis et de l'Australie, qui ont décriminalisé l'usage de certaines drogues. Les données démontrent que là où la consommation a été décriminalisée, le pourcentage de consommateurs n'est pas plus élevé qu'ailleurs. Les tendances sont apparemment les mêmes. Les États qui ont décriminalisé l'usage de certaines drogues ont économisé beaucoup d'argent, sans parler de la capacité des usagers de trouver des emplois, et le reste, parce qu'ils n'avaient pas de casier judiciaire.

Dans des pays comme les Pays-Bas et l'Australie, qui ont décriminalisé l'usage de la marijuana, on constate que le taux d'utilisation est étonnamment bas. Il est nettement inférieur au taux observé aux États-Unis. Le pourcentage de consommateurs aurait même diminué aux Pays-Bas. On attribue en partie le phénomène à l'abandon de nombreuses idées préconçues sur l'usage de cette drogue. En outre, cela permet de réaliser d'importantes économies.

Aux Pays-Bas et en Australie, la principale constatation est que la décriminalisation permet de séparer le marché des drogues dures du marché des drogues douces. C'est ce qui nous préoccupe. À Toronto, il est plus facile d'acheter de la cocaïne sous forme de crack que de la marijuana. C'est pourquoi certains pays ont choisi de décriminaliser cette drogue douce. Ils ont voulu séparer les marchés pour que les jeunes ne soient pas attirés par les drogues

[Texte]

That is all allowable under the international treaties. I think Glenn Gilmour would like to address that.

Mr. Glenn Gilmour, Barrister and Solicitor, Canadian Foundation for Drug Policy: I would like to make a couple points about the international treaties in addition to what has already been said. You have already heard some testimony about the situation in Australia and directions for reform that have taken place there. For example, a major feasibility study on providing heroin to dependent heroin users in the Australian Capital Territory was recently finished. It lasted about four years. At the present time, the legislature of the Australian Capital Territory is hearing submissions as to whether to proceed with such a trial.

The interesting question is whether they can do that, since Australia is a signatory to both the 1961 Single Convention on Narcotics Drugs and the 1988 convention against trafficking, both of which conventions Canada has signed. Their conclusion, with which other scholars agree, is that they can. That conclusion is based on the fact that the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs makes specific exception for the use, manufacture and possession of narcotics for a medical or scientific purpose. These trials are set up within the context of carefully controlled studies to determine whether the health of dependent drug users will be improved by allowing them to be injected with heroin. Therefore, it naturally falls within the exemption provided by the 1961 convention.

The 1988 convention, as part of its definition of offences, builds in the requirement that it is an offence where contrary to the 1961 convention. It builds the definition of the 1961 convention into the 1988 one.

To give you a brief idea of some of the other effects of the convention, the actual offence-creation section regarding personal use and consumption of the 1988 convention reads as follows:

Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system —

— note the qualification —

— each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as a criminal offence under its domestic law, when committed intentionally, the possession, purchase or cultivation of narcotic drugs or substances for personal consumption contrary to the provisions of the 1961 Convention...

Note the different qualifications that are put into that offence-creating provision. It must be subject to the constitutional principles of the country and the basic concepts of its legal system. As well, as I mentioned before, it builds in that it must be contrary to the 1961 convention. Therefore, you have to go back to the 1961 convention and see what the 1961 convention would penalize.

[Translation]

dures, puisque les drogues douces sont beaucoup moins dommageables pour eux.

Les traités internationaux permettent de prendre de telles mesures. Je crois que Glenn Gilmour veut maintenant aborder cette question.

M. Glenn Gilmour, avocat, Canadian Foundation for Drug Policy: Je voudrais ajouter quelque chose à ce qui a été dit au sujet des traités internationaux. On vous a déjà parlé de la situation en Australie et des réformes qui y ont été faites. Par exemple, on vient de terminer une importante étude sur la possibilité de fournir de l'héroïne aux héroïnomanes du territoire de la capitale australienne. Cette étude s'est échelonnée sur environ quatre ans. La législature du territoire de la capitale australienne est en train de tenir des audiences sur un projet pilote en ce sens.

On peut se demander si l'Australie peut prendre ces mesures puisque, comme le Canada, elle a signé la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, ainsi que la convention de 1988 contre le trafic. L'Australie est arrivée à la conclusion que oui, et beaucoup de spécialistes lui donnent raison. Ils se sont fondés sur le fait que la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 fait spécifiquement exception de l'utilisation, de la fabrication et de la possession de stupéfiants à des fins médicales ou scientifiques. Les projets pilotes s'inscrivent dans le cadre d'études rigoureusement surveillées qui visent à déterminer si la santé des toxicomanes sera améliorée en leur permettant de s'injecter de l'héroïne. Par conséquent, ils entrent clairement dans les exceptions prévues dans la convention de 1961.

La convention de 1988 reprend les exigences de la convention de 1961 et les définitions qu'elle contient sont celles de la convention de 1961.

Pour vous donner une idée des effets de la convention de 1988, je vous lis l'article sur la définition des infractions d'usage et de consommation personnelle:

Sous réserve de ses principes constitutionnels et des principes fondamentaux de son système juridique...

...prenez note de la réserve...

... chaque partie doit adopter les mesures nécessaires pour déclarer que, commet une infraction criminelle aux termes des lois du pays, l'individu a en sa possession, qui achète ou qui cultive en connaissance de cause des stupéfiants pour sa consommation personnelle en contravention de la convention de 1961 [...]

Prenez note des réserves que contient cette disposition sur la création des infractions. Celles-ci ne peuvent aller à l'encontre des principes constitutionnels et des principes fondamentaux du système juridique du pays. De plus, comme je l'ai souligné, les pratiques doivent être contraires à la convention de 1961. Par conséquent, il faut se reporter aux pratiques pénalisées dans la convention de 1961.

[Text]

In addition, as Benedikt has already mentioned, with regard to this personal consumption offence, article 3(4)(d) of the 1988 convention specifies that:

The Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment, or in addition to conviction or punishment...measures for the treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration of the offender.

It has been mentioned that in some states and jurisdictions of Australia, there have been laws created which, in effect, decriminalize simple possession of marihuana. These basically take the form of fines. The person is given a ticket and can pay the fine. In the material which has been provided is a letter from the federal attorney general's department of Australia discussing decriminalization and legalization of drugs. In its examination of the 1988 and 1961 conventions, the letter makes this point under "General conclusion":

In relevant respects, the requirements of the 1961 and 1988 Conventions with respect to 'personal consumption' conduct are not significantly different:

both require the elimination of all possession/use (outside certain specified exceptions) —

Again I emphasize the exceptions I mentioned earlier.

neither therefore permits 'legalization' of personal consumption;

both are aimed particularly at 'trafficking' conduct;

neither requires criminal proceedings for personal consumption.

The letter goes on to state:

Beyond the conclusion expressed in paragraph 3 above, it does not seem necessary to consider implications of the two Conventions for hypothetical future policy options. However, it might be noted that under both of them there is a wide freedom for a party with respect to the government-controlled use of drugs for medical purposes....A concrete example of one policy approach is the present law in South Australia providing the option of an 'expiation fee' rather than prosecution for a 'simple cannabis offence' (as defined). In the Department's view that approach is consistent with both Conventions.

So the position of the federal attorney general's department of the Commonwealth of Australia is that these fine expiation programs in existence in some parts of Australia are perfectly consistent with the conventions.

As I mentioned before, the creation of feasibility studies to determine whether heroin should be provided to heroin users within the context of a carefully controlled medical provision would fall within the exemption under the 1961 convention.

The Australian government, along with other states, is currently undergoing a major study of cannabis law and cannabis reform. In 1994, they published a report, along with a number of monographs, on issues such as the effect of the international

[Traduction]

Comme Benedikt l'a déjà souligné au sujet de l'infraction de consommation, l'alinéa 3(4)d) de la convention de 1988 précise que:

En remplacement ou en plus des condamnations ou des peines, les parties peuvent imposer des traitements, des programmes d'éducation, des soins postcure, des programmes de réhabilitation ou de réinsertion sociale.

On a déjà dit que certains États d'Australie ont adopté des lois ayant pour effet de décriminaliser la possession simple de marijuana. Elles prévoient plutôt des amendes. Le consommateur reçoit une contravention et peut payer une amende. Dans les documents fournis, il y a une lettre du procureur général fédéral de l'Australie sur la décriminalisation et la légalisation des drogues. Sous le titre «conclusion générale», le procureur général déclare ceci au sujet des conventions de 1988 et de 1961:

Les exigences des conventions de 1961 et de 1988 relatives à la «consommation personnelle» ne sont pas très différentes:

les deux exigent l'élimination complète de la possession et de l'usage (sauf dans certains cas précis)...

J'insiste à nouveau sur les exceptions déjà mentionnées.

... ni l'une ni l'autre ne permet la «légalisation» de la consommation personnelle;

les deux visent tout particulièrement le trafic;

ni l'une ni l'autre n'exige des poursuites devant des tribunaux de justice pénale en cas de consommation.

La lettre se poursuit:

À l'exception du troisième alinéa, il ne semble pas nécessaire de prendre en considération ces deux conventions dans l'élaboration d'une éventuelle politique. Cependant, il convient de souligner que les deux conventions laissent beaucoup de liberté aux parties en ce qui a trait à l'usage des drogues à des fins médicales, sous surveillance gouvernementale. [...] Un exemple concret d'avenue possible nous est donné par la loi en vigueur dans la South Australia. Celle-ci permet d'imposer une «amende expiatoire» en remplacement des poursuites devant les tribunaux en cas de possession ou de consommation simple de cannabis (selon les définitions prévues). De l'avis du ministère, cette approche respecte les deux conventions.

Donc, le procureur général fédéral de l'Australie estime que les programmes d'amendes expiatoires qui existent dans certains États d'Australie sont parfaitement conformes aux conventions.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, des études visant à déterminer si de l'héroïne devrait être fournie aux héroïnomanes dans le cadre d'un programme sous surveillance médicale rigoureuse entreraient dans les exceptions prévues dans la convention de 1961.

Le gouvernement de l'Australie, comme ceux d'autres pays, effectue en ce moment une étude majeure de ses lois portant sur le cannabis. En 1994, il a publié une étude et des monographies sur des questions comme les effets des conventions internationales. Il

[Texte]

conventions. They briefly pointed out that there were a number of different interpretations of these conventions. They include total prohibition, where you criminalize; the civil penalties approach, the fine expiation program I just explained in South Australia; partial prohibition, in other words focusing on prohibiting trafficking but not having any penalties, civil or criminal, for simple use and possession; and government-controlled regulation within the context of a reasonably broad medical and scientific purpose.

The only thing which seemed to be definitely ruled out by the conventions was legalization, in other words, complete deregulation of the conduct. As we have said, that is not something that we support.

Senator Doyle: What you have been saying reminds us that there are jurisdictions that have been acting in a way that I would call consistent with the representations of the Le Dain report, but we had the Le Dain report before many of these other jurisdictions were off the mark.

What has happened here? Why have we stayed, as we have, with our orthodox approaches to law breaking in every way, with only mild doses of humanitarian change? Incidentally, if you are inclined to blame it all on us and on the other place, we have been probably even bolder than public opinion would suggest we should be. So what is it that has held us back?

Mr. Oscapella: Senator Doyle, it depends how machiavellian you want your conspiracy theories to be. Certainly, the lack of public education about these issues is very important. Most people, I am sure, think of people who use heroin frequently, for example, as violent people. Heroin does not make you violent, but I am sure that the common Canadian perception of someone who uses drugs is someone who is about to become a dope fiend. A classic film called *Reefer Madness* came out in the 1930s which helped to foster this myth. We have long had these sort of witch-hunts.

You can look at this as a form of chemical McCarthyism. That was the term adopted by someone writing in the *American Medical Association Journal* in the late 1970s. I agree with it entirely. It is a McCarthyist type of witch-hunt. That is not to say there are not honest people within government and outside government who believe that the drug laws as they stand are the way to go. Although I disagree with them strongly, I am not questioning everyone's motives in this. Many people honestly think prohibition is the appropriate way to go.

However, American pressure is driving international drug policy. They are on a witch-hunt right now. I cannot describe it as anything other than that. It is being used as an excuse. It is easy to blame everything in the ghettos of American cities on drugs, but in fact the real problems are lack of social opportunity, lack of employment opportunities, lack of educational opportunities, and

[Translation]

soulignait en passant que ces conventions étaient interprétées de diverses façons: interdiction totale, soit la criminalisation, sanctions au civil, programme d'amendes expiatoires, comme celui de la South Australia, interdiction partielle, soit interdiction du trafic, mais pas de sanctions, civiles ou pénales, pour la possession simple, usage raisonnable à des fins médicales et scientifiques sous surveillance gouvernementale.

La seule chose qui semble définitivement exclue par les conventions, c'est la légalisation, c'est-à-dire une déréglementation complète. Je le répète, ce n'est pas quelque chose que nous préconisons.

Le sénateur Doyle: Ce que vous dites nous rappelle que certains pays ont pris des mesures allant dans le sens des recommandations du rapport Le Dain, mais ce rapport a été produit avant que beaucoup de ces pays ne s'engagent dans cette voie.

Que s'est-il passé au Canada? Pourquoi avons-nous conservé une position orthodoxe face à toutes les infractions, en ne modifiant nos lois qu'au compte-gouttes, pour des considérations d'ordre humanitaire? En passant, si vous voulez nous blâmer ou blâmer l'autre endroit, sachez que nous avons probablement été plus audacieux que nous aurions dû l'être si nous nous étions fiés à l'opinion publique. Mais qu'est-ce qui a bien pu nous retenir?

M. Oscapella: Sénateur Doyle, cela dépend du degré de machiavélisme que vous voulez donner à vos théories de la conspiration. Il ne fait aucun doute que le manque d'éducation du public a un effet non négligeable. La plupart des gens, j'en suis convaincu, pensent que ceux et celles qui consomment souvent de l'héroïne, par exemple, sont violents. L'héroïne ne rend pas violent, mais je suis convaincu que le Canadien moyen croit que la personne qui consomme de la drogue est une personne sur le point de devenir un toxicomane. *Reefer Madness*, un film des années 1930 qui est maintenant un classique du genre, a contribué à répandre cette impression. Nous assistons depuis longtemps à de telles chasses aux sorcières.

On pourrait dire qu'il s'agit d'une forme de «maccarthysme chimique», pour reprendre l'expression de l'auteur d'un article paru dans l'*American Medical Association Journal*, vers la fin des années 1970. Je suis entièrement d'accord avec lui. C'est une chasse aux sorcières digne du maccarthysme. Mais je ne veux pas dire ici qu'aucune personne honnête, tant au sein du gouvernement qu'en dehors du gouvernement, ne peut croire sincèrement que les lois actuelles sur les drogues vont dans la bonne direction. Même si je désapprouve totalement cette position, je ne fais le procès d'intentions de personne. Beaucoup de gens croient sincèrement que la prohibition est la voie à suivre.

Cependant, les Américains, par leurs pressions, définissent la politique internationale sur les drogues, et ils se sont lancés dans une chasse aux sorcières. Je ne peux pas trouver d'autres mots pour décrire leur attitude. La lutte contre la drogue leur sert de prétexte à toutes sortes de choses. Il est facile de tout expliquer ce qui se passe dans les ghettos des villes américaines par l'usage de

[Text]

racism. It is very easy to set up this bogeyman of drugs, but that will never solve the drug problem.

There are vested interests which we must acknowledge. A Norwegian criminologist wrote a book called *Crime Control as Industry*. There is a huge prison-building industry in the United States. People are making money building prisons. People are making money enslaving their fellow citizens. To me, this is no better than the slavery of 200 years ago, because a disproportionate share of those incarcerated in the United States are blacks and Latinos. There is a financial interest.

I believe that many police officers believe they are doing the appropriate thing, but there are also people who know that it is their job. I have spoken to prosecutors who prosecute these sorts of offences. They say, "It is a waste of time, but it is my job." They are saying, "It pays my mortgage, so I am willing to throw people in jail."

There are people who honestly believe that prohibition is the way to go. That is why we are trying to educate people and give them what we consider to be realistic evidence, so that they will see that prohibition is not the only way to go. There are so many factors at play.

Senator Carstairs: I agree completely that we need to have a comprehensive review of drug policy in this country, and I agree with the four guidelines that you have established; public health, rational pharmacology, cost effectiveness and a review of the criminal law.

However, my dilemma is that this is not the committee in which to do this. We have neither the resources nor the time. In the last couple of months, this committee has dealt with gun control, the Pearson airport, electoral boundaries and sentencing.

Let us be practical for a moment. The government has suggested that two things will happen: There will be a review of substance abuse, and there will also be a panel of experts put together to make some sense of the scheduling, which I think we all agree is a nightmare at the present time.

What are the alternatives for those of us sitting around this table? It seems to me that we have three: We can amend the bill and then pass it; we can defeat it, at which point we have the status quo, which I do not think is an enhancement from your perspective; or we can pass it as it is.

Put yourself in our circumstance for a moment and tell us in very practical terms what you would have this committee do.

Mr. Fischer: I see that dilemma. I myself wondered how members of this committee would deal with that. I am not sure whether we have the answers for that.

[Traduction]

la drogue, mais les vrais problèmes sont la détresse sociale, le manque d'emplois, le manque d'instruction et le racisme. Il est très facile de dresser l'épouvantail de la drogue, mais cela ne réglera jamais le problème.

Il faut reconnaître que certaines personnes trouvent leur profit dans la situation actuelle. Un criminologue norvégien a écrit un livre intitulé *Crime Control as Industry*. Aux États-Unis, la construction de prisons est une activité économique non négligeable. Des gens s'enrichissent en construisant des prisons. Des gens s'enrichissent en réduisant leurs concitoyens à l'esclavage. Personnellement, lorsque je vois le nombre disproportionné de noirs et de latino-américains incarcérés aux États-Unis, je trouve que la situation actuelle n'est pas plus reluisante que celle du temps de l'esclavagisme, il y a 200 ans. Des intérêts financiers sont en jeu.

Je pense que beaucoup d'agents de police croient sincèrement qu'ils font ce qu'il faut faire, mais il y a aussi des gens qui savent que c'est tout simplement leur travail. Je me suis entretenu avec des procureurs qui s'occupent des poursuites dans les affaires de drogue. Ils disent que c'est une perte de temps, mais que c'est leur travail. Ils affirment qu'ils sont prêts à jeter des gens en prison parce que cela leur permet de faire leurs paiements hypothécaires.

Il y a des gens profondément convaincus que la prohibition est la solution. C'est pourquoi nous essayons d'informer les gens, de leur présenter ce que nous estimons être des preuves réalistes, afin qu'ils comprennent qu'il y a d'autres voies. Il y a tellement de facteurs qui entrent en ligne de compte.

Le sénateur Carstairs: Je reconnais sans hésiter qu'il nous faut procéder à un examen complet de la politique canadienne en matière de drogues, et j'accepte les quatre principes que vous proposez, à savoir, la santé publique, une pharmacologie rationnelle, le rapport coûts-efficacité et l'examen du droit pénal.

Cependant, il faut bien admettre que ce n'est pas au comité de faire cela. Nous n'en avons ni les ressources, ni le temps. Ces derniers mois, nous avons étudié la Loi sur les armes à feu, les contrats de l'aéroport Pearson, la délimitation des circonscriptions électorales et la détermination de la peine.

Revenons un peu au pratico-pratique. Le gouvernement a laissé entendre qu'il prendrait deux mesures: il y aura un examen de l'abus d'intoxicants et un groupe d'experts sera constitué pour mettre un peu d'ordre dans les annexes, qui, je crois que nous nous entendons, sont un véritable fouillis en ce moment.

Quelles sont nos options? Je crois que nous en avons trois: nous pouvons amender le projet de loi et l'adopter, nous pouvons le rejeter, ce qui nous ramènera au statu quo, et je ne pense pas que ce serait une amélioration de votre point de vue, ou nous pouvons l'adopter comme il est.

Mettez-vous un peu à notre place et dites-nous, en termes très clairs, ce que vous voudriez que nous fassions.

M. Fischer: Je vois le dilemme. Je me suis moi-même demandé ce que feraient les membres de votre comité. Je ne suis pas convaincu que nous ayons de réponse.

[Texte]

You realize that there is a problematic situation and that Canadian drug policy is not going the way you want it to go. You realize that at the present time, the Narcotic Control Act is dominating this policy. If you will pass Bill C-7, it will be at the centre of prohibitionist drug policy in this country. Bill C-7 will give the government the basis to continue prohibition policy. The question is what you as lawmakers can do about this.

As you said, if you defeat the bill or do not pass it, we have the status quo. On the other hand, this would be a clear signal to the government that it has not done its job properly, that it has not done its homework and must go back to the drawing board and decide how drug control law should look in keeping with the principles of rational, pragmatic and effective drug policy that we want.

I personally doubt that, through amendment, you can improve the situation significantly and fundamentally, although I would prefer pragmatic amendments to simply passing the bill the way it is. I think that rejecting the bill is the most honest and pragmatic response to the situation. The second choice would be to pass a number of fundamental amendments. The bill in its present form, is fundamentally flawed and I do not believe that through it long-term, fundamental changes to Canadian policy can be implemented.

Senator Lewis: On that point, both Houses of Parliament have now agreed with the principle of this bill. This is what leads to the dilemma to which Senator Carstairs referred.

Senator DeWare: Senator Lewis is saying that when a bill is given second reading, it means that we agree with it in principle, although we can do whatever we like after that. I imagine you knew that.

Mr. Oscapella: We are not that well versed in the procedures of the Senate, but I would hope that you are not in a position of having to commit for all eternity to these sorts of measures.

There could be some amendments. Decriminalizing marijuana would obviously decrease the number of arrests. However, that would not resolve the huge problem of the impact of prohibitionist laws on the spread of AIDS, hepatitis B and hepatitis C. It would not solve the problem of organized crime, drug-related violence and those sorts of things.

If I were confident that there would be a truly honest reassessment, and not a loaded reassessment, I would put great faith in a committee. However, we do not know who would sit on such a committee or how it would be structured. As I said, if it were the same people who have devised our drug policies to date, who have proved remarkably inflexible, we would be just spinning our wheels.

[Translation]

Vous vous rendez compte qu'il y a un problème et que la politique canadienne en matière de drogues n'est pas orientée dans le sens que vous souhaitez. Vous savez que, en ce moment, la Loi sur les stupéfiants est le fer de lance de cette politique. Si vous adoptez le projet de loi C-7, il deviendra le pivot de la politique prohibitionniste au Canada. Le projet de loi C-7 donnera au gouvernement les instruments dont il a besoin pour maintenir sa politique prohibitionniste. La question est de savoir ce que vous, les législateurs, pouvez faire.

Comme vous dites, si vous défaites le projet de loi, nous avons le statu quo. Par contre, cela ferait clairement comprendre au gouvernement qu'il n'a pas bien fait son travail et qu'il doit tout reprendre dès le début pour nous donner une loi sur les drogues rationnelle, pragmatique et efficace, comme nous le voulons.

Personnellement, je doute que vous puissiez améliorer beaucoup le projet de loi en l'amendant, mais je préférerais tout de même que vous y apportiez des amendements pragmatiques plutôt que de l'adopter dans sa forme actuelle. Compte tenu de la situation, je pense que le rejet du projet de loi serait la solution la plus honnête et la plus pragmatique. La deuxième option serait l'adoption d'un certain nombre d'amendements de fond. Le texte actuel du projet de loi comporte des défauts graves, et je ne pense pas qu'il permette d'apporter des modifications de fond à long terme à la politique canadienne.

Le sénateur Lewis: À cet égard, je souligne que les deux Chambres du Parlement se sont entendues sur le principe du projet de loi. C'est ce qui crée le dilemme dont le sénateur Carstairs parlait.

Le sénateur DeWare: Ce que le sénateur Lewis dit, c'est que, lorsqu'un projet de loi est adopté en deuxième lecture, c'est parce que nous nous entendons sur le principe, ce qui ne nous empêche pas de faire ce que nous voulons par la suite. J'imagine que vous saviez déjà cela.

M. Oscapella: Nous ne connaissons pas si bien que cela les procédures du Sénat, mais j'espère que vous n'êtes pas dans une situation telle que vous devrez, jusqu'à la fin des temps, accepter ce genre de mesures.

Certains amendements pourraient être apportés. La décriminalisation de la marijuana permettrait certainement de réduire le nombre d'arrestations. Cependant, cela ne permettrait pas de contrer les graves répercussions des lois prohibitionnistes sur la propagation du sida, de l'hépatite B et de l'hépatite C. Cela ne réglerait pas le problème du crime organisé, de la violence liée à la drogue et le reste.

Si je savais à coup sûr qu'un comité ferait une réévaluation vraiment honnête et non pas partielle, je serais prêt à miser sur lui. Cependant, j'ignore qui ferait partie d'un tel comité et comment celui-ci serait structuré. Je l'ai déjà dit, si ce comité se compose des personnes intransigeantes qui ont contribué à l'élaboration de notre politique actuelle en matière de drogues, nous n'irons nulle part.

[Text]

Mr. Fischer: It would not make a lot of sense to have a policy review after this bill is passed. Policy has been confirmed if this bill is passed. If you want a reasonable and comprehensive policy review, this bill should be put on hold until a policy review has reassessed the situation and reassessed the role of the criminal law in drug policy in Canada. Then, based on the evidence from such review, it would make sense to go back to the bill and see what is right and what is wrong about it. If you pass this bill the way it stands right now, there will be no need for a policy review because policy will be in place. This bill is Canadian drug policy. The policy is prohibition.

Senator Carstairs: That policy is already in place, as you know. This bill does not significantly change the policy one way or the other.

I have a request for you. I should like you to give us, in written form, a list of practical amendments that could be made to this bill that you think could enhance it. If you cannot do that, simply send us a recommendation to defeat the bill. It is fine to talk theoretically, as we have today, about what we hope will happen in the future, and I too hope that many of those things will happen in the future. However, I must put my practical legislative hat on for a moment and say, "I have a bill to deal with, and I want to know how to deal specifically with this bill." If you can provide us with that, it would be very useful.

Mr. Oscapella: Senator Carstairs, we will.

The Chairman: That is a fair request. You improve the bill or kill the bill.

Senator Losier-Cool: Like Senator Carstairs, I was expecting something more from the Canadian Foundation on Drug Policy than simply rejecting the bill. If you can give us some guidelines, that will be appreciated.

However, I did not appreciate one comment that was made, and I am sure that many grade 9 and 10 students would not have appreciated hearing you say that students do not care. They do care about themselves. They do care about using drugs. As a high school teacher for 25 years, I know that they do care.

Mr. Fischer: I was trying to say they do not care about the severity of the law. They do care very much about themselves.

Senator Losier-Cool: I think they care about the severity of the law, also.

Dr. Riley spoke about drug users being afraid to seek help because of fear they would be picked up by the police. Have either of the two lawyers here ever defended someone who was seeking help when they were picked up by the police?

Mr. Oscapella: Senator, my entire career, since I was called to the bar in 1980, has involved legislative and social policy. I have not been in a courtroom for 15 years now.

[Traduction]

M. Fischer: Il ne serait pas très logique de faire un examen de la politique après l'adoption du projet de loi, puisque son adoption serait une confirmation de la politique actuelle. Si on veut un examen raisonnable et complet de la politique, le projet de loi doit être mis de côté tant qu'il n'y a pas eu de réévaluation de la situation et du rôle du système de droit pénal dans la politique canadienne en matière de drogues. À partir des constatations de cet examen, on pourrait revenir au projet de loi et y apporter les changements nécessaires. Si vous adoptez le projet de loi dans sa forme actuelle, l'examen sera superflu puisque la politique aura été mise en place. Ce projet de loi, c'est la politique canadienne en matière de drogues, et cette politique repose sur la prohibition.

Le sénateur Carstairs: Comme vous le savez, cette politique est déjà en vigueur. Le projet de loi n'y apporte pas de modifications majeures, ni dans un sens, ni dans un autre.

J'ai quelque chose à vous demander. J'aimerais que vous nous donniez, par écrit, une liste des amendements qui pourraient être apportés au projet de loi pour l'améliorer. Si vous ne pouvez pas le faire, envoyez-nous simplement une lettre recommandant de le rejeter. C'est une chose de parler, comme nous l'avons fait aujourd'hui, des choses que nous souhaitons pour l'avenir — et j'espère que nous en verrons beaucoup —, mais il faut revenir à la réalité, c'est-à-dire au projet de loi que nous devons étudier. Il nous serait très utile que vous nous présentiez vos recommandations.

M. Oscapella: Nous le ferons, sénateur Carstairs.

Le président: C'est une demande juste: améliorez le projet de loi ou rejetez-le.

Le sénateur Losier-Cool: Comme le sénateur Carstairs, je m'attendais à plus de la part de la Canadian Foundation on Drug Policy que le simple rejet du projet de loi. Nous aimerions que vous nous donniez quelques principes pour nous guider.

Cependant, je n'ai pas aimé l'un de vos commentaires. Je suis convaincue que beaucoup d'étudiants de secondaire II et III n'auraient pas apprécié vous entendre dire qu'ils sont indifférents. Ils ne sont pas indifférents à ce qui leur arrive. Ils ne sont pas indifférents à l'usage des drogues. J'ai enseigné au niveau secondaire pendant 25 ans, et je sais que les étudiants ne sont pas indifférents.

M. Fischer: Je voulais dire qu'ils ne se soucient pas de la sévérité de la loi. Il est clair qu'ils ne sont pas du tout indifférents à ce qui leur arrive à eux, personnellement.

Le sénateur Losier-Cool: Je crois que la sévérité de la loi ne leur est pas indifférente non plus.

Mme Riley a dit que des consommateurs de drogues avaient peur de demander de l'aide parce qu'ils craignaient d'être arrêtés par la police. Est-ce que l'un ou l'autre des deux avocats présents a déjà défendu quelqu'un qui s'était fait arrêter par la police alors qu'il ou elle cherchait à obtenir de l'aide?

M. Oscapella: Sénateur, depuis mon admission au Barreau, en 1980, j'ai consacré toute ma carrière à la législation et à la politique sociale. Je n'ai pas mis les pieds dans une salle de tribunal depuis maintenant 15 ans.

[Texte]

Mr. Gilmour: It is the same for me.

Mr. Oscapella: We work in the field of public policy. Perhaps Mr. Kellerman from the Law Union of Ontario, who appeared before the committee yesterday, could have spoken to that question more effectively. I hope you do not consider that that undermines our credibility. I believe that the issues as social policy advocates are still very profound.

I do not defend drug clients on a daily basis. I meet such people through my work because I attend conferences where people are HIV positive and that sort of thing.

Senator Losier-Cool: I understand that, but you must meet lawyers as well.

Dr. Riley, did I understand you correctly?

Ms Riley: Yes. I have gained that knowledge through working directly with people who come to see me, either for therapy or simply to talk because I am involved with drug-user groups in Toronto and elsewhere and with self-help groups and advocacy groups, and also through my experience in setting up syringe exchanges in Toronto in the mid 1980s.

Police will pick up the people doing the exchange, such as myself, as well as the users, and break their syringes or remove them, even if they are clean. Users will be picked up with dirty syringes and that will be used as an excuse to take them in for interrogation. Depending on the amount of drug in the syringe, that can lead to other things.

The point is that people are being harassed with regard to carrying syringes, which makes it difficult for them to go to a syringe exchange. We want them to take their used needles there to get them off the streets.

Another concern is that police watch places such drop-in centres. They watch who comes and goes and they follow them. People are, therefore, reluctant to use them. There was a time when police were recording licence plate numbers seen around certain agencies as well. That was battled in the courts.

There is the sense that, because these people are criminals, they are often carrying drugs. Many of them are homeless so they have nowhere to leave their drugs and syringes. As an alternative, they use shooting galleries which are much more unhealthy because there they get used syringes and the quality of the drug is not guaranteed.

In the Netherlands and the U.K., people are able to go openly to the police station and ask for help. There they are given syringes and taken to services. They are given materials to help them and they are counselled to become registered. It is the difference

[Translation]

M. Gilmour: C'est la même chose pour moi.

M. Oscapella: Nous travaillons dans le domaine de la politique gouvernementale. M. Kellerman, de la Law Union of Ontario, qui a témoigné hier, aurait peut-être été mieux placé pour répondre à la question. J'espère que notre crédibilité n'en est pas moins grande à vos yeux. Je crois que ces enjeux restent très importants dans l'ensemble de la politique sociale.

Je ne plaide pas régulièrement dans des affaires de drogues. Je rencontre des gens qui ont ce genre de problèmes parce que j'assiste à des conférences dont les participants sont séropositifs, ou dans des circonstances de ce genre.

Le sénateur Losier-Cool: Je comprends cela, mais vous devez aussi rencontrer des avocats.

Vous ai-je bien comprise, Mme Riley?

Mme Riley: Oui. Je connais la situation parce que je travaille directement avec les gens qui viennent me rencontrer, soit pour une thérapie ou simplement pour avoir quelqu'un à qui parler, car j'oeuvre auprès de groupes de toxicomanes à Toronto et ailleurs. Je collabore aussi à des groupes d'entraide et d'intervention. J'ai également participé à la mise sur pied d'un programme de remplacement de seringues, à Toronto, au milieu des années 1980.

La police arrête les intervenants qui s'occupent du remplacement, comme moi, ainsi que les utilisateurs. Les policiers brisent les seringues ou les confisquent, même lorsqu'elles sont neuves. Les utilisateurs sont arrêtés en possession de seringues usagées, et cela sert d'excuse pour les soumettre à un interrogatoire. Selon la quantité de drogue contenue dans la seringue, d'autres conséquences peuvent s'ensuivre.

Ce que je veux dire, c'est que les gens sont victimes de harcèlement lorsqu'ils sont en possession d'une seringue, ce qui complique les choses pour eux s'ils veulent collaborer au programme de remplacement. Nous voulons que les utilisateurs rapportent leurs seringues usagées pour ne pas qu'elles se retrouvent dans la rue.

Il y a un autre problème, c'est que la police surveille les endroits comme les centres d'hébergement. Elle surveille les allées et venues et suit les clients. Les gens hésitent donc à utiliser ces services. À une certaine époque, la police prenait en note les numéros des plaques d'immatriculation des voitures qui se trouvaient dans les parages de certains organismes. Cela a donné lieu à des procès.

On a l'impression que, comme ces gens sont des criminels, ils ont souvent des drogues en leur possession. Beaucoup d'entre eux sont sans abri et n'ont donc nulle part où laisser leur drogue et leurs seringues. C'est pourquoi ils vont dans les piqueries, ce qui est beaucoup plus dangereux parce que, dans ces endroits, on utilise des seringues usagées et des drogues dont la qualité n'est pas garantie.

Aux Pays-Bas et au Royaume-Uni, les gens peuvent aller au poste de police pour avoir de l'aide. Les policiers leur donnent des seringues ou leur offrent des services. On leur remet du matériel thérapeutique et on leur conseille de s'enregistrer. C'est la

[Text]

between an open and caring attitude and a closed one. That can be changed very quickly through education.

Senator Pearson: I agree that there is need for an in-depth reassessment. I agree with Senator Carstairs that we need some practical suggestions, because ours is a legislative role. Of course, anyone who hears what you have to say must be interested in the whole context of what is happening with respect to drugs.

I am almost old enough to remember the prohibition of alcohol. Therefore, although I would not say that there are flaws in your reasoning, there may be some weaknesses in it. The fact that alcohol is not prohibited does not mean that we do not bear an enormous cost for both alcohol addiction and violence associated with alcohol, nor has it prevented a huge amount of money being invested in the production of alcohol.

We must realise that these proposed changes will not cure the whole situation. It reminds me a bit of that wonderful line in *West Side Story*:

Gee, Officer Krupke, I'm depraved on account of I'm deprived.

There are very complicated reasons behind drug addiction.

We had many discussions about deterrence with regard to youth when we were studying the Young Offenders Act. We realized that there are problems with deterrence in terms of the young mind.

In this area, we are not really talking about the law as deterrence; we are talking about death. Do these people not know that they will get HIV? Why are they not deterred by that?

Mr. Fischer: The principle of deterrence is based on the fundamental assumption that a rational being can sit back and think, "I have choices here. What will I choose to do? Will I choose to use heroin this afternoon, or will I choose not to use heroin this afternoon?" That is the assumption.

Senator Pearson: I understand that. If you change the laws and make things easier in some ways and less criminalized, some people will still kill themselves. This is the perfect example. This is death, yet they are not deterred.

Ms Riley: Some of the cases in the overdose data from British Columbia and Ontario would be suicides. But in most cases, these are first-time users, or first-time users of drugs of this particular purity, and the overdose is accidental. It is like you or I drinking a glass of liquor and not knowing what proof it is. It could be any range.

Senator Pearson: I understand that. I am thinking about AIDS.

Ms Riley: With AIDS there are a number of issues. With the young, very often there is a sense of, "It cannot possibly get me." Very often, needle-sharing occurs with a close friend or lover,

[Traduction]

différence entre une attitude ouverte et prévenante et une attitude fermée. Des programmes de sensibilisation pourraient changer la situation très rapidement.

Le sénateur Pearson: Je suis d'accord pour dire qu'il faut réévaluer la situation en profondeur. Je suis d'accord avec le sénateur Carstairs pour dire que nous avons besoin de conseils pratiques, parce que notre rôle est d'ordre législatif. Évidemment, ceux qui écoutent ce que vous avez à dire doivent s'intéresser globalement à tout ce qui concerne le monde des toxicomanes.

Je suis presque assez vieille pour me souvenir de l'époque de la prohibition. Je n'irai pas jusqu'à dire qu'il y a des failles dans votre raisonnement, mais il y a peut-être certaines faiblesses à corriger. Le fait que l'alcool ne soit pas interdit ne veut pas dire que l'alcoolisme et la violence associée à la consommation d'alcool n'engendrent pas des coûts énormes, sans compter les sommes faramineuses qu'on investit dans la production d'alcool.

Nous devons nous rendre compte que les changements proposés ne régleront pas tous les problèmes de ce genre. Cela me rappelle ce délicieux vers de *West Side Story*:

Bon sang, M. Krupke, je suis dépravé parce que je suis défavorisé.

Les causes de la toxicomanie sont très complexes.

Nous avons beaucoup discuté des moyens de dissuader les jeunes, quand nous avons étudié la Loi sur les jeunes contrevenants. Nous nous sommes rendu compte que le choix des méthodes de dissuasion pose un problème quand le public cible est jeune.

Dans ce domaine, on ne parle pas vraiment de la loi en tant que moyen de dissuasion. C'est plutôt une affaire de vie ou de mort. Ces gens ne savent-ils pas qu'ils vont attraper le sida? Pourquoi n'est-ce pas suffisant pour les dissuader?

M. Fischer: Le principe de la dissuasion se fonde sur l'hypothèse qu'un être humain rationnel peut réfléchir et se dire: «J'ai un choix à faire. Que vais-je choisir? Vais-je consommer de l'héroïne cet après-midi, ou vais-je m'abstenir?» C'est l'hypothèse de base.

Le sénateur Pearson: Je comprends cela. Si vous modifiez la loi pour faciliter les choses et décriminaliser la consommation de drogues, il y aura encore des utilisateurs qui vont se tuer. C'est l'exemple parfait. Même le risque de mort ne les dissuade pas.

Mme Riley: D'après ce qu'on sait des décès par surdose survenus en Colombie-Britannique et en Ontario, certains cas seraient des suicides mais, pour la plupart, ce sont des gens qui utilisent une drogue pour la première fois, ou qui l'utilisent pour la première fois sous une forme si pure, et la surdose est accidentelle. C'est comme si vous ou moi prenions une liqueur quelconque sans en connaître le degré d'alcool. Tous les degrés de concentration sont possibles.

Le sénateur Pearson: Je comprends cela, mais c'est au sida que je pense.

Mme Riley: Il y a plusieurs facteurs en cause avec le sida. Les jeunes ont très souvent l'impression que cela ne peut pas leur arriver. Très souvent, ce sont des amis très proches ou des amants

[Texte]

which may be construed as a sign of trust. There is much education needed there.

But most often, the sharing of syringes occurs because clean syringes are not available. They need the fix so badly that the other issues get pushed to the back of their minds.

Very often, these people, especially the street kids, say: "Do you think I care whether I get AIDS? That means that maybe I will die in ten years. I will be dead in three years anyway because I have nothing to eat; I am beaten up every day; I am kicked around by the police; I have no hope of a job."

That is their reality. HIV is only one thing which may eventually get them; there are many things which can get them tomorrow. That is the mentality. Part of it is the magical thinking that it will not be them. Another is the lack of caring because there are so many other things to worry about.

Senator Pearson: Your answer refers to an issue which is much larger than what we are dealing with here. Whatever we do here will have a smaller impact than what needs to be done for these kids.

Ms Riley: Yes, but ensuring that they get clean syringes is a major step which has been proven worldwide to keep HIV rates down.

We must give them not only treatment but service and caring, especially with regard to law enforcement. The successful programs, especially those in Merseyside and the U.K. in general, contain several ingredients, including prescription of drugs. That is the formula for low HIV rates, low black market levels and a much more caring and comfortable society.

Senator Pearson: Have you yet met with the Ontario government?

Mr. Oscapella: No.

Senator Milne: I appreciated your points. They are very valuable.

Mr. Gilmour: could you give me a bit more information on Australia's policy. Is it a general policy across Australia, or is it different in different parts of Australia? How do they deal with trafficking as compared to possession?

Mr. Gilmour: There are two jurisdictions in Australia which have fine expiation programs with regard to possession of small amounts of cannabis. Australia, unlike Canada, does not have a uniform criminal law system. The penal law varies from jurisdiction to jurisdiction. For example, trafficking is still a crime basically throughout Australia. However, with regard to

[Translation]

qui partagent la même seringue. Cela peut être considéré comme un signe de confiance. Il y a beaucoup à faire pour sensibiliser les utilisateurs, à ce chapitre.

Toutefois, la plupart du temps, les toxicomanes partagent les mêmes seringues parce qu'ils n'en ont pas de neuves à leur disposition. Ils ont tellement besoin de leur dose qu'ils ne pensent à rien d'autre.

Très souvent, ces gens — surtout les enfants de la rue — diront que c'est le dernier de leurs soucis, parce que s'ils attrapent le sida, ils risquent d'en mourir dix ans plus tard, alors qu'ils n'ont pas plus de trois ans à vivre de toute façon puisqu'ils n'ont rien à manger, qu'ils se font battre, qu'ils sont pourchassés par la police et qu'ils n'ont aucune chance de se trouver du travail.

C'est leur vie quotidienne. Le VIH n'est que l'une des choses qu'ils risquent d'attraper un jour. Il y a beaucoup d'autres choses qui risquent de leur tomber dessus demain. C'est ainsi qu'ils raisonnent, un peu à cause de la pensée magique, qui leur fait croire que ça ne leur arrivera pas à eux. C'est un peu aussi parce qu'ils ne sont pas assez entourés, parce qu'il y a tellement d'autres choses dont ils doivent s'inquiéter.

Le sénateur Pearson: Votre réponse porte sur un aspect beaucoup plus vaste que ce que nous étudions aujourd'hui. Quoi que nous fassions aujourd'hui, cela n'aura pas toutes les répercussions qui seraient souhaitables pour ces jeunes.

Mme Riley: Oui, mais en s'assurant qu'ils aient accès à des seringues propres, on améliorerait déjà considérablement la situation. Aux quatre coins du monde, on a prouvé que cette méthode réduisait la propagation du sida.

Nous ne devons pas nous contenter de leur offrir des traitements. Nous devons leur donner des services et du soutien, surtout pour ce qui est de l'application de la loi. Les programmes qui se sont avérés fructueux, surtout ceux qu'on a réalisés à Merseyside et dans l'ensemble du Royaume-Uni, comportent plusieurs éléments, y compris la prescription de drogues. C'est la formule pour obtenir un faible taux de propagation du sida, un marché noir peu actif et une société qui apporte beaucoup plus de soutien et de confort à ses membres.

Le sénateur Pearson: Avez-vous rencontré des représentants du gouvernement de l'Ontario?

M. Oscapella: Non.

Le sénateur Milne: Je suis heureuse que vous ayez fait valoir ces points. Ils sont très valables.

M. Gilmour: pourriez-vous me donner plus de détails sur la politique de l'Australie? S'agit-il d'une politique appliquée à l'échelle de l'Australie, ou la situation est-elle différente selon les régions? Comment les Australiens traitent-ils le trafic comparativement à la simple possession?

M. Gilmour: En Australie, il existe deux juridictions, et chacune a des programmes d'imposition d'amendes pour les cas de possession de petites quantités de cannabis. Contrairement au Canada, l'Australie n'a pas un système de justice pénale uniforme. Le droit pénal varie d'une juridiction à l'autre. Par exemple, le trafic est encore considéré comme un crime à peu près partout en

[Text]

cannabis use, for example, there is a movement at the national level to look at the cannabis laws in effect throughout the country and to determine whether a direction should be followed other than criminalization.

That process continues at this time. The report I mentioned earlier was one of a national task force which is now doing further research in that area.

I mentioned the long-term study in the Australian Capital Territory of the feasibility of the heroin trial. The parliament of the Australian Capital Territory is in the process of determining whether to continue with that.

Ms Riley: With regard to the decriminalization of marijuana, the fine system is now followed in a number of states and has been very successful. As Glenn mentioned, that is now being considered at the national level. Also, people are being allowed to grow their own, which addresses the issue of trafficking.

The issue of the heroin trial in Australia has been held up because Tasmania is a producer of opium and Johnson and Johnson has threatened that if the heroin trial is allowed, it will stop buying its opium from Australia.

That is one more example of how, at the international level, U.S. prohibitionist policies affect what can be done throughout the world.

Senator Milne: In your formulation of a more specific recommendation, I ask you to keep in mind that if the Senate defeats Bill C-7, there may well be no legislative will whatsoever either to review the situation or to bring in another law.

Senator Doyle: Was that a threat?

Senator Milne: No. I am simply saying that there will, after all, be an election sometime in the future, and who would want to be talking about legalizing drugs just before an election?

Senator Doyle: If you give us a list of recommendations, I hope that you will include some guidelines on how to avoid the fate of the Le Dain Commission.

Mr. Oscapella: We will certainly try, senator.

Senator DeWare: We are talking about children and people on drugs. What about those in the school system who are not on drugs? All the anti-smoking propaganda has affected many of our young people. They are not smoking and they are advising adults not to smoke. Seat-belt legislation has been successful because of the education program that went along with it.

Why can we not show the young children in the school system what the results could be if they smoke marijuana? Would it not be effective to scare them at the lowest level?

Ms Riley: I have been involved with that area for some time. Scare tactics do not seem to work. In fact, kids often find those ads quite amusing. They try marijuana and find that it does not

[Traduction]

Australie. Toutefois, dans le cas de la consommation de cannabis, par exemple, il existe un mouvement national qui veut qu'on réexamine les lois en vigueur partout au pays pour déterminer s'il y aurait une autre solution que la criminalisation.

Ce processus est en cours actuellement. Le rapport dont j'ai parlé plus tôt a été présenté par un groupe de travail national qui poursuit toujours ses recherches dans ce domaine.

J'ai parlé de l'étude de longue haleine effectuée dans le Territoire de la capitale fédérale de l'Australie sur la faisabilité du projet pilote de distribution d'héroïne. Le Parlement de ce territoire est en train d'examiner la possibilité de poursuivre le projet.

Mme Riley: Pour ce qui est de décriminaliser la mari, le système d'amendes est maintenant appliqué dans un certain nombre d'États et donne de bons résultats. Comme Glenn le disait, on envisage maintenant d'étendre ce programme à l'échelle nationale. En outre, c'est permis de faire pousser ses propres plants, ce qui règle le problème du trafic de cannabis.

On a remis en question le projet pilote sur l'héroïne parce que la Tasmanie est un État producteur d'opium et que Johnson et Johnson a menacé de cesser d'acheter son opium de l'Australie si ce programme était maintenu.

C'est un exemple de plus de ce que font les politiques prohibitionnistes des États-Unis pour décourager les mesures prises dans le monde.

Le sénateur Milne: Je vous demande de garder à l'esprit, dans votre formulation d'une recommandation plus précise, que les législateurs pourraient bien n'avoir aucun désir de corriger la situation ou de présenter un autre projet de loi, si le Sénat rejette le projet de loi C-7.

Le sénateur Doyle: Est-ce une menace?

Le sénateur Milne: Non, je dis simplement que, après tout, il y aura éventuellement des élections, et qui voudrait parler de légaliser les drogues juste avant les élections?

Le sénateur Doyle: Si vous nous remettez une liste de recommandations, j'espère qu'elle comportera des indications sur la manière d'éviter que le projet connaisse le sort de la Commission Le Dain.

M. Oscapella: Nous essaierons certainement, sénateur.

Le sénateur DeWare: Nous parlons d'enfants et de toxicomanes. Que dire de ceux qui vont à l'école et qui ne prennent pas de drogues? La publicité anti-tabac a touché beaucoup de nos jeunes qui ne fument pas et qui conseillent aux adultes de ne pas fumer. La législation sur la ceinture de sécurité a été fructueuse grâce au programme de sensibilisation qui l'accompagnait.

Pourquoi ne pas montrer aux enfants, à l'école, les conséquences qu'ils subiront s'ils fument de la marijuana? Ne serait-ce pas efficace de leur faire peur dès le plus bas âge?

Mme Riley: Je travaille dans ce domaine depuis un bout de temps. Les tactiques de peur ne semblent pas fonctionner. En fait, les enfants trouvent souvent ces messages plutôt amusants. Ils

[Texte]

fry their brains, and that makes them think that everything else is lies.

A few countries are beginning education in kindergarten about substances in general; not on a moral plane but in terms of what it does to your body, your family and so, and they work up from there. It is called harm reduction education. They provide very basic facts, especially about legal drugs. It shows kids the dangers of alcohol. A number of us are involved in the push to get warning labels on alcohol bottles.

It is a balanced approach to provide the kids with the knowledge and the means to assist them to change their behaviour. This is working well.

Programs such as the DARE program in the United States, which we have here to some extent, have been evaluated by the University of California and several other large evaluation centres and found to be seriously wanting. They are low in efficacy and just do not provide the kids with ammunition for the real world.

Senator Carstairs: With regard to alcohol training in the school system, in my experience one of the most effective approaches was responsibility for one another. In my generation, there was no such thing as a designated driver. However, among those in their twenties now, a designated driver is a very common thing.

The Chairman: I wish to thank you very much for your presentation and all of your answers. I understand that you will send a list of amendments to our clerk.

Mr. Oscapella: Yes, we will.

The Chairman: I thank you in advance for that.

The committee adjourned.

[Translation]

essaient la marijuana et constatent que ça ne leur brûle pas les neurones. Ils en déduisent que tout le reste est mensonger.

Quelques pays appliquent dès la maternelle des programmes de sensibilisation sur les substances en général. Ces programmes n'abordent pas la question du point de vue moral, mais s'attachent plutôt aux effets des drogues sur l'organisme et sur la famille, à ce genre de conséquences. On élabore à partir de là. C'est ce qu'on appelle un programme de réduction des dégâts. Ce sont les faits les plus concrets qui sont présentés, surtout au sujet des drogues légales. Cela montre aux enfants les dangers de l'alcool. Certains d'entre nous sommes engagés dans le mouvement visant à obtenir que les bouteilles de boissons alcoolisées portent des mises en garde.

C'est une méthode équilibrée qui donne aux enfants les connaissances nécessaires et les moyens de modifier leur comportement. Cela fonctionne bien.

Des programmes comme DARE, aux États-Unis, qui existent ici également, dans une certaine mesure, ont été évalués à l'Université de Californie et dans plusieurs autres grands centres de recherche. On a constaté qu'ils présentaient de graves lacunes. Leur efficacité est faible, et ils ne font rien pour armer les enfants en prévision du jour où ils seront confrontés au problème.

Le sénateur Carstairs: Pour ce qui est des programmes de prévention de l'alcoolisme dans les écoles, je crois savoir que la méthode la plus efficace, c'est de responsabiliser les enfants les uns vis-à-vis des autres. Dans mon temps, on n'aurait jamais pensé à désigner un chauffeur. Chez les jeunes dans la vingtaine, c'est maintenant chose courante.

Le président: Je tiens à vous remercier de nous avoir présenté cet exposé et d'avoir répondu à toutes nos questions. Si j'ai bien compris, vous allez envoyer une liste de propositions d'amendements à notre greffier.

M. Oscapella: Nous n'y manquerons pas.

Le président: Je vous remercie d'avance.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-7:

From the Canadian Foundation for Drug Policy:

Eugene Oscapella, Barrister and Solicitor;
Diane Riley, PhD;
Glenn Gilmour, Barrister and Solicitor;
Benedikt Fischer.

Pour le projet de loi C-7:

De la Canadian Foundation for Drug Policy:

Eugene Oscapella, avocat;
Diane Riley, Ph. D.;
Glenn Gilmour, avocat;
Benedikt Fischer.

CA1
YC24
- L32



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-96

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

INDEX

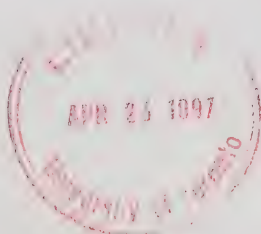
INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 72 inclusive)

(Fascicules nos 1 à 72 inclusivement)



Prepared by

Clare Breckenridge,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Clare Breckenridge,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on
Legal and Constitutional Affairs
1st Session, 35th Parliament, 1994-96

INDEX

(Issues 1-72 inclusive)

A.-G. v. De Keyser's Royal Hotel ([1920] AC 508), 11:18; 12:22

Aboriginal peoples

Aboriginal peoples and justice system, studies, 28:23

Justice system for adolescents, creation, proposal,
28:26-8,31-2

Métis, historical background, 55:52-3,59,61-3,66,68-9

Oaths of allegiance, 15:19-20

Persons with criminal records, statistics, 55:70

Self-government agreements, 46:60-1

Suicides, causes, 50:28-9; 52:104-5; 54:30-2; 55:13-4,19-20,
42,65-7

See also

Guns and gun control

Aboriginal peoples, Royal Commission

See

Royal Commission on Aboriginal Peoples

Access to Information Act

Amendments, 9:11-2

Act... [Subject]

See

[Subject], Act...

ADAMS, Hon. Willie, Senator

Bill C-18, 4:27

Bill C-68

Amendments, 64:95

Guns and gun control

Aboriginal peoples

Aboriginal and treaty rights, respect, 56:17; 59:18,36-7;
60:31; 61:34-5; 64:112

Land claims agreements, 50:20,70; 52:84; 56:16; 59:17;
61:34-5

Aboriginal women, position, 56:71

Ammunition, 64:47

Associations for hunters, 51:103

Background information, 56:52,81-2; 58:41-2; 60:30-1;
61:35

Communities, inaccessibility, 56:32,81

Deaths and injuries

Accidents, unintentional shootings, 50:28,89

Alcohol or drugs, influence, 50:28-9; 55:14,45,65-6,100;
56:81; 58:17

Deaths, statistics, 46:57

Suicides, 50:28-30; 51:52-3; 55:13-4,45,65-6; 58:17

Failure to register, consequences, 46:55-6; 47:40-3,56-7;

50:89; 51:78; 52:26,83-4; 55:66,99-100; 56:81; 59:17

Households with guns, number, 55:14,45; 56:33,72,82

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des
Affaires juridiques et constitutionnelles
1^{re} session, 35^e législature, 1994-1996

INDEX

(Fascicules 1-72 inclusivement)

A.-G. c. De Keyser's Royal Hotel ([1920] AC 508), 11:18; 12:22

AAAF

Voir

Armes à feu et contrôle des armes à feu - Autorisations
d'acquisition d'armes à feu

Accès à l'information, Loi

Amendements, 9:11-2

Accord atlantique Canada - Terre-Neuve, Loi de mise en oeuvre

Amendements, 9:13

Accord Canada - Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures

extracôtiers, Loi de mise en oeuvre

Amendements, 9:13

Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA)

Canada, obligations internationales, 10:21; 11:91; 12:7-8,12-3,
22-6,49,57,68; 13:14-6; 14:19,34; 16:33,37; 22:6,10,17-9,
29-30,69-71

ADAMS, honorable Willie, sénateur

Canada, histoire, 56:81

Projet de loi C-18, 4:27

Projet de loi C-68

Amendements, 64:95

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Agriculteurs et éleveurs, mesure législative, répercussions,
53:99

Armes de poing, 52:55; 54:48

Autochtones

Associations pour les chasseurs, 51:103

Changements législatifs, répercussions, 55:14,45,66;
56:16-7,71-2; 60:31; 61:35

Chasse, trappage et pêche de survie, 47:40-1,43; 50:28-30,
70; 51:10,102-3,121; 52:27,83-4; 53:73,100; 55:45,
100; 56:16,63,71-2,82; 59:37; 61:34-5; 62:35; 64:47-9

Communautés, inaccessibilité, 56:32,81

Droits ancestraux et issus de traités, respect, 56:17; 59:18,
36-7; 60:31; 61:34-5; 64:112

Revendications sur les territoires, ententes, 50:20,70;

52:84; 56:16; 59:17; 61:34-5

Femmes autochtones, position, 56:71

Information de base, 56:52,81-2; 58:41-2; 60:30-1; 61:35

Inspection, pouvoirs, répercussions, 55:15; 62:15

Justice, ministère, consultations, 47:19-20; 50:20;

55:100-1; 56:16; 64:47

Ménages avec armes à feu, nombre, 55:14,45; 56:33,72,82

Mesure législative et ou règlements

Adaptation aux circonstances locales, 46:56-8; 47:56-7;

52:83; 56:16-7; 59:36; 62:14-5,35; 64:47,112

Documents, traductions, 56:32,81-2; 59:17

ADAMS, Hon. Willie, Senator—Cont'd**Bill C-68—Cont'd****Guns and gun control—Cont'd****Aboriginal peoples—Cont'd**

Hunting, trapping and fishing to survive, 47:40-1,43;
50:28-30,70; 51:10,102-3,121; 52:27,83-4; 53:73,100;
55:45,100; 56:16,63,71-2,82; 59:37; 61:34-5; 62:35;
64:47-9

Illegal or irresponsible use

Domestic violence, 46:57; 56:70-1; 61:35

Violence in the communities, 55:45; 56:81; 61:35

Young people, criminal activity, prevention, 47:56

Inspection, powers, repercussions, 55:15; 62:15

Justice Department, consultations, 47:19-20; 50:20;
55:100-1; 56:16; 64:47

Legislation and or regulations

Adaptation to local circumstances, 46:56-8; 47:56-7;

52:83; 56:16-7; 59:36; 62:14-5,35; 64:47,112

Documentation, translations, 56:32,81-2; 59:17

Implementation and enforcement, 55:99-100; 56:16

Law-making authority within the communities, 55:14

Legislative changes, repercussions, 55:14,45,66; 56:16-7,
71-2; 60:31; 61:35

Lending or borrowing of guns, 47:57; 52:55,84; 54:49;
56:82; 61:35

Licences and registration, 46:55; 56:32-3,81-2; 61:35

Ontario, communities, police, relations, 55:14

Personal information, protection, 62:14-5

Public opinion, 56:32-3

Reaction to the legislation, 51:10,102-3,121; 52:26,83;
53:48; 54:17,47-9; 55:45,99-101; 56:81-2

Ammunition, 53:99-100

Collections, 53:30-1,94; 64:95

Collectors, legislation, repercussions, 53:94

Deaths and injuries, 52:106; 54:17,35-6; 55:14

Farmers and ranchers, legislation, repercussions, 53:99

Firearms Acquisition Certificates, 46:57; 50:79

Gun dealers, 52:54

Handguns, 52:55; 54:48

Hunters, trappers and anglers, 53:72-3

Illegal or irresponsible use

Criminal use, 54:16; 56:17

Criminals, non-registration of guns, 53:49

Domestic violence, 52:26-8; 55:14

Illegal guns, 53:48

Smuggling and trafficking, 47:42; 55:100

Stolen guns, criminal use, effect on owner, 47:43; 51:79;
52:55-6,84

Violence in society, 50:89

Industry, financial situation, 50:44; 51:11; 54:47-8

Legislation

Alternatives, proposals, 53:49

Federal government, repercussions, 51:101-2

Implementation, delay, proposal, 46:56,58

"Other arms", crossbows, 53:17-9

Public opinion, 51:102-3,121; 52:83

Regulations, 52:55

Tourism and guiding industries, repercussions, 51:121

Lending or borrowing, 52:55,84; 54:49

Licences, 53:72-3

Military training, cadets, programs and competitions, 52:55

Owners and users, 52:26-7,54; 54:35,47; 55:14; 56:33

Police, services, 47:41; 50:18,43; 52:54; 53:50; 54:47

ADAMS, honorable Willie, sénateur—Suite**Projet de loi C-68—Suite****Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite****Autochtones—Suite****Mesure législative et ou règlements—Suite**

Mise en oeuvre et application, 55:99-100; 56:16

Pouvoir d'adopter des lois au sein des communautés,
55:14

Morts et blessures

Accidents, coups de feu non intentionnels, 50:28,89

Alcool ou drogues, influence, 50:28-9; 55:14,45,65-6,
100; 56:81; 58:17

Morts, statistiques, 46:57

Suicides, 50:28-30; 51:52-3; 55:13-4,45,65-6; 58:17

Munitions, 64:47

Non-enregistrement, conséquences, 46:55-6; 47:40-3,56-7

50:89; 51:78; 52:26,83-4; 55:66,99-100; 56:81; 59:17

Ontario, communautés, police, relations, 55:14

Permis et enregistrement, 46:55; 56:32-3,81-2; 61:35

Prêts ou emprunts des armes, 47:57; 52:55,84; 54:49;
56:82; 61:35

Public, opinion, 56:32-3

Réaction à la mesure législative, 51:10,102-3,121; 52:26,
83; 53:48; 54:17,47-9; 55:45,99-101; 56:81-2

Renseignements personnels, protection, 62:14-5

Utilisation illégale ou irresponsable

Jeunes, pratiques criminelles, prévention, 47:56

Violence dans des communautés, 55:45; 56:81; 61:35

Violence familiale, 46:57; 56:70-1; 61:35

Autorisations d'acquisitions d'armes à feu, 46:57; 50:79

Chasseurs, trappeurs et pêcheurs, 53:72-3

Collectionneurs, mesure législative, repercussions, 53:94

Collections, 53:30-1,94; 64:95

Enregistrement

Avantages, 46:57; 50:29-30; 51:11; 52:26; 53:48-9

Biens, enregistrement, comparaison, 54:48

Coût, 50:29,80; 52:28,54

Inobservation de la loi, 53:48

Non-enregistrement, 47:42; 50:30; 53:48; 54:17,49

Procédure d'enregistrer, coût et durée, 50:42-5

Système, 46:55; 50:79-80

Femmes, protection personnelle, 54:46-7

Formation militaire, cadets, programmes et compétitions,
52:55

Industrie, situation financière, 50:44; 51:11; 54:47-8

Marchands d'armes à feu, 52:54

Mesure législative

Alternatives, propositions, 53:49

"Autres armes", arbalètes, 53:17-9

Gouvernement fédéral, repercussions, 51:101-2

Mise en oeuvre, report, proposition, 46:56,58

Opinion publique, 51:102-3,121; 52:83; 56:32-3

Règlements, 52:55

Tourisme, industrie et le métier de guide, repercussions,
51:121

Morts et blessures, 52:106; 54:17,35-6; 55:14

Munitions, 53:99-100

Permis, 53:72-3

Police, services, 47:41; 50:18,43; 52:54; 53:50; 54:47

Prêts ou emprunts, 52:55,84; 54:49

Propriétaires et utilisateurs, 52:26-7,54; 54:35,47; 55:14;
56:33

Tireurs sportifs, 52:55; 54:16

Transport, règles, 46:55; 50:70

ADAMS, Hon. Willie, Senator—Cont'dBill C-68—*Cont'd*Guns and gun control—*Cont'd*

Registration

Benefits, 46:57; 50:29-30; 51:11; 52:26; 53:48-9

Cost, 50:29,80; 52:28,54

Failure to register, 47:42; 50:30; 53:48; 54:17,49

Non-compliance with the law, 53:48

Procedure to register, cost and duration, 50:42-5

Property registration, comparison, 54:48

System, 46:55; 50:79-80

Sport shooters, 52:55; 54:16

Transportation, rules, 46:55; 50:70

Women, self-protection, 54:46-7

Coalition for Gun Control, background information, 58:16

Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec, 56:51-2

Historical background, 47:56-7; 64:47

Inuit Tapirisat of Canada, position, 55:45

John Howard Society of Manitoba, background information, 52:82

National Firearms Association, background information, 50:18

Procedure, 50:6-7; 55:44

Report to Senate, 64:112

Senate, study, 64:47

Senators, travel, informal hearings, November 1995, 64:53

Testimony in aboriginal languages, 56:32

Canada, history, 56:81

Northwest Territories, electoral ridings, 4:22-3

Addario, Lisa, National Association of Women and the Law

Bill C-68, 51:6-10,12-20

Addiction Research Foundation

Background information, 71:25,35,42

Bill C-7, 71:25-44

Ontario Student Drug Use Survey, 71:28-9,39,43

Adler, Leo, Criminal Lawyers' Association of Ontario and the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers

Bill C-104, 49:34-53,55

Biographical notes, 49:34,48

Agnew, Barry, Glenbow Museum; Canadian Museums Association

Bill C-68, 53:24-5,30-3

Biographical notes, 53:22

AIDS*See under*

Controlled drugs and substances - Criminalization - Society, repercussions

Airports

Administrative structure of major airports, comparison, 11:50-1,58,60

Local airport authorities, ground leases, 45:31

Transfer to local airport authority, decision-making process, 11:51

See also

Pearson International Airport

ADAMS, honorable Willie, sénateur—SuiteProjet de loi C-68—*Suite*Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite*

Utilisation illégale ou irresponsable

Armes illégales, 53:48

Armes volées, utilisation criminelle, effet sur le propriétaire, 47:43; 51:79; 52:55-6,84

Contrebande et trafic, 47:42; 55:100

Criminels, non-enregistrement des armes à feu, 53:49

Utilisation criminelle, 54:16; 58:17

Violence dans la société, 50:89

Violence familiale, 52:26-8; 55:14

Coalition pour le contrôle des armes à feu, information de base, 58:16

Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec, 56:51-2

Historique, 47:56-7; 64:47

Inuit Tapirisat du Canada, position, 55:45

National Firearms Association, information de base, 50:18

Procédure, 50:6-7; 55:44

Rapport au Sénat, 64:112

Sénat, étude, 64:47

Sénateurs, voyages, audiences informelles, novembre 1995, 64:53

Société John Howard du Manitoba, information de base, 52:82

Témoignage en langues autochtones, 56:32

Territoires du Nord-Ouest, circonscriptions électorales, 4:22-3

Addario, Lisa, Association nationale de la femme et du droit

Projet de loi C-68, 51:6-10,12-20

Adler, Leo, Criminal Lawyers' Association of Ontario et le Conseil canadien des avocats de la défense

Notes biographiques, 49:34,48

Projet de loi C-104, 49:34-53,55

ADN, analyse génétique à des fins médico-légales

Articles, livres, causes juridiques et études, références, 49:34-8,41-2,49-51

Empreintes digitales, prise, comparaison, 46:14; 49:8,21, 24,27,37,42,46,57

Ivrissomètre, tests, comparaison, 46:13-4; 49:41,46-7,65

Manning, affaire, 46:18

Mesure législative

Efficacité, 49:30-1

Évaluation, 49:39-52

Examen, 46:9; 49:17,64

Recommandations, 49:45,51

Ongles, comparaison, 49:31

Résultats et échantillons

Banque de données, création, 46:9,14,18-20,53; 49:17,20,27, 32-3

Destruction, circonstances, 46:8-9,14,18; 49:9,11-2,18-9, 43-4

Entreposage, 46:9-10,15-6,19-21; 49:11,24,41-2

Exclusion des personnes innocentes, 46:7-8; 49:29,31,35-6, 38-40,42,49-50,52

Rapprochement, identification, critères, 49:23-4,35-40,42, 45-53,55-6,58-9,61

Utilisation

Affaires non résolues, réouverture, 46:18; 49:28-9

Autres pays, comparaison, 46:8,11; 49:8,20,49

Canada, tribunaux, 49:39-40,44-53,55-60

Historique, 46:7,11; 49:12,25-6

Alberta

- Government, Bill C-68
- Position, 57:5-8,28-34,37-8,40,47-8,52-6,59-66,69-70
- Recommendations, 57:7-8,20,24-5,39,47

Alberta Council of Women's Shelters

- Background information, 52:6,18,27,32-3
- Bill C-68, 52:6-9,18-22,24-7,29-36,38,40-1

Alberta Federation of Police Associations

- Letter concerning Bill C-68 to Minister of Justice, Alberta
- Government, quotations, 57:29-31

Albright, Cal, Federation of Saskatchewan Indian Nations

- Bill C-37, 28:22-32
- Biographical notes, 28:22-3

Alie, Yves, Canadian Criminal Justice Association

- Bill C-68, 52:59,61,66,69,71-2,75-6,80
- Biographical notes, 52:59

Amax Potash v. Government of Saskatchewan ([1977] 2 SCR 576, 71 DLR (3d) 1), 11:12-3,80; 12:32,54; 14:28**Amos, Joey, Inuvialuit Game Council; Inuit Tapirisat of Canada**

- Bill C-68, 55:27-8

Anawak, Jack, M.P.

- Bill C-68, position, references, 46:55; 64:34-5

Andrews v. Lew Society of British Columbia ([1989] 1 SCR 143, 56 DLR (4th) 1), 4:67,74; 12:55-6; 22:71; 36:10,13; 45:50**ANDREYCHUK, Hon. Raynell, Senator**

- Bill C-22, Consideration of the question...
- Amendments, government proposals, 36:48; 42:11-3
- Constitutionality and legality, 36:20,24-5; 42:11-3
- Pearson International Airport
 - Agreements concerning redevelopment and operation of
 - Terminals 1 and 2
 - Cancellation
 - Federal government
 - Compensation, liability, 36:48; 42:12; 45:18-21,30
 - International obligations, 44:20-1; 45:18-21
 - Legislation, parallels in other jurisdictions, 36:27
 - Set aside, 45:18-21,28
 - Participants, right to litigate, government proposed amendments, 36:48
 - Developers, court action, 45:18-21,28
- Purpose, 45:28
- Bill C-37
 - Drafting, United Nations Convention on the Rights of the Child, compliance or violation, 26:10; 30:19,21-2; 39:31; 43:12, 14-5
 - Historical background, 23:14-6; 27:51-2; 29:14; 39:20-3,27; 43:18
 - Purpose, 39:27
 - Report to Senate, 43:16-8,20-3
 - Saskatchewan Indian Federated College, background information, 28:32
 - Study, 27:61; 41:13; 43:11,16-7

ADN, analyse génétique à des fins médico-légales—Suite**Résultats et échantillons—Suite****Utilisation—Suite**

- Limitations, enquête de l'infraction désignée, 46:8,11-2, 14-6,18-9; 49:8,17-9,27-8,43-5,51

Substances corporelles, échantillons**Prélèvement**

- Adolescents, présence d'un avocat ou un parent, 46:12-3; 49:12-4,42,60-2
- Adultes, présence d'un avocat, proposition, 46:12-3; 49:12-4,42,45,51,54,60-5
- Caractère d'envahissement, 46:10,19; 49:15,22-3,32
- Consentement, 49:12,21
- Dyment, affaire, comparaison, 49:9-11,21
- Mandats
 - Critères et renseignements exigés, 46:8-9; 49:8-11,15-21, 25-9,40-3,51-5,58,60-1
 - Exécution, 46:8; 49:42-3,60-3
 - Force, emploi, possibilité, 46:12; 49:21,42,60
 - Respect de la vie privée, 46:9,15,19; 49:9-10
 - Infractions désignées, 46:8; 49:9-10,16-7,19,41,43,57-8
 - Police, formation, 46:15-6; 49:24-7,41
 - Suspects, détention, droit à un avocat, 46:12-3,19; 49:13-4,31,43,60-5
- Méthodes, 46:8,10,14,19; 49:8,15,42,45
 - Cellules épithéliales, 46:8,10; 49:8,10,12,15,22-3,41-2,51
 - Cheveux, 46:8,10; 49:8,10,12,15-6,22-3,32,41,51
 - Sang, 46:8,10-2; 49:8,10,12,15-6,21-3,41-2,51
- Personne qui conduit en état d'ivresse, comparaison, 49:8
- Personne qui prélève l'échantillon, 46:12,16-7; 49:11-2, 21-2,25-7,61
- Sauvegardes, 46:8,14; 49:8-11,15-8,26,60-1
- Spécialiste pour la défense, présence, proposition, 49:42
- Tests, administration
 - États-Unis, comparaison, 49:32-4,36,42,59
- GRC
 - Arriéré de travail, 49:29-30,61
 - Coût, financement, 49:29
 - Laboratoires, 46:12,17; 49:20,24-6,58-9,61
 - Personnel, formation, 49:25-6
 - Laboratoires, 46:12,17; 49:25-6,32,36,42,48,51,58-9,61
 - Normes, 46:12,14-5,17; 49:24-5,32-4,36-7,41-2, 45-52,58-9,61,64
 - Période de temps nécessaire, 49:14,29-31,37
 - Personnel, formation, 49:25-6,37
 - Procédures, 49:24-6
 - Renseignements techniques, 49:22-4,29-33,35-42,44-52,55, 58-9,61
 - Sang, échantillons, autres tests, 46:11-2; 49:21-2,33,49
 - Supervision par une personne pour la défense, 49:42,51
 - Zones rurales, régions périphériques, 46:15; 49:24-6
- Utilisation, réglementation, 46:8

Aéroport international Pearson**Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2****Annulation**

- Accords réputés n'avoir jamais été conclus, 10:13-4,19,27-8; 11:20,30,41,89-90,95-7; 13:11-3,16,22; 14:33,36; 16:23,28-30,38; 18:19; 22:52; 33:16; 44:16; 45:24,26
- Aucun effet juridique après le 15 décembre 1993, 22:52; 33:7,16; 36:13-4,49; 45:26
- Annulation absolue et résiliation, comparaison, 10:26-7; 11:56,68

ANDREYCHUK, Hon. Raynell, Senator—*Cont'd*Bill C-37—*Cont'd*

Young offenders

Aboriginal youths, 28:32; 43:14

Accountability, responsibility, 24:46-7; 30:23; 39:20-3; 43:17

Attitude, 30:23-4; 39:26

Crime

Causes and context, 29:37; 34:15,19-20; 39:23; 43:14-5,18

Crime in schools, 34:19

Deterrence, 29:28

Media reports, evaluations, 28:19

Prevention

Antisocial behaviour and violent antisocial behaviour, control, 29:29,32

Community pressure, values, 34:23

Custody, effectiveness, evaluation, 24:46; 29:31-2; 39:21,23-6; 43:14

Programs, 43:20-1; 52:37

Statistics, 27:52-3; 28:19; 43:14

Urban centres vis-à-vis rural areas, 34:20

Victims, 28:42

Violent crime, 34:19; 39:23; 43:14-5

Custody

Alternative measures

Aboriginal youths, 28:28-9

Availability, 23:14; 26:21-3; 28:20

Child welfare or protection laws, use, 23:14

Community-based responses, 29:14; 52:37

Costs, 26:21; 28:20; 39:25

Detention, prohibition without charge, 34:16-7

Statistics, 28:29; 39:21

Immigrants, 43:14,18

Legislation

Evaluations, 28:58; 39:20-7; 43:17-8,23

Ontario Government, position, 27:50

Review and reform, 39:25,27; 41:13; 43:18,22-3

Murder, specific case, 26:46-7

Parents, role, 28:39

Public protection

Importance, 24:47; 28:20,23; 39:20-5; 43:17,23

Rehabilitation of offenders, link, 28:20

Rehabilitation

Benefits and effectiveness, 39:22-5

Community safety, link, 24:46

Consent to treatment, requirement, repeal, 24:46

Costs, 28:20

Transformation into productive members of society, 43:17,23

Youths less than 12 years old, 23:15

Sentencing

Community-based responses, 26:23

Judges, discretionary powers, 26:34

Sentence, length, 29:28; 30:21; 39:23

Transfer to adult court

Application to transfer, 30:23-4; 39:20-1

Evaluations, 28:18; 29:32; 30:19,21-3; 39:21,23-6; 41:13; 43:12,17-8

Teenagers of 16 or 17 charged with enumerated offences

Burden of proof, shift, 23:12-4; 24:18; 30:21-2; 39:21; 43:17-8

Northern and rural regions, 27:17

Procedure, explanation, 27:16-7; 30:23; 39:21,23,25

Aéroport international Pearson—*Suite*Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2—*Suite*Annulation—*Suite*

Date, 16:28; 20:6-7; 22:52; 33:31; 45:9-10,12,19,21,23,25

Gouvernement fédéral

Indemnisation, responsabilités, 10:7-8,24-5,27; 11:8-10, 13,17,20-2,29-30,42,44-5,53,88,90,96,99-103;

12:9-13,19-22,24-6,30,33-41,45-8,55,57-62,65-6,68-9;

13:8-9,15; 14:17,34; 16:10-3,17-22,30,33-7; 18:21,31;

20:5,19,33-4; 22:11-4,27-8,62-3,67-72; 33:5-6,15,18-9;

44:6-26; 45:9-10,12-31

États-Unis, investisseurs, 33:31; 44:4,7-9,11-20,22-9;

45:10,12,15-6,21,25,29

Canada, investisseurs, comparaison, 44:13-6,20;

45:15-6,21

Canada, investisseurs à l'étranger, répercussions,

44:14,17-8,20-1

Investisseurs étrangers au Canada, implications, 44:20-1

Exclusions additionnelles, autres restrictions, 20:32-6;

22:8-10,12,18-25,47-8,54,56,62-3,68,73-4; 33:6-8,

14-6; 36:28,53; 45:29

Diffamation, 20:32; 22:8-10,30-2,35-44,47-52,56-9,

62-3,68,73; 33:6; 36:5-8,16,28,51

Retrait de la liste des exclusions, 33:6,10,17,21,

30; 36:20,28-9,34-6,50-1

Dommages non compensatoires, punitifs, exemplaires ou

majorés, 22:9-10,47-8,63,68; 33:6-7,10,18-20;

36:5-9,16,20,28,35-6,39-40,44-5,48,50,43; 42:18;

45:29-30

Frais judiciaires et des experts-conseils, 20:34-6;

22:20-4,28-9,32,38,44-7,63-4,67-8; 33:6,30-1; 36:6,

36-7,41-4,48-9,52

Impôts sur le démantèlement de la société, 36:39

Perte d'investissement, 20:32-3; 33:6-7,15,18;

36:38-40,50-1

Profits non réalisés, 11:53,96-9,102; 12:9-13,20-1,26,

36-7,40-1,48; 14:17,29-30; 16:37; 20:24-5,30,32-4;

22:10,12-3,18-22,25,54,56,62-3,68,72-4; 33:6,10,15,

18-9; 36:21,28,34,38,41,44-5,48-50,53-4; 44:8,17,20;

45:10,16,21,29-31

Sommes versées pour lobbying, 11:96-8; 12:9-13,26,

36-7,41,48,55; 14:15,17,29-30; 20:32-4; 22:12,18-25,

32,44,50,54,56,62-3,67-8,72-4; 33:13,15-6,22-3;

36:10-3,21-5,28,37,50,53; 42:18; 44:8; 45:30-1

Tierces parties, 20:33; 36:22-3,28,37-8,41-3,48-9,51;

42:12,17-8

Obligations internationales, 11:13-4,54; 12:49,57,68;

13:14-6; 14:19-20,34; 16:6-9,25-6,37; 22:34,47; 42:13

ALÉ, 13:16-7; 14:34; 44:4-29; 45:10-26,29

ALÉNA, 10:21; 11:91; 12:7-8,12-3,22-6,49,57,68;

13:14-7; 14:19,34; 16:33,37; 22:6,10,17-9,

29-30,69-71; 33:31; 36:49; 44:4-29; 45:8-26,29-30

Pouvoir de mettre un terme au contrat, 10:9-10,14,20-1;

11:17,30,41,58; 12:6-8,9,13,28-30,33,36,45; 13:11;

14:14-5; 16:16-7; 18:21; 20:31; 22:73-4; 33:9-10,14;

36:27,48; 42:7; 44:14-5,28; 45:30

Hélicoptères, contrat pour achat, comparaison, 33:21-2,28;

42:11; 45:31

Litige, arguments, 11:21-4; 13:25-6

Mesure législative

Évaluations, 11:30-1,34-5,38,40,56-8,61-2,64,87-8,90,92;

12:6-7,44,50,54-5,57; 14:16; 22:73-4; 33:8-10,23-4,

34-5; 36:21,26-9; 42:9

ANDREYCHUK, Hon. Raynell, Senator—Cont'd**Bill C-37—Cont'd****Young offenders—Cont'd****Youth gangs, 43:14****Youth justice system****Administration, application of the law**

Ontario, system, evaluation, 27:50

Problems, 30:21-2; 43:14-5

Quebec, Jasmin Task Force, 43:15,23

Costs and funding, 24:46-7; 39:23,27; 43:18

Delays, waiting time, 24:46-7; 27:16-7

Evaluation, 43:20

Federal and provincial governments, division of powers, repercussions, 39:27; 43:14-5

Information sharing, 27:57

Minister of Justice, report to Committee, 43:20

Public perception, attitude, 24:12; 26:21; 27:51-2;

28:19-20,38; 29:13,38; 39:21-3,26; 43:14,17-8

Education campaign, 28:19-20; 43:18,20-1

Specialized system for youths, 28:19

Youths less than 12 years old

Non-inclusion in young offender system, 23:15

Rehabilitation, target-group, 23:15; 24:12

Bill C-41, 45:42-6,77**Bill C-45, 63:13-7,21-2****Bill C-68**

Amendments, 64:59-60,65-6,87-8,92-3,98-9,108-9

Canadian Criminal Justice Association

Position, 52:75

Slide presentation, statistics, sources, 52:69-70

Canadian Police Association, background information, 47:39-40

Canadian Public Health Association, background information, 50:38

Coming into force, 53:86-7

Constitutionality, 60:54-5; 64:37,39

Guns and gun control**Aboriginal peoples**

Aboriginal and treaty rights, respect, 55:16; 56:33,46,48;

58:36; 60:31,43-5,54-5; 61:32-3; 64:59-60,65-6,110-1

Aboriginal peoples living in urban centres, 61:32-3

Aboriginal women, position, 55:16

Background information, 56:46; 61:28-9; 64:59-60

Deaths and injuries, 56:46; 62:33

Fiduciary duty of federal Crown, 64:60,66

Hunting, trapping and fishing to survive, 56:63; 58:36;

61:32-3

Illegal or irresponsible use, domestic violence, 56:63; 62:34

Justice Department, consultations, 47:14-7; 52:88; 55:16;

56:33; 60:31; 61:28-9; 64:39-40,59-60,65-6

Legislation and or regulations, 55:15; 60:31,43-5;

64:110-1

Legislative changes, repercussions, 47:39; 51:8; 53:45-6;

56:46,62-3; 58:20-1,36-7; 61:31-3; 64:37-8

Ontario, aboriginal women, position, 55:16

Personal safety, 58:36

Safety training, 58:36; 62:33

Traditions, custom, respect, 58:35-6; 62:33

Ban, effects, 58:36

Control, 50:31; 51:8,27; 56:44; 58:36; 64:37

Deaths and injuries, 50:32; 52:47-8,101-2; 56:46; 57:47-8

Farmers and ranchers

Deaths and injuries, 56:46

Groups, position, 46:48

Aéroport international Pearson—Suite

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2—Suite

Annulation—Suite**Mesure législative—Suite**

Exemples similaires dans d'autres compétences, 12:58-9;

13:7-9,15,23-5; 14:5,12-3,16-9,33-4; 36:27

Mesures de guerre, Loi, comparaison, 36:27-8

Mise de côté, 10:7,10,13-4,19-23,26-8; 11:8-9,21-2,29-30,

34-51,54-60,63-90,95-105; 13:13; 14:15; 18:19,24,27-8

31-2; 20:12; 22:13,39-40,44-5; 45:9-31

Transports, ministère, engagements commerciaux futurs, repercussions, 11:48-50

Chronologie

Conseil du Trésor, approbation, le 27 août 1993,

interprétation, 10:30-2; 11:55,86; 12:34-5; 13:18,25;

14:29; 33:23,25

Signature 18 jours avant les élections fédérales, 10:8,30-2;

11:15-7,35,44,49,55,57,64-8; 12:13,27-30,34-7,42-3,

49-50; 13:17-20,22,25; 14:14,16,29; 18:5-12,14-7,21,

24-8,31-2; 22:26,39-41,72; 33:23-6,32; 42:15

Couronne, pouvoirs, 11:51

Enquête publique, proposition, 10:11-3; 11:37,39-51,59-61,

68,81-2,88-9,91,94-5; 14:16; 18:20; 20:18-9

Évaluations, 11:35-8,45,47-50,56-60,91-2; 13:22; 14:14,16;

18:24,26; 22:26,72; 33:22-3,25-6,31-5; 45:13-4

Île-du-Prince-Édouard, lien fixe, accord, comparaison, 11:49;

12:28-9,35,49,60-1; 13:18; 14:29; 18:27

Légalité, contrat légal, 10:8-9; 33:11-3

Médias, réactions, 11:15-6; 14:14

Négociations, 10:29; 11:16,55,86,90; 12:42-3; 13:22,25;

14:14,29; 33:25

Nixon, examen

Citations, références, 10:12; 11:37,39,91; 12:9-10; 20:15-8;

22:24; 33:11-2; 36:38

Évaluation, 10:10-1,22-3,30; 11:32-4,38-9,43-4,47,91,93-4;

12:36

Information de base, 10:10-2,22-3,28; 11:31-6,43-4;

12:13,36,41-2

Mandat, 10:9,22; 11:30-2,43

Réunions à huis clos, témoins, 10:9,22; 11:31-2,43-4,46,91

Opinion publique, 12:57; 14:14; 18:24,27,30

Parti libéral du Canada, déclarations avant les élections

fédérales, 10:20-2,28-30; 11:16,35,44,47,55; 12:27,

36-7,42-3,50; 13:17,25; 14:14,33; 18:12,24; 22:26,39,72;

33:10,23-4

Participants

Activités, allégations, 10:11-2; 11:16,31,35-42,82,88-91,99;

33:31-3

Adjoints ministériels, 10:11; 11:38-9

Anciens ministres, 11:31,43,45-6

Droit de plaider leur cause, enlèvement, 10:5,16,19-24;

11:10,12-4,19-22,24,29-32,34,41,45-6,53,57-60,64-5,

80,84,90-2,94-105; 12:7,11-2,19,22-3,37,40-1,47-8,

52-4,56-7,65-7; 13:10,12-7,19-22; 14:4-8,10-3,15-21,

23,25-6,29-34,36; 16:7-10,12-5,19-23-7,29-31,33-4,36;

18:19-20,26,28,31-2; 22:8,34,37-8,44-5,54-5; 33:5,9;

36:7-9

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

comparaison, 12:22-4; 13:16; 14:34

Accords de sous-traitance, des tiers, 13:12; 14:35-6;

16:30; 20:15,23,30

ALÉNA, ALÉ, comparaison, 12:23-4; 13:16-7; 14:34

ANDREYCHUK, Hon. Raynell, Senator—Cont'd**Bill C-68—Cont'd****Guns and gun control—Cont'd****Farmers and ranchers—Cont'd**

Legislative changes, repercussions, 46:48; 53:45-6;
58:20-2,36-7; 61:30-1; 64:37-8

Women, isolation and lack of services, 53:105-6

Firearms Acquisition Certificate, 50:51; 51:70-1

Handguns, 47:53; 52:86-7

Hunters, trappers and anglers, legislative changes,
repercussions, 46:48; 47:39; 53:45-6; 56:46; 58:20-2;
64:37-8

Illegal or irresponsible use

Accessibility of guns, repercussions, 52:100-1

Criminal use, 47:53; 52:75; 64:92-3

Domestic violence, 52:36,101; 53:105

Smuggling and trafficking, 47:35

Violence in society, 50:32,84; 51:119; 52:88,100,
102-3; 58:22,35-6

Young people, prevention, 52:89

Legislation

Bill C-17, 56:86; 64:39

Opposition, overview, 51:118-9; 52:37-8,40; 56:62; 58:37

Orders in Council, 51:15,17; 52:37-8,41,48-9,88; 61:30-1;
64:98-9

"Other arms", crossbows, 53:21

Provinces and or territories, phasing in or opting out,
proposals, 64:87-8

Provincial and territorial governments, position, 46:48;
57:50; 58:20-1,23; 64:40,88

Public education, 52:41

Public opinion, 46:48; 51:27; 52:40; 58:20

Regulations, 47:15; 60:31,44-5; 61:30-1

Search and seizure, 61:30-1

Symbolic nature of the legislation, 57:49-50; 58:22

Licences, 47:36

Owners and users, legitimate use, respect, 52:88; 56:45-6,
62; 58:21-2,36

Police services, 47:35,37-8; 51:27; 52:37,48-50; 53:45;
57:48; 58:21-2

Prohibited firearms, definition, 51:15,17; 52:37-8,41,
48-9,88; 53:88; 61:30-1; 64:98-9

Registration

Benefits, 51:14,27; 53:45,105; 56:33,45,60; 57:48,50;
58:20-1

Canadians as law-abiding citizens, willingness to volunteer,
53:46

Cost, 50:31-2; 51:28-9; 52:37,49; 53:46; 56:86

Enforcement, 47:52; 51:27

Failure to register, 47:36-7; 51:14-5,27; 52:75; 56:62

System, 51:27-9; 52:37

Remote communities, 47:14,39; 61:30-1

Rural areas, 46:48; 47:39

Safe storage, 56:46; 64:39

Sport shooters, 46:48; 50:83-4,86; 61:31-2

Young people, attitude, 51:119

Aboriginal communities, consultations, constitutional
obligations, motion by Senator Beaudoin, 62:43

John Howard Society of Manitoba, position, 52:75

Ontario Arms Collectors' Association, position, 53:88

Point of order, 58:23

Purpose, 51:8

Report to Senate, 64:110-1

Witnesses, biographical notes, 60:43; 64:37

Aéroport international Pearson—Suite

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des
aéroports 1 et 2—Suite

Participants—Suite**Droit de plaider leur cause, enlèvement—Suite**

Causes devant les tribunaux, effet, 12:20; 13:12-4,16;
14:32-3; 20:8-14

Immunité, ministre, mandataire de Sa Majesté et des
personnes fournissant des avis ou services à Sa Majesté,
20:15-9; 22:9,31-2,36-52,56-9,62-3,68,73

Voir aussi plus bas

Droit de plaider leur cause, gouvernement, amendements
proposés

Droit de plaider leur cause, gouvernement, amendements
proposés, 20:5,7-11,13-9,22,24,26-7,29,31-2; 22:6,
8-11,17-21,24-7,33-5,37-49,53-64,67,72-4;
33:6-11,14,23,35; 36:8-9,11-3,20-5,27-42,48,50-3;
42:4-20; 44:7-8,13,15-6,18,20,24-6; 45:29-30

Accords de sous-traitance, des tiers, 20:15,23,30

Causes devant les tribunaux, effet, 20:8-14

Date limite pour la présentation des réclamations, 20:3,21-6,
28-9,31,33-4; 22:6-8,11-29,32,34-5,37,39-41,43-7,
53-9,62-4,66-9,72-4; 33:6-7,9-10,17-8,21,27; 36:4-5,
14-5,18,20,25-6,28-39,42,45-53; 42:19

Immunité, ministre, mandataire de Sa Majesté et des
personnes fournissant des avis ou services à Sa Majesté,
20:15-9; 22:9,31-2,36-52,56-9,62-3,68,73; 33:26-30

Ministre des Transports, déclarations, 33:29-30

Indemnisation, montant

Détermination, 20:5,21-4,26-33; 22:6-8,11-2,17-25,
28-33,35-49,54-5,62-4,67-8,72-4; 33:8,11-3,27

Date de départ et date limite, existence, question,
33:27-8,30

Dommages-intérêts, réclamations, 20:24-7,29-36;
22:7,12-3,17-25,27-33,35-49,54-5,62-4,67-8,72-4;
33:7-8,10,12-3,18-20,33-5; 36:53

Limite, plafonnement, 22:11-2,17; 33:6-7,9,14,
19-20,23,33-5; 36:53-5; 42:11-2; 45:29-30

Paiement, 20:22,24-6,33-4; 22:8-10,12-3,19-23,25,
44-5,62,67-8; 33:7,10,18-9,33-4; 36:34-5,48; 42:16;
45:30-1

Personnes qui n'ont jamais fait de réclamation, 33:7

Voir aussi plus haut

Gouvernement fédéral - Indemnisation, responsabilités

Droits, détermination, application régulière de la loi,
10:15-22,25-6,28-9; 11:30,54-5,80; 12:52-3,64-6; 13:19;
14:24-6,28,30; 16:12-5,19,21-2,25-30,37-8; 22:37,
53-5,60-4

Contestation par de simples citoyens basée sur la
Constitution, 12:18; 14:32; 16:20-1; 18:17,26,28;
22:65-6

Droits territoriaux, 14:35

Fonctionnaires, 10:11-2; 11:35,38,46

Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre, 10:11-2,
16,19-22,28-9; 11:28-30,32,36,39,42,44-5,51,56,60,68,
79-80,82-3,87-8,96,100,102; 12:7,9-12,18-9,23-4,
37-9,40-1,43,46-7,52-4,57,61-3,65-7; 13:10,22; 14:5,
13-5,17,24-7,34-5; 16:7,9,11,15,17-21,23-4,31-3,36-7;
20:12,19,29,31-2; 22:5-6,10,21,27-8,34-5,37,45-6; 33:5,
9,14

Date limite pour la présentation des réclamations,
20:3,21-6,28-9,31,33-4; 22:6-8,11-29,32,34-5,37,
39-41,43-7,53-9,62-4,66-9,72-4; 33:6-8,27; 36:8,14-6,
18,20,51

ANDREYCHUK, Hon. Raynell, Senator—Cont'd

Bill C-69

Purpose, 32:28-9

Redistribution

Electoral ridings, population variances, 37:34-7

History, 32:28; 35:21; 37:20

Members of Parliament, number of seats, 32:28-9

New electoral boundaries commissions, 32:28-9; 35:20-2;
37:20-1,52-4

Provinces, boundaries within the provinces, 32:28-9

Public interest, 37:20

Bill C-72, 46:23

Bill C-104, 46:13-6; 49:11-2,24-6

Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 38:10,
13,15; 43:8,11Justice Department, consultations on legislative changes,
47:15

Senate, role, 58:20-1

ANGUS, Hon. W. David, Senator

Bill C-22, Consideration of the question...

Pearson International Airport, Agreements concerning
redevelopment and operation of Terminals 1 and 2,
16:29-30,38

Report to Senate, 16:30

Bill S-5, 9:26

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals,
9:12

Organization meeting, 1:10,13,18

Archambault Report

See

*Sentencing Reform: A Canadian Approach***Aristotle**

Rule of law, concept, 14:5-6,12,22-4; 22:60

Askov, R. v. ([1990] 2 SCR 1199), 31:17**Assembly of First Nations**

Bill C-68, 55:71-99,101-2

**Assn. of Canadian Distillers v. Canadian Radio-Television and
Telecommunications Commission ([1995] 2 FC 778), 42:6-8,
10-2,14,18,20****Association des Centres Jeunesse du Québec**

Bill C-37, 26:28-43

Association of Iroquois and Allied Indians

Bill C-68, 55:12-3

Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc.

Background information, 53:91-2

Bill C-68, 53:79-83,86-92,94-5

Association québécoise de suicidologie

Background information, 51:41-2

Bill C-68, 51:41-5,48-50

**Aucoin, Peter, Department of Political Science, Dalhousie
University**

Bill C-69, 37:37-54

Biographical notes, 37:37,48

Aéroport international Pearson—SuiteAccords portant sur le réaménagement et l'exploitation des
aérogares 1 et 2—*Suite*Participants—*Suite*Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre—*Suite*

Délai, 12:10-2,18-9,23-4,40,43,47-8; 13:10,21-3; 20:32

Gouvernement, amendements proposés, 20:5,7-13,15-6,
19-36; 22:5-49,53-60,62-4,66-9,72-4

Montant

Détermination, 12:7,19-20,23,38-9,58; 13:25-6;

14:17-8,25-7,29-30,34; 16:23,31-2; 20:5,21-4,26-33;

22:6-8,11-2,17-25,28-33,35-49,54-5,62-4,67-8,72-4;

33:8,27

Date de départ et date limite, existence, question,
33:27-8,30

Dommages-intérêts, réclamations, 11:34,42,49,52-3;

12:28,57; 13:18,26; 14:17; 18:17,26,31; 20:24-7,

29-36; 22:7,12-3,17-25,27-33,35-49,54-5,62-4,

67-8,72-4

Limite, plafonnement, 14:26-7; 16:18,22-3; 22:11-2,17

Paiement, 11:51-2; 12:24; 20:22,24-6,33-4; 22:8-10,

12-3,19-23,25,44-5,62,67-8; 36:28

Terminal 3, 20:21,33

Versements et indemnisation, comparaison, 12:20-2; 14:35;
16:18-9

Lobbyistes, 10:11-2; 11:16,28-9,31,35-9,45-6,52,96;

13:25; 22:41,44,50-2

Protection, Loi sur les mesures de guerre de 1942,
comparaison, 11:54-5,92

Réputations, 10:11; 11:38-43,60,66,91; 22:50-2; 33:9

Résiliation, clause, manque, 11:14; 12:27-31; 33:28; 45:12-3,
19,24,31

Sénat, enquête spéciale, 33:8,26,33; 42:15

Administration, structure, 11:50-1,58,60

Développement, rénovations, 11:50-1,53,56,59; 45:26,28

Investisseurs, Lockheed, 44:4,7-9,11-3,15-6,19-20,22-3,28-9;
45:10,21,25,29

Promoteurs

Historique, 33:25

Pearson Development Corporation, 12:13

Poursuites judiciaires, 12:19-20,24,55,58; 13:14; 14:32-3;

16:28; 18:20; 20:6,8-14,31; 22:44,72-4; 33:8,11-3,33-4;

36:22-3,25; 45:9,11,13-25,27-9

Arbitrage, tribunal, création, rôle, 12:19-20; 13:12; 14:32-3;
20:8-11,13-4,25Gouvernement, demande reconventionnelle, affidavit, 16:28;
20:6,13,25; 45:28T1T2 Limited Partnership, 12:8,12,26; 13:12; 20:22,25,
30,33; 42:17-8; 45:9-10,14-7,22,24,31*Voir aussi*

Projet de loi C-22

Projet de loi C-22, l'étude de la question et du message de
la Chambre des communes portant sur les amendements du
Sénat**Aéroport international Pearson, Loi sur certains accords***Voir*

Projet de loi C-22

Projet de loi C-22, l'étude de la question et du message de
la Chambre des communes portant sur les amendements du
Sénat

Audcent, Mark, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel
 Bill C-68, 64:70,109

Auditor General
 Report, 1993, references, 50:12,77,81,92; 51:57,64,92,95;
 53:85; 57:11

Aupaluktuq, Moses, National Inuit Youth Council
 Bill C-68, 62:23-39,41
 Biographical notes, 62:23,28

BACON, Hon. Lise, Senator
 Agenda, future business, 44:30
 Bill C-22, Consideration of the question..., 12:33; 16:23-4;
 18:21
 Bill C-37
 Historical background, 43:12
 Purpose, 39:18
 Study, 41:13-4
 Young offenders
 Aboriginal youths, 28:30-1
 Accountability, responsibility, 28:15-7
 Crime, 27:30-1; 28:17,41-2; 29:11-2
 Custody, 25:21; 26:10-1,13; 27:60
 Female young offenders, 28:41
 Legislation, evaluation, 43:13
 Public, protection, importance, 26:10-1
 Rehabilitation, 25:19; 27:30,32; 39:18
 Sentencing, 26:27,34
 Transfer to adult court, 26:11,32-3,35
 Youth justice system
 Administration, application of the law
 Problems, 39:18
 Quebec, 25:19; 39:19; 41:13; 43:12-3
 Variation across the provinces, 25:19
 Consultations to seek solutions rather than amendments to
 the law, recommendation, 25:19; 26:36,42; 29:11
 Costs and funding, 39:18
 Public perception and attitude, education campaign, 28:15-6
 Youths less than 12 years old, 25:21
 Bill C-41, 45:40-1
 Bill C-42, 18:38
 Bill C-68, 55:17-8; 56:19-20,40
 Bill C-104, 46:17-8; 49:29,65
 Bill S-6, 21:16
 Briefs, translation and distribution, 45:11

Baines, Beverley, Professor of Law, Queen's University at Kingston
 Bill C-69, Consideration of the question..., 48:8-10,22-4,43-6
 Biographical notes, 48:8

Bala, Nick, Professor of Law and Associate Dean, Queen's University at Kingston
 Bill C-37, 26:17-28
 Biographical notes, 26:16
 Brief, translation and distribution, 26:16-7

Ball, Stephen, Researcher to Senator Ghitler
 Bill C-68, 64:70,108

Ballantyne, Michael A., M.L.A. (Yellowknife North), Government of the Northwest Territories
 Bill C-18, 4:5-24,26

Aéroports

Administration, structure des grands aéroports, comparaison,
 11:50-1,58,80
 Administrations aéroportuaires locales, baux fonciers, 45:31
 Cession à une administration aéroportuaire locale, processus
 décisionnel, 11:51
Voir aussi
 Aéroport international Pearson

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent

Agenda, travaux futurs, 1:16-8; 44:30-1
 Budget
 1994, le 11 mai, 7:3,19
 1995-1996, 24:3-4,50-1
 Comité, membres, réunion le 16 novembre 1995, 64:50-1
 Lettres au ministre, historique, 64:57
 Loi corrective, Propositions de 1994, convention de faire rapport
 des propositions au Sénat, sans amendement, dans le cadre du
 sixième rapport du Comité, 9:5,8,20
 Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, motions et
 conventions
 Comité approuve le projet de règlement tel que présenté par
 Élections Canada, 43:3,11
 Comité retienne les services d'un conseiller juridique
 indépendant pour examiner le règlement proposé, 38:4,14
 Observations de Jamie Robertson seront transmises à Élections
 Canada et la Chambre des communes aux fins d'étude,
 43:3,11
 Membres, liste
 Modifications, 1:2; 2:2; 3:2; 4:2; 5:2; 6:2; 8:2; 10:2; 12:2;
 13:2; 14:2; 15:2; 16:2; 17:2; 18:2; 19:2; 20:2; 22:2; 23:2
 Réunion le 16 novembre 1995, 64:2,50-1
 Mémoires, traduction et distribution, 26:16-7; 45:9,11-2,56;
 49:34; 50:3,7; 54:44; 56:88
 Motions et conventions
 Autorisation d'approuver les comptes créditeurs du Comité,
 1:5,14
 Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche, affectation,
 1:5,14
 Budget
 1994, le 11 mai, 7:3,19
 1995-1996, 24:3-4,50-1
 Comité, horaire des séances régulières, 1:15-6
 Conseillers juridiques et personnel technique, administratif et
 autres, 1:5,14
 Président
 Autorisation de désigner, au besoin, un ou plusieurs membres
 du Comité, de même que le personnel nécessaire, qui se
 déplaceront au nom du Comité, 1:5,14
 Autorisation de faire rapport des dépenses encourues par le
 Comité au cours de la 3^e session de la 34^e législature,
 1:5,15
 Autorisation de tenir des réunions pour entendre des
 témoignages et d'en permettre la publication en l'absence
 de quorum, 1:4,13-4
 Élection, 1:4,9
 Pouvoir d'engager les fonds du Comité et autorisation
 d'approuver les comptes créditeurs du Comité, 1:5,14
 Supervision, au nom du Comité, de la rédaction des études,
 des analyses et des résumés réalisés par le personnel de
 recherche, 1:5,14
 Procès-verbaux et témoignages, impression, 1:4,13

Bank Act

Amendments, 9:12

**Bankruptcy Act, Act to amend and to amend the Income Tax Act
in consequence thereof**

Amendment, 9:12

Bankruptcy and Insolvency Act

Amendments, 9:12-3

Barreau du Québec

Background information, 25:15

Bill C-37, 13-25

Bill C-41, 45:52,60,62

Bill C-42, 18:32-47

Bill C-68, 50:55-71,89

Standing Committee on Criminal Law, background information,
18:33-4; 50:55-6,61

Bartlett, William, Library of Parliament

Bill C-68, 47:10; 52:31,54,87,89,105; 53:11-2; 55:38,40;
64:61,70,77,85,91,94-5

**Bastien, Normand, Director, Office of the Youth Division, Legal
Aid, Montreal, Quebec**

References, 27:5-7,11,15,19

Bateman, William, Ontario Arms Collectors' Association

Bill C-68, 53:76-7,84,86,94

B.C. Institute on Family Violence

Background information, 52:9,18,32-3

Bill C-68, 52:9-13,18-21,26-9,31-6,38

**BC Medical Association v. The Queen ((1985), 15 DLR (4th) 568),
16:11****Beard, Director of Public Prosecutions v. ((1920] AC 479),
21:25-6,28****BEAUDOIN, Hon. Gérard-A., Senator, Chairman of the Committee**

Agenda, future business, 44:30-1; 45:8; 46:64; 69:20-1

Bill C-7

Constitutionality, 70:25,32; 71:24

Controlled drugs and substances, 70:15,19-21,23-4,26,32

Historical background, 70:11

Procedure, options, recommendations, 72:24

Bill C-8

Bill C-29, effect, 6:9-11; 7:8-9,18

Penitentiaries, peace officers, use of deadly force, 7:12-4

Report to Senate, 7:19

Options, 6:12-3; 7:8-9

Bill C-18

Amendments, proposals, 5:41-8

Constitutionality, 3:4,22-5; 4:59,64,67,70-1; 5:39

Point of order, 5:36

Procedure, 5:28,31-2,39,43

Redistribution

Coming into force, timetable, 3:18-9; 4:24

Constitution

Electoral ridings, readjustment, requirement after every
decennial census, 3:4,22-5,32; 4:42,71; 5:39

Right to vote, equality of voting power, Supreme Court
decision, 3:21-2

**Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial
permanent—Suite****Motions et conventions—Suite****Programme et procédure, sous-comité**

Autorisation de négocier les contrats et d'engager les
experts-conseils, 1:5,14

Autorisation de prendre des décisions au nom du Comité,
autorisation d'inviter les témoins et d'établir l'horaire des
audiences et rapport de ses décisions au Comité, 1:4,10
Membres, 1:4,10

"Société unipersonnelle", étude par les attachés de recherche,
préparation, 1:6,17

Témoins, paiement des frais de déplacement et de subsistance
raisonnables à la discrétion du Comité, jusqu'à concurrence
de deux représentants par organisation, 1:5,14

Vice-président, élection, 1:4,9; 23:4,25

Ordres de renvoi, 1:3; 6:3; 8:3; 9:4; 10:3; 12:3; 15:3; 21:3;
23:3; 45:3; 46:3-4; 48:3; 63:3; 69:3; 70:3

Président

Autorisation d'approuver les comptes créditeurs du Comité,
1:5,14

Autorisation de désigner, au besoin, un ou plusieurs membres
du Comité, de même que le personnel nécessaire, qui se
déplaceront au nom du Comité, 1:5,14

Autorisation de faire rapport des dépenses encourues par le
Comité au cours de la 3^e session de la 34^e législature, 1:5,15

Autorisation de tenir des réunions pour entendre des
témoignages et d'en permettre la publication en l'absence de
quorum, 1:4,13-4

Bienvenue au greffier du Parlement du Malawi ainsi qu'aux
représentants du secrétariat du Sénat des Philippines qui
assistent à la séance à titre d'observateurs, 34:3-4

Élection du sénateur Beaudoin, 1:4,9

Pouvoir d'engager les fonds du Comité, 1:5,14

Supervision, au nom du Comité, de la rédaction des études, des
analyses et des résumés réalisés par le personnel de
recherche, 1:5,14

Procès-verbaux et témoignages, impression, 1:4,13

Programme et procédure, sous-comité

Autorisation de négocier les contrats et d'engager les
experts-conseils, 1:5,14

Autorisation de prendre des décisions au nom du Comité,
1:4,10-3

Invitation des témoins et établissement de l'horaire des
audiences, 1:4,10-3

Membres, 1:4,10

Rapport des décisions au Comité, 1:4,10-3

Projet de loi C-7, motions et conventions

Arrêt rendu par la Cour d'appel du Québec dans l'affaire *R c.
Hamon*, 1993 sera distribué aux membres du Comité, 70:4

Remboursement, sur demande et à la discrétion du Comité, à
un seul représentant de chaque organisme invité à témoigner
des frais raisonnables de déplacement et de subsistance,
71:3,44

Projet de loi C-8, motions et conventions

Art. 1, 7:19

Art. 2, 7:19

Art. 3, 7:19

Rapport au Sénat, sans amendement, 7:3,18-9

Titre, 7:19

BEAUDOIN, Hon. Gérard-A., Senator, Chairman of the Committee—Cont'd

Bill C-18—Cont'd

Redistribution—Cont'd

Electoral boundaries commissions, electoral maps, 3:11

Electoral ridings, population variances, 3:7; 4:50

Process, 3:23,32; 4:21,24,27

Proposed legislation

Conformity to the Charter, certificate of Deputy Minister of Justice, 5:39

Private citizen, constitutional challenge, proposal, 4:67

Reference to Supreme Court of Canada, recommendation, 4:67,70,72-4

Provinces, proportionate representation in the House of Commons, 3:4,23

Report to Senate, 5:40-1,47-50

Supplementary witnesses, 5:20-1,28

Television cameras, withdrawal, 1:18; 2:4

Bill C-22

Amendments, 11:100-5

Constitutionality and legality, 36:15

Canadian Bill of Rights, 1960, 10:5,23

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 10:5,23

Conventions of responsible government, 11:16-7,86-7

Division of powers, 10:5

Right of access to the courts, 10:5,23

Rule of law, 10:5,23-4; 11:23-4,75-6

Supremacy of Parliament, 11:75-6

Pearson International Airport, Agreements concerning

redevelopment and operation of Terminals 1 and 2, 10:18; 11:100-3

Procedure, 10:5,9-10,13,32-3; 11:8,62,89-90,103-5

Report to Senate, 11:105

Royal Recommendation, 11:101-3

Study, 10:32-3; 11:13,62

Television cameras, withdrawal, 10:5-6; 11:8

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, government proposals

December 1994, 20:4,6-7,9-10,13,15-6,18-22,24,26,31-2;

22:5,16,25,46,74; 33:4-5,10

May 1995, 33:4-5,10; 36:9,15-6,19,40,47

Constitutionality and legality

Canadian Bill of Rights, 1960, 16:5,35; 22:50; 33:16;

36:9,16,19; 42:19

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 12:32; 33:16;

36:13,16,40

Conventions of responsible government, 13:17-8; 18:20-1, 25,28; 33:25

Division of powers, 12:51; 16:5; 22:42-3

Minister of Justice, constitutional validity, confirmation, 22:66

Right of access to the courts, 12:6,54,67; 18:28

Rule of law, 12:6,54,67-8; 14:24,29,31; 16:5,27,35; 18:15, 28; 22:16,25,52; 33:10-1; 42:19

Drafting, notwithstanding clause, addition, 12:32; 16:35;

22:50; 36:47; 42:19

Historical background, 12:16-7; 33:4

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2

Cancellation

Agreements deemed not to have come into existence, 33:16

Date, 20:6-7

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite

Projet de loi C-18

Document relativement à l'ordre de renvoi et attributions conférés par la Chambre des communes au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre concernant les limites des circonscriptions électorales, 1:6,34

Motions et conventions

Amendements

Art. 2, 5:3-4; 6:5

Art. 3, 5:4; 6:5

Art. 4, 5:4-5; 6:5

Document intitulé *La constitutionnalité du projet de loi C-18*, par Kent Roach, soit déposé auprès du greffier du Comité, 4:4

Document intitulé *Le projet de loi C-18 et l'érosion de l'égalité relative des populations électorales*, par Munroe Eagles, soit déposé auprès du greffier du Comité, 4:4

Document intitulé *Présentation par l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest* soit déposé auprès du greffier du Comité, 4:3

Document intitulé *Statement by Andrew Sancton to the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, Ottawa, May 3, 1994*, par Andrew Sancton, soit déposé auprès du greffier du Comité, 4:4

Mémoires des provinces figureront en annexe du compte rendu des délibérations, 5:3

Rapport au Sénat, avec amendements, 5:5,47-8; 6:5

Rapport au Sénat, sans amendement; rejetée, 5:3,40-1

Témoins choisis par le sous-comité du programme et de la procédure soient invités à comparaître devant le Comité et que, au besoin, une indemnité raisonnable pour frais de déplacement et de séjour leur soit versée, 1:6,45

Télévision, caméras, retrait, 1:18; 2:4

Témoins

Choix, approbation par le Comité de direction, 4:41

Leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada, complaisance à revenir témoigner, 1:36,42,44-5

Témoin, dualité du rôle, témoignage, attentes, 4:35-6,39-41, 43,46-7

Témoins supplémentaires

Comité directeur, réunion, 5:20-1,28

McWhinney, Edward, 5:7,20-1

Projet de loi C-22

Comité de direction, réunion, ministre des Transports, comparution devant le Comité, 10:32-3

Ministre de la Justice, retour devant le Comité, 10:19,33; 11:62

Ministre des Transports

Complaisance de comparaître devant le Comité, 10:7,10-3, 22-3,28-9

Invitation à comparaître devant le Comité, 10:32-3

Motions et conventions

Mémoire présenté par Dale Gibson, intitulé *Constitutionality of Pearson Airport "Deprivatization" Bill (Bill C-22)*, sera imprimé en annexe du compte-rendu des délibérations, 11:4

Rapport au Sénat, avec amendements, 11:6-7,105

Rapport au Sénat, sans amendement; rejetée, 11:5

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Motions et conventions

Indemnité raisonnable pour frais de voyage et de séjour, versement sur demande

- Chipeur, Gerak, 16:4,48; 22:4,71; 42:3,20

BEAUDOIN, Hon. Gérard-A., Senator, Chairman of the Committee—Cont'd

Bill C-22, Consideration of the question...—Cont'd

Pearson International Airport—Cont'd

Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2—*Cont'd*

Cancellation—Cont'd

Federal government

Compensation, liability, 16:30; 20:33-6; 22:46; 45:15-6,27,29-30

International obligations, 14:20; 44:28; 45:15-6,30

Power to end contract, 45:30

Set aside, 18:28; 45:27

Chronology, 18:21

Participants

Compensation at Minister's discretion, 20:15-6,19-22, 24,26,31-2; 22:16

Right to litigate, government proposed amendments, 33:10-1,29; 36:15; 45:29-30

Right to litigate, removal, 14:31-2; 20:15-6,18-9; 22:25

Prince Edward Island fixed link, agreements, comparison, 12:61

Senate special inquiry, 33:8

Developers, court action, 20:9-10

Procedure, 12:17,29-30,60,68-9; 13:27; 18:32; 20:4,6,31; 22:71-5

Reference to Supreme Court of Canada, possibility, 12:16; 14:28; 22:66

Study, 41:13; 44:29-31

Witnesses

Minister of Justice and Minister of Transport, return as witnesses at later time, request, 22:74-5

Witness, brief, 42:8

See also below

Senate - Role

Bill C-37

Constitutionality, 23:12; 24:19,35; 27:12,14,19-20,34-5; 39:11,28,30; 43:11,13-4

Drafting, 23:17

United Nations Convention on the Rights of the Child, compliance or violation, 26:6,15-6,30; 27:54; 30:6; 39:31-2; 41:12; 43:11

Report to Senate, 43:16,19-20,22

Study, 27:61-3; 41:12-4; 43:11,16,19

Young offenders

Custody, 27:33-4

Legislation, 27:37

Sentencing, 26:42

Transfer to adult court

Application to transfer, procedure, current legislation, 26:31; 27:16

Teenagers of 16 or 17 charged with enumerated offences, burden of proof, shift, 24:19,35; 26:30; 27:12,14,16; 31:26; 39:11

Youth justice system

Administration, application of the law

Professionals, expertise, 31:15

Quebec, Jasmin Task Force, 24:15; 27:44; 39:11,31; 41:12,14; 43:13

Variation across the provinces, 27:44

Consultations to seek solutions rather than amendments to the law, recommendation, 26:42; 27:40

Federal and provincial governments, division of powers, repercussions, 24:24; 43:15

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite

Projet de loi C-22, L'étude de la question...—*Suite*

Motions et conventions—*Suite*

Indemnité raisonnable pour frais de voyage et de séjour, versement sur demande—*Suite*

Heard, Andrew, 18:4,48

Mackay, A. Wayne, 12:5,69; 22:4,71; 36:3,55

McConnell, W.H., 13:3,27

McIlroy, James, 44:3,29

Monahan, Patrick, 12:5,69; 22:4,71; 36:3,55

Norman, Ken, 13:3,27

Ministre des Transports et ministre de la Justice et procureur général du Canada soient invités à comparaître devant le Comité en ce qui concerne les amendements proposés, 22:4,73,75

Motion de lever la séance, 22:4,71-3,75

Sénateur Gigantès soit autorisé à faire une déclaration, 22:4,71-2

Von Finckenstein, Konrad, ministre de la Justice, invitation à comparaître devant le Comité, 44:3,29-30

Témoins

Ministre de la Justice et ministre des Transports, retour comme témoins plus tard, demande, 22:73-5

Témoins, retour comme témoins plus tard, demande, 22:75

Projet de loi C-37

Étude article par article, 41:12-3; 43:3,11,16,19

Motions et conventions

Comité directeur, ainsi que les sénateurs Pearson et Andreychuk, soient habilités à approuver le rapport avant sa présentation au Sénat, 43:3-4,19

Comité saute l'étude article par article, 43:3,19

Comité se réunisse à une date ultérieure pour discuter d'une ébauche de rapport, 41:5

Greffier du Comité écrive aux procureurs généraux de chaque province pour leur demander de faire part de leur point de vue par écrit ou de venir témoigner devant le Comité en ce qui a trait au projet de loi C-37, 27:4

Indemnité raisonnable pour frais de voyage et de séjour, versement sur demande

Albright, Cal, 28:3,60

Bala, Nicholas, 27:4,61

de Villiers, Priscilla, 28:3,60

Doob, Anthony, 27:4,61

Fraser, Betty, 34:3,24

Moss, Benjamin, 27:4,61

Offord, Dan, 29:3,38

Rose, Maurice, 27:4,61

Scully, Brian, 28:3,60

Toutant, Cécile, 24:4,51

Trépanier, Jean, 24:4,51

Weagant, Brian, 27:4,61

Rapport au Sénat, sans propositions d'amendement mais avec des observations; avec dissidence, 43:3,19

Rapport au Sénat, rédaction, recommandations, 43:19-23

Témoins

Retour devant le Comité, 23:22

Témoins éventuels, 23:22

Projet de loi C-41, motions et conventions

Comité se dispense de l'examen article par article, 45:6,77

Indemnité raisonnable pour frais de voyage et de séjour à C. Gwendolyn Landolt, Keith Landy et Mark Sandler, versement sur demande, 45:6,77

Rapport au Sénat, sans amendement, 45:6,77

BEAUDOIN, Hon. Gérard-A., Senator, Chairman of the Committee—Cont'd

Bill C-37—Cont'd

Young offenders—*Cont'd*

Youth justice system—*Cont'd*

Information sharing, 31:29

Specialized system for youths, 31:17

Bill C-41, 45:33,37,47,62,68-9

Bill C-42

Amendments, 19:7-12,15,18-23

Constitutionality

Clause 62, 17:8,22,24

Minister of Justice, constitutional validity, confirmation, 17:10

Drafting, 17:28; 19:7-8

Historical background, 19:23

Procedure, 18:48

Purpose, 15:6

Study, 16:43-4,47-8; 19:23-5

Witnesses, 16:43-4,47

Bill C-45

Drafting, English and French versions, 63:13; 69:20

National Parole Board, members, disciplinary mechanisms, 66:4; 67:12; 68:27-8

Offenders, sentence calculation, 66:16; 67:16; 68:19,21

Report to Senate, 69:20

Witnesses, 66:16

Bill C-68

Aboriginal communities, consultations, constitutional obligations, motion, 62:41-4

Amendments, 64:51,56-8,61-2,65-6,71-5,79,84,89,91-3, 95-7,100,102-4,107-9

Amendments, House of Commons, 53:86

Barreau du Québec, position, 50:89

City of Montreal, position, 58:57

Constitutionality, 50:23,60-1; 51:8,16; 53:93; 54:44; 60:54-5

Aboriginal peoples, aboriginal and treaty rights, 56:27;

57:67; 58:57; 59:4,22; 60:16,54; 61:14

Cruel and unusual punishment, 46:49

Division of powers, 47:10; 50:63,65; 59:4

Democracy, definition, 53:91-3

Drafting, 53:92-3; 57:34

Guns and gun control

Aboriginal peoples

Aboriginal and treaty rights, respect, 47:7-8;

55:11-2,37,50,62,68-9,97-9,102; 59:18,37; 60:16, 49,52,54-5; 61:14,36; 64:58,61,65

Aboriginal people living in urban centres, 60:52

Definition, 55:69-70

Exemption, proposals, 57:35-7,67

Failure to register, consequences, 60:49

Fiduciary duty of federal Crown, 55:70; 64:61

Firearms Acquisition Certificates, 64:84

Hunting, trapping and fishing to survive, 50:70; 55:62,68, 98-9; 60:16,36

Justice Department, consultations, 61:22; 64:56-7,61,65

Legislation and or regulations, 55:11-2,18,68-70;

59:30,37,38-9; 64:58

Licences and registration, 60:16

Collectors, 53:93-4

Deaths and injuries, 47:54

Firearms Acquisition Certificates, 59:23

Illegal or irresponsible use, 51:9,16; 52:73-4; 59:4

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite

Projet de loi C-42, témoins, invitation, 16:42-5,47

Projet de loi C-45

Calcul des peines, analyse comparative, 67:4,35-6

Document déposé, Service correctionnel du Canada, rapport intitulé *Board of Investigation into an Aggravated Sexual Assault Involving an Offender on Full Parole, Chatham, New Brunswick (August 23, 1992)*, 67:3

Motions et conventions

Comité ne procède pas à l'étude article par article du projet de loi, 69:5,20

Rapport au Sénat, sans amendement, mais avec une observation, 69:5-6,20

Projet de loi C-68

Comité, personnel, 59:42

Dobney, Gail, mémoire, demande de faire annexer le mémoire aux délibérations du jour, demande rejetée, 59:3,10-1

Documents déposés

Coalition pour le contrôle des armes

Communiqué daté du 25 septembre 1995 sur la constitutionnalité du projet de loi C-68, 58:3,12

Lettre datée du 9 mai 1995 du professeur Martin Killias de l'Université de Lausanne sur l'expérience suisse en matière des armes à feu, 58:3,12

Lettre datée du 20 juin 1995 de Christopher Nuttall, directeur de la recherche et des statistiques au Home Office (Londres), sur l'expérience britannique en matière de contrôle des armes à feu, 58:3,12

Justice, ministère

Consultation autochtone, document déposé auprès du Comité, copies remises au professeur Hogg et à M. Binnie, 61:3,25

Consultations auprès des autochtones, liste, 56:5,88; 64:3

Lettre à l'intention des groupes autochtones, le 23 décembre 1994, 55:4,38

Lettre adressée au chef Ovide Mercredi provenant du ministre, le 19 avril 1995, 64:3

Lettre adressée au chef R. Hager provenant du ministre, le 19 mai 1995, 64:3

Lettre datée du 20 janvier 1995, 64:3

Liste des groupes autochtones auxquels la lettre a été envoyée, 56:3,35

Plan d'action du gouvernement sur le contrôle des armes à feu, 64:3

Processus de consultation des autochtones au sujet du projet de loi C-68, 64:3

Liste de 66 lois fédérales et provinciales prévoyant des pouvoirs d'inspection, 59:3,20-1

Lettre au ministre de la Justice à propos des tireurs olympiques canadiens et leurs armes à feu, 64:109

Motions et conventions

Amendements

Art. 112; adoptée avec dissidence, 64:4-6,73-4

Art. 117.1; adoptée avec dissidence, 64:8,95

Art. 118; adoptée avec dissidence, 64:9,108

Art. 119; adoptée avec dissidence, 64:8,103

Art. 120; adoptée avec dissidence, 64:9,109

Art. 139 [84(3.1)]; adoptée avec dissidence, 64:8,97

Art. 139 [92]; adoptée avec dissidence, 64:7-8,73-4,93

Art. 139 [117.15(2)]; adoptée avec dissidence, 64:6,79

Art. 139 [117.15(3)]; adoptée avec dissidence, 64:8,102

Art. 139 [117.15(4)]; adoptée avec dissidence, 64:8,102

Art. 193(3); adoptée avec dissidence, 64:4,8-9,66,104

BEAUDOIN, Hon. Gérald-A., Senator, Chairman of the Committee—Cont'd

Bill C-68—Cont'd

Guns and gun control—Cont'd

Legislation

Across-Canada hearings, proposals, 51:115

Administration, provinces, 50:91-3; 53:57; 56:86

Inspection, powers, 46:37; 53:86; 59:21

Interpretations, 51:67-8

Opposition, overview, 51:62-3, 65, 67-8

Orders in Council, 52:41, 70, 76; 59:4

Provinces and or territories, phasing in or opting out, proposals, 57:58; 59:4

Provincial and territorial governments, position, 47:7; 59:44

Public opinion, 51:56, 115; 56:49; 64:53

Universal principles, application to all Canadians, 59:30, 37

Licences, 52:31; 64:107

Owners and users, 50:63-5; 61:36; 62:10, 22

Prohibited firearms, 52:41, 70, 76

Registration

Benefits, 51:62

Cost, 51:68

Failure to register, 50:67-70; 52:70-1

Property registration, comparison, 59:23-4, 48-9

Montreal, City, position, 58:57

National Association of Women and the Law, background information, 51:8

Office of the Privacy Commissioner, background information, 62:9

Procedure, 50:6-7; 54:50; 55:44; 56:88; 57:32-3, 38, 69; 58:12, 22-3, 49-50, 58; 59:10-1; 61:17, 37-8; 64:35-6

Report to Senate, 64:109-13

Senators, travel, informal hearings, November 1995, 64:51-4

Witnesses

Biographical notes, 58:57

Lawyers, 53:86, 93

Selection, 59:47-8; 61:37-8

Bill C-69

Amendments, 41:9-12

Amendments, proposals, 41:8-9

Constitutionality, 32:8; 40:27

Procedure, 37:55-6; 40:4, 35-6; 41:12

Redistribution

Constitution, electoral ridings, readjustment, requirement after every decennial census, 37:22

Electoral boundaries commissions, work, status, 40:25

Electoral ridings, population variances, 35:17-9, 23, 26-7; 37:30, 36-7

Provinces, 37:22-3; 40:27

Report to Senate, 41:12

Witnesses, 32:21, 33; 35:26-7

Bill C-69, Consideration of the question...

Historical background, 48:6, 30, 41-2

Redistribution

Campbell case, 65:16-7

Chief Electoral Officer and Elections Canada, 48:57

Constitution, electoral ridings, readjustment, requirement after every decennial census, 48:41, 43-6, 54-5; 65:17, 26-8

Electoral boundaries commissions, 48:65; 65:23-4

Electoral ridings, population variances, 48:60

History, 48:41, 54

Members of Parliament, number of seats, 48:59, 66-7

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite

Projet de loi C-68—Suite

Motions et conventions—Suite

Amendements—Suite

Art. 194; adoptée avec dissidence, 64:6-7, 89

Association canadienne de justice pénale, diaporama, copie sur papier soit annexée aux délibérations d'aujourd'hui, 52:4, 69-70

Association canadienne de justice pénale, fournir à la greffière du Comité les sources d'où proviennent les statistiques présentées à l'aide des diapositives, 52:4, 69-70

Comité de direction, autorisation d'approuver le rapport final, 64:9, 113

Communautés autochtones, consultations, obligations constitutionnelles, motion par le sénateur Beaudoin, 62:3, 41-4

Indemnité raisonnable pour leurs frais de voyage et de séjour à MM. Neil Jessop et Dave Cassels, versement sur demande, 47:4, 59

Lettre au ministre de la Justice à propos des tireurs olympiques canadiens et leurs armes à feu, 64:9, 109

Projet de loi, avec amendements; adoptée avec dissidence, 64:10, 113

Rapport au Sénat, avec amendements; adoptée avec dissidence, 64:10, 113-4

Sénateur Carstairs, proposition de recommandations sur la question autochtone; recommandations retirées, réunion à une date ultérieure pour débattre de l'envoi d'une éventuelle lettre à l'intention du ministre de la Justice, 64:9, 113

Sénateur Carstairs soit autorisée à remplacer le sénateur Lewis en son absence, à titre de vice-président du Comité, 54:3, 5

Titre, 64:9, 113

Tout examen ou vote portant sur quelque motion que ce soit relative à la décision du Comité au sujet du projet de loi C-68 n'ait pas lieu avant la fin des témoignages, 50:3, 6-7

Rapport

Comité de direction, rapport final, 64:113

Rédaction, 64:109-13

Sénateur Carstairs, proposition de recommandations sur la question autochtone; recommandations retirées, réunion à une date ultérieure pour débattre de l'envoi d'une éventuelle lettre à l'intention du ministre de la Justice, 64:109-13

Sénateurs, voyages, audiences informelles, novembre 1995, 64:4, 9, 21-2, 41, 51-4, 113

Témoignage, chanson et prière en langues autochtones, 55:25, 28-32, 45, 47-8, 102; 56:6-9, 32

Témoins, choix, 59:47-8

Victims of Violence International, visionnement du vidéo du dixième championnat mondial de l'International Practical Shooting Association, 64:9

Projet de loi C-69

Motions et conventions

Adoption, avec amendements; avec dissidence, 41:5, 12

Amendements

Art. 3(2); adoptée avec dissidence, 41:3, 6, 9-10

Art. 4(1); adoptée avec dissidence, 41:4, 6, 10-1

Art. 4(2); adoptée avec dissidence, 41:4, 6, 10-1

Art. 4(3); adoptée avec dissidence, 41:4, 6, 11

Art. 5; adoptée avec dissidence, 41:4, 6, 11

Art. 9(1); adoptée avec dissidence, 41:3, 6, 10

BEAUDOIN, Hon. Gérard-A., Senator, Chairman of the**Committee—Cont'd**

Bill C-69, Consideration of the question...—*Cont'd*

Redistribution—Cont'd**Proposed legislation**

Adoption, 48:24,41,43,48,56; 65:23-4

Non-adoption by June 22, 1995, consequences, 48:30, 41-2,47-8

Provinces, boundaries within the provinces, 48:59-60; 65:26-7

Study, 48:30-1

Bill C-72, 46:21,23,25

Bill C-104

Constitutionality, 49:11,65

DNA forensic analysis**Bodily substances, samples**

Taking, 49:9,11,21,28,43,54,63-5

Tests, administration, 49:33

Legislation, review, 46:9**Results and samples**

Storage, 46:9

Use, 49:28,43,47-9,52-3,56,59

Procedure, 49:66

Report to Senate, 49:64-5

Bill S-3

General Security Insurance Company of Canada, 8:11-2,15,23

Report to Senate, 8:22-3

Bill S-5, 9:21,28,30

Bill S-6

Constitutionality, 21:36

Dangerous intoxication

Intoxication defence, comparison, 21:32-3

Mental disorder defence, comparison, 21:15

Drafting, options, 21:36,38-9

Historical background, 21:5

Purpose, 21:33

Bill S-12, 69:7,9,11,13,16,18

Briefs, translation and distribution, 26:16-7; 45:11,56; 49:34;

50:7; 54:44; 56:88

Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 38:5,9-18; 43:7-8,10-1

Committee members, meeting, November 16, 1995, 64:50-1

Constitution, Northwest Territories, division into two new territories, implications, 4:20-2

Insurance companies, transfer from federal to provincial

jurisdiction, authorization, 8:16-8

Justice, administration**Criminal justice legislation, amendments**

Accused, rights, 15:41; 17:22

Trial information, publication ban

Blanket bans, 17:8,11

Judges, powers under current law, 17:14

Jury trials, proceedings pre-trial up until jury retires to deliberate, 17:8; 18:37; 19:6,11-2

Prosecution, disclosure materials, 19:8-12,15,18-9

Public, right to know, 17:22

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals, 9:16

Senate

Committee, role, 55:98

Role, 4:47; 12:16-7; 18:14,20,23,30-1

Organization meeting, 1:9-17

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite**Projet de loi C-69—Suite****Motions et conventions—Suite****Amendements—Suite**

Art. 9(7); adoptée avec dissidence, 41:4,6,10

Art. 9(8); adoptée avec dissidence, 41:4,6,10

Art. 9(9); adoptée avec dissidence, 41:4,6,10

Art. 9(10); adoptée avec dissidence, 41:4,6,10

Art. 9(11); adoptée avec dissidence, 41:4,6,10

Art. 9(12); adoptée avec dissidence, 41:4,6,10

Art. 9(13); adoptée avec dissidence, 41:4,6,10

Art. 16(3); adoptée avec dissidence, 41:4,6,11

Art. 16(4); adoptée avec dissidence, 41:4,6,11

Art. 16(5); adoptée avec dissidence, 41:4,6,11

Art. 16(6); adoptée avec dissidence, 41:4,6,11

Art. 19(2)(a); adoptée avec dissidence, 41:3,6,9-10

Art. 19(2)(c); adoptée avec dissidence, 41:4,6-7,11

Art. 19(5); adoptée avec dissidence, 41:4-5,7,11-2

Art. 33; adoptée avec dissidence, 41:4,7,11

Comité entendra le professeur Peter Aucoin tout de suite

après le professeur Ron Fritz, plutôt que de suspendre ses travaux pour permettre aux membres de prendre une pause, 37:3,5

Comité se réunira à nouveau, au plus tard le lundi 5 juin 1995,

pour poursuivre son étude du projet de loi C-69, 37:3,55-6

Indemnité raisonnable pour leurs frais de voyage et de séjour à MM. Courtney, Fritz et Aucoin, versement sur demande, 37:3-4,56

Rapport au Sénat, avec amendements, 41:5,12

Témoins, 32:21,33; 35:26-7; 37:55

Projet de loi C-69, L'étude de la question...

Documents déposés, Élections Canada

Recensement décennal, tableau, 65:3,21

Recensement quinquennal, tableau, 65:3,21

Motions et conventions

Comité recommande au Sénat de ne pas insister sur ses

amendements 1, 2, 3, 4(b), 5, 6 and 7; rejetée avec dissidence, 49:3

Indemnité raisonnable pour leurs frais de voyage et de séjour

à Beverley Baines et ..., versement sur demande, 49:4,66

Projet de rapport; adoptée avec dissidence, 49:3

Réunion à huis clos, 49:3

Projet de loi C-104

Lettres, distribution aux membres du Comité

Association du Barreau canadien, 49:7,18-20,54

Barreau du Québec, 49:7,20

Phillips, Bruce, commissaire à la protection de la vie privée, 49:7,20

Roy, M., Institut de recherches cliniques de Montréal, 49:7,20

Motions et conventions

Indemnité raisonnable pour leurs frais de voyage et de séjour

à ... et Michael Brown, versement sur demande, 49:4,66

Rapport au Sénat sans amendement, mais avec une observation, 49:4,6,64-5

Projet de loi S-3, motions et conventions

Lettre de Jean-Paul Zigby, avocat, Desjardins Ducharme Stein

Monast au bureau du Surintendant des institutions financières sera jointe comme pièce au compte rendu des délibérations du Comité, 8:4,23

Rapport au Sénat, sans amendement, 8:4,23

Beckton, Clare, Fisheries and Oceans Department
Bill C-8, 6:8-11,13; 7:9,15,17-8

Belfast Corporation v. O.D. Cars Ltd. ([1960] AC 490 (HL (NI)),
16:10-1; 42:8

Bercovitch, Joan, Canadian Bar Association
Bill C-22, Consideration of the question..., 16:5-6,16,27,38-9

Bergman, Richard, Royal Canadian Mounted Police
Bill C-104, 49:21-2,24-9,31-3
Biographical notes, 49:20

Bernard, R v. ([1988] 2 SCR 833), 21:26,28,33,38

Bernardo case (Ontario)
References, 16:40,45; 17:7-8,11-2,17-8,25-7; 18:43,46

BERNTSON, Hon. Eric Arthur, Senator
Bill C-69, 41:12

Bible
Ten Commandments, references, 23:16,20; 26:7; 45:64

Big City Mayors Caucus
Bill C-68, 52:51-2

Big M Drug Mart Ltd., R. v. ([1985] 1 SCR 295), 11:66; 16:13

Bill C-7 - Controlled Drugs and Substances Act
Amendments, 72:22-4,26
Constitutionality, 70:25-6,32; 71:24; 72:8-9
Discussion
 Clause 2(2), 70:20
 Clause 4, 71:7,17
 Clause 5, 71:7-8,17
 Clause 10, 71:6,15,31-2,35
 Clause 16, 71:10,17
 Clause 17, 71:10,17
 Clause 20, 71:10
 Clause 53, 71:9,17-8,22,24
 Clause 55, 71:10,17
Drafting
 Definitions, 70:12
 Effect similarity clause, deletion, 70:11-2
 Language, clarification, 71:10,15,21,34
Historical background, 70:5-14,16-7,19-20,25,29; 71:17,25;
 72:5,21
Purpose, 70:5,7,9,11,32; 71:32,34-6
Study, House of Commons, 70:8-11,13-4,16,25,29,32,35

Bill C-8 - Act to amend the Criminal Code and the Coastal
 Fisheries Protection Act (force)
 Bill C-29, effect, 6:8-13; 7:7-9,15,18
 Discussion
 Clause 1, 6:7-8,13-5; 7:5-6,10-7,19
 Clause 2, 6:8-13; 7:7-9,15,19
 Clause 3, 7:19
 Title, 7:19
 Purpose, 6:7-8
 Regulations and procedures, 7:15,17-8
 Report to Senate, without amendment, 7:3,18-9; 8:6
 Options, 6:11-3; 7:7-9

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial
 permanent—*Suite*

Projet de loi S-3, motions et conventions—*Suite*

Rapport provisoire qui recommande que la Loi sur les sociétés
 d'assurances soit modifiée en vue d'autoriser la prorogation
 des compagnies d'assurances constituées en vertu d'une loi
 fédérale aux termes de lois provinciales sans que le Parlement
 ait à intervenir chaque fois, 8:4-5,23

Projet de loi S-5, motions et conventions

Amendements

 Art. 16, 9:5-6,29

 Art. 17(2), 9:6,29-30

 Art. 21, 9:6,30

 Étude, article par article, 9:5-6,28-30

Projet de loi S-12, motions et conventions

 Préambule, amendement, 69:4,18

 Rapport au Sénat avec un amendement, 69:4,18

Questions de privilège et appels au Règlement

Voir

 Questions de privilège et appels au Règlement

Rapports au Sénat

Voir

 Rapports au Sénat

Séance d'organisation, 1:9-18

"Société unipersonnelle", étude par les attachés de recherche,
 préparation, 1:6,17

Témoins

 Mémoires à l'avance, 13:20-1

 Nombre et dépenses, 3^e session, 34^e législature, 1:8

 Paiement des frais de déplacement et de subsistance
 raisonnables à la discrétion du Comité, jusqu'à concurrence
 de deux représentants par organisation, 1:5,14

Vice-président

 Élection du sénateur Lewis, 23:4,25

 Élection du sénateur Stanbury, 1:4,9

Agnew, Barry, Glenbow Museum; Association des musées
 canadiens

Notes biographiques, 53:22

Projet de loi C-68, 53:24-5,30-3

Aide juridique, Montréal, Québec

 Section de la division Jeunesse, projet de loi C-37, 27:5-19

Alberta

 Gouvernement, projet de loi C-68

 Position, 57:5-8,28-34,37-8,40,47-8,52-6,59-66,69-70

 Recommandations, 57:7-8,20,24-5,39,47

Alberta Council of Women's Shelters

 Information de base, 52:6,18,27,32-3

 Projet de loi C-68, 52:6-9,18-22,24-7,29-36,38,40-1

Alberta Federation of Police Associations

 Lettre concernant le projet de loi C-68 au ministre de la Justice
 de l'Alberta, citations, 57:29-31

Albright, Cal, Federation of Saskatchewan Indian Nations

 Notes biographiques, 28:22-3

 Projet de loi C-37, 28:22-32

ALÉNA

Voir

 Accord de libre-échange nord-américain

Bill C-8 - Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force)—Cont'd

See also
Fisheries
Penitentiaries
Police

Bill C-17 - Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof (3rd Session, 34th Parliament)

Study, senators' letters and statements, quotations, 46:35-6, 39,48; 53:56; 56:36; 64:20,38

See also
Guns and gun control - Legislation

Bill C-18 - Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994

Amendments

Clause 2, 5:3-4,31-2,43-4; 6:5
Clause 3, 5:4,32,44-6,48; 6:5
Clause 4, 5:4-5,32,46-7; 6:5
Proposals, 1:29-30,35,37,40,42; 2:13; 4:8-9,11-21,24-7,72; 5:7-8,30-3,35-6,39-48

Bill C-67, comparison, 2:12; 3:21,23; 4:47

Constitutionality, 1:20-1; 2:8-9,11-2; 3:21-2; 4:29-30,41-2, 50-2,59-72; 5:9-12,33-6,38-9

Discussion

Clause 2, 1:23; 4:62,68
Clause 3, 4:45,59-60
Clause 4, 4:62,68

Drafting, consultations, 1:34; 3:25; 5:13,24

Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act (1973), comparison, 3:27; 4:45

Historical background, 1:18-9,34,36-8,41; 2:9; 4:9,29; 5:23-4

Purpose, 1:20-1,27,31,38,43-4; 2:9-11; 3:32; 4:18,42-3; 5:18, 23-5,27,38

Report to Senate, with amendments, 5:5,47-8; 6:5

See also
Redistribution

Bill C-22 - Pearson International Airport Agreements Act

Amendments

Admissibility, 11:98-9
Clause 3, 11:5,7,95-6,104-5
Clause 4, 11:5,7,95-6,104-5
Clause 5, 11:5,7,95-6,104-5
Clause 7, 11:5,7,96,104-5
Clause 8, 11:5,7,96,104-5
Clause 9, 11:6-7,96,104-5
Purpose, 11:90,95,98,103-5

Bill C-18, comparison, 10:30

Constitutionality and legality, 36:4-6

Canadian Bill of Rights, 1960, 10:5,8,15-9,23-4,32; 11:12, 19-20,25-9,54,63,65-6,73-5,88

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 10:5,8,19,22-5; 11:14,18,21-4,26-9,54,63,66-7,74-80,87-8

Conventions of responsible government, 11:15-7,84-8

Division of powers, 10:5,7-8; 11:24-5,63-5,68-73,81

Minister of Justice, constitutional validity, confirmation, 10:6-8,14,22-5,28-9; 11:12; 33:5

Right of access to the courts, 10:5,23; 11:12-4,19-22,29-30

Rule of law, 10:5,23-5; 11:9-14,16,20-4,26-8,30,64,67-8, 75-7,79-84,87-8

Supremacy of Parliament, 10:5,7-8; 11:9,16-21,23,74-7,81-4

Alie, Yves, Association canadienne de justice pénale

Notes biographiques, 52:59
Projet de loi C-68, 52:59,61,66,69,71-2,75-6,80

Aliments et drogues, Loi

Amendement, 9:16
Parties III et IV, abrogation, 70:5,7,11

Alliance de la fonction publique du Canada c. Canada ([1987] 1 RCS 424), 10:18-9; 14:8

Amax Potash c. Gouvernement de la Saskatchewan ([1977] 2 RCS 576, 71 DLR (3d) 1), 11:12-3,80; 12:32,54; 14:28

Amos, Joey, Inuvialuit Game Council; Inuit Tapirisat du Canada
Projet de loi C-68, 55:27-8

Anawak, Jack, député

Projet de loi C-68, position, références, 46:55; 64:34-5

Andrews c. Law Society of British Columbia ([1989] 1 RCS 143, 56 DLR (4th) 1), 4:67,74; 12:55-6; 22:71; 36:10,13; 45:50

ANDREYCHUK, honorable Raynell, sénateur

Justice, ministère, consultations portant sur les modifications législatives, 47:15

Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 38:10, 13,15; 43:8,11

Projet de loi C-22, L'étude de la question..

Aéroport international Pearson

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2

Annulation

Gouvernement fédéral

Indemnisation, responsabilités, 36:48; 42:12; 45:18-21,30

Obligations internationales, 44:20-1; 45:18-21

Mesure législative, exemples similaires dans d'autres compétences, 36:27

Mise de côté, 45:18-21,28

Participants, droit de plaider leur cause, gouvernement, amendements proposés, 36:48

Promoteurs, poursuites judiciaires, 45:18-21,28

Amendements, gouvernement, propositions, 36:48; 42:11-3
But, 45:28

Constitutionnalité et légalité, 36:20,24-5; 42:11-3

Projet de loi C-37

But, 39:27

Étude, 27:61; 41:13; 43:11,16-7

Historique, 23:14-6; 27:51-2; 29:14; 39:20-3,27; 43:18

Jeunes contrevenants

Attitude, 30:23-4; 39:26

Autochtones, 28:32; 43:14

Criminalité

Causes et contexte, 29:37; 34:15,19-20; 39:23; 43:14-5,18

Centres urbains vis-à-vis régions rurales, 34:20

Crime, prévention

Comportements antisociaux et comportements antisociaux violents, contrôle, 29:29,32

Garde, efficacité, évaluation, 24:46; 29:31-2; 39:21,23-6; 43:14

Pressions et valeurs communautaires, 34:23

Programmes, 43:20-1; 52:37

Bill C-22 - Pearson International Airport Agreements Act—Cont'd
Discussion

- Clause 3 - Agreements have no effect, 10:10,13-4,26-7; 11:20-1,56,89
- Clause 4 - Obligations, rights, etc., 10:13-4,26-7; 11:56,66,72
- Clause 5 - Estates, etc., 10:14,26-7; 11:56
- Clause 7 - Immunity, 10:5,24-5; 11:12-3,19-21,29,80
- Clause 8 - Actions to be set aside, 10:5,10,24-5; 11:20-1, 29,80
- Clause 10 - Agreements, 11:13,20,28-9,100-2; 36:28
- Clause 11(1) - Amending schedule, 11:72,84
- Schedule, 11:72,84
- Drafting, 10:6-7,10-2,15; 11:89
- Historical background, 10:11-2,20,23,28-9; 11:16,31-40,43-50, 55-60,91
- Purpose, 10:9,11-2,14,19-21; 11:37-8,40,44,59-60,95,103
- Report to Senate, with amendments, 11:6-7,105
- Royal Recommendation, 11:51,100-3
- Study, 10:10-3,32-3; 11:31-43,45-6,60-2,91-5
- War Measures Act of 1942, comparison, 11:54-5,92

Bill C-22 - Pearson International Airport Agreements Act,
Consideration of the question and message from the House of
Commons regarding the Senate amendments
Amendments, 12:16

- Government proposals
 - December 1994, 20:4-5; 22:5-6,17-8,33-4,48,53,64,72-3; 33:6,10,16-7,23,33; 36:4-5,15-6,28,40; 45:26
 - Clause 3, 20:6-7; 33:16; 36:13; 45:26
 - Clause 4, 20:7; 33:16
 - Clause 5, 20:7; 33:16
 - Clause 7, 20:7-8,10,13-5,17-20,22,27-8,32,35; 22:9,19, 30-1,36-8,40,44,49; 33:26,28-30; 36:5-7,12
 - Clause 8, 20:8-10,13,15,19-28,32-5; 22:6,8-9,19,28,30-1, 35-8,40-1,43,45-9,58,63-4; 33:6; 36:5-7,9-10,12,34
 - Clause 9, 20:28,33
 - Drafting, 20:6,14,16-7,27-8,32
 - Purpose, 20:5-6
 - May 1995, 33:4-10,17-8,21,23,33-4; 36:4-6,9,13-6,19, 28-9,40-2,45-8,51-3; 42:4-20; 44:5,7-8,11-2,16; 45:29
 - Clause 8, 33:6,8,10,30-1; 36:5-6,26,34-40,44,50; 44:7, 11; 45:29
- Proposals, 12:37; 14:5,29-30; 16:19
- Purpose, 12:18
- Coming into force, 44:13-6,26
- Constitutionality and legality, 33:18-9; 36:4-7,10-2, 14-6,22,26,28-9; 42:4
- Canadian Bill of Rights, 1960, 12:7,11,33-4,51-2,57,64-5; 13:9-10; 14:4-5,7-10,20-2,26,30; 16:5-8,12-6,19,23-4,29, 32,35-8; 18:19; 22:11-2,26-7,32,34-5,37,45,49,53-5,60-4; 33:13-6; 36:5,8-9,16-21,24-6,39-41,47-8,51; 42:7,14,19
- Canadian Charter of Rights and Freedoms, 12:6-7,11,31-2, 45-6,51,55-7,64-5; 13:5-8,9; 14:4,21; 18:22; 22:9,11-2, 26-7,32,34,45,56-7,68,70-1; 33:16; 36:6,9-13,16-20, 24-5,29-41,45-6,49-51; 42:6,10-1,14-5
- Conventions of responsible government, 12:27-30,49-50; 13:17-9; 14:13-4,29; 18:5-12,14-7,20-8,31-2; 33:23-6
- Division of powers, 12:45,50-1,57; 13:4-5,9,11; 14:11; 16:5; 22:42-3
- "Judge in his own cause", 12:7,38-9; 14:5,9,25; 18:19
- Minister of Justice, constitutional validity, confirmation, 12:31,66; 22:49,66; 33:5,8-9,15,18,20-1

ANDREYCHUK, honorable Raynell, sénateur—Suite
Projet de loi C-37—Suite

Jeunes contrevenants—Suite

Criminalité—Suite

- Crime violent, 34:19; 39:23; 43:14-5
- Criminalité à l'école, 34:19
- Dissuasion, 29:28
- Médias, reportages, évaluations, 28:19
- Statistiques, 27:52-3; 28:19; 43:14
- Victimes, 28:42

Garde

- Coûts, 26:21; 28:20; 39:25
- Détention, interdiction sans mise en accusation, 34:17
- Mesures de rechange
 - Autochtones, 28:28-9
 - Disponibilité, 23:14; 26:21-3; 28:20
 - Protection de l'enfance, lois, utilisation, 23:14
 - Solutions axées sur la collectivité, 29:14; 52:37
- Statistiques, 28:29; 39:21

Immigrants, 43:14,18

Jeunes, gangs, 43:14

Jeunes de moins de 12 ans

- Non-inclusion dans le système pour jeunes contrevenants, 23:15

Réinsertion sociale, groupe-cible, 23:15; 24:12

Mesure législative

- Évaluations, 28:58; 39:20-7; 43:17-8,23
- Examen et réforme, 39:25,27; 41:13; 43:18,22-3
- Ontario, gouvernement, position, 27:50

Meurtre, cas spécifique, 26:46-7

Parents, rôle, 28:39

Peines, détermination

- Juges, pouvoirs discrétionnaires, 26:34
- Peines, durée, 29:28; 30:21; 39:23
- Solutions axées sur la collectivité, 26:23

Public, protection

- Importance, 24:47; 28:20,23; 39:20-5; 43:17,23
- Réinsertion sociale des contrevenants, lien, 28:20

Réinsertion sociale

- Avantages et efficacité, 39:22-5
- Consentement au traitement, exigence, abrogation, 24:46
- Coûts, 28:20
- Jeunes de moins de 12 ans, 23:15
- Sécurité de la collectivité, lien, 24:46
- Transformation en membres productifs de la société, 43:17,23

Renvoi à un tribunal pour adultes

- Adolescents de 16 ou 17 ans accusés des crimes détaillés
 - Fardeau de la preuve, déplacement, 23:12-4; 24:18; 30:21-2; 39:21; 43:17-8
- Procédure, explication, 27:16-7; 30:23; 39:21,23,25
- Régions septentrionales et rurales, 27:17
- Demande de renvoi, 30:23-4; 39:20-1
- Évaluations, 28:18; 29:32; 30:19,21-3; 39:21,23-6; 41:13; 43:12,17-8

Responsabilisation, 24:46-7; 30:23; 39:20-3; 43:17

Système judiciaire pour des adolescents

- Administration, application de la loi
 - Ontario, système, évaluation, 27:50
- Problèmes, 30:21-2; 43:14-5
- Québec, Groupe de travail Jasmin, 43:15,23
- Coûts et financement, 24:46-7; 39:23,27; 43:18
- Délais, périodes d'attente, 24:46-7; 27:16-7
- Évaluation, 43:20

- Bill C-22 - Pearson International Airport Agreements Act,**
 Consideration of the question and message from the House of Commons regarding the Senate amendments—*Cont'd*
 Constitutionality and legality—*Cont'd*
 Right of access to the courts, 12:7,11-2,32,37,40-1,47-8, 52-4,56-7,60,65-7; 13:10,12-6,19-22; 14:4-8,10-3, 15-8,20-1,23,25-6,28,30-1; 16:7-10,12-5,19-27,29-30, 33-4,36; 18:19-20; 20:5; 22:17-8; 33:5
 Rule of law, 12:6,13,31-2,38-9,45-6,53-4,57,59-60,64-8; 13:6-8,10-1,19-26; 14:4-7,9-10,13-4,16-7,22-6,28-31, 34-5; 16:5-11,23-8,32-6,38; 18:15,19,22; 22:8-9,12, 14-8,24-5,34-7,47-8,51,60,66-7; 33:5,10-1,17-8; 36:5, 18,21,32-3,40-1,45-6,50; 42:4-20
 Supremacy of Parliament, 12:39,45-7,63-4; 13:8,10,13; 14:9-10,16-7,21-2,24-5,30-3,35; 36:14,26
 Discussion
 Clause 3 - Agreements have no effect, 13:11; 16:28-30,38; 18:19; 44:5,7,16
 Clause 4 - Obligations, rights, etc., 13:11-2; 16:28-30,38; 18:19; 44:5,7,16
 Clause 5 - Estates, etc., 44:7
 Clause 7 - Immunity, 12:10,23,48,54,58; 13:13; 14:5,9,24-7; 16:7,9,17,26,29-30,36; 18:19; 22:44; 44:7,11
 Clause 8 - Actions to be set aside, 12:10,23,48,54,58; 13:12-3; 14:5,9,24-7; 16:7,9,17,26,29-30,36; 18:19; 44:7,11
 Clause 9 - No compensation, 12:9-10,39-41,48,61-2,68; 14:27; 16:11,17-8,29-30,36; 44:8
 Clause 10 - Agreements, 12:7,9-10,20-1,23,39-41,43, 46-8,61-3,68; 13:21; 14:5,9,13,15,24-7,30,35; 16:7,9,11, 17-9,23,26,30,36; 18:19; 20:31-3; 22:10,19; 36:49; 44:8,12
 Drafting, notwithstanding clause, addition
 Canadian Bill of Rights, 16:12,19,24,29,33-6; 22:49-50,61; 36:47-8; 42:14,19
 Charter, Section 33, 12:31-2; 42:19
 Historical background, 12:16-7; 18:5-6,11-4,20,23; 20:5; 22:10,26,64,72-4; 33:4-5,25-6
 Purpose, 13:13; 14:14; 22:22-3,25,42-3; 33:7,9,15,19,33-4; 36:21,25,28,34,41,49-50; 42:10-2,15-7; 45:24-5,28
 Reference to Supreme Court of Canada, possibility, 12:16-8; 14:23-5,27-8,32; 16:20-2; 18:17-20,22; 22:26-7,65-6; 33:20
 Report to Senate, discussion, 16:30
 Study, 12:56-7; 41:13
See also
 Senate - Role
- Bill C-29 - Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act**
 Bill C-8, effect, 6:8-13; 7:7-9,15,18
 Purpose, reactions, 7:18
 Regulations and procedures, 6:9-10; 7:15,17-8
- Bill C-37 - Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code**
 Amendments, House of Commons, 23:8; 27:22; 30:11-3,15; 39:6,8,16
 Constitutionality
 Burden of proof, shift, 23:12; 24:18-9,35; 27:10, 12-4,20,24,34-5,46,54; 30:10-1; 39:11
 Judicial uncertainty, 25:18; 27:10-4,19-20,43; 39:15,28-30; 43:11,13-4
 Legal rights, 30:9-11
 Right to be heard, 27:33-4
- ANDREYCHUK, honorable Raynell, sénateur—*Suite***
 Projet de loi C-37—*Suite*
 Jeunes contrevenants—*Suite*
 Système judiciaire pour des adolescents—*Suite*
 Gouvernement fédéral et gouvernements provinciaux, partage des pouvoirs, répercussions, 39:27; 43:14-5
 Ministre de la Justice, rapport au Comité, 43:20
 Public, perception et attitude, 24:12; 26:21; 27:51-2; 28:19-20,38; 29:13,38; 39:21-3,26; 43:14,17-8
 Éducation, campagne, 28:19-20; 43:18,20-1
 Renseignements, communication, 27:57
 Système judiciaire spécifique pour les mineurs, 28:19
 Rapport au Sénat, 43:16-8,20-3
 Rédaction, Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, respect ou violation, 26:10; 30:19,21-2; 39:31; 43:12,14-5
 Saskatchewan Indian Federated College, information de base, 28:32
 Projet de loi C-41, 45:42-6,77
 Projet de loi C-45, 63:13-7,21-2
 Projet de loi C-68
 Amendements, 64:59-60,65-6,87-8,92-3,98-9,108-9
 Appel au Règlement, 58:23
 Armes à feu et contrôle des armes à feu
 Agriculteurs et éleveurs
 Changements législatifs, répercussions, 46:48; 53:45-6; 58:20-2,36-7; 61:30-1; 64:37-8
 Femmes, isolement et manque de services, 53:105-6
 Groupes, position, 46:48
 Morts et blessures, 56:46
 Armes de poing, 47:53; 52:86-7
 Armes prohibées, définition, 51:15,17; 52:37-8,41,48-9,88; 53:88; 61:30-1; 64:98-9
 Autochtones
 Autochtones qui habitent dans les centres urbains, 61:32-3
 Changements législatifs, répercussions, 47:39; 51:8; 53:45-6; 56:46,62-3; 58:20-2,36-7; 61:31-3; 64:37-8
 Chasse, trappage et pêche de survie, 56:63; 58:36; 61:32-3
 Droits ancestraux et issus de traités, respect, 55:16; 56:33,46,48; 58:36; 60:31,43-5,54-5; 61:32-3; 64:59-60,65-8,110-1
 Femmes autochtones, position, 55:16
 Information de base, 56:46; 61:28-9; 64:59-60
 Justice, ministère, consultations, 47:14-7; 52:88; 55:16; 56:33; 60:31; 61:28-9; 64:39-40,59-60,65-6
 Mesure législative et ou règlements, 55:15; 60:31,43-5; 64:110-1
 Morts et blessures, 56:56; 62:33
 Obligation judiciaire du gouvernement fédéral, 64:60,66
 Ontario, femmes autochtones, position, 55:16
 Sécurité, formation pratique, 58:36; 62:33
 Sécurité personnelle, 58:36
 Traditions, coutumes, respect, 58:35-6; 62:33
 Utilisation illégale ou irresponsable, violence familiale, 56:63; 62:34
 Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 50:51; 51:70-1
 Chasseurs, trappeurs et pêcheurs, changements législatifs, répercussions, 46:48; 47:39; 53:45-6; 56:46; 58:20-2; 64:37-8
 Collectivités éloignées, 47:14,39; 61:30-1
 Contrôle, 50:31; 51:8,27; 56:44; 58:36; 64:37
 Enregistrement
 Avantages, 51:14,27; 53:45,105; 56:33,45,60; 57:48,50; 58:20-1

Bill C-37 - Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code—Cont'd

Constitutionality—Cont'd

Sentences, length, 25:18; 27:11-4,39; 43:13

Discussion

Clause 1, 23:6; 27:7-8

Clause 4, 27:8-9

Clause 6(3), 27:9,14

Clause 8, 23:22-3; 25:16; 26:11,19; 27:10,23; 39:12-3

Clause 9, 23:22-3

Clause 13, 27:10

Clause 16, 27:25-6

Clause 27(2), 26:21

Drafting

Consultations, 24:15,20,22; 28:23-6,30; 39:6

Provinces, attorneys-general, 24:15,22-4; 27:61-3

Plain English, 23:17

United Nations Convention on the Rights of the Child,

compliance or violation, 23:18-9,23; 26:4-16,18-20,30-1;
27:34,53-4; 28:35; 29:37-8; 30:4-22; 39:8,31-2; 41:12;

43:11-2,14-5

Historical background, 23:5-6,14-6,18-20,24; 24:12-5,17,36;

25:6-7,20-1; 26:4-5,12,23,27,36,45; 27:46,50-2; 28:6-9,

15,18,33-5,38-9; 29:7,11,14-5; 30:16,20,24; 39:6,9,16-7,

19-23,27; 43:12,18,22

Purpose, 23:6-7; 27:7-8,22-3,28; 28:35; 39:6-7,11-2,18-9,

21-4,27

Report to Senate, without amendment but with observations,

43:3,19

Study, 27:61-3; 41:12-3,17-8

House of Commons, 24:15; 26:6,18,28

Bill C-41 - Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof

Constitutionality, 45:33,41,48-9,57,68,74

Drafting, consultations, 45:32,35,37-40,44-6

Historical background, 45:32-3,48

Purpose, 45:33-40,42,48-9,52-5,60-1,74-5

Report to Senate, without amendment, 45:6,77

Young Offenders Act, comparison, 45:34,43-4

Bill C-42 - Criminal Law Amendment Act, 1994

Amendments, 64:42

Clause 37, French version, 19:3-5,7-8,21,24

Clause 38, French version, 19:3-5,7-8,22,24

Clause 44, French version, 19:3-5,7-8,22,24

Clause 61, deletion, 19:4-5,8,10-9,21,25

Clause 62, deletion, 19:4-5,8,11-2,15-6,18-9,21,25

Clause 71, French version, 19:3-5,7-8,21-3,25

Amendments, proposals

Clause 61, 16:46

Clause 62, 17:4-5,8,19-20,23,25,28; 18:47

Constitutionality

Clause 62, 17:6,8,10-1,22-4; 18:44-6

Clauses 44(2) and 48, 15:14

Minister of Justice, constitutional validity, confirmation, 17:10

Discussion

Clause 9, 17:11,15,21-2

Clause 16, 16:41

Clause 20, 15:17

Clause 36, 15:7-8

Clause 40, 18:32-3

Clause 42, 18:32-3

Clause 44(2), 15:8-14,16

ANDREYCHUK, honorable Raynell, sénateur—Suite

Projet de loi C-68—Suite

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite

Enregistrement—Suite

Canadiens respectueux de la loi, volonté d'enregistrer, 53:46

Coût, 50:31-2; 51:28-9; 52:37,49; 53:46; 56:86

Mise en application de la loi, 47:52; 51:27

Non-enregistrement, 47:36-7; 51:14-5,27; 52:75; 56:62

Système, 51:27-9; 52:37

Entreposage sécuritaire, 56:46; 64:39

Interdiction, effets, 58:36

Jeunes, attitude, 51:119

Mesure législative

"Autres armes", arbalètes, 53:21

Caractère symbolique, 57:49-50; 58:22

Décrets en Conseil, 51:15,17; 52:37-8,41,48-9,88;

61:30-1; 64:98-9

Gouvernements provinciaux et territoriaux, position, 46:48;

57:50; 58:20-1,23; 64:40,88

Opinion publique, 46:48; 51:27; 52:40; 58:20

Opposition, aperçu, 51:118-9; 52:37-8,40; 56:62; 58:37

Perquisition et saisie, 61:30-1

Projet de loi C-17, 56:86; 64:39

Provinces et ou territoires, mise en application échelonnée ou

désistement, propositions, 64:87-8

Public, éducation, 52:41

Règlements, 47:15; 60:31,44-5; 61:30-1

Morts et blessures, 50:32; 52:47-8,101-2; 56:46; 57:47-8

Permis, 47:36

Police, services, 47:35,37-8; 51:27; 52:37,48-50; 53:45;

57:48; 58:21-2

Propriétaires et utilisateurs, utilisation légitime, respect,

52:88; 56:45-6,62; 58:21-2,36

Régions rurales, 46:48; 47:39

Tireurs sportifs, 46:48; 50:83-4,86; 61:31-2

Utilisation illégale ou irresponsable

Accès aux armes à feu, répercussions, 52:100-1

Contrebande et trafic d'armes, 47:35

Jeunes, prévention, 52:89

Utilisation criminelle, 47:53; 52:75; 64:92-3

Violence dans la société, 50:32,84; 51:119; 52:88,100,

102-3; 58:22,35-6

Violence familiale, 52:36,101; 53:105; 56:45,62-3

Association canadienne de justice pénale

Diaporama, statistiques, sources, 52:69-70

Position, 52:75

Association canadienne de santé publique, information de base,

50:38

Association canadienne des policiers, information de base,

47:39-40

But, 51:8

Communautés autochtones, consultations, obligations

constitutionnelles, motion par le sénateur Beaudoin, 62:43

Constitutionnalité, 60:54-5; 64:37,39

Entrée en vigueur, 53:86-7

Ontario Arms Collectors' Association, position, 53:88

Procédure, 58:20

Rapport au Sénat, 64:110-1

Société John Howard du Manitoba, position, 52:75

Témoins, notes biographiques, 60:43; 64:37

Projet de loi C-69

But, 32:28-9

Redistribution

Circonscriptions électorales, écarts démographiques, 37:34-7

Bill C-42 - Criminal Law Amendment Act, 1994—Cont'dDiscussion—*Cont'd*

- Clause 48, 15:8-14,16
- Clause 53, 18:34; 19:24
- Clause 61, 16:39-41,46; 18:46; 19:8-21
- Clause 62, 16:40-1; 17:4-15,17-8,21-2,24-8; 18:36-7,40-7; 19:6-7,10-2,15-6,18,20-1
- Clause 71, 18:35; 19:21-3
- Clause 81, 18:32-4; 19:24
- Clause 83, 15:16

Drafting

- Clause 62, 17:24-5,27-8
- Consultations, 15:6-7; 16:43; 17:9,15; 18:39-40
- English version and French version, 18:33-6,38-40; 19:7-8, 20-1

Inclusion in miscellaneous bill, 17:16; 19:26

Historical background, 15:6-8; 16:43; 17:9,15-6,21; 18:37, 39-40; 19:11-5,20,23

Purpose, 15:5-6; 16:39; 17:16

Report to Senate, with amendments, 19:3-5,25

Study

- Clause by clause, 19:23-5
- Committee, 16:43-5,47-8; 17:20-1; 18:37-40; 19:7,19-20, 25-6; 39:5

See also

Justice, administration

Bill C-45 - Act to amend the Corrections and Conditional Release

Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Transfer of Offenders Act

Amendments, proposals, 66:9,11; 67:34-6; 69:18-9

Discussion

- Clause 15, 67:28
- Clause 20, 63:10; 68:16
- Clause 34, 63:7; 66:8-9; 67:15,34-5
- Clause 48, 63:7
- Clause 50(7), 63:7
- Clause 54, 66:8-9,15; 69:19
- Clause 59, 63:9,15,17-9; 66:4; 67:10-2; 68:24-7
- Clause 87, 67:16
- Clauses 43-47, 63:5-7
- Clauses 64-68, 63:10-1

Drafting

- Consultations, 67:19
- English and French versions, 63:11,13; 69:6,20
- Historical background, 63:5-6; 66:5-8
- Purpose, 63:5-11

Report to Senate, without amendment, but with observation, 69:5-6,20

Witnesses, 66:16; 67:36

See also

- Offenders
- National Parole Board

Bill C-51 - Criminal Law Amendment Act, 1977 (2nd Session, Thirtieth Parliament)

Gun control provisions, references, 51:40-1,52,60,68; 53:73; 58:24

Bill C-67*See*

Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act (3rd Session, 34th Parliament)

ANDREYCHUK, honorable Raynell, sénateur—SuiteProjet de loi C-69—*Suite*Redistribution—*Suite*

- Députés, nombre de sièges, 32:28-9
- Histoire, 32:28; 35:21; 37:20
- Nouvelles commissions de délimitation des circonscriptions électorales, 32:28-9; 35:20-2; 37:20-1,52-4
- Provinces, délimitation des circonscriptions à l'intérieur des provinces, 32:28-9
- Public, intérêt, 37:20
- Projet de loi C-72, 46:23
- Projet de loi C-104, 46:13-6; 49:11-2,24-6
- Sénat, rôle, 58:20-1

ANFD*Voir*

Association nationale de la femme et du droit

ANGUS, honorable W. David, sénateur

Loi corrective, Propositions de 1994, 9:12

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2, 16:29-30,38

Rapport au Sénat, 16:30

Projet de loi S-5, 9:26

Séance d'organisation, 1:10,13,18

Archambault, Rapport*Voir*

Réformer la sentence: une approche canadienne

Aristote

Primauté du droit, concept, 14:5-6,12,22-4; 22:60

Armes à feu, Loi*Voir*

Projet de loi C-68

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Agriculteurs et éleveurs, 46:27,48; 53:46

Changements législatifs, répercussions, 46:48-9; 53:45-6, 96-106; 54:6; 57:61-2; 58:20-2,36,45-6,51; 59:21,40-2; 60:30-1; 62:39-41; 64:37-8,92

Femmes, isolement et manque de services, 53:105-6

Groupes, 46:48

Justice, ministère, consultations, 46:27

Morts et blessures, 56:46; 58:37

Suicides, 57:49; 58:37

Violence familiale, 58:37

Amnisties, 50:48-9; 52:58,60-1,80

Armes à poudre noire, 46:27; 53:20,25-7,30

Armes d'assaut, 53:88-9

Interdiction, 50:28; 52:7,69; 54:40; 56:57-8,60,64; 57:19; 58:11,53

Armes de poing

Antiquités et souvenirs, 46:28-9; 52:47; 54:24

Armes prohibées, définition, détails, 46:26; 50:41-3;

51:75,87,97,108; 52:47,87; 53:76,78-9,81-2,84,89,93; 54:38,40; 56:57,60; 59:9-10,14,18-21; 64:12-3,46-7,100

Prohibitions rétroactives, 53:81-2,86-7,89

Répercussions, exemples, 59:10

Union internationale de tir, règles, pertinence, 59:9-10; 64:46

Bill C-68 - Firearms Act

Numbers in square brackets refer to Sections of the Criminal Code

Amendments, 64:40-3,51,54-6,81-4,86-9

Clause 75(3), 64:104-7; 65:4-5

Clause 112, 64:4-6,67-74

Clause 115, 64:73-4; 65:5

Clause 117.1, 64:8,94-5; 65:5

Clause 118, 64:9,107-8

Clause 119, 64:8,101-3; 65:5

Clause 120, 64:9,108-9

Clause 139, 64:73-4

Clause 139 [84(1)], 64:95-6

Clause 139 [84(3.1)], 64:8,96-7; 65:5

Clause 139 [91], 64:73-4; 65:5-6

Clause 139 [92], 64:7-8,73-4,88-93; 65:6

Clause 139 [98], 64:73-4; 65:7

Clause 139 [117.15(2)], 64:6,74-9; 65:7

Clause 139 [117.15(3)], 64:8,97-102; 65:7

Clause 139 [117.15(4)], 64:8,97-102; 65:7

Clause 193(3), 64:4,8-9,55-66,103-4; 65:7

Clause 194, 64:6-7,80-9; 65:7-8

Amendments, House of Commons, 47:26,31,39,50,56; 50:10, 16,56-8,66,85-6; 51:36; 52:61,75,79-80; 53:11-2,23,31, 84-6,92; 56:36; 60:15; 64:22-4,27,42-3,58,68

Amendments, proposals

Aboriginal peoples, licence and registration fees, exemption, 60:41,47-9,51-2; 61:14,17; 64:25

Binnie, Ian, 61:13-4,29

Chiefs of Ontario, 55:8

Committee, 64:40-3,51,54-5

Grand Council of the Crees of Quebec, 56:9-11,13

Hogg, Peter, 61:17-8

Inuit Tapirisat of Canada, 55:22

Overview, 57:61,65-6

Union of B.C. Indian Chiefs, 56:27,29-30

Coming into force, 53:70,86-7,91; 56:36; 64:35,55-66, 80-9,103-4

Comparison with other acts

Explosives Act, 64:46

Hazardous Products Act, 64:46

War Measures Act, comparison, 60:14; 64:41

Constitutionality, 50:8-11,14,16,23,60-1,78; 51:7-9,15-7,91; 52:76; 53:79-80,93; 54:41-4; 58:11,28; 59:24-47;

60:33-9,53-4; 61:4-5,8-9,14-5,19,21; 64:16,21,36-7,39

Aboriginal and treaty rights, 46:27,29,34-5,43,48;

47:7-8,18-9,56-7; 50:71,77; 52:47; 55:6-12,16-7,

23,26,32-3,37-9,47-50,52-5,58-65,67-9,71-9,81-99,101-2;

56:8-10,15-9,21,23-34,46,48-9; 57:7,17,23,34-9,51,66-8;

58:21,36,56-7; 59:4,15,17-8,21-2,24-5,28-32,34,36-40,

44-5; 60:4-19,21-4,26-33,39-55; 61:10-4,17-30,32-6;

64:4,13-27,29-31,33-9,43-5,55-66,103-4,110-2

Criminal law power, 47:9-10; 51:9; 54:43; 59:25-6,46; 60:49; 61:4-5,8,14; 64:28

Cruel and unusual treatment or punishment, prohibition, 54:43; 59:8,28; 60:34-5; 61:6-7

Division of powers, 47:9-10; 50:8-9,61,63,78; 54:41-3; 59:4, 25-6,42-4,46; 60:46; 61:7-9,20,31-2

Life, liberty and security of the person, 50:63-4; 51:9,15-7; 52:73; 59:5-6,26

Minister of Justice, certification, 64:16,36

Peace, order and good government, 59:26,46

Rational connection test and overbreadth, 59:5-7,9-10,13-5, 23-4

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite

Armes de poing—Suite

Armes prohibées, définition, détails—*Suite*

Utilisation dans certaines circonstances, 50:87

Associations, 46:41

Chasse aux armes de poing, 53:70

Chasseurs de subsistance, 60:41,47-8,51-2; 64:31

Confiscation, 50:41-2; 51:87,104; 64:101-2

Enregistrement

Criminalité, réduction, effet, 47:53,55; 52:63-4,86-7,89-90; 53:38-40,43,49,51-2,79,99-100

Exigences, 50:43

Frais, 50:43,45

Historique, 47:10,53; 51:50-1,109; 52:7,61,63-4,85-7;

53:38,49,51,79,81-2,99; 54:48; 56:55; 57:53; 59:8-9,22

Maniement aisé et petite taille, risque pour enfants et jeunes, 54:24

Nombre, 51:92; 52:61-2

États-Unis, comparaison, 52:61

Propriétaires, 52:62

Public, opinion, 50:28

Statut actuel comme armes à autorisation restreinte, 51:87,109; 52:87,89; 59:8-9

Utilisation par des civils, interdiction, propositions, 52:43,55-6, 69

Voir aussi plus bas

Tireurs sportifs

Armes historiques, définition, 53:26,31,33-4

Armes à poudre noire, inclusion, recommandation, 53:25

Reproductions, inclusion, proposition, 53:26-7,30,33-4

Armes militaires et paramilitaires, 51:13; 52:7,47; 53:37-9, 44-5; 55:74; 56:57; 58:18,53

AR-15 (carabine) et ses variantes, 50:75,87,91; 51:74,85,97

Suisse, gouvernement, fusil officiel pour utilisation par les suisses à l'étranger, 50:93-4; 51:76

Armes prohibées

AK-47, 52:7; 54:6; 58:18

Définition, 50:11-2,16-8,41,69,87,93; 51:12-3,15-7,56,

65-6,74-6,84-5,87,92-3,97,114; 52:37-8,40-1,47-9,61,

70-2,74-6,88-9,98; 53:64,76,78-9,81,83,85,91,94;

54:13-4; 55:40; 56:57; 58:18-9,53; 59:5,9-10,18-22,35-6;

60:35-7; 61:5,14-5,21-2,30-1; 64:41,47,49-50,74-9,89-93, 97-103

Modifications légères, effet, 51:75-6; 58:18; 59:36; 64:99-100

Échange dans la même catégorie, 46:28

Armes restreintes, 47:55; 50:41,72; 51:56,66,87,92,109;

52:7,89; 53:82,87-9; 55:74; 56:73,78; 58:35; 59:9; 60:21;

64:77,89-93

Définition, 50:17-8,73; 55:40

Autochtones

Achats, 55:23,51

Affrontements, conflits

Colombie-Britannique, 55:61,92; 57:23-4

Ontario, 55:7,15,61,92; 57:23

Québec, Oka, 55:92; 56:8; 57:23,67-8

Alphabétisme, 55:63; 62:24,28-9,31,33-4,38; 64:68,72

Associations pour des chasseurs, 51:103

Autochtones qui habitent dans les centres urbains, 60:17-9,52; 61:19,23,32-5

Autorisations d'acquisitions d'armes à feu, 46:56-7; 47:11; 50:79; 55:17-8,71; 56:13,19-20; 57:39-41; 60:21-2,40,42, 49,55; 61:10-4,19-20,22-3,25,28; 64:15-6,27-8,65

Territoires du Nord-Ouest, 57:39-40; 64:15,27,30,82,84-5

Bill C-68 - Firearms Act—*Cont'd*Constitutionality—*Cont'd*

Search and seizure, 47:58-9; 54:43; 59:5-7,27-8; 61:5-6; 64:41

Discussion

Clause 2(3), 55:23,49; 56:23; 59:38; 60:15-6,40,42,46; 64:39,60
 Clause 3(2), 53:63
 Clause 5, 46:59; 60:7
 Clause 8, 56:12; 60:7-8; 62:35
 Clause 12, 59:9
 Clause 15, 53:63
 Clause 18, 53:81
 Clause 28, 53:79
 Clause 29, 53:78; 61:20
 Clause 30, 53:79-80
 Clause 33, 55:39-40; 60:8
 Clause 34, 60:8
 Clause 35, 53:59
 Clause 54, 60:8
 Clause 55, 51:73
 Clause 58, 60:9
 Clause 60, 53:80
 Clause 67, 53:80
 Clause 70, 60:9; 61:11-2
 Clause 71, 53:80
 Clause 72, 64:104-5
 Clause 74, 50:59; 60:9; 64:105
 Clause 75, 53:64; 60:9
 Clause 91, 60:10
 Clause 92, 60:10
 Clause 101, 53:77
 Clause 102, 53:64,77,80
 Clause 103, 53:64,78,80-1
 Clause 104, 46:46-7; 53:77,81
 Clause 110, 50:88
 Clause 111, 50:88
 Clause 112, 47:22; 50:57-8,62,66-8,88; 51:13; 52:73; 64:68
 Clause 115, 50:57,62,88
 Clause 117, 46:34,47,56,58; 47:8,10,39,56; 50:89-90; 51:97; 53:78,84-5; 55:7-9,23,54,68,73; 56:22,26,30-1; 57:13; 59:9,29,42; 60:13-4,22-3,32,35; 61:26; 62:36; 64:23,45,63-4,103-4,110
 Clause 118, 51:17; 53:78-9,84-5; 55:54; 60:36
 Clause 119, 50:18; 51:17; 53:78,84-5; 55:54; 60:31,36,44-5; 64:49
 Clause 127, 53:80
 Clause 139 [84], 59:9
 Clause 139 [85], 47:25; 50:10,14,58,60; 57:8
 Clause 139 [86], 56:25-6,31
 Clause 139 [91], 46:44-5; 47:22-4; 50:57-8,62,66,68,88; 51:13,15-6,88; 52:73; 55:39; 56:28; 60:7,10
 Clause 139 [92], 46:44-5; 50:57-8,62,66,68,88; 51:13,15-6,88; 52:73; 60:10
 Clause 139 [94], 56:26
 Clause 139 [95], 60:33-4
 Clause 139 [99], 50:11
 Clause 139 [100], 50:11
 Clause 139 [101], 50:11; 59:5-6
 Clause 139 [102], 50:85; 59:5-6
 Clause 139 [103], 50:85; 59:5-6
 Clause 139 [104], 59:5-6
 Clause 139 [105], 59:5-6

Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite*Autochtones—*Suite*

Changements législatifs, répercussions, 47:39; 51:8,23-4,78; 52:80,83-6; 53:45-6; 55:6-7,14,16,22-3,29-32,35-43,45,47,53-6,58-67,72,76-7,80-4,91-2,100-2; 56:7-9,11-3,16-7,21,29-30,46,62-3,67-8,71-2,78,81; 57:13-22,27,47,66-9; 58:20-2,36-7,45-6,51; 59:21-2,40-2,44; 60:7-19,21-33,39-51; 61:10-4,17-36; 62:23-31,33,36-41; 64:13-27,29-31,33-5,37-8,44-5
 Chasse, trappage et pêche de survie, 46:44,55,59; 47:11,13,40-1,43,57; 50:28-30,70; 51:10,23,102-3,121; 52:27,47,80,83-4; 53:46,73,100; 55:6-13,15-6,18,21-33,36-7,39,45,51,53-6,59-66,68,71-87,93,95,98,100-2; 56:7-19,21-34,63,71-2,82; 57:15-7,22-3,61; 58:21,36,40,48; 59:21,29,37-8; 60:5,8-19,21-4,26-33,39-55; 61:11-4,17-30,32-7; 62:24,36-9; 64:13-27,29-31,33-9,43-5,48-9,55-66,68,92,103-4,110
 Armes à feu, droits, 50:70-1; 55:16,23,27-8,53-5
 Armes militaires, 64:47-9
 Inuit, 62:23-30,33,35-9,41
 Jeunes, 47:11; 53:73; 56:12-3; 60:7-8,12; 62:24-5,35; 64:45
 Inuit, 62:23-30,33,35-9,41
 Métis, 60:30
 Partage, 46:47; 55:23-4,31-3,76,78-9,83; 56:23-4,68; 57:66; 62:24-5,39; 64:27
 Subsistance, activités, définition, 47:11; 55:10,39; 56:20-1,28-9,82; 60:5,8,41-2,47-8,51-2; 61:11; 62:35-6,39; 64:31,45,48-9
 Yukon, trappage, 64:15-6
 Communautés, inaccessibilité, 55:9,37,63,79-80; 56:13,19-20,32,69,81; 57:27,54; 61:26
 Définition, 55:68-70
 Don d'une arme à feu en cadeau, 46:47; 55:23,25,71,74,95; 62:24
 Droits ancestraux et issus de traités, respect, 46:27,29,34-5,48; 47:7-8,16-9,56-7; 50:77; 52:47; 55:32-3,37-9,47-50,52,58-65,67,71-9,81-99,101-2; 56:8-10,15-9,21,23-34,46,48-9; 57:7,23,34-5,68-8; 58:21,36,56-7; 59:4,15,17,21-2,24-5,28-30,36-40,44-5; 60:4-19,21-4,26-33,39-55; 61:10-4,17-30,32-6; 64:13-27,29-31,33-9,43-5,55-66,103-4,110-2
 Assemblée des premières nations, position, 55:72-9,81-99,101
 Autonomie politique, ententes, Council for Yukon First Nations, 46:60-1; 57:20; 64:44-5
 Base territoriale, correspondance, 60:17-9,52; 61:19,35; 64:13
 Chefs de l'Ontario, position, 55:6-13,15-6,18
 Council for Yukon First Nations, position, 57:17,68
 Défense des droits devant les tribunaux, 55:22-4,28-7,49,62,75,92,98; 56:17; 57:25,67; 60:31; 61:12-4,21,23-4,27-8,30; 64:14,18,19,21-2,39,44,56-7,80-3
 Droits culturels, 56:7,11-3; 59:18; 60:5,8
 États-Unis, comparaison, 59:18
 Gouvernement fédéral, droit de réglementer, 50:71; 59:40; 64:13-6,58
 Grand Conseil des Cris du Québec, 56:6-21; 57:68
 Historique, 60:6-7,31; 64:13
 Inuit Tapirisat du Canada, position, 55:21-32,36-41,46,48-51; 57:68
 Possession d'une arme à feu, droit, interprétations, 50:70-1; 55:16,23,27-8,53-5; 56:12; 59:37-8,40,44; 60:16-9; 61:11,36-7; 64:13-4

Bill C-68 - Firearms Act—Cont'd*Discussion—Cont'd*

- Clause 139 [117], 50:16-7,57,59; 51:88; 53:64,81; 59:9; 60:35
- Clause 139 [117.15], 50:16-7; 51:12-3,15,17; 53:64,85
- Drafting, 50:8-9,12-4,61-2; 51:74; 53:93; 55:50; 57:68; 61:21; 64:108-9
- Complexity, 50:58,62,78; 53:87-8,93; 57:34; 62:6
- English version and French version, 53:92-3
- Historical background, 46:26-8,35-6,50-2; 47:12,14,43-4,56-7; 50:8,12-3,15,17-8,39-42,49-51,56-7,72-3,77,79,87-8, 92,94; 51:8-9,57,90-1; 52:61; 53:56,73-4,88; 55:37; 57:10-1,50; 60:21,40; 64:20,26-8,33,42-3,47
- Purpose, 46:26-7,51; 47:53-7; 50:21,56,71-2; 51:8-11, 36,74,78-80,83; 52:22-3,27,47; 53:37,42,63,77,88; 54:48; 55:8,35,37; 56:89,72; 57:10-2,20,34; 58:29-30,45,47; 59:7,10,18-9; 60:4,10-2,15,17-8,22-3,26-7,31; 61:4-5, 10-1,13-4,19,22-5,28,34; 64:12-3,33,38-9,42-3,67-8
- Report to Senate, with amendments, 64:10,113-4; 65:4-8
- Study
- House of Commons, 46:27-8,34; 47:8,11,26,49-50; 50:9-10, 16,36,56-8,77; 51:8,77,90-2,94,104,107,110; 52:19,74; 53:6,10-2,23,63,68-9,77,93,95-6,106; 54:19; 55:21,58, 61,72; 56:6,8-11,65; 57:10-2,14,24,49,55,57,65-6; 58:15, 56; 60:15; 64:12,22-4,27,42-3,58,68
- Senate, 46:62-4; 50:22-3; 51:77,91-4; 52:19; 53:91-2,94-6, 106; 55:47,50-1; 57:65-6; 64:11-2,47
- See also*
- Guns and gun control

Bill C-69 - Electoral Boundaries Readjustment Act, 1995*Adoption, with amendments, 41:5,12**Amendments*

- Clause 3(2), 41:3,6,9-10; 65:11
- Clause 4(1), 41:4,6,10-1
- Clause 4(2), 41:4,6,10-1
- Clause 4(3), 41:4,6,11
- Clause 5, 41:4,6,11
- Clause 9(1), 41:3,6,10
- Clause 9(7), 41:4,6,10
- Clause 9(8), 41:4,6,10
- Clause 9(9), 41:4,6,10
- Clause 9(10), 41:4,6,10
- Clause 9(11), 41:4,6,10
- Clause 9(12), 41:4,6,10
- Clause 9(13), 41:4,6,10
- Clause 16(3), 41:4,6,11
- Clause 16(4), 41:4,6,11
- Clause 16(5), 41:4,6,11
- Clause 16(6), 41:4,6,11
- Clause 19(2)(a), 41:3,6,9-10; 65:11,14
- Clause 19(2)(c), 41:4,6-7,11
- Clause 19(5), 41:4-5,7,11-2
- Clause 33, 41:4,7,11
- References, 65:11,13-4

*Amendments, proposals, 37:54-6; 40:4-11,14,35-6; 41:8-9**Coming into force, 32:30; 40:7**Constitutionality, 32:7-8,15,17,32; 37:9,11,20,27,29,31-4; 40:5,10-5,26-7**Discussion*

- Clause 3, 35:7
- Clause 4(2), 32:15; 37:27,43
- Clause 5, 37:27
- Clause 6(2), 32:13; 37:45

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite*Autochtones—Suite**Droits ancestraux et issus de traités, respect—Suite*

- Ralliement national des Métis, position, 55:53-6,58-65,67,71
- Revendications sur les territoires, ententes
- Baie James et Nord québécois, convention, 47:21; 50:9-10,16,20,70-1; 52:84; 55:22-3,29-30,36,38,47,49; 56:6-12,14-21; 57:67; 59:17,44; 60:6-7,14-5; 61:27, 34; 64:17,24
- Gwich'in, entente, 60:6-7,14-5
- Inuvialuit, convention définitive, 55:22-3,27,36,47,49; 59:17; 60:6,14-5; 61:34
- Labrador, Inuit, entente à être négociée, 55:36,47; 62:31
- Nord québécois, Inuit, 59:17
- Nunavut, entente, 50:20; 55:22-3,26-7,36,47,49,51; 57:68; 59:17; 60:6,24; 61:34-5
- Yukon, 57:17,20,36,38,68; 61:17-8,21-2,25,34,37-8; 64:17,21,24,44-5
- Union of B.C. Indian Chiefs, 56:23-34
- Éducation, 62:24,28-9,31,33-4,38
- Entreposage sécuritaire, 58:47,49; 60:27-9; 62:26-7,38,40-1; 64:30-1
- Exemption, propositions, 46:61; 55:10-1,22-4,27,34,38-9, 49-50,58,60-1,64-5,77-8,81,84,86,93-7; 56:9,12,20,22, 27,29-30; 57:34-9,66-8; 59:44-6; 60:14,47,49; 61:19, 32-4; 62:32; 64:42,57-9,63-5
- Entrée en vigueur différée, 64:80-9
- Projet de loi C-17, comparaison, 57:39-40
- Femmes autochtones, position, 55:16; 56:68-9,71; 57:45-6; 58:48; 61:22-3
- Historique, 55:61-2,68-70,72,75,86-90,92,94,96-7
- Incapacité d'obtenir un permis, répercussions, 46:58-60; 52:86; 55:63-5,70-1,77; 56:25; 57:17; 58:48-9; 61:26,28; 62:14,37-8; 64:34
- Information de base
- Communautés, diversité d'origines ethniques, 57:35-7,68
- Conditions socio-économiques, 50:28-9; 51:52-3; 52:104-5; 54:30-2; 55:13,19-20,33,45-6,65-7,80,89; 56:19-20, 34-5,46,52,67-70,81-2; 57:24,26-7,45-6; 58:40-2,44-5, 47-9; 60:26-8,30-2,48; 61:35; 62:24-5,28-30,33-4; 64:35
- Historique, 55:61-2,68-70,72,75,86-90,92,94,96-7; 56:31-2,67; 57:15; 60:21,30-1; 61:10-4,22-9; 64:32-3, 35,59-60
- Pénitenciers, populations, pourcentages, 46:47; 56:25,30-1, 34,68; 57:26; 60:27,48-9; 64:68
- Inspection, pouvoirs, répercussions, 55:15,74; 62:15-6
- Justice, ministère, consultations, 46:27-8,34,47,57-8,60-2; 47:10-21,56-7; 50:9-10,14,16,20; 51:77; 52:88; 55:16; 56:14-5,26-7,33-4; 57:13,23-5,34-6,55-6,67; 59:29,34; 60:14-5,20-2,24-6,28-9,39,43; 61:10,17-9,21-2,25, 28-30,34; 62:29,41-4; 64:17-9,21-7,30,33-5,38-40,43-5, 47-8,55-66,103-4,111
- Anciens, 47:17-8
- Avocats et savants autochtones, 60:20-1
- Baie James et Nord québécois, convention
- Comité conjoint, 50:16,20; 56:14-8,21-2
- Interprétations, 47:21; 50:9-10,16,20; 55:18; 56:14; 64:17
- Chefs, lettres et communications du ministère, 46:28; 47:15-7; 55:36,38,40-1,56-7; 56:16,31-2,35; 60:28-9; 61:25-6; 64:3,17-9,21,23-4,27,44
- Comité de consultation des Premières nations, 57:15,34
- Council for Yukon First Nations, 47:21; 57:14-5,34,36; 61:17-9,21-2,25,34,37-8; 64:17,21-3,24,26-7
- Cris de la Baie James, 47:21; 56:8,14,16; 64:22

Bill C-69 - Electoral Boundaries Readjustment Act, 1995—Cont'd**Discussion—Cont'd**

Clause 9, 32:30; 37:7,18-9; 40:14

Clause 16, 37:43

Clause 17, 37:13-4,28

Clause 18, 32:13; 37:14,28-9

Clause 19, 32:7,18-21; 37:15-6,24-8,30-2,37,43,46;

40:19-23,31-4

Clause 24, 35:7

Clause 40, 32:30

Drafting, 40:22-3

Wording, interpretations, 37:6,15,25,46

Historical background, 32:8,27-8; 37:5-7,49; 40:6-10,23-4,29, 35

Purpose, 32:28-9; 37:30; 40:4

Report to Senate, with amendments, 41:5,12

See also

Redistribution

Bill C-69 - Electoral Boundaries Readjustment Act, 1995,**Consideration of the question and message of the House of Commons regarding Senate amendments**

Amendment, House of Commons, 48:30

Coming into force, 48:7

Constitutionality, 48:43-5,51,56; 65:9-21

Discussion

Clause 3, 65:10,15,19-20,26

Clause 4, 65:10-1,13,19-20,26-7

Clause 19, 65:11,14,19

Clause 35, 48:16-7,21,43-5,49-51,56,60-1; 65:28

Clause 37, 48:21,56

Clause 38, 48:10,22

Clause 39, 48:49,51,56

Historical background, 48:6-16,18-26,30-3,36-9,41-2,61; 65:9-11,15-7,20-1

Purpose, 48:7-8; 65:10

Report to Senate, 49:5-6

Royal Recommendation, 48:21

Study, 48:30-3

Bill C-72 - Act to amend the Criminal Code (self-induced intoxication)

Constitutionality, 46:23

Historical background, 46:21-2,24

Preamble, 46:23

Purpose, 46:22

Report to Senate, without amendment, 46:5-6,64; 49:5

Study, House of Commons, 46:23

Bill C-104 - Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (forensic DNA analysis)

Coming into force, 46:18

Constitutionality, 49:7-9,11-2,16,65

Discussion

Clause 487.04, 49:57

Clause 487.05, 46:16-7; 49:10-1,15,19,40-1,52,54

Clause 487.06, 46:19; 49:10,15-6,42

Clause 487.07, 46:12,19; 49:43,62,65

Clause 487.08, 46:11,18-20; 49:27,43

Clause 487.09, 46:18; 49:11-2,18,43-4

Drafting, 46:14-5

Consultations, 46:8,10-1

Historical background, 46:7-8,10-1; 49:9-10

Purpose, 46:7-8,14-5,18; 49:7-9,19,39,44-6,51,56

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Autochtones—Suite****Justice, ministère, consultations—Suite**

Description, 46:27,34-5,47,62; 47:15-21; 56:88; 64:17-9, 21-4,30,35,38,40,44,48

Femmes, 47:17-8

Grand public, 46:60; 47:15-6,19-20

Indiens, 55:72-3,77-8,93,95-7; 56:26,30-4; 60:24-6

Inuit, 55:30,33-4,37-8,40-1,43,51,57,100-1; 56:14,16;

60:24-6; 61:25-6; 62:26; 64:22

Jeunes, 47:17

Médias, rôle, 47:19-20

Métis, 55:55-60,64-5; 60:24-6

Ontario, premières nations, 55:6-7,16-7

Loi actuelle, observation, 55:17-8; 56:19-21; 57:22; 62:26-7

Ménages avec armes à feu, nombre, 52:104; 55:14,45,80; 56:33; 57:15,18

Nombre d'armes à feu dans une maison, 56:17,33,82

Mesure législative et ou règlements

Adaptation aux circonstances locales, 46:34,47-8,55-61;

47:8-19,39,42,56-7; 50:19; 52:80,83; 53:78; 55:7-9,23,

31-7,39-42,54,68,72-3; 56:9-10,13,19,21-2,26-8,30-1,

48,63,68-9,81; 58:55-6; 59:29; 60:13-4,22-4,31-2,42-3,

49-50; 61:10-1,17,26-7,29,35-6; 62:29-32,35-41;

64:18-20,22-4,27,29-31,33-9,42-5,48,55-66,92,103-4, 109-13

Assemblée des premières nations, 55:72-3

Cession des armes à une autre personne, 55:8-10,39,51, 53,71,74; 57:22

Chefs de l'Ontario, position, 55:7-10

Communications, documents en langues autochtones,

46:34; 47:13; 50:80; 55:37,62-3,76-7; 56:16,19-20,

32,81-2; 59:17; 60:22,42-4,49-50; 62:24,29,110,112 64:72

Conseil national des jeunes Inuit, 62:23-38

Décentralisation, délégation de pouvoir, 46:34; 56:21;

60:42; 62:30-1; 64:48

Entreposage sécuritaire, règles, 46:57-8; 47:12-3,18,56;

50:70; 52:83,85-6; 55:22-3,28,30-1,38-40,48,50,71,

75-6,79,82-3; 56:25-6,31; 57:22; 60:29; 62:25-7;

64:30-1,110,112

Frais, 64:24,31

Grand Conseil des Cris du Québec, 56:9-13,17,19,21-2

Interprétations, 47:8-10; 55:49; 56:21

Inuit Tapirisat du Canada, 55:23,31-7,39-43,48-50

Ordonnances d'interdiction, 47:11

Peines, 58:55-6

Permis et enregistrement, système, 46:56-7,59; 47:11;

50:30,70,79; 55:10-1,17-8,38,48-9,76; 56:13,19-22,72;

57:39-41; 60:21-2,42; 64:24,27-8,31,110

Frais, exemption, propositions, 60:41,47-9,51-2;

61:14,17; 64:25

Personnes avec des casiers judiciaires, 46:58-9; 47:11;

50:44; 55:63,67-8,70; 56:16; 58:48; 60:32-3; 61:11;

62:14-5,22

Possession non autorisée, 56:26-7

Préposés aux armes à feu, 46:34,47,60; 47:8; 55:9,36,

63-4,67,70-1,79; 56:9,13,16-9,21-2; 60:42-4; 61:18,26;

62:29,35-6; 64:24

Prêts ou emprunts, 50:31; 55:35-6,51,71,95; 64:24,45

Principes universels, application, 46:34,47-8,57,60;

47:8,18; 55:70; 56:11-2,29-30; 58:41; 59:15,21,

29-30,36-7,46-7; 61:19,24,33-4; 64:29-31,38-9,42,

48,60,63,112

- Bill C-104 - Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (forensic DNA analysis)—*Cont'd***
 Report to Senate, without amendment, but with one observation, 49:4,6,64-5
 Study, 46:10-1,13-4; 49:52
- Bill C-114 - Act to amend the Canada Elections Act (3rd Session, 34th Parliament)**
 References, 38:6-8,10-1,15-6; 43:5-7
- Bill C-240 - Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code**
 Historical background, 69:18-9
 Purpose, 69:19-20
- Bill of Rights, 1688* (England)**
 References, 16:10-2
- Bill S-3 - Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec**
 Discussion
 Clause 1 - Authorization, 8:9,12-3,15
 Clause 2 - Effect of continuation, 8:9,13,15
 Historical background, 8:8-9,12-3
 Preamble, 8:8-9,12-4
 Purpose, 8:7,9-11,13,21
 Report to Senate
 Interim Report, 8:4-5,23; 9:7
 Final Report, without amendment, 8:4,22-3; 9:7
- Bill S-5 - Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations**
 Amendments
 Clause 16(2), 9:5-6,27-9
 Clause 17(2), 9:6,27,29-30
 Clause 21, 9:6,28,30
 Drafting, 9:28
 Historical background, 9:22
 Purpose, 9:21
 Report to Senate, with amendments, 9:6,8-9,30
 Study, clause by clause, 9:28-30
- Bill S-6 - Act to amend the Criminal Code (dangerous intoxication)**
 Amendments, proposals, 21:7
 Constitutionality, 21:26-7,29,31-2,35-6
 Discussion, clause 1, 21:5-8,10,13,16,19,36-7
 Drafting
 Offences, list, 21:7-8,12,18-9
 Options, 21:9-10,12,14-5,17-21,28-41
 Historical background, 21:5
 Purpose, 21:5-6,14-5,17-8,21-2,28,33-5
See also
 Bill C-72
- Bill S-12 - Evangelical Missionary Church (Canada West District) Act**
 Amendment, preamble, 69:9-11,18
 Discussion
 Clause 5, 69:15-6
 Clause 8, 69:13-6
 Clause 11, 69:17
 Historical background, 69:7-13
 Purpose, 69:7,9-11
- Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite***
Autochtones—*Suite*
 Mesure législative et ou règlements—*Suite*
 Adaptation aux circonstances locales—*Suite*
 Ralliement national des Métis, 55:54-5,58
 Sécurité, cours de formation et examens, 46:34,47,57,60; 47:12-3,39; 55:36,40,71,79; 56:13,19-20,24-5; 57:40-1; 60:21-2,42-4; 62:25; 64:24-5,110,112
 Transport, 50:70; 55:22-4,38,50; 56:24-7; 57:22
 Turpel-Lafond, Mary Ellen, 60:13-4,22-4,31-2
 Union of B.C. Indian Chiefs, 56:24,26-8,30-1
 Contrôleur des armes à feu, pouvoirs, 60:41; 61:11
 Métis, 55:68-70
 Mise en oeuvre et application, 46:60-1; 55:7-9,11-3,16-8, 22-3,26,30-1,37-8,44,50-6,58-9,62-3,73,78,82,92, 99-101; 56:8-9,16,21,25-6,31; 59:29,36-8; 60:27-8,42-6, 49-51; 61:10-4,27-30,32-6; 64:30,43-5,48
 Non-dérogation, disposition, 46:34; 47:56; 55:23,30,49; 56:23,63; 59:21-2,38-9; 60:15-6,40,42,46; 61:12-4, 24,27; 64:22-3,36,39,45,55,57-8,63
 Pouvoir d'adopter des lois au sein des communautés, 55:7-9,11-5,17-8,37,40-2,46,48-50,59-60,64-5, 67,74,78,81-3,85-6,93,97; 56:25
 Règles spéciales, régime distinct, proposition, 61:11-4
- Morts et blessures**
 Accidents, coups de feu non intentionnels, 46:60; 50:28,89; 52:100-1; 55:40; 56:46; 58:40,44-5; 60:22-3,28-9; 64:13,35
 Alcool ou drogues, influence, 50:28-9; 52:104-5; 54:30-2; 55:14,33,45,65-6,100; 56:81; 57:18,23-4,27,45-6; 58:17,40-1,44
 Enfants, 58:40,44-5
 Homicides, 46:60; 52:100,104-5; 57:17; 58:40,44-5,47-9, 55; 60:22-3; 64:13,35
 Morts, statistiques, 46:57; 52:104; 55:12-3; 58:40,44-6
 Territoires du Nord-Ouest, 52:104; 56:38; 58:48; 60:22-3,29; 64:35
 Yukon, 52:104; 56:38; 58:48; 64:35
- Soins médicaux d'urgence, 58:37**
 Suicides, 46:59-60; 50:28-30; 51:49-50,52-3; 52:11,104-5; 53:68-9; 54:30-3; 55:12-4,18-20,31,33,42,45-7,52, 65-7,80,89; 56:34-5,46; 57:22-4,49; 58:17,32,37,40, 42-5,47-9; 60:18,22-3,28-9; 61:26; 62:25,29,36,38,40; 64:13,35
 Enfants et jeunes, 55:18-20,33; 57:22; 58:32,37; 60:18,27; 61:24; 62:24-30,34; 64:35
 Prison, 62:40
- Munitions, 55:75-6,82; 58:47; 60:16,18; 64:47**
National Firearms Association, position, 50:10
Non-enregistrement, conséquences, 46:42-4,46-8,55-6; 47:39-43,56-7; 50:89; 52:26,83-4; 55:7,9,22,24,29-33, 37,43-4,51-3,56,58-9,62-7,71-3,76-7,80-2,85,91-2,100-2; 56:9,20,23-7,30-2,46,67-9,81,88; 57:17,21,26-7; 58:40-1, 47,49; 59:17,21; 60:7,10,27-8,32,48-9,52-3; 61:26; 64:68-9,72,112
Nord du Québec, 61:49
Obligation fiduciaire du gouvernement fédéral, 55:22-4, 26,70,81,86,91,99; 60:11-4,22-6,32; 64:57-8,60-2,65-6
Ontario
 Communautés
 Gouvernement fédéral, attitude, 55:7,9-10,18
 Gouvernement provincial, attitude, 55:7-8,10,13,18,82
 Police, relations, 55:7,10,13-5,18,82
 Police autochtone, gardiens de la paix, rôle, 55:10,13-5

Bill S-12 - Evangelical Missionary Church (Canada West District)Act—*Cont'd*

Report to Senate, with amendment, 69:4,6,18

Binnie, Ian, Lawyer

Bill C-68, 57:17; 61:9-15,17-20,22-5,27-30,33-6

Biographical notes, 61:9

Black's Law Dictionary

Black, Henry Campbell, "intoxication", definition, 21:20

**Bloodworth, Margaret, Assistant Secretary to the Cabinet,
Legislation and House Planning/Counsel**

Bill C-18, 1:21-3

B'Nai Brith

Background information, 45:69-70,76-7

Bill C-41, 45:69-77

Bobiasz, Fred, Justice Department

Bill C-42, 15:6-7,10-2,16-21,23-4; 19:8-10,14,16-8,24

**Boies, Claude, Centre communautaire juridique de Montréal,
Barreau du Québec; Centre communautaire juridique de
Montréal, Commission des services juridiques**

Bill C-37, 25:19-21,23-5; 27:5-19,31-2,34,36-9,41-4

Biographical notes, 25:14; 27:5,19

Bornais, Pierre, General Security Insurance Company of Canada

Bill S-3, 8:7-8,10-1,14,18,20-1,24

BOSA, Hon. Peter, Senator

Bill C-18, 1:30

Bill C-68, 56:21; 57:62-3

Boucher, Laurier, Association des Centres Jeunesse du Québec

Bill C-37, 26:28-31,33-5,38,41-2

Biographical notes, 26:28

British Columbia

Distance from Ottawa, sense of alienation, 2:5,8

Government, Bill C-18

Legislative assembly, motion, 2:5

Position, 2:4-15; 5:22

Recommendation, 2:5-8,13

Population, increase, 1:31; 2:5-8,13

See also

Redistribution

***British Columbia Government Employees' Union v. British
Columbia (Attorney General)* ([1988] 2 SCR 214), 12:32;
14:6,12; 16:9-10; 22:15*****British Columbia Power Corp. v. British Columbia Electric Co.*
([1938] SCR 71), 22:15-6****British North America Living History Association**

Background information, 53:25-6

Bill C-68, 53:25-30,32-5

Broadcasting Act

Amendment, 9:13

Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite***Autochtones—*Suite*****Ontario—*Suite***

Femmes autochtones, position, 55:16

Ippeewash, parc provincial, conflit, 55:7,15,92

Permis et enregistrement, 46:55,59; 47:11; 50:79-80;

55:17-8,23,31,71,76-7,79; 56:9,12-3,16,19-22,24-5,82;

57:27; 60:7-10,13-4,16-7,19,21,27,29,32-3,39-41,55;

61:10-4,22-3,25,27-30; 62:24,28-9,40; 64:15-6,24,48,

80-9

Conditions, 60:9,17,21; 61:11

Contrôleur des armes à feu, pouvoirs, 60:9,17,32-3,40-1;
61:11,18

Coûts, 56:19-20,24-6,28,32,81; 57:27,40-1; 60:7,41;

61:35

Jeunes âgés de moins de 18 ans, 56:29

Processus judiciaire, fardeau de la preuve, 60:9-10,32-3

Révocations, 61:11-2

Système, changements, proposition, 61:10-4,22-5

Prêts ou emprunts des armes à feu, 46:47; 47:57; 50:30-1;

52:55-6,84; 54:49; 55:23-4,31,33,35-6,39,71,74-6,78,

83,95; 56:7,12,19-20,24,82; 60:8; 61:35; 62:24,38; 64:27

Propriété communautaire des armes à feu, 46:47

Public, opinion, 56:32-3; 57:23,33-4

Rangers canadiens, 60:51; 64:47-9

Réaction à la mesure législative, 46:51; 47:14,21,56-7;

50:28-30,70; 51:8,10,78,102-3,121; 52:26,83; 53:48;

54:17,47-9; 55:6-102; 56:6-36,81-2; 57:69; 58:47-9;

60:30-1; 64:22

Renseignements personnels, protection, 62:14-5

Représentation au Parlement, 55:34,96

Sécurité, formation pratique, 46:35; 47:12-3,39; 55:13,18,

21-2,52-4,74,76-7,79,83,93-4,97; 56:7-8,24-5,41; 57:15,

22; 58:22; 60:7,13,42; 61:19-20,28; 62:30,37; 64:15,27,

30,82,84-5

Enfants et jeunes, 55:21,25,28,31,52,74,79,93; 56:7-8,

11-3; 58:22,36,44; 59:22; 60:7-8,12; 62:24,27-8,

33,37

Sécurité personnelle, 57:15-6,66,68-9; 58:36; 60:21; 62:25,
27,33,38,41; 64:30-1

Tireurs sportifs, 47:56-7

Traditions, coutumes, respect, 46:27,34-5,48,60; 47:7-8;

52:80,83; 55:6,8-10,26-8,30-1,53,62-3,71-2,79,81;

58:35-7; 60:7-8,12,42-4,48-9; 61:18-9,29,33-6;

62:24-5,27-30,33; 64:24,34-5,110

Transport, 55:23-4,27-8,30-1,39; 56:24-6; 62:26-7

Utilisation illégale ou irresponsable

Criminalité, 55:31,66-7,74,80,93; 57:17; 62:35

Jeunes, pratiques criminelles, prévention, 47:56

Violence dans des communautés, 55:7-8,12,14-7,45-6,

61,64,74,80,83,85,93-4; 56:34-5,68,81; 57:17-8,23-4,

27; 60:17-8; 61:22-4,26,28,35; 62:34-5

Ordonnances d'interdiction, 60:10

Télévision, Internet, influence, 62:34

Violence familiale, 46:57; 52:38,105; 55:46; 56:63,69;

57:18,22-4,27; 58:37,42; 60:17-8; 61:22-4,28,35;

62:34-5

Autorisations d'acquisition d'armes à feu

Administration, coûts, 47:31; 51:28

Coût, 51:68,71; 53:97,101; 56:20

Historique, 46:26,35; 47:11,14,51,55; 50:31-2,48-51,79,92;

52:45; 53:73-4,101; 57:7,50; 58:11-2,15; 59:18; 60:21,

40,46-7; 64:27-8

Nombre, réduction, 50:40,46,48; 51:64,69

Brose, Philip H., Barrister, Solicitor and Notary; Canadian Association of Lutheran Congregations
 Bill S-5, 9:21-8

Brown, Henry S., Gowling, Strathy & Henderson
 Bill S-6, 21:6-22,40-1

Brown, Michael Francis, Barrister and Solicitor
 Bill C-104, 49:7-20
 Biographical notes, 49:7,14-5

BRYDEN, Hon. John G., Senator
 Bill C-22, Consideration of the question..., 16:33-5
 Parliament, rights of citizens, protection, responsibility, 16:34-5

Buchanan, Hon. Alan, Minister of Provincial Affairs and Attorney General, Prince Edward Island
 Bill C-68, 56:72-88

Buckner, H. Taylor, Concordia University
 Guns, number in Canada, research, 50:36; 51:19-20; 52:28-9; 56:63; 58:56; 59:7-8

Bunkis, Erik, City of Ottawa
 Bill C-68, 52:41-3,47,51-3,55-8
 Biographical notes, 52:41

Burmah Oil Co. v. Lord Advocate ([1965] AC 75), 11:18,20-1

Burr, Robert, Canadian Public Health Association
 Bill C-68, 50:24-5,33,37-8

Calhoun, Gerald, New Brunswick Firearms Alliance
 Bill C-68, 51:74-6,79,82-8

Campbell, Mary, Solicitor General of Canada
 Bill C-45, 63:5-22; 69:19-20

Campbell v. Canada (Attorney-General) ([1988] 49 DLR (4th) 321), 4:60,65

Canada
 History, 56:74-6,81; 57:12

Canada (Attorney General) v. Central Cartage Company (71 DLR (4th) 253), 12:11; 14:7,22

Canada Corporations Act
 Non-profit corporations, 69:9-10,17

Canada Elections Act
 Amendments, 1:19; 9:15
 Court challenges, 38:17-8
 Description, definition, 43:7
 Proposed regulation adapting (for the purposes of a referendum)
 Changes
 Ballots, 43:6,9
 Errors and inconsistencies, correction, 38:7; 43:6,9
 Overview, 38:7-8,14-5,17; 43:5-6,9-10
 Timeframes, 38:10
 Voters
 Canadians absent from their ridings, 38:10,17; 43:5
 Enumeration, 38:10; 43:5

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite

Autorisations d'acquisition d'armes à feu—Suite

Obligatoires, 46:56-7; 50:31-2,51-2; 53:59,101,104; 56:56, 67; 64:69-70,85

Procédure pour obtenir, 46:30,56-7,59; 47:11; 50:34,39-43, 48-52,74,79,87,92; 51:28,68-70; 52:7,45; 56:70-1,93; 56:19; 58:12,15; 60:40,49; 62:20; 64:27-8

Cadets, difficultés à cause de leur âge, 50:84,93

Critères, processus de filtrage, 50:31-2,51; 51:28,70,86; 52:6-7,30-1,45,93-4; 53:47,101; 54:37; 56:56,61; 58:11, 15; 59:8,14-5,22-4; 60:21,27,32-3; 61:10-4,22-3; 62:10-2

Casier judiciaire, répercussions, 46:59; 47:11,54

Questions, constitutionnalité, contestations devant les tribunaux, possibilité, 59:14-5,23-4

Dossiers, 51:69

Ontario, test, droits acquis, possibilité, 50:51

Sécurité, formation technique, 50:87; 51:64,68-9; 53:97, 101,104; 54:31; 61:19-20,25

Propriétaires des armes à feu sans AAAF, nombre, 52:45,81; 56:67; 58:11; 60:46

Renouvellements, 50:46,48; 56:67

Carabines et fusils

Agriculteurs, besoin, 53:96-9,104

Antiquités et souvenirs, 52:47; 54:24

Définition, 56:40

Enregistrement

Enregistrement non-obligatoire, proposition, 53:89

Importance, 52:85; 56:55; 58:9

Fusils semi-automatiques, 50:73,94; 51:74,87,93; 52:47,69

Mini-14, 51:74,85,97,114; 52:7

Cessions, 50:11-2,19

Chasseurs, trappeurs et pêcheurs

Alberta, 51:104,121

Armes de type militaire, utilisation, 58:18

Canada, économie, contribution, 53:58-63,66-7,69-70

Mexique, système d'enregistrement, effet, comparaison, 53:71

Changements législatifs, répercussions, 46:48-9; 47:39; 51:23; 53:45-6,62; 58:20-2,45-6,51; 59:8-9; 60:48-9; 61:31; 64:37-8,84

Chasse à l'arbalète, 53:6-7,9-11,13-8,20-1,70

Chasse aux armes de poing, 53:70

Chasseurs canadiens

Chasse aux États-Unis, 53:71

Statistiques, 53:58,60

Chasseurs de subsistance, 60:41,47-8,51-2; 64:31

Chasseurs non-résidents qui apportent leurs armes à feu, 46:29; 51:78-9,121; 53:59-60,62-4,66-7,69-72,75; 54:6; 56:67; 57:16,22; 59:8-9; 64:84

Colombie-Britannique, 53:61

États-Unis, résidents, chasse au Canada, 53:58,60-3,66-7, 69-72,75; 54:6; 56:67; 57:16,22; 59:8-9; 64:84

Groupes, 46:41,48

Île-du-Prince-Édouard, 56:80-1

Justice, ministère, consultations, 46:27; 53:90

Manitoba, 53:61

Morts et blessures, 51:73; 52:101; 56:46

Négligence, conséquences, 54:49

Nouveau-Brunswick, 51:86-7

Ontario, Nord de l'Ontario, 53:46,58-61,67-70,73; 58:47

Permis, 50:79; 51:42-4,48-50,58,62,68-9; 53:104

Prêts, 46:29

Québec, Nord du Québec, 51:68; 53:58

Canada Elections Act—Cont'd

Proposed regulation adapting (for the purposes of...—*Cont'd*)

Changes—*Cont'd*

Voters—*Cont'd*

Right to vote, 38:10,17; 43:5

Explanation, 38:6-8,10-2,17-8; 43:5,7-10

Historical background

Bill C-114, adoption, effect, 38:6-8,10-1,15-6; 43:5-7

Referendum Act, 38:5-7,10-7; 43:5,8,10

Purpose, 38:11,15; 43:5

Report of referendum to be tabled in House of Commons, 43:6

Tabling also in the Senate, proposal, 43:6-9,11

Study, procedure

Elections Canada, deadline, extension, 38:12-4,16

Independent legal counsel, review of proposed regulation

Comments, 43:5-11

Proposal, 38:11-8

Report to Senate, 43:10-1

Terminology, explanation, 38:5,7-9,16

Section 121(2.1), 43:6,9

See also

Quebec Referendum Act

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite

Chasseurs, trappeurs et pêcheurs—*Suite*

Saskatchewan, information de base, 51:121; 53:61-8,70-5

Sécurité, formation pratique, 47:12; 51:68-9,72-3; 53:25; 54:15,48

Territoires du Nord-Ouest, 53:61; 57:22

Yukon, 53:61

Voir aussi plus bas

Propriétaires et utilisateurs

Collectionneurs

Antiquités et souvenirs, 47:24-5,42; 53:83-4; 54:15,24

Arme à feu historique

Définition, 50:86; 53:26,31,33-4; 64:95-6

Armes à poudre noire, inclusion, recommandation, 53:25

Reproductions, inclusion, proposition, 53:26-7,30,33-4

Entreposage et transport, 64:96-7

Définition comme collectionneur véritable, rétablissement,

proposition, 53:79-80,82-3

Justice, ministère, consultations, 46:27; 53:89-90

Mesure législative, répercussions, 51:95; 53:76-96; 54:6,17;

57:16; 58:22

Valeur de la collection, 50:41-2,77,81; 51:104; 53:76,78,84, 87,92-4; 58:56; 64:95-6

Collections

Musées

Armes, mise hors d'usage, 53:30

Défense nationale, ministère, musées militaires, exemption de la loi, 53:31,34-5

Importation, 53:30

Information de base, 53:22,28-31

Justice, ministère, consultations, 53:23-4,32

Mesure législative, frais, droits

Exemption ou exception pour les musées autorisés,

proposition, 53:23-5,31-3,35,50; 64:47,94-5

Répercussions, 53:23-5,33; 58:56; 64:47

Personnel, cours de maniement sécuritaire, 53:24-5,32-3

Rôle, préservation du patrimoine et éducation du public, 53:22,24-5,27-30,33-4

Sécurité, maniement et entreposage, 53:22,30-1

Vols, 53:30-1,33-5

Reconstitutions historiques, armes à feu historiques, utilisation

Américains sur des sites canadiens, 53:27-9,32

Armes originales et reproductions, règles, comparaison, 53:26-7,30,33-4

Bénévoles, répercussions, 53:25-8,32

Cinéma et télévision, industrie, 53:34

Munitions, 53:34

Musées et lieux historiques, 53:25-30,33-5

Valeur historique, aboutissement technique et scientifique, 53:82

Vols, 53:94

Collectivités éloignées, 52:100-1

Changements législatifs, répercussions, 46:42,46-7; 47:39; 51:23; 53:45-6,62; 57:7; 59:21; 60:48; 64:31,92

Justice, ministère, consultations, 47:14

Sécurité personnelle, 57:15-6,25-6; 58:36

Yukon, 57:12-20

Contrôle

Améliorations techniques des armes à feu, 50:27,29,31,34; 58:34

Assurance, sociétés, rôle, 51:24

États-Unis, comparaison, 47:29,55; 50:21; 51:26; 52:45,60, 87,98-9; 54:38; 55:16; 56:75; 58:45; 64:12,32

Canada - Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

Amendments, 9:13

Canada - Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord

Implementation Act

Amendments, 9:13

Canada Post Corporation Act

Amendment, 9:13

Canadian Association for Adolescent Health

Bill C-68, 54:20-4,30-5

Canadian Association for Suicide Prevention

Background information, 51:38

Bill C-68, 51:38-41,45-7,51-4

Canadian Association of Chiefs of Police

Bill C-45, 66:16

Bill C-68, 47:43-59

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies

Background information, 28:33

Bill C-37, 28:33-43

Canadian Association of Emergency Physicians

Background information, 58:31

Bill C-68, 58:31-5,37-8,41-3,46-9

Canadian Association of Lutheran Congregations

Background information, 9:21-8

Canadian Association of Lutheran Congregations, Act to Incorporate

See

Bill S-5

Canadian Association of School Administrators

Bill C-37, 31:21

Canadian Bar Association

Background information, 16:5,15-6,38-9

Bill C-22, Consideration of the question..., 16:5-39; 22:33-55; 42:8-9

Bill C-41, 45:52

Bill C-42, 16:43

Bill C-104, 49:18-20

Locking up Natives in Canada, Michael Jackson, 56:25**Canadian Bill of Rights, 1960**

Preamble, 36:32

Quotations, references, 10:15-6; 11:9,12,85-6,73-4; 12:6-7, 11,33-4,51-3,57,64-5; 13:9-10; 14:4-5,7-10,20-2,26,30; 16:5-6,12-6,19,23-4,29,32,35-8; 18:19; 22:11-2,26-7, 32,34-5,37,45,49,53-5,60-4; 33:13-6; 36:5,8-9,16-21,24-6, 39-41,47-8,51; 70:25

Section 1a, 36:17,19; 42:7

Section 2e, 36:8-9,16-7,19,,39,45; 42:7

Canadian Broadcasting Corporation, R. v. [(1983) 1 SCR 339, 145 DLR (3d) 42, 11:14**Canadian Centre for Justice Statistics**

Statistics, availability, 25:5

Young offenders, violent crimes, 28:9

Canadian Charter of Rights and Freedoms

Children's rights, 26:11

Jury trials, 70:17; 71:8,14

Legal rights, 66:16; 72:8

Preamble, 10:5,23; 11:9,14,21,23-4,26,67,75; 12:6-7,32,64; 13:11; 14:4,6-7,10,28-9; 16:6,24; 36:32,40-1,46

Section 1 - Rights and freedoms in Canada, 11:67,79,82;

12:45-6; 14:9; 16:10; 17:6-7,22-4; 18:45-6; 21:36;

22:22,57-9; 24:19; 36:18; 42:6,13; 45:68; 59:6-7

Section 2 - Fundamental Freedoms, 13:5; 17:6-8,22-3; 18:44-6; 59:5

Section 3 - Democratic rights of citizens, 3:22; 4:30,42,52, 59-60,62-3,66-8,71,74; 5:9,34; 65:9-11,14,16,18

Section 4(2) - Continuation in special circumstances, 48:50

Section 6 - Mobility rights, 64:82-3

Section 7 - Life, liberty and security of person, 4:64; 6:7; 10:18, 25; 11:14,66,78; 12:51-3,64-5; 13:5-6; 14:9; 16:13; 19:8; 21:26,36; 22:9,11-2,56-9; 36:9,16-20,24-5,30-40,45; 50:63; 51:9,15-7; 52:73; 59:5-8,26; 71:24

Section 8 - Search or seizure, 11:66-7,78-9; 12:31,51-3; 13:5-6; 47:58-9; 49:8-9,12,17; 59:5-6,27; 61:5-6; 70:24

Section 10 - Arrest or detention, 46:12-3; 49:13-4,60,63

Section 11 - Proceedings in criminal and penal matters, 17:6; 30:10; 71:8

Section 12 - Treatment or punishment, 21:7,16; 54:43; 60:34-5,40; 61:6; 72:8

Section 15 - Equality rights, 3:22; 4:59,66-7,74; 12:55-6; 22:70-1; 36:10-3; 40:27; 45:65; 60:38,48; 64:81-2

Section 24 - Enforcement, 49:17; 70:19,25

Section 25 - Aboriginal rights and freedoms not affected by Charter, 55:17,49

Section 26 - Other rights and freedoms not affected by Charter, 12:34; 14:8

Section 33(1) - Exception where express declaration, 12:31-2, 45-6; 14:9,33; 21:36

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Contrôle—Suite**

Études, références, 51:35; 52:59-60,64-5,69-70,81,95; 53:75; 56:39

Kellerman, 52:62,64,70,104; 54:13; 58:7

Killias, Martin, 52:81-2; 58:7-8

Mauser, Gary, 51:77,97; 53:59,68,75

Miller, Ted, 56:37-8,41,44-5

Ornehult et Eriksson, 52:87-8

Sloan, 52:64,70

Historique, 46:26,35-6; 51:60

Opinion publique, 50:28,31; 51:99; 52:18-9; 53:44-5,90-1; 64:37-8

Ottawa, conseil municipal, motions, 52:42-3

Projet de loi C-51, effet, 58:34

Public, éducation, 50:26-7,29,31,34,36; 51:8,21,27,29-30, 62,64,72-6,83,120; 52:12,25,65,69,84-5; 54:14,23,31, 33-4; 56:40,63-4,70,72,83-5,88; 58:29-30,34,36,41

Avertissement des risques, campagne de sensibilisation, proposition, 50:27; 54:23,31

Royaume-Uni et autres pays européens, comparaison,

47:55; 50:17,21; 51:26,81; 52:45,52,81; 58:8,30,34

Société John Howard du Manitoba, résolution, 52:68-9

Violence, réduction, 50:24-8,33; 52:7,14; 55:14,16

Voir aussi plus bas

Enregistrement de toutes les armes à feu au Canada

Permis pour chaque personne en possession d'une arme à feu
Définitions, 47:24-5; 50:9-11,13,51; 51:74-5,85; 54:11-2,42, 45,85; 55:39-40

Échange pour des certificats-cadeau, proposition, 52:60-1

Enregistrement de toutes les armes à feu au Canada

Achat d'une arme à feu

Enregistrement au point de vente, 46:32; 50:42-5; 51:25, 58-9; 52:46; 54:7,40; 58:52

Propriétaires successifs, 51:25,58-9; 54:7,40; 56:67; 58:52

Armes à canon long, exclusion, proposition, 51:97; 57:61

Armes importées, enregistrement au moment de leur entrée au Canada, 46:30; 47:53

Australie, comparaison, 46:33,53-4; 47:7; 50:12,50; 51:58, 77,80,116; 64:28,84-5

Autres pays, comparaison, 51:58,80; 52:20,31-2,52; 57:53

Avantages, 47:28-30; 52:99; 54:33; 56:36,42-3,60,72-4;

58:36-7,51-2; 59:23; 60:38,46; 64:13,20,33,42

Accès aux munitions, baisse, 50:28; 52:16-7,26-7,38,46,69; 56:84; 58:24

Accidents, réduction, 46:51; 47:47; 50:28,35; 51:21,107; 52:44,60,65,98; 55:12

Armes de poing, enregistrement, avantages, comparaison, 47:53,55; 52:63-4,86-7,89-90; 53:38-40,43,49,51-2; 59:22-3

Armes utilisées lors de la commission de crimes, possibilité de retracer, 47:46-9; 50:28

Armes volées et celles qui ont disparues, possibilité de retracer, 47:46,48; 50:28; 51:24; 52:46,49-51,57,98; 53:39,47; 54:7,16; 56:73-4,85; 58:9,25,51

Attitude, changement, 47:30,34,42; 58:25

Changement social, possibilité, 52:17

Contrebande, réduction, 46:30,50; 47:48; 50:49,56; 51:22, 107; 52:42,45,57; 54:7; 56:54,73-4; 57:7

- Canadian Criminal Justice Association**
Background information, 52:59,63,74-5
Bill C-68
Position, 52:59-66,69-82,85-7,89-90
Proposals, 52:60-1,80
Slide presentation, 52:61-5,69-70
- Canadian Daily Newspaper Association**
Background information, 17:4,9
Bill C-42, 17:4-28
Justice Department, dialogue, proposal, position, 17:26
- Canadian Dairy Commission Act**
Amendments, 9:13-4
- Canadian Environmental Assessment Act**
Amendments, 9:14
- Canadian Federation of Agriculture**
Background information, 53:96,98,105-6
Bill C-68, 53:96-106
- Canadian Foundation for Drug Policy**
Background information, 70:29,31; 72:5,10,27
Bill C-7
Brief, 72:5,10
Position, 70:31-2; 72:4-29
- Canadian Home and School and Parent-Teacher Federation**
Background information, 31:21-2
Bill C-37, 31:21-33
- Canadian Human Rights Act**
Amendment, 9:17
Section 2, 45:65
- Canadian Industrial Gas and Oil Ltd. v. Saskatchewan** [(1978] 2
SCR 545, 80 DLR (3d) 449, 11:64; 13:16; 14:35
- Canadian Jewish Congress**
Background information, 45:63
Bill C-41, 45:62-9
- Canadian Medical Association Journal**
Miller, Ted, study *re* gun control, October 16, 1995,
56:37-8,41,44-5
- Canadian Museums Association**
Bill C-68, 53:22-5,30-5
- Canadian Police Association**
Background information, 47:26-8,39-40
Bill C-41, 45:46,52,58,62,73
Bill C-45, 66:5-16; 69:18-9
Bill C-68, 47:26-43
- Canadian Psychological Association**
Bill C-41, 45:52
- Canadian Public Health Association**
Background information, 50:24,33,37-8
Bill C-68, 50:24-38
Public policy papers, resolutions, motions, 50:24
- Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**
Enregistrement de toutes les armes à feu au Canada—Suite
Avantages—Suite
Criminalité et crimes avec violence, réduction, 46:51-2;
47:43,46-7,53-5; 50:21,56,72-4,77,81,85; 51:8,11,14-5,
27-8,33,65,74,76-7,79-84,89-90,93-4,107-10; 52:11,13,
38,42,44,59-61,63-5,85-7,89-90,98; 53:35-50,52-3,56-7,
59-60,62,64-6,74,77,79,83,97,99-103; 54:6,9-10,12-4,
19-20,40; 55:21-2,61,96; 56:8,19,33-5,37,45,54,69,74,
79-80,85-6; 57:5-6,8-9,17,21,29,46-8,50,53-4,66-8;
58:6,8-10,16-7,27,46,50-3,56; 59:7,10,18-9,22; 60:52-3;
64:12,83
Étuis d'armes à feu et verrous sur les détonateurs, choix et
vérification, 54:35
Importations et exportations, surveillance, 50:56
Morts et blessures, réduction, 50:28,35; 51:21-3,28,33,72,
81-2,92,107-10; 52:44-5,63-5,85,92,94,98-9; 54:9-10,
12-5,17,24,31,39-40,48; 55:12; 56:12; 56:37-9,42-9,
54-7,60-1; 57:41-4; 58:8-10,34-8,43-6,51-3; 60:17-8;
64:86-7
Nombre au Canada, réduction, 50:28,39-41,48-9; 51:22-3,
26,36,69; 56:56,80
Police, services
Incidents dangereux, mesures préventives, 47:43-4,47,49;
51:9-10; 56:55,61,65; 58:21,24,34,38,46,52
Informations sur la possession des armes à feu, disponibilité,
46:29,31-2,38; 47:29,38,41,43-4,47,49,53,58; 50:82;
51:7,9-10,14,17,58,82; 52:7,10-2,16,25-6,30,39,43,
45-6,48,51,54-5,57-8,60,65,80,85,98; 53:45,56,74;
54:7,20,48; 56:39,43,46-7,49-50,55,61,65,67,83-4;
57:7,28,42-5,54,63; 58:8-10,12,14,17,21,24,26-8,
34,38,46,51-3; 59:7; 60:38,46
Propriétaires, imputabilité, 46:30; 47:45-9,52; 50:21,28,
35-6,87-8; 51:11,22-5,27-8,45,51,58-60,62,64,72-3,75,
83; 52:7,16,25-6,28-30,38,42,46-7,55,58,61,69,84,98-9,
106; 53:51,59-60,97,105; 54:6-7,15-6,24,30-1,33-8,48;
55:12-3; 56:38-40,42-7,49-50,55,57,60-2,67,72-4,79-80,
83-4; 57:43; 58:9,12,17,21,24-5,29-30,34,37-8,51-2,56
Renseignements, disponibilité, 52:18-9
Sécurité communautaire, société plus sécuritaire, 46:26,29,
31-2,38-9,51,55,57,60; 47:28-30,38,43-4,49,53-5;
50:14,21,24-8,33-4,56,72,77,87-8; 51:7,20-4,34-5,55-6,
58-63,69-70,83-4,95,97,99-100,102,107; 52:9,11-3,21,
23,44,47,60,94-5,98; 53:35-6,52-3,56,59-60,65,72,77;
54:19,24,37,39-43,47; 55:8,21-2; 56:8,23,33-4,37-9,55,
58-60,72-5,77; 57:5-6,8,28-9,32,47-8,50,53-4,58-9,67-8;
58:6,9,11,20-1,24-5,27-53,56; 59:18-9,25-6; 60:4,10-2,
15,17-8,22-3,26-7,31,39; 61:10; 62:38-9; 64:12,20
Suicides, réduction, 46:51; 50:28-30,35; 51:21,38-54,
72,76,92,107-10; 52:44,60,64,85,98; 53:47,56,60,68-9;
54:29,48; 55:12,14,18-20,22; 56:43-4,47-8,73-4;
57:22-3,48-9; 58:11,17,24,34,43-6,51; 64:86-7
Violence, réduction, 46:48; 55:7-8,12,14-6,46,61,96;
56:54-6,60-1; 57:21,62; 58:14,50-3
Violence familiale, réduction, 46:31-2,57; 47:53-4; 50:26,
28,35; 51:7-11,14-5,72,76,83-5,92,107-10; 52:6-22,
24-41,44,64,84,93-4; 53:45,47,49,56,66,74-5,79,99,
102-3,105; 54:37,40; 55:46; 56:47-8,53-8,60-2,64-70,
73-4,82-4; 57:7,42-4,48,50-1,64-5; 58:9-11,24,34,38,
43-6; 64:12,86-7
Vois, réduction, 47:46-8; 54:7
Biens, enregistrement, comparaison
Animaux de compagnie, 46:38,42,44; 47:9,42; 50:36,66,87;
51:64; 52:12-3,21; 54:48; 57:26; 59:22; 64:67-8

Canadian Resource Centre for Victims of Crime
 Bill C-45, 67:23-5,30-1,33-6

Canadian School Boards Association
 Background information, 31:23-4
 Bill C-37, 31:21-33

Canadian Sentencing Commission Report
See
Sentencing Reform: A Canadian Approach

Canadian Sporting Arms and Ammunition Association
 Background information, 50:38
 Bill C-68, 50:38-55

Canadian Teachers' Federation
 Background information, 31:22-3
 Bill C-37, 31:21-33

Canadian Wildlife Service
Importance of Wildlife to Canadians, 53:58

Canadians Against Violence Everywhere Advocating Its Termination (CAVEAT)
 Background information, 28:43-8,54,56-7,59-60; 64:10-2,14-5; 67:26
 Bill C-37, 28:43-60
 Bill C-45, 67:25-35
 Bill C-68, 54:10-6,19-20

Carette, Jean-Marie, Fondation Cité des Prairies
 Bill C-37, 24:24-7,35,38-9
 Biographical notes, 24:24

CARNEY, Hon. Pat, Senator
 Bill C-18
 British Columbia, Government, position, 2:7-8
 Constitutionality, 2:8
 Point of order, 1:38
 Redistribution, 1:31-2,36; 2:8

Caron, Jean-Claude, Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc.
 Bill C-68, 53:87-8,94-5

Carroll, Lewis
Through the Looking-glass, 50:8,11-2

CARSTAIRS, Hon. Sharon, Senator
 Agenda, future business, 69:20-1
 Bill C-7
 Amendments, 72:24
 Controlled drugs and substances
 Cannabis, 70:12,15,28; 71:17-21,38-9
 Control, 70:19; 71:18-9; 72:22
 Le Dain Commission, recommendations, 71:17
 List, heroin, 70:23
 Medical use, 70:23-4,29-30
 Historical background, 70:8; 71:17
 Law Union of Ontario, background information and position, 71:17
 Procedure, options, recommendations, 72:22,24
 Bill C-37, 39:15-6
 Bill C-45, 63:22; 67:19-21; 68:17

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite

Enregistrement de toutes les armes à feu au Canada—Suite

Biens, enregistrement, comparaison—Suite

Hypothèques résidentielles, 46:38,42,44; 47:9,42; 50:66; 51:58-60,64; 64:67-8

Maisons, 59:23-4,48-9

Provinces, gouvernements, autorité en matière de droits de propriété, 47:9-10

Voitures, 46:33,36,38,42,44; 47:9,42; 50:36,66-7,87; 51:28,58-60,64; 52:12-13,21,45; 53:104; 54:6-7,48-9; 55:9; 56:30,60; 57:13,26; 58:30,36-7; 59:6-7,13,20,22, 24; 60:27,53; 64:67-8

Canadiens respectueux de la loi, volonté d'enregistrer, 46:32,46,55; 47:30,42,51-3,55; 50:35-6,50,87-8; 51:85, 98; 52:12-3,21,30,40; 53:46; 54:7,17; 56:61,64,67,80,83; 58:30-1,36,56-7; 64:86

Observation de la loi, comparaison avec d'autres lois

Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 47:51,55; 50:50

Ceintures de sécurité, port, 47:50,52; 50:35-6; 53:46; 56:55,64,67,79,84-5; 58:30,36,38

Motocyclistes, casques, 58:57

Zones non-fumeurs, respect, 58:30,38

Carabines et fusils, exclusion, proposition, 46:42; 55:93

Caractère raisonnable, 46:31,38; 51:36

Centres urbains et régions rurales, comparaison, 47:39

Coût

Armes importées, permis, 50:47

Certificats d'enregistrement, 51:37

Évaluation, définition comme taxe, 46:42-3; 51:59-60,62

Frais d'enregistrement

Montant, 46:33-4,38,54; 47:7,54-5; 50:29,43; 51:51-2,66; 52:46,49,54; 53:32,45-6,63,74,98,101-2; 54:18,48; 56:73,77-8; 57:17; 58:12,30,37; 64:25

TPS, inclusion, 46:62

Information erronée, 46:40-2,63

Justice, ministère, document concernant le cadre financier, 46:34,41; 47:6-7

Police, services, budgets, effet, 46:41; 47:28,30-3

Pourcentage d'armes non-enregistrées, répercussions, 47:6-7

Système

Administration, 47:28,30; 50:19-20,30,47,74-5,78-80;

51:28-9,33,36-8,55-6,59,61-2,76,91-2,96,108-10, 116-8; 52:23-4,29,49; 53:40-1,43-4,59,68,77,79,98, 101; 54:18-20; 55:38; 56:64,69-70,73,76-7,79,81,85; 57:6-7,9,18-20,23-4,27-8,33-4,50-1,60,62-3; 58:26,54; 64:13,29,83,86

Coûts financés par les frais, 46:49; 50:30,32,35; 51:20, 28,37,117; 52:24,49; 56:70,77,81; 58:52,54; 60:48

Provinces et territoires, implications financières, 46:49;

51:37; 53:50-3,55; 56:73,85-6; 56:85-8; 57:6-9; 58:26; 64:81

Application des lois, 50:29,31-6,75,77; 51:19-20,29, 51-2,85; 52:23,28-9,37; 53:40,98,103; 56:64,69-70, 79,87-8; 57:9,27-8,40-1; 58:26,56; 64:86

Conception et mise en oeuvre, 46:49; 47:32; 51:28

Coûts payés par le gouvernement fédéral, 46:49

Financement, propositions, 47:32

Gouvernement fédéral, accords financiers avec les

provinces et les territoires, 47:7; 51:28-9,33,38; 52:24; 53:53; 56:86-7; 57:60-1; 64:80

Traductions, 50:80; 55:37

Date, délai et date finale, 46:33-4,44-5,55,61; 47:50; 51:34;

52:25-6,46; 54:12,81-2; 58:52; 60:43; 64:29,84,87-8

États-Unis, comparaison, 51:58; 52:98; 53:56-7

CARSTAIRS, Hon. Sharon, Senator—Cont'd**Bill C-68**

- Aboriginal communities, consultations, constitutional obligations, motion by Senator Beaudoin, 62:44
- Amendments, 64:56,58-61,63,66-8,71-4,76-7,79, 81-3,85,87,90-1,93-100,102-4,106-9
- Amendments, House of Commons, 53:84-5
- Big City Mayors Caucus, position, 52:51
- Canadian Criminal Justice Association, position, 52:79-80
- CAVEAT, background information, 54:15
- Coalition for Gun Control, background information, 58:14-5
- Guns and gun control
 - Aboriginal peoples
 - Aboriginal and treaty rights, respect, 55:93,95; 56:12-3; 60:21-2; 61:19; 64:56,58-9,60-1,63,103-4, 110-1
 - Aboriginal peoples living in urban centres, 60:52; 61:19
 - Background information, 56:31; 60:21; 62:28
 - Deaths and injuries, 58:43-4; 60:22; 62:28
 - Exemption, proposals, 55:94; 57:34,36,38-9; 64:58-9,63
 - Failure to register, consequences, 56:31-2
 - Fiduciary duty of federal Crown, 60:22; 64:58
 - Firearms Acquisition Certificates, 61:19-20; 64:85
 - Hunting, trapping and fishing to survive, 55:95; 60:21,51-2; 61:19; 62:27-30; 64:110
 - Justice Department, consultations, 47:13; 55:56-7; 56:31-2,35,88; 57:34; 60:22; 61:18; 62:29; 64:56,60-1, 103-4,111
 - Legislation and or regulations
 - Adaptation to local circumstances, 47:13; 52:80; 55:8-9, 35-6; 56:13,20-1; 60:22,51-2; 62:29; 64:60,103-4, 109-11
 - Implementation and enforcement, 56:31; 64:58
 - Lending or borrowing guns, 55:35-6,95
 - Licence and registration, 60:21,51-2
 - Safety training, 47:12; 62:28
 - Traditions, custom, respect, 55:8-9; 64:110
 - Collections, 53:31-2; 64:94-5
 - Collectors, 53:84; 64:96-7
 - Control, 51:29-30,60; 52:104; 56:84-5
 - Deaths and injuries, 51:53-4; 52:104; 53:43,88-9; 56:50,85; 62:28
 - Definition, 51:85
 - Farmers and ranchers, legislation, repercussions, 53:100
 - Firearms Acquisitions Certificates, 55:93; 58:15; 62:20
 - Hunters, trappers and anglers, 53:69; 60:51-2
 - Illegal or irresponsible use
 - Criminal use, minimum sentences, 64:90-1,93
 - Domestic violence, 51:9; 52:21; 54:49-50; 57:65; 64:106
 - Persons with a propensity for violence, reporting, proposal, 51:30
 - Smuggling and trafficking, 53:44
 - Stolen guns, statistics, 52:56
 - Violence in society, 52:104
 - Young people, education, 51:30
 - Legislation
 - Administration, provinces, 56:86
 - Bill C-17, 57:39; 61:19-20; 64:27,99
 - Canadians, beliefs and values, reaffirmation, 56:85
 - Grandfathering provisions, 53:84
 - Inspection, powers, 52:39; 53:85; 59:12-3
 - Interpretations, 52:21; 64:102
 - Opposition, overview, 51:60-1,84-5; 53:100

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Enregistrement de toutes les armes à feu au Canada—Suite**

- France, comparaison, 51:58,80; 57:53
- Inobservation de la loi, 46:53-5; 47:6-7,29,36,50-3,55; 50:50,88-9; 51:16,23,37,94,98; 52:30,39-40,85; 53:45-7, 79,87,98; 54:7,11,88; 57:17,64; 58:39; 59:41-2; 64:68, 87,89-93
- Internet, discussions, 54:7
- Japon, comparaison, 51:80
- Jeunes âgés de moins de 18 ans, 56:29
- Mariage, enregistrement, comparaison, 46:38; 50:66; 59:22; 64:67
- Mise en application de la loi, 47:52-3; 50:27; 51:27; 56:55; 57:6,20-2,24-5,27,51-4; 58:39,54-5; 59:41; 60:27
- Police, services, priorités, 47:52-3; 56:55
- Non-enregistrement
 - Citoyens qui se dénoncent les uns les autres, citoyens qui conduisent sans permis, comparaison, 47:37
 - Décriminalisation, proposition, 46:42,46; 47:23-4; 50:66-8; 56:30; 64:67-72,83,112
 - Dossier judiciaire, 50:62,67-70
 - Droit d'une personne de garder le silence, implications, 46:43,47
 - Infraction selon la Loi sur les armes à feu, 46:28,32,42, 44-6,56; 47:21-4,28,30-1,33-4,36-7,40-1,51; 50:11-3, 30,57-8,62,64-70,77,85,88-9; 51:12-6,27,36,57,62-5, 67-8,76,78-9,88,94,106,112; 52:17,25,30,46,70-6, 79-80; 53:46,48,77,91,93,98,104; 54:7,17,49; 55:9, 43-4; 56:26,61-2,80; 57:13,17,21,26-7; 58:38-40,52; 59:12-4,41,46; 60:10,27,52-3; 64:31,41,67-72,83,101
 - Droit criminel et droit réglementaire, comparaison, 50:9,62, 64-6,69-70
 - Enregistrement avant le 1^{er} janvier 2003, exigence, 46:33-4,44-6,55,61; 47:50
 - Historique, 46:44; 47:21-2,31
 - Infraction selon le Code criminel, comparaison, 46:44-5; 47:21-4,28,33-4,36,40-1,51; 50:11-3,30,57-8,62, 64-70,77,85,88-9; 51:12-6,27,36,57,62-5,67-8, 76,78,88,94,106,112; 52:25,70-6,79-80; 53:46,48, 77,91,93,98,104; 54:7,17,49; 55:9,43-4; 56:61-2,80, 88; 57:13,17,21,26-7; 58:38-40,52; 59:12-4,41,46; 60:10,27,52-3; 64:31,41,67-72,83,89-93,101
 - Véhicules automobiles, infractions, comparaison, 47:22,36, 38,42; 64:68
 - Nécessité de pénalité pour encourager l'enregistrement, 46:45; 47:23,29,51; 50:36-7; 51:58; 52:71,74; 56:55, 61,64,67; 58:52; 64:68
 - Nombre, 46:53-5; 47:6-7
 - Pénalité proportionnelle au préjudice possible, 46:38,44-5; 47:42; 51:16; 54:7; 58:52
 - Nouvelle-Zélande, comparaison, 46:32-3,53-4; 47:7; 50:19,50; 51:33,58,77,80,116; 64:84
 - Ontario, gouvernement, position, 53:35-55,57; 54:46
 - Personnel, formation, 56:86
 - Procédure pour enregistrer, coût et durée, 46:32-4,38,41; 50:42-5,50-1; 51:28-9,37,55-7,65; 52:15,46,98; 53:64,80; 54:13-4; 56:16-7,55-6; 57:27; 59:14-5; 60:40; 61:11; 64:67,85,89
 - Proposition, historique, 46:29-30,35-6,50-1
 - Public, opinion, 46:51-2; 47:30; 50:28,87; 53:44; 56:49,58, 60
 - Régions rurales et zones urbaines, comparaison, 47:39
 - Royaume-Uni, comparaison, 51:58,77,80-1,87; 57:53; 58:8
 - Suisse, comparaison, 51:105,119-120; 58; 64:28

CARSTAIRS, Hon. Sharon, Senator—Cont'd**Bill C-68—Cont'd****Guns and gun control—Cont'd****Legislation—Cont'd**

Orders in Council, 52:89; 59:35; 64:76-7,79,98-100, 102-3

"Other arms", crossbows, 53:14-5

Provinces and or territories, phasing in or opting out, proposals, 64:28,81-3,97

Provincial and territorial governments, position, 54:14; 58:16; 64:82,87

Public education, 52:80

Public opinion, 51:118; 53:101; 64:93

Regulations, 51:17; 53:84-5,91; 64:98,100

Search and seizure, 59:12-3

Society, attitudes and behaviours, effect, 52:104

Lending or borrowing, 52:56

Licences, 51:61; 53:68; 58:15; 64:67-8,106-7

Number in Canada, 53:67-8

Owners and users, 51:100; 52:80; 59:34-5; 62:19-20,23; 64:82-3

Police services, 47:31-2; 51:10,61,84-5; 52:50-1; 53:42-3; 56:85

Prohibited firearms, definition, 52:89; 59:35; 64:76-7,79, 98-100,102-3

Registration

Benefits, 51:84-5,99-100; 52:50-1; 53:43; 55:8; 56:49-50

Canadians as law-abiding citizens, willingness to register, 51:85; 56:84-5

Cost, 51:117-8; 53:68

Failure to register, 52:79-80; 59:13; 64:67-8,71-2

Non-compliance with the law, 64:68,87

Public opinion, 53:44

Safe storage, 51:60; 56:49-50

Sport shooters, 64:109

Historical background, 60:21

Justice Department

Consultations with aboriginal peoples, list, 56:88

Letters to aboriginal groups, quotations, references, 55:36,38,56-7; 56:31-2,35

National Coalition of Provincial And Territorial Wildlife

Federations, position, 51:60-1

Points of order, 57:38; 64:51

Procedure, 61:17

Purpose, 55:8; 64:67-8

Report to Senate, 64:109-11,113

Saskatchewan Outfitters Association, position, 53:67

Senators, travel, informal hearings, November 1995, 64:51-2

Witnesses, 59:11; 61:37

Bill C-69

Constitutionality, 37:33; 40:12,26-7

Redistribution

Electoral ridings, population variances, 37:50-1; 40:12-3

History, 40:13

Members of Parliament, number of seats, 32:21-2

New electoral boundaries commissions

Decision-making process, 37:19,34,49-50; 40:13

Electoral maps, 37:33

Members, appointment, 32:22-3; 37:17-9; 40:12,25-6

Process, review, 32:23

Provinces

Boundaries within the provinces, 37:19-20,33-4; 40:12, 26-7

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Enregistrement de toutes les armes à feu au Canada—Suite****Système**

Administration, 50:14; 50:77,80; 54:40; 56:81-2

Efficacité, évaluation, 50:53,56; 51:23,34-5,38; 52:23, 25,37; 54:33; 56:69,79,87-8; 57:6-7,27; 58:7,13-4; 64:28-9

Formules d'enregistrement, 46:33,55; 50:18-9,54-5, 79-80,87-8

Par courrier, 46:33,55; 47:22; 50:19,54,79,88; 56:81-2

Identification, systèmes, 50:12-3,18-20,43-4,47,53-5; 51:117; 52:54; 56:85; 58:53-4

Mise en oeuvre, 46:41,49; 47:32-3,55; 51:23,27-9,36-8; 52:69; 56:81-2

Régions rurales et urbaines, comparaison, 47:39

Entreposage sécuritaire

Armes à feu historiques, 64:96-7

Armes de chasse, 47:45-6; 51:66; 52:83; 56:25-6

Définition, 51:98

Empêchement de vol opportuniste, 46:30; 47:45-6,48,54; 50:88; 51:25

États-Unis, comparaison, 52:106

Étuis d'armes à feu et verrous sur les détentes, 54:35; 58:34

Historique, 47:44; 50:87-8; 51:40-1,52,58-9,60; 52:25-6,84; 53:55,74; 57:43; 58:19; 64:39

Jeunes, 54:35

Munitions, 51:25; 58:29

Observation des règles, responsabilité, 46:30; 47:45-9,52; 50:21,28,35-6,87-8; 51:11,22-5,27-8,45,51,58-60,62,64, 72-3,75,83; 52:7,16,25-6,28-30,38,42,46-7,55,58,61,69, 84,98-9,106; 53:51,59-60,97,105; 54:6-7,15-6,24,30-1, 33-8,48; 55:12-3; 56:38-40,42-7,49-50,55,57,60-2,65, 72-4,79-80,83-4; 57:7,43,50; 58:9,12-3,24,29,34,36,38, 45,51-2; 60:27; 62:40-1

Règles, 47:36; 51:45,51,75

Sensibilisation du public, campagne, proposition, 54:23; 56:39,64,79,83-5

Exportation, 50:53,56,85; 53:63-4; 64:29

Fédérations de la faune, 46:41,49; 51:55-73

Femmes

Consultations, 46:27; 56:58

Protection, 46:31-2

Protection personnelle, 50:21; 54:38-9,46-7; 58:8

Viol, moyens de se défendre, 54:39

Voir aussi plus bas

Utilisation illégale et irresponsable - Violence familiale

Formation militaire, adresse au tir, 50:73-5,83-4

Cadets, programmes et compétitions, 50:73,83-4,87,94; 52:55

Gouvernement fédéral, formation, programme national, proposition, 51:23

Groupe de travail sur les armes à feu, équipe, 46:34-5,47

Importations

Contrôles, 52:46; 54:40; 56:39,46-7; 58:53; 64:29

États-Unis au Canada, 51:93; 59:8-9

Importation et vente illégale, 51:82-3

Infractions, 50:85

Non-résidents qui apportent leurs armes à feu

Armes prohibées, interdiction, 59:10,18

Chasseurs, 46:29; 51:78-9,121; 53:59-60,62-4,66-7,69-72, 75; 54:6; 56:67; 57:16,22; 59:8-9; 64:84

Tireurs sportifs, 53:63-4; 59:8-10,18-9

Procédure et coûts, 50:47,54; 51:82

Surveillance, 50:56

CARSTAIRS, Hon. Sharon, Senator—Cont'dBill C-69—*Cont'd*Redistribution—*Cont'd*Provinces—*Cont'd*Proportionate representation in the House of Commons,
32:22-3; 37:17,33-4

Representations before the commissions, number, 37:20

Public interest, 37:17

Bill C-69, Consideration of the question...

Historical background, 48:33; 65:15

Redistribution

Coming into force, 48:33

Constitution, electoral ridings, readjustment, requirement after
every decennial census, 48:55; 65:15

Electoral boundaries commissions, 48:33; 65:16

Electoral ridings, population variances, 48:60

History, 48:55

Proposed legislation

Adoption, 48:33,55-6; 65:22-3

Non-adoption by June 22, 1995, consequences, 48:33,56

Provinces, boundaries within the provinces, 48:59-60; 65:15

Study, 48:33

Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 38:9,11,17

Elections, historical note, 65:23

Carter case*See**Reference Re Prov. Electoral Boundaries (Sask)***Cassels, Dave, Edmonton Police Service; Canadian Association of****Chiefs of Police; Coalition for Gun Control**

Bill C-68, 47:46-52,55; 58:8-14,16,19-22,25-7

Catagas, R. v. ((1977) 81 DLR (3d) 396, [1978] 1 WWR 282),

16:11-2,18

CAVEAT*See*Canadians Against Violence Everywhere Advocating its
Termination**Centre communautaire juridique de Montréal**

Bill C-37, 27:5-19

Century International Arms Limited (Ville Saint-Laurent, Quebec)

Firearms, losses and thefts from premises, 47:53; 58:51

Cercles (Les) de fermières du Québec

Background information, 54:39-40

Bill C-68, 54:39-40,50

Chapados, Annie, Barreau du Québec

Bill C-37, 25:13-9,21-2

Bill C-42, 18:32,38-40

Chapman, Arlene A., Alberta Council of Women's Shelters

Bill C-68, 52:6-9,18-22,24-7,29-36,38,40-1

Charbonneau, Serge, Regroupement des organismes orienteurs du**Québec; Association des Centres Jeunesse du Québec**

Bill C-37, 26:33,35,39-40,43

Biographical notes, 26:28

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite

Industrie

Évaluation, 58:45

Mesure législative, position, 50:39

Recettes fiscales au gouvernement, montant, 50:39,49

Situation financière, perte d'emplois, statistiques, 50:39-42,
44-9,52,55,77; 51:11,69; 54:47-8

Ventes aux femmes pour se protéger, promotion, 54:46-7

Interdiction, effets, 55:33; 58:36-8,47; 59:10; 60:26-7

Jeunes, attitude, 51:119-20

"Lobby des armes à feu", définition, 54:44-8

Marchands d'armes à feu

AAAF, renseignements, 50:43; 51:69,82; 52:51

États-Unis, 53:38-9

Fichiers, 50:43

Frais, 50:43; 52:54

Importation des armes à feu, enregistrement obligatoire, 47:53;
51:82; 56:39

Justice, ministère, consultations, 46:27

Ventes illégales, 51:82-3

Voir aussi plus haut

Industrie

Mesure législative

Administration, provinces

Interprétation, application, 50:90-3; 51:99; 53:72,88,92

Partage des pouvoirs, 53:57

Répercussions financières, 48:49; 51:37; 53:50-3,55; 56:73,
85-8; 56:85-8; 57:6-9; 58:26; 64:81Adoption, recommandations, 48:37; 47:54; 50:76; 51:45,48,
71-2; 52:9,13,43-4,47,51-2,59,66; 54:13,19; 56:36-7,
39-41,48-9,52,57-8,60,66,76; 58:34-5,37,50,53; 64:12,
20,34Alternatives, propositions, 51:85-6,109-10; 52:23-4; 53:41-2,
44-54,57; 57:20

Aperçu, 46:26,51-2

Audiences dans les provinces et les territoires, propositions,
51:57,77,107,110,114-6; 53:94-6; 55:90-2; 57:8,12,14,
24,34,54,57,61; 60:25; 64:51-3

Autorisations, révision par la cour provinciale, 50:59

"Autres armes", 51:66,74; 57:5-6,8,44,66

Arbalètes

Allen, Patricia, meurtre à Ottawa, 53:8,16,18-9,21

Arbalètes, possession, âge minimum, 53:7-8,13

Autorisation d'acquisition, certificat, exigence, 53:6,8-9,
12-3,19

Criminalité, statistiques, 53:7-8,13,18-9,21

Définition comme matériel de tir à l'arc, 53:7-8,10,12,18

Description, information de base, 53:10-2,16-8,20

Efficacité comme arme, évaluation, 53:7-8,14-8

Arcs traditionnels, arcs composites, comparaison, 53:7,
10-1,13-5,17-8

Armes à feu, comparaison, 53:7,15,17-8

Histoire, 53:7,17,20-1

Inclusion dans la loi, 53:6,9,18,21-2,50

Propriétaires et utilisateurs, statistiques, 53:8-10,20

Sport, 53:7,9-12,18-21

Utilisation pour la chasse, 53:6-7,9-11,13-8,20-1

Bloc québécois, position, 51:90-1

Canadiens, croyances et valeurs, confirmation, 47:29; 52:82,
94,98; 56:72-7,80-1,85; 57:50,56; 58:12,45; 64:12,20,
32-3

Caractère raisonnable, 52:12-3; 56:78; 58:30

Caractère symbolique, 56:76-9; 57:49-50; 58:22

Chasse, industrie, répercussions, 50:47; 51:121

Chartier, Clem, Métis National Council

Bill C-68, 55:56-60,68-70

Biographical notes, 55:56,58

Chiefs of Ontario

Bill C-68, 55:6-20

Children

Victims of sex offences, 63:6-7,12,21-2; 69:6,23

Chipeur, Gerald, Canadian Bar AssociationBill C-22, Consideration of the question..., 16:6-12,15-37;
22:33-55; 42:4-20

Biographical notes, 16:5-6; 42:8-9

Clarke Institute of Psychiatry

Bill C-68, 54:24-9,32-3,35-6

Coalition for Gun Control

Background information, 58:5,14-7

Bill C-68, 58:5-28

Coalition of Concerned Canadians

Background information, 45:56

Bill C-41, 45:56-62

Coastal Fisheries Protection Act

Amendments

Bill C-8, 6:8,10-1; 7:7-9,15,19

Bill C-29, 6:8-13; 7:7-9,15,18

Coastal Fisheries Protection Act, Act to amend*See*

Bill C-29

Coastal Fisheries Protection Act and the Criminal Code (force), Act to amend*See*

Bill C-8

COHEN, Hon. Erminie Joy, Senator

Bill S-6, 21:36

Dangerous intoxication, criminal responsibility, 21:36

Colvin, Eric*Section Seven of the Canadian Charter of Rights and Freedoms*
(1989), 68 Can. Bar Rev. 560), 36:29-33,40,45,51**COMEAU, Hon. Gérard J., Senator**

Bill C-45, 67:31

Commission des services juridiques

Bill C-37, 27:20-44

Commission of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs (Gerald

Le Dain, 1969)

Recommendations, 71:16-7,34,41; 72:15,18,21,28

Conférence des règles régionales de la santé et des services sociaux du Québec

Background information, 56:37,51-2

Bill C-68, 56:35-52

Brief, quotations, 51:24-5,57-8,83

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Mesure législative—Suite**Contestations devant les tribunaux, possibilité, 59:7-8,10,
14-6,19,21,23; 60:53; 61:21Décrets en Conseil, 50:8,10-2,14,17-8,41,69,75; 51:12-3,
15-7,56,65-6,74,76,84-5,87,97,104,114; 52:37-8,40-1,
48-9,61,70-2,74-6,88-9; 53:64,78,81,83-5,88,91,93-4;
54:13-4; 57:12-3; 58:11,17-9; 59:5,9-10,20-2,35-6;
60:35-6,50; 61:5,14-5,19,21-2,30-1; 62:8; 64:41,47,
49-50,56,74-9,97-103*Voir aussi plus bas***Règlements**Droits acquis, dispositions, 50:11,41,75,77,87; 51:104;
53:78,84; 58:35; 60:21,39,42; 64:102

Effets, évaluation, planification, 52:95

Entrée en vigueur, 53:70,86-7,91

Études d'impact, recherches, 52:81

ÉvaluationsAlberta Council of Women's Shelters, 52:6-9,18-22,24-7,
29-36,38,40-1

Alberta Federation of Police Associations, 57:29

Assemblée des premières nations, 55:71-99,101-2

Association canadienne de justice pénale, 52:59-66,69-82,
85-7,89-90

Association canadienne de la femme et du droit, 51:6-20

Association canadienne de santé publique, 50:24-38

Association canadienne des chefs de police, 47:43-59;
57:19; 58:8,10-1,53

Association canadienne des libertés civiles, 53:77,85

Association canadienne des médecins d'urgence, 58:31-5,
37-8,41-3,46-9

Association canadienne des policiers, 47:26-43

Association canadienne pour la santé des adolescents,
54:20-4,30-5Association canadienne pour la prévention du suicide,
51:38-41,45-7,51-4Association de l'industrie canadienne des munitions et armes
de sport, 50:38-55Association de tir Dominion du Canada, 50:73-5,79-80,
83-6,89-94Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du
Québec Inc., 53:79-83,86-92,94-5

Association des musées canadiens, 53:22-5,30-5

Association du Barreau canadien, 53:86

Association médicale du Canada, 53:65,72

Association nationale de la femme et du droit, 51:6-20

Association québécoise de suicidologie, 51:41-5,48-50

B.C. Institute on Family Violence, 52:9-13,18-21,26-9,
31-6,38

Barreau du Québec, 50:55-71

Binnie, Ian, 57:17; 61:9-15,17-20,22-5,27-30,33-6;
64:19,21,25-6,39British North America Living History Association,
53:25-30,32-5

Caucus des maires des grandes villes, 52:51-2; 58:50

CAVEAT, 54:10-6,19-20

Centre de prévention des agressions de Montréal, 54:36-50

Cercles (Les) de fermières du Québec, 54:39-40,50

Chefs de l'Ontario, 55:6-20

Clarke Institute of Psychiatry, 54:24-9,32-3,35-6

Coalition nationale des fédérations de la faune provinciale et
territoriale, 51:55-73

Coalition pour le contrôle des armes, 53:65,72; 58:5-28

Commissariat à la protection de la vie privée, 62:6-23

Constitution

Northwest Territories, division into two new territories, implications, 4:20-2

Constitution Act, 1867

Preamble, 12:45-6; 14:9,21,28-31; 16:6,24
 Section 51 - Decennial Readjustment of Representation, 1:19,21; 3:4,22-5,32; 4:21-2,30,41-2,59,65,68-71; 5:9,33-5; 32:5-6; 37:22-3,27,33-4; 40:10,26-7; 48:41,43-6,51,54; 65:9-14,16-8,20,26-8
 Section 91 - Legislative Authority of Parliament of Canada, 3:22; 10:7; 11:24-5,68,70; 12:15,50-1; 13:5; 22:70; 36:14; 47:28; 55:68-70; 59:25-6,43-4; 60:7; 61:4
 Section 92 - Subjects of exclusive Provincial Legislation, 3:22; 11:24; 36:14
 Section 96 - Appointment of Judges, 12:32; 27:12-4,20; 39:28,30; 43:14

Constitution Act, 1982

Amendments, 12:60-1
 Property rights, 54:43-4; 59:26,34-5
 Section 35 - Rights of the Aboriginal Peoples of Canada, 12:63; 36:14; 46:29; 47:7-8,18; 50:71; 55:7-8,10-2,16-7,26,37,49-50,54-5,59-62,64,68-9,74,97-9; 56:17,23,27; 58:21,56; 59:17-8,22,25,29,34,36-9; 60:5,8,16,21,39-40,42,45; 61:10,14,22,27,36; 64:4,13,23,30,55,58-9,62,64,66,110,112
 Section 42(1) - Amendment by general procedure, 4:30,42
 Section 52(1) - Primacy of Constitution of Canada, 4:68-9; 11:11,13-4,21,74; 12:64; 14:4,6-7,9,31; 17:23
See also
 Canadian Charter of Rights and Freedoms

Constitutional court

Creation, proposal, 16:21; 22:64-6

Constitutional Law of Canada

Hogg, Peter W., 10:25-6,32; 11:81; 12:24-5,28-30,47,62; 13:21-2

Constitutionality of Pearson Airport "Deprivatization" Bill (Bill C-22)

Gibson, Dale, 11:63,65; 11-2:1-15

Contraventions Act

Amendment, 9:14

Controlled drugs and substances**Cannabis**

Availability, 71:29,31
 Cannabis oil (hash), 70:13,20
 Cannabis resin (hashish), 70:9,13-4,16; 71:7,21
 Criminalization, social and financial costs, 71:5-6,30; 72:9,16,18,23
 Decriminalization or harm reduction approach for possession, proposals, 70:14-6,27,31-2; 71:6,16-7,25,32-4,38,41; 72:12,15-6,18,23,26
 British Columbia, Chief Coroner, inquiry, 71:32; 72:12
 Comparison with other countries
 Australia, 71:33; 72:11,18-21,27-8
 Germany, 70:32; 71:33-4
 Italy, 71:33
 Netherlands, 71:16,33; 72:18
 Norway, 70:27

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Mesure législative—Suite****Évaluations—Suite**

Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec, 51:24-5,57-8,83; 56:35-52
 Conseil national de la prévention du crime, 51:20-38; 53:41,46
 Conseil national des jeunes Inuit, 62:23-41
 Council for Responsible Firearms Ownership Manitoba Inc., 51:105-7,110-2,114-5,119-21
 Dobney, Gail, avocate au criminel, 59:4-24
 Excalibur Crossbow Inc., 53:6-22
 Fédération canadienne de l'agriculture, 53:96-106
 Fédération de tir du Canada, 50:75-8,81-3,87,91-3; 59:18-9
 Fédération québécoise de tir, 51:88-94,98-9,102
 Gabor, Tom, Département de criminologie, Université d'Ottawa, 52:95-104
 Gartner, Rosemary, Centre of Criminology, University of Toronto, 52:90-5,102-7
 Grand Conseil des Cris du Québec, 56:6-22; 60:42
 Hogg, Peter, 61:4-9,14-22,25,30-7; 64:21,25,27,37,39,44-5
 Hutchinson, Allan, Osgoode Hall Law School, York University, 59:24-47
 Île-du-Prince-Édouard, gouvernement, 56:72-88
 International Practical Shooting Confederation of Canada, 50:71-3,80,86-8,90-2
 Inuit Tapirisat du Canada, 55:21-51; 62:26
 National Firearms Association, 50:7-24; 53:59,67-8,75; 54:9,38,40
 New Brunswick Firearms Alliance, 51:74-6,79-88
 Northern Ontario Tourist Outfitters Association, 53:57-61,67-70,73
 Ontario, gouvernement, 53:35-55,57; 54:46
 Ontario Arms Collectors' Association, 53:76-9,83-6,88-90,93-6
 Ontario Crown Attorneys Association, 59:4,11-2,14
 Ottawa, Ville, 52:41-58
 PATHS, 52:13-9,21-2,24-7,29-30,32-6,38-40
 Quigley, T.L., 60:33-55
 Ralliement national des Métis, 55:52-71
 Responsible Firearms Owners of Alberta, 51:103-5,110-3,115,117-8,120-1
 Responsible Firearms Owners of Nova Scotia, 51:76-9,82-5,87
 Saskatchewan Outfitters Association, 53:61-8,70-5
 Saskatchewan Responsible Firearms Owners, 51:107-11,113-4,116-20
 Société John Howard du Manitoba, 52:66-9,75,78,82-3,87-8
 Stanwick, Richard, médecin du Service de santé, 58:28-31,36-7,39-42,44-5,49
 Turpel-Lafond, Mary Ellen, 60:4-33; 64:18-22
 Union of B.C. Indian Chiefs, 56:22-35
 Victimes de violence - Centre canadien pour les enfants portés disparus, 54:5-10,13-4,16-9
 Ville de Montréal, 58:50-7
 YWCA du Canada, 56:53-8,60-71
 Exemptions, 53:63; 61:51
 Gouvernement fédéral, répercussions, 51:90-3,100-2
 Gouvernements municipaux, positions, 51:56-7; 58:15,23
 Gouvernements provinciaux et territoriaux, position, 48:48-9,51; 47:7; 50:34,77; 51:23,29,37,56-7,65,94-5,98-9; 52:25; 53:50,77; 54:11,14; 56:76-7; 57:7-8,20,24-5,52-3; 58:15-6,20-1,23,25-7; 59:44; 64:32-3,40-1,80-4,86-9

Controlled drugs and substances—*Cont'd*Cannabis—*Cont'd*Decriminalization or harm reduction approach for...—*Cont'd*Comparison with other countries—*Cont'd*

Spain, 71:33

United Kingdom, 70:27; 72:11-2,18

United States, 11 states, 70:32; 71:16; 72:18

Consumption, effect, 71:16,33; 72:18

Law Union of Ontario, position, 71:5-6,9,12,15

Definition, 70:9,13-4,26

Health, effects, 70:28-9; 71:5,16-7,28-9,34,40-1

Alcohol or tobacco, comparison, 70:28-9; 71:5,17

Hemp, comparison, 70:26-7

Home-grown for personal use, 71:44; 72:28

Medical use, treatment, 70:29-30

Offences

Background information, 70:9,12

Possession, 70:14,28; 71:7,10,37-41,44; 72:11,15-6

Arrests, young people, the homeless, the marginal and visible minorities, comparison with middle-class and middle-aged, 71:6-7,30,34,39-41; 72:10

Discharges, repercussions, 71:19-20,30

Hybrid offence, 70:17; 71:18-9,21-2

Penalties, 70:14-8,28-9; 71:7-8,14,17,27,31-4,40-1; 72:17,24

Non-criminal alternatives, 71:16,30,32-3

Quantities, 70:14,16-7; 71:7-8

Offenders

Criminal records, 70:15-6; 71:7,18-22,27,29-31; 72:11,16-7

Repercussions, 71:7,19,27,30,34; 72:11-2,15-8,23-4

Fingerprinting, 70:15-6; 71:7,18-22; 72:11

Identification of Criminals Act, effect, 70:14-6

Statistics Canada, survey, 71:30

Production, 70:20-1,29; 71:44; 72:28

Statistics, 71:29; 72:16

Trafficking

Penalties, 70:16-7,27-8; 71:8,14,17; 72:28

Other countries, comparison, 70:27-8; 72:27-8

Quantity, 70:16; 71:7-8

Plants, 70:13,20,26-7

Quebec Court of Appeal, *Hamon* case, 70:4,29,32

Tetrahydrocannabinol, 70:20,26,29

Use

Prevention

Supply, reduction, 71:26,29,34; 72:9

Young people and children, education, 72:28-9

Public health problem, 71:13,25-7,30-1,33-4; 72:9,16-8,22

Users

Adults, 71:16-7,28-30,37-8; 72:17

Graduating class at Osgoode Hall, poll, 70:28

Inmates in penitentiaries, 72:14

Use in the past, 71:12,16-7,28,38,41,43

Criminal activity, 71:13,16

Penalties

Effectiveness as deterrent, evaluation, 71:7,16,27-30, 34-5,38,41; 72:17,24,26,28-9

Respect for the law, diminution, 71:5,7,12,16,28

Young people, 71:5,7,16,28-31,37-8,41,43; 72:17,24

Ontario, students, surveys, 71:28-30,38-9,43; 72:17

Increase, 71:28,30,38-9,43; 72:17

United States and European countries, comparison, 71:28; 72:17

Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite*Mesure législative—*Suite*Gouvernements provinciaux et territoriaux, position—*Suite*

Alberta, 46:49,52; 52:25,33; 53:50,59; 54:14; 56:77;

57:5-8,28-34,37-8,40,47-8,51-70; 58:15,26-7; 59:41; 64:32-3,41,58,81

Colombie-Britannique, 52:33

Île-du-Prince-Édouard, gouvernement, 56:72-88; 57:50,56; 64:20

Manitoba, 46:52; 53:59; 54:14; 57:8-9,39-40,44-6,51-4, 57-60,65-8; 58:26-7; 59:41; 64:32-3,41,81

Ministres de la Justice, consultations avec le ministre fédéral de la Justice, 56:83,87-8; 57:46-8,52-3,58-9; 64:40

Ontario, 51:56,99; 53:35-57,59; 54:14,16; 56:76-7; 57:5, 47; 58:23,26-7; 59:12; 64:32-3,41,81

Public, réaction, 54:11

Québec, 51:99; 56:37,39; 57:51,56,59,67-8; 59:41

Saskatchewan, 46:49; 47:7; 52:19,25,32-3; 53:59; 54:14-5; 57:9-12,26,38-40,42-4,48-54,57-61,65-9; 58:26-7; 59:41; 64:32-3,41,81

Territoires du Nord-Ouest, 46:49; 53:59; 57:20-5,33-6, 39-40,51-4,56-60,65-8; 58:26-7; 59:41; 64:32-3,41,81

Yukon, 46:49; 53:59; 57:12-20,27,36-8,40-1,45-7,51-5, 57-9,65-8; 58:26-7; 64:21,32-3,41,55,81

Inspection, pouvoirs

Changements, Chambre des communes, 46:29,37; 50:57; 53:85-6,92; 54:43

Circonstances

Entreprise, 46:46-7; 51:113-4; 52:47; 53:64,77; 59:5,12, 27-8

Local d'habitation, 46:46-7; 50:48-51,57; 51:88,106, 112-4; 52:39,41,47; 53:64,77,80-1,85-6; 59:5-7,12-4, 20,27-8; 61:30-1; 64:41-2

Arbalète, 50:50-1

Constitutionnalité, 46:43,47; 50:51,61; 51:106,110,113; 52:39; 53:80; 59:5-8,13,15-6,27-8; 61:6

Description, 46:46-7; 50:48-51,57,61,76-8; 51:104,106, 110,112-4; 52:30,39,41,47; 53:64,77-8,80-1,85-6,92; 54:43; 57:12-3; 58:12; 59:5-8,12-20,27-8; 61:5-6,30-1; 64:41-2

Gouvernement fédéral et gouvernements provinciaux, autres lois, comparaison, 53:85; 59:12-3,15-6,20-1,33

Occupant d'un lieu, assistance et renseignements à l'inspecteur, 46:43,47; 53:64,78,80-1,85; 59:5-8,12, 15-6,32-3

Interprétations

Confiscation d'armes à feu, 46:41; 50:12-3,17,41-2,76; 51:65,75,86-7,96,104,112-4; 52:38,40-1; 53:63,66,77-8, 80,82-3,86-9,91; 54:7; 57:13; 64:25,41,98-102

Droits à la propriété, manque de respect, 46:33-4,38; 50:76-7,81; 51:110,112-3; 52:42; 53:46,64-6,78; 54:19-20; 57:13; 59:26

Droits individuels, violation, 53:66-7,77,100-1; 54:19-20; 57:13

Émotions, influence, 46:38-9,46

Fardeau de la preuve, inversion, 50:76-7; 51:85,106; 53:64, 78,104; 59:28; 64:103-7

Génocide culturel, 51:104,113

Invasion de la vie privée, 46:33-4; 50:37,77; 51:55,64-8, 106,110,112-3; 52:39-40; 53:77; 57:13,50; 64:41

"Lobby sur les armes à feu", 46:39,41-2,46-7; 52:13-7; 54:13

Controlled drugs and substances—Cont'd**Control**

- Canada, international obligations as signatory to United Nations conventions, 70:5,7,9-11,31-2; 71:32-3; 72:4, 8-9,16,19-21
- Australia, comparison, 72:19-21
- International and national human rights agreements, relevance, 72:8-9
- United Kingdom, position, 70:10
- United Nations, position, 70:10,31
- United States, position, 70:10

Definition, controlled substance, 70:20-1; 71:31; 72:15

Drug control policy review

- Parliamentary committee, 70:8-9,16,32; 71:17,34-5,37-8; 72:15,22-4
- Proposals, 70:31-2; 71:25,27,32,34-8,41; 72:10,15-6, 22-8

Enforcement

- Arrests, young people, the homeless, the marginal and visible minorities, comparison with middle-class and middle-aged, 71:6-7,30,34; 72:10,27
- United States, comparison, 72:10,22

Courts

- Evidence, continuity of possession, 71:9,17-8,22-4
 - Jury trials, 70:17; 71:8,14
 - Offence-related property, forfeiture, 70:7,19-22; 71:10,17
- Penalties**
- Effectiveness as deterrent, evaluation, 71:7,16,27-30, 34-5,41; 72:17,24,26,28-9
 - Impact on drug users rather than sellers, 71:27,29-30
 - Severity, 71:7,13,27,34,40-1; 72:17,24

Police

- Drug squads, criticisms, 71:6-7,9-11,17-8,22-3; 72:6-7,10,17-8,25
- Members or people operating under their authority, drug possession and sale, 71:10-1,14-5,17
- Barnes case*, 71:11
- Resources, availability, 71:29-30

Proceeds of crime, forfeiture, 70:21-2**Restraint orders, 70:21-2**

- Search and seizure, drugs and other things, warrants, 70:18-21,24-6; 71:7

Sentencing

- Aggravating factors, 70:17; 71:31
- Five years less a day, significance, 70:17; 71:8,14
- Length of sentence, variations, 71:30
- Reasons for not imposing a jail term, 70:17-8
- Rehabilitation and treatment, 70:18; 71:6,15,31-2,35,38, 42-3
- United States, comparison, 71:33; 72:9-10,15
- Penitentiaries, inmates, statistics, 72:9-10,22

Harm reduction models, 71:25-7,30-8,40-1; 72:9-14,16, 18-21,23-7

- Australia, 71:33; 72:9,11,18-21,27-8
- Consumption, effect, 71:16,33; 72:18
- Germany, 71:33-4; 72:9
- Italy, 71:33; 72:9,11
- Netherlands, 71:33; 72:9,11,18,25-6
- Spain, 71:33; 72:9,11
- Switzerland, 72:9
- United Kingdom, 70:27; 72:9,11-2,14,18,25-7
- Use of less harmful soft drugs rather than more harmful hard drugs, 71:33-4; 72:18

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Mesure législative—Suite****Interprétations—Suite**

- Méfiance du gouvernement, 47:30; 50:48-9,51,77; 51:65, 89-97,100-2,106,112-3; 52:14-5; 53:61-7,81,83,85, 89-91,94-5,98-9; 54:6,14; 64:32
- Patrimoine, répercussions, 51:77
- Punition imposée aux citoyens respectueux de la loi, 51:57,62-3,68,77,94-7; 52:12-3,21,55; 57:7,9,13; 60:53; 64:41,67
- Taxes, imposition, 46:33-4
- Témoignage incriminant, refus du droit de garder le silence, 46:43,47; 50:76; 51:106,110; 53:78,80-1,85; 59:5-8, 15-6,32-3

Jeunes, effet psychologique, 52:82

- Mise en application échelonnée, proposition, 57:7-9,37,39-40, 57-61,67-8; 59:4,51-2

Mise en oeuvre

- Latitude et sensibilité, 60:42-4,48-9; 61:18-9,29,33-6
- Report, proposition, 46:56,58,61; 58:34-5
- Stratégie, 54:19-20

Nouvelles infractions, 47:29; 60:35; 61:5,14; 62:8**Opinion publique**

- Grand public, 46:39-42,51-2,62-4; 47:38; 50:28,31,50,76, 87; 51:29,66,78,82,91-2,96-8,102-5,115; 52:6,15, 18-9,25,40,44,83-4; 53:42,56,61-2,64,99; 54:11,14, 19,39; 56:6,49,58,60,65; 57:15,23,25,33-4,41,58-9,61; 58:6,23,56; 64:12,26,32-3,39-42,93
- Alberta, 46:52; 47:30; 51:97,104,118; 52:9,19,25; 57:29, 31-3; 58:15; 64:32-3
- Attitude, comparaison avec États-Unis, 52:87-8
- Colombie-Britannique, 52:9,19
- Femmes, 54:39; 56:58,60
- Manitoba, 46:37-8; 51:97,121; 52:40
- Ontario, 51:97; 53:42,44,101; 54:9
- Ouest du Canada, 46:48; 51:27; 53:61-2
- Saskatchewan, 51:97; 52:18-9,25; 53:75; 57:10-1
- Territoires du Nord-Ouest, 52:40; 57:23
- Yukon, 57:14,20

- Grandes villes, petites villes et municipalités, 51:56-7,107; 52:41-4,51-2; 53:56

Groupes de propriétaires d'armes à feu, 46:41,54-5

- Influence d'une information erronée, 46:37-42,54; 50:48-9; 54:7,13,16; 58:12,18,20; 64:25

Médias, 56:6**Ouest du Canada, 46:48; 51:27****Régions rurales, 46:37-41,48; 53:98-9,101-2**

- Sénateurs, bureaux, courrier et autres communications, quantités, 46:37,39,48; 47:50; 50:87; 51:56,65; 52:84; 64:53

Zones urbaines, 53:98,101

- Opposition, aperçu, 47:30-1; 51:57-77,79-85,89-121; 52:24-5,36-8,40; 53:75,77,82-3,86-90,96-8,100-2; 54:38; 56:60,62; 57:6,10-1; 58:6,11-2,35,37,45-6; 64:32-3,41
- Perquisition et saisie, 46:46-7; 47:58-9; 50:48-9,76-8; 51:75, 87-8,104,106,110,112-4; 53:77,80-1,85; 54:43; 57:12-3; 59:5-8,12-20,27-8; 61:5-6,30-1; 64:41-2
- Pétitions contre, 46:38,40; 51:107; 53:75,99
- Police, services, et forces armées, exemptions, 53:63; 60:51
- Principes universels, application à chaque Canadien, 46:34, 47-8,57,60; 47:8,18; 51:23; 54:13; 56:70; 56:11-2,29-30; 57:55; 58:41; 59:15,21,29-30,36-7,46-7; 61:19,24,33-4; 64:28-31,38-9,42,60,63,112

Controlled drugs and substances—Cont'd**Control—Cont'd****National Drug Strategy**

Purpose, members, role, funding, 70:7-8; 71:25-6,32-3;
72:12

Resources, allocation, comparison with United States, 70:18;
71:25

Offences

Background information, 70:9,12

Importing and exporting, 70:7-8,13,23-4

Possession, use, 70:7-8,12-3,23-4; 71:37-9; 72:15

Penalties, comparison with other countries, 70:27-8,32;
71:40

Possession for the purpose of exporting, 70:13

Production, 70:7,12-3

Statistics, 71:29

Trafficking, 70:7,12-3; 71:34,37-9; 72:7

Definition, 70:12-3,26

Holding out a substance as if it were a drug, 71:8-9,17

Penalties, comparison with other countries, 70:27-8

Criminalization

Alternatives, 70:32; 72:4,9-10,12,15-8[-9],21-3,25-8

See also above

Control - Harm reduction models

Criminal activity, violence, increase, 71:6,12-3,16; 72:4-5,
9-11,23,27

Break-and-enters, 71:6,12; 72:7

Canada, bank robberies, statistics, 72:6-7

Illegal firearms, 72:4-6,10

Montreal, biker wars, 72:6

Murders, 72:5,7

Ontario, 72:5-7

Organized crime, 72:23

Persons under the influence of drugs, 71:13-4; 72:5-6,21

United States, statistics, 72:6,10-1

Drug searches, civil liberties, effect, 71:7

Illegal drug trade, world value, 72:6,9

Offenders

Criminal records, repercussions, 70:15-6; 71:7,18-22,27,34;
72:15,17,24

Discharges, repercussions, 71:19-20

Respect for the law, diminution, 71:7,16,28

Society, repercussions

AIDS, HIV, hepatitis B and C, spread, 71:6,31; 72:4,7-8,
10-4,23,25-7

Injection drug users, 72:7-8,11,13-4[-5]

Montreal and Ottawa, statistics, 72:11,13

Penitentiaries, 72:7-8,13-4

United Kingdom, comparison, 72:14

Clean syringes, unavailability, 71:6,31; 72:7-8,10-5,25-7

Deaths, overdoses, illicit drug use, 72:12-3,26

Innocent victims, 72:7-10,13

Prostitution, 71:6; 72:7

Racial tensions, 71:6

Social and financial costs, 71:5-6,25-7,29-30,34; 72:7-16

Alcohol and tobacco, comparison, 71:27

Unintentional consequences

Availability of purer, more potent and cheaper substances,
71:33

Drug overdoses caused by unknown potency or adulterated
drugs, 72:10,12-3

United States, policies, effects, 71:33,40; 72:9-11,15,21-2,28

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Mesure législative—Suite****Projet de loi C-17**

Application, 47:44; 50:39-40,50-1,72-3,79,87-8,94;

51:60,68,72-3,75,78-9,83-4,90-3; 52:22,27,45,84-5;

53:74,88; 54:34,47; 56:13-4,19-21,46-7,61-2,65;

57:6,22,31-2,39,43,50; 58:12-4,18,20,45; 59:8,18-9;

60:27,40; 61:19-20,25,28; 62:26-7; 64:27-8,39,65,99

Causes devant les tribunaux, 51:93; 59:19

Confiscation, 51:99; 64:99-100

Conséquences, étude, 50:49-50,81; 51:57,63-4,72-3,92;
53:55,65; 57:6-7,11

Consultations auprès des peuples autochtones, 47:12,14;
61:25; 64:27,39-40

Historique, 46:26; 47:44; 51:91; 52:42; 53:73-4

Musées, exemption financière, 53:23

Partage de coûts, ententes fédérales-provinciales, 56:86-7;
57:60-1; 64:80

Préposés aux armes à feu, 56:13

Règlements, 47:44; 51:72; 58:19

Sénat, étude, 46:35-6; 53:56

Provinces et ou territoires, mise en application échelonnée ou
désistement, propositions, 57:7-9,37,39-40,57-61,67-8;
59:4,45-7; 60:37-9,46-7; 64:28-9,42,80-9

Entrée en vigueur différée, précédents, 64:81-3,85,87-8

Public, éducation, 46:41; 50:9,14,58; 52:40-1,80-1,85;

54:14,31; 56:39; 58:39-41,44; 64:38-9

Recommandations, 58:12,39

Québec, droit civil, 51:94

Règlements

Adaptation aux circonstances locales, 64:31

Champs de tir, 50:89-93; 52:55; 53:12; 59:42-3; 61:8

Clubs de tir, 50:91; 53:78-9; 59:42-3; 61:8; 64:56

Examen par le Parlement, 47:8; 50:10,14,17-8; 51:17,76;

52:48; 53:78,84-5,88; 55:54; 58:18-9; 59:9-10,20-1;

60:31-2,36-7,44-5,50-1; 61:30-1; 62:8; 64:49-50,97-103

Exemptions, 59:10

Historique, 50:8,12,17-8; 53:78; 58:18-9

Procédure, information de base, 60:35-7,42-6,50-1;

61:5,14-5,19; 64:45-6

Publication, 53:91

Renseignements personnels, protection, 62:7-9,17

Tribunaux, rôle, 50:10,14-8; 51:17; 52:48; 53:78; 60:45,50;
61:21-2; 64:74-9

Rétroactivité, 50:13-4

Sénateurs, voyages, audiences informelles, novembre 1995,
64:21-2,41,51-4,84,96-7,113

Société, attitudes et comportements, effet, 52:82,91,94,104

Suspension, proposition, 64:34

Tir, industrie, repercussions, 50:39-42,44-7

Tourisme, industrie et le métier de guide, repercussions, 50:47;
51:78-9,104,107,121; 53:58-63,66-7,69-70,75; 54:6;

55:67; 57:14,16; 64:84

Violence, effet, 46:48

Mise hors d'usage, 47:25

Morts et blessures

Accidents, coups de feu non intentionnels, 50:25-6,28-9,36;

51:33,73,87; 52:8,20,28-9,52,60,62,65,68-9,87-8,92,

95,98-9,101; 53:65; 54:6,8; 56:37-9,46-7,57,73-4; 58:7,

33-4,41-2,44-5,52; 64:13

Armes acquises de façon légale, 55:12; 56:37; 58:46

Enfants et jeunes, 51:79; 52:65; 53:65; 54:20-2,24,30-1,35;

55:12-4; 56:57; 57:43,45; 58:29,33,44-5

États-Unis, comparaison, 52:88,98-9

Controlled drugs and substances—Cont'd

- Decriminalization and/or legalization, proposals, 70:8,16,27,32;
71:32,38,41; 72:12
- British Columbia, Chief Coroner, inquiry, 71:32; 72:12-3
- Canadian Bar Association, 70:16
- Crime, reduction, comparison with other countries, 71:6,
12-3,34,40
- Law Union of Ontario, 71:5-6,9,12,15-8
- Sale, control by government, 70:16
- Importation for legal purposes, 70:26-7
- Le Dain Commission, recommendations, 71:16-7,34,41; 72:15,
18,21,28
- Legislation
- Addiction Research Foundation, position, 71:25-44
- Canadian Bar Association, position, 70:16
- Canadian Foundation for Drug Policy, position, 70:31-2;
72:4-29
- Effect similarity clause, deletion, 70:11-2
- House of Commons subcommittee, study, recommendations,
70:8-9,16,32
- Law Union of Ontario, position, 71:5-24
- Medical profession, position, 70:30
- Philosophy, general principles, 71:35-8,40-1
- Procedure, options, recommendations, 72:22-4,26,28
- Regulations, 70:30; 71:10
- Schedules, changes, additions, 70:9,12,21; 71:31,36-7,41;
72:16,22
- List
- Amphetamines, 70:5,12; 71:31,38; 72:15
- Anabolic steroids, 71:36
- Barbiturates, 70:5; 71:31,36
- Benzodiazepines, 70:10-1; 71:36
- Cathinone, 71:36
- Coca, 71:31
- Cocaine, 70:5,9-10; 71:5-7,13,29,31,36; 72:14
- Codeine, 70:5,24
- Designer drugs, 70:11-2; 72:15
- Diethylpropion, 71:36
- Heroin, 70:5,9,23,29-30; 71:5-7,12,29,32; 72:9,12,14,
18-21,26,28
- Khat, 71:31,33,36; 72:15
- Lysergic acid diethylamide, 70:10; 71:31
- Metamphetamine, 70:10,12
- Morphine, 70:5,9,24
- Nalbuphine, 71:36
- Nalorphine, 71:36
- Narcotic drugs, 70:5-6; 71:31
- Opiates, 71:31,36
- Painkillers, 70:5
- Pentazocine, 71:36
- Phencyclidine, 70:10; 71:31
- Phendimetrazine, 71:36
- Precursors, 70:6,10-1,26,31
- Psychoactive substances, 70:5-6
- Sedative-type drugs, 70:5
- See also above
- Cannabis
- Medical use
- Availability for medical purposes, 70:5,9
- Doctors, prescriptions, 70:12-3
- Illegal sale, 70:6
- Regulations, compliance, 70:23-6
- Treatments, 70:5,23,29-30
- Penitentiaries, drug use, 72:7-8,13-4

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Morts et blessures—Suite****Accidents, coups de feu non intentionnels—Suite**

Suède, comparaison, 52:87-8

Alberta, 52:8

Blessures, 52:10-1,62,64-5; 54:6,8,30; 57:44; 58:7,32-4,
45-8

Gravité et létalité, augmentation, 58:32,43

Statistiques, 58:32,42-3

Coût pour la société, coûts humains, santé publique, 50:25-6,
30,35; 51:28,51-2,62; 52:62; 54:6,8,12-6,19,48; 56:37-8,
41,57,85; 58:7,29-30,33,35,42,44-6; 64:35

États-Unis, comparaison, 58:51

Miller, étude, 58:37-8,41

Facteurs socio-économiques, 51:86; 58:45-7

Foyers avec armes à feu, taux, 50:26; 51:7

Individus à risque, système de rapports médicaux, proposition,
58:34,57**Meurtres, 47:30**

Accessibilité des armes à feu, rapport avec le taux

d'homicides, 50:26; 51:22,26-7,35,81; 52:7-8,10-1,

59-65,68-9,82,86-7,89-97,99-101,104-6; 53:48;

54:22,33,40; 56:38-9,42,47-50,55,73-4; 58:7-8,17,
34,38,43-7,52Acte impulsif, 52:11,96; 54:8,40; 56:55; 58:8,17,38,44-5,
52Armes acquises de façon légale, utilisation, 54:6,9; 56:42,85;
58:46Armes de poing, utilisation, 52:63-4,86-7,89; 53:99-100,
102-3; 56:42

Battersby, Nicholas, Ottawa, 47:57; 52:42,46-8,52; 54:8

Baylis, Todd, agent de police, 47:35

Carabines et fusils, utilisation dans la plupart des
homicides, 50:26; 52:8,63,85; 53:43-4,99-100,102-3;
56:54

Carpenter, Melanie, 56:87

Concordia University (Montréal), 47:46,54

de Villiers, Nina, 46:29-30; 51:97; 52:45; 54:10

École polytechnique (Montréal), 47:46,53-4; 51:29,74,89;
52:7; 54:8; 57:68

Enfants et jeunes, 47:46; 54:20-2,24,30-1

États-Unis, comparaison, 47:55; 51:26-7,81; 52:63-4,68,
86-7,89,91-2,95,98-100,102,106; 54:9,26,30

Forbes, Matthew, Ontario, 54:8,16

Foyers avec armes à feu, risques d'homicide, augmentation,
52:11,20,64,69,82,98,104; 53:48; 54:9; 56:38,50,85;
58:32,44-5Fusillades par des jeunes qui passaient en voiture, 47:57;
52:42,44,97; 54:8

Guy, Sherri Lee, 54:8

Homicide commis en état de légitime défense, 52:62,69;
54:9; 58:47

Homicides multiples, 52:92

Libération conditionnelle, 54:8; 58:55

Marquis, Karen, 52:45

McNamara, Patrick, Alberta, 54:5-6,8

Méthodes autres que l'utilisation d'une arme à feu, 50:11;
52:76-8,91-2,96,99; 57:44-5; 58:44Ottawa, deux enfants tués selon toute apparence par leur
père, 47:30

Personnalités politiques, assassinats, 52:97

Policiers, meurtre, 52:97

Recherche transnationale, 52:90-1

Royaume-Uni, comparaison, 51:26,81; 58:34

Controlled drugs and substances—Cont'd

United Nations conventions

Narcotic drugs

Background information, 70:5-7,9; 72:19-21

Canada, signatory, 70:5-6,31

Psychotropic substances

Background information, 70:6-7,10

Canada, signatory, 70:6,10,31

Trafficking

Background information, 70:6-7,9; 71:32-3; 72:16,19-21

Canada, signatory, 70:6,10,31; 71:32; 72:16

Use

Prevention

Public education, 70:7,18; 71:25-7,34; 72:16-7,26-9

Supply, reduction, 71:26,34; 72:9

Public health problem, 71:6,13,25-7,30,33-4; 72:9,16-8,22

Users

Definition, 70:7-8

Health, effects, 71:13,25-6,34; 72:29

Alcohol and tobacco, comparison, 70:28-9; 71:5,26-7; 72:29

Ontario, students, surveys, 71:28-30,38-9,43; 72:17

Public attitude, perception, 72:21-2

Treatment and rehabilitation, 70:7-8,18; 71:6,15-6,25-7,

31-2,34-5,38,40; 72:14,17

Addicted practitioners and pharmacists, 70:30-1

Drug and Alcohol Registry of Treatment, central registry of treatment agencies, 71:43

Programs, 71:27,42-3

Cutbacks, 71:15; 72:14

Maintenance programs, 71:32,42-3; 72:9,18-20,28

Methadone programs, 71:42-3; 72:8,11,14,18

Other countries, comparison, 71:6,12; 72:9,11,14,18-20,28

Resources, allocation, comparison with United States, 70:18; 71:25

Young people

Education, 70:7; 72:17,28-9

Ontario, students, surveys, 71:28-9,38-9,43; 72:17

Treatment programs, 71:42-3

Controlled Drugs and Substances Act

See

Bill C-7

COOLS, Hon. Anne C., Senator

Bill C-68

Big City Mayors Caucus, 52:52

Guns and gun control

Aboriginal peoples, 52:105

Deaths and injuries, 51:45-7; 52:58,76-8,105; 57:42,45

Handguns, 52:56,104

Illegal or irresponsible use

Domestic violence, 51:17-9; 52:33-6,57,76-8,105; 53:55; 57:42,45-6,64-5

Illegal guns, sources, 52:57-8; 53:54

Smuggling and trafficking, 53:54

Stolen guns, statistics, 52:56-7

Violence in society, 52:57-8

Legislation, 53:17,20; 53:54

Lending or borrowing, 52:56

Licences, 51:73; 52:31

Owners and users, 51:110-1; 52:27

Police services, 52:57; 57:64

Registration, benefits, 57:64-5

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite

Morts et blessures—Suite

Meurtres—Suite

Sainte-Marie de Beauce, policier, 47:30

Smith, Brian, Ottawa, 52:44,52

Statistiques, 47:55; 50:25-6,36; 51:8,11-2,33,87; 52:10, 52,60,62-3,99,104; 53:65-6; 54:6,30; 56:37-8,42; 58:7, 32-3,43-6,48; 59:7-8; 64:13

Alcool et drogues, présence, 54:22

Par sexe, par race, 52:77-8

Taux, historique, 52:106-7

Toronto, salon de thé "Just Desserts", fusillade, 52:28

Tueurs en série, 56:87-8

Victimes, connaissance de leurs agresseurs, majorité, 46:30-1; 50:26; 52:77-8; 56:54; 58:32-3

Morts, statistiques, 50:25; 52:32,47,52,60,101; 54:6,43,47; 58:6,32,43-6,50-2; 59:7-8; 64:35

Alcool ou drogue, influence, statistiques, 53:65; 54:22

Automobiles, accidents, comparaison, 52:101-2; 53:65; 54:25; 58:7,32

Décès des effets de la cigarette, comparaison, 53:65; 54:17

Décès par d'autres moyens, statistiques, comparaison, 53:65; 57:44; 58:44

Enfants, 54:20-2; 57:45; 58:44

Morts par d'autres moyens, statistiques, comparaison, 53:65; 54:21; 55:12-3; 57:41-3

États-Unis, adultes et enfants, 58:45,51

Jeunes, adolescents, 54:20-4

Mortalité par balle, taux moyen par province et territoire, 58:38

Québec, 56:37-8; 58:50

SIDA, morts, comparaison, 58:32

Territoires du Nord-Ouest, 52:104; 56:38; 58:48; 60:22-3, 29; 64:35

Yukon, 52:104; 56:38; 58:48; 64:35

Personne autre que celle qui est visée, 52:92; 54:9,30,39; 56:38; 58:47

Régions rurales et urbaines, statistiques, comparaison, 46:38; 50:25-6; 51:10-2,19; 52:15,100-2; 53:99; 54:35-6; 56:54; 58:33,37,47-8

Registre national des blessures par arme à feu ou programme de surveillance avec des ressources du gouvernement fédéral, proposition, 58:35

Soins médicaux d'urgence

Limites, 58:33-4,42,45

Statistiques, 56:46; 58:33-4,37

Statistiques, 50:25-6; 51:10-2; 52:78; 54:8,10,13,39

Suicides

Accessibilité des armes à feu, réduction, effet sur la prévention du suicide, 50:26,28-30; 51:26,38-54,72,87, 95; 52:11,63,97-8,104-6; 53:48,68-9; 54:6,22-3,25-7, 29-36; 56:19-20; 56:38-9,42-50,57,73-4; 58:7-8,17,23, 32,34,38,42-7,52; 62:25,28

Acte impulsif, 50:26; 51:39-41,44-5,52; 52:8,11,97-8,101; 53:69; 54:22-3,25,36; 55:12,19-20; 56:44; 58:8,17,24, 32,38,44-5,52; 62:28

Armes de poing et armes à canon long, utilisation, comparaison, 51:38,42,45-6,50-1; 52:63; 55:12; 58:46

Délai pour obtenir une arme à feu, période d'attente, avantage, 51:41,51-3

Enfants, 52:20; 54:20-2; 55:12,18-20

États-Unis, comparaison, 51:28,95; 52:68,98-100,106; 53:48; 54:21,23-6,30,32-3

Études, 52:63,104; 54:23,26-7,32; 62:25

COOLS, Hon. Anne C., Senator—Cont'dBill C-68—*Cont'd*

Responsible Firearms Owners of Alberta, background information, 51:11

Study, 53:94-5; 57:65-6

Witness, biographical notes, 53:96

Coon Come, Matthew, Grand Council of the Crees of Quebec

Bill C-68, 56:6-9, 11-2, 14, 16-8, 21-2

Cooperative Credit Associations Act

Amendments, 9:14-5

CORBIN, Hon. Eymard Georges, Senator

Bill C-45, 63:11-3, 20-1

Bill C-68, 56:11-2; 58:23; 59:11, 23, 44-5

Corcan

Inmate industry, 63:10

Correctional Service of Canada*Board of Investigation into an Aggravated Sexual Assault**Involving an Offender on Full Parole, Chatham, New Brunswick (August 23, 1992), 67:3***Corrections and Conditional Release Act**

Historical background, House of Commons study, 66:5-6, 9-12; 67:21-2, 34-5; 68:7-8, 10-2; 69:19

Offences, schedules

Amendment through regulatory process at any time, 63:18

Schedule 1, 63:6, 10-1, 17-8; 68:18, 23

Schedule 2, 63:10-1; 68:18

Parliamentary review

Detention provisions after three years, 63:12; 67:19; 68:29

Entire act after five years, 68:29

See also

Bill C-45

Corrections and Conditional Release Act, Act to amend*See*

Bill C-45

Côté, Robert, City of Montreal

Bill C-68, 58:50-7

Biographical notes, 58:57

Council for Responsible Firearms Ownership Manitoba Inc.

Background information, 51:105, 111, 120

Bill C-68, 51:105-7, 110-2, 114-5, 119-21

Country Music Television network

Licence, 44:13, 20, 24, 27

Cournoyer, Guy, Barreau du Québec

Bill C-42, 18:33-7, 39-47

Biographical notes, 18:34

Courtney, John, Professor, Department of Political Studies, University of Saskatchewan

Bill C-69, 37:5-23

Biographical notes, 37:11-2

Armes à feu et contrôle des armes à feu—SuiteMorts et blessures—*Suite*Suicides—*Suite*

Foyers avec armes à feu, risque de suicide, augmentation, 50:26; 51:39-41, 43-4, 46-7, 51-4; 52:11, 63, 69, 82, 97-8, 104; 53:48, 60, 68-9; 54:9, 22-3, 25-7, 29, 34; 56:38, 42-3, 50; 58:24, 32, 44-7

Hommes, 50:33; 51:38-40, 45-8; 53:70; 54:24-5; 56:46, 51, 57; 58:32

Femmes, comparaison, 50:33; 51:38, 47; 53:70; 54:24-5; 56:46, 51

Japon, comparaison, 51:95; 53:48; 54:30

Jeunes, 51:45-6, 48, 52-3; 52:11, 97; 54:6, 20-4, 30-3; 55:12, 18-20; 56:44, 50; 58:8, 24, 32

Femmes, 54:24-5; 62:28

Hommes, 51:39-40, 47-8; 53:69; 54:24-5; 56:45; 62:28

Méthodes autres que l'utilisation d'une arme à feu, 50:33;

51:45, 47-8; 52:11, 97; 54:23, 25, 27; 56:38; 57:49; 62:28

Personnes suicidaires, ambivalence, 51:44-5, 47; 52:97; 54:25

Plupart commis à la maison, 54:27

Réduction d'accès à une méthode, réduction du taux de suicide, 51:39-41, 43-4; 52:97; 53:69; 54:23, 25-7, 32; 55:19; 57:48; 58:24

Risque, facteurs, 50:28-9; 51:39, 44-7, 52-3; 54:25, 27, 29, 31-6

Alcool et drogues, présence, 50:28-9; 51:44-6; 52:97-8; 53:65, 70; 54:22, 27, 34; 58:17

Robarts, John, ancien premier ministre de l'Ontario, histoire de sa famille, 54:27-9

Royaume-Uni, comparaison, 54:24; 58:34

Sirois, Eric, survivant à une tentative de suicide, 56:45

Statistiques, 50:25-6, 32-3, 36; 51:33, 38, 40-2, 50, 87; 52:10, 52, 60, 62, 104; 53:65, 70; 54:6, 24-6, 30-3, 36, 43-5, 57; 58:6-7, 23, 32, 37, 45-6, 48; 59:7-8; 64:13

Augmentation depuis 1960, 52:62

Automobiles, accidents, comparaison, 54:25

Canada, période de cinq ans, 54:24

Québec, 51:42-4, 48-50; 52:62-3; 54:25; 56:37

Réduction après l'adoption de la loi de 1976, 54:23, 26, 31-2

Saskatchewan, 54:25

Tentatives qui entraînent la mort, comparaison avec d'autres méthodes, 50:26, 29-30; 51:38, 44-5; 52:62-3; 54:6, 23, 30, 32, 36; 56:38, 46, 50-1; 57:48; 58:24, 32, 44

Vancouver et Seattle, comparaison, 52:64, 86, 91-2; 54:23; 58:32-3

Voies de fait graves, 52:64

Vols qualifiés commis avec une arme à feu ou avec une autre arme, taux de décès, comparaison, 50:11; 52:78, 96

Royaume-Uni et États-Unis, comparaison, 51:26, 81

Voir aussi plus bas

Utilisation illégale ou irresponsable - Violence familiale

Munitions

Achat seulement avec preuve d'enregistrement, 46:32; 50:28; 52:16-7, 26-7, 38, 46, 69; 53:60, 97, 99-100, 104; 58:24, 52

Chargeurs grande capacité, 50:72-3, 86; 51:90

Contrôle, autres pays, comparaison, 51:80

Disponibilité, 52:60; 54:8; 56:84; 58:24

Vendeurs, rôle, proposition, 53:97

Nombre au Canada

Baisse, 50:28, 35, 39-41, 48-9; 51:22-3, 36, 69; 52:30, 98; 53:98; 56:79-80

Entreprises privées, 51:36

CPIC*See*

Royal Canadian Mounted Police - Canadian Police Information Centre

Cree Trappers' Association

Background information, 56:6,9

Bill C-68, 56:13,16,19-21

See also

Grand Council of the Crees of Quebec

Crime

Adults using children for criminal purposes

Drugs, 23:20-1

Legislation, proposal, 23:20

Pornography and prostitution, 23:21

Organized crime, money-laundering, combatting, 15:22-3

Seized property, forfeiture, allocation of proceeds, 15:21-3

Violent crime, statistics, 63:13

Crime Prevention in Canada: Toward a National Strategy

Twelfth Report of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General of the House of Commons (Bob Horner, 1993)

Recommendations, 66:6,9-12; 67:21-2,34-5; 68:7-8,10-2; 69:19

References, 28:8; 29:5; 54:19; 66:6

Criminal Code**Amendments**

Clause 25(3) - When not protected, 6:13-4; 7:15-7

Clause 25(4) - When protected, 6:7-8,13-5; 7:5,10,15-7

Clause 25(5) - Power in case of escape from penitentiary, 6:7; 7:5-6,10-4,17

Clause 168, 17:11,15,21-2

Clause 264.1(1), 16:41

Clause 264.1(2) - Punishment, 16:41

Clause 320.1(1) - Dangerous intoxication, 21:5-6,16,36-7

Clause 320.1(2) - When intoxication not self-induced, 21:6-7

Clause 320.1(3) - Definition of "prohibited act", 21:5-8,16,19

Clause 320.1(4) - No other charge necessary, 21:5-6,8,10,13

Clause 334(a), 15:17

Clause 334(b), 15:17

Clause 487(1)(b), 15:7-8

Clause 487.1(2) - Information submitted by telephone, 19:3-5,7-8,21,24

Clause 490(2) - Further detention, 19:3-5,7-8,22,24

Clause 499(1) - Release from custody by officer in charge where arrest made with warrant, 18:32-3

Clause 499(2) - Additional conditions, 18:32-3

Clause 499(3) - Application to justice, 18:32-3

Clause 503(2) - Conditional release, 18:32-3

Clause 515(2.2) - Alternative to physical presence, 19:3-5,7-8, 22,24

Clause 515(12) - Order re no communication, 15:8-14,16

Clause 522(2.1) - Order re no communication, 15:8-14,16

Clause 537(1)(a), 18:34; 19:24

Clause 604(1) - Non-publication of prosecutorial material, 16:39-41,46; 18:46; 19:4-5,8-21,25

Clause 604(2) - Exception - publication on terms and conditions, 16:39-41,46; 18:46; 19:4-5,8-21,25

Clause 604(3) - Exception - publicly available information, 16:39-41,46; 18:46; 19:4-5,8-21,25

Clause 604(4) - Offence, 16:39-41,46; 18:46; 19:4-5,8-21,25

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Nombre au Canada—Suite**

États-Unis, comparaison, 58:51

Texas, comparaison, 51:26

Statistiques, 50:36,39,54,74; 51:19-20,25-6,36,66,83,93,98, 108; 52:28-9,60-1,81,85; 53:59,61,67-8,79,98; 56:54,85; 58:32,43,51,53,56; 59:7-8

Buckner, recherche, 50:36; 51:19-20; 52:28-9; 56:63; 58:56

Nations Unies, enquête, 53:67-8

Permis pour chaque personne en possession d'une arme à feu

Collectionneur comme catégorie, proposition, 53:80

Coût, 46:33,38; 50:30; 51:55-6,81-2; 52:46; 53:32,46,63, 68,74; 56:73,78; 57:17; 80:7,21-2

Dates, 52:25-6,46

Non-délivrance ou révocation, 60:9-10; 61:11-2; 64:104-7

Obligatoires, 47:36; 50:49; 51:55; 52:60; 56:67; 58:11,51-2; 64:28,31,67-72,89

Permis de conduire une voiture, comparaison, 46:33; 50:12; 52:12-3,21,45; 53:104; 54:6,48; 56:28,60; 57:26; 58:36; 64:106-7

Procédure pour obtenir, coût et durée, 46:33,38,49,55; 50:49, 51-2; 51:55-7,97; 52:56; 53:80,104; 54:13; 60:21-2; 64:13

Mineur âgé de moins de 18 ans, 47:11; 50:93; 53:63,73; 56:29

Personnes qui demandent des permis, processus de filtrage, 50:19-20,32,52; 51:70,73; 52:16-7,30-1; 53:62,72-3; 54:37; 56:16-7,55-6,72; 58:15; 59:14-5,22-3; 60:7,21-2, 27,32-3; 61:10-4,22-3

Casier judiciaire, répercussions, 46:58-9; 47:11,54; 50:44; 53:62,72; 56:63,67-8,70; 56:16,55; 58:48; 59:23; 60:32-3; 61:11; 62:14-5,22

Dossiers médicaux, 51:66-7,70-1; 53:62,72-3; 56:16

Questions, constitutionnalité, contestations devant les tribunaux, possibilité, 59:14-5,23-4

Violence, histoire, 56:55; 59:23; 61:11

Renouvellements, 46:33,49; 50:32,34; 52:16-7,31; 53:80; 54:38; 56:56,67; 60:7

Police, services

AAAF, enquêtes, 52:51,54

Application de la loi, priorités, processus décisionnel, 47:33, 37-8; 51:37-8; 52:49-50; 57:28

Enquêtes policières, 50:78; 52:47,49-51,55; 53:47; 56:85; 58:14,21,27; 59:7

Identification des points chauds, mesures préventives, 47:49,53; 51:9-11,31,95; 52:17,25,43,45-6,85; 53:45,74; 54:48; 56:55,61,65; 58:9-10,14,21,24,34,38,46,52

Tolérance zéro, politique, 51:10

Informations sur la possession des armes à feu, disponibilité, 46:29,31-2,38; 47:29,38,41,43-4,47,53-4,57-8; 50:82; 51:7,9-11,14,17,31,63,82,93-4; 52:7,10-2,16,25-6,30,39, 43,45-6,48,51,54-5,57-8,60,65,80,85; 53:45,56,74; 54:7, 20,48; 56:39,47,49-50,55,61,65,67,83-4; 57:7,28,30, 42-5,54,63-4; 58:8-10,12,14,16,21,24,26-8,34,38,46, 51-3; 59:7

Justice, ministère, consultations, 46:27; 47:26-8,36,38

Mesure législative

Application de la loi, ressources policières, effet, 46:41; 47:28,30-5,37-8,41; 50:32; 51:27-8,37-8,116-7;

52:49-51; 53:59,85; 54:18; 56:76-7,79-80; 57:28-30, 48,54; 58:14,19-20,52,54-5

Gouvernements provinciaux et territoriaux, positions Alberta, 56:77; 57:6,28-31,66; 58:26

Criminal Code—Cont'd**Amendments—Cont'd**

- Clause 648(1) - Restriction on publication, 16:40-1; 17:4-15, 17-28; 18:36-7,40-7; 19:4-8,10-2,15-8,18-21,25
- Clause 699(1) - How subpoena issued, 18:35; 19:3-5,7-8, 21-3,25
- Clause 699(2) - Who may issue, 18:35,38; 19:3-5,7-8,21-3,25
- Clause 699(3) - Order of judge, 18:35; 19:3-5,7-8,21-3,25
- Clause 803(1) - Adjournment, 18:32-4; 19:24
- Clause 810(1) - Where injury or damage feared, 15:16
- Clause 810(3) - Adjudication, 15:16
- Clause 810(3.2) - Idem, 15:16
- 1986 amendments, adults using children for criminal purposes, 23:21
- Omnibus bill, 1995, 19:19-20,23
- Senate, pre-study, proposal, 19:25-6

Discussion

- Section 8(3) - Common law principle continued, 21:29
- Section 16 - Defence of mental disorders, 21:15,25
- Section 24 - Attempts, 21:32
- Section 25(1) - Protection of persons acting under authority, 6:13
- Section 25(4) - When protected, 6:7
- Section 34(1) - Self-defence against unprovoked assault, 21:23
- Section 85(1) - Use of firearm during commission of offence, etc., 21:13,22
- Section 85(2) - Sentences to be served consecutively, 21:13,22
- Section 212, 63:17-8
- Section 253 - Operation while impaired, 21:6,40
- Section 433 - Arson - disregard for human life, 21:31,38
- Section 434 - Arson - damage to property, 21:31,38
- Section 515(4) - Conditions authorized, 15:10
- Section 553 - Absolute jurisdiction, 15:18; 39:14
- Section 604(1) - Delivery of documents in case of treason, etc., 19:8,10,18-9
- Section 648(1) - Restriction on publication, 17:5,24-5,27
- Section 672.34 - Verdict of not criminally responsible on account of mental disorder, 21:8,15,20-1,32
- Section 745, 66:10; 67:14,22,29-30
- Section 746, 66:13
- Section 761, 66:13
- Review, 46:23

Criminal Code, Acts to amend**See**

- Bill C-8
- Bill C-37
- Bill C-45

Criminal Code (dangerous intoxication), Act to amend**See**

- Bill S-6

Criminal Code (self-induced intoxication), Act to amend**See**

- Bill C-72

Criminal Code (sentencing), Act to amend, and other Acts in consequence thereof**See**

- Bill C-41

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Police, services—Suite****Mesure législative—Suite****Application de la loi, ressources policières, effet—Suite****Gouvernements provinciaux et territoriaux, positions—Suite****Île-du-Prince-Édouard, 56:77****Manitoba, 57:8-9,51,66; 58:26****Ontario, 53:35-7,40-4,50-3,55,59; 54:16,18-9; 56:76-7; 58:26****Saskatchewan, 57:66; 58:26****Territoires du Nord-Ouest, 57:21,66; 58:26****Yukon, 57:18-20,66; 58:26****Position, 48:29; 47:26-59; 50:81-3; 51:27,59,95,97;****52:43,50; 53:42-3,47,51,56-7,65,103; 54:16,18-20,46;****56:77; 57:19,22,26,28-31,34,48,54-6,64; 58:8-11,14, 21-3,25-7****Metropolitan Toronto Police, armes de poing, 59:10****Ordonnances d'interdiction, exécution, 46:31-2,57; 47:29,47;****51:7-8,59,84-6,96; 52:7-10,12,16-7,24-5,27,38,45,93-4;****53:85,83; 54:7; 56:55-6,81,84,87; 57:42-3,63-4; 58:34, 52-3; 59:8****Perquisition et saisie, pouvoirs, 47:58-9****Police, personnel****Rôle, pouvoir discrétionnaire, 47:22-4,33-4,37-9; 51:12,36;****52:51,75-6,79; 54:7; 56:21; 58:29; 60:27****Sécurité, 46:29,31-2,38; 47:28-30,38; 52:44,48,60;****53:36-8,40-1,45; 56:73-4****Public, attentes, 47:31-5,38****Services de police communautaire, 47:31,53,57; 56:79-80;****58:25,27,39****Systèmes de renseignement électroniques****Centre d'information de la police canadienne, 46:41;****51:93-4; 52:30-1,47,51; 53:41-3,49,68,72; 62:10-1,17-8, 20-3****GRC, 50:9,13,18-9,43,53; 62:8,11****Registre canadien des armes à feu, 47:49; 50:13,18-9,43,****53-6; 51:32-3; 52:16-7,25-6,37,51,54; 53:27,33,74;****54:24,40; 56:55,61,67,83,85-6; 57:63; 58:10,38,52;****62:6-23****Sécurité, 50:9; 51:55,60-1,63,69-70; 52:84-5; 53:83;****54:7,13-4; 57:62; 62:10-1,17-8,21-2; 64:83****Urgence, services, 911, 54:47****Violence familiale, situations, blessures aux policiers, 52:57****Prêts ou emprunts, 46:29; 47:57; 50:30; 51:71; 52:55-6,84;****54:49; 55:39****Procureurs de la Couronne et tribunaux, pouvoirs****discrétionnaires, 52:75-6,79****Propriétaires et utilisateurs****Âge minimum, 50:44****Armes à feu non utilisées, 50:28,35,48-9; 51:23,36;****52:80,98; 54:15-6,24; 56:56; 58:34,38****Armes volées, retour aux propriétaires, 56:73-4; 58:25****Assurance, primes, 51:110-1****Attitude, 51:100,119-20; 52:13-6,47; 54:7; 58:56; 64:81****Clubs et associations de tir, membres, 54:7****Violence familiale, statistiques, 51:111; 52:26-7****Droit de porter des armes, Canadiens et Américains,****comparaison, 50:63-5; 54:43-4; 56:75; 58:27-8; 59:26, 30-1,34****Enfants et jeunes****Prévenir des dangers des armes à feu, 50:21; 54:23,29,34,48****Sécurité, formation pratique, 50:21-2; 54:23,29,34****Gouvernement fédéral, collaboration, 46:41,49****Hommes, majorité, 54:45**

Criminal Code and the Young Offenders Act (forensic DNA analysis), Act to amend

See

Bill C-104

Criminal Law Amendment Act, 1994

See

Bill C-42

Criminal Lawyers' Association

Background information, 16:42

Bill C-42, 16:39-47

Criminal Records Act, Act to amend

See

Bill C-45

Crowe, Ernest, Federation of Saskatchewan Indian Nations;

Assembly of First Nations

Bill C-68, 55:86-90,97

Biographical notes, 55:86-90

Cuciurean, Richard, Cree Trappers' Association; Grand Council of the Crees of Quebec

Bill C-68, 56:13,16,19-21

Cukier, Wendy, Coalition for Gun Control

Bill C-68, 58:5-8,11-2,14-9,23-4,26-8

Biographical notes, 58:6

Curr v. The Queen ([1972] SCR 889), 13:9-10; 22:61

Dagenais v. Canadian Broadcasting Corp. ([1994] 3 SCR 835), 19:6-7,11

Dangerous intoxication

Commission or attempt to commit, 21:5-6,30,32

Conviction, no other charge necessary, 21:5-7,10-6,18-9,21-2

Criminal responsibility, 21:27-30,35-41

Definition

Commission of a prohibited act while drunk, 21:5-6,14-5,18,40

Intoxication caused by alcohol or drugs, 21:6

New offence, 21:5-6,8-9,30-1,35-6,38-9

Voluntary intoxication, 21:5-7,9,11-6,18-9

Chronic alcoholism, 21:23,25,29-30,36-7

Exceptions, 21:6-7

Premeditation, 21:16

Degree of drunkenness, 21:24-5,30-1,38,40-1

Intoxication and prohibited act, relationship, 21:31

Intoxication defence, comparison, 21:6-7,9-10,16-7,19-28

Drunk driving, 21:6,9,11,19,21,26,35,41

Intoxication, definition, 21:9,19-20,40-1

Mens rea, intent, interpretations, 21:24-32,35-41

Legislation

Comparison with other countries, 21:13-4

Creation, comparison with French Code and Civil Code, 21:28-9,33-5,38-41

Mental disorder defence, comparison, 21:8,15,17-8,20-1,25,40-1

Penalty, 21:6-7,9,16,29-30

Prohibited act

Definition, "act that forms the basis for...", 21:7-9,11-6,18-21,32

Offences, list, 21:6-8,12,18-9,38

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite

Propriétaires et utilisateurs—Suite

Imputabilité, 46:30; 47:45-9,52; 50:21,28,35-6,87-8;

51:11,22-5,27-8,45,51,58-60,62,64,72-3,75,83; 52:7,16,

25-6,28-30,38,42,46-7,55,58,61,69,84,98-9,106; 53:51,

59-60,97,105; 54:6-7,15-6,24,30-1,33-8,48; 55:12-3;

56:38-40,42-7,49-50,55,57,60-2,67,72-4,79-80,83-4;

57:43; 58:9,12,17,21,24-5,29-30,34,37-8,51-2; 64:82-3

Internet, discussions, 54:7

Justice, ministère, consultations, 46:27

Ménages avec armes à feu, nombre, 52:104; 55:14; 56:33,38; 57:15

Ottawa, nombre, 52:54

Propriété

Privilège ou droit, 52:46; 53:101; 54:6; 58:27-8,50,52;

59:26,30-2,34-5,37-8,40; 61:36-7

Raisons, 50:21; 51:27,86-7,96; 52:11,62,69; 54:9

Protection personnelle, 51:27,96; 52:11,62,69; 53:65; 54:9,

38-9,46-7; 55:16; 56:38; 57:15-6,66,68-9; 58:8,47,51

Public, éducation, 46:41; 54:23; 56:79-80

Renseignements personnels, protection

Collecte, usage et communication, normes, 62:6-23

Commissaire à la protection de la vie privée

Consultations, 62:8-9

Recommandations, 62:6,8-10,12-3,17

Organismes provinciaux, application des lois fédérales,

62:9,12-4,20

Provinces, lois sur la protection des renseignements personnels, 62:19-22

Règlements, effet, 62:7-9,17

Revenu, ministère, comparaison, 62:17-22

Secteur privé, comparaison, 62:18-9

Sécurité, formation pratique, 46:35; 47:12,49; 50:34,39-40,

51-2,71,81,92-3,120; 52:23,30-1,62,81,84; 53:59,97,104;

54:15-6,31; 56:19-20,24,72; 57:15; 58:36-7; 64:25

Suisse, 52:88

Télévision, programme, proposition, 52:28,84-5; 54:34; 56:64

Statistiques, provinces, 51:86

Unité, 51:100

Utilisation légitime, respect, 46:38; 50:21,25,31; 51:7,10-1,

20,89; 52:13-4,26-7,47,55,61,65,88,99,101; 53:103;

54:9,12,15-6,38,48; 56:39,45-7,54,62,64,79; 57:22;

58:11,17,21-2,24-5,35-6,47,51; 64:13

Voir aussi plus haut

Entreposage sécuritaire

Public, éducation, 50:26-7,29,31,34-6; 51:8,21,27,29-30,62,64,72-6,83,120; 52:12,65,84-5

Régions rurales, 51:57; 52:100-1; 58:35-7,47

Changements législatifs, répercussions, 46:48-9; 47:39;

53:45-6,62; 57:7,62; 58:22; 59:40-2; 61:30-1; 62:39-41; 64:92

Morts et blessures, 53:99; 64:13

Vermine, contrôle, 58:47

Réplicas d'armes à feu et fausses armes, 47:24; 51:56; 53:76-7; 56:60

Tireurs sportifs

Adresse au tir, 50:73-5,83-4

Champs de tir, 50:77,89-90,93-4; 52:55; 53:78; 61:8,20-1

Clubs de tir, 61:8,20-1,31-2

Compétitions de tir, 50:72-3,75,83-4,87,90; 51:62,104;

52:27,55; 53:81; 54:9; 57:16; 58:22,29; 59:8-10,18-9,42-3; 64:46-7

Jeux du Commonwealth, 59:10

Dangerous intoxication—Cont'd*See also*

Bill S-6

Self-induced intoxication

DART*See*

Controlled drugs and substances - Users - Treatment and rehabilitation - Drug and Alcohol Registry of Treatment

Daubney, David, Justice Department

Bill C-41, 45:33-5,39-40

Davey, Brian, Nishnawbe-Aski Nation; Assembly of First Nations

Bill C-68, 55:78-82

Devault, R v. ([1994] 3 SCR 63), 21:5-6,8,10-1,13-5,22,25,

27-33,35-7,41; 46:21-2,25

Dawson, Mary, Justice Department

Bill C-69, Consideration of the question..., 48:43-5

DE BANÉ, Hon. Pierre, Senator

Bill C-68

Aboriginal communities, consultations, constitutional obligations, motion by Senator Beaudoin, 62:43-4

Barreau du Québec, position, 50:89

Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec, position, 51:24-5,57-8

Constitutionality, 57:37-8

Drafting, 50:61-2

Guns and gun control

Aboriginal peoples, 57:55-6

Handguns, registration, 57:53

Illegal or irresponsible use, 50:85; 51:26

Importation and illegal sale, 51:82-3

Legislation

Canadians, beliefs and values, reaffirmation, 57:56

Interpretations, 50:85

Opposition, overview, 51:57-60,79-82

Provincial and territorial governments, position, 51:98; 57:51-4,56

Senator Ghitter, statement, quotation, 57:57-8

Universal principles, application to all Canadians, 57:55

Number in Canada, 51:98

Police services, 51:59,82; 57:54-6; 58:54

Registration

Benefits, 51:25-6,58-60,79-83; 57:53-4; 58:53

Canadians as law-abiding citizens, willingness to register, 51:98

Cost, 58:54

Enforcement, 57:51-3; 58:54

Failure to register, 50:62,64,85

Non-compliance with the law, 51:98

Other countries, comparison, 51:58,80; 57:53

Property registration, comparison, 51:58-60

System, administration, 58:53-4

National Coalition of Provincial And Territorial Wildlife

Federations, position, 51:58-60

Point of order, 57:57

Purpose, 51:79-80,83

Armes à feu et contrôle des armes à feu—SuiteTireurs sportifs—*Suite*Compétitions de tir—*Suite*

Jeux olympiques, 50:93; 51:62,104,119; 52:55; 59:10; 64:46,109

Femmes, 50:8

Groupes, 46:41,48

International Practical Shooting Association, dixième championnat mondial, vidéo, 54:9,16

Jeunes tireurs, 50:77,93-4

Justice, ministère, consultations, 46:27; 47:42; 50:86-7; 53:90

Mesure législative, position, 50:71-94; 51:95; 59:18-9

Salons d'armes à feu, 50:77; 53:78; 59:42-3

Sécurité, formation pratique, 50:71,81,84-5,93

Tir à la cible, 50:72,81,87; 51:104; 52:55; 53:78,80-1,87,89; 58:45-6,47; 60:48

Tir au fusil, 50:73-5,83

Tir au pigeon d'argile et aux plateaux, 52:27

Grenailles de plomb, utilisation, interdiction, répercussions, 51:95

Tireurs non-résidents qui apportent leurs armes à feu, 59:8-9,18-9

Transport, règles, 46:55-6; 47:13,36; 50:70,69-90,94; 52:98; 53:59,81,97; 56:72-3,78; 64:96-7

Travailleurs communautaires et représentants du secteur de la santé

Justice, ministère, consultations, 46:27

Tribunaux, causes, preuve, 51:94,98

Utilisateurs, comité, membres, 46:41

Utilisation illégale ou irresponsable

Accès aux armes à feu, répercussions, 51:26-7,35,81; 52:7-8, 10-2,15,59-65,68-9,82,86-101,104-6; 54:6,8,10,16,22-3, 40; 58:7-8,34,38,42-7,50,52

Activités illégales, signalisation, 52:58

Armes à canon long

Armes à feu tronçonnées, 47:45; 52:46

Statistiques, 47:43,48

Armes à feu illégales, 46:30; 52:45; 53:48,57,74,83,99;

54:12; 56:55,67,73-4; 58:9

Commerce, 51:15,108; 52:47; 53:38-9,99; 58:52

Sources, 46:30; 52:57-8; 53:38-9,48,53,99; 58:51

Armes à feu perdues

Perte, signalisation à la police, 47:49

Statistiques, 46:30; 50:36

Utilisation criminelle, effet sur le propriétaire, 47:43; 51:79

Armes d'épaule, enregistrement volontaire, proposition, 53:89

Armes volées

Armes de chasse, 47:45

Nombre, 46:30; 47:48; 50:36; 52:46; 54:7; 58:51

Perte, non-signalisation à la police, 47:47-9; 52:16,46; 58:9

Possession, nouvelle infraction, 47:29; 52:7-8

Statistiques, 46:30; 47:45,48; 52:16,46,56-7; 54:7; 58:9,51

Utilisation criminelle, effet sur le propriétaire, 47:43; 50:88; 51:79; 52:55-6,84

Vols, résidences privées, 47:47-8; 52:42,46,58; 54:7; 58:9

Assemblage, infractions, 50:85

Carabines et fusils, 52:7-8

Statistiques, 47:48

Circulation illégale des armes à feu, étude, constatations, 51:93-4

Contrebande et trafic d'armes

Armes de poing, 51:109; 52:46; 53:38-40,44,49

de Villiers, Priscilla, CAVEAT

- Bill C-37, 28:43-60
- Bill C-45, 67:25-35
- Bill C-68, 54:10-2,14-6,19-20
- Biographical notes, 28:43-5,59; 54:10-1; 67:26

Delgamuukw v. B.C. ((1993), 104 DLR (4th) 470), 56:32**DESMARAIS, Hon. Jean Noël, Senator**

- Bill C-18, 4:25-6; 5:41,43-7
- Bill C-22, 11:104
- Bill C-22, Consideration of the question..., 13:26
- Bill S-6, 21:16,19
- Witness, expenses, motion, 24:51

Desmarais, John, Transport Department

- Bill C-22, Consideration of the question..., 20:6-11,13-6,19, 21-34,36
- Biographical notes, 20:14

DEWARE, Hon. Mabel Margaret, Senator

- Agenda, future business, 69:20
- Bill C-7
 - Addiction Research Foundation, background information, 71:42
 - Canadian Foundation for Drug Policy, recommendations, 72:15
 - Controlled drugs and substances
 - Cannabis, 70:16,28; 71:18,21,41; 72:17
 - Control, 70:31; 71:14-5
 - Legislation, medical profession, position, 70:30
 - List, precursors, 70:31
 - Users, treatment and rehabilitation, 70:30-1; 71:42-3
 - Procedure, options, recommendations, 72:23
- Bill C-18
 - Amendments, proposals, 5:43-6
 - Report to Senate, 5:41,47-8
- Bill C-22, Consideration of the question..., 13:18; 18:27,48; 20:9
 - See also below*
 - Senate - Role
- Bill C-37
 - Historical background, 43:22
 - Report to Senate, 43:19,22
 - Young offenders
 - Children with disorders, learning disabilities, 23:23-4
 - Crime, causes and context, 25:13
 - Legislation, review and reform, 43:22
 - Rehabilitation, 24:49
 - Transfer to adult court, 24:16-8
 - Youth justice system, 24:16; 43:22
- Bill C-41, 45:46
- Bill C-42, 19:14,23
- Bill C-45, 66:15
- Bill C-68
 - Amendments, 64:65,71-2,74,79,86-7,91,100,107-8
 - Committee, personnel, 59:42
 - Constitutionality, 59:42-3; 61:21
 - Guns and gun control
 - Aboriginal peoples
 - Aboriginal and treaty rights, respect, 56:15; 58:56; 61:21
 - Failure to register, consequences, 55:67
 - Inability to obtain a licence, repercussions, 52:86
 - Justice Department, consultations, 46:62; 56:15-6

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Utilisation illégale ou irresponsable—Suite****Contrebande et trafic d'armes—Suite**

- Armes introduites en contrebande, possession, nouvelle infraction, 46:26; 47:29; 53:37,41; 54:40; 57:8; 58:53
- Augmentation, possibilité, 47:42; 50:42,46
- Cigarettes, contrebande, comparaison, 47:42; 50:42,46; 53:71
- Frontières, contrôles
 - Augmentation, besoin, 47:29,32,36
 - Évaluation, 47:29,35-6,42; 50:82; 53:40,46,49,53; 54:10
- Groupe de travail sur la contrebande d'armes à feu, rapport, 53:41,44; 54:12; 58:10,24
- Ontario, Projet Gun Runner, 53:38-9,44; 58:26-7
- Prévention, concertation internationale contre la contrebande, proposition, 58:53
- Réduction, 46:26,30; 47:6,29,47; 50:49,56; 51:15; 52:24, 47; 53:40,49,56-7,71-2,83,98; 54:7,12,40; 55:74,100; 56:64; 57:6,31,47; 58:7,53,57; 64:88
- Contrôles plus serrés aux frontières, 46:26; 50:56,71,77; 51:15,22,25-6; 52:42; 53:40-1,44,49,71-2; 56:60
- Groupe national de lutte contre la contrebande, proposition, 53:49
- Peines plus sévères, 46:26; 53:37,41,44; 54:40; 56:60; 57:6,8,31,47,66; 64:12
- Renseignements criminels, experts, réunion à huis clos, proposition, 53:49,53-5
- Systèmes et peines, 46:26
- Vente illégale des armes à feu importées légalement, 46:30
- Criminels**
 - Attitude face aux victimes, 51:96
 - Définition, 52:8-10,13-6
 - Description, traits communs, 52:67-8,96-7
 - Non-enregistrement des armes à feu
 - Criminalité, réduction, effet, 46:30; 51:59,62,74,83; 53:39-40,48,59; 54:6,17; 56:37,54
 - Identification de soi-même, 46:29; 47:6; 54:17; 58:9
 - Traitement, évaluation, 51:96
- Défaut de remettre un permis ou une autorisation, 50:57, 59-60; 51:88
- Edmonton, Alberta, étude, 47:48-9
- Escalade avec la présence d'une arme à feu, 51:26-7
- États-Unis, comparaison, 47:35,45-6,55; 51:26-7,81,119; 52:90-2,98; 53:75
- Exportation ou importation, infractions, 50:85
- Identification, numéro, effacement, 47:51; 53:39; 58:54
- Imprudence, 60:53
- Jeunes**
 - Armes de chasse, vol et modification, 47:45-6
 - Armes volées, 54:12
 - Bandes, centre-ville, 51:108
 - Crimes violents utilisant des armes à feu, 47:45-6; 51:24, 96; 52:105-6; 54:8,11-2,16; 56:66
 - Écoles, violence, 52:103-4; 54:12; 56:66
 - Éducation
 - Contrôle de la colère, résolution des conflits, 50:27,33; 51:29-30
 - Médiation et conciliation, mécanismes, 51:24
 - Sensibilisation, programmes, 56:64,70
 - Homicides, statistiques
 - Âgés de 12 ans à 17 ans, 47:46
 - Âgés de 18 ans à 24 ans, 47:46
 - Jeunes recrutés par des adultes, risque, 51:24
 - Prévention, 52:89,96-7; 56:57,59-60,64,70; 58:25

DEWARE, Hon. Mabel Margaret, Senator—Cont'd**Bill C-68—Cont'd****Guns and gun control—Cont'd****Aboriginal peoples—Cont'd**

Legislation or regulations, adaptation to local circumstances, 47:56; 52:85; 56:67-8; 58:56

Legislative changes, repercussions, 52:85-6; 55:67

Lending or borrowing of guns, 55:35

Assault weapons, ban, 56:64

Collections, museums, 58:56; 64:47

Collectors, 58:56

Control, public education, 51:83; 52:84; 56:63-4

Deaths and injuries, 50:36; 51:19-20; 52:28-9; 54:34; 56:63; 58:57

Handguns, 64:46-7

Hunters, trappers and anglers, 53:75

Illegal or irresponsible use

Criminal use, 51:20; 52:30,73; 56:64; 64:91

Smuggling and trafficking, reduction, 56:64

Violence in society, 54:33-4

Legislation

Bill C-17, application, 52:84; 54:34

Court challenges, possibility, 61:21

Interpretations, 50:37; 51:67

Orders in Council, 61:21-2; 64:79,100

Provinces and or territories, phasing in or opting out, proposals, 64:86-7

Public opinion, 46:62; 50:87; 52:84; 64:86

Regulations, 61:21-2; 64:100

Licences, 52:30-1

Military training, marksmanship, cadets, 50:87

Number in Canada, statistics, 50:36; 51:19-20,83; 52:28-9, 85; 56:63; 58:56

Owners and users, 52:28,84-5,88; 54:34; 56:64

Police services, 52:84

Prohibited firearms, definition, 61:21-2; 64:100

Registration

Benefits, 52:28,84; 64:86-7

Canadians as law-abiding citizens, willingness to register, 50:87; 64:86

Cost, 46:62; 50:36; 51:19-20; 52:29; 56:63-4; 58:56; 64:86

Failure to register, 64:71-2

Non-compliance with the law, 52:30,85

Public opinion, 50:87; 58:56

System, 47:55

Safe storage, 50:88; 51:83; 52:28-9,84,106; 56:64

Sport shooters, 50:86-7; 61:20; 64:46-7,109

James Bay and Northern Quebec Agreement, background information, 56:15

National Firearms Association, brief and documents, 50:22-3

Purpose, 51:83

Study, 46:62; 50:22-3

Bill C-69, Consideration of the question..., 48:59-60

Bill C-104, 49:29-30,47,53

Bill S-3, report to Senate, 8:23

Bill S-12, 69:11

Budget, motion, 24:50

Organization meeting, 1:9-10,13-5

Senate, role, 18:29

DI NINO, Hon. Consiglio, Senator

Bill C-22, 11:54

Bill C-68, 56:65-6; 59:14-5,38,43-5

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Utilisation illégale ou irresponsable—Suite****Jeunes—Suite**

Responsabilité, 51:98

Statistiques, 51:106

Mauvais usages, statistiques, 50:36; 51:19-20

Ordonnances d'interdiction, 46:31-2,57; 47:11,29-30,47; 50:57; 60:10

Personnes avec une tendance à la violence, signalisation, proposition, 51:30-1

Royaume-Uni, comparaison, 51:26,80-1

Statistiques, 47:48; 50:50; 51:106; 52:102

Suisse, comparaison, 51:119-20; 52:28

Transport, règles, 46:55-6; 47:13,36

Utilisation criminelle

Accès à une arme à feu, escalade de l'incident criminel, 50:11; 51:26-8,33,35; 52:10-2,15,68-9,78,90-2,96-7, 99,106; 54:6,10,37-40,49; 58:17,24

Alcool ou drogue, influence, statistiques, 52:30,67-8; 53:65,75; 54:16; 58:17

Armes à feu possédées légalement, 46:38; 50:36; 52:45-6, 57-8; 54:6,12; 58:7,10,24

Armes de poing, 47:48; 51:108-9,119; 52:46,58; 53:38-40, 99-100,102-3; 58:7,9

Armes en contrebande, 47:53; 51:109; 52:46-7; 56:54; 58:27

Armes perdues, 50:36; 58:51; 60:53

Armes prohibées, 47:48

Armes volées, 47:48; 50:36; 51:24,62; 52:46,57-8; 54:6, 12; 58:51; 60:53

Carabines, fusils, armes non restreintes, 47:43,48; 52:7-8, 45-6,58; 53:99-100,102-3; 58:7,9-10

Dissuasion, 46:26; 47:51-2; 51:98,108; 52:44,67,71,99; 54:5,8,40; 56:54,64; 57:66; 58:9,46,51

Prévention, programmes, 51:21-4,29-32

Edmonton Police Force, étude, 47:48-9; 58:7,9-10

Peines

Commission d'une infraction en utilisant une fausse arme à feu, 50:58-9

Jeunes contrevenants, 51:24

Peines minimales, 50:58-62,69,89; 51:9,15-6,22-3,28; 52:7,38,72-5,78-9; 53:88; 54:40,43; 55:65; 56:56; 58:52-3,55-6; 59:4,8-9,28; 60:33-5; 61:6-7,15-7; 64:41,67,89-93

Exemptions constitutionnelles, 60:34-5,42

Sévérité, augmentation, 46:26; 50:28,71,85; 51:20,23, 106; 52:7,44,46; 53:36-7; 54:8,19,40; 56:60,65,72; 57:6,8,20,31,66; 58:52-3,55-6

Usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction, peine minimale obligatoire, 46:26; 50:10-1, 60,85; 51:22-3,28,94,106; 52:7-8,24,38,72-3; 53:98; 54:19,40; 55:65,74; 56:56,58,65-6; 57:8,31,47,53, 55-6; 59:4,8,28; 60:33-4; 61:6-7; 64:12,41

"Arme", utilisation, 57:8,44,66

Arme à feu non chargée, utilisation, peine supplémentaire, 50:11,58

Statistiques, 50:50; 51:106; 52:102; 56:88

Voir aussi plus haut**Jeunes****Victimes**

Notes biographiques, 54:8,10-2,16

Disparitions, recherches, attitude du public, 54:10

Droits, 54:5,8,14-5

Impact, souffrances humaines, 54:8,10-3,17-8; 58:50

Dicey, A.V.

Introduction to the Study of the Law of the Constitution,
11:75-6; 18:15

Writings, references, 13:6-7,19; 14:5; 42:5,9-10

Dixon v. British Columbia (Attorney General) ((1989) 59 DLR
(4th) 247), 4:62,70; 37:36,38

DNA forensic analysis

Articles, books, cases and studies, references, 49:34-8,41-2,
49-51

Bodily substances, samples**Taking**

Adults, presence of counsel, proposal, 46:12-3; 49:12-4,
42,45,51,54,60-5

Consent, 49:12,21

Dymont case, comparison, 49:9-11,21

Expert for the defence, presence, proposal, 49:42

Intrusiveness, 46:10,19; 49:15,22-3,32

Methods, 46:8,10,14,19; 49:8,15,42,45

Blood, 46:8,10-2; 49:8,10,12,15-6,21-3,41-2,51

Buccal swab, 46:8,10; 49:8,10,12,15,22-3,41-2,51

Hairs, 46:8,10; 49:8,10,12,15-6,22-3,32,41,51

Person driving while impaired, comparison, 49:8

Person taking the sample, 46:12,16-7; 49:11-2,21-2,25-7,61

Safeguards, 46:8,14; 49:8-11,15-8,26,60-1

Warrants

Criteria and information required, 46:8-9; 49:8-11,15-21,
25-9,40-3,51-5,58,60-1

Designated offences, 46:8; 49:9-10,16-7,19,41,43,57-8

Execution, 46:8; 49:42-3,60-3

Force, use, possibility, 46:12; 49:21,42,60

Respect of privacy, 46:9,15,19; 49:9-10

Police training, 46:15-6; 49:24-7,41

Suspects, detention, right to counsel, 46:12-3,19; 49:13-4,
31,43,60-5

Young persons, presence of counsel or parent, 46:12-3;
49:12-4,42,60-2

Tests, administration

Blood samples, other tests, 46:11-2; 49:21-2,33,49

Laboratories, 46:12,17; 49:25-6,32,36,42,48,51,58-9,61

Personnel, training, 49:25-6,37

RCMP

Backlog, 49:29-30,61

Cost, funding, 49:29

Laboratories, 46:12,17; 49:20,24-6,58-9,61

Personnel, training, 49:25-6

Procedures, 49:24-6

Rural areas, outlying communities, 46:15; 49:24-6

Standards, 46:12,14-5,17; 49:24-5,32-4,36-7,41-2,
45-52,58-9,61,64

Supervision by a person for the defence, proposal, 49:42,51

Technical information, 49:22-4,29-33,35-42,44-52,55,
58-9,61

Time needed, 49:14,29-31,37

United States, comparison, 49:32-4,36,42,59

Use, regulation, 46:8

Breathalyser tests, comparison, 46:13-4; 49:41,46-7,65

Fingerprints, comparison, 49:31

Fingerprinting, comparison, 46:14; 49:8,21,24,27,37,42,46,57

Legislation

Effectiveness, 49:30-1

Evaluation, 49:39-52

Recommendations, 49:45,51

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Utilisation illégale ou irresponsable—Suite****Victimes—Suite**

Peines et souffrances, 54:8,16

Voir aussi plus haut

Morts et blessures

Violence dans la société, 50:24,27,32-3,84-5,89; 51:19-27,
29-30,106-10,119-20; 52:6-22,24-41,43-4,60,69,88,
91-106; 53:75,83,99,103; 54:6-12,16,40; 56:37,53-60,
64,69; 57:48; 58:7,22,34,50-3

Armes conventionnelles, convention, 58:35

Causes, recherche, appui du gouvernement fédéral,
proposition, 58:35

Crimes violents

Crimes commis avec des armes autres que des armes à feu,
52:96; 57:8,44

Pourcentage commis par des personnes sans casier
judiciaire, 52:96-7

Public, intolérance, 52:102-3; 58:51

Culture de violence, glorification des armes à feu, 46:37;
50:27,32-3; 51:30; 52:57-8,67-8,82,103,106; 56:57,60,
62; 58:29,35-6

Détresse-secours, centres, 56:59

Enfants, effet, 51:119; 52:100,102-6; 56:58-60

Jouets violents, 56:57,59-60

Médias, télévision, Internet, influence, 50:27,32-3,84;
51:30,119; 52:82,100,102-6; 54:33-4; 56:57,59; 57:62;
58:36

Motards, guerre, 57:68; 58:50

Prévention de la violence et règlement des conflits,

programme national de sensibilisation, proposition, 58:35

Vols à main armée, effet sur les victimes, 54:6

Violence familiale

Accès aux armes à feu, répercussions, 52:7-8,10-2,15,60-1,
68-9,93-4,96; 54:6,10,16,37,40,49; 56:38,47-8,50,54-7,
61,65,84; 58:17,23-4,29,34,38,42-7,52

Acte impulsif, 52:7-8,16,96,101; 56:55,61; 58:17,29,38,44,
52

Agresseurs

Abus ou violence, histoire, 51:18,30-1; 52:15-7,36,93-4;
53:66; 54:37,49; 56:55,61,83

Alcoolisme ou toxicomanie, 52:16; 53:66,75; 56:56

Avec casier judiciaire ou ayant subi des traitements
psychiatriques, pourcentage, 51:18; 52:93-4,96; 56:55

En instance de divorce, nombre, 56:56

Possession d'une arme non enregistrée, conséquences,
52:17,30

Pourcentage qui tentent de se suicider après avoir tué leur
conjoint, 52:96; 56:57

Aggressions commises par les femmes

Conjoints, 52:34; 57:64; 58:24

Enfants, 52:34

Statistiques, 51:19

Alberta, Office for the Prevention of Family Violence, 52:21
Communauté et ou police, connaissance, 52:36,93; 56:56,
61; 58:38

Confiscation des armes à feu et d'autres armes des personnes
accusées de violence, recommandation, 46:52-3; 52:12,
26-7,29-30,94; 53:66,102; 54:48; 56:55-6,61,65,82-4,
87; 57:42-5; 58:9,13,21,24,38,52

Conflict Tactics Scale, 51:18-9

Contrôle de la colère, résolution des conflits, compétences
parentales, 50:27,33; 52:59

DNA forensic analysis—Cont'd**Legislation—Cont'd**

Review, 46:9; 49:17,64

Manning case, 46:18**Results and samples**

Databank, creation, 46:9,14,18-20,53; 49:17,20,27,32-3

Destruction, circumstances, 46:8-9,14,18; 49:9,11-2,18-9,43-4

Exclusion of the innocent, 46:7-8; 49:29,31,35-6,38-40,42,49-50,52

Match, identification, criteria, 49:23-4,35-40,42,45-53,55-6,58-9,61

Storage, 46:9-10,15-6,19-21; 49:11,24,41-2

Use

Canadian courts, 49:39-40,44-53,55-60

Historical background, 46:7,11; 49:12,25-6

Limitations, investigation of the designated offence, 46:8,11-2,14-6,18-9; 49:8,17-9,27-8,43-5,51

Other countries, comparison, 46:8,11; 49:8,20,49

Unsolved cases, 46:18; 49:28-9

Dobney, Gail, Criminal lawyer (personal presentation)

Bill C-68, 59:4-24

Biographical notes, 59:4-5,11-2,14,18-9,23

Dominion of Canada Rifle Association

Background information, 50:73-4,89-90

Bill C-68, 50:73-5,79-80,83-6,89-94

Doob, Anthony N., Centre for Criminology, University of Toronto

Bill C-37, 25:4-13

DOYLE, Hon. Richard J., Senator

Bill C-7

Controlled drugs and substances

Cannabis, 71:20,39-41

Le Dain Commission, recommendations, 71:16; 72:18,21,28

Legislation, philosophy, general principles, 71:41

Historical background, 72:21

Law Union of Ontario, position, 71:15

Procedure, options, recommendations, 72:28

Bill C-8, 7:14

Bill C-18

Amendments, proposals, 1:37; 5:43,45-6

Historical background, 1:36

Redistribution

Coming into force, 1:37; 5:17

Electoral ridings, population variances

Ontario, York North, 1:36-7; 4:58,75-6

Relative political equality, effect, 4:58,75-6; 5:17-8

Process, suspension, Northwest Territories, repercussions, 4:13-4

Provinces, proportionate representation in the House of Commons, 1:36

Report to Senate, 5:41,47

Bill C-22, 11:104

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, government proposals, 20:28-9; 22:50-1

Constitutionality and legality, 13:22-3; 18:22

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Utilisation illégale ou irresponsable—Suite****Violence familiale—Suite**

Définition comme acte criminel, 52:8-10,13-6; 56:45,54,61,64-5; 60:53

Dissuasion, 52:17,93-4; 53:66; 54:12,47; 56:55-7,61-2,67,70; 58:9; 64:106

Enfants, 52:6-10,12,17,19-20,29,31-2,94; 53:65; 54:37; 56:53,59,70; 57:64-5; 58:24,42

Bébés, 52:34

Morts, 52:8,10,20,34; 56:54,57; 57:42,45

Suicides, 52:20

Témoins de violence, répercussions, 52:20

Études, 52:36,93; 56:57

Femmes

Définition, 57:64-5

Éducation et services d'appui, 50:33

Liberté, restriction, 54:37

Morts et blessures

Études, 52:10,92-4

Majorité tuée par leur partenaire ou leur conjoint avec une carabine ou un fusil possédés légalement, 46:31; 50:26; 51:17-8; 52:7-8,10,12-8,23,34,93-4; 53:47; 54:9,16,37-8,45; 56:37-8,54-6; 58:24,46

Méthodes, 52:76-8,105; 53:66,75; 54:9; 55:14; 56:55; 57:8,44-6

Morts, statistiques, 46:31; 50:26; 51:8,11,72; 52:7-8,10,15,27-9,35-6,93; 53:66,74-5; 54:12; 56:53-7; 57:42,45-6; 58:24,29,33,46

Statistiques, 47:53; 51:6-8,11-2,17,19-20; 52:21-2,93; 54:37,50; 57:44-5; 58:37

Protection, 47:49,53; 51:9-11; 52:6-9,13,16-8,35-6; 56:53-6,61,70; 57:50,64; 64:106

Maisons de transition, hébergement de deuxième urgence, 52:21

Refuges, maisons d'hébergement, 52:6-9,13,21,33-6; 56:53-4,64

Femmes qui retournent avec un partenaire agressif, statistiques, 52:33-4; 56:55,61

Statistiques, 56:53,70-1

Rapport, crainte de représailles, 56:56,84

Société, attitude, 52:16; 56:54,61,64-5

Victimes d'agression armée, 52:6-10,12-41,93-4; 53:99,102; 54:16,37-8,40,49-50; 56:53-8,60-5,69-70; 58:37,42

Violence contre des hommes, 52:10

Violence dans les couples de lesbiennes, 52:34-5

Fréquence et gravité, escalade, 52:12,15,26,93; 54:37-8; 56:55-6,61,65; 58:24,38

Harcèlement criminel, confiscation automatique des armes à feu, proposition, 57:44

Marshall, rapport, recommandations, 46:51-3

Obligations de garder la paix, disposition sur la confiscation, proposition, 46:52

Ordonnances d'interdiction, 46:31-2,57; 47:30,47; 51:7-11,59,96; 52:7-10,12,16-7,24-5,27,38,45,93-4; 53:37,65,83; 54:7; 56:55-6,61,84,87; 57:42-3,63-4; 58:13,34,52-3; 59:8

Nombre, 51:9,59,84-5; 52:45; 56:55; 57:42

Ordonnances de ne pas faire, 51:84-5; 56:61,83

Peines

Infraction commise avec un type d'arme mortelle autre qu'une arme à feu, 50:11

DOYLE, Hon. Richard J., Senator—Cont'd**Bill C-22, Consideration of the question...—Cont'd****Pearson International Airport****Agreements concerning redevelopment and operation of****Terminals 1 and 2****Cancellation**

Federal government, compensation, liability, 22:50-1;

33:22-3; 36:11,52; 44:16; 45:21-3,30-1

Helicopter procurement contract, comparison, 33:21-2; 45:31

Evaluations, 14:22

Participants, 20:28-9; 22:50-1; 36:11

Public inquiry, proposal, 33:33

Reference to Supreme Court of Canada, possibility, 18:22

Witnesses, 16:27; 42:19-20

See also below**Senate - Role****Bill C-37**

Drafting, United Nations Convention on the Rights of the Child, compliance or violation, 26:13-4,30-1; 30:16-8

Historical background, 23:19-20; 39:16-7

Report to Senate, 43:22-3

Young offenders

Aboriginal peoples, 28:26-7

Age limit, minimum, change, proposal, 43:22

Crime

Causes and context, 23:20; 29:30; 34:14-5; 43:16

Deterrence, 24:48; 29:30

Investigations, 31:12-3

Offences, 23:20-2

Police, attitude, 31:13

Prevention

Antisocial behaviour and violent antisocial behaviour, control, 29:29,35

Custody, effectiveness, evaluation, 24:47-8

Education, 23:20; 31:19-21,31-2

Programs, 29:15-7

Victims, involvement in process, 27:41-2

Custody

Alternative measures, 29:35; 34:16

Non-utilization as substitute for other measures, 25:8

Statistics, 25:7-9

Dangerous offenders, 29:29**Legislation**

Evaluations, 31:10-1; 43:22-3; 47:34-5

Regulations, 64:45-6

Murder, 24:49

Public, protection, 29:35

Rehabilitation, benefits and effectiveness, 24:49; 29:19; 31:17-8

Sexual or physical abuse, 34:15-6

Transfer to adult court, 23:22; 43:22

Youth gangs, 31:12-3

Youth justice system

Administration, application of the law, 25:7-9; 31:10-1; 43:16

Costs and funding, sharing, renegotiation, 43:23

Federal and provincial governments, division of powers, repercussions, 39:17-8

Information sharing, 27:55,57; 29:34; 31:30-1; 43:22

Professionals, expertise, 23:20

Public perception and attitude, education campaign, 28:27

Bill C-41, 45:37-9,75-6

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**Utilisation illégale ou irresponsable—Suite****Violence familiale—Suite****Peines—Suite**

Possession non autorisée, 46:44-5; 52:17,30,46,72; 54:40; 56:26,56,65-6

Possession non autorisée dans un véhicule automobile, 56:28

Personnes âgées, 58:42

Régions urbaines et rurales, comparaison, 51:10-2,19; 52:10,15,22,102; 53:102-3; 54:49-50; 56:54,62-3; 58:47

Femmes à la campagne, isolement et manque de services, 53:105-6

Saskatchewan, Victims of Domestic Violence Act, 52:18

Situation socio-économique, 51:86

Statistiques, 53:55,66; 56:53-4,56

Statistique Canada, enquête, novembre 1993, 51:6-7,18-9; 52:15,36; 54:45,50; 56:53,56

Tolérance zéro, politique, 51:10; 52:8; 57:51

Utilisation des armes à feu pour menacer et pour terroriser, 52:7-8,10,12-5,17,21-2,26-7,29,35-6,52,57,93-4; 53:47,102-3,105; 54:6,12,37,49-50; 56:53-7,60-1,65,82-4; 57:42,44; 58:13,24,46; 64:106

Askov, R. c. ([1990] 2 RCS 1199), 31:17**Assemblée des premières nations**

Projet de loi C-68, 55:71-99,101-2

Association canadienne de justice pénale

Diaporama, 52:61-5,69-70

Information de base, 52:59,63,74-5

Projet de loi C-68

Position, 52:59-66,69-82,85-7,89-90

Propositions, 52:60-1,80

Association canadienne de santé publique

Information de base, 50:24,33,37-8

Programmes publics, documents, résolutions, motions, 50:24

Projet de loi C-68, 50:24-38

Association canadienne des administrateurs et des administratrices scolaires

Projet de loi C-37, 31:21

Association canadienne des chefs de police

Projet de loi C-45, 66:16

Projet de loi C-68, 47:43-59

Association canadienne des commissions/conseils scolaires

Information de base, 31:23-4

Projet de loi C-37, 31:21-33

Association canadienne des congrégations luthériennes

Information de base, 9:21-8

Association canadienne des congrégations luthériennes, Loi constituant en personne morale**Voir**

Projet de loi S-5

Association canadienne des médecins d'urgence

Information de base, 58:31

Projet de loi C-68, 58:31-5,37-8,41-3,46-9

DOYLE, Hon. Richard J., Senator—Cont'd**Bill C-42**

Amendments, 19:10-1,15,19

Drafting, 17:15-6; 19:26

Historical background, 17:15

Purpose, 17:16

Study, 19:26

Witnesses, 16:44

Bill C-45

Drafting, consultations, 67:19

National Parole Board, members, 67:7-9,17-9

Bill C-68

Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of

Québec Inc., background information, 53:91-2

Canadian Criminal Justice Association, position, 52:78-9

Coalition for Gun Control, position, 58:17

Council for Responsible Firearms Ownership Manitoba Inc.,

background information, 51:120

Crime Prevention Council of Ottawa, background information,

52:52-3

Guns and gun control

Aboriginal peoples

Aboriginal and treaty rights, respect, 47:18; 60:51

Exemption, proposals, 55:64-5,95-7; 59:45

Failure to register, consequences, 55:43-4

Justice Department, consultations, 55:64-5,95-7; 56:30-1;

60:20-1

Legislation and or regulations, adaptation to local

circumstances, 47:10-1,18; 56:30-1

Legislative changes, repercussions, 55:43

Collections, museums, 53:34-5

Control, 52:18

"Gun Lobby", definition, 54:44-6

Illegal or irresponsible use

Accessibility of guns, repercussions, 52:105-6

Criminal use, 52:78-9; 61:15-7

Smuggling and trafficking, 50:46

Victims, 54:17-8

Violence in society, 52:105-6

Young people, 52:105-6

Industry, 50:45-6

Legislation

Bill C-17, 51:63-4; 58:20

Evaluations, 50:81

Interpretations, 46:41; 53:91

Orders in Council, 58:17-9; 61:14-5

"Other arms", crossbows, 53:19-20

Provinces and or territories, phasing in or opting out,

proposals, 59:45-7

Provincial and territorial governments, position, 57:46-7

Public opinion, 46:39; 52:18

Regulations, 60:50-1; 61:14-5; 64:45-6

Search and seizure, 59:15-6

Number in Canada, 51:36

Owners and users, 62:16-7

Police services, 47:33-5,57-8; 50:81-2; 54:18; 58:19

Prohibited firearms, definition, 61:14-5

Registration

Benefits, 47:58; 50:81; 52:18-9; 56:82-4

Cost, 54:18

Failure to register, 47:33-4; 51:36; 55:43-4; 59:46

Safe storage, 53:55

Métis National Council, position, 55:64

Association canadienne des policiers

Information de base, 47:26-8,39-40

Projet de loi C-41, 45:46,52,58,62,73

Projet de loi C-45, 66:5-16; 69:18-9

Projet de loi C-68, 47:26-43

Association canadienne des quotidiens

Information de base, 17:4,9

Justice, ministère, entretien, proposition, position, 17:26

Projet de loi C-42, 17:4-28

Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry

Information de base, 28:33

Projet de loi C-37, 28:33-43

Association canadienne pour la prévention du suicide

Information de base, 51:38

Projet de loi C-68, 51:38-41,45-7,51-4

Association canadienne pour la santé des adolescents

Projet de loi C-68, 54:20-4,30-5

Association de l'industrie canadienne des munitions et armes de sport

Information de base, 50:38

Projet de loi C-68, 50:38-55

Association de tir Dominion du Canada

Information de base, 50:73-4,89-90

Projet de loi C-68, 50:73-5,79-80,83-6,89-94

Association des Centres Jeunesse du Québec

Projet de loi C-37, 26:28-43

Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.

Information de base, 53:91-2

Projet de loi C-68, 53:79-83,86-92,94-5

Association des distillateurs canadiens c. Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes ([1995] 2 CF 778), 42:6-8,10-2,14,18,20**Association des femmes autochtones du Canada c. Canada ([1994] 3 RCS 627), 48:10****Association des femmes inuit du Canada**

Voir

Pauktuutit

Association des musées canadiens

Projet de loi C-68, 53:22-5,30-5

Association des trappeurs Cris

Information de base, 56:6,9

Projet de loi C-68, 56:13,16,19-21

Voir aussi

Grand Conseil des Cris du Québec

Association du Barreau canadien

Enfermer les autochtones au Canada, 56:25

Information de base, 16:5,15-6,38-9

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 16:5-39; 22:33-55; 42:8-9

DOYLE, Hon. Richard J., Senator—Cont'd**Bill C-68—Cont'd**

National Firearms Association, background information, 50:20-1

Ontario Arms Collectors' Association, background information, 53:91-2

Responsible Firearms Owners of Alberta, background information, 51:120

Responsible Firearms Owners of Ontario, background information, 51:100-1

Saskatchewan Responsible Firearms Owners, background information, 51:120

Study, 53:91-2

Witnesses

Biographical notes, 51:35-6; 60:19-20,50

Contact with National Crime Prevention Council, 51:101,120; 52:18

Bill C-69, 32:31-3; 35:22; 37:21-2

Bill C-69, Consideration of the question..., 65:19-20

Bill C-104, 49:16-8,50-1,60-1,65

Bill S-3, 8:15-6

Bill S-5, 9:26

Bill S-6, 21:18-9

Canadian Daily Newspaper Association, dialogue with Justice Department, proposal, 17:26

Crime, adults using children for criminal purposes, 23:20-1

Insurance companies, transfer from federal to provincial jurisdiction, authorization, 8:15-6

Justice, administration

Criminal justice legislation, amendments

Accused, rights, 18:41-2; 19:11

Trial information, publication ban

Judges, powers under current law, 17:15; 18:40-2

Jury trials, proceedings pre-trial up until jury retires to deliberate, 16:44; 18:40-3; 19:11,15

Media, reactions, 17:26

Practicality, effect of technological proliferation, 17:26; 18:43

Prosecution, disclosure materials, 16:46-7; 19:10-1,15

Public, right to know, 18:41-2; 19:11

Justice for Children and Youth, background information, 27:54

Senate, role, 18:22

Drugs*See*

Controlled drugs and substances

Drummond, Alan, Canadian Association of Emergency Physicians

Bill C-68, 58:37,41-2,46-7,49

Biographical notes, 58:31,37

Drybones, R. v. ([1970] SCR 282), 11:12,19-20,66,74; 36:47**DTM case***See*

Reference *Re Young Offenders Act (PEI)*

du Plessis, Raymond, Law Clerk and Parliamentary Counsel to the Senate

Bill C-8, 7:9

Bill C-22, 11:84,98-100

Bill S-3, 8:12-9

Bill S-5, 9:28

Bill S-12, 69:16,18

Association du Barreau canadien—Suite

Projet de loi C-41, 45:52

Projet de loi C-42, 16:43

Projet de loi C-104, 49:18-20

Association nationale de la femme et du droit (ANFD)

Information de base, 51:6,8

Projet de loi C-68, 51:6-20

Association of Iroquois and Allied Indians

Projet de loi C-68, 55:12-3

Association québécoise de suicidologie

Information de base, 51:41-2

Projet de loi C-68, 51:41-5,48-50

Associations coopératives de crédit, Loi

Amendements, 9:14-5

Assurances, sociétés*Voir*

Sociétés d'assurances

Aucolin, Peter, Department of Political Science, Dalhousie University

Notes biographiques, 37:37,48

Projet de loi C-69, 37:37-54

Audcent, Mark, légiste et conseiller parlementaire adjoint

Projet de loi C-68, 64:70,109

Aupaluktuq, Moses, Conseil national des jeunes Inuit

Notes biographiques, 62:23,28

Projet de loi C-68, 62:23-39,41

Autochtones

Autochtones et le système judiciaire, études, 28:23

Autonomie politique, ententes, 46:60-1

Métis, historique, 56:52-3,59,61-3,66,68-9

Personnes avec des casiers judiciaires, statistiques, 55:70

Serments d'allégeance, 15:19-20

Suicides, causes, 50:28-9; 52:104-5; 54:30-2; 55:13-4,19-20, 42,65-7

Système judiciaire pour des adolescents, création, proposition, 28:26-8,31-2

Voir aussi

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Autochtones, Commission royale*Voir*

Commission royale sur les peuples autochtones

B.C. Institute on Family Violence

Information de base, 52:9,18,32-3

Projet de loi C-68, 52:9-13,18-21,26-9,31-6,38

BACON, honorable Lise, sénateur

Agenda, travaux futurs, 44:30

Mémoires, traduction et distribution, 45:11

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 12:33; 16:23-4; 18:21

Projet de loi C-37

But, 39:18

Étude, 41:13-4

- Duffy, George, Responsible Firearms Owners of Alberta**
Bill C-68, 51:103-5,110-3,115,117-8,120-1
- Dufour, Michel, Justice Department**
Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals,
9:10-1,13-4,16-7,19
- Duke v. The Queen** ([1972] SCR 917), 16:15; 22:53; 36:20
- Duncan, John, M.P.**
Bill C-68, petition, 46:40
- Dupras, Daniel, Library of Parliament**
Bill S-3, 8:16-8
- Durkin, Maybelle, Canadian Home and School and
Parent-Teacher Federation; Canadian School Boards Association**
Bill C-37, 31:21-2,26-7,31
- Dworkin, Ronald**
Rule of law, interpretation, 14:10
- Dywidag Systems v. Zutphen Bros** ([1990] 1 SCR 705), 12:66-7
- Eagles, Munroe, State University, Buffalo, New York**
Bill C-18, position, 4:48-59
Biographical notes, 4:52,56,59
Population changes, projections, 35:13
- Edmonton Journal v. Alberta (Attorney General)** (1989) 2 SCR
1326), 17:10-1,15,21-3
- EGALE**
See
Equality for Gays and Lesbians Everywhere
- Egan v. Canada** ([1995] 2 SCR 513), 45:66
- Eglinton, Graham C., Lawyer-Consultant**
Bill C-67, testimony, reference, 1:21; 3:24
- Elections**
Canadians absent from their ridings
Temporarily resident outside Canada, 1:19
Within Canada, 1:19
Historical notes, 65:23
Political parties, returning officers, appointment, 3:18,33
- Elections Act**
See
Canada Elections Act
- Elections Canada**
Bill C-18, witnesses, representatives, 3:27-8
Charts
Decennial census, 65:3,21
Quinquennial census, 65:3,21
Elections, appointment of returning officers, proposal, 3:18
Parliamentary support
Commitment, 35:5
Information provided, list, 35:5-6
Professionalism and competence, comments, 3:13,16,25,35
Redistribution process, changes, recommendations, 3:29-30
Serving Democracy, 35:5
- BACON, honorable Lise, sénateur—Suite**
Projet de loi C-37—*Suite*
Historique, 43:12
Jeunes contrevenants
Adolescentes, jeunes femmes, 28:41
Autochtones, 28:30-1
Criminalité, 27:30-1; 28:17,41-2; 29:11-2
Garde, 25:21; 26:10-1,13; 27:60
Jeunes de moins de 12 ans, 25:21
Mesure législative, évaluation, 43:13
Peines, détermination, 26:27,34
Public, protection, importance, 26:10-1
Réinsertion sociale, 25:19; 27:30,32; 39:18
Renvoi à un tribunal pour adultes, 26:11,32-3,35
Responsabilisation, 28:15-7
Système judiciaire pour des adolescents
Administration, application de la loi
Problèmes, 39:18
Québec, 25:19; 39:19; 41:13; 43:12-3
Variation entre les provinces, 25:19
Consultations pour trouver des solutions plutôt que des
amendements à la loi, recommandation, 25:19; 26:36,42;
29:11
Coûts et financement, 39:18
Public, perception et attitude, éducation, campagne, 28:15-6
Projet de loi C-41, 45:40-1
Projet de loi C-42, 18:38
Projet de loi C-68, 55:17-8; 56:19-20,40
Projet de loi C-104, 46:17-8; 49:29,65
Projet de loi S-6, 21:16
- Bale James et Nord québécois, convention**
Art. 24, 50:9-10; 56:10,12,15
Comité conjoint - Chasse, pêche et trappage, 50:16,20;
56:14-8,21
Information de base, 56:10,13-8
- Baines, Beverley, professeur de droit, Queen's University at
Kingston**
Notes biographiques, 48:8
Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 48:8-10,22-4,43-6
- Bala, Nick, professeur de droit et doyen adjoint, Queen's
University at Kingston**
Mémoire, traduction et distribution, 26:16-7
Notes biographiques, 26:16
Projet de loi C-37, 26:17-28
- Ball, Stephen, attaché de recherche auprès du sénateur Ghitter**
Projet de loi C-68, 64:70,108
- Ballentyne, Michael A., député (Yellowknife North), Assemblée
législative des Territoires du Nord-Ouest**
Projet de loi C-18, 4:5-24,26
- Banque nationale du Canada c. Houle** ([1990] 3 RCS 122), 16:13
- Banques, Loi**
Amendements, 9:12
- Barreau du Québec**
Comité permanent en droit criminel, information de base,
18:33-4; 50:55-6,61
Information de base, 25:15

Electoral Boundaries Readjustment Act

Readjustment, suspension, 65:10

References, 40:27-8; 48:57-8

Repeal, 48:7-8,10,21

Section 14(1) - Calculation of members, 1:22

Section 14(2) - Preparation of report, 1:21-3

Section 15 - Rules, 1:22-3; 65:11

Section 21(1) - Report to be laid before House, 3:15

Section 22(1) - Procedure where objection filed with Speaker, 3:28

Section 22(2) - Form of objection, 3:28

Electoral Boundaries Readjustment Act (1964)

Reference, 1:19; 5:25

Electoral Boundaries Readjustment Act, 1995*See*

Bill C-69

Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act (1973)

References, 3:27; 4:44-5

Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act (1992)

References, 1:18-9,21; 2:12; 3:6,21,23-5; 4:47,65; 5:23,38; 65:10

Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994

Reference, 65:10

Repeal, 48:7-8,10,21-3

Section 2.(2), interpretations, 48:9-10

Status after June 22, 1995, 48:7,9

See also

Bill C-18

Electoral Reform, Special Committee of the House of Commons

Reports, references, 1:19

Entick v. Carrington ((1765), 19 St. Tr. 1030, 95 ER 807), 13:22**Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE)**

Bill C-41, 45:74-5

Erickson, Patricia, Addiction Research Foundation

Bill C-7, 71:40-1

Essex, Sandra, YWCA of Canada

Bill C-68, 56:52-6,60-72

European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

Art. 6, European Court of Human Rights, decisions, 16:8-9

Evangelical Missionary Church, Canada East District

Background information, 69:8

Evangelical Missionary Church, Canada West District

Background information, 69:7-13

Objects, 69:13-7

Property, 69:8,12-3,15-6

Missionary Church, amalgamation, 69:7-12

Evangelical Missionary Church (Canada West District) Act*See*

Bill S-12

Barreau du Québec—Suite

Projet de loi C-37, 25:13-25

Projet de loi C-41, 45:52,60,62

Projet de loi C-42, 18:32-47

Projet de loi C-68, 50:55-71,89

Bartlett, William, Bibliothèque du Parlement

Projet de loi C-68, 47:10; 52:31,54,87,89,105; 53:11-2; 55:38,40; 64:61,70,77,85,91,94-5

Bastien, Normand, directeur, Bureau de la section de la division Jeunesse, Aide juridique, Montréal, Québec

Références, 27:5-7,11,15,19

Bateman, William, Ontario Arms Collectors' Association

Projet de loi C-68, 53:76-7,84,86,94

BC Medical Association c. The Queen ((1985), 15 DLR (4th) 568), 16:11**Beard, Director of Public Prosecutions c.** ((1920) AC 479), 21:25-6,28**BEAUDOIN, honorable Gérard-A., sénateur, président du Comité**

Agenda, travaux futurs, 44:30-1; 45:8; 46:64; 69:20-1

Comité, membres, réunion le 16 novembre 1995, 64:50-1

Constitution, Territoires du Nord-Ouest, division en deux nouveaux territoires, implications, 4:20-2

Élections, rappel historique, 65:23

Justice, administration

Justice pénale, lois, amendements

Accusés, droits, 15:14; 17:22

Procès, renseignements, interdiction de publication

Interdictions générales, 17:8,11

Juges, pouvoirs selon les lois actuelles, 17:14

Matériel transmis par la poursuite, 19:8-12,15,18-9

Procès devant juge et jury, procédures avant

l'assermentation des jurés jusqu'à la séparation du jury

pour délibérer, 17:8; 18:37; 19:6,11-2

Public, droit de savoir, 17:22

Loi corrective, Propositions de 1994, 9:16

Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 38:5,9-18; 43:7-8,10-1

Mémoires, traduction et distribution, 26:16-7; 45:11; 49:34; 50:7; 54:44; 56:88

Projet de loi C-7

Constitutionnalité, 70:25,32; 71:24

Drogues et autres substances réglementées, 70:15,19-21,23-4, 26,32

Historique, 70:11

Procédure, options, recommandations, 72:24

Projet de loi C-8

Pénitenciers, agents de la paix, usage de la force meurtrière, 7:12-4

Projet de loi C-29, effet, 6:9-11; 7:8-9,18

Rapport au Sénat, 7:19

Options, 6:12-3; 7:8-9

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 5:41-8

Appel au Règlement, 5:36

Constitutionnalité, 3:4,22-5; 4:59,64,67,70-1; 5:39

Procédure, 5:28,31-2,39,43

- Evans, Hon. Brian, Minister of Justice and Attorney General, Alberta**
 Bill C-68, 57:5-8,28-34,37-7,40,47-8,52-6,59-66,69-70
- Excalibur Crossbow Inc.**
 Background information, 53:9-11,19-20
 Bill C-68, 53:6-22
- Expropriation Act**
 References, 12:18-9,23,37-8; 22:13-4
- FAC**
See
 Guns and gun control - Firearms Acquisition Certificates
- Farber, Bernie, Canadian Jewish Congress**
 Bill C-41, 45:67-9
- Favel, Blain, Federation of Saskatchewan Indian Nations; Assembly of First Nations**
 Bill C-68, 55:84-6,94
- Federal Court Act**
 Section 18, 63:19
 Section 28, 63:19
- Federal Real Property Act**
 Amendment, 9:15-6
- Federation of Canadian Municipalities**
 Bill C-68, 52:44,51-2
- Federation of Saskatchewan Indian Nations (FSIN)**
 Background information, 28:23,25,30-1; 55:84-5,89
 Bill C-37, 28:22-32
 Bill C-68, 55:84-90,94,97
- Federation of Women Teachers' Associations of Ontario**
 Background information, 56:58-9
 Bill C-68, 56:58-60,64,66,70
- Fédération québécoise de tir**
 Bill C-68, 51:88-94,98-9,102
- Feltos, Richard, British North America Living History Association**
 Bill C-68, 53:25-7,30,32-5
- Ferne Filiber v. The Queen** ([1980] 1 FC 128), 44:24-5,27; 45:17
- Filipas, Veronica, Canadian Resource Centre for Victims of Crime**
 Bill C-45, 67:25,31
 Biographical notes, 67:24-5,31; 68:15
- Firearms**
See
 Guns and gun control
- Firearms Act**
See
 Bill C-68
- Fischer, Benedikt, Addiction Research Foundation; Canadian Foundation for Drug Policy**
 Bill C-7, 71:37; 72:16-8,22-4,26
- BEAUDOIN, honorable Gérard-A., sénateur, président du...—Suite**
 Projet de loi C-18—*Suite*
 Redistribution
 Circonscriptions électorales, écarts démographiques, 3:7; 4:50
 Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, cartes électorales, 3:11
 Constitution
 Circonscriptions électorales, révision, exigence après chaque recensement décennal, 3:4,22-5,32; 4:42,71; 5:39
 Droit de vote, égalité du pouvoir électoral, Cour suprême, arrêt, 3:21-2
 Entrée en vigueur, calendrier, 3:18-9; 4:24
 Mesure législative proposée
 Citoyen, contestation constitutionnelle, proposition, 4:67
 Conformité à la Charte, attestation du sous-ministre de la Justice, 5:39
 Renvoi à la Cour suprême du Canada, recommandation, 4:67,70,72-4
 Processus, 3:23,32; 4:21,24,27
 Provinces, représentation proportionnelle à la Chambre des communes, 3:4,23
 Rapport au Sénat, 5:40-1,47-50
 Télévision, caméras, retrait, 1:18; 2:4
 Témoins supplémentaires, 5:20-1,28
 Projet de loi C-22
 Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2, 10:18; 11:100-3
 Amendements, 11:100-5
 Constitutionnalité et légalité, 36:15
 Charte canadienne des droits et libertés, 10:5,23
 Conventions d'un gouvernement responsable, 11:16-7,86-7
 Déclaration canadienne des droits de 1980, 10:5,23
 Droit d'accès aux tribunaux, 10:5,23
 Partage des pouvoirs, 10:5
 Primauté du droit, 10:5,23-4; 11:23-4,75-8
 Suprématie du Parlement, 11:75-6
 Étude, 10:32-3; 11:13,62
 Procédure, 10:5,9-10,13,32-3; 11:8,62,89-90,103-5
 Rapport au Sénat, 11:105
 Recommandation royale, 11:101-3
 Télévision, caméras, retrait, 10:5-6; 11:8
 Projet de loi C-22, L'étude de la question...
 Aéroport international Pearson
 Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2
 Annulation
 Accords réputés n'avoir jamais été conclus, 33:16
 Date, 20:6-7
 Gouvernement fédéral
 Indemnisation, responsabilités, 16:30; 20:33-6; 22:46; 45:15-6,27,29-30
 Obligations internationales, 14:20; 44:28; 45:15-6,30
 Pouvoir de mettre un terme au contrat, 45:30
 Mise de côté, 18:28; 45:27
 Chronologie, 18:21
 Île-du-Prince-Édouard, lien fixe, accord, comparaison, 12:61
 Participants
 Droit de plaider leur cause, enlèvement, 14:31-2; 20:15-6, 18-9; 22:25
 Droit de plaider leur cause, gouvernement, amendements proposés, 33:10-1,29; 36:15; 45:29-30

- Fisher, Harold, Canadian Association of Emergency Physicians**
 Bill C-68, 58:31-5,37-8,42-3,46,48-9
 Biographical notes, 58:31
- Fisher, John, Equality for Gays and Lesbians Everywhere**
 Bill C-41, 45:74-5
- Fisher, Virginia M., PATHS**
 Bill C-68, 52:13-9,21-2,24-7,29-30,32-6,38-40
- Fisheries**
 Conservation, protection officers, use of force against foreign fishing vessels
 NAFO Regulatory Area outside 200-mile limit, 6:8-11; 7:15
 Within 200-mile fishing zone, 6:8,10-1; 7:15
See also
 Bill C-8
 Bill C-29
- Fisheries Act**
 References, 59:30,37
- Flaherty, Martha, Pauktuutit; Inuit Tapirisat of Canada**
 Bill C-68, 55:45-6
- Flynn, Hon. Jacques, Senator**
 Bill C-74 - Representation Act, 1985 (1st Session, 33rd Parliament), statements, references, 40:8,11-2; 48:46
- Fondation Cité des Prairies**
 Background information, 24:24-5,37-8
 Bill C-37
 Position, 24:24-40
 Witness, private citizen, biographical notes and presentation, 24:24,27-30,36-8
- Food and Drugs Act**
 Amendment, 9:16
 Parts III and IV, repeal, 70:5,7,11
- Ford, Brian, Ottawa-Carleton Regional Police; Canadian Association of Chiefs of Police**
 Bill C-68, 47:43-6,51-3,55,57
- Forsey, Hon. Eugene, Senator**
 Writings, quotations, references, 18:7,23
- Fox, James, Editor, College of Criminal Justice, Northeastern University**
 Speech, quotation concerning statistics of juveniles murdering with guns, 47:45-6
- Foy, John E., Canadian Daily Newspaper Association**
 Bill C-42, 17:4,9
- Fraser, Betty, Retired Director of Youth Services for the Province of Saskatchewan**
 Bill C-37, 34:4-24
 Biographical notes, 34:4-6,19-20
- Friedman, Rubin, B'Nai Brith**
 Bill C-41, 45:69
- BEAUDOIN, honorable Gérard-A., sénateur, président du...—Suite**
 Projet de loi C-22, L'étude de la question...—*Suite*
 Aéroport international Pearson—*Suite*
 Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2—*Suite*
 Participants—*Suite*
 Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre, 20:15-6,19-22,24,26,31-2; 22:16
 Sénat, enquête spéciale, 33:8
 Promoteurs, poursuites judiciaires, 20:9-10
 Amendements, gouvernement, propositions
 Décembre 1994, 20:4,6-7,9-10,13,15-6,18-22,24,26,31-2; 22:5,16,25,46,72; 33:4-5,10
 Mai 1995, 33:4-5,10; 36:9,15-6,19,40,47; 42:13,19
 Constitutionnalité et légalité
 Charte canadienne des droits et libertés, 12:32; 33:16; 36:13,16,40
 Conventions d'un gouvernement responsable, 13:17-8; 18:20-1,25,28; 33:25
 Déclaration canadienne des droits de 1960, 16:5,35; 22:50; 33:16; 36:9,16,19; 42:19
 Droit d'accès aux tribunaux, 12:6,54,67; 18:28
 Ministre de la Justice, validité constitutionnelle, confirmation, 22:68
 Partage des pouvoirs, 12:51; 16:5; 22:42-3
 Primauté du droit, 12:6,54,67-8; 14:24,29,31; 16:5,27,35; 18:15,28; 22:16,25,52; 33:10-1; 42:19
 Étude, 41:13; 44:29-31
 Historique, 12:16-7; 33:4
 Procédure, 12:17,29-30,60,68-9; 13:27; 18:32; 20:4,6,31; 22:71-5
 Rédaction, disposition dérogatoire, ajout, 12:32; 16:35; 22:50; 36:47; 42:19
 Renvoi à la Cour suprême du Canada, possibilité, 12:16; 14:28; 22:66
 Témoins
 Ministre de la Justice et ministre des Transports, retour comme témoins plus tard, demande, 22:74-5
 Témoin, mémoire, 42:8
Voir aussi plus bas
 Sénat - Rôle
 Projet de loi C-37
 Constitutionnalité, 23:12; 24:19,35; 27:12,14,19-20,34-5; 39:11,28,30; 43:11,13-4
 Étude, 27:61-3; 41:12-4; 43:11,16,19
 Jeunes contrevenants
 Garde, 27:33-4
 Mesure législative, 27:37
 Peines, détermination, 26:42
 Renvoi à un tribunal pour adultes
 Adolescents de 16 ou 17 ans accusés des crimes détaillés, fardeau de la preuve, déplacement, 24:19,35; 26:30; 27:12,14,16; 31:26; 39:11
 Demande de renvoi, procédure, loi actuelle, 26:31; 27:16
 Système judiciaire pour des adolescents
 Administration, application de la loi
 Québec, Groupe de travail Jasmin, 24:15; 27:44; 39:11,31; 41:12,14; 43:13
 Spécialistes, expertise, 31:15
 Variation entre les provinces, 27:44
 Consultations pour trouver des solutions plutôt que des amendements à la loi, recommandation, 28:42; 27:40

FRITH, Hon. Royce, Senator**Bill C-8**

Bill C-29, effect, 6:9-11; 7:8-9

Penitentiaries, peace officers, use of deadly force, 7:12-4

Police, peace officers, use of deadly force, 7:17

Report to Senate, 7:18

Options, 8:11-2; 7:8-9

Bill C-18

Amendments, proposals, 5:33,35-6,42-8

Bill C-67, comparison, 2:12; 3:21

Constitutionality, 2:11-2; 3:21-5; 4:52,64-71; 5:11-2,33-4

Elections Canada, witnesses, representatives, 3:27

Procedure, 5:31-2,40,43

Purpose, 2:9-11

Redistribution

Coming into force, timetable

Effect on next federal election, 2:10; 4:20,52,68-9; 5:11, 13-4,34-5

Timeframes, 3:17; 4:68-9; 5:11,13-4,34-5,39

Reductions, changes, proposals, 3:19-21,34-5; 4:10; 5:13-4,34,39,42

Constitution

Electoral ridings, readjustment, requirement after every decennial census, 3:23-5; 4:68-70; 5:33-4

Indirect discrimination, minority representation, 4:67

Right to vote, equality of voting power, Supreme Court decision, 2:11-2; 3:21-2; 4:60-2,67; 5:12,34

Electoral boundaries commissions

Decision-making process, 4:56

Members, appointment, 3:19-20; 4:36

Electoral ridings, population variances

Number, 3:13,30-1

Percentages, deviations, 3:7

Relative political equality, effect, 4:53-6,58; 5:17-20,43

Members of Parliament, number of seats, 2:9-11; 4:36-8**Process**

Changes, new legislation, 3:21,35

Review, 3:30,32

Suspension

Historical background, 4:38-9

Northwest Territories, repercussions, 4:11-3,16,20,25-7; 5:11-2

Time period, maximum of 24 months, 3:21,32; 4:36; 5:13-4,39

Proposed legislation

Private citizen, constitutional challenge, proposal, 4:67,72

Reference to Supreme Court of Canada, recommendation, 4:66,68-73

Report to Senate, 5:40-1,47-9

Witness

Biographical notes, 4:52,56

Duality of role, testimony, expectations, 4:35-6

Bill C-22

Amendments, 11:95-8,100,103-4

Constitutionality and legality

Canadian Bill of Rights, 1960, 10:32; 11:25,73-4

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 11:74-5,77-80

Division of powers, 11:68-72

Rule of law, 11:21,75-7,79-80

Supremacy of Parliament, 11:74-7

Discussion, clause 11, 11:84

Pearson International Airport, Agreements concerning

redevelopment and operation of Terminals 1 and 2

Cancellation, 10:28; 11:21-4,89,95-8,100

BEAUDOIN, honorable Gérard-A., sénateur, président du...—Suite**Projet de loi C-37—Suite****Jeunes contrevenants—Suite****Système judiciaire pour des adolescents—Suite**

Gouvernement fédéral et gouvernements provinciaux, partage des pouvoirs, répercussions, 24:24; 43:15

Renseignements, communication, 31:29

Système judiciaire spécifique pour les mineurs, 31:17

Rapport au Sénat, 43:16,19-20,22

Rédaction, 23:17

Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, respect ou violation, 26:6,15-6,30; 27:54; 30:6; 39:31-2; 41:12; 43:11

Projet de loi C-41, 45:33,37,47,62,68-9

Projet de loi C-42

Amendements, 19:7-12,15,18-23

But, 15:6

Constitutionnalité

Art. 62, 17:8,22,24

Ministre de la Justice, validité constitutionnelle, confirmation, 17:10

Étude, 16:43-4,47-8; 19:23-5

Historique, 19:23

Procédure, 18:48

Rédaction, 17:28; 19:7-8

Témoins, 16:43-4,47

Projet de loi C-45

Commission nationale des libérations conditionnelles, membres, mécanismes disciplinaires, 66:4; 67:12; 68:27-8

Délinquants, calcul des peines, 66:16; 67:16; 68:19,21

Rapport au Sénat, 69:20

Rédaction, version anglaise et version française, 63:13; 69:20

Témoins, 66:16

Projet de loi C-68

Amendements, 64:51,56-8,61-2,65-6,71-5,79,84,89,91-3, 95-7,100,102-4,107-9

Amendements, Chambre des communes, 53:86

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Armes prohibées, 52:41,70,76

Autochtones

Autochtones qui habitent dans les centres urbains, 60:52

Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 64:84

Chasse, trappage et pêche de survie, 50:70; 55:62,68,98-9; 60:16,36

Définition, 55:69-70

Droits ancestraux et issus de traités, respect, 47:7-8; 55:11-2,37,50,62,68-9,97-9,102; 59:18,37; 60:16, 49,52,54-5; 61:14,36; 64:58,61,65

Exemption, propositions, 57:35-7,67

Justice, ministère, consultations, 61:22; 64:56-7,61,65

Mesure législative et ou règlements, 55:11-2,18,68-70; 59:30,37,38-9; 64:58

Non-enregistrement, conséquences, 60:49

Obligation fiduciaire du gouvernement fédéral, 55:70; 64:61

Permis et enregistrement, 60:16

Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 59:23

Collectionneurs, 53:93-4**Enregistrement**

Avantages, 51:62

Biens, enregistrement, comparaison, 59:23-4,48-9

Coût, 51:68

Non-enregistrement, 50:67-70; 52:70-1

Mesure législative

Administration, provinces, 50:91-3; 53:57; 56:86

FRITH, Hon. Royce, Senator—Cont'd**Bill C-22—Cont'd**

- Pearson International Airport, Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2—*Cont'd*
- Chronology, 10:30-1
- Participants, 11:79-80,95-8,100,103
- Procedure, 10:9-10,12-3,32-3; 11:62,103-4
- Purpose, 11:95,103
- Study, 10:32-3; 11:12

Bill S-3

- General Security Insurance Company of Canada, 8:8-11,20-3
- Preamble, 8:8-9,13
- Report to Senate, 8:22-3
- Constitution, Northwest Territories, division into two new territories, implications, 4:20-2
- Insurance companies, transfer from federal to provincial jurisdiction, authorization, 8:22-4
- Lortie Commission, references, 3:29-30
- Northwest Territories, division into two territories, Western territory, constitutional future, 4:8
- Senate, role, 4:46-7; 5:31,33,37

Fritz, Ron, College of Law, University of Saskatchewan

- Bill C-69, 37:23-37
- Biographical notes, 37:23,30

FSIN*See*

- Federation of Saskatchewan Indian Nations

Fuller, Lon, Harvard Law School

- Rule of law, interpretation, 14:5-6,10

Gabor, Tom, Department of Criminology, University of Ottawa

- Bill C-68, 52:95-104

Gallant, Gord, National Coalition of Provincial and Territorial**Wildlife Federations**

- Bill C-68, 51:60,71
- Biographical notes, 51:55

Gartner, Rosemary, Centre of Criminology, University of Toronto

- Bill C-68, 52:90-5,102-7
- Biographical notes, 52:90,106

Gaudette, Barry, Royal Canadian Mounted Police

- Bill C-104, 49:22-4,29-33,59
- Biographical notes, 49:20-1

Gauthier, Claude, National Coalition of Provincial and Territorial**Wildlife Federations**

- Bill C-68, 51:55-6,58-9,61-3,66-8,71-3
- Biographical notes, 51:55

GAUTHIER, Hon. Jean-Robert, Senator

- Bill C-68, 51:36-8

Gazette (Montreal, Quebec)

- Bill C-68, review, June 6, 1995, 50:85
- Editorial, July 10, 1995, reference, 48:31

General Security Insurance Company of Canada

- Background information, 8:7-11,12,14,18,20-1

BEAUDOIN, honorable Gérard-A., sénateur, président du...—Suite**Projet de loi C-68—Suite****Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite****Mesure législative—Suite**

- Audiences dans les provinces et les territoires, propositions, 51:115
- Décrets en Conseil, 52:41,70,76; 59:4
- Gouvernements provinciaux et territoriaux, position, 47:7; 59:44
- Inspection, pouvoirs, 46:37; 53:86; 59:21
- Interprétations, 51:67-8
- Opinion publique, 51:56,115; 56:49; 64:53
- Opposition, aperçu, 51:62-3,65,67-8
- Principes universels, application à chaque Canadien, 59:30, 37
- Provinces et ou territoires, mise en application échelonnée ou désistement, propositions, 57:58; 59:4
- Morts et blessures, 47:54
- Permis, 52:31; 64:107
- Propriétaires et utilisateurs, 50:63-5; 61:36; 62:10,22
- Utilisation illégale ou irresponsable, 51:9,16; 52:73-4; 59:4
- Association nationale de la femme et du droit, information de base, 51:8
- Barreau du Québec, position, 50:89
- Commissariat à la protection de la vie privée, information de base, 62:9
- Communautés autochtones, consultations, obligations constitutionnelles, motion, 62:41-4
- Constitutionnalité, 50:23,60-1; 51:8,16; 53:93; 54:44; 60:54-5
- Autochtones, droits ancestraux et issus de traités, 56:27; 57:67; 58:57; 59:4,22; 60:16,54; 61:14
- Partage des pouvoirs, 47:10; 50:63,65; 59:4
- Peines cruelles et inusitées, 46:49
- Démocratie, définition, 53:91-3
- Montréal, ville, position, 58:57
- Procédure, 50:6-7; 54:50; 55:44; 56:88; 57:32-3,38,69; 58:12,22-3,49-50,58; 59:10-1; 61:17,37-8; 64:35-6
- Rapport au Sénat, 64:109-13
- Rédaction, 53:92-3; 57:34
- Sénateurs, voyages, audiences informelles, novembre 1995, 64:51-4
- Témoins
 - Avocats, 53:86,93
 - Choix, 59:47-8; 61:37-8
 - Notes biographiques, 58:57
- Projet de loi C-69
 - Amendements, 41:9-12
 - Amendements, propositions, 41:8-9
 - Constitutionnalité, 32:8; 40:27
 - Procédure, 37:55-6; 40:4,35-6; 41:12
 - Rapport au Sénat, 41:12
 - Redistribution
 - Circonscriptions électorales, écarts démographiques, 35:17-9, 23,26-7; 37:30,36-7
 - Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, travail, statut, 40:25
 - Constitution, circonscriptions électorales, révision, exigence après chaque recensement décennal, 37:22
 - Provinces, 37:22-3; 40:27
 - Témoins, 32:21,33; 35:26-7
- Projet de loi C-69, L'étude de la question...
 - Étude, 48:30-1
 - Historique, 48:6,30,41-2

General Security Insurance Company of Canada—Cont'd

Federal charter, transfer to provincial charter

Benefits, 8:7,10-1,12

Explanation, 8:8-11,12-3,15-7,21-2

Letter to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 8:4,18-9,22-3

General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, Act to authorize*See*

Bill S-3

George, R v. ([1960] SCR 871), 21:25-8**George, Roger, Canadian Federation of Agriculture**

Bill C-88, 53:98-9,101-2,105-6

GHITTER, Hon. Ronald D., Senator

Bill C-18, 1:28-30; 2:13-4

Bill C-68

Aboriginal communities, consultations, constitutional obligations, motion by Senator Beaudoin, 62:42

Amendments, 64:41,43,54-8,63-71,73-81,83,88-90,93-109

Barreau du Québec, position, 50:89

Briefs, 51:116-7

Canadian Criminal Justice Association, position, 52:70-4

Constitutionality, 50:23; 51:15-6; 57:38; 64:21-2

Guns and gun control

Aboriginal peoples

Aboriginal and treaty rights, respect, 64:21-2,25-6,55-8, 62-6,103-4,111

Deaths and injuries, suicides, 52:104-5; 54:30-1

Exemption, proposals, 56:22; 64:58

Fiduciary duty of federal Crown, 64:57-8

Justice Department, consultations, 47:21; 64:21-4,26,55-7, 62-6,103-4,111

Legislation or regulations, adaptation to local circumstances, 47:8-10; 56:22; 64:55-6,103-4

Reaction to the legislation, 46:51; 47:21; 64:22

Collections, museums, 53:32-3,50

Collectors, antique firearms, 64:95-6

Control, 50:34; 54:31

Deaths and injuries

Cost to society, human costs, public health, 56:41

Injuries, statistics, 58:42-3

Murders, 51:35; 52:86-7,89; 56:41-2; 58:43

Suicides, 51:48-51; 54:35,39-41; 56:43-4

Firearms Acquisition Certificates, 50:40-1

Handguns, 52:86-7,89-90

Hunters, trappers and anglers, 53:70-2

Illegal or irresponsible use

Criminal use, 52:72-4,86-7; 64:41,89-90,93

Criminals, 47:6

Domestic violence, 46:51-2; 52:23

Smuggling and trafficking, 47:6; 50:42; 53:71-2

Legislation

Across-Canada hearings, proposals, 51:114-6; 53:95-6; 57:57

Alternatives, proposals, 52:23

Bill C-17, 57:60-1

Canadians, beliefs and values, reaffirmation, 56:76

Evaluations, 53:72

Inspection, powers, 64:41

BEAUDOIN, honorable Gérard-A., sénateur, président du...—Suite

Projet de loi C-69, L'étude de la question...—Suite

Redistribution

Campbell, affaire, 65:16-7

Circonscriptions électorales, écarts démographiques, 48:60

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, 48:65; 65:23-4

Constitution, circonscriptions électorales, révision, exigence après chaque recensement décennal, 48:41,43-6,54-5; 65:17,26-8

Députés, nombre de sièges, 48:59,66-7

Directeur général des élections et Élections Canada, 48:57

Histoire, 48:41,54

Mesure législative proposée

Adoption, 48:24,41,43,48,56; 65:23-4

Non-adoption avant le 22 juin 1995, conséquences, 48:30, 41-2,47-8

Provinces, délimitation des circonscriptions à l'intérieur des provinces, 48:59-60; 65:26-7

Projet de loi C-72, 46:21,23,25

Projet de loi C-104

Constitutionnalité, 49:11,65

ADN, analyse génétique à des fins médico-légales

Mesure législative, examen, 46:9

Résultats et échantillons

Entreposage, 46:9

Utilisation, 49:28,43,47-9,52-3,56,59

Substances corporelles, échantillons

Prélèvement, 49:9,11,21,28,43,54,63-5

Tests, administration, 49:33

Procédure, 49:66

Rapport au Sénat, 49:64-5

Projet de loi S-3

La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, 8:11-2,15,23

Rapport au Sénat, 8:22-3

Projet de loi S-5, 9:21,28,30

Projet de loi S-6

But, 21:33

Constitutionnalité, 21:36

Historique, 21:5

Intoxication dangereuse

Intoxication, défense, comparaison, 21:32-3

Troubles mentaux, défense, comparaison, 21:15

Rédaction, options, 21:36,38-9

Projet de loi S-12, 69:7,9,11,13,16,18

Séance d'organisation, 1:9-17

Sénat

Comité, rôle, 55:98

Rôle, 4:47; 12:16-7; 18:14,20,23,30-1; 64:62

Sociétés d'assurances, transfert de la compétence fédérale à la compétence provinciale, autorisation, 8:16-8

Beckton, Clare, ministre des Pêches et Océans

Projet de loi C-8, 6:8-11,13; 7:9,15,17-8

Belfast Corporation c. O.D. Cars Ltd. ([1960] AC 490 (HL (NI))),

16:10-1; 42:8

Bercovitch, Joan, Association du Barreau canadien

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 16:5-6,16,27,38-9

GHITTER, Hon. Ronald D., Senator—Cont'd

Bill C-68—Cont'd

Guns and gun control—Cont'd

Legislation—Cont'd

Interpretations, 50:17; 52:70; 64:41,67,99,101-2,104-7

Opposition, overview, 51:64-7; 52:24-5

Orders in Council, 50:18,69; 51:12-3,70-2,74; 53:50;
58:18; 64:41,56,74-9,97-103

"Other arms", crossbows, 53:11-3,50

Provinces and or territories, phasing in or opting out,
proposals, 57:57,59-60; 64:80-1,83,89

Provincial and territorial governments, position, 46:51-2;

50:34; 52:25; 53:50; 56:76-7; 57:57; 58:25; 64:80,89

Public education, 54:31

Public opinion, 46:51-2; 58:18

Regulations, 50:18; 58:18-9; 64:56,97-103

Statement, quotation by Senator De Bané, 57:57-8

Symbolic nature of the legislation, 57:76-7

Licences, 50:51-2; 52:31; 64:104-7

Number in Canada, 50:35,39-41; 58:43

Owners and users, 50:34,40,51-2; 54:31; 62:12-4,21

Police services, 50:53-5; 53:50-1; 56:76-7; 58:25-7

Prohibited firearms, definition, 50:18,69; 51:12-3,15-6,70-2,
74; 53:50; 64:41,74-9,97-103

Registration

Australia, comparison, 46:53-4; 47:7

Benefits, 50:35; 51:33,50; 52:23; 53:50; 54:31; 58:43;
64:83

Cost

Registration fees, 47:7

Justice Department, document *re* financial framework,
47:6-7

Percentage unregistered, repercussions, 47:6-7

System

Administration, 50:78-9; 51:32-3,116; 52:23-4;
56:76-7; 57:60-1

Enforcement, 50:33-4; 51:51-2; 52:23

Federal government, financial agreements with provinces
and territories, 57:60-1; 64:80

Failure to register

Criminal record, 50:67

Decriminalization, proposal, 47:23-4; 50:66,68;
64:67-71,83

Number, 46:53-4; 47:6-7

Offence under Firearms Act, 47:21-4; 50:66-7,88-9;

51:13-6; 52:72-4; 64:41,67-71,83,101

Criminal Code offence, comparison, 47:21-4; 50:66-7,
88-9; 51:13-6; 52:72-4; 64:41,67-71,83,101

Criminal law and regulatory law, comparison, 50:65

New Zealand, comparison, 46:53-4; 47:7

Non-compliance with the law, 46:53-4; 47:6-7; 64:68

Property registration, comparison, 47:9-10; 64:67

Public opinion, 46:51

System, 50:53-4; 51:34-5; 52:23,25; 54:33

Safe storage, 52:25; 53:51; 54:30; 56:43

Historical background, 46:50-1

National Crime Prevention Council, background information and
position, 51:31-3

National Firearms Association, 50:17,23

Purpose, 46:51; 52:22-3

Saskatchewan Outfitters Association, position, 53:70

Senators, travel, informal hearings, November 1995,

64:21-2,41,54-5,113

Study, 53:95-6; 57:57

Bergman, Richard, Gendarmerie royale du Canada

Notes biographiques, 49:20

Projet de loi C-104, 49:21-2,24-9,31-3

Bernard, R. c. ([1988] 2 RCS 833), 21:26,28,33,38**Bernardo, affaire** (Ontario)

Références, 16:40,45; 17:7-8,11-2,17-8,25-7; 18:43,46

BERNTSON, honorable Eric Arthur, sénateur

Projet de loi C-69, 41:12

Bible

Dix Commandements, références, 23:16,20; 26:7; 45:64

Biens saisis, administration, Loi

Référence, 47:32

Big M Drug Mart Ltd., R. c. ([1985] 1 RCS 295), 11:66; 16:11**Bill of Rights, 1688** (Angleterre)

Références, 16:10-2

Binnie, Ian, avocat

Notes biographiques, 61:9

Projet de loi C-68, 57:17; 61:9-15,17-20,22-5,27-30,33-6

Black's Law Dictionary

Black, Henry Campbell, "intoxication", définition, 21:20

**Bloodworth, Margaret, secrétaire adjointe du Cabinet, Législation
et planification parlementaire/conseiller**

Projet de loi C-18, 1:21-3

B'Nai Brith

Information de base, 45:69-70,76-7

Projet de loi C-41, 45:69-77

Bobiasz, Fred, ministre de la JusticeProjet de loi C-42, 15:6-7,10-2,16-21,23-4; 19:8-10,14,16-8,
24-5**Boies, Claude, Centre communautaire juridique de Montréal,****Barreau du Québec; Centre communautaire juridique de****Montréal, Commission des services juridiques**

Notes biographiques, 25:14; 27:5,19

Projet de loi C-37, 25:19-21,23-5; 27:5-19,31-2,34,36-9,41-4

**Bornais, Pierre, La Sécurité, Compagnie d'assurances générales du
Canada**

Projet de loi S-3, 8:7-8,10-1,14,18,20-1,24

BOSA, honorable Peter, sénateur

Projet de loi C-18, 1:30

Projet de loi C-68, 56:21; 57:62-3

Boucher, Laurier, Association des Centres Jeunesse du Québec

Notes biographiques, 26:28

Projet de loi C-37, 26:28-31,33-5,38,41-2

Brevets, Loi

Amendements, 9:18

GHITTER, Hon. Ronald D., Senator—Cont'd**Bill C-68—Cont'd**

War Measures Act, comparison, 64:41

British Columbia, population, growth, 2:13

Senate

Committee, role, 55:98

Role, 64:81

Gibbs, Willie, National Parole Board

Bill C-45, 67:5-21

Biographical notes, 67:17,31,34

Gibson, Dale, Professor of Law, University of Alberta

Bill C-22, 11:63-84,86-9

Biographical notes, 11:63,84

*Can Lame Ducks Lay Golden Eggs? The Power of Defeated**Governments to Make Binding Agreements*, 11:84-5;

12:28,49-50

*Constitutionality of Pearson Airport "Deprivatization" Bill (Bill**C-22)*, 11:63,65; 11-2:1-15**GIGANTÈS, Hon. Philippe Deane, Senator****Bill C-22**

Amendments, 11:102-4

Constitutionality and legality, 11:17-9

Pearson International Airport, Agreements concerning

redevelopment and operation of Terminals 1 and 2, 11:102

Procedure, 10:13

Report to Senate, 11:105

Study, 11:94

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, government proposals, 20:12,19; 22:20-2,
28,38-42,47,72-5

Constitutionality and legality

Canadian Bill of Rights, 1960, 14:21-2

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 14:20-1

Conventions of responsible government, 12:27-9

Right of access to the courts, 14:20-1,23,30-1; 18:28

Rule of law, 12:67-8; 14:22-4,30-1; 18:28; 22:60

Supremacy of Parliament, 14:21-2,30-1

Historical background, 18:11-4; 22:72

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2

Cancellation

Federal government

Compensation, liability, 22:20-2,38-42,72-4; 45:18,30

International obligations, 14:20; 45:15,18

Power to end contract, 12:28-9

Helicopter procurement contract, comparison, 45:31

Set aside, 20:12

Cancellation clause, absence, 12:27-9; 45:31

Chronology, 12:27-8; 18:11-2; 22:39-41,72

Evaluations, 22:72-3

Liberal Party of Canada, statements before federal election,

12:27; 18:12; 22:39,72

Negotiations, 12:42

Participants

Compensation at Minister's discretion, 12:28; 20:12;

22:20-2,28,47,72-4

Reputations, 22:51

Right to litigate, removal, 14:20-1,23,31-4; 18:28; 20:19;

22:38-42,72-4

Rights, determination, due process of law, 18:28

British Columbia Government Employees' Union v.*Colombie-Britannique (Procureur général)* ([1988] 2 RCS 214),
12:32; 14:6,12; 16:9-10; 22:15**British Columbia Power Corp. v. British Columbia Electric Co.**

([1938] SCR 71), 22:15-6

British North America Living History Association

Information de base, 53:25-6

Projet de loi C-68, 53:25-30,32-5

**Brosse, Philip H., avocat et notaire; Association canadienne des
congrégations luthériennes**

Projet de loi S-5, 9:21-8

Brown, Henry S., Gowing, Strathy & Henderson

Projet de loi S-6, 21:6-22,40-1

Brown, Michael Francis, avocat

Notes biographiques, 49:7,14-5

Projet de loi C-104, 49:7-20

BRYDEN, honorable John G., sénateurParlement, droits des citoyens, protection, responsabilité,
16:34-5

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 16:33-5

**Buchanan, honorable Alan, ministre des Affaires provinciales et
procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard**

Projet de loi C-68, 56:72-88

Buckner, H. Taylor, Concordia UniversityArmes à feu, nombre au Canada, recherches, 50:36; 51:19-20;
52:28-9; 56:63; 58:56; 59:7-8**Bureau du surintendant des institutions financières, Loi**

Amendements, 9:18

Burnah Oil Co. c. Lord Advocate ([1966] AC 75), 11:18,20-1**Burr, Robert, Association canadienne de santé publique**

Projet de loi C-68, 50:24-5,33,37-8

Calhoun, Gerald, New Brunswick Firearms Alliance

Projet de loi C-68, 51:74-6,79,82-8

Campbell, Mary, ministre du solliciteur général du Canada

Projet de loi C-45, 63:5-22; 69:19-20

Campbell c. Canada (Procureur-général) ([1988] 49 DLR (4th)
321), 4:65**Canada**

Histoire, 56:74-6,81; 57:12

Canada atlantique, Loi organique de 1987

Référence, 7:7

Canada (Procureur général) c. Central Cartage Company (71 DLR
(4th) 253), 12:11; 14:7,22**Canadian Foundation for Drug Policy**

Information de base, 70:29,31; 72:5,10,27

GIGANTÈS, Hon. Philippe Deane, Senator—Cont'd

Bill C-22, Consideration of the question...—*Cont'd*

Pearson International Airport—*Cont'd*

Developers, court action, 20:12; 22:72

Procedure, 22:71-3

Reference to the Supreme Court of Canada, possibility, 12:18; 14:23

Witnesses, biographical notes, 22:72

See also below

Senate - Role

Bill C-37

Constitutionality, 27:12-3

Drafting

Plain English, 23:17

United Nations Convention on the Rights of the Child, compliance or violation, 26:6-9

Witness, testimony, 34:14

Young offenders

Accountability, responsibility, 26:25-6

Crime

Causes and context, 26:41,43; 34:21-3; 39:31

Prevention

Community pressure, values, 34:22-3

Education, 23:16-7; 26:24-6,38-9; 27:28; 28:12-3; 34:21-2

Statistics, 27:31-2

Custody

Criteria, 23:9

Level, determination, decision-making process, 27:14-5

Offenders transferred to adult court, placement, 27:26-30

Legislation, review and reform, 39:31

Rehabilitation, 34:21; 39:30-1

Sentencing, 26:34

Transfer to adult court, teenagers of 16 or 17 charged with enumerated offences, 26:7-9; 27:12-3,16; 39:31

Bill C-41, 45:39-40,52-8**Bill C-42**

Amendments, 19:10-1,13-7,21,23

Constitutionality, clause 62, 17:11

Drafting, 17:24-5; 18:38

Historical background, 17:16; 19:23,25

Study, 18:38; 19:23,25-6

Bill C-68

Guns and gun control

Aboriginal peoples, 55:18-20,40-1; 56:63

Deaths and injuries, 55:18-20; 56:41,43,51

Legislation, 47:54; 57:28-33,46; 58:37

Police services, 57:28-31

Registration, 47:51; 55:18-20

Safe storage, 47:52

Inuit Tapirisat of Canada, position, 55:40

Bill C-69, Consideration of the question...

Historical background, 48:24-6

Redistribution

Chief Electoral Officer and Elections Canada, 48:57

Constitution, electoral ridings, readjustment, requirement after every decennial census, 48:54-5

Electoral boundaries commissions, 48:64-6

History, 48:54

Proposed legislation, 48:22,24,26-7,50-3,56-7

Bill C-72, 46:23-5**Canadian Foundation for Drug Policy—Suite**

Projet de loi C-7

Mémoire, 72:5,10

Position, 70:31-2; 72:4-29

Canadian Industrial Gas and Oil Ltd. c. Saskatchewan [(1978) 2

RCS 545, 80 DLR (3d) 449), 11:64; 13:16; 14:35

Canadian Medical Association Journal

Ted Miller, étude concernant le contrôle des armes à feu, le 16 octobre 1995, 56:37-8,41,44-5

Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination (CAVEAT)

Information de base, 28:43-8,54,56-7,59-60; 54:10-2,14-5; 67:29

Projet de loi C-37, 28:43-60

Projet de loi C-45, 67:25-35

Projet de loi C-68, 54:10-6,19-20

Carrette, Jean-Marie, Fondation Cité des Prairies

Notes biographiques, 24:24

Projet de loi C-37, 24:24-7,35,38-9

CARNEY, honorable Pat, sénateur

Projet de loi C-18

Appel au Règlement, 1:36

Colombie-Britannique, gouvernement, position, 2:7-8

Constitutionnalité, 2:8

Redistribution, 1:31-2,36; 2:8

Caron, Jean-Claude, Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.

Projet de loi C-68, 53:87-8,94-5

Carroll, Lewis

Through the Looking-glass, 50:8,11-2

CARSTAIRS, honorable Sharon, sénateur

Agenda, travaux futurs, 69:20-1

Élections, rappel historique, 65:23

Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 38:9,11,17

Projet de loi C-7

Amendements, 72:24

Drogues et autres substances réglementées

Cannabis, 70:12,15,28; 71:17-21,38-9

Commission Le Dain, recommandations, 71:17

Liste, héroïne, 70:23

Réglementation, 70:19; 71:18-9; 72:22

Utilisation à des fins médicales, 70:23-4,29-30

Historique, 70:8; 71:17

Law Union of Ontario, information de base et position, 71:17

Procédure, options, recommandations, 72:22,24

Projet de loi C-37, 39:15-6

Projet de loi C-45, 63:22; 67:19-21; 68:17

Projet de loi C-68

Amendements, 64:56,58-61,63,66-8,71-4,76-7,79, 81-3,85,87,90-1,93-100,102-4,106-9

Amendements, Chambre des communes, 53:84-5

Appels au Règlement, 57:38; 64:51

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Agriculteurs et éleveurs, mesure législative, répercussions, 53:100

GIGANTÈS, Hon. Philippe Deane, Senator—Cont'd**Bill C-104****DNA forensic analysis****Bodily substances, samples**

Taking, 49:27-8,52,54-5,62,64

Tests, administration, 49:48-9,52,58,61

Results and samples

Exclusion of the innocent, 49:52

Use, 49:27-8,48-50,52,55,58,60

Bill S-6**Dangerous intoxication, 21:16-7,21****Discussion, clause 1, 21:5-6****Drafting, options, 21:33-4,38****Historical background, 21:5****Purpose, 21:5-6**

Briefs, translation and distribution, 28:17; 45:11,56; 49:34

Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 38:7-9, 11-2,14-7

Constitutional court, creation, proposal, 22:65

Judges, training, uniformity, 17:16

Justice, administration**Criminal justice legislation, amendments****Accused**

Communication with witness or other person, restriction, 15:10-2,14

Rights, 15:14; 17:13-4,18

Courts, congestion, procedures to reduce, 15:19

Language, 15:12-3

Trial information*Bernardo* case, 17:12-3,25**Publication ban**

Blanket bans, 17:24-6

Homolka case, 17:25

Judges, powers under current law, 17:11,13,16,18

Jury trials, proceedings pre-trial up until jury retires to deliberate, 17:11-2,18-9,24-6; 19:25

Media, reactions, 17:11-4,16-9

Prosecution, disclosure materials, 19:10,13-7

Public, right to know, 17:12-4

Publicity, repercussions, 17:12-4,26

Victims, intimidation, prevention, 15:10-2,14

Witnesses

Intimidation, prevention, 15:10-2,14

Protection, 15:11-2

Witness protection programs, 15:12,14

Organization meeting, 1:9-13,15-7

Senate, role, 12:17; 18:11-4

Gilmour, Glenn, Canadian Foundation for Drug Policy

Bill C-7, 72:19-21,25,27-8

Girard, Jacques, Elections Canada

Bill C-18, 3:15,21-3,27

Bill C-69, 35:19-20,25

Bill C-69, Consideration of the question..., 65:21-8

Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 38:5-8, 10-3,15-8

Globe and Mail (Toronto, Ontario)

Article concerning NAFTA and Chile, references, quotations, 44:14,18

Articles concerning Bill C-68 by Peter Moon, references, 47:39

Articles concerning young offenders, references, quotations, 26:28,38; 28:49

CARSTAIRS, honorable Sharon, sénateur—Suite**Projet de loi C-68—Suite****Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**

Armes prohibées, définition, 52:89; 59:35; 64:76-7,79, 98-100,102-3

Autochtones

Autochtones qui habitent dans les centres urbains, 60:52; 61:19

Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 61:19-20; 64:85

Chasse, trappage et pêche de survie, 55:95; 60:21,51-2; 61:19; 62:27-30; 64:110

Droits ancestraux et issus de traités, respect, 55:93,95; 56:12-3; 60:21-2; 61:19; 64:56,58-9,60-1,63,103-4, 110-1

Exemption, propositions, 55:94; 57:34,36,38-9; 64:58-9,63

Information de base, 56:31; 60:21; 62:28

Justice, ministère, consultations, 47:13; 55:56-7;

56:31-2,35,88; 57:34; 60:22; 61:18; 62:29; 64:56,60-1, 103-4,111

Mesure législative et ou règlements

Adaptation aux circonstances locales, 47:13; 52:80; 55:8-9,35-7; 56:13,20-1; 60:22,51-2; 62:29; 64:60, 103-4,109-11

Mise en œuvre et application, 56:31; 64:58

Morts et blessures, 58:43-4; 60:22; 62:28

Non-enregistrement, conséquences, 56:31-2

Obligation fiduciaire du gouvernement fédéral, 60:22; 64:58

Permis et enregistrement, 60:21,51-2

Prêts ou emprunts des armes à feu, 55:35-6,95

Sécurité, formation pratique, 47:12; 62:28

Traditions, coutumes, respect, 55:8-9; 64:110

Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 55:93; 58:15; 62:20-1

Chasseurs, trappeurs et pêcheurs, 53:69; 60:51-2

Collectionneurs, 53:84; 64:96-7

Collections, 53:31-2; 64:94-5

Contrôle, 51:29-30,60; 52:104; 56:84-5

Définition, 51:85

Enregistrement

Avantages, 51:84-5,99-100; 52:50-1; 53:43; 55:8; 56:49-50

Canadiens respectueux de la loi, volonté d'enregistrer, 51:85; 56:84-5

Coût, 51:117-8; 53:68

Inobservation de la loi, 64:68,87

Non-enregistrement, 52:79-80; 59:13; 64:67-8,71-2

Opinion publique, 53:44

Entreposage sécuritaire, 51:60; 56:49-50

Mesure législative

Administration, provinces, 56:86

"Autres armes", arbalètes, 53:14-5

Canadiens, croyances et valeurs, confirmation, 56:85

Décrets en Conseil, 52:89; 59:35; 64:76-7,79,98-100, 102-3

Droits acquis, dispositions, 53:84

Gouvernement provinciaux et territoriaux, position, 54:14; 58:16; 64:82,87

Inspection, pouvoirs, 52:39; 53:85; 59:12-3

Interprétations, 52:21; 64:102

Opinion publique, 51:118; 53:101; 64:93

Opposition, aperçu, 51:60-1,84-5; 53:100

Perquisition et saisie, 59:12-3

Projet de loi C-17, 57:39; 61:19-20; 64:27,99

- Goltz, R. v.** ([1991] 3 SCR 485), 61:7,16
- Goodwin, Eric, Prince Edward Island Government**
Bill C-68, 56:78,84-7
- Gour, Gilbert, Fédération québécoise de tir**
Bill C-68, 51:88-93,102
- Government Organization Act, Atlantic Canada, 1987**
Reference, 7:7
- Government Property Traffic Act**
Amendment, 9:16-7
- GRAFSTEIN, Hon. Jeremiah S., Senator**
Bill C-37
Study, 27:81-2
Young offenders
Accountability, responsibility, 24:36; 27:37
Custody, statistics, Ontario, 27:50
Legislation, 27:36-7,48-50
Rehabilitation, benefits and effectiveness, 27:35-6
Youth justice system, France, comparison, 27:39-40,51
- GRAHAM, Hon. Bernard Alesdair, Senator**
Bill C-69, Consideration of the question..., 48:22,30-1
- Grand Council of the Crees of Quebec**
Background information, 56:6,9
Bill C-68, 56:6-22
James Bay Crees, background information, 56:6-7,19-20
See also
James Bay and Northern Quebec Agreement
- Gray, Herb, Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada**
Bill C-18, 1:18-39,41-4; 5:6-18,20-7
Bill C-69, Consideration of the question..., 48:6-8,10,14,17-25, 27,29-44,46-7
- Grayston, Jim, Northern Ontario Tourist Outfitters Association**
Bill C-68, 53:57-61,67-70,73
- GRIMARD, Hon. Normand, Senator**
Bill S-3, General Security Insurance Company of Canada, 8:8,19,23
Insurance companies, transfer from federal to provincial jurisdiction, authorization, 8:11-2
- Guns and gun control**
Aboriginal peoples
Aboriginal and treaty rights, respect, 46:27,29,34-5,43,48; 47:7-8,18-9,56-7; 50:77; 52:47; 55:32-3,37-9,47-50,52, 58-65,67,71-9,81-99,101-2; 56:8-10,15-9,21,23-34,46, 48-9; 57:7,23,34-5,66-8; 58:21,36,56-7; 59:4,15,17,21-2, 24-5,28-30,36-40,44-5; 60:4-19,21-4,26-33,39-55; 61:10-4,17-30,32-6; 64:13-27,29-31,33-9,43-5,55-66, 103-4,110-2
Assembly of First Nations, position, 55:72-9,81-99,101
Chiefs of Ontario, position, 55:6-13,15-6,18
Council for Yukon First Nations, position, 57:17,68
Cultural rights, 56:7,11-3; 59:18; 60:5,8
- CARSTAIRS, honorable Sharon, sénateur—Suite**
Projet de loi C-68—*Suite*
Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite*
Mesure législative—*Suite*
Provinces et ou territoires, mise en application échelonnée ou désistement, propositions, 64:28,81-3,87
Public, éducation, 52:80
Règlements, 51:17; 53:84-5,91; 64:98,100
Société, attitudes et comportements, effet, 52:104
Morts et blessures, 51:53-4; 52:104; 53:43,68-9; 56:50,85; 62:28
Nombre au Canada, 53:67-8
Permis, 51:61; 53:68; 58:15; 64:67-8,106-7
Police, services, 47:31-2; 51:10,61,84-5; 52:50-1; 53:42-3; 56:85
Prêts ou emprunts, 52:56
Propriétaires et utilisateurs, 51:100; 52:80; 59:34-5; 62:19-20,23; 64:82-3
Tireurs sportifs, 64:109
Utilisation illégale ou irresponsable
Armes volées, statistiques, 52:56
Contrebande et trafic d'armes, 53:44
Jeunes, éducation, 51:30
Personnes avec une tendance à la violence, signalisation, proposition, 51:30
Utilisation criminelle, peines minimales, 64:90-1,93
Violence dans la société, 52:104
Violence familiale, 51:9; 52:21; 54:49-50; 57:65; 64:106
Association canadienne de justice pénale, position, 52:79-80
But, 55:8; 64:67-8
CAVEAT, information de base, 54:15
Caucus des maires des grandes villes, position, 52:51
Coalition nationale des fédérations de la faune provinciale et territoriale, position, information de base, 51:60-1
Coalition pour le contrôle des armes à feu, information de base, 58:14-5
Communautés autochtones, consultations, obligations constitutionnelles, motion par le sénateur Beaudoin, 62:44
Historique, 60:21
Justice, ministère
Consultations auprès des autochtones, liste, 56:88
Lettres à l'intention des groupes autochtones, citations, références, 56:36,38,56-7; 56:31-2,35
Ontario, gouvernement, position, 59:12
Ontario Crown Attorneys Association, position, 59:11-2
Procédure, 61:17
Rapport au Sénat, 64:109-11,113
Saskatchewan Outfitters Association, position, 53:67
Sénateurs, voyages, audiences informelles, novembre 1995, 64:51-2
Témoins, 59:11; 61:37
Projet de loi C-69
Constitutionnalité, 37:33; 40:12,26-7
Redistribution
Circonscriptions électorales, écarts démographiques, 37:50-1; 40:12-3
Députés, nombre de sièges, 32:21-2
Histoire, 40:13
Nouvelles commissions de délimitation des circonscriptions électorales
Cartes électorales, 37:33
Membres, nomination, 32:22-3; 37:17-8; 40:12,25-6
Processus décisionnel, 37:19,34,49-50; 40:13
Processus, examen, 32:23

Guns and gun control—Cont'd**Aboriginal peoples—Cont'd****Aboriginal and treaty rights, respect—Cont'd**

Defence of rights before the courts, 55:22-4,26-7,49,62,
75,92,98; 56:17; 57:25,67; 60:31; 61:12-4,21,23-4,27-8,
30; 64:14,16,19,21-2,39,44,56-7,60-3

Federal government, right to regulate, 50:71; 59:40;
64:13-6,58

Grand Council of the Crees of Quebec, position, 56:6-21;
57:68

Historical background, 60:6-7,31; 64:13

Inuit Tapirisat of Canada, position, 55:21-32,36-41,46,
48-51; 57:68

Land base, connection, 60:17-9,52; 61:19,35; 64:13

Land claims agreements

Gwich'in agreement, 60:8-7,14-5

Inuvialuit Final Agreement, 55:22-3,27,36,47,49; 59:17;
60:6,14-5; 61:34

James Bay and Northern Quebec Agreement, 47:21;
50:9-10,16,20,70-1; 52:84; 55:22-3,29-30,36,38,47,49;
56:6-12,14-21; 57:67; 59:17,44; 60:6-7,14-5; 61:27,
34; 64:17,24

Labrador Inuit, agreement to be negotiated, 55:36,47; 62:31

Northern Quebec Inuit, 59:17

Nunavut, Agreement, 50:20; 55:22-3,26-7,36,47,49,51;
57:68; 59:17; 60:6,24; 61:34-5

Yukon, 57:17,20,36,38,68; 61:17-8,21-2,25-6,34,37-8;
64:17,21,24,44-5

Métis National Council, position, 55:53-6,58-65,67,71

Ownership of gun, right, interpretations, 50:70-1; 55:16,23,
27-8,53-5; 56:12; 59:37-8,40,44; 60:16-9; 61:11,36-7;
64:13-4

Self-government agreements, Council for Yukon First Nations,
46:80-1; 57:20; 64:44-5

Union of B.C. Indian Chiefs, 56:23-34

United States, comparison, 59:18

Aboriginal people living in urban centres, 60:17-9,52; 61:19,
23,32-5

Aboriginal women, position, 55:16; 56:68-9,71; 57:45-6;
58:48; 61:22-3

Ammunition, 55:75-6,82; 58:47; 60:16,18; 64:47

Associations for hunters, 51:103

Background information

Communities, diversity of ethnic backgrounds, 57:35-7,68
Historical background, 55:61-2,68-70,72,75,86-90,92,94,
96-7; 56:31-2,67; 57:15; 60:21,30-1; 61:10-4,22-9;
64:32-3,35,59-60

Prison populations, percentages, 46:47; 56:25,30-1,34,68;
57:26; 60:27,48-9; 64:68

Socio-economic conditions, 50:28-9; 51:52-3; 52:104-5;
54:30-2; 55:13,19-20,33,45-6,65-7,80,89; 56:19-20,
34-5,46,52,67-70,81-2; 57:24,26-7,45-6; 58:40-2,44-5,
47-9; 60:26-8,30-2,48; 61:35; 62:24-5,28-30,33-4; 64:35

Canadian rangers, 60:51; 64:47-9

Communities, inaccessibility, 55:9,37,63,79-80; 56:13,
19-20,32,69,81; 57:27,54; 61:26

Current legislation, compliance, 55:17-8; 56:19-21; 57:22;
62:26-7

Deaths and injuries

Accidents, unintentional shootings, 46:60; 50:28,89;
52:100-1; 55:40; 56:46; 58:40,44-5; 60:22-3,28-9;
64:13,35

CARSTAIRS, honorable Sharon, sénateur—Suite**Projet de loi C-69—Suite****Redistribution—Suite****Provinces**

Délimitation des circonscriptions à l'intérieur des provinces,
37:19-20,33-4; 40:12,26-7

Interventions devant les commissions, nombre, 37:20

Représentation proportionnelle à la Chambre des communes,
32:22-3; 37:17,33-4

Public, intérêt, 37:17

Projet de loi C-69, L'étude de la question...

Étude, 48:33

Historique, 48:33; 65:15

Redistribution

Circonscriptions électorales, écarts démographiques, 48:60

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales,
48:33; 65:16

Constitution, circonscriptions électorales, révision, exigence
après chaque recensement décennal, 48:55; 65:15

Entrée en vigueur, 48:33

Histoire, 48:55

Mesure législative proposée

Adoption, 48:33,55-6; 65:22-3

Non-adoption avant le 22 juin 1995, conséquences,
48:33,56

Provinces, délimitation des circonscriptions à l'intérieur des
provinces, 48:59-60; 65:15

Sénat, rôle, 40:11-2

Carter, affaire**Voir**

Renvoi: Circ. électorales provinciales (Sask)

Casier judiciaire, Loi, Loi modifiant**Voir**

Projet de loi C-45

Cassels, Dave, Edmonton Police Service; Association canadienne

des chefs de police; Coalition pour le contrôle des armes

Projet de loi C-68, 47:46-52,55; 58:8-14,16,19-22,25-7

Catagas, R. v. ([1977] 81 DLR (3d) 396, [1978] 1 WWR 282),

16:11-2,18

Caucus des maires des grandes villes

Projet de loi C-68, 52:51-2; 58:50

CAVEAT**Voir**

Canadians Against Violence Everywhere Advocating its
Termination

CCN c. Lapointe ([1972] CF 568), 42:7-8**Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes**

Projet de loi C-45, 67:23-5,30-1,33-6

Centre canadien de statistique judiciaire

Jeunes contrevenants, crimes violents, 28:9

Statistiques, disponibilité, 25:5

Centre communautaire juridique de Montréal

Bill C-37, 27:5-19

Guns and gun control—Cont'd**Aboriginal peoples—Cont'd****Deaths and injuries—Cont'd**

Alcohol or drugs, influence, 50:28-9; 52:104-5; 54:30-2;
55:14,33,45,65-6,100; 56:81; 57:18,23-4,27,45-6;
58:17,40-1,44

Children, 58:40,44-5

Deaths, statistics, 46:57; 52:104; 55:12-3; 58:40,44-6

Northwest Territories, 52:104; 56:38; 58:48; 60:22-3,29;
64:35

Yukon, 52:104; 56:38; 58:48; 64:35

Emergency medical services, 58:37

Homicides, 46:60; 52:100,104-5; 57:17; 58:40,44-5,47-9,
55; 60:22-3; 64:13,35

Suicides, 46:59-60; 50:28-30; 51:49-50,52-3; 52:11,104-5;
53:68-9; 54:30-3; 55:12-4,18-20,31,33,42,45-6,52,
65-7,80,89; 56:34-5,46; 57:22-4,49; 58:17,32,37,40,
42-5,47-9; 60:18,22-3,28-9; 61:26; 62:25,29,36,38,40;
64:13,35

Children and young people, 55:18-20,33; 57:22; 58:32,37;
60:18,27; 61:24; 62:24-30,34; 64:35

Prison, 62:40

Definition, 55:68-70

Exemption, proposals, 46:61; 55:10-1,22-4,27,34,38-9,
49-50,58,60-1,64-5,77-8,81,84,86,93-7; 56:9,12,20,
22,27,29-30; 57:34-9,66-8; 59:44-6; 60:14,47,49;

61:19,32-4; 62:32; 64:42,57-9,63-5

Bill C-17, comparison, 57:39-40

Delayed implementation, 64:80-9

Failure to register, consequences, 46:42-4,46-8,55-6;

47:39-43,56-7; 50:89; 52:26,83-4; 55:7,9,22,24,29-33,
37,43-4,51-3,56,58-9,62-7,71-3,76-7,80-2,85,91-2,100-2;
56:9,20,23-7,30-2,46,67-9,81,88; 57:17,21,26-7; 58:40-1,
47,49; 59:17,21; 60:7,10,27-8,32,48-9,52-3; 61:26;
64:68-9,72,112

Fiduciary duty of federal Crown, 55:22-4,26,70,81,86,91,99;
60:11-4,22-6,32; 64:57-8,60-2,65-6

Firearms Acquisition Certificates, 46:56-7; 47:11; 51:49;

50:79; 55:17-8,71; 56:13,19-20; 57:39-41; 60:21-2,40,42,
49,55; 61:10-4,19-20,22-3,25,28; 64:15-6,27-8,65

Northwest Territories, 57:39-40; 64:15,27,30,82,84-5

Giving a gun as a gift, 46:47; 55:23,25,71,74,95; 62:24

Households with guns, number, 52:104; 55:14,45,80; 56:33,
72; 57:15,18

Number of guns in household, 56:17,33,82

Hunting, trapping and fishing to survive, 46:44,55,59;

47:11,13,40-1,43,57; 50:28-30,70; 51:10,23,102-3,121;
52:27,47,80,83-4; 53:46,73,100; 55:6-13,15-6,18,21-33,
36-7,39,45,51,53-6,59-66,68,71-87,93,95,98,100-2;
56:7-19,21-34,63,71-2,82; 57:15-7,22-3,61; 58:21,36,
40,48; 59:21,29,37-8; 60:5,8-19,21-4,26-33,39-55;
61:11-4,17-30,32-7; 62:24,36-9; 64:13-27,29-31,33-9,
43-5,48-9,55-66,68,92,103-4,110

Inuit, 62:23-30,33,35-9,41

Métis, 60:30

Military firearms, 64:47-9

Sharing, 46:47; 55:23-4,31-3,76,78-9,83; 56:23-4,68;
57:66; 62:24-5,39; 64:27

Sustenance from the land, definition, 47:11; 55:10,39;

56:20-1,28-9,82; 60:5,8,41-2,47-8,51-2; 61:11; 62:35-6,
39; 64:31,45,48-9

Young persons, 47:11; 53:73; 56:12-3; 60:7-8,12; 62:24-5,
35; 64:45

Inuit, 62:23-30,33,35-9,41

Centre de prévention des agressions de Montréal

Information de base, 54:36,47

Projet de loi C-68, 54:36-50

Century International Arms Limited (Ville

Saint-Laurent, Québec)

Armes à feu, pertes et vols des locaux, 47:53; 58:51

Cercles (Les) de fermières du Québec

Projet de loi C-68, 54:39-40,50

Chapados, Annie, Barreau du Québec

Projet de loi C-37, 25:13-9,21-2

Projet de loi C-42, 18:32,38-40

Chapman, Arlene A., Alberta Council of Women's Shelters

Projet de loi C-68, 52:6-9,18-22,24-7,29-36,38,40-1

Charbonneau, Serge, Regroupement des organismes orienteurs du

Québec; Association des Centres Jeunesse du Québec

Notes biographiques, 26:28

Projet de loi C-37, 26:33,35,39-40,43

Charte canadienne des droits et libertés

Art. 1 - Droits et libertés au Canada, 11:67,79,82; 12:45-6;
14:9; 16:10; 17:6-7,22-4; 18:45-6; 21:36; 22:22,57-9;

24:19; 36:18; 42:6,1324; 45:68; 59:6-7

Art. 2 - Libertés fondamentales, 13:5; 17:6-8,22-3; 18:44-6;
59:5

Art. 3 - Droits démocratiques des citoyens, 3:22; 4:30,42,52,
59-60,62-3,66-8,71,74; 5:9,34; 65:9-11,14,16,18

Art. 4(2) - Prolongations spéciales, 48:50

Art. 6 - Liberté de circulation et d'établissement, 64:82-3

Art. 7 - Vie, liberté et sécurité, 4:64; 6:7; 10:18,25;

11:14,66,78; 12:51-3,64-5; 13:5-6; 14:9; 16:11; 19:8;
21:26,36; 22:9,11-2,56-9; 36:9,16-20,24-5,30-40,45;
50:63; 51:9,15-7; 52:73; 59:5-6,26; 71:24

Art. 8 - Fouilles, perquisitions ou saisies, 11:66-7,78-9;
12:31,51-3; 13:5-6; 47:58-9; 49:8-9,12,17; 59:5-6,27;
61:5-6; 70:24

Art. 10 - Arrestation ou détention, 46:12-3; 49:13-4,60,63

Art. 11 - Affaires criminelles et pénales, 17:6; 30:10; 71:8

Art. 12 - Cruauté, 21:7,16; 54:43; 60:34-5,40; 61:6; 72:8

Art. 15 - Droits à l'égalité, 3:22; 4:59,66-7,74; 12:55-6;
22:70-1; 36:10-3; 40:27; 45:65; 60:38,48; 64:81-2

Art. 24 - Recours, 49:17; 70:19,25

Art. 25 - Maintien des droits et libertés des autochtones,
55:17,49

Art. 26 - Maintien des autres droits et libertés, 12:34; 14:8

Art. 33(1) - Dérogation par déclaration expresse, 12:31-2,45-6;
14:9,33; 21:36

Enfants, droits, 26:11

Garanties juridiques, 66:16; 72:8

Préambule, 10:5,23; 11:9,14,21,23-4,26,67,75-6;

12:6-7,32,64; 13:11; 14:4,6-7,10,28-9; 16:6,24; 36:32,
40-1,46

Procès avec jury, 70:17; 71:8,14

Chartier, Clem, Ralliement national des Métis

Notes biographiques, 55:56,58

Projet de loi C-68, 55:58-60,68-70

Chefs de l'Ontario

Projet de loi C-68, 55:6-20

Guns and gun control—Cont'd**Aboriginal peoples—Cont'd****Hunting, trapping and fishing to survive—Cont'd**

Yukon, trapping, 64:15-6

Illegal or irresponsible use

Crime, 55:31,66-7,74,80,93; 57:17; 62:35

Domestic violence, 46:57; 52:38,105; 55:46; 56:63,69;
57:18,22-4,27; 58:37,42; 60:17-8; 61:22-4,28,35;
62:34-5Violence in communities, 55:7-8,12,14-7,45-6,61,64,
74,80,83,85,93-4; 56:34-5,68,81; 57:17-8,23-4,27;
60:17-8; 61:22-4,26,28,35; 62:34-5

Prohibition orders, 60:10

Television, Internet, influence, 62:34

Young people, criminal activity, prevention, 47:56

Inability to obtain a licence, repercussions, 46:58-60; 52:86;
55:63-5,70-1,77; 56:25; 57:17; 58:48-9; 61:26,28; 62:14,
37-8; 64:34

Inspection, powers, repercussions, 55:15,74; 62:15-6

Justice Department, consultations, 46:27-8,34,47,57-8,60-2;
47:10-21,56-7; 50:9-10,14,16,20; 51:77; 52:88; 55:16;
56:14-5,26-7,33-4; 57:13,23-5,34-6,55-6,67; 59:29,34;
60:14-5,20-2,24-6,28-9,31,39,43; 61:10,17-9,21-2,25,
28-30,34; 62:29,41-4; 64:17-9,21-7,30,33-5,38-40,43-5,
47-8,55-66,103-4,111

Aboriginal lawyers and scholars, 60:20-1

Council for Yukon First Nations, 47:21; 57:14-5,34,36;
61:17-9,21-2,25,34,37-8; 64:17,21-3,24,26-7Description, 46:27,34-5,47,62; 47:15-21; 56:88; 64:17-9,
21-4,30,35,38,40,44,48

Elders, 47:17-8

First Nations consultation committee, 57:15,34

General public, 46:60; 47:15-6,19-20

Indians, 55:72-3,77-8,93,95-7; 56:26,30-4; 60:24-6

Inuit, 55:30,33-4,37-8,40-1,43,51,57,100-1; 56:14,16;
60:24-6; 61:25-6; 62:26; 64:22

James Bay and Northern Quebec Agreement

Coordinating Committee, 50:16,20; 56:14-8,21-2

Interpretations, 47:21; 50:9-10,16,20; 55:18; 56:14; 64:17

James Bay Crees, 47:21; 56:8,14,16; 64:22

Leaders, letters and communications from the Department,

46:28; 47:15-7; 55:36,38,40-1,56-7; 56:16,31-2,35;
60:28-9; 61:25-6; 64:3,17-9,21,23-4,27,44

Media, role, 47:19-20

Métis, 55:55-60,64-5; 60:24-6

Ontario, First Nations, 55:6-7,16-7

Women, 47:17-8

Young people, 47:17

Legislation and or regulations

Adaptation to local circumstances, 46:34,47-8,55-61;

47:8-19,39,42,56-7; 50:19; 52:80,83; 53:78; 55:7-9,23,
31-7,39-42,54,68,72-3; 56:9-10,13,19,21-2,26-8,30-1,
48,63,68-9,81; 58:55-6; 59:29; 60:13-4,22-4,31-2,42-4,
49-50; 61:10-1,17,26-7,29,35-6; 62:29-32,35-41;
64:18-20,22-4,27,29-31,33-9,42-5,48,55-66,92,103-4,
109-13

Assembly of First Nations, 55:72-3

Chiefs of Ontario, position, 55:7-10

Communication, documentation in aboriginal languages,

46:34; 47:13; 50:80; 55:37,62-3,76-7; 56:16,19-20,
32,81-2; 59:17; 60:22,42-4,49-50; 62:24,29,110,112
64:72Decentralization, delegation of power, 46:34; 56:21; 60:42;
62:30-1; 64:48**Chipeur, Gerald, Association du Barreau canadien**

Notes biographiques, 16:5-6; 42:8-9

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 16:6-12,15-37;
22:33-55; 42:4-20**Circulation sur les terrains de l'État, Loi**

Amendement, 9:16-7

Clarke Institute of Psychiatry

Projet de loi C-68, 54:24-9,32-3,35-6

CNPC*Voir*

Conseil national de la prévention du crime

Coalition nationale des fédérations de la faune provinciale et territoriale

Information de base, 51:55,60-1

Projet de loi C-68, 51:55-73

Coalition of Concerned Canadians

Information de base, 45:56

Projet de loi C-41, 45:56-62

Coalition pour le contrôle des armes

Information de base, 58:5,14-7

Projet de loi C-68, 58:5-28

Code criminel**Amendements**Art. 25(3) - Quand une personne n'est pas protégée, 6:13-4;
7:15-7Art. 25(4) - Usage de la force en cas de fuite, 6:7-8,13-5;
7:5,10,15-7Art. 25(5) - Usage de la force en cas d'évasion d'un
pénitencier, 6:7; 7:5-6,10-4,17

Art. 166, 17:11,15,21-2

Art. 264.1(1), 16:41

Art. 264.1(2) - Peine, 16:41

Art. 320.1(1) - Intoxication dangereuse, 21:5-6,16,36-7

Art. 320.1(2) - Précision, 21:6-7

Art. 320.1(3) - Définition d'"acte prohibé", 21:5-8,16,19

Art. 320.1(4) - Aucune autre accusation requise,
21:5-6,8,10,13

Art. 334(a), 15:17

Art. 334(b), 15:17

Art. 487(1)(b), 15:7-8

Art. 487.1(2) - Dénonciation présentée par certains moyens,
19:3-5,7-8,21,24

Art. 490(2) - Ordonnance de prolongation, 19:3-5,7-8,22,24

Art. 499(1) - Mise en liberté par un fonctionnaire responsable
lorsque l'arrestation a été faite aux termes d'un mandat,
18:32-3

Art. 499(2) - Autres conditions, 18:32-3

Art. 499(3) - Requête au juge de paix, 18:32-3

Art. 503(2) - Libération conditionnelle, 18:32-3

Art. 515(2.2) - Comparution par télécommunication, 19:3-5,
7-8,22,24Art. 515(12) - Ordonnance de s'abstenir de communiquer,
15:8-14,16Art. 522(2.1) - Ordonnance de s'abstenir de communiquer,
15:8-14,16

Art. 537(1)(a), 18:34; 19:24

Guns and gun control—Cont'd**Aboriginal peoples—Cont'd****Legislation and or regulations—Cont'd****Adaptation to local circumstances—Cont'd**

Fees, 64:24,31

Firearms officers, 46:34,47,60; 47:8; 55:9,36,63-4,67, 70-1,79; 56:9,13,16-9,21-2; 60:42-4; 61:18,26; 62:29, 35-6; 64:24

Grand Council of the Crees of Quebec, 56:9-13,17,19,21-2
Interpretations, 47:8-10; 55:49; 56:21

Inuit Tapirisat of Canada, 55:23,31-7,39-43,48-50

Lending or borrowing, 50:31; 55:35-6,51,71,95; 64:24,45

Licence and registration system, 46:56-7,59; 47:11;

50:30,70,79; 55:10-1,17-8,38,48-9,76; 56:13,19-22,72; 57:39-41; 60:21-2,42; 64:24,27-8,31,110

Fees, exemption, proposals, 60:41,47-9,51-2; 61:14,17; 64:25

Métis National Council, 55:54-5,58

National Inuit Youth Council, 62:23-38

Persons with criminal records, 46:58-9; 47:11; 50:44;

55:63,67-8,70; 56:16; 58:48; 60:32-3; 61:11; 62:14-5, 22

Prohibition orders, 47:11

Safe storage, rules, 46:57-8; 47:12-3,18,56; 50:70; 52:83,85; 55:22-3,28,30-1,38-40,48,50,71,75-6,79, 82-3; 56:25-6,31; 57:22; 60:29; 62:25-7; 64:30-1, 110,112

Safety training courses and testing, 46:34,47,57,60; 47:12-3,39; 55:36,40,71,79; 56:13,19-20,24-5; 57:40-1; 60:21-2,42-4; 62:37; 64:24-5,110,112

Northwest Territories, 47:12

Sentences, 58:55-6

Transfer of guns to another person, 55:8-10,39,51, 53,71,74; 57:22

Transportation, 50:70; 55:22-4,38,50; 56:24-7; 57:22

Turpel-Lafond, Mary Ellen, 60:13-4,22-4,31-2

Unauthorized possession, 56:26-7

Union of B.C. Indian Chiefs, 56:24,26-8,30-1

Universal principles, application, 46:34,47-8,57,60;

47:8,18; 55:70; 56:11-2,29-30; 58:41; 59:15,21, 29-30,36-7,46-7; 61:19,24,33-4; 64:29-31,38-9,42, 48,60,63,112

Chief Firearms Officer, powers, 60:41; 61:11

Implementation and enforcement, 46:60-1; 55:7-9,11-3, 16-8,22-3,26,30-1,37-8,44,50-6,58-9,62-3,73,78,82, 92,99-101; 56:8-9,16,21,25-6,31; 59:29,36-8; 60:27-8, 42-6,49-51; 61:10-4,27-30,32-6; 64:30,43-5,48

Non-derogation clause, 46:34; 47:56; 55:23,30,49;

56:23,63; 59:21-2,38-9; 60:15-6,40,42,46; 61:12-4, 24,27; 64:22-3,36,39,45,55,57-8,63

Law-making authority within the communities, 55:7-9,11-5, 17-8,37,40-2,46,48-50,59-60,64-5,67,74,78,81-3, 85-6,93,97; 56:25

Métis, 55:68-70

Special rules, separate regime, proposal, 61:11-4

Legislative changes, repercussions, 47:39; 51:8,23-4,78; 52:80,83-6; 53:45-6; 55:6-7,14,16,22-3,29-32,35-43,45, 47,53-6,58-67,72,76-7,80-4,91-2,100-2; 56:7-9,11-3,16-7, 21,29-30,46,62-3,67-8,71-2,78,81; 57:13-22,27,47,66-9; 58:20-2,36-7,45-6,51; 59:21-2,40-2,44; 60:7-19,21-33, 39-51; 61:10-4,17-36; 62:23-31,33,36-41; 64:13-27, 29-31,33-5,37-8,44-5

Code criminel—Suite**Amendements—Suite**

Art. 604(1) - Interdiction de publication, 16:39-41,46; 18:46; 19:4-5,8-21,25

Art. 604(2) - Exception, 16:39-41,46; 18:46; 19:4-5,8-21,25

Art. 604(3) - Matériel autrement publié, 16:39-41,46; 18:46; 19:4-5,8-21,25

Art. 604(4) - Infraction, 16:39-41,46; 18:46; 19:4-5,8-21,25

Art. 648(1) - Conditions à la publication, 16:40-1; 17:4-15, 17-28; 18:36-7,40-7; 19:4-8,10-2,15-6,18-21,25

Art. 699(1) - Convocation des témoins par le tribunal, 18:35; 19:3-5,7-8,21-3,25

Art. 699(2) - Qui peut convoquer un témoin dans certains cas, 18:35,38; 19:3-5,7-8,21-3,25

Art. 699(3) - Ordonnance d'un juge, 18:35; 19:3-5,7-8, 21-3,25

Art. 803(1) - Ajournement, 18:32-4; 19:24

Art. 810(1) - En cas de crainte de blessures ou dommages, 15:16

Art. 810(3) - Décision, 15:16

Art. 810(3.2) - Conditions supplémentaires, 15:16

1986, adultes qui se servent des enfants à des fins criminelles, 23:21

Projet de loi omnibus, 1995, 19:19-20,23

Sénat, étude préalable, proposition, 19:25-6

DiscussionArt. 8(3) - Principes de la *common law* maintenus, 21:29

Art. 16 - Troubles mentaux, 21:15,25

Art. 24 - Tentatives, 21:32

Art. 25(1) - Protection des personnes autorisées, 6:13

Art. 25(4) - Un agent de la paix qui empêche une évasion, 6:7

Art. 34(1) - Légitime défense, 21:23

Art. 85(1) - Usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction, etc., 21:13,22

Art. 85(2) - Peines consécutives, 21:13,22

Art. 212, 63:17-8

Art. 253 - Capacité de conduite affaiblie, 21:6,40

Art. 433 - Incendie criminel: danger pour la vie humaine, 21:31,38

Art. 434 - Incendie criminel: dommages matériels, 21:31,38

Art. 515(4) - Conditions autorisées, 15:10

Art. 553 - Juridiction absolue, 15:18; 39:14

Art. 604(1) - Livraison de documents dans le cas de haute trahison ou de trahison, 19:8,10,18-9

Art. 648(1) - Publication interdite, 17:5,24-5,27

Art. 672.34 - Verdict de non-responsabilité criminelle, 21:8,15,20-1,32

Art. 745, 66:10; 67:14,22,29-30

Art. 746, 66:13

Art. 761, 66:13

Code criminel, Lois modifiant**Voir**

Projet de loi C-8

Projet de loi C-37

Projet de loi C-45

Code criminel (détermination de la peine), Loi modifiant, et d'autres lois en conséquence**Voir**

Projet de loi C-41

Guns and gun control—Cont'd**Aboriginal peoples—Cont'd**

Lending or borrowing of guns, 48:47; 47:57; 50:30-1;
52:55-6,84; 54:49; 55:23-4,31,33,35-6,39,71,74-6,78,
83,95; 56:7,12,19-20,24,82; 60:8; 61:35; 62:24,38; 64:27

Licences and registration, 48:55,59; 47:11; 50:79-80;
55:17-8,23,31,71,76-7,79; 56:9,12-3,16,19-22,24-5,82;
57:27; 60:7-10,13-4,16-7,19,21,27,29,32-3,39-41,55;
61:10-4,22-3,25,27-30; 62:24,28-9,40; 64:15-6,24,48,
80-9

Chief firearms officer, powers, 60:9,17,32-3,40-1; 61:11,18

Conditions, 60:9,17,21; 61:11

Costs, 56:19-20,24-6,28,32,81; 57:27,40-1; 60:7,41; 61:35

Court process, burden of proof, 60:9-10,32-3

Minors under 18 years of age, 56:29

Revocations, 61:11-2

System, changes, proposal, 61:10-4,22-5

Literacy, 55:63; 62:24,28-9,31,33-4,38; 64:68,72

Ontario

Aboriginal women, position, 55:16

Communities

Aboriginal police, peacekeepers, role, 55:10,13-5

Federal government, attitude, 55:7,9-10,18

Police, relations, 55:7,10,13-5,18,82

Provincial government, attitude, 55:7-8,10,13,18,82

Ipperwash Provincial Park, conflict, 55:7,15,92

Personal information, protection, 62:14-5

Personal safety, 57:15-6,66,68-9; 58:36; 60:21; 62:25,27,33,
38,41; 64:30-1

Public opinion, 56:32-3; 57:23,33-4

Reaction to the legislation, 46:51; 47:14,21,56-7;

50:28-30,70; 51:8,10,78,102-3,121; 52:26,83; 53:48;

54:17,47-9; 55:6-102; 56:6-35,81-2; 57:69; 58:47-9;

60:30-1; 64:22

Representation in Parliament, 55:34,96

Safe storage, 58:47,49; 60:27-9; 62:26-7,38,40-1; 64:30-1

Safety training, 46:35; 47:12-3,39; 55:13,18,21-2,52-4,74,
76-7,79,83,93-4,97; 56:7-8,24-5,41; 57:15,22; 58:22;

60:7,13,42; 61:19-20,28; 62:30,37; 64:15,27,30,82,84-5

Children and young people, 55:21,25,28,31,52,74,79,93;

56:7-8,11-3; 58:22,36,44; 59:22; 60:7-8,12; 62:24,27-8,
33,37

Sport shooters, 47:56-7

Stand-offs, conflicts

British Columbia, 55:61,92; 57:23-4

Ontario, 55:7,15,61,92; 57:23

Quebec, Oka, 55:92; 56:8; 57:23,67-8

Traditions, custom, respect, 46:27,34-5,48,60; 47:7-8;

52:80,83; 55:6,8-10,26-8,30-1,53,62-3,71-2,79,81;

56:7-8,11-3; 58:35-7; 60:7-8,12,42-4,48-9; 61:18-9,29,

33-6; 62:24-5,27-30,33; 64:24,34-5,110

Transportation, 55:22-3,27-8,30-1,39,50; 56:24-6; 62:26-7

Ammunition

Availability, 52:60; 54:8; 56:84; 58:24

Control, other countries, comparison, 51:80

Large capacity magazines, 50:72-3,86; 51:90

Purchase only with proof of registration, 46:32; 50:28;

52:16-7,26-7,38,46,89; 53:60,97,99-100,104; 58:24,52

Sellers, role, proposal, 53:97

Amnesties, 50:48-9; 52:58,60-1,80

Assault weapons, 53:88-9

Ban, 50:28; 52:7,69; 54:40; 56:57-8,60,64; 57:19; 58:11,53

Ban, effects, 55:33; 58:36-8,47; 59:10; 60:26-7

Black powder guns, 46:27; 53:20,25-7,30

Code criminel (intoxication dangereuse), Loi modifiant**Voir**

Projet de loi S-6

Code criminel (intoxication volontaire), Loi modifiant**Voir**

Projet de loi C-72

Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (analyse génétique à des fins médico-légales), Loi modifiant**Voir**

Projet de loi C-104

COHEN, honorable Erminie Joy, sénateur

Intoxication dangereuse, responsabilité criminelle, 21:36

Projet de loi S-6, 21:36

Colombie-Britannique

Distance d'Ottawa, sentiment d'aliénation, 2:5,8

Gouvernement, projet de loi C-18

Assemblée législative, motion, 2:5

Recommandation, 2:5-8,13

Position, 2:4-15; 5:22

Population, augmentation, 1:31; 2:5-6,13

Voir aussi

Redistribution

Colvin, Eric

Section Seven of the Canadian Charter of Rights and Freedoms

((1989), 68 Can. Bar Rev. 560), 36:29-33,40,45,51

COMEAU, honorable Gerald J., sénateur

Projet de loi C-45, 67:31

Commissariat à la protection de la vie privée

Information de base, 62:5-7,9,14,19

Projet de loi C-68, 62:6-23

Commission canadienne du lait, Loi

Amendements, 9:13-4

Commission canadienne sur la détermination de la peine, rapport**Voir**

Réformer la sentence: une approche canadienne

Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non

médicales (Gerald Le Dain, 1969)

Recommandations, 71:16-7,34,41; 72:15,18,21,28

Commission des services juridiques

Projet de loi C-37, 27:20-44

Commission internationale de juristes

Déclaration de Bangkok, 1965, 42:5

Commission Le Dain**Voir**

Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non
médicales

Commission nationale des libérations conditionnelles

Audiences, ouverture au public, 63:10; 67:5

Information de base, 67:5-6; 68:24

Libérations conditionnelles, révocations, 67:29; 68:23

Guns and gun control—Cont'd**Collections**

- Historical re-enactments, antique firearms, use Americans at Canadian sites, 53:27-9,32
- Ammunition, 53:34
- Cinema and television industry, 53:34
- Museums and historic sites, 53:25-30,33-5
- Originals and reproductions, rules, comparison, 53:26-7,30, 33-4
- Volunteers, repercussions, 53:25-8,32,76
- Historical value, technical and scientific achievement, 53:82
- Museums
 - Background information, 53:22,28-31
 - Guns, deactivation, 53:30
 - Importation, 53:30
 - Justice Department, consultations, 53:23-4,32
 - Legislation, fees
 - Exemption or exception for authorized museums, proposal, 53:23-5,31-3,35,50; 64:47,94-5
 - Repercussions, 53:23-5,33; 58:56; 64:47
 - National Defence Department, military museums, exemption from legislation, 53:31,34-5
 - Personnel, firearms safety courses, 53:24-5,32-3
 - Role, preservation of heritage and public education, 53:22, 24-5,27-30,33-4
 - Security, handling and storage, 53:22,30-1
 - Thefts, 53:30-1,33-5
- Thefts, 53:94

Collectors**Antique firearm**

- Definition, 50:86; 53:26,31,33-4; 64:95-8
- Black powder firearms, inclusion, recommendation, 53:25
- Reproductions, inclusion, proposal, 53:26-7,30,33-4
- Storage and transportation, 64:96-7
- Artifacts, mementoes and souvenirs, 47:24-5,42; 53:83-4; 54:15,24
- Definition as genuine gun collector, reinstatement, proposal, 53:79-80,82-3
- Justice Department, consultations, 48:27; 53:89-90
- Legislation, repercussions, 51:95; 53:76-96; 54:8,17; 57:16; 58:22
- Value of collection, 50:41-2,77,81; 51:104; 53:76,78,84, 87,92-4; 58:56; 64:95-6

- Community and health care workers, Justice Department, consultations, 48:27

Control

- Bill C-51, effect, 58:34
- Engineering improvements to guns, 50:27,29,31,34; 58:34
- Historical background, 48:26,35-6; 51:60
- Insurance companies, role, 51:24
- John Howard Society of Manitoba, resolution, 52:68-9
- Ottawa City Council, motions, 52:42-3
- Public, education, 50:26-7,29,31,34,36; 51:8,21,27,29-30, 62,64,72-6,83,120; 52:12,25,65,69,84-5; 54:14,23,31, 33-4; 56:40,83-4,70,72,83-5,88; 58:29-30,34,36,41
- Warning of risks, awareness campaign, proposals, 50:27; 54:23,31
- Public opinion, 50:28,31; 51:99; 52:18-9; 53:44-5,90-1; 64:37-8
- Studies, references, 51:35; 52:59-60,64-5,69-70,81,95; 53:75; 56:39
- Kellerman, 52:62,64,70,104; 54:13; 58:7
- Killias, Martin, 52:81-2; 58:7-8
- Mauser, Gary, 51:77,97; 53:59,68,75

Commission nationale des libérations conditionnelles—Suite**Membres**

- Cas critiques ou difficiles, 63:10,16; 66:11; 67:12-3
- Code de déontologie, 67:6; 68:25
- Délinquants, audiences à répétition, répercussions, 66:11; 67:14-5,24-5
- Mécanismes disciplinaires
 - Circonstances pour la recommandation de la tenue d'une enquête, 63:15,17,19-20; 68:25
 - Enquête, processus statutaire, 63:10,15-20; 66:4; 67:6, 10-2,23; 68:24-8
 - Cour fédérale, pouvoir de surveillance, application, ministère du solliciteur général du Canada, avis par écrit, 63:19-20; 66:4; 68:24-5
 - Information de base, 63:9-10,15-6; 67:10-2; 68:24-5
 - Mises en liberté, décisions, réaction du public, pertinence, 63:15-7
 - Processus à l'interne, 68:24-8
 - Nomination et formation, 63:9-10,15-6; 67:6-7,10-1,31-4; 68:27
 - Processus décisionnel, évaluation des risques, facteurs à considérer, 63:10,15-7; 67:6-8,17-9,21,30; 68:6,8,10-1, 15,18,24
 - Rendement, critères, 63:10,18-20; 67:6-7,11; 68:24-8
 - Mises en liberté, statistiques, 68:8,23-4
 - Président, 63:17
 - Rôle, pouvoirs, 66:11; 67:32-3
 - Transparence et responsabilisation, 63:9-10,15; 67:5-7,11,23, 32-3

Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (Pierre Lortie, 1991)

- Études, 37:46-7
- Mémoires, 3:29-30
- Rapport, références, 4:28,31; 5:22-3
- Recherches, études, 4:59-61,65,69
- Recommandations, 1:19,24,27,40; 3:6,17,29-30; 4:31-2,34,45,57; 5:23; 32:6,17,27; 35:14; 37:15,38,41, 43-6,49,51; 40:5-6,8-9; 41:11; 48:24,33

Commission royale sur les peuples autochtones (René Dussault et Georges Erasmus, 1991)

- Recommandations, 55:46-7
- Références, 55:41-2

Conférence des régies régionales de la santé et des services sociaux du Québec

- Information de base, 56:37,51-2
- Projet de loi C-68, 56:35-52
- Mémoire, citations, 51:24-5,57-8,83

Congrès juif canadien

- Information de base, 45:63
- Projet de loi C-41, 45:62-9

Conseil du développement social de l'Ontario

- Information de base, 28:5-6,10,15-6,22
- Projet de loi C-37, 28:5-22

Conseil national de la prévention du crime (CNPC)

- Information de base, 23:6; 29:5-9,16-9; 39:19; 43:20; 51:21, 31-2
- Projet de loi C-37, 29:5-20
- Projet de loi C-68, 51:20-38

Guns and gun control—Cont'd**Control—Cont'd****Studies, references—Cont'd**

Miller, Ted, 56:37-8,41,44-5

Ornehult and Eriksson, 52:87-8

Sloan, 52:64,70

United Kingdom and other European countries, comparison,

47:55; 50:17,21; 51:26,81; 52:45,52,81; 58:8,30,34

United States, comparison, 47:29,55; 50:21; 51:26; 52:45,

60,87,98-9; 54:38; 55:16; 56:75; 58:45; 64:12,32

Violence, reduction, 50:24-8,33; 52:7,14; 55:14,16

See also below

Licences for all persons in possession of a gun

Registration of all guns in Canada

Court cases, evidence, 51:94,98

Crown prosecutors and courts, discretionary powers, 52:75-6,79

Deactivation, 47:25

Deaths and injuries

Accidents, unintentional shootings, 50:25-6,28-31,36; 51:22,

33,73,79,87; 52:8,20,28-9,52,59-62,65,68-9,87-8,92,95,

98-9,101; 53:65; 54:6,8; 56:37-9,46-7,57,73-4; 58:7,33-4,

41-2,44-5,52; 64:13

Children and young people, 51:79; 52:65; 53:65; 54:20-2,

24,30-1,35; 55:12-4; 56:57; 57:43,45; 58:29,33,44-5

Legally owned guns, 55:12; 56:37; 58:46

Sweden, comparison, 52:87-8

United States, comparison, 52:88,98-9

Aggravated assaults, 52:64

Alberta, 52:8

Cost to society, human costs, public health, 50:25-6,30,35;

51:28,51-2,62; 52:62; 54:6,8,12-6,19,48; 56:37-8,41,57,

85; 58:7,29-30,33,35,42,44-6; 64:35

Miller, study, 56:37-8,41,44-5

United States, comparison, 58:51

Deaths, statistics, 50:25; 52:32,47,52,60,101; 54:6,43,47;

58:6,32,43-6,50-2; 59:7-8; 64:35

AIDS deaths, comparison, 58:32

Alcohol or drugs, influence, statistics, 53:65; 54:22

Automobile accidents, comparison, 52:101; 53:65; 54:25;

58:7,32

Children, 54:20-2; 57:45; 58:44

Deaths by other methods, statistics, comparison, 53:65;

54:21; 55:12-3; 57:41-3

Cigarette smoking deaths, comparison, 53:65; 54:17

Deaths by other methods, statistics, comparison, 53:65;

57:44; 58:44

Gunshot mortality rate by province and territory, 56:38

Northwest Territories, 52:104; 56:38; 58:48; 60:22-3,29;

64:35

Québec, 56:37-8; 58:50

United States, adults and children, 58:45,51

Young people, adolescents, 54:20-4

Yukon, 52:104; 56:38; 58:48; 64:35

Emergency medical care

Limits, 58:33-4,42,45

Statistics, 56:46; 58:31-2,37

Households with guns, rate, 50:26; 51:7

Individuals at risk, medical reporting system, proposal, 58:34,

57

Injuries, 52:10,62,64-5; 54:6,8,30; 57:44; 58:7,32-4,45-6

Severity and lethality, increase, 58:32,43

Statistics, 58:32,42-3

Conseil national de la prévention du crime (CNPC)—Suite

Références, 51:101,120; 52:53

Conseil national des jeunes Inuit

Information de base, 62:23,31-3

Projet de loi C-68, 62:23-41

Constitution

Territoires du Nord-Ouest, division en deux nouveaux territoires,

implications, 4:20-2

Constitutional Law of Canada

Hogg, Peter W., 10:25-6,32; 11:81; 12:24-5,28-30,47,62;

13:21-2

Constitutionnalité (La) du projet de loi sur la "déprivatisation" de l'aéroport Pearson (Projet de loi C-22)

Gibson, Dale, 11:63,65; 11-2:16-28

Contraventions, Loi

Amendement, 9:14

Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

Art. 6, Cour européenne des droits de l'homme, jugements, 16:8-9

COOLS, honorable Anne C., sénateur

Projet de loi C-68

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Armes de poing, 52:56,104

Autochtones, 52:105

Enregistrement, avantages, 57:64-5

Mesure législative, 53:17,20; 53:54

Morts et blessures, 51:45-7; 52:58,76-8,105; 57:42,45

Permis, 51:73; 52:31

Police, services, 52:57; 57:64

Prêts ou emprunts, 52:56

Propriétaires et utilisateurs, 51:110-1; 52:27

Utilisation illégale ou irresponsable

Armes illégales, sources, 52:57-8; 53:54

Armes volées, statistiques, 52:56-7

Contrebande et trafic d'armes, 53:54

Violence dans la société, 52:57-8

Violence familiale, 51:17-9; 52:33-6,57,76-8,105; 53:55;

57:42,45-6,64-5

Caucus des maires des grandes villes, 52:52

Étude, 53:94-5; 57:65-6

Responsible Firearms Owners of Alberta, information de base, 51:11

Témoign, notes biographiques, 53:96

Coon Come, Matthew, Grand Conseil des Cris du Québec

Projet de loi C-68, 56:6-9,11-2,14,16-8,21-2

CORBIN, honorable Eymard Georges, sénateur

Projet de loi C-45, 63:11-3,20-1

Projet de loi C-68, 56:11-2; 58:23; 59:11,23,44-5

Corcan

Industrie pénitentiaire, 63:10

Corporations canadiennes, Loi

Sociétés à but non lucratif, 69:9-10,17

Guns and gun control—Cont'd**Deaths and injuries—Cont'd****Murders, 47:30**

Accessibility of guns, relationship with homicide rate,

50:26; 51:22,26-7,35,81; 52:7-8,10-1,59-65,68-9,82,
86-7,89-97,99-101,104-6; 53:48; 54:22,33,40; 56:38-9,
42,47-50,55,73-4; 58:7-8,17,34,38,43-7,52

Battersby, Nicholas, Ottawa, 47:57; 52:42,46-8,52; 54:8

Baylis, Todd, Police Constable, 47:35

Carpenter, Melanie, 56:87

Children and young people, 47:46; 54:20-2,24,30-1

Concordia University (Montreal), 47:46,54

Cross-national research, 52:90-1

de Villiers, Nina, 48:29-30; 51:97; 52:45; 54:10

Drive-by shootings, 47:57; 52:42,44,97; 54:8

École polytechnique (Montreal), 45:53; 47:46,53-4; 51:29,
74,89; 52:7; 54:8; 57:68

Forbes, Matthew, Ontario, 54:8,16

Guy, Sherri Lee, 54:8

Handguns, use, 52:83-4,86-7,89; 53:99-100,102-3; 56:42

Households with guns, risks of homicide, increase, 52:11,
20,64,69,82,98,104; 53:48; 54:9; 56:38,50,85; 58:32,
44-5

Impulsive act, 52:11,96; 54:8,40; 56:55; 58:8,17,38,44-5,
52

Legally owned guns, use, 54:6,9; 56:42,85; 58:46

Marquis, Karen, 52:45

McNamara, Patrick, Alberta, 54:5-6,8

Methods other than use of a gun, 50:11; 52:76-8,91-2,96,
99; 57:44-5; 58:44

Multiple-victim homicides, 52:92

Ottawa, two children allegedly by their father, 47:30

Parole, 54:8; 58:55

Police personnel, murder, 52:97

Political assassinations, 52:97

Rate, historical background, 52:106-7

Repeat murderers, 56:87-8

Rifles and shotguns, use in majority of homicides, 50:26;

52:8,63,85; 53:43-4,99-100,102-3; 56:54

Sainte-Marie de Beauce, police officer, 47:30

Self-protection homicide, 52:62,69; 54:9; 58:47

Smith, Brian, Ottawa, 52:44,52

Statistics, 47:55; 50:25-6,36; 51:8,11-2,33,87; 52:10,

52,60,62-3,99,104; 53:65-6; 54:6,30; 56:37-8,42; 58:7,
32-3,43-6,48; 59:7-8; 64:13

Alcohol and drugs, presence, 54:22

By gender, by race, 52:77-8

Toronto, "Just Desserts" restaurant shooting, 52:58

United Kingdom, comparison, 51:26,81; 58:34

United States, comparison, 47:55; 51:26-7,81; 52:63-4,68,
86-7,89,91-2,95,98-100,102,106; 54:9,26,30

Victims, majority know their assailants, 46:30-1; 50:26;
52:77-8; 56:54; 58:32-3

National firearms injury registry or surveillance program

with federal government resources, proposal, 58:35

Person other than the intended target, 52:62,92; 54:9,30,39;
56:38; 58:47

Robberies with gun or with other weapon, fatality rate,
comparison, 50:11; 52:78,96

United Kingdom and United States, comparison, 51:26,81

Rural and urban areas, statistics, comparison, 46:38; 50:25-6;
51:10-2,19; 52:15,100-2; 53:99; 54:35-6; 56:54; 58:33,
37,47-8; 64:13

Socio-economic factors, 51:86; 58:45-7

Côté, Robert, Ville de Montréal

Notes biographiques, 58:57

Projet de loi C-68, 58:50-7

Council for Responsible Firearms Ownership Manitoba Inc.

Information de base, 51:105,111,120

Projet de loi C-68, 51:105-7,110-2,114-5,119-21

Country Music Television, réseau

Licence, 44:13,20,24,27

Cour canadienne de l'impôt, Loi

Amendement, 9:19

Cour constitutionnelle

Création, proposition, 16:21; 22:64-6

Cour fédérale, Loi

Art. 18, 63:19

Art. 28, 63:19

Courmoyer, Guy, Barreau du Québec

Notes biographiques, 18:34

Projet de loi C-42, 18:33-7,39-47

Courtney, John, professeur, Department of Political Studies,

University of Saskatchewan

Notes biographiques, 37:11-2

Projet de loi C-69, 37:5-23

CPIC

Voir

Gendarmerie royale du Canada - Centre d'information de la
police canadienne

Criminal Lawyers' Association

Information de base, 16:42

Projet de loi C-42, 16:39-47

Criminalité

Adultes qui se servent des enfants à des fins criminelles
Drogues, 23:20-1

Mesure législative, proposition, 23:20

Pornographie et prostitution, 23:21

Bien saisis, confiscation, partage des produits, 15:21-3

Crime organisé, blanchiment d'argent, lutte, 15:22-3

Crimes avec violence, statistiques, 63:13

Crowe, Ernest, Federation of Saskatchewan Indian Nations;

Assemblée des premières nations

Notes biographiques, 55:86-90

Projet de loi C-68, 55:86-90,97

Cucurean, Richard, Association des trappeurs Cris; Grand Conseil

des Cris du Québec

Projet de loi C-68, 56:13,16,19-21

Cukier, Wendy, Coalition pour le contrôle des armes

Notes biographiques, 58:6

Projet de loi C-68, 58:5-8,11-2,14-9,23-4,26-8

Curr c. Le Reine ([1972] RCS 889), 13:9-10; 22:61**Degenals c. Société Radio-Canada ([1994] 3 RCS 835), 19:6-7,11**

Guns and gun control—Cont'd**Deaths and injuries—Cont'd**

Statistics, 50:25-6; 51:10-2; 52:78; 54:6,10,13,39

Suicides

Accessibility of guns, reduction, effect on suicide prevention, 50:26,28-30; 51:22,26,38-54,72,86-7,95; 52:11,59-65, 68-9,97-8,104-6; 53:48,88-9; 54:6,22-3,25-7,29-36; 55:19-20; 56:38-9,42-50,57,73-4; 58:7-8,17,23,32,34, 38,42-7,52; 62:25,28

Attempts resulting in death, comparison with other methods, 50:26,29-30; 51:38,44-5; 52:62-3; 54:6,23,30,32,36; 56:38,46,50-1; 57:48; 58:24,32,44

Children, 52:20; 54:20-2; 55:12,18-20

Delay in obtaining a gun, waiting period, benefit, 51:41,51-3

Handguns and long guns, use, comparison, 51:38,42,45-6, 50-1; 52:63; 55:12; 58:46

Households with guns, risk of suicide, increase, 50:26; 51:39-41,43-4,46-7,51-4; 52:11,63,69,82,97-8,104; 53:48,60,68-9; 54:9,22-3,25-7,29,34; 56:38,42-3,50; 58:24,32,44-7

Impulsive act, 50:26; 51:39-41,44-5,52; 52:8,11,96-8,101; 53:69; 54:22-3,25,36; 55:12,19-20; 56:44; 58:8,17,24, 32,38,44-5,52; 62:28

Japan, comparison, 51:95; 53:48; 54:30

Majority happen in the home, 54:27

Males, 50:33; 51:38-40,45-8; 53:70; 54:24-5; 56:46,51,57; 58:32

Females, comparison, 50:33; 51:38,47; 53:70; 54:24-5; 56:46,51

Methods other than use of a gun, 50:33; 51:45,47-8; 52:11, 97; 54:23,25,27; 56:38; 57:49; 62:28

Reduction of access to one method, reduction in suicide rate, 51:39-41,43-4; 52:97; 53:69; 54:23,25-7,32; 55:19; 57:48; 58:24

Risk factors, 50:28-9; 51:39,44-7,52-3; 54:25,27,29,31-6
Alcohol and drugs, presence, 50:28-9; 51:44-6; 52:97-8; 53:65,70; 54:22,27,34; 58:17

Roberts, John, late Premier of Ontario, family history, 54:27-9

Sirois, Eric, attempted suicide survivor, 56:45

Statistics, 50:25-6,32-3,36; 51:33,38,40-2,50,87; 52:10, 52,60,62,104; 53:65,70; 54:6,24-6,30-3,36,43-5,57; 58:6-7,23,32,37,45-6,48; 59:7-8; 64:13

Canada, five-year period, 54:24

Increase since 1960, 52:62

Motor vehicle accidents, comparison, 54:25

Quebec, 51:42-4,48-50; 52:62-3; 54:25; 56:37

Reduction after adoption of 1976 legislation, 54:23,31-2
Saskatchewan, 54:25

Studies, 52:63,104; 54:23,26-7,32; 62:25

Suicidal individuals, ambivalence, 51:44-5,47; 52:97; 54:25

United Kingdom, comparison, 54:24; 58:34

United States, comparison, 51:26,95; 52:68,98-100,106; 53:48; 54:21,23-6,30,32-3

Young people, 51:45-6,48,52-3,72; 52:11,97; 54:6,20-4, 30-3; 55:12,18-20; 56:44,50; 58:8,24,32

Females, 54:24-5; 62:28

Males, 51:39-40,47-8; 53:69; 54:24-5; 56:45; 62:28

Vancouver and Seattle, comparison, 52:64,86,91-2; 54:23; 58:32-3

See also below

Illegal or irresponsible use - Domestic violence

Definitions, 47:24-5; 50:9-11,13,51; 51:74-5,85; 54:11-2,42, 45,85; 55:39-40

Exchange for gift certificates, proposal, 52:60-1

DART**Voir**

Drogues et autres substances réglementées - Utilisateurs -
Traitement et réadaptation - Drogue et alcool-Répertoire des
traitements

Daubney, David, ministre de la Justice

Projet de loi C-41, 45:33-5,39-40

Devey, Brian, Nishnawbe-Aski Nation; Assemblée des premières
nations

Projet de loi C-68, 55:78-82

Devault, R c. ([1994] 3 RCS 63), 21:5-6,8,10-1,13-5,22,25, 27-33,35-7,41; 46:21-2,25

Dawson, Mary, ministre de la Justice

Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 48:43-5

DE BANÉ, honorable Pierre, sénateur

Projet de loi C-68

Appel au Règlement, 57:57

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Armes de poing, enregistrement, 57:53

Autochtones, 57:55-6

Enregistrement

Autres pays, comparaison, 51:58,80-1; 57:53

Avantages, 51:25-6,58-60,79-83; 57:53-4; 58:53

Biens, enregistrement, comparaison, 51:58-60

Canadiens respectueux de la loi, volonté d'enregistrer, 51:98

Coût, 58:54

Inobservation de la loi, 51:98

Mise en application de la loi, 57:51-3; 58:54

Non-enregistrement, 50:62,64,85

Système, administration, 58:53-4

Importation et vente illégale, 51:82-3

Mesure législative

Canadiens, croyances et valeurs, confirmation, 57:56

Gouvernements provinciaux et territoriaux, position, 51:98; 57:51-4,56

Interprétations, 50:85

Opposition, aperçu, 51:57-60,79-82

Principes universels, application à chaque Canadien, 57:55

Sénateur Gitter, déclaration, citation, 57:57-8

Nombre au Canada, 51:98

Police, services, 51:59,82; 57:54-6; 58:54

Utilisation illégale ou irresponsable, 50:85; 51:26

Barreau du Québec, position, 50:89

But, 51:79-80,83

Coalition nationale des fédérations de la faune provinciale et
territoriale, position, 51:58-60

Communautés autochtones, consultations, obligations

constitutionnelles, motion par le sénateur Beaudoin, 62:43-4

Conférence des régies régionales de la santé et des services
sociaux du Québec, position, 51:24-5,57-8

Constitutionnalité, 57:37-8

Rédaction, 50:61-2

de Villiers, Priscille, CAVEAT

Notes biographiques, 28:43-5,59; 54:10-1; 67:26

Projet de loi C-37, 28:43-60

Projet de loi C-45, 67:25-35

Projet de loi C-68, 54:10-2,14-6,19-20

Guns and gun control—Cont'd

- Exports, 50:53,56,85; 53:63-4; 64:29
- Farmers and ranchers
 - Deaths and injuries, 56:46; 58:37
 - Domestic violence, 58:37
 - Suicides, 57:49; 58:37
- Groups, 46:48
- Justice Department, consultations, 46:27
- Legislative changes, repercussions, 46:48-9; 53:45-6,96-106; 54:6; 57:61-2; 58:20-2,36,45-6,51; 59:21,40-2; 60:30-1; 62:39-41; 64:37=8,92
- Women, isolation and lack of services, 53:105-6
- Federal government, national training program, proposal, 51:23
- Firearms Acquisition Certificates
 - Administration, costs, 47:31; 51:28
 - Cost, 51:68,71; 53:97,101; 56:20
 - Gun owners without FACs, number, 52:45,81; 56:67; 58:11; 60:46
 - Historical background, 46:26,35; 47:11,14,51,55; 50:31, 48-51,79,92; 52:45; 53:73-4,101; 57:7,50; 58:11-2,15; 59:18; 60:21,40,46-7; 64:27-8
 - Mandatory, 46:56-7; 50:31,51-2; 53:59,101,104; 56:56,67; 64:69-70,85
 - Number, reduction, 50:40,46,48; 51:64,69
 - Procedure to obtain, 46:30,56-7,59; 47:11; 50:34,39-43, 48-52,74,79,87,92; 51:28,68-70; 52:7,45; 55:70-1,93; 56:19; 58:12,15; 60:40,49; 62:20; 64:27-8
 - Cadets, difficulties because of age, 50:84,93
 - Criteria, screening process, 50:31-2,51; 51:28,70,86; 52:6-7,30-1,45,93-4; 53:47,101; 54:37; 55:70-1; 56:56, 61; 58:11,15; 59:8,14-5,22-4; 60:21,27,32-3; 61:10-4, 22-3; 62:10-2
 - Criminal record, repercussions, 46:59; 47:11,54
 - Questions, constitutionality, court challenges, possibility, 59:14-5,23-4
 - Ontario, test, grandfathering, possibility, 50:51
 - Records, 51:69
 - Safety training, 50:87; 51:64,68-9; 53:97,101,104; 54:31; 61:19-20,25
 - Renewals, 50:46,48; 56:67
- Firearms Task Group, 46:34-5,47
- Gun dealers
 - Charges, 50:43; 52:54
 - FAC information, 50:43; 51:69,82; 52:51
 - Illegal sales, 51:82-3
 - Importation of guns, mandatory registration, 47:53; 51:82; 56:39
 - Justice Department, consultations, 46:27
 - United States, comparison, 53:38-9
- See also below*
- Industry
- "Gun Lobby", definition, 54:44-6
- Handguns
 - Artifacts, mementoes and souvenirs, 46:28-9; 52:47; 54:24
 - Associations, 46:41,48
 - Ban for civilian use, proposals, 52:43,55-6,69
 - Confiscation, 50:41-2; 51:87,104; 64:101-2
 - Current status as restricted weapons, 51:87,109; 52:87,89; 59:8-9
 - Ease of use and small size, risk to children and young people, 54:24
 - Handgun hunting, 53:70
 - Number, 51:92; 52:61-2
 - United States, comparison, 52:61

Déclaration canadienne des droits de 1960

- Art. 1a, 36:17,19; 42:7
- Art. 2a, 36:8-9,16-7,19,,39,45; 42:7
- Citations, références, 10:15-6; 11:9,12,65-6,73-4; 12:6-7, 11,33-4,51-3,57,64-5; 13:9-10; 14:4-5,7-10,20-2,26,30; 16:5-6,12-6,19,23-4,29,32,35-8; 18:19; 22:11-2,26-7, 32,34-5,37,45,49,53-5,60-4; 33:13-6; 36:5,8-9,16-21,24-6, 39-41,47-8,51; 70:25
- Préambule, 36:32

Delgamuukw c. B.C. ((1993), 104 DLR (4th) 470), 56:32

Délinquants

- Délinquants à faible risque, 63:14; 68:13
- Délinquants à risque élevé, 66:12
- Délinquants dangereux, 66:13; 67:14; 69:19
- Incarcération, coût annuel, 63:14
- Infractions
 - Infractions avec violence contre la personne, 63:6-7,10-2,17-8; 68:18,23
 - Infractions graves en matière de drogues, 63:6,10-1; 68:18
 - Mesure législative, annexes, amendements, 63:18
 - Séduction de jeunes filles par des proxénètes, 63:17-8
- Libération conditionnelle
 - Admissibilité
 - Audiences, 68:15
 - Changements, pénitenciers, surpeuplement, effet, 63:13-4
 - Date, détermination, 68:24
 - Peines d'emprisonnement à perpétuité, 67:7-8,13-4,18,20; 69:19
 - Johnson, Dwayne Archie, 67:7-9,18,20-1
 - Milgaard, David, 67:17-8
 - Récidivistes, 67:6
 - Audiences, coût, 66:10,13
 - Explication, 63:6; 66:7; 68:5,7,9,13,20-4
 - Mise en liberté, taux de réussite et d'échec, 68:23
 - Résidence, conditions, 63:7,22
 - Révocations, 67:29; 68:23
 - Royaume-Uni, statistiques, 67:29
 - Sélection, système, 63:10
 - Semi-liberté, 63:14; 66:7
- Liberté d'office
 - Admissibilité, changements, pénitenciers, surpeuplement, effet, 63:13-4
 - Explication, information de base, 63:6; 66:15; 68:5,13, 19-24,29
 - Résidence, conditions, 63:7,22; 67:6,23
- Liberté sous condition, surveillance électronique, 67:16-7; 68:12-3
- Logement et nourriture, frais, contributions, 63:10,20-1; 68:16
- Maintien en incarcération jusqu'à la fin de la peine imposée
 - Critères, 63:6-7,10,12,18,21; 67:23; 68:5,8
- Délinquants sexuels, 63:6-7,10,12-4,21-2; 67:6,23
- Information de base, 63:5-6; 67:19
- Infractions, liste, 63:6,10-1,17-8
- Nombre, 68:8
- Pénitenciers, surpeuplement, répercussions, 63:13-4
- Peine d'emprisonnement à perpétuité, définition, 67:8-9,13-4, 22,30
- Peines, calcul (peines multiples ou répétées)
 - Analyse comparative, 67:35-6
- Autres pays, comparaison, 67:27-9
- Changements, pénitenciers, surpeuplement, effet, 63:13
- Complexité, 63:8-9; 66:4-6,12; 67:26-7,29-30; 68:9,28-9

Guns and gun control—Cont'd**Handguns—Cont'd**

Owners, 52:62

Prohibited handguns, definition, details, 46:26; 50:41-3;
51:75,87,97,108; 52:47,87; 53:76,78-9,81-2,84,89,93;
54:38,40; 56:57,80; 59:9-10,14,18-21; 64:12,46-7,100

Backdated prohibitions, 53:81-2,86-7,89

International Shooting Union rules, relevance, 59:9-10;
64:46

Repercussions, examples, 59:10

Use in certain circumstances, 50:87; 59:10

Public opinion, 50:28

RegistrationCrime reduction, effect, 47:53,55; 52:63-4,86-7,89-90;
53:38-40,43,49,51-2,79,99-100

Fee, 50:43,45

Historical background, 47:10,53; 51:50-1,109; 52:7,61,
63-4,85-7; 53:38,49,51,79,81-2,99; 54:48; 56:55; 57:53;
59:8-9,22

Requirements, 50:43

See also below

Sport shooters

Hunters, trappers and anglers

Alberta, 51:104,121

British Columbia, 53:61

Canada, economy, contribution, 53:58-63,66-7,69-70

Mexico, registration system, effect, comparison, 53:71

Canadian hunters

Hunting in United States, 53:71

Statistics, 53:58,60

Crossbow hunting, 53:6-7,9-11,13-8,20-1,70

Deaths and injuries, 51:73; 52:101; 56:46

Groups, 46:41,48

Handgun hunting, 53:70

Justice Department, consultations, 46:27; 53:90

Legislative changes, repercussions, 46:48-9; 47:39; 51:23;
53:45-6,62; 58:20-2,45-6,51; 59:8-9; 60:48-9; 61:31;
64:37-8,84

Licences, 50:79; 51:42-4,48-50,58,62,68-9; 53:104

Manitoba, 53:61

Military weapons, use, 58:18

Negligence, consequences, 54:49

New Brunswick, 51:86-7

Non-resident hunters bringing their own weapon, 46:29;

51:78-9,121; 53:59-60,62-4,66-7,69-72,75; 54:6; 55:67;
57:16,22; 59:8-9; 64:84

Northwest Territories, 53:61; 57:22

Ontario, Northern Ontario, 53:46,58-61,67-70,73; 58:47

Prince Edward Island, 56:80-1

Quebec, Northern Quebec, 51:68; 53:58

Safety training, 47:12; 51:68-9,72-3; 53:25; 54:15,48

Saskatchewan, 51:121; 53:61-8,70-5

Sustenance hunters, 60:41,47-8,51-2; 64:31

United States residents, hunting in Canada, 53:58,60-3,66-7,
69-72,75; 54:6; 55:67; 57:16,22; 59:8-9; 64:84

Yukon, 53:61; 57:16

See also below

Owners and users

Illegal or irresponsible useAccessibility of guns, repercussions, 51:26-7,35,81; 52:7-8,
10-2,15,59-65,68-9,82,86-101,104-6; 54:6,8,10,16,22-3,
40; 58:7-8,34,38,42-7,50,52

Carelessness, 60:53

Délinquants—SuitePeines, calcul (peines multiples ou répétées)—*Suite*

Crimes, différenciation, 68:18

Explication, 63:7-9; 68:4-6

Juges, détermination des peines, 66:5-6,14; 67:9-10,15,23,
27; 68:7,11,15,17-22

Libération conditionnelle, admissibilité

Délinquants, droits vis-à-vis droits du public, 66:15-6

Explication, information de base, fusion des peines, 63:7-9;
66:6-10,12-6; 67:9-10,15-6,23-7,29-31,33-5;
68:6-9,15,17-8,22-3,29

Exemples, 66:6-11,13-6; 67:9-10,24-5,27; 68:8

Forget, Claude, 66:6-9,15-6,24-5,30-1; 68:8

Foulston, Albert, 67:10,15,24-5,30; 68:8

Gunville, Russell Wayne, 66:7-9,15; 68:8

LeBouthillier, Valmont, 66:11; 67:14,24-5,34

Inadmissibilité à la libération conditionnelle, périodes,

réduction, processus d'examen, 66:13; 67:13-4,29-30

Exemples

Bernardo, Paul, 66:13; 67:13-4,30

Olson, Clifford, 66:10; 67:29-30

Statistiques, 67:30

Obligation de la mériter, proposition, 67:28,30

Périodes consécutives d'inadmissibilité à la libération
conditionnelle, 66:13**Nouvelles infractions commises pendant leur liberté sous**

condition, admissibilité à la libération conditionnelle

Admissibilité immédiate, liberté anticipéeAudiences de libération conditionnelle, coût, fréquence,
66:10-1,13; 67:10; 68:15

Délinquant primaire, comparaison, 66:8

Exemples, 63:8-9; 66:6-7,9-10,13-4; 67:9-10,15,24-5,27,
29-31,33-5; 68:6-9,15,17-8,22-3,29

Public, opinion, 66:9-11,16; 67:27,30,34; 68:8-9,29

Élimination, détention jusqu'à leur libération d'office

concernant la dernière peine imposée, recommandation,
66:9,11; 67:21-2,27,29-31,34-5; 68:7-11; 69:19Enlèvement, révocation automatique, 63:8-9,13-4; 67:6,
9-10,15,27,34; 68:7-9,15; 69:19-20

Coûts, analyse, 68:12

Délinquants détenus dans des établissements provinciaux,
exception, 68:9

Incarcération, période correspondant à la période

d'inadmissibilité à la libération conditionnelle de la nouvelle
peine consécutive, 63:9,13-5; 67:6,9,21,23,34; 68:7,9;
69:19-20

Peines à perpétuité, 66:14

Infractions antérieures et infractions dans le pénitencier,
inclusion, 63:14-5; 68:18,22Horner, rapport, recommandations, 66:9-12; 67:21-2,34-5;
68:8,10-2; 69:19

Parti libéral du Canada, position, 66:11; 67:22,34; 68:10-2

Réduction, tiers de la peine à la moitié de la peine, 66:7-8;
67:9; 68:5,22

Partis politiques, députés, positions, 67:32-4

Peines concomitantes, 63:9; 67:9-10,15-6,23-4,27,34-5;
68:4-5,9,11,15,17,20-1,29

Peine consécutive, comparaison, 67:16,35; 68:4-5,20-1

Peines multiples, 66:10,13; 68:4,6,22

Royaume-Uni, cas de Rosemary West, comparaison, 66:12-3

Programme d'information à l'intention des professionnels et du
public, 63:9,15; 68:9-10,17,19-21,23,28-9

Public, opinion, 68:11

Tableaux, 66:4

Guns and gun control—Cont'd**Illegal or irresponsible use—Cont'd****Criminal use**

- Access to a gun, escalation of criminal incident, 50:11;
51:26-8,33,35; 52:10-2,15,68-9,78,90-2,96-7,99,106;
54:6,10,37-40,49; 58:17,24
- Alcohol or drugs, influence, statistics, 52:30,67-8; 53:65,75;
54:16; 58:17
- Deterrence, 46:26; 47:51-2; 51:98,108; 52:44,67,71,99;
54:5,8,40; 56:54,64; 57:66; 58:9,46,51
- Prevention, programs, 51:21-4,29-32
- Edmonton Police Force, study, 47:48-9; 58:7,9-10
- Handguns, 47:48; 51:108-9,119; 52:46,58; 53:38-40,
99-100,102-3; 58:7,9
- Legally owned guns, 46:38; 50:36; 52:45-6,57-8; 54:6,12;
58:7,10,24
- Lost guns, 50:36; 58:51; 60:53
- Prohibited weapons, 47:48
- Rifles, shotguns, non-restricted weapons, 47:43,48; 52:7-8,
45-6,58; 53:99-100,102-3; 58:7,9-10
- Sentences
 - Commission of an offence using an imitation gun, 50:58-9
 - Minimum sentences, 50:58-62,69,89; 51:9,15-6,22-3,28;
52:7,38,72-5,78-9; 53:88; 54:40,43; 55:65; 56:56;
58:52-3,55-6; 59:4,8-9,28; 60:33-5,42; 61:6-7,15-7;
64:4,1,67,89-93
 - Constitutional exemptions, 60:34-5,42
 - Severity, increase, 46:26; 50:28,71,85; 51:20,23,106;
52:7,44,46; 53:36-7; 54:5,8,19,40; 56:80,85-6,72;
57:6,8,20,31,66; 58:52-3,55-6
 - Use of a firearm in the commission of an offence, mandatory
minimum penalty, 46:26; 50:10,60,85; 51:22-3,28,
94,106; 52:7-8,24,38,72-3; 53:98; 54:19,40; 55:65,74;
56:56,58,65-6; 57:8,31,47,52,55-6; 59:4,8,28; 60:33-4;
61:6-7; 64:12,41
 - Unloaded firearm, use, extra penalty, 50:11,58
 - "Weapon", use, 57:8,44
- Young offenders, 51:24
- Smuggled guns, 47:53; 51:109; 52:46-7; 56:54; 58:27
- Statistics, 50:50; 51:106; 52:102; 56:88
- Stolen guns, 47:48; 50:36; 51:24,62; 52:46,57-8; 54:6,12;
58:51; 60:53

*See also below***Young people****Criminals**

- Attitude to victims, 51:96
- Description, commonalities, 52:67-8,96-7
- Non-registration of guns
 - Crime, reduction, effect, 46:30; 47:6; 51:59,62,74,83;
53:39-40,48,59; 54:6,17; 56:37,54
- Self-identification, 46:29; 47:6; 54:17; 58:9

Domestic violence

- Accessibility of guns, repercussions, 52:7-8,10-2,15,60-1,
68-9,93-4,96; 54:6,10,16,37,40,49; 56:38,47-8,50,54-7,
61,65,84; 58:17,23-4,29,34,38,42-7,52
- Alberta, Office for the Prevention of Family Violence, 52:21
- Anger management, conflict resolution, parenting skills,
50:27,33; 52:59
- Attackers
 - Abuse or violence, history, 51:18,30-1; 52:15-7,36,93-4;
53:66; 54:37,49; 56:55,61,83
 - Alcohol or drug abuse, 52:16; 53:66,75; 56:56
 - Criminal record or history of psychiatric treatment,
percentage, 51:18; 52:93-4,96; 56:55

Délinquants—Suite

- Permissions de sortir, absences temporaires, 68:5
- Surveillance électronique, 67:16-7; 68:12
- Taux de succès, 67:17
- Pourcentage qui purgent la totalité de leur peine, 66:15
- Réinsertion dans la société, 66:9; 67:27,30; 68:10,13,22-4
- Urine, analyse, dépistage des drogues et d'alcool, 67:28; 68:14
- Victimes
 - Déclaration de la victime, 67:19-20,26; 68:15
 - Participation, accès au système, 67:19-21,25-7,30;
68:15-6,29
 - Ontario, numéro 1-800, 67:20,26
 - Troisième parti, statut, 67:23
 - Répercussions, 67:25,31; 68:15,17

Délinquants sexuels

- Délinquants déclarés coupables d'infractions sexuelles à l'égard
des enfants
- Maintien en incarcération jusqu'à la fin de leur peine, 63:6-7;
67:6
- Critères, 63:6-7,10,12,21-2; 67:23
- Pénitenciers, surpeuplement, répercussions, 63:13-4
- Traitement, programmes, 63:7,14,21-2

Dépenses publiques, Loi limitant

- Amendement, 9:19

DESMARAIS, honorable Jean Noël, sénateur

- Projet de loi C-18, 4:25-6; 5:41,43-7
- Projet de loi C-22, 11:104
- Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 13:26
- Projet de loi S-6, 21:18,19
- Témoins, dépenses, motion, 24:51

Desmarais, John, ministre des Transports

- Notes biographiques, 20:14
- Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 20:6-11,13-6,19,
21-34,36

Détermination de la peine

- Amendes, défaut de paiement, emprisonnement, solution de
rechange, 45:33-4,36-7,39-41,45
- Autochtones, 45:35,45-6; 46:47; 55:46
- Condamnations avec sursis, 45:33-4,36,40
- Crimes motivés par des préjugés ou de la haine
 - Comportement inacceptable dans la société canadienne,
45:42,53-5,60-1,63,66,68,77
- Définitions, 45:49,59,61,67-8
- Dissuasion, 45:68,70-2,77
- États-Unis, comparaison, 45:73-6
- Groupes, facteurs
 - Âge, 45:53,74
 - Couleur, 45:49,51,53,66,70,73-4
 - Déficience mentale ou physique, 45:52-3,55
 - Liste détaillée, 45:41-2,48-56,58-9,61-2,72-3
 - Orientation sexuelle, 45:41-2,49-55,57,59-60,66-8,70,72-5
 - Origine ethnique, 45:60,63-7,70,74
 - Race, 45:51,60,63-7,69-70,73-4
 - Religion, 45:53,57,59-60,63-7,69-70,72-5
 - Sexe, 45:53-4,57,74
- Histoire, 45:53,57,60,63-4
- Peine, durée, augmentation, 45:41-2,48,57,60-70,74-7
- Propagande haineuse, lois, comparaison, 45:59,65,69,71
- Statistiques, 45:51,64,67,69-73

Guns and gun control—Cont'd**Illegal or irresponsible use—Cont'd****Domestic violence—Cont'd****Attackers—Cont'd**

Negotiating separation agreement, number, 56:56

Percentage who attempt suicide after killing partner, 52:96; 56:57

Possession of unregistered gun, consequences, 52:17,30

Children, 52:6-10,12,17,19-20,29,31-2,94; 53:65; 54:37;

56:53,59,70; 57:64-5; 58:24,42

Babies, 52:34

Deaths, 52:8,10,20,34; 56:54,57; 57:42,45

Suicides, 52:20

Witnesses of violence, repercussions, 52:20

Community and or police, awareness, 52:36,93; 56:56, 61; 58:38

Confiscation of guns and other weapons in certain

circumstances, 46:52-3; 52:12,26-7,29-30,94; 53:66,102;

54:48; 56:55-6,61,65,82-4,87; 57:42-5; 58:9,13,21,24, 38,52

Conflict Tactics Scale, 51:18-9

Definition as criminal act, 52:8-10,13-6; 56:45,54,61,64-5; 60:53

Deterrence, 52:17,93-4; 53:66; 54:12,47; 56:55-7,61-2, 67,70; 58:9; 64:106

Elderly, 58:42

Feminine aggression

Children, 52:34

Spouses, 52:34; 57:64; 58:24

Statistics, 51:19

Impulsive act, 52:7-8,16,96,101; 56:55,61; 58:17,29,38,44, 52

Marshall Report, recommendations, 46:51-3

Occurrence and severity, escalation, 52:12,15,26,93; 54:37-8; 56:55-6,61,65; 58:24,38

Peace bonds, confiscation clause, proposal, 46:52

Prohibition orders, 46:31-2,57; 47:30,47; 51:7-11,59,96;

52:7-10,12,16-7,24-5,27,38,45,61,93-4; 53:37,65,83;

54:7; 56:55-6,61,84,87; 57:42-3,63-4; 58:13,34,52-3;

59:8

Number, 51:9,59,84-5; 52:45; 56:55; 57:42

Restraining orders, 51:84-5; 56:61,83

Saskatchewan, Victims of Domestic Violence Act, 52:18; 57:50

Stalking, criminal harassment, automatic surrender of guns, proposal, 57:44

Statistics, 53:55,66; 56:53-4,56

Statistics Canada, survey, November 1993, 51:6-7,18-9; 52:15,36; 54:45,50; 56:53,56

Studies, 52:36,93; 56:57

Urban and rural areas, comparison, 51:10-2,19; 52:10,15,22, 102; 53:102-3; 54:49-50; 56:54,62-3; 58:47

Rural women, isolation and lack of services, 53:105-6

Use of guns to threaten and terrorize, 52:7-8,10,12-5,17,

21-2,26-7,29,35-6,52,57,93-4; 53:47,102-3,105; 54:6,

12,37,49-50; 56:53-7,60-1,65,82-4; 57:42,44; 58:13,24,

46; 64:106

Women**Deaths and injuries**

Deaths, statistics, 46:31; 50:26; 51:8,11,72; 52:7-8,

10,15,27-9,35-6,93; 53:66,74-5; 54:12; 56:53-7;

57:42,45-6; 58:24,29,33,46

Détermination de la peine—Suite**Crimes motivés par des préjugés ou de la haine—Suite****Tribunaux, procédure**

Évaluation, double incrimination, 45:57-8

Norme de preuve, 45:46-7,49,61,68

Disparité dans tout le pays, 45:35,38,42,66-8,71

Emprisonnement

Solutions de rechange, 45:34

Utilisation pour les infractions les plus graves, 45:35-7,40

Garde, coûts, 45:44

Mesure législative

Accent sur les victimes, réconciliation, dédommagement,

45:34,36-7,40,45,70

Administration, application pratique, efficacité, 45:42,44-6

Associations et organismes

Évaluations, 45:46,48,51-2,57-8,60,62,64-6,69,71,73-4; 55:46

Recommandations, 45:51-2,58-9,60-2,64,67-8,70,73; 55:46

Criminalité, prévention, 45:34

Juges, rôle, effet, 45:37-40,42,44-5

Objectif et principes, 45:33-43

Pouvoir de réglementation, 45:45

Procédure et règles de preuve, 45:33

Stigmate des procédures judiciaires, amoindrissement, 45:34

Mesures de rechange, déjudiciarisation, 45:33-5,43-4; 55:46

Autochtones, conseils de détermination de la peine, 45:45-6

Financement, 45:42-4

Jeunes contrevenants, Loi, comparaison, 45:34,43-4

Service communautaire, ordonnances, 45:34,40

Peine, durée, 45:42,44

Principes

Circonstances aggravantes ou atténuantes, 45:35,41, 46-7,61,63-7,71-3,75-7; 70:18

Harmonisation, 45:35

Proportionnalité, 45:34

Sanctions substitutives applicables, utilisation, 45:35

Probation, 45:33-4,36,40,45

Processus, connaissance publique, 45:36-8,40-2,44

Rapports présentenciels, 45:36,43-5

Société, protection, 45:34,36,40,42

Tribunaux

Coût, 45:43-5

Procédure et règles de preuve, 45:33,36-7,46-7

Voir aussiDrogues et autres substances réglementées - Réglementation-
Application de la loi**DEWARE, honorable Mabel Margaret, sénateur**

Agenda, travaux futurs, 69:20

Budget, motion, 24:50

Projet de loi C-7

Canadian Foundation for Drug Policy, recommandations, 72:15

Drogues et autres substances réglementées

Cannabis, 70:16,28; 71:18,21,41; 72:17

Liste, précurseurs, 70:31

Mesure législative, profession médicale, position, 70:30

Réglementation, 70:31; 71:14-5

Utilisateurs, traitement et réadaptation, 70:30-1; 71:42-3

Fondation de la recherche sur la toxicomanie, information de
base, 71:42

Procédure, options, recommandations, 72:23

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 5:43-6

Rapport au Sénat, 5:41,47-8

Guns and gun control—Cont'dIllegal or irresponsible use—*Cont'd*Domestic violence—*Cont'd*Women—*Cont'd*Deaths and injuries—*Cont'd*

Majority killed by partner or spouse using a legally-owned rifle or shotgun, 46:31; 50:26; 51:17-8; 52:7-8,10, 12-8,23,34,93-4; 53:47; 54:9,16,37-8,45; 56:37-8, 54-6; 58:24,46

Methods, 52:76-8,105; 53:66,75; 54:9; 55:14; 56:55; 57:8,44-6

Statistics, 47:53; 51:6-8,11-2,17,19-20; 52:21-2,93; 54:37,50; 57:44-5; 58:37

Studies, 52:10,92-4

Definition, 57:64-5

Education and support, 50:33

Freedom, limitation, 54:37

Lesbian violence, 52:34-5

Protection, 47:49,53; 51:9-11; 52:6-9,13,16-8,35-6; 56:53-6,81,70; 57:50,64; 64:106

Shelters, 52:6-9,13,21,33-6; 56:53-4,64

Statistics, 56:53,70-1

Women who return to abusive partner, statistics, 52:33-4; 56:55,61

Transition houses, second-stage housing, 52:21

Reporting, fear of reprisals, 56:56,84

Society, attitude, 52:16; 56:54,61,64-5

Victimization by guns, 52:6-10,12-41,93-4; 53:99,102; 54:16,37-8,40,49-50; 56:53-8,60-5,69-70; 58:37,42

Violence against men, 52:10

Zero tolerance policy, 51:10; 52:8; 57:51

Failure to surrender licence or authorization, 50:57,59-60; 51:88

Identification number, removal, 47:51; 53:39; 58:54

Illegal activities, reporting, 52:58

Illegal guns, 46:30; 52:45; 53:48,57,74,83,99; 54:12; 56:55, 67,73-4; 58:9

Sources, 46:30; 52:57-8; 53:38-9,48,53,99; 58:51

Trade, 51:15,108; 52:47; 53:38-9,99; 58:52

Illegal movement of guns in Canada, study, findings, 51:93-4

Lost guns

Criminal use, effect on owner, 47:43; 51:79

Loss, reporting, 47:49

Statistics, 46:30; 50:36

Persons with a propensity for violence, reporting, proposal, 51:30-1

Prohibition orders, 46:31-2,57; 47:11,29-30,47; 50:57; 60:10

Smuggling and trafficking

Border controls

Evaluation, 47:29,35-6,42; 50:82; 53:40,46,49,53; 54:10

Increase, need, 47:29,32,36

Cigarette smuggling, comparison, 47:42; 50:42,46; 53:71

Criminal intelligence, experts, meeting *in camera*, proposal, 53:49,53-5

Firearms Smuggling Work Group, report, 53:41,44; 54:12; 58:10,24

Handguns, 51:109; 52:46; 53:38-40,44,49

Increase, possibility, 47:42; 50:42,46

Ontario, Project Gun Runner, 53:38-9,44; 58:26-7

Prevention, international anti-smuggling measures, proposal, 58:53

Reduction, 46:26,30; 47:6,29,47; 50:49,56; 51:15; 52:24, 47; 53:40,49,56-7,71-2,83,98; 54:7,12,40; 55:74,100; 56:64; 57:6,31,47; 58:7,53,57; 64:88

DEWARE, honorable Mabel Margaret, sénateur—Suite

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 13:18; 18:27,48; 20:9

Voir aussi plus bas

Sénat - Rôle

Projet de loi C-37

Historique, 43:22

Jeunes contrevenants

Criminalité, causes et contexte, 25:13

Enfants avec problèmes de dysfonctionnement, difficultés d'apprentissage, 23:23-4

Mesure législative, examen et réforme, 43:22

Réinsertion sociale, 24:49

Renvoi à un tribunal pour adultes, 24:16-8

Système judiciaire pour des adolescents, 24:16; 43:22

Rapport au Sénat, 43:19,22

Projet de loi C-41, 45:46

Projet de loi C-42, 19:14,23

Projet de loi C-45, 66:15

Projet de loi C-68

Amendements, 64:65,71-2,74,79,86-7,91,100,107-8

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Armes d'assaut, interdiction, 56:64

Armes de poing, 64:46-7

Armes prohibées, définition, 61:21-2; 64:100

Autochtones

Changements législatifs, répercussions, 52:85-6; 56:67

Droits ancestraux et issus de traités, respect, 56:15; 58:56; 61:21

Incapacité d'obtenir un permis, répercussions, 52:86

Justice, ministère, consultations, 46:62; 56:15-6

Mesure législative ou règlements, adaptation aux circonstances locales, 47:65; 52:85; 55:67-8; 58:56

Non-enregistrement, conséquences, 56:67

Prêts ou emprunts des armes à feu, 55:35

Chasseurs, trappeurs et pêcheurs, 53:75

Collectionneurs, 58:56

Collections, musées, 58:56; 64:47

Contrôle, éducation du public, 51:83; 52:84; 56:63-4

Enregistrement

Avantages, 52:28,84; 64:86-7

Canadiens respectueux de la loi, volonté d'enregistrer, 50:87; 64:86

Coût, 46:62; 50:36; 51:19-20; 52:29; 56:63-4; 58:56; 64:86

Inobservation de la loi, 52:30,85

Non-enregistrement, 64:71-2

Opinion publique, 50:87; 58:56

Système, 47:55

Entreposage sécuritaire, 50:88; 51:83; 52:28-9,84,106; 56:64

Formation militaire, adresse au tir, cadets, 50:87

Mesure législative

Contestations devant les tribunaux, possibilité, 61:21

Décrets en Conseil, 61:21-2; 64:79,100

Interprétations, 50:37; 51:67

Opinion publique, 46:62; 50:87; 52:84; 64:86

Projet de loi C-17, application, 52:84; 54:34

Provinces et ou territoires, mise en application échelonnée ou désistement, propositions, 64:86-7

Règlements, 61:21-2; 64:100

Morts et blessures, 50:36; 51:19-20; 52:28-9; 54:34; 56:63; 58:57

Guns and gun control—Cont'dIllegal or irresponsible use—*Cont'd*Smuggling and trafficking—*Cont'd*Reduction—*Cont'd*

Increased border controls, 46:26; 50:56,71,77; 51:15,22, 25-6; 52:42; 53:40-1,44,49,71-2; 58:60

National group against smuggling, proposal, 53:49

Sentences, severity, increase, 46:26; 53:37,41,44; 54:40; 56:60; 57:6,8,31,47,66; 64:12

Smuggled guns, possession, new offence, 46:26; 47:29; 53:37,41; 54:40; 57:8; 58:53

Stolen guns

Criminal use, effect on owner, 47:43; 50:88; 51:79; 52:55-6,84

Hunting weapons, 47:45

Loss, under-reporting, 47:47-9; 52:16,46; 58:9

Number, 46:30; 47:48; 50:36; 52:46; 54:7; 58:51

Possession, new offence, 47:29; 52:7-8

Statistics, 46:30; 47:45,48; 50:36; 52:16,46,56-7; 54:7; 58:9,51

Theft, private dwellings, 47:47-8; 52:42,46,58; 54:7; 58:9

Switzerland, comparison, 51:119-20; 52:28

United Kingdom, comparison, 51:26,80-1

United States, comparison, 47:35,45-6,55; 51:26-7,81,119; 52:90-2,98; 53:75

Victims

Biographical notes, 54:8,10-2,16

Disappearances, searches, public attitude, 54:10

Impact, human suffering, 54:8,10-3,17-8; 58:50

Pain and suffering, 54:8,16

Rights, 54:5,8,14-5

See also above

Deaths and injuries

Violence in society, 50:24,27,32-3,84-5,89; 51:19-27,29-30, 106-10,119-20; 52:6-22,24-41,43-4,60,69,88,91-106; 53:75,83,99,103; 54:6-12,16,40; 56:37,53-60,64,69; 57:48; 58:7,22,34,50-3

Armed robberies, effect on victims, 54:6

Biker wars, 57:68; 58:50

Causes, research, federal government support, proposal, 58:35

Children, effect, 51:119; 52:100,102-6; 56:58-60

Violent toys, 56:57,59-60

Conventional arms convention, 58:35

Crisis centres, 56:59

Culture of violence, glorification of guns, 46:37; 50:27,32-3; 51:30; 52:57-8,67-8,82,103,106; 56:57,60,62; 58:29, 35-6

Media, television, Internet, influence, 50:27,32-3,84;

51:30,119; 52:82,100,102-6; 54:33-4; 56:57,59; 57:62; 58:38

Violence prevention and conflict resolution, national education program, proposal, 58:35

Violent crimes

Crimes committed with weapons other than guns, 52:96; 57:8,44

Percentage committed by persons without criminal records, 52:96-7

Public intolerance, 52:102-3; 58:51

Young people

Accountability, 51:98

Crimes of violence using guns, 47:45-6; 51:24,96; 52:105-6; 54:8,11-2,16; 56:66

DEWARE, honorable Mabel Margaret, sénateur—SuiteProjet de loi C-68—*Suite*Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite*

Nombre au Canada, statistiques, 50:36; 51:19-20,83; 52:28-9,85; 56:63; 58:56

Permis, 52:30-1

Police, services, 52:84

Propriétaires et utilisateurs, 52:28,84-5,88; 54:34; 56:64

Tireurs sportifs, 50:86-7; 61:20; 64:46-7,109

Utilisation illégale ou irresponsable

Contrebande et trafic, réduction, 56:64; 58:57

Utilisation criminelle, 51:20; 52:30,73; 56:64; 64:91

Violence dans la société, 54:33-4

Baie James et Nord québécois, convention, information de base, 56:15

But, 51:83

Comité, personnel, 59:42

Constitutionnalité, 59:42-3; 61:21

Étude, 46:62; 50:22-3

National Firearms Association, mémoire et documents, 50:22-3

Rédaction, 61:21

Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 48:59-60

Projet de loi C-104, 49:29-30,47,53

Projet de loi S-3, rapport au Sénat, 8:23

Projet de loi S-12, 69:16,18

Séance d'organisation, 1:9-10,13-5

Sénat, rôle, 18:29

DI NINO, honorable Consiglio, sénateur

Projet de loi C-22, 11:43

Projet de loi C-68, 56:65-6; 59:14-5,38,43-5

Dicey, A.V.

Écritures, références, 13:6-7,19; 14:5; 42:5,9-10

Introduction to the Study of the Law of the Constitution, 11:75-6; 18:15

Dixon c. Colomble-Britannique (Procureur général) ((1989) 59 DLR (4th) 247), 4:62,70; 37:36,38

Dobney, Gail, avocate au criminel (présentation personnelle)

Notes biographiques, 59:4-5,11-2,14,18-9,23

Projet de loi C-68, 59:4-24

Doob, Anthony N., Centre for Criminology, University of Toronto

Projet de loi C-37, 25:4-13

DOYLE, honorable Richard J., sénateur

Association canadienne des quotidiens, entretien avec le ministre de la Justice, proposition, 17:26

Criminalité, adultes qui se servent des enfants à des fins criminelles, 23:20-1

Justice, administration

Justice pénale, lois, amendements

Accusé, droits, 18:41-2; 19:11

Procès, renseignements, interdiction de publication

Application pratique, effet de la prolifération technologique, 17:26; 18:43

Juges, pouvoirs selon les lois actuelles, 17:15; 18:40-2

Matériel transmis par la poursuite, 16:46-7; 19:10-1,15

Médias, réactions, 17:26

Procès devant juge et jury, procédures avant

l'assermentation des jurés jusqu'à la séparation du jury pour délibérer, 16:44; 18:40-3; 19:11,15

Guns and gun control—Cont'dIllegal or irresponsible use—*Cont'd*Young people—*Cont'd*

Education

Anger management, conflict resolution, 50:27,33; 51:29-30

Awareness programs, 56:64,70

Mediation and conciliation mechanisms, 51:24

Gangs, inner-city, 51:108

Homicides, statistics

12 to 17 years old, 47:46

18 to 24 years old, 47:46

Hunting weapons, theft and modification, 47:45-6

Prevention, 52:89,96-7; 56:57,59-60,64,70; 58:25

School violence, 52:103-4; 54:12; 56:66

Statistics, 51:106

Stolen guns, 54:12

Youths recruited by adults, risk, 51:24

Imports

Controls, 52:46; 54:40; 56:39,46-7; 58:53; 64:29

Importation and illegal sale, 51:82-3

Monitoring, 50:56

Non-residents bringing their own weapon

Hunters, 46:29; 51:78-9,121; 53:59-60,62-4,66-7,69-72,75;

54:6; 55:67; 57:16,22; 59:8-9; 64:84

Prohibited weapons, ban, 59:10,18

Sport shooters, 53:63-4; 59:8-10,18-9

Offences, 50:85

Procedure and costs, 50:47,54; 51:82

United States to Canada, 51:93; 59:8-9

Industry

Evaluation, 58:45

Financial situation, loss of jobs, statistics, 50:39-42,44-9,

52,55,77; 51:11,69; 54:47-8

Legislation, position, 50:39

Sales to women for self-protection, promotion, 54:46-7

Tax revenues to government, amount, 50:39,49

Legislation

Across-Canada hearings, proposals, 51:57,77,107,110,114-6;

53:94-6; 55:90-2; 57:8,12,14,24,34,54,57,61; 60:25;

64:51-3

Administration, provinces

Division of powers, 53:57

Financial implications, 46:49; 51:37; 53:50-3,55; 56:73,

85-6; 56:85-8; 57:6-9; 58:26; 64:81

Interpretation, application, 50:90-3; 51:99; 53:72,88,92

Adoption, recommendations, 46:37; 47:54; 50:76; 51:45,48,

71-2; 52:9,13,43-4,47,51-2,59,66; 54:13,19; 56:36-7,

39-41,48-9,52,57-8,60,66,76; 58:34-5,37,50,53; 64:12,

20,34

Alternatives, proposals, 51:85-6,109-10; 52:23-4; 53:41-2,

44-54,57; 57:20

Authorizations, review by provincial court, 50:59

Bill C-17

Application, 47:44; 50:39-40,50-1,72-3,79,87-8,94;

51:60,68,72-3,75,78-9,83-4,90-3; 52:22,27,45,84-5;

53:74,88; 54:34,47; 56:13-4,19-21,46-7,61-2,65;

57:6,22,31-2,39,43,50; 58:12-4,18,20,45; 59:8,18-9;

60:27,40; 61:19-20,25,28; 62:26-7; 64:27-8,39,65,99

Cases before the courts, 51:93; 59:19

Confiscation, 51:99; 64:99-100

Consequences, study, 50:49-50,81; 51:57,63-4,72-3,92;

53:55,65; 57:6-7,11

Consultations with aboriginal communities, 47:12,14; 61:25;

64:27,39-40

DOYLE, honorable Richard J., sénateur—SuiteJustice, administration—*Suite*Justice pénale, lois, amendements—*Suite*Procès, renseignements, interdiction de publication—*Suite*

Public, droit de savoir, 18:41-2; 19:11

Justice for Children and Youth, information de base, 27:54

Projet de loi C-7

Drogues et autres substances réglementées

Cannabis, 71:20,39-41

Commission Le Dain, recommandations, 71:16; 72:18,21,28

Mesure législative, philosophie, grands principes, 71:41

Historique, 72:21

Law Union of Ontario, position, 71:15

Procédure, options, recommandations, 72:28

Projet de loi C-8, 7:14

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 1:37; 5:43,45-6

Historique, 1:36

Rapport au Sénat, 5:41,47

Redistribution

Circonscriptions électorales, écarts démographiques

Égalité politique relative, effet, 4:58,75-6; 5:17-8

Ontario, York-Nord, 1:36-7; 4:58,75-6

Entrée en vigueur, 1:37; 5:17

Processus, suspension, Territoires du Nord-Ouest,

répercussions, 4:13-4

Provinces, représentation proportionnelle à la Chambre des

communes, 1:36

Projet de loi C-22, 11:104

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des

aérogares 1 et 2

Annulation

Gouvernement fédéral, indemnisation, responsabilités,

22:50-1; 33:22-3; 36:11,52; 44:16; 45:21-3,30-1

Hélicoptères, contrat pour achat, comparaison, 33:21-2;

45:31

Enquête publique, proposition, 33:33

Évaluations, 13:22

Participants, 20:28-9; 22:50-1; 36:11

Amendements, gouvernement, propositions, 20:28-9; 22:50-1

Constitutionnalité et légalité, 13:22-3; 18:22

Renvoi à la Cour suprême du Canada, possibilité, 18:22

Témoins, 16:27; 42:19-20

Voir aussi plus bas

Sénat - Rôle

Projet de loi C-37

Historique, 23:19-20; 39:16-7

Jeunes contrevenants

Âge, limite, minimum, changement, proposition, 43:22

Autochtones, 28:26-7

Contrevenants dangereux, 29:29

Criminalité

Causes et contexte, 23:20; 29:30; 34:14-5; 43:16

Crime, prévention

Comportements antisociaux et comportements antisociaux

violents, contrôle, 29:29,35

Éducation, 23:20; 31:19-21,31-2

Garde, efficacité, évaluation, 24:47-8

Programmes, 29:15-7

Dissuasion, 24:48; 29:30

Enquêtes, 31:12-3

Infractions, 23:20-2

Guns and gun control—Cont'd**Legislation—Cont'd****Bill C-17—Cont'd**

Federal-provincial cost sharing agreements, 56:86-7; 57:60-1; 64:80

Firearms officers, 56:13

Historical background, 46:26; 47:44; 51:91; 52:42; 53:73-4

Museums, financial exemption, 53:23

Regulations, 47:44; 51:72; 58:19

Senate, study, 46:35-6; 53:56

Bloc québécois, position, 51:90-1

Canadians, beliefs and values, reaffirmation, 47:29; 52:82,94, 98; 56:72-7,80-1,85; 57:50,56; 58:12,45; 64:12,20,32-3

Court challenges, possibility, 59:7-8,10,14-6,19,21,23; 60:53; 61:21

Effects, evaluation, planning, 52:95

Evaluations

Alberta Council of Women's Shelters, 52:6-9,18-22,24-7, 29-36,38,40-1

Alberta Federation of Police Associations, 57:29-31

Assembly of First Nations, 55:71-99,101-2

Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc., 53:79-83,86-92,94-5

Association québécoise de suicidologie, 51:41-5,48-50

B.C. Institute on Family Violence, 52:9-13,18-21,26-9, 31-6,38

Barreau du Québec, 50:55-71

Big City Mayors Caucus, 52:51-2; 58:50

Binnie, Ian, 57:17; 61:9-15,17-20,22-5,27-30,33-6; 64:19,21,25-6,39

British North America Living History Association, 53:25-30,32-5

Canadian Association for Adolescent Health, 54:20-4,30-5

Canadian Association for Suicide Prevention, 51:38-41, 45-7,51-4

Canadian Association of Chiefs of Police, 47:43-59; 57:19; 58:8,10-1,53

Canadian Association of Emergency Physicians, 58:31-5, 37-8,41-3,46-9

Canadian Bar Association, 53:86

Canadian Civil Liberties Association, 53:77,85

Canadian Criminal Justice Association, 52:59-66,69-82, 85-7,89-90

Canadian Federation of Agriculture, 53:96-106

Canadian Medical Association, 53:65,72

Canadian Museums Association, 53:22-5,30-5

Canadian Police Association, 47:26-43

Canadian Public Health Association, 50:24-38

Canadian Sporting Arms and Ammunition Association, 50:38-55

CAVEAT, 54:10-6,19-20

Chiefs of Ontario, 55:6-20

Cercles (Les) de fermières du Québec, 54:39-40,50

Clarke Institute of Psychiatry, 54:24-9,32-3,35-6

Coalition for Gun Control, 53:65,72; 58:5-28

Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec, 51:24-5,57-8,83; 56:35-52

Council for Responsible Firearms Ownership Manitoba Inc., 51:105-7,110-2,114-5,119-21

Dobney, Gail, Criminal lawyer, 59:4-24

Dominion of Canada Rifle Association, 50:73-5,79-80, 83-6,89-94

Edmonton Police Force, 57:30; 58:8-14,16,19-22,25-7

Excalibur Crossbow Inc., 53:6-22

DOYLE, honorable Richard J., sénateur—Suite**Projet de loi C-37—Suite****Jeunes contrevenants—Suite****Criminalité—Suite**

Police, attitude, 31:13

Victimes, participation dans le processus, 27:41-2

Garde

Mesures de rechange, 29:35; 34:16

Non-utilisation comme remplacement d'autres mesures, 25:8

Statistiques, 25:7-9

Jeunes, gangs, 31:12-3

Mesure législative

Évaluations, 31:10-1; 43:22-3; 47:34-5

Règlements, 64:45-6

Meurtre, 24:49

Public, protection, 29:35

Réinsertion sociale, avantages et efficacité, 24:49; 29:19; 31:17-8

Renvoi à un tribunal pour adultes, 23:22; 43:22

Sérvices sexuels ou physiques, 34:15-6

Système judiciaire pour des adolescents

Administration, application de la loi, 25:7-9; 31:10-1; 43:16

Coûts et financement, partage, renégociation, 43:23

Gouvernement fédéral et gouvernements provinciaux, partage des pouvoirs, répercussions, 39:17-8

Public, perception et attitude, éducation, campagne, 28:27

Renseignements, communication, 27:55,57; 29:34; 31:30-1; 43:22

Spécialistes, expertise, 23:20

Rapport au Sénat, 43:22-3

Rédaction, Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, respect ou violation, 26:13-4,30-2; 30:16-8

Projet de loi C-41, 45:37-9,75-6

Projet de loi C-42

Amendements, 19:10-1,15,19

But, 17:16

Étude, 19:26

Historique, 17:15

Rédaction, 17:15-6; 19:26

Témoins, 16:44

Projet de loi C-45

Commission nationale des libérations conditionnelles, membres, 67:7-9,17-9

Rédaction, consultations, 67:19

Projet de loi C-68

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Armes prohibées, définition, 61:14-5

Autochtones

Changements législatifs, répercussions, 55:43

Droits ancestraux et issus de traités, respect, 47:18; 60:51

Exemption, propositions, 55:64-5,95-7; 59:45

Justice, ministère, consultations, 55:64-5,95-7; 56:30-1; 60:20-1

Mesure législative et ou règlements, adaptation aux circonstances locales, 47:10-1,18; 56:30-1

Non-enregistrement, conséquences, 55:43-4

Collections, musées, 53:34-5

Contrôle, 52:18

Enregistrement

Avantages, 47:58; 50:81; 52:18-9; 56:82-4

Coût, 54:18

Non-enregistrement, 47:33-4; 51:36; 55:43-4; 59:46

Guns and gun control—*Cont'd*Legislation—*Cont'd*Evaluations—*Cont'd*

- Federation of Women Teachers' Associations of Ontario, 56:58-60,64,66,70
- Fédération québécoise de tir, 51:88-94,98-9,102
- Gabor, Tom, Department of Criminology, University of Ottawa, 52:95-104
- Gartner, Rosemary, Centre of Criminology, University of Toronto, 52:90-5,102-7
- Grand Council of the Crees of Quebec, 56:6-22; 60:42
- Hogg, Peter, 61:4-9,14-22,25,30-7; 64:21,25,27,37,39,44-5
- Hutchinson, Allan, Osgoode Hall Law School, York University, 59:24-47; 60:44; 64:39
- International Practical Shooting Confederation of Canada, 50:71-3,80,86-8,90-2
- Inuit Tapirisat of Canada, 55:21-51; 62:26
- John Howard Society of Manitoba, 52:66-9,75,78,82-3,87-8
- Métis National Council, 55:52-71
- Montreal, City, 58:50-7
- Montreal Assault Prevention Centre, 54:36-50
- National Association of Women and the Law, 51:6-20
- National Coalition of Provincial and Territorial Wildlife Federations, 51:55-73
- National Crime Prevention Council, 51:20-38; 53:41,46; 56:69,79
- National Firearms Association, 50:7-24; 53:59,67-8,75; 54:9,38,40
- National Inuit Youth Council, 62:23-41
- New Brunswick Firearms Alliance, 51:74-6,79-88
- Northern Ontario Tourist Outfitters Association, 53:57-61, 67-70,73
- Office of the Privacy Commissioner, 62:6-23
- Ontario Arms Collectors' Association, 53:76-9,83-6, 88-90,93-6
- Ontario Crown Attorneys Association, 59:4,11-2,14
- Ottawa, City, 52:41-58
- PATHS, 52:13-9,21-2,24-7,29-30,32-6,38-40
- Quigley, T.L., 60:33-55
- Responsible Firearms Owners of Alberta, 51:103-5, 110-3,115,117-8,120-1
- Responsible Firearms Owners of Nova Scotia, 51:76-9, 82-5,87
- Responsible Firearms Owners of Ontario, 51:94-8,100-1,103
- Saskatchewan Outfitters Association, 53:61-8,70-5
- Saskatchewan Responsible Firearms Owners, 51:107-11, 113-4,116-20
- Shooting Federation of Canada, 50:75-8,81-3,87,91-3; 59:18-9
- Stanwick, Richard, Medical Health Officer, 58:28-31,36-7, 39-42,44-5,49; 59:18
- Turpel-Lafond, Mary Ellen, 60:4-33; 64:18-22
- Union of B.C. Indian Chiefs, 56:22-35
- Victims of Violence - Canadian Centre for Missing Children, 54:5-10,13-4,16-9
- YWCA of Canada, 56:53-8,60-71
- Federal government, repercussions, 51:90-3,100-2
- Grandfathering provisions, 50:11,41,75,77,87; 51:104; 53:78,84; 58:35; 60:21,39,42; 64:102
- Hunting industry, repercussions, 50:47; 51:121
- Impact studies, research, 51:23; 52:81
- Implementation
 - Delay, proposal, 46:56,58,61; 58:34-5
 - Sensitivity and discretion, 60:42-4,48-9; 61:18-9,29,33-6

DOYLE, honorable Richard J., sénateur—*Suite*Projet de loi C-68—*Suite*Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite*

- Entreposage sécuritaire, 53:55
- Industrie, 50:45-6
- "Lobby des armes à feu", définition, 54:44-6
- Mesure législative
 - "Autres armes", arbalètes, 53:19-20
 - Décrets en Conseil, 58:17-9; 61:14-5
 - Évaluations, 50:81
 - Gouvernements provinciaux et territoriaux, position, 57:46-7
 - Interprétations, 46:41; 53:91
 - Opinion publique, 46:39; 52:18
 - Perquisition et saisie, 59:15-6
 - Projet de loi C-17, 51:63-4; 58:20
 - Provinces et ou territoires, mise en application échelonnée ou désistement, propositions, 59:45-7
 - Règlements, 60:50-1; 61:14-5; 64:45-6
- Nombre au Canada, 51:36
- Police, services, 47:33-5,57-8; 50:81-2; 54:18; 58:19
- Propriétaires et utilisateurs, 62:16-7
- Utilisation illégale et irresponsable
 - Accès aux armes à feu, répercussions, 52:105-6
 - Contrebande et trafic d'armes, 50:46
 - Jeunes, 52:105-6
 - Utilisation criminelle, 52:78-9; 61:15-7
 - Victimes, 54:17-8
 - Violence dans la société, 52:105-6
 - Violence familiale, 56:82-4
- Association canadienne de justice pénale, position, 52:78-9
- Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc., information de base, 53:91-2
- Coalition pour le contrôle des armes à feu, position, 58:17
- Conseil de la prévention du crime d'Ottawa, information de base, 52:52-3
- Council for Responsible Firearms Ownership Manitoba Inc., information de base, 51:120
- Étude, 53:91-2
- National Firearms Association, information de base, 50:20-1
- Ontario Arms Collectors' Association, information de base, 53:91-2
- Ralliement national des Métis, position, 55:64
- Responsible Firearms Owners of Alberta, information de base, 51:120
- Responsible Firearms Owners of Ontario, information de base, 51:100-1
- Saskatchewan Responsible Firearms Owners, information de base, 51:120
- Témoins
 - Contact avec le Conseil national de prévention du crime, 51:101,120; 52:18
 - Notes biographiques, 51:35-6; 60:19-20,50
- Projet de loi C-69, 32:31-3; 35:22; 37:21-2
- Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 65:19-20
- Projet de loi C-104, 49:16-8,50-1,60-1,65
- Projet de loi S-3, 8:15-6
- Projet de loi S-5, 9:26
- Projet de loi S-6, 21:18-9
- Sénat, rôle, 18:22
- Sociétés d'assurances, transfert de la compétence fédérale à la compétence provinciale, autorisation, 8:15-6

Guns and gun control—Cont'd**Legislation—Cont'd****Implementation—Cont'd**

Strategy, 54:19-20; 56:81

Inspection powers

Changes, House of Commons, 46:29,37; 50:57; 53:85-6,92; 54:43

Circumstances

Business, 46:46-7; 51:113-4; 52:47; 53:64,77; 59:5,12, 27-8

Dwelling house, 46:46-7; 50:48-51,57; 51:88,106, 112-4; 52:39,41,47; 53:64,77,80-1,85-6; 59:5-7,12-4, 20,27-8; 61:30-1; 64:41-2

Crossbow, 50:50-1

Constitutionality, 46:43,47; 50:51,61; 51:106,110,113; 52:39; 53:80; 59:5-9,13,15-6,27-8; 61:6

Description, 46:46-7; 50:48-51,57,61,76-8; 51:104,106, 110,112-4; 52:30,39,41,47; 53:64,77-8,80-1,85-6,92; 54:43; 57:12-3; 58:12; 59:5-8,12-20,27-8; 61:5-6,30-1; 64:41-2

Federal and provincial governments, other laws, comparison, 53:85; 59:12-3,15-6,20-1,33

Occupant of place, assistance and information to inspector, 46:43,47; 53:64,78,80-1,85; 59:5-8,12,15-6, 32-3

Interpretations

Confiscation of guns, 46:41; 50:12,17,41-2,76; 51:65,75, 86-7,96,104,112-4; 52:38,40-1; 53:63,66,77-8,80,82-3, 86-9,91; 54:7; 57:13; 64:25,41,98-102

Cultural genocide, 51:104,113

Emotions, influence, 46:38-9,46

"Gun lobby", 46:39,41-2,46-7; 52:13-7; 54:13

Heritage, repercussions, 51:77

Individual rights, violation, 53:66-7,100-1; 54:19-20; 57:13

Invasion of privacy, 46:33-4; 50:37,77; 51:55,64-8,106, 110,112-3; 52:39-40; 53:77; 57:13,50; 64:41

Mistrust of government, 47:30; 50:48-9,51,77; 51:65, 89-97,100-2,106,112-3; 52:14-5; 53:61-7,81,83,85, 89-91,94-5,98-9; 54:6,14; 64:32

Penalty on law-abiding citizens, 51:57,62-3,68,77,94-7; 52:12-3,21,55; 57:7,9,13; 60:53; 64:41,67

Property rights, lack of respect, 46:33-4,38; 50:76-7,81; 51:110,112-3; 52:42; 53:46,64-6,78; 54:19-20; 57:13; 59:26

Reverse onus, 50:76; 51:85,106; 53:64,78,104; 59:28; 64:103-7

Self-incrimination, denial of right to remain silent, 46:43,47; 50:76; 51:106,110; 53:78,80-1,85; 59:5-8,15-6,32-3

Tax-grab, 46:33-4

Municipal governments, positions, 51:56-7; 58:15,23

Opposition, overview, 47:30-1; 51:57-77,79-85,89-121; 52:24-5,37-8,40; 53:75,77,82-3,86-90,96-8,100-2; 54:38; 56:60,62; 57:6,10-1; 58:6,11-2,35,37,45-6; 64:32-3,41

Orders in Council, 50:8,10-2,14,17-8,41,69,75; 51:12-3, 15-7,56,65-6,74,76,84-5,87,97,104,114; 52:37-8,40-1, 48-9,61,70-2,74-6,88-9; 53:64,78,81,83-5,88,91,93-4; 54:13-4; 57:12-4; 58:11,17-9; 59:4-5,9-10,20-2,35-6; 60:35-6,50; 61:5,14-5,19,21-2,30-1; 62:8; 64:41,47, 49-50,56,74-9,97-103

*See also below***Regulations****Drogues et autres substances réglementées****Cannabis**

Cannabis, huile (huile de haschisch), 70:13,20

Cannabis, résine, (haschisch), 70:9,13-4,16; 71:7,21

Chanvre, comparaison, 70:26-7

Criminalisation, coûts sociaux et financiers, 71:5-6,30; 72:9, 16,18,23

Culture à domicile pour consommation personnelle, 71:44; 72:28

Décriminalisation ou méthode de réduction des méfaits pour la possession, propositions, 70:14-6,27,31-2; 71:6,16-7, 25,32-4,38,41; 72:12,15-6,18,23,26

Colombie-Britannique, coroner en chef, enquête, 71:32; 72:12-3

Comparaison avec d'autres pays

Allemagne, 70:32; 71:33-4

Australie, 71:33; 72:11,18-21,27-8

Espagne, 71:33

États-Unis, 11 états, 70:32; 71:16; 72:18

Italie, 71:33

Norvège, 70:27

Pays-Bas, 71:16,33; 72:18

Royaume-Uni, 70:27; 72:11-2,18

Consommation, effet, 71:16,33; 72:18

Law Union of Ontario, position, 71:5-6,9,12,15

Définition, 70:9,13-4,26

Disponibilité, 71:29,31

Infractions

Information de base, 70:9,12

Possession, 70:14,28; 71:7,10,37-41,44; 72:11,15-6

Absolutions, répercussions, 71:19-20,30

Arrestations chez les jeunes, les sans-abri, les marginaux et les minorités visibles, comparaison avec les gens de la classe moyenne qui approchent de la quarantaine, 71:6-7,30,34,39-41; 72:10

Délinquants

Casiers judiciaires, 70:15-6; 71:7,18-22,27,29-31; 72:11-2,16-7

Répercussions, 71:7,19,27,30,34; 72:11-2,15-8,23-4

Empreintes digitales, prise, 70:15-6; 71:7,18-22; 72:11-2

Identification des criminels, Loi, effet, 70:14-6

Infraction hybride, 70:17; 71:18-9,21-2

Peines, 70:14-6,28-9; 71:7-8,14,17,27,31-4,40-1; 72:17,24

Sanctions non-pénales, 71:16,30,32-4

Quantités, 70:14,16-7; 71:7-8

Statistiques Canada, sondage, 71:30

Production, 70:20-1,29; 71:44; 72:28

Statistiques, 71:29; 72:16

Trafic

Peines, 70:16-7,27-8; 71:8,14,17; 72:28

Autres pays, comparaison, 70:27-8; 72:27-8

Quantités, 70:16; 71:7-8

Médecins, positions, 70:29,31

Plantes, 70:13,20,26-7

Québec, Cour d'appel, affaire *Hamon*, 70:4,29,32

Santé, effets, 70:28-9; 71:5,16-7,28-9,34,40-1

Alcool ou tabac, comparaison, 70:28-9; 71:5,17

Tétrahydrocannabinol, 70:20,26,29

Utilisateurs

Activité criminelle, 71:13,16

Adultes, 71:16-7,28-30,37-8; 72:17

Détenus dans des pénitenciers, 72:14

Diplômés de Osgoode Hall, sondage, 70:28

Guns and gun control—*Cont'd*Legislation—*Cont'd*

"Other weapons", 51:66,74; 57:5-6,8,44,66

Crossbows

Acquisition certificate, requirement, 53:6,8-9,12-3,19

Allen, Patricia, murder in Ottawa, 53:8,16,18-9,21

Crime, statistics, 53:7-8,13,18-9,21

Crossbow ownership, minimum age, 53:7-8,13

Definition as archery equipment, 53:7-8,10,12,18

Description, background information, 53:10-2,16-8,20

Efficiency as weapon, evaluation, 53:7-8,14-8

Firearms, comparison, 53:7,15,17-8

Longbows, compound bows, comparison, 53:7,10-1,13-5, 17-8

History, 53:7,17,20-1

Inclusion in the legislation, 53:6,9,18,21-2,50

Owners and users, statistics, 53:8-10,20

Sport, 53:7,9-12,18-21

Use for hunting, 53:6-7,9-11,13-8,20-1

Overview, 46:26,51-2

Petitions against, 46:38,40; 51:107; 53:75,99

Police and military, exemptions, 53:63; 60:51

Provinces and or territories, phasing in or opting out, proposals, 57:7-9,37,39-40,57-61,67-8; 59:4,45-7; 60:37-9,46-7; 64:28-9,42,80-9

Delayed implementation, precedents, 64:81-3,85,87-8

Provincial and territorial governments, position, 46:48-9,51;

47:7; 50:34,77; 51:23,29,37,56-7,65,94-5,98-9; 52:25;

53:50,77; 54:11,14; 56:76-7; 57:7-8,20,24-5,52-3;

58:15-6,20-1,23,25-7; 59:44; 64:32-3,40-1,80-4,86-9

Alberta, 46:49,52; 52:25,33; 53:50,59; 54:14; 56:77;

57:5-8,28-34,37-8,40,47-8,51-70; 58:15,26-7; 59:41;

64:32-3,41,58,81

British Columbia, 52:33

Manitoba, 46:52; 53:59; 54:14; 57:8-9,39-40,44-6,51-4,

57-60,65-8; 58:26-7; 59:41; 64:32-3,41,81

Ministers of Justice, meetings with federal Minister of Justice, 56:83,87-8; 57:46-8,52-3,58-9; 64:40

Northwest Territories, 46:49; 51:56-7; 53:59; 57:20-5,33-6,

39-40,51-4,56-60,65-8; 58:26-7; 59:41; 64:32-3,41,81

Ontario, 51:56,99; 53:35-57,59; 54:8,14-6,46; 56:76-7;

57:5,47; 58:23,26-7; 59:12; 64:32-3,41,81

Prince Edward Island, 56:72-88; 57:50,56; 64:20

Public reaction, 54:11

Quebec, 51:99; 56:37,39; 57:51,56,59,67-8; 59:41

Saskatchewan, 46:49; 47:7; 52:19,25,32-3; 53:59; 54:14-5;

57:9-12,26,38-40,42-4,48-54,57-61,65-9; 58:26-7;

59:41; 64:32-3,41,81

Yukon, 46:49; 51:56-7; 53:59; 57:12-20,27,36-8,40-1,

45-7,51-5,57-9,65-8; 58:26-7; 64:21,32-3,41,55,81

Public education, 46:41; 50:9,14,58; 52:40-1,80-1,85;

54:14,31; 56:39; 58:39-41,44; 64:38-9

Recommendations, 58:12,39

Public opinion

Cities, towns and municipalities, 51:56-7,107; 52:41-4,51-2; 53:56

Firearms groups, 46:41,54-5

General public, 46:39-42,51-2,62-4; 47:38; 50:28,31,50,76,

87; 51:29,66,78,82,91-2,96-8,102-5,115; 52:6,15,

18-9,25,40,44,83-4; 53:42,56,61-2,64,99; 54:11,14,

19,39; 56:6,49,58,60,65; 57:15,23,25,33-4,41,58-9,61;

58:6,23,56; 64:12,26,32-3,39-42,93

Alberta, 46:52; 47:30; 51:97,104,118; 52:9,19,25; 57:29, 31-3; 58:15; 64:32-3

Drogues et autres substances réglementées—*Suite*Cannabis—*Suite*Utilisateurs—*Suite*Adultes—*Suite*

Utilisation dans le passé, 71:12,16-7,28,38,41,43

Jeunes, 71:5,7,16,28-31,37-8,41,43; 72:17,24

Augmentation, 71:28,30,38-9,43; 72:17

États-Unis et pays européens, comparaison, 71:28; 72:17

Ontario, étudiants, sondages, 71:28-30,38-9,43; 72:17

Peines

Efficacité comme moyen de dissuasion, évaluation, 71:7, 16,27-30,34-5,38,41; 72:17,24,26,28-9

Respect pour la loi, diminution, 71:5,7,12,16,28

Utilisation

Prévention

Approvisionnement, réduction, 71:26,29,34; 72:9

Jeunes et enfants, éducation, 72:28-9

Santé publique, problème, 71:13,25-7,30-1,33-4; 72:9, 16-8,22

Utilisation à des fins médicales, traitement, 70:29-30

Commission Le Dain, recommandations, 71:16-7,34,41; 72:15, 18,21,28

Criminalisation

Activité criminelle, violence, augmentation, 71:6,12-3,16; 72:4-5,9-11,23,27

Armes à feu illégales, 72:4-6,10

Cambriolages, 71:6,12; 72:7

Canada, banques, vols, statistiques, 72:6-7

Crime organisé, 72:23

États-Unis, statistiques, 72:6,10-1

Meurtres, 72:5,7

Montréal, guerres des gangs de motards, 72:6

Ontario, 72:5-7

Personnes sous l'influence des drogues, 71:13-4; 72:5-6,21

Commerce illégal des drogues, valeur mondiale, 72:6,9

Conséquences malencontreuses

Disponibilité des substances plus pures, plus puissantes et moins chères, 71:33

Surdoses résultant de la consommation de drogues altérées ou dont la puissance est inconnue, 72:10,12-3

Délinquants

Absolution, répercussions, 71:19-20

Casiers judiciaires, répercussions, 70:15-6; 71:7,18-22, 27,34; 72:15,17,24

Respect pour la loi, diminution, 71:7,16,28

Drogues, fouilles, libertés civiles, effet, 71:7

États-Unis, politiques, effets, 71:33,40; 72:9-11,15,21-2,28

Société, répercussions

Coûts sociaux et financiers, 71:5-6,25-7,29-30,34; 72:7-16

Alcool et tabac, comparaison, 71:27

Innocentes victimes, 72:7-10,13

Morts, surdoses, consommation de drogues illicites, 72:12-3,26

Prostitution, 71:6; 72:7

Seringues propres, indisponibilité, 71:6,31; 72:7-8,10-5,25-7

Sida, VIH, hépatites B et C, propagation, 71:8,31; 72:4,7-8, 10-4,23,25-7

Drogues, consommateurs par injection, 72:7-8,11,13-5

Montréal et Ottawa, statistiques, 72:11,13

Pénitenciers, 72:7-8,13-4

Royaume-Uni, comparaison, 72:14

Tensions raciales, 71:6

Guns and gun control—Cont'd**Legislation—Cont'd****Public opinion—Cont'd****General public—Cont'd**

Attitude, comparison with United States, 52:87-8

British Columbia, 52:9,19

Manitoba, 46:37-8; 51:97,121; 52:40

Northwest Territories, 52:40; 57:23

Ontario, 51:97; 53:42,44,101; 54:9

Quebec, 56:49

Saskatchewan, 51:97; 52:18-9,25; 53:75; 57:10-1

Western Canada, 46:48; 51:27; 53:61-2

Women, 54:39; 56:58,60

Yukon, 57:14,20

Influence of misinformation, 46:37-42,54; 50:48-9; 54:7,13, 16; 58:12,18,20; 64:25

Rural areas, 46:37-41,48; 53:98-9,101-2

Public, consultations, 46:26-8; 47:14-6; 50:14; 51:77

Senators, offices, mail and other communications, quantity, 46:37,39,48; 47:50; 50:87; 51:56,65; 52:84; 64:53

Urban areas, 53:98,101

Western Canada, 46:48; 51:27

Quebec, civil law, 51:94

Reasonableness, 52:12-3; 56:78; 58:30

Regulations

Adaptation to local circumstances, 64:31

Courts, role, 50:10,14-8; 51:17; 52:48; 53:78; 60:45,50; 61:21-2; 64:74-9

Exemptions, 59:10

Gun clubs, 50:91; 53:78-9; 59:42-3; 61:8; 64:56

Historical background, 50:8,12,17-8; 53:78; 58:18-9

Personal information, protection, 62:7-9,17

Procedure, background information, 60:35-7,42-6,50-1; 61:5,14-5,19; 64:45-6

Publication, 53:91; 60:37

Scrutiny by Parliament, 47:8; 50:10,14,17-8; 51:17,76;

52:48; 53:78,84-5,88; 55:54; 58:18-9; 59:9-10,20-1;

60:31-2,36-7,44-5,50-1; 61:30-1; 62:8; 64:49-50,97-103

Shooting ranges, 50:89-93; 52:55; 53:12; 59:42-3; 61:8

Retroactivity, 50:13-4

Search and seizure, 46:46-7; 47:58-9; 50:48-9,76-8; 51:75, 87-8,104,106,110,112-4; 53:77,80,185; 54:43; 57:12-3; 59:5-8,12-20,27-8; 61:5-6,30-1; 64:41-2

Senators, travel, informal hearings, November 1995, 64:21-2, 41,51-5,84,96-7,113

Shooting industry, repercussions, 50:39-42,44-7

Society, attitudes and behaviours, effect, 52:82,91,94,104

Suspension, proposal, 64:34

Symbolic nature of the legislation, 56:76-9; 57:49-50; 58:22

Tourism and guiding industries, repercussions, 50:47; 51:78-9, 104,107,121; 53:58-63,66-7,69-70,75; 54:6; 55:67; 57:14,16; 64:84

Universal principles, application to all Canadians, 46:34,47-8, 57,60; 47:8,18; 51:23; 54:13; 55:70; 56:11-2,29-30; 57:55; 58:41; 59:15,21,29-30,36-7,46-7; 61:19,24,33-4; 64:28-31,38-9,42,60,63,112

Young people, psychological impact, 52:82

Lending or borrowing, 46:29; 47:57; 50:30; 51:71; 52:55-6,84; 54:49; 55:39

Licences for all persons in possession of a gun

Collector as category, proposal, 53:80

Cost, 46:33,38; 50:30; 51:55-6,61-2; 52:46; 53:32,46,63, 68,74; 56:73,78; 57:17; 60:7,21-2

Dates, 52:25-6,46

Drogues et autres substances réglementées—Suite**Criminalisation—Suite**

Solutions de rechange, 70:32; 72:4,9-10,12,15-9,21-3,25-8

Voir aussi plus bas

Réglementation - Méfaits, réduction, programmes

Décriminalisation et ou légalisation, propositions, 70:8,16,27,32 71:32,38,41; 72:12

Association du Barreau canadien, 70:16

Colombie-britannique, coroner en chef, enquête, 71:32;

72:12-3

Criminalité, réduction, comparaison avec d'autres pays, 71:6, 12-3,34,40

Law Union of Ontario, 71:5-6,9,12,15-6

Vente, contrôle par le gouvernement, 70:16

Importation à des fins légitimes, 70:26-7

Liste

Amphétamines, 70:5,12; 71:31,36; 72:15

Analgésiques, 70:5

Barbituriques, 70:5; 71:31,36

Benzodiazépines, 70:10-1; 71:36

Catha, 71:31,33,36; 72:15

Cathinone, 71:36

Coca, 71:31

Cocaïne, 70:5,9-10; 71:5-7,13,29,31,36; 72:14

Codéine, 70:5,24

Diéthylamide de l'acide lysergique (LSD), 70:10; 71:31

Diéthylpropion, 71:36

Drogues de confection, 70:11-2; 72:15

Héroïne, 70:5,9,23,29-30; 71:5-7,12,29,32; 72:9,12,14, 18-21,26,28

Métamphétamines, 70:10,12

Morphine, 70:5,9,24

Nalbuphine, 71:36

Nalorphine, 71:36

Opiacés, 71:31,36

Pentazocine, 71:36

Phencyclidine, 70:10; 71:31

Phendimétrazine, 71:36

Précurseurs, 70:6,10-1,26,31

Sédatifs, 70:5

Stéroïdes anabolisants, 71:36

Stupéfiants, 70:5-6; 71:31

Substances psychotropes, 70:5-6

Voir aussi plus haut

Cannabis

Mesure législative

Annexes, changements, ajouts, 70:9,12,21; 71:31,36-7,41; 72:16,22

Association du Barreau canadien, position, 70:16

Canadian Foundation for Drug Policy, position, 70:31-2; 72:4-29

Chambre des communes, sous-comité, étude, recommandations, 70:8-9,16,32

Fondation de la recherche sur la toxicomanie, 71:25-44

Law Union of Ontario, position, 71:5-24

Philosophie, grands principes, 71:35-8,40-1

Procédure, options, recommandations, 72:22-4,26,28

Profession médicale, position, 70:30

Règlements, 70:30; 71:10

Substances qui présentent des effets semblables, disposition, suppression, 70:11-2

Nations Unies, conventions

Stupéfiants

Canada, signataire, 70:5-6,31

Guns and gun control—Cont'd

- Licences for all persons in possession of a gun—*Cont'd*
 Mandatory, 47:36; 50:49; 51:55; 52:60; 56:67; 58:11,51-2;
 64:28,31,67-72,89
 Motor vehicle driving licence, comparison, 46:33; 50:12;
 52:12-3,21,45; 53:104; 54:6,48; 56:28,60; 57:26; 58:36;
 64:106-7
 Procedure to obtain, cost and duration, 46:33,38,49,55;
 50:49,51-2; 51:55-7,97; 52:56; 53:80,104; 54:13;
 60:21-2; 64:12
 Applicants, screening, 50:19-20,32,52; 51:70,73; 52:16-7,
 30-1; 53:62,72-3; 54:37; 56:16-7,55-6,72; 58:15;
 59:14-5,22-3; 60:7,21-2,27,32-3; 61:10-4,22-3
 Criminal record, repercussions, 46:58-9; 47:11,54;
 50:44; 53:62,72; 56:63,67-8,70; 58:16,55; 58:48;
 59:23; 60:32-3; 61:11; 62:14-5,22
 Medical records, 51:66-7,70-1; 53:62,72-3; 56:16
 Questions, constitutionality, court challenges, possibility,
 59:14-5,23-4
 Violence, history, 56:55; 59:23; 61:11
 Minor under 18 years of age, 47:11; 50:93; 53:63,73; 56:29
 Refusal or revocation, 60:9-10; 61:11-2; 64:104-7
 Renewals, 46:33,49; 50:32,34; 52:16-7,31; 53:80; 54:38;
 56:56,67; 60:7
 Military and paramilitary, 51:13; 52:7,47; 53:37-9,44-5;
 55:74; 56:57; 58:18,53
 AR-15 rifle and its variants, 50:75,87,91; 51:74,85,97,114
 Switzerland, Government, official rifle for use by Swiss
 nationals overseas, 50:93-4; 51:76
 Military training, marksmanship, 50:73-5,83-4
 Cadets, programs and competitions, 50:73,83-4,87,94; 52:55
 Number in Canada
 Decrease, 50:28,35,39-41,48-9; 51:22-3,36,69; 52:30,98;
 53:98; 56:79-80
 Private corporations, 51:36
 Statistics, 50:36,39,54,74; 51:19-20,25-6,36,66,83,93,98,
 108; 52:28-9,60-1,81,85; 53:59,61,67-8,79,98; 56:54,65;
 58:32,43,51,53,56; 59:7-8
 Buckner, research, 50:36; 51:19-20; 52:28-9; 56:63;
 58:56
 United Nations, survey, 53:67-8
 United States, comparison, 58:51
 Texas, comparison, 51:26
 Owners and users
 Accountability, 46:30; 47:45-9,52; 50:21,28,35-6,87-8;
 51:11,22-5,27-8,45,51,58-60,62,64,72-3,75,83; 52:7,16,
 25-6,28-30,38,42,46-7,55,58,61,69,84,98-9,106; 53:51,
 59-60,97,105; 54:6-7,15-6,24,30-1,33-8,48; 55:12-3;
 56:38-40,42-7,49-50,55,57,60-2,67,72-4,79-80,83-4;
 57:43; 58:9,12,17,21,24-5,29-30,34,37-8,51-2; 64:82-3
 Attitude, 51:100,119-20; 52:13-6,47; 54:7; 58:56; 64:81
 Children and young people
 Gunproofing, 50:21; 54:23,29,34,48
 Safety training, 50:21-2; 54:23,29,34
 Federal government, collaboration, 46:41,49
 Gun clubs and associations, members, 54:7
 Domestic violence, statistics, 51:111; 52:26-7
 Guns not in use, 50:28,35,48-9; 51:23,36; 52:80,98;
 54:15-6,24; 56:56; 58:34,38
 Households with guns, number, 52:104; 55:14; 56:33,38;
 57:15
 Insurance rates, 51:110-1
 Internet, discussions, 54:7
 Justice Department, consultations, 46:27

Drogues et autres substances réglementées—Suite**Nations Unies, conventions—Suite****Stupéfiants—Suite**

Information de base, 70:5-7,9; 72:19-21

Substances psychotropes

Canada, signataire, 70:6,10,31

Information de base, 70:6-7,10

Trafic

Canada, signataire, 70:6,10,31; 71:32; 72:16

Information de base, 70:6-7,9; 71:32-3; 72:16,19-21

Pénitenciers, consommation de drogues, 72:7-8,13-4

Réglementation**Application de la loi**

Arrestations chez les jeunes, les sans-abri, les marginaux
 et les minorités visibles, comparaison avec les gens de
 la classe moyenne qui approchent de la quarantaine,
 71:6-7,30,34; 72:10,27

États-Unis, comparaison, 72:10,22

Biens infractionnels, confiscation, 70:7,19-22; 71:10,17

Blocage, ordonnances, 70:21-2

États-Unis, comparaison, 71:33; 72:9-10,15

Pénitenciers, détenus, comparaison, 72:9-10,22

Peines

Efficacité comme moyen de dissuasion, évaluation, 71:7,16,
 27-30,34-5,41; 72:17,24,26,28-9

Répercussions sur les usagers plutôt que les trafiquants,
 71:27,29-30

Sévérité, 71:7,13,27,34,40-1; 72:17,24

Peines, détermination

Cinq années moins un jour, caractère significatif, 70:17;
 71:8,14

Circonstances aggravantes, 70:17; 71:31

Durée de la peine, variations, 71:30

Raisons pour ne pas infliger une peine de prison, 70:17-8

Réadaptation et traitement, 70:18; 71:6,15,31-2,35,38,
 42-3

Perquisition et saisie, drogues et autres choses, mandats,
 70:18-21,24-6; 71:7

Police

Brigades des stupéfiants, critiques, 71:6-7,9-11,17-8,22-3;
 72:6-7,10,17-8,25

Policiers ou personnes agissant sous leur autorité,
 possession et vente, 71:10-1,14-5,17

Barnes, affaire, 71:11

Ressources, disponibilité, 71:29-30

Produit de la criminalité, confiscation, 70:21-2

Tribunaux

Preuve, continuité de la possession, 71:9,17-8,22-4

Procès avec jury, 70:17; 71:8,14

Canada, obligations internationales comme signataire des
 conventions des Nations Unies, 70:5,7,9-11,31-2; 71:32-3;
 72:4,8-9,16,19-21

Australie, comparaison, 72:19-21

Ententes internationales et nationales relatives aux droits de la
 personne, pertinence, 72:8-9

États-Unis, position, 70:10

Nations Unies, position, 70:10,31

Royaume-Uni, position, 70:10

Contrôle des drogues, politique, examen

Comité parlementaire, 70:8-9,16,32; 71:17,34-5,37-8;
 72:15,22-4

Propositions, 70:31-2; 71:25,27,32,34-8,41; 72:10,15-6,
 22-8

Définition, substance désignée, 70:20-1; 71:31; 72:15

Guns and gun control—Cont'd**Owners and users—Cont'd**

Legitimate use, respect, 46:38; 50:21,25,31; 51:7,10-1,20, 89; 52:13-4,28-7,47,55,61,65,88,99,101; 53:103; 54:9, 12,15-6,38,48; 56:39,45-7,54,62,64,79; 57:22; 58:11,17, 21-2,24-5,35-6,47,51; 64:12

Men, majority, 54:45

Minimum age, 50:44

Ottawa, number, 52:54

Ownership

Privilege or right, 52:46; 53:101; 54:6; 58:27-8,50,52; 59:26,30-2,34-5,37-8,40; 61:36-7

Reasons, 50:21; 51:27,86-7,96; 52:11,62,69; 54:9

Personal information, protection

Collection, use and disclosure, standards, 62:6-23

Privacy Commissioner

Consultations, 62:8-9

Recommendations, 62:6,8-10,12-3,17

Private sector, comparison, 62:18-9

Provinces, privacy acts, 62:19-22

Provincial agencies, enforcement of federal law, 62:9,12-4,20

Regulations, effect, 62:7-9,17

Revenue Department, comparison, 62:17-22

Public education, 46:41; 54:23; 56:79-80

Right to bear arms, Canadians and Americans, comparison, 50:63-5; 54:43-4; 56:75; 58:27-8; 59:26,30-1,34

Safety training, 46:35; 47:12,49; 50:34,39-40,51-2,71,81, 92-3,120; 52:23,30-1,62,81,84; 53:59,97,104; 54:15-6, 31; 56:19-20,24,72; 57:15; 58:36-7; 64:25

Switzerland, 52:88

Television program, proposal, 52:28,84-5; 54:34; 56:64

Self-protection, 51:27,96; 52:11,62,69; 53:65; 54:9,38-9, 46-7; 55:16; 56:38; 57:15-6,66,68-9; 58:8,47,51

Statistics, provinces, 51:86

Stolen guns, return to owners, 56:73-4; 58:25

Unity, 51:100

See also below

Safe storage

Police services

Community policing, 47:31,53,57; 56:79-80; 58:25,27,39

Computer-based information systems

Canadian Firearms Registry, 47:49; 50:13,18-9,43,53-6; 51:32-3; 52:16-7,25-6,37,51,54; 53:27,33,74; 54:24,40; 56:55,61,67,83,85-6; 57:63; 58:10,38,52; 62:6-23

Security, 50:9; 51:55,60-1,63,69-70; 52:84-5; 53:83; 54:7,13-4; 57:62; 62:10-1,17-8,21-2; 64:83

Canadian Police Information Centre, 46:41; 51:93-4;

52:30-1,47,51; 53:41-3,49,68,72; 62:10-1,17-8,20-3

RCMP, 50:9,13,18-9,43,53; 62:8,11

Domestic violence, disputes, injuries to police personnel, 52:57

Emergency services, 911, 54:47

FAC investigations, 52:51,54

Identification of problem locations, preventive measures,

47:49,53; 51:9-11,31,95; 52:17,25,43,45-6,85; 53:45,74;

54:48; 56:55,61,65; 58:9-10,14,21,24,34,38,46,52

Zero tolerance policy, 51:10

Information on gun ownership, availability, 46:29,31-2,38;

47:29,38,41,43-4,47,53-4,57-8; 50:82; 51:7,9-11,14,17, 31,63,82,84-5,93-4; 52:7,10-2,16,25-6,30,39,43,45-6,48, 51,54-5,57-8,60,65,80,85; 53:45,58,74; 54:7,20,48;

56:39,47,49-50,55,61,65,67,83-4; 57:7,28,30,42-5,54,

63-4; 58:8-10,12,14,16-7,21,24,26-8,34,38,46,51-4; 59:7

Investigations, 50:78; 52:47,49-51,55; 53:47; 56:85; 58:14, 21,27; 59:7

Drogues et autres substances réglementées—Suite**Réglementation—Suite****Infractions**

Importation et exportation, 70:7-8,13,23-4

Information de base, 70:9,12

Possession, utilisation, 70:7-8,12-3,23-4; 71:37-9; 72:15

Peines, comparaison avec d'autres pays, 70:27-8,32; 71:40

Possession aux fins d'exportation, 70:13

Production, 70:7,12-3

Trafic, 70:7,12-3; 71:34,37-9; 72:7

Définition, 70:12-3,26

Peines, comparaison avec d'autres pays, 70:27-8

Tenue d'une substance que le trafiquant considère comme une drogue, 71:8-9,17

Méfais, réduction, programmes, 71:25-7,30-8,40-1; 72:9-14, 16,18-21,23-7

Allemagne, 71:33-4; 72:9

Australie, 71:33; 72:9,11,18-21,27-8

Consommation, effet, 71:16,33; 72:18

Espagne, 71:33; 72:9,11

Italie, 71:33; 72:9,11

Pays-Bas, 71:33-4; 72:9,11,18,25-6

Royaume-Uni, 70:27; 72:9,11-2,14,18,25-7

Suisse, 72:9

Utilisation des drogues douces moins dommageables plutôt que des drogues dures plus dommageables, 71:33-4; 72:18-9

Stratégie nationale anti-drogue

But, membres, rôle, financement, 70:7-8; 71:25-6,32-3; 72:12

Ressources, affectation, comparaison avec États-Unis, 70:18; 71:25

Utilisateurs

Définition, 70:7-8

Jeunes

Éducation, 70:7; 72:17,28-9

Ontario, étudiants, sondages, 71:28-9,38-9,43; 72:17

Traitement, programmes, 71:42-3

Ontario, étudiants, sondages, 71:28-30,38-9,43; 72:17

Public, attitude et perception, 72:21-2

Santé, effets, 71:13,25-6,34; 72:29

Alcool et tabac, comparaison, 70:28-9; 71:5,26-7; 72:29

Traitement et réadaptation, 70:7-8,18; 71:6,15-6,25-7, 31-2,34-5,38,40; 72:14-5,17

Drogue et alcool - Répertoire des traitements, 71:43

Praticiens et pharmaciens toxicomanes, 70:30-1

Programmes, 71:27,42-3

Autres pays, comparaison, 71:6,12; 72:9,11,14,18-20,28

Méthadone, programmes, 71:42-3; 72:8,11,14,18

Programmes de dose d'entretien, 71:32,42-3; 72:9, 18-20,28

Réductions, 71:15; 72:14

Ressources, affectation, comparaison avec États-Unis, 70:18; 71:25

Utilisation**Prévention**

Approvisionnement, réduction, 71:26,34; 72:9

Public, éducation, 70:7,18; 71:25-7,34; 72:16-7,26-9

Santé publique, problème, 71:6,13,25-7,30,33-4; 72:9, 16-8,22

Utilisation à des fins médicales

Disponibilité, 70:5,9

Médecins, substances prescrites, 70:12-3

Règlements, exigences, respect, 70:23-6

Guns and gun control—Cont'd**Police services—Cont'd**

Justice Department, consultations, 46:27; 47:26-8,36,38

Law enforcement, priorities, decision-making process, 47:33, 37-8; 51:37-8; 52:49-50; 57:28

Legislation

Enforcement, police resources, effect, 46:41; 47:28,30-5, 37-8,41; 50:32; 51:27-8,37-8,116-7; 52:49-51; 53:59,65; 54:18; 56:76-7,79-80; 57:28-30,48,54; 58:14,19-20,52, 54-5

Provincial and territorial governments, positions

Alberta, 56:77; 57:6,28-31,66; 58:26

Manitoba, 57:8-9,51,66; 58:26

Northwest Territories, 57:21,66; 58:26

Ontario, 53:35-7,40-4,50-3,55,59; 54:16,18-9; 56:76-7; 58:26

Prince Edward Island, 56:77

Saskatchewan, 57:66; 58:26

Yukon, 57:18-20,66; 58:26

Position, 46:29; 47:26-59; 50:81-3; 51:27,59,95,97;

52:43,50; 53:42-3,47,51,56-7,65,103; 54:16,18-20,46; 56:77; 57:19,22,26,28-31,34,48,54-6,64; 58:8-11,14, 21-3,25-7

Metropolitan Toronto Police, handguns, 59:10

Police personnel

Role, discretionary power, 47:22-4,33-4,37-9; 51:12,36;

52:51,75-6,79; 54:7; 56:21; 58:29; 60:27

Safety, 46:29,31-2,38; 47:28-30,38; 52:44,48,60; 53:36-8, 40-1,45; 56:73-4; 58:16

Prohibition orders, enforcement, 46:31-2,57; 47:29,47;

51:7-8,59,84-6,96; 52:7-10,12,16-7,24-5,27,38,45,61, 93-4; 53:65,83; 54:7; 56:55-6,61,84,87; 57:42-3,63-4; 58:34,52-3; 59:8

Public expectations, 47:31-5,38

Search and seizure powers, 47:58-9; 52:60-1

Prohibited firearms

AK-47, 52:7; 54:6; 58:18

Definition, 50:11-2,16-8,41,69,87,93; 51:12-3,15-7,56,

65-6,74-6,84-5,87,92-3,97,114; 52:37-8,40-1,47-9,61,

70-2,74-6,88-9,98; 53:64,76,78-9,81,83,85,91,94;

54:13-4; 55:40; 56:57; 58:18-9,53; 59:5,9-10,18-22,35-6;

60:35-7; 61:5,14-5,21-2,30-1; 64:41,47,49-50,74-9,89-93, 97-103

Slight modifications, effect, 51:75-6; 58:18; 59:36;

64:99-100

Trade within the class, 46:28

Registration of all guns in Canada

Australia, comparison, 46:33,53-4; 47:7; 50:12,50; 51:58,77, 80,116; 64:28,84-5

Benefits, 47:28-30; 52:99; 54:33; 56:36,42-3,60,72-4;

58:36-7,51-2; 59:23; 60:38,46; 64:12,20,33,42

Access to ammunition, decrease, 50:28; 52:16-7,26-7,38, 46,69; 56:84; 58:24

Accidents, reduction, 46:51; 47:47; 50:28,35; 51:21,107; 52:44,60,65,98; 56:12

Attitude, change, 47:30,34,42; 58:25

Drogues et autres substances réglementées—Suite**Utilisation à des fins médicales—Suite**

Traitements, 70:5,23,29-30

Vente illégale, 70:6

Drogues et autres substances réglementées, Loi**Voir**

Projet de loi C-7

Droits de la personne, Loi canadienne

Amendement, 9:17

Art. 2, 46:65

Drummond, Alan, Association canadienne des médecins d'urgence

Notes biographiques, 58:31,37

Projet de loi C-68, 58:37,41-2,46-7,49

Drybones, R. c. ([1970] RCS 282), 11:12,19-20,66,74; 36:47**DTM, affaire****Voir***Renvoi relatif à la Loi sur les jeunes contrevenants (I-P-É)***du Plessis, Raymond, légiste et conseiller parlementaire du Sénat**

Projet de loi C-8, 7:9

Projet de loi C-22, 11:84,98-100

Projet de loi S-3, 8:12-9

Projet de loi S-5, 9:28

Projet de loi S-12, 69:16,18

Duffy, George, Responsible Firearms Owners of Alberta

Projet de loi C-68, 51:103-5,110-3,115,117-8,120-1

Dufour, Michel, ministre de la Justice

Loi corrective, Propositions de 1994, 9:10-1,13-4,16-7,19

Duke c. Le Reine ([1972] RCS 917), 16:15; 22:53; 36:20**Duncan, John, député**

Projet de loi C-68, pétition, 46:40

Dupras, Daniel, Bibliothèque du Parlement

Projet de loi S-3, 8:16-8

Durkin, Maybelle, Fédération canadienne des Associations

foyer-école et parents-maîtres; Association canadienne des commissions/conseils scolaires

Projet de loi C-37, 31:21-2,26-7,31

Dworkin, Ronald

Primauté du droit, interprétation, 14:10

Dywidag Systems c. Zutphen Bras ([1990] 1 RCS 705), 12:66-7**Eagles, Munroe, State University, Buffalo, New York**

Notes biographiques, 4:52,56,59

Population, changements, projections, 35:13

Projet de loi C-18, position, 4:48-59

Eaux des Territoires du Nord-Ouest, Loi

Amendement, 9:18

Edmonton Journal c. Alberta (Procureur général) (1989) 2 RCS

1326), 17:10-1,15,21-3

Guns and gun control—Cont'd

Registration of all guns in Canada—Cont'd

Benefits—Cont'd

Community safety, safer society, 46:26,29,31-2,
38-9,51,55,57,60; 47:28-30,38,43-4,49,53-5; 50:14,21,
24-8,33-4,56,72,77,87-8; 51:7,20-4,34-5,55-6,58-63,
69-70,83-4,95,97,99-100,102,107; 52:9,11-3,21,23,44,
47,60,94-5,98; 53:35-6,52-3,56,59-60,65,72,77; 54:7,
9-10,12-5; 54:19,24,37,39-43,47; 55:8,21-2; 56:8,23,
33-4,37-9,55,58-60,72-5,77; 57:5-8,8,28-9,32,47-8,50,
53-4,58-9,67-8; 58:6,9,11,20-1,24-5,27-53,56; 59:18-9,
25-6; 60:4,10-2,15,17-8,22-3,26-7,31,39; 61:10;
62:38-9; 64:12,20

Crime and crimes with violence, reduction, 46:51-2; 47:43,
46-7,53-5; 50:21,56,72-4,77,81,85; 51:8,11,14-5,27-8,
33,65,74,76-7,79-84,89-90,93-4,107-10; 52:11,13,38,
42,44,59-61,63-5,85-7,89-90,98; 53:35-50,52-3,56-7,
59-60,62,64-6,74,77,79,83,97,99-103; 54:6,9-10,12-4,
19-20,40; 55:21-2,61,96; 56:8,19,33-5,37,45,54,69,74,
79-80,85-6; 57:5-6,8-9,17,21,29,46-8,50,53-4,66-8;
58:6,8-10,16-7,27,46,50-3,56; 59:7,10,18-9,22; 60:52-3;
64:12,83

Deaths and injuries, reduction, 50:28,35; 51:21-3,26,28,33,
72,81-2,92,107-10; 52:44-5,63-5,85,92,94,98-9;
54:9-10,12-5,17,24,31,39-40,48; 55:12; 56:37-9,42-9,
54-7,60-1; 57:41-4; 58:8-10,34-8,43-6,51-3; 60:17-8;
64:86-7

Domestic violence, reduction, 46:31-2,57; 47:53-4; 50:26,
28,35; 51:7-11,14-5,72,76,83-5,92,107-10; 52:6-22,
24-41,44,64,84,93-4; 53:45,47,49,56,66,74-5,79,99,
102-3,105; 54:37,40; 55:46; 56:47-8,53-8,60-2,64-70,
73-4,82-4; 57:7,42-4,48,50-1,64-5; 58:9-11,24,34,38,
43-6; 64:12,86-7

Gun cases and trigger locks, choice and verification, 54:35

Guns used to commit crimes, tracing, 47:46-9; 50:28

Handguns, registration, benefits, comparison, 47:53,55;
52:63-4,86-7,89-90; 53:38-40,43,49,51-2; 59:22-3

Imports and exports, monitoring, 50:56

Information, availability, 52:18-9

Number in Canada, reduction, 50:28,39-41,48-9; 51:22-3,
26,36,69; 56:56,80

Owners, accountability, 46:30; 47:45-9,52; 50:21,28,35-6,
87-8; 51:11,22-5,27-8,45,51,58-60,62,64,72-3,75,83;
52:7,16,25-6,28-30,38,42,46-7,55,58,61,69,84,98-9,
106; 53:51,59-60,97,105; 54:6-7,15-6,24,30-1,33-8,48;
55:12-3; 56:38-40,42-7,49-50,55,57,60-2,67,72-4,79-80,
83-4; 57:43; 58:9,12,17,21,24-5,29-30,34,37-8,51-2,56

Police services

Dangerous occurrences, preventive measures, 47:43-4,
47,49; 51:9-10; 56:55,61,65; 58:21,24,34,38,46,52

Information on gun ownership, availability, 46:29,31-2,
38; 47:29,38,41,43-4,47,49,53,58; 50:82; 51:7,
9-10,14,17,58,82; 52:7,10-2,16,25-6,30,39,43,45-6,
48,51,54-5,57-8,60,65,80,85,98; 53:45,56,74; 54:7,
20,48; 56:39,43,46-7,49-50,55,61,65,67,83-4; 57:7,
28,42-5,54,63; 58:8-10,12,14,17,21,24,26-8,34,38,46,
51-3; 59:7; 60:38,46

Smuggling, reduction, 46:30,50; 47:47; 50:49,56; 51:22,
107; 52:42,45,57,102; 54:7; 56:54,73-4; 57:7

Social change, possibility, 52:17

Stolen and missing guns, tracing, 47:46,48; 50:28; 51:24;
52:46,49-51,57,98; 53:39,47; 54:7,16; 56:73-4,85; 58:9,
25,51

Éducation en matière de justice pour les jeunes, programme
Information de base, 29:10

ÉGALE

Voir

Égalité pour les gais et les lesbiennes

Égalité pour les gais et les lesbiennes (ÉGALE)

Projet de loi C-41, 45:74-5

Egan c. Canada ([1995] 2 RCS 513), 45:66

Eglington, Graham C., avocat-conseil

Projet de loi C-67, témoignage, référence, 1:21; 3:24

Église missionnaire

Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien,
fusion, 69:7-12

Information de base, 69:7-13

Église missionnaire évangélique, section de l'Est canadien

Information de base, 69:8

Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien

Église missionnaire, fusion, 69:7-12

Information de base, 69:7-13

Biens, 69:8,12-3,15-6

Mission, 69:13-7

Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien, Loi

Voir

Projet de loi S-12

Élections

Canadiens en dehors de leur circonscription

Au Canada, 1:19

Résidant temporairement à l'étranger, 1:19

Partis politiques, directeurs du scrutin, nomination, 3:18,33

Rappels historiques, 65:23

Élections Canada

Au service de la démocratie, 35:5

Élections, nomination des directeurs du scrutin, proposition, 3:18

Parlement, processus, appui

Engagement, 35:5

Renseignements fournis, liste, 35:5-6

Professionnalisme et compétence, commentaires, 3:13,16,25,35

Projet de loi C-18, témoins, représentants, 3:27-8

Redistribution, processus, changements, recommandations,
3:29-30

Tableaux

Recensement décennal, 65:3,21

Recensement quinquennal, 65:3,21

Enfants

Victimes d'infractions sexuelles, 63:6-7,12,21-2; 69:6,23

Enregistrement, Loi

Références, 12:24

Entick c. Carrington ((1765), 19 St. Tr. 1030, 95 ER 807), 13:22

Entraide juridique en matière criminelle, Loi

Références, 15:8

Guns and gun control—Cont'd

Registration of all guns in Canada—Cont'd

Benefits—Cont'd

Suicides, reduction, 46:51; 50:28-30,35; 51:21,38-54, 72,76,92,107-10; 52:44,60,64,85,98; 53:47,56,60,68-9; 54:29,48; 55:12,14,18-20,22; 56:43-4,47-8,73-4; 57:22-3,48-9; 58:11,17,24,34,43-6,51; 64:86-7

Theft, reduction, 47:46-8; 54:7

Violence, reduction, 46:48; 55:7-8,12,14-6,46,61,96; 56:54-6,60-1; 57:21,62; 58:14,50-3

Canadians as law-abiding citizens, willingness to register,

46:32,46,55; 47:30,42,51-3,55; 50:35-6,50,87-8; 51:85, 98; 52:12-3,21,30,40; 53:46; 54:7,17; 56:61,64,67,80,83; 58:30-1,36,56-7; 64:86

Compliance, comparison with other laws

Firearms Acquisition Certificates, 47:51,55; 50:50

Motorcyclists, helmets, 58:57

Non-smoking areas, respect, 58:30,38

Seatbelt legislation, 47:50,52; 50:35-6; 53:46; 56:55, 64,67,79,84-5; 58:30,36,38

Cost

Evaluation, definition as taxation, 46:42-3; 51:59-60,62

Imported guns, permits, 50:47

Justice Department, document *re* financial framework, 46:34, 41; 47:6-7

Misinformation, 46:40-2,63

Percentage unregistered, repercussions, 47:6-7

Registration certificates, 51:37

Registration fees

Amount, 46:33-4,38,54; 47:7,54-5; 50:29,43; 51:51-2,68; 52:46,49,54; 53:32,45-6,63,74,98,101-2; 54:18,48; 56:73,77-8; 57:17; 58:12,30,37; 64:25

GST, inclusion, 46:62

System

Administration, 47:28,30; 50:19-20,30,47,74-5,78-80;

51:28-9,33,36-8,55-6,59,61-2,76,91-2,96,108-10,

116-8; 52:23-4,29,49; 53:40-1,43-4,59,68,77,79,98,

101; 54:18-20; 55:38; 56:64,69-70,73,76-7,79,81,85;

57:6-7,9,18-20,23-4,27-8,33-4,50-1,60,62-3; 58:26,54;

64:13,29,83,86

Cost funded by fees, 46:49; 50:30,32,35; 51:20,28,37, 117; 52:24,49; 56:70,77,81; 58:52,54; 60:48

Provinces and territories, financial implications, 46:49;

51:37; 53:50-3,55; 56:73,85-6; 58:85-8; 57:6-9;

58:26; 64:81

Design and implementation, 46:49; 47:32; 51:28

Cost paid by federal government, 46:49

Enforcement, 50:29,31-6,75,77; 51:19-20,29,51-2,85;

52:23,28-9,37; 53:40,98,103; 56:64,69-70,79,87-8;

57:9,27-8,40-1; 58:26,56; 64:86

Federal government, financial agreements with provinces

and territories, 47:7; 51:28-9,33,38; 52:24; 53:53;

56:86-7; 57:60-1; 64:80

Funding, proposals, 47:32

Translations, 50:80; 55:37

Date, lead time and final date, 46:33-4,44-6,55,61; 47:50;

51:34; 52:25-6,46; 54:12,81-2; 58:52; 60:43; 64:29,84, 87-8

Enforcement, 47:52-3; 50:27; 51:27; 56:55; 57:6,20-2,24-5, 27,51-4; 58:39,54-5; 59:41; 60:27

Police services, priorities, 47:52-3; 56:55

Failure to register

Citizens informing on one another, unlicensed drivers, comparison, 47:37

Erickson, Patricia, Fondation de la recherche sur la toxicomanie
Projet de loi C-7, 71:40-1

Essex, Sandra, YWCA du Canada
Projet de loi C-68, 56:52-6,60-72

Évaluation environnementale, Loi canadienne
Amendements, 9:14

Evangelical Missionary Church, Canada West District

Voir

Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien

Evans, honorable Brian, ministre de la Justice et procureur général
de l'Alberta

Projet de loi C-68, 57:5-8,28-34,37-7,40,47-8,52-6,59-66, 69-70

Excalibur Crossbow Inc.

Information de base, 53:9-11,19-20

Projet de loi C-68, 53:6-22

Expropriation, Loi

Références, 12:18-9,23,37-8; 22:13-4

Extraction du quartz dans le Yukon, Loi

Amendements, 9:20

Faillite, Loi, Loi modifiant et la Loi de l'impôt sur le revenu en
conséquence

Amendement, 9:12

Faillite et l'insolvabilité, Loi

Amendements, 9:12-3

Farber, Bernie, Congrès juif canadien

Projet de loi C-41, 46:67-9

Favel, Blain, Federation of Saskatchewan Indian Nations;

Assemblée des premières nations

Projet de loi C-68, 55:84-6,94

Fédération canadienne de l'agriculture

Information de base, 53:96,98,105-6

Projet de loi C-68, 53:96-106

Fédération canadienne des Associations foyer-école et
parents-maîtres

Information de base, 31:21-22

Projet de loi C-37, 31:21-33

Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants
scolaires

Information de base, 31:22-3

Projet de loi C-37, 31:21-33

Fédération canadienne des municipalités

Projet de loi C-68, 52:44,51-2

Fédération de tir du Canada

Information de base, 50:75-6

Projet de loi C-68, 50:75-8,81-3,87,91-3

Guns and gun control—Cont'd**Registration of all guns in Canada—Cont'd****Failure to register—Cont'd**

Criminal record, 50:62,67-70

Decriminalization, proposal, 46:42,46; 47:23-4; 50:66-8; 56:30; 64:67-72,83,112

Need for penalty to encourage registration, 46:45; 47:23, 29,51; 50:36; 51:58; 52:71,74; 56:55,61,64,67; 58:52; 64:68

Number, 46:53-5; 47:6-7

Offence under Firearms Act, 46:28,32,42,44-6,56;

47:21-4,28,30-1,33-4,36-7,40-1,51; 50:11-3,30,57-8,62, 64-70,77,85,88-9; 51:12-6,27,36,57,62-5,67-8,76, 78-9,88,94,106,112; 52:17,25,30,46,70-6,79-80; 53:46, 48,77,91,93,98,104; 54:7,17,49; 55:9,43-4; 56:26,61-2, 80; 57:13,17,21,26-7; 58:38-40,52; 59:12-4,41,46; 60:10,27,52-3; 64:31,41,67-72,83,101

Criminal Code offence, comparison, 46:44-5; 47:21-4, 28,33-4,36,40-1,51; 50:11-3,30,57-8,62,64-70,77,85, 88-9; 51:12-6,27,36,57,62-5,67-8,76,78,88,94,106, 112; 52:17,25,30,46,70-6,79-80; 53:46,48,77,91,93, 98,104; 54:7,17,49; 55:9,43-4; 56:26,61-2,80,88; 57:13,17,21,26-7; 58:38-40,52; 59:12-4,41,46; 60:10, 27,52-3; 64:31,41,67-72,83,89-93,101

Criminal law and regulatory law, comparison, 50:9,62, 64-6,69-70

Historical background, 46:44; 47:21-2,31

Motor vehicle offences, comparison, 47:22,36,38,42; 64:68

Penalty proportionate to the potential harm, 46:38,44-5; 47:42; 51:16,36; 54:7; 58:52

France, comparison, 51:58,80; 57:53

Imported guns, registration at moment of entry into Canada, 46:30; 47:53

Japan, comparison, 51:80

Long guns, exclusion, proposal, 51:97; 57:61

Marriage, registration, comparison, 46:38; 50:66; 59:22; 64:67

Minors under 18 years of age, 56:29

New Zealand, comparison, 46:32-3,53-4; 47:7; 50:19,50; 51:33,58,77,80,116; 64:84

Non-compliance with the law, 46:53-5; 47:6-7,29,36,50-3, 55; 50:50,68-9; 51:16,23,37,94,98; 52:30,39-40,85; 53:45-7,79,87,98; 54:7,11,88; 57:17,64; 58:39; 59:41-2; 64:68,87,89-93

Internet, discussions, 54:7

Other countries, comparison, 51:58,80; 52:20,31-2,52; 57:53

Personnel, training, 56:86

Procedure to register, cost and duration, 46:32-4,38,41;

50:42-5,50-1; 51:28-9,37,55-7,65; 52:15,46,98; 53:64,80; 54:13-4; 56:16-7,55-6; 57:27; 59:14-5; 60:40; 61:11; 64:67,85,89

Property registration, comparison

House mortgages, 46:38,42,44; 47:9,42; 50:66; 51:58-60, 64; 64:67-8

Houses, 59:23-4,48-9

Motor vehicles, 46:33,36,38,42,44; 47:9,42; 50:36,66-7,87; 51:28,58-60,64; 52:12-13,21,45; 53:104; 54:6-7,48-9; 55:9; 56:30,60; 57:13,26; 58:30,36-7; 59:6-7,13,20,22, 24; 60:27,53; 64:67-8

Pets, 46:38,42,44; 47:9,42; 50:36,66,87; 51:64; 52:12-3, 21; 54:48; 57:26; 59:22; 64:67-8

Provincial governments, authority over property rights, 47:9-10

Proposal, historical background, 46:29-30,35-6,50-1

Federation of Saskatchewan Indian Nations (FSIN)

Information de base, 28:23,25,30-1; 55:4-5,89

Projet de loi C-37, 28:22-32

Projet de loi C-68, 55:84-90,94,97

Federation of Women Teachers' Associations of Ontario

Information de base, 56:58-9

Projet de loi C-68, 56:58-60,64,66,70

Fédération québécoise de tir

Projet de loi C-68, 51:88-94,98-9,102

Felton, Richard, British North America Living History Association

Projet de loi C-68, 53:25-7,30,32-5

Ferne Filler c. La Reine [(1980) 1 CF 128], 44:24-5,27; 45:17**Filipas, Veronica, Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes**

Notes biographiques, 67:24-5,31; 68:15

Projet de loi C-45, 67:25,31

Fischer, Benedikt, Fondation de la recherche sur la toxicomanie;

Canadian Foundation for Drug Policy

Projet de loi C-7, 71:37; 72:16-8,22-4,26

Fisher, Harold, Association canadienne des médecins d'urgence

Notes biographiques, 58:31

Projet de loi C-68, 58:31-5,37-8,42-3,46,48-9

Fisher, John, Égalité pour les gais et les lesbiennes

Projet de loi C-41, 45:74-5

Fisher, Virginia M., PATHS

Projet de loi C-68, 52:13-9,21-2,24-7,29-30,32-6,38-40

Flaherty, Martha, Pauktuutit; Inuit Tapirisat du Canada

Projet de loi C-68, 55:45-7

Flynn, honorable Jacques, sénateurProjet de loi C-74 - Loi de 1985 sur la représentation électorale (1^{re} session, 33^e législature), déclarations, références, 40:8,11-2; 48:46**Fondation Cité des Prairies**

Information de base, 24:24-5,37-8

Projet de loi C-37

Position, 24:24-40

Témoign, simple citoyen, notes biographiques et présentation, 24:24,27-30,36-8

Fondation de la recherche sur la toxicomanie

Information de base, 71:25,35,42

Ontario Student Drug Use Survey, 71:28-9,39,43

Projet de loi C-7, 71:25-44

Ford, Brian, Police régionale d'Ottawa-Carleton; Association canadienne des chefs de police

Projet de loi C-68, 47:43-6,51-3,55,57

Forsey, honorable Eugene, sénateur

Écritures, citations, références, 18:7,23

Guns and gun control—Cont'd**Registration of all guns in Canada—Cont'd**

Public opinion, 46:51-2; 47:30; 50:28,87; 53:44; 56:49,58,60
Purchase of gun

Registration at point of sale, 46:32; 50:42-5; 51:25,58-9;
52:46; 54:7,40; 58:52

Successive owners, 51:25,58-9; 54:7,40; 56:67; 58:52

Reasonableness, 46:31,38; 51:36

Rifles and shotguns, exclusion, proposal, 46:42; 55:93

Switzerland, comparison, 51:105,119-120; 58:8; 64:28

System

Administration, 50:14; 50:77,80; 54:40; 56:81-2

Effectiveness, evaluation, 50:53,56; 51:23,34-5,38; 52:23,
25,37; 54:33; 56:69,79,87-8; 57:6-7,27; 58:7,13-4;
64:28-9

Identification systems, 50:12-3,18-20,43-4,47,53-5; 51:117;
52:54; 56:85; 58:53-4

Implementation, 46:41,49; 47:32-3,55; 51:23,27-9,36-8;
52:69; 56:81-2

Urban areas and rural areas, comparison, 47:39

Registration forms, 46:33,55; 50:18-9,54-5,79-80,87-8

By mail, 46:33,55; 47:22; 50:19,54,79,88; 56:81-2

United Kingdom, comparison, 51:58,77,80-1,87; 57:53; 58:8

United States, comparison, 51:58; 52:98; 53:56-7

Remote communities, 52:100-1

Justice Department, consultations, 47:14

Legislative changes, repercussions, 46:42,46-7; 47:39; 51:23;
53:45-6,62; 57:7; 59:21; 60:48; 64:31,92

Personal safety, 57:15-6,25-6; 58:36

Yukon, 57:12-20

Replica firearms and imitations, 47:24; 51:56; 53:76-7; 56:60

Restricted firearms, 47:55; 50:41,72; 51:56,66,87,92,109;

52:7,89; 53:82,87-9; 55:74; 56:73,78; 58:35; 59:9; 60:21;
64:77,89-93

Definition, 50:17-8,73; 55:40

Rifles and shotguns

Artifacts, mementoes and souvenirs, 52:47; 54:24

Definition, 55:40

Farmers, need, 53:96-9,104

Mini-14, 51:74,85,97,114; 52:7

Registration

Importance, 52:85; 56:55; 58:9

Voluntary registration, proposal, 53:89

Semi-automatic rifles, 50:73,87,94; 51:74,87,93; 52:47,69;

Rural areas, 51:57; 52:100-1; 58:35-7,47

Changes, repercussions, 46:48-9; 47:39; 53:45-6,62; 57:7,
62; 58:22; 59:40-2; 61:30-1; 62:39-41; 64:92

Deaths and injuries, 53:99; 64:13

Varmint control, 58:47

Safe storage

Ammunition, 51:25; 58:29

Antique firearms, 64:96-7

Compliance, responsibility, 46:30; 47:45-9,52; 50:21,28,
35-6,87-8; 51:11,22-5,27-8,45,51,58-60,62,64,72-3,75,
79,83; 52:7,16,25-6,28-30,38,42,46-7,55,58,61,69,84,
98-9,106; 53:51,59-60,97,105; 54:6-7,15-6,24,30-1,33-8,
48; 55:12-3; 56:38-40,42-7,49-50,55,57,60-2,65,72-4,
79-80,83-4; 57:7,43,50; 58:9,12-3,24,29,34,36,38,45,
51-2; 60:27; 62:40-1

Definition, 51:98

Gun cases and trigger locks, 54:35; 58:34

Historical background, 47:44; 50:87-8; 51:40-1,52,58-9,60;
52:25-6,84; 53:55,74; 57:43; 58:19; 64:39

Hunting weapons, 47:45-6; 51:66; 52:83; 56:25-6

Fox, James, éditeur, College of Criminal Justice, Northeastern University

Discours, citation concernant des statistiques des juvéniles qui commettent un meurtre à l'aide d'armes à feu, 47:45-6

Foy, John E., Association canadienne des quotidiens

Projet de loi C-42, 17:4,9

Fraser, Betty, directrice (à la retraite) des services à la jeunesse pour la province de la Saskatchewan

Notes biographiques, 34:4-6,19-20

Projet de loi C-37, 34:4-24

Friedman, Rubin, B'Nai Brith

Projet de loi C-41, 45:69

FRITH, honorable Royce, sénateur

Commission Lortie, références, 3:29-30

Constitution, Territoires du Nord-Ouest, division en deux nouveaux territoires, implications, 4:20-2

Projet de loi C-8

Pénitenciers, agents de la paix, usage de la force meurtrière, 7:12-4

Police, agents de la paix, usage de la force meurtrière, 7:17

Projet de loi C-29, effet, 6:9-11; 7:8-9

Rapport au Sénat, 7:18

Options, 6:11-2; 7:8-9

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 5:33,35-6,42-6

But, 2:9-11

Constitutionnalité, 2:11-2; 3:21-5; 4:52,64-71; 5:11-2,33-4

Élections Canada, témoins, représentants, 3:27

Procédure, 5:31-2,40,43

Projet de loi C-67, comparaison, 2:12; 3:21

Rapport au Sénat, 5:40-1,47-9

Redistribution

Circonscriptions électorales, écarts démographiques

Égalité politique relative, effet, 4:53-6,58; 5:17-20,43

Nombre, 3:13,30-1

Pourcentages, écarts, 3:7

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales

Membres, nomination, 3:19-20; 4:36

Processus décisionnel, 4:56

Constitution

Circonscriptions électorales, révision, exigence après chaque

recensement décennal, 3:23-5; 4:68-70; 5:33-4

Discrimination indirecte, représentation des minorités, 4:67

Droit de vote, égalité du pouvoir électoral, Cour suprême, arrêt, 2:11-2; 3:21-2; 4:60-2,67; 5:12,34

Députés, nombre de sièges, 2:9-11; 4:36-8

Entrée en vigueur, calendrier

Délais, 3:17; 4:68-9; 5:11,13-4,34-5,39

Réductions, changements, propositions, 3:19-21,34-5;
4:10; 5:13-4,34,39,42

Effet sur les prochaines élections, 2:10; 4:20,52,68-9; 5:11,
13-4,34-5

Mesure législative proposée

Citoyen, contestation constitutionnelle, proposition, 4:67,72

Renvoi à la Cour suprême du Canada, recommandation, 4:66,68-73

Processus

Changements, nouvelle loi, 3:21,35

Examen, 3:30,32

Guns and gun control—Cont'd**Safe storage—Cont'd**

- Prevention of opportunistic theft, 46:30; 47:45-6,48,54; 50:88; 51:25
- Public education campaign, proposal, 54:23; 56:39,64,79,83-5
- Rules, 47:36; 51:45,51,75
- United States, comparison, 52:106
- Young people, 54:35

Sport shooters

- Groups, 46:41,48
- Gun shows, 50:77; 53:78; 59:42-3
- International Practical Shooting Association, 10th World Championships, video, 54:9,16
- Justice Department, consultations, 46:27; 47:42; 50:86-7; 53:90
- Legislation, position, 50:71-94; 51:95; 59:18-9
- Marksmanship, 50:73-5,83-4
- Non-resident shooters bringing their own weapon, 59:8-9,18-9
- Rifle shooting, 50:73-5,83
- Safety training, 50:71,81,84-5,93
- Shooting clubs, 61:8,20-1,31-2
- Shooting, competitions, 50:72-3,75,83-4,87,90; 51:82,104; 52:27,55; 53:81; 54:9; 57:16; 58:22,29; 59:8-10,18-9, 42-3; 64:46-7
- Commonwealth Games, 59:10
- Olympic Games, 50:93; 51:82,104,119; 52:55; 59:10; 64:46,109
- Shooting ranges, 50:77,89-90,93-4; 52:55; 53:78; 61:8,20-1
- Target shooting, 50:72,81,87; 51:104; 52:55; 53:78,80-1, 87,89; 58:45-6,47; 60:48
- Trap and skeet shooting, 52:27
- Lead shot, use, ban, repercussions, 51:95
- Women, 50:8
- Young shooters, 50:77,93-4

Transfers, 50:11-2,19**Transportation, rules, 46:55-6; 47:13,36; 50:70,69-90,94; 52:98; 53:59,81,97; 56:72-3,78; 64:96-7****User Committee, members, 46:41****Wildlife federations, 46:41,49; 51:55-73****Women**

- Consultations, 46:27; 56:58
- Protection, 46:31-2
- Self-protection, 50:21; 52:11,94; 54:38-9,46-7; 58:8
- Rape, self-defence strategies, 54:39
- See also above*
- Illegal and irresponsible use - Domestic violence
- Young people, attitude, 51:119-20

GUSTAFSON, Hon. Leonard J., Senator

- Bill C-68, 59:40-1; 60:29-30,52-3; 62:41
- Bill S-12, 69:11,18
- Organization meeting, 1:14

Haig v. Canada ([1993] 2 SCR 995), 4:71; 38:17**Hall, Shamus, Ottawa-Carleton Regional Police**

- Bill C-37, 31:5-12,15-9
- Biographical notes, 31:5

Harcourt, Mike, Premier, Government of British Columbia

- Bill C-18, position, 1:31; 2:5-6,8-9

Hardy, John, Saskatchewan Responsible Firearms Owners

- Bill C-68, 51:107-11,113-4,116-20

FRITH, honorable Royce, sénateur—Suite**Projet de loi C-18—Suite****Redistribution—Suite****Processus—Suite****Suspension**

- Durée, maximum de 24 mois, 3:21,32; 4:36; 5:13-4,39
- Historique, 4:38-9
- Territoires du Nord-Ouest, répercussions, 4:11-3,16,20, 25-7; 5:11-2

Témoin

- Dualité du rôle, témoignage, attentes, 4:35-6
- Notes biographiques, 4:52,56

Projet de loi C-22**Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2**

- Annulation, 10:28; 11:21-4,89,95-8,100
- Chronologie, 10:30-1
- Participants, 11:79-80,95-8,100,103

Amendements, 11:95-8,100,103-4**But, 11:95,103****Constitutionnalité et légalité**

- Charte canadienne des droits et libertés, 11:74-5,77-80
- Déclaration canadienne des droits de 1960, 10:32; 11:25, 73-4

Partage de pouvoirs, 11:68-72**Primauté du droit, 11:21,75-7,79-80****Suprématie du Parlement, 11:74-7****Discussion, art. 11, 11:84****Étude, 10:32-3; 11:12****Procédure, 10:9-10,12-3,32-3; 11:62,103-4****Projet de loi S-3****La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, 8:8-11,20-3****Préambule, 8:8-9,13****Rapport au Sénat, 8:22-3****Sénat, rôle, 4:46-7; 5:31,33,37****Sociétés d'assurances, transfert de la compétence fédérale à la compétence provinciale, autorisation, 8:22-4****Territoires du Nord-Ouest, division en deux territoires, territoire de l'ouest, avenir constitutionnel, 4:8****Fritz, Ron, College of Law, University of Saskatchewan**

- Notes biographiques, 37:23,30
- Projet de loi C-69, 37:23-37

FSIN**Voir****Federation of Saskatchewan Indian Nations****Fuller, Lon, Harvard Law School**

- Primauté du droit, interprétation, 14:5-6,10

Gabor, Tom, Département de criminologie, Université d'Ottawa

- Projet de loi C-68, 52:95-104

Gallant, Gord, Coalition nationale des fédérations de la faune provinciale et territoriale

- Notes biographiques, 51:55
- Projet de loi C-68, 51:60,71

Gartner, Rosemary, Centre of Criminology, University of Toronto

- Notes biographiques, 52:90,106
- Projet de loi C-68, 52:90-5,102-7

- Hardy, Leslie, Justice Department**
Bill C-37, 23:15,17
- Harper, Stephen, M.P.**
Bill C-69, Reform Party position, letter to Committee Chairman, references, quotations, 48:21-2,24-8
- Harris, Holly, Office of the Privacy Commissioner**
Bill C-68, 62:13-4
- Hasselwander, R. v. ([1993] 2 SCR 398), 58:27-8; 59:26**
- HASTINGS, Hon. Earl A., Senator**
Bill C-8, 7:10-1,13
Bill C-18, point of order, 2:4
- Hastings, Ross, National Crime Prevention Council**
Bill C-68, 51:20-38
Biographical notes, 51:35-6
- Hatton, Robert W. (Personal presentation)**
Bill C-37, 26:4-16
Biographical notes, 26:4,6
- Hayes, James, Justice Department**
Bill C-68, 47:12-3,17,20-1
- Health Department**
Bill C-7, schedules, criteria for categorization of drugs, 70:9,12
- Health, House of Commons Standing Committee**
Drug control policy review, 70:8-9
- Healy, Patrick, Barreau du Québec**
Bill C-68, 50:61-70
Biographical notes, 50:55
- Heard, Andrew, Simon Fraser University**
Bill C-22, Consideration of the question..., 18:5-11,13-26,29-32
Canadian Constitutional Conventions: The Marriage of Law and Politics, 18:5,12-3,15-6,23
- HÉBERT, Hon. Jacques, Senator**
Bill C-18
Amendments, proposals, 5:44-6
Report to Senate, 5:41,47
- Heilig, Leona, Montreal Assault Prevention Centre**
Bill C-68, 54:36-9,43,46-50
- Hepatitis B and C**
See under
Controlled drugs and substances - Criminalization - Society, repercussions
- Hightower, Jill, B.C. Institute on Family Violence**
Bill C-68, 52:9-13,18-21,26-9,31-6,38
- Historical Foundations of the Common Law**
Milson, S.F.C., 21:34
- Gaudette, Barry, Gendarmerie royale du Canada**
Notes biographiques, 49:20-1
Projet de loi C-104, 49:22-4,29-33,59
- Gauthier, Claude, Coalition nationale des fédérations de la faune provinciale et territoriale**
Notes biographiques, 51:55
Projet de loi C-68, 51:55-6,58-9,61-3,66-8,71-3
- GAUTHIER, honorable Jean-Robert, sénateur**
Projet de loi C-68, 51:36-8
- Gazette (Montréal, Québec)**
Éditorial, le 10 juillet 1995, référence, 48:31
Projet de loi C-68, examen, le 6 juin 1995, 50:85
- Gendarmerie royale du Canada**
Centre d'information de la police canadienne, 46:41; 51:93-4; 52:30-1,47,51; 53:41-3,49,68,72; 62:10-1,17-8,20-3; 70:15-6; 71:19-21
- Gendarmerie royale du Canada, Loi**
Amendements, 9:19
- George, R. c. ([1960] RCS 871), 21:25-8**
- George, Roger, Fédération canadienne de l'agriculture**
Projet de loi C-68, 53:98-9,101-2,105-6
- GHITTER, honorable Ronald D., sénateur**
Colombie-Britannique, population, augmentation, 2:13
Projet de loi C-18, 1:28-30; 2:13-4
Projet de loi C-68
Amendements, 64:41,43,54-8,63-71,73-81,83,88-90,93-109
Armes à feu et contrôle des armes à feu
Armes de poing, 52:86-7,89-90
Armes prohibées, définition, 50:18,69; 51:12-3,15-6,70-2, 74; 53:50; 64:41,74-9,97-103
Autochtones
Droits ancestraux et issus de traités, respect, 64:21-2,25-6, 55-8,62-6,103-4,111
Exemption, propositions, 56:22; 64:58
Justice, ministère, consultations, 47:21; 64:21-4,26,55-7, 62-6,103-4,111
Mesure législative ou règlements, adaptation aux circonstances locales, 47:8-10; 56:22; 64:55-6,103-4
Morts et blessures, suicides, 52:104-5; 54:30-1
Obligation fiduciaire du gouvernement fédéral, 64:57-8
Réaction à la mesure législative, 46:51; 47:21; 64:22
Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 50:40-1
Chasseurs, trappeurs et pêcheurs, 53:70-2
Collectionneurs, armes à feu historiques, 64:95-6
Collections, musées, 53:32-3,50; 64:94-5
Contrôle, 50:34; 54:31
Enregistrement
Australie, comparaison, 46:53-4; 47:7
Avantages, 50:35; 51:33,50; 52:23; 53:50; 54:31; 58:43; 64:83
Biens, enregistrement, comparaison, 47:9-10; 64:67
Coût
Frais d'enregistrement, 47:7
Justice, ministère, document concernant le cadre financier, 47:6-7

HIV

See under

Controlled drugs and substances - Criminalization - Society, repercussions

Hodges, Bryan R., International Practical Shooting Confederation of Canada

Bill C-68, 50:71-3,86,88,91-2

Hodgson, Christopher, Minister of Natural Resources and Minister of Northern Development and Mines, Ontario

Bill C-68, 53:45-6

Hogg, Peter W., Osgoode Hall Law School, York University

Bill C-68, 61:4-9,14-22,25,30-7

Biographical notes, 61:4; 64:44-5

Constitutional Law of Canada, 10:25-6,32; 11:15-7,81;

12:24-5,27-30,47,62; 13:17,21-2

Liability of The Crown, 11:17-8; 12:33; 13:16,20-1; 18:21,31; 22:24; 36:53

Writings, references, quotations, 10:26; 14:14,27; 18:11

Homolka case (Ontario)

References, 17:17-8,25-6

Horner Report

See

Crime Prevention in Canada: Toward a National Strategy

Hoshizaki, Sheryl, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario

Bill C-68, 56:58-60,64,66,70

Houldsworth, Mark, Ottawa-Carleton Regional Police

Bill C-37, 31:12-4,17-21

Biographical notes, 31:5

Howard, Victor, Lawyer

Bill S-12, 69:7-17

Hunter v. Southam ([1984] 2 SCR 145), 51:113

Hutchinson, Allan, Osgoode Hall Law School, York University

Bill C-68, 59:24-47; 65:9-21

Biographical notes, 59:24,33-4; 65:9

Identification of Criminals Act

Fingerprints and or photographs, 70:14-6; 71:22

Immigration Act

Amendments, 9:17

Institut Philippe-Pinel de Montréal

Bill C-37, 24:8-11,13-23

Insurance companies

Transfer from federal to provincial jurisdiction, authorization

Insurance Companies Act, amendment, proposal, 8:17-8,22-4

Private legislation, requirement, 8:11-2,14-20

Insurance Companies Act

Amendments, 9:17-8

GHITTER, honorable Ronald D., sénateur—Suite

Projet de loi C-68—*Suite*

Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite*

Enregistrement—*Suite*

Coût—*Suite*

Pourcentage d'armes non-enregistrées, répercussions, 47:6-7

Système

Administration, 50:78-9; 51:32-3,116; 52:23-4;

56:76-7; 57:60-1

Application des lois, 50:33-4; 51:51-2; 52:23

Gouvernement fédéral, accords financiers avec les provinces et les territoires, 57:60-1; 64:80

Inobservation de la loi, 46:53-4; 47:6-7; 64:68

Non-enregistrement

Décriminalisation, proposition, 47:23-4; 50:66,68; 64:67-71,83

Dossier judiciaire, 50:67

Infraction selon la Loi sur les armes à feu, 47:21-4;

50:66-7,88-9; 51:13-6; 52:72-4; 64:41,67-71,83,101

Droit criminel et droit réglementaire, comparaison, 50:65

Infraction selon le Code criminel, comparaison, 47:21-4;

50:66-7,88-9; 51:13-6; 52:72-4; 64:41,67-71,83,101

Nombre, 46:53-4; 47:6-7

Nouvelle-Zélande, comparaison, 46:53-4; 47:7

Opinion publique, 46:51

Système, 50:53-4; 51:34-5; 52:23,25; 54:33

Entreposage sécuritaire, 52:25; 53:51; 54:30; 56:43

Mesure législative

Alternatives, propositions, 52:23

Audiences dans les provinces et les territoires, propositions,

51:114-6; 53:95-6; 57:57

"Autres armes", arbalètes, 53:11-3,50

Caractère symbolique, 56:76-7

Déclaration, citation par sénateur De Bané, 57:57-8

Décrets en Conseil, 50:18,69; 51:12-3,70-2,74; 53:50;

58:18; 64:41,56,74-9,97-103

Évaluations, 53:72

Gouvernements provinciaux et territoriaux, position,

46:51-2; 50:34; 52:25; 53:50; 56:76-7; 57:57; 58:25; 64:80,89

Inspection, pouvoirs, 64:41

Interprétations, 50:17; 52:70; 64:41,67,99,101-2,104-7

Opinion publique, 46:51-2; 58:18

Opposition, aperçu, 51:64-7; 52:24-5

Projet de loi C-17, 57:60-1

Provinces et ou territoires, mise en application échelonnée ou désistement, propositions, 57:57,59-60; 64:80-1,83,89

Public, éducation, 54:31

Règlements, 50:18; 58:18-9; 64:56,97-103

Morts et blessures

Blessures, statistiques, 58:42-3

Coût pour la société, coûts humains, santé publique, 56:41

Meurtres, 51:35; 52:86-7,89; 56:41-2; 58:43

Suicides, 51:48-51; 54:30-1,33; 56:43-4

Nombre au Canada, 50:35,39-41; 58:43

Permis, 50:51-2; 52:31; 64:104-7

Police, services, 50:53-5; 53:50-1; 56:76-7; 58:25-7

Propriétaires et utilisateurs, 50:34,40,51-2; 54:31;

62:12-4,21

Utilisation illégale ou irresponsable

Contrebande et trafic d'armes, 47:6; 50:42; 53:71-2

Criminels, 47:6

Utilisation criminelle, 52:72-4,86-7; 64:41,89-90,93

International Commission of Jurists
Declaration of Bangkok, 1965, 42:5

International Practical Shooting Confederation of Canada (IPSC)
 Background information, 50:71
 Bill C-68, 50:71-3, 80, 86-8, 90-2
 Board member, statement, reference, 50:80
 Video of 10th World Championships, 54:9

Interpretation Act
 References, 38:8-9; 48:43-4, 56; 70:18

Introduction to the Study of the Law of the Constitution
 Dicey, A.V., 11:75-6; 18:15

Inuit Broadcasting Corporation
 Bill C-68, phone-in show, 55:24, 51-2

Inuit Tapiriit of Canada
 Background information, 55:20-1, 42, 51-2
 Bill C-68, 55:21-51

Inuit Women's Association of Canada
See
 Pauktuutit

Inuvialuit Game Council
 Bill C-68, 55:27-8

IPSC
See
 International Practical Shooting Confederation of Canada

Irwin Toy Ltd. v. Quebec (Attorney-General) ([1989] 1 SCR 927),
 10:25; 12:51; 16:13; 22:56-7; 36:16

Isaac, Karen, Justice Department
 Bill C-68, 47:16-20

Iwama, Edith, Ontario Arms Collectors' Association
 Bill C-68, 53:83, 90
 Biographical notes, 53:83

James Bay and Northern Quebec Agreement
 Background information, 56:10, 13-8
 Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, 50:16,
 20; 56:14-8, 21
 Section 24, 50:9-10; 56:10, 12, 15

Jennings, Sir W. Ivor
Law (The) and the Constitution, 13:7
 Writings, quotations, references, 18:7, 9

JESSIMAN, Hon. Duncan James, Senator
 Agenda, future business, 69:21
 Bill C-7
 Canadian Foundation for Drug Policy, position, 70:29, 31-2
 Constitutionality, 70:25
 Controlled drugs and substances
 Cannabis, 70:9, 13-8, 26-9, 32
 Control, 70:16-20, 27-8
 Decriminalization and or legalization, proposals, 70:27, 32
 Legislation, schedules, changes, additions, 70:9
 List, 70:12, 26

GHITTER, honorable Ronald D., sénateur—Suite
 Projet de loi C-68—*Suite*
 Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite*
 Utilisation illégale ou irresponsable—*Suite*
 Violence familiale, 46:51-2; 52:23
 Association canadienne de justice pénale, position, 52:70-4
 Barreau du Québec, position, 50:89
 But, 46:51; 52:22-3
 Communautés autochtones, consultations, obligations
 constitutionnelles, motion par le sénateur Beaudoin, 62:42
 Conseil national de prévention du crime, information de base
 et position, 51:31-3
 Constitutionnalité, 50:23; 51:15-8; 57:38; 64:21-2
 Étude, 53:95-6; 57:57
 Historique, 46:50-1
 National Firearms Association, 50:17, 23
 Mémoires, 51:116-7
 Mesures de guerre, Loi, comparaison, 64:41
 Rapport au Sénat, 64:111, 113
 Saskatchewan Outfitters Association, position, 53:70
 Sénateurs, voyages, audiences informelles, novembre 1995,
 64:21-2, 41, 54-5, 113
 Sénat
 Comité, rôle, 55:98
 Rôle, 64:81

Gibbs, Willie, Commission nationale des libérations conditionnelles
 Notes biographiques, 67:17, 31, 34
 Projet de loi C-45, 67:5-21

Gibson, Dale, professeur de droit, University of Alberta
*Can Lame Ducks Lay Golden Eggs? The Power of Defeated
 Governments to Make Binding Agreements*, 11:84-5;
 12:28, 49-50
*Constitutionnalité (La) du projet de loi sur la "déprivatisation" de
 l'aéroport Pearson (Projet de loi C-22)*, 11:63, 65; 11-2:16-28
 Notes biographiques, 11:63, 84
 Projet de loi C-22, 11:63-84, 86-9

GIGANTÈS, honorable Philippe Deane, sénateur
 Cour constitutionnelle, création, proposition, 22:65
 Juges, formation, uniformité, 17:16
 Justice, administration
 Justice pénale, lois, amendements
 Accusés
 Communication avec témoin ou autre personne, limites,
 15:10-2, 14
 Droits, 15:14; 17:13-4, 18
 Langage, 15:12-3
 Procès, renseignements
 Bernardo, affaire, 17:12-3, 25
 Publication, interdiction
 Homolka, affaire, 17:25
 Interdictions générales, 17:24-6
 Juges, pouvoirs selon les lois actuelles, 17:11, 13, 16, 18
 Matériel transmis par la poursuite, 19:10, 13-7
 Médias, réactions, 17:11-4, 16-9
 Procès devant juge et jury, procédures avant
 l'assermentation des jurés jusqu'à la séparation du jury
 pour délibérer, 17:11-2, 18-9, 24-6; 19:25
 Public, droit de savoir, 17:12-4
 Publicité, répercussions, 17:12-4, 26

JESSIMAN, Hon. Duncan James, Senator—Cont'd**Bill C-7—Cont'd****Controlled drugs and substances—Cont'd**

Medical use, 70:23,25

United Nations conventions, 70:6-7

Users, definition, 70:7

Historical background, 70:11

Bill C-8

Bill C-29, effect, 6:9-13; 7:18

Penitentiaries, peace officers, use of deadly force, 7:10-4

Police, peace officers, use of deadly force, 6:13-5; 7:10,15-7

Quebec Government, position, 7:18

Regulations and procedures, 7:17-8

Bill C-18

Amendments, proposals, 5:43,45-6

Redistribution, 4:15,24,43,47; 5:26-7

Report to Senate, 5:40-1,47

Bill C-22

Amendments, 11:101-2,104

Constitutionality and legality, 10:15-8,32; 11:24-6,81

Pearson International Airport, Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2

Cancellation, 10:14; 11:102

Participants, 10:15-8; 11:101-2

Bill C-22, Consideration of the question...**Amendments****Government proposals**

December 1994, 20:6,11,15-8,23-4; 22:28-9,44-7,62-4,69

May 1995, 33:31

Proposals, 12:37; 14:29-30; 22:64

Constitutionality and legality

Canadian Bill of Rights, 1960, 12:34; 16:29; 18:19; 22:45, 60-1; 33:13-6; 36:21

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 22:45; 36:12

Conventions of responsible government, 14:29

Division of powers, 22:42

Rule of law, 14:28-9; 16:28; 18:19; 36:21

Drafting, notwithstanding clause, addition, 16:29; 22:61

Historical background, 18:20

Pearson International Airport**Agreements concerning redevelopment and operation of****Terminals 1 and 2****Cancellation**

Agreements deemed not to have come into existence, 16:28; 18:19

Date, 20:6

Federal government

Compensation, liability, 12:34-7; 14:29-30; 20:35-6;

22:28-9,44-7,69; 33:13,15-6,31; 36:21,23,51-2;

42:17-8

International obligations, 22:69

Legislation, evaluations, 36:21

Set aside, 22:44-5

Chronology, 12:34-7; 14:29

Evaluations, 36:21

Legality, legal contract, 33:11-3

Liberal Party of Canada, statements before federal election,

12:36-7; 18:12

Litigation, arguments, 13:25-6

Nixon review, 12:36

Participants

Compensation at Minister's discretion, 13:25-6; 14:29-30;

20:11,23-4; 22:28-9,44-6,62-4

Lobbyists, 22:44

GIGANTÈS, honorable Philippe Deane, sénateur—Suite**Justice, administration—Suite****Justice pénale, lois, amendements—Suite****Témoins**

Intimidation, empêchement, 15:10-2,14

Programmes de protection des témoins, 15:12,14

Protection, 15:11-2

Tribunaux, encombrement, procédures à réduire, 15:19

Victimes, intimidation, empêchement, 15:10-2,14

Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 38:7-9, 11-2,14-7

Mémoires, traduction et distribution, 26:17; 45:11; 49:34

Projet de loi C-22

Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2, 11:102

Amendements, 11:102-4

Constitutionnalité et légalité, 11:17-9

Étude, 11:94

Procédure, 10:13

Rapport au Sénat, 11:105

Projet de loi C-22, L'étude de la question...**Aéroport international Pearson**

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2

Annulation**Gouvernement fédéral**

Indemnisation, responsabilités, 22:20-2,38-42,72-4; 45:18,30

Obligations internationales, 14:20; 45:15,18

Pouvoir de mettre un terme au contrat, 12:28-9

Hélicoptères, contrat pour achat, comparaison, 45:31

Chronologie, 12:27-8; 18:11-2; 22:39-41,72

Évaluations, 22:72-3

Mise de côté, 20:12

Négociations, 12:42

Parti libéral du Canada, déclarations avant les élections fédérales, 12:27; 18:12; 22:39,72

Participants

Droit de plaider leur cause, enlèvement, 14:20-1,23,31-4; 18:28; 20:19; 22:38-42,72-4

Droits, détermination, application régulière de la loi, 18:28

Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre, 12:28; 20:12; 22:20-2,28,47,72-4

Réputations, 22:51

Résiliation, clause, manque, 12:27; 45:31

Promoteurs, poursuites judiciaires, 20:12; 22:72

Amendements, gouvernement, propositions, 20:12,19; 22:20-2,28,38-42,47,72-5

Constitutionnalité et légalité

Charte canadienne des droits et libertés, 14:20-1

Conventions d'un gouvernement responsable, 12:27-9

Déclaration canadienne des droits de 1960, 14:21-2

Droit d'accès aux tribunaux, 14:20-1,23,30-1; 18:28

Primauté du droit, 12:67-8; 14:22-4,30-1; 18:28; 22:60

Suprématie du Parlement, 14:21-2,30-1

Historique, 18:11-4; 22:72

Procédure, 22:71-3

Renvoi à la Cour suprême du Canada, possibilité, 12:18; 14:23

Témoins, notes biographiques, 22:72

Voir aussi plus bas

Sénat - Rôle

JESSIMAN, Hon. Duncan James, Senator—Cont'd**Bill C-22, Consideration of the question...—Cont'd****Pearson International Airport—Cont'd**

Agreements concerning redevelopment and operation of
Terminals 1 and 2—*Cont'd*

Participants—Cont'd

Right to litigate, government proposed amendments,
33:12-3

Right to litigate, removal, 14:29-30,34-5; 20:15-6; 22:44,
62,64

Rights, determination, due process of law, 14:28; 22:60-2

Public inquiry, proposal, 33:33

Senate, special inquiry, 33:33

Developers

Court action, 20:25; 33:11-3,33-4; 36:23

T1T2 Limited Partnership, 42:17-8

Reference to Supreme Court of Canada, possibility, 18:17-9

Witness, biographical notes, 22:59

See also below

Senate - Role

Bill C-37

Drafting, consultation with provincial attorneys-general, 24:15

Study, House of Commons, 24:15

Young offenders

Crime, deterrence, 24:34

Custody, 25:12,23; 28:14

Rehabilitation, benefits and effectiveness, 25:13,23; 27:35-6;
28:14

Sentencing, 24:34

Transfer to adult court, teenagers of 16 or 17 charged with
enumerated offences, 24:35; 27:36

Youth justice system

Administration, application of the law

Judges, decisions, 24:34

Quebec, 25:23; 27:18

Consultations to seek solutions rather than amendments to
the law, recommendation, 28:15

Scotland, comparison, 27:40

Bill C-42**Amendments**

Clause 61, 16:46

Clause 62, 17:25,28

Constitutionality, 17:10

Drafting, 15:6-7; 16:43; 17:24-5,28

Historical background, 15:6-7; 16:43; 17:9

Study, 16:44,47

Witnesses

Background information, 16:42; 17:9

Invitation, 16:42,47

Bill C-45, 69:18-9**Bill C-69, 32:23-8****Bill C-69, Consideration of the question..., 65:17****Bill C-104, 49:18-20****Bill C-240, 69:18-20****Bill S-3, 8:10,12-3,20-2****Bill S-6**

Constitutionality, 21:35

Dangerous intoxication, 21:10-4,21,36-7,40

Drafting, 21:10,12,35,39

Purpose, 21:35

Bill S-12, 69:9-17

Criminal Layers' Association, background information, 16:42

Insurance companies, transfer from federal to provincial
jurisdiction, authorization, 8:17-8

GIGANTÈS, honorable Philippe Deane, sénateur—Suite**Projet de loi C-37**

Constitutionnalité, 27:12-3

Jeunes contrevenants

Criminalité

Causes et contexte, 26:41,43; 34:21-3; 39:31

Crime, prévention

Éducation, 23:16-7; 26:24-6,38-9; 27:28; 28:12-3;
34:21-2

Pressions et valeurs communautaires, 34:22-3

Statistiques, 27:31-2

Garde

Contrevenants transférés à un tribunal pour adultes,
placement, 27:26-30

Critères, 23:9

Type, détermination, processus décisionnel, 27:14-5

Mesure législative, examen et réforme, 39:31

Peines, détermination, 26:34

Réinsertion sociale, 34:21; 39:30-1

Renvoi à un tribunal pour adultes, adolescents de 16 ou 17
ans accusés des crimes détaillés, 26:7-9; 27:12-3,16;
39:31

Responsabilisation, 26:25-6

Rédaction

Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant,
respect ou violation, 26:6-9

Français clair, 23:17

Témoin, témoignage, 34:14

Projet de loi C-41, 45:39-40,52-6

Projet de loi C-42

Amendements, 19:10-1,13-7,21,23

Constitutionnalité, art. 62, 17:11

Étude, 18:38; 19:23,25-6

Historique, 17:16; 19:23,25

Rédaction, 17:24-5; 18:38

Projet de loi C-68

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Autochtones, 55:18-20,40-1; 56:63

Enregistrement, 47:51; 55:18-20

Entreposage sécuritaire, 47:52

Mesure législative, 47:54; 57:28-33,46; 58:37

Morts et blessures, 55:18-20; 56:41,43,51

Police, services, 57:28-31

Inuit Tapirisat du Canada, position, 55:40

Projet de loi C-69, L'étude de la question...

Historique, 48:24-6

Redistribution

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales,
48:64-6

Constitution, circonscriptions électorales, révision, exigence
après chaque recensement décennal, 48:54-5

Directeur général des élections et Élections Canada, 48:57

Histoire, 48:54

Mesure législative proposée, 48:22,24,26-7,50-3,56-7

Projet de loi C-72, 46:23-5

Projet de loi C-104

ADN, analyse génétique à des fins médico-légales

Résultats et échantillons

Exclusion des personnes innocentes, 49:52

Utilisation, 49:27-8,48-50,52,55,58,60

Substances corporelles, échantillons

Prélèvement, 49:27-8,52,54-5,62,64

Tests, administration, 49:48-9,52,58,61

JESSIMAN, Hon. Duncan James, Senator—Cont'd

Justice, administration

Criminal justice legislation, amendments

Accused, 15:7-8

Oath or affirmation, 15:9-10

Search warrants, 15:7

Trial information, publication ban

Blanket bans, 17:11

Jury trials, proceedings pre-trial up until jury retires to deliberate, 16:40; 17:10-1,24-5

Prosecution, disclosure materials, 16:46-7

Trial, definition, 17:28

Minister of Justice, legislation, constitutional validity, confirmation, 10:14; 17:10

Organization meeting, 1:11-2,15-8

Senate, role, 18:17-9

Jessop, Neil, Canadian Police Association

Bill C-68, 47:26,31-2,34-42

Biographical notes, 47:26

Jodouin, André, Professor of Criminal Law, Faculty of Law,

University of Ottawa

Bill S-6, 21:22-41

Johannesson v. West St. Paul ([1952] 1 SCR 292, [1951] 4 DLR

609), 11:69; 13:5

John Howard Society of Canada

Background information, 52:66,75,82

John Howard Society of Manitoba

Background information, 52:66-9,75,82

Bill C-68, 52:66-9,75,78,82-3,87-8

JOHNSON, Hon. Janis, Senator

Bill C-68, 46:37-8

Judges

Training, uniformity, 17:16,21

Justice, administration

Accused, pleading guilty to a lesser charge, 16:45

Crimes of violence, penalties, 15:18

Criminal justice legislation, amendments

Accused

Appearance before a Justice of the Peace, 18:36

Communication with witness or other person, restriction, 15:8-16

Interim release, 18:36

Lawyer-client communications, confidentiality, 15:14-5; 16:46

Location, search warrant, 15:7-8

Release from custody while awaiting trial, conditions, 18:36

Rights

Jury trial, 16:41-2

Protection, 15:14

Right to a fair and equitable trial, 17:5-8,10-5,18-23; 18:36-7,41-3,46-7; 19:6-7,11

Right to reply, 16:41

Adjournment of preliminary inquiry or trial in summary conviction court, 18:34; 19:24

GIGANTÈS, honorable Philippe Deane, sénateur—Suite

Projet de loi S-6

But, 21:5-6

Discussion, art. 1, 21:5-6

Historique, 21:5

Intoxication dangereuse, 21:16-7,21

Rédaction, options, 21:33-4,38

Séance d'organisation, 1:9-13,15-7

Sénat, rôle, 12:16; 18:11-4

Gilmour, Glenn, Canadian Foundation for Drug Policy

Projet de loi C-7, 72:19-21,25,27-8

Girard, Jacques, Élections Canada

Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 38:5-8, 10-3,15-8

Projet de loi C-18, 3:15,21-3,27

Projet de loi C-69, 35:19-20,25

Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 65:21-8

Globe and Mail (Toronto, Ontario)

Article concernant ALÉNA et Chili, références, citations, 44:14,18

Articles concernant jeunes contrevenants, références, citations, 26:28,38; 28:49

Articles concernant le projet de loi C-68 par Peter Moon, références, 47:39

Lettre de M. Nuttall concernant le contrôle des armes à feu, 51:26,81

Goltz, R. c. ([1991] 3 RCS 485), 61:7,16**Goodwin, Eric, Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard**

Projet de loi C-68, 56:78,84-7

Gour, Gilbert, Fédération québécoise de tir

Projet de loi C-68, 51:88-93,102

GRAFSTEIN, honorable Jeremiah S., sénateur

Projet de loi C-37

Étude, 27:61-2

Jeunes contrevenants

Garde, statistiques, Ontario, 27:50

Mesure législative, 27:36-7,48-50

Réinsertion sociale, avantages et efficacité, 27:35-6

Responsabilisation, 24:36; 27:37

Système judiciaire pour des adolescents, France, comparaison, 27:39-40,51

GRAHAM, honorable Bernard Alesdair, sénateur

Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 48:22,30-1

Grand Conseil des Cris du Québec

Cris de la Baie James, information de base, 56:6-7,19-20

Information de base, 56:6,9

Projet de loi C-68, 56:6-22

Voir aussi

Baie James et Nord québécois, convention

Gray, Herb, leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada

Projet de loi C-18, 1:18-39,41-4; 5:6-18,20-7

Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 48:6-8,10,14, 17-25,27,29-44,46-7

Justice, administration—Cont'd**Criminal justice legislation, amendments—Cont'd****Courts, congestion, procedures to reduce**

Amount of work, diminution, 15:17-8; 16:42

Provincial courts, effect, 15:16-8; 16:42

Language

Gender neutral, 15:5

Harmonization of English or French, 15:5

Plain language, 15:5,12-3

Oath or affirmation, 15:9-10,19-20

Offences

Complicity after the fact, 19:23-4

Dual procedure offences, prosecution by indictment or summary conviction, 15:5,17-9; 16:41-2

Property offences, 15:17-9

Proceeds of crime, forfeiture, allocation, 15:20-4

Release on bail, 15:5

Search warrants, location of an accused, 15:7-8

Summary conviction, maximum penalty, increase, 16:42

Trial information*Bernardo case*, 16:40,45; 17:7-8,11-3,17-8,25-7; 18:43,46
Confidentiality, 16:46**Publication, ban**

Blanket bans, 17:6-8,10-1,17-20,24-6

Criminal Code sections vis-à-vis juries, 17:5

Homolka case, 17:17-8,25-6

Judges, powers under current law, 16:46; 17:5-8,11,13-6, 18-9,23; 18:40-2,46-7; 19:6-7

Jury trials, proceedings pre-trial up until jury retires to deliberate, 16:40-1,44-6; 17:4-28; 18:36-8,40-7; 19:6-8,11-2,15-6,18,20

Media, position, 16:40; 17:6-8,10-5,17-28; 18:40-1

Open court, open to members of the public, 17:6-8, 17,27; 18:36-7,44-7

Temporary ban for portion of trial, 17:5,10,12,24-5; 18:36-7,41,45-6

United States system, comparison, 17:11; 18:36-7,41-2

Media, reactions, 17:11-20,23,25-6

Practicality, effect of technological proliferation, 16:45-6; 17:26; 18:43

Prosecution, disclosure materials, 16:39-41,44-7; 18:46; 19:8-20

Public, right to know, 16:45-6; 17:5-6,10-5,19-23; 18:36-7,41-2,46-7; 19:6-7,11

Publicity, repercussions, 16:45-6; 17:5,12-4,20,23,26; 18:42-3

Victims, intimidation, prevention, 15:8-16

Witnesses

Intimidation, prevention, 15:8-16

Protection, 15:11-2,14-6

Witness protection programs, 15:12,14-5

Offenders, sentence calculation, information programs

Courts and counsel, 63:9,15; 68:9-10,17,19-21,29

Public and victims' groups, 68:10,28-9

Trial, definition, 17:27-8

See also

Crime

Dangerous intoxication

Justice Department**Bill C-68**

Document concerning financial framework, 46:34; 47:6-7; 64:13

Grayston, Jim, Northern Ontario Tourist Outfitters Association
Projet de loi C-68, 63:57-61,67-70,73**GRIMARD, honorable Normand, sénateur**Projet de loi S-3, La Sécurité, Compagnie d'Assurances
Générales du Canada, 8:8,19,23Sociétés d'assurances, transfert de la compétence fédérale à la
compétence provinciale, autorisation, 8:11-2**GUSTAFSON, honorable Leonard J., sénateur**

Projet de loi C-68, 69:40-1; 60:29-30,52-3; 62:41

Projet de loi S-12, 69:11,18

Séance d'organisation, 1:14

Halg c. Canada ([1993] 2 RCS 995), 4:71; 38:17**Hall, Shamus, Police régionale d'Ottawa-Carleton**

Notes biographiques, 31:5

Projet de loi C-37, 31:5-12,15-9

**Harcourt, Mike, premier ministre, Gouvernement de la
Colombie-Britannique**

Projet de loi C-8, 7:10-1,13

Projet de loi C-18, position, 1:31; 2:5-6,8-9

Hardy, John, Saskatchewan Responsible Firearms Owners

Projet de loi C-68, 61:107-11,113-4,116-20

Hardy, Leslie, ministre de la Justice

Projet de loi C-37, 23:15,17

Harper, Stephen, députéProjet de loi C-69, Parti réformiste, position, lettre au président
du Comité, références, citations, 48:21-2,24-8**Harris, Holly, Commissariat à la protection de la vie privée**

Projet de loi C-68, 62:13-4

Hassalwander, R. c. ([1993] 2 RCS 398), 58:27-8; 59:26**HASTINGS, honorable Earl A., sénateur**

Projet de loi C-8, 7:10-1,13

Projet de loi C-18, appel au Règlement, 2:4

Hastings, Ross, Conseil national de la prévention du crime

Notes bibliographiques, 51:35-6

Projet de loi C-68, 61:20-38

Hatton, Robert W. (présentation personnelle)

Notes biographiques, 26:4,6

Projet de loi C-37, 26:4-16

Hayes, James, ministre de la Justice

Projet de loi C-68, 47:12-3,17,20-1

Healy, Patrick, Barreau du Québec

Notes biographiques, 50:55

Projet de loi C-68, 50:61-70

Heard, Andrew, Simon Fraser University*Canadian Constitutional Conventions: The Marriage of Law and
Politics*, 18:5,12-3,15-6,23Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 18:5-11,13-26,
29-32

Justice Department—Cont'd**Bill C-68—Cont'd**

Government's (The) Action Plan on Firearms Control, 46:27;
47:16-7; 55:56-7; 64:27

Letters and communications sent to aboriginal leaders,
46:28; 47:15-7; 55:36,38,40-1,56-7; 56:16,31-2,35;
60:28-9; 61:25-6; 64:3,17-9,21,23-4,27,44

Minister

Certification of conformity to the Constitution, 64:16,36

Provincial governments, Ministers of Justice, meetings,
56:83,87-8; 57:46-8,52-3,58-9; 64:40

Consultations on legislative changes, 47:15

Criminal (The) Law in Canadian Society (1982), 45:32

Directions for Reform: Sentencing (1990), 45:33

DNA, forensic analysis, consultation paper, 49:41-2,51-2

Firearms

Booklet, 46:40; 51:37; 57:26; 60:27

Studies and statistics, 50:15; 52:46,58; 53:75

Firearms Smuggling Work Group, *The Illegal Movement of
Firearms in Canada*, 51:93-4

Legislation

Constitutional validity, confirmation by the Minister of Justice,
10:6-8,14,22-5,28-9; 11:12; 12:31,66; 17:10; 22:49,66;
23:12; 45:33; 70:25-6

Creation, pace, 18:34-5

Criminal Code amendments

Omnibus bill, 1995, 19:19-20,23

Senate, pre-study, proposal, 19:25-6

Drafting, English version and French version, 18:35-6,38-40;
19:20-1

Minister, role, 10:6,10-2,21,24,28-9

Sentencing Project, 45:32

Toward Safer Communities, 31:23,29

Justice for Children and Youth

Background information, 27:44-5,54,60-1; 28:13-4

Bill C-37, 27:44-61

Kakfwi, Hon. Stephen, Minister of Justice, Northwest Territories

Bill C-68, 57:20-5,33-6,39-40,56,67-8

Kalant, Harold, Addiction Research Foundation

Bill C-7, 71:35-7,41-2

Kellerman, J. Robert, Law Union of Ontario

Bill C-7, 71:5-24

Biographical notes, 71:13

Kendall, Perry, Addiction Research Foundation

Bill C-7, 71:25-35,38,42-4

Killias, Martin, Criminologist, Switzerland

Gun control, studies, 52:81-2; 58:7-8

Letter to Coalition for Gun Control concerning gun control, 58:8

Kingsley, Jean-Pierre, Elections Canada

Bill C-18, 3:4-20,25-32,34-6

Bill C-69, 35:4-24,26-7

Bill C-69, Consideration of the question..., 48:47-69

KINSELLA, Hon. Noel A., Senator

Bill C-8, 6:10

Bill C-18, 4:46-7

Bill C-37, 26:14-6,49-50

HÉBERT, honorable Jacques, sénateur

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 5:44-6

Rapport au Sénat, 5:41,47

Heilig, Leona, Centre de prévention des agressions de Montréal

Projet de loi C-68, 54:36-9,43,46-50

Hépatites B et C

Voir sous

Drogues et autres substances réglementées - Criminalisation -
Société, répercussions

Hightower, Jill, B.C. Institute on Family Violence

Projet de loi C-68, 52:9-13,18-21,26-9,31-6,38

Historical Foundations of the Common Law

Milson, S.F.C., 21:34

Hodges, Bryan R., International Practical Shooting Confederation of Canada

Projet de loi C-68, 50:71-3,86,88,91-2

Hodgson, Christopher, ministre des Ressources naturelles et

ministre du Développement du Nord et des Mines de l'Ontario

Projet de loi C-68, 53:45-6

Hogg, Peter W., Osgoode Hall Law School, York University

Écritures, références, citations, 10:26; 14:14,27; 18:11

Constitutional Law of Canada, 10:25-6,32; 11:15-7,81;

12:24-5,27-30,47,62; 13:17,21-2

Liability of The Crown, 11:17-8; 12:33; 13:16,20-1; 18:21,31;
22:24; 36:53

Notes biographiques, 61:4; 64:44-5

Projet de loi C-68, 61:4-9,14-22,25,30-7

Homolka, affaire (Ontario)

Références, 17:17-8,25-6

Horner, Rapport

Voir

Prévention du crime au Canada, vers une stratégie nationale

Hoshizaki, Sheryl, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario

Projet de loi C-68, 56:58-60,64,66,70

Houldsworth, Mark, Police régionale d'Ottawa-Carleton

Notes biographiques, 31:5

Projet de loi C-37, 31:12-5,17-21

Howard, Victor, avocat

Projet de loi S-12, 69:7-17

Hunter c. Southam [(1984] 2 RCS 145), 51:113**Hutchinson, Allan, Osgoode Hall Law School, York University**

Notes biographiques, 59:24,33-4; 65:9

Projet de loi C-68, 59:24-47; 65:9-21

Identification des criminels, Loi

Empreintes digitales et ou photographies, 70:14-6; 71:22

KINSELLA, Hon. Noel A., Senator—Cont'd**Bill C-45**

Amendments, proposals, 67:35
 National Parole Board, members, 67:10-2,17; 68:28
 Offenders, 67:16-7,27-8,34-5; 68:11-4

Bill C-104**DNA forensic analysis****Bodily substances, samples****Taking**

Adults, presence of counsel, proposal, 46:12-3;
 49:12-4,64
 Intrusiveness, 46:10,19; 49:15,22,32
 Methods, 46:10-1,19; 49:15,21-3,32
 Person taking the sample, 46:12; 49:21-2
 Warrants, suspects, detention, right to counsel,
 46:12-3,19; 49:13-4,64
 Young persons, presence of counsel or a parent, 46:12-3;
 49:12-4

Tests, administration

Blood samples, other tests, 46:11-2; 49:21-2,33
 Laboratories, 49:32
 RCMP, procedures, 49:24
 Standards, 46:12; 49:32,64
 Technical information, 49:23,31-3,51

Results and samples

Databank, creation, 46:18; 49:64
 Destruction, circumstances, 46:18
 Use, limitations, 46:11-2,18-9

Historical background, 46:10**Manning case, 46:18****Purpose, 49:51****Report to Senate, 49:64****Study, 46:10-1; 49:52****Witness, biographical notes, 49:14-5****Bill S-3, preamble, 8:13-4****Briefs, translation and distribution, 49:34****Organization meeting, 1:10****Senate, role, 4:46****Kirton, J.G., Dominion of Canada Rifle Association****Bill C-68, 50:73-5,79-80,83-6,89-94****Kirvan, Mary-Anne, Justice Department****Bill C-37, 23:5-16,18-9,21-4; 30:11-6,20-5; 39:15,30****Koneak, George, Makivik Corporation; Inuit Tapirisat of Canada****Bill C-68, 55:31-2****Kuptana, Rosemarie, Inuit Tapirisat of Canada****Bill C-68, 55:20-4,34-8,43,51-2****Kusugak, Jose, Nunavut Tunngavik Inc.; Inuit Tapirisat of Canada****Bill C-68, 55:21,24-7,34,42-3,50-1****Lafontaine, Lisette, Justice Department****Bill C-8, 7:7-8****Lagarde, Louise, Les cercles de fermières du Québec****Bill C-68, 54:39-40,50****Lamer, Right Hon. Antonio, Chief Justice of Canada****Rule of law, statement, quotation, 14:6****Île-du-Prince-Édouard****Gouvernement****Projet de loi C-18, 5:28; 5A:28****Projet de loi C-68, 56:72-88****Immeubles fédéraux, Loi****Amendement, 9:15-6****Immigration, Loi****Amendements, 9:17****Institut Philippe-Pinel de Montréal****Projet de loi C-37, 24:8-11,13-23****International Practical Shooting Confederation of Canada (IPSC)****Information de base, 50:71****Membre du conseil, déclaration, référence, 50:80****Projet de loi C-68, 50:71-3,80,86-8,90-2****Vidéo du dixième championnat mondial, 54:9****Intoxication dangereuse****Acte prohibé**

Définition, "acte qui est l'élément constitutif de...", 21:7-9,
 11-6,18-21,32

Infractions, liste, 21:6-8,12,18-9,38

Commission ou tentative de commettre, 21:5-6,30,32

Déclaration de culpabilité, aucune autre accusation requise,
 21:5-7,10-6,18-9,21-2

Définition

Commission d'un acte prohibé lorsque l'auteur est en état
 d'ébriété, 21:5-6,14-5,18,40

Intoxication provoquée par l'absorption d'alcool ou d'une
 drogue, 21:6

Intoxication volontaire, 21:5-7,9,11-6,18-9

Alcoolisme chronique, 21:23,25,29-30,36-7

Exceptions, 21:6-7

Préméditation, 21:16

Nouvelle infraction, 21:5-6,8-9,30-1,35-6,38-9

Degré d'ivresse, 21:24-5,30-1,38,40-1

Intoxication, défense, comparaison, 21:6-7,9-10,16-7, 19-28

Conduite en état d'ébriété, 21:6,9,11,19,21,26,35,41

Intoxication, définition, 21:9,19-20,40-1

Mens rea, intention, interprétations, 21:24-32,35-41

Intoxication et l'acte prohibé, rapport, 21:31

Mesure législative

Comparaison avec d'autres pays, 21:13-4

Création, comparaison avec le Code français et le Code civil,
 21:28-9,33-5,38-41

Peine, 21:6-7,9,16,29-30

Responsabilité criminelle, 21:27-30,35-41

Troubles mentaux, défense, comparaison, 21:8,15,17-8,20-1,
 25,40-1

Voir aussi

Projet de loi S-6

Intoxication volontaire

Automatisme, 46:21-3

Intoxication dangereuse, projet de loi S-6, comparaison, 46:24-5

Mesure législative, renvoi à la Cour suprême, possibilité, 46:23

Norme de diligence raisonnable, violation, 46:22,25

Responsabilité criminelle pour actes de violence commis en état
 d'ivresse volontaire, 46:22-4

Voir aussi

Projet de loi C-72

Landoit, Gwendolyn, REAL Women of Canada
Bill C-41, 45:48-55

Landy, Keith, Canadian Jewish Congress
Bill C-41, 45:63-9

Lank, Heather, Clerk of the Committee
Bill C-37, 43:16
Bill C-45, 69:18-9
Bill C-68, 64:72,74-5,108
Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 43:11
Organization meeting, 1:9,11

Laskin's Canadian Constitutional Law
Laskin, Bora and Neil Finkelstein, Editor, 12:22; 18:21

Lavigne, Gertrude, National Parole Board
Bill C-45, 67:11-2

Law (The) and the Constitution
Jennings, Sir W. Ivor, 13:7

Law (The) of Damages
Waddams, Stephen, 36:29,39-40,44

Law Union of Ontario
Background information, 71:5,11-3,17
Bill C-7, 71:5-24

Le Dain Commission
See
Commission of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs

Leader-Post (Regina, Saskatchewan)
Article on Bill C-68 and aboriginal peoples, reference, 46:

Leary v. The Queen ([1978] 1 SCR 29), 21:26,28

Legal Aid, Montreal, Quebec
Youth Division, Bill C-37, 27:5-19

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee
Agenda, future business, 1:16-8; 44:30-1
Agenda and Procedure, Subcommittee
Authorization to negotiate the contracts and retain the services of experts, 1:5,14
Invitation of witnesses and scheduling of hearings, 1:4,10-3
Members, 1:4,10
Power to make decisions on behalf of the Committee, 1:4,10-3
Report of decisions to Committee, 1:4,10-3
Bill C-7, motions and agreements
Decision of the Quebec Court of Appeal (*R v. Hamon*, 1993) be distributed to the Committee, 70:4
Reasonable travel and living expenses for no more than one representative per organization invited to appear be paid for upon request at the discretion of the Committee, 71:3,44
Bill C-8, motions and agreements
Clause 1, 7:19
Clause 2, 7:19
Clause 3, 7:19
Report to Senate, without amendment, 7:3,18-9
Title, 7:19

Introduction to the Study of the Law of the Constitution
Dicey, A.V., 11:75-6; 18:15

Inuit Broadcasting Corporation
Projet de loi C-68, tribune téléphonique, 55:24,51-2

Inuit Tapirisat du Canada
Information de base, 55:20-1,42,51-2
Projet de loi C-68, 55:21-51

Inuvialuit Game Council
Projet de loi C-68, 55:27-8

IPSC
Voir
International Practical Shooting Confederation of Canada

Irwin Toy Ltd. c. Québec (Procureur général) ([1989] 1 RCS 927), 10:25; 12:51; 16:13; 22:56-7; 36:16

Isaac, Karen, ministère de la Justice
Projet de loi C-68, 47:16-20

Iwama, Edith, Ontario Arms Collectors' Association
Notes biographiques, 53:83
Projet de loi C-68, 53:83,90

Jennings, Sir W. Ivor
Écritures, citations, références, 18:7,9
Law (The) and the Constitution, 13:7

JESSIMAN, honorable Duncan James, sénateur
Agenda, travaux futurs, 69:21
Criminal Lawyers' Association, information de base, 16:42
Justice, administration
Justice pénale, lois, amendements
Accusés, 15:7-8
Mandats de perquisition, 15:7
Procès, renseignements, interdiction de publication
Interdictions générales, 17:11
Matériel transmis par la poursuite, 16:46-7
Procès devant juge et jury, procédures avant l'assermentation des jurés jusqu'à la séparation du jury pour délibérer, 16:40; 17:10-1,24-5
Serment ou affirmation solennelle, 15:9-10
Procès, définition, 17:28
Ministre de la Justice, mesures législatives, validité constitutionnelle, confirmation, 10:14; 17:10
Projet de loi C-7
Canadian Foundation for Drug Policy, position, 70:29,31-2
Constitutionnalité, 70:25
Drogues et autres substances réglementées
Cannabis, 70:9,13-8,26-9,32
Décriminalisation et ou légalisation, propositions, 70:27,32
Liste, 70:12,26
Mesure législative, annexes, changements, ajouts, 70:9
Nations Unies, conventions, 70:6-7
Réglementation, 70:16-20,27-8
Utilisateurs, définition, 70:7
Utilisation à des fins médicales, 70:23,25
Historique, 70:11

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate

Committee—Cont'd

Bill C-18

Document in regard to the Order of Reference and terms of reference given by the House of Commons to its Standing Committee on Procedure and House Affairs regarding electoral boundaries, 1:6,34

Motions and agreements

Amendments

Clause 2, 5:3-4; 6:5

Clause 3, 5:4; 6:5

Clause 4, 5:4-5; 6:5

Document entitled *Bill C-18 and the Erosion of Relative Equality of Constituency Populations*, by Munroe Eagles, be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee, 4:4

Document entitled *Constitutional Aspects of Bill C-18*, by Kent Roach, be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee, 4:4

Document entitled *Presentation by the Legislative Assembly of the Northwest Territories* be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee, 4:3

Document entitled *Statement by Andrew Sancton to the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, Ottawa, May 3, 1994*, by Andrew Sancton, be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee, 4:4

Report to Senate, with amendments; 5:5,47-8; 6:5

Report to Senate, without amendment; rejected, 5:3,40-1

Representations from the provinces be printed as appendices to the proceedings, 5:3

Witnesses selected by the Subcommittee on Agenda and Procedure be invited to appear before the Committee and that, if necessary, their reasonable travel and living expenses be paid, 1:6,45

Television cameras, withdrawal, 1:18; 2:4

Witnesses

Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada, willingness to return to testify, 1:36,42,44-5

Selection, approval by Steering Committee, 4:41; 5:20

Supplementary witnesses

McWhinney, Edward, 5:7,20-1

Steering Committee, meeting, 5:20-1,28

Witness, duality of role, testimony, expectations, 4:35-6, 39-41,43,46-7

Bill C-22

Minister of Justice, return before the Committee, 10:19,33; 11:62

Minister of Transport

Invitation to appear before the Committee, 10:32-3

Willingness to appear before the Committee, 10:7,10-3, 22-3,28-9

Motions and agreements

Brief presented by Dale Gibson and entitled *Constitutionality of Pearson Airport "Deprivatization" Bill (Bill C-22)*, be printed as an appendix to the proceedings, 11:4

Report to Senate, with amendments, 11:6-7,105

Report to Senate, without amendment, rejected, 11:5

Steering Committee meeting, Minister of Transport, appearance before the Committee, 10:32-3

JESSIMAN, honorable Duncan James, sénateur—Suite

Projet de loi C-8

Pénitenciers, agents de la paix, usage de la force meurtrière, 7:10-4

Police, agents de la paix, usage de la force meurtrière, 6:13-5; 7:10,15-7

Projet de loi C-29, effet, 6:9-13; 7:18

Québec, gouvernement, position, 7:18

Règlement et procédures, 7:17-8

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 5:43,45-6

Rapport au Sénat, 5:40-1,47

Redistribution, 4:15,24,43,47; 5:26-7

Projet de loi C-22

Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2

Annulation, 10:14; 11:102

Participants, 10:15-8; 11:101-2

Amendements, 11:101-2,104

Constitutionnalité et légalité, 10:15-8,32; 11:24-6,81

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2

Annulation

Accords réputés n'avoir jamais été conclus, 16:28; 18:19

Date, 20:6

Gouvernement fédéral

Indemnisation, responsabilités, 12:34-7; 14:29-30;

20:35-6; 22:28-9,44-7,69; 33:13,15-6,31; 36:21, 23,51-2; 42:17-8

Obligations internationales, 22:69

Mesure législative, évaluations, 36:21

Mise de côté, 22:44-5

Chronologie, 12:34-7; 14:29

Enquête publique, proposition, 33:33

Évaluations, 36:21

Légalité, contrat légal, 33:11-3

Litige, arguments, 13:25-6

Nixon, examen, 12:36

Parti libéral du Canada, déclarations avant les élections fédérales, 12:36-7; 18:12

Participants

Droit de plaider leur cause, enlèvement, 14:29-30,34-5; 20:15-6; 22:44,62,64

Droit de plaider leur cause, gouvernement, amendements proposés, 33:12-3

Droits, détermination, application régulière de la loi, 14:28; 22:60-2

Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre,

13:25-8; 14:29-30; 20:11,23-4; 22:28-9,44-6,62-4

Lobbyistes, 22:44

Sénat, enquête spéciale, 33:33

Promoteurs

Poursuites judiciaires, 20:25; 33:11-3,33-4; 36:23

T1T2 Limited Partnership, 42:17-8

Amendements

Gouvernement, propositions

Décembre 1994, 20:6,11,15-6,23-4; 22:28-9,44-7,62-4,69

Mai 1995, 33:31; 42:17-8

Propositions, 12:37; 14:29-30; 22:64

Constitutionnalité et légalité

Charte canadienne des droits et libertés, 22:45; 36:12

Conventions d'un gouvernement responsable, 14:29; 22:60-1

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate**Committee—Cont'd****Bill C-22, Consideration of the question...****Motions and agreements**

Minister of Transport and Minister of Justice and Attorney

General of Canada be invited to appear before the
Committee regarding the proposed draft amendments,
22:4,73,75

Motion to adjourn, 22:4,71-3,75

Reasonable travel and living expenses be paid upon request

Chipeur, Gerald, 18:4,48; 22:4,71; 42:3,20

Heard, Andrew, 18:4,48

Mackay, A. Wayne, 12:5,69; 22:4,71; 36:3,55

McConnell, W.H., 13:3,27

McIlroy, James, 44:3,29

Monahan, Patrick, 12:5,69; 22:4,71; 36:3,55

Norman, Ken, 13:3,27

Senator Gigantès be permitted to make a statement, 22:4,
71-2Von Finckenstein, Konrad, Justice Department, invitation to
appear before the Committee, 44:3,29-30**Witnesses**Minister of Justice and Minister of Transport, return as
witnesses at later time, request, 22:73-5

Witnesses, return as witness at later time, request, 22:75

Bill C-37

Clause by clause study, 41:12-3; 43:3,11,16,19

Motions and agreementsClerk of the Committee to write to the Attorneys General of
each province to ask them to provide their views in writing
or in person regarding Bill C-37, 27:4Committee to dispense with clause-by-clause consideration,
43:3,19Committee to meet at a later date to discuss a draft report,
41:5

Reasonable travel and living expenses be paid upon request

Albright, Cal, 28:3,60

Bala, Nicholas, 27:4,61

de Villiers, Priscilla, 28:3,60

Doob, Anthony, 27:4,61

Fraser, Betty, 34:3,24

Moss, Benjamin, 27:4,61

Offord, Dan, 29:3,38

Rose, Maurice, 27:4,61

Scully, Brian, 28:3,60

Toutant, Cécile, 24:4,51

Trépanier, Jean, 24:4,51

Weagant, Brian, 27:4,61

Report to Senate without amendment but with observations,
on division, 43:3,19Steering Committee, together with Senators Pearson and
Andreychuk, be empowered to approve the report prior to
its presentation to the Senate, 43:3-4,19

Report to Senate, drafting, recommendations, 43:19-23

Witnesses

Potential witnesses, 23:22

Return as witness at later time, 23:22

Bill C-41, motions and agreementsCommittee to dispense with clause-by-clause consideration,
45:6,77

Reasonable travel and living expenses for C. Gwendolyn

Landolt, Keith Landy and Mark Sandler be paid upon
request, 45:6,77

Report to Senate, without amendment, 45:6,77

JESSIMAN, honorable Duncan James, sénateur—Suite

Projet de loi C-22, L'étude de la question...—Suite

Constitutionnalité et légalité—SuiteDéclaration canadienne des droits de 1960, 12:34; 16:29;
18:19; 22:45,60-1; 33:13-6; 36:21

Partage des pouvoirs, 22:42

Primauté du droit, 14:28-9; 16:28; 18:19; 36:21; 42:17-8

Historique, 18:20

Rédaction, disposition dérogatoire, ajout, 16:29; 22:61

Renvoi à la Cour suprême du Canada, possibilité, 18:17-9

Témoign, notes biographiques, 22:59

Voir aussi plus bas

Sénat - Rôle

Projet de loi C-37

Étude, Chambre des communes, 24:15

Jeunes contrevenants

Criminalité, dissuasion, 24:34

Garde, 25:12,23; 28:14

Peines, détermination, 24:34

Réinsertion sociale, avantages et efficacité, 25:13,23;
27:35-6; 28:14Renvoi à un tribunal pour adultes, adolescents de 16 ou 17
ans accusés des crimes détaillés, 24:35; 27:36**Système judiciaire pour des adolescents**

Administration, application de la loi

Juges, décisions, 24:34

Québec, 25:23; 27:18

Consultations pour trouver des solutions plutôt
que des amendements à la loi, recommandation, 28:15

Écosse, comparaison, 27:40

Rédaction, consultation avec les procureurs généraux
provinciaux, 24:15**Projet de loi C-42****Amendements**

Art. 61, 16:46

Art. 62, 17:25,28

Constitutionnalité, 17:10

Étude, 16:44,47

Historique, 15:6-7; 16:43; 17:9

Rédaction, 15:6-7; 16:43; 17:24-5,28

Témoins

Information de base, 16:42; 17:9

Invitation, 16:42,47

Projet de loi C-45, 69:18-9**Projet de loi C-69, 32:23-8****Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 65:17****Projet de loi C-104, 49:18-20****Projet de loi C-240, 69:18-20****Projet de loi S-3, 8:10,12-3,20-2****Projet de loi S-6**

But, 21:35

Constitutionnalité, 21:35

Intoxication dangereuse, 21:10-4,21,36-7,40

Rédaction, 21:10,12,35,39

Projet de loi S-12, 69:9-17**Séance d'organisation, 1:11-2,15-8****Sénat, rôle, 18:17-9**Sociétés d'assurances, transfert de la compétence fédérale à la
compétence provinciale, autorisation, 8:17-8**Jessop, Neil, Association canadienne des policiers**

Notes biographiques, 47:26

Projet de loi C-68, 47:26,31-2,34-42

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate

Committee—Cont'd

Bill C-42, witnesses, invitation, 16:42-5,47

Bill C-45

Document tabled, Correctional Service of Canada, Report entitled *Board of Investigation into an Aggravated Sexual Assault Involving an Offender on Full Parole, Chatham, New Brunswick (August 23, 1992)*, 67:3

Motions and agreements

Committee dispense with clause-by-clause consideration of the bill, 69:5,20

Report to Senate, without amendment, but with one observation, 69:5-6,20

Sentence calculation, comparative analysis, 67:4,35-6; 69:5

Bill C-68

Committee personnel, 59:42

Dobney, Gail, brief, request that it be appended to proceedings, request denied, 59:3,10-1

Documents tabled

Coalition for Gun Control

Letter dated June 20, 1995 from Christopher Nuttall, Director of Research and Statistics at the Home Office (London), on the British experience of gun control, 58:3,12

Letter dated May 9, 1995 from Professor Martin Killias of the University of Lausanne on the Swiss experience of guns, 58:3,12

Press release dated September 25, 1995 on the constitutionality of Bill C-68, 58:3,12

Justice Department

Aboriginal consultation document tabled with the Committee, copies to Professor Hogg and Mr. Binnie, 61:3,25

Aboriginal Consultation Process on Bill C-68, 64:3

Consultations with aboriginal peoples, list, 56:5,88

Government's (The) Action Plan on Firearms Control, 64:3

Letter dated January 20, 1995, 64:3

Letter to aboriginal groups, December 23, 1994, 55:4,38

Letter to Chief Ovide Mercredi from the Minister, April 19, 1995, 64:3

Letter to Chief R. Hager from the Minister, May 19, 1995, 64:3

List of aboriginal groups to which letter was sent, 56:3,35; 64:3

List of 66 federal and provincial acts with inspection powers, 59:3,20-1

Letter to Minister of Justice regarding Canadian Olympic shooters and their weapons, 64:109

Motions and agreements

Aboriginal communities, consultations, constitutional obligations, motion by Senator Beaudoin, 62:3,41-4

Amendments

Clause 112; adopted on division, 64:4-6,73-4

Clause 117.1; adopted on division, 64:8,95

Clause 118; adopted on division, 64:9,108

Clause 119; adopted on division, 64:8,103

Clause 120; adopted on division, 64:9,109

Clause 139 [84(3.1)]; adopted on division, 64:8,97

Clause 139 [92]; adopted on division, 64:7-8,73-4,93

Clause 139 [117.15(2)]; adopted on division, 64:6,79

Clause 139 [117.15(3)]; adopted on division, 64:8,102

Clause 139 [117.15(4)]; adopted on division, 64:8,102

Clause 193(3); adopted on division, 64:4,8-9,86,104

Clause 194; adopted on division, 64:6-7,89

Jeunes contrevenants

Adolescentes, jeunes femmes

Criminalité, taux, 29:11

Garde, 27:53; 28:31,36-7,39-40

Infractions, 27:53; 28:31,39-40; 34:9

Mères et femmes enceintes, 28:31,37,40

Pourcentage abusées, 34:9

Ressources dans la collectivité, 28:36-7,39-41

Âge

Limite maximum de moins de 18 ans, 23:22-3; 24:10,12; 43:17

Limites, maximum et minimum, changements, propositions, 28:11; 31:6-7; 43:22

Sous-groupes, divisions, signification, 23:22-3

Attitude, 24:7-8,47-8; 26:44-5,48-9; 28:57; 29:32-3; 30:23-4; 31:10,15,21; 34:5,8-9,15,20; 39:21,23-4,26,28

Milieus adultes, comparaison, 34:13

Autochtones, 26:26; 28:10,37; 34:14,22; 43:14

Conseils de détermination de la peine, 28:28-9,31; 34:14

Garde, mesures de rechange, 28:25-32,41

Saskatchewan, 28:23-32; 34:20

Suicides, 34:9

Système judiciaire pour des adolescents autochtones, création, proposition, 28:26-8,31-3

Contrevenants avec double statut, 29:17-8

Contrevenants dangereux

Aide psychiatrique, disponibilité, 28:42-6,52-3

Description, 27:39

Prédateurs sexuels, 28:43-5,55

Statistiques, 29:29

Violence, 28:43-7,52,54,57

Criminalité

Armes à feu, utilisation ou possession, 28:54; 51:24

Causes et contexte, 23:6-7,20; 24:23,41-2,44-5; 25:13;

26:22-7,41-3; 27:21,24,28; 28:8,38-9,41,49-50,54-5,57-8;

29:6-8,11,20,21-2,25-33,36-7; 30:14; 31:8-10,17-9,22;

34:6-15,19-23; 39:18-9,23-4,26,31; 43:14-6,18,20-1

Sénat, étude, proposition, 34:13-4

Centres urbains vis-à-vis régions rurales, grands centres urbains vis-à-vis petits centres, 34:20,23

Crime, prévention

Autochtones, programmes, 28:25,27

Comportements antisociaux et comportements antisociaux violents, contrôle, 29:20-37

Conseil national de la prévention du crime, mandat, 29:5-7; 39:19; 43:20

Éducation, 24:28,30; 26:22,26,38-42; 27:32-3,52,57-8;

28:13,59-60; 29:12; 34:8,12-4,24; 43:18

Agents de police en milieu scolaire, 31:19-20,31-2

Autonomie fonctionnelle, connaissances pratiques, formation, 26:41; 34:5,7,9,12-4,19,21-2

Conséquences de certains comportements, 23:16-7,20; 24:48; 26:24-6,38-40; 27:28,52; 28:12-3,17

Écoles, programmes, sécurité, 28:13-4,17,47,59; 31:5-6,13,19-33

Étudiants, expulsion, 31:20,31-2

Garde, efficacité, évaluation, 23:8; 24:41-2,45-8;

25:22; 26:49,51; 27:47,58-9; 28:20,24; 29:31-2; 31:7; 34:11; 39:21-6; 43:13-5

Modification de comportement, interventions, besoin, 28:43-6,52-60; 34:16-7

Pressions et valeurs communautaires, 34:22-3; 43:18

Programmes

CAVEAT, stratégie éducative, 28:47,59-60

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate**Committee—Cont'd****Bill C-68—Cont'd****Motions and agreements—Cont'd**

Any consideration or votes on any motions dealing with the disposition in Committee of Bill C-68 be held no earlier than the completion of hearings of all witnesses, 50:3,6-7

Bill, as amended; adopted on division, 64:10,113

Canadian Criminal Justice Association, slide presentation, "hard copy" be appended to this day's proceedings, 52:4,69-70

Canadian Criminal Justice Association, sources for the statistics on the slides to be provided to the Clerk of the Committee, 52:4,69-70

Letter to Minister of Justice regarding Canadian Olympic shooters and their weapons, 64:9,109

Reasonable travel and living expenses for Neil Jessop and Dave Cassels be paid upon request, 47:4,59

Report to Senate, with amendments; adopted on division, 64:10,113-4

Senator Carstairs, proposal for recommendations on the aboriginal issue; recommendations withdrawn, meeting at future date to discuss a possible letter to Minister of Justice, 64:9,113

Senator Carstairs be authorized to act on behalf of Senator Lewis in his capacity as Deputy Chairman of the Committee in his absence, 54:3,5

Steering Committee, authorization to approve final report, 64:9,113

Title, 64:9,113

Report

Drafting, 64:109-13

Steering Committee, final report, 64:113

Senator Carstairs, proposal for recommendations on the aboriginal issue; recommendations withdrawn, meeting at future date to discuss a possible letter to Minister of Justice, 64:109-13

Senators, travel, informal hearings, November 1995, 64:4,9, 21-2,41,51-4,113

Testimony, song and prayer in aboriginal languages, 55:25, 28-32,45,47-8,102; 56:6-9,32; 62:23-6,35-6

Victims of Violence International, showing of video of 10th World Championships of International Practical Shooting Association, 54:9

Witnesses, selection, 59:47-8

Bill C-69**Motions and agreements**

Adoption, with amendments; on division, 41:5,12

Amendments

Clause 3(2); adopted on division, 41:3,6,9-10

Clause 4(1); adopted on division, 41:4,6,10-1

Clause 4(2); adopted on division, 41:4,6,10-1

Clause 4(3); adopted on division, 41:4,6,11

Clause 5; adopted on division, 41:4,6,11

Clause 9(1); adopted on division, 41:3,6,10

Clause 9(7); adopted on division, 41:4,6,10

Clause 9(8); adopted on division, 41:4,6,10

Clause 9(9); adopted on division, 41:4,6,10

Clause 9(10); adopted on division, 41:4,6,10

Clause 9(11); adopted on division, 41:4,6,10

Clause 9(12); adopted on division, 41:4,6,10

Clause 9(13); adopted on division, 41:4,6,10

Clause 16(3); adopted on division, 41:4,6,11

Clause 16(4); adopted on division, 41:4,6,11

Jeunes contrevenants—Suite**Criminalité—Suite****Crime, prévention—Suite****Programmes—Suite**

Consultations, 29:8,14-7

Développement social, stratégies, 29:6-7,9-11,15-6

Évaluations, 28:49; 29:18-9,29; 43:20-1

Financement, 24:43; 27:58-9; 28:50; 29:7,10,13,18,21, 27-8; 31:23-4; 39:18; 43:21; 51:109; 52:37

Police régionale d'Ottawa-Carleton, division d'Ottawa, 31:5-6,13-5,17-20

Prise en charge, 29:15-8

Programmes communautaires et de soutien à domicile, 34:5,10

Réalités culturelles, raciales et sexuelles, 28:41

Ressources, 43:20-1

Santé, aspects, 23:23-4; 26:22

Soutien aux familles, 26:23,27; 34:5,10,15; 39:18,24

Mères de famille monoparentale, 29:22,30-1; 34:7

Stratégie, 23:6; 39:18-9,24,26-7

Crime contre les biens, 28:57

Crime violent, 23:9; 24:45-6,48; 26:41-2; 27:30-1,35,53,58; 28:8,18,20,24-5,43-8,54,59-60; 31:9,22,26; 34:11,19,21; 39:6,13,18-9,21-6; 43:13-5

Adultes, comparaison, 26:41

12 et 13 ans, augmentation, 28:9,51; 29:10-1; 34:19; 39:23

16 et 17 ans, comparaison, 28:9; 39:23

Criminalité à l'école, 27:53; 28:10-1,17-9,24,38,47-8,59-60; 29:24-8,37; 31:8-10,12-3,19-21,22-6; 34:19

Délinquants sexuels, 28:43-5

Dissuasion, 24:7,34,48; 26:17-8,25,38-40; 28:37,57; 29:28, 30; 39:13,22-6

Enquêtes, 31:6,12-3,15-7

États-Unis, comparaison, 34:14

Gravité

Escalade, 28:54-5,58; 31:14-5,18-9; 34:15; 43:14-5

Niveaux, distinctions, 23:5-6,8; 25:10; 39:9,11,22

Infractions, 23:7,20-2; 25:16-7; 28:36

Médias, reportages, évaluations, 24:6,8-10; 27:38,52,54, 58,60; 28:18-20,23; 29:10-1,13

Police, attitude, 31:7,9,13; 34:16-7

Prédiction, 24:41-2,44

Prédisposition à commettre un crime violent, capacité de prédire, 24:41,44-5; 43:14-5

Statistiques, 24:48; 25:4,13; 27:30-2,35,52-3; 28:9,19,24; 29:8,10-1; 39:23; 43:14

Suspects, ADN, analyse génétique, prélèvement d'échantillons de substances corporelles, présence d'un avocat ou d'un parent, 48:12-3; 49:12-4,42,60-2

Victimes

Définition, 28:45,47-8

Impact, 26:40-1,49; 27:41-2; 28:36,42; 39:24

Déclarations d'incidences, 26:19; 28:36,41,52-4; 39:12

Participation dans le processus, 26:48-9; 27:41-2; 28:36, 42-3,54

Réconciliation entre la victime et le contrevenant, réparation personnelle, 24:49-50; 27:41-2; 28:54

Nouvelle-Zélande et Australie, 26:48-9

Voitures, vol, 28:57

Droits, 29:17; 30:23; 31:8,12,23-4,26

Enfants avec problèmes de dysfonctionnement, difficultés d'apprentissage, 23:23-4; 28:37; 34:8,11,17,19

Enfants psychopathes ou sociopathes, 29:31

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate

Committee—*Cont'd*Bill C-69—*Cont'd*Motions and agreements—*Cont'd*Amendments—*Cont'd*

Clause 16(5); adopted on division, 41:4,6,11

Clause 16(6); adopted on division, 41:4,6,11

Clause 19(2)(a); adopted on division, 41:3,6,9-10

Clause 19(2)(c); adopted on division, 41:4,6-7,11

Clause 19(5); adopted on division, 41:4-5,7,11-2

Clause 33; adopted on division, 41:4,7,11

Committee would hear Professor Peter Aucoin immediately following Professor Ron Fritz, rather than suspending the meeting for a break, 37:3,5

Committee would sit again no later than Monday, June 5,

1995 to further consider Bill C-69, 37:3,55-6

Reasonable travel and living expenses for Professors

Courtney, Fritz et Aucoin be paid upon request, 37:3-4,5,6

Report to Senate, with amendments, 41:5,12

Witnesses, 32:21,33; 35:26-7; 37:55

Bill C-69, Consideration of the question...

Documents tabled, Elections Canada

Decennial census, chart, 65:3,21

Quinquennial census, chart, 65:3,21

Meeting *in camera*, 49:3

Motions and conventions

Committee recommend that the Senate do not insist on its amendments 1, 2, 3, 4(b), 5, 6 and 7; rejected on division, 49:3

Draft report; adopted on division, 49:3

Reasonable travel and living expenses for Beverley Baines and ... be paid upon request, 49:4,66

Bill C-104

Letters, distribution to Committee members

Canadian Bar Association, 49:7,18-20,54

Barreau du Québec, 49:7,20

Phillips, Bruce, Privacy Commissioner, 49:7,20

Roy, Mr., Institut de recherches cliniques de Montréal, 49:7,20

Motions and agreements

Reasonable travel and living expenses for ... and Michael Brown be paid upon request, 49:4,66

Report to Senate without amendment, but with one observation, 49:4,6,64-5

Bill S-3, motions and agreements

Interim Report to Senate recommending that the Insurance

Companies Act be amended in order to permit the continuation of federally incorporated insurance companies under provincial law without the intervention in every case of Parliament, 8:4-5,23

Letter from Jean-Paul Zigby, lawyer, Desjardins Ducharme Stein Monast to the Office of the Superintendent of Financial Institutions be filed as an exhibit in the records of the Committee, 8:4,23

Report to Senate, without amendment, 8:4,23

Bill S-5, motions and agreements

Amendments

Clause 16, 9:5-6,29

Clause 17(2), 9:6,29-30

Clause 21, 9:6,30

Study, clause by clause, 9:5-6,28-30

Bill S-12, motions and agreements

Preamble, amendment, 69:4,18

Report to Senate with amendment, 69:4,18

Jeunes contrevenants—*Suite*

Évaluations médicales et psychologiques

Crime de violence, auteurs, 23:7; 31:6

Fréquence, 26:46

Individu avec plusieurs déclarations de culpabilité, 23:7; 27:8-9

Motifs, augmentation, 23:7; 26:45; 27:9,12; 28:36; 31:6; 39:19

Garde

But, 26:21

Camps de type militaire, 24:42; 26:49,51; 27:47,59

Contrevenants qui atteignent l'âge de 18 ans avant la fin de leur peine, 23:18-9; 26:19-20,35-6,38; 27:10; 28:7,14-5

Contrevenants transférés à un tribunal pour adultes, placement Établissement pour jeunes, 23:18,23; 25:23-4; 26:19-20; 27:10-1

Incarcération, période de temps, comparaison avec adultes, 27:26-30

Libération conditionnelle, périodes d'inadmissibilité, 23:11; 25:6-7,17; 26:8,18-9,24

Jeunes contrevenants incarcérés avant 1992, répercussions, 25:6-7,11-2

Mise en liberté, 25:17; 28:24

Mises sous garde avant le procès, détention séparément des adultes, 23:23; 30:8,16

Nations Unies, Convention relative aux droits de l'enfant, placement avec d'autres jeunes, 23:18-9,23; 30:4-5; 39:8; 43:12

Maintien d'un jeune de 18 ou 19 ans dans une établissement pour jeunes pour la continuité des soins, 23:18; 26:20

Pénitenciers pour adultes

Incarcération, période de temps, comparaison avec adultes, 25:16-7; 27:26-30,52

Rééducation, possibilité, évaluations, 24:10,31-4; 26:35-6; 27:24-5; 28:7,24; 34:11; 39:21-2

Risques et dangers, 24:10,32-3; 26:39; 28:7,24,36; 34:11

Statistiques, 23:24-5; 26:20; 34:11

Placement sous garde séparément des adultes, 23:18; 25:23-4; 26:18; 27:10-1; 28:52; 30:16; 39:8

Provinces, établissements de détention, 24:31; 28:7; 34:11

Souplesse, 23:18-9; 30:20-1

Statistiques, 25:24-5

Coûts, 24:43; 25:5,12-3,23; 26:21,38; 27:51,58-9; 28:13, 15-7,20-1,25; 29:12-3; 39:10-1,17-8,25; 45:43-4

Crimes contre l'appareil judiciaire, 27:51-2

Critères, 23:8-10; 25:6; 27:12,14; 28:54

Déjudiciarisation, 29:8-9,13; 51:29

Détention, interdiction sans mise en accusation, 34:16-7

Durée, 24:31; 25:5; 28:8

Établissement spécial, jeunes de 16 ans jusqu'à 24 ans, proposition, 28:14-5

Établissements, surpopulation, 24:31; 25:8; 26:37

Examen, type, 30:21

Garde fermée

Description, 25:23-4; 27:50; 34:5

Juge, décision par écrit, 24:27; 25:6; 28:16; 39:10

Mesures de substitution, 26:10-1,13; 27:45

Rapport prédécisionnel, importance, 24:27

Restrictions, implications, 24:26-7,35,38-40

Statistiques, 28:37; 27:39; 34:20

France, comparaison, 27:39-40

Utilisation excessive, 26:13; 27:59

Garde ouverte, 30:22

Mesures de rechange, 24:43; 25:23-4; 26:20-1,34; 27:59; 29:8-9; 31:7,18; 39:10,18; 45:43-4; 60:37-8,46

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate**Committee—Cont'd**

Briefs, translation and distribution, 26:16-7; 45:9,11-2,56;
49:34; 50:3,7; 54:44; 56:88; 72:5

Budget

1994, May 11, 7:3,19

1995-1996, 24:3-4,50-1

Canada Elections Act, proposed regulation adapting, motions and agreements

Comments made by Jamie Robertson be sent to Elections

Canada and the House of Commons for their consideration,
43:3,11

Committee approve the proposed regulation as submitted by
Elections Canada, 43:3,11

Independent legal counsel be hired by the committee to review
the proposed regulations, 38:4,14

Chairman

Authority for certifying accounts payable by the Committee,
1:5,14

Authority to commit funds, 1:5,14

Authorization to designate, as required, one or more members
of the Committee and/or staff as may be necessary to travel
on assignment on behalf of the Committee, 1:5,14

Authorization to hold meetings, to receive and authorize the
printing of the evidence when a quorum is not present, 1:4,
13-4

Authorization to report expenses incurred by the Committee in
the 3rd Session of the 34th Parliament, 1:5,15

Direction of the research staff, on behalf of the Committee, in
the preparation of studies, analyses and summaries, 1:5,14

Election of Senator Beaudoin, 1:4,9

Welcome to the Clerk of the Parliament of Malawi and officials
from the Senate Secretariat of the Philippines as observers to
the meeting, 34:3-4

Committee, members, November 16, 1995, meeting, 64:50-1

"Corporation sole", background paper by research staff,
preparation, 1:6,17

Deputy Chairman

Election of Senator Stanbury, 1:4,9

Election of Senator Lewis, 23:4,25

Letters to the minister, historical background, 64:57

Members, list, modifications, 1:2; 2:2; 3:2; 4:2; 5:2; 6:2; 8:2;
10:2; 12:2; 13:2; 14:2; 15:2; 16:2; 17:2; 18:2; 19:2; 20:2;
22:2; 23:2

Minutes and Proceedings, printing, 1:4,13

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals,
agreement that the Proposals be reported to the Senate
without any change as the Sixth Report of the Committee,
9:5,8,20

Motions and agreements**Agenda and Procedure, Subcommittee**

Authorization to negotiate the contracts and retain the
services of experts, 1:5,14

Members, 1:4,10

Power to make decisions on behalf of the Committee, power
to invite witnesses and to schedule hearings and report of
decisions to the Committee, 1:4,10

Authorization for certifying accounts payable by the Committee,
1:5,14

Budget

1994, May 11, 7:3,19

1995-1996, 24:3-4,50-1

Jeunes contrevenants—Suite**Garde—Suite****Mesures de rechange—Suite**

Autochtones, 28:25-32,41

Crimes sans violence, 25:8; 27:45; 28:17; 39:26-7

Disponibilité, 23:14; 25:8-9,15; 26:21-3,28,34; 27:7,9,14-5;
28:20-1

Juges, pouvoirs décisionnels, 26:20-1,34; 27:45-6; 28:16

Lois criminelles et lois provinciales en tandem, 23:8-10,14-5

Miller, Jerome, approche individualisée, 28:16-7,21,26

Protection de l'enfance, lois, utilisation, 23:8-10,14-5; 25:15;
28:34-5,37-9; 31:8; 34:11,16-7

Réductions, 28:34,39

Solutions axées sur la collectivité, 23:8-11; 24:36,43-4;

26:21-3,33,47-8; 28:16-7,20-2,25-31,34,36-9,41,56,
59-60; 29:7-9,13,16,35-7; 34:14,19; 39:24,26-7; 51:29

Australie et la Nouvelle-Zélande, comparaison, 34:14

Comités communautaires de la justice pour la jeunesse,
28:16,19; 29:14-5

Communautés rurales, 39:27-8

Financement, 28:45,48,56; 29:13; 39:10-1,26-8; 45:43-4;
51:29,109; 52:37

Maisons de transition, 29:35

Milieu ouvert ou fermé, 23:10; 26:11; 27:48-9; 34:20

Mise en liberté, 25:17; 28:20,24

Non-utilisation comme remplacement d'autres mesures,
23:8-10; 25:8; 34:11,16

Pénitenciers pour adultes, surpopulation et violence, 24:10;
28:38

Programmes, normes, 27:46-8,50,59-60

Rapports prédécisionnels, 24:27,41,43; 25:6,10; 26:34; 27:9,
14-5,21,55-6; 31:18,30; 39:12

Statistiques

Autochtones, 28:29

Canada, 23:8,24; 24:41; 25:5; 27:39; 28:14,16,25,34;
29:11-2; 39:21-2,24-5

Ontario, 24:41-2; 25:4-5,7-10,23; 27:50-3

Pourcentage sous garde pour infractions de nature non
violente, 25:5; 27:51,58

Québec, 25:4-5,8-9,21,23-4

Saskatchewan, 28:29

Traitement différent pour des crimes plus sérieux, 23:8-9;
27:45

Type, détermination, processus décisionnel

Contrevenant, droit d'être entendu, *audi alteram partem*,
27:26,33-4; 30:7,10

Directeur provincial, pouvoirs, 23:10; 24:27; 25:10; 27:9,
14-5,21,26,33,47-9,59-60; 30:7-8,13; 34:20

Juge, pouvoirs, 23:10; 27:14-5,21,25-6,33,45-8; 30:7,12-3

Modèle judiciaire ou modèle administratif, 23:10-1; 27:9,
14-5,21,47-8,59-60; 30:12-3; 39:20

Utilisation excessive, 25:5-10; 26:13,20-1,28; 27:51-2;
28:20,25; 39:10-1

Immigrants, 43:14,18

Jeunes, gangs, 23:21; 31:12-3,18; 43:14

Jeunes de moins de 12 ans

Crime, prévention, 29:8; 31:13-5; 34:11-2

Non-inclusion dans le système pour jeunes contrevenants,
23:15,21; 24:13; 25:20; 28:46,51; 29:8; 31:13

Provinces, protection de l'enfance, lois, 24:13-4

Québec, Loi sur la protection de la jeunesse, effet, 25:20-1

Réinsertion sociale

Famille et organismes communautaires, participation, 31:14-5

Groupe-cible, 23:15; 24:12-3

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd

Motions and agreements—Cont'd

Chairman

- Authority to commit funds and authority for certifying accounts payable by the Committee, 1:5,14
- Authorization to designate, as required, one or more members of the Committee and/or staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the Committee, 1:5,14
- Authorization to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present; adopted on division, 1:4,13-4
- Authorization to report expenses incurred by the Committee in the 3rd Session of the 34th Parliament, 1:5,15
- Direction of the research staff, on behalf of the Committee, in the preparation of studies, analyses and summaries, 1:5,14
- Election, 1:4,9

Committee, time slot for regular meetings, 1:15-6

"Corporation sole", background paper by research staff, preparation, 1:6,17

Counsel and technical, clerical and other personnel, 1:5,14

Deputy Chairman, election, 1:4,9; 23:4,25

Library of Parliament, Research Officers, assignment, 1:5,14

Minutes of Proceedings and Evidence, printing, 1:4,13

Witnesses, payment of reasonable travel and living expenses at the discretion of the Committee subject to a maximum of two representatives per organization, 1:5,14

Orders of reference, 1:3; 6:3; 8:3; 9:4; 10:3; 12:3; 15:3; 21:3; 23:3; 45:3; 46:3-4; 48:3; 63:3; 69:3; 70:3

Organization meeting, 1:9-18

Questions of privilege and points of order

See

Questions of privilege and points of order

Reports to Senate

See

Reports to Senate

Witnesses

Briefs in advance, 13:20-1

Number and expenses, 3rd Session, 34th Parliament, 1:8

Payment of reasonable travel and living expenses at the discretion of the Committee subject to a maximum of two representatives per organization, 1:5,14

Lelas, R. v. ((1990), 74 OR (2nd) 552), 45:65-6

Leonard, Katherine, Canadian Association for Adolescent Health

Bill C-68, 54:20-4,30-5

Biographical notes, 54:20

Lesage, Carol, Elections Canada

Bill C-69, Consideration of the question..., 65:22,26,28

Leschied, Alan W., London Family Court Clinic, Inc.

Bill C-37, 24:40-50

Biographical notes, 24:40-1

Lester B. Pearson International Airport

See

Pearson International Airport

LEWIS, Hon. Philip Derek, Senator, Deputy Chairman of the Committee, Issues 23-72

Agenda, future business, 69:21

Jeunes contrevenants—Suite

Jeunes de moins de 12 ans—Suite

Réinsertion sociale—Suite

Tribunal, pouvoir d'imposer, 28:51

Mesure législative

Bloc Québécois, position, 23:19

Déclaration de principes, 23:6-7,17; 24:42; 25:6,18; 26:6-7,12-3,20; 27:7-8,21-3,45-6,59; 28:27,35,49-50; 29:7; 30:9; 31:6; 34:12; 39:6-7,12-3,19,24

Équilibre de la protection de la société et les besoins du jeune, 23:6-7; 24:20; 27:7-8,14-5,17,20,23,38-40,45; 28:35-6; 30:19-20,23; 31:7; 39:7,12,19

Évaluations, 24:6-11,13-4,25-33; 25:4-7,10-2,14-25;

26:17-21,23-4,27-9,31-3,36,42-51; 27:7-8,20-1,36-40,43,46,48-9,59-60; 28:7-12,21,23-7,33-8,48-59; 29:7-10,14-5; 31:6-8,10-1,24-6; 34:11,20-1; 39:18-27; 43:13,17-8,20-3; 47:34-5

Examen et réforme, 23:5-6,14-5,24; 24:14,25,44-5; 25:7,10,18,22; 26:18,20,24; 28:33,38,48; 29:7-9,20; 30:24-5; 31:24; 39:8-10,16,25,27,31; 41:13; 43:18-20,22; 51:24

Groupe de travail conjoint ou enquête sénatoriale, proposition, 43:22-3

Ontario, gouvernement, position, 27:48-51

Québec, gouvernement, position, 24:15,30-1; 27:36-7,43; 39:19

Meurtre

Adolescents meurtriers

Causes et contexte, 24:9; 27:24,39; 34:20-1

Récidivisme, 24:9; 26:37,44; 27:24,39; 28:19

Traitement, efficacité, 24:9

Cas spécifiques

Alberta, jeune de 8 ans, meurtres multiples, 28:51

Beaconsfield, Québec, avril 1995, 27:37,42

de Villiers, Nina, 28:43-5,53,55

Labelle, famille de Québec, par leur fils, 27:38-9

London, Ontario, mars 1995, 24:44-5,49; 27:42

Maquis, Karen, 28:43-4,53,55

Rose, Joseph, 26:44-50

Scarborough, cas, 28:18

Valleyfield, homme, meurtre de sa mère en Floride, 26:48

Crime d'adulte, peine d'adulte, proposition, 26:44-8

Dangereux criminels, 27:39; 28:43-7

États-unis, 26:48

Peine capitale, 24:11,49; 25:20; 26:25,48

Statistiques, 24:9-10; 25:6,11

Multirécidivistes, délinquants à répétition

Dossiers, utilisation pour repérer les schémas, 28:55

Évaluations médicales et psychologiques, 23:7; 31:6; 39:19

Rééducation, 24:20; 26:47-8; 28:54-5

Statistiques, 24:11-2; 26:37,44,51; 28:54

Traitement, efficacité, 24:9

Parents, rôle, 28:39; 39:24; 43:18

Peines, détermination

Absolution sous condition, 28:11

Audiences portant sur la décision, 27:55-6

Crimes motivés par le racisme ou la haine, 26:50

Crimes non violents, 24:34; 25:5-8; 39:10,12,26-7

Juges, pouvoirs discrétionnaires, 26:21,23-4,27-8,34-5; 27:45-6; 28:52-3

Peines, durée

Adultes, comparaison, 24:12-3,20-1; 26:8-9,45-8; 27:26-7; 30:20-2,24; 39:7

Armes à feu, utilisation ou possession, pertinence, 28:54

LEWIS, Hon. Philip Derek, Senator, Deputy Chairman of the Committee, Issues 23-72—Cont'd

Bill C-7

Controlled drugs and substances

Cannabis, plants, 70:20

Control, 70:19-22; 71:22-3

Criminalization, 71:13

Decriminalization and or legalization, proposals, 71:12-3

Law Union of Ontario, background information, 71:11-3

Procedure, options, recommendations, 72:23

Bill C-8, 7:13-5

Bill C-18

Amendments, proposals, 5:44-6

Purpose, 3:32; 4:19,45

Redistribution

Coming into force, 1:27; 3:31-2; 4:19-20,46

Constitution, electoral ridings, readjustment, requirement after every decennial census, 3:32

Electoral boundaries commissions, 3:16,31

Process, 1:28; 3:32; 4:18-20,45

Report to Senate, 5:41,47

Witnesses, 4:45-6; 5:28

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments

Government proposals

December 1994, 20:26; 22:11-4,30-1,36-7,45-6; 33:4-5

May 1995, 33:5

Proposal, 16:19

Constitutionality and legality

Canadian Bill of Rights, 1960, 16:19

Right of access to the courts, 12:37; 16:19

Rule of law, 22:52

Supremacy of Parliament, 12:39

Historical background, 33:4-5

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2

Cancellation

Agreements deemed not to have come into existence, 22:52

No legal effect after December 15, 1993, 22:52

Date, 22:52

Federal government

Compensation, liability, 12:37-8; 14:34; 16:17-8;

22:11,30-1,36-7,45-6; 36:42-4; 44:15-6,20; 45:16-7

International obligations, 22:29-30; 44:15-6,20,28-9; 45:16-7

Power to end contract, 16:16; 44:14-5

Helicopter procurement contract, comparison, 33:28

Cancellation clause, absence, 33:28

Participants

Compensation at Minister's discretion, 12:37-9,43;

14:26-7,35; 16:17-8,31; 20:26; 22:11-4

Right to litigate, removal, 14:34,36; 16:19,31; 22:11, 31,36-7

Rights, determination, due process of law, 22:55

Developers

Court action, 45:14,16-7

T1T2, bail, 45:16-7

Procedure, 22:73

Purpose, 45:28

Study, 44:29

Witness, brief, 16:15-8

Jeunes contrevenants—Suite

Peines, détermination—Suite

Peines, durée—Suite

Crimes violents

Augmentation, proposition, 23:11,19; 24:8-9,11,23,26, 28-30,34,42,44-5; 25:6,11-2,16-8; 26:18-9,22,28,30, 33,36-7,44,46-8; 27:10-1,20-1,38-9; 28:7-8,14,18-9, 23,27,52-3; 29:12-4,28; 30:20-2,24-5; 31:7; 39:7,9,23, 28-30; 43:13

1992, augmentation, 26:36,42-3,46

16 et 17 ans, durée moyenne des peines de garde en milieu fermé, 28:8-9

Souplesse, pouvoir discrétionnaire du juge, 23:11; 25:6,11, 18; 26:18,23,28; 30:20-2

Prisons, centres de jeunes contrevenants, 28:34,36-7

Prostitution, les deux sexes, 34:9

Public, protection

Importance, 23:6-8; 24:41,47; 26:9-12,21; 27:22-3,45,50-3; 28:8-9,20,48-50,57-8; 29:7,28-30,35; 30:9,19-20,23; 31:7,23-6; 34:10-1; 39:7,13,18,20-6; 43:17,23

Réinsertion sociale des contrevenants, lien, 24:41-6; 25:17-8; 26:10,28-9,37,41; 27:40,45; 28:20,49; 29:7,35-6; 30:9; 39:7,12,19

Réinsertion sociale

Approche individualisée, 23:7

Avantages et efficacité, 24:16-8,26-34,36-8,42-9; 25:19, 21-2; 26:13,37,44-8,50-1; 27:20-1,27-30,38,42,45,51-2; 28:7,14-5,18,20-1,27,49-50,55,58-9; 39:7,10,22-5; 43:13

Adolescents de 16 ou 17 ans accusés des crimes détaillés, nombre réhabilité, 27:35-6

Commissions et conseils scolaires, position, 31:22-33

Peines courtes, répercussions, 25:5; 28:49,55-6; 31:7; 39:23

Réussites, exemples, 29:19-20; 31:17-8

Statistiques, taux de réussite, 27:30-1; 39:23

Consentement au traitement, exigence, abrogation, 24:43,46, 49; 25:25; 26:45,51; 28:46; 31:26

Coûts et financement, 25:13,23; 28:7,20,49-50; 51:109

Délinquants sexuels, 28:7

Durée, lien avec la peine, abandon, proposition, 28:56

Durée optimale, 26:37

Fréquentation obligatoire de l'école, 31:24-5,27-30; 34:18

Installations, 28:7

Moyens de réhabiliter, 27:30,32,40

Privatisation, 28:50-1

Programmes spécialisés

Contrevenants violents, 28:16-7,26

Enfants dans la rue, enfants en difficulté, 28:9-10; 29:17-8

Enfants qui commettent des crimes très graves, 27:58

Jeunes de moins de 12 ans, 23:15

Réadaptation, définition, sous-entendus, 34:6,21

Sécurité de la collectivité, lien, 24:41-6; 25:17-8; 26:10, 28-9,37,41; 27:40,45; 28:20,49; 29:7,35-6; 30:9; 39:7,12, 19

Traitement

Europe, 28:14

Programmes, disponibilité, 24:49; 25:5; 28:7,36,49-50; 29:7

Transformation en membres productifs de la société, 34:4, 10-4,16-7; 39:30-1; 43:17,23

Renvoi à un tribunal pour adultes

Abolition, proposition, 28:18-9

Adolescents de 16 ou 17 ans accusés des crimes détaillés

Autochtones, 28:10

LEWIS, Hon. Philip Derek, Senator, Deputy Chairman of the Committee, Issues 23-72—Cont'd

Bill C-37

Justice for Children and Youth, testimony before House of Commons committee, 27:60-1

Study, 27:62; 41:12,16

Young offenders

Aboriginal youths, 28:30

Age, 23:22-3

Chronic offenders, repeat offenders, 24:11

Crime, 29:36-7; 31:8-10; 34:23

Legislation, 29:20; 34:20

Rehabilitation, 27:35; 31:27,29-30

Youth justice system, 31:15-6,30

Bill C-42

Amendments, 19:8-9,16-7,23

Discussion, clause 62, 17:27

Drafting, 17:9,27

Historical background, 16:43; 17:9

Study, 16:43-4; 17:20

Bill C-45

National Parole Board, 63:17; 66:4; 67:12-3

Offenders, 66:14; 67:9,13-5; 68:28-9

Report to Senate, 69:20

Bill C-68

Alberta Council of Women's Shelters, background information, 52:32-3

Amendments, 64:69-71,77-9,84-5,96,101-2,105-6,108

B.C. Institute on Family Violence, background information, 52:32-3

Canadian Criminal Justice Association, slide presentation, "hard copy", 52:69

Canadian Public Health Association, background information, 50:37

Guns and gun control

Aboriginal peoples, 50:16; 62:26

Collectors, 47:24-5; 64:96

Control, 54:13

Deaths and injuries, suicides, 51:54

Definition, 47:24-5

Firearms Acquisition Certificates, 50:48,50; 51:68-9; 53:73-4; 64:69-70,85

Illegal or irresponsible use, 51:11; 52:31-2; 53:74

Industry, financial situation, 50:48

Legislation

Administration, provinces, 50:91

Alternatives, proposals, 53:52

Opposition, overview, 53:75

Orders in Council, 64:75,77-9,101-2

"Other arms", crossbows, 53:9-11,15-7

Provinces and or territories, phasing in or opting out, proposals, 64:84-5

Provincial and territorial governments, position, 53:52

Public opinion, 54:13; 64:53

Regulations, 50:15-6,89-92

Search and seizure, 51:87-8

Licences, 64:105-6

Number in Canada, decrease, 50:48-9; 51:69

Owners and users, 62:9,13

Police services, 50:83; 51:69-70; 53:52,74

Prohibited firearms, definition, 51:87; 64:75,77-9,101-2

Registration

Benefits, 50:48-9; 51:69-70; 52:33; 53:52,74

Cost, system, 53:53

Jeunes contrevenants—Suite

Renvoi à un tribunal pour adultes—Suite

Adolescents de 16 ou 17 ans accusés des crimes—Suite

Crimes, liste, 23:7,20-1; 25:16; 27:16,25; 28:24;

30:11-2,23-4; 39:6-7,16,24

Infractions multiples, répercussions possibles, 25:16-7; 27:15-6; 39:14-5

Fardeau de la preuve, déplacement, 23:7-8,12-4,19,21-3; 24:8,10,16-9,35; 25:11,16; 26:7,12,19,30-1; 27:8-14,

16-7,20-1,23-4,34-6,46,49,54; 28:35,51; 30:7-9,11-2,20-4; 31:26; 39:11,13-4,16,21,24; 43:17-8,20

Procédure, explication, 23:7-8,13-4; 24:16-8,26,35,38-40; 25:11,16-7; 26:7,12,19,30-1; 27:10,16-7,23-5,36; 28:9-10,51; 30:6-13,21-4; 31:26; 34:20; 39:6-7,13-6,21-5,31

Régions septentrionales et rurales, 27:17

Renvoi automatique, 23:7-8,14; 24:8,10,16-9,26,45; 25:6,11-2,16-7; 26:7,10-3,18-9,22,30-1,33,35-7,43; 27:8,10,23-4,58; 28:7-9,24,27,34,36,48,51-2; 30:7-8; 31:6-7,26; 34:20-1; 39:8,9,11-4,20-6

"16 ou 17 ans", explication, 23:23

Autochtones, noirs et jeunes d'origine est-asiatique, 26:26; 28:10,52

Crime violent, réduction, efficacité, évaluation, 24:8,10,19,45; 27:20,50-2; 43:13

États-unis, études, 24:8,10,19

Critères, 24:35; 26:29,31,33,35-6; 27:27,38-9; 28:18

Demande de renvoi

Infractions, liste, 23:21-2; 26:35; 27:27

Jeunes contrevenants, demandes, explication, 24:20-1; 30:23-4

Procédure, loi actuelle, 23:8,21-2; 24:19,26,35; 26:7,10-2,18,22,29-31,33,35; 27:10,16-7,27,46; 28:8,11-2,39; 30:21-2; 39:8,12-6,20-1

Évaluations, 24:8,10,16-9,26-35,38; 28:18-9; 29:32; 30:19-25; 34:11; 39:21-5; 41:13; 43:12-3,17-8,22

Jeunes de 14 ans, possibilité, 28:8; 39:8,12-3; 43:12

Jeunes qui ne sont pas réhabilitables, 26:32-3,35,41-2; 28:58; 29:9; 34:11; 39:25

Meurtre, peine obligatoire, 23:11

Présomptions d'innocence, implications, 23:12; 24:18-9; 26:12

Renvoi avant le procès, abolition, proposition, 26:20

Statistiques, 23:25; 24:35; 25:6,11,24; 26:19,22-3,26,33; 28:9; 30:20-1

Succès ou récidivisme, taux, 23:25

Responsabilisation, 23:16-7; 24:13,25-30,36-8,46-7; 26:18,21-2,24-6,29,51; 28:15-7,27,33-4,49; 30:23; 31:23-4,26; 39:12,16,20-4,26; 43:17

État d'ébriété comme défense, comparaison, 26:24-5

Responsabilité à l'égard de la victime et de la société, 24:7,36; 26:40-1,47-9,51; 27:37-9; 28:58; 39:12,24

Services sexuels ou physiques, 24:45; 26:22,26; 27:24; 28:38-9,41; 34:6-9,11-3,15-6

Suicides et comportement suicidaire, 34:9

Surveillance conditionnelle, 31:7

Système judiciaire pour des adolescents

Administration, application de la loi

Alberta, système, évaluation, 26:19,26-7; 28:41

Directeur provincial, rôle, pouvoirs, 24:27; 25:10,23-4; 26:34-5; 27:9,14-5,21,26,33,47; 30:7-8

Juges

Décisions, 24:10-1,20-1,33-4,37-42; 27:51

Pénurie, 31:11

- LEWIS, Hon. Philip Derek, Senator, Deputy Chairman of the Committee, *Issues 23-72—Cont'd*
 Bill C-68—*Cont'd*
 Guns and gun control—*Cont'd*
 Registration—*Cont'd*
 Failure to register, 64:69-71
 Procedure to register, cost and duration, 50:50; 54:13-4; 64:85
 National Firearms Association, background information, 50:14-5; 53:75
 Northern Ontario Tourist Outfitters Association, background information, 53:73
 PATHS, background information, 52:32-3
 Procedure, 50:6
 Report to Senate, 64:113
 Saskatchewan Outfitters Association, background information, 53:73-4
 Bill C-69
 Amendments, 41:9
 Amendments, proposals, 40:36; 41:8-9
 Coming into force, 32:30
 Redistribution, 32:30-1; 35:23-4; 40:14,16
 Report to Senate, 41:12
 Bill C-69, Consideration of the question..., 48:57-8,60-1; 65:20,27
 Bill C-104
 Coming into force, 46:18
 DNA forensic analysis
 Bodily substances, samples, taking, 49:16,53,65
 Legislation, evaluation, 49:39-40
 Results and samples, use, 49:27,39-40
 Purpose, 49:39
 Report to Senate, 49:64-5
 Bill C-240, 69:18
 Bill S-3
 General Security Insurance Company of Canada, 8:14
 Report to Senate, 8:23
 Bill S-6, 21:8-9
 Bill S-12, 69:12-4,16-7
 Briefs, translation and distribution, 49:34
 Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 43:9-11
 Constitution, Northwest Territories, division into two new territories, implications, 4:20-2
 Insurance companies, transfer from federal to provincial jurisdiction, authorization, 8:14-5,19
 Justice, administration
 Criminal justice legislation, amendments, 19:8-9,16-7
 Trial, definition, 17:27
 Lortie Commission, recommendations, 4:45
- Liability of the Crown*
 Hogg, Peter W., 11:17-8; 12:33; 13:16,20-1; 18:21,31; 22:24
- Liang, David, Coalition of Concerned Canadians
 Bill C-41, 45:56-7,60-2
- Liberal Party of Canada
 Horner Report, position, 66:11; 67:22,34; 68:10-2
 Red Book, references, 1:37; 28:26; 51:57; 55:8,65,72; 68:10-2
- Lines, R. v. ((1986) 27 CCC (3d) 377)), 6:7
- Lobbyists Registration Act
 References, 12:55; 14:30
- Jeunes contrevenants—*Suite*
 Système judiciaire pour des adolescents—*Suite*
 Administration, application de la loi—*Suite*
 Juges—*Suite*
 Pouvoirs décisionnels, 26:20-1,34-5; 27:14-5,21,25-6,33,45-7; 30:7; 31:11; 39:13
 Rôle, formation, 24:32-4,36,41; 31:16
 Manitoba, système, évaluation, 26:19,26-7; 27:47,58
 Ontario
 Bureau de la justice de la jeunesse, 24:50
 Système
 Étude, 27:59-60
 Évaluation, 25:4,7-9; 26:19; 27:46-50,60
 Prairies, provinces, systèmes, évaluations, 27:60
 Problèmes, 24:6-8,10-1,16,20-1,25-6; 25:20; 26:32,36; 27:6-7,18,58-9; 28:34,43-8; 29:7,17; 30:21-2; 31:8,10-2,16-7; 39:18,20-1; 43:14-6
 Québec
 Groupe de travail Jasmin, 24:6,14-5,30-1; 26:32; 27:5-7,18-9,37,43-4; 39:5,11-2,16,18,31; 41:12-3; 43:13,15-6,20-3
 Système
 Description, programmes, philosophie, 23:10; 25:14-6,18-25; 26:23,28,31,33,37,39; 27:7,25,28,40,44; 39:12,20; 43:12-3
 Directeur provincial, 25:24; 27:7,14-5
 Étude, 27:59-60
 Groupe de parlementaires, invitation, proposition, 25:23
 Évaluation, 24:10; 25:4-5,8-9,14-6,18-9,23; 26:19,23,26,32; 27:7,25,40,46-7,58,60; 39:19-20; 45:43
 Historique, 27:7
 Saskatchewan, système, 28:23-7,29-31
 Spécialistes, expertise, 23:20; 27:24-5; 31:11-2,15-7; 39:18
 Variation entre les provinces, 25:4-5,18-20; 26:19-21,23,26-7,34-5; 27:40,44,46,61-2; 28:30,48,52,56; 39:20; 43:14-5,21-2
 Études comparatives, proposition, 25:18-22
 Québec, modèle, exportation aux autres provinces, 25:18-9; 27:40
 Adultes, système, comparaison, 24:20-1; 25:17
 Affaires non éclaircies, statistiques policières, 24:7
 Aide juridique, 31:11,16
 Application régulière de la loi, 26:21; 28:35
 Avocats de la défense, 31:11-2,15-7
 Consultations pour trouver des solutions plutôt que des amendements à la loi, recommandation, 24:7-8,14,16,21-5,28-30,37; 25:16,18,20-3; 26:20,28-9,36,42-3; 27:36-7,40-1,43-6,59-60; 28:6-7,9,12,15,21-2,33,38,48; 29:7,10-3; 30:24; 39:9-10
 Coûts et financement, 24:43,46-7; 28:49-50; 31:6-8; 39:11,17-8,23; 43:13,18; 47:34-5; 51:109
 Partage, renégociation, 23:14; 25:9; 26:23; 27:47-8,50,59-60; 28:14-5,26; 29:15; 39:10-1,17-8,27-8; 43:20-3
 Délais, périodes d'attente, 24:6-7,16,18,25-6,46-7; 26:12,20,37; 27:10,16-7; 28:51; 30:8,10-3; 31:11,16-7; 39:7,15-6; 43:13,20
 Différences entre les sexes, 27:53; 28:30,36-7
 Écosse, comparaison, 27:40
 États-Unis, comparaison, 24:8,10,19; 25:20; 26:17-8,20,22,25; 27:27,52,59
 Évaluation, 43:20
 France, comparaison, 24:36; 27:39-40,51

London Family Court Clinic, Inc.

Bill C-37, 24:40-50

Lortie Commission

See

Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

LOSIER-COOL, Hon. Rose-Marie, Senator

Bill C-7, 72:24-5

Bill C-37, 39:27-8; 43:21

Bill C-45, 67:15-6; 68:23

Bill C-68

Guns and gun control

Deaths and injuries, 50:33; 51:47-8,86-7

Legislation, 51:71-3,86

Owners and users, 50:21; 51:86

Police services, 51:86

Registration, 51:47-8

IPSC, board member, statement, reference, 50:80

National Firearms Association, background information, 50:21-2

Purpose, 50:21

Report to Senate, 64:113

Bill C-104, 46:16-7; 49:30-1,48

Bill S-12, 69:18

Lovelace v. Canada ((1981), 2 Human Rights L.J. 158 U.N. (Human Rights Committee)), 26:15-6

LSD

See

Controlled drugs and substances - List - Lysergic acid diethylamide

LYNCH-STANTON, Hon. John, Senator

Agenda, future business, 44:31

Airports, local airport authorities, ground leases, 45:31

Bill C-18

Amendments, proposals, 1:42-3; 4:72; 5:43,45-6

British Columbia, Government, position, 2:9

Constitutionality, 2:9; 4:41-2,71-2

Point of order, 5:19

Recommendations, 1:42-3

Redistribution

Coming into force

Before next election, 1:44; 5:37-8

Timetable, 3:27-9; 4:42; 5:14-6,38

Constitution, electoral ridings, readjustment, requirement after every decennial census, 4:41-2

Electoral boundaries commissions, 3:27-9; 4:56-7

Electoral ridings, population variances, relative political equality, effect, 5:18,37

Members of Parliament, number of seats, 2:9; 4:37

Process

Changes, 3:29-30; 5:37

Historical background, 4:41

Review, 1:43; 3:28-9; 5:15-6,37-8

Suspension, 1:42-3; 3:30; 5:14-5,37

Proposed legislation

Private citizen, constitutional challenge, proposal, 4:72

Reference to Supreme Court of Canada, recommendation, 4:72-3

Rejection, 4:72

Report to Senate, 5:40-1,47,49

Jeunes contrevenants—Suite**Système judiciaire pour des adolescents—Suite**

Gouvernement fédéral et gouvernements provinciaux, partage des pouvoirs, répercussions, 23:14; 24:7,16,21-4; 25:9-10; 26:23; 27:43-4,46-8,50,59-60; 28:14-5,26,44-5,50; 29:7,10,15; 30:6; 31:17,23-4; 39:10-1,16-8,27-8; 43:14-6,20-2

Groupe de travail fédéral, provincial et territorial, examen, 23:6,15,24; 24:14; 27:49; 28:26; 39:16

Intérêt supérieur du jeune, besoins particuliers, 24:20,26,39; 25:17-8; 26:10,12,18; 27:14-5,17,20,22-3; 28:18-9,24,26-7,35-6; 29:7,33; 30:5-6,8-9,14,16,19-21; 31:7,11; 39:12; 43:12

Ministre de la Justice, rapport au Comité, 39:27; 43:19-20

Parents, rôle, 24:7; 31:11-2,15-6

Pologne, comparaison, 24:36

Preuve, déclarations, 26:21; 28:11-2; 31:8

Public, perception et attitude, 23:24; 24:6,9-13,20-1,39,41-2; 26:17-8,21,28-9; 27:50-3,58; 28:8-12,18-21,24,38-9,48,52-3; 29:7-8,10-4,32-3,38; 30:25; 31:8,10,26; 34:11-2; 39:6-7,9,21-4; 43:14,17-8

Éducation, campagne, 28:12,15-6,19,21-2,27; 29:8,10,13-4; 34:12-3; 43:18,20-1

Renseignements, communication

Certains membres du public, 23:11-2; 26:21,51; 28:24,35,48,53

Communication entre professionnels, 23:11; 26:51; 27:46-7,55-8; 28:10-1,17-8,24,35,48,53; 29:34-5; 30:8,14-5,25; 31:7,24-31,33; 34:18-9; 39:8-10,12,20; 43:22

Conséquences, 27:46-7,55-8; 28:10-1; 30:8; 31:28-31

Communications, liens au sein du système judiciaire, évaluation, 28:53

Divulgaration aux parents d'autres enfants, 27:57

Dossiers, 23:12; 26:21; 27:47; 31:7

Dossiers scolaires, 27:55-7; 28:10; 29:34-5; 30:8,14-5,25; 31:30-1; 34:18; 43:22

Identification publique, conséquences, 24:29; 26:21; 27:11; 34:18; 39:8-9

Système judiciaire spécifique pour les mineurs, 25:16-7; 27:24-5; 28:18-9,33-4; 30:6,8; 31:11-2,15-7

Tribunaux pour mineurs

Décisions, orientation vers les victimes, pourcentage, 24:6-7

Description, 31:16-7

Parents, présence dans les tribunaux, statistiques, 24:7; 31:11

Ressources, 28:9

Rôle, 26:10

Jeunes contrevenants, Loi

Amendements, 9:20

Art. 3, 23:6,12; 26:19; 27:7-8,21-3; 28:35,49; 30:9; 34:12; 39:13

Art. 4, 28:26-7,31,34

Art. 13, 23:7; 24:41; 27:8-9

Art. 14, 25:10; 27:9,14

Art. 16, 26:18-9; 27:9-10,23; 28:24; 30:16; 39:12-3

Art. 20, 25:25; 26:34-5; 27:10,41; 39:29

Art. 22, 24:43,46

Art. 24, 27:25-6; 34:11,16

Art. 28, 30:21

Art. 31, 28:24

Art. 56, 28:11-2; 31:8

Constitutionnalité, art. 16, 27:12-3

Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, respect ou violation, 23:18-8,23; 26:4-16,18-20

LYNCH-STAUTON, Hon. John, Senator—Cont'd**Bill C-18—Cont'd****Witness**

Duality of role, testimony, expectations, 4:41
Position, 4:57

Witnesses, selection, approval by Steering Committee, 4:41

Bill C-22

Amendments, 11:90,95-100,102-4

Bill C-18, comparison, 10:30

Constitutionality and legality, 10:8,14

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2

Cancellation

Agreements deemed not to have come into existence,
10:13-4; 11:30,90,95

Federal government, 10:8,14; 11:29-30,90,96-100,102

Legislation, evaluations, 11:30-1,38,61-2,90,92

Set aside, 10:13-4; 11:29-30,90,95-8

Chronology, 10:8,30-1

Evaluations, 11:37-8,91-2

Legality, legal contract, 10:8-9

Liberal Party of Canada, statements before federal election,
10:29-30

Nixon review, 10:9-12,22,30; 11:30-4,36-9,91,93-4

Participants

Actions, allegations, 10:11-2; 11:35-41,90-1

Compensation at Minister's discretion, 11:30,102

Protection, War Measures Act of 1942, comparison, 11:92

Reputations, 10:11; 11:38-41,91

Right to litigate, removal, 11:30-1,90-2,95-100,102

Public inquiry, proposal, 10:11-3; 11:37,39-41,91

Point of order, 11:61-2

Procedure, 10:33; 11:62,90

Purpose, 10:9

Study, 10:10-2,33; 11:32-3,36-41,91-4

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, 12:18**Amendments, government proposals**

December 1994, 20:4-5,7-13,16,18,21,24-6,29-31,33-4;

22:17-9,33-6,53-4,56,58,73-4

May 1995, 33:8-9

Constitutionality and legality

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 36:49-50

Conventions of responsible government, 33:23-4

Division of powers, 13:11

Minister of Justice, constitutional validity, confirmation,
33:8-9

Right of access to the courts, 16:20

Supremacy of Parliament, 14:32-3

Historical background, 20:5; 22:73-4

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2

Cancellation

Agreements deemed not to have come into existence,
13:11-2; 14:33,36; 16:23,30; 45:24

Date, 20:7; 45:23,25

Federal government

Compensation, liability, 12:55-6; 14:17; 16:20,36-7;
20:13,33-4; 22:18-9,35-6,54,56,58,73-4; 36:10-1,50;
44:18-20; 45:13-4,24-9

International obligations, 13:14-5; 14:19; 16:33,37;
22:19; 44:18-20,26-7; 45:12-4,24-6,29

Jeunes contrevenants, Loi—Suite

Discussion, art. 16, 27:12

Jeunes contrevenants, Loi et le Code criminel, Loi modifiant

Voir

Projet de loi C-37

Jeunes contrevenants et le Code criminel (analyse génétique à des fins médico-légales), Loi modifiant

Voir

Projet de loi C-104

Jodouin, André, faculté de droit, Université d'Ottawa

Projet de loi S-6, 21:22-41

Johannesson c. West St. Paul ([1952] 1 RCS 292, [1951] 4 DLR 609), 11:69; 13:5**JOHNSON, honorable Janis, sénateur**

Projet de loi C-68, 46:37-8

Juges

Formation, uniformité, 17:16,21

Justice, administration

Accusé, plaider de culpabilité à une accusation mineure, 16:45

Crimes de violence, sanctions, 15:18

Délinquants, calcul des peines, programmes d'information

Public et groupes de défense des droits des victimes, 68:10,
28-9

Tribunaux et avocats, 63:9,15; 68:9-10,17,19-21,29

Justice pénale, lois, amendements

Accusés

Avocat et client, communications, caractère confidentiel,
15:14-5; 16:46

Communication avec témoin ou autre personne, limites,
15:8-16

Comparution devant un juge de paix, 18:36

Droits

Droit à un procès juste et équitable, 17:5-8,10-5,18-23;
18:36-7,41-3,46-7; 19:6-7,11

Droit de répliquer, 16:41

Procès devant jury, 16:41-2

Protection, 15:14

Localisation, mandat de perquisition, 15:7-8

Mise en liberté provisoire, 18:36

Remise en liberté dans l'attente de son procès, conditions,
18:36

Ajournement d'une enquête préliminaire ou d'un procès devant
une cour des poursuites sommaires, 18:34; 19:24-5

Déclaration de culpabilité par procédure sommaire, peine
maximale, augmentation, 16:42

Infractions

Complicité après le fait, 19:23-4

Infractions contre la propriété, 15:17-9

Infractions mixtes, poursuites par voie de mise en
accusation ou par voie sommaire, 15:5,17-9; 16:41-2

Langage

Clarification, 15:5,12-3

Également applicable aux hommes et aux femmes, 15:5

Harmonisation du français ou de l'anglais, 15:5

Mandats de perquisition, localisation d'un accusé, 15:7-8

LYNCH-STANTON, Hon. John, Senator—*Cont'd*Bill C-22, Consideration of the question...—*Cont'd*Pearson International Airport—*Cont'd*

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2—*Cont'd*Cancellation—*Cont'd*Federal government—*Cont'd*Power to end contract, 13:11; 14:15-6; 20:31; 22:73-4;
36:27

Legislation

Evaluations, 12:55; 14:16; 22:73-4; 33:8-9,23-4;
36:26-7

Parallels in other jurisdictions, 14:16,18

Set aside, 45:12-3,23-8

Chronology, 14:16

Evaluations, 14:16; 22:73; 45:13-4

Participants

Compensation at Minister's discretion, 12:18-9;

14:17-8,27,34; 16:20; 20:11-3,21,24-6,29-31,33-4;
22:18,33-6,53-4,73-4; 33:27-8

Reputations, 33:9

Right to litigate, government proposed amendments,
33:8-9,26-8; 36:49-50,55; 44:20

Right to litigate, removal, 12:19,56; 13:12-5,17-9;

14:32-4,36; 16:20,30; 20:11,13,16,18,26,29-31;
22:17-8,33-5,53-4,73-4; 36:11

Rights, determination, due process of law, 22:53-5

Constitutional challenge by private citizens, 12:18; 14:32;
16:20-1; 22:85-6

Territory rights, 14:35

Prince Edward Island fixed link, agreements, comparison,
12:28; 33:24

Public inquiry, proposal, 14:16

Senate, special inquiry, 33:28

Developers

Court action, 12:19-20,55; 14:32-3; 20:8-12,25; 22:73-4;
45:14,23-5,28-9

T1T2, lease, 45:28

Development, renovations, 45:26,28

Reference to Supreme Court of Canada, possibility, 14:32;
16:20-1

Study, 44:29

Witnesses

Biographical notes, 36:9-10

Minister of Justice and Minister of Transport, return as
witnesses at later time, request, 22:73-4

Witness, brief, position, 16:19,21-2

See also below

Senate - Role

Bill C-69, 40:16-9,26-8,30-1

Bill C-69, Consideration of the question...

Historical background, 48:36,42,61

Redistribution

Coming into force, 48:34,37-8

Electoral boundaries commissions, 48:34-6,38-9,61-5

History, 48:42

Members of Parliament, number of seats, increase, 48:61

New electoral boundaries commissions, 48:34-5,63

Proposed legislation, 48:10-5,36,38,42

Briefs, translation and distribution, 45:11-2

Constitutional court, creation, proposal, 16:21; 22:64-6

Senate, role, 5:37; 11:91-2

Justice, administration—*Suite*Justice pénale, lois, amendements—*Suite*

Procès, renseignements

Bernardo, affaire, 16:40,45; 17:7-8,11-3,17-8,25-7;
19:43,46

Caractère confidentiel, 16:46

Publication, interdiction

Application pratique, effet de la prolifération
technologique, 16:45-6; 17:26; 18:43

Code criminel, dispositions vis-à-vis les jurés, 17:5

Homolka, affaire, 17:17-8,25-6

Interdictions générales, 17:6-8,10-1,17-20,24-6

Juges, pouvoirs selon les lois actuelles, 16:46; 17:5-8,
11,13-6,18-9,23; 18:40-2,46-7; 19:6-7Matériel transmis par la poursuite, 16:39-41,44-7; 18:46;
19:8-20

Médias, réactions, 17:11-20,23,25-6

Procès devant juge et jury, procédures avant

l'assermentation des jurés jusqu'à la séparation du jury
pour délibérer, 16:40-1,44-6; 17:4-28; 18:36-8,40-7;
19:6-8,11-2,15-6,18,20

États-Unis, système, comparaison, 17:11; 18:36-7,41-2

Interdiction temporaire pour une partie du procès,
17:5,10,12,24-5; 18:36-7,41,45-6

Médias, position, 16:40; 17:6-8,10-5,17-28; 18:40-1

Séances publiques, ouvertes aux membres du public,
17:6-8,17,27; 18:36-7,44-7Public, droit de savoir, 16:45-6; 17:5-6,10-5,19-23;
18:36-7,41-2,46-7; 19:6-7,11Publicité, répercussions, 16:45-6; 17:5,12-4,20,23,26;
18:42-3

Produits de la criminalité, confiscation, partage, 15:20-4

Remise en liberté sur cautionnement, 15:5

Serment ou affirmation solennelle, 15:9-10,19-20

Témoins

Intimidation, empêchement, 15:8-16

Programmes de protection des témoins, 15:12,14-5

Protection, 15:11-2,14-6

Tribunaux, encombrement, procédures pour réduire

Cours provinciales, effet, 15:16-9; 16:42

Somme de travail, diminution, 15:17-9; 16:42

Victimes, intimidation, empêchement, 15:8-16

Procès, définition, 17:27-8

Voir aussi

Criminalité

Intoxication dangereuse

Justice, ministère

ADN, analyse génétique à des fins médico-légales, document de
consultation, 49:41-2,51-2

Armes à feu

Brochure, 48:40; 51:37; 57:26; 60:27

Études et statistiques, 50:15; 52:46,58; 53:75

Droit (Le) pénal dans la société canadienne (1982), 45:32

Consultations portant sur les modifications législatives, 47:15

Groupe de travail sur la contrebande des armes à feu,

La Circulation illégale des armes à feu au Canada, 51:93-4

Mesures législatives

Code criminel, amendements

Projet de loi omnibus, 1995, 19:19-20,23

Sénat, étude préalable, proposition, 19:25-6

Création, rythme, 18:34-5

Rédaction, version française et version anglaise, 18:35-6,
38-40; 19:20-1

- M(JJ), R. v.* ([1993] 2 SCR 421), 24:20; 27:8,20,23,42
- MacBain v. Lederman* ([1985] 1 FC 856), 14:9,22; 16:15
- MACDONALD, Hon. Finlay, Senator**
 Bill C-22, Consideration of the question...
 Amendments, government proposals
 December 1994, 20:5-7,12,25,32; 22:19-20
 May 1995, 33:21,30-1; 36:13-4
 Constitutionality and legality, 18:20,26; 22:42; 33:20-1
 Pearson International Airport
 Agreements concerning redevelopment and operation of
 Terminals 1 and 2
 Cancellation
 Agreements deemed not to have come into existence,
 36:13-4
 Date, 20:6-7
 Federal government, compensation, liability, 12:35; 20:19;
 33:30-1
 Legislation, parallels in other jurisdictions, 13:23-4; 14:19
 Chronology, 13:18; 33:23
 Evaluations, 33:23
 Participants
 Compensation at Minister's discretion, 18:26; 20:12,
 25,32; 22:20
 Right to litigate, government proposed amendments,
 33:27; 36:14,25-6
 Right to litigate, removal, 22:19-20
 Rights, determination, due process of law, 16:27-8
 Public inquiry, proposal, 14:16
 Developers, court action, 16:28; 18:20; 20:12-3,25; 36:25
 Procedure, 22:71-2
 Reference to Supreme Court of Canada, possibility, 14:27-8;
 18:20; 33:20
 Witnesses
 Return as witnesses at later time, request, 22:75
 Witness, biographical notes, 36:51
See also below
 Senate - Role
 Senate, role, 18:14,20,29-30
- Mackay, A. Wayne, Dalhousie University Law School**
 Bill C-22, Consideration of the question..., 12:44-68; 22:55-71;
 36:4-28
 Biographical notes, 12:44,66-7; 22:59,66,72; 36:4,9
- MacKinnon v. Prince Edward Island* ([1993], 101 DLR (4th) 362),
 4:63,71; 37:31
- MacLeod, Gael, Calgary YWCA; YWCA of Canada**
 Bill C-68, 56:56-8,61-2,65-6,69,71
- Magna Carta** (1215, England)
 References, 12:66; 16:10
- Maguire, Robert, Public Health, Bas St-Laurent Region; Conférence
 des régies régionales de la santé et des services sociaux du
 Québec**
 Bill C-68, 56:40-3,45-51
- Mainville, Robert, Grand Council of the Crees of Quebec**
 Bill C-68, 56:13,21-2
- Justice, ministère—Suite**
Mesures législatives—Suite
 Validité constitutionnelle, confirmation par le ministre de la
 Justice, 10:6-8,14,22-5,28-9; 11:12; 12:31,66; 17:10;
 22:49,66; 23:12; 45:33; 70:25-6
 Ministre, rôle, 10:6,10-2,21,24,28-9
Objectif: Sécurité communautaire, 31:23,29
 Projet sur la détermination de la peine, 45:32
 Projet de loi C-68
 Document concernant le cadre financier, 46:34; 47:6-7;
 64:13
 Lettres et communications envoyées aux chefs autochtones,
 46:28; 47:15-7; 55:36,38,40-1,56-7; 56:16,31-2,35;
 60:28-9; 61:25-6; 64:3,17-9,21,23-4,27,44
 Ministre
 Autorisation de conformité à la Constitution, 64:16,36
 Provinces, gouvernements, ministres de la Justice,
 réunions, 56:83,87-8; 57:46-8,52-3,58-9; 64:40
Plan d'action du gouvernement sur le contrôle des armes à feu,
 46:27; 47:16-7; 55:56-7; 64:27
Vers une réforme, la détermination de la peine (1990), 45:33
- Justice for Children and Youth**
 Information de base, 27:44-5,54,60-1; 28:13-4
 Projet de loi C-37, 27:44-61
- Kakfwi, honorable Stephen, ministre de la Justice des Territoires
 du Nord-Ouest**
 Projet de loi C-68, 57:20-5,33-6,39-40,56,67-8
- Kalant, Harold, Fondation de la recherche sur la toxicomanie**
 Projet de loi C-7, 71:35-7,41-2
- Kellerman, J. Robert, Law Union of Ontario**
 Notes biographiques, 71:13
 Projet de loi C-7, 71:5-24
- Kendall, Perry, Fondation de la recherche sur la toxicomanie**
 Projet de loi C-7, 71:25-35,38,42-4
- Killias, Martin, criminologue, Suisse**
 Contrôle des armes à feu, études, 52:81-2; 58:7-8
 Lettre à la Coalition pour le contrôle des armes, concernant le
 contrôle des armes à feu, 58:8
- Kingsley, Jean-Pierre, Élections Canada**
 Projet de loi C-18, 3:4-20,25-32,34-6
 Projet de loi C-69, 35:4-24,26-7
 Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 48:47-69
- KINSELLA, honorable Noel A., sénateur**
 Mémoires, traduction et distribution, 49:34
 Projet de loi C-8, 6:10
 Projet de loi C-18, 4:46-7
 Projet de loi C-37, 26:14-6,49-50
 Projet de loi C-45
 Amendements, propositions, 67:35
 Commission nationale des libérations conditionnelles, membres,
 67:10-2,17; 68:28
 Délinquants, 67:16-7,27-8,34-5; 68:11-4

- Makivik Corporation**
Bill C-68, 55:28-32,34-5,38,40-1,44-5,48
- Manitoba**
Government, Bill C-68
Position, 57:8-9,39-40,44-6,51,53,66
Recommendations, 57:7-8,20,24-5,39,47
- Manitoba Fisheries Ltd. v. The Queen** ([1979] 1 SCR 101, 11:9)
- Maracle, Doug, Association of Iroquois and Allied Indians; Chiefs of Ontario**
Bill C-68, 55:12-3
- MARCHAND, Hon. Leonard Stephen, Senator**
Criminal justice legislation, amendments, oath or affirmation, 15:19-20
- Marchand, Michel, Barreau du Québec**
Bill C-68, 50:55-62,64-71
- Marijuana**
See
Controlled drugs and substances - Cannabis
- Marshall, Pat, National Panel on Violence Against Women**
Letter to Minister of Justice in support of Bill C-68, 46:32,53
- Mason, Martin, Canadian Bar Association**
Bill C-22, Consideration of the question..., 16:12-5,24-9,33-5, 37-8
Biographical notes, 16:6
- Maurice, Pierre, Centre de santé publique du Québec; Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec**
Bill C-68, 56:41,44-7,50-1
- McAvity, John, Canadian Museums Association**
Bill C-68, 53:22-4,31,33-5
Biographical notes, 53:22
- McConchie, Roger D., Barrister, Vancouver, British Columbia**
Bill C-42, letter to Committee Chairman, quotations, 18:43-4
- McConnell, W.H., University of Saskatchewan, College of Law**
Bill C-22, Consideration of the question..., 13:4-27
Commentary (A) on the British North America Act, 13:19-20; 14:24-5; 16:25
- McIlroy, James, Counsel on Public Policy**
Bill C-22, Consideration of the question..., 44:4-29
Biographical notes, 44:4
- McManus, Holly, Elections Canada**
Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 38:58-9,14
- McMillan Binch**
Due process of law, elements, 10:25-6
- McNamara, Robert, Victims of Violence - Canadian Centre for Missing Children**
Bill C-45, 67:21-3,27,29-36
Bill C-68, 54:5-10,13-4,16-9
- KINSELLA, honorable Noel A., sénateur—Suite**
Projet de loi C-104
ADN, analyse génétique à des fins médico-légales
Manning, affaire, 46:18
Résultats et échantillons
Banque de données, création, 46:18; 49:64
Destruction, circonstances, 46:18
Utilisation, limitations, 46:11-2,18-9
Substances corporelles, échantillons
Prélèvement
Adolescents, présence d'un avocat ou d'un parent, 46:12-3; 49:12-4
Adultes, présence d'un avocat, proposition, 46:12-3; 49:12-4,64
Caractère d'envahissement, 46:10,19; 49:15,22,32
Mandats, suspects, détention, droit à un avocat, 46:12-3,19; 49:13-4,64
Méthodes, 46:10-1,19; 49:15,21-3,32
Personne qui prélève l'échantillon, 46:12; 49:21-2
Tests, administration
GRC, procédures, 49:24
Laboratoires, 49:32
Normes, 46:12; 49:32,64
Renseignements techniques, 49:23,31-3,51
Sang, échantillons, autres tests, 46:11-2; 49:21-2,33
But, 49:51
Étude, 46:10-1; 49:52
Historique, 46:10
Rapport au Sénat, 49:64
Témoign, notes biographiques, 49:14-5
Projet de loi S-3, préambule, 8:13-4
Séance d'organisation, 1:10
Sénat, rôle, 4:46
- Kirton, J.G., Association de tir Dominion du Canada**
Projet de loi C-68, 50:73-5,79-80,83-6,89-94
- Kirvan, Mary-Anne, ministre de la Justice**
Projet de loi C-37, 23:5-16,18-9,21-4; 30:11-6,20-5; 39:15,30
- Koneak, George, Corporation Makivik; Inuit Tapirisat du Canada**
Projet de loi C-68, 55:31-2
- Kuptana, Rosemarie, Inuit Tapirisat du Canada**
Projet de loi C-68, 55:20-4,34-8,43,51-2
- Kusugak, Jose, Nunavut Tunngavik Inc.; Inuit Tapirisat du Canada**
Projet de loi C-68, 55:21,24-7,34,42-3,50-1
- La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada**
Charte fédérale, transfert à une charte provinciale
Avantages, 8:7,10-1,12
Explication, 8:8-11,12-3,15-7,21-2
Information de base, 8:7-11,12,14,18,20-1
Lettre au bureau du Surintendant des institutions financières, 8:4,18-9,22-3
- La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, continuation sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, Loi autorisant**
Voir
Projet de loi S-3

- McNamara, Robert, Victims of Violence - Canadian Centre for Missing Children—Cont'd**
Biographical notes, 54:5
- Meneen, Bernie, TallCree First Nation; Assembly of First Nations**
Bill C-68, 55:82-4,102
- Merchant of Venice***
Shakespeare, William, 33:22
- Mercredi, Ovide, Assembly of First Nations**
Bill C-68, 55:71-8,90-9,101-2
- Métis National Council**
Background information, 55:57-8
Bill C-68, 55:52-71
- Migratory Birds Convention Act**
References, 16:11,18; 61:36
- Mill, John Stuart**
On Liberty, 42:4-5,9
- Milliken, Peter, M.P., Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Chairman of the Standing Committee on Procedure and House Affairs**
Bill C-69, 32:5-33; 40:6-9,11,14-34
Bill C-69, Consideration of the question..., 48:17-8,24-9,38-40
Biographical notes, 32:5,8; 40:6
- Mills, Russell A., Ottawa Citizen; Canadian Daily Newspaper Association**
Bill C-42, 17:4-9,11-4,19-20,24-6
- MILNE, Hon. Lorna, Senator**
Bill C-7, 71:43; 72:27-8
Bill C-45
Offenders, sentence calculation, 66:15; 67:9-10; 68:15
Parliamentary review, 68:29
Bill C-68, 59:20-1; 60:28-9,49; 61:24-6; 64:36,75, 92-4,99-100,103
Bill C-69, Consideration of the question..., 65:16,27
Committee, members, November 16, 1995, meeting, 64:50-1
- Milson, S.F.C.**
Historical Foundations of the Common Law, 21:34
- Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991**
Amendment, 9:18
- Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals**
Background information, 9:10-1
Discussion
Clause 2 - Access to Information Act, 9:11-2
Clause 3 - Access to Information Act, 9:11-2
Clause 4 - Bank Act, 9:12
Clause 5 - Bank Act, 9:12
Clause 6 - Act to amend the Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof, 9:12
Clause 7 - Bankruptcy And Insolvency Act, 9:12
Clause 8 - Bankruptcy And Insolvency Act, 9:12
Clause 9 - Bankruptcy And Insolvency Act, 9:12-3
Clause 10 - Broadcasting Act, 9:13
- Lafontaine, Lisette, ministre de la Justice**
Projet de loi C-8, 7:7-8
- Lagarde, Louise, Les cercles de fermières du Québec**
Projet de loi C-68, 54:39-40,50
- Lamer, le très honorable Antonio, juge en chef du Canada**
Primauté du droit, déclaration, citation, 14:6
- Landolt, Gwendolyn, REAL Women of Canada**
Projet de loi C-41, 45:48-55
- Landy, Keith, Congrès juif canadien**
Projet de loi C-41, 45:63-9
- Lank, Heather, greffière du Comité**
Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 43:11
Projet de loi C-37, 43:16
Projet de loi C-45, 69:18-9
Projet de loi C-68, 64:72,74-5,108
Séance d'organisation, 1:9,11
- Laskin's Canadian Constitutional Law***
Laskin, Bora et Neil Finkelstein, éditeur, 12:22; 18:21
- Lavigne, Gertrude, Commission nationale des libérations conditionnelles**
Projet de loi C-45, 67:11-2
- Law (The) and the Constitution***
Jennings, Sir W. Ivor, 13:7
- Law (The) of Damages***
Waddams, Stephen, 36:29,39-40,44
- Law Union of Ontario**
Information de base, 71:5,11-3,17
Projet de loi C-7, 71:5-24
- Le Dain, Commission**
Voir
Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales
- Leader-Post* (Regina, Saskatchewan)**
Article au sujet du projet de loi C-68 et les autochtones, référence, 46:
- Leary c. Le Reine* ([1978] 1 RCS 29), 21:26,28**
- Législation pénale, Loi de 1994 modifiant**
Voir
Projet de loi C-42
- Leles, R. c.* ([1990], 74 OR (2nd) 552), 45:65-6**
- Leonard, Katherine, Association canadienne pour la santé des adolescents**
Notes biographiques, 54:20
Projet de loi C-68, 54:20-4,30-5
- Lesage, Carol, Élections Canada**
Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 65:22,26,28

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994**Proposals—Cont'd****Discussion—Cont'd**

- Clause 11 - Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, 9:13
- Clause 12 - Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, 9:13
- Clause 13 - Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, 9:13
- Clause 16 - Canada - Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, 9:13
- Clause 17 - Canada - Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, 9:13
- Clause 18 - Canada Post Corporation Act, 9:13
- Clause 19 - Canadian Dairy Commission Act, 9:13-4
- Clause 20 - Canadian Dairy Commission Act, 9:13-4
- Clause 21 - Canadian Dairy Commission Act, 9:13-4
- Clause 22 - Canadian Dairy Commission Act, 9:13-4
- Clause 23 - Canadian Environmental Assessment Act, 9:14
- Clause 24 - Canadian Environmental Assessment Act, 9:14
- Clause 25 - Contraventions Act, 9:14
- Clause 26 - Cooperative Credit Associations Act, 9:14
- Clause 27 - Cooperative Credit Associations Act, 9:14
- Clause 28 - Cooperative Credit Associations Act, 9:14-5
- Clause 29 - Canada Elections Act, 9:15
- Clause 30 - Canada Elections Act, 9:15
- Clause 31 - Federal Real Property Act, 9:15-6
- Clause 32 - Food and Drugs Act, 9:16
- Clause 33 - Government Property Traffic Act, 9:16-7
- Clause 34 - Canadian Human Rights Act, 9:17
- Clause 35 - Immigration Act, 9:17
- Clause 36 - Immigration Act, 9:17
- Clause 37 - Insurance Companies Act, 9:17
- Clause 38 - Insurance Companies Act, 9:17
- Clause 39 - Insurance Companies Act, 9:17
- Clause 40 - Insurance Companies Act, 9:17
- Clause 41 - Insurance Companies Act, 9:17
- Clause 42 - Insurance Companies Act, 9:17-8
- Clause 43 - Insurance Companies Act, 9:18
- Clause 44 - Insurance Companies Act, 9:18
- Clause 45 - Insurance Companies Act, 9:18
- Clause 46 - Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, 9:18
- Clause 47 - Northumberland Strait Crossing Act, 9:18
- Clause 48 - Northwest Territories Waters Act, 9:18
- Clause 49 - Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, 9:18
- Clause 50 - Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, 9:18
- Clause 51 - Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, 9:18
- Clause 52 - Patent Act, 9:18
- Clause 53 - Patent Act, 9:18
- Clause 54 - Patent Act, 9:18
- Clause 55 - Patent Act, 9:18
- Clause 56 - Privacy Act, 9:18
- Clause 57 - Privacy Act, 9:18
- Clause 58 - Privacy Act, 9:18
- Clause 59 - Public Service Staff Relations Act, 9:18
- Clause 60 - Public Service Superannuation Act, 9:18
- Clause 61 - Public Service Superannuation Act, 9:18-9
- Clause 62 - Public Service Superannuation Act, 9:18-9
- Clause 63 - Royal Canadian Mounted Police Act, 9:19
- Clause 64 - Royal Canadian Mounted Police Act, 9:19

Leschied, Alan W., London Family Court Clinic, Inc.

Notes biographiques, 24:40-1

Projet de loi C-37, 24:40-50

Lester B. Pearson, aéroport international*Voir*

Aéroport international Pearson

LEWIS, honorable Philip Derek, sénateur, vice-président du

Comité, fascicules 23-72

Agenda, travaux futurs, 69:21

Commission Lortie, recommandations, 4:45

Constitution, Territoires du Nord-Ouest, division en deux nouveaux territoires, implications, 4:20-2

Justice, administration

Justice pénale, lois, amendements, 19:8-9, 16-7

Procès, définition, 17:27

Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 43:9-11

Mémoires, traduction et distribution, 49:34

Projet de loi C-7

Drogues et autres substances réglementées

Cannabis, plantes, 70:20

Criminalisation, 71:13

Décriminalisation et ou légalisation, propositions, 71:12-3

Réglementation, 70:19-22; 71:22-3

Law Union of Ontario, information de base, 71:11-3

Procédure, options, recommandations, 72:23

Projet de loi C-8, 7:13-5

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 5:44-6

But, 3:32; 4:19, 45

Rapport au Sénat, 5:41, 47

Redistribution

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, 3:16, 31

Constitution, circonscriptions électorales, révision, exigence

après chaque recensement décennal, 3:32

Entrée en vigueur, 1:27; 3:31-2; 4:19-20, 46

Processus, 1:28; 3:32; 4:18-20, 45

Témoins, 4:45-6; 5:28

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2

Annulation

Accords réputés n'avoir jamais été conclus, 22:52

Aucun effet juridique après le 15 décembre 1993, 22:52

Date, 22:52

Gouvernement fédéral

Indemnisation, responsabilités, 12:37-8; 14:34; 16:17-8;

22:11, 30-1, 36-7, 45-6; 36:42-4; 44:15-6, 20; 45:16-7

Obligations internationales, 22:29-30; 44:15-6, 20, 28-9; 45:16-7

Pouvoir de mettre un terme au contrat, 16:16; 44:14-5

Hélicoptères, contrat pour achat, comparaison, 33:28

Participants

Droit de plaider leur cause, enlèvement, 14:34, 36; 16:19, 31; 22:11, 31, 36-7

Droits, détermination, application régulière de la loi, 22:55

Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre,

12:37-9, 43; 14:26-7, 35; 16:17-8, 31; 20:26; 22:11-4

Résiliation, clause, manque, 33:28

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994**Proposals—Cont'd****Discussion—Cont'd**

Clause 65 - Seeds Act, 9:19

Clause 66 - Spending Control Act, 9:19

Clause 67 - Tax Court of Canada Act, 9:19

Clause 68 - Territorial Lands Act, 9:19-20

Clause 69 - Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, 9:20

Clause 70 - Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, 9:20

Clause 71 - Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, 9:20

Clause 72 - Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, 9:20

Clause 73 - Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, 9:20

Clause 74 - Trust and Loan Companies Act, 9:20

Clause 75 - Trust and Loan Companies Act, 9:20

Clause 76 - Young Offenders Act, 9:20

Clause 77 - Young Offenders Act, 9:20

Clause 78 - Yukon Quartz Mining Act, 9:20

Clause 79 - Yukon Quartz Mining Act, 9:20

Drafting, English and French equivalency, 9:11

Report to Senate, without amendment, 9:8,20

Mishara, Brian L., Canadian Association for Suicide Prevention
Bill C-68, 51:38-41,45-7,51-4**Missionary Church**

Background information, 69:7-13

Evangelical Missionary Church, Canada West District, amalgamation, 69:7-12

Mitchell, Hon. Robert W., Minister of Justice and Attorney General, Saskatchewan

Bill C-68, 57:9-12,26,38-40,42-4,48-51,58-9,61,69

Mock, John, Stoeper Canada; Canadian Sporting Arms and Ammunition Association

Bill C-68, 50:47-9,51-2

Mock, Karen, B'Nai Brith

Bill C-41, 45:70-1

Modern (The) Senate of Canada 1925-1963: A Re-Appraisal
Kunz, Frank Andrew, 12:14**MOLGAT, Hon. Gildas L., Senator**

Bill C-18

Amendments, proposals, 5:39,44-6

Report to Senate, 5:41,47,49-50

Bill C-22

Amendments, 11:97-8,104

Pearson International Airport, Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2, 11:60,88,97-8

Points of order, 11:8,88

Procedure, 11:62,104

Television cameras, withdrawal, 11:8

Bill C-22, Consideration of the question..., 13:18; 14:16

LEWIS, honorable Philip Derek, sénateur, vice-président du Comité, fascicules 23-72—Suite

Projet de loi C-22, L'étude de la question...—Suite

Aéroport international Pearson—Suite

Promoteurs

Poursuites judiciaires, 45:14,16-7

T1T2, bail, 45:16-7

Amendements

Gouvernement, propositions

Décembre 1994, 20:26; 22:11-4,30-1,36-7,45-6; 33:4-5

Mai 1995, 33:5

Proposition, 16:19

But, 45:28

Constitutionnalité et légalité

Déclaration canadienne des droits de 1960, 16:19

Droit d'accès aux tribunaux, 12:37; 16:19

Primauté du droit, 22:52

Suprématie du Parlement, 12:39

Étude, 44:29

Historique, 33:4-5

Procédure, 22:73

Témoin, mémoire, 16:15-6

Projet de loi C-37

Étude, 27:62; 41:12,16

Jeunes contrevenants

Âge, 23:22-3

Autochtones, 28:30

Criminalité, 29:36-7; 31:8-10; 34:23

Mesure législative, 29:20; 34:20

Multirécidivistes, délinquants à répétition, 24:11

Réinsertion sociale, 27:35; 31:27,29-30

Système judiciaire pour des adolescents, 31:15-6,30

Justice for Children and Youth, témoignage devant le comité de la Chambre des communes, 27:60-1

Projet de loi C-42

Amendements, 19:8-9,16-7,23

Discussion, art. 62, 17:27

Étude, 16:43-4; 17:20

Historique, 16:43; 17:9

Rédaction, 17:9,27

Projet de loi C-45

Commission nationale des libérations conditionnelles, 63:17;

66:4; 67:12-3

Délinquants, 66:14; 67:9,13-5; 68:28-9

Rapport au Sénat, 69:20

Projet de loi C-68

Alberta Council of Women's Shelters, information de base, 52:32-3

Amendements, 64:69-71,77-9,84-5,96,101-2,105-6,108

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Armes prohibées, définition, 51:87; 64:75,77-9,101-2

Autochtones, 50:16; 62:26

Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 50:48,50; 51:68-9; 53:73-4; 64:69-70,85

Collectionneurs, 47:24-5; 64:96

Contrôle, 54:13

Définition, 47:24-5

Enregistrement

Avantages, 50:48-9; 51:69-70; 52:33; 53:52,74

Coût, système, 53:53

Non-enregistrement, 64:69-71

Procédure pour enregistrer, coût et durée, 50:50; 54:13-4; 64:85

Industrie, situation financière, 50:48

- Monahan, Patrick, Osgoode Hall Law School, York University**
 Bill C-22, Consideration of the question..., 12:6-13,15-26,29-43, 60,68-9; 22:5-32; 36:28-55
 Biographical notes, 12:6,8,13,30,41; 22:72; 36:28,51
- Montcalm Construction v. Minimum Wage Commission** ([1979] 93 DLR (3d), 641, 11:24-5,65,69)
- Montesquieu, Charles de Secondat, baron de** (1689-1755)
 Rule of law, interpretation, 14:5-6,22-4; 22:60
- Montreal, City**
 Bill C-68, 58:50-7
- Montreal Assault Prevention Centre**
 Background information, 54:36,47
 Bill C-68, 54:36-50
- Morales, R v.** ([1992] 3 SCR 711), 22:16-7
- Mordasewicz, Patrl, City of Ottawa**
 Bill C-68, 52:41-3,51,53
 Biographical notes, 52:41
- Morgan, Rick, National Coalition of Provincial and Territorial Wildlife Federations**
 Bill C-68, 51:55-61,64-71,73
 Biographical notes, 51:55
- Morgentaler, R. v.** ([1988] 1 SCR 30), 22:9,16,25-6,56; 36:30-2
- Morin, Gerald, Métis National Council**
 Bill C-68, 55:52-6,59-67,70-1
- Morin, Guy Paul**
 Exoneration by DNA forensic evidence, 49:40
- Morin, Jean-Eudes, Centres Jeunesse de l'Outaouais; Association des Centres Jeunesse du Québec**
 Bill C-37, 26:30-1,33-4,36-9,41,43
 Biographical notes, 26:28
- Mosley, Richard G., Justice Department**
 Bill C-41, 45:32-3,37-9,41,43-4,46-7
 Bill C-68, 47:6-16,18-25; 64:29,46,49
- Moss, Benjamin, Justice for Children and Youth**
 Bill C-37, 27:44-6,50,52,56-7,59,61
 Biographical notes, 27:45
- Moss, Wendy, Inuit Tapirisat of Canada**
 Bill C-68, 55:38-9,48-50
- MURRAY, Hon. Lowell, Senator**
 Bill C-18
 Amendments
 Clause 2, 5:31-2,42
 Clause 3, 5:32,44
 Clause 4, 5:32,46
 Proposals, 5:7,30-1,36,41-7
 Constitutionality, 3:24; 4:51-2,64-6; 5:9-10,12,35-6
 Procedure, 5:31,39,43
- LEWIS, honorable Phillip Derek, sénateur, vice-président du Comité, fascicules 23-72—Suite**
 Projet de loi C-68—Suite
 Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite
 Mesure législative
 Administration, provinces, 50:91
 Alternatives, propositions, 53:52
 "Autres armes", arbalètes, 53:9-11,15-7
 Décrets en Conseil, 64:75,77-9,101-2
 Gouvernements provinciaux et territoriaux, position, 53:52
 Opposition, aperçu, 53:75
 Perquisition et saisie, 51:87-8
 Provinces et ou territoires, mise an application échelonnée ou désistement, propositions, 64:84-5
 Public, opinion, 54:13; 64:53
 Règlements, 50:15-6,89-92
 Morts et blessures, suicides, 51:54
 Nombre au Canada, baisse, 50:48-9; 51:69
 Permis, 64:105-6
 Police, services, 50:83; 51:69-70; 53:52,74
 Propriétaires et utilisateurs, 62:9,13
 Utilisation illégale ou irresponsable, 51:11; 52:31-2; 53:74
 Association canadienne de justice pénale, diaporama, copie sur papier, 52:69
 Association canadienne de santé publique, information de base, 50:37
 B.C. Institute on Family Violence, information de base, 52:32-3
 National Firearms Association, information de base, 50:14-5; 53:75
 Northern Ontario Tourist Outfitters Association, information de base, 53:73
 PATHS, information de base, 52:32-3
 Procédure, 50:6
 Rapport au Sénat, 64:113
 Saskatchewan Outfitters Association, information de base, 53:73-4
 Victims of Violence International, position, 54:13-4
 Projet de loi C-69
 Amendements, 41:9
 Amendements, propositions, 40:36; 41:8-9
 Entrée en vigueur, 32:30
 Rapport au Sénat, 41:12
 Redistribution, 32:30-1; 35:23-4; 40:14,16
 Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 48:57-8,60-1; 65:20,27
 Projet de loi C-104
 ADN, analyse génétique à des fins médico-légales
 Mesure législative, évaluation, 49:39-40
 Résultats et échantillons, utilisation, 49:27,39-40
 Substances corporelles, échantillons, prélèvement, 49:16,53,65
 But, 49:39
 Entrée en vigueur, 46:18
 Rapport au Sénat, 49:64-5
 Projet de loi C-240, 69:18
 Projet de loi S-3
 La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, 8:14
 Rapport au Sénat, 8:23
 Projet de loi S-6, 21:8-9
 Projet de loi S-12, 69:12-4,16-7
 Sociétés d'assurances, transfert de la compétence fédérale à la compétence provinciale, autorisation, 8:14-5,19

MURRAY, Hon. Lowell, Senator—Cont'd**Bill C-18—Cont'd****Redistribution****Coming into force**

Before next election, 1:24,26; 5:29-30,36,42

Elections, appointment of returning officers, 3:18

Timetable

Effect on next federal general election, 1:24; 3:24;

4:20,51-2; 5:6,9,13,28-9,34

Timeframes, 1:24-6; 3:14-7; 4:9-10,52; 5:6,9,13,28-9,34

Reductions, changes, proposals, 1:25; 3:14,16-8,20-1;
5:29,34,42**Constitution**Electoral ridings, readjustment, requirement after every
decennial census, 3:24; 5:9,35-6Right to vote, equality of voting power, Supreme Court
decision, 5:9,12,28-9

Decennial census, application to elections, 1:27; 3:24

Electoral boundaries commissions

Decision-making process, 4:33-4; 5:42

Independence, 5:8-9,42

Members, appointment, 3:16; 4:32; 5:8-9

Reports, 1:21-3; 5:8-9

Work, completion in one year, 1:25; 3:16

Electoral ridings, population variances

Number, 3:8,13,30-1; 4:50-1; 5:29

Percentages, deviations, 3:13; 4:50-1; 5:29

Relative political equality, effect, 4:52,59; 5:18,28-9,
36,42**Process**

Changes, new legislation, 3:15,35; 4:34-5; 5:29-30

Historical background, 5:8-9

Review, 4:32; 5:8-9,29-30,36

Suspension

Historical background, 1:34; 3:17

Northwest Territories, repercussions, 4:9-11,18,20,23-4,
26-7; 5:10-1

Time period, maximum of 24 months, 1:24; 5:11,29

Reduction, proposal, 1:25-6; 4:34-5; 5:11

Proposed legislation

Private citizen, constitutional challenge, proposal, 4:66

Reference to Supreme Court of Canada, recommendation,
4:66; 5:9-10Provinces, proportionate representation in the House of
Commons, 3:23; 4:52; 5:28-9,36,39**Report to Senate, 5:41,47-9****Witnesses**

Supplementary witnesses, 5:20,28

Witness, biographical notes, 4:59

Bill C-22

Amendments, 11:96-7,100-1,103-4

Constitutionality and legality, 10:19,23; 11:80,84-7

Discussion, clause 11, 11:84

Historical background, 10:23

Pearson International Airport, Agreements concerning

redevelopment and operation of Terminals 1 and 2

Cancellation, 10:19-21,23; 11:41,46-50,96-7

Chronology, 10:31-2; 11:86

Liberal Party of Canada, statements before federal election,
10:20-2

Negotiations, 11:86

Nixon review, 10:22-3; 11:43-4,47

Participants, 10:19-23; 11:41,45-6,84,94,96-7,101

Public enquiry, proposal, 11:42-3,45-7,50,94-5

Liability of the Crown

Hogg, Peter W., 11:17-8; 12:33; 13:16,20-1; 18:21,31; 22:24

Liang, David, Coalition of Concerned Canadians

Projet de loi C-41, 45:56-7,60-2

Limites des circonscriptions électorales, révision, Loi

Abrogation, 48:7-8,10,21

Art. 14(1) - Calcul du nombre de sièges et établissement du
rapport, 1:22

Art. 14(2) - Rapport des commissions, 1:21-3

Art. 15 - Principes de mise en oeuvre, 1:22-3; 65:11

Art. 21(1) - Dépôt du rapport aux Communes, 3:15

Art. 22(1) - Procédure en cas d'opposition, 3:28

Art. 22(2) - Forme de l'opposition, 3:28

Références, 40:27-8; 48:57-8

Révision, suspension, 65:10

Limites des circonscriptions électorales, révision, Loi (1964)

Référence, 1:19; 5:25

Limites des circonscriptions électorales, révision, Loi de 1995**Voir**

Projet de loi C-69

Limites des circonscriptions électorales, révision, suspension, Loi

(1973)

Références, 3:27; 4:44-5

Limites des circonscriptions électorales, révision, suspension, Loi

(1992)

Références, 1:18-9,21; 2:12; 3:6,21,23-5; 4:47,65; 5:23,38;
65:10**Limite des circonscriptions électorales, révision, suspension, Loi de 1994**

Abrogation, 48:7-8,10,21-3

Art. 2.(2), interprétations, 48:9-10

Référence, 65:10

Statut après le 22 juin 1995, 48:7,9

Voir aussi

Projet de loi C-18

Lines, R. c. ((1986) 27 CCC (3d) 377)), 6:7**Lobbyistes, enregistrement, Loi**

Références, 12:55; 14:30

Loi... [Sujet]**Voir**

[Sujet], Loi...

Loi constitutionnelle de 1867Art. 51 - Répartition décennale de la représentation,
1:19,21; 3:4,22-5,32; 4:21-2,30,41-2,59,65,68-71; 5:9,
33-5; 32:5-6; 37:22-3,27,33-4; 40:10,26-7; 48:41,
43-6,51,54; 65:9-14,16-8,20,26-8Art. 91 - Autorité législative du Parlement du Canada, 3:22;
10:7; 11:24-5,68,70; 12:15,50-1; 13:5; 22:70; 36:14;
47:28; 55:68-70; 59:25-6,43-4; 60:7; 61:4Art. 92 - Sujets soumis au contrôle exclusif de la législation
provinciale, 3:22; 11:24; 36:14Art 96 - Nomination des juges, 12:32; 27:12-4,20; 39:28,30;
43:14

MURRAY, Hon. Lowell, Senator—Cont'd**Bill C-22—Cont'd**

Procedure, 11:62,104

Purpose, 10:19

Study, 11:41-3,46,62,94-5

Television cameras, withdrawal, 10:5

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, government proposals

December 1994, 22:11,19,27,47-8,57

May 1995, 33:17-8

Constitutionality and legality, 22:27,42,49,57; 33:17-9

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of
Terminals 1 and 2Cancellation, Federal government, compensation, liability,
22:19,47-8,57; 33:17-20; 36:22-3,44

Chronology, 33:25

Evaluations, 33:25

Nixon review, 36:38

Participants, 22:11,27,47-8; 33:17-8; 36:22,53-5

Prince Edward Island fixed link, agreements, comparison,
33:25

Senate, special inquiry, 33:33

Developers, court action, 36:22-3

Bill C-69

Amendments, 41:8-11

Amendments, proposals, 37:54-6; 40:4-6,9-11,35-6; 41:8-9

Constitutionality, 32:15,17; 37:31-2; 40:10-1,13-4,27

Historical background, 40:29,35

Lortie Report, recommendations, studies, 37:44-7

Procedure, 37:54-6; 40:11,34-6; 41:8-9,12

Redistribution

Chief Electoral Officer and Elections Canada

Role, 35:15-6

Electoral boundaries commissions

Decision-making process, 37:48

Electoral maps, 35:12-3; 40:25,35

History, 32:25

Reports, proposals, public hearings, list, 35:26

Work

Cost, 32:29-30; 35:17

Status, 32:26; 40:25

Electoral ridings, population variances

Current maximum allowed deviation, maintenance, 32:17-9;

35:14-5,23-5; 37:15,32,44; 40:33

Reduction, proposals, 32:17; 35:14; 37:15,44; 40:5-6;
41:9-10

Percentages, deviations, 35:18

Population changes, projections, 35:13

Relative political equality, effect, 32:17-20; 35:11,14,23-5;
37:15Right to vote, equality of voting power, Saskatchewan case,
35:15; 37:31,49

History, 32:12; 40:29

Members of Parliament, number of seats

Growth, limit, 32:9

Members of Parliament, preoccupation, 32:10

Progressive Conservative Party, proposal, 32:9-10

New electoral boundaries commissions

Decision-making process

Advance notification to the public, 32:13; 37:13-4,47

Chief Electoral Officer, role, 32:15; 35:11-2

Deviations from quotient, justification, 37:44-5

Loi constitutionnelle de 1867—Suite

Préambule, 12:45-6; 14:9,21,28-31; 16:6,24

Loi constitutionnelle de 1982

Amendements, 12:60-1

Art. 35 - Droits des peuples autochtones du Canada, 12:63;

36:14; 46:29; 47:7-8,18; 50:71; 55:7-8,10-2,16-7,26,37,

49-50,54-5,59-62,64,68-9,74,97-9; 56:17,23,27; 58:21,56;

59:17-8,22,25,29,34,36-9; 60:5,8,16,21,39-40,42,45;

61:10,14,22,27,36; 64:4,13,23,30,55,58-9,62,64,66,110,
112

Art. 42(1) - Procédure normale de modification, 4:30,42

Art. 52(1) - Primauté de la Constitution du Canada, 4:68-9;

11:11,13-4,21,74; 12:64; 14:4,6-7,9,31; 17:23

Propriété, droits, 54:43-4; 59:26,34-5

Voir aussi

Charte canadienne des droits et libertés

Loi corrective, Propositions de 1994**Discussion**

Art. 2 - Loi sur l'accès à l'information, 9:11-2

Art. 3 - Loi sur l'accès à l'information, 9:11-2

Art. 4 - Loi sur les banques, 9:12

Art. 5 - Loi sur les banques, 9:12

Art. 6 - Loi modifiant la Loi sur la faillite et la Loi de l'impôt sur
le revenu en conséquence, 9:12

Art. 7 - Loi sur la faillite et l'insolvabilité, 9:12

Art. 8 - Loi sur la faillite et l'insolvabilité, 9:12

Art. 9 - Loi sur la faillite et l'insolvabilité, 9:12-3

Art. 10 - Loi sur la radiodiffusion, 9:13

Art. 11 - Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique

Canada - Terre-Neuve, 9:13

Art. 12 - Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique

Canada - Terre-Neuve, 9:13

Art. 13 - Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique

Canada - Terre-Neuve, 9:13

Art. 16 - Loi de mise en oeuvre de l'Accord

Canada - Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers,
9:13

Art. 17 - Loi de mise en oeuvre de l'Accord

Canada - Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers,
9:13

Art. 18 - Loi sur Société canadienne des postes, 9:13

Art. 19 - Loi sur la Commission canadienne du lait, 9:13-4

Art. 20 - Loi sur la Commission canadienne du lait, 9:13-4

Art. 21 - Loi sur la Commission canadienne du lait, 9:13-4

Art. 22 - Loi sur la Commission canadienne du lait, 9:13-4

Art. 23 - Loi canadienne sur l'évaluation environnementale,
9:14Art. 24 - Loi canadienne sur l'évaluation environnementale,
9:14

Art. 25 - Loi sur les contraventions, 9:14

Art. 26 - Loi sur les associations coopératives de crédit, 9:14

Art. 27 - Loi sur les associations coopératives de crédit, 9:14

Art. 28 - Loi sur les associations coopératives de crédit, 9:14-5

Art. 29 - Loi électorale du Canada, 9:15

Art. 30 - Loi électorale du Canada, 9:15

Art. 31 - Loi sur les immeubles fédéraux, 9:15-6

Art. 32 - Loi sur les aliments et drogues, 9:16

Art. 33 - Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État,
9:16-7

Art. 34 - Loi canadienne sur les droits de la personne, 9:17

Art. 35 - Loi sur l'immigration, 9:17

Art. 36 - Loi sur l'immigration, 9:17

MURRAY, Hon. Lowell, Senator—Cont'd**Bill C-69—Cont'd****Redistribution—Cont'd****New electoral boundaries commissions—Cont'd****Decision-making process—Cont'd**

Existing boundaries, effect, 35:25-6; 37:15-6,31,46;
40:5,11; 41:11

Flexibility, 35:11

Members of Parliament, participation, 37:12

Options, criteria, variations, 32:14-5

Principles, criteria, 32:17-20; 35:11; 37:15-6,31,45-6,49;
40:5; 41:11-2

Public hearings, consultations, input, 32:21; 37:14

Electoral maps, 32:13-5; 35:10-2,24; 37:14,31-2,48-9;
40:25

Members, appointment, 32:10-3; 35:9-10; 37:11-2,30-1;
40:4-6,10,29; 41:10

Work

Coming into force, timetable, 37:22

Cost, 35:16

Process

Review, 35:9-10,12

Proposed legislation, coming into force, timetable, 35:16

Provinces**Boundaries within the provinces**

Changes after quinquennial census with substantial
population shift, 35:14

Retention without redistribution, circumstances,
32:15-7,19-21; 35:12,14-6; 37:14,31-2; 40:5,10-1,
13-4,27; 41:10-1

Speaker and Chief Electoral Officer powers, 32:15;
35:15-6

Proportionate representation in the House of Commons,
32:22; 37:23

Report to Senate, 41:12

Witnesses, 35:27; 37:55

Bill C-69, Consideration of the question...

Historical background, 48:16,18-22,24-5

Redistribution

Chief Elections Officer and Elections Canada, 48:58

Constitution, electoral ridings, readjustment, requirement after
every decennial census, 48:45

Electoral boundaries commissions

Differences among provinces, 48:65

Electoral maps, 48:17-9,21,28,38,40,62

Reports, proposals, public hearings, 48:40,62

Work, 48:17-8,28

Electoral ridings, population variances, 48:31

History, 48:16,20,39-40,42,47,53-4

New electoral boundaries commissions, electoral maps,
48:17-9,21

Proposed legislation**Adoption**

Coming into force, effect, 48:16-9,21-3,28

Timeframes, repercussions, 48:18-20,45,48-50,52,54,57

Evaluation, 48:16

Non-adoption by June 22, 1995, consequences, 48:16-23

Reform Party, position, 48:21-2,25,27-8

Provinces, boundaries within the provinces, 48:31,59

Study, 48:31

Constitution, Northwest Territories, division into two new
territories, implications, 4:21-2

Elections, returning officers, appointment, 3:18

Loi corrective, Propositions de 1994—Suite**Discussion—Suite**

Art. 37 - Loi sur les sociétés d'assurances, 9:17

Art. 38 - Loi sur les sociétés d'assurances, 9:17

Art. 39 - Loi sur les sociétés d'assurances, 9:17

Art. 40 - Loi sur les sociétés d'assurances, 9:17

Art. 41 - Loi sur les sociétés d'assurances, 9:17

Art. 42 - Loi sur les sociétés d'assurances, 9:17-8

Art. 43 - Loi sur les sociétés d'assurances, 9:18

Art. 44 - Loi sur les sociétés d'assurances, 9:18

Art. 45 - Loi sur les sociétés d'assurances, 9:18

Art. 46 - Loi corrective de 1991, 9:18

Art. 47 - Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de
Northumberland, 9:18

Art. 48 - Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, 9:18

Art. 49 - Loi sur le Bureau du surintendant des institutions
financières, 9:18

Art. 50 - Loi sur le Bureau du surintendant des institutions
financières, 9:18

Art. 51 - Loi sur le Bureau du surintendant des institutions
financières, 9:18

Art. 52 - Loi sur les brevets, 9:18

Art. 53 - Loi sur les brevets, 9:18

Art. 54 - Loi sur les brevets, 9:18

Art. 55 - Loi sur les brevets, 9:18

Art. 56 - Loi sur la protection des renseignements personnels,
9:18

Art. 57 - Loi sur la protection des renseignements personnels,
9:18

Art. 58 - Loi sur la protection des renseignements personnels,
9:18

Art. 59 - Loi sur les relations de travail dans la fonction
publique, 9:18

Art. 60 - Loi sur la pension de la fonction publique, 9:18

Art. 61 - Loi sur la pension de la fonction publique, 9:18-9

Art. 62 - Loi sur la pension de la fonction publique, 9:18-9

Art. 63 - Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, 9:19

Art. 64 - Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, 9:19

Art. 65 - Loi sur les semences, 9:19

Art. 66 - Loi limitant les dépenses publiques, 9:19

Art. 67 - Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, 9:19

Art. 68 - Loi sur les terres territoriales, 9:19-20

Art. 69 - Loi de 1992 sur le transport des marchandises
dangereuses, 9:20

Art. 70 - Loi de 1992 sur le transport des marchandises
dangereuses, 9:20

Art. 71 - Loi de 1992 sur le transport des marchandises
dangereuses, 9:20

Art. 72 - Loi de 1992 sur le transport des marchandises
dangereuses, 9:20

Art. 73 - Loi de 1992 sur le transport des marchandises
dangereuses, 9:20

Art. 74 - Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt, 9:20

Art. 75 - Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt, 9:20

Art. 76 - Loi sur les jeunes contrevenants, 9:20

Art. 77 - Loi sur les jeunes contrevenants, 9:20

Art. 78 - Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, 9:20

Art. 79 - Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, 9:20

Information de base, 9:10-1

Rédaction, équivalence entre le français et l'anglais, 9:11

Rapport au Sénat, sans amendement, 9:8,20

Loi corrective de 1991

Amendement, 9:18

MURRAY, Hon. Lowell, Senator—Cont'd

Elections Canada, professionalism and competence, comments, 3:13

Minister of Transport, transport policy, statements, 11:47-8
Senate

Pre-studies, 5:7; 11:91-2

Role, 5:36; 11:91-2; 40:9-10

Murray, Phillip, Royal Canadian Mounted Police

Speech, fear of crime as opposed to real crime in society, references, 29:38; 43:14,17

Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act

References, 15:8

NAFO

See

Northwest Atlantic Fisheries Organization

NAFTA

See

North American Free Trade Agreement

Namagoose, Bill, Grand Council of the Crees of Quebec

Bill C-68, 56:9-11,15-6,18-9

Narcotic Control Act

Repeal, 70:5,7,11; 71:37

Section 10, 70:18-9

National Association of Women and the Law (NAWL)

Background information, 51:6,8

Bill C-68, 51:6-20

National Bank of Canada v. Hovle ([1990] 3 SCR 122), 16:13**National Coalition of Provincial and Territorial Wildlife Federations**

Background information, 51:55,60-1

Bill C-68, 51:55-73

National Crime Prevention Council (NCPC)

Background information, 23:6;29:5-9,16-9; 39:19; 43:20;

51:21,31-2

Bill C-37, 29:5-20

Bill C-68, 51:20-38

References, 51:101,120; 52:53

National Firearms Association

Background information, 50:8,14-5,18,20-3

Bill C-68

Brief and documents, 50:8-14,16-7,22-3

Position, 50:7-24

National Inuit Youth Council

Background information, 62:23,31-3

Bill C-68, 62:23-41

National Parole Board

Background information, 67:5-6; 68:24

Chairperson, 63:17;

Hearings, open to the public, 63:9; 67:5

Members

Appointment and training, 63:9,15-6; 67:6-7,10-1,31-4; 68:27

Code of Professional Conduct, 67:6; 68:25

Loi d'interprétation

Références, 38:8-9; 48:43-4,56; 70:18

Loi électorale du Canada

Amendements, 1:19; 9:15

Art. 121(2.1), 43:6,9

Contestations devant les tribunaux, 38:17-8

Description, définition, 43:7

Règlement d'adaptation (aux fins d'un référendum)

But, 38:11,15; 43:5

Changements

Aperçu, 38:7-8,14-5,17; 43:5-6,9-10

Bulletins de vote, 43:6,9

Délais, 38:10

Erreurs et contradictions, correction, 38:7; 43:6,9

Votants

Canadiens en dehors de leur circonscription, 38:10,17; 43:5

Droit de vote, 38:10,17; 43:5

Recensement, 38:10; 43:5

Étude, procédure

Conseiller juridique indépendant, examen du règlement proposé

Observations, 43:5-11

Proposition, 38:11-8

Élections Canada, délais, prolongation, 38:12-4,16

Rapport au Sénat, 43:10-1

Terminologie, explication, 38:5,7-9,16

Explication, 38:6-8,10-2,17-8; 43:5,7-10

Historique

Loi référendaire, 38:5-7,10-7; 43:5,8,10

Projet de loi C-114, adoption, effet, 38:6-8,10-1,15-6; 43:5-7

Rapport référendaire, dépôt à la Chambre des communes, 43:6

Dépôt aussi au Sénat, proposition, 43:6-9,11

Voir aussi

Québec, consultation populaire, Loi

Loi référendaire

Amendement, proposition, 43:8

Annexe II, 38:6-8

Art. 7, 38:6,10

Art. 40, 38:6; 43:7

Examen après trois ans (juin 1995), 38:6; 43:7-9

Explication, 38:6-8,10-2,17-8; 43:5,7-10

Voir aussi plus haut

Loi électorale du Canada

London Family Court Clinic, Inc.

Projet de loi C-37, 24:40-50

Lortie, Commission

Voir

Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

LOSIER-COOL, honorable Rose-Marie, sénateur

Projet de loi C-7, 72:24-5

Projet de loi C-37, 39:27-8; 43:21

Projet de loi C-45, 67:15-6; 68:23

Projet de loi C-104, 46:16-7; 49:30-1,48

Projet de loi C-68

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Enregistrement, 51:47-8

Mesure législative, 51:71-3,86

Morts et blessures, 50:33; 51:47-8,86-7

National Parole Board—Cont'd**Members—Cont'd**

- Decision-making process, risk assessment, factors to be considered, 63:10,15-7; 67:6-8,17-9,21,30; 68:6,8,10-1,15,18,24
- Disciplinary mechanisms
 - Background information, 63:9-10,15-6; 67:10-2; 68:24-5
 - Circumstances for recommending action, 63:15,17,19-20; 68:25
 - Inquiry, statutory process, 63:10,15-20; 66:4; 67:6,10-2,23; 68:24-8
 - Federal Court, review powers, application, Solicitor General of Canada, written opinion, 63:19-20; 66:4; 68:24-5
 - Internal inquiry, 68:24-8
 - Release decisions, public reaction, relevance, 63:15-7
- Offenders, repeat hearings, repercussions, 66:11; 67:14-5,24-5
- Performance standards, 63:10,18-20; 67:6-7,11; 68:24-8
- Unsuccessful cases, 63:10,16; 66:11; 67:12-3
- Openness and accountability, 63:9-10,15; 67:5-7,11,23,32-3
- Parole revocations, 67:29; 68:23
- Releases, statistics, 68:8,23-4
- Role, powers, 66:11; 67:32-3

National Rifle Association

- Research in Canada, funding, 46:41

National Revenue Department

- Border controls, enforcement, 47:36

Native Women's Association of Canada v. Canada ([1994] 3 SCR 627), 48:10**NAWL***See*

- National Association of Women and the Law

NCC v. Lapointe ([1972] FC 568), 42:7-8**NCPC***See*

- National Crime Prevention Council

NEIMAN, Hon. Joan, Senator**Bill C-18**

- Amendments, proposals, 5:44-5,47
- Purpose, 4:42-3
- Redistribution, 1:33; 4:42-3
- Report to Senate, 5:41,48

Bill C-22, 11:104**Bill C-22, Consideration of the question...**

- Amendments, government proposals, 20:27-8
- Constitutionality and legality, 18:23-5
- Pearson International Airport, Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2
 - Cancellation, 12:20-2; 44:27
 - Chronology, 18:24-5
 - Evaluations, 18:24
 - Liberal Party of Canada, statements before federal election, 18:24
 - Participants, 12:20-4; 16:32-3
 - Procedure, 20:31
 - Study, 12:56-7

LOSIER-COOL, honorable Rose-Marie, sénateur—Suite**Projet de loi C-68—Suite****Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite**

- Police, services, 51:86
- Propriétaires et utilisateurs, 50:21; 51:86
- But, 50:21
- IPSC, membre du conseil, déclaration, référence, 50:80
- National Firearms Association, information de base, 50:21-2
- Rapport au Sénat, 64:113
- Projet de loi S-12, 69:18

Lovelace c. Canada ([1981], 2 Human Rights L.J. 158 U.N. (Human Rights Committee)), 26:15-6**LSD***Voir*

- Drogues et autres substances réglementées - Liste -
- Diéthylamide de l'acide lysergique

LYNCH-STANTON, honorable John, sénateur**Aéroports, administrations aéroportuaires locales, baux fonciers, 45:31****Agenda, travaux futurs, 44:31****Cour constitutionnelle, création, proposition, 16:21; 22:64-6****Mémoires, traduction et distribution, 45:11-2****Projet de loi C-18****Amendements, propositions, 1:42-3; 4:72; 5:43,45-6****Appel au Règlement, 5:19****Colombie-Britannique, gouvernement, position, 2:9****Constitutionnalité, 2:9; 4:41-2,71-2****Rapport au Sénat, 5:40-1,47,49****Recommandations, 1:42-3****Redistribution****Circonscriptions électorales, écarts démographiques, égalité politique relative, effet, 5:18,37****Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, 3:27-9; 4:56-7****Constitution, circonscriptions électorales, révision, exigence après chaque recensement décennal, 4:41-2****Députés, nombre de sièges, 2:9; 4:37****Entrée en vigueur****Avant les prochaines élections, 1:44; 5:37-8****Calendrier, 3:27-9; 4:42; 5:14-6,38****Mesure législative proposée****Citoyen, contestation constitutionnelle, proposition, 4:72****Rejet, 4:72****Renvoi à la Cour suprême du Canada, recommandation, 4:72-3****Processus****Changements, 3:29-30; 5:37****Examen, 1:43; 3:28-9; 5:15-6,37-8****Historique, 4:41****Suspension, 1:42-3; 3:30; 5:14-5,37****Témoin****Dualité du rôle, témoignage, attentes, 4:41****Position, 4:57****Témoins, choix, approbation par le Comité de direction, 4:41****Projet de loi C-22****Aéroport international Pearson****Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2****Annulation****Accords réputés n'avoir jamais été conclus, 10:13-4; 11:30,90,95**

NEIMAN, Hon. Joan, Senator—Cont'd

Bill C-22, Consideration of the question...—Cont'd

See also below

Senate - Role

Bill C-37

Historical background, 23:24

Young offenders

Custody, 23:10,24-5; 25:10-2

Murder, statistics, 25:11

Transfer to adult court, 23:25; 25:11

Youth justice system, 25:10,23

Bill C-42

Amendments, 19:8,10-1,19,21

Constitutionality, clause 62, 18:44-5

Study, 16:44-5,47; 19:19,23

Witnesses, 16:45,47

Bill S-5, 9:23-4

Bill S-6

Dangerous intoxication, 21:10,14-5,20-1

Drafting, options, 21:14-5,20-1,37-9

Justice, administration

Accused, pleading guilty to a lesser charge, 16:45

Criminal justice legislation, amendments

Trial information

Bernardo case, 16:45

Publication ban

Jury trials, proceedings pre-trial up until jury retires to deliberate, 16:41,44-5; 18:43-5; 19:11

Prosecution, disclosure materials, 16:44-5,47; 18:46; 19:8,10-1

Public, right to know, 16:45

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals, 9:13,16,18-9

Senate, role, 18:28-9

New Brunswick Broadcasting Co. v. CRTC ((1984) 13 DLR (4th) 77), 11:26; 16:14

New Brunswick Firearms Alliance

Bill C-68, 51:74-6,79-88

New Country Network

Licence, 44:13,20,24,27

New York Times v. Sullivan ((1963) 376 US 254), 22:9

Newark, Scott, Canadian Police Association

Bill C-45, 66:5-16

Bill C-68, 47:26,32-3,35-43

Biographical notes, 47:26; 66:5,8

Newfoundland and Labrador

Government, Bill C-18, position, 5:28; 5A:15

Niemoller, Martin

Quotation, 45:64

Nikal, R. v. ((1993), 80 BCLR (2d) 245), 60:8-9,17,41

Nishnawbe-Aski Nation

Background information, 55:78-81

Bill C-68, 55:78-82

LYNCH-STANTON, honorable John, sénateur—Suite

Projet de loi C-22—Suite

Aéroport international Pearson—Suite

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2—Suite

Annulation—Suite

Date, 20:7

Gouvernement fédéral, 10:8,14; 11:29-30,90,96-100,102

Mesure législative, évaluations, 11:30-1,38,61-2,90,92

Mise de côté, 10:13-4; 11:29-30,90,95-6

Chronologie, 10:8,30-1

Enquête publique, proposition, 10:11-3; 11:37,39-41,91

Évaluations, 11:37-8,91-2

Île-du-Prince-Édouard, lien fixe, accord, comparaison, 12:28

Légalité, contrat légal, 10:8-9

Nixon, examen, 10:9-12,22,30; 11:30-4,36-9,91,93-4

Parti libéral du Canada, déclarations avant les élections fédérales, 10:29-30

Participants

Activités, allégations, 10:11-2; 11:35-41,90-1

Droit de plaider leur cause, enlèvement, 11:30-1,90-2, 95-100,102

Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre, 11:30,102

Protection, Loi sur les mesures de guerre de 1942, comparaison, 11:92

Réputations, 10:11; 11:38-41,91

Amendements, 11:90,95-100,102-4

Appel au Règlement, 11:61-2

But, 10:9

Constitutionnalité, 10:8,14

Étude, 10:10-2,33; 11:32-3,36-41,91-4

Procédure, 10:33; 11:62,90

Projet de loi C-18, comparaison, 10:30

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Amendements, 12:18

Aéroport international Pearson

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2

Annulation

Accords réputés n'avoir jamais été conclus, 13:11-2; 14:33,36; 16:23,30; 45:24

Date, 20:7; 45:23,25

Gouvernement fédéral

Indemnisation, responsabilités, 12:55-6; 14:17; 16:20, 36-7; 20:13,33-4; 22:18-9,35-6,54,56,58,73-4; 36:10-1,50; 44:18-20; 45:13-4,24-9

Obligations internationales, 13:14-5; 14:19; 16:33,37; 22:19; 44:18-20,26-7; 45:12-4,24-6,29

Pouvoir de mettre un terme au contrat, 13:11; 14:15-6; 20:31; 22:73-4; 36:27

Mesure législative

Évaluations, 12:55; 14:16; 22:73-4; 33:8-9,23-4; 36:26-7

Exemples similaires dans d'autres compétences, 14:16,18

Mise de côté, 45:12-3,23-8

Chronologie, 14:16

Enquête publique, proposition, 14:16

Évaluations, 14:16; 22:73; 45:13-4

Île-du-Prince-Édouard, lien fixe, accord, comparaison, 12:28; 33:24

NOLIN, Hon. Pierre Claude, Senator

Agenda, future business, 69:20-1

Bill C-7, 71:21-4

Bill C-18

Amendments, proposals, 5:42,44-5,47

Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act (1973),

comparison, 3:27; 4:44-5

Historical background, 1:38-9

Purpose, 1:38

Redistribution, 1:37-9; 3:25-7; 4:43-4

Report to Senate, 5:41,48

Witness, duality of role, testimony, expectations, 4:43

Bill C-22

Amendments, 11:97,104

Discussion, clauses 7 and 8, 11:29

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2

Cancellation, 10:26-8; 11:55-9,72,97

Chronology, signature 18 days before federal election, 11:55

Negotiations, 10:29

Participants, 10:18,28-9; 11:29,57-8,97

Development, renovations, 11:59

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, government proposals

December 1994, 20:15-9,21-2,24,31-2,34; 22:22-5,37-8, 46; 33:10; 36:15

May 1995, 33:10,30; 36:15

Constitutionality and legality, 12:32,63-7; 16:35-6; 36:15

Drafting, notwithstanding clause, addition, 12:31-2; 16:35-6

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2

Cancellation

Agreements deemed not to have come into existence, 33:16-7

Federal government

Compensation, liability, 16:36-7; 20:32-5; 22:22-4, 38,46; 33:30; 36:52

International obligations, 33:31; 44:21,23-4,27-8

Legislation, 33:34-5; 36:27; 42:9

Cancellation clause, absence, 12:30-1

Evaluations, 33:31-3

Nixon review, 33:31-2

Participants

Actions, allegations, 33:31-3

Compensation at Minister's discretion, 16:36; 20:15, 21-2,24,31-2,34; 22:22-5,37; 33:30

Right to litigate, government proposed amendments, 33:28-30,34-5; 36:27,53-5; 42:9

Right to litigate, removal, 20:15-9,32; 22:24-5,37

Purpose, 22:22-3,25

Witness, return, request, 12:29-30

See also below

Senate - Role

Bill C-37

Constitutionality, 27:13-4,19-20; 39:15,28-30; 43:13-4

Report to Senate, 43:19-22

Study, 43:16

Young offenders

Accountability, responsibility, 27:37

Attitude, 39:28

Crime

Causes and context, 43:15-6

LYNCH-STAUTON, honorable John, sénateur—Suite

Projet de loi C-22, L'étude de la question...—Suite

Aéroport international Pearson—Suite

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2—Suite

Participants

Droit de plaider leur cause, enlèvement, 12:19,56;

13:12-5,17-9; 14:32-4,36; 16:20,30; 20:11,

13,16,18,26,29-31; 22:17-8,33-5,53-4,73-4; 36:11

Droit de plaider leur cause, gouvernement, amendements proposés, 33:8-9,26-8; 36:49-50,55; 44:20

Droits, détermination, application régulière de la loi, 22:53-5

Contestation par de simples citoyens basée sur la

Constitution, 12:18; 14:32; 16:20-1; 22:65-6

Droits territoriaux, 14:35

Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre,

12:18-9; 14:17-8,27,34; 16:20; 20:11-3,21,24-6,

29-31,33-4; 22:18,33-6,53-4,73-4; 33:27-8

Réputations, 33:9

Résiliation, clause, manque, 45:12

Sénat, enquête spéciale, 33:26

Développement, rénovations, 45:26,28

Promoteurs

Poursuites judiciaires, 12:19-20,55; 14:32-3; 20:8-12;

22:73-4; 45:14,23-5,28-9

T1T2, bail, 45:28

Amendements, gouvernement, propositions

Décembre 1994, 20:4-5,7-13,16,18,21,24-6,29-31,33-4;

22:17-9,33-6,53-4,56,58,73-4

Mai 1995, 33:8-9

But, 45:24-5

Constitutionnalité et légalité

Charte canadienne des droits et libertés, 36:49-50

Conventions d'un gouvernement responsable, 33:23-4

Droit d'accès aux tribunaux, 16:20

Ministre de la Justice, validité constitutionnelle, confirmation, 33:8-9

Partage des pouvoirs, 13:11

Primauté du droit, 42:16

Suprématie du Parlement, 14:32-3

Étude, 44:29

Historique, 20:5; 22:73-4

Renvoi à la Cour suprême du Canada, possibilité, 14:32; 16:20-1

Témoins

Ministre de la Justice et ministre des Transports, retour comme témoins plus tard, demande, 22:73-4

Notes biographiques, 36:9-10

Témoignage, mémoire, position, 16:19

Voir aussi plus bas

Sénat - Rôle

Projet de loi C-69, 40:16-9,26-8,30-1

Projet de loi C-69, L'étude de la question...

Historique, 48:36,42,61

Redistribution

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, 48:34-6,38-9,61-5

Députés, nombre de sièges, augmentation, 48:61

Entrée en vigueur, 48:34,37-8

Histoire, 48:42

Mesure législative proposée, 48:10-5,36,38,42

Nouvelles commissions de délimitation des circonscriptions électorales, 48:34-5,63

NOLIN, Hon. Pierre Claude, Senator—Cont'd

Bill C-37—Cont'd

Young offenders—Cont'd

Crime—Cont'd

Prevention, 29:23-4; 43:21

Statistics, 27:31-2

Custody, level, determination, decision-making process, 27:34

Legislation, 27:37,43; 43:22

Transfer to adult court, teenagers of 16 or 17 charged with enumerated offences, 24:38-40; 27:14; 39:12-5

Youth justice system

Administration, application of the law

Judges, decisions, 24:38-40

Ontario, Office of Youth Justice, 24:50

Quebec, Jasmin Task Force, 27:43-4; 43:15,21

Consultations to seek solutions rather than amendments to the law, recommendation, 24:23-4

Costs and funding, sharing, renegotiation, 43:21

Federal and provincial governments, division of powers, repercussions, 24:23-4; 43:15-6,21

Bill C-41, 45:46-7,61-2

Bill C-42

Amendment, proposal, 17:19-20,23; 18:47

Amendments, 19:16-8,22

Drafting, 19:8

Study, 16:48; 17:20; 19:7,23-4,26

Bill C-45

Canadian Police Association, position, 66:12

National Parole Board, members, disciplinary mechanisms, 63:18-20; 66:4; 68:24-8

Offenders, sentence calculation, 66:4-6,14-6; 68:19-22

Bill C-68, 64:35-6,40,49-50,60-1,83,85-6,91-2,99-100,106-8

Bill C-69

Redistribution

Electoral boundaries commissions, 35:19; 40:34

Electoral ridings, population variances, 35:17-8; 40:19-23,32-3

New electoral boundaries commissions, 35:19-20; 40:20-1,31-4

Bill C-69, Consideration of the question...

Constitutionality, 48:43-5

Redistribution

Coming into force, 48:52

Constitution, electoral ridings, readjustment, requirement after every decennial census, 48:43-6,51,54

Electoral boundaries commissions, 48:39,63; 65:21-2

Proposed legislation, adoption, 48:42-6,50-2; 65:24

Bill C-104

DNA forensic analysis

Bodily substances, samples

Taking, warrants, 49:28,53-4,57,64-5

Tests, administration, 49:45-7

Legislation, evaluation, 49:44-5

Results and samples, use, 49:28,40,44-8,52-3,56,59

Purpose, 49:44-6

Report to Senate, 49:65

Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 43:8

Elections Canada, professionalism and competence, comments, 3:25

Justice, administration

Criminal justice legislation, amendments

Accused

Communication with witness or other person, restriction, 15:13-6

LYNCH-STANTON, honorable John, sénateur—Suite

Sénat, rôle, 5:37; 11:91-2

M(JJ), R. c. ([1993] 2 RCS 421), 24:20; 27:8,20,23,42*MacBain c. Lederman* ([1985] 1 CF 856), 14:9,22; 16:15**MACDONALD, honorable Finlay, sénateur**

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2

Annulation

Accords réputés n'avoir jamais été conclus, 36:13-4

Date, 20:6-7

Gouvernement fédéral, indemnisation, responsabilités, 12:35; 20:19; 33:30-1

Mesure législative, exemples similaires dans d'autres compétences, 13:23-4; 14:19

Chronologie, 13:18; 33:23

Enquête publique, proposition, 14:16

Évaluations, 33:23

Participants

Droit de plaider leur cause, enlèvement, 22:19-20

Droit de plaider leur cause, gouvernement, amendements proposés, 33:27; 36:14,25-6

Droits, détermination, application régulière de la loi, 16:27-8

Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre, 18:26; 20:12,25,32; 22:20

Promoteurs, poursuites judiciaires, 16:28; 18:20; 20:12-3,25; 36:25

Amendements, gouvernement, propositions

Décembre 1994, 20:5-7,12,25,32; 22:19-20

Mai 1995, 33:21,30-1; 36:13-4

Constitutionnalité et légalité, 18:20,26; 22:42; 33:20-1

Procédure, 22:71-2

Renvoi à la Cour suprême du Canada, possibilité, 14: 27-8; 18:20; 33:20

Témoins

Retour comme témoins plus tard, demande, 22:75

Témoign, notes biographiques, 36:51

Voir aussi plus bas

Sénat - Rôle

Sénat, rôle, 18:14,20,29-30

Mackay, A. Wayne, Dalhousie University Law School

Notes biographiques, 12:44,66-7; 22:59,66,72; 36:4,9

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 12:44-68; 22:55-71; 36:4-28

MacKinnon c. Prince Edward Island ([1993], 101 DLR (4th) 362), 4:63,71**MacLeod, Gael, Calgary YWCA; YWCA du Canada**

Projet de loi C-68, 56:56-8,61-2,65-6,69,71

Magna Carta (1215, Angleterre)

Références, 12:66; 16:10

Maguire, Robert, Santé publique du Bas-St-Laurent; Conférence des régies régionales de la santé et des services sociaux du Québec

Projet de loi C-68, 56:40-3,45-51

- NOLIN, Hon. Pierre Claude, Senator—Cont'd**
 Justice, administration—*Cont'd*
 Criminal justice legislation, amendments—*Cont'd*
 Accused—*Cont'd*
 Rights, 15:14; 17:19-20,23; 18:46-7
 Trial information, publication
 Ban
 Judges, powers under current laws, 17:19; 18:46-7
 Jury trials, proceedings pre-trial up until jury retires to deliberate, 17:19-20,24; 18:46-7
 Prosecution, disclosure materials, 19:16-8
 Public, right to know, 17:19-20,23; 18:46-7
 Publicity, repercussions, 17:20,23
 Victims, intimidation, prevention, 15:13-6
 Witnesses, 15:13-6
 Senate, role, 12:16-7,31
- Norman, Ken, University of Saskatchewan, College of Law**
 Bill C-22, Consideration of the question..., 14:4-35
 Biographical notes, 14:4,11-2
- Normand, Gérard, Justice Department**
 Bill C-7, 70:11-26,29-32; 71:20-2
- North American Free Trade Agreement (NAFTA)**
 Canada, international obligations, 10:21; 11:91; 12:7-8,12-3, 22-6,49,57,68; 13:14-6; 14:19,34; 16:33,37; 22:6,10,17-9, 29-30,69-71; 33:31; 36:49; 44:4-29; 45:8-26,29-30
- North Bay Nugget (Ontario)**
 Bill C-68, description, 46:40
- Northern Ontario Tourist Outfitters Association (NOTO)**
 Background information, 53:58,73
 Bill C-68, 53:57-61,67-70,73
- Northumberland Strait Crossing Act**
 Amendment, 9:18
- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO)**
 Regulatory Area outside Canada's 200-mile limit, 6:8-11; 7:15
- Northwest Territories**
 Background information, 57:35
 Division into two territories
 Boundaries of electoral ridings inconsistent with boundary line between the two new territories
 Bill C-18, amendment, proposal, 4:8-9,11-21,24-7; 5:22
 Alternative solutions, 4:25-6
 Federal government, position, 4:23-7; 5:10-3
 Members of Parliament, reaction, 4:9,11-4,16,25-7; 5:12, 21-2
 Changes
 Confirmation, 32:25,30; 65:26
 Proposal, 4:5-27; 5:10-3,21
 Federal electoral boundaries commission, proposal, 4:7,11, 15-8
 Inuvialuit, transfer from Nunatsiak to Western Arctic, 4:7-8, 15-8,24
 Reaction, 4:7
 Tuktoyaktuk, Mayor, position, 4:14-5
 Repercussions, 4:6,10,14-7,20,24; 5:12-3
- Mainville, Robert, Grand Conseil des Cris du Québec**
 Projet de loi C-68, 56:13,21-2
- Makivik, Corporation**
 Projet de loi C-68, 55:28-32,34-5,38,40-1,44-5,48
- Manitoba**
 Gouvernement, projet de loi C-68
 Position, 57:8-9,39-40,44-6,51,53,66
 Recommandations, 57:7-8,20,24-5,39,47
- Manitoba Fisheries Ltd. c. La Reine** ([1979] 1 RCS 101, 11:9)
- Maracle, Doug, Association of Iroquois and Allied Indians; Chefs de l'Ontario**
 Projet de loi C-68, 55:12-3
- MARCHAND, honorable Leonard Stephen, sénateur**
 Justice pénale, lois, amendements, serment ou affirmation solennelle, 15:19-20
- Marchand, Michel, Barreau du Québec**
 Projet de loi C-68, 50:55-62,64-71
- Marchand (Le) de Venise**
 Shakespeare, William, 33:22
- Marijuana**
 Voir
 Drogues et autres substances réglementées - Cannabis
- Marshall, Pat, Comité canadien sur la violence faite aux femmes**
 Lettre au ministre de la Justice pour appuyer le projet de loi C-68, 46:32,53
- Mason, Martin, Association du Barreau canadien**
 Notes biographiques, 16:8
 Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 16:12-5,24-9,33-5, 37-8
- Maurice, Pierre, Centre de santé publique du Québec; Conférence des régies régionales de la santé et des services sociaux du Québec**
 Projet de loi C-68, 56:41,44-7,50-1
- McAvity, John, Association des musées canadiens**
 Notes biographiques, 53:22
 Projet de loi C-68, 53:22-4,31,33-5
- McConchie, Roger D., avocat, Vancouver, Colombie-Britannique**
 Projet de loi C-42, lettre au président du Comité, citations, 18:43-4
- McConnell, W.H., University of Saskatchewan, College of Law**
Commentary (A) on the British North America Act, 13:19-20; 14:24-5; 16:25
 Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 13:4-27
- McIlroy, James, avocat-conseil en affaires publiques**
 Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 44:4-29
 Notes biographiques, 44:4
- McManus, Holly, Élections Canada**
 Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 38:8-9,14

Northwest Territories—Cont'dDivision into two territories—*Cont'd*

Nunavut

Creation, 4:5-6,8-9,11,16-7,19-22,24

Government, 4:22-3

Territorial electoral boundaries commission, boundary readjustments consistent with new territories, 4:7,11,15,21

Western territory

Constitutional future, 4:8,14

Creation, 4:5-6,8-9,16-7,19,22,24

Government, 4:22-3

Electoral ridings, 3:8-7; 4:5-6,10,16-7,20-3,26

Federal electoral boundaries commission

Public hearings, 4:7,10-1,14-5,18

Role, 4:6,13-4

Government, Bill C-68

Position, 57:20-5,33-6,39-40,56,67-8

Recommendations, 57:7-8,20,24-5,39,47

Guns, safety training courses, 47:12

Northwest Territories Waters Act

Amendment, 9:18

NOTO*See*

Northern Ontario Tourist Outfitters Association

Nova Scotia Pharmaceutical Society, R. v. ([1992] 2 SCR 606), 22:17**Nunavut Act**

References, 4:5-6,8-9,11,16-7,19-22,24

See also

Northwest Territories

Nunavut Tunngavik Inc.

Bill C-68, 55:21,24-7,34,42-3,50-1

Nungak, Zebedee, Makivik Corporation; Inuit Tapirisat of Canada

Bill C-68, 55:28-30,32,34-5,38,40-1,44-5,48

Nunziata, John, M.P.

Private member's bill concerning first degree murderers, 56:87; 58:14

Nurgitz, Hon. Nathan (Committee Chairman, 1989-93)Letter to Minister of Justice *re* Bill C-17, December 1991,

quotations, references, 46:35-6,39,48; 53:56; 56:36; 64:20, 38

Nuttall, Christopher, Director of Research and Statistics,

Department of the Home Office, United Kingdom

Letter to Coalition for Gun Control concerning gun control, 58:8

Letter to *Globe and Mail* concerning gun control, 51:26,81***Oakes, R. v.*** ([1986] 1 SCR 103), 11:67; 18:44-5; 22:22; 42:6**Offenders**

Conditional release, electronic monitoring, 67:16-7; 68:12-3

Custody, annual cost, 63:14

Dangerous offenders, 66:13; 67:14; 69:19

Detention in custody until end of sentence

Background information, 63:5-6; 67:19

Criteria, 63:6-7,10,12,18,21; 67:23; 68:5,8

McMillan Binch

Application régulière de la loi, éléments, 10:25-6

McNamara, Robert, Victimes de violence - Centre canadien pour les enfants portés disparus

Notes biographiques, 54:5

Projet de loi C-45, 67:21-3,27,29-36

Projet de loi C-68, 54:5-10,13-4,16-9

Meneen, Bernie, TallCree First Nation; Assemblée des premières nations

Projet de loi C-68, 55:82-4,102

Mercredi, Ovide, Assemblée des premières nations

Projet de loi C-68, 55:71-8,90-9,101-2

Mesures de guerre, Loi de 1942

Projet de loi C-22, comparaison, 11:54-5,92

Mill, John Stuart*On Liberty*, 42:4-5,9**Milliken, Peter, député, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et président du comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre**

Notes biographiques, 32:5,8; 40:6

Projet de loi C-69, 32:5-33; 40:6-9,11,14-34

Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 48:17-8,24-9,38-40

Mills, Russell A., Ottawa Citizen; Association canadienne des quotidiens

Projet de loi C-42, 17:4-9,11-4,19-20,24-6

MILNE, honorable Lorna, sénateur

Comité, membres, réunion le 16 novembre 1995, 64:50-1

Projet de loi C-7, 71:43; 72:27-8

Projet de loi C-45

Délinquants, calcul des peines, 66:15; 67:9-10; 68:15

Examen parlementaire, 68:29

Projet de loi C-68, 59:20-1; 60:28-9,49; 61:24-6; 64:36,75,

92-4,99-100,103

Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 65:16,27

Milson, S.F.C.*Historical Foundations of the Common Law*, 21:34**Mishara, Brian L., Association canadienne pour la prévention du suicide**

Projet de loi C-68, 51:38-41,45-7,51-4

Missionary Church*Voir*

Église missionnaire

Mitchell, honorable Robert W., ministre de la Justice et procureur général de la Saskatchewan

Projet de loi C-68, 57:9-12,26,38-40,42-4,48-51,58-9,61,69

Mock, John, Stoeger Canada; Association de l'industrie canadienne des munitions et armes de sport

Projet de loi C-68, 50:47-9,51-2

Mock, Karen, B'Nai Brith

Projet de loi C-41, 45:70-1

Offenders—Cont'dDetention in custody until end of sentence—*Cont'd*

Number, 68:8

Offences, list, 63:6,10-1,17-8

Penitentiaries, overcrowding, impact, 63:13-4

Sex offenders, 63:6-7,10,12-4,21-2; 67:6,23

High-risk offenders, 66:12

Life sentence, definition, 67:8-9,13-4,22,30

Lower risk offenders, 63:14; 68:13

Offences

Legislation, schedules, amendments, 63:18

Seduction of young girls by pimps, 63:17-8

Serious drug offences, 63:6,10-1; 68:18

Violent or personal injury offences, 63:6-7,10-2,17-8; 68:18, 23

Parole

Day parole, 63:14; 66:7

Eligibility

Changes, penitentiaries, overcrowding, effect, 63:13-4

Date, determination, 68:24

Hearings, 68:15

Life sentences, 67:7-8,13-4,18,20; 69:19

Johnson, Dwayne Archie, 67:7-9,18,20-1

Milgaard, David, 67:17-8

Repeat offenders, 67:6

Explanation, 63:6; 66:7; 68:5,7,9,13,20-4

Hearings, cost, 66:10,13

Releases, success and failure rates, 68:23

Residency conditions, 63:7,22

Revocations, 67:29; 68:23

United Kingdom, statistics, 67:29

Percentage who serve full sentence, 66:15

Reintegration into society, 66:9; 67:27,30; 68:10,13,22-4

Room and board costs, contributions, 63:10,20-1; 68:16

Sentence calculation, multiple or repeat offences

Changes, penitentiaries, overcrowding, effect, 63:13

Charts, 66:4

Comparative analysis, 67:35-6

Complexity, 63:8-9; 66:4-6,12; 67:26-7,29-30; 68:9,28-9

Concurrent sentences, 63:9; 67:9-10,15-6,23-4,27,34-5;

68:4-5,9,11,15,17,20-1,29

Consecutive sentence, comparison, 67:16,35; 68:4-5,20-1

Crimes, differentiation, 68:18

Explanation, 63:7-9; 68:4-6

Judges, sentence determination, 66:5-6,14; 67:9-10,15,23,27;

68:7,11,15,17-22

Multiple sentences, 66:10,13; 68:4,6,22

United Kingdom, Rosemary West case, comparison, 66:12-3

New offences committed while on conditional release, parole

eligibility

Elimination, detention until statutory release on last sentence,

recommendation, 66:9,11; 67:21-2,27,29-31,34-5;

68:7-11; 69:19

Horner Report, recommendations, 66:9-12; 67:21-2,34-5;

68:8,10-2; 69:19

Liberal Party of Canada, position, 66:11; 67:22,34; 68:10-2

Immediate eligibility, early release

Examples, 63:8-9; 66:6-7,9-10,13-4; 67:9-10,15,24-5,27,

29-31,33-5; 68:6-9,15,17-8,22-3,29

First offender, comparison, 66:8

Parole hearings, cost, frequency, 66:10-1,13; 67:10; 68:15

Public opinion, 66:9-11,16; 67:27,30,34; 68:8-9,29

Reduction, one-third of sentence to half-sentence, 66:7-8;

67:9; 68:5,22

Modern (The) Senate of Canada 1925-1963: A Re-Appraisal

Kunz, Frank Andrew, 12:14

MOLGAT, honorable Gildas L., sénateur

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 5:39,44-6

Rapport au Sénat, 5:41,47,49-50

Projet de loi C-22

Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 11:60,88,97-8

Amendements, 11:97-8,104

Appels au Règlement, 11:8,88

Procédure, 11:62,104

Télévision, caméras, retrait, 11:8

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 13:18; 14:16

Monahan, Patrick, Osgoode Hall Law School, York University

Notes biographiques, 12:6,8,13,30,41; 22:72; 36:28,51

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 12:6-13,15-26, 29-43,60,68-9; 22:5-32; 36:28-55

Montealm Construction c. Minimum Wage Commission ((1979) 93

DLR (3d), 641, 11:24-5,65,69

Montesquieu, Charles de Secondat, baron de (1689-1755)

Primauté du droit, interprétation, 14:5-6,22-4; 22:60

Montréal, ville

Projet de loi C-68, 58:50-7

Morales, R c. ((1992) 3 RCS 711), 22:16-7**Mordasewicz, Patti, Ville d'Ottawa**

Notes biographiques, 52:41

Projet de loi C-68, 52:41-3,51,53

Morgan, Rick, Coalition nationale des fédérations de la faune provinciale et territoriale

Notes biographiques, 51:55

Projet de loi C-68, 51:55-61,64-71,73

Morgentaler, R. c. ((1988) 1 RCS 30), 22:9,16,25-6,56; 36:30-2**Morin, Gerald, Ralliement national des Métis**

Projet de loi C-68, 55:52-6,59-67,70-1

Morin, Guy Paul

Exonération par ADN, preuves médico-légales, 49:40

Morin, Jean-Eudes, Centres Jeunesse de l'Outaouais; Association des Centres Jeunesse du Québec

Notes biographiques, 26:28

Projet de loi C-37, 26:30-1,33-4,36-9,41,43

Mosley, Richard G., ministre de la Justice

Projet de loi C-41, 45:32-3,37-9,41,43-4,46-7

Projet de loi C-68, 47:6-16,18-25; 64:29,46,49

Moss, Benjamin, Justice for Children and Youth

Notes biographiques, 27:45

Projet de loi C-37, 27:44-6,50,52,56-7,59,61

Offenders—Cont'd

- Sentence calculation, multiple or repeat offences—*Cont'd*
 - New offences committed while on conditional release, parole eligibility—*Cont'd*
 - Removal, automatic revocation, 63:8-9,13-4; 67:6,9-10,15, 27,34; 68:7-9,15; 69:19-20
 - Cost analysis, 68:12
 - Custody for parole ineligibility portion of new consecutive sentence, 63:9,13-5; 67:6,9,21,23,34; 68:7,9; 69:19-20
 - Life sentences, 66:14
 - Earlier offences and offences within the institution, inclusion, 63:14-5; 68:18,22
 - Offenders in provincial custody, exception, 68:9
 - Other countries, comparison, 67:27-9
 - Parole eligibility
 - Consecutive parole ineligibility periods, 66:13-4
 - Explanation, background information, merging of sentences, 63:7-9; 66:6-10,12-6; 67:9-10,15-6,23-7,29-31,33-5; 68:6-9,15,17-8,22-3,29
 - Examples, 66:6-11,13-6; 67:9-10,24-5,27; 68:8
 - Forget, Claude, 66:6-9,15-6,24-5,30-1; 68:8
 - Foulston, Albert, 67:10,15,24-5,30; 68:8
 - Gunville, Russell Wayne, 66:7-9,15; 68:8
 - LeBouthillier, Valmont, 66:11; 67:14,24-5,34
 - Obligation to earn, proposal, 67:28,30
 - Offenders' rights vis-à-vis the public's rights, 66:15-6
 - Parole ineligibility periods, reduction, application for judicial review, 66:13; 67:13-4,29-30
 - Examples
 - Bernardo, Paul, 66:13; 67:13-4,30
 - Olson, Clifford, 66:87; 58:14; 66:10; 67:29-30
 - Statistics, 67:30
 - Political parties, Members of Parliament, positions, 67:32-4
 - Professional and public education program, 63:9,15; 68:9-10, 17,19-21,23,28-9
 - Public opinion, 68:11
 - Statutory release
 - Eligibility, changes, penitentiaries, overcrowding, effect, 63:13-4
 - Explanation, background information, 63:6; 66:15; 68:5,13, 19-24,29
 - Residency conditions, 63:7,22; 67:6,23
 - Temporary absence, 68:5
 - Electronic monitoring, 67:16-7; 68:12
 - Success rate, 67:17,22-3
 - Urinalysis, testing for drugs or alcohol, 67:28; 68:14
 - Victims
 - Participation, access to the system, 67:5,19-21,25-7,30; 68:15-6,29
 - Ontario, 1-800 number, 67:20,26
 - Third party standing, proposal, 67:23
 - Repercussions, 67:25,31; 68:15,17
 - Victims impact statement, 67:19,26; 68:15
- See also*
- Sex offenders

Office of the Privacy Commissioner

- Background information, 62:5-7,9,14,19
- Bill C-68, 62:6-23

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

- Amendments, 9:18

Moss, Wendy, Inuit Tapirisat du Canada

- Projet de loi C-68, 55:38-9,48-50

MURRAY, honorable Lowell, sénateur

- Constitution, Territoires du Nord-Ouest, division en deux nouveaux territoires, implications, 4:21-2
- Élections, directeurs du scrutin, nomination, 3:18
- Élections Canada, professionnalisme et compétence, commentaires, 3:13
- Ministre des Transports, politique des transports, déclarations, 11:47-8
- Projet de loi C-18
 - Amendements
 - Art. 2, 5:31-2,42
 - Art. 3, 5:32,44
 - Art. 4, 5:32,46
 - Propositions, 5:7,30-1,36,41-7
 - Constitutionnalité, 3:24; 4:51-2,64-6; 5:9-10,12,35-6
 - Procédure, 5:31,39,43
 - Rapport au Sénat, 5:41,47-9
 - Redistribution
 - Circonscriptions électorales, écarts démographiques
 - Égalité politique relative, effet, 4:52,59; 5:18,28-9,36,42
 - Nombre, 3:8,13,30-1; 4:50-1; 5:29
 - Pourcentages, écarts, 3:13; 4:50-1; 5:29
 - Commissions de délimitation des circonscriptions électorales
 - Indépendance, 5:8-9,42
 - Membres, nomination, 3:16; 4:32; 5:8-9
 - Processus décisionnel, 4:33-4; 5:42
 - Rapports, 1:21-3; 5:8-9
 - Travail, fin dans un an, 1:25; 3:16
- Constitution
 - Circonscriptions électorales, révision, exigence après chaque recensement décennal, 3:24; 5:9,35-6
 - Droit de vote, égalité du pouvoir électoral, Cour suprême, arrêt, 5:9,12,28-9
- Entrée en vigueur
 - Avant les prochaines élections, 1:24,26; 5:29-30,36,42
- Calendrier
 - Délais, 1:24-6; 3:14-7; 4:9-10,52; 5:6,9,13,28-9,34
 - Réductions, changements, propositions, 1:25; 3:14, 16-8,20-1; 5:29,34,42
 - Effet sur les prochaines élections, 1:24; 3:24; 4:20,51-2; 5:6,9,13,28-9,34
- Élections, nomination des directeurs du scrutin, 3:18
- Mesure législative proposée
 - Citoyen, contestation constitutionnelle, proposition, 4:66
- Renvoi à la Cour suprême du Canada, recommandation, 4:66; 5:9-10
- Processus
 - Changements, nouvelle loi, 3:15,35; 4:34-5; 5:29-30
 - Examen, 4:32; 5:8-9,29-30,36
 - Historique, 5:8-9
 - Suspension
 - Durée, maximum de 24 mois, 1:24; 5:11,29
 - Réduction, proposition, 1:25-6; 4:34-5; 5:11
 - Historique, 1:34; 3:17
 - Territoires du Nord-Ouest, répercussions, 4:9-11,18,20, 23-4,26-7; 5:10-1
- Provinces, représentation proportionnelle à la Chambre des communes, 3:23; 4:52; 5:28-9,36,39
- Recensement décennal, application aux élections, 1:27; 3:24

Offord, Dan, Centre for Studies of Children at Risk,**Chedoke-McMaster Hospitals**

Bill C-37, 29:20-37

Biographical notes, 29:21

OLIVER, Hon. Donald H., Senator**Bill C-22**

Amendments, 11:97-8,100,103,105

Constitutionality and legality, 10:24-5; 11:19-21

Discussion

Clause 7, 11:19-20

Clause 8, 11:20

Pearson International Airport, Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2, 10:25-6; 11:19-21,97-8,100

Procedure, 10:10; 11:103

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, government proposals, 20:6,11,14-5,20-2,26-7

Constitutionality and legality

Conventions of responsible government, 18:14-5,27

"Judge in his own cause", 14:25

Right of access to the courts, 12:58; 13:19-22; 14:25-6; 16:25-7

Rule of law, 13:19-22; 14:24-6; 16:25; 18:15

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2

Cancellation

Date, 20:6

Federal government

Compensation, liability, 12:24-5; 18:31

International obligations, 12:25-6,49; 16:25

Power to end contract, 14:14

Supremacy of Parliament, 14:24-5

Chronology, 13:20; 18:14-5**Participants**

Compensation at Minister's discretion, 12:47,58; 13:21; 14:24-6; 20:20-2,26-7

Right to litigate, removal, 12:58; 13:19-22; 14:23, 25-6,31; 16:25-7; 20:4-15

Rights, determination, due process of law, 13:19; 14:24-6; 16:25,37

Developers, court action, 12:58; 20:11

Reference to Supreme Court of Canada, possibility, 14:24-5

Report to Senate, 16:30

Witnesses

Biographical notes, 20:14

Brief, 16:38-9

See also below

Senate - Role

Bill S-6, 21:40

Justice, administration, criminal justice legislation, amendments, 15:16-8

Senate, role, 18:20

Witnesses, briefs in advance, 13:20-1

Olson, Clifford

Application for judicial review of parole ineligibility period, eligibility, 56:87; 58:14; 66:10; 67:29-30

OLSON, Hon. Horace Andrew, Senator

Bill S-5, 9:10,20,28-30

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals, 9:14,16,19

MURRAY, honorable Lowell, sénateur—Suite**Projet de loi C-18—Suite****Témoins**

Témoign, notes biographiques, 4:59

Témoins supplémentaires, 5:20,28

Projet de loi C-22

Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2

Annulation, 10:19-21,23; 11:41,46-50,96-7

Chronologie, 10:31-2; 11:86

Enquête publique, proposition, 11:42-3,45-7,50,94-5

Négociations, 11:86

Nixon, examen, 10:22-3; 11:43-4,47

Parti libéral du Canada, déclarations avant les élections fédérales, 10:20-2

Participants, 10:19-23; 11:41,45-6,84,94,96-7,101

Amendements, 11:96-7,100-1,103-4

But, 10:19

Constitutionnalité et légalité, 10:19,23; 11:80,84-7

Discussion, art. 11, 11:84

Étude, 11:41-3,46,62,94-5

Historique, 10:23

Procédure, 11:62,104

Télévision, caméras, retrait, 10:5

Projet de loi C-22, L'étude de la question...**Aéroport international Pearson**

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2

Annulation, gouvernement fédéral, indemnisation, responsabilités, 22:19,47-8,57; 33:17-20; 36:22-3,44

Chronologie, 33:25

Évaluations, 33:25

Île-du-Prince-Édouard, lien fixe, accord, comparaison, 33:25

Nixon, examen, 36:38

Participants, 22:11,27,47-8; 33:17-8; 36:22,53-5

Sénat, enquête spéciale, 33:33

Amendements, gouvernement, propositions

Décembre 1994, 22:11,19,27,47-8,57

Mai 1995, 33:17-8

Constitutionnalité et légalité, 22:27,42,49,57; 33:17-9

Promoteurs, poursuites judiciaires, 36:22-3

Projet de loi C-69

Amendements, 41:8-11

Amendements, propositions, 37:54-6; 40:4-6,9-11,35-6; 41:8-9

Constitutionnalité, 32:15,17; 37:31-2; 40:10-1,13-4,27

Historique, 40:29,35

Lortie, rapport, recommandations, études, 37:44-7

Procédure, 37:54-6; 40:11,34-6; 41:8-9,12

Rapport au Sénat, 41:12

Redistribution

Circonscriptions électorales, écarts démographiques

Déviation maximale actuellement permise, maintien, 32:17-9; 35:14-5,23-5; 37:15,32,44; 40:33

Réduction, propositions, 32:17; 35:14; 37:15,44; 40:5-6; 41:9-10

Droit de vote, égalité du pouvoir électoral, affaire au sujet de la Saskatchewan, 35:15; 37:31

Égalité politique relative, effet, 32:17-20; 35:11,14,23-5; 37:15,49

Population, changements, projections, 35:13

Pourcentages, écarts, 35:18

Commissions de délimitation des circonscriptions

Cartes électorales, 36:12-3; 40:25,35

- On Liberty**
 Mill, John Stuart, 42:4-5
- Onalik, Jimi, National Inuit Youth Council**
 Bill C-68, 62:26-34,39-40
 Biographical notes, 62:28
- Ontario**
 Federal electoral boundaries commission, public hearings, 4:28
 Government
 Bill C-18, 5:22,24-5,28; 5A:1-13
 Bill C-68, 53:35-55,57
 Project Gun Runner, 53:38-9,44; 58:26-7
- Ontario Arms Collectors' Association**
 Background information, 53:91-2,94
 Bill C-68, 53:76-9,83-6,88-90,93-6
- Ontario Social Development Council**
 Background information, 28:5-6,10,15-6,22
 Bill C-37, 28:5-22
- Operation Dismantle v. The Queen** ([1985] 1 SCR 441), 4:62,64-5
- Oscapella, Eugene, Canadian Foundation for Drug Policy**
 Bill C-7, 72:4-10,15-8,21-5,27-8
- Ottawa, City**
 Bill C-68
 Position, 52:41-58
 Proposals, 52:42-3,56
 Crime Prevention Council of Ottawa, background information, 52:41,52-3
- Ottawa-Carleton Regional Police**
 Bill C-37, 31:5-21
 Youth Office, Ottawa Division, background information, 31:5-6,13
- Panagiotidis, George, Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc.**
 Bill C-68, 53:87,90-1,95
- Parliament**
 Rights of citizens, protection, responsibility, 16:21-2,34-5
- Parry, Gordon, Justice Department**
 Bill C-41, 45:35-7,39-42,44-7
- Pate, Kim, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies; National Crime Prevention Council**
 Bill C-37, 28:33-43; 29:5-20
 Biographical notes, 28:33; 29:5
- Patent Act**
 Amendments, 9:18
- PATHS**
See
 Provincial Association of Transition Houses Saskatchewan
- Patriation Reference**
See
Reference re Resolution to Amend the Constitution
- MURRAY, honorable Lowell, sénateur—Suite**
 Projet de loi C-69—*Suite*
 Redistribution—*Suite*
 Commissions de délimitation des circonscriptions—*Suite*
 Histoire, 32:25
 Processus décisionnel, 37:48
 Rapports, propositions, audiences publiques, liste, 35:26
 Travail
 Coût, 32:29-30; 35:17
 Statut, 32:26; 40:25
 Députés, nombre de sièges
 Croissance, limite, 32:9
 Députés, préoccupation, 32:10
 Parti progressiste conservateur, proposition, 32:9-10
 Directeur général des élections et Élections Canada
 Rôle, 35:15-6
 Histoire, 32:12; 40:29
 Mesure législative proposée, entrée en vigueur, calendrier, 35:16
 Nouvelles commissions de délimitation des circonscriptions électorales
 Cartes électorales, 32:13-5; 35:10-2,24; 37:14,31-2,48-9; 40:25
 Membres, nomination, 32:10-3; 35:9-10; 37:11-2,30-1; 40:4-6,10,29; 41:10
 Processus décisionnel
 Audiences publiques, consultations, participation, 32:21; 37:14
 Avis à l'avance au public, 32:13; 37:13-4,47
 Députés, participation, 37:12
 Directeur général des élections, rôle, 32:15; 35:11-2
 Écarts par rapport au quotient, justification, 37:44-5
 Limites existantes, effet, 35:25-6; 37:15-6,31,46; 40:5,11; 41:11
 Options, critères, variations, 32:14-5
 Principes, critères, 32:17-20; 35:11; 37:15-6,31,45-6,49; 40:5; 41:11-2
 Souplesse, 35:11
 Travail
 Coût, 35:16
 Entrée en vigueur, calendrier, 37:22
 Processus, examen, 35:9-10,12
 Provinces
 Délimitation des circonscriptions à l'intérieur des provinces
 Changements après un recensement quinquennal avec un déplacement de population marqué, 35:14
 Président et directeur général des élections, pouvoirs, 32:15; 35:15-6
 Rétention sans redistribution, circonstances, 32:15-7, 19-21; 35:12,14-6; 37:14,31-2; 40:5,10-1,13-4,27; 41:10-1
 Représentation proportionnelle à la Chambre des communes, 32:22; 37:23
 Témoins, 35:27; 37:55
 Projet de loi C-69, L'étude de la question...
 Étude, 48:31
 Historique, 48:16,18-22,24-5
 Redistribution
 Circonscriptions électorales, écarts démographiques, 48:31
 Commissions de délimitation des circonscriptions électorales
 Cartes électorales, 48:17-9,21,28,38,40,62
 Différences entre les provinces, 48:65
 Rapports, propositions, audiences publiques, 48:40,62
 Travail, 48:17-8,28

Pauktuutit (Inuit Women's Association of Canada)

Bill C-68, 55:45-6

PCP

See

Controlled drugs and substances - List - Phencyclidine

PEARSON, Hon. Landon, Senator

Bill C-7, 71:35-6; 72:26-7

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, government proposals, 36:41; 42:9-10

Constitutionality and legality, 36:41; 42:9-10

Pearson International Airport, Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2, 44:17-8

Bill C-37

Bloc Québécois, position, 23:19

Constitutionality, 30:9,11

Drafting, United Nations Convention on the Rights of the Child, compliance or violation, 26:9-10,13,18; 27:34,53; 30:6-9, 13-5; 43:12

Study, 26:9; 29:37-8; 30:6-7

Report to Senate, 43:19-20,22

Study, 41:13; 43:11,16

Young offenders

Aboriginal youths, 28:28

Children with disorders, learning disabilities, 34:17

Crime, 29:10,28,37

Custody

Alternative measures, 34:17

Level, determination, decision-making process, 27:33-4; 30:7-8,13

Offenders transferred to adult court, placement, 23:18-9; 43:12

Female young offenders, 28:39-40

Legislation, review and reform, 43:19-20,22

Murder, 26:48-9

Psychopathic or sociopathic children, 29:31

Public, protection, 26:10

Rehabilitation, 24:19; 25:25; 31:27

Transfer to adult court, 26:26; 30:11; 43:20

Youth justice system

Administration, application of the law, 24:14; 26:26,32; 41:13; 43:20

Best interests of the young person, 26:10; 29:33

Costs and funding, sharing, renegotiation, 43:20

Delays, waiting time, 31:17; 43:20

Evaluation, 43:20

Federal and provincial governments, division of powers, repercussions, 25:9

Gender differences, 27:53

Information sharing, 30:8,14-5; 31:28-9,33; 34:18

Legal Aid, 31:16

Minister of Justice, report to Committee, 43:19-20

Public perception and attitude, 29:10,19,33; 43:20

Youth courts, description, 31:16

Youths less than 12 years old, 31:13-4

Bill C-41, 45:60-1

Bill C-45

Offenders

Offences, 63:17-8

Sentence calculation, 66:12-4,16; 68:17-9

Witnesses, 66:16

MURRAY, honorable Lowell, sénateur—Suite

Projet de loi C-69, L'étude de la question...—Suite

Redistribution—Suite

Constitution, circonscriptions électorales, révision, exigence après chaque recensement décennal, 48:45

Directeur général des élections et Élections Canada, 48:58

Histoire, 48:16,20,39-40,42,47,53-4

Mesure législative proposée

Adoption

Délais, répercussions, 48:18-20,45,48-50,52,54,57

Entrée en vigueur, effet, 48:16-9,21-3,28

Évaluation, 48:16

Non-adoption avant le 22 juin 1995, conséquences, 48:16-23

Parti réformiste, position, 48:21-2,25,27-8

Nouvelles commissions de délimitation des circonscriptions électorales, cartes électorales, 48:17-9,21

Provinces, délimitation des circonscriptions à l'intérieur des provinces, 48:31,59

Sénat

Études préalables, 5:7

Rôle, 5:36; 11:91-2; 40:9-10

Murray, Phillip, Gendarmerie royale du Canada

Discours, peur du crime par opposition à la réalité du crime dans la société, références, 29:38; 43:14,17

Nomegoose, Bill, Grand Conseil des Cris du Québec

Projet de loi C-68, 56:9-11,15-6,18-9

National Firearms Association

Information de base, 50:8,14-5,18,20-3

Projet de loi C-68

Mémoire et documents, 50:8-14,16-7,22-3

Position, 50:7-24

National Rifle Association

Recherches au Canada, financement, 46:41

Nations Unies

Administration de la justice pour les mineurs, règles minimales, "Règles de Beijing", 26:4,11,13

Commission des stupéfiants, 70:6,9-10

Convention contre le trafic illicite des substances stupéfiants et des substances psychotropes, 70:6-7,9-10,31; 71:32-3; 72:16,19-21

Convention relative aux droits de l'enfant, 23:18-9,23; 26:4-16, 18-20,30-2; 27:34,53-4; 28:35; 29:37-8; 30:4-22; 34:16-7; 39:8,31-2; 41:12; 43:11-2,14-5

Convention sur les substances psychotropes, 70:6-7,10,31

Convention unique sur les stupéfiants, 70:5-7,9,31; 72:10-21

Déclaration universelle des droits de la personne, 11:13-4; 13:14-8; 14:19-20; 16:25

Organe international de contrôle des stupéfiants, 70:9-10

Pacte international relatif aux droits civils et politiques, 11:14; 13:14-8; 14:19-20; 16:6-9,26

NEIMAN, honorable Joan, sénateur

Justice, administration

Accusé, plaidoyer de culpabilité à une accusation mineure, 16:45

PEARSON, Hon. Landon, Senator—Cont'd**Bill C-68**

Amendments, 64:72,86

Democracy, definition, 53:89-90

Federation of Canadian Municipalities, position, 52:52

Guns and gun control

Aboriginal peoples

Aboriginal and treaty rights, respect, 56:28; 61:22-3

Aboriginal people living in urban centres, 60:17,19; 61:23

Aboriginal women, position, 61:22-3

Deaths and injuries, 52:104

Exemption, proposals, 62:32

Households with guns, number, 52:104

Hunting, trapping and fishing to survive, 56:28

Illegal or irresponsible use, 60:17-8; 61:22-3

Justice Department, consultations, 47:17

Legislation and or regulations, adaptation to local circumstances, 56:28; 62:32

Licence and registration, 60:19; 61:22-3

Literacy, 64:72

Collections, 53:34

Control, 52:52,81-2

Deaths and injuries

Deaths, statistics, children, 55:12-3; 57:41-2,45

Injuries, 54:30

Murders, 52:104; 53:48; 54:30

Suicides, 52:104; 53:48; 54:30; 55:12

Illegal or irresponsible use, 52:19-20,104; 53:102; 57:42,45

Legislation

Impact studies, research, 52:81

Inspection, powers, 52:39

Interpretations, 53:89-90,104

Public opinion, 47:50; 57:41; 64:86

Young people, psychological impact, 52:82

Licences, 53:104

Number in Canada, 53:68

Owners and users, 52:104; 54:29

Police services, 57:42

Registration

Benefits, 53:47,102-3,105; 55:12-3; 57:41-5; 60:17-8

Non-compliance with the law, 47:50

Other countries, comparison, 52:20,31-2,52

Safe storage, 53:105; 55:12-3; 57:43

National Inuit Youth Council, background information, 62:31-2

Report to Senate, 64:113

Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 38:14

Pearson International Airport

Administrative structure, 11:50-1,58,60

Agreements concerning redevelopment and operation of
Terminals 1 and 2

Cancellation

Agreements deemed not to have come into existence,

10:13-4,19,27-8; 11:20,30,41,89-90,95-7; 13:11-3,16,

22; 14:33,36; 16:23,28-30,38; 18:19; 22:52; 33:16;

44:16; 45:24,26

No legal effect after December 15, 1993, 22:52; 33:7,16;
36:13-4,49; 45:26

Date, 16:28; 20:6-7; 22:52; 33:31; 45:9-10,12,19,21,23,25

Extinguishment and cancellation, comparison, 10:26-7;

11:56,58

NEIMAN, honorable Joan, sénateur—SuiteJustice, administration—*Suite*

Justice pénale, lois, amendements

Procès, renseignements

Bernardo, affaire, 16:45

Publication, interdiction

Matériel transmis par la poursuite, 16:44-5,47; 18:46;
19:8,10-1Procès devant juge et jury, procédures avant
l'assermentation des jurés jusqu'à la séparation du jury
pour délibérer, 16:41,44-5; 18:43-5; 19:11

Public, droit de savoir, 16:45

Loi corrective, Propositions de 1994, 9:13,16,18-9

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 5:44-5,47

But, 4:42-3

Rapport au Sénat, 5:41,48

Redistribution, 1:33; 4:42-3

Projet de loi C-22, 11:104

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson, accords portant sur le
réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2
Annulation, 12:20-2; 44:27

Chronologie, 18:24-5

Évaluations, 18:24

Parti libéral du Canada, déclarations avant les élections
fédérales, 18:24

Participants, 12:20-4; 16:32-3

Amendements, gouvernement, propositions, 20:27-8

Constitutionnalité et légalité, 18:23-5

Étude, 12:56-7

Procédure, 20:31

Voir aussi plus bas

Sénat - Rôle

Projet de loi C-37

Historique, 23:24

Jeunes contrevenants

Garde, 23:10,24-5; 25:10-2

Meurtre, statistiques, 25:11

Renvoi à un tribunal pour adultes, 23:25; 25:11

Système judiciaire pour des adolescents, 25:10,23

Projet de loi C-42

Amendements, 19:8,10-1,19,21,23

Constitutionnalité, art. 62, 18:44-5

Étude, 16:44-5,47; 19:19,23

Témoins, 16:45,47

Projet de loi S-5, 9:23-4

Projet de loi S-6

Intoxication dangereuse, 21:10,14-5,20-1

Rédaction, options, 21:14-5,20-1,37-9

Sénat, rôle, 18:28-9

New Brunswick Broadcasting Co. c. CRTC ((1984) 13 DLR (4th)
77), 11:26; 16:14**New Brunswick Firearms Alliance**

Projet de loi C-68, 51:74-6,79-88

New Country Network

Licence, 44:13,20,24,27

New York Times c. Sullivan ((1963) 376 US 254), 22:9

Pearson International Airport—Cont'd

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2—*Cont'd*

Cancellation—*Cont'd*

Federal government

Compensation, liability, 10:7-8,24-5,27; 11:8-10,13,17,
20-2,29-30,42,44-5,53,88,90,96,99-103; 12:9-13,
19-22,24-6,30,33-41,45-8,55,57-62,65-6,68-9;
13:8-9,15; 14:17,34; 16:10-3,17-22,30,33-7; 18:21,31;
20:5,19,33-4; 22:11-4,27-8,62-3,67-72; 33:5-6,15,18-9;
44:6-26; 45:9-10,12-31

Additional exclusions, other restrictions, 20:32-6;

22:8-10,12,18-25,47-8,54,56,62-3,68,73-4; 33:6-8,
14-6; 36:28,53; 45:29

Defamation, 20:32; 22:8-10,30-2,35-44,47-52,56-9,
62-3,68,73; 33:6; 36:5-8,16,28,51

Removal from exclusions, 33:6,10,17,21,30; 36:20,
28-9,34-6,50-1

Legal costs, consultants' fees, 20:34-6; 22:20-4,28-9,
32,38,44-7,63-4,67-8; 33:6,18,30-1; 36:6,36-7,41-4,
48-9,52

Loss of investment, 20:32-3; 33:6-7,15,18; 36:38-40,
50-1

Non-compensatory, punitive, exemplary or aggravated
damages, 22:9-10,47-8,63,68; 33:6-7,10,18-20;
36:5-9,16,20,28,35-6,39-40,44-5,48,50,53; 42:18;
45:29-30

Tax costs on dissolution of partnership, 36:39

American investors, 33:31; 44:4,7-9,11-20,22-9; 45:10,
12,15-6,21,25,29

Canadian investors, comparison, 44:13-6,20; 45:15-6,21

Canadian investors abroad, repercussions, 44:14,17-8,
20-1

Foreign investors in Canada, implications, 44:20-1

Lobbyist fees, 11:96-8; 12:9-13,26,36-7,41,48,55;
14:15,17,29-30; 20:32-4; 22:12,18-25,32,44,50,54,
56,62-3,67-8,72-4; 33:13,15-6,22-3; 36:10-3,21-5,
28,37,50,53; 42:18; 44:8; 45:30-1

Loss of profits, 11:53,96-9,102; 12:9-13,20-1,26,36-7,
40-1,48; 14:17,29-30; 16:37; 20:24-5,30,32-4; 22:10,
12-3,18-22,25,54,56,62-3,68,72-4; 33:6-7,10,15,18-9;
36:21,28,34,38,41,44-5,48-50,53-4; 44:8,17,20;
45:10,16,21,29-31

Third parties, 20:33; 36:22-3,28,37-8,41-3,48-9,51;
42:12,17-8

International obligations, 11:13-4,54; 12:49,57,68;

13:14-6; 14:19-20,34; 16:6-9,25-6,37; 22:34,47; 42:13

FTA, 13:16-7; 14:34; 44:4-29; 45:10-26,29

NAFTA, 10:21; 11:91; 12:7-8,12-3,22-6,49,57,68;

13:14-7; 14:19,34; 16:33,37; 22:6,10,17-9,

29-30,69-71; 33:31; 36:49; 44:4-29; 45:8-26,29-30

Power to end contract, 10:9-10,14,20-1; 11:17,30,41,58;

12:6,8-9,13,28-30,33,36,45; 13:11; 14:14-5; 16:16-7;

18:21; 20:31; 22:73-4; 33:9-10,14; 36:27,48; 42:7;

44:14-5,28; 45:30

Helicopter procurement contract, comparison, 33:21-2,28;
42:11; 45:31

Legislation

Evaluations, 11:30-1,34-5,38,40,56-8,61-2,64,87-8,90,92;

12:6-7,44,50,54-5,57; 14:16; 22:73-4; 33:8-10,23-4,

34-5; 36:21,26-9; 42:9

Parallels in other jurisdictions, 12:58-9; 13:7-9,15,23-4;

14:5,12-3,16-9,33-4; 36:27

War Measures Act, comparison, 36:27-8

Newark, Scott, Association canadienne des policiers

Notes biographiques, 47:26; 66:5,8

Projet de loi C-45, 66:5-16

Projet de loi C-68, 47:26,32-3,35-43

Niemoller, Martin

Citation, 45:64

Nikal, R. c. ((1993), 80 BCLR (2d) 245), 60:8-9,17,41

Nishnawbe-Aski Nation

Information de base, 55:78-81

Projet de loi C-68, 55:78-82

NOLIN, honorable Pierre Claude, sénateur

Agenda, travaux futurs, 69:20-1

Élections Canada, professionnalisme et compétence,
commentaires, 3:25

Justice, administration

Justice pénale, lois, amendements

Accusés

Communication avec témoin ou autre personne, limites,
15:13-6

Droits, 15:14; 17:19-20,23; 18:46-7

Procès, renseignements, publication

Interdiction

Juges, pouvoirs selon les lois actuelles, 17:19; 18:46-7

Matériel transmis par la poursuite, 19:16-8

Procès devant juge et jury, procédures avant

l'assermentation des jurés jusqu'à la séparation du jury
pour délibérer, 17:19-20,24; 18:46-7

Public, droit de savoir, 17:19-20,23; 18:46-7

Publicité, répercussions, 17:20,23

Témoins, 15:13-6

Victimes, intimidation, empêchement, 15:13-6

Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 43:8

Projet de loi C-7, 71:21-4

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 5:42,44-5,47

But, 1:38

Historique, 1:38-9

Loi sur la suspension de la révision des limites des
circonscriptions électorales (1973), comparaison, 3:27;
4:44-5

Rapport au Sénat, 5:41,48

Redistribution, 1:37-9; 3:25-7; 4:43-4

Témoin, dualité du rôle, témoignage, attentes, 4:43

Projet de loi C-22

Aéroport international Pearson

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des
aérogares 1 et 2

Annulation, 10:26-8; 11:55-9,72,97

Chronologie, signature 18 jours avant les élections fédérales,
11:55

Négociations, 10:29

Participants, 10:18,28-9; 11:29,57-8,97

Développement, rénovations, 11:59

Amendements, 11:97,104

But, 22:22-3,25

Discussion, articles 7 et 8, 11:29

Pearson International Airport—Cont'd

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2—Cont'd

Cancellation—Cont'd

Litigation, arguments, 11:21-4; 13:25-6

Set aside, 10:7,10,13-4,19-23,26-8; 11:8-9,21-2,29-30,34-51,54-60,63-90,95-105; 13:13; 14:15; 16:23,28-30,38; 18:19,24,27-8,31-2; 20:12; 22:13,39-40,44-5; 45:9-31

Transport Department, future commercial undertakings, repercussions, 11:48-50

Cancellation clause, absence, 11:14; 12:27-31; 33:28; 45:12-3,19,24,31

Chronology

Signature 18 days before federal election, 10:8,30-2;

11:15-7,35,44,49,55,57,84-8; 12:13,27-30,34-7,42-3,49-50; 13:17-20,22,25; 14:14,16,29; 18:5-12,14-7,2124-8,31-2; 22:26,39-41,72; 33:23-6,32; 42:15

Treasury Board, approval, August 27, 1993, interpretation, 10:30-2; 11:55,86; 12:34-5; 13:18,25; 14:29; 33:23,25

Crown, authority, 11:51

Evaluations, 11:35-8,45,47-50,56-60,91-2; 13:22; 14:14,16; 18:24,26; 22:26,72; 33:22-3,25-6,31-5; 45:13-4

Legality, legal contract, 10:8-9; 33:11-3

Liberal Party of Canada, statements before federal election, 10:20-2,28-30; 11:16,35,44,47,55; 12:27,36-7,42-3,50; 13:17,25; 14:14,33; 18:12,24; 22:26,39,72; 33:10,23-4

Media reaction, 11:15-6; 14:14

Negotiations, 10:29; 11:16,55,86,90; 12:42-3; 13:22,25; 14:14,29; 33:25

Nixon review

Background information, 10:10-2,22-3,28; 11:31-6,43-4; 12:13,36,41-2

Evaluation, 10:10-1,22-3,30; 11:32-4,38-9,43-4,47,91,93-4; 12:36

Mandate, 10:9,22; 11:30-2,43

Meetings *in camera*, witnesses, 10:9,22; 11:31-2,43-4,46,91

Quotations, references, 10:12; 11:37,39,91; 12:9-10; 20:15-6; 22:24; 33:31-2; 36:38

Participants

Actions, allegations, 10:11-2; 11:16,31,35-42,82,88-91,99; 33:31-3

Compensation at Minister's discretion, 10:11-2,16,19-22,28-9; 11:28-30,32,36,39,42,44-5,51,56,60,68,79-80,82-3,87-8,96,100-2; 12:7,9-12,18-9,23-4,37-9,40-1,43,46-7,52-4,57,61-3,85-7; 13:10,22; 14:5,13-5,17,24-7,34-5; 16:7,9,11,15,17-21,23-4,31-3,36-7; 20:12,19,29,31-2; 22:5-6,10,21,27-8,34-5,37,45-6; 33:5,9,14

Amount

Damages, claims, 11:34,42,49,52-3; 12:28,57; 13:18,26; 14:17; 18:17,26,31; 20:24-7,29-36; 22:7,12-3,17-25,27-33,35-49,54-5,62-4,67-8,72-4

Determination, 12:7,19-20,23,38-9,58; 13:25-6;

14:17-8,25-7,29-30,34; 16:23,31-2; 20:5,21-4,26-33; 22:6-8,11-2,17-25,28-33,35-49,54-5,62-4,67-8,72-4; 33:8,27

Start-up date and final date, existence, query, 33:27-8,30

Limit, cap, 14:26-7; 16:18,22-3; 22:11-2,17

Out-of-pocket expenses, 11:51-2; 12:24; 20:22,24-6,33-4; 22:8-10,12-3,19-23,25,44-5,62,67-8; 36:28

Final date for submission of claims, 20:3,21-6,28-9,31,33-4; 22:6-8,11-29,32,34-5,37,39-41,43-7,53-9,62-4,66-9,72-4; 33:6-8,27; 36:8,14-6,18,20,51

NOLIN, honorable Pierre Claude, sénateur—Suite

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2

Annulation

Accords réputés n'avoir jamais été conclus, 33:16-7

Gouvernement fédéral

Indemnisation, responsabilités, 16:36-7; 20:32-5; 22:22-4,38,46; 33:30; 36:52

Obligations internationales, 33:31; 44:21,23-4,27-8

Mesure législative, 33:34-5; 36:27; 42:9

Évaluations, 33:31-3

Nixon, examen, 33:31-2

Participants

Activités, allégations, 33:31-3

Droit de plaider leur cause, enlèvement, 20:15-9,32; 22:24-5,37

Droit de plaider leur cause, gouvernement, amendements proposés, 33:28-30,34-5; 36:27,53-5; 42:9

Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre, 16:36; 20:15,21-2,24,31-2,34; 22:22-5,37; 33:30

Résiliation, clause, manque, 12:30-1

Amendements, gouvernement, propositions

Décembre 1994, 20:15-9,21-2,24,31-2,34; 22:22-5,37-8,46; 33:10; 36:15

Mai 1995, 33:10,30; 36:15

Constitutionnalité et légalité, 12:32,63-7; 16:35-6; 36:15

Rédaction, disposition dérogatoire, ajout, 12:31-2; 16:35-6

Témoin, retour, demande, 12:29-30

Voir aussi plus bas

Sénat - Rôle

Projet de loi C-37

Constitutionnalité, 27:13-4,19-20; 39:15,28-30; 43:13-4

Étude, 43:16

Jeunes contrevenants

Attitude, 39:28

Criminalité

Causes et contexte, 43:15-6

Prévention, 29:23-4; 43:21

Statistiques, 27:31-2

Garde, type, détermination, processus décisionnel, 27:34

Mesure législative, 27:37,43; 43:22

Renvoi à un tribunal pour adultes, adolescents de 16 ou 17 ans accusés des crimes détaillés, 24:38-40; 27:14; 39:12-5

Responsabilisation, 27:37

Système judiciaire pour des adolescents

Administration, application de la loi

Juges, décisions, 24:38-40

Ontario, Bureau de la Justice de la jeunesse, 24:50

Québec, groupe de travail Jasmin, 27:43-4; 43:15,21

Consultations fédérales-provinciales plutôt

que des amendements à la loi, recommandation, 24:23-4

Coûts et financement, partage, renégociation, 43:21

Gouvernement fédéral et gouvernements provinciaux, partage des pouvoirs, répercussions, 24:23-4; 43:15-6,21

Rapport au Sénat, 43:19-22

Projet de loi C-41, 45:46-7,61-2

Projet de loi C-42

Amendement, proposition, 17:19-20,23; 18:47

Amendements, 19:16-8,22

Étude, 16:48; 17:20; 19:7,23-4,26

Rédaction, 19:8

Pearson International Airport—Cont'd

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2—*Cont'd*

Participants—*Cont'd*

Compensation at Minister's discretion—*Cont'd*

Government, proposed amendments, 20:5,7-13,15-6,19-36;
22:5-49,53-60,62-4,66-9,72-4

Payment and compensation, comparison, 12:20-2; 14:35;
16:18-9

Terminal 3, 20:21,33

Time limit, 12:10-2,18-9,23-4,40,43,47-8; 13:10,21-2,27;
20:32

Former ministers, 11:31,43,45-6

Lobbyists, 10:11-2; 11:16,28-9,31,35-9,45-6,52,96; 13:25;
22:41,44,50-2

Ministerial aides, 10:11; 11:38-9

Protection, War Measures Act of 1942, comparison, 11:54-5,
92

Public servants, 10:11-2; 11:35,38,46

Reputations, 10:11; 11:38-43,60,66,91; 22:50-2; 33:9

Right to litigate, government proposed amendments, 20:5,
7-11,13-9,22,24,26-7,29,31-2; 22:6,8-11,17-21,24-7,
33-5,37-49,53-64,67,72-4; 33:6-11,14,23,35; 36:8-9,
11-3,20-5,27-42,48,50-3; 42:4-20; 44:7-8,13,15-6,18,20,
24-6; 45:29-30

Cases before the courts, effect, 20:8-14

Compensation, amount

Damages, claims, 20:24-7,29-36; 22:7,12-3,17-25,
27-33,35-49,54-5,62-4,67-8,72-4; 33:7-8,10,12-3,
18-20,33-5; 36:53; 42:10-2,16

Determination, 20:5,21-4,26-33; 22:6-8,11-2,17-25,
28-33,35-49,54-5,62-4,67-8,72-4; 33:8,11-3,27

Start-up date and final date, existence, query,
33:27-8,30

Limit, cap, 22:11-2,17; 33:6-7,9,14,19-20,23,33-5;
36:53-5; 42:11-2; 45:29-30

Out-of-pocket expenses, 20:22,24-6,33-4; 22:8-10,
12-3,19-23,25,44-5,62,67-8; 33:7,10,18-9,33-4;
36:34-5,48; 42:16; 45:30-1

Final date for submission of claims, 20:3,21-6,28-9,31,
33-4; 22:6-8,11-29,32,34-5,37,39-41,43-7,53-9,62-4,
66-9,72-4; 33:6-7,9-10,17-8,21,27; 36:4-5,14-5,18,20,
25-6,28-39,42,45-53; 42:19

Immunity, minister, agent of Her Majesty and persons
providing advice or services to Her Majesty, 20:15-9;
22:9,31-2,36-52,56-9,62-3,68,73; 33:26-30

Minister of Transport, statements, 33:29-30

Persons who have never made a claim, 33:7-8,17

Subagreements, third parties, 20:15,23,30

See also above

Federal government - Compensation, liability

Right to litigate, removal, 10:5,16,19-24; 11:10,12-4,19-22,
24,29-32,34,41,45-6,53,57-60,64-5,80,84,90-2,94-105;
12:7,11-2,19,22-3,37,40-1,47-8,52-4,56-7,65-7;
13:10,12-7,19-22; 14:4-8,10-3,15-21,23,25-6,29-34,36;
16:7-10,12-5,19-23-7,29-31,33-4,36; 18:19-20,26,28,
31-2; 22:8,34,37-8,44-5,54-5; 33:5,9; 36:7-9

Canada-United States Free Trade Agreement, comparison,
12:22-4; 13:16; 14:34

Cases before the courts, effect, 12:20; 13:12-4,16;
14:32-3; 20:8-14

Immunity, minister, agent of Her Majesty and persons
providing advice or services to Her Majesty, 20:15-9;
22:9,31-2,36-52,56-9,62-3,68,73

NOLIN, honorable Pierre Claude, sénateur—Suite

Projet de loi C-45

Association canadienne des policiers, position, 66:12

Commission nationale des libérations conditionnelles, membres,
mécanismes disciplinaires, 63:18-20; 66:4; 68:24-8

Délinquants, calcul des peines, 66:4-6,14-6; 68:19-22

Projet de loi C-68, 64:35-6,40,49-50,60-1,83,85-6,91-2,
99-100,106-8

Projet de loi C-69

Redistribution

Circonscriptions électorales, écarts démographiques, 35:17-8;
40:19-23,32-3

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales,
35:19; 40:34

Nouvelles commissions de délimitation des circonscriptions
électorales, 35:19-23; 40:20-1,31-4

Projet de loi C-69, L'étude de la question...

Constitutionnalité, 48:43-5

Redistribution

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales,
48:39,63; 65:21-2

Constitution, circonscriptions électorales, révision, exigence
après chaque recensement décennal, 48:43-6,51,54; 65:28

Entrée en vigueur, 48:52

Mesure législative proposée, adoption, 48:42-6,50-2; 65:24

Projet de loi C-104

ADN, analyse génétique à des fins médico-légales

Mesure législative, évaluation, 49:44-5

Résultats et échantillons, utilisation, 49:28,40,44-8,
52-3,56,59

Substances corporelles, échantillons

Prélèvement, mandats, 49:28,53-4,57,64-5

Tests, administration, 49:45-7

But, 49:44-6

Rapport au Sénat, 49:65

Sénat, rôle, 12:16-7,31

Norman, Ken, University of Saskatchewan, College of Law

Notes biographiques, 14:4,11-2

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 14:4-35

Normand, Gérard, ministre de la Justice

Projet de loi C-7, 70:11-26,29-32; 71:20-2

North Bay Nugget (Ontario)

Projet de loi C-68, description, 46:40

Northern Ontario Tourist Outfitters Association (NOTO)

Information de base, 53:58,73

Projet de loi C-68, 53:57-61,67-70,73

Nova Scotia Pharmaceutical Society, R. c. ([1992] 2 RCS 606), 22:17**Nunavut, Loi**

Références, 4:5-6,8-9,11,16-7,19-22,24

Voir aussi

Territoires du Nord-Ouest

Nunavut Tunngavik Inc.

Projet de loi C-68, 55:21,24-7,34,42-3,50-1

Nungak, Zebedee, Corporation Makivik; Inuit Tapirisat du Canada

Projet de loi C-68, 55:28-30,32,34-5,38,40-1,44-5,48

Pearson International Airport—Cont'd

Agreements concerning redevelopment and operation of
Terminals 1 and 2—*Cont'd*

Participants—Cont'd

Right to litigate, removal—*Cont'd*

NAFTA, FTA, comparison, 12:23-4; 13:16-7; 14:34

Subagreements, third parties, 13:12; 14:35-6; 16:30;
20:15,23,30

See also above

Right to litigate, government proposed amendments

Rights, determination, due process of law, 10:15-22,25-6,

28-9; 11:30,54-5,80; 12:52-3,64-6; 13:19; 14:24-6,

28,30; 16:12-5,19,21-2,25-30,37-8; 22:37,53-5,60-4

Constitutional challenge by private citizens, 12:18; 14:32;
16:20-1; 18:17,26,28; 22:65-6

Territory rights, 14:35

Prince Edward Island fixed link, agreements, comparison,

11:49; 12:28-9,35,49,60-1; 13:18; 14:29; 18:27;

33:24-5,32

Public inquiry, proposal, 10:11-3; 11:37,39-51,59-61,68,81-2,

88-9,91,94-5; 14:16; 18:20; 20:18-9; 33:33

Public opinion, 12:57; 14:14; 18:24,27,30; 33:24,32

Senate special inquiry, 33:8,26,33; 42:15

Authorization, 33:8,33

Purpose, 33:26

Developers

Court action, 12:19-20,24,55,58; 13:14; 14:32-3; 16:28;

18:20; 20:6,8-14,31; 22:44,72-4; 33:8,11-3,33-4; 36:22-3,
25; 45:9,11,13-25,27-9

Arbitration panel, creation, role, 12:19-20; 13:12; 14:32-3;
20:8-11,13-4,25

Government, counterclaim, affidavits, 16:28; 20:6,13,25;
45:28

Historical background, 33:25

Pearson Development Corporation, 12:13

T1T2 Limited Partnership, 12:8,12,26; 13:12; 20:22,25,30,
33; 42:17-82; 45:9-10,14-7,22,24,31

Lease on land owned by Her Majesty, 45:16-25,27-9

Development, renovations, 11:50-1,53,56,59; 45:26,28

Investors, Lockheed Canada, 44:4,7-9,11-3,15-6,19-20,22-3,
28-9; 45:10,21,25,29

See also

Bill C-22

Bill C-22, Consideration of the question and message from the
House of Commons regarding the Senate amendments

Pearson International Airport Agreements Act

See

Bill C-22

Bill C-22, Consideration of the question and message from the
House of Commons regarding the Senate amendments

Peel, Harold, Royal Canadian Mounted Police

Bill C-104, 49:20-2,25-6,29-30,33-4

Biographical notes, 49:20

Penitentiaries

Australia, legal cases against correctional system, 72:13

Drugs

Availability, 72:7-8

Testing programs, consequences, 72:14

Facilities, number

Maximum-security, 7:8,10

Medium-security, 7:6,10

Nunziata, John, député

Projet de loi d'initiative parlementaire concernant les personnes
reconnues coupables de meurtre au premier degré, 56:87;
58:14

Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (président du Comité,
1989-1993)

Lettre au ministre de la Justice concernant le projet de loi C-17,
décembre 1991, citations, références, 46:35-6,39,48; 53:56;
56:36; 64:20,38

**Nuttall, Christopher, directeur de la recherche et des statistiques,
ministère du Home Office, Royaume-Uni**

Lettre à la Coalition pour le contrôle des armes, concernant le
contrôle des armes, 58:8

Lettre au *Globe and Mail* concernant le contrôle des armes,
51:26,81

Oakes, R. c. ([1986] 1 RCS 103), 11:67; 18:44-5; 22:22; 42:6

Offord, Dan, Centre for Studies of Children at Risk,

Chedoke-McMaster Hospitals

Notes biographiques, 29:21

Projet de loi C-37, 29:20-37

Oiseaux migrateurs, Convention, Loi

Références, 16:11,18; 61:36

OLIVER, honorable Donald H., sénateur

Justice, administration, lois de la justice pénale, amendements,
15:16-8

Projet de loi C-22

Aéroport international Pearson, accords portant sur le
réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2

10:25-6; 11:19-21,97-8,100

Amendements, 11:97-8,100,103,105

Constitutionnalité et légalité, 10:24-5; 11:19-21

Discussion

Art. 7, 11:19-20

Art. 8, 11:20

Procédure, 10:10; 11:103

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des
aérogares 1 et 2

Annulation

Date, 20:6

Gouvernement fédéral

Indemnisation, responsabilités, 12:24-5; 18:31

Obligations internationales, 12:25-6,49; 16:25

Pouvoir de mettre un terme au contrat, 14:14

Chronologie, 13:20; 18:14-5

Participants

Droit de plaider leur cause, enlèvement, 12:58; 13:19-22;
14:23,25-6,31; 16:25-7; 20:14-5

Droits, détermination, application régulière de la loi, 13:19;
14:24-6; 16:25,37

Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre,
12:47,58; 13:21; 14:24-6; 20:20-2,26-7

Promoteurs, poursuites judiciaires, 12:58; 20:11

Amendements, gouvernement, propositions, 20:6,11,14-5,
20-2,26-7

Penitentiaries—Cont'd

- Inmates
 - Hepatitis C, statistics, 72:8
 - Injection drug use, 72:7-8,13-4
 - Numbers, increase, 63:13-4
- Joyceville, 72:8
- Multilevel facilities, 7:10
- Overcrowding, 63:13-4
- Peace officers, use of deadly force against escaping inmate, 6:7,11; 7:5-6,10-4,17
- Prison for women, 7:10; 72:8
- Regional Psychiatric Centres, 7:10-1

Penno, R. v. ([1990] 2 SCR 865), 21:11-2,26-7,31-2,35-7

Persons case ([1928] SCR 276 revd [1929] All ER Rep 571), 11:83

Peters, Gord, Chiefs of Ontario
Bill C-68, 55:6-20

Petrocchio, John L., Shooting Federation of Canada
Bill C-68, 50:75-8,81-3,87,91-3

Phillips, Bruce, Office of the Privacy Commissioner
Bill C-68, 62:6-23
Biographical notes, 62:5-6

Phillips, Hon. Doug, Minister of Justice, Yukon
Bill C-68, 57:12-20,27,36-8,40-1,45-7,54-5,59,68

Pierce, Marie, Canadian School Boards Association
Bill C-37, 31:23-5,27-33

Pigeon, Jacques, Justice Department
Bill C-22, 10:26-7; 20:8-10,14-24,26-8,32,35
Biographical notes, 20:14

Pim, Carolyn, Calgary Health Services; Canadian Public Health Association
Bill C-68, 50:25-36
Biographical notes, 50:25-6

Police
Peace officers, use of deadly force against fleeing suspects, 6:7-8,11,13-5; 7:5,10,15-7

POULIN, Hon. Marie-Paule, Senator
Bill C-68, 61:35-6

Pratt, David, City of Ottawa
Bill C-68, 52:43-52,54,57-8
Biographical notes, 52:41,43

Prieur, Gordon, Fédération québécoise de tir
Bill C-68, 51:93-4,98-9

Prince Edward Island
Government
Bill C-18, 5:28; 5A:14
Bill C-68, 56:72-88

Pringle, R. v. ([1989] 1 SCR 1645), 21:8,13,22

OLIVER, honorable Donald H., sénateur—Suite

- Projet de loi C-22, L'étude de la question...—Suite
 - Constitutionnalité et légalité
 - Conventions d'un gouvernement responsable, 18:14-5,27
 - Droit d'accès aux tribunaux, 12:58; 13:19-22; 14:25-6; 16:25-7
 - "Juge dans son propre cause", 14:25
 - Primauté du droit, 13:19-22; 14:24-6; 16:25; 18:15
 - Suprématie du Parlement, 14:24-5
- Rapport au Sénat, 16:30
- Renvoi à la Cour suprême du Canada, possibilité, 14:24-5
- Témoins
 - Mémoire, 16:38-9
 - Notes biographiques, 20:14
- Voir aussi plus bas
 - Sénat - Rôle
- Projet de loi S-6, 21:40
- Sénat, rôle, 18:20
- Témoins, mémoires à l'avance, 13:20-1

Olson, Clifford

- Demande de révision judiciaire de la période de non-admissibilité à la libération conditionnelle, admissibilité, 56:87; 58:14; 66:10; 67:29-30

OLSON, honorable Horace Andrew, sénateur

- Loi corrective, Propositions de 1994, 9:14,16,19
- Projet de loi S-5, 9:10,20,28-30

On Liberty

- Mill, John Stuart, 42:4-5

Onalik, Jiml, Conseil national des jeunes Inuit

- Notes biographiques, 62:28
- Projet de loi C-68, 62:28-34,39-40

Ontario

- Commissions fédérales de délimitation des circonscriptions électorales, audiences publiques, 4:28
- Gouvernement
 - Projet de loi C-18, 5:22,24-5,28; 5A:16-27
 - Projet de loi C-68, 53:35-55,57
 - Projet Gun Runner, 53:38-9,44

Ontario Arms Collectors' Association

- Information de base, 53:91-2,94
- Projet de loi C-68, 53:76-9,83-6,88-90,93-6

OPAN

- Voir
 - Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest

Operation Dismantle c. Le Reine ([1985] 1 RCS 441), 4:62,64-5

Ordre public, Loi de 1970

- Référence, 22:50

Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest (OPAN)

- Zone de réglementation à l'extérieur de la limite canadienne de 200 milles, 6:8-11; 7:15

Organisation mondiale de la santé

- Nations Unies, conventions, annexes, ajouts, recommandations, 70:6,9

Prisons and Reformatories Act, Act to amend*See*

Bill C-45

Privacy Act

Amendments, 9:18

Procedure and House Affairs, House of Commons Standing CommitteeRedistribution, process, review, 1:20-1,24-7,29-30,33,43-4;
2:6-7,14; 3:4-5,28-9,32; 4:32,45; 5:9,11,15-6,22,24-5,
29-30,36-8

Terms of reference, 1:33-4; 5:8,16,38

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect*See*

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals

Provincial Association of Transition Houses Saskatchewan (PATHS)

Background information, 52:13,18,32-3

Bill C-68, 52:13-9,21-2,24-7,29-30,32-6,38-40

PRUD'HOMME, Hon. Marcel, Senator

Bill C-18

Amendments, proposals, 1:40; 5:48

Historical background, 1:41

Recommendations, 1:41

Redistribution

Coming into force, 1:25,40; 3:33-4; 5:13,21-2,34

Constitution, indirect discrimination, minority representation,
4:74-5

Electoral boundaries commissions, 3:11,33-4; 4:57-8; 5:21-2

Electoral ridings, population variances, 3:7,33; 4:75

Members of Parliament, number of seats

Allocation of seats, formula, changes, study, 1:40; 2:14-5

Capping, 1:40-1; 2:14; 3:34; 4:37; 5:22-3

Increase, 1:41; 2:14-5; 5:22

Process

Review, 1:40; 2:14; 5:22,25

Suspension, 1:40; 4:16-8,26-7; 5:21,23-4

Provinces, proportionate representation in the House of
Commons, 2:14; 5:23

Report to Senate, 5:40

Witnesses

Supplementary witnesses, 5:20-1

Witness, duality of role, testimony, expectations, 4:39-41

Bill C-22

Pearson International Airport, Agreements concerning
redevelopment and operation of Terminals 1 and 2, 11:61,99

Point of order, 11:99

Procedure, 10:12-3,33

Study, 10:12-3,33; 11:39,61,92-4

Television cameras, withdrawal, 10:5-6; 11:8

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, government proposals, 20:24; 22:25-7

Constitutionality and legality, 22:26

Historical background, 22:26

Organisation mondiale du commerce

Accords, 44:19,21

Oscapella, Eugene, Canadian Foundation for Drug Policy

Projet de loi C-7, 72:4-10,15-8,21-5,27-8

Ottawa, villeConseil de la prévention du crime d'Ottawa, information de base,
52:41,52-3

Projet de loi C-68

Position, 52:41-58

Propositions, 52:42-3,56

Ottawa-Carleton, police régionaleBureau des adolescents, division d'Ottawa, information de base,
31:5-6,13

Projet de loi C-37, 31:5-21

Ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, Loi Amendement, 9:18**Panagiotidis, George, Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.**

Projet de loi C-68, 53:87,90-1,95

Parlement

Droits des citoyens, protection, responsabilité, 16:21-2,34-5

Parry, Gordon, ministre de la Justice

Projet de loi C-41, 45:35-7,39-42,44-7

Parti libéral du Canada

Homer, Rapport, position, 66:11; 67:22,34; 68:10-2

Livre rouge, références, 1:37; 28:26; 51:57; 55:8,65,72;
68:10-2**Pate, Kim, Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry; Conseil national de la prévention du crime**

Notes biographiques, 28:33; 29:5

Projet de loi C-37, 28:33-43; 29:5-20

PATHS*Voir*

Provincial Association of Transition Houses Saskatchewan

Pauktuutit (Association des femmes inuit du Canada)

Projet de loi C-68, 55:45-7

PCP*Voir*Drogues et autres substances réglementées - Liste -
Phencyclidine**Pearson, aéroport international***Voir*

Aéroport international Pearson

PEARSON, honorable Landon, sénateur

Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 38:14

Projet de loi C-7, 71:35-6; 72:26-7

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson, accords portant sur le
réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2,
44:17-8

PRUD'HOMME, Hon. Marcel, Senator—Cont'd**Bill C-22, Consideration of the question...—Cont'd**

Pearson International Airport, Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2, 12:41-3; 20:24; 22:25-7

Point of order, 12:27

Procedure, 12:17

Reference to Supreme Court of Canada, possibility, 22:26

Bill C-68, 46:63-4; 58:57**Bill C-69**

Historical background, 40:23-4

Procedure, 40:35-6

Redistribution, 40:23-5, 31, 35

Bill C-69, Consideration of the question...

Historical background, 48:30, 32-3

Redistribution

Coming into force, 48:18

Constitution, electoral ridings, readjustment, requirement after every decennial census, 48:54

Electoral boundaries commissions, 48:29, 35, 65; 65:17-8, 22, 25-6, 28

Electoral ridings, population variances, 48:66

History, 48:28, 46, 53

Members of Parliament, number of seats, 48:66

New electoral boundaries commissions, 48:29, 63; 65:26, 28

Proposed legislation, adoption, 48:27-30, 32, 40-1, 52, 57; 65:17-8, 24-5, 28

Study, 48:30-1

Bill C-72, 46:25

Constitution, Northwest Territories, division into two new territories, implications, 4:21

Elections, returning officers, appointment, 3:33

Lortie Commission, references, 1:40; 5:22-3

Senate, role, 1:39; 5:22; 11:61, 93; 17:19

Public Order Act, 1970

Reference, 22:50

Public Service Alliance of Canada v. Canada ([1987] 1 SCR 424),

10:18-9; 14:8

Public Service Staff Relations Act

Amendment, 9:18

Public Service Superannuation Act

Amendments, 9:18-9

Quebec

Government, Bill C-8, position, 7:18

Quebec Boundaries Extension Act (1912)

Inuit, repercussions, 55:29

Quebec Referendum Act

Right to vote, court challenge, *Haig* case, 38:17

Questions of privilege and points of order**Bill C-18**

Senator Beaudoin, 5:36

Senator Carney, 1:36

Senator Hastings, 2:4

Senator Lynch-Staunton, 5:19

Senator St. Germain, 1:44

PEARSON, honorable Landon, sénateur—Suite**Projet de loi C-22, L'étude de la question...—Suite**

Amendements, gouvernement, propositions, 36:41; 42:9-11

Constitutionnalité et légalité, 36:41; 42:9-10

Projet de loi C-37

Bloc Québécois, position, 23:19

Constitutionnalité, 30:9, 11

Étude, 41:13; 43:11, 16

Jeunes contrevenants

Adolescentes, jeunes femmes, 28:39-40

Autochtones, 28:28

Criminalité, 29:10, 28, 37

Enfants avec problèmes de dysfonctionnement, difficultés d'apprentissage, 34:17

Enfants psychopathes ou sociopathes, 29:31

Garde

Contrevenants transférés à un tribunal pour adultes, placement, 23:18-9; 43:12

Mesures de rechange, 34:17

Type, détermination, processus décisionnel, 27:33-4; 30:7-8, 13

Jeunes de moins de 12 ans, 31:13-4

Mesure législative, examen et réforme, 43:19-20, 22

Meurtre, 26:48-9

Public, protection, 26:10

Réinsertion sociale, 24:19; 25:25; 31:27

Renvoi à un tribunal pour adultes, 26:26; 30:11; 43:20

Système judiciaire pour des adolescents

Administration, application de la loi, 24:14; 26:26, 32; 41:13; 43:20

Aide juridique, 31:16

Coûts et financement, partage, renégociation, 43:20

Délais, périodes d'attente, 31:17; 43:20

Différences entre les sexes, 27:53

Évaluation, 43:20

Gouvernement fédéral et gouvernements provinciaux, partage des pouvoirs, répercussions, 25:9

Intérêts du jeune, 26:10; 29:33

Ministre de la Justice, rapport au Comité, 43:19-20

Public, perception et attitude, 29:10, 19, 33; 43:20

Renseignements, communication, 30:8, 14-5; 31:28-9, 33; 34:18

Tribunaux pour mineurs, description, 31:16

Rapport au Sénat, 43:19-20, 22

Rédaction, Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, respect ou violation, 26:9-10, 13, 18; 27:34, 53; 30:6-9, 13-5; 43:12

Étude, 26:9; 29:37-8; 30:6-7

Projet de loi C-41, 45:60-1**Projet de loi C-45****Délinquants**

Infractions, 63:17-8

Peines, calcul, 66:12-4, 16; 68:17-9

Témoins, 66:16

Projet de loi C-68

Amendements, 64:72, 86

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Autochtones

Alphabétisme, 64:72

Autochtones qui habitent dans les centres urbains, 60:17, 19; 61:23

Chasse, trappage et pêche de survie, 56:28

Droits ancestraux et issus de traités, respect, 56:28; 61:22-3

Questions of privilege and points of order—*Cont'd*

Bill C-22

Senator Frith, 11:98

Senator Lynch-Staunton, 11:61-2

Senator Molgat, 11:8,88

Senator Prud'homme, 11:99

Bill C-22, Consideration of the question...

Senator Prud'homme, 12:27

Bill C-68

Senator Andreychuk, 58:23

Senator Carstairs, 57:38

Senator De Bané, 57:57

Senator St. Germain, 64:51

Quigley, T.L., University of Saskatchewan Law School

Bill C-68, 60:33-55

Biographical notes, 60:33,43,47,50,54; 64:37

Quorum (Library of Parliament)

Reference, 45:52

Ramsay, Jack, M.P.

Bill C-68, speeches, documents, references, 46:41; 50:78;
61:7-9,20

Rathgen, Heidi, Coalition for Gun Control

Bill C-68, 58:5

Re Appointment of Senators ((1991) 78 DLR (4th) 245, 4:69

Re Becker ((1983) 148 DLR (3d) 539, 11:66-7,78-9; 12:51;
13:5-6,12Re Upper Churchill Water Rights Reversion Act ((1984) 1 SCR
297), 16:13

REAL Women of Canada

Bill C-41, 45:48-56

Reddoch, Graham, John Howard Society of Manitoba

Bill C-68, 52:66-9,75,78,82-3,87-8

Biographical notes, 52:59,66-7

Redistribution

Campbell case (British-Columbia), 65:16-7

Chief Electoral Officer and Elections Canada

Draft representation order, 3:10,14; 35:4,7,9; 48:14,
17-20,36-7,49,57-8,60; 65:21-2

Electoral maps, 35:7-9; 48:17-8

Responsibilities, 35:8,16; 48:14,18-9,56; 65:24-5,27-8

Role, 3:8-13; 35:5-9,11-2,15-6; 48:18-9,48,56; 65:23-8

Coming into force

Before next election, 1:24,26-7,29-32,35,40,44; 4:29-32,
45-6; 5:27,29-30,36-8,42

Delay

Elections Canada, costs, 1:34; 3:26; 4:43

Limit, deadline, 1:21; 4:65

Democratic representation, 1:21,28-9

Elections, appointment of returning officers, 3:18,33;
65:23-5,28PEARSON, honorable Landon, sénateur—*Suite*Projet de loi C-68—*Suite*Armes à feu et contrôle des armes à feu—*Suite*Autochtones—*Suite*

Exemption, propositions, 62:32

Femmes autochtones, position, 61:22-3

Justice, ministère, consultations, 47:17

Ménages avec armes à feu, nombre, 52:104

Mesure législative et ou règlements, adaptation aux
circonstances locales, 56:28; 62:32

Morts et blessures, 52:104

Permis et enregistrement, 60:19; 61:22-3

Utilisation illégale ou irresponsable, 60:17-8; 61:22-3

Collections, 53:34

Contrôle, 52:52,81-2

Enregistrement

Autres pays, comparaison, 52:20,31-2,52

Avantages, 53:47,102-3,105; 55:12-3; 57:41-5; 60:17-8

Inobservation de la loi, 47:50

Entreposage sécuritaire, 53:105; 55:12-3; 57:43

Mesure législative

Études d'impact, recherches, 52:81

Inspection, pouvoirs, 52:39

Interprétations, 53:89-90,104

Jeunes, effet psychologique, 52:82

Opinion publique, 47:50; 57:41; 64:86

Morts et blessures

Blessures, 54:30

Meurtres, 52:104; 53:48; 54:30

Morts, statistiques, enfants, 55:12-3; 57:41-2,45

Suicides, 52:104; 53:48; 54:30; 55:12

Nombre au Canada, 53:68

Permis, 53:104

Police, services, 57:42

Propriétaires et utilisateurs, 52:104; 54:29

Utilisation illégale ou irresponsable, 52:19-20,104; 53:102;
57:42,45

Conseil national des jeunes Inuit, information de base, 62:31-2

Démocratie, définition, 53:89-90

Fédération canadienne des municipalités, position, 52:52

Rapport au Sénat, 64:113

Pêcheries

Conservation, garde-pêche, usage de la force contre des
bateaux de pêche étrangers

Intérieur de la zone de pêche des 200 milles, 6:8,10-1; 7:15

OPAN, zone de réglementation à l'extérieur de la limite de 200
milles, 6:8-11; 7:15

Voir aussi

Projet de loi C-8

Projet de loi C-29

Pêches, Loi

Références, 59:30,37

Pêches côtières, protection, Loi

Amendements

Projet de loi C-8, 6:8,10-1; 7:7-9,15,19

Projet de loi C-29, 6:8-13; 7:7-9,15,18

Pêches côtières, protection, Loi, Loi modifiant

Voir

Projet de loi C-29

Redistribution—Cont'd**Coming into force—Cont'd****Timetable**

Effect on next election, 1:24,27,29-32,35-6,40,42;
2:5-8,10,12-4; 3:14-5,20-1,24,32,35-6; 4:9-10,
19-20,24,26,31-2,42,51-2,60,62,64,68-9; 5:6,9,11,
13-8,21-2,26-30,34-6,38; 32:5,8,24,31,33; 40:30;
48:14-7,19-21,23-7,29,32-3,36-8,41-2,51-3,55-6;
65:10,12-8,20-5,27-8

Timeframes, 1:24-7,35,37; 2:6,12-3; 3:6-7,9-10,14-9,
27-9,31-4; 4:9-10,19-20,24,26,29,42,64,68-9; 5:6,9,
11,13-8,21-2,26-30,34-5,38-9; 32:24; 35:16; 40:25,35;
48:6-29,32-4,37-8,40-1,52-3,55-6; 65:10,15-8,20-5,
27-8

Reductions, changes, proposals, 1:25; 3:14,16-21,29,32-5;
4:10,31-2,34-5; 5:13-4,27,29-30,34,39,42-3; 35:16

See also below

Proposed legislation (Bill C-69)

Constitution

Electoral ridings, readjustment, requirement after every
decennial census, 1:19-21; 2:8,11-2; 3:4,22-5,32; 4:29-30,
41-2,59,65,68-71; 5:9,26,33-6,38-9; 32:5; 37:8,22-3,33;
48:41,43-6,51,54-5; 65:10,12-20,28-8

Indirect discrimination, minority representation, 4:65-7,74-5
Right to vote, equality of voting power, Supreme Court
decision, 2:11-2; 3:21-2; 4:30,54-5,59-63,66-7,69,73-5;
5:9,12,17-8,20,28-9,34,38; 32:7-8,16-8,20; 35:15,17-8,
23-6; 37:9,17,23-8,30-1,34-8,41-5,47; 40:19-22;
65:11-2,17-9

Decennial census**Application to elections**

1931 census to 1945 election, 4:29; 5:6
1951 census to 1965 election, 4:29; 48:53
1961 census to 1968 election, 3:24; 48:53
1961 census to 1972 election, 4:29; 48:53-4
1961 census to 1974 election, 4:29; 48:53-5
1971 census to 1979 election, 1:27; 3:24; 5:15; 48:53-4
1971 census to 1984 election, 48:53
1981 census to 1988 election, 1:27; 3:24; 5:15; 48:17,53
1981 census to 1993 election, 1:35; 4:65; 48:17,53
Filing, trigger to start the process, 3:6,16; 4:38-9; 35:4; 37:8
1981 census, 1:27,35; 3:24; 4:65; 5:15; 48:16-9,21,26,
44-6,48-51,53,56-8,60; 65:10,12,15,17,24-5,27-8
1991 census, 1:27,42,44; 3:8,24; 4:29,65,76; 5:26-7,38;
48:16-9,21,24,44-6,48-53,58-60; 65:10,12-3,15-7,24-8
2001 census, 1:28-9; 3:22-4; 5:26-7; 32:9; 48:59; 65:28
2011 census, 32:9

Electoral boundaries commissions**Budget, 1:34; 3:26**

Decision-making process, 1:30,35; 3:8; 4:33-4,43-4,57;
5:9,30,42; 32:25; 35:19-20; 37:48; 40:34; 48:29,38-9,58;
65:18,21-3

Comparison with other countries, 4:57

United States, comparison, 4:56-8

Differences among provinces, 1:19,33; 48:63-6

Electoral maps, 3:10-5,30; 4:33-4,43-4; 5:30,32,42-3;
32:17,24,31-2; 35:12-3,19; 37:34; 40:35; 48:17-9,21,
28,38-40,48-50,62-3; 65:21-8

Availability to new commissions, 32:8,24,32; 40:25

Name changes, 48:63

Revisions, number, 48:62-3

Use, 32:24-6,31; 40:25

History, New Brunswick, 32:25

Pêches côtières, protection, Loi et le Code criminel (force
nécessaire), Loi modifiant

Voir

Projet de loi C-8

Peel, Harold, Gendarmerie royale du Canada

Notes biographiques, 49:20

Projet de loi C-104, 49:20-2,25-6,29-30,33-4

Peines, détermination

Voir

Détermination de la peine

Pénitenciers

Agents de la paix, usage de la force meurtrière contre un détenu
tentant de s'enfuir, 6:7,11; 7:5-6,10-4,17

Australie, poursuites judiciaires contre le service correctionnel,
72:13

Centres psychiatriques régionaux, 7:10-1

Détenus

Drogues, consommation par injections, 72:7-8,13-4

Hépatite C, statistiques, 72:8

Nombre, augmentation, 63:13-4

Drogues

Dépistage, programmes, conséquences, 72:14

Disponibilité, 72:7-8

Établissements, nombre

Sécurité maximale, 7:6,10

Sécurité moyenne, 7:6,10

Établissements à sécurité multiniveau, 7:10

Joyceville, 72:8

Prison pour femmes, 7:10; 72:8

Surpeuplement, 63:13-4

Penno, R. c. ([1990] 2 RCS 865), 21:11-2,26-7,31-2,35-7

Pension de la fonction publique, Loi

Amendements, 9:18-9

Personnes âgées

Victimes d'infractions avec violence dans leur domicile, 63:12-3

Persons, affaire ([1928] RCS 276 inf. [1929] All ER Rep 571),
11:83

Peters, Gord, Chefs de l'Ontario

Projet de loi C-68, 55:6-20

Petrocchio, John L., Fédération de tir du Canada

Projet de loi C-68, 50:75-8,81-3,87,91-3

Phillips, Bruce, Commissariat à la protection de la vie privée

Notes biographiques, 62:5-6

Projet de loi C-68, 62:6-23

Phillips, honorable Doug, ministre de la Justice du Yukon

Projet de loi C-68, 57:12-20,27,36-8,40-1,45-7,54-5,59,68

Pierce, Marie, Association canadienne des commissions/conseils
scolaires

Projet de loi C-37, 31:23-5,27-33

Redistribution—Cont'd**Electoral boundaries commissions—Cont'd**

Independence, 1:30; 3:8,25-6,28-9,31; 4:57,59-60; 5:8-9, 24,42; 35:19-20; 37:5,12,20-1

Members

Appointment, 1:33; 3:6,16,19-20,26; 4:32-3,36,39-40; 5:8-9,30; 32:12; 37:12; 40:16-7,23-4,27-8,30-1; 48:34-5

Briefings, 48:63-4

Number, 32:25; 37:18; 48:60

Reports

Final report, 3:10,15; 5:30-1; 48:17-8; 65:21,23,27

Members of Parliament, participation, 1:33; 3:9-10,14-5, 20-1,27-8; 5:9,30-1; 32:24; 37:6-7,19,21,38,41-2; 40:4-5,10,18,28; 48:17-8,34,48-9,60-3; 65:18

Proposals

Decision-making process, rationale, unavailability, 1:19,21-3

Documents, list, 3:5

Members of Parliament, reactions, 1:34-5; 3:35; 4:34; 5:8-9,21

Public hearings, 1:19,23,26,33; 3:8-9,14-5,20-1; 4:33-4, 44,47,58; 5:9,30; 32:10; 35:5,12,26; 37:47; 48:16, 38-40,61-2

List, 35:26

Publication, 1:19; 3:7-9

Submission to the House of Commons, 3:9,14; 5:32; 35:5; 48:7,18,29,48-9,60; 65:17-8,21-3

Recommendations with reasons, 1:21-3

Role, 3:7; 4:39; 5:24; 35:6-7; 37:9-11

Rules and powers, 1:33; 3:27; 4:30

Statistics Canada, data, 3:10-2; 4:44; 65:26

Suspension after completion of second draft, reactivation in February 1995, proposal, 5:30-1,42,44

Work

Availability to new commissions, 32:8

Completion in one year, 1:25; 3:6-7,16,31

Continuation until completion of present stage, proposal, 5:30-1,42,44

Continuation while review of process underway, proposal, 2:6-7

Cost, 3:26; 32:24,29-30; 35:16-7; 37:9; 40:23-5; 48:28, 32-3; 65:26

Months, number necessary, 48:52; 65:21-5,28

Recommendation, 4:31-2,42-3

Status, 1:37-8,41; 3:9,25-6,31,33-4; 4:7,39,47; 5:21-4,30; 32:23-6; 35:4-5; 37:9,30; 40:4,9-10,24-5,35; 48:16-9, 28-9,33,48,58,60-1; 65:15-6,20-5

See also below

New electoral boundaries commissions

Electoral ridings, population variances

Closeness to provincial quotient, examples

Manitoba, 37:10

Prince Edward Island, 37:10

Saskatchewan, 37:10

Community of interests, historical identity, geographic factors, relevance, 1:35,41; 3:7; 4:45,49,61-4,67-8,74-6; 32:7, 18-9; 35:19,25; 37:29-30,34-5; 65:20

Current maximum allowed deviation, maintenance, 32:6-8, 16-9; 35:14-5,17-8,23-5; 37:15,24-5,27,30,32,34-9,44, 49-50,52; 40:5-8,12,15,20-3,32-4; 48:31,38-9,59-60; 65:10-5,26-7

Australia, comparison, 37:38-40,50

Manitoba, provincial legislation, comparison, 40:12-3

Pigeon, Jacques, ministre de la Justice

Notes biographiques, 20:14

Projet de loi C-22, 10:28-7; 20:8-10,14-24,26-8,32,35

Pim, Carolyn, Calgary Health Services; Association canadienne de santé publique

Notes biographiques, 50:25-6

Projet de loi C-68, 50:25-36

Police

Agents de la paix, usage de la force meurtrière contre un suspect en fuite, 6:7-8,11,13-5; 7:5,10,15-7

Police régionale d'Ottawa-Carleton

Voir

Ottawa-Carleton, police régionale

POULIN, honorable Marie-Paule, sénateur

Projet de loi C-68, 61:35-6

Pratt, David, ville d'Ottawa

Notes biographiques, 52:41,43

Projet de loi C-68, 52:43-52,54,57-8

Prévention du crime au Canada, vers une stratégie nationale

Douzième rapport du Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général de la Chambre des communes (Bob Horner, 1993)

Recommandations, 66:6,9-12; 67:21-2,34-5; 68:7-8,10-2; 69:19

Références, 28:8; 29:5; 54:19; 66:6

Prieur, Gordon, Fédération québécoise de tir

Projet de loi C-68, 51:93-4,98-9

Pringle, R. c ([1989] 1 RCS 1645), 21:8,13,22

Prisons et les maisons de correction, Loi, Loi modifiant

Voir

Projet de loi C-45

Procédure et affaires de la Chambre, Comité permanent de la Chambre des communes

Redistribution, processus, examen, 1:20-1,24-7,29-30,33,43-4; 2:6-7,14; 3:4-5,28-9,32; 4:32,45; 5:9,11,15-6,22,24-5, 29-30,36-8

Attributions du Comité, 1:33-4; 5:8,16,38

Proclamation royale de 1763

Références, 56:61; 61:13

Procureurs de l'Ontario, Loi

Références, 36:29,36-7,42-3,48

Projet de loi C-7 - Loi réglementant certaines drogues et autres substances

Amendements, 72:22-4,26

But, 70:5,7,9,11,32; 71:32,34-6

Constitutionnalité, 70:25-6,32; 71:24; 72:8-9

Discussion

Art. 2, 70:20

Art. 4, 71:7,17

Art. 5, 71:7-8,17

Art. 10, 71:6,15,31-2,35

Redistribution—Cont'dElectoral ridings, population variances—*Cont'd*Current maximum allowed deviation, maintenance—*Cont'd*

More than maximum in extraordinary circumstances,

32:18,27-8; 35:24-5; 37:10-1,27-8,32,38-40,43; 40:7;

48:80; 65:11,19

Nova Scotia provincial commission, mandate, comparison,

37:26-7,37,44-5

Reduction, proposals, 32:6,17,27; 35:14-5; 37:15,24,34,

38,44; 40:5-8,12-3,15; 41:9-10; 48:25; 65:11,13-4

United States, comparison, 37:39,50,52

Deviations from provincial quotient, examples

Alberta, 1:28

British Columbia, 1:28,31-2; 3:33

Surrey-White Rock, 1:28,32

Manitoba

Churchill-Manitoba, 32:23; 37:49-50; 40:15; 48:59

Dauphin-Swan River, 32:23

Population changes, projections, 35:13; 40:11

Winnipeg North, 32:23

Winnipeg South, 32:23; 40:12

Newfoundland and Labrador

Labrador, 3:7-8; 32:28; 35:23; 37:39,44; 40:33

St. John's East, 37:39; 40:32-3

Ontario, 1:28,32; 3:13; 4:50-1; 32:17; 37:10

Kenora-Rainy River, 40:15

Markham, 3:13

Mississauga, 65:15

Scarborough, 40:15

York North, 1:28,36-7; 3:13; 4:31,51,58,75-6; 5:37; 35:7;

48:61

Quebec, 4:50-1; 32:17; 48:65

Manicouagan, 3:7-8; 32:17

Saskatchewan, population changes, projections, 35:13

Variations among the provinces, 48:64-6

Number, 3:7-8,13,26,30-1,33; 4:49-51; 5:29

Percentages, deviations, 1:28-30; 3:7,13,30,33; 4:30,49-51,

54-7,61-4,67-8,74-6; 5:18,29,37; 35:14-5,17-8

List, 35:18-9

Population changes, projections, 35:13; 40:11

Provincial quotients (1991 census), list by province, 48:66

Relative political equality, effect, 4:48-59,62,66,75-6;

5:17-20,28-9,36-7,42-3; 32:17-21; 35:11,15,18,23-5;

37:15,23-5,34-47,49-52; 40:19-23,34

United States, comparison, 4:50,54-5; 5:19-20; 35:17,23;

37:35

Variations among the provinces, 32:21; 35:17,23; 37:50-1;

40:21-2,27

Right to vote, equality of voting power, Saskatchewan case,

2:11-2; 3:21-2; 4:30,54-5,59-63,66-7,69,73-5; 5:9,12,

17-8,20,28-9,34,38; 32:7-8,16-8,20; 35:15,17-8,23-6;

37:9,17,23-8,30-1,34-8,41-5,47; 40:19-22; 65:11-2,17-9

Urban and rural ridings, difference, 32:22-3; 48:59

History, 32:12,28; 35:21; 37:5-12,18,20-1,52; 40:8,11-4,23-4,

29,31,34; 48:7,16,20,24,28,31-2,37,39-42,46-7,53-4

Members of Parliament, number of seats

Allocation of seats, formula

Application, 3:6

Changes, 1:20,27,31,38; 4:45; 32:6,9

Study, 1:33-4,40,44; 2:14-5; 4:31

White paper, 1985, proposal, 4:38-9

Capping, 1:32-4,36,40-1,44; 2:7-8,14; 3:34; 4:36-8,63,76;

5:22-3,30; 32:6,9; 37:51

Reform Party, position, 32:6,9

Projet de loi C-7 - Loi réglementant certaines drogues et autres substances—SuiteDiscussion—*Suite*

Art. 16, 71:10,17

Art. 17, 71:10,17

Art. 20, 71:10

Art. 53, 71:9,17-8,22,24

Art. 55, 71:10,17

Étude, Chambre des communes, 70:8-11,13-4,16,25,29,32,35

Historique, 70:5-14,16-7,19-20,25,29; 71:17,25; 72:5,21

Rédaction

Définitions, 70:12

Langage, précisions, 71:10,15,21,34

Substances qui présentent des effets semblables, disposition,

suppression, 70:11-2

Projet de loi C-8 - Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire)

But, 6:7-8

Discussion

Art. 1, 6:7-8,13-5; 7:5-6,10-7,19

Art. 2, 6:8-13; 7:7-9,15,19

Art. 3, 7:19

Titre, 7:19

Projet de loi C-29, effet, 6:8-13; 7:7-9,15,18

Rapport au Sénat, sans amendement, 7:3,18-9; 8:6

Options, 6:11-3; 7:7-9

Règlement et procédures, 7:15,17-8

Voir aussi

Pêcheries

Pénitenciers

Police

Projet de loi C-17 - Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence (3^e session, 34^e législature)

Étude, lettres et déclarations des sénateurs, citations, 46:35-6,

39,48; 53:56; 56:36; 64:20,38

Voir aussi

Armes et contrôle des armes à feu - Mesure législative

Projet de loi C-18 - Loi de 1994 sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales

Amendements

Art. 2, 5:3-4,31-2,43-4; 6:5

Art. 3, 5:4,32,44-6,48; 6:5

Art. 4, 5:4-5,32,46-7; 6:5

Propositions, 1:29-30,35,37,40,42; 2:13; 4:8-9,11-21,24-7,

72; 5:7-8,30-3,35-6,39-48

But, 1:20-1,27,31,38,43-4; 2:9-11; 3:32; 4:18,42-3; 5:18,

23-5,27,38

Constitutionnalité, 1:20-1; 2:8-9,11-2; 3:21-2; 4:29-30,41-2,

50-2,59-72; 5:9-12,33-6,38-9

Discussion

Art. 2, 1:23; 4:62,68

Art. 3, 4:45,59-60

Art. 4, 4:62,68

Historique, 1:18-9,34,36-8,41; 2:9; 4:9,29; 5:23-4

Loi sur la suspension de la révision des limites des

circonscriptions électorales (1973), comparaison, 3:27; 4:45

Projet de loi C-67, comparaison, 2:12; 3:21,23; 4:47

Rapport au Sénat, avec amendements, 5:5,47-8; 6:5

Rédaction, consultations, 1:34; 3:25; 5:13,24

Voir aussi

Redistribution

Redistribution—Cont'd

Members of Parliament, number of seats—*Cont'd*

Capping—Cont'd

Smaller provinces, loss of seats, proposals, 32:9-10,21-2

Grandfather clause, effect, 32:22; 37:51; 48:66-7

Growth, limit, 32:9; 37:51; 40:16

Increase, 1:19,41,44; 2:14-5; 5:22; 32:6; 40:16; 48:58-61; 65:24-5

British Columbia, 1:31-2,35,40-1; 2:5-11,13-5; 3:35; 4:52,66; 32:6,9; 48:58,61; 65:25

Ontario, 1:31-2,41; 2:6,15; 3:35; 4:52,66; 5:24-5; 32:6,9; 48:58,61; 65:25

Members of Parliament, preoccupation, 32:10,28-9; 37:7-8

Number allocated to each province, publication, 3:6

Progressive Conservative Party, proposal, 32:9-10,22

Quebec, minimum number of seats, proposal, 40:8; 48:25

Senatorial floor, effect, 2:14; 4:61; 32:6,21-2; 37:22-3,51; 48:66-7

Urban and rural, comparison, 37:44-7,50

New electoral boundaries commissions**Decision-making process**

Advance notification to the public, 32:13,31; 35:10,21; 37:13-4,28,47-8; 48:38

Chief Electoral Officer, role, 32:15; 35:11-2

Deviations from quotient, justification, 32:18,32; 35:20,24-5; 37:29,32-3,38,42,44-5; 40:18,22; 65:11-4,19-20

Existing boundaries, effect, 32:7-8,19-21; 35:25-6; 37:15-7, 25-6,31,41,43,46; 40:5,11,13,31-4; 41:11

Changes only where factors sufficiently significant, 37:38,42-3; 40:5,31-4; 41:11; 65:20

Fairness and equity, 37:6-11,18-9,20-1,27,34; 65:19

Flexibility, 35:11

Members of Parliament, participation, 32:12-3,24,26-7;

35:22; 37:6-8,12,19,38,41-2; 40:4-5,10,28; 48:32,34,63

Options, criteria, variations, 32:14-5

Principles, criteria, 32:7,19-21,23; 35:19-20,25-6; 37:15,

23-6,28-9,31,35-7; 40:13,19-23,32-3; 65:13,19-20

Community of interest, 32:7,13-4,18-9,21,31; 35:8,19-20, 25; 37:10,15-7,24-6,29-30,33,38,40-6,49,52; 40:5,9, 13,21-2,32-4; 41:11-2; 65:19

Urban or rural characteristics, 37:40-1,50

Effective representation, guiding principle, 32:7,17-21,31-2; 35:11,15,23-4; 37:6,9-10,23-5,35-47,49-52; 40:19-23, 34; 65:11-2,19

Northern and rural regions, geographic size, 32:7,23; 37:10, 24-5,38-44,46,49-50; 40:13,15,21-2; 65:19

Population of riding, substantial increase, anticipated growth, 32:7; 37:24-5,38,42; 65:19

Public hearings, consultations, input, 32:6,12-3,18,24,31-2; 35:21-2; 37:6,13-4,29,37-8,41-2; 40:10,18,29; 48:32,34, 38,63; 65:20

Electoral maps, 32:8,10,13-5,18,24,28,32; 35:8-12,19; 37:6, 14,28-9,31,33,48-9; 40:25,31; 48:17-9,29,39; 65:21-8

Winnipeg-St. James, 37:33

Independence, 35:11,21-2; 37:7-8,18,20-1,52-4; 40:9,18,28; 48:31,34-5

Members

Appointment, 32:10-3,24-31; 35:9-10,20-1; 37:7-8,12, 17-9,21,30-1,52-4; 40:4,7-8,10,12,16-9,23-31; 41:10; 48:34-5,57

Australia, comparison, 37:18,54

Manitoba, provincial commission, comparison, 32:22-3; 37:17-8,30,54

Projet de loi C-22 - Loi sur certains accords concernant l'aéroport international Pearson**Amendements**

Art. 3, 11:5,7,95-6,104-5

Art. 4, 11:5,7,95-6,104-5

Art. 5, 11:5,7,95-6,104-5

Art. 7, 11:5,7,96,104-5

Art. 8, 11:5,7,96,104-5

Art. 9, 11:6-7,96,104-5

But, 11:90,95,98,103-5

Recevabilité, 11:98-9

But, 10:9,11-2,14,19-21; 11:37-8,40,44,59-60,95,103

Constitutionnalité et légalité, 36:4

Charte canadienne des droits et libertés, 10:5,8,19,22-5;

11:14,18,21-4,26-9,54,63,66-7,74-80,87-8

Conventions d'un gouvernement responsable, 11:15-7,84-8

Déclaration canadienne des droits de 1960, 10:5,8,15-9, 23-4,32; 11:12,19-20,25-9,54,63,65-6,73-5,88

Droit d'accès aux tribunaux, 10:5,23; 11:12-4,19-22,29-30

Ministre de la Justice, validité constitutionnelle, confirmation, 10:6-8,14,22-5,28-9; 11:12; 33:5

Partage des pouvoirs, 10:5,7-8; 11:24-5,63-5,68-73,81

Primauté du droit, 10:5,23-5; 11:9-14,16,20-4,26-8,30,64, 67-8,75-7,79-84,87-8

Suprématie du Parlement, 10:5,7-8; 11:9,16-21,23,74-7,81-4

Discussion

Annexe, 11:72,84

Art. 3 - Absence d'effet juridique des accords, 10:10,13-4, 26-7; 11:20-1,56,89

Art. 4 - Engagements, droits, titres, etc., 10:13-4,26-7; 11:56,66,72

Art. 5 - Droits fonciers, 10:14,26-7; 11:56

Art. 7 - Immunité, 10:5,24-5; 11:12-3,19-21,29,80

Art. 8 - Actions en instance, 10:5,10,24-5; 11:20-1,29,80

Art. 10 - Autorisation donnée au ministre, 11:13,20,28-9, 100-2; 36:28

Art. 11(1) - Modification de l'annexe, 11:72,84

Étude, 10:10-3,32-3; 11:31-43,45-6,60-2,91-5

Historique, 10:11-2,20,23,28-9; 11:16,31-40,43-50, 55-80,91

Loi sur les mesures de guerre de 1942, comparaison, 11:54-5,92

Projet de loi C-18, comparaison, 10:30

Rapport au Sénat, avec amendements, 11:6-7,105

Recommandation royale, 11:51,100-3

Rédaction, 10:6-7,10-2,15; 11:89

Projet de loi C-22 - Loi sur certains accords concernant l'aéroport international Pearson, L'étude de la question et du message de la Chambre des communes portant sur les amendements du Sénat**Amendements**

But, 12:18

Gouvernement, propositions

Décembre 1994, 20:4-5; 22:5-6,17-8,33-4,48,53,64,72-3;

33:6,10,16-7,23,33; 36:4-5,15-6,28,40; 45:26

Art. 3, 20:6-7; 33:16; 36:13; 45:26

Art. 4, 20:7; 33:16

Art. 5, 20:7; 33:16

Art. 7, 20:7-8,10,13-5,17-20,22,27-8,32,35; 22:9,19, 30-1,36-8,40,44,49; 33:26,28-30; 36:50,7,12

Art. 8, 20:8-10,13,15,19-28,32-5; 22:6,8-9,19,28,30-1, 35-8,40-1,43,45-9,58,63-4; 33:6; 36:5-7,9-10,12,34

Art. 9, 20:28,33

But, 20:5-6

Redistribution—Cont'd**New electoral boundaries commissions—Cont'd****Members—Cont'd****Appointment—Cont'd**

Members of Parliament, participation, 32:11-3,26-7;
35:10,21-3; 37:7-8,11-3,17-9,21,30-1,52-4; 40:4-5,
7-10,14,16-9,23-6,28-31; 41:10; 48:34-5,57,63

Proposal, 37:18,54

Residency requirement, 32:11,29; 35:9; 37:54; 40:6-8,
12,14,16; 41:10; 48:30

Evaluation, 35:12,21; 40:18; 48:35

Role, 32:18-9; 37:9-11,24,26,49

Work

Cost, 32:24-5,30-2; 35:16-7; 37:9,48; 40:4,14-5,23-5;
48:29; 65:26

Months, number necessary, 35:16; 37:6,37; 48:52,55;
65:21-5,28

Suspension when general election called, 32:32

Northwest Territories, changes to boundaries of electoral ridings
consistent with boundary line between the two new territories

Confirmation, 32:25,30; 65:26

Proposal, 4:5-27; 5:10-3,21

Process

Automatic recommencement, 1993, 1:19; 3:6

Changes

New legislation, 1:20,24-8,44; 3:15,21,32,35; 4:31-2,34-5,
45; 5:11,14-5,27,29-31,37

Recommendations, 3:29-30

Research and public consultation, 4:31

Cost, 1:34,42; 3:26; 35:16-7

Criticisms, 32:7

Description and timetable, 3:5-13; 35:4-6

Draft representation order, coming into force, timeframe,
3:10,14

Reduction, 35:7,9

Historical background, 1:19,27,30,38; 2:6,10; 4:29,41,46;
5:6,8-9,25; 32:8

Review

House of Commons Standing Committee on Procedure and

House Affairs, 1:20-1,24-7,29-30,33,43-4; 2:6-7,14;

3:4-5,28-9,32; 4:32,45; 5:9,11,15-6,22,24-5,29-30,36-8;
32:7-8,16-7,23,27,33; 35:4-5; 37:48,51; 40:6-9,15,24,
26,30; 48:7-8,23-8,31-3,37-9

Draft bill, 32:8,27-8; 40:6-9,15,24; 48:7-8,21-2,24-6,33

Elections Canada, role, recommendations, 35:5-6,9-10,12,
14,18

Terms of reference, 1:33-4; 5:8,16,38

Reasons, 1:19-21,26-30,33,36-41,43; 3:29-30,35; 4:76;
5:9,23-5

Reform Party, position, 1:32-4,36

Suspension

Benefits, 1:30,35,43-4; 2:12; 3:15

British Columbia, Government, position, 2:4-15

Chief Electoral Officer, notification, 1:34; 3:25; 5:24

Electoral boundaries commissions

Dismantling, 1:20,24; 3:21; 4:42-3,45,59-60; 5:42

Re-establishment, 1:20,24; 3:21; 4:42-3; 5:37,46

Historical background, 1:18-20,27-8,31,34,36-9,41; 3:17;
4:29,38-9,43,65; 5:6,15,23-5; 37:8

Newfoundland and Labrador, Government, position, 5:28;
5A:15

Northwest Territories, repercussions, 4:5-27; 5:10-3,21

Ontario, Government, position, 5:22,24-5,28; 5A:1-13

Prince Edward Island, Government, position, 5:28; 5A:14

**Projet de loi C-22 - Loi sur certains accords concernant l'aéroport
international Pearson, L'étude de la question et du message de
la Chambre des communes portant sur les amendements du
Sénat—Suite**

Amendements—Suite

Gouvernement, propositions—Suite

Décembre 1994—Suite

Rédaction, 20:6,14,16-7,27-8,32

Mai 1995, 33:4-10,17-8,21,23,33-4; 36:4-6,9,13-6,19,
28-9,40-2,45-8,51-3; 42:4-20; 44:5,7-8,11-2,16; 45:29
Art. 8, 33:6,8,10,30-1; 36:5-6,26,34-40,44,50; 44:7,11;
45:29

Propositions, 12:37; 14:5,29-30; 16:19

But, 13:13; 14:14; 22:22-3,25,42-3; 33:7,9,15,19,33-4;

36:21,25,28,34,41,49-50; 42:10-2,15-7; 45:24-5,28

Constitutionnalité et légalité, 33:18-9; 36:4-7,10-2,
14-6,22,26,28-9; 42:

Charte canadienne des droits et libertés, 12:6-7,11,31-2,
45-6,51,55-7,64-5; 13:5-6,9; 14:4,21; 18:22; 22:9,11-2,
26-7,32,34,45,56-7,68,70-1; 33:16; 36:6,9-13,16-20,
24-5,29-41,45-6,49-51; 42:6,11,14-5

Conventions d'un gouvernement responsable, 12:27-30,49-50;
14:13-4,29; 18:5-12,14-7,20-8,31-2; 33:23-6

Déclaration canadienne des droits de 1960, 12:7,11,33-4,
51-2,57,64-5; 13:9-10; 14:4-5,7-10,20-2,26,30; 16:5-6,
12-6,19,23-4,29,32,35-8; 18:19; 22:11-2,26-7,32,34-5,
37,45,49,53-5,60-4; 33:13-6; 36:5,8-9,16-21,24-6,
39-41,47-8,51; 42:7,14,19

Droit d'accès aux tribunaux, 12:7,11-2,32,37,40-1,47-8,
52-4,56-7,60,65-7; 13:10,12-6,19-22; 14:4-8,10-3,
15-8,20-1,23,25-6,28,30-1; 16:7-10,12-5,19-27,29-30,
33-4,36; 18:19-20; 20:5; 22:17-8; 33:5

"Juge dans sa propre cause", 12:7,38-9; 14:5,9,25; 18:19
Ministre de la Justice, validité constitutionnelle, confirmation,
12:31,66; 22:49,66; 33:5,8-9,15,18,20-1

Partage des pouvoirs, 12:45,50-1,57; 13:4-5,9,11; 14:11;
16:5; 22:42-3

Primauté du droit, 12:6,13,31-2,38-9,45-6,53-4,57,59-60,
64-8; 13:6-8,10-1,19-26; 14:4-7,9-10,13-4,16-7,22-6,
28-31,34-5; 16:5-11,23-8,32-6,38; 18:15,19,22;
22:8-9,12,14-8,24-5,34-7,47-8,51,60,66-7; 33:5,10-1,
17-8; 36:5,18,21,32-3,40-1,45-6,50; 42:4-20

Suprématie du Parlement, 12:39,45-7,63-4; 13:8,10,13;
14:9-10,16-7,21-2,24-5,30-3,35; 36:14,26

Discussion

Art. 3 - Absence d'effet juridique des accords, 13:11;
16:28-30,38; 18:19; 44:5,7,16

Art. 4 - Engagements, droits, titres, etc., 13:11-2;
16:28-30,38; 18:19; 44:5,7,16

Art. 5 - Droits fonciers, 44:7

Art. 7 - Immunité, 12:10,23,48,54,58; 13:13; 14:5,9,24-7;
18:7,9,17,26,29-30,36; 18:19; 22:44; 44:7,11

Art. 8 - Actions en instance, 12:10,23,48,54,58; 13:12-3;
14:5,9,24-7; 16:7,9,17,26,29-30,36; 18:19; 44:7,11

Art. 9 - Principe, 12:9-10,39-41,48,61-2,68; 14:27; 16:11,
17-8,29-30,36; 44:8

Art. 10 - Autorisation donnée au ministre, 12:7,9-10,
20-1,23,39-41,43,46-8,61-3,68; 13:21; 14:5,9,13,15,
24-7,30,35; 16:7,9,11,17-9,23-4,26,30,36; 18:19;
20:31-2; 22:10,19; 36:49; 44:8,12

Entrée en vigueur, 44:13-6,26

Étude, 12:56-7; 41:13

Historique, 12:16-7; 18:5-6,11-4,20,23; 20:5; 22:10,26,64,
72-4; 33:4-5,25-6

Redistribution—Cont'd**Process—Cont'd****Suspension—Cont'd****Reaction**

Members of Parliament, 1:34,36

Public, 1:31,34; 4:58; 35:26

Time period, maximum of 24 months, 1:20,23-6,28-9,31,35, 40,42-3; 2:6,12-3; 3:14,23,30,32,35-6; 4:36,42,64,68; 5:7,11,13-5,17-8,27,29,34,37,39,42

Reduction, proposals, 1:25-6,42-3; 2:13; 3:21; 4:31-2, 34-6,42; 5:11,14,27,29,37

Proposed legislation (Bill C-18)

Conformity to the Charter, certificate of Deputy Minister of Justice, 5:9-10,38-9

Private citizen, constitutional challenge, proposal, 4:63,66-7,72

Reference to Supreme Court of Canada, recommendation, 4:63-4,66-74; 5:9-10,38

Rejection, 2:5-8,13; 4:72

Proposed legislation (Bill C-69)**Adoption**

Coming into force, effect, 35:9; 37:11,22; 48:7-8,11-24, 26-33,36-8,40-1,44,46,50-2,55-60; 65:10,12-8,20-5,27-8

Timeframes, repercussions, 48:14,18-20,27,36-7,41-6, 48-58,60-1; 65:10,16-8,20-5,27-8

Bloc Québécois, position, 40:8; 48:25

Evaluations, 35:9; 37:8-11,23-30,37-42; 40:8-10,12,23-4,29; 48:16,25-6,28,30,33,38,42; 65:12-4,16-7,19-20

Manitoba, provincial law, comparison, 32:22-3; 37:17-8,30,54; 40:12-3

Non-adoption by June 22, 1995, consequences, 32:24; 35:8; 40:25,35; 48:6-24,26-33,36-8,41-2,47-8,53,56-7

Recommendations, 37:12,18,25,27,29-30,43-6,54; 40:21-2

Reform Party, position, 48:21-2,24-8

Schedule of steps necessary for a readjustment, 35:6-9; 65:21,23-5

Provinces**Boundaries within the provinces**

Changes after quinquennial census with substantial population shift, 32:17; 35:7,10,14; 37:11,19,37,40,42; 40:12; 48:59-60; 65:10-1,13,15,26

Public, power to request for change, 32:29; 35:15; 37:9; 40:14-6

Retention without redistribution, circumstances, 32:7,15-7, 19-21,25,28-9,32; 35:12,14-6; 37:7-11,14,19-20,22-3, 27,31-4,38-40,43; 40:5-10,6-26,7; 41:10-1; 48:31,59-60; 65:10-1,13-5,19-20,26-7

Manitoba, 32:15-7,23; 35:12,14,16; 37:9-11,19-20; 40:5,10-2,15; 48:59; 65:26

Newfoundland, 32:16,20,29; 40:32

Prince Edward Island, 32:16-7,29-30; 37:9-11,19; 40:11, 15; 65:26

Saskatchewan, 32:15-6; 35:12,14,16; 37:9-11,19; 40:5,10-1,15; 65:26

Speaker and Chief Electoral Officer, powers, 32:7,15-7,29; 35:15-6; 37:8-9,27,38-9; 40:11,15; 65:18

Proportionate representation in the House of Commons, 1:27-9, 36; 2:5-7,10-2,14-5; 3:4,23; 4:18,30-1,37,42,47,52,59-61, 63,65,71,75; 5:16,18,28-9,36,39; 32:6,21-2; 35:13,19; 37:22-3,27,33-6,50-1; 40:12,26-7; 48:27,67; 65:12

Alberta, 32:22

British Columbia, 32:22

House of Commons floor, effect, 37:23

Manitoba, 2:14; 32:9,21-3; 37:17-8,51

New Brunswick, 2:14; 5:18; 32:22; 37:23

Projet de loi C-22 - Loi sur certains accords concernant l'aéroport international Pearson, L'étude de la question et du message de la Chambre des communes portant sur les amendements du Sénat—Suite

Rapport au Sénat, discussion, 16:30

Rédaction, disposition dérogatoire, ajout

Charte, Art. 33, 12:31-2; 42:19

Déclaration canadienne des droits, 16:12,19,24,29,33-6; 22:49-50,61; 36:47-8; 42:14,19

Renvoi à la Cour suprême du Canada, possibilité, 12:16-8; 14:23-5,27-8,32; 16:20-2; 18:17-20,22; 22:26-7,65-6; 33:20

Voir aussi

Sénat - Rôle

Projet de loi C-29 - Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières

But, réactions, 7:18

Projet de loi C-8, effet, 6:8-13; 7:7-9,15,18

Règlement et procédures, 6:9-10; 7:15,17-8

Projet de loi C-37 - Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel

Amendements, Chambre des communes, 23:8; 27:22; 30:11-3, 15; 39:6,8,16

But, 23:6-7; 27:7-8,22-3,28; 28:35; 39:6-7,11-2,18-9,21-4,27

Constitutionnalité

Droit d'être entendu, 27:33-4

Fardeau de la preuve, déplacement, 23:12; 24:18-9,35; 27:10,12-4,20,24,34-5,46,54; 30:10-1; 39:11

Garanties juridiques, 30:9-11

Instabilité judiciaire, 25:18; 27:10-4,19-20,43; 39:15,28-30; 43:11,13-4

Peines, durée, 25:18; 27:11-4,39

Discussion

Art. 1, 23:6; 27:7-8

Art. 4, 27:8-9

Art. 6(3), 27:9,14

Art. 8, 23:22-3; 25:16; 26:11,19; 27:10,23; 39:12-3

Art. 9, 23:22-3

Art. 13, 27:10

Art. 16, 27:25-6

Art. 27(2), 26:21

Étude, 27:61-3; 41:12-3,17-8

Chambre des communes, 24:15; 26:6,18,28

Historique, 23:5-6,14-6,18-20,24; 24:12-5,17,36;

25:6-7,20-1; 26:4-5,12,23,27,36,45; 27:46,50-2; 28:6-9, 15,18,33-5,38-9; 29:7,11,14-5; 30:16,20,24; 39:6,9,16-7, 19-23,27; 43:12,18,22

Rapport au Sénat, sans amendement, mais avec observations, 43:3,19

Rédaction

Consultations, 24:15,20,22; 28:23-6; 39:6

Provinces, procureurs généraux, 24:15,22-4; 27:61-3

Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, respect ou violation, 23:18-8,23; 26:4-16,18-20,30-2; 27:34,53-4; 28:35; 29:37-8; 30:4-22; 39:8,31-2; 41:12; 43:11-2,14-5

Français clair, 23:17

Projet de loi C-41 - Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence

But, 45:33-40,42,48-9,52-5,60-1,74-5

Constitutionnalité, 45:33,41,48-9,57,68,74

Redistribution—Cont'd**Provinces—Cont'd****Proportionate representation in the House of Commons—Cont'd**

Newfoundland, 32:9,21-2

Nova Scotia, 2:14; 32:9,22

Prince Edward Island, 1:29; 2:14; 4:31; 5:18,23; 32:6,21-2;
37:22-3,51

Quebec, 32:9-10,22

Saskatchewan, 2:14; 5:18; 32:6,9,21-2

Representations before the commissions, number, 35:5,26;
37:20; 48:61-2

Public interest, 37:17,20-1

See also

Electoral Boundaries Readjustment Act

Representation Act, 1985

Reference re Authority of Parliament in Relation to the Upper House ([1980] 1 SCR 54), 12:15-6,18,31; 14:28; 22:66**Reference re BC Motor Vehicle Act** ([1985] 2 SCR 486), 12:51;
16:15; 22:53; 36:17,32; 51:15-6**Reference re Canada Assistance Plan (B.C.)** ([1991] 2 SCR 525,
83 DLR (4th) 297), 10:21; 11:18-9,29; 12:29-30; 48:10**Reference re Goods and Services Tax** ([1992] 2 SCR 445), 4:69**Reference re Manitoba Language Rights** ([1985] 1 SCR 721, 19
DLR (4th) 1), 11:10-1,23,28,67,76-7; 12:53-4,67-8; 13:10;
14:6-7; 16:7,24,35,52; 42:4,6-7,13,17,20**Reference re Power of Disallowance and Power of Reservation (Canada)**, ([1938] SCR 71), 22:15-8**Reference re Prov. Electoral Boundaries (Sask)** ([1991] 2 SCR
158), 2:11-2; 3:21-2; 4:30,54-5,59-63,66-7,69,73-5; 5:9,12,
20,34,38; 32:7-8,16-8,20; 35:15,17-8,23-6; 37:9,17,23-8,
30-1,34-8,41-5,47; 40:19-22; 65:11-2,17-9**Reference re Resolution to Amend the Constitution** ([1981] 1 SCR
753, 125 DLR (3d) 1), 4:73-4; 11:16,86; 12:28; 14:14; 18:7;
22:66**Reference re ss 193 and 195.1(1)(c) of the Criminal Code (Man.)**
([1990] 1 SCR 1123), 36:16-7; 61:5**Reference re Workers' Compensation Act, 1983 (Newfoundland)**
([1989] 1 SCR 922, 56 DLR (4th) 765), 12:54,58,65; 14:10,
17; 16:31; 36:14**Reference re Young Offenders Act (PEI)** ([1991] 1 SCR 252),
27:11-4,19; 39:15,28-30**Referendum Act**

Amendment, proposal, 43:8

Explanation, 38:6-8,10-2,17-8; 43:5,7-10

Review after three years (June 1995), 38:6; 43:7-9

Schedule II, 38:6-8

Section 7, 38:6,10

Section 40, 38:6; 43:7

See also above

Canada Elections Act

**Projet de loi C-41 - Loi modifiant le Code criminel (détermination
de la peine) et d'autres lois en conséquence—Suite**

Historique, 45:32-3,48

Jeunes contrevenants, Loi, comparaison, 45:34,43-4

Rapport au Sénat, sans amendement, 45:6,77

Rédaction, consultations, 45:32,35,37-40,44-6

Projet de loi C-42 - Loi de 1994 modifiant la législation pénale
Amendements, 64:42

Art. 37, version française, 19:3-5,7-8,21,24

Art. 38, version française, 19:3-5,7-8,22,24

Art. 44, version française, 19:3-5,7-8,22,24

Art. 61, suppression, 19:4-5,8,10-9,21,25

Art. 62, suppression, 19:4-5,8,11-2,15-6,18-9,21,25

Art. 71, version française, 19:3-5,7-8,21-3,25

Amendements, propositions

Art. 61, 16:46

Art. 62, 17:4-5,8,19-20,23,25,28; 18:47

But, 15:5-6; 16:39; 17:16

Constitutionnalité

Art. 62, 17:6,8,10-1,22-4; 18:44-6

Art. 44(2) et 48, 15:14

Ministre de la Justice, validité constitutionnelle, confirmation,
17:10

Étude

Article par article, 19:23-5

Comité, 16:43-5,47-8; 17:20-1; 18:37-40; 19:7,19-20,25-6;
39:5

Discussion

Art. 9, 17:11,15,21-2

Art. 16, 16:41

Art. 20, 15:17

Art. 36, 15:7-8

Art. 40, 18:32-3

Art. 42, 18:32-3

Art. 44(2), 15:8-14,16

Art. 48, 15:8-14,16

Art. 53, 18:34; 19:24-5

Art. 61, 16:39-41,46; 18:46; 19:8-21

Art. 62, 16:40-1; 17:4-15,17-8,21-2,24-8; 18:36-7,40-7;
19:6-7,10-2,15-6,18,20-1

Art. 71, 18:35; 19:21-2

Art. 81, 18:32-4; 19:24-5

Art. 83, 15:16

Historique, 15:6-8; 16:43; 17:9,15-6,21; 18:37,39-40;
19:11-5,20,23

Rapport au Sénat, avec amendements, 19:3-5,25

Rédaction

Art. 62, 17:24-5,27-8

Consultations, 15:6-7; 16:43; 17:9,15; 18:39-40

Inclusion dans un projet de loi générale, 17:16; 19:26

Version française et version anglaise, 18:33-6,38-40; 19:7-8,
20-1**Voir aussi**

Justice, administration

**Projet de loi C-45 - Loi modifiant la Loi sur le système
correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code
criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les
maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des
délinquants**

Amendements, propositions, 66:9,11; 67:34-6; 69:18-9

But, 63:5-11

Registry Act

References, 12:24

Reports to Senate

- Bill C-8, without amendment (Third Report), 7:3,18-9; 8:6
 Bill C-18, with amendments (Second Report), 5:5,47-8; 6:5
 Bill C-22, with amendments (Eighth Report), 11:8-7,105
 Bill C-41, without amendment (Twelfth Report), 45:6,77
 Bill C-42, with amendments (Ninth Report), 19:3-5,25
 Bill C-45, without amendment, but with observation (Eighteenth Report), 69:5-6,20
 Bill C-68, with amendments (Sixteenth Report), 64:10,113-4; 65:4-8
 Bill C-69, Consideration of the question... (Fourteenth Report), 49:5-6
 Bill C-69, with amendments (Tenth Report), 41:5,12
 Bill C-72, without amendment (Thirteenth Report), 46:5-6,64; 49:5
 Bill C-104, without amendment, but with observation (Fifteenth Report), 49:4,6,64-5
 Bill S-3
 Final Report, without amendment (Fifth Report), 8:4,22-3; 9:7
 Interim Report (Fourth Report), 8:4-5,23; 9:7
 Bill S-5, with amendments (Seventh Report), 9:6,8-9,30
 Bill S-12, with amendment (Seventeenth Report), 69:4,6,18
 Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 43:10-1
 Expenses incurred during the 3rd Session of 34th Parliament, report (First Report), 1:8
 Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals, without amendment (Sixth Report), 9:8,20

Representation Act, 1974

References, 1:20,38; 5:15,23,25

Representation Act, 1985

References, 1:20,27,31,34,38; 5:15,23,25; 32:11,18; 40:8

Responsible Firearms Owners of Alberta

- Background information, 51:103-4,111,120
 Bill C-68, 51:103-5,110-3,115,117-8,120-1

Responsible Firearms Owners of Nova Scotia

Bill C-68, 51:76-9,82-5,87

Responsible Firearms Owners of Ontario

- Background information, 51:100-1
 Bill C-68, 51:94-8,100-1,103

Reynolds v. Sims ((1964) 377 US 533), 4:50,54**Riley, Diane, Canadian Foundation for Drug Policy**

- Bill C-7, 72:10-5,18-9,25-9
 Biographical notes, 70:29,31; 72:10
Harm (The) Reduction Model, 72:10

RIZZUTO, Hon. Pietro, Senator

- Bill C-37
 Drafting, consultations, 24:20
 Young offenders, 24:20-3,33-4

RJR-MacDonald Inc. v. Canada (Attorney General) [[1995] 3 SCR 199], 54:41-3; 55:91-2,101; 59:25-6,35,42; 61:5**Projet de loi C-45 - Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants—Suite****Discussion**

- Art. 15, 67:28
 Art. 20, 63:10; 68:16
 Art. 34, 63:7; 66:8-9; 67:15,34-5
 Art. 43-47, 63:5-7
 Art. 48, 63:7
 Art. 50(7), 63:7
 Art. 54, 66:8-9,15; 69:19
 Art. 59, 63:9,15,17-9; 66:4; 67:10-2; 68:24-7
 Art. 64-68, 63:10-1
 Art. 87, 67:16

Historique, 63:5-6; 66:5-8

Rapport au Sénat, sans amendement, mais avec observation, 69:5-6,20

Rédaction

Consultations, 67:19

Version anglaise et version française, 63:11,13; 69:6,20

Témoins, 66:16; 67:36

Voir aussi

Commission nationale des libérations conditionnelles
 Délinquants

Projet de loi C-51 - Loi de 1977 modifiant le droit pénal (2^e session, 30^e législature)

Armes à feu, contrôle, dispositions, références, 51:40-1, 52,60,68; 53:73

Projet de loi C-67**Voir**

Limites des circonscriptions électorales, révision, suspension,
 Loi (1992)

Projet de loi C-68 - Loi sur les armes à feu*Les numéros entre parenthèses carrées renvoient aux articles du Code criminel*

Amendements, 64:40-3,51,54-6,81-4,86-9

Art. 75(3), 64:104-7; 65:4-5

Art. 112, 64:4-6,67-74

Art. 115, 64:73-4; 65:5

Art. 117.1, 64:8,94-5; 65:5

Art. 118, 64:9,107-8

Art. 119, 64:8,101-3; 65:5

Art. 120, 64:9,108-9

Art. 139, 64:73-4

Art. 139 [84(1)], 64:95-6

Art. 139 [84(3.1)], 64:8,96-7; 65:5

Art. 139 [91], 64:73-4; 65:5-6

Art. 139 [92], 64:7-8,73-4,88-93; 65:6

Art. 139 [98], 64:73-4; 65:7

Art. 139 [117.15(2)], 64:6,74-9; 65:7

Art. 139 [117.15(3)], 64:8,97-102; 65:7

Art. 139 [117.15(4)], 64:8,97-102; 65:7

Art. 193(3), 64:4,8-9,55-66,103-4; 65:7

Art. 194, 64:6-7,80-9; 65:7-8

Amendements, Chambre des communes, 47:26,31,39,50,56;
 50:10,16,56-8,66,85-6; 51:36; 52:61,75,79-80; 53:11-2,
 23,31,84-6,92; 56:36; 60:15; 64:22-4,27,42-3,58,68

Roach, Kent, University of Toronto Law School

- Bill C-18
 Position, 4:59-76
 Recommendations, 4:63-4
 Biographical notes, 4:60,62-3,65,69

Roberge, René, Canadian Sporting Arms and Ammunition Association

- Bill C-68, 50:38-42,44-55

Robertson, Jamie, Library of Parliament

- Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 43:5-10

Robertson, Stuart A., O'Donnell, Robertson & Sanfilippo; Legal Counsel, Canadian Daily Newspaper Association

- Bill C-42, 17:9-11,14-9,21-5,27-8

Robichaud, Dani Ann, National Association of Women and the Law

- Bill C-68, 51:7-11,13,16,20

Rock, Hon. Allan, Minister of Justice and Attorney General of Canada

- Bill C-22, 10:6-29,31-2
 Statements, references, 12:11,15
 Bill C-22, Consideration of the question..., 33:5-8,10-35
 Letter to Committee, 44:29; 45:8
 Bill C-37
 House of Commons committee, testimony, references, quotations, 28:48,52-3
 Letter to Committee, 39:30; 43:11,13-4
 Testimony, 39:5-32
 Bill C-68, 46:26-42,44-64; 64:11-50
 Willingness to come back to testify before Committee, 46:62-3
 Bill C-72, 46:21-5
 Bill C-104, 46:7-21

Rodgers, Tony, Responsible Firearms Owners of Nova Scotia

- Bill C-68, 51:76-9,82-5,87

Rodriguez v. British Columbia (Attorney General), ([1993] 3 SCR 519), 36:17,29-31,41,45,49,51; 42:14**Romanuk, Len, Saskatchewan Outfitters Association**

- Bill C-68, 53:61-8,70-5

ROMPKEY, Hon. William H., Senator

- Bill C-68, 62:17-8,30-1

Roncarelli v. Duplessis ([1959] SCR 121, 16 DLR (2d) 689), 11:10; 12:21-2,24-5,39,45-6,53; 13:6,10,22; 16:7; 22:10, 15-7,35-6,43,48,51; 36:6,21,44; 42:14-5**Rose, Maurice (Personal presentation)**

- Bill C-37, 26:43-51
 Biographical notes, 26:44-50

Ross, Judith, Ontario Arms Collectors' Association

- Bill C-68, 53:77-9,84-6,88-90,93,95-6
 Biographical notes, 53:96

ROSSITER, Hon. Eileen, Senator

- Bill C-45, 68:16

Projet de loi C-68 - Loi sur les armes à feu—Suite**Amendements, propositions**

- Aperçu, 57:61,65-6
 Autochtones, frais des permis et de l'enregistrement, exemption, 60:41,47-9,51-2; 61:14,17; 64:25
 Binnie, Ian, 61:13-4,29
 Chefs de l'Ontario, 55:8
 Comité, 64:40-3,51,54-5
 Grand Conseil des Cris du Québec, 56:9-11,13
 Hogg, Peter, 61:17-8
 Inuit Tapirisat du Canada, 55:22
 Union of B.C. Indian Chiefs, 56:27,29-30
 But, 46:26-7,51; 47:53-7; 50:21,56,71-2; 51:8-11,36,74, 78-80,83; 52:22-3,27,47; 53:37,42,63,77,88; 54:48; 55:8,35,37; 56:69,72; 57:10-2,20,34; 58:29-30,45,47; 59:7,10,18-9; 60:4,10-2,15,17-8,22-3,26-7,31; 61:4-5, 10-1,13-4,19,22-5,28,34; 64:12-3,33,38-9,42-3,67-8

Comparaison avec d'autres lois

- Explosifs, Loi, 64:46
 Mesures de guerre, Loi, comparaison, 60:14; 64:41
 Produits dangereux, Loi, 64:46
 Constitutionnalité, 50:8-11,14,16,23,60-1,78; 51:7-9,15-7,91; 52:76; 53:79-80,93; 54:41-4; 58:11,28; 59:24-47; 60:33-9,53-4; 61:4-5,8-9,14-5,19,21; 64:16,21,36-7,39
 Autochtones, droits ancestraux et issus de traités, 46:27, 29,34-5,43,48; 47:7-8,18-9,56-7; 50:71,77; 52:47; 55:6-12,16-7,23,26,32-3,37-9,47-50,52-5,58-65,67-9, 71-9,81-99,101-2; 56:8-10,15-9,21,23-34,46,48-9; 57:7, 17,23,34-9,51,66-8; 58:21,36,56-7; 59:4,15,17-8,21-2, 24-5,28-32,34,36-40,44-5; 60:4-19,21-4,26-33,39-55; 61:10-4,17-30,32-6; 64:4,13-27,29-31,33-9,43-5,55-66, 103-4,110-2

Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne, 50:63-4; 51:9,15-7; 52:73; 59:5-8,26

Droit pénal, pouvoir, 47:9-10; 51:9; 54:43; 59:25-6,46; 60:49; 61:4-5,8,14; 64:28

Lien logique, critère, et étendue trop vaste, 59:5-7,9-10, 13-5,23-4

Ministre de la Justice, autorisation, 64:16,36
 Paix, l'ordre et le bon gouvernement, 59:26,46

Partage des pouvoirs, 47:9-10; 50:8-9,61,63,78; 54:41-3; 59:4,25-6,42-4,46; 60:46; 61:7-9,20,31-2

Perquisition et saisie, 47:58-9; 54:43; 59:5-7,27-8; 61:5-6; 64:41

Traitements ou peines cruels et inusités, interdiction, 54:43; 59:8,28; 60:34-5; 61:6-7

Discussion

Art. 2(3), 55:23,49; 56:23; 59:38; 60:15-6,40,42,46; 64:39,60

Art. 3(2), 53:63

Art. 5, 46:59; 60:7

Art. 8, 56:12; 60:7-8; 62:35

Art. 12, 53:82; 59:9

Art. 15, 53:63

Art. 18, 53:81

Art. 28, 53:79

Art. 29, 53:78; 61:20

Art. 30, 53:79-80

Art. 33, 55:39-40; 60:8

Art. 34, 60:8

Art. 35, 53:59

Art. 54, 60:8

Art. 55, 51:73

Art. 58, 60:9

- Roste, Vernon, Canadian Association of Lutheran Congregations**
Bill S-5, 9:21,24-7
- Roussel, Gilles, Fondation Cité des Prairies**
Bill C-37, 24:30-2
Biographical notes, 24:24
- ROUX, Hon. Jean-Louis, Senator**
Bill C-68, 50:61
- Rowe, F.W. Lorne, International Practical Shooting Confederation of Canada**
Bill C-68, 50:80,87-8,90-2
- Rowell, Bruce, Health Department**
Bill C-7, 70:5-11,13,15-6,19-20,22,24,26-32
- Roy, Jean, Centre communautaire juridique du Québec; Commission des services juridiques**
Bill C-37, 27:22-36,39-44
Biographical notes, 27:22
- Roy, Yvan, Justice Department**
Bill C-8, 6:6-8,12-5; 7:5,11-2,16-8
Bill C-42, 15:5-10,12-6,19-24; 19:6-8,11-3,15-24
Bill C-104, 46:12-3; 49:54-9,61-5
- Royal Canadian Mounted Police**
Canadian Police Information Centre, 46:41; 51:93-4; 52:30-1, 47,51; 53:41-3,49,68,72; 62:10-1,17-8,20-3; 70:15-6; 71:19-21
- Royal Canadian Mounted Police Act**
Amendments, 9:19
- Royal Commission on Aboriginal Peoples (René Dussault and Georges Erasmus, 1991)**
Recommendations, 55:46
References, 55:41-2
- Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing (Pierre Lortie, 1991)**
Recommendations, 1:19,24,27,40; 3:6,17,29-30; 4:31-2,34,45,57; 5:23; 32:6,17,27; 35:14; 37:15,38,41, 43-6,49,51; 40:5-6,8-9; 41:11; 48:24,33
Report, references, 4:28,31; 5:22-3
Research studies, 4:59-61,65,69
Studies, 37:46-7
Submissions, 3:29-30
- Royal Proclamation of 1763**
References, 55:61; 61:13
- Rule of Law: Ideal or Ideology**
Monahan, Patrick and Allan Hutchinson, 12:59,68
- Rules of the Senate**
Television cameras not permitted in committees, 11:8
- Runciman, Robert, Solicitor General and Minister of Correctional Services, Ontario**
Bill C-68, 53:35-55,57
- Projet de loi C-68 - Loi sur les armes à feu—Suite**
Discussion—Suite
Art. 60, 53:80
Art. 67, 53:80
Art. 70, 60:9; 61:11-2
Art. 71, 53:80
Art. 72, 64:104-5
Art. 74, 50:59; 60:9; 64:105
Art. 75, 53:64; 60:9
Art. 91, 60:10
Art. 92, 60:10
Art. 101, 53:77
Art. 102, 53:64,77,80
Art. 103, 53:64,78,80-1
Art. 104, 46:46-7; 53:77,81
Art. 110, 50:88
Art. 111, 50:88
Art. 112, 47:22; 50:57-8,62,66-8,88; 51:13; 52:73; 64:68
Art. 115, 50:57,62,88
Art. 117, 46:34,47,56,58; 47:8,10,39,56; 50:89-90; 51:97; 53:78,84-5; 55:7-9,23,54,68,73; 56:22,26,30-1; 57:13; 59:9,29,42; 60:13-4,22-3,32,35; 61:26; 62:36; 64:23, 45,63-4,103-4,110
Art. 118, 51:17; 53:78-9,84-5; 55:54; 60:36
Art. 119, 50:18; 51:17; 53:78,84-5; 55:54; 60:31,36, 44-5; 64:49
Art. 127, 53:80
Art. 139 [84], 53:81; 59:9
Art. 139 [85], 47:25; 50:10,14,58,60; 57:8,44,66
Art. 139 [86], 56:25-6,31
Art. 139 [91], 46:44-5; 47:22-4; 50:57-8,62,66,68,88; 51:13,15-6,88; 52:73; 55:39; 56:26; 60:7,10
Art. 139 [92], 46:44-5; 50:57-8,62,66,68,88; 51:13, 15-6,88; 52:73; 60:10
Art. 139 [93], 47:24
Art. 139 [94], 56:26
Art. 139 [95], 60:33-4
Art. 139 [99], 50:11
Art. 139 [100], 50:11
Art. 139 [101], 50:11; 59:5-6
Art. 139 [102], 50:85; 59:5-6
Art. 139 [103], 50:85; 59:5-6
Art. 139 [104], 59:5-6
Art. 139 [105], 59:5-6
Art. 139 [117], 50:16-7,57,59; 51:88; 53:64,81; 59:9; 60:35
Art. 139 [117.15], 50:16-7; 51:12-3,15,17; 53:64,85
Entrée en vigueur, 53:70,86-7,91; 56:36; 64:35,55-66, 80-9,103-4
Étude
Chambre des communes, 46:27-8,34; 47:8,11,26,49-50; 50:9-10,16,36,56-8,77; 51:8,77,90-2,94,104,107,110; 52:19,74; 53:6,10-2,23,63,68-9,77,93,95-6,106; 54:19; 55:21,58,61,72; 56:6,8-11,85; 57:10-2,14,24,49,55,57, 65-6; 58:15,56; 60:15; 64:12,22-4,27,42-3,58,68
Sénat, 46:62-4; 50:22-3; 51:77,91-4; 52:19; 53:91-2,94-6, 106; 55:47,50-1; 57:65-6; 64:11-2,47
Historique, 46:26-8,35-6,50-2; 47:12,14,43-4,56-7; 50:8,12-3, 15,17-8,39-42,49-51,56-7,72-3,77,79,87-8,92,94;; 51:8-9, 57,90-1; 52:61; 53:56,73-4,88; 55:37; 57:10-1,50; 60:21, 40; 64:20,26-8,33,42-3,47
Rapport au Sénat, avec amendements, 64:10,113-4; 65:4-8

- Rutherford, Sally, Canadian Federation of Agriculture
Bill C-68, 53:108
- Ryder, Frank H., New Brunswick Firearms Alliance
Bill C-68, 51:79-82
Biographical notes, 51:79-80
- Saint-Denis, Paul, Justice Department
Bill C-7, 70:6-7,20,22,27-8,32
- ST. GERMAIN, Hon. Gerry, Senator
Bill C-18
Amendments, proposals, 1:35
British Columbia, Government, position, 2:13
Point of order, 1:44
Redistribution, 1:34-5; 2:12; 3:8,35-6
Bill C-68
Amendments, 64:62-3,68-9,72,84-5,97,100-1
Canada, history, 56:81
Constitutionality, 55:59
Guns and gun control
Aboriginal peoples
Aboriginal and treaty rights, respect, 46:43; 55:10,32-3, 102; 56:14-5,49; 64:62-3,112
Aboriginal women, position, 56:68-9
Background information, 56:67-70; 57:26-7; 58:40; 60:26,48; 64:32,68
Current law, compliance, 62:26-7
Deaths and injuries, 58:40,45; 62:27
Exemption, proposals, 55:10-1,60; 56:29; 57:35; 60:47; 64:63
Failure to register, consequences, 46:42,46; 55:9,32; 56:30,67-9,88; 57:26-7; 58:40-1; 60:27,48
Fiduciary duty of federal Crown, 64:62
Firearms Acquisition Certificates, 64:84-5
Hunting, trapping and fishing to survive, 46:44; 55:32,34; 56:28,68; 58:40; 60:48-9; 64:68
Illegal or irresponsible use, 55:33; 56:68
Inability to obtain a licence, repercussions, 55:70
Justice Department, consultations, 55:33,59,93; 56:14-5; 59:34; 60:25; 64:30,62-3
Legislation and or regulations, 55:10,33-4,70; 56:68; 60:47-8; 64:30-1,63,112
Legislative changes, repercussions, 56:67-8,78; 62:27
Licence and registration, 60:17,27,47-8
Literacy, 64:68,72
Number, increase, 55:33
Ontario, communities, 55:10
Safe storage, 60:27; 62:26-7
Ban, effects, 55:33; 58:47; 60:26
Collectors, antique firearms, 64:97
Control, United States, comparison, 64:32
Deaths and injuries, murders, 56:87-8
Firearms Acquisition Certificates, 55:70-1; 59:23; 60:27,46-7; 62:11-2
Hunters, trappers and anglers, 56:80; 60:48; 64:84
Illegal or irresponsible use, 56:67,87; 58:13-4
Legislation
Across-Canada hearings, proposals, 55:90; 60:25
Bill C-17, 56:14; 58:12-4; 60:27; 62:26-7; 64:40
Inspection, powers, 46:43; 59:32-3
Interpretations, 64:100-1
Orders in Council, 59:22; 64:100-1
- Projet de loi C-68 - Loi sur les armes à feu—*Suite*
Rédaction, 50:8-9,12-4,61-2; 51:74; 53:93; 55:50; 57:68; 61:21; 64:108-9
Complexité, 50:58,62,78; 53:87-8,93; 57:34; 62:6
Version anglaise et version française, 53:92-3
Voir aussi
Armes à feu et contrôle des armes à feu
- Projet de loi C-69 - Loi de 1995 sur la révision des limites des circonscriptions électorales
Adoption, avec amendements, 41:5,12
Amendements
Art. 3(2), 41:3,6,9-10; 65:11
Art. 4(1), 41:4,6,10-1
Art. 4(2), 41:4,6,10-1
Art. 4(3), 41:4,6,11
Art. 5, 41:4,6,11
Art. 9(1), 41:3,6,10
Art. 9(7), 41:4,6,10
Art. 9(8), 41:4,6,10
Art. 9(9), 41:4,6,10
Art. 9(10), 41:4,6,10
Art. 9(11), 41:4,6,10
Art. 9(12), 41:4,6,10
Art. 9(13), 41:4,6,10
Art. 16(3), 41:4,6,11
Art. 16(4), 41:4,6,11
Art. 16(5), 41:4,6,11
Art. 16(6), 41:4,6,11
Art. 19(2)(a), 41:3,6,9-10; 65:11,14
Art. 19(2)(c), 41:4,6-7,11
Art. 19(5), 41:4-5,7,11-2
Art. 33, 41:4,7,11
Références, 65:11,13-4
Amendements, propositions, 37:54-6; 40:4-11,14,35-6; 41:8-9
But, 32:28-9; 37:30; 40:4
Constitutionnalité, 32:7-8,15,17,32; 37:9,11,20,27,29,31-4; 40:5,10-5,26-7
Discussion
Art. 3, 35:7
Art. 4(2), 32:15; 37:27,43
Art. 5, 37:27
Art. 6(2), 32:13; 37:45
Art. 9, 32:30; 37:7,18-9; 40:14
Art. 16, 37:43
Art. 17, 37:13-4,28
Art. 18, 32:13; 37:14,28-9
Art. 19, 32:7,18-21; 37:15-6,24-8,30-2,37,43,46; 40:19-23,31-4
Art. 24, 35:7
Art. 40, 32:30
Entrée en vigueur, 32:30; 40:7
Historique, 32:8,27-8; 37:5-7,49; 40:6-10,23-4,29,35
Rapport au Sénat, avec amendements, 41:5,12
Rédaction, 40:22-3
Formulation, interprétations, 37:6,15,25,46
- Projet de loi C-69 - Loi de 1995 sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L'étude de la question et du message de la Chambre des communes portant sur les amendements du Sénat
Amendement, Chambre des communes, 48:30
But, 48:7-8; 65:10
Constitutionnalité, 48:43-5,51,56; 65:9-21

- ST. GERMAIN, Hon. Gerry, Senator—Cont'd**
 Bill C-68—*Cont'd*
 Guns and gun control—*Cont'd*
 Legislation—*Cont'd*
 Provinces and or territories, phasing in or opting out, proposals, 60:47; 64:84
 Provincial and territorial governments, position, 64:32-3,84
 Public opinion, 57:25
 Regulations, 58:19; 59:22; 60:44; 64:31,100-1
 Search and seizure, 59:16
 Symbolic nature of the legislation, 57:78-9
 Universal principles, application to all Canadians, 58:41; 64:29-30,63,112
 Lending or borrowing, 55:39
 Licences, 60:27
 Number in Canada, 56:79
 Owners and users, 56:80; 59:32,37; 62:12,21-2
 Police services, 56:79,87; 57:26; 60:27; 62:10-1,21-2
 Prohibited firearms, 64:100-1
 Registration
 Benefits, 59:22
 Canadians as law-abiding citizens, willingness to register, 58:38
 Cost, system, 56:69-70,79,87-8; 57:27; 60:48
 Date, lead time and final date, 64:84
 Enforcement, 60:27
 Failure to register
 Decriminalization, proposal, 46:42,46; 56:30; 64:68-9, 112
 Offence under Firearms Act, 46:42,45-6; 55:9; 57:26-7; 58:38-40; 60:27; 64:68
 Criminal Code offence, comparison, 46:42,45-6; 55:9; 56:88; 57:26-7; 58:38-40; 60:27; 64:68
 Property registration, comparison, 55:9; 56:30; 57:26; 59:22; 60:27; 64:48
 Rifles and shotguns, exclusion, proposal, 55:93
 System, effectiveness, evaluation, 56:69,79,87-8; 58:13-4
 Remote communities, 46:42; 57:25-6; 60:48
 Safe storage, 58:12-3; 60:27
 Sport shooters, 60:48
 Interpretation service, Inuktitut, 55:37,39
 James Bay and Northern Quebec Agreement, background information, 56:14
 Point of Order, 64:51
 Procedure, 58:22; 59:10-1
 Purpose, 64:30
 Report to Senate, 64:112
 Senators, travel, informal hearings, November 1995, 64:51-3
 Witnesses
 Biographical notes, 59:33-4; 60:47,54
 Selection, 59:48
 Bill C-104, 46:19-21
 Elections Canada, professionalism and competence, comments, 3:35
 Senate
 Committee, role, 55:98
 Role, 2:12
- St-Onge, Florian, Conférence des régies régionales de la santé et des services sociaux du Québec**
 Bill C-68, 56:35-40,43-4,46,49,51-2
- Sakinovski, Isaac, Clarke Institute of Psychiatry**
 Bill C-68, 54:24-9,32-3,35-6
- Projet de loi C-69 - Loi de 1995 sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L'étude de la question et du message de la Chambre des communes portant sur les amendements du Sénat—Suite**
 Discussion
 Art. 3, 65:10,15,19-20,26
 Art. 4, 65:10-1,13,19-20,26-7
 Art. 19, 65:11,14,19
 Art. 35, 48:16-7,21,43-5,49-51,56,60-1; 65:28
 Art. 37, 48:21,56
 Art. 38, 48:10,22
 Art. 39, 48:49,51,56
 Entrée en vigueur, 48:7
 Étude, 48:30-3
 Historique, 48:6-16,18-26,30-3,36-9,41-2,61; 65:9-11,15-7, 20-1
 Rapport au Sénat, 49:5-6
 Recommandation royale, 48:21
- Projet de loi C-72 - Loi modifiant le Code criminel (Intoxication volontaire)**
 But, 46:22
 Constitutionnalité, 46:23
 Étude, Chambre des communes, 46:23
 Historique, 48:21-2,24
 Préambule, 46:23
 Rapport au Sénat, sans amendement, 46:5-6,64; 49:5
- Projet de loi C-104 - Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (analyse génétique à des fins médico-légales)**
 But, 46:7-8,14-5,18; 49:7-9,19,39,44-6,51,56
 Constitutionnalité, 49:7-9,11-2,16,65
 Discussion
 Art. 487.04, 49:57
 Art. 487.05, 48:16-7; 49:10-1,15,19,40-1,52,54
 Art. 487.06, 46:19; 49:10,15-6,42
 Art. 487.07, 48:12,19; 49:43,62,65
 Art. 487.08, 46:11,18-20; 49:27,43
 Art. 487.09, 46:18; 49:11-2,18,43-4
 Entrée en vigueur, 46:18
 Étude, 46:10-1,13-4; 49:52
 Historique, 46:7-8,10-1; 49:9-10
 Rapport au Sénat, sans amendement, mais avec une observation, 49:4,6,64-5
 Rédaction, 46:14-5
 Consultations, 46:8,10-1
- Projet de loi C-114 - Loi modifiant la Loi électorale du Canada (3^e session, 34^e législature)**
 Références, 38:6-8,10-1,15-6; 43:5-7
- Projet de loi C-240 - Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel**
 But, 69:19-20
 Historique, 69:18-9
- Projet de loi S-3 - Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec**
 But, 8:7,9-11,13,21
 Discussion
 Art. 1 - Autorisation, 8:9,12-3,15

Sakinovski, Isaac, Clarke Institute of Psychiatry—Cont'd
Biographical notes, 54:24,35

Sancton, Andrew, University of Western Ontario
Bill C-18
Position, 4:28-47
Recommendations, 4:31-2,34-5,45-6
Biographical notes, 4:28-9,31-2,35-6,40,47

Sandler, Mark, B'Nai Brith
Bill C-41, 45:71-7

**Sangollo, Pierre, Montreal Urban Community Police Service;
Canadian Association of Chiefs of Police**
Bill C-68, 47:45-8,51-4,58

Saskatchewan
Aboriginal young offenders, 28:32-32
Crown Employment Contracts Act, 12:58-9; 13:8-9,15,23-4;
14:5,12-3,16-9; 36:27
Farm Income Insurance Legislation Amendment Act, 13:9,15,
23-4
Government, Bill C-68
Position, 57:9-12,26,38-40,42-4,48-51,58-9,61,69
Recommendations, 57:7-8,12,20,24-5,39,47
New Grade Energy Inc. Protection Act, 12:59; 13:9,15,23-4;
14:18-9
Provincial Court Amendment Act, 13:7-8,22-4; 14:18,33-4

Saskatchewan Indian Federated College
Background information, 28:28,32

Saskatchewan Outfitters Association
Background information, 53:73-4
Bill C-68, 53:61-8,70-5

Saskatchewan Responsible Firearms Owners
Background information, 51:107,120
Bill C-68, 51:107-11,113-4,116-20

**Schmeiser, Douglas, Professor of Law, University of
Saskatchewan**
Bill C-22, 11:8-29
Biographical notes, 11:8,16

Scratch, John, Justice Department
Bill C-37, 30:4-6,8-11,13-5,17-20

Scully, Brian, Ontario Social Development Council
Bill C-37, 28:5-22
Biographical notes, 28:5-6,15

Section Seven of the Canadian Charter of Rights and Freedoms
((1989), 68 Can. Bar Rev. 560)
Colvin, Eric, 36:29-33,40,45,51

Seeds Act
Amendment, 9:19

Seized Assets Management Act
Reference, 47:32

**Projet de loi S-3 - Loi autorisant la continuation de La Sécurité,
Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de
corporation régie par les lois de la province de Québec—Suite**

Discussion—*Suite*
Art. 2 - Effet de la continuation, 8:9,13,15
Historique, 8:8-9,12-3
Préambule, 8:8-9,12-4
Rapport au Sénat
Rapport final, sans amendement, 8:4,22-3; 9:7
Rapport provisoire, 8:4-5,23; 9:7

**Projet de loi S-5 - Loi constituant en personne morale l'Association
canadienne des congrégations luthériennes**
Amendements

Art. 16(2), 9:5-6,27-9
Art. 17(2), 9:6,27,29-30
Art. 21, 9:6,28,30
But, 9:21
Étude, article par article, 9:28-30
Historique, 9:22
Rapport au Sénat, avec amendements, 9:6,8-9,30
Rédaction, 9:28

**Projet de loi S-6 - Loi modifiant le Code criminel (intoxication
dangereuse)**

Amendements, propositions, 21:7
But, 21:5-6,14-5,17-8,21-2,28,33-5
Constitutionnalité, 21:26-7,29,31-2,35-6
Discussion, art. 1, 21:5-8,10,13,16,19,36-7
Historique, 21:5
Rédaction
Infractions, liste, 21:7-8,12,18-9
Options, 21:9-10,12,14-5,17-21,28-41
Voir aussi
Projet de loi C-72

**Projet de loi S-12 - Loi sur l'Église missionnaire évangélique,
section de l'Ouest canadien**

Amendement, préambule, 69:9-11,18
But, 69:7,9-11
Discussion
Art. 5, 69:15-6
Art. 8, 69:13-6
Art. 11, 69:17
Historique, 69:7-13
Rapport au Sénat, avec amendement, 69:4,6,18

**Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou
erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer
d'autres modifications mineures et non controversables ainsi
qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par
caducité ou autrement**

Voir
Loi corrective, Propositions de 1994

**Protection des pêches côtières, Loi et le Code criminel (force
nécessaire), Loi modifiant**

Voir
Projet de loi C-8

**Provincial Association of Transition Houses Saskatchewan
(PATHS)**

Information de base, 52:13,18,32-3
Projet de loi C-68, 52:13-9,21-2,24-7,29-30,32-6,38-40

Self-induced intoxication

Automatism, 46:21,23

Criminal responsibility for acts of violence committed while voluntarily intoxicated, 46:22-4

Dangerous intoxication, Bill S-6, comparison, 46:24-5

Legislation, reference to Supreme Court, possibility, 46:23

Standard of reasonable care, violation, 46:22,25

See also

Bill C-72

Semayne's Case* ((1804), 5 Co. Rep. 91a, 77 ER 194), 51:113*Senate**

Committee, role, 55:98

Pre-studies, 5:7; 19:25-6

Private legislation, requirement in certain circumstances, background information, 8:22-3

Role, 1:39; 2:12; 4:46-7; 5:22,31,33,36-7; 11:61,91-3; 12:14-8,31; 16:21-2,34-5; 17:4,19; 18:5-6,11-4,17-20,22-3, 28-31; 27:48; 34:13-4; 40:8-12; 42:7-8; 57:12-3; 58:20-1; 64:16,62,81; 65:9

Senior citizens

Victims of personal violence in their homes, 63:12-3

Sentencing

Aboriginal offenders, 45:35,45-6; 46:47; 55:46

Alternative measures, diversion, 45:33-5,43-4; 55:46

Aboriginal peoples, sentencing circles, 45:45-6

Community service orders, 45:34,40

Crime, prevention, 45:34

Funding, 45:42-4

Stigma of proceedings, lessening, 45:34

Young Offenders Act, comparison, 45:34,43-4

Conditional sentences, 45:33-4,36,40

Courts

Cost, 45:43-5

Procedure and evidence, 45:33,36-7,46-7

Crimes motivated by hate, bias or prejudice

Behaviour unacceptable in Canadian society, 45:42,53-5, 60-1,63,66,68,77

Courts, procedure

Evaluation, double jeopardy, 45:57-8

Standard of proof, 45:45-7,49,61,68

Definitions, 45:49,59,61,67-8

Deterrence, 45:68,70-2,77

Groups, factors

Age, 45:53,74

Colour, 45:49,51,53,66,70,73-4

Ethnic origin, 45:60,63-7,70,74

List in detail, 45:41-2,48-56,58-9,61-2,72-3

Mental or physical disability, 45:52-3,55

Race, 45:51,60,63-7,69-70,73-4

Religion, 45:53,57,59-60,63-7,69-70,72-5

Sex, 45:53-4,57,74

Sexual orientation, 45:41-2,49-55,57,59-60,66-8,70,72-5

Hate propaganda, laws, comparison, 45:59,65,69,71

History, 45:53,57,60,63-4

Sentence, length, increase, 45:41-2,48,57,60-8,70,74-7

Statistics, 45:51,64,67,69-73

United States, comparison, 45:73-6

Custody, costs, 45:44

Disparity across the country, 45:35,38,42,66-8,71

Fine default, imprisonment, alternatives, 45:33-4,36-7,39-41,45

PRUD'HOMME, honorable Marcel, sénateur

Commission Lortie, références, 1:40; 5:22-3

Constitution, Territoires du Nord-Ouest, division en deux nouveaux territoires, implications, 4:21

Élections, directeurs du scrutin, nomination, 3:33

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 1:40; 5:48

Historique, 1:41

Rapport au Sénat, 5:40

Recommandations, 1:41

Redistribution

Circonscriptions électorales, écarts démographiques, 3:7,33; 4:75

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, 3:11,33-4; 4:57-8; 5:21-2

Constitution, discrimination indirecte, représentation des minorités, 4:74-5

Députés, nombre de sièges

Allocation des sièges, formule, changements, étude, 1:40; 2:14-5

Augmentation, 1:41; 2:14-5; 5:22

Plafonnement, 1:40-1; 2:14; 3:34; 4:37; 5:22-3

Entrée en vigueur, 1:25,40; 3:33-4; 5:13,21-2,34

Processus

Examen, 1:40; 2:14; 5:22,25

Suspension, 1:40; 4:16-8,26-7; 5:21,23-4

Provinces, représentation proportionnelle à la Chambre des communes, 2:14; 5:23

Témoins

Témoign, dualité du rôle, témoignage, attentes, 4:39-41

Témoins supplémentaires, 5:20-1

Projet de loi C-22

Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2, 11:61,99

Appel au Règlement, 11:99

Étude, 10:12-3,33; 11:39,61,92-4

Procédure, 10:12-3,33

Télévision, caméras, retrait, 10:5-6; 11:8

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2, 12:41-3; 20:24; 22:25-7

Amendements, gouvernement, propositions, 20:24; 22:25-7

Appel au Règlement, 12:27

Constitutionnalité et légalité, 22:26

Historique, 22:26

Procédure, 12:17

Renvoi à la Cour suprême du Canada, possibilité, 22:26

Projet de loi C-68, 46:63-4; 58:57

Projet de loi C-69

Historique, 40:23-4

Procédure, 40:35-6

Redistribution, 40:23-5,31,35

Projet de loi C-69, L'étude de la question...

Étude, 48:30-1

Historique, 48:30,32-3

Redistribution

Circonscriptions électorales, écarts démographiques, 48:66

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, 48:29,35,65; 65:17-8,22,25-6,28

Constitution, circonscriptions électorales, révision, exigence après chaque recensement décennal, 48:54; 65:17-8

Députés, nombre de sièges, 48:66; 65:25

Sentencing—Cont'd**Imprisonment**

Alternatives, 45:34

Use for the most serious offences, 45:35-7,40

Legislation

Administration, practicalities, efficiency, 45:42,44-6

Associations and organizations

Evaluations, 45:46,48,51-2,57-8,60,62,64-6,69,71,73-4;
55:46

Recommendations, 45:51-2,58-9,60-2,64,67-8,70,73; 55:46

Emphasis on victims, reconciliation, restitution, 45:34,36-7,
40,45,70

Judges, role, effect, 45:37-40,42,44-5

Purpose and principles of sentencing, 45:33-43

Regulation-making authority, 45:45

Pre-sentencing reports, 45:36,43-5

PrinciplesAggravating or mitigating circumstances, 45:35,41,
46-7,61,63-7,71-3,75-7; 70:18

Available sanctions other than imprisonment, use, 45:35

Proportionality, 45:34

Similarity, 45:35

Probation, 45:33-4,36,40,45

Process, public awareness, 45:36-8,40-2,44

Sentence, length, 45:42,44

Society, protection, 45:34,36,40,42

See also

Controlled drugs and substances - Control - Enforcement

Sentencing Reform: A Canadian ApproachReport of the Canadian Sentencing Commission (J.R. Omer
Archambault, 1987), 24:34; 45:32-3**Sex offenders**

Offenders convicted of sexual offences involving children

Detention in custody until end of sentence, 63:6-7; 67:6

Criteria, 63:6-7,10,12,21-2; 67:23

Penitentiaries, overcrowding, impact, 63:13-4

Treatment programs, 63:7,14,21-2

Shakespeare, William*Merchant of Venice*, 33:22**Sherman, Ann, National Crime Prevention Council**

Bill C-37, 29:6-10,12,14,19-20

Shooting Federation of Canada

Background information, 50:75-6

Bill C-68, 50:75-8,81-3,87,91-3

**Sihota, Hon. Moe, Minister of Environment, Lands and Parks and
Minister responsible for Multiculturalism and Human Rights,
Government of British Columbia**

Bill C-18

Position, 2:4-25

Recommendation, 2:5

Biographical notes, 2:4

Sillett, Mary, Inuit Tapirisat of Canada

Bill C-68, 55:35,37,41-2

Biographical notes, 55:41-2

SIMARD, Hon. Jean-Maurice, Senator

Bill C-45, 67:32,34

PRUD'HOMME, honorable Marcel, sénateur—Suite

Projet de loi C-69, L'étude de la question...—Suite

Redistribution—Suite

Entrée en vigueur, 48:18; 65:24-5,28

Histoire, 48:28,46,53

Mesure législative proposée, adoption, 48:27-30,32,40-1,
52,57; 65:17-8,24-5,28Nouvelles commissions de délimitation des circonscriptions
électorales, 48:29,63; 65:26,28

Projet de loi C-72, 46:25

Sénat, rôle, 1:39; 5:22; 11:61,93; 17:19

Québec

Gouvernement, projet de loi C-8, position, 7:18

Québec, consultation populaire, LoiDroit de vote, contestation devant les tribunaux, affaire *Haig*,
38:17**Québec, extension des frontières, Loi (1912)**

Inuit, répercussions, 55:29

Questions de privilège et appels au Règlement

Projet de loi C-18

Sénateur Beaudoin, 5:36

Sénateur Carney, 1:36

Sénateur Hastings, 2:4

Sénateur Lynch-Staunton, 5:19

Sénateur St. Germain, 1:44

Projet de loi C-22

Sénateur Frith, 11:98

Sénateur Lynch-Staunton, 11:61-2

Sénateur Molgat, 11:8,88

Sénateur Prud'homme, 11:99

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Sénateur Prud'homme, 12:27

Projet de loi C-68

Sénateur Andreychuk, 58:23

Sénateur Carstairs, 57:38; 64:51

Sénateur De Bané, 57:57

Sénateur St. Germain, 64:51

Quigley, T.L., University of Saskatchewan Law School

Notes biographiques, 60:33,43,47,50,54; 64:37

Projet de loi C-68, 60:33-55

Quorum (Bibliothèque du Parlement)

Référence, 45:52

Radiodiffusion, Loi

Amendement, 9:13

Ralliement national des Métis

Information de base, 55:57-8

Projet de loi C-68, 55:52-71

Ramsay, Jack, députéProjet de loi C-68, déclarations, documents, références, 46:41;
50:78; 61:7-9,20**Repatriement, affaire***Voir**Renvoi relatif à une résolution pour modifier la Constitution*

- Simon, R. v.* ([1985] 2 SCR 387), 55:6,8,10,12,81,85; 60:6,39; 61:33-4
- Simon, Robert, Association québécoise de suicidologie*
Bill C-68, 51:41-5,48-50
Biographical notes, 51:42
- Simpson, O.J., trial* (United States)
DNA forensic analysis, use, 49:29,31-2,53
References, 16:45; 18:37
- Singh et al v. Minister of Employment and Immigration*, ([1985] 1 SCR 177), 12:34; 14:8-9,12,22; 16:13-5,37-8; 22:53,59,61
- Sloul, R. v.* ([1990] 1 SCR 1025), 55:6,8,81,85; 60:17
- Smart, Reg, Addiction Research Foundation*
Bill C-7, 71:37-9,42-3
- Smith, R. v.* ([1987] 1 SCR 1045), 61:6-7,16
- Snyder, Arn, Canadian Criminal Justice Association*
Bill C-68, 52:59-61
Biographical notes, 52:59
- Sobrian, Jules, Responsible Firearms Owners of Ontario*
Bill C-68, 51:94-8,100-1,103
- Solicitor General of Canada Department*
Offenders, sentence calculation, information programs
Courts and counsel, 63:9,15; 68:9-10,17,19-21,29
Public and victims' groups, 68:10,28-9
Penitentiaries, overcrowding, study, 63:14
- Solicitors Act of Ontario*
References, 36:29,36-7,42-3,48
- Solomon, Damian, Canadian Teachers' Federation; Canadian School Boards Association*
Bill C-37, 31:22-4,28-9,32
- Solon*
Writings, references, 14:23-4; 15:11
- Souter, David, United States Supreme Court*
Decision *re* rule of law, quotation, 13:7,23
- SPARROW, Hon. Herbert O., Senator*
Bill C-68, 57:61-2; 58:27-8; 59:30-1,37,48-9; 60:45,54; 62:22,39-40
- Sparrow, R. v.* ([1990] 1 SCR 1075), 55:6-8,16,23,53-4,58,60-2, 69,73,75,81,85,98-9; 56:23,26,33; 57:23,34-6,39,51; 59:4, 29,40; 60:5,10-2,16-7,24,39-40,43,54-5; 61:17,22,25,33; 64:14-7,22,44,56-7,59
- Spending Control Act*
Amendment, 9:19
- SPIVAK, Hon. Mira, Senator*
Bill C-68, 64:43-4,51-4,56-7,61-2,65,71-3,76-9,84,88-91,95
Committee, letters to the minister, historical background, 64:57
- Rapport Archambault*
Voir
Réformer la sentence: une approche canadienne
- Rapport Horner*
Voir
Prévention du crime au Canada, vers une stratégie nationale
- Rapports au Sénat**
Dépenses encourues au cours de la 3^e session de la 34^e législature, rapport (premier rapport), 1:8
Loi corrective, Propositions de 1994, sans amendement (sixième rapport), 9:8,20
Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 43:10-1
Projet de loi C-8, sans amendement (troisième rapport), 7:3, 18-9; 8:6
Projet de loi C-18, avec amendements (deuxième rapport), 5:5,47-8; 6:5
Projet de loi C-22, avec amendements (huitième rapport), 11:6-7,105
Projet de loi C-41, sans amendement (douzième rapport), 46:6,77
Projet de loi C-42, avec amendements (neuvième rapport), 19:3-5,25
Projet de loi C-45, sans amendement, mais avec observation (dix-huitième rapport), 69:5-6,20
Projet de loi C-68, avec amendements (seizième rapport), 64:10,113-4; 65:4-8
Projet de loi C-69, avec amendements (dixième rapport), 41:5,12
Projet de loi C-69, L'étude de la question... (quatorzième rapport), 49:5-6
Projet de loi C-72, sans amendement (treizième rapport), 46:5-6, 64; 49:5
Projet de loi C-104, sans amendement, mais avec observation (quinzième rapport), 49:4,6,64-5
Projet de loi S-3
Rapport final, sans amendement (cinquième rapport), 8:4,22-3; 9:7
Rapport provisoire (quatrième rapport), 8:4-5,23; 9:7
Projet de loi S-5, avec amendements (septième rapport), 9:6, 8-9,30
Projet de loi S-12, avec amendement (dix-septième rapport), 69:4,6,18
- Rathgen, Heidi, Coalition pour le contrôle des armes*
Projet de loi C-68, 58:5
- Re Appointment of Senators* ([1991] 78 DLR (4th) 245, 4:69
- Re Becker* ([1983] 148 DLR (3d) 539, 11:66-7,78-9; 12:51; 13:5-6,12
- REAL Women of Canada**
Projet de loi C-41, 45:48-56
- Reddoch, Graham, Société John Howard du Manitoba*
Notes biographiques, 52:59,66-7
Projet de loi C-68, 52:66-9,75,78,82-3,87-8
- Redistribution**
Campbell, affaire (Colombie-Britannique), 65:16-7

Stableforth, Nancy, National Parole Board

Bill C-45, 67:18-9

STANBURY, Hon. Richard J., Senator, Deputy Chairman of the**Committee, Issues 1-22**

Agenda, future business, 44:30-1

Bill C-8, 7:14

Bill C-18

Amendments, proposals, 5:44,46-7

Bill C-67, comparison, 5:38

Constitutionality, 3:24-5; 5:38

Procedure, 5:31

Purpose, 5:38

Redistribution, 3:21,24-5; 4:76; 5:38-9

Report to Senate, 5:41,48-9

Supplementary witnesses, 5:20

Bill C-22

Amendments, 11:105

Constitutionality and legality, 11:15-6,81,86-7

Pearson International Airport, Agreements concerning

redevelopment and operation of Terminals 1 and 2,

11:15-6,53

Procedure, 11:62

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, 12:17

Amendments, government proposals

December 1994, 20:4-5,11-3,23,31

May 1995, 36:51-3; 42:14-7

Constitutionality and legality

Canadian Bill of Rights, 1960, 13:9; 14:15

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 13:9; 14:15;

36:12,51; 42:14-5

Conventions of responsible government, 12:29; 13:17-9;

14:13-4; 18:15-7,26-8,31

Division of powers, 13:9; 14:11

Right of access to the courts, 13:10; 14:11-3,15; 20:5

Rule of law, 12:59-60; 13:10,13-4; 18:28; 42:14-7

Supremacy of Parliament, 13:10

Historical background, 20:5

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of

Terminals 1 and 2

Cancellation

Agreements deemed not to have come into existence,

13:16; 45:26

Federal government

Compensation, liability, 12:58-9; 20:5; 36:12,52-3;

45:17-8,26-7

International obligations, 44:22-7; 45:14,17-8

Power to end contract, 20:31

Set aside, 18:27-8,31; 45:26-7

Chronology, 13:17-9; 14:14; 18:15-7,26-8,31

Evaluations, 14:14; 18:26

Liberal Party of Canada, statements before federal election,

13:17; 14:14,33

Participants

Compensation at Minister's discretion, 18:26; 20:4-5,11-3,

23,31

Right to litigate, government proposed amendments,

36:51-3

Right to litigate, removal, 13:16-7; 14:31,34; 20:4-5,

13,31

Prince Edward Island fixed link, agreements, comparison,

13:18; 18:27

Redistribution—Suite

Circonscriptions électorales, écarts démographiques

Circonscriptions urbaines et rurales, différence, 32:22-3; 48:59

Communauté d'intérêts, identité traditionnelle, considérations

géographiques, pertinence, 1:35,41; 3:7; 4:45,49,61-4,

67-8,74-6; 32:7,18-9; 35:19,25; 37:29-30,34-5; 65:20

Déviation maximale actuellement permise, maintien, 32:6-8,

16-9; 35:14-5,17-8,23-5; 37:15,24-5,27,30,32,34-9,44,

49-50,52; 40:5-8,12,15,20-3,32-4; 48:31,38-9,59-60;

65:10-5,26-7

Australie, comparaison, 37:38-40,50

États-Unis, comparaison, 37:39,50,52

Manitoba, loi provinciale, comparaison, 40:12-3

Nouvelle-Écosse, commission provinciale, mandat,

comparaison, 37:26-7,37,44-5

Plus que le maximum dans des circonstances extraordinaires,

32:18,27; 35:24-5; 37:10-1,27-8,32,38-40,43; 40:7;

48:60; 65:11,19

Réduction, propositions, 32:6,17,27; 35:14-5; 37:15,24,34,

38,44; 40:5-8,12-3,15; 41:9-10; 48:25; 65:11,13-4

Droit de vote, égalité du pouvoir électoral, affaire au sujet de la

Saskatchewan, 2:11-2; 3:21-2; 4:30,54-5,59-63,66-7,69,

73-5; 5:9,12,17-8,28-9,34,38; 32:8-9,16-8,20; 35:15,17-8,

23-8,30-1,34-8,41-5,47; 40:19-22; 65:11-2,17-9

Écarts du quotient provincial, exemples

Alberta, 1:28

Colombie-Britannique, 1:28,31-2; 3:33

Surrey-White Rock, 1:28,32

Manitoba

Churchill-Manitoba, 32:23; 37:49-50; 40:15; 48:59

Dauphin-Swan River, 32:23

Population, changements, projections, 35:13; 40:11

Winnipeg-Nord, 32:23

Winnipeg-Sud, 32:23; 40:12

Ontario, 1:28,32; 3:13; 4:50-1; 32:17

Kenora-Rainy River, 40:15

Markham, 3:13

Scarborough, 40:15

York-Nord, 1:28,36-7; 3:13; 4:31,51,58,75-6; 5:37; 35:7

Québec, 4:50-1; 32:17; 48:65

Manicouagan, 3:7-8; 32:17

Saskatchewan, population, changements, projections, 35:13

Terre-Neuve et Labrador

Labrador, 3:7-8; 32:28; 35:23; 37:39,44; 40:33

St. John's East, 37:39; 40:32-3

Variations entre les provinces, 48:64-6

Égalité politique relative, effet, 4:48-59,62,66,75-6;

5:17-20,28-9,38-7,42-3; 32:17-21; 35:11,15,18,23-5;

37:15,23-5,34-47,49-52; 40:19-23,34

Disparités entre les provinces, 32:21; 35:17,23; 37:50-1;

40:21-2,27

États-Unis, comparaison, 4:50,54-5; 5:19-20; 35:17,23;

37:35

Nombre, 3:7-8,13,26,30-1,33; 4:49-51; 5:29

Population, changements, projections, 35:13; 40:11

Pourcentages, écarts, 1:28-30; 3:7,13,30,33; 4:30,49-51,

54-7,61-4,67-8,74-6; 5:18,29,37; 35:14-5,17-8

Liste, 35:18-9

Proximité à la moyenne provinciale, exemples

Île-du-Prince-Édouard, 37:10

Manitoba, 37:10

Saskatchewan, 37:10

Quotients provinciaux, liste par province, 48:66

STANBURY, Hon. Richard J., Senator, Deputy Chairman of the Committee, Issues 1-22—*Cont'd*

Bill C-22, Consideration of the question...—*Cont'd*

Pearson International Airport—*Cont'd*

Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2—*Cont'd*

Public inquiry, proposal, 14:16

Developers, court action, 20:11-2

Procedure, 14:30

Purpose, 13:18-9; 14:14; 42:15-7; 45:28

Reference to Supreme Court of Canada, possibility, 12:16-8

Witness, biographical notes, 36:51

See also below

Senate - Role

Bill C-37

Study, 27:61-2

Young offenders

Aboriginal youths, 28:31-3

Crime, prevention, 27:58-9; 29:18-9

Custody, alternative measures, 28:31-2

Legislation, evaluations, 28:21

Sentencing, 29:12

Youth justice system

Consultations to seek solutions rather than amendments to the law, recommendation, 28:21-2; 29:12; 30:24

Public perception, attitude, 27:58; 29:12-3; 30:25

Bill C-42

Amendments, 19:12-3,23

Historical background, 18:37

Study, 17:20-2; 18:37-8; 19:19-20

Bill C-68

Big City Mayors Caucus, 52:51

Guns and gun control

Aboriginal peoples, 56:17-8,34

Deaths and injuries, 56:41; 58:23,45-6

Firearms Acquisition Certificates, 59:18

Illegal or irresponsible use, 53:56; 58:23

Imports, 59:18

Legislation, 53:56; 58:23,45-6; 59:18-20

Owners and users, 58:24

Police services, 53:56; 58:23

Registration, 47:55; 52:75; 53:56-7; 56:34-5; 58:24

Sport shooters, 59:18

Historical background, 53:56

Procedure, 59:11

Shooting Federation of Canada, position, 59:18

Witness, biographical notes, 59:18

Bill C-69, 37:53,56; 40:26

Bill C-69, Consideration of the question..., 48:47

Bill C-104, 49:64-5

Bill S-3, 8:14,18,20,22-3

Bill S-5, 9:23,25,28

Bill S-6, 21:11,41

Canada Elections Act, proposed regulation adapting, 38:5,9, 11-3,17-8; 43:7-11

Debates of the Senate, speech at third reading of Bill C-67, June 18, 1992, references, 3:24; 4:65

Insurance companies, transfer from federal to provincial jurisdiction, authorization, 8:17-20,22-3

Judges, training, uniformity, 17:21

Justice, administration

Criminal justice legislation, amendments

Accused, rights, 17:21-2

Trial information, publication ban, 17:21-2; 18:38; 19:12-3

Redistribution—*Suite*

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales
Budget, 1:34; 3:26

Cartes électorales, 3:10-5,30; 4:33-4,43-4; 5:30,32,42-3; 32:17,24,31-2; 35:12-3,19; 40:35; 48:17-9,21, 28,38-40,48-50,62-3; 65:21-8

Accessibles aux nouvelles commissions, 32:8,24,32; 40:25

Noms, changements, 48:63

Révisions, nombre, 48:62-3

Utilisation, 32:24-6,31; 40:25

Différences entre les provinces, 1:19,33; 48:63-6

Histoire, Nouveau-Brunswick, 32:25

Indépendance, 1:30; 3:8,25-6,28-9,31; 4:57,59-60; 5:8-9, 24,42; 35:19-20; 37:5,12,20-1

Membres

Nomination, 1:33; 3:6,16,19-20,26; 4:32-3,36,39-40;

5:8-9,30; 32:12; 37:12; 40:16-7,23-4,27-8,30-1; 48:34-5

Séances d'information, 48:63-4

Nombre, 32:25; 37:18; 48:60

Processus décisionnel, 1:30,35; 3:8; 4:33-4,43-4,57;

5:9,30,42; 32:25; 35:19-20; 37:48; 40:34; 48:29,38-9,58; 65:18,21-3

Comparaison avec d'autres pays, 4:57

Consultations publiques, participation du grand public, 32:6

États-Unis, comparaison, 4:56-8

Rapports

Députés, participation, 1:33; 3:9-10,14-5,20-1,27-8; 5:9, 30-1; 32:24; 37:6-7,19,21,38,41-2; 40:4-5,10,18,28; 48:17-8,34,48-9,60-3; 65:18

Propositions

Audiences publiques, 1:19,23,26,33; 3:8-9,14-5,20-1;

4:33-4,44,47,58; 5:9,30; 32:10; 35:5,12,26; 37:47; 48:16,38-40,61-2

Députés, réactions, 1:34-5; 3:35; 4:34; 5:8-9,21

Documents, liste, 3:5

Processus décisionnel, motifs, non-disponibilité, 1:19,21-3

Publication, 1:19; 3:7-9

Rapport final, 3:10,15; 5:30-1; 48:17-8; 65:21,23,27

Recommandations avec raisons, 1:21-3

Soumission à la Chambre des communes, 3:9,14; 5:32; 35:5; 48:7,18,29,48-9,60; 65:17-8,21-3

Règles et pouvoirs, 1:33; 3:27; 4:30

Rôle, 3:7; 4:39; 5:24; 35:6-7; 37:9-11

Statistiques Canada, données, 3:10-2; 4:44; 65:26

Suspension après la fin de la deuxième ébauche, relance en février 1995, proposition, 5:30-1,42,44

Travail

Accessible aux nouvelles commissions, 32:8

Continuation en même temps que l'examen du processus, proposition, 2:6-7

Continuation jusqu'à la fin de l'étape actuelle, proposition, 5:30-1,42,44

Coût, 3:26; 32:24,29-30; 35:16-7; 37:9; 40:23-5; 48:28, 32-3; 65:26

Fin dans un an, 1:25; 3:6-7,16,31

Mois, nombre nécessaire, 48:52; 65:21-5,28

Recommencement, 4:31-2,42-3

Statut, 1:37-8,41; 3:9,25-6,31,33-4; 4:7,39,47; 5:21-4,30; 32:23-6; 35:4-5; 37:9,30; 40:4,9-10,24-5,35; 48:16-9, 28-9,33,48,58,60-1; 65:15-6,20-5

Voir aussi plus bas

Nouvelles commissions de délimitation des circonscriptions électorales

STANBURY, Hon. Richard J., Senator, Deputy Chairman of the Committee, Issues 1-22—Cont'd

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals, 9:15-6

Organization meeting, 1:9-17

Senate

Committee, role, 55:98

Role, 4:47; 12:14-8; 18:20

Stanwick, Richard, Medical Health Officer (personal presentation)

Bill C-68, 58:28-31,36-7,39-42,44-5,49

Biographical notes, 58:28,39,44

Statistics Canada

Data provided to Elections Canada, 3:10-2

Survey, violence against women, November 1993, 51:6-7,18-9;

52:15,36; 54:45,50; 56:53,56

STEWART, Hon. John B., Senator**Bill C-22**

Amendments, 11:99-103,105

Constitutionality and legality, 11:26-9,71-2,76-7,82-3,88

Historical background, 11:50

Pearson International Airport, Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2, 11:28-9,50-3,82-3,88,99-102

Procedure, 10:9-10,13,24,33

Royal Recommendation, 11:51,100-3

Study, 11:33

Television cameras, withdrawal, 10:6

Bill C-22, Consideration of the question...

Amendments, government proposals

December 1994, 22:14-6,32,43,48-9,66-7,69-70

May 1995, 36:45-7

Constitutionality and legality

Canadian Bill of Rights, 1960, 22:32,49-50; 36:47

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 22:32; 36:45-6

Right of access to the courts, 12:40-1

Rule of law, 22:14-6,66-7

Drafting, notwithstanding clause, addition, 22:49-50; 36:47

Pearson International Airport

Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2

Cancellation

Federal government

Compensation, liability, 12:39-41,61-2; 22:32,43, 48-9,67,69-70

International obligations, 22:69-70

Participants

Compensation at Minister's discretion, 12:40-1,61-3; 22:14-6,32,43,66-7

Right to litigate, government proposed amendments, 36:45-7,55

Right to litigate, removal, 22:43,48-9

Prince Edward Island fixed link, agreements, comparison, 12:60-1; 33:25

Procedure, 22:72

Stinchcombe, R. v. ([1991] 3 SCR 326), 19:12,14-5; 27:23-4

STRATTON, Hon. Terrance R., Senator

Bill C-68, 51:111-2; 52:30-1,39-40

Redistribution—Suite**Constitution**

Circonscriptions électorales, révision, exigence après chaque recensement décennal, 1:19-21; 2:6,11-2; 3:4,22-5,32;

4:29-30,41-2,59,65,68-71; 5:9,26,33-6,38-9; 32:5; 37:8, 22-3,33; 48:41,43-6,51,54-5; 65:10,12-20,26-8

Discrimination indirecte, représentation des minorités, 4:65-7,74-5

Droit de vote, égalité du pouvoir électoral, Cour suprême, arrêt, 2:11-2; 3:21-2; 4:30,54-5,59-63,66-7,69,73-5; 5:9,12, 17-8,20,28-9,34,38; 32:7-8,16-8,20; 35:15,17-8,23-6;

37:9,17,23-8,30-1,34-8,41-5,47; 40:19-22; 65:11-2,17-9

Députés, nombre de sièges

Allocation des sièges, formule

Application, 3:6

Changements, 1:20,27,31,38; 4:45; 32:6,9

Étude, 1:33-4,40,44; 2:14-5; 4:31

Livre blanc, 1985, proposition, 4:38-9

Augmentation, 1:19,41,44; 2:14-5; 5:22; 32:6; 40:16;

48:58-61; 65:24-5

Colombie-Britannique, 1:31-2,35,40-1; 2:5-11,13-5;

3:35; 4:52,66; 32:6,9; 48:58,61; 65:25

Ontario, 1:31-2,41; 2:6,15; 3:35; 4:52,66; 5:24-5; 32:6,9; 48:58,61; 65:25

Clause sénatoriale, effet, 2:14; 4:61; 32:6,21-2; 37:22-3,51; 48:66-7

Croissance, limite, 32:9; 37:51; 40:16

Députés, préoccupation, 32:10,28-9; 37:7-8

Droits acquis, disposition, effet, 32:22; 37:51; 48:66-7

Nombre alloué à chaque province, publication, 3:6

Parti progressiste conservateur, proposition, 32:9-10,22

Plafonnement, 1:32-4,36,40-1,44; 2:7-8,14; 3:34; 4:36-8,63, 76; 5:22-3,30; 32:6,9; 37:51

Parti réformiste, position, 32:6,9

Provinces moins grandes, perte de sièges, propositions, 32:9-10,21-2

Québec, nombre minimal de sièges, proposition, 40:8; 48:25

Urbains et ruraux, comparaison, 37:44-7,50

Directeur général des élections et Elections Canada

Cartes électorales, 35:7-9; 48:17-8

Projet de décret de représentation, 3:10,14; 35:4,7,9; 48:14, 17-20,36-7,49,57-8,60; 65:21-2

Responsabilités, 35:8,16; 48:14,18-9,56; 65:24-5,27-8

Rôle, 3:8-13; 35:5-9,11-2,15-6; 48:18-9,48,56; 65:23-8

Entrée en vigueur

Avant les prochaines élections, 1:24,26-7,29-32,35,40,44; 4:29-32,45-6; 5:27,29-30,36-8,42

Calendrier

Délais, 1:24-7,35,37; 2:6,12-3; 3:6-7,9-10,14-9,27-9,31-4; 4:9-10,19-20,24,26,29,42,64,68-9; 5:6,9,11,13-8,21-2, 26-30,34-5,38-9; 32:24; 35:16; 40:25,35; 48:6-29,32-4, 37-8,40-1,52-3,55-6; 65:10,15-25,27-8

Réductions, changements, propositions, 1:25; 3:14, 16-21,29,32-5; 4:10,31-2,34-5; 5:13-4,27,29-30, 34,39,42-3; 32:24; 35:16

Effet sur les prochaines élections, 1:24,27,29-32,35-6, 40,42; 2:5-8,10,12-4; 3:14-5,20-1,24,32,35-6; 4:9-10, 19-20,24,26,31-2,42,51-2,60,62,64,68-9; 5:6,9,11, 13-8,21-2,26-30,34-6,38; 32:5,8,24,31,33; 40:30; 48:14-7,19-21,23-7,29,32-3,36-8,41-2,51-3,55-6; 65:10, 12-25,27-8

Voir aussi plus bas

Mesure législative proposée (projet de loi C-69)

- Sullivan, Steve, Canadian Resource Centre for Victims of Crime
Bill C-45, 67:23-5,30-1,33-6
- Taking Responsibility*
Report of the Standing Committee on Justice and Solicitor
General on its review of sentencing, conditional release and
related aspects of corrections (David Daubney, 1988), 45:33
- TallCree First Nation
Background information, 55:82
Bill C-68, 55:82-4,102
- Tardif, Réjean, Centres Jeunesse de Montréal; Association des
Centres Jeunesse du Québec
Bill C-37, 26:32,34-7,40-2
Biographical notes, 26:28
- Tardiff, Larry, Council for Responsible Firearms Ownership
Manitoba Inc.
Bill C-68, 61:105-7,110-2,114-5,119-21
- Tax Court of Canada Act
Amendment, 9:19
- Taylor, Allan, Lakefield Arms; Canadian Sporting Arms and
Ammunition Association
Bill C-68, 50:44-9,52-3
- Tenar, R. v. ([1985] 1 SCR 535), 11:9
- Territorial Lands Act
Amendment, 9:19-20
- Terry, Saul, Union of B.C. Indian Chiefs
Bill C-68, 56:22-35
- THC
See
Controlled drugs and substances - Cannabis -
Tetrahydrocannabinol
- Thom, Linda, Canadian Association of Women Shooters; National
Firearms Association
Bill C-68, 50:7,10-2,14,17,23
Biographical notes, 50:8
- Thompson, E.P.
Whigs and Hunters, 14:6,28
- Thomson, Tamra L., Canadian Bar Association
Bill C-22, Consideration of the question..., 22:33
- Through the Looking-glass*
Carroll, Lewis, 50:8,11-2
- Thurber, Arden, Correctional Service Canada
Bill C-8, 7:5-6,10-2,14
- TKACHUK, Hon. David, Senator
Bill C-22, 11:87-8
- Tomlinson, David A., National Firearms Association
Bill C-68, 50:8-10,12-24
Biographical notes, 50:7,23
- Redistribution—*Suite*
Entrée en vigueur—*Suite*
Élections, nomination des directeurs du scrutin, 3:18,33;
65:23-5,28
Représentation démocratique, 1:21,28-9
Retard
Élections Canada, coûts, 1:34; 3:26; 4:43
Limite, délai, 1:21; 4:65
Histoire, 32:28; 35:21; 37:5-12,18,20-1,52; 40:13-4,23-4,
29,31,34; 48:7,16,20,24,28,31-2,37,39-42,46-7,53-4
Mesure législative proposée (projet de loi C-18)
Citoyen, contestation constitutionnelle, proposition, 4:63,66-7,
72
Conformité à la Charte, attestation du sous-ministre de la
Justice, 5:9-10,38-9
Rejet, 2:5-8,13; 4:72
Renvoi à la Cour suprême du Canada, recommandation, 4:63-4,
66-74; 5:9-10,38
Mesure législative proposée (projet de loi C-69)
Adoption
Délais, répercussions, 48:14,18-20,27,36-7,41-6,48-58,
60-1; 65:10,16-25,27-8
Entrée en vigueur, effet, 35:9; 37:11,22; 48:7-8,11-24,
26-33,36-8,40-1,44,46,50-2,55-60; 65:10,12-25,27-8
Bloc Québécois, position, 40:8; 48:25
Calendrier des étapes nécessaires à un remaniement, 35:8-9;
65:21,23-5
Évaluations, 35:9; 37:6-11,23-30,37-42; 40:8-10,12,23-4,29;
48:16,25-8,28,30,33,38,42; 65:12-4,16-7,19-20
Manitoba, loi provinciale, comparaison, 32:22-3; 37:17-8,
30,54; 40:12-3
Non-adoption avant le 22 juin 1995, conséquences, 32:24;
35:8; 40:25,35; 48:6-24,26-33,36-8,41-2,47-8,53,56-7
Parti réformiste, position, 48:21-2,24-6
Recommandations, 37:12,18,25,27,29-30,43-6,54
Nouvelles commissions de délimitation des circonscriptions
électorales
Cartes électorales, 32:8,10,13-5,18,24,28,32; 35:8-12,19;
37:6,14,28-9,31,33,48-9; 40:25,31; 48:17-9,29,39;
65:21-8
Winnipeg-St. James, 37:33
Indépendance, 35:11,21-2; 37:7-8,18,20-1,52-4; 40:9,18,28;
48:31,34-5
Membres
Évaluation, 35:12,21; 40:18; 48:35
Nomination, 32:10-3,24-31; 35:9-10,20-1; 40:4,7-8,10,12,
16-9,23-31; 41:10; 48:34-5,57
Australie, comparaison, 37:18,54
Députés, participation, 32:11-3,26-7; 35:10,21-3;
37:7-8,11-3,17-9,21,30-1,52-4; 40:4-5,7-10,14,16-9,
23-6,28-31; 41:10; 48:34-5,57,63
Manitoba, commission provinciale, comparaison, 32:22-3;
37:17-8,30,54
Proposition, 37:18,54
Résidence, exigence, 32:11,29; 35:9; 37:54; 40:6-8,
12,14,16; 41:10; 48:30
Processus décisionnel
Audiences publiques, consultations, participation, 32:6,12-3,
18,24,31-2; 35:21-2; 37:6,13-4,29,37-8,41-2; 40:10,18,
29; 48:32,34,38,63; 65:20
Avis à l'avance au public, 32:13,31; 35:10,21; 37:13-4,
28,47-8; 48:38
Députés, participation, 32:12-3,24,26-7; 35:22;
37:8-8,12,19,38,41-2; 40:4-5,10,28; 48:32,34,63

Torino, Steven, Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc.
Bill C-68, 53:79-83,86-9,92,95

Toutant, Cécile, Institut Philippe-Pinel de Montréal
Bill C-37, 24:8-11,13-23
Biographical notes, 24:6,8

Trahan, Hon. Marcel, Fondation Cité des Prairies
Bill C-37, 24:27,32-6,38,40
Biographical notes, 24:24

Transfer of Offenders Act, Act to amend
See
Bill C-45

Transport Department
Minister

Transport policy, statements, 11:47-8
Willingness to appear before the Committee concerning Bill C-22, 10:7,10-3,22-3,28-9
Pearson International Airport, cancellation of Agreements concerning redevelopment and operation of Terminals 1 and 2, future commercial undertakings, repercussions, 11:48-50

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992
Amendments, 9:20

Trépanier, Jean, Centre international de criminologie comparée, Université de Montréal
Bill C-37, 24:5-8,11-2,14-6,18-9,21-4
Biographical notes, 24:6

Troubridge, William, Excalibur Crossbow Inc.
Bill C-68, 53:6-22

Trowbridge, Chris, National Parole Board
Bill C-45, 67:9-10,21

Trudeau, Diane, Commission des services juridiques
Bill C-37, 27:20-1,29,32-6

Trust and Loan Companies Act
Amendments, 9:20

Turpel-Lafond, Mary Ellen, Professor of Law
Bill C-68, 60:4-33
Biographical notes, 60:4,19-20,29

Union of B.C. Indian Chiefs
Background information, 56:6
Bill C-68, 56:22-35

United Kingdom
Home Office, Director of Research and Statistics, letter to the *Globe and Mail*, quotations, 51:26,81
War Damages Act, 1965, quotation, 10:27; 11:18,20-1

United Nations
Administration of juvenile justice, standard minimum rules, "The Beijing Rules", 26:4,11,13

Redistribution—*Suite*

Nouvelles commissions de délimitation des circonscriptions

électorales—*Suite*

Processus décisionnel—*Suite*

Directeur général des élections, rôle, 32:15; 35:11-2

Écarts par rapport au quotient, justification, 32:18,32;

35:20,24-5; 37:29,32-3,38,42,44-5; 40:18,22; 65:11-4, 19-20

Impartialité et égalité, 37:6-11,18-9,20-1,27,34

Limites existantes, effet, 32:7-8,19-21; 35:25-6; 37:15-7, 25-6,31,41,43,46; 40:5,11,13,31-4; 41:11

Changements seulement si les éléments sont suffisamment importants, 37:38,42-3; 40:5,31-4; 41:11; 65:20

Options, critères, variations, 32:14-5

Principes, critères, 32:7,19-21,23; 35:19-20,25-6; 37:15, 23-6,28-9,31,35-7; 40:13,19-23,32-3; 65:13,19-20

Communauté d'intérêts, 32:7,13-4,18-9,21,31; 35:8,19-20, 25; 37:10,15-7,24-6,29-30,38,40-6,49,52; 40:5,9,13, 21-2,32-4; 41:11-2; 65:19

Population de la circonscription, hausse majeure, 32:7; 37:24-5,38,42; 65:19

Régions rurales ou septentrionales, grandeur de la superficie, 32:7,23; 37:10,24-5,38-44,46,49-50; 40:13,15,21-2; 65:19

Représentation effective, premier critère, 32:7,17-21,31-2; 35:11,15,23-4; 37:6,9-10,23-5,35-47,49-52; 40:19-23, 34; 65:11-2,19

Souplesse, 35:11

Rôle, 32:18-9; 37:9-11,24,26,49

Travail

Coût, 32:24-5,31-2; 35:16-7; 37:9,48; 40:4,14-5,23-5; 48:29; 65:26

Entrée en vigueur, calendrier

Délais, 35:8-9,16; 37:6,22,37

Effet sur les prochaines élections, 35:9; 37:11,22

Mois, nombre nécessaire, 35:16; 37:6,37; 48:52,55; 65:21-5,28

Suspension au déclenchement d'une élection générale, 32:32

Processus

Changements

Nouvelle loi, 1:20,24-8,44; 3:15,21,32,35; 4:31-2,34-5,45; 5:11,14-5,27,29-31,37

Recherche et consultation avec le public, 4:31

Recommandations, 3:29-30

Coûts, 1:34,42; 3:26; 35:16-7

Description et calendrier, 3:5-13; 35:4-6

Examen

Chambre de communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, 1:20-1,24-7,29-30,33,43-4; 2:6-7,14; 3:4-5,28-9,32; 4:32,45; 5:9,11,15-6,22,24-5, 29-30,36-8; 32:7-8,16-7,23,27,33; 35:4-5; 37:48,51; 40:6-9,15,24,26,30; 48:7-8,23-8,31-3,37-9
Attributions du Comité, 1:33-4; 5:8,16,38
Élections Canada, rôle, recommandations, 35:5-6,9-10,12, 14,18

Projet de loi, ébauche, 32:8,27-8; 40:6-9,15,24; 48:7-8, 21-2,24-6,33

Parti réformiste, position, 1:32-4,36

Raisons, 1:19-21,26-30,33,36-41,43; 3:29-30,35; 4:76; 5:9,23-5

Historique, 1:19,27,30,38; 2:6,10; 4:29,41,46; 5:6,8-9,25; 32:8

- United Nations—Cont'd**
 Commission on Narcotic Drugs, 70:6,9-10
 Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 70:6-7,9-10,31; 71:32-3; 72:16,19-21
 Convention on Psychotropic Substances, 70:6-7,10,31
 Convention on the Rights of the Child, 23:18-9,23; 26:4-16, 18-20,30-1; 27:34,53-4; 28:35; 29:37-8; 30:4-22; 34:16-7; 39:8,31-2; 41:12; 43:11-2,14-5
 International Covenant on Civil and Political Rights, 11:14; 13:14-6; 14:19-20; 16:6-9,26
 International Narcotics Control Board, 70:9-10
 Single Convention on Narcotic Drugs, 70:5-7,9,31; 72:10-21
 Universal Declaration of Human Rights, 11:13-4; 13:14-6; 14:19-20; 16:25
- Université de Montréal**
 Centre international de criminologie comparée, Bill C-37, 24:5-8,11-2,14-6,18-9,21-4
- University of Toronto**
 Centre for Criminology, Bill C-37, 25:4-13
- Van Dixhorn, Chad, Coalition of Concerned Canadians**
 Bill C-41, 45:57-62
- Vanguard Coatings and Chemicals v. Minister of National Revenue**
 ([1988] 3 FC 560), 16:33
- Vernon, Eric, Canadian Jewish Congress**
 Bill C-41, 45:62-3,68
- Viau, Louise, Faculty of Law, Université de Montréal; Montreal Assault Prevention Centre**
 Bill C-68, 54:40-6,48-50
- Victims of Violence - Canadian Centre for Missing Children**
 Background information, 54:5,13-4; 67:29
 Bill C-41, 45:52
 Bill C-45, 67:21-3,27,29-36
 Bill C-68, 54:5-10,13-4,16-9
- Villeneuve, Noble, Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs with responsibility for Francophone Affairs, Ontario**
 Bill C-68, 53:46
- Vodrey, Hon. Rosemary, Minister of Justice and Attorney General, Manitoba**
 Bill C-68, 57:8-9,39-40,44-6,51,53,66
- von Finckenstein, Konrad, Justice Department**
 Bill C-22, Consideration of the question..., 45:9-31
- Waddams, Stephen**
Law (The) of Damages, 36:29,39-40,44
- Wakefield, Robert, Criminal Lawyers' Association**
 Bill C-42, 16:39-47
- Walkem, Ardith, Union of B.C. Indian Chiefs**
 Bill C-68, 56:29-30
- Walzak, Carole, CAVEAT**
 Bill C-68, 54:12-3,15-6
- Redistribution—Suite**
Processus—Suite
 Projet de décret de représentation, entrée en vigueur, délai, 3:10,14
 Réduction, 35:7,9
 Recomencement automatique, 1993, 1:19; 3:6
Suspension
 Avantages, 1:30,35,43-4; 2:12; 3:15
 Colombie-Britannique, gouvernement, position, 2:4-15
 Commission de délimitation des circonscriptions électorales, Démantèlement, 1:20,24; 3:21; 4:42-3,45,59-60; 5:42
 Rétablissement, 1:20,24; 3:21; 4:42-3; 5:37,46
 Directeur général des élections, notification, 1:34; 3:25; 5:24
 Durée, maximum de 24 mois, 1:20,23-6,28-9,31,35,40,42-3; 2:6,12-3; 3:14,23,30,32,35-6; 4:36,42,64,68; 5:7,11, 13-5,17-8,27,29,34,37,39,42
 Réduction, propositions, 1:25-6,42-3; 2:13; 3:21; 4:31-2, 34-6,42; 5:11,14,27,29,37
 Historique, 1:18-20,27-8,31,34,36-9,41; 3:17; 4:29,38-9, 43,65; 5:6,15,23-5; 37:6
 Île-du-Prince-Édouard, gouvernement, position, 5:28; 5A:28
 Ontario, gouvernement, position, 5:22,24-5,28; 5A:16-27
Réaction
 Députés, 1:34,36
 Public, 1:31,34; 4:58
 Terre-Neuve et Labrador, gouvernement, position, 5:28; 5A:28
 Territoires du Nord-Ouest, répercussions, 4:5-27; 5:10-3,21
Provinces
 Délimitation des circonscriptions à l'intérieur des provinces
 Changements après un recensement quinquennal avec un déplacement de population marqué, 32:17; 35:7,10,14; 37:11,19,37,40,42; 40:12; 48:59-60; 65:10-1,13,15,26
 Président et directeur général des élections, pouvoirs, 32:7, 15-7,29; 35:15-6; 37:8-9,27,38-9; 40:11,15; 65:18
 Public, pouvoir de demander un changement, 32:29; 35:15; 37:9; 40:14-6
 Répartition sans redistribution, circonstances, 32:7,15-7, 19-21,25,28-9,32; 35:12,14-6; 37:7-11,14,19-20,22-3, 27,31-3,38-40,43; 40:5,10-6,26-7; 41:10-1; 48:31,59-60; 65:10-1,13-5,19-20,26-7
 Île-du-Prince-Édouard, 32:16-7,29-30; 37:9-11,19; 40:11, 15; 65:26
 Manitoba, 32:15-7,23; 35:12,14,16; 37:9-11,19-20; 40:5, 10-2,15; 48:59; 65:28
 Saskatchewan, 32:15-6; 35:12,14,16; 37:9-11,19; 40:5, 10-1,15; 65:26
 Terre-Neuve, 32:16,20,29; 40:32
 Interventions devant les commissions, nombre, 35:5,26; 37:20; 48:61-2
 Représentation proportionnelle à la Chambre des communes, 1:27-9,36; 2:5-7,10-2,14-5; 3:4,23; 4:18,30-1,37,42,47, 52,59-61,63,65,71,75; 5:16,18,28-9,36,39; 32:6,21-2; 35:13,19; 37:22-3,27,33-6,50-1; 40:12,26-7; 48:27,67; 65:12
 Alberta, 32:22
 Colombie-Britannique, 32:22
 Île-du-Prince-Édouard, 1:29; 2:14; 4:31; 5:18,23; 32:6,21-2; 37:22-3,51
 Manitoba, 2:14; 32:9,21-3; 37:17-8,51
 Minimum garanti à la Chambre des communes, effet, 37:23
 Nouveau-Brunswick, 2:14; 5:18; 32:22; 37:23
 Nouvelle-Écosse, 2:14; 32:9,22
 Québec, 32:9-10,22

War Measures Act of 1942

Bill C-22, comparison, 11:54-5,92

WATT, Hon. Charlie, Senator

Bill C-68

Aboriginal communities, consultations, constitutional obligations, motion by Senator Beaudoin, 62:42-4

Amendments, 64:57-8,64-5

Guns and gun control

Aboriginal peoples

Aboriginal and treaty rights, respect, 55:47-50; 57:66-8;
59:21-2,38-40; 61:27-8,37-8; 64:57-8,64-5,
112

Aboriginal women, position, 58:48

Ammunition, 58:47

Background information, 58:47-9; 64:33

Canadian rangers, 60:51; 64:48-9

Deaths and injuries, 46:59; 58:47-9,55; 62:36,38

Exemption, proposal, 46:61; 57:66-8; 64:57-8,64-5

Failure to register, consequences, 58:47,49; 59:21; 61:26

Firearms Acquisition Certificates, 64:65

Hunting, trapping and fishing to survive, 55:47; 57:66;
59:21; 61:27-8; 62:36-9; 64:33-4,48-9

Inability to obtain a licence, repercussions, 46:58-60;
58:48-9; 61:28; 62:37; 64:34

Justice Department, consultations, 57:67; 61:25-6,37-8;
64:33-4,57-8,64-5

Legislation and or regulations

Adaptation to local circumstances, 46:60-1; 55:48;
58:55-6; 61:26-7; 62:36-9; 64:33-4

Implementation and enforcement, 46:60-1; 55:49-50;
59:21,38-9; 61:27-8; 64:57-8

Legislative changes, repercussions, 55:47; 57:66-9;
59:21-2; 61:26-8; 62:36-9

Personal safety, 57:66,68-9; 62:38

Reaction to the legislation, 57:69; 58:47-9

Safe storage, 58:47,49; 62:38

Safety training, 59:22; 62:37

Deaths and injuries, 58:55

Farmers and ranchers, 59:21

Legislation, 46:61; 61:28; 64:34

Registration, benefits, 62:38-9

Inuit Tapirisat of Canada, position, 55:47-8

Report to Senate, 64:112

Senate, study, 55:47

Witnesses

Biographical notes, 60:43

Selection, 59:47-8; 61:37-8

Watt, Johnny, Makivik Corporation; Inuit Tapirisat of Canada

Bill C-68, 55:30-1

Watts, Dianne, REAL Women of Canada

Bill C-41, 45:52

Weagant, Brian, Justice for Children and Youth

Bill C-37, 27:46-51,53-61

Biographical notes, 27:45; 28:14

Webb, David, British North America Living History Association

Bill C-68, 53:27-30,34-5

Redistribution—Suite

Provinces—Suite

Représentation proportionnelle à la Chambre...—Suite

Saskatchewan, 2:14; 5:18; 32:6,9,21-2

Terre-Neuve, 32:9,21-2

Public, intérêt, 37:17,20-1

Recensement décennal

Application aux élections

Recensement de 1931 aux élections de 1945, 4:29; 5:6

Recensement de 1951 aux élections de 1965, 4:29; 48:53

Recensement de 1961 aux élections de 1968, 3:24; 48:53

Recensement de 1961 aux élections de 1972, 4:29; 48:53-4

Recensement de 1961 aux élections de 1974, 4:29; 48:53-5

Recensement de 1971 aux élections de 1979, 1:27; 3:24;

5:15; 48:53-4

Recensement de 1971 aux élections de 1984, 48:53

Recensement de 1981 aux élections de 1988, 1:27; 3:24;

5:15; 48:17,53

Recensement de 1981 aux élections de 1993, 1:35; 4:65;

48:17,53

Dépôt, déclencheur du processus, 3:6,16; 4:38-9; 35:4

Recensement de 1981, 1:27,35; 3:24; 4:65; 5:15; 48:16-9,

21,26,44-6,48-51,53,56-8,60; 65:10,12,15,17,24-5,27-8

Recensement de 1991, 1:27,42,44; 3:8,24; 4:29,65,76;

5:26-7,38; 48:16-9,21,24,44-6,48-53,56-60; 65:10,12-3,
15-7,24-8

Recensement de 2001, 1:28-9; 3:22-4; 5:26-7; 32:9; 65:28

Recensement de 2011, 32:9

Territoires du Nord-Ouest, changements aux limites des
circonscriptions électorales compatibles avec la ligne de
séparation entre les deux nouveaux territoires

Confirmation, 32:25,30; 65:26

Proposition, 4:5-27; 5:10-3,21

Voir aussi

Limites des circonscriptions électorales, révision, Loi

Représentation électorale, Loi de 1985

*Reference re Power of Disallowance and Power of Reservation
(Canada)*, ([1938] SCR 71), 22:15-6

Réforme électorale, Comité spécial de la Chambre des communes
Rapports, références, 1:19

Réformer la sentence: une approche canadienne

Rapport de la Commission canadienne sur la détermination de la
peine (J.R. Omer Archambault, 1987), 24:34; 45:32-3

Règlement du Sénat

Télévision, caméras non permises en comité, 11:8

Relations de travail dans la fonction publique, Loi

Amendement, 9:18

Renseignements personnels, protection, Loi

Amendements, 9:18

Renval: Circ. électorales provinciales (Sask) ([1991] 2 RCS 158,
2:11-2; 3:21-2; 4:30,54-5,59-63,66-7,69,73-5; 5:9,12,20,34,
38; 32:7-8,16-8,20; 35:15,17-8,23-6; 37:9,17,23-8,30-1,
34-8,41-5,47; 40:19-22; 65:11-2,17-9

Renval: Droits linguistiques au Manitoba ([1985] 1 RCS 721, 19
DLR (4th) 1), 11:10-1,23,28,67,76-7; 12:53-4,67-8; 13:10;
14:6-7; 16:7,24,35,52; 42:4,6-7,13,17,20

- Wershof, Peter, Justice Department**
Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994 Proposals,
9:10-20
- West, Rosemary (Gloucester, United Kingdom)**
Murders, sentences, 86:12-3
- Westwick, Vincent, Ottawa-Carleton Regional Police; Canadian Association of Chiefs of Police; City of Ottawa**
Bill C-68, 47:49-53,55-9; 52:48-52,54-7
- Wilkinson, Jack, Canadian Federation of Agriculture**
Bill C-68, 53:96-104
- Williams, John, Williams Arms; Canadian Sporting Arms and Ammunition Association**
Bill C-68, 50:41-5,49-51,53-5
- Wilson, Timothy Ross, Acting Clerk of the Committee**
Bill C-22, 11:104-5
- World Health Organization**
United Nations conventions, schedules, additions,
recommendations, 70:6,9
- World Trade Organization**
Agreements, 44:19,21
- Yeager, Matthew, Canadian Criminal Justice Association**
Bill C-68, 52:61-5,69-70,72-82,85-7,89-90
Biographical notes, 52:59
- Young, Hon. Douglas, Minister of Transport**
Bill C-22, 11:29-61
Statements, quotations, 12:9-11; 45:26
Transport policy, statements, 11:47-8
- Young offenders**
Aboriginal youths, 26:26; 28:10,37; 34:14,22; 43:14
Aboriginal youth justice system, creation, proposal,
28:26-8,31-2
Custody, alternative measures, 28:25-32,41
Saskatchewan, 28:23-32; 34:20
Sentencing circles, 28:28-9,31; 34:14
Suicides, 34:9
Accountability, responsibility, 23:16-7; 24:13,25-30,36-8,46-7;
26:18,21-2,24-6,29,51; 28:15-7,27,33-4,49; 30:23;
31:23-4; 39:12,16,20-4,26; 43:17
Accountability to victims and to society, 24:7,36; 26:40-1,
47-9,51; 27:37-9; 28:58; 39:12,24
Drunkenness defence, comparison, 26:24-5
- Age**
Limits, maximum and minimum, changes, proposals, 28:11;
31:6-7; 43:22
Maximum age of "under 18", 23:22-3; 24:10,12; 43:17
Sub-groups, divisions, significance, 23:22-3
Attitude, 24:7-8,47-8; 26:44-5,48-9; 28:57; 29:32-3; 30:23-4;
31:10,15,21; 34:5,8-9,15,20; 39:21,23-4,26,28
Adult communities, comparison, 34:13
Children with disorders, learning disabilities, 23:23-4; 28:37;
34:8,11,17,19
Chronic offenders, repeat offenders
Medical and psychological assessments, 23:7; 31:6; 39:19
Records, utilization to find patterns, 28:55
- Renvoi relatif à l'art. 193 et à l'art 195.1(1)(c) du Code criminel (Man.)* ([1990] 1 RCS 1123), 36:16-7; 61:5
- Renvoi relatif à la Loi sur les jeunes contrevenants (Î.-P.-É.)* ([1991] 1 RCS 262), 27:11-4,19; 39:15,28-30
- Renvoi relatif à la taxe sur les produits et services* ([1992] 2 RCS 445), 4:69
- Renvoi relatif à la Upper Churchill Water Rights Reversion Act* ([1984] 1 RCS 297), 16:13
- Renvoi relatif à une résolution pour modifier la Constitution* ([1981] 1 RCS 753), 125 DLR (3d) 1, 4:73-4; 11:16,86; 12:28; 14:14; 18:7; 22:66
- Renvoi relatif au Régime d'assistance publique (C.-B.)* ([1991] 2 RCS 525, 83 DLR (4th) 297), 10:21; 11:18-9,29; 12:29-30; 48:10
- Renvoi sur la compétence du Parlement relative à la Chambre haute* ([1980] 1 RCS 54), 12:15-6,18,31; 14:28; 22:66
- Renvoi sur la Motor Vehicle Act (C.-B.)*, ([1985] 2 RCS 486), 12:51; 16:15; 22:53; 36:17,32; 51:15-6
- Renvoi - Workers' Compensation Act, 1983 (Terre-Neuve)* ([1989] 1 RCS 922, 56 DLR (4th) 765), 12:54,58,65; 14:10, 17; 16:31; 36:14
- Représentation, Loi (1974)**
Références, 1:20,38; 5:15,23,25
- Représentation électorale, Loi de 1985**
Références, 1:20,27,31,34,38; 5:15,23,25; 32:11,18; 40:8
- Responsabilités à assumer**
Rapport du Comité permanent de la justice et du solliciteur général sur la détermination de la peine, la mise en liberté sous condition et d'autres aspects du système correctionnel (David Daubney, 1988), 45:33
- Responsible Firearms Owners of Alberta**
Information de base, 51:103-4,111,120
Projet de loi C-68, 51:103-5,110-3,115,117-8,120-1
- Responsible Firearms Owners of Nova Scotia**
Projet de loi C-68, 51:76-9,82-5,87
- Responsible Firearms Owners of Ontario**
Information de base, 51:100-1
Projet de loi C-68, 51:94-8,100-1,103
- Revenu national, ministère**
Contrôles aux frontières, application de la loi, 47:36
- Reynolds c. Sims* ([1964] 377 US 533), 4:50,54
- Riley, Diane, Canadian Foundation for Drug Policy**
Harm (The) Reduction Model, 72:10
Notes biographiques, 70:29,31; 72:10
Projet de loi C-7, 72:10-5,18-9,25-9

Young offenders—Cont'd**Chronic offenders, repeat offenders—Cont'd**

Rehabilitation, 24:20; 26:47-8; 28:54-5

Statistics, 24:11-2; 26:37,44,51; 28:54

Treatment, effectiveness, 24:9

Conditional supervision, 31:7**Crime**

Car theft, 28:57

Causes and context, 23:6-7,20; 24:23,41-2,44-5; 25:13;
26:22-7,41-3; 27:21,24,28; 28:8,38-9,41,49-50,54-5,57-8;
29:6-8,11,20,21-2,25-33,36-7; 30:14; 31:8-10,17-9,22;
34:6-15,19-23; 39:18-9,23-4,26,31; 43:14-6,18,20-1

Senate study, proposal, 34:13-4

Crime in schools, 27:53; 28:10-1,17-9,24,38,47-8,59-60;

29:24-8,37; 31:8-10,12-3,19-21,22-6; 34:19

Deterrence, 24:7,34,48; 26:17-8,25,38-40; 28:37,57; 29:28,
30; 39:13,22-6

Firearms, use or possession, 28:54; 51:24

Investigations, 31:8,12-3,15-7

Media reports, evaluations, 24:6,8-10; 27:38,52,54,58,60;

28:18-20,23; 29:10-1,13

Offences, 23:7,20-2; 25:16-7; 28:36

Police, attitude, 31:7,9,13; 34:16-7

Prediction, 24:41-2,44

Prevention

Aboriginal youths, programs, 28:25,27

Antisocial behaviour and violent antisocial behaviour, control,
29:20-37Behaviour modification, interventions, need, 28:43-6,52-60;
34:16-7

Community pressure, values, 34:22-3; 43:18

Custody, effectiveness, evaluation, 23:8; 24:41-2,45-8;

25:22; 26:49,51; 27:47,58-9; 28:20,24; 29:31-2; 31:7;

34:11; 39:21-6; 43:13-5

Education, 24:28,30; 26:22,26,38-42; 27:32-3,52,57-8;

28:13,37,47,59-60; 29:12; 34:8,12-4,24; 43:18

Consequences for certain behaviours, 23:16-7,20; 24:48;

26:24-6,38-40; 27:28,52; 28:12-3,17

Life skills training, 26:41; 34:5,7,9,12-4,19,21-2

School resource officers, 31:19-20,31-2

Schools, programs, safety, 28:13-4,17,47,59;
31:5-6,13,19-33

Students, expulsion, 31:20,31-2

Health, aspects, 23:23-4; 26:22

National Crime Prevention Council, mandate, 29:5-7; 39:19;
43:20**Programs**

CAVEAT, education strategy, 28:47,59-60

Community and in-home support programs, 34:5,10

Consultations, 29:7-9,14-8

Cultural, racial and gender issues, 28:41

Empowerment, 29:15-8

Evaluations, 28:49; 29:18-9,29; 43:20-1

Funding, 24:43; 27:58-9; 28:50; 29:7,10,13,18,21,27-8;
31:23-4; 39:18; 43:21; 51:109; 52:37Ottawa-Carleton Regional Police, Ottawa Division,
31:5-6,13-5,17-20

Social development, strategies, 29:6-7,9-11,15-7

Resources, 43:20-1

Strategy, 23:6; 39:18-9,24,26-7

Support to families, 26:23,26-7; 34:5,10,15; 39:18,24

Single mothers, 29:22,30-1; 34:7

Property crime, 28:57

RIZZUTO, honorable Pietro, sénateur

Projet de loi C-37

Jeunes contrevenants, 24:20-3,33-4

Rédaction, consultations, 24:20

RJR-MacDonald Inc. c. Canada (Procureur général) ([1995] 3

RCS 199), 54:41-3; 55:91-2,101; 59:25-6,35,42; 61:5

Roach, Kent, University of Toronto Law School

Notes biographiques, 4:60,62-3,65,69

Projet de loi C-18

Position, 4:59-76

Recommandations, 4:63-4

**Roberge, René, Association de l'industrie canadienne des
munitions et armes de sport**

Projet de loi C-68, 50:38-42,44-55

Robertson, Jamie, Bibliothèque du Parlement

Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 43:5-10

**Robertson, Stuart A., O'Donnell, Robertson & Sanfilippo; conseiller
juridique, Association canadienne des quotidiens**

Projet de loi C-42, 17:9-11,14-9,21-5,27-8

**Robichaud, Dani Ann, Association nationale de la femme et du
droit**

Projet de loi C-68, 51:7-11,13,16,20

**Rock, honorable Allan, ministre de la Justice et Procureur général
du Canada**

Projet de loi C-22, 10:6-29,31-2

Déclarations, références, 12:11,15

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 33:5-8,10-35

Lettre au Comité, 44:29; 45:8

Projet de loi C-37

Chambre des communes, témoignage, références,
citations, 28:48,52-3

Lettre au Comité, 39:30; 43:11,13-4

Témoignage, 39:5-32

Projet de loi C-68, 46:26-42,44-64; 64:11-50

Volonté de revenir témoigner devant le Comité, 46:62-3

Projet de loi C-72, 46:21-5

Projet de loi C-104, 46:7-21

Rodgers, Tony, Responsible Firearms Owners of Nova Scotia

Projet de loi C-68, 51:76-9,82-5,87

Rodriguez c. Colombie-Britannique (Procureur général), ([1993] 3

RCS 519), 36:17,29-31,41,45,49,51; 42:14

Romanuk, Len, Saskatchewan Outfitters Association

Projet de loi C-68, 53:61-8,70-5

ROMPKEY, honorable William H., sénateur

Projet de loi C-68, 62:17-8,30-1

**Roncarelli c. Duplessis ([1959] RCS 121, 16 DLR (2d) 689),
11:10; 12:21-2,24-5,39,45-6,53; 13:6,10,22; 16:7; 22:10,
15-7,35-6,43,48,51; 36:6,21,44; 42:14-5****Rose, Maurice (présentation personnelle)**

Notes biographiques, 26:44-50

Projet de loi C-37, 26:43-51

Young offenders—Cont'd**Crime—Cont'd****Seriousness**

Escalation, 28:54-5,58; 31:14,18-9; 34:15; 43:14-5

Levels, distinctions, 23:5-6,8; 25:10; 39:9,11,22

Statistics, 24:48; 25:4,13; 27:30-2,35,52-3; 28:9,19,24; 29:8,10-1; 39:23; 43:14

Suspects, DNA forensic analysis, taking of samples of bodily substances, presence of counsel or parent, 46:12-3; 49:12-4,42,60-2

United States, comparison, 34:14

Urban centres vis-à-vis rural areas, larger urban centres vis-à-vis smaller centres, 34:20,23

Victims

Definition, 28:45,47-8

Impact, 26:40-1,49; 27:41-2; 28:36,42; 39:24

Impact Statements, 26:49; 28:36,42,52-4; 39:12

Involvement in process, 26:48-9; 27:41-2; 28:36,42-3,54

Victim-offender reconciliation, personal restitution, 24:49-50; 27:41-2; 28:54

New Zealand and Australia, 26:48-9

Violent crime, 23:9; 24:45-6,48; 26:41-2; 27:30-1,35,53,58; 28:8,18,20,24-5,43-8,54,59-60; 31:9,22,26; 34:11,19,21; 39:6,13,18-9,21-6; 43:13-5

Adults, comparison, 26:41

Predisposition to violent crime, predictability, 24:41,44-5; 43:14-5

12 and 13 year olds, increase, 28:9,51; 29:10-1; 34:19; 39:23

16 and 17 year olds, comparison, 28:9; 39:23

Custody

Adult penitentiaries, overpopulation and violence, 24:10; 28:36

Alternative measures, 24:43; 25:23-4; 26:20-1,34; 27:59; 29:8-9; 31:7,18; 39:10,18; 45:43-4; 60:37-8,46

Aboriginal youths, 28:25-32,41

Availability, 23:14; 25:8-9,15; 26:21-3,28,34; 27:7,9,14-5; 28:20-1

Child welfare or protection laws, use, 23:8-10,14-5; 25:15; 28:34-5,37-9; 31:8; 34:11,16-7

Community-based responses, 23:8-11; 24:36,43-4; 26:21-3, 33,47-8; 28:16-7,20-2,25-31,34,36-9,41,56,59-60; 29:7-9,13,16,35-7; 34:14,19; 39:24,26-7; 51:29

Australia and New Zealand, comparison, 34:14

Funding, 28:45,48,56; 29:13; 39:10-1,26-8; 45:43-4; 51:29,109; 52:37

Halfway houses, 29:35

Rural communities, 39:27-8

Youth justice committees, 28:16,19; 29:14-5

Criminal laws and provincial laws in tandem, 23:8-10,14-5

Crimes without violence, 25:8; 27:45; 28:17; 39:26-7

Judges, decision-making powers, 26:20-1,34; 27:45-6; 28:16

Miller, Jerome, individualized approach, 28:16-7,21,26

Reductions, 28:34,39

Boot camps, 24:42; 26:49,51; 27:47,59

Costs, 24:43; 25:5,12-3,23; 26:21,38; 27:51,58-9; 28:13, 15-7,20-1,25; 29:12-3; 39:10-1,17-8,25; 45:43-4

Crimes against the justice system, 27:51-2

Criteria, 23:8-10; 25:6; 27:12,14; 28:54

Detention, prohibition without charge, 34:16-7

Different treatment for more serious crimes, 23:8-9; 27:45

Diversion, 29:8-9,13; 51:29

Duration, 24:31; 25:5; 28:8

Facilities, overcrowding, 24:31; 25:8; 26:37

Ross, Judith, Ontario Arms Collectors' Association

Notes biographiques, 53:96

Projet de loi C-68, 53:77-9,84-6,88-90,93,95-6

ROSSITER, honorable Eileen, sénateur

Projet de loi C-45, 68:16

Roste, Vernon, Association canadienne des congrégations luthériennes

Projet de loi S-5, 9:21,24-7

Roussel, Gilles, Fondation Cité des Prairies

Notes biographiques, 24:24

Projet de loi C-37, 24:30-2

ROUX, honorable Jean-Louis, sénateur

Projet de loi C-68, 50:61

Rowe, F.W. Lorne, International Practical Shooting Confederation of Canada

Projet de loi C-68, 50:80,87-8,90-2

Rowsell, Bruce, ministère de la Santé

Projet de loi C-7, 70:5-11,13,15-6,19-20,22,24,26-32

Roy, Jean, Centre communautaire juridique du Québec; Commission des services juridiques

Notes biographiques, 27:22

Projet de loi C-37, 27:22-36,39-44

Roy, Yvan, ministère de la Justice

Projet de loi C-8, 6:6-8,12-5; 7:5,11-2,18-8

Projet de loi C-42, 15:5-10,12-6,19-24; 19:6-8,11-3,15-24

Projet de loi C-104, 46:12-3; 49:54-9,61-5

Royaume-UniHome Office, directeur de la recherche et des statistiques, lettre au *Globe and Mail*, citations, 51:26,81

War Damages Act, 1965, citation, 10:27; 11:18,20-1

Rule of Law: Ideal or Ideology

Monahan, Patrick et Allan Hutchinson, 12:59,68

Runciman, Robert, solliciteur général et ministre des Services correctionnels de l'Ontario

Projet de loi C-68, 53:35-55,57

Rutherford, Sally, Fédération canadienne de l'agriculture

Projet de loi C-68, 53:106

Ryder, Frank H., New Brunswick Firearms Alliance

Notes biographiques, 51:79-80

Projet de loi C-68, 51:79-82

Saint-Denis, Paul, ministère de la Justice

Projet de loi C-7, 70:6-7,20,22,27-8,32

ST. GERMAIN, honorable Gerry, sénateur

Canada, histoire, 56:81

Élections Canada, professionnalisme et compétence, commentaires, 3:35

Young offenders—*Cont'd*Custody—*Cont'd*

Level, determination, decision-making process

Judge, powers, 23:10; 27:14-5,21,25-6,33,45-8; 30:7,12-3

Judicial model or administrative model, 23:10-1; 27:9,

14-5,21,47-8,59-60; 30:12-3; 39:20

Offender, right to be heard, *audi alteram partem*, 27:26,33-4; 30:7,10

Provincial director, powers, 23:10; 24:27; 25:10; 27:9,14-5,

21,26,33,47-9,59-60; 30:7-8,13; 34:20

Non-utilization as substitute for other measures, 23:8-10; 25:8; 34:11,16

Offenders transferred to adult court, placement

Adult penitentiaries

Incarceration time, comparison with adults, 25:16-7;

27:26-30,52

Rehabilitation, possibility, evaluations, 24:10,31-4; 26:35-6;

27:24-5,28; 28:7,24; 34:11; 39:21-2

Risks and dangers, 24:10,32-3; 26:39; 28:7,24,36; 34:11

Statistics, 23:24-5; 26:20; 34:11

Custody separate from adults, 23:18; 25:23-4; 26:18;

27:10-1; 28:52; 30:16; 39:8

Flexibility, 23:18-9; 30:20-1

Parole ineligibility periods, 23:11; 25:6-7,17; 26:8,18-9,24

Young offenders incarcerated before 1992, impact,

25:6-7,11-2

Pre-trial custody, detention separate from adults, 23:23;

30:8,16

Provincial detention institutions, 24:31; 28:7; 34:11

Release, 25:17; 28:24

Statistics, 25:24-5

United Nations Convention on the Rights of the Child,

placement with other young people, 23:18-9,23; 30:4-5;

39:8; 43:12

Retention of 18- or 19-year old in youth facility for

continuity of care, 23:18; 26:20

Youth facility, 23:18,23; 25:23-4; 26:29-20; 27:10-1

Incarceration time, comparison with adults, 25:17; 27:26-30

Offenders who reach age 18 before the end of their sentence,

23:18-9; 26:19-20,35-6,38; 27:10; 28:7,14-5

Open custody, 30:22

Open or secure, 23:10; 26:11; 27:48-9; 34:20

Overuse, 25:5-10; 26:13,20-1,28; 27:51-2; 28:20,25;

39:10-1

Predisposition reports, 24:27,41,43; 25:6,10; 26:34; 27:9,

14-5,21,55-6; 31:18,30; 39:12

Programming, standards, 27:46-8,50,59-60

Purpose, 26:21

Release, 25:17; 28:20,24

Review, level, 30:21

Secure custody

Alternatives, 26:10-1,13; 27:45

Description, 25:23-4; 27:50; 34:5

Judge, decision in writing, 24:27; 25:6; 28:16; 39:10

Pre-disposition report, importance, 24:27

Restrictions, implications, 24:26-7,35,38-40

Overuse, 26:13; 27:59

Statistics, 26:37; 27:39; 34:20

France, comparison, 27:39-40

Special facility, 16 year olds up to 24 year olds, proposal,

28:14-5

Statistics

Aboriginal peoples, 28:29

ST. GERMAIN, honorable Gerry, sénateur—*Suite*

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 1:35

Appel au Règlement, 1:44

Colombie-Britannique, gouvernement, position, 2:13

Redistribution, 1:34-5; 2:12; 3:8,35-6

Projet de loi C-68

Amendements, 64:62-3,68-9,72,84-5,97,100-1

Appel au Règlement, 64:51

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Armes prohibées, 64:100-1

Autochtones

Alphabétisme, 64:68,72

Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 64:84-5

Changements législatifs, répercussions, 56:67-8,78; 62:27

Chasse, trappage et pêche de survie, 46:44; 55:32,34;

56:28,68; 58:40; 60:48-9; 64:68

Droits ancestraux et issus de traités, respect, 46:43; 55:10,

32-3,102; 56:14-5,49; 64:62-3,112

Entreposage sécuritaire, 60:27; 62:26-7

Exemption, propositions, 55:10-1,60; 56:29; 57:35; 60:47;

64:63

Femmes autochtones, position, 56:68-9

Incapacité d'obtenir un permis, répercussions, 55:70

Information de base, 56:67-70; 57:26-7; 58:40; 60:26,48;

64:32,68

Justice, ministère, consultations, 55:33,59,93; 56:14-5;

59:34; 60:25; 64:30,62-3

Loi actuelle, observation, 62:26-7

Mesure législative et ou règlements, 55:10,33-4,70;

56:68; 60:47-8; 64:30-1,63,112

Morts et blessures, 58:40,45; 62:27

Non-enregistrement, conséquences, 46:42,46; 55:9,32;

56:30,67-9,88; 57:26-7; 58:40-1; 60:27,48; 64:68-9,

72,112

Nombre, augmentation, 55:33

Obligation fiduciaire du gouvernement fédéral, 64:62

Ontario, communautés, 55:10

Permis et enregistrement, 60:17,27,47-8

Utilisation illégale ou irresponsable, 55:33; 56:68

Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 55:70-1; 59:23;

60:27,46-7; 62:11-2

Chasseurs, trappeurs et pêcheurs, 56:80; 60:48; 64:84

Collectionneurs, armes à feu historiques, 64:97

Collectivités éloignées, 46:42; 57:25-6; 60:48

Contrôle, États-Unis, comparaison, 64:32

Enregistrement

Avantages, 59:22

Biens, enregistrement, comparaison, 55:9; 56:30; 57:26;

59:22; 60:27; 64:48

Canadiens respectueux de la loi, volonté d'enregistrer,

58:38

Carabines et fusils, exclusion, proposition, 55:93

Coût, système, 56:69-70,79,87-8; 57:27; 60:48

Date, délai et date finale, 64:84

Mise en application de la loi, 60:27

Non-enregistrement

Décriminalisation, proposition, 46:42,46; 56:30; 64:68-9,

112

Infraction selon la Loi sur les armes à feu, 46:42,45-6;

55:9; 57:26-7; 58:38-40; 60:27; 64:68

Infraction selon le Code criminel, comparaison, 46:42,

45-6; 55:9; 56:88; 57:26-7; 58:38-40; 60:27; 64:68

Système, efficacité, évaluation, 56:69,79,87-8; 58:13-4

Young offenders—Cont'd**Custody—Cont'd****Statistics—Cont'd**

Canada, 23:8,24; 24:41; 25:5; 27:39; 28:14,16,25,34;
29:11-2; 39:21-2,24-5

Adults, comparison, 28:34

Ontario, 24:41-2; 25:4-5,7-10,23; 27:50-3

Percentage in custody for non-violent crimes, 25:5; 27:51,58

Quebec, 25:4-5,8-9,21,23-5

Saskatchewan, 28:29

Dangerous offenders

Description, 27:39

Psychiatric assistance, availability, 28:43-8,52-3

Sexual predators, 28:43-6,55

Statistics, 29:29

Violence, 28:43-7,52,54,57

Dual status offenders, 29:17-8

Female young offenders

Alternative measures, 28:41

Community resources, 28:36-7,39-41

Crime, rate, 29:11

Custody, 27:53; 28:31,36-7,39-40

Mothers and pregnant women, 28:31,37,40

Offences, 27:53; 28:31,39-40; 34:9

Percentage abused, 34:9

Immigrants, 43:14,18

Legislation

Balance of protection of society and the needs of the young
person, 23:6-7; 24:20; 27:7-8,14-5,17,20,23,38-40,45;
28:35-6; 30:19-20,23; 31:7; 39:7,12,19

Bloc Québécois, position, 23:19

Declaration of principle, 23:6-7,17; 24:42; 25:6,18; 26:6-7,
12-3,20; 27:7-9,21-3,45-6,59; 28:27,35,49-50; 29:7; 30:9;
31:6; 34:12; 39:6-7,12-3,19,24

Evaluations, 24:6-11,13-4,21,25-33,39; 25:4-7,10-2,14-25;
26:17-21,23-4,27-9,31-3,36,42-51; 27:7-8,20-1,23,
36-40,43,46,48-9,59-60; 28:7-12,21,23-7,33-8,48-59;
29:7-10,14-5; 31:6-8,10-1,24-6; 34:11,20-1; 39:18-27;
43:13,17-8,20-3; 47:34-5

Ontario Government, position, 27:48-51

Quebec Government, position, 24:15,30-1; 27:36-7,43; 39:19

Review and reform, 23:5-6,14-5,24; 24:14,25,44-5; 25:7,10,
16,22; 26:18,20,24; 28:33,38,48; 29:7-9,20; 30:24-5;
31:24; 39:8-10,16,25,27,31; 41:13; 43:18-20,22; 51:24

Joint task force or Senate inquiry, proposal, 43:22-3

Medical and psychological assessments

Frequency, 26:46

Grounds, expansion, 23:7; 26:45; 27:9,12; 28:36; 31:6;
39:19

Individual with several convictions, 23:7; 27:8-9

Violent offenders, 23:7; 31:8

Murder

Adult crime, adult time, proposal, 26:44-8

Capital punishment, 24:11,49; 25:20; 26:25,48

Specific cases

Alberta, 8-year old, multiple murders, 28:51

Beaconsfield, Quebec, April 1995, 27:37,42

Burlington, Ontario, 28:52

de Villiers, Nina, 28:43-5,53,54

Labelle family, Quebec, by their son, 27:38

London, Ontario, March 1995, 24:44-5,49; 27:42

Maquis, Karen, 28:43-4,53,54

Rose, Joseph, 26:44-50

Scarborough case, 28:18

ST. GERMAIN, honorable Gerry, sénateur—Suite**Projet de loi C-68—Suite**

Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite

Entreposage sécuritaire, 58:12-3; 60:27

Interdiction, effets, 55:33; 58:47; 60:26

Mesure législative

Audiences dans les provinces et les territoires, propositions,
55:90; 60:25

Caractère symbolique, 56:78-9

Décrets en Conseil, 59:22; 64:100-1

Gouvernements provinciaux et territoriaux, position,
64:32-3,84

Inspection, pouvoirs, 46:43; 59:32-3

Interprétations, 64:100-1

Opinion publique, 57:25; 64:32

Perquisition et saisie, 59:16

Principes universels, application à chaque Canadien, 58:41;
64:29-30,63,112

Projet de loi C-17, 56:14; 58:12-4; 60:27; 62:26-7; 64:40

Provinces et ou territoires, mise en application échelonnée ou
désistement, propositions, 60:47; 64:84

Règlements, 58:19; 59:22; 60:44; 64:31,100-1

Morts et blessures, meurtres, 56:87-8

Nombre au Canada, 56:79

Permis, 60:27

Police, services, 56:79,87; 57:26; 60:27; 62:10-1,21-2

Prêts ou emprunts, 55:39

Propriétaires et utilisateurs, 56:80; 59:32,37; 62:12,21-2

Tireurs sportifs, 60:48

Utilisation illégale ou irresponsable, 56:87,87; 58:13-4

Baie James et Nord québécois, convention, information de
base, 56:14

But, 64:30

Constitutionnalité, 55:59

Interprétation, service, inuititut, 55:37,39

Procédure, 58:22; 59:10-1

Rapport au Sénat, 64:112

Sénateurs, voyages, audiences informelles, novembre 1995,
64:51-3

Témoins

Choix, 59:48

Notes biographiques, 59:33-4; 60:47,54

Projet de loi C-104, 46:19-21

Sénat

Comité, rôle, 55:98

Rôle, 2:12

**St-Onge, Florian, Conférence des règles régionales de la santé et
des services sociaux du Québec**

Projet de loi C-68, 56:35-40,43-4,46,49,51-2

Sakinovski, Isaac, Clarke Institute of Psychiatry

Notes biographiques, 54:24,35

Projet de loi C-68, 54:24-9,32-3,35-6

Sancton, Andrew, University of Western Ontario

Notes biographiques, 4:28-9,31-2,35-6,40,47

Projet de loi C-18, 4:28-47

Position, 4:28-47

Recommandations, 4:31-2,34-5,45-6

Sandler, Mark, B'Nai Brith

Projet de loi C-41, 45:71-7

Young offenders—Cont'd**Murder—Cont'd****Specific cases—Cont'd**

Valleyfield man, murder of mother in Florida, 26:48

Statistics, 24:9-10; 25:6,11

Teenaged murderers

Causes and context, 24:9,44-5; 27:24,39; 34:20-1

Recidivism, 24:9; 26:37,44; 27:24,39; 28:19

Treatment, effectiveness, 24:9

United States, 26:48

Parents, role, 28:39; 39:24; 43:18

Prisons, young offender centres, 28:34,36-7,41

Prostitution, both sexes, 34:9,16

Psychopathic or sociopathic children, 27:24; 29:31

Public, protection

Importance, 23:6-8; 24:41,47; 26:9-12,21; 27:22-3,45,

50-3; 28:8-9,20,48-50,57-8; 29:7,28-30,35; 30:9,19-20,

23; 31:7,23-6; 34:10-1; 39:7,13,18,20-5; 43:17,23

Rehabilitation of offenders, link, 24:41-6; 25:17-8; 26:10,

28-9,37,41; 27:40,45; 28:20,49; 29:7,35-6; 30:9; 39:7,12,

19

Rehabilitation

Benefits and effectiveness, 24:16-8,26-34,36-8,42-9;

25:19,21-2; 26:13,37,44-8,50-1; 27:20-1,27-30,38,42,45,

51-2; 28:7,14-5,18,20-1,27,49-50,55,58-9; 39:7,10,22-5;

43:13

School boards, position, 31:22-33

Short sentences, repercussions, 25:5; 28:49,55-6; 31:7;

39:23

Statistics, success rate, 27:30-1; 39:23

Success stories, 29:19-20; 31:17-8

Teenagers of 16 or 17 charged with enumerated offences,

number rehabilitated, 27:35-6

Community safety, link, 24:41-6; 25:17-8; 26:10,28-9,37,41;

27:40,45; 28:20,49; 29:7,35-6; 30:9; 39:7,12,19

Consent to treatment, requirement, repeal, 24:43,46,49;

25:25; 26:45,51; 28:46; 31:26

Costs and funding, 25:13,23; 28:7,20,49-50; 51:109

Definition, implications, 34:6,21

Duration, link with sentence, abandon, proposal, 28:56

Facilities, 28:7

Individualized approach, 23:7

Mandatory school attendance, 31:24-5,27-30; 34:18

Means of rehabilitation, 27:30,32,40

Optimum time period, 26:37

Privatization, 28:50-1

Sex offenders, 28:7

Specialized programs

Children who commit very serious crimes, 27:58

Street children, children in trouble, 28:9-10; 29:17-8

Violent offenders, 28:16-7,26

Youth less than 12 years old, 23:15

Transformation into productive members of society, 28:18;

34:4,10-4,16-7; 39:30-1; 43:17,23

Treatment

Europe, 28:14

Programs, availability, 24:49; 25:5; 28:7,36,49-50; 29:7

Rights, 29:17; 30:23; 31:8,12,23-4,26

Sentencing

Conditional discharge, 28:11

Crimes motivated by racism or hate, 26:50

Disposition hearings, 27:55-6

Judges, discretionary powers, 26:21,23-4,27-8,34-5; 27:45-6;

28:52-3

Sangolillo, Pierre, Service de police de la communauté urbaine de

Montréal; Association canadienne des chefs de police

Projet de loi C-68, 47:45-6,51-4,58

Santé, Comité permanent de la Chambre des communes

Contrôle des drogues, politique, examen, 70:8-9

Santé, ministère

Projet de loi C-7, annexes, critères pour la catégorisation des

drogues, 70:9,12

Saskatchewan

Crown Employment Contracts Act, 12:58-9; 13:8-9,15,23-4;

14:5,12-3,16-9; 36:27

Farm Income Insurance Legislation Amendment Act, 13:9,15,

23-4

Gouvernement, projet de loi C-68

Position, 57:9-12,26,38-40,42-4,48-51,58-9,61,69

Recommandations, 57:7-8,12,20,24-5,39,47

Jeunes contrevenants autochtones, 28:23-32

New Grade Energy Inc. Protection Act, 12:59; 13:9,15,23-4;

14:18-9

Provincial Court Amendment Act, 13:7-8,22-4; 14:18,33-4

Saskatchewan Indian Federated College

Information de base, 28:28,32

Saskatchewan Outfitters Association

Information de base, 53:73-4

Projet de loi C-68, 53:61-8,70-5

Saskatchewan Responsible Firearms Owners

Information de base, 51:107,120

Projet de loi C-68, 51:107-11,113-4,116-20

Schmeiser, Douglas, University of Saskatchewan

Notes biographiques, 11:8,16

Projet de loi C-22, 11:8-29

Scratch, John, ministère de la Justice

Projet de loi C-37, 30:4-6,8-11,13-5,17-20

Scully, Brian, Conseil du développement social de l'Ontario

Notes biographiques, 28:5-6,15

Projet de loi C-37, 28:5-22

Section Seven of the Canadian Charter of Rights and Freedoms

((1989), 68 Can. Bar Rev. 560)

Colvin, Eric, 36:29-33,40,45,51

Sécurité (La), Compagnie d'Assurances Générales du Canada

Voir

La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada

Samayne's Case ((1604), 5 Co. Rep. 91a, 77 ER 194), 51:113**Semences, Loi**

Amendement, 9:19

Sénat

Comité, rôle, 55:98

Études préalables, 5:7; 19:25-6

Projets de loi privés, exigence dans certains cas, information de

base, 8:22-3

Young offenders—Cont'd**Sentencing—Cont'd**

Non-violent crimes, 24:34; 25:5-8; 39:10,12,26-7

Sentences, length

Adults, comparison, 24:12-3,20-1; 26:8-9,45-8; 27:26-7; 30:20-2,24; 39:7

Life imprisonment, 30:20-1

Firearms, use or possession, relevance, 28:54

Flexibility, discretionary power of the judge, 23:11; 25:6,11, 18; 26:18,23,28; 30:20-2

16 and 17 year olds, average length of sentence in secure custody, 28:8-9

Violent crimes

Increase, proposal, 23:11,19; 24:8-9,11,23,26, 28-30,34,42,44-5; 25:6,11-2,16-8; 26:18-9, 22,28,30,33,36-7,44,46-8; 27:10-1,20-1,38-9; 28:7-8, 14,18-9,23,27,52-3; 29:12-4,28; 30:20-2,24-5; 31:7; 39:7,9,23,28-30; 43:13

1992 increases, 26:36,42-3,46

Sexual or physical abuse, 24:45; 26:22,26; 27:24; 28:38-9,41; 34:6-9,11-3,15-6

Suicides and suicidal behaviour, 34:9

Transfer to adult court

Abolition, proposal, 28:18-9

Aboriginal, black and East-Asian youths, 26:26; 28:10,52

Application to transfer

Offences, list, 23:21-2; 26:35; 27:27

Procedure, current legislation, 23:8,21-2; 24:19,26,35; 26:7, 10-2,18,20,22,29-31,33,35; 27:10,16-7,27,46; 28:8, 11-2,38,51; 30:21-2; 39:8,12-6,20-1

Young offenders, requests, explanation, 24:20-1; 30:23-4

Criteria, 24:35; 26:29,31,33,35-6; 27:27,38-9; 28:18

Evaluations, 24:8,10,16-9,26-35,38; 28:18-9; 29:32;

30:19-25; 34:11; 39:21-5; 41:13; 43:12-3,17-8,22

14 year-olds, possibility, 28:8; 39:8,12-3; 43:12

Murder, mandatory sentence, 23:11

Statistics, 23:25; 24:35; 25:6,11,24; 26:19,22-3,26,33; 28:9; 30:20-1

Success or recidivism, rate, 23:25

Teenagers of 16 or 17 charged with enumerated offences**Aboriginal youths, 28:10**

Automatic transfer, 23:7-8,14; 24:8,10,16-9,26,45; 25:6, 11-2,16-7; 26:7,10-3,18-9,22,30-1,33,35-7,43; 27:8, 10,23-4,58; 28:7-9,24,27,34,36,48,51-2; 30:7-8; 31:6-7, 26; 34:20-1; 39:6,9,11-4,20-6

Burden of proof, shift, 23:7-8,12-4,19,21-3; 24:8,10, 16-9,35; 25:11,16; 26:7,12,19,30-1; 27:8-14,16-7,20-1, 23-4,34-6,46,49,54; 28:35,51; 30:7-9,11-2,20-4; 31:26; 39:11,13-4,16,21,24; 43:17-8,20

Northern and rural regions, 27:17

Offences, list, 23:7,20-1; 25:16; 27:16,25; 28:24;

30:11-2,23-4; 39:6-7,16,24

Multiple offences, possible repercussions, 25:16-7; 27:15-6; 39:14-5

Procedure, explanation, 23:7-8,13-4; 24:16-8,26,35,38-40; 25:11,16-7; 26:7,12,19,30-1; 27:10,16-7,23-5,36; 28:9-10,51; 30:6-13,21-4; 31:26; 34:20; 39:6-7,13-6, 21-5,31

"16 or 17", explanation, 23:23

Transfer before trial, abolition, proposal, 28:20

Violent crime, reduction, effectiveness, evaluation, 24:8,10, 19,45; 27:20,50-2; 43:13

United States, studies, 24:8,10,19

Sénat—Suite

Rôle, 1:39; 2:12; 4:46-7; 5:22,31,33,36-7; 11:61,91-3; 12:14-8,31; 16:21-2,34-5; 17:4,19; 18:5-6,11-4,17-20,22-3, 28-31; 27:48; 34:13-4; 40:8-12; 42:7-8; 57:12-3; 58:20-1; 64:16,62,81; 65:9

Service canadien de la faune

Importance de la faune pour les Canadiens, 53:58

Service correctionnel du Canada

Board of Investigation into an Aggravated Sexual Assault Involving an Offender on Full Parole, Chatham, New Brunswick (August 23, 1992), 67:3

Shakespeare, William

Marchand (Le) de Venise, 33:22

Sherman, Ann, Conseil national de la prévention du crime

Projet de loi C-37, 29:6-10,12,14,19-20

Sida**Voir sous**

Drogues et autres substances réglementées - Criminalisation - Société, répercussions

Sihota, honorable Moe, ministre de l'Environnement, des Terres et des Parcs et ministre responsable du Multiculturalisme et des Droits de la personne, gouvernement de la Colombie-Britannique

Notes biographiques, 2:4

Projet de loi C-18

Position, 2:4-15

Recommandation, 2:5

Sillett, Mary, Inuit Tapiriast du Canada

Notes biographiques, 55:41-2

Projet de loi C-68, 55:35,37,41-2

SIMARD, honorable Jean-Maurice, sénateur

Projet de loi C-45, 67:32,34

Simon, R. c. ([1985] 2 RCS 387), 55:6,8,10,12,81,85; 60:6,39; 61:33-4**Simon, Robert, Association québécoise de suicidologie**

Projet de loi C-68, 51:41-5,48-50

Simpson, O.J., procès (États-Unis)

ADN, analyse génétique à des fins médico-légales, utilisation, 49:29,31-2,53

Références, 16:45; 18:37

Singh et al. c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration, ([1985] 1 RCS 177), 12:34; 14:8-9,12,22; 16:13-5,37-8; 22:53,59,61**Sloul, R. c. ([1990] 1 RCS 1025), 55:6,8,81,85; 60:17****Smart, Reg, Fondation de la recherche sur la toxicomanie**

Projet de loi C-7, 71:37-9,42-3

Smith, R. c. ([1987] 1 RCS 1045), 61:6-7,16**Snyder, Arn, Association canadienne de justice pénale**

Notes biographiques, 52:59

Projet de loi C-68, 52:59-61,87

- Young offenders—Cont'd**
 Transfer to adult court—*Cont'd*
 Young people who cannot be rehabilitated, 26:32-3,35,41-2;
 28:58; 29:9; 34:11; 39:25
 Youth gangs, 23:21; 31:12-3,18; 43:14
 Youth justice system
 Administration, application of the law
 Alberta, system, evaluation, 26:19,26-7; 28:41
 Judges
 Decision-making powers, 26:20-1,34-5; 27:14-5,21,
 25-6,33,45-7; 30:7; 31:11; 39:13
 Decisions, 24:10-1,20-1,33-4,37-42; 27:51
 Role, training, 24:32-4,36,41; 31:16
 Shortage, 31:11
 Manitoba, system, evaluation, 26:19,26-7; 27:47,58
 Ontario
 Office of Youth Justice, 24:50
 System
 Evaluation, 25:4,7-9; 26:19; 27:46-50,60
 Study, 27:59-60
 Prairie provinces, systems, evaluations, 27:60
 Problems, 24:6-8,10-1,16,20-1,25-6; 25:20; 26:32,36;
 27:6-7,18,58-9; 28:34,43-7; 29:7,17; 30:21-2; 31:8,
 10-2,16-7; 39:18,20-1; 43:14-6
 Professionals, expertise, 23:20; 27:24-5; 31:11-2,15-7;
 39:18
 Provincial director, role, powers, 24:27; 25:10,23-4; 26:34-5;
 27:9,14-5,21,26,33,47; 30:7-8
 Quebec
 Jasmin Task Force, 24:6,14-5,30-1; 26:32; 27:5-7,18-9,
 37,43-4; 39:5,11-2,16,18,31; 41:12-3; 43:13,15-6,20-3
 System
 Description, programs, philosophy, 23:10; 25:14-6,18-25;
 26:23,28,31,33,37,39; 27:7,25,28,40,44; 39:12,20;
 43:12-3
 Evaluation, 24:10; 25:4-5,8-9,14-6,18-9,23; 26:19,23,
 26,32; 27:7,25,40,46-7,58,60; 39:19-20; 45:43
 Historical background, 27:7
 Provincial director, 25:24; 27:7,14-5
 Study, 27:59-60
 Group of parliamentarians, invitation, proposal, 25:23
 Saskatchewan, system, 28:23-7,29-31
 Variation across the provinces, 25:4-5,18-20; 26:19-21,
 23,26-7,34-5; 27:40,44,46,61-2; 28:30,48,52,58; 39:20;
 43:14-5,21-2
 Comparative studies, proposal, 25:18-22
 Quebec model, export to other provinces, 25:18-9; 27:40
 Adult system, comparison, 24:20-1; 25:17
 Best interests, special needs of the young person, 24:20,26,
 39; 25:17-8; 26:10,12,18; 27:14-5,17,20,22-3; 28:18-9,
 24,26-7,35-6; 29:7,33; 30:5-6,8-9,14,16,19-21; 31:7,11;
 39:12; 43:12
 Consultations to seek solutions rather than amendments to the
 law, recommendation, 24:7-8,14,16,21-5,28-30,37,44;
 25:16,18,20-3; 26:20,28-9,36,42-3; 27:36-7,40-1,43-6,
 59-60; 28:6-7,9,12,15,21-2,33,38,48; 29:7,10-3; 30:24;
 39:9-10
 Costs and funding, 24:43,46-7; 28:49-50; 31:8-8; 39:11,
 17-8,23; 43:13,18; 47:34-5; 51:109
 Sharing, renegotiation, 23:14; 25:9; 26:23; 27:47-8,50,
 59-60; 28:14-5,26; 29:15; 39:10-1,17-8,27-8; 43:20-3
 Defence counsel, 31:11-2,15-7
- Sobrian, Jules, Responsible Firearms Owners of Ontario**
 Projet de loi C-68, 51:94-8,100-1,103
- Société canadienne de psychologie**
 Projet de loi C-41, 45:52
- Société canadienne des postes, Loi**
 Amendement, 9:13
- Société John Howard du Canada**
 Information de base, 52:66,75,82
- Société John Howard du Manitoba**
 Information de base, 52:66-9,75,82
 Projet de loi C-68, 52:66-9,75,78,82-3,87-8
- Société Radio-Canada, R. c. [(1983) 145 DLR (3d) 42, 11:14**
- Sociétés d'assurances**
 Transfert de la compétence fédérale à la compétence provinciale,
 autorisation
 Projet de loi privé, exigence, 8:11-2,14-20
 Sociétés d'assurances, Loi, amendement, proposition,
 8:17-8,22-4
- Sociétés d'assurances, Loi**
 Amendements, 9:17-8
- Sociétés de fiducie et de prêt, Loi**
 Amendements, 9:20
- Solliciteur général du Canada, ministère**
 Délinquants, calcul des peines, programmes d'information
 Public et groupes de défense des droits des victimes, 68:10,
 28-9
 Tribunaux et avocats, 63:9,15; 68:9-10,17,19-21,29
 Pénitenciers, surpeuplement, étude, 63:14
- Solomon, Damian, Fédération canadienne des enseignantes et des
 enseignants; Association canadienne des commissions/conseils
 scolaires**
 Projet de loi C-37, 31:22-4,28-9,32
- Solon**
 Écritures, références, 14:23-4; 15:11
- Souter, David, Cour suprême des États-Unis**
 Jugement concernant la primauté du droit, citation, 13:7,23
- SPARROW, honorable Herbert O., sénateur**
 Projet de loi C-68, 57:61-2; 58:27-8; 59:30-1,37,48-9;
 60:46,54; 62:22,39-40
- Sparrow, R. c. [(1990) 1 RCS 1075], 55:6-8,16,23,53-4,58,60-2,
 69,73,75,81,85,98-9; 56:23,26,33; 57:23,34-6,39,51; 59:4,
 29,40; 60:5,10-2,16-7,24,39-40,43,54-5; 61:17,22,25,33;
 64:14-7,22,44,56-7,59**
- SPIVAK, honorable Mira, sénateur**
 Comité, lettres au ministre, historique, 64:57
 Projet de loi C-68, 64:43-4,51-4,56-7,61-2,65,71-3,76-9,84,
 88-91,95

Young offenders—*Cont'd*Youth justice system—*Cont'd*

- Delays, waiting time, 24:6-7, 16, 18, 25-6, 46-7; 26:12, 20, 37; 27:10, 16-7; 28:51; 30:8, 10-3; 31:11, 16-7; 39:7, 15-6; 43:13, 20
- Due process, 26:21; 28:35
- Evaluation, 43:20
- Evidence, statements, 26:21; 28:11-2; 31:8
- Federal and provincial governments, division of powers, repercussions, 23:14; 24:7, 16, 21-4; 25:9-10; 26:23; 27:43-4, 46-8, 50, 59-60; 28:14-5, 26, 44-5, 50; 29:7, 10, 15; 30:6; 31:17, 23-4; 39:10-1, 16-8, 27-8; 43:14-6, 20-2
- Federal/provincial/territorial task force, review, 23:6, 15, 24; 24:14; 27:49; 28:26; 39:16
- France, comparison, 24:36; 27:39-40, 51
- Gender differences, 27:53; 28:30, 36-7
- Information sharing
 - Communications links within the justice system, evaluation, 28:53
 - Disclosure to parents of other children, 27:57
 - Public identification, consequences, 24:29; 26:21; 27:11; 34:18; 39:8-9
 - Records, 23:12; 26:21; 27:47; 31:7
 - School files, 27:55-7; 28:10-1; 29:34-5; 30:8, 14-5, 25; 31:30-1; 34:18; 43:22
 - Select members of the public (in the case of serious offence), 23:11-2; 26:21, 51; 28:24, 35, 48, 53
 - Sharing between professionals, 23:11; 26:51; 27:46-7, 55-8; 28:10-1, 17-8, 24, 35, 48, 53; 29:34-5; 30:8, 14-5, 25; 31:8, 24-31, 33; 34:18-9; 39:8-10, 12, 20; 43:22
 - Consequences, 27:46-7, 55-8; 28:10-1; 30:8; 31:28-31
- Legal Aid, 31:11, 16
- Minister of Justice, report to Committee, 39:27; 43:19-20
- Parents, role, 24:7; 31:11-2, 15-6
- Poland, comparison, 24:36
- Public perception, attitude, 23:24; 24:6, 9-13, 20-1, 39, 41-2; 26:17-8, 21, 28-9; 27:50-3, 58; 28:8-12, 18-21, 24, 38-9, 48, 52-3; 29:7-8, 10-4, 32-3, 38; 30:25; 31:8, 10, 26; 34:11-2; 39:6-7, 9, 21-6; 43:14, 17-8
- Education campaign, 28:12, 15-6, 19, 21-2, 27; 29:8, 10, 13-4; 34:12-3; 43:18, 20-1
- Scotland, comparison, 27:40
- Specialized system for youths, 25:16-7; 27:24-5; 28:18-9, 33-4; 30:6, 8; 31:11-2, 15-7
- United States, comparison, 24:8, 10, 19; 25:20; 26:17-8, 20, 22, 25; 27:27, 52, 59
- Unsolved cases, police statistics, 24:7
- Youth courts
 - Decisions, focus on the victims, percentage, 24:6-7
 - Description, 31:16-7
 - Parents, presence in court, statistics, 24:7; 31:11
 - Resources, 28:9
 - Role, 26:10
- Youths less than 12 years old
 - Crime prevention, 29:8; 31:13-4; 34:11-2
 - Non-inclusion in young offender system, 23:15, 21; 24:13; 25:20; 28:46, 51; 29:8; 31:13
- Provinces, child protection laws, 24:13-4
- Quebec, Youth Protection Act, effect, 25:20-1
- Rehabilitation
 - Court, power to order, proposal, 28:51
 - Family and community agencies, participation, 31:14
 - Target-group, 23:15; 24:12-3

Stableforth, Nancy, Commission nationale des libérations conditionnelles

Projet de loi C-45, 67:18-9

STANBURY, honorable Richard J., sénateur, vice-président du Comité, fascicules 1-22

Agenda, travaux futurs, 44:30-1

Débats du Sénat, discours à la troisième lecture du projet de loi C-67, 18 juin 1992, références, 3:24; 4:65

Élections, rappel historique, 65:23

Juges, formation, uniformité, 17:21

Justice, administration

Justice pénale, lois, amendements

Accusés, droits, 17:21-2

Procès, renseignements, interdiction de publication, 17:21-2; 18:38; 19:12-3

Loi corrective, Propositions de 1994, 9:15-6

Loi électorale du Canada, règlement d'adaptation, 38:5, 9, 11-3, 17-8; 43:7-11

Projet de loi C-8, 7:14

Projet de loi C-18

Amendements, propositions, 5:44, 46-7

But, 5:38

Constitutionnalité, 3:24-5; 5:38

Procédure, 5:31

Projet de loi C-67, comparaison, 5:38

Rapport au Sénat, 5:41, 48-9

Redistribution, 3:21, 24-5; 4:76; 5:38-9

Témoins supplémentaires, 5:20

Projet de loi C-22

Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2, 11:15-6, 53

Amendements, 11:105

Constitutionnalité et légalité, 11:15-6, 81, 86-7

Procédure, 11:62

Projet de loi C-22, L'étude de la question...

Aéroport international Pearson

Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2

Annulation

Accords réputés n'avoir jamais été conclus, 13:16; 45:26

Gouvernement fédéral

Indemnisation, responsabilités, 12:58-9; 20:5; 36:12, 52-3; 45:17-8, 26-7

Obligations internationales, 44:22-7; 45:14, 17-8

Pouvoir de mettre un terme au contrat, 20:31

Mise de côté, 18:27-8, 31; 45:26-7

Chronologie, 13:17-9; 14:14; 18:15-7, 26-8, 31

Enquête publique, proposition, 14:16

Évaluations, 14:14; 18:26

Île-du-Prince-Édouard, lien fixe, accord, comparaison, 13:18; 18:27

Parti libéral du Canada, déclarations avant les élections fédérales, 13:17; 14:14, 33

Participants

Droit de plaider leur cause, enlèvement, 13:16-7; 14:31, 34; 20:4-5, 13, 31

Droit de plaider leur cause, gouvernement, amendements proposés, 36:51-3

Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre, 18:26; 20:5, 11-3, 23, 31

Promoteurs, poursuites judiciaires, 20:11-3

Amendements, 12:17

Young Offenders Act

Amendments, 9:20

Section 3, 23:8,12; 26:19; 27:7-8,21-3; 28:35,49; 30:9; 34:12; 39:13

Section 4, 28:26-7,31,34

Section 13, 23:7; 24:41; 27:8-9

Section 14, 25:10; 27:9,14

Section 16, 26:18-9; 27:9-10,23; 28:24; 30:16; 39:12-3

Section 20, 25:25; 26:34-5; 27:10,41; 39:29

Section 22, 24:43,46

Section 24, 27:25-6; 34:11,16

Section 28, 30:21

Section 31, 28:24

Section 56, 28:11-2; 31:8

Constitutionality, Section 16, 27:12-3

Discussion, Section 16, 27:12

United Nations Convention on the Rights of the Child, compliance or violation, 23:18-8,23; 26:4-16,18-20

Young Offenders Act and the Criminal Code, Act to amend*See*

Bill C-37

Young Offenders Act and the Criminal Code (forensic DNA analysis), Act to amend*See*

Bill C-104

Youth Justice Education Program

Background information, 29:10

Yukon

Background information, 57:12,15,17-9

Bill C-68

Government

Position, 57:12-20,27,36-8,40-1,45-7,54-5,59,68

Recommendations, 57:7-8,14,20,24,39,47

Yukon Legislative Assembly, motion, 57:14

Electoral riding, 3:6

Yukon Quartz Mining Act

Amendments, 9:20

YWCA of Canada

Background information, 56:52-3

Bill C-68, 56:53-8,60-72

Zigayer, Michael, Justice Department

Bill C-104, 49:60-1

Zigby, Jean-Paul, Lawyer, Desjardins Ducharme Stein Monast

Bill S-3

Discussion, 8:9-11,13-4,18-9,21

Letter to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 8:4,18-9,22-3

*See page 189 for lists of appendices, documents and witnesses***STANBURY, honorable Richard J., sénateur, vice-président du Comité, fascicules 1-22—Suite**

Projet de loi C-22, L'étude de la question...—Suite

Amendements, gouvernement, propositions

Décembre 1994, 20:4-5,11-3,23,31

Mai 1995, 36:51-3; 42:14-7; 45:26

But, 13:18-9; 14:14; 42:15-7; 45:28

Constitutionnalité et légalité

Charte canadienne des droits et libertés, 13:9; 14:15; 36:12, 51; 42:14-5

Conventions d'un gouvernement responsable, 12:29;

13:17-9; 14:13-4; 18:15-7,26-8,31

Déclaration canadienne des droits de 1960, 13:9; 14:15; 36:51

Droit d'accès aux tribunaux, 13:10; 14:11-3,15; 20:5

Partage des pouvoirs, 13:9; 14:11

Primauté du droit, 12:59-60; 13:10,13-4; 18:28; 42:14-7

Suprématie du Parlement, 13:10

Historique, 20:5

Procédure, 14:30

Renvoi à la Cour suprême du Canada, possibilité, 12:16-8

Témoign, notes biographiques, 36:51

Voir aussi plus bas

Sénat - Rôle

Projet de loi C-37

Étude, 27:61-2

Jeunes contrevenants

Autochtones, 28:31-3

Crime, prévention, 27:58-9; 29:18-9

Garde, mesures de rechange, 28:31-2

Mesure législative, évaluations, 28:21

Peines, détermination, 29:12

Système judiciaire pour des adolescents

Consultations pour trouver des solutions plutôt

que des amendements à la loi, recommandation, 28:21-2; 29:12; 30:24

Public, perception et attitude, 27:58; 29:12-3; 30:25

Projet de loi C-42

Amendements, 19:12-3,23

Étude, 17:20-2; 18:37-8; 19:19-20

Historique, 18:37

Projet de loi C-68

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Autochtones, 56:17-8,34

Autorisations d'acquisitions d'armes à feu, 59:18

Enregistrement, 47:55; 52:75; 53:56-7; 56:34-5; 58:24

Importations, 59:18

Mesure législative, 53:56; 58:23,45-6; 59:18-20

Morts et blessures, 56:41; 58:23,45-6

Police, services, 53:56; 58:23

Propriétaires et utilisateurs, 58:24

Tireurs sportifs, 59:18

Utilisation illégale ou irresponsable, 53:56; 58:23

Caucus des maires des grandes villes, 52:51

Dobney, Gail, position, 59:18-9

Fédération de tir du Canada, position, 59:18

Historique, 53:56

Procédure, 59:11

Témoign, notes biographiques, 59:18

Projet de loi C-69, 37:53,56; 40:26**Projet de loi C-69, L'étude de la question..., 48:47; 65:16-7****Projet de loi C-104, 49:64-5****Projet de loi S-3, 8:14,18,20,22-3****Projet de loi S-5, 9:23,25,28**

- STANBURY, honorable Richard J., sénateur, vice-président du Comité, fascicules 1-22—Suite**
 Projet de loi S-6, 21:11,41
 Séance d'organisation, 1:9-17
 Sénat
 Comité, rôle, 55:98
 Rôle, 4:47; 12:14-8; 18:20
 Sociétés d'assurances, transfert de la compétence fédérale à la compétence provinciale, autorisation, 8:17-20,22-3
- Stanwick, Richard, médecin du Service de santé (présentation personnelle)**
 Notes biographiques, 58:28,39,44
 Projet de loi C-68, 58:28-31,36-7,39-42,44-5,49
- Statistiques Canada**
 Données fournies à Élections Canada, 3:10-2
 Enquête, violence faite aux femmes, novembre 1993, 51:6-7, 18-9; 52:15,36; 54:45,50; 56:53,56
- STEWART, honorable John B., sénateur**
 Projet de loi C-22
 Aéroport international Pearson, accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2, 11:28-9,50-3,82-3,88,99-102
 Amendements, 11:99-103,105
 Constitutionnalité et légalité, 11:26-9,71-2,76-7,82-3,88
 Étude, 11:33
 Historique, 11:50
 Procédure, 10:9-10,13,24,33
 Recommandation royale, 11:51,100-3
 Télévision, caméras, retrait, 10:6
 Projet de loi C-22, L'étude de la question...
 Aéroport international Pearson
 Accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2
 Annulation, gouvernement fédéral
 Indemnisation, responsabilités, 12:39-41,61-2; 22:32,43,48-9,67,69-70
 Obligations internationales, 22:69-70
 Île-du-Prince-Édouard, lien fixe, accord, comparaison, 12:60-1; 33:25
 Participants
 Droit de plaider leur cause, enlèvement, 22:43,48-9
 Droit de plaider leur cause, gouvernement, amendements proposés, 36:45-7,55
 Indemnisation, pouvoir discrétionnaire du ministre, 12:40-1,61-3; 22:14-6,32,43,66-7
 Amendements, gouvernement, propositions
 Décembre 1994, 22:14-6,32,43,48-9,66-7,69-70
 Mai 1995, 36:45-7
 Constitutionnalité et légalité
 Charte canadienne des droits et libertés, 22:32; 36:45-6
 Déclaration canadienne des droits de 1960, 22:32,49-50; 36:47
 Droit d'accès aux tribunaux, 12:40-1
 Primauté du droit, 22:14-6; 22:66-7
 Procédure, 22:72
 Rédaction, disposition dérogatoire, ajout, 22:49-50; 36:47
- Stinchcombe, R. c. ([1991] 3 RCS 326), 19:12,14-5; 27:23-4**
- STRATTON, honorable Terrance R., sénateur**
 Projet de loi C-68, 51:111-2; 52:30-1,39-40

Stupéfiants, Loi

Abrogation, 70:5,7,11; 71:37

Art. 10, 70:18-9

Sullivan, Steve, Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes

Projet de loi C-45, 67:23-5,30-1,33-6

Système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi

Examen parlementaire

Mise sous garde, dispositions, après trois ans, 63:12; 67:19; 68:29

Loi au complet après cinq ans, 68:29

Historique, étude par la Chambre des communes, 66:5-6,9-12;

67:21-2,34-5; 68:7-8,10-2; 69:19

Infractions, annexes

Annexe 1, 63:6,10-1,17-8; 68:18,23

Annexe 2, 63:10-1; 68:18

Modification n'importe quand dans le processus de réglementation, 63:18

Voir aussi

Projet de loi C-45

Système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi, Loi modifiant*Voir*

Projet de loi C-45

TallCree First Nation

Information de base, 55:82

Projet de loi C-68, 55:82-4,102

Tardif, Réjean, Centres Jeunesse de Montréal; Association des Centres Jeunesse du Québec

Notes biographiques, 26:28

Projet de loi C-37, 26:32,34-7,40-2

Tardiff, Larry, Council for Responsible Firearms Ownership Manitoba Inc.

Projet de loi C-68, 51:105-7,110-2,114-5,119-21

Taylor, Allan, Lakefield Arms; Association de l'industrie canadienne des munitions et armes de sport

Projet de loi C-68, 50:44-9,52-3

Toner, R. c. ([1985] 1 RCS 535), 11:9**Terre-Neuve et Labrador**

Gouvernement, projet de loi C-18, position, 5:28; 5A:29

Terres territoriales, Loi

Amendement, 9:19-20

Territoires du Nord-Ouest

Armes à feu, sécurité, formation pratique, cours, 47:12

Circonscriptions électorales, 3:8-7; 4:5-6,10,16-7,20-3,26

Commission fédérale de délimitation des circonscriptions électorales

Audiences publiques, 4:7,10-1,14-5,18

Rôle, 4:6,13-4

Division en deux territoires

Commission de délimitation des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest, révisions des limites compatibles avec les nouveaux territoires, 4:7,11,15,21

Territoires du Nord-Ouest—Suite**Division en deux territoires—Suite**

Limites des circonscriptions électorales incompatibles avec la ligne de séparation entre les deux nouveaux territoires
Changements

Confirmation, 32:25,30; 65:26

Proposition, 4:5-27; 5:10-3,21

Commission fédérale de délimitation des circonscriptions électorales, proposition, 4:7,11,15-8

Inuvialuit, transfert de Nunatsiak à Western Arctic, 4:7-8, 15-8,24

Réaction, 4:7

Tuktoyaktuk, maire, position, 4:14-5

Projet de loi C-18, amendement, proposition, 4:8-9,11-21, 24-7; 5:22

Députés, réaction, 4:9,11-4,16,25-7; 5:12,21-2

Gouvernement fédéral, position, 4:23-7; 5:10-3

Solutions alternatives, 4:25-6

Répercussions, 4:8,10,14-7,20,24; 5:12-3

Nunavut

Création, 4:5-6,8-9,11,16-7,19-22,24

Gouvernement, 4:22-3

Territoire de l'ouest

Avenir constitutionnel, 4:8,14

Création, 4:5-6,8-9,16-7,19,22,24

Gouvernement, 4:22-3

Gouvernement, projet de loi C-68

Position, 57:20-5,33-6,39-40,56,67-8

Recommandations, 57:7-8,20,24-5,39,47

Information de base, 57:35

Terry, Saul, Union of B.C. Indian Chiefs

Projet de loi C-68, 56:22-35

THC*Voir*

Drogues et autres substances réglementées - Cannabis -
Tétrahydrocannabinol

Thom, Linda, Canadian Association of Women Shooters; National Firearms Association

Notes biographiques, 50:8

Projet de loi C-68, 50:7,10-2,14,17,23

Thompson, E.P.

Whigs and Hunters, 14:6,28

Thomson, Tamra L., Association du Barreau canadien

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 22:33

Through the Looking-glass

Carroll, Lewis, 50:8,11-2

Thurber, Arden, Service correctionnel du Canada

Projet de loi C-8, 7:5-6,10-2,14

TKACHUK, honorable David, sénateur

Projet de loi C-22, 11:87-8

Tomlinson, David A., National Firearms Association

Notes biographiques, 50:7,23

Projet de loi C-68, 50:8-10,12-24

**Torino, Steven, Association des collectionneurs d'armes
semi-automatiques du Québec Inc.**
Projet de loi C-68, 53:79-83,86-9,92,95

Toutant, Cécile, Institut Philippe-Pinel de Montréal
Notes biographiques, 24:6,8
Projet de loi C-37, 24:8-11,13-23

Trahan, honorable Marcel, Fondation Cité des Prairies
Notes biographiques, 24:24
Projet de loi C-37, 24:27,32-6,38,40

**Transfèrement des délinquants, Loi, Loi modifiant
Voir**
Projet de loi C-45

Transport des marchandises dangereuses, Loi de 1992
Amendements, 9:20

Transports, ministère
Aéroport international Pearson, annulation des accords portant
sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2,
engagements commerciaux futurs, répercussions, 11:48-50
Ministre
Complaisance de comparaître devant le comité concernant le
projet de loi C-22, 10:7,10-3,22-3,28-9
Politique des transports, déclarations, 11:47-8

**Trépanier, Jean, Centre international de criminologie comparée,
Université de Montréal**
Notes biographiques, 24:6
Projet de loi C-37, 24:5-8,11-2,14-6,18-9,21-4

Troubridge, William, Excalibur Crossbow Inc.
Projet de loi C-68, 53:6-22

**Trowbridge, Chris, Commission nationale des libérations
conditionnelles**
Projet de loi C-45, 67:9-10,21

Trudeau, Diane, Commission des services juridiques
Projet de loi C-37, 27:20-1,29,32-6

Turpel-Lafond, Mary Ellen, professeur de droit
Notes biographiques, 60:4,19-20,29
Projet de loi C-68, 60:4-33

Union of B.C. Indian Chiefs
Information de base, 56:6
Projet de loi C-68, 56:22-35

Université de Montréal
Centre international de criminologie comparée, projet de loi C-37,
24:5-8,11-2,14-6,18-9,21-4

University of Toronto
Centre for Criminology, projet de loi C-37, 25:4-13

Van Dijkhorn, Chad, Coalition of Concerned Canadians
Projet de loi C-41, 45:57-62

**Vanguard Coatings and Chemicals c. Ministre du Revenu national
([1988] 3 CF 560), 16:33**

Vérificateur général

Rapport, 1993, références, 50:12,77,81,92; 51:57,64,92,95;
53:65; 57:11

Vernon, Eric, Congrès juif canadien

Projet de loi C-41, 45:62-3,68

**Viau, Louise, Faculté de droit, Université de Montréal; Centre de
prévention des agressions de Montréal**

Projet de loi C-68, 54:40-6,48-50

**Victimes de violence - Centre canadien pour les enfants portés
disparus**

Information de base, 54:5,13-4; 67:29

Projet de loi C-41, 45:52

Projet de loi C-45, 67:21-3,27,29-36

Projet de loi C-68, 54:5-10,13-4,16-9

VIH

Voir sous

Drogues et autres substances réglementées - Criminalisation -
Société, répercussions

**Villeneuve, Noble, ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et
des Affaires rurales et ministre responsable des Affaires
francophones de l'Ontario**

Projet de loi C-68, 53:46

**Vodrey, honorable Rosemary, ministre de la Justice et procureur
général du Manitoba**

Projet de loi C-68, 57:8-9,39-40,44-6,51,53,66

von Finckenstein, Konrad, ministère de la Justice

Projet de loi C-22, L'étude de la question..., 45:9-31

Waddams, Stephen

Law (The) of Damages, 36:29,39-40,44

Wakefield, Robert, Criminal Lawyers' Association

Projet de loi C-42, 16:39-47

Walkem, Ardith, Union of B.C. Indian Chiefs

Projet de loi C-68, 56:29-30

Walzak, Carole, CAVEAT

Projet de loi C-68, 54:12-3,15-6

WATT, honorable Charlie, sénateur

Projet de loi C-68

Amendements, 64:57-8,64-5

Armes à feu et contrôle des armes à feu

Agriculteurs et éleveurs, 59:21

Autochtones

Autorisations d'acquisitions d'armes à feu, 64:65

Changements législatifs, répercussions, 55:47; 57:66-9;

59:21-2; 61:26-8; 62:36-9

Chasse, trappage et pêche de survie, 55:47; 57:66; 59:21;

61:27-8; 62:36-9; 64:33-4,48-9

Droits ancestraux et issus de traités, respect, 55:47-50;

57:66-8; 59:21-2,38-40; 61:27-8,37-8; 64:57-8,64-5,
112

Entreposage sécuritaire, 58:47,49; 62:38

Exemption, proposition, 46:61; 57:66-8; 64:57-8,64-5

Femmes autochtones, position, 58:48

WATT, honorable Charlie, sénateur—Suite**Projet de loi C-68—Suite****Armes à feu et contrôle des armes à feu—Suite****Autochtones—Suite**

Incapacité d'obtenir un permis, répercussions, 46:58-60;
58:48-9; 61:28; 62:37; 64:34

Information de base, 58:47-9; 64:33

Justice, ministère, consultations, 57:67; 61:25-6,37-8;
64:33-4,57-8,64-5

Mesure législative et ou règlements

Adaptation aux circonstances locales, 46:60-1; 55:48;
58:55-6; 61:26-7; 62:36-9; 64:33-4

Mise en oeuvre et application, 46:60-1; 55:49-50;
59:21,38-9; 61:27-8; 64:57-8

Morts et blessures, 46:59; 58:47-9,55; 62:36,38

Munitions, 58:47

Non-enregistrement, conséquences, 58:47,49; 59:21; 61:26

Rangers canadiens, 60:51; 64:48-9

Réaction à la mesure législative, 57:69; 58:47-9

Sécurité, formation technique, 59:22; 62:37

Sécurité personnelle, 57:66,68-9; 62:38

Enregistrement, avantages, 62:38-9

Mesure législative, 46:61; 61:28; 64:34

Morts et blessures, 58:55

Communautés autochtones, consultations, obligations

constitutionnelles, motion par le sénateur Beaudoin, 62:42-4

Inuit Tapirisat du Canada, position, 55:47-8

Procédure, 64:35

Rapport au Sénat, 64:112

Sénat, étude, 55:47

Témoins

Choix, 59:47-8; 61:37-8

Notes biographiques, 60:43

Watt, Johnny, Corporation Makivik; Inuit Tapirisat du Canada

Projet de loi C-68, 55:30-1

Watts, Dianne, REAL Women of Canada

Projet de loi C-41, 45:52

Weagant, Brian, Justice for Children and Youth

Notes biographiques, 27:45; 28:14

Projet de loi C-37, 27:46-51,53-61

Webb, David, British North America Living History Association

Projet de loi C-68, 53:27-30,34-5

Wershof, Peter, ministère de la Justice

Loi corrective, Propositions de 1994, 9:10-20

West, Rosemary (Gloucester, Royaume-Uni)

Meurtres, peines, 66:12-3

Westwick, Vincent, Police régionale d'Ottawa-Carleton;

Association canadienne des chefs de police; Ville d'Ottawa

Projet de loi C-68, 47:49-53,55-9; 52:48-52,54-7

Wilkinson, Jack, Fédération canadienne de l'agriculture

Projet de loi C-68, 53:96-104

Williams, John, Williams Arms; Association de l'industrie

canadienne des munitions et armes de sport

Projet de loi C-68, 50:41-5,49-51,53-5

Wilson, Timothy Ross, greffier suppléant du Comité
Projet de loi C-22, 11:104-5

Yeager, Matthew, Association canadienne de justice pénale
Notes biographiques, 52:59
Projet de loi C-68, 52:61-5,69-70,72-82,85-7,89-90

Young, honorable Douglas, ministre des Transports
Projet de loi C-22, 11:29-61
Déclarations, citations, 12:9-11; 45:26
Transports, politique, déclarations, 11:47-8

Yukon
Circonscription électorale, 3:6
Information de base, 57:12,15,17-9
Projet de loi C-68
Gouvernement
Position, 57:12-20,27,36-8,40-1,45-7,54-5,59,68
Recommandations, 57:7-8,14,20,24,39,47
Yukon, Assemblée législative, motion, 57:14

YWCA du Canada
Information de base, 56:52-3
Projet de loi C-68, 56:53-8,60-72

Zigayer, Michael, ministre de la Justice
Projet de loi C-104, 49:60-1

Zigby, Jean-Paul, Desjardins Ducharme Stein Monast
Bill S-3
Discussion, 8:9-11,13-4,18-9,21
Lettre au bureau du Surintendant des institutions financières,
8:4,18-9,22-3

*Voir sur pages suivantes, liste d'annexes, de documents déposés
et de témoins.*

Appendices

- Bill C-18, representations from the provinces (LCA-5), 5A:1-15
- Constitutionality of Pearson Airport "Deprivatization" Bill* (Bill C-22), Dale Gibson (L1-2), 11-2:1-15

Documents Tabled

- Bill C-18
 - Bill C-18 and the Erosion of Relative Equality of Constituency Populations*, by Munroe Eagles (Exhibit LCA-4), 4:4
 - Constitutional Aspects of Bill C-18*, by Kent Roach (Exhibit LCA-5), 4:4
 - Order of Reference and terms of reference given by the House of Commons to its Standing Committee on Procedure and House Affairs regarding electoral boundaries (Exhibit LCA-1), 1:6,34
 - Presentation by the Legislative Assembly of the Northwest Territories* (Exhibit LCA-2), 4:3
 - Statement by Andrew Sancton to the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, Ottawa, May 3, 1994*, by Andrew Sancton (Exhibit LCA-3), 4:4
- Bill C-45
 - Correctional Service of Canada, Report entitled *Board of Investigation into an Aggravated Sexual Assault Involving an Offender on Full Parole, Chatham, New Brunswick (August 23, 1992)* (Exhibit 5900 L1/C-45 67 "1"), 67:3
- Bill C-68
 - Coalition for Gun Control
 - Letter dated June 20, 1995 from Christopher Nuttall, Director of Research and Statistics at the Home Office (London), on the British experience of gun control (Exhibit 5900 L1/C-68, 58 "10"), 58:3,12
 - Letter dated May 9, 1995 from Professor Martin Killias of the University of Lausanne on the Swiss experience of guns (Exhibit 5900 L1/C-68, 58 "9"), 58:3,12
 - Press release dated September 25, 1995 on the constitutionality of Bill C-68 (Exhibit 5900 L1/C-68, 58 "8"), 58:3,12
 - Justice Department
 - Aboriginal consultation document tabled with the Committee, copies to Professor Hogg and Mr. Binnie (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 56 "6"), 61:3,25
 - Aboriginal Consultation Process on Bill C-68 (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 64 "15"), 64:3
 - Consultations with aboriginal peoples, list (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 56 "5"), 56:5,88; 64:3
 - Government's (The) Action Plan on Firearms Control* (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 64 "12"), 64:3
 - Letter dated January 20, 1995 (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 64 "16"), 64:3
 - Letter to aboriginal groups concerning Bill C-68, December 23, 1994 (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 55 "1"), 55:4,38
 - Letter to Chief Ovide Mercredi from the Minister, April 19, 1995 (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 64 "13"), 64:3
 - Letter to Chief R. Hager from the Minister, May 19, 1995 (Exhibit No. L1/C-68, 64 "14"), 64:3
 - List of aboriginal groups to which letter was sent (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 56 "4"), 56:3,35
 - List of 66 federal and provincial acts with inspections powers (Exhibit No. 5900 L1/C-68, 59 "11"), 59:3,20-1
 - Bill C-69, Consideration of the question..., Elections Canada
 - Decennial census, chart (Exhibit No. 5900 L1/C-69 65 "2"), 65:3,21
 - Quinquennial census, chart (Exhibit No. 5900 L1/C-69 65 "1"), 65:3,21

Annexes

- Projet de loi C-18, mémoires des provinces (AJC-5), 5A:16-29
- Constitutionnalité (La) du projet de loi sur la "déprivatisation" de l'aéroport Pearson* (Projet de loi C-22), Dale Gibson (L1-2), 11-2:16-28

Documents déposés

- Projet de loi C-18
 - Document relativement à l'ordre de renvoi et attributions conférés par la Chambre des communes au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre concernant les limites des circonscriptions électorales (pièce LCA-1), 1:6,34
 - La constitutionnalité du projet de loi C-18*, par Kent Roach (pièce LCA-5), 4:4
 - Le projet de loi C-18 et l'érosion de l'égalité relative des populations électorales*, par Munroe Eagles (pièce LCA-4), 4:4
 - Présentation par l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest* (pièce LCA-2), 4:3
 - Statement by Andrew Sancton to the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, Ottawa, May 3, 1994*, par Andrew Sancton (pièce LCA-3), 4:4
- Projet de loi C-45
 - Service correctionnel du Canada, rapport intitulé *Board of Investigation into an Aggravated Sexual Assault Involving an Offender on Full Parole, Chatham, New Brunswick (August 23, 1992)* (pièce 5900 L1/C-45 67 «1»), 67:3
- Projet de loi C-68
 - Coalition pour le contrôle des armes
 - Communiqué daté du 25 septembre 1995 sur la constitutionnalité du projet de loi C-68 (pièce 5900 L1/C, 58 «8»), 58:3,12
 - Lettre datée du 9 mai 1995 du professeur Martin Killias de l'Université de Lausanne sur l'expérience suisse en matière des armes à feu (pièce 5900 L1/C, 58 «9»), 58:3,12
 - Lettre datée du 20 juin 1995 de Christopher Nuttall, directeur de la recherche et des statistiques au Home Office (Londres,) sur l'expérience britannique en matière de contrôle des armes à feu (pièce 5900 L1/C, 58 «10»), 58:3,12
 - Justice, ministère
 - Consultation autochtone, document déposé auprès du Comité, copies remises au professeur Hogg et à M. Binnie (pièce n° 5900 L1/C-68, 56 «6»), 61:3,25
 - Consultations auprès des autochtones, liste (pièce n° 5900 L1/C-68, 56 «5»), 56:5,88; 64:3
 - Lettre à l'intention des groupes autochtones concernant le projet de loi C-68, le 23 décembre 1994 (pièce n° 5900 L1/C-68, 55 «1»), 55:4,38
 - Lettre adressée au chef Ovide Mercredi provenant du ministre, le 19 avril 1995 (pièce n° 5900 L1/C-68, 64 «13»), 64:3
 - Lettre adressée au chef R. Hager provenant du ministre, le 19 mai 1995 (pièce n° 5900 L1/C-68, 64 «14»), 64:3
 - Lettre datée du 20 janvier 1995 (pièce n° 5900 L1/C-68, 64 «16»), 64:3
 - Liste des groupes autochtones auxquels la lettre a été envoyée (pièce n° 5900 L1/C-68, 56 «4»), 56:3,35
 - Plan d'action du gouvernement sur le contrôle des armes à feu* (pièce n° 5900 L1/C-68, 64 «12»), 64:3
 - Processus de consultation des autochtones au sujet du projet de loi C-68 (pièce n° 5900 L1/C-68, 64 «15»), 64:3
 - Liste de 66 lois fédérales et provinciales prévoyant des pouvoirs d'inspection (pièce n° 5900 L1/C-68, 59 «11»), 59:3,20-1

Documents Tabled—Cont'd

- Bill S-3
- Letter from Jean-Paul Zigby, lawyer, Desjardins Ducharme Stein Monast to the Office of the Superintendent of Financial Institutions concerning Bill S-3 (Exhibit LCA-6), 8:4,23

Witnesses

- Addario, Lisa, National Association of Women and the Law
- Adler, Leo, Criminal Lawyers' Association of Ontario and the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers
- Agnew, Barry, Glenbow Museum; Canadian Museums Association
- Albright, Cal, Federation of Saskatchewan Indian Nations
- Alie, Yves, Canadian Criminal Justice Association
- Amos, Joey, Inuvialuit Game Council; Inuit Tapirisat of Canada
- Aucoin, Peter, Department of Political Science, Dalhousie University
- Aupaluktuq, Moses, National Inuit Youth Council
- Baines, Beverley, Professor of Law, Queen's University at Kingston
- Bala, Nick, Professor of Law and Associate Dean, Queen's University at Kingston
- Ball, Stephen, Researcher to Senator Ghitler
- Ballantyne, Michael A., M.L.A. (Yellowknife North), Government of the Northwest Territories
- Bateman, William, Ontario Arms Collectors' Association
- Beckton, Clare, Fisheries and Oceans Department
- Bercovitch, Joan, Canadian Bar Association
- Bergman, Richard, Royal Canadian Mounted Police
- Binnie, Ian, Lawyer
- Bloodworth, Margaret, Assistant Secretary to the Cabinet, Legislation and House Planning/Counsel
- Bobiasz, Fred, Justice Department
- Boies, Claude, Centre communautaire juridique de Montréal, Barreau du Québec; Centre communautaire juridique de Montréal, Commission des services juridiques
- Bornais, Pierre, General Security Insurance Company of Canada
- Boucher, Laurier, Association des Centres Jeunesse du Québec
- Brose, Philip H., Barrister, Solicitor and Notary; Canadian Association of Lutheran Congregations
- Brown, Henry S., Gowling, Strathy & Henderson
- Brown, Michael Francis, Barrister and Solicitor
- Buchanan, Hon. Alan, Minister of Provincial Affairs and Attorney General, Prince Edward Island
- Bunkis, Erik, City of Ottawa
- Burr, Robert, Canadian Public Health Association
- Calhoun, Gerald, New Brunswick Firearms Alliance
- Campbell, Mary, Solicitor General of Canada
- Carette, Jean-Marie, Fondation Cité des Prairies
- Caron, Jean-Claude, Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc.
- Cassels, Dave, Edmonton Police Service; Canadian Association of Chiefs of Police; Coalition for Gun Control
- Chapados, Annie, Barreau du Québec
- Chapman, Arlene A., Alberta Council of Women's Shelters
- Charbonneau, Serge, Regroupement des organismes orienteurs du Québec; Association des Centres Jeunesse du Québec
- Chartier, Clem, Métis National Council
- Chipeur, Gerald, Canadian Bar Association
- Coon Come, Matthew, Grand Council of the Crees of Quebec
- Côté, Robert, City of Montreal
- Cournoyer, Guy, Barreau du Québec

Documents déposés—Suite

- Projet de loi C-69, L'étude de la question..., Élections Canada
- Recensement décennal, tableau (pièce n° 5900 L1/C-69 65 «2»), 65:3,21
- Recensement quinquennal, tableau (pièce n° 5900 L1/C-69 65 «2»), 65:3,21
- Projet de loi S-3
- Lettre de Jean-Paul Zigby, avocat, Desjardins Ducharme Stein Monast au bureau du Surintendant des institutions financières concernant le projet de loi S-3 (pièce LCA-6), 8:4,23

Témoins

- Addario, Lisa, Association nationale de la femme et du droit
- Adler, Leo, Criminal Lawyers' Association of Ontario et le Conseil canadien des avocats de la défense
- Agnew, Barry, Glenbow Museum; Association des musées canadiens
- Albright, Cal, Federation of Saskatchewan Indian Nations
- Alie, Yves, Association canadienne de justice pénale
- Amos, Joey, Inuvialuit Game Council; Inuit Tapirisat du Canada
- Aucoin, Peter, Department of Political Science, Dalhousie University
- Aupaluktuq, Moses, Conseil national des jeunes Inuit
- Baines, Beverley, professeur de droit, Queen's University at Kingston
- Bala, Nick, professeur de droit et doyen adjoint, Queen's University at Kingston
- Ball, Stephen, attaché de recherche auprès du sénateur Ghitler
- Ballantyne, Michael A., député (Yellowknife North), Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest
- Bateman, William, Ontario Arms Collectors' Association
- Beckton, Clare, ministère des Pêches et Océans
- Bercovitch, Joan, Association du Barreau canadien
- Bergman, Richard, Gendarmerie royale du Canada
- Binnie, Ian, avocat
- Bloodworth, Margaret, secrétaire adjointe du Cabinet, Législation et planification parlementaire/conseiller
- Bobiasz, Fred, ministère de la Justice
- Boies, Claude, Centre communautaire juridique de Montréal, Barreau du Québec; Centre communautaire juridique de Montréal, Commission des services juridiques
- Bornais, Pierre, La Sécurité, Compagnie d'assurances générales du Canada
- Boucher, Laurier, Association des Centres Jeunesse du Québec
- Brose, Philip H., avocat et notaire; Association canadienne des congrégations luthériennes
- Brown, Henry S., Gowling, Strathy & Henderson
- Brown, Michael Francis, avocat
- Buchanan, honorable Alan, ministre des Affaires provinciales et procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard
- Burr, Robert, Association canadienne de santé publique
- Calhoun, Gerald, New Brunswick Firearms Alliance
- Campbell, Mary, ministère du solliciteur général du Canada
- Carette, Jean-Marie, Fondation Cité des Prairies
- Caron, Jean-Claude, Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.
- Cassels, Dave, Edmonton Police Service; Association canadienne des chefs de police; Coalition pour le contrôle des armes
- Chapados, Annie, Barreau du Québec
- Chapman, Arlene A., Alberta Council of Women's Shelters
- Charbonneau, Serge, Regroupement des organismes orienteurs du Québec; Association des Centres Jeunesse du Québec

Witnesses—Cont'd

- Courtney, John, Professor, Department of Political Studies, University of Saskatchewan
- Crowe, Ernest, Federation of Saskatchewan Indian Nations; Assembly of First Nations
- Cuciurean, Richard, Cree Trappers' Association; Grand Council of the Crees of Quebec
- Cukier, Wendy, Coalition for Gun Control
- Daubney, David, Justice Department
- Davey, Brian, Nishnawbe-Aski Nation; Assembly of First Nations
- Dawson, Mary, Justice Department
- de Villiers, Priscilla, CAVEAT
- Desmarais, John, Transport Department
- Dobney, Gail, Criminal lawyer (personal presentation)
- Doob, Anthony N., Centre for Criminology, University of Toronto
- Drummond, Alan, Canadian Association of Emergency Physicians
- Duffy, George, Responsible Firearms Owners of Alberta
- Dufour, Michel, Justice Department
- Durkin, Maybelle, Canadian Home and School and Parent Teacher Federation; Canadian School Boards Association
- Eagles, Munroe, State University, Buffalo, New York
- Erickson, Patricia, Addiction Research Foundation
- Essex, Sandra, YWCA of Canada
- Evans, Hon. Brian, Minister of Justice and Attorney General, Alberta
- Farber, Bernie, Canadian Jewish Congress
- Favel, Blain, Federation of Saskatchewan Indian Nations; Assembly of First Nations
- Feltoe, Richard, British North America Living History Association
- Filipas, Veronica, Canadian Resource Centre for Victims of Crime
- Fischer, Benedikt, Addiction Research Foundation; Canadian Foundation for Drug Policy
- Fisher, Harold, Canadian Association of Emergency Physicians
- Fisher, John, Equality for Gays and Lesbians Everywhere
- Fisher, Virginia M., PATHS
- Flaherty, Martha, Pauktuutit; Inuit Tapirisat of Canada
- Ford, Brian, Ottawa-Carleton Regional Police; Canadian Association of Chiefs of Police
- Foy, John E., Canadian Daily Newspaper Association
- Fraser, Betty, Retired Director of Youth Services for the Province of Saskatchewan
- Friedman, Rubin, B'Nai Brith
- Fritz, Ron, College of Law, University of Saskatchewan
- Gabor, Tom, Department of Criminology, University of Ottawa
- Gallant, Gord, National Coalition of Provincial and Territorial Wildlife Federations
- Gartner, Rosemary, Centre of Criminology, University of Toronto
- Gaudette, Barry, Royal Canadian Mounted Police
- Gauthier, Claude, National Coalition of Provincial and Territorial Wildlife Federations
- George, Roger, Canadian Federation of Agriculture
- Gibbs, Willie, National Parole Board
- Gibson, Dale, Professor of Law, University of Alberta
- Gilmour, Glenn, Canadian Foundation for Drug Policy
- Girard, Jacques, Elections Canada
- Goodwin, Eric, Prince Edward Island Government
- Gour, Gilbert, Fédération québécoise de tir

Témoins—Suite

- Chartier, Clem, Ralliement national des Métis
- Chipeur, Gerald, Association du Barreau canadien
- Coon Come, Matthew, Grand Conseil des Cris du Québec
- Côté, Robert, Ville de Montréal
- Cournoyer, Guy, Barreau du Québec
- Courtney, John, professeur, Department of Political Studies, University of Saskatchewan
- Crowe, Ernest, Federation of Saskatchewan Indian Nations; Assemblée des premières nations
- Cuciurean, Richard, Association des trappeurs Cris; Grand Conseil des Cris du Québec
- Cukier, Wendy, Coalition pour le contrôle des armes
- Daubney, David, ministère de la Justice
- Davey, Brian, Nishnawbe-Aski Nation; Assemblée des premières nations
- Dawson, Mary, ministère de la Justice
- de Villiers, Priscilla, CAVEAT
- Desmarais, John, ministère des Transports
- Dobney, Gail, avocate au criminel (présentation personnelle)
- Doob, Anthony N., Centre for Criminology, University of Toronto
- Drummond, Alan, Association canadienne des médecins d'urgence
- Duffy, George, Responsible Firearms Owners of Alberta
- Dufour, Michel, ministère de la Justice
- Durkin, Maybelle, Fédération canadienne des Associations foyer-école et parents-maîtres; Association canadienne des commissions/conseils scolaires
- Eagles, Munroe, State University, Buffalo, New York
- Erickson, Patricia, Fondation de la recherche sur la toxicomanie
- Essex, Sandra, YWCA du Canada
- Evans, honorable Brian, ministre de la Justice et procureur général de l'Alberta
- Farber, Bernie, Congrès juif canadien
- Favel, Blain, Federation of Saskatchewan Indian Nations; Assemblée des premières nations
- Feltoe, Richard, British North America Living History Association
- Filipas, Veronica, Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes
- Fischer, Benedikt, Fondation de la recherche sur la toxicomanie; Canadian Foundation for Drug Policy
- Fisher, Harold, Association canadienne des médecins d'urgence
- Fisher, John, Égalité pour les gais et les lesbiennes
- Fisher, Virginia M., PATHS
- Flaherty, Martha, Pauktuutit; Inuit Tapirisat du Canada
- Ford, Brian, Police régionale d'Ottawa-Carleton; Association canadienne des chefs de police
- Foy, John E., Association canadienne des quotidiens
- Fraser, Betty, directrice (à la retraite) des services à la jeunesse pour la province de la Saskatchewan
- Friedman, Rubin, B'Nai Brith
- Fritz, Ron, College of Law, University of Saskatchewan
- Gabor, Tom, Département de criminologie, Université d'Ottawa
- Gallant, Gord, Coalition nationale des fédérations de la faune provinciale et territoriale
- Gartner, Rosemary, Centre of Criminology, University of Toronto
- Gaudette, Barry, Gendarmerie royale du Canada
- Gauthier, Claude, Coalition nationale des fédérations de la faune provinciale et territoriale
- George, Roger, Fédération canadienne de l'agriculture

Witnesses—Cont'd

- Gray, Herb, Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada
- Grayston, Jim, Northern Ontario Tourist Outfitters Association
- Hall, Shamus, Ottawa-Carleton Regional Police
- Hardy, John, Saskatchewan Responsible Firearms Owners
- Hardy, Leslie, Justice Department
- Harris, Holly, Office of the Privacy Commissioner
- Hastings, Ross, National Crime Prevention Council
- Hatton, Robert W. (Personal presentation)
- Hayes, James, Justice Department
- Healy, Patrick, Barreau du Québec
- Heard, Andrew, Simon Fraser University
- Heilig, Leona, Montreal Assault Prevention Centre
- Hightower, Jill, B.C. Institute on Family Violence
- Hodges, Bryan R., International Practical Shooting Confederation of Canada
- Hodgson, Christopher, Minister of Natural Resources and Minister of Northern Development and Mines, Ontario
- Hogg, Peter W., Osgoode Hall Law School, York University
- Hoshizaki, Sheryl, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario
- Houldsworth, Mark, Ottawa-Carleton Regional Police
- Howard, Victor, Lawyer
- Hutchinson, Allan, Osgoode Hall Law School, York University
- Isaac, Karen, Justice Department
- Iwama, Edith, Ontario Arms Collectors' Association
- Jessop, Neil, Canadian Police Association
- Jodouin, André, Professor of Criminal Law, Faculty of Law, University of Ottawa
- Kakfwi, Hon. Stephen, Minister of Justice, Northwest Territories
- Kalant, Harold, Addiction Research Foundation
- Kellerman, J. Robert, Law Union of Ontario
- Kendall, Perry, Addiction Research Foundation
- Kingsley, Jean-Pierre, Elections Canada
- Kirton, J.G., Dominion of Canada Rifle Association
- Kirvan, Mary-Anne, Justice Department
- Koneak, George, Makivik Corporation; Inuit Tapirisat of Canada
- Kuptana, Rosemarie, Inuit Tapirisat of Canada
- Kusugak, Jose, Nunavut Tunngavik Inc.; Inuit Tapirisat of Canada
- Lafontaine, Lisette, Justice Department
- Lagarde, Louise, Les cercles de fermières du Québec
- Landolt, Gwendolyn, REAL Women of Canada
- Landy, Keith, Canadian Jewish Congress
- Lavigne, Gertrude, National Parole Board
- Leonard, Katherine, Canadian Association for Adolescent Health
- Lesage, Carol, Elections Canada
- Leschied, Alan W., London Family Court Clinic, Inc.
- Liang, David, Coalition of Concerned Canadians
- Mackay, A. Wayne, Dalhousie University Law School
- MacLeod, Gael, Calgary YWCA; YWCA of Canada
- Maguire, Robert, Public Health, Bas St-Laurent Region; Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec
- Mainville, Robert, Grand Council of the Crees of Quebec
- Maracle, Doug, Association of Iroquois and Allied Indians; Chiefs of Ontario
- Marchand, Michel, Barreau du Québec
- Mason, Martin, Canadian Bar Association
- Maurice, Pierre, Centre de santé publique du Québec; Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec

Témoins—Suite

- Gibbs, Willie, Commission nationale des libérations conditionnelles
- Gibson, Dale, professeur de droit, University of Alberta
- Gilmour, Glenn, Canadian Foundation for Drug Policy
- Girard, Jacques, Élections Canada
- Goodwin, Eric, Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard
- Gour, Gilbert, Fédération québécoise de tir
- Gray, Herb, leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada
- Grayston, Jim, Northern Ontario Tourist Outfitters Association
- Hall, Shamus, Police régionale d'Ottawa-Carleton
- Hardy, John, Saskatchewan Responsible Firearms Owners
- Hardy, Leslie, ministère de la Justice
- Harris, Holly, Commissariat à la protection de la vie privée
- Hastings, Ross, Conseil national de la prévention du crime
- Hatton, Robert W. (présentation personnelle)
- Hayes, James, ministère de la Justice
- Healy, Patrick, Barreau du Québec
- Heard, Andrew, Simon Fraser University
- Heilig, Leona, Centre de prévention des agressions de Montréal
- Hightower, Jill, B.C. Institute on Family Violence
- Hodges, Bryan R., International Practical Shooting Confederation of Canada
- Hodgson, Christopher, ministre des Ressources naturelles et ministre du Développement du Nord et des Mines de l'Ontario
- Hogg, Peter W., Osgoode Hall Law School, York University
- Hoshizaki, Sheryl, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario
- Houldsworth, Mark, Police régionale d'Ottawa-Carleton
- Howard, Victor, avocat
- Hutchinson, Allan, Osgoode Hall Law School, York University
- Isaac, Karen, ministère de la Justice
- Iwama, Edith, Ontario Arms Collectors' Association
- Jessop, Neil, Association canadienne des policiers
- Jodouin, André, faculté de droit, Université d'Ottawa
- Kakfwi, honorable Stephen, ministre de la Justice des Territoires du Nord-Ouest
- Kalant, Harold, Fondation de la recherche sur la toxicomanie
- Kellerman, J. Robert, Law Union of Ontario
- Kendall, Perry, Fondation de la recherche sur la toxicomanie
- Kingsley, Jean-Pierre, Élections Canada
- Kirton, J.G., Association de tir Dominion du Canada
- Kirvan, Mary-Anne, ministère de la Justice
- Koneak, George, Corporation Makivik; Inuit Tapirisat du Canada
- Kuptana, Rosemarie, Inuit Tapirisat du Canada
- Kusugak, Jose, Nunavut Tunngavik Inc.; Inuit Tapirisat du Canada
- Lafontaine, Lisette, ministère de la Justice
- Lagarde, Louise, Les cercles de fermières du Québec
- Landolt, Gwendolyn, REAL Women of Canada
- Landy, Keith, Congrès juif canadien
- Lavigne, Gertrude, Commission nationale des libérations conditionnelles
- Leonard, Katherine, Association canadienne pour la santé des adolescents
- Lesage, Carol, Élections Canada
- Leschied, Alan W., London Family Court Clinic, Inc.
- Liang, David, Coalition of Concerned Canadians
- Mackay, A. Wayne, Dalhousie University Law School
- MacLeod, Gael, Calgary YWCA; YWCA du Canada
- Maguire, Robert, Santé publique du Bas-St-Laurent; Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec

Witnesses—Cont'd

- McAvity, John, Canadian Museums Association
- McConnell, W.H., University of Saskatchewan, College of Law
- McIlroy, James, Counsel on Public Policy
- McManus, Holly, Elections Canada
- McNamara, Robert, Victims of Violence - Canadian Centre for Missing Children
- Meneen, Bernie, TallCree First Nation; Assembly of First Nations
- Mercredi, Ovide, Assembly of First Nations
- Milliken, Peter, M.P., Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Chairman of the Standing Committee on Procedure and House Affairs
- Mills, Russell A., *Ottawa Citizen*; Canadian Daily Newspaper Association
- Mishara, Brian L., Canadian Association for Suicide Prevention
- Mitchell, Hon. Robert W., Minister of Justice and Attorney General, Saskatchewan
- Mock, John, Stoeger Canada; Canadian Sporting Arms and Ammunition Association
- Mock, Karen, B'Nai Brith
- Monahan, Patrick, Osgoode Hall Law School, York University
- Mordasewicz, Patti, City of Ottawa
- Morgan, Rick, National Coalition of Provincial and Territorial Wildlife Federations
- Morin, Gerald, Métis National Council
- Morin, Jean-Eudes, Centres Jeunesse de l'Outaouais; Association des Centres Jeunesse du Québec
- Mosley, Richard G., Justice Department
- Moss, Benjamin, Justice for Children and Youth
- Moss, Wendy, Inuit Tapirisat of Canada
- Namagoose, Bill, Grand Council of the Crees of Quebec
- Newark, Scott, Canadian Police Association
- Norman, Ken, University of Saskatchewan, College of Law
- Normand, Gérard, Justice Department
- Nungak, Zebedee, Makivik Corporation; Inuit Tapirisat of Canada
- Offord, Dan, Centre for Studies of Children at Risk, Chedoke-McMaster Hospitals
- Onalik, Jimi, National Inuit Youth Council
- Oscapella, Eugene, Canadian Foundation for Drug Policy
- Panagiotidis, George, Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc.
- Parry, Gordon, Justice Department
- Pate, Kim, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies; National Crime Prevention Council
- Peel, Harold, Royal Canadian Mounted Police
- Peters, Gord, Chiefs of Ontario
- Petrocchio, John L., Shooting Federation of Canada
- Phillips, Bruce, Office of the Privacy Commissioner
- Phillips, Hon. Doug, Minister of Justice, Yukon
- Pierce, Marie, Canadian School Boards Association
- Pigeon, Jacques, Justice Department
- Pim, Carolyn, Calgary Health Services; Canadian Public Health Association
- Pratt, David, City of Ottawa
- Prieur, Gordon, Fédération québécoise de tir
- Quigley, T.L., University of Saskatchewan Law School
- Rathgen, Heidi, Coalition for Gun Control
- Reddoch, Graham, John Howard Society of Manitoba
- Riley, Diane, Canadian Foundation for Drug Policy
- Roach, Kent, University of Toronto Law School
- Roberge, René, Canadian Sporting Arms and Ammunition Association

Témoins—Suite

- Mainville, Robert, Grand Conseil des Cris du Québec
- Maracle, Doug, Association of Iroquois and Allied Indians; Chefs de l'Ontario
- Marchand, Michel, Barreau du Québec
- Mason, Martin, Association du Barreau canadien
- Maurice, Pierre, Centre de santé publique du Québec; Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec
- McAvity, John, Association des musées canadiens
- McConnell, W.H., University of Saskatchewan, College of Law
- McIlroy, James, avocat-conseil en affaires publiques
- McManus, Holly, Élections Canada
- McNamara, Robert, Victimes de violence - Centre canadien pour les enfants portés disparus
- Meneen, Bernie, TallCree First Nation; Assemblée des premières nations
- Mercredi, Ovide, Assemblée des premières nations
- Milliken, Peter, député, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et président du comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
- Mills, Russell A., *Ottawa Citizen*; Association canadienne des quotidiens
- Mishara, Brian L., Association canadienne pour la prévention du suicide
- Mitchell, honorable Robert W., ministre de la Justice et procureur général de la Saskatchewan
- Mock, John, Stoeger Canada; Association de l'industrie canadienne des munitions et armes de sport
- Mock, Karen, B'Nai Brith
- Monahan, Patrick, Osgoode Hall Law School, York University
- Mordasewicz, Patti, Ville d'Ottawa
- Morgan, Rick, Coalition nationale des fédérations de la faune provinciale et territoriale
- Morin, Gerald, Ralliement national des Métis
- Morin, Jean-Eudes, Centres Jeunesse de l'Outaouais; Association des Centres Jeunesse du Québec
- Mosley, Richard G., ministère de la Justice
- Moss, Benjamin, Justice for Children and Youth
- Moss, Wendy, Inuit Tapirisat du Canada
- Namagoose, Bill, Grand Conseil des Cris du Québec
- Newark, Scott, Association canadienne des policiers
- Norman, Ken, University of Saskatchewan, College of Law
- Normand, Gérard, ministère de la Justice
- Nungak, Zebedee, Corporation Makivik; Inuit Tapirisat du Canada
- Offord, Dan, Centre for Studies of Children at Risk, Chedoke-McMaster Hospitals
- Onalik, Jimi, Conseil national des jeunes Inuit
- Oscapella, Eugene, Canadian Foundation for Drug Policy
- Panagiotidis, George, Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.
- Parry, Gordon, ministère de la Justice
- Pate, Kim, Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry; Conseil national de la prévention du crime
- Peel, Harold, Gendarmerie royale du Canada
- Peters, Gord, Chefs de l'Ontario
- Petrocchio, John L., Fédération de tir du Canada
- Phillips, Bruce, Commissariat à la protection de la vie privée
- Phillips, honorable Doug, ministre de la Justice du Yukon
- Pierce, Marie, Association canadienne des commissions/conseils scolaires
- Pigeon, Jacques, ministère de la Justice

Witnesses—Cont'd

- Robertson, Stuart A., O'Donnell, Robertson & Sanfilippo; Legal Counsel, Canadian Daily Newspaper Association
- Robichaud, Dani Ann, National Association of Women and the Law
- Rock, Hon. Allan, Minister of Justice and Attorney General of Canada
- Rodgers, Tony, Responsible Firearms Owners of Nova Scotia
- Romanuik, Len, Saskatchewan Outfitters Association
- Rose, Maurice (Personal presentation)
- Ross, Judith, Ontario Arms Collectors' Association
- Roste, Vernon, Canadian Association of Lutheran Congregations
- Roussel, Gilles, Fondation Cité des Prairies
- Rowe, F.W. Lorne, International Practical Shooting Confederation of Canada
- Rowell, Bruce, Health Department
- Roy, Jean, Centre communautaire juridique du Québec; Commission des services juridiques
- Roy, Yvan, Justice Department
- Runciman, Robert, Solicitor General and Minister of Correctional Services, Ontario
- Rutherford, Sally, Canadian Federation of Agriculture
- Ryder, Frank H., New Brunswick Firearms Alliance
- Saint-Denis, Paul, Justice Department
- St-Onge, Florian, Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec
- Sakinovski, Isaac, Clarke Institute of Psychiatry
- Sancton, Andrew, University of Western Ontario
- Sandler, Mark, B'Nai Brith
- Sangollo, Pierre, Montreal Urban Community Police Service; Canadian Association of Chiefs of Police
- Schmeiser, Douglas, University of Saskatchewan
- Scratch, John, Justice Department
- Scully, Brian, Ontario Social Development Council
- Sherman, Ann, National Crime Prevention Council
- Sihota, Hon. Moe, Minister of Environment, Lands and Parks and Minister responsible for Multiculturalism and Human Rights, Government of British Columbia
- Sillett, Mary, Inuit Tapirisat of Canada
- Simon, Robert, Association québécoise de suicidologie
- Smart, Reg, Addiction Research Foundation
- Snyder, Arn, Canadian Criminal Justice Association
- Sobrian, Jules, Responsible Firearms Owners of Ontario
- Solomon, Damian, Canadian Teachers' Federation; Canadian School Boards Association
- Stableforth, Nancy, National Parole Board
- Stanwick, Richard, Medical Health Officer (personal presentation)
- Sullivan, Steve, Canadian Resource Centre for Victims of Crime
- Tardif, Réjean, Centres Jeunesse de Montréal; Association des Centres Jeunesse du Québec
- Tardiff, Larry, Council for Responsible Firearms Ownership Manitoba Inc.
- Taylor, Allan, Lakefield Arms; Canadian Sporting Arms and Ammunition Association
- Terry, Saul, Union of B.C. Indian Chiefs
- Thom, Linda, Canadian Association of Women Shooters; National Firearms Association
- Thomson, Tamra L., Canadian Bar Association
- Thurber, Arden, Correctional Service Canada
- Tomlinson, David A., National Firearms Association
- Torino, Steven, Association of Semi-Automatic Firearms Collectors of Quebec Inc.

Témoins—Suite

- Pim, Carolyn, Calgary Health Services; Association canadienne de santé publique
- Prieur, Gordon, Fédération québécoise de tir
- Quigley, T.L., University of Saskatchewan Law School
- Rathgen, Heidi, Coalition pour le contrôle des armes
- Reddoch, Graham, Société John Howard du Manitoba
- Riley, Diane, Canadian Foundation for Drug Policy
- Roach, Kent, University of Toronto Law School
- Roberge, René, Association de l'industrie canadienne des munitions et armes de sport
- Robertson, Stuart A., O'Donnell, Robertson & Sanfilippo; conseiller juridique, Association canadienne des quotidiens
- Robichaud, Dani Ann, Association nationale de la femme et du droit
- Rock, honorable Allan, ministre de la Justice et Procureur général du Canada
- Rodgers, Tony, Responsible Firearms Owners of Nova Scotia
- Romanuik, Len, Saskatchewan Outfitters Association
- Rose, Maurice (présentation personnelle)
- Ross, Judith, Ontario Arms Collectors' Association
- Roste, Vernon, Association canadienne des congrégations luthériennes
- Roussel, Gilles, Fondation Cité des Prairies
- Rowe, F.W. Lorne, International Practical Shooting Confederation of Canada
- Rowell, Bruce, ministère de la Santé
- Roy, Jean, Centre communautaire juridique du Québec; Commission des services juridiques
- Roy, Yvan, ministère de la Justice
- Runciman, Robert, solliciteur général et ministre des Services correctionnels de l'Ontario
- Rutherford, Sally, Fédération canadienne de l'agriculture
- Ryder, Frank H., New Brunswick Firearms Alliance
- Saint-Denis, Paul, ministère de la Justice
- St-Onge, Florian, Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec
- Sakinovski, Isaac, Clarke Institute of Psychiatry
- Sancton, Andrew, University of Western Ontario
- Sandler, Mark, B'Nai Brith
- Sangollo, Pierre, Service de police de la communauté urbaine de Montréal; Association canadienne des chefs de police
- Schmeiser, Douglas, University of Saskatchewan
- Scratch, John, ministère de la Justice
- Scully, Brian, Conseil du développement social de l'Ontario
- Sherman, Ann, Conseil national de la prévention du crime
- Sihota, honorable Moe, ministre de l'Environnement, des Terres et des Parcs et ministre responsable du Multiculturalisme et des Droits de la personne, gouvernement de la Colombie-Britannique
- Sillett, Mary, Inuit Tapirisat du Canada
- Simon, Robert, Association québécoise de suicidologie
- Smart, Reg, Fondation de la recherche sur la toxicomanie
- Snyder, Arn, Association canadienne de justice pénale
- Sobrian, Jules, Responsible Firearms Owners of Ontario
- Solomon, Damian, Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants; Association canadienne des commissions/conseils scolaires
- Stableforth, Nancy, Commission nationale des libérations conditionnelles
- Stanwick, Richard, médecin du Service de santé (présentation personnelle)
- Sullivan, Steve, Centre canadien de ressources pour les victimes de crimes

Witnesses—Cont'd

- Toutant, Cécile, Institut Philippe-Pinel de Montréal
- Trahan, Hon. Marcel, Fondation Cité des Prairies
- Trépanier, Jean, Centre international de criminologie comparée, Université de Montréal
- Troubridge, William, Excalibur Crossbow Inc.
- Trowbridge, Chris, National Parole Board
- Trudeau, Diane, Commission des services juridiques
- Turpel-Lafond, Mary Ellen, Professor of Law
- Van Dixhorn, Chad, Coalition of Concerned Canadians
- Vernon, Eric, Canadian Jewish Congress
- Viau, Louise, Faculty of Law, Université de Montréal; Montreal Assault Prevention Centre
- Villeneuve, Noble, Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs with responsibility for Francophone Affairs, Ontario
- Vodrey, Hon. Rosemary, Minister of Justice and Attorney General, Manitoba
- von Finckenstein, Konrad, Justice Department
- Wakefield, Robert, Criminal Lawyers' Association
- Walkem, Ardith, Union of B.C. Indian Chiefs
- Walzak, Carole, CAVEAT
- Watt, Johnny, Makivik Corporation; Inuit Tapirisat of Canada
- Watts, Dianne, REAL Women of Canada
- Weagant, Brian, Justice for Children and Youth
- Webb, David, British North America Living History Association
- Wershof, Peter, Justice Department
- Westwick, Vincent, Ottawa-Carleton Regional Police; Canadian Association of Chiefs of Police; City of Ottawa
- Wilkinson, Jack, Canadian Federation of Agriculture
- Williams, John, Williams Arms; Canadian Sporting Arms and Ammunition Association
- Yeager, Matthew, Canadian Criminal Justice Association
- Young, Hon. Douglas, Minister of Transport
- Zigayer, Michael, Justice Department
- Zigby, Jean-Paul, Lawyer, Desjardins Ducharme Stein Monast

For pagination, see Index by alphabetical order.

Témoins—Suite

- Tardif, Réjean, Centres Jeunesse de Montréal; Association des Centres Jeunesse du Québec
- Tardiff, Larry, Council for Responsible Firearms Ownership Manitoba Inc.
- Taylor, Allan, Lakefield Arms; Association de l'industrie canadienne des munitions et armes de sport
- Terry, Saul, Union of B.C. Indian Chiefs
- Thom, Linda, Canadian Association of Women Shooters; National Firearms Association
- Thomson, Tamra L., Association du Barreau canadien
- Thurber, Arden, Service correctionnel du Canada
- Tomlinson, David A., National Firearms Association
- Torino, Steven, Association des collectionneurs d'armes semi-automatiques du Québec Inc.
- Toutant, Cécile, Institut Philippe-Pinel de Montréal
- Trahan, honorable Marcel, Fondation Cité des Prairies
- Trépanier, Jean, Centre international de criminologie comparée, Université de Montréal
- Troubridge, William, Excalibur Crossbow Inc.
- Trowbridge, Chris, Commission nationale des libérations conditionnelles
- Trudeau, Diane, Commission des services juridiques
- Turpel-Lafond, Mary Ellen, professeur de droit
- Van Dixhorn, Chad, Coalition of Concerned Canadians
- Vernon, Eric, Congrès juif canadien
- Viau, Louise, Faculté de droit, Université de Montréal; Centre de prévention des agressions de Montréal
- Villeneuve, Noble, ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales et ministre responsable des Affaires francophones de l'Ontario
- Vodrey, honorable Rosemary, ministre de la Justice et procureur général du Manitoba
- von Finckenstein, Konrad, ministère de la Justice
- Wakefield, Robert, Criminal Lawyers' Association
- Walkem, Ardith, Union of B.C. Indian Chiefs
- Walzak, Carole, CAVEAT
- Watt, Johnny, Corporation Makivik; Inuit Tapirisat du Canada
- Watts, Dianne, REAL Women of Canada
- Weagant, Brian, Justice for Children and Youth
- Webb, David, British North America Living History Association
- Wershof, Peter, ministère de la Justice
- Westwick, Vincent, Police régionale d'Ottawa-Carleton; Association canadienne des chefs de police; Ville d'Ottawa
- Wilkinson, Jack, Fédération canadienne de l'agriculture
- Williams, John, Williams Arms; Association de l'industrie canadienne des munitions et armes de sport
- Yeager, Matthew, Association canadienne de justice pénale
- Young, honorable Douglas, ministre des Transports
- Zigayer, Michael, ministère de la Justice
- Zigby, Jean-Paul, Desjardins Ducharme Stein Monast

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

96 43

